

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

- 1. 角斗士(gladiator) 000001.....
- 2. 角斗士(gladiator) 000002.....
- 3. 角斗士(gladiator) 000003.....
- 4. 角斗士(gladiator) 000004.....
- 5. 角斗士(gladiator) 000005.....
- 6. 角斗士(gladiator) 000006.....
- 7. 角斗士(gladiator) 000007.....
- 8. 角斗士(gladiator) 000008.....
- 9. 角斗士(gladiator) 000009.....
- 10. 角斗士(gladiator) 000010.....
- 11. 角斗士(gladiator) 000011.....
- 12. 角斗士(gladiator) 000012.....
- 13. 角斗士(gladiator) 000013.....
- 14. 角斗士(gladiator) 000014.....

15. 角斗士(gladiator) 000015

16. 角斗士(gladiator) 000016

17. 角斗士(gladiator) 000017

18. 角斗士(gladiator) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

角斗士(Gladiator)

第1/18页

[ˈglædiətə(r)]

GLADIATOR

角斗士

角斗士

[ˈfɪlɪp] [ˈwaɪli]

Philip Wylie

菲利普

威利

菲利普·怀利

[[-] [nəʊt] :

[Transcriber's Note :

[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ɪkˈstensiʋ [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this

广泛的

研究

做过

不是

揭露

任何

证据

那

这

U

.

S

.

版权

在

这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:ɪd] .]

publication was renewed .]

发布

曾是

更新

.

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]

I

我

我

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌkɒləˈrɑ:dəʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [əˈbednɪgəʊ] [ˈdænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Once upon a time in Colorado lived a man named Abednego Danner and his

一次

之上

一个

时间

在

科罗拉多州

居住地

一个

男人

命名

阿伯尼歌

丹纳

和

他的

[waɪf] , [məˈtɪldə] .

wife , Matilda .

妻子 , 玛蒂尔达 .

从前，在科罗拉多州住着一位名叫阿贝德尼戈·丹纳的男人和他的妻子玛蒂尔达。

[əˈbednɪgəʊ] [ˈdænər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [bæˈblədʒɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

Abednego Danner was a professor of biology in a small college in the town

阿伯尼歌

丹纳

曾是

一个

教授

的

生物学

在

一个

小的

大学

在

这

镇

[ɒv; əv] [ˈɪndiən] [kri:k] .

of Indian Creek .

的

印度

溪

.

阿贝德尼戈·丹纳是印第安克里克镇一所小型学院的生物学教授。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪndlɪŋ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

He was a spindling wisp of a man ,

他

曾是

一个

纺锤

烟雾

的

一个

男人

;

他瘦得像根竹竿，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [drɔ:n] [wel] [ˈɪntu:] [ɪtˈself] [baɪ] [ðə; ði] [əˈsɔ:ltz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]

with a nature drawn well into itself by the assaults of the world and

和

一个

自然

绘制

出色地

进入

本身

经过

这

袭击

的

这

世界

和

[pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] ,

particularly of the grim Mrs . Danner ,

特别

的

这

严峻

太太

.

丹纳

;

他的性格深受世俗的打击，尤其是受到严厉的丹纳太太的打击，变得非常内敛。

[hu:] [ʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndə'tʊk] [ɔ:l] :
who understood nothing and undertook all .
WHO 理解 没有什么 和 承担 全部 .

他一无所知，却承担了一切。

[nevəðə'les] [ði:z] [tu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['mɒdɪstli] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hem][ɒv; əv] ['ɪndiən]
Nevertheless these two lived modestly in a frame house on the hem of Indian
尽管如此 这些 二 居住地 谦虚地 在 一个 框架 房子 在 这 她们 的 印度
[kri:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .
Creek and they appeared to be a settled and peaceful couple .
溪 和 他们 出现 到 是 一个 定居 和 和平 夫妻 .

尽管如此，这两个人过着简朴的生活，住在印第安溪畔的一栋木屋里，他们看起来是一对安定平静的夫妇。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbstək(ə)] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dænərz] ['plæsɪd] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:θ] [wɒz; wəz]
The chief obstacle to Mrs . Danner's placid dominion of her hearth was
这 首席 障碍 到 太太 . 丹纳的 平静 统治权 的 她 炉 曾是
[prə'fesə(r)] ['dænərz] [lə'bɒrətɹi] ,
Professor Danner's laboratory ,
教授 丹纳的 实验室 ,

丹纳太太想要安享家庭平静生活的最大障碍就是丹纳教授的实验室。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which occupied a room on the first floor of the house .
哪个 占领 一个 房间 在 这 第一的 地面 的 这 房子 .

它占据了房子一楼的一个房间。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pregnəb(ə)] [rɪ'daʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['strɒŋhəʊld] .
It was the one impregnable redoubt in her domestic stronghold .
它 曾是 这 一 坚不可摧 堡垒 在 她 国内的 据点 .

这是她国内堡垒中唯一坚不可摧的堡垒。

['naɪðə(r)] [θret] [nɔ:(r)] [ɪn'tri:ti] [wʊd] [draɪv] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd] [hɪz; ɪz] " ['stɪŋkɪŋ] ,
Neither threat nor entreaty would drive him and what she termed his " stinking ,
两者都不 威胁 也不 恳求 会 驾驶 他 和 什么 她 称为 他的 " 臭 ,
[wɒt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd] [hɪz; ɪz] " ['stɪŋkɪŋ] ,
[wɒt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd] [hɪz; ɪz] " ['stɪŋkɪŋ] ,
威胁和恳求都无法让他屈服，她称他“臭气熏天”。

[ʌn'krɪstʃən] , [ʌn'helθi] ['dɪŋgəsɪz] " [frɒm; frəm] [ðæt] [ru:m] .
unchristian , unhealthy dinguses " from that room .
非基督教徒 , 不良 丁格斯 " 从 那 房间 .

从那个房间里传出“不信基督教、不健康的笨蛋”的声音。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lektʃəd] ['veɪgli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
After he had lectured vaguely to his classes on the structure of the
后 他 有 讲课 依稀 到 他的 课程 在 这 结构 的 这
[.pærə'mi:siəm] [kɔ:'deɪtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['mendəl] ,
Paramecium caudatum and the law discovered by Mendel ,
草履虫 尾状体 和 这 法律 发现 经过 孟德尔 ,

在向学生们含糊其辞地讲解了尾草履虫的结构和孟德尔发现的定律之后，

[hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][br'haɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:lwət] ,
he would shut the door behind himself , and all the fury of the stalwart ,
他 会 关闭 这 门 在后面 他自己 , 和 全部 这 愤怒 的 这 坚定的 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:lwət] ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:lwət] ,
他会关上身后的门，然后，所有那份坚毅的怒火，

[blæk] - [heəd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'skjʊə(r)] [endz] [wɜ:(r); wə(r)]
black - haired woman could not drive him out until his own obscure ends were
黑色的 - 头发 女士 可以 不是 驾驶 他 出去 直到 他的 自己的 朦胧 结束 是
[sɜ:vd] .
served .
服务 .

黑发女子无法将他赶走，直到他不可告人的目的得到满足。

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] [ˈdænər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]
It never occurred to Professor Danner that he was a great man or a
它 绝不 发生 到 教授 丹纳 那 他 曾是 一个 伟大的 男人 或者 一个
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

丹纳教授从未觉得自己是个伟人或天才。

[hɪz; ɪz][əˈlɑːm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pəˈθetɪk] .
His alarm at such a notion would have been pathetic .
他的 警报 在 这样的 一个 概念 会 有 到过 可怜的 .

他对这种想法的震惊简直令人啼笑皆非。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [trend] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ɪn]
He was so fascinated by the trend of his thoughts and experiments , in
他 曾是 所以 着迷 经过 这 趋势 的 他的 想法 和 实验 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实上，他对自己思想和实验的发展趋势非常着迷。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈskeəsli] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [wɒt] [diˈgriːz] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈstript] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɔː(r)]
that he scarcely realized by what degrees he had outstripped a world that wore
那 他 几乎 已实现 经过 什么 学位 他 有 超越 一个 世界 那 穿着
[ˈpɪktʃə(r)][hæts] ,
picture hats ,
图片 帽子 ,

他几乎没有意识到，他已经远远超越了一个戴着图案帽子的世界。

[ˈhɒb(ə)l] [skɜːrts] , [ænd; ənd][stræps] [bɪˈhiːθ] [ɪts][ˈtraʊzə(r)][legz] .
hobble skirts , and straps beneath its trouser legs .
跛行 裙子 , 和 肩带 下面 它是 裤子 腿 .

束缚裙，以及裤腿下的绑带。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃnz] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid]
However , as the century turned and the fashions changed , he was carried
然而 , 作为 这 世纪 转向 和 这 时尚 已更改 , 他 曾是 携带
[ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
further from them ,
更远 从 他们 ,

然而，随着世纪更迭和时尚潮流的改变，他与这些潮流渐行渐远。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
which was just as well .
哪个 曾是 只是 作为 出色地 .

这真是太好了。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
On a certain Sunday he sat beside his wife in church ,
在 一个 肯定 星期日 他 卫星 旁 他的 妻子 在 教会 ,

某个星期天，他和妻子一起坐在教堂里。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [pɒ; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈtruː] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] ,
singing snatches of the hymns in a doleful and untrue voice and meditating ,
歌唱 抢夺 的 这 赞美诗 在 一个 悲伤的 和 不属实 噪音 和 冥想 ,

用悲伤而不真诚的声音哼唱着赞美诗的片段，并进行冥想，

[ˈdʒʊəɪɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɜːmən] , [ɒn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [pɒ; əv] [kˈrəʊməsəʊmz] .
during the long sermon , on the structure of chromosomes .
期间 这 长的 讲道 , 在 这 结构 的 染色体 .

在冗长的布道中，讲解了染色体的结构。

[ʃiː; ʃɪ] , [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pjʊː] ,
She , bolt upright and overshadowing him , like a coffin in the pew ,
她 , 螺栓 直立 和 遮蔽 他 , 喜欢 一个 棺材 在 这 座位 ,
她笔直地站着, 像教堂长椅上的一口棺材一样, 完全盖住了他。

[ˈrɪdʒɪd] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [ˈrʌs(ə)l] ,
rigid lest her black silk rustle ,
死板的 免得 她 黑色的 丝绸 沙沙 ,
她僵硬地站着, 生怕黑色丝绸发出沙沙声。

[θrɪld] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd]
thrilled in some corner of her mind at the picture of hell and
激动不已 在 一些 角落 的 她 头脑 在 这 图片 的 地狱 和
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

在她内心深处, 地狱与救赎的画面令她感到兴奋不已。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdænərz] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] [mʌdʒ] ,
Mr . Danner's thoughts turned to Professor Mudge ,
先生 . 丹纳的 想法 转向 到 教授 穆奇 ,
丹纳先生的思绪转向了穆奇教授,

[huːz] [ˈbærən] [peɪt] [ʃəʊd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [rəʊz] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] .
whose barren pate showed above the congregation a few rows ahead of him .
谁 荒芜 肉酱 显示 多于 这 会众 一个 很少 行 前方 的 他 .
他光秃秃的头顶高高地露在前面几排的会众上方。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [sæt][ə; eɪ] [ˈstʌbən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] .
There , he said to himself , sat a stubborn and unenlightened man .
那里 , 他 说 到 他自己 , 卫星 一个 固执的 和 闭塞 男人 .
他心想, 那里坐着一个固执而愚昧的人。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwiːkli] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [mʌdʒ]
And so , when the weekly tyranny of church was ended , he asked Mudge
和 所以 , 什么时候 这 每周 暴政 的 教会 曾是 结束 , 他 问 穆奇
[tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
to dinner .
到 晚餐 .

于是, 当每周一次的教会礼拜结束后, 他邀请穆奇共进晚餐。
[ðæt] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪft] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːɡjʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɔːdəbl] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
That he accomplished by an argument with his wife , audible the length of
那 他 完成 经过 一个 争论 和 他的 妻子 , 可听见的 这 长度 的
[ðə; ðɪ] [aɪl] .
the aisle .
这 走道 .

他通过与妻子争吵实现了这个目标, 争吵声响彻整个过道。
[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdænər] [ˈrezɪdəns] .
They walked to the Danner residence .
他们 步行 到 这 丹纳 住宅 .
他们步行前往丹纳家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ˈhʌrɪdli] , [ˈbeɪstɪd][ðə; ðɪ] [rəʊst] , [meɪd] [mɪlk] [sɔːs]
Mrs . Danner changed her clothes hurriedly , basted the roast , made milk sauce
太太 . 丹纳 已更改 她 衣服 匆匆 , 涂油 这 烤 , 制成 牛奶 酱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [biːnz] ,
for the string beans ,
为了 这 细绳 豆子 ,
丹纳太太匆匆换了衣服, 给烤肉刷了油, 又做了牛奶酱汁拌四季豆。

[ænd; ənd][set] [θri:] ['pleɪsɪz] .
and set three places .
和 放 三 地方 .

设置三个地点。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
They went into the dining - room .
他们 去 进入 这 用餐 - 房间 .

他们走进了餐厅。

[ˈdænər] [kɑ:rvd] , [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [mɪnt] [ˈdʒeli][wəz; wəz] [pɑ:st] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] ,
Danner carved , the home - made mint jelly was passed , the bread , the butter ,
丹纳 雕刻 , 这 家 - 制成 薄荷 果冻 曾是 通过了 , 这 面包 , 这 黄油 ,
[ðə; ði] [ˈɡreɪvɪ] ;
the gravy ;
这 肉汁 ;

Danner 负责切肉，然后端上自制的薄荷果冻、面包、黄油和肉汁；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
and Mrs . Danner dropped out of the conversation ,
和 太太 . 丹纳 掉落 出去 的 这 对话 ,

丹纳太太退出了谈话。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɡaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɒv; əv] [ˈkɑ:vɪŋ] .
after guying her husband on his lack of skill at his task of carving .
后 古英 她 丈夫 在 他的 缺少 的 技能 在 他的 任务 的 雕刻 .

在嘲笑丈夫雕刻技艺不精之后。

[mʌdʒ] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkɒment] .
Mudge opened with the usual comment .
穆奇 打开 和 这 通常 评论 .

穆奇以惯常的评论开场。

" [wel] , [əˈbednɪ,gəʊ] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [stri:m] [ˈrædɪkl] [ˈprəʊgres, ˈprɔ-, prəuˈgres] ?
" **Well , Abednego , how are the blood - stream radicals progressing ?**
" 出色地 , 阿伯尼歌 , 如何 是 这 血 - 溪流 自由基 进展 ?

“亚伯尼歌，血液中的自由基进展如何？ ”

" [hɪz; ɪz][həʊst] [ˈtʌkl] .
" **His host chuckled .**
" 他的 主持人 轻笑 .

他的主人轻笑了一声。

" [ˈeksələntli] , [θæŋks] .
" **Excellently , thanks .**
" 非常出色 , 谢谢 .

“太好了，谢谢。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][dʒəʊlt][ju:; jʊ] [ˈhɑ:dbaʊnd] [baɪˈɒlədʒɪsts][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsensɪz] .
Some day I'll be ready to jolt you hidebound biologists into your senses .
一些 天 患病的 是 准备好 到 颠簸 你 隐匿 生物学家 进入 你的 感官 .

总有一天，我会让你们这些思想僵化的生物学家幡然醒悟。

" - [left] [ˈaɪbraʊ] [ˈlɪftɪd] .
" **Mudge's left eyebrow lifted .**
" - 左边 眉 抬起 .

“穆奇的左眉抬起来了。”

" [səʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？”

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
Still the same thing , I take it ?
仍然 这 相同的 事物 , 我 拿 它 ?

还是老样子，对吧？

[stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kemɪstri] [kən'trəʊlz]['hju:mən] ['destəni] ? "
Still believe that chemistry controls human destiny ? "
仍然 相信 那 化学 控制 人类 命运 ? "

你仍然相信化学能掌控人类的命运吗？

" [ˈɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [aɪ 'ti:] , " ['dænər] [rɪ'plaɪd] .
" Almost ready to demonstrate it , " Danner replied .
" 几乎 准备好 到 证明 它 , " 丹纳 回复 .

“差不多可以演示了，”丹纳回答道。

" [ə'lon] [wɒt] [laɪnz] ? "
" Along what lines ? "
" 沿着 什么 线条 ? "

“沿着哪条路线？ ”

" [ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:vəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
" Muscular strength and the nervous discharge of energy .
" 肌肉发达的 力量 和 这 紧张的 释放 的 活力 .

肌肉力量和神经能量的释放。

" [mʌdʒ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" Mudge slapped his thigh .
" 穆奇 被掌掴 他的 大腿 .

“穆奇拍了拍自己的大腿。”

" [həʊ][həʊ] !
" Ho ho !
" 何 何 !

“嚯嚯！ ”

['nɜ:vəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
Nervous discharge of energy .
紧张的 释放 的 活力 .

神经性能量的释放。

[ju:; jʊ] [ə'sju:m] [ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vɒl'teɪɪk] [paɪl] , [eɪ] ?
You assume the human body to be a voltaic pile , eh ?
你 认为 这 人类 身体 到 是 一个 伏特 桩 , 嗯 ?

你把人体当作伏特电池吗？

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] ['grɒpə] .
I'll have to tell Gropper .
患病的 有 到 告诉 格罗珀 .

我得告诉格罗珀。

[hi:l] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
He'll enjoy it .
地狱 享受 它 .

他会喜欢的。

" ['dænər] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ɡʌlp] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [mi:t] .
" Danner , in some embarrassment , gulped a huge mouthful of meat .
" 丹纳 , 在 一些 尴尬 , 吞咽 一个 巨大的 一口气 的 肉 .

丹纳有些尴尬地吞下了一大口肉。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Why not ?** " **he said** .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsektz] — [ðə; ði][ænts] .
" **Look at the insects — the ants** .
" 看 在 这 昆虫 — 这 蚂蚁 .

“看看这些昆虫——蚂蚁。”

[streŋθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
Strength a hundred times our own .
力量 一个 百 时代 我们的 自己的 .

比我们强大百倍。

[æn; ən][ænt][kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈspaɪdə(r)] — [jet] [æn; ən][ænt][ɪz] [ˈtɪfuː] [ænd; ənd][ˈfaɪbə(r)] , [laɪk]
An ant can carry a large spider — yet an ant is tissue and fiber , like
一个 蚂蚁 能 携带 一个 大的 蜘蛛 — 然而 一个 蚂蚁 是 组织 和 纤维 , 喜欢
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

蚂蚁可以携带一只大蜘蛛——然而蚂蚁和人一样，都是由组织和纤维构成的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪnjuːz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
If a man could be given the same sinews — he could walk off with his own
如果 一个 男人 可以 是 给定 这 相同的 肌腱 — 他 可以 走 离开 和 他的 自己的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

如果一个人能拥有同样的肌肉——他就能带着自己的房子离开。

" [haː][haː] !
" **Ha ha !**
" 哈 哈 !

哈哈！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
There's a good one .
有 一个 好的 — .

有一个不错的。

[ˈmeɪbi] [jʊl] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [əˈbednɪgəʊ] . "
Maybe you'll do it , Abednego . "
或许 你会 做 它 , 阿伯尼歌 . "

或许你会做到，亚伯尼歌。

" [ˈpɒsəbli] , [ˈpɒsəbli] . "
" **Possibly , possibly** . "
" 可能 , 可能 . "

“有可能，有可能。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [piˈænəʊ] - [ˈmuːvə(r)] . "
" **And you would make a splendid piano - mover** . "
" 和 你 会 制作 一个 灿烂 钢琴 - 搬家公司 . "

“你肯定能成为一名出色的钢琴搬运工。”

" [piˈænəʊz] !
" **Pianos !**
" 钢琴 !

“钢琴！”

[pu:] !
Pooh !

 呲 !

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪntə'ɹʌptɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **His wife interrupted at that point** .
" 他的 妻子 中断 在 那 观点 .

这时，他妻子打断了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [ɡɒn] [faɪ(r)] [ɪ'nʌf] .
" **I think this nonsense has gone far enough** .
" 我 思考 这 废话 有 已消失 远的 足够的 .

“我认为这种荒谬的事情已经够多了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ɡɑ:dz] ['kri:tʃəz] .
" **It is wicked to tamper with God's creatures** .
" 它 是 邪恶 到 篡改 和 神的 生物 .

篡改上帝的造物是邪恶的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
" **It is wicked to discuss such matters — especially on the Sabbath** .
" 它 是 邪恶 到 讨论 这样的 事情 — 尤其 在 这 安息日 .

讨论这类事情是邪恶的——尤其是在安息日。

[ə'bednɪgəʊ] , [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] .
Abednego , I wish you would give up your work in the laboratory .
阿伯尼歌 , 我 希望 你 会 给 向上 你的 工作 在 这 实验室 .

阿伯尼歌，我希望你能放弃实验室里的工作。

" ['dænərz] ['kreɪniəm] [wɒz; wəz] [əʊvə'lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [smɔ:l] ;
" **Danner's cranium was overlarge and his neck small** ;
" 丹纳的 颅骨 曾是 过大 和 他的 脖子 小的 ;

“丹纳的头骨过大，脖子却很短；

[bʌt; bət] [hi; hi] ['stɪfənd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪɡnəti] .
" **but he stiffened it to hold himself in a posture of dignity** .
" 但 他 僵硬 它 到 抓住 他自己 在 一个 姿势 的 尊严 .

但他挺直了身子，保持尊严的姿态。

" ['nevə(r)] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [pəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:(r)] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
" **His wife gazed from the defiant pose to the locked door visible through the**

[pɑ:lə(r)] .
parlour .
" 客厅 .

他的妻子从他桀骜不驯的姿态望向透过客厅可以看到的紧锁的房门。

[ʃɪ; ʃi] [stɜ:d] ['æŋɡrəli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [spiə] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)l] [ɒv; əv] [fu:d] .
She stirred angrily in her clothes and speared a morsel of food .
" 她 搅拌 愤怒地 在 她 衣服 和 被长矛刺穿 一个 小块 的 食物 .

她愤怒地在衣服里翻来覆去，用叉子叉起一小块食物。

" [jʊl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
" **You'll be punished for it** .
" 你会 是 受到惩罚 为了 它 .

你会为此受到惩罚。

" [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [mʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡrɒpə] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Later in the day Mudge and Gropper laughed heartily at the expense of the**
" 之后 在 这 天 穆奇 和 格罗珀 笑了 衷心地 在 这 费用 的 这
[ˈfɔːrməz] [ˈɜːstwaɪl] [həʊst] .
former's erstwhile host .
前任的 昔日 主持人 .

当天晚些时候，穆奇和格罗珀开怀大笑，嘲笑穆奇之前的东道主。

[ˈdænər] [riːd] [ˈrestɪvli] .
Danner read restively .
丹纳 读 不安地 .

丹纳焦躁不安地读着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
He was forbidden to work on the Sabbath .
他 曾是 禁止 到 工作 在 这 安息日 .

他被禁止在安息日工作。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; ɪz][ˈəʊnli] [ˈkɒmprəmaɪz] .
It was his only compromise .
它 曾是 他的 仅有的 妥协 .

这是他唯一的妥协方案。

[məˈtɪldə] [ˈdænər] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈmediteɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)]
Matilda Danner turned the leaves of the Bible and meditated in a partial
玛蒂尔达 丹纳 转向 这 树叶 的 这 圣经 和 冥想 在 一个 部分的
[ˈvækjuːm][ɒv; əv] [deɪ] - [driːmz] .
vacuum of day - dreams .
真空 的 天 - 梦境 .

玛蒂尔达·丹纳翻阅着圣经，在白日梦般的虚空中沉思。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈdænər] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] [frɒm; frəm][hiː; ɪz] [ˈklaːsɪz] .
On Monday Danner hastened home from his classes .
在 周一 丹纳 加快 家 从 他的 课程 .

星期一，丹纳匆匆下课回家。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] .
During the night he had had a new idea .
期间 这 夜晚 他 有 有 一个 新的 主意 .

夜里他想到了一个新主意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːtiːn] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈgrəʊpɪŋ]
And a new idea was a rare thing after fourteen years of groping
和 一个 新的 主意 曾是 一个 稀有的 事物 后 十四 年 的 摸索
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

经过十四年的摸索调查，出现新想法实属罕见。

" [ˈælkəlaɪn] [ˈrædɪkl] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [hiː; ɪz] [lɔːn] .
" **Alkaline radicals** , " **he murmured as he crossed his lawn** .
" 碱性 自由基 , " 他 低声说道 作为 他 交叉 他的 草地 .

“碱性自由基，”他一边穿过草坪一边喃喃自语。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈʌltrə] - [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˈbɒdɪz] .
He considered a group of ultra - microscopic bodies .
他 经过考虑的 一个 团体 的 极端主义者 - 显微镜 身体 .

他观察了一组超微观物体。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He had no name for them .
他 有 不 姓名 为了 他们 .

他不知道它们叫什么。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] " [dɪ'tɜ:mɪnənts] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] .
They were the " determinants " of which he had talked .
他们是这" 决定因素 " 的 哪个 他 有 谈话 .
它们就是他所说的“决定因素”。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][bent] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp][hi:; hi]
He locked the laboratory door behind himself and bent over the microscope he
他 已锁定 这 实验室 门 在后面 他自己 和 弯曲 超过 这 显微镜 他
[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .
had designed .
有 设计 .
他锁上实验室的门，俯身操作他自己设计的显微镜。

" [hʌ] ! " [hi:; hi] [sed] .
" Huh ! " he said .
" 嗯 ! " 他 说 .
“啊！”他说道。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [waɪ] [hi:; hi] [stɜ:d] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈbi:kə(r)] , [hi:; hi] [sed] : " [hʌ] ! "
An hour later , while he stirred a solution in a beaker , he said : " Huh ! "
一个 小时 之后 , 尽管 他 搅拌 一个 解决方案 在 一个 烧杯 , 他 说 : " 嗯 ! "
[ə'ven] .
again .
再次 .
一小时后，当他在烧杯中搅拌溶液时，他又说了声：“嗯！ ”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
He repeated it when his wife called him to dinner .
他 重复 它 什么时候 他的 妻子 称为 他 到 晚餐 .
妻子叫他吃饭时，他又重复了一遍这句话。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [test] [tju:bz] , [ˈbɒtlz] , [ˈbɜ:rnər] , [rɪ'tɔ:ts] , [ˈɪnstɹəm(ə)nts] .
The room was a maze of test tubes , bottles , burners , retorts , instruments .
这 房间 曾是 一个 迷宫 的 测试 管子 , 瓶子 , 燃烧器 , 反驳 , 仪器 .
房间里到处都是试管、瓶子、燃烧器、蒸馏釜和各种仪器，简直像个迷宫。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] .
During the meal he did not speak .
期间 这 一顿饭 他 做过 不是 说话 .
用餐期间他一言不发。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [wɜ:k] .
Afterwards he resumed work .
然后 他 恢复 工作 .
之后他恢复了工作。

[æt; ət] [twelv] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [sɪks][ˈtædpəʊl] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hætʃ] .
At twelve he prepared six tadpole eggs and put them to hatch .
在 十二 他 准备 六 蝌蚪 鸡蛋 和 放 他们 到 孵化 .
十二岁时，他准备了六枚蝌蚪卵并放生。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [θɹi:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɜ:st] [ˈseprət] [ˈtædpəʊl] [ˈhætʃɪŋ] .
It would be his three hundred and sixty - first separate tadpole hatching .
它 会 是 他的 三 百 和 六十 - 第一的 分离 蝌蚪 孵化 .
这将是 he 孵化的第361只蝌蚪。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] , [ˈdænər] [krɒst] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl] [heɪst] .
Then , one day in June , Danner crossed the campus with unusual haste .
然后 , 一 天 在 六月 , 丹纳 交叉 这 校园 和 异常 匆忙 .
六月的某一天，丹纳以异乎寻常的速度穿过了校园。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [waɪnd] ['edi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [sləʊps]
Birds were singing , a gentle wind eddied over the town from the slopes
鸟类 是 歌唱 , 一个 温和的 风 漩涡 超过 这 镇 从 这 连续下坡
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
of the Rocky Mountains ,
的 这 洛基 山脉 ,
鸟儿在歌唱, 一阵微风从落基山脉的山坡上吹过小镇。

['flaʊəz] [bluːmd] .
flowers bloomed .
花朵 盛开 .
花开了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The professor did not heed the reburgeoning of nature .
这 教授 做过 不是 注意 这 重新繁荣 的 自然 .
教授对大自然的复苏置若罔闻。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
A strange thing had happened to him that morning .
一个 奇怪的 事物 有 发生 到 他 那 早晨 .
那天早上他遇到了一件奇怪的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrəm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
He had peeped into his workroom before leaving for the college
他 有 偷窥 进入 他的 工作室 前 离开 为了 这 大学
[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
and had come suddenly upon a phenomenon .
和 有 来 突然 之上 一个 现象 .
在去学校之前, 他偷偷瞥了一眼自己的工作室, 突然发现了一个奇特的现象。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæd,pəʊlɪz][hæd; həd] ['hætʃt] [ɪn][ɪts][ə'kweəriəm] .
One of the tadpoles had hatched in its aquarium .
一 的 这 蝌蚪 有 孵化 在 它是 水族馆 .
它的鱼缸里有一只蝌蚪孵化了。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [aɪ 'tiː] ['iːɡəli] , [fɜːst][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [ɪm'bɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ŋjuː] [aɪ'dɪə] ,
He observed it eagerly , first because it embodied his new idea ,
他 观察到 它 急切地 , 第一的 因为 它 具身化的 他的 新的 主意 ,
他兴致勃勃地观察着它, 首先是因为它体现了他的新想法;

[ænd; ənd] ['sekənd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][swæm] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][æk'tɪvəti] .
and second because it swam with a rare activity .
和 第二 因为 它 游泳 和 一个 稀有的 活动 .
其次, 因为它游泳时表现出一种罕见的活力。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði]['tædpəʊl] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['dɒmɪsaɪl] .
As he looked , the tadpole rushed at the side of its domicile .
作为 他 看起来 , 这 蝌蚪 匆忙 在 这 边 的 它是 住所 .
他正看着, 蝌蚪就冲向它的巢穴边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] .
There was a tinkle and a splash .
那里 曾是 一个 小便 和 一个 溅 .
传来一阵叮叮当当的水声和哗啦哗啦的水花声。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [ɡlɑːs] !
It had swum through the plate glass !
它 有 游泳 通过 这 盘子 玻璃 !
它竟然穿过了平板玻璃!

[fɒ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

For an instant it lay on the floor .
为了 一个 立即的 它 躺在 这 地面 ；

它短暂地躺在了地板上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ,

Then , with a flick of its tail ,
然后 , 和 一个 轻弹 的 它是 尾巴 ,

然后，它尾巴一甩，

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

it flew into the air and hit the ceiling of the room .
它 飞翔 进入 这 空气 和 打 这 天花板 的 这 房间 ；

它飞到空中，撞到了房间的天花板。

" [gʊd] [bɔ:d] !

" Good Lord !
" 好的 主 ！

我的天哪！

" ['dænər] [sed] .

" Danner said .
" 丹纳 说 ；

丹纳说道。

[əʊld] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

Old years of work were at an end .
老的 年 的 工作 是 在 一个 结尾 ；

过去的那些年已经结束了。

[nju:] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [leɪ] [ə'hed] .

New years of excitement lay ahead .
新的 年 的 激动 躺 前方 ；

充满激动人心的新年即将到来。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['rɪɡl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

He snatched the creature and it wriggled from his grasp .
他 抢夺 这 生物 和 它 扭动 从 他的 抓牢 ；

他一把抓住那只动物，但它却挣脱了他的束缚。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He caught it again .
他 捕捉 它 再次 ；

他又一次感染了。

[hɪz; ɪz][fɪst][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

His fist was not sufficiently strong to hold it .
他的 拳头 曾是 不是 足够 强的 到 抓住 它 ；

他的拳头不够有力，握不住它。

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] , ['flɒpɪŋ] [ɪn] [eɪt] - [fʊt] [li:ps] ,

He left it , flopping in eight - foot leaps ,
他 左边 它 , 扑腾 在 八 - 脚 跳跃 ,

他离开了那里，踉跄着跳了八英尺高。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [kla:s] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)] [sə'prest] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns]

and went to class with considerable suppressed agitation and some reluctance
和 去 到 班级 和 大量 被抑制 搅动 和 一些 不情愿

；

：

：

他强忍着内心的激动和不情愿去上了课。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnənt] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
The determinant was known .
这 决定因素 曾是 已知 .

行列式是已知的。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [æb'nɔ:məli] [strɒŋ] .
He had made a living creature abnormally strong .
他 有 制成 一个 活的 生物 异常地 强的 .

他创造了一个异常强壮的生物。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] , [hi:; hi]
When he reached his house and unlocked the door of the laboratory , he
什么时候 他 达到 他的 房子 和 已解锁 这 门 的 这 实验室 , 他
[faʊnd] [ðæt] [fɔ:(r)][tæd,pɒʊlz] ,
found that four tadpoles ,
成立 那 四 蝌蚪 ,

当他回到家打开实验室的门时，发现里面有四只蝌蚪。

[ɪn][ɔ:l] , [hæd; həd] ['hætʃt] .
in all , had hatched .
在 全部 , 有 孵化 .

总之，已经孵化了。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][ʌnfə'mɪliə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [di'mɒljɪt] [ə; eɪ]
Before they expired in the unfamiliar element of air , they had demolished a
前 他们 已到期 在 这 陌生 元素 的 空气 , 他们 有 已拆除 一个
[kwɒntəti] [ɒv; əv] [æpə'reɪtəs] .
quantity of apparatus .
数量 的 设备 .

在他们于陌生的空气中咽气之前，他们摧毁了大量的设备。

[ˈmɪsɪz] . ['dænər] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Mrs . Danner knocked on the door .
太太 . 丹纳 敲门 在 这 门 .

丹纳太太敲了敲门。

" [wɒts] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)] ? "
" **What's been going on in there ?** "
" 是什么 到过 去 在 在 那里 ? "

里面发生了什么事？

" ['nʌθɪŋ] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Nothing , " her husband answered** .
" 没有什么 , " 她 丈夫 回答 .

“没什么,”她丈夫回答道。

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！”

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] !
It sounded like nothing !
它 听起来 喜欢 没有什么 !

听起来好像什么事都没有！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?
What have you got there ?
什么 有 你 得到 那里 ?

你那儿有什么？

[ə; eɪ][kæt] ? "
 A cat ? "
 一个 猫 ？ "

一只猫？

" [nəʊ] — [jes] . "
 No — yes . "
 " 不 — 是的 . "

“不——是的。”

" [wel] — [aɪ][wɒʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:ɪ] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
 Well — I won't have such goings on , and that's all there is to it . "
 " 出色地 — 我 惯于 有 这样的 行进 在 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

“好吧——我不会再发生这种事了，事情就是这样。”

" ['dænər] [kə'lektɪd] [ðə; ði] .
 Danner collected the débris . "
 " 丹纳 集 这 碎片 . "

“丹纳收集了碎片。

[hi:; hi] ['berɪd] [ðə; ði][tæd,pɒʊlz] .
 He buried the tadpoles . "
 他 埋葬 这 蝌蚪 . "

他把蝌蚪埋了。

[wʌn] [wɒz; wəz][daɪ'sektɪd; dɪ-] [fɜ:st] .
 One was dissected first . "
 — 曾是 解剖 第一的 . "

首先解剖了其中一例。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
 Then he wrote for a long time in his notebook . "
 然后 他 写道 为了 一个 长的 时间 在 他的 笔记本 . "

然后他在笔记本上写了很久。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['pregnənt] [kæt] .
 After that he went out and , with some difficulty , secured a pregnant cat . "
 后 那 他 去 出去 和 , 和 一些 困难 , 安全 一个 孕 猫 . "

之后他出去，费了好大劲才弄到一只怀孕的母猫。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['klɒrəfɔ:m] [ðə; ði] ['tæbi] [ænd; ənd] [ɪn'ɒkjə,leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
 A week later he chloroformed the tabby and inoculated her . "
 一个 星期 之后 他 氯仿 这 虎斑猫 和 接种 她 . "

一周后，他用氯仿迷晕了那只虎斑猫，并给她接种了疫苗。

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
 Then he waited . "
 然后 他 等待 . "

然后他等待着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['peɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
 He had been patient for a long time . "
 他 有 到过 病人 为了 一个 长的 时间 . "

他已经耐心等待了很久。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] [naʊ] .
 It was difficult to be patient now . "
 它 曾是 难的 到 是 病人 现在 . "

现在很难保持耐心。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [wɜ:ld] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər]
When the kittens were born into this dark and dreary world , Mr . Danner
什么时候 这 小猫 是 出生 进入 这 黑暗的 和 凄凉 世界 , 先生 : 丹纳
[əˈsɪstɪd] [æz; əz] [səʊl] [ˌɒbstəˈtrɪʃn] .
assisted as sole obstetrician .
协助 作为 唯一 妇产科医生 :

当小猫们出生在这个黑暗阴郁的世界时，丹纳先生是唯一的产科医生。

[ɪn] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ˈaʊəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juˈni:k] .
In their first hours nothing marked them as unique .
在 他们的 第一的 小时 没有什么 标记 他们 作为 独特的 :

在最初的几个小时里，他们没有任何与众不同的地方。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sɪˈlektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] .
The professor selected one and drowned the remainder .
这 教授 已选 一 和 溺水 这 余 :

教授选出一只，然后把剩下的都淹死了。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈtæd,pʊʊlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
He remembered the tadpoles and made a simple calculation .
他 记得 这 蝌蚪 和 制成 一个 简单的 计算 :

他想起了蝌蚪，并做了一个简单的计算。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [wi:ks] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [ˈəʊpənd] ,
When the kitten was two weeks old and its eyes opened ,
什么时候 这 小猫 曾是 二 周 老的 和 它是 眼睛 打开 ,

小猫两周大的时候，它睁开了眼睛。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdaɪətɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈmʌðərz] [mɪlk] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [bɪˈsaɪdz] .
it was dieting on all its mother's milk and more besides .
它 曾是 节食 在 全部它是 母亲的 牛奶 和 更多的 除了 :

它靠母乳以及更多其他食物来维持饮食。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [fækt] [sɪgˈnɪfɪkənt] .
The professor considered that fact significant .
这 教授 经过考虑的 那 事实 重要的 :

教授认为这一事实意义重大。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪˈti:] [kəˈmɪtɪd] [ˈmætrɪsaɪd] .
Then one day it committed matricide .
然后 一 天 它 坚定的 弑母 :

然后有一天，它犯下了弑母罪。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [frʌnt] [pɔ:] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈspɪrɪt] .
Probably the playful blow of its front paw was intended in the best spirit .
大概 这 顽皮的 吹 的 它是 正面 爪子 曾是 故意的 在 这 最好的 精神 :

它前爪轻轻一拍，或许是出于好意。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtæbi] , [rɪˈsi:vɪŋ] [aɪˈti:] , [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ˈvaɪələns]
Certainly the old tabby , receiving it , was not prepared for such violence
当然 这 老的 虎斑猫 , 接收 它 , 曾是 不是 准备 为了 这样的 暴力

[frɒm; frəm] [ɪts] [ˈɒfsprɪŋ] .
from its offspring .
从 它是 后代 :

那只老猫显然没有料到自己的后代会如此暴力。

[ˈdænər] [gɑ:spt] .
Danner gasped .
丹纳 倒吸一口气 :

丹纳倒吸了一口气。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [ʌnˈsi:md] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪd] [ˈmænə(r)] .
The kitten had unseamed its mother in a swift and horrid manner .
这 小猫 有 未缝合的 它是 母亲 在 一个 迅速 和 可怕的 方式 .

小猫以一种迅猛而可怕的方式撕开了它母亲的伤口。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][kæt][aʊt][ʊv; əv][ɪts] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [wɪð] [ˈtrepɪˈdeɪ(ə)n] .
He put the cat out of its misery and tended the kitten with trepidation .
他 放 这 猫 出去 的 它是 苦难 和 倾向于 这 小猫 和 忐忑不安 .

他结束了猫的痛苦，然后忐忑不安地照顾着小猫。

[,aɪ ˈti:] [gru:] .
It grew .
它 生长 .

它长大了。

[,aɪ ˈti:][et; ert] — [ˈbi:fsteɪk] [ænd; ənd] [tʃɒps] , [bəʊn][ænd; ənd][ɔ:l] .
It ate — beefsteaks and chops , bone and all .
它 吃 — 牛排 和 排骨 , 骨 和 全部 .

它吃牛排、肉排，连骨头都吃。

[wen] [,aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [θri:] [wi:ks] , [,aɪ ˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə][dʒʌmp] [əˈlɑ:mɪŋli] .
When it reached three weeks , it began to jump alarmingly .
什么时候 它 达到 三 周 , 它 开始 到 跳 令人担忧地 .

到了第三周，它开始出现惊人的跳跃。

[ðə; ði] [ləˈbɒrətəri] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] .
The laboratory was not large enough .
这 实验室 曾是 不是 大的 足够的 .

实验室不够大。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:][ɪts] [fu:d] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ][wæks] [ˈsɒsɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈpænθə(r)] .
The professor brought it its food with the expression of a man offering a wax sausage to a hungry panther .
这 教授 带来 它 它是 食物 和 这 表达 的 一个 男人 提供 一个 蜡 香肠 到 一个 饥饿的 豹 .

教授把食物端给它，脸上的表情就像一个人把一根蜡制香肠递给一只饥饿的黑豹。

[ʊn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfraɪdeɪ] [ɪ:vɪŋ] [ˈdænər] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tu:; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ʊv; əv]
On a peaceful Friday evening Danner built a fire to stave off the rigours of

[ə; eɪ][kəʊld][snæp] .
a cold snap .
一个 寒冷的 折断 .

在一个宁静的星期五晚上，丹纳生起一堆火来抵御寒流的侵袭。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [sæt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [bleɪz] .
He and Mrs . Danner sat beside the friendly blaze .
他 和 太太 . 丹纳 卫星 旁 这 友好的 火焰 .

他和丹纳太太坐在温暖的炉火旁。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] ,
Her sewing was in her lap ,
她 缝纫 曾是 在 她 膝 ,

她的针线活放在膝上，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [skænt] [əˈtenʃ(ə)n] .
and in his was a book to which he paid scant attention .
和 在 他的 曾是 一个 书 到 哪个 他 有薪酬的 稀少 注意力 .

他手里有一本书，但他几乎没怎么看。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ɪts] [lɒkt] [dɔ:(r)] , [θʌmp] [ænd; ənd] [mju:] .
The kitten , behind its locked door , thumped and mewed .
这 小猫 , 在后面 它是 已锁定 门 , 猛击 和 喵喵叫 .
小猫躲在锁着的门后, 跺着脚, 喵喵叫着。

" [ɪts] ['hʌŋɡri] , " ['mɪsɪz] . ['dænər] [sed] .
" It's hungry , " Mrs . Danner said .
" 它是 饥饿的 , " 太太 . 丹纳 说 .
“它饿了,”丹纳太太说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ][kæt] , [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [fi:d] [aɪ 'ti:] ? "
" If you must keep a cat , why don't you feed it ? "
" 如果 你 必须 保持 一个 猫 , 为什么 不 你 喂养 它 ? "
“如果你一定要养猫, 为什么不喂它呢? ”

" [aɪ][du:; də] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I do , " he answered .
" 我 做 , " 他 回答 .
“我愿意,”他回答道。

[hi:; hi] [,ri:'freɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][pə'lətɪk] ['ri:z(ə)nz] , [frəm; frəm] ['menʃnɪŋ] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi]
He refrained , for politic reasons , from mentioning what and how much he
他 克制 , 为了 政治 原因 , 从 提及 什么 和 如何 很多 他
[fed] [aɪ 'ti:] .
fed it .
美联储 它 .
出于政治原因, 他没有透露喂它吃了什么以及喂了多少。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [mju:] [ə'gen] .
The kitten mewed again .
这 小猫 喵喵叫 再次 .
小猫又喵了一声。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['hʌŋɡri] .
" Well , " she repeated , " it sounds hungry .
" 出色地 , " 她 重复 , " 它 声音 饥饿的 .
“嗯,”她重复道, “听起来像是饿了。”

" ['dænər] ['fɪdʒɪt] .
" Danner fidgeted .
" 丹纳 坐立不安 .
丹纳坐立不安。

[ðə; ði] [lə'bɒrətəri] [wɒz; wəz] [ʌn'hi:tɪd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['tʃɪli] .
The laboratory was unheated and consequently chilly .
这 实验室 曾是 未加热 和 最后 寒冷 .
实验室没有暖气, 因此很冷。

[frəm; frəm][ɪts] ['ɡlu:mi] [ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [piə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪə(r)]
From its gloomy interior the kitten peered beneath the door and saw the fire
从 它是 阴沉 内部的 这 小猫 窥视 下面 这 门 和 锯 这 火
.
:
.
小猫从昏暗的猫窝里向门下窥视, 看到了火光。

[aɪ 'ti:] [sensɪ] [wɔ:mθ] .
It sensed warmth .
它 感觉到的 温暖 .
它感觉到了温暖。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪn] [əˈfɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:rθs] [dru:] [ˌaɪ ˈti:] .

The feline affinity for hearths drew it .
这 猫科动物 亲和力 为了 壁炉 画 它 .

猫科动物对壁炉的喜爱吸引了它。

[wʌn] [pɔ:] [skrætʃt] [ˈtentətɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

One paw scratched tentatively on the door .
一 爪子 刮痕 姑且 在 这 门 .

一只爪子试探性地挠了挠门。

" [ɪts] [kəʊld] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [sed] .

" It's cold , " Mrs . Danner said .
" 它是 寒冷的 , " 太太 . 丹纳 说 .

“真冷,”丹纳太太说。

" [waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][hɪə(r)] ?

" Why don't you bring it here ?
" 为什么 不 你 带来 它 这里 ?

你为什么不带它带过来呢？

[nəʊ] , [aɪ] [dʊʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈti:][hɪə(r)] .

No , I don't want it here .
不 , 我 不 想 它 这里 .

不, 我不想把它放在这里。

[teɪk] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈkʌvə(r)] . "

Take it a cover . "
拿 它 一个 覆盖 . "

把它盖起来。

" [ˌaɪ ˈti:] — [ˌaɪ ˈti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkʌvə(r)] .

" It — it has a cover .
" 它 — 它 有 一个 覆盖 .

它——它有盖子。

" [ˈdænər] [dɪd] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] [dɑ:k] [ru:m] .

" Danner did not wish to go into that dark room .
" 丹纳 做过 不是 希望 到 去 进入 那 黑暗的 房间 .

丹纳不想进入那个黑暗的房间。

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [skrætʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈɜ:nɪst] .

The kitten scratched again and then it became earnest .
这 小猫 刮痕 再次 和 然后 它 成为 认真 .

小猫又挠了挠, 然后变得认真起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] , [ˈrendɪŋ] [saʊnd] .

There was a splitting , rending sound .
那里 曾是 一个 分裂 , 渲染 声音 .

传来一声撕裂、崩裂的声音。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈpæən(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪˈmɜ:dʒd] [ˈnɒnʃələntli] ,

The bottom panel of the door was torn away and it emerged nonchalantly ,
这 底部 控制板 的 这 门 曾是 撕裂 离开 和 它 出现 漫不经心地 ,

门的底部面板被撕了下来, 它若无其事地露了出来。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkɜ:lɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

crossing the room and curling up by the fire .
过境 这 房间 和 冰壶 向上 经过 这 火 .

穿过房间, 蜷缩在火炉旁。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [sæt] [ˈməʊʃnləs] .

For five minutes Mrs . Danner sat motionless .
为了 五 分钟 太太 . 丹纳 卫星 静止不动 .

丹纳太太一动不动地坐了五分钟。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbændz]
Her eyes at length moved from the kitten to her husband's
她 眼睛 在 长度 已搬 从 这 小猫 到 她 丈夫的
[ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən][dɔː(r)] .
quivering face and then to the broken door .
颤抖 脸 和 然后 到 这 破碎的 门 .

她的目光最终从小猫移到丈夫颤抖的脸上，然后又移到破损的门上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hi; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
On his part , he made no move .
在 他的 部分 , 他 制成 不 移动 .

他本人则没有任何动作。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt][sɪks] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] .
The kitten was a scant six inches from his foot .
这 小猫 曾是 一个 稀少 六 英寸 从 他的 脚 .

那只小猫离他的脚只有不到六英寸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [rəʊz] .
Mrs . Danner rose .
太太 . 丹纳 玫瑰 .

丹纳夫人起床了。

[ʃi; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪfɪs] ,
She went to the door and studied the orifice ,
她 去 到 这 门 和 研究 这 孔 ,

她走到门口，仔细观察那个孔洞。

[ˈpraɪɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [streŋθ] [baɪ]
prying at it with her fingers as if to measure the kitten's strength by
窥探 在 它 和 她 手指 作为 如果 到 措施 这 小猫的 力量 经过

[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她用手指拨弄着它，仿佛要用自己的力量来衡量小猫的力量。

[ðen] [ʃi; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ænd] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
Then she turned the key and peered into the gloom .
然后 她 转向 这 钥匙 和 窥视 进入 这 愁云 .

然后她转动钥匙，向昏暗中望去。

[ðæt] [rɪˈkwəɪəd] [ˈaɪðə(r)] [kənˈsʌmət] [nɜːv] [ɔː(r)] [greɪt] [kɪjʊəriˈɒsəti] .
That required either consummate nerve or great curiosity .
那 必需的 任何一个 完善 神经 或者 伟大的 好奇心 .

这要么需要超凡的胆识，要么需要极大的好奇心。

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
After her inspection she sat down again .
后 她 检查 她 卫星 向下 再次 .

检查完毕后，她又坐了下来。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] .
Ten minutes passed .
十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[ˈdænər] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Danner cleared his throat .
丹纳 已清除 他的 喉 .

丹纳清了清嗓子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

" [səʊ] .
So .
" 所以 .

“所以。

[juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ? " **You've done it ?** "
你已经 完毕 它 ? "

你做到了？

" [dʌn] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
Done what ? he asked innocently .
" 完毕 什么 ? " 他 问 天真地 .

“做了什么？”他无辜地问道。

" [juːv] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [streŋθ] — ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt]
You've made all this rubbish you've been talking about strength — happen to that
" 你已经 制成 全部 这 垃圾 你已经 到过 说 关于 力量 — 发生 到 那
['kɪt(ə)n] . "
kitten . "
小猫 . "

“你之前说的那些关于力量的废话，都用在那只小猫身上体现出来了。”

" [aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rʌbɪʃ] . "
It wasn't rubbish . "
" 它 不是 垃圾 . "

“那不是垃圾。”

" ['eɪdəntli] .
Evidently .
" 显然 .

显然。

" [æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] ['mɪstə(r)] . ['dænərz] [təʊ] ['treɪblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [brɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
At that crisis Mr Danner's toe trembled and the kitten , believing it a
" 在 那 危机 先生 . 丹纳的 脚趾 颤抖 和 这 小猫 , 相信 它 一个
[njuː] [tɔɪ] ,
new toy ,
新的 玩具 ,

“在那危急时刻，丹纳先生的脚趾颤抖了一下，而小猫咪却把它当成了新玩具，

[kɜːld] [ɪts] [pɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃuː] .
curled its paws over the shoe .
卷曲 它是 爪子 超过 这 鞋 .

它把爪子蜷在鞋子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [keɪm] [ə'pɑːt] .
There was a sound of tearing leather , and the shoe came apart .
那里 曾是 一个 声音 的 撕裂 皮革 , 和 这 鞋 来了 除 .

传来皮革撕裂的声音，鞋子散架了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [sɪ'vɪəli] .
Fortunately the foot inside it was not hurt severely .
幸运的是 这 脚 里面 它 曾是 不是 伤害 严重 .

幸运的是，里面的脚没有受重伤。

[ˈdænər] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
Danner did not dare to budge .

丹纳 做过 不是 敢 到 预算 .

丹纳不敢动弹。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈstɑːtld] [ˌɪnhəˈleɪʃn] .
He heard his wife's startled inhalation .

他 听到 他的 妻子的 惊慌 吸入 .

他听到妻子惊愕的吸气声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseʊɪŋ] .
Mrs . Danner did not resume her sewing .

太太 . 丹纳 做过 不是 恢复 她 缝纫 .

丹纳太太没有继续缝纫。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˈfaɪə(r)] [krept] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
She breathed heavily and slow fire crept into her cheeks .

她 呼吸 重度 和 慢的 火 悄悄地爬 进入 她 脸颊 .

她喘着粗气，脸颊上慢慢泛起红晕。

[ðə; ði] [rɪˈnɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
The enormity of the crime overcame her .

这 巨大 的 这 犯罪 克服 她 .

罪行的严重性令她震惊不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ləˈbɒrətɹi] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And she perceived that the hateful laboratory had invaded her portion of

和 她 感知 那 这 可恶 实验室 有 入侵 她 部分 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .

这 房子 .

她意识到，那个可憎的实验室已经侵入了她居住的那部分房子。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɜːdi] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [biːn] [ˈdesɪkreɪtɪd] .
Moreover , her sturdy religion had been deseccrated .

而且 , 她 结实的 宗教 有 到过 亵渎 .

此外，她坚定的宗教信仰也遭到了亵渎。

[ˈdænər] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
Danner read her thoughts .

丹纳 读 她 想法 .

丹纳读懂了她的想法。

" [daʊnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be angry , " he said .

" 不 是 生气的 , " 他 说 .

“别生气,”他说。

[biːdz] [ɒv; əv] [pɜːspəˈreɪʃn] [ˈɡæðəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Beads of perspiration gathered on his brow .

珠子 的 汗 聚集 在 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

" [ˈæŋɡri] !
" Angry !
" 生气的 !

“生气的！”

" [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [stɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" The kitten stirred at the sound of her voice .

" 这 小猫 搅拌 在 这 声音 的 她 嗓音 .

听到她的声音，小猫动了动。

" ['æŋɡrɪ] !
" **Angry** !
" 生气的 ！

“生气的！”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ？

为什么不呢？

[hɪə(r)][juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
Here you defied God and man — and made that creature of the devil .
这里 你 违抗 上帝 和 男人 — 和 制成 那 生物 的 这 魔鬼 。

你在这里违背了上帝和世人的意愿——创造了魔鬼的造物。

[juːv] ['əʊvərʌn] [maɪ] [haʊs] .
You've overrun my house .
你已经 超限 我的 房子 。

你们占领了我的房子。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [mæn] .
You're a wicked , wicked man .
你是 一个 邪恶 , 邪恶 男人 。

你真是个邪恶至极的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæt] , [aɪ][wʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
And as for that cat , I won't have it .
和 作为 为了 那 猫 , 我 惯于 有 它 。

至于那只猫，我绝对不会养它。

[aɪ][wʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
I won't stand for it ."
我 惯于 站立 为了 它 。

我绝不容忍这种事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ？

“你会怎样做？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skri:m] .
" **Her voice rose to a scream .**
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 。

她的声音最终变成了尖叫。

" [duː; də] !
" **Do** !
" 做 ！

“做！”

[duː; də] !
Do !
做 ！

做！

['plenti] — [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
Plenty — and right here and now .
很多 — 和 正确的 这里 和 现在 。

很多——而且就在此时此地。

" [fiː; ji][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m] .
" **She ran to the kitchen and came back with a broom .**
" 她 跑 到 这 厨房 和 来了 后退 和 一个 扫帚 。

她跑到厨房，拿了一把扫帚回来。

[ʃiː, ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] .
She flung the front door wide .
她 扔 这 正面 门 宽的 .

她猛地推开前门。

[hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
Her blazing eyes rested for a moment on the kitten .
她 炽烈 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 小猫 .

她炯炯有神的双眼在小猫身上停留了一会儿。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [æən; ən] [əb'noʊkjəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
To her it had become merely an obnoxious little animal .
到 她 它 有 变得 仅仅 一个 令人讨厌的 小的 动物 .

在她眼里，它只不过变成了一只令人讨厌的小动物。

" [skæt] !
" **Scat !**
" 粪便 !

“滚开！ ”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['diːmən] !
You little demon !
你 小的 恶魔 !

你这个小恶魔！

" [ðə; ði] [bruːm] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæts] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] .
" **The broom came down on the cat's back with a jarring thud .**
" 这 扫帚 来了 向下 在 这 猫的 后退 和 一个 刺耳的 砰的一声 .

扫帚重重地砸在猫背上，发出沉闷的“砰”的一声。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , ['keɪs] .
After that , chaos .
后 那 , 混乱 .

之后，一片混乱。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][fɜː(r)] [læft] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
A ball of fur lashed through the air .
一个 球 的 毛皮 鞭打 通过 这 空气 .

一团毛茸茸的东西在空中飞舞。

[wɒt] - [nɒt] , [bɜːd][keɪdʒ] , ['bʊkkeɪs] , ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] [fluː] [ə'sʌndə(r)] .
What - not , bird cage , bookcase , morris chair flew asunder .
什么 - 不是 , 鸟 笼 , 书柜 , 莫里斯 椅子 飞翔 分离 .

鸟笼、书柜、莫里斯椅，所有东西都散架了。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
Then the light went out .
然后 这 光 去 出去 .

然后灯灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , ['rɪkəfeɪ; 'rɪkəfet] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
In the darkness a comet , a hurricane , ricochettèd through the room .
在 这 黑暗 一个 彗星 , 一个 飓风 , 反弹 通过 这 房间 .

黑暗中，一颗彗星，一场飓风，在房间里来回穿梭。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['saɪləns] .
Then there was a crash mightier than the others , followed by silence .
然后 那里 曾是 一个 碰撞 更强大的 比 这 其他的 , 随后 经过 沉默 .

接着传来一声比之前更响亮的巨响，随后一片寂静。

[wen] ['dænər] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
When Danner was able , he picked himself up and lighted the lamp .
什么时候 丹纳 曾是 有能力的 , 他 挑选 他自己 向上 和 照明 这 灯 .

丹纳恢复行动能力后，站起身来点亮了油灯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

His wife lay on the floor in a dead faint .
他的 妻子 躺 在 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

他的妻子昏倒在地，已经死亡。

[hi:; hi] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He revived her .
他 复活 她 .

他救活了她。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:lə(r)] .

She sat up and wept silently over the wreck of her parlour .
她 卫星 向上 和 哭泣 默默 超过 这 破坏 的 她 客厅 .

她坐起身，对着被毁的客厅默默哭泣。

['dænər] [peɪld] .

Danner paled .
丹纳 苍白 .

丹纳脸色苍白。

[ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] — [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒlɪd]

A round hole — a hole that could have been made by nothing but a solid
一个 圆形的 洞 — 一个 洞 那 可以 有 到过 制成 经过 没有什么 但 一个 坚硬的

['kænən] [ʃɒt] — [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .

cannon shot — showed where the kitten had left the room through the wall .
大炮 射击 — 显示 在哪里 这 小猫 有 左边 这 房间 通过 这 墙 .

墙上留下了一个圆洞——只有实心炮弹才能造成这个洞——显示小猫是从墙上掉下来离开房间的。

['mɪsɪz] . ['dænərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] - [rɪmd] .

Mrs . Danner's eyes were red - rimmed .
太太 . 丹纳的 眼睛 是 红色的 - 带边 .

丹纳太太的眼睛周围发红。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] ['dʒɜ:kɪli] .

Her breath came jerkily .
她 气息 来了 生硬地 .

她呼吸急促起来。

[wɪð] [ɪn'kredjələs] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃəz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:'self] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] .

With incredulous little gestures she picked herself up and gazed at the hole .
和 难以置信 小的 手势 她 挑选 她自己 向上 和 凝视 在 这 洞 .

她难以置信地站起身，凝视着那个洞。

[ə; eɪ] [dra:ft] [blu:] [θru:] [aɪ 'ti:] .

A draught blew through it .
一个 草稿 吹 通过 它 .

一阵风吹过。

['mɪstə(r)] . ['dænər] [stʌft] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] .

Mr . Danner stuffed it with a rug .
先生 . 丹纳 填充 它 和 一个 小地毯 .

丹纳先生往里面塞了一块地毯。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" What are we going to do ? " she said .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 她 说 .

“我们该怎么办？”她问道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [bæk] — [wi:l; wil] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['sæmsən] .

" If it comes back — we'll call it Samson .
" 如果 它 来 后退 — 出色地 称呼 它 参孙 .

“如果它回来了——我们就叫它参孙。”

" [ænd; ənd] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈsæmsən] [felt] [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə]
" And — as soon as Samson felt the gnawing of appetite , he returned to —
" 和 一 作为 很快 作为 参孙 毛毡 这 啃咬 的 食欲 , 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [ˈpremɪsɪz] .
his rightful premises .
他的 正当的 前提 .

“而且——当参孙感到饥饿难耐时，他就回到了自己的住处。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [fed] [hɪm] .
Mrs . Danner fed him .
太太 : 丹纳 美联储 他 .

丹纳太太喂他吃饭。

[hɜ:ɪ(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜ:ɪ(r); hə(r)][hændz] [ˈtremblɪd] .
Her face was pale and her hands trembled .
她 脸 曾是 苍白 和 她 双手 颤抖 .

她脸色苍白，双手颤抖。

[ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌfæsnɪˈneɪʃ(ə)n] [fʊ:t] [wɪð] [i:t] [ˈlðə(r)] [ɪn][hɜ:ɪ(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][fi:; ji] [ˈɒfəd] [ðə; ði]
Horror and fascination fought with each other in her soul as she offered the —
恐怖 和 魅力 战斗 和 每个 其他 在 她 灵魂 作为 她 提供 这
[fu:d] .
food .
食物 .

当她端出食物时，恐惧和着迷在她心中交织。

[hɜ:ɪ(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkla:sru:m] ,
Her husband was in his classroom ,
她 丈夫 曾是 在 他的 课堂 ,

她丈夫当时正在教室里。

[ˈnɜ:vəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
nervously trying to fix his wits on the subject of the day .
紧张地 尝试 到 使固定 他的 智慧 在 这 主题 的 这 天 .

他紧张地试图集中精力思考当天的主题。

" [ˈkɪti] , [ˈkɪti] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] , " [fi:; ji] [sed] .
" Kitty , kitty , poor little kitty , " she said :
" 猫咪 , 猫咪 , 贫穷的 小的 猫咪 , " 她 说 .

“小猫咪，小猫咪，可怜的小猫咪，”她说。

[ˈsæmsən] [pə:] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Samson purred and drank a quart of milk .
参孙 咕噜咕噜 和 喝 一个 夸脱 的 牛奶 .

参孙发出咕噜声，喝了一夸脱牛奶。

[fi:; ji] [kənˈsi:ld] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] .
She concealed her astonishment from herself .
她 暗 她 惊讶 从 她自己 .

她努力掩饰住自己的惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænərz] [ˈju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] [,ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .
Mrs . Danner's universe was undergoing a transformation .
太太 : 丹纳的 宇宙 曾是 正在经历 一个 转型 .

丹纳太太的世界正在经历一场变革。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [skrætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk]
At three in the afternoon the kitten scratched away the screen door on the back —
在 三 在 这 下午 这 小猫 刮痕 离开 这 屏幕 门 在 这 后退
[pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
porch and entered the house .
门廊 和 进入 这 房子 .

下午三点，小猫抓破了后门廊的纱门，进了屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [fed] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [mi:t] .
Mrs . Danner fed it the supper meat .
太太 . 丹纳 美联储 它 这 晚餐 肉 .

丹纳太太把晚饭的肉喂给了它。

[ˈdænər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] .
Danner saw it when he returned .
丹纳 锯 它 什么时候 他 返回 .

丹纳回来时看到了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] .
It was chasing flies in the yard .
它 曾是 追逐 苍蝇 在 这 院子 .

它在院子里追赶苍蝇。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] .
He stood in awe .
他 站立 在 敬畏 .

他肃然起敬。

[ðə; ði] [kæt] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [wɪð] [i:z] .
The cat could spring twenty or thirty feet with ease .
这 猫 可以 春天 二十 或者 三十 脚 和 舒适 .

这只猫能轻松跃过二三十英尺远。

[ðen] [ðə; ði] [ʌ:p] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [dred] [ˈentəd] [hɪm] .
Then the sharp spur of dread entered him .
然后 这 锋利的 刺 的 恐惧 进入 他 .

随后，一股强烈的恐惧感涌上心头。

[səˈpəʊz] [ˈsʌmwʌn] [sɔ:] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈkwestʃənz] .
Suppose someone saw and asked questions .
认为 某人 锯 和 问 问题 .

假设有人看到了并提出了问题。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈrestɪd] , [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈprɪz(ə)n] .
He might be arrested , taken to prison .
他 可能 是 被捕 , 已采取 到 监狱 .

他可能会被逮捕，送进监狱。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] .
Something would happen .
某物 会 发生 .

会发生一些事。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈænaləɪz] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
He tried to analyze and solve the problem .
他 尝试 到 分析 和 解决 这 问题 .

他试图分析并解决这个问题。

[naɪt] [keɪm] .
Night came .
夜晚 来了 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ʌnməˈlestɪd] .
The cat was allowed to go out unmolested .
这 猫 曾是 允许 到 去 出去 未受干扰 .

这只猫被允许自由外出，没有受到任何骚扰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kriːk] [rəʊz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sɪks] [lɑːdʒ] [dɒgz][hæd; həd]
In the morning the town of Indian Creek rose to find that six large dogs had
在这 早晨 这 镇 的 印度 溪 玫瑰 到 寻找 那 六 大的 狗 有
[biːn] [sleɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [daːk] ['aʊəz] .
been slain during the dark hours .
到过 被杀 期间 这 黑暗的 小时 .

清晨，印第安溪镇的居民醒来后发现，有六只大型犬在夜间被杀害。

[ə; eɪ][ˈpænθə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [sed] .
A panther had come down from the mountains , they said .
一个 豹 有 来 向下 从 这 山脉 , 他们 说 .

他们说，一只美洲豹从山上下来了。

[ænd; ənd] ['dænər] ['lektʃəd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['erənt] [maɪnd] .
And Danner lectured with a dry tongue and errant mind .
和 丹纳 讲课 和 一个 干燥 舌头 和 错误的 头脑 .

丹纳讲课时口齿枯燥，思路混乱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪl] [hoʊg] , ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dʒenə'reɪ(ə)n] , ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪrənz]
It was Will Hoag , farmer of the fifth generation , resident of the environs
它 曾是 将要 霍格 , 农民 的 这 第五 一代 , 居民 的 这 周边环境
[ɒv; əv] ['ɪndiən] [kriːk] ,
of Indian Creek ,
的 印度 溪 ,

他是威尔·霍格，第五代农民，居住在印第安溪附近。

[tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːd] - ['saɪdə(r)] ['ædɪkt] , [huː] [bent] [hɪm'self] [məʊst] ['mɜːsɪləsli] [ɒn][ðə; ði]
church - goer , and hard - cider addict , who bent himself most mercilessly on the
教会 - 戈尔 , 和 难的 - 苹果酒 瘾君子 , WHO 弯曲 他自己 最多 无情地 在 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pænθə(r)] .
capture of the alleged panther .
捕获 的 这 据称 豹 .

他既是虔诚的教徒，又是嗜酒如命的人，一心想要抓住那只所谓的黑豹。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ['sʌfəd] [θraɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [fəʊld] .
His chicken - house suffered thrice and then his sheep - fold .
他的 鸡 - 房子 遭受 三次 和 然后 他的 羊 - 折叠 .

他的鸡舍被毁了三次，然后是他的羊圈。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [sʌtʃ] [,deprɪ'deɪʃən] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌndə'tʊk] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl]
After four such depredations he cleaned his rifle and undertook a vigil
后 四 这样的 掠夺 他 已清洗 他的 步枪 和 承担 一个 守夜
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .
from a spot behind the barn .
从 一个 点 在后面 这 谷仓 .

在经历了四次这样的劫掠之后，他擦干净步枪，在谷仓后面的一个地方开始守夜。

[æn; ən][əʊld] [muːn] [rəʊz] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [gləʊ] .
An old moon rose late and illuminated his pastures with a blue glow .
一个 老的 月亮 玫瑰 晚的 和 照明 他的 牧场 和 一个 蓝色的 辉光 .

一轮古老的月亮姗姗来迟，用蓝色的光芒照亮了他的牧场。

[hiː; hi][dræŋk] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌg][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
He drank occasionally from a jug to ward off the evil effects of the night
他 喝 偶尔 从 一个 水壶 到 病房 离开 这 邪恶的 效果 的 这 夜晚
[eə(r)] .
air .
空气 .

他偶尔会从水罐里喝水，以抵御夜风带来的邪恶影响。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [twelv] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg][baɪ] ['stelθi]
Some time after twelve his attention was distracted from the jug by stealthy
一些 时间 后 十二 他的 注意力 曾是 愣 从 这 水壶 经过 隐秘的
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

十二点过后不久，他被一些隐秘的声音分散了注意力，不再盯着水壶。

[hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
He moved toward them .
他 已搬 朝向 他们 .

他朝他们走去。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪd] [təˈgeðə(r)] — [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌn]
A hundred yards away his cows were huddled together — a heap of dun
一个 百 码 离开 他的 牛 是 蜷缩着 一起 — 一个 堆 的 逼债
[ˈædəʊz] .
shadows .
阴影 .

一百码外，他的牛群挤在一起——像一堆灰褐色的影子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪˈstɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːzl] ['kriːpɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kaʊz] .
He saw a form which he mistook for a weasel creeping toward the cows .
他 锯 一个 形式 哪个 他 误 为了 一个 黄鼠狼 爬行 朝向 这 牛 .

他看到一个身影，他误以为是只鼬鼠，正朝牛群爬去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [bɪˈheɪvd] ['sɪŋɡjələli] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]
As he watched , he perceived that the small animal behaved singularly unlike a
作为 他 观看 , 他 感知 那 这 小的 动物 表现 单独地 与此不同 一个
['wiːzl] .
weasel .
黄鼠狼 .

他观察着，发现这只小动物的行为举止与鼬截然不同。

[aɪ ˈtiː][slɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [taʊt] [lɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
It slid across the earth on taut limbs , as if it was going to attack the
它 滑行 穿过 这 地球 在 紧绷 四肢 , 作为 如果 它 曾是 去 到 攻击 这
[kaʊz] .
cows .
牛 .

它绷紧四肢，在地上滑行，仿佛要攻击牛群。

[wɪl] [hoʊg] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [gəˈfɔː] .
Will Hoag repressed a guffaw .
将要 霍格 压抑 一个 哄笑 .

威尔·霍格强忍住笑意。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [ʃɔːt] [heə(r)] ['brɪs(ə)ld] .
Then the farmer's short hair bristled .
然后 这 农民的 短的 头发 竖起的 .

然后，农夫的短发竖了起来。

[ðə; ði][kæt] [spræŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːəɪst] [kaʊ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)] .
The cat sprang and landed on the neck of the nearest cow and clung there .
这 猫 弹簧 和 登陆 在 这 脖子 的 这 最近的 奶牛 和 紧紧抓住 那里 .

猫猛地一跃，落在了最近一头牛的脖子上，紧紧地抱住了它。

[ɪts] [pɔː] [dɪˈsendɪd] .
Its paw descended .
它是 爪子 下降 .

它的爪子落了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [fleʃ] , [ə; eɪ] [məʊn] , [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv] [hu:f] ,
There was a horrid sound of ripping flesh , a moan , the thrashing of hoofs ,
那里 曾是 一个 可怕的 声音 的 撕裂 肉 , 一个 呻吟 , 这 猛烈抽打 的 蹄子 ,
传来撕裂血肉的可怕声响、一声呻吟、以及蹄子拍打地面的声音。

[ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] ['drɪblɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][br'gæən][tu:; tə] [gɔ:dʒ] [ɒn][ɪts] [preɪ] .
a blot of dribbling blood , and the cat began to gorge on its prey .
一个 印迹 的 运球 血 , 和 这 猫 开始 到 峡谷 在 它是 猎物 .
一滴滴落的血迹, 猫开始狼吞虎咽地享用它的猎物。

[hoʊg] [brɪ'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkətɪd] , [ðæt] [dɪ'lɪəriəm; dɪ'ləriəm][dɪ,lɪəriəm 'tri:menz][hæd; həd]
Hoag believed that he was intoxicated , that delirium tremens had
霍格 相信 那 他 曾是 酩 , 那 谵妄 震颤 有
[oʊvər'teɪkən][hɪm] .
overtaken him .
被超越 他 .

霍格认为自己喝醉了, 患上了震颤性谵妄。

[hi:; hi] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
He stood rooted to the spot .
他 站立 根 到 这 点 .
他呆立原地, 纹丝不动。

[ðə; ði] [mə'rɔ:də(r)] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] .
The marauder ignored him .
这 掠夺者 忽略 他 .
强盗对他不理不睬。

[ˈsləʊli] , [ʌnbɪ'li:vɪŋli] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ænd; ənd] ['faɪəd] .
Slowly , unbelievably , he raised his rifle and fired .
缓慢地 , 难以置信 , 他 提高 他的 步枪 和 被解雇 .
他缓缓地、难以置信地举起步枪, 开火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [nɒkt] [ðə; ði][kæt][frɒm; frəm][ɪts] [pɜ:tʃ] .
The bullet knocked the cat from its perch .
这 子弹 敲门 这 猫 从 它是 栖息 .
子弹把猫从栖木上击落了。

[ˈmɪstə(r)] . [hoʊg] [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Mr . Hoag went forward and picked it up .
先生 . 霍格 去 向前 和 挑选 它 向上 .
霍格先生走上前去, 把它捡了起来。

" [gɒd] [ɔ:l'maɪti] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" God Almighty , " he whispered .
" 上帝 全能者 , " 他 低声说道 .
“全能的上帝,”他低声说道。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kæts] [skɪn] .
The bullet had not penetrated the cat's skin .
这 子弹 有 不是 渗透 这 猫的 皮肤 .
子弹没有穿透猫的皮肤。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ 'ti:] ['rɪgl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And , suddenly , it wriggled in his hand .
和 , 突然 , 它 扭动 在 他的 手 .
突然, 它在他手里扭动起来。

[hi:; hi] [dropt] [aɪ 'ti:] .
He dropped it .
他 掉落 它 .
他把它掉了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɑɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wið] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]
A flash of fur in the moonlight , and he was alone with the corpse of
一个 闪光 的 毛皮 在 这 月光 , 和 他 曾是 独自 和 这 尸体 的
[hɪz; ɪz]['hɒlstɑɪn; 'hɒlstiːn] .
his Holstein .
他的 荷斯坦 .

月光下闪过一抹皮毛，他发现自己独自一人面对着他的荷斯坦奶牛的尸体。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [prə'fænəti] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] .
He contemplated profanity , he considered kneeling in prayer .
他 思考 亵渎 , 他 经过考虑的 跪着 在 祷告 .

他想过说脏话，也想过跪下祈祷。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
His joints turned to water .
他的 关节 转向 到 水 .

他的关节都化成了水。

[hiː; hi] [kɔːld] ['feɪntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He called faintly for his family .
他 称为 淡淡的 为了 他的 家庭 .

他虚弱地呼唤着家人。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnjəs] .
He fell unconscious .
他 跌倒 无意识 .

他昏了过去。

[wen] ['dænər] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'splɔɪt] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪ] [baɪ]['dʒɪərɪŋ] [tʌŋz] [huː] [sed]
When Danner heard of that exploit — it was relayed by jeering tongues who said
什么时候 丹纳 听到 的 那 开发 — 它 曾是 转播 经过 嘲笑 舌头 WHO 说
[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pænθə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kəʊ] — [hɪz; ɪz][lɪps][set][ɪn]
the farmer was drunk and a panther had killed the cow — his lips set in
这 农民 曾是 醉 和 一个 豹 有 被杀 这 奶牛 — 他的 嘴唇 放 在
[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] .
a line of resolve .
一个 线 的 解决 .

当丹纳听到这件奇事时——有人嘲笑说，农夫喝醉了，而且是美洲豹杀死了那头牛——他的嘴唇紧抿，一副坚定的模样。

['sæmsən][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] ['lɪbətiː] .
Samson was taking too great liberties .
参孙 曾是 采取 也 伟大的 自由 .

参孙太过放肆了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] , ['dænər] , [wɒd] [biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv]
It might attack a person , in which case he , Danner , would be guilty of
它 可能 攻击 一个 人 , 在 哪个 案件 他 , 丹纳 , 会 是 有罪的 的
['mɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

它可能会攻击人，在这种情况下，丹纳就犯了谋杀罪。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['klaːsɪz] .
That day he did not attend his classes .
那 天 他 做过 不是 出席 他的 课程 .

那天他没有去上课。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hi:; hi] [pri'peəd] [ə; ei] [rɪ'lentləs] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][hi:z; ɪz] [lə'bɒrətɹi] [ænd; ənd] [fed] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪt(ə)n]
he prepared a relentless poison in his laboratory and fed it to the kitten
他 准备 一个 狠 毒 在 他的 实验室 和 美联储 它 到 这 小猫
[ɪn][ə; ei] [breɪs] [ɒv; əv] ['mi:ti] [tʃɒps] .
in a brace of meaty chops .
在 一个 支撑 的 肉质的 排骨 .
他在实验室里配制了一种剧毒的毒药，并将其混在两块肉排里喂给了小猫。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['sæmsən] , [eɪdʒd][ˈsev(ə)n] [wi:ks] , [wɜ:(r); wə(r)][həʊ'merɪk] .
The dying agonies of Samson , aged seven weeks , were Homeric .
这 垂死 痛苦 的 参孙 , 老年人 七 周 , 是 荷马史诗 .
七周大的参孙临终前的痛苦挣扎，堪比荷马史诗。
[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['dænər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
After that , Danner did nothing for some days .
后 那 , 丹纳 做过 没有什么 为了 一些 天 .
之后，丹纳好几天都没做什么事。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hi:z; ɪz] [ˈfɔ:rmjəli:] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He wondered if his formulæ and processes should be given to the world .
他 想知道 如果 他的 公式 和 流程 应该 是 给定 到 这 世界 .
他想知道是否应该将他的配方和工艺公之于众。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [praɪ'merəli][ə; ei][məŋ] [ɒv; əv] [vɑ:st][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ræʃ]
But , being primarily a man of vast imagination , he foresaw hundreds of rash
但 , 存在 主要 一个 男人 的 广阔的 想像力 , 他 预见 数百 的 皮疹
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
experiments .
实验 .
但他主要是一个想象力丰富的人，预见了数百项鲁莽的实验。

[sə'pəʊz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [hi:z; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn][ə; ei] ['laɪən] , [ɔ:(r)][æŋ; ən]
Suppose , he thought , that his discovery was tried on a lion , or an
认为 , 他 想法 , 那 他的 发现 曾是 尝试 在 一个 狮子 , 或者 一个
[ˈelɪfənt] !
elephant !
大象 !
他心想，万一他的发现是在狮子或大象身上试验呢！

[sʌtʃ] [ə; ei] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
Such a creature would be invincible .
这样的 一个 生物 会 是 无敌 .
这样的生物将是无敌的。

[ðə; ði] ['tæd,pɒʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
The tadpoles were dead .
这 蝌蚪 是 死的 .
蝌蚪都死了。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['berɪd] .
The kitten had been buried .
这 小猫 有 到过 埋葬 .
小猫已经被埋葬了。

[hi:; hi] [saɪd] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hi:z; ɪz] [laɪf] ['ɪntu:] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ['kɔ:sɪz] .
He sighed wearily and turned his life into its usual courses .
他 叹了口气 疲劳 和 转向 他的 生活 进入 它是 通常 课程 .
他疲惫地叹了口气，生活又恢复了往常的节奏。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [endɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
Before the summer was ended , however ,
前 这 夏天 曾是 结束 , 然而 ,
然而，在夏天结束之前，

[ə; eɪ] [njuː] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ə'feəz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesərz]
a new twist of his life and affairs started the mechanism of the professor's
一个 新的 捻 的 他的 生活 和 事务 开始 这 机制 的 这 教授们
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ə'gen] .
imagination again .
想像力 再次 .
生活和事务上的新转折再次激发了教授的想象力。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [skuːl] [ɒn][ə; eɪ][hɒt]
It was announced to him when he returned from summer school on a hot
它 曾是 宣布 到 他 什么时候 他 返回 从 夏天 学校 在 一个 热的
[ɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .
在一个炎热的下午，他从暑期学校回来时，有人告诉了他这件事。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [desk] ,
He dropped his portfolio on the parlour desk ,
他 掉落 他的 文件夹 在 这 客厅 桌子 ,
他把作品集扔在了客厅的桌子上。
[wʌŋ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [stiːl] [əʊd] [ðə; ði] [klɔː] - [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] ['sæmsən] ,
one corner of which still showed the claw - marks of the miscreant Samson ,
一 角落 的 哪个 仍然 显示 这 爪 - 标记 的 这 恶棍 参孙 ,
其中一角还留有恶棍参孙的爪痕。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [saɪ] .
and sat down with a comfortable sigh .
和 卫星 向下 和 一个 舒服的 叹 .
然后舒服地叹了口气，坐了下来。
" [ə'bednɪ,gəʊ] .
" Abednego .
" 阿伯尼歌 .

“亚伯尼歌。
" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['seldəm] [ə'drest] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] .
" His wife seldom addressed him by his first name .
" 他的 妻子 很少 已解决 他 经过 他的 第一的 姓名 .
他的妻子很少直呼他的名字。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
“是的? ”
" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I — I — I want to tell you something . "
" 我 — 我 — 我 想 到 告诉 你 某物 . "
“我.....我.....我想告诉你一件事。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
“是的? ”

" [ˈhævnt] [juː; jə] [ˈnəʊtɪst] [eni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][em ˈiː] [ˈleɪtli] ?
" **Haven't you noticed any difference in me lately ?**
" 还没有 你 注意到 任何 不同之处 在 我 最近 ?

“你最近没注意到我有什么变化吗？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **He had never noticed a difference in his wife .**
" 他 有 绝不 注意到 一个 不同之处 在 他的 妻子 .

“他从未注意到妻子有什么变化。”

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [əʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [aɪ ˈtiː] .
When they reached old age , he would still be unable to discern it .
什么时候 他们 达到 老的 年龄 , 他 会 仍然 是 无法 到 辨别 它 .

即使到了老年，他也仍然无法分辨。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [æprɪˈhenʃn] .
He shook his head and looked at her with some apprehension .
他 摇晃 他的 头 和 看起来 在 她 和 一些 忧虑 .

他摇了摇头，有些担忧地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
She was troubled .
她 曾是 麻烦 .

她心事重重。

" [wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jə] [wʊdnt] — [jet] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I suppose you wouldn't — yet , " she said .**
" 我 认为 你 不会 — 然而 , " 她 说 .

“我想你现在还不会，”她说。

" [bʌt; bət] — [wel] — [aɪm] [wɪð] [tʃaɪld] .
" **But — well — I'm with child .**
" 但 — 出色地 — 我是 和 孩子 .

“但是——嗯——我怀孕了。”

" [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] .
" **The professor folded his upper lip between his thumb and forefinger .**
" 这 教授 折叠 他的 上 唇 之间 他的 拇指 和 食指 .

教授用拇指和食指夹住上唇。

" [wɪð] [tʃaɪld] ?
" **With child ?**
" 和 孩子 ?

“有孩子吗？ ”

[ˈpregnənt] ?
Pregnant ?
孕 ?

孕？

[juː; jə] [miːn] — "
You mean — "
你 意思是 — "

你的意思是-"

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" **I'm going to have a baby .**
" 我是 去 到 有 一个 婴儿 .

“我要生孩子了。”

" [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈmæɪdʒ] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpeərənθəd] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
" **Soon after their marriage the timid notion of parenthood had escaped them** .
" 很快 后 他们的 婚姻 这 胆小 概念 的 为人父母 有 逃脱 他们 .
“婚后不久，他们就对为人父母这件事失去了兴趣。”

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
They had , in fact ,
他们 有 , 在 事实 ,
事实上，他们确实有。

[əˈvɔɪdɪd] [ɪts] [məˈkænɪks] [ɪkˈsept] [ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ɪːvnɪŋz] [wen] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]
avoided its mechanics except on those rare evenings when tranquillity and the
避免 它是 机械学 除了 在 那些 稀有的 晚上 什么时候 宁静 和 这
[ˌriːprəˈdʌktɪv] [ɜːdʒ] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə][ɪmˈbjuː] [hɪm] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈsɪnflnəs]
reproductive urge conspired to imbue him with courage and her with sinfulness
生殖 敦促 密谋 到 赋予 他 和 勇气 和 她 和 罪恶
.
:
.

除了那些罕见的夜晚，当宁静和生育的冲动共同作用，使他充满勇气，使她充满罪恶感时，他才会避免参与其中。
[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈjuːniən] .
Nothing came of that infrequent union .
没有什么 来了 的 那 不频繁 联盟 .
那次不频繁的结合最终没有结果。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] .
They never expected anything .
他们 绝不 预期的 任何事物 .
他们从未抱有任何期望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
And now they were faced with it .
和 现在 他们 是 面对 和 它 .
现在，他们不得不面对这个问题了。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] : " [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
He murmured : " A baby .
他 低声说道 : " 一个 婴儿 .
他低声说道：“一个婴儿。”

" [feɪnt] [əˈnɔɪəns] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Faint annoyance moved her** .
" 头晕的 烦恼 已搬 她 .
她感到一丝恼怒。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ðæts] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] .
That's what one has .
那就是 什么 一 有 .
这就是一个人所拥有的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " **What are we going to do ?** " **?** " **?** "
什么 是 我们 去 到 做 ? ? "
我们该怎么办？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [mə'tɪldə] .
" **I don't know , Matilda .**
" 我 不 知道 , 玛蒂尔达 .

我不知道，玛蒂尔达。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] .
But I'm glad .
但 我是 高兴的 .

但我很高兴。

" [ʃiː; ʃi] ['sɒfənd] .
" **She softened .**
" 她 软化 .

她语气缓和了下来。

" [səʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ə'bednɪgəʊ] .
" **So am I , Abednego .**
" 所以 是 我 , 阿伯尼歌 .

“我也是，亚伯尼歌。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['spætətərɪŋ] [saʊnd] ['ɪjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Then a hissing , spattering sound issued from the kitchen .**
" 然后 一个 嘶嘶声 , 飞溅 声音 发布 从 这 厨房 .

然后厨房里传来嘶嘶声和溅射声。

" [ðə; ði] [bi:nz] !
" **The beans !**
" 这 豆子 !

“豆子！ ”

" ['mɪsɪz] . ['dænər] [sed] .
" **Mrs . Danner said .**
" 太太 : 丹纳 说 .

丹纳夫人说。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The second idyl of their lives was finished .
这 第二 牧歌 的 他们的 生活 曾是 完成的 .

他们人生中的第二个美好时代结束了。

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['mʌzlɪn] [ʃiːts] , ['dænər] ['strʌg(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
Alone in his bed , tossing on the humid muslin sheets , Danner struggled within himself
独自的 在 他的 床 , 抛掷 在 这 湿 细棉布 纸张 , 丹纳 挣扎 之内 他自己
:
:
:

丹纳独自一人躺在床上，在潮湿的棉布床单上翻来覆去，内心挣扎不已。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ɔːt] .
The hour that was at hand would be short .
这 小时 那 曾是 在 手 会 是 短的 .

剩下的时间很短暂。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)] [step] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tæd.pʊʊlz][ænd; ænd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['væksɪneɪt] [ðə; ði]
The logical step after the tadpoles and the kitten was to vaccinate the
这 逻辑 步 后 这 蝌蚪 和 这 小猫 曾是 到 接种疫苗 这

[ˈhjuːmən] ['mæm(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪərəm] .
human mammal with his serum .
人类 哺乳动物 和 他的 血清 .

在给蝌蚪和小猫接种疫苗之后，合乎逻辑的下一步就是用人类哺乳动物的血清为它接种疫苗。

[tuː; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][ˈsu:pə(r)] - [tʃaɪld] , [æn; ən] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [mæn] .

To produce a super - child , an invulnerable man .
到 生产 一个 极好的 - 孩子 , 一个 无敌的 男人 .

培养出一个超级孩子, 一个刀枪不入的男人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'drə] .

As a scientist he was passionately intrigued by the idea .
作为 一个 科学家 他 曾是 热情地 好奇 经过 这 主意 .

作为一名科学家, 他对这个想法非常感兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdju:biəs] .

As a husband he was dubious .
作为 一个 丈夫 他 曾是 可疑 .

作为丈夫, 他心存疑虑。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] .

As a member of society he was terrified .
作为 一个 成员 的 社会 他 曾是 恐惧 .

作为社会的一员, 他感到恐惧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɔ:(r)][tuː; tə][ðə; ði] [step] [aɪ 'ti:][ni'sesi,teit, nə-] [wɒz; wəz]

That his wife would submit to the plan or to the step it necessitated was
那 他的 妻子 会 提交 到 这 计划 或者 到 这 步 它 必要 曾是

[bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .

beyond belief .
超过 信仰 .

他的妻子竟然会接受这个计划或者接受它所要求的步骤, 这简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [tju:b] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈænim(ə)l][ˈmætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɔ:] [ˈɪntuː]

She would never allow a sticky tube of foreign animal matter to be poured into
她 会 绝不 允许 一个 黏 管子 的 外国的 动物 事情 到 是 倾倒 进入

[hɜ:(r); hæ(r)] [veɪns] .

her veins .
她 静脉 .

她绝不会允许将黏糊糊的异物注入自己的血管。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔ:ltəd] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [tuː; tə]

She would not permit the will of God to be altered or her offspring to
她 会 不是 允许 这 将要 的 上帝 到 是 已修改 或者 她 后代 到

[biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

be the subject of experiment .
是 这 主题 的 实验 .

她绝不允许改变上帝的旨意, 也不允许让她的孩子成为实验对象。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .

Another man would have laughed at the notion of persuading her .
其他 男人 会 有 笑了 在 这 概念 的 说服 她 .

换作其他人, 恐怕会嘲笑说服她的想法。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] [ˈnevə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˈmætəz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr . Danner never laughed at matters that involved his wife .
先生 . 丹纳 绝不 笑了 在 事情 那 涉及 他的 妻子 .

丹纳先生从不嘲笑与他妻子有关的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] .

There was another danger .
那里 曾是 其他 危险 .

还有另一种危险。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈfi:meɪl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

If the child was female and became a woman like his wife ,
如果 这 孩子 曾是 女性 和 成为 一个 女士 喜欢 他的 妻子 ,

如果孩子是女孩, 长大后像他的妻子一样,

[ðen] [ðə; ði] [ɪfekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
then the effect of such strength would be awful indeed .

然后 这 影响 的 这样的 力量 会 是 可怕 的确 .
那么，这种力量造成的后果将不堪设想。

[hiː; hi] [ɪnˈvɪʒnd] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [rɪˈfɔːmə(r)] , [æŋ; ən][ˈaɪən] - [baʊnd] [ˈkælvɪnɪst] , [riːˈmɒdlɪŋ] [ðə; ði]
He envisioned a militant reformer , an iron - bound Calvinist , remodelling the
他 设想 一个 好战分子 改革者 , 一个 铁 - 边界 加尔文主义 , 改造 这
[wɜːld] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] .
world single - handed .
世界 单身的 - 递交 .

他设想了一位激进的改革者，一位意志坚定的加尔文主义者，凭借一己之力重塑世界。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈlɪlɪθ] , [ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [ˈgeɪbrɪəl] , [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ˈhɜːkjəliːz] .
A Scotch Lilith , a matronly Gabriel , a she - Hercules .
一个 苏格兰威士忌 莉莉丝 , 一个 女家长 加布里埃尔 , 一个 她 - 赫拉克勒斯 .

苏格兰莉莉丝，成熟稳重的加百列，女版赫拉克勒斯。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] .
A hundred times he denied his science .
一个 百 时代 他 否认 他的 科学 .

他否认自己的科学观点一百次。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [taɪmz] [aɪˈtiː] [begd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .
A hundred and one times it begged him to be served .
一个 百 和 一 时代 它 乞求 他 到 是 服务 .

它一百零一次恳求他服侍它。

[iːtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈefət] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [miːnz]
Each decision to drop the idea was followed by an effort to discover means
每个 决定 到 降低 这 主意 曾是 随后 经过 一个 努力 到 发现 方法
[tuː; tə] [ɪˈnɒkjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
to inoculate her without her knowledge .
到 接种 她 没有 她 知识 .

每次决定放弃这个方案后，都会想方设法在她不知情的情况下给她接种疫苗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪkfəl] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [snoʊːz] .
To his wakeful ears came the reverberation of her snores .
到 他的 清醒 耳朵 来了 这 混响 的 她 打鼾 .

他清醒的耳朵里传来她鼾声的回响。

[hiː; hi] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He rose and paced the floor .
他 玫瑰 和 踱步 这 地面 .

他站起身，在房间里踱步。

[ə; eɪ] [skiːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
A scheme came to him .
一个 方案 来了 到 他 .

他想到了一个计划。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .
After that he was lost .
后 那 他 曾是 丢失的 .

之后他就迷路了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈblækbəri]
Mrs . Danner was surprised when her husband brought a bottle of blackberry
太太 . 丹纳 曾是 惊讶 什么时候 她 丈夫 带来 一个 瓶子 的 黑莓
[ˈkɔːdiəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
cordial to her .
亲切 到 她 .

丹纳太太很惊讶，因为她的丈夫给她带了一瓶黑莓利口酒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɡɪft] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It was his first gift to her in more than a year .
它 曾是 他的 第一的 礼物 到 她 在 更多的 比 一个 年 .

这是他一年多来送给她的第一份礼物。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈkɔːdiəl] .
She was fond of cordial .
她 曾是 喜爱 的 亲切 .

她喜欢热情好客的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
She took a glass after supper and then a second , which she drank " for him
她 采取 一个 玻璃 后 晚餐 和 然后 一个 第二 , 哪个 她 喝 " 为了 他
.
.
.

晚饭后她喝了一杯，然后又喝了第二杯，说是“为了他”喝的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈnɜːvəsli] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
" He smiled nervously and urged her to drink it .
" 他 微笑 紧张地 和 敦促 她 到 喝 它 .

他紧张地笑了笑，催促她喝下去。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌŋklɪˈentʃt] .
His hands clenched and unclenched .
他的 双手 紧握 和 放松 .

他的双手时而紧握，时而松开。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡlɑːs] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstəntli] .
When she finished the second glass , he watched her constantly .
什么时候 她 完成的 这 第二 玻璃 , 他 观看 她 不断地 .

她喝完第二杯酒后，他一直盯着她看。

" [aɪ] [fiːl] [ˈsliːpi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I feel sleepy , " she said .
" 我 感觉 困 , " 她 说 .

“我感觉很困，”她说。

" [jʊə; jər] [ˈtaɪəd] .
" You're tired .
" 你是 疲劳的 .

你累了。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He tried to dissemble the eagerness in his voice .
" 他 尝试 到 掩饰 这 渴望 在 他的 嗓音 .

他试图掩饰自己语气中的急切。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] ? "

" **Why don't you lie down ?** "

" 为什么 不 你 说谎 向下 ? "

你为什么不躺下呢？

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .

" **Strange , she said a moment later .**

" 奇怪的 , " 她 说 一个 片刻 之后 .

“真奇怪,”她过了一会儿说道。

" [aɪm] [nɒt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səʊ] — [səʊ] — [ˈmɪsti] .

" **I'm not usually so — so — misty .**

" 我是 不是 通常 所以 — 所以 — 蒙蒙 .

“我通常不会这么——这么——容易眼眶湿润。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

" **He nodded .**

" 他 点头 .

他点了点头。

[ðə; ði] [ˈəʊpiət] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːdiəl] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .

The opiate in the cordial was working .

这 阿片类药物 在 这 亲切 曾是 在职的 .

糖浆中的鸦片成分正在起作用。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She lay on the couch .

她 躺 在 这 长椅 .

她躺在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [slept] .

She slept .

她 睡着了 .

她睡着了。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɪri] .

The professor hastened to his laboratory .

这 教授 加快 到 他的 实验室 .

教授匆匆赶往实验室。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] [sɪˈrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

An hour later he emerged with a hypodermic syringe in his hand .

一个 小时 之后 他 出现 和 一个 皮下注射 注射器 在 他的 手 .

一小时后，他手里拿着注射器走了出来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ˈɪmpli] , [wʌn][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

His wife lay limply , one hand touching the floor .

他的 妻子 躺 软弱无力 , 一 手 接触 这 地面 .

他的妻子四肢无力地躺着，一只手撑着地板。

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈlækst] .

Her stern , dark face was relaxed .

她 船尾 , 黑暗的 脸 曾是 轻松 .

她严肃而阴沉的脸上露出了放松的神情。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He sat beside her .

他 卫星 旁 她 .

他坐在她旁边。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [reɪdʒd] .

His conscience raged .

他的 良心 愤怒 .

他良心备受煎熬。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði][dju:'plɪsəti][hɪz; ɪz][tɑ:sk] [rɪ'kwaɪəd] .
He hated the duplicity his task required .
他 憎恨 这 表里不一 他的 任务 必需的 .
他厌恶这份工作所需要的欺骗手段。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪŋɡəd] [bʌn][ðə; ði][ˈswɒlən] [ˈæbdəməən] .
His eyes lingered on the swollen abdomen .
他的 眼睛 徘徊不去 在 这 肿 腹部 .
他的目光在肿胀的腹部停留了片刻。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkriptɪk] , [ˌenɪɡˈmætɪk] , [fɪld] [wɪð] [ˈpɔ:tent] .
It was cryptic , enigmatic , filled with portent .
它 曾是 神秘的 , 神秘的 , 已填 和 预兆 .
它晦涩难懂，令人费解，充满了不祥之兆。

[hi:; hi] [dʒæb] [ðə; ði][ˈni:d(ə)] .
He jabbed the needle .
他 刺伤 这 针 .
他扎了一下针。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][stɜ:(r)] .
She did not stir .
她 做过 不是 搅拌 .
她一动不动。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l][bʌn; əv] [ˈkɔ:diəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌɡd]
After that he substituted a partly empty bottle of cordial for the drugged
后 那 他 替代 一个 部分 空的 瓶子 的 亲切 为了 这 吸毒
[ˈlɪkə(r)] .
liquor .
酒 .

之后，他用一瓶半空的甜酒代替了掺有药物的酒。
[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][məʊst] [ˈpræktɪkl] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was , perhaps , the most practical thing he had ever done in his life .
它 曾是 , 也许 , 这 最多 实际的 事物 他 有 曾经 完毕 在 他的 生活 .

这或许是他一生中做过的最实际的事情。
[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] [hɜ:ˈself] [bʌn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Mrs . Danner could not explain herself on the following morning .
太太 . 丹纳 可以 不是 解释 她自己 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，丹纳太太无法解释自己的遭遇。
[ʃi:; ʃi] [bɪˈleɪbə(r)] [hɪm] .
She belaboured him .
她 费力地 他 .

她对他百般刁难。
" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈi:][gəʊ][tu:; tə][bed] ?
" Why didn't you wake me and make me go to bed ?
" 为什么 没有 你 唤醒 我 和 制作 我 去 到 床 ?

你为什么不叫醒我，让我去睡觉？
[ˈsli:pɪŋ] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] !
Sleeping in my clothes !
睡眠 在 我的 衣服 !

穿着衣服睡觉！
[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never did such a thing in my life . "
我 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 我的 生活 . "

我这辈子都没做过这种事。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪk] [juː; jɒ] .
" I couldn't wake you .
" 我 不能 唤醒 你 .

我叫不醒你。

[ai] [traɪd] . " I tried . "
我 尝试 . "

我试过。”

" ['rʌbɪʃ] . "
" Rubbish . "
" 垃圾 . "

“垃圾。”

" [juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ][hɑːd] — [juː; jɒ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [muːv] . "
" You were sleeping so hard — you refused to move . "
" 你 是 睡眠 所以 难的 — 你 拒绝 到 移动 . "

“你睡得太沉了——你根本不肯动。”

" [ˈsʌmtaɪmz] , [əʊld][æz; əz][juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jɒ] .
" Sometimes , old as you are , I'd like to thrash you .
" 有时 , 老的 作为 你 是 , ID 喜欢 到 鞭挞 你 .

“有时候，即使你年纪这么大了，我也想揍你一顿。”

" [ˈdænər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] .
" Danner went to the college .
" 丹纳 去 到 这 大学 .

丹纳上了大学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
There was nothing more to do , nothing more to require his concentration .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 , 没有什么 更多的 到 要求 他的 专注 .

没有什么事可做了，没有什么事需要他集中注意力了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
He could wait — as he had waited before .
他 可以 等待 — 作为 他 有 等待 前 .

他可以等——就像他以前等过一样。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [əˈkeɪznəli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [seɪn]
He trembled occasionally with the hope that his child would be a boy — a sane
他 颤抖 偶尔 和 这 希望 那 他的 孩子 会 是 一个 男生 — 一个 理智
, ['helθi] [bɔɪ] .
, healthy boy .
, 健康 男生 .

他偶尔会颤抖，希望自己的孩子是个男孩——一个理智、健康的男孩。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [maɪt] [beə(r)][fruːt] .
Then , in the end , his work might bear fruit .
然后 , 在 这 结尾 , 他的 工作 可能 熊 水果 .

最终，他的努力或许会结出硕果。

" [ðə; ði] [juːˈgliːnə] [ˈvɪrɪdɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [flæt] [təʊnz] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pɒ; əv][tuː; tə] -
" The Euglena viridis , " he said in flat tones , " will be the subject of to -
" 这 眼虫 viridis , " 他 说 在 平坦的 音调 , " 将要 是 这 主题 的 到 -
[ˈmɔːroʊz] ['stʌdi] .
morrow's study .
明天 学习 .

“明天我们将研究绿眼虫，”他用平淡的语气说道。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['daɪəgræm] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'gliːnə] ['vɪrɪdɪs] [ænd; ənd]
I want you gentlemen to diagram the structure of the Euglena viridis and
我想你先生们到图表这结构的这眼虫viridis和
[raɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ɒn] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] .
write five hundred words on its vital principles and processes .
写五百字在它是必不可少的原则和流程 .
我希望各位先生绘制出眼虫的结构图，并撰写五百字关于其重要原理和过程的文章。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [aɪ 'tiː] [jər] ['prɒpətɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪm(ə)l] [wɪð]
It is particularly interesting because it shares properties that are animal with
它是特别有趣的因为它分享特性那 是 动物 和
[prɒpətɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] .
properties that are vegetable .
特性 那 是 蔬菜 .
它特别有趣，因为它既具有动物的特性，又具有植物的特性。

" [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] .
" **September , October , November .**
" 九月 , 十月 , 十一月 .
九月、十月、十一月。

[ˈtʃɪli] [wɪndz; waɪndz][frəm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] .
Chilly winds from the high mountains .
寒冷 风 从 这 高的 山脉 .
来自高山的凛冽寒风。

[ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] ['friːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv] [pɒndz] [ænd; ənd] [brʊks] .
The day - by - day freezing over of ponds and brooks .
这 天 - 经过 - 天 冷冻 超过 的 池塘 和 布鲁克斯 .
池塘和小溪一天天结冰。

[sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['tʃɪmniːz] .
Smoke at the tops of chimneys .
抽烟 在 这 最高额 的 烟囱 .
烟囱顶上冒着烟。

[snəʊ] .
Snow .
雪 .
雪。

[θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .
感恩。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . ['dænər] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
And always Mrs . Danner growing with the burden of her offspring .
和 总是 太太 . 丹纳 生长 和 这 负担 的 她 后代 .
丹纳太太总是背负着养育子女的重担。

['mɪstə(r)] . ['dænər] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
Mr . Danner sitting silent , watching , wondering , waiting .
先生 . 丹纳 坐着 沉默的 , 观看 , 好奇 , 等待 .
丹纳先生静静地坐着，看着，疑惑着，等待着。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] .
It would soon be time .
它 会 很快 是 时间 .
很快就到了。

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['entəd] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['dænərz] ['vaɪt(ə)lɪz][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]
On Christmas morning there entered into Mrs . Danner's vitals a pain that was
在 圣诞节 早晨 那里 进入 进入 太太 : 丹纳的 命脉 一个 疼痛 那 曾是
[ɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['sɜːt(ə)n] .
indefinable and at the same time certain .
无法定义的 和 在 这 相同的 时间 肯定 :

圣诞节早晨，丹纳太太感到一阵难以名状却又无比确定的疼痛。

[aɪ 'tiː] [θrʌst] [ɔːl] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
It thrust all thought from her mind .
它 推力 全部 想法 从 她 头脑 :

它让她脑海中所有的思绪都消失了。

[ðen] [aɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Then it diminished and she summoned her husband .
然后 它 减少 和 她 被召唤 她 丈夫 :

随后声音减弱，她叫来了丈夫。

" [get] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
" **Get the doctor .**
" 得到 这 医生 :

去找医生。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] .
It's coming .
它是 未来 :

它要来了。

" ['dænər] ['tɒtə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd]['eksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **Danner tottered into the street and executed his errand .**
" 丹纳 摇摇晃晃 进入 这 街道 和 执行 他的 差事 :

丹纳蹒跚地走到街上，完成了他的任务。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] .
The doctor smiled cheerfully .
这 医生 微笑 愉快地 :

医生笑容灿烂。

" [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ?
" **Just beginning ?**
" 只是 开始 ?

刚刚开始？

[aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] . "
I'll be over this afternoon . "
患病的 是 超过 这 下午 : "

我今天下午会过去。

" [bʌt; bət] — [gʊd] [bɔːd] — [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] — "
" **But — good Lord — you can't leave her like — "**
" 但 — 好的 主 — 你 不能 离开 她 喜欢 — "
"但是——我的天哪——你不能就这样离开她——"

" ['nʌns(ə)ns] .
" **Nonsense .**
" 废话 :

“废话。

" [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʌstɪŋ] .
" **He came home and found his wife dusting .**
" 他 来了 家 和 成立 他的 妻子 除尘 :

他回到家，发现妻子正在打扫卫生。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [get] ['mɪsɪz] . ['nəʊlən] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Get Mrs . Nolan , " she said .
" 得到 太太 . 诺兰 , " 她 说 .

“去找诺兰太太，”她说。

[ðen] [ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][bed] [ə'gen] .
Then she threw herself on the bed again .
然后 她 扔 她自己 在 这 床 再次 .

然后她又把自己扔到了床上。

['mɪsɪz] . ['nəʊlən] , [ðə; ði] ['niəri:st] ['neɪbə(r)] , [waɪf] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['nəʊlən][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
Mrs . Nolan , the nearest neighbour , wife of Professor Nolan and mother of
太太 . 诺兰 , 这 最近的 邻居 , 妻子 的 教授 诺兰 和 母亲 的
[fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
four children , was delighted .
四 孩子们 , 曾是 高兴极了 .

诺兰太太是离她最近的邻居，她是诺兰教授的妻子，也是四个孩子的母亲，她非常高兴。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
This particular Christmas was going to be a day of some excitement .
这 特别的 圣诞节 曾是 去 到 是 一个 天 的 一些 激动 .

今年的圣诞节注定会充满惊喜。

[ʃi:; ji] [prɪ'peəd] [hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['bʌsl] [wɪð] [ʌnɪ'senʃəl] [pɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] .
She prepared hot water and bustled with unessential occupation .
她 准备 热的 水 和 熙熙攘攘 和 不必要的 职业 .

她准备热水，忙着做一些无关紧要的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第2/18页

[ˈdænər] [sæt] [ˈprɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] .
Danner sat prostrate in the parlour .
丹纳 卫星 前列腺 在 这 客厅 .

丹纳匍匐在客厅里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
He had done it .
他 有 完毕 它 .

他做到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [ˈleɪtə(r)] .
He had done more — and that would be known later .
他 有 完毕 更多的 — 和 那 会 是 已知 之后 .

他做的远不止这些——这一点以后才会为人所知。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪl] .
Perhaps it would fail .
也许 它 会 失败 .

或许会失败。

[hiː; hi] [həʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪl] .
He hoped it would fail .
他 希望 它 会 失败 .

他希望它失败。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He wrung his hands .
他 拧干 他的 双手 .

他搓着手。

[ðə; ði] [ˈkɒnsept] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
The concept of another person in his house had not yet occurred to him .
这 概念 的 其他 人 在 他的 房子 有 不是 然而 发生 到 他 .

他之前从未想过家里会多一个人。

[bɜːθ] [wʊz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈsɪknəs] — [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Birth was his wife's sickness — until it was over .
出生 曾是 他的 妻子的 疾病 — 直到 它 曾是 超过 .

分娩是他妻子的顽疾——直到它痊愈为止。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈraɪvd] [ˈɑːftə(r)] [ˈdænər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [trɪp] .
The doctor arrived after Danner had made his third trip .
这 医生 到达的 后 丹纳 有 制成 他的 第三 旅行 .

丹纳第三次往返医院后，医生才赶到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] [prɪˈpeəd] [lʌntʃ] .
Mrs . Nolan prepared lunch .
太太 . 诺兰 准备 午餐 .

诺兰太太准备了午餐。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ˈlðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈkɪtʃɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I love to cook in other people's kitchens , " she said .
" 我 爱 到 厨师 在 其他 人们的 厨房 , " 她 说 .

“我喜欢在别人家的厨房里做饭，”她说。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
He wanted to strike her .
他 通缉 到 罢工 她 .

他想打她。

[ˈkjʊəriəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Curious , he thought .
好奇的 , 他 想法 .

他心想，真奇怪。

[æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːti] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd]
At three - thirty the industry of the doctor and Mrs . Nolan increased and
在 三 - 三十 这 行业 的 这 医生 和 太太 . 诺兰 增加 和
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
the silence of the two ,
这 沉默 的 这 二 ,

三点半，医生和诺兰太太的工作量增加了，两人也变得沉默起来。

[ˌpærəˈdɒksɪkli] , [ɪnˈkriːst] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
paradoxically , increased with it .
矛盾的是 , 增加 和 它 .

矛盾的是，反而增加了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈtwɑɪlaɪt] [fel] .
Then the early twilight fell .
然后 这 早期的 暮 跌倒 .

随后，暮色降临。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ləŋk] [blæk] [heə(r)] [ˈplɑːstəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
Mrs . Danner lay with her lank black hair plastered to her brow .
太太 . 丹纳 躺 和 她 空白 黑色的 头发 粉刷过的 到 她 眉头 .

丹纳太太躺着，她那稀疏的黑发贴在额头上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [məʊn] .
She did not moan .
她 做过 不是 呻吟 .

她没有呻吟。

[peɪn] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [kənˈvʌls] [hɜː(r); hə(r)] .
Pain twisted and convulsed her .
疼痛 扭曲 和 抽搐 她 .

剧痛让她痛苦地扭动抽搐。

[ˌdaʊnˈsteəz] [ˈdænər] [sæt][ænd; ənd] [ˈswetɪd] .
Downstairs Danner sat and sweated .
楼下 丹纳 卫星 和 汗流浹背 .

丹纳坐在楼下，汗流浹背。

[ə; eɪ][kraɪ] — [hɪz; ɪz] [waɪfs] .
A cry — his wife's .
一个 哭 — 他的 妻子的 .

一声哭喊——是他妻子的哭喊。

[əˈnʌðə(r)] — [ʌnfəˈmɪliə(r)] .
Another — unfamiliar .
其他 — 陌生 .

另一个——不熟悉。

[ˈskɜːriːɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [floː(r)] .
Scurrying feet on the bare parts of the floor .
匆匆忙忙 脚 在 这 裸 部分 的 这 地面 .

地板上裸露部分传来急促的脚步声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][steə(r)] [wel] .
Mrs . Nolan leaned over the stair well .
太太 . 诺兰 倾斜 超过 这 楼梯 出色地 .

诺兰太太俯身倚在楼梯井上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] .
" It's a boy , Mr . Danner .
" 它是 一个 男生 , 先生 . 丹纳 .

“是个男孩，丹纳先生。”

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [bɔɪ] .
A beautiful boy .
一个 美丽的 男生 .

一个漂亮的男孩。

[ænd; ənd] [ˈhʌski] .
And husky .
和 沙哑 .

而且体格健壮。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈbeɪbi] . "
You never saw such a husky baby . "
你 绝不 锯 这样的 一个 沙哑 婴儿 . "

你肯定没见过这么壮实的宝宝。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It ought to be , " he said .
" 它 应该 到 是 , " 他 说 .

“应该如此，”他说。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [ˈprɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [wɪəd] , [ʌnˈgeɪnli]
They found him later in the back yard , prancing on the snow with weird , ungainly
他们 成立 他 之后 在 这 后退 院子 , 轻快地跳跃 在 这 雪 和 诡异的 , 笨拙的
[steps] .
steps .
步骤 .

后来他们在后院发现了他，他迈着怪异笨拙的步伐在雪地上蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ][ˈveɪkənt] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .
A vacant smile lighted his features .
一个 空缺 微笑 照明 他的 特征 .

他脸上浮现出一丝空洞的笑容。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] .
They didn't blame him .
他们 没有 责备 他 .

他们没有责怪他。

[θriː]
III
三、

[kɑ:m][ænd; ənd][ˈkwaɪət][held][ðeə(r)] [ˈnegətɪv] [sweɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdænər] [meɪˈnɑ:ʒ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
Calm and quiet held their negative sway over the Danner ménage for an
冷静的 和 安静的 握住 他们的 消极的 摇摆 超过 这 丹纳 三人行 为了 一个
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ;

平静和寂静笼罩着丹纳一家一个小时，持续着负面影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bd] [ˈfretɪŋ] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [bɔ:l] .
and then there was a disturbed fretting that developed into a lusty bawl .
和 然后 那里 曾是 一个 不安 烦躁 那 发达 进入 一个 好色的 嘍 .
然后是一阵烦躁不安的叫喊，逐渐演变成一声放声大哭。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [pɑ:st] [ə; eɪ] [fəˈti:gd] [hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
The professor passed a fatigued hand over his brow .
这 教授 通过了 一个 疲劳 手 超过 他的 眉头 .

教授疲惫地用手揉了揉额头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪsənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] .
He was unaccustomed to the dissonances of his offspring .
他 曾是 不习惯 到 这 不和谐音 的 他的 后代 .

他无法接受子女们的不和谐音。

[jʌŋ] [ˈhju:gəʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məˈtɜ:n(ə)] [ˈʌŋk(ə)] — [hæd; həd] [əˈteɪnd]
Young Hugo — they had named him after a maternal uncle — had attained
年轻的 雨果 — 他们 有 命名 他 后 一个 母体 叔叔 — 有 已达到
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌŋ] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ʌnˈnætʃərəlnəs] .
the age of one week without giving any indication of unnaturalness .
这 年龄 的 — 星期 没有 给予 任何 指示 的 不自然 .

小雨果——他们用他舅舅的名字给他取名——已经满一周了，没有任何异常迹象。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [kwɪt] [tru:] .
That is not quite true .
那 是 不是 相当 真的 .

这并不完全正确。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfleʃɪ] [æz; əz][məʊst] [ˈhelθɪ] [ˈɪnfənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]
He was as fleshy as most healthy infants , but the flesh was more
他 曾是 作为 肉质的 作为 最多 健康 婴儿 , 但 这 肉 曾是 更多的
[ðæen; ðən] [ˈnɔ:məli] [fɜ:m] .
than normally firm .
比 通常情况下 公司 .

他像大多数健康婴儿一样肉乎乎的，但肉质比一般婴儿更紧实。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɔ:dɪnətli] [ˈæktɪv] .
He was inordinately active .
他 曾是 过度 积极的 .

他异常活跃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [greɪ] [bʌt; bət] , [ɔ:l'redi] , [ðeɪ] [ɡev] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkɪnɪs] [ðeɪ]
His eyes had been gray but , already , they gave promise of the inkiness they
他的 眼睛 有 到过 灰色的 但 , 已经 , 他们 给予 承诺 的 这 墨色 他们
[ˈɑ:ftəwədʒ] [ɪɡˈzɪbitɪd] .
afterwards exhibited .
然后 展出 .

他的眼睛原本是灰色的，但那时已经显露出后来会变成墨黑色的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] — [heə(r)][səʊ] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
He was born with a quantity of black hair — hair so dark as to be
他 曾是 出生 和 一个 数量 的 黑色的 头发 — 头发 所以 黑暗的 作为 到 是
['nɪli] [bluː] .
nearly blue .
几乎 蓝色的 .

他天生拥有一头浓密的黑发——黑得几乎呈蓝色。

[ə'bednɪgəʊ] ['dænər] , [ɒn] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈeksəd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hʌzbəndz] [teɪk] ,
Abednego Danner , on seeing it , exercised the liberty which all husbands take ,
阿伯尼歌 丹纳 , 在 看到 它 , 锻炼 这 自由 哪个 全部 丈夫们 拿 ,
[ə'bednɪgəʊ] ['dænər] , [ɒn] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈeksəd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hʌzbəndz] [teɪk] ,
阿贝德尼戈·丹纳看到这一幕，便行使了所有丈夫都会行使的自由。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fɔːbeəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] .
and investigated rumours of his wife's forbears with his most secret thoughts .
和 调查 谣言 的 他的 妻子的 祖先 和 他的 最多 秘密 想法 .
[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fɔːbeəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] .
他怀着最隐秘的念头，调查了有关妻子祖先的传闻。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ru:mə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌsti] ['kʌvənəntə(r)] [grændsaɪrz] [hæd; həd]
The principal rumour was that one of her lusty Covenanter grandsires had
这 主要的 谣言 曾是 那 一 的 她 好色的 盟约派 祖父们 有
[biːn] [ɪn'triːɡd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fər'get] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] [ænd; ənd]
been intrigued by a squaw to the point of forgetting his Psalms and
到过 好奇 经过 一个 印第安女人 到 这 观点 的 遗忘 他的 诗篇 和
[rɪ'kɔːlɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
recalling only the Song of Solomon .
回忆 仅有的 这 歌曲 的 所罗门 .
[rɪ'kɔːlɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
主要的传言是，她一位好色的盟约派祖父被一个印第安女人迷住了，以至于忘记了《诗篇》，只记得《雅歌》。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['vɪraɪl] ['beɪbi] .
However that may have been , Hugo was an attractive and virile baby .
然而 那 可能 有 到过 , 雨果 曾是 一个 吸引人的 和 阳刚的 婴儿 .
[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['vɪraɪl] ['beɪbi] .
不管怎样，雨果是个英俊又充满活力的婴儿。

['dænər] [spent] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪb] ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Danner spent hours at the side of his crib speculating and watching for
丹纳 花费 小时 在 这 边 的 他的 婴儿床 推测 和 观看 为了
['eni] [saɪn][ɒv; əv][ˌbaɪə'lədʒɪk(ə)l][ˌveəri'eɪ(ə)n] .
any sign of biological variation .
任何 符号 的 生物 变化 .
['eni] [saɪn][ɒv; əv][ˌbaɪə'lədʒɪk(ə)l][ˌveəri'eɪ(ə)n] .
丹纳花了几个小时守在婴儿床边，猜测并观察是否有任何生物变异的迹象。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] .
But it was not until a week had passed that he was given evidence .
但 它 曾是 不是 直到 一个 星期 有 通过了 那 他 曾是 给定 证据 .
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] .
但直到一周后他才拿到证据。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪk'sperɪmənt] .
By that time he was ready to concede the failure of his greatest experiment .
经过 那 时间 他 曾是 准备好 到 承认 这 失败 的 他的 最 实验 .
[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪk'sperɪmənt] .
那时他已经准备承认自己最伟大的实验失败了。

[ðə; ði]['beɪbi] [bɔːl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] .
The baby bawled and presently stopped .
这 婴儿 嚎啕大哭 和 目前 停止 .
[ðə; ði]['beɪbi] [bɔːl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] .
婴儿嚎啕大哭，过了一会儿就停了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] , [hu:] [hæd; həd][pʊt][aɪ ˈti:][tu:; tə] [breɪst] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]
And Mrs . Danner , who had put it to breast , suddenly called her
和 太太 : 丹纳 , WHO 有 放 它 到 胸部 , 突然 称为 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

丹纳太太正抱着它，突然叫来了她的丈夫。

" [əˈbednɪgəʊ] !
" **Abednego** !
" 阿伯尼歌 !

“亚伯尼歌！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[ˈhʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [hɑ:t] [skɪpt] [ɪts][ˈregjələ(r)] [ˈtaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈskræmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]
" **The professor's heart skipped its regular timing and he scrambled to the floor**
" 这 教授们 心 跳过 它是 常规的 定时 和 他 打乱 到 这 地面
[əˈbʌv] .
above .
多于 :

教授的心跳漏了一拍，他慌忙爬到楼上。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
" **Mrs . Danner was sitting in a rocking - chair .**
" 太太 : 丹纳 曾是 坐着 在 一个 摇滚 - 椅子 :

丹纳太太正坐在摇椅上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpə(r)] .
Her face was as white as paper .
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 纸 :

她的脸色苍白得像纸一样。

[ˈəʊnli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf] .
Only in her eyes was there a spark of life .
仅有的 在 她 眼睛 曾是 那里 一个 火花 的 生活 :

只有她的眼中闪烁着生命的光芒。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
He thought she was going to faint .
他 想法 她 曾是 去 到 头晕的 :

他以为她要晕倒了。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] [əˈgen] .
" **What's the matter ? " he said again .**
" 是什么 这 事情 ? " 他 说 再次 :

“怎么了？ ”他又问了一遍。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ət][ˈhju:ɡəʊ][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈræviʃɪŋ] [ˈhʌŋɡə(r)] [wɪt]
He looked at Hugo and saw nothing terrifying in the ravishing hunger which
他 看起来 在 雨果 和 锯 没有什么 恐怖 在 这 迷人的 饥饿 哪个
[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ʃəʊd] .
the infant showed .
这 婴儿 显示 .
他看着雨果，却没觉得这个婴儿表现出的那种令人着迷的饥饿有什么可怕的地方。

" [ˈmætə(r)] !
" Matter !
" 事情 !
“事情！”
[ˈmætə(r)] !
Matter !
事情 !
事情！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] !
You know the matter !
你 知道 这 事情 !
你知道这件事！
" [ðen] [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
" Then he knew and he realized that his wife had discovered .
" 然后 他 知道 和 他 已实现 那 他的 妻子 有 发现 .
“然后他明白了，他意识到是他的妻子发现了。”

" [aɪ][dəʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .
我不。
[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈfraɪ(ə)nd] .
You look frightened .
你 看 害怕 .
你看上去很害怕。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)] ?
Shall I bring some water ?
将 我 带来 一些 水 ?
我需要带些水吗？
" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [spəʊk] [əˈgen] .
" Mrs . Danner spoke again .
" 太太 . 丹纳 辐 再次 .
丹纳夫人再次开口。

[hɜ: (r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈaɪsɪ] , [ˈdɪstənt] , [ˈterəb(ə)l] .
Her voice was icy , distant , terrible .
她 嗓音 曾是 冰冷的 , 遥远 , 糟糕的 .
她的声音冰冷、疏离、可怕。
" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [fi:d] [hɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡəʊ] .
" I came in to feed him just a minute ago .
" 我 来了 在 到 喂养 他 只是 一个 分钟 前 .
“我刚才进来喂他。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] .
He was lying in his crib .
他 曾是 说谎 在 他的 婴儿床 .
他躺在婴儿床上。

[ai][traɪd][tuː; tə] — [tuː; tə][hʌg][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][aʊt] .
I tried to — to hug him and he put his arms out .
我 尝试 到 — 到 拥抱 他 和 他 放 他的 武器 出去 .
我试着去拥抱他，他张开双臂。

[æz; əz][gɒd][laɪvz; lɪvz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][pʊl][ðæt][ˈbeɪbi][tuː; tə][em ˈiː] !
As God lives , I could not pull that baby to me !
作为 上帝 生活 , 我 可以 不是 拉 那 婴儿 到 我 !
上帝作证，我根本抱不动那个孩子！

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [strɒŋ] , [əˈbednɪgəʊ] !
He was too strong , Abednego !
他 曾是 也 强的 , 阿伯尼歌 !
阿伯尼歌，他太强壮了！

[tuː] [strɒŋ] .
Too strong .
也 强的 .
太强了。

[tuː] [strɒŋ] .
Too strong .
也 强的 .
太强了。

[ai][ˈkʊd(ə)nt][ˌʌnˈbend][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɑːmz] [wen][hiː; hi][ˈstɪfənd][ðem; ðəm] .
I couldn't unbend his little arms when he stiffened them .
我 不能 伸直 他的 小的 武器 什么时候 他 僵硬 他们 .
当他僵硬地伸出小胳膊时，我怎么也掰不动。

[ai][ˈkʊd(ə)nt][ˈstreɪtn][ðem; ðəm][wen][hiː; hi][bent][ðem; ðəm] .
I couldn't straighten them when he bent them .
我 不能 拉直 他们 什么时候 他 弯曲 他们 .
他把它们弄弯了，我怎么也掰不直。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊʃt][em ˈiː] — [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊʃ] .
And he pushed me — harder than you could push .
和 他 推动 我 — 更难 比 你 可以 推 .
他推了我一把——比你能推的力道还要大。

[ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][pʊʃ][maɪˈself] .
Harder than I could push myself .
更难 比 我 可以 推 我 .
比我能达到的极限还要努力。

[ai][nəʊ][wɒt][aɪ ˈtiː][miːnz] .
I know what it means .
我 知道 什么 它 方法 .
我知道这意味着什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][jɔː(r); jə(r)][ˈhɒrəb(ə)] [θɪŋ][tuː; tə][maɪ][ˈbeɪbi] .
You have done your horrible thing to my baby .
你 有 完毕 你的 可怕 事物 到 我的 婴儿 .
你对我的孩子做了如此可怕的事情。

[hiːz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [əˈbednɪgəʊ] .
He's just a baby , Abednego .
他是 只是 一个 婴儿 , 阿伯尼歌 .
阿伯尼歌，他还是个婴儿呢。

[ænd; ənd][juːv][dʌn][jɔː(r); jə(r)][θɪŋ][tuː; tə][hɪm] .
And you've done your thing to him .
和 你已经 完毕 你的 事物 到 他 .
你对他做了你想做的事。

[haʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

[əʊ] , [haʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ] !
Oh , how could you !
哦 , 如何 可以 你 !

哦，你怎么能这样！

" ['mɪsɪz] . ['dænər] [rəʊz] [ænd; ənd][leɪd] [ðə; ði] ['beɪbɪ] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" **Mrs . Danner rose and laid the baby gently on the chair .**
" 太太 : 丹纳 玫瑰 和 铺设 这 婴儿 轻轻地 在 这 椅子 : .

丹纳太太站起身，轻轻地把婴儿放在椅子上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['təʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd]
She stood before her husband , towering over him , raised her hand , and
她 站立 前 她 丈夫 , 参天 超过 他 , 提高 她 手 , 和
[strʌk] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:s] .
struck with all her force .
击 和 全部 她 力量 : .

她站在丈夫面前，居高临下地俯视着他，举起手，使出全力打了他一拳。

['mɪstə(r)] . ['dænər] [fel] [tu:; tə] [wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [welt] ['lɪftɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Danner fell to one knee , and a red welt lifted on his face .
先生 : 丹纳 跌倒 到 一 膝盖 , 和 一个 红色的 红肿 抬起 在 他的 脸 : .

丹纳先生单膝跪地，脸上肿起了一道红肿的包。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
She struck him again and he fell against the chair .
她 击 他 再次 和 他 跌倒 反对 这 椅子 : .

她又打了他一巴掌，他摔倒在椅子上。

['lɪt(ə)l] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] [dɪs'lɒdʒd] .
Little Hugo was dislodged .
小的 雨果 曾是 脱落 : .

小雨果被弄丢了。

[wʌn] [hænd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə'boʊv] [ðə; ði]
One hand caught a rung of the chair back and he hung suspended above the
一 手 捕捉 一个 梯子 的 这 椅子 后退 和 他 悬挂 暂停 多于 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 : .

一只手抓住椅背的横档，他悬在半空中。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" ['mɪsɪz] . ['dænər] [skri:md] .
" **Mrs . Danner screamed .**
" 太太 : 丹纳 尖叫 : .

丹纳太太尖叫起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['beɪbɪ] [flekst] [ɪts] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃeə(r)] .
As they looked , the baby flexed its arm and lifted itself back into the chair .
作为 他们 看起来 , 这 婴儿 弯曲 它是 手臂 和 抬起 本身 后退 进入 这 椅子 : .

他们看着，婴儿活动了一下手臂，然后自己坐回了椅子上。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fi:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒɪmnæst] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
It was a feat that a gymnast would have accomplished with difficulty .
它 曾是 一个 特技 那 一个 体操运动员 会 有 完成 和 困难 .

即使对于体操运动员来说，这也是一项难以完成的壮举。

[ˈdænər] [stɛəd] , [ɪgˈnɔ:riŋ] [ðə; ði] [bləʊz] , [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Danner stared , ignoring the blows , the crimson on his cheek .
丹纳 凝视 , 忽略 这 打击 , 这 赤红 在 他的 脸颊 .

丹纳目不转睛地盯着，无视那些拳打脚踢，以及脸颊上的鲜血。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
For once in his lifetime , he suddenly defied his wife .
为了 一次 在 他的 寿命 , 他 突然 违抗 他的 妻子 .

他生平第一次违背了妻子的意愿。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
He pointed to the child .
他 尖 到 这 孩子 .

他指着那个孩子。

" [jes] , [lʊk] !
" Yes , look !
" 是的 , 看 !

“是的，看！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈkliəli] .
" His voice rang clearly .
" 他的 嗓音 响铃 清楚地 .

他的声音清晰响亮。

" [aɪ] [dɪd] [aɪˈti:] .
" I did it .
" 我 做过 它 .

“我做到了。

[aɪ] [ˈvæksɪneɪtɪd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɔ:diəl] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
I vaccinated you the night the cordial put you to sleep .
我 已接种疫苗 你 这 夜晚 这 亲切 放 你 到 睡觉 .

那天晚上，我给你接种了疫苗，之后你就睡着了。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [sʌn] .
And there's my son .
和 有 我的 儿子 .

还有我的儿子。

[hi:z] [strɒŋ] .
He's strong .
他是 强的 .

他很强壮。

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [kʌb] .
Stronger than a lion's cub .
更强 比 一个 狮子的 幼兽 .

比小狮子还强壮。

[ænd; ænd] [hi:l] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz] [hi:; hi] [grəʊz] [ʌnˈtɪl] [ˈsæmsən] [ænd; ænd] [ˈhɜ:kjəli:z] [wʊd]
And he'll increase in strength as he grows until Samson and Hercules would
和 地狱 增加 在 力量 作为 他 生长 直到 参孙 和 赫拉克勒斯 会

[bi:; bi] [ˈpɪgmɪz] [brˈsaɪd] [hɪm] .
be pygmies beside him .
是 俾格米人 旁 他 .

随着他的成长，他的力量会越来越强，直到参孙和赫拉克勒斯在他面前都像侏儒一样。

[hi:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [reɪs] .

He'll be the first of a new and glorious race .
地狱 是 这 第一的 的 一个 新的 和 辉煌 种族 .

他将成为崭新而辉煌的种族的开端。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][fɪə(r)] — [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [nəʊ] [hɑ:m] .

A race that doesn't have to fear — because it cannot know harm .
一个 种族 那 不 有 到 害怕 — 因为 它 不能 知道 伤害 .

一个无需恐惧的种族——因为它不会受到伤害。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [hɜ:t] [hɪm] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['væŋkwɪʃ] [hɪm] .

No man can hurt him , no man can vanquish him .
不 男人 能 伤害 他 , 不 男人 能 征服 他 .

没有人能伤害他, 没有人能战胜他。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

He will be mightier than any circumstances .
他 将要 是 更强大的 比 任何 情况 .

他将凌驾于任何环境之上。

[hi:; hi] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [wɪl] [bi:; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:sts] , ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]

He , son of a weak man , will be stronger than the beasts , even than
他 , 儿子 的 一个 虚弱的 男人 , 将要 是 更强 比 这 野兽 , 甚至 比

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['daɪnəʊzɔ:z] ,

the ancient dinosaurs ,
这 古老的 恐龙 ,

他虽出身弱小, 却将比野兽更强大, 甚至比远古恐龙更强大。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪdz] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [feɪt] — [strɒŋ] [æz; əz][gɒd][ɪz] [strɒŋ] .

stronger than the tides , stronger than fate — strong as God is strong .
更强 比 这 潮汐 , 更强 比 命运 — 强的 作为 上帝 是 强的 .

比潮汐更强大, 比命运更强大——像上帝一样强大。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [mæ'tɪldə] — ['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

And you — you , Matilda — mother of him , will be proud of him .
和 你 — 你 , 玛蒂尔达 — 母亲 的 他 , 将要 是 自豪的 的 他 .

而你——玛蒂尔达——他的母亲, 会为他感到骄傲的。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

He will be great and famous .
他 将要 是 伟大的 和 著名的 .

他会成就一番伟业, 名扬四海。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒk] [em 'i:] [daʊn] .

You can knock me down .
你 能 敲 我 向下 .

你可以把我击倒。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒk] [em 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

You can knock me down a thousand times .
你 能 敲 我 向下 一个 千 时代 .

你可以把我击倒一千次。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [hu:z] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ju:; jʊ] ['kænɒt] [bend] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑ:(r)] .

I have given you a son whose little finger you cannot bend with a crow - bar .
我 有 给定 你 一个 儿子 谁 小的 手指 你 不能 弯曲 和 一个 乌鸦 - 酒吧 .

我给你生了一个儿子, 你用撬棍都掰不动他的小指头。

[əʊ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [j'iəz] [aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [əu'bei] [ju:; jʊ][ænd; ənd] — [jes] ,

Oh , all these years I've listened to you and obeyed you and — yes ,
哦 , 全部 这些 年 我已经 听着 到 你 和 服从 你 和 — 是的 ,

哦, 这么多年来, 我一直听从你的话, 服从你, 而且——是的,

[aɪv] [fɪəd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd][gɒd][mʌst; məst] [heɪt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I've feared you a little — and God must hate me for it .
我已经 害怕 你 一个 小的 — 和 上帝 必须 恨 我 为了 它 .
我曾经有点怕你——上帝一定为此恨我。

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
Now take your son .
现在 拿 你的 儿子 .
现在带你儿子走。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] .
And my son .
和 我的 儿子 .
还有我的儿子。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .
You cannot change him .
你 不能 改变 他 .
你无法改变他。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [bend] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
You cannot bend him to your will .
你 不能 弯曲 他 到 你的 将要 .
你无法让他屈服于你的意志。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
He is all I might have been .
他 是 全部 我 可能 有 到过 .
他拥有我可能成为的一切。

[ɔːl] [ðæt] [mænˈkaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
All that mankind should be .
全部 那 人类 应该 是 .
人类应有的样子。

" [ˈdænərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɒb] .
" **Danner's voice broke and he sobbed .**
" 丹纳的 嗓音 打破 和 他 啜泣 .
丹纳的声音哽咽了，他抽泣起来。

[hiː; hi] [rɪˈlentɪd] .
He relented .
他 让步 .
他让步了。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I know it's hard for you .**
" 我 知道 它是 难的 为了 你 .
我知道这对你来说很难。

[ɪts] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] — [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˈiːv(ə)n] .
It's against your religion — against your love , even .
它是 反对 你的 宗教 — 反对 你的 爱 , 甚至 .
这违背了你的信仰——甚至违背了你的爱。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][laɪk] [hɪm] .
But try to like him .
但 尝试 到 喜欢 他 .
但试着喜欢他。

[hiːz] [nəʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [ˈəʊnli][strɒŋɡə(r)] .
He's no different from you and me — only stronger .
他是 不 不同的 从 你 和 我 — 仅有的 更强 .
他和我们没什么不同——只是更强壮一些。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡlɔːriəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] .

And strength is a glorious thing , a great thing .
和 力量 是 一个 辉煌 事物 , 一个 伟大的 事物 .

力量是一件光荣的事, 一件伟大的事。

[ðen] — [ˈɑːftəwədz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [fəˈɡɪv] [em ˈiː] .

Then afterwards — if you can — forgive me .
然后 — 然后 — 如果 你 能 — 原谅 我 .

然后——事后——如果你可以的话——请原谅我。

" [hiː; hi] [kəˈlæpst] .

" He collapsed .
" 他 倒塌 .

他倒下了。

[blʌd] [ˈpauɪndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Blood pounded in her ears .
血 猛击 在 她 耳朵 .

她感到耳内血液砰砰直跳。

[ʃiː; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhʌldɪd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

She stared at the huddled body of her husband .
她 凝视 在 这 蜷缩着 身体 的 她 丈夫 .

她凝视着丈夫蜷缩的身躯。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd][ˈspəʊkən] [wɜːdɜː] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

He had stood like a prophet and spoken words of fire .
他 有 站立 喜欢 一个 先知 和 说 字 的 火 .

他像先知一般站在那里, 说出了充满激情的话语。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpetɪnəs] .

She was shaken from her pettiness .
她 曾是 摇晃 从 她 小气 .

她被自己的斤斤计较吓到了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈdænər] .

For one moment she had loved Danner .
为了 一 片刻 她 有 喜爱 丹纳 .

她曾有一瞬间爱上了丹纳。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [glimps] [ðə; ðɪ][suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈenədʒɪ] [ðæt]

In that same instant she had glimpsed the superhuman energy that
在 那 相同的 立即的 她 有 瞥见 这 超人类 活力 那

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [jɪəz] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] .

had driven him through the long years of discouragement to triumph .
有 驱动 他 通过 这 长的 年 的 沮丧 到 胜利 .

就在那一瞬间, 她看到了驱使他克服多年挫折最终取得胜利的超人能量。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][səʊl] .

She had seen his soul .
她 有 已见 他的 灵魂 .

她看到了他的灵魂。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdænər] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

She fell at his feet , and when Danner opened his eyes , he found her
她 跌倒 在 他的 脚 , 和 什么时候 丹纳 打开 他的 眼睛 , 他 成立 她

[ðeə(r)] , [ˈwiːpɪŋ] .

there , weeping .
那里 , 哭泣 .

她跌倒在他的脚下, 当丹纳睁开眼睛时, 发现她正站在那里哭泣。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ˈtɪmɪdli] , [ˈklʌmzɪli] .
He took her in his arms , timidly , clumsily .
他 采取 她 在 他的 武器 , 胆怯地 , 笨拙地 .

他怯生生地、笨拙地将她抱在怀里。

" [dʊʊnt][kraɪ] , [ˈmæti] .
" Don't cry , Mattie .
" 不 哭 , 马蒂 .

“别哭，马蒂。”

[ˈɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] ?
You love him , don't you ?
你 爱 他 , 不 你 ?

你爱他，对吗？

" [ʃi:; ʃi] [stɛəd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [beɪb] .
" She stared at the babe .
" 她 凝视 在 这 宝贝 .

她盯着那个婴儿看。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [lʌv] [hɪm] .
" Of course I love him .
" 的 课程 我 爱 他 .

我当然爱他。

[wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [əˈbednɪgəʊ] .
Wash your face , Abednego .
洗 你的 脸 , 阿伯尼歌 .

亚伯尼歌，去洗脸吧。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [tʃaɪld] [gru:] .
" After that there was peace in the house , and with it the child grew .
" 后 那 那里 曾是 和平 在 这 房子 , 和 和 它 这 孩子 生长 .

“此后，家里恢复了平静，孩子也渐渐长大。”

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɪgˈnɔ:d] [hɪz; ɪz][pɪkju:lɪˈæɪtɪ:z] .
During the next months they ignored his peculiarities .
期间 这 下一个 几个月 他们 忽略 他的 特殊性 .

接下来的几个月里，他们对他的怪癖视而不见。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][krɪb] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ˈdʒentli] .
When they found him hanging outside his crib , they put him back gently .
什么时候 他们 成立 他 绞刑 外部 他的 婴儿床 , 他们 放 他 后退 轻轻地 .

他们发现他吊在婴儿床外，便轻轻地把他放了回去。

[wen] [hi:; hi] [smæʃt] [ðə; ði][krɪb] , [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪˈpəʊz] .
When he smashed the crib , they discussed a better place for him to repose .
什么时候 他 粉碎 这 婴儿床 , 他们 讨论 一个 更好的 地方 为了 他 到 休息 .

当他砸碎婴儿床时，他们商量着给他找个更好的安息之所。

[nəʊ] [hɪˈstɪəriə] , [nəʊ] [ˈkɒnflɪkt] .
No hysteria , no conflict .
不 歇斯底里 , 不 冲突 .

没有恐慌，没有冲突。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] [sprɪŋ] , , [jʌŋ] ['hju:gəʊ][brɪ'gæn][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tu;; tə]
When , in the early spring , young Hugo began to recognize them and to
什么时候, 在这 早期的 春天 , 年轻的 雨果 开始 到 认出 他们 和 到
[ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
assert his feelings ,
断言 他的 情怀 ,
初春时节, 小雨果开始认出他们, 并表达自己的感情。

[ðeɪ] [ri'dʒɔɪs] [æz; əz][ɔ:l][ˈpeərənts] [ri'dʒɔɪs] .
they rejoiced as all parents rejoice .
他们 欣喜若狂 作为 全部 父母 麾 .

他们像所有父母一样欢欣鼓舞。

[wen] [hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [vɔ:lt] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] [baɪ][sʌm; səm][ˈæntɪk]
When he managed to vault the sill of the second - story window by some antic
什么时候 他 管理 到 金库 这 窗台 的 这 第二 - 故事 窗户 经过 一些 滑稽
[kən'tɔ:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
contortion of his limbs ,
扭曲 的 他的 四肢 ,

当他以某种滑稽的肢体扭曲姿势, 设法跃过二楼窗台时,

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
they dismissed the episode .
他们 解雇 这 插曲 .

他们对此事不予理会。

[ˈmɪsɪz] . ['dænər] [hæd; həd] [bi:n] ['beɪkɪŋ] .
Mrs . Danner had been baking .
太太 . 丹纳 有 到过 烘烤 .

丹纳太太一直在烤东西。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] .
She heard the child's voice and it seemed to come from the yard .
她 听到 这 孩子的 嗓音 和 它 似乎 到 来 从 这 院子 .

她听到了孩子的声音, 声音似乎是从院子里传来的。

['stɑ:tld] , [ɪn'kredʒələs] , [ʃi;; ʃi] [rʌʃt] [ʌp'steəz] .
Startled , incredulous , she rushed upstairs .
惊慌 , 难以置信 , 她 匆忙 楼上 .

她惊愕不已, 难以置信, 赶紧冲上楼去。

['hju:gəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Hugo was not in his room .
雨果 曾是 不是 在 他的 房间 .

雨果不在房间里。

[hɪz; ɪz][weɪl] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
His wail drifted through the window .
他的 哀号 漂移 通过 这 窗户 .

他的哀嚎声从窗户飘了进来。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
She looked out .
她 看起来 出去 .

她向外望去。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ˌfɪfti:n] [fi:t] [brɪ'ləʊ] .
He was lying in the yard , fifteen feet below .
他 曾是 说谎 在 这 院子 , 十五 脚 以下 .

他躺在院子里, 在十五英尺深的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She rushed to his side .
她 匆忙 到 他的 边 .

她赶紧跑到他身边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] .
He had not been hurt .
他 有 不是 到过 伤害 .

他没有受伤。

[ˈdænər] [meɪd] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [hedz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld][bedz] .
Danner made a pen of the iron heads and feet of two old beds .
丹纳 制成 一个 笔 的 这 铁 头部 和 脚 的 二 老的 床 .

丹纳用两张旧床的铁床头和床尾做了一个围栏。

[hiː; hi][ˈwaɪəd][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .
He wired them together .
他 有线 他们 一起 .

he 把它们连接在一起。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒə] [ðʌs] [fɔːmd] .
The baby was kept in the inclosure thus formed .
这 婴儿 曾是 保留 在 这 附件 因此 形成 .

婴儿被安置在这样围起来的围栏里。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈleŋθənd] .
The days warmed and lengthened .
这 天 温暖 和 加长 .

天气转暖，白昼变长。

[nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdədʒɪ] [ˈhɑːbə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnəstənˈteɪʃəs]
No one except the Danners knew of the prodigy harboured by their unostentatious
不 一 除了 这 丹纳斯 知道 的 这 神童 窝藏 经过 他们的 朴素的
[haʊs] .
house .
房子 .

除了丹纳一家，没有人知道他们那栋不起眼的房子里藏着一个天才。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ɪˈventʃuəli] .
But the secret was certain to leak out eventually .
但 这 秘密 曾是 肯定 到 泄露 出去 最终 .

但这个秘密迟早都会泄露出去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] , [ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)] [ˈneɪbə(r)] , [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] [aɪˈtiː] .
Mrs . Nolan , the next - door neighbour , was first to learn it .
太太 . 诺兰 , 这 下一个 - 门 邻居 , 曾是 第一的 到 学习 它 .

隔壁邻居诺兰太太最先知道了这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] .
She had called on Mrs . Danner to borrow a cup of sugar .
她 有 称为 在 太太 . 丹纳 到 借 一个 杯子 的 糖 .

她去丹纳太太家借了一杯糖。

[ðə; ði] [kɔːl] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [dəˈmestɪk] [ˈmætəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The call , naturally , included a discussion of various domestic matters and a
这 称呼 , 自然 , 包括 一个 讨论 的 各种各样的 国内的 事情 和 一个

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
visit to the baby .
访问 到 这 婴儿 .

通话中自然也谈到了各种家务事，还去看望了孩子。

[ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
She voiced a question that had occupied her mind for some time .
她 配音 一个 问题 那 有 占领 她 头脑 为了 一些 时间 .

她问出了困扰她许久的问题。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪən] [θɪŋ] ?
" Why do you keep the child in that iron thing ?
" 为什么 做 你 保持 这 孩子 在 那 铁 事物 ?

你为什么要把孩子关在那个铁笼子里？

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːt] [ɪtˈself] ? "
Aren't you afraid it will hurt itself ? "
不是 你 害怕的 它 将要 伤害 本身 ? "

你不怕它会伤到自己吗？

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] [vjuː] [jʌŋ] [ˈhjuːgəʊ] .
" Mrs . Nolan viewed young Hugo .
" 太太 . 诺兰 已查看 年轻的 雨果 .

诺兰夫人看到了年轻的雨果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɪləʊ] .
He was lying on a large pillow .
他 曾是 说谎 在 一个 大的 枕头 .

他躺在一个大枕头上。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊld] [ɒf] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
Presently he rolled off its surface .
目前 他 滚动 离开 它是 表面 .

他随即从表面滚落下来。

" [ˈæktɪv] [jʌŋstə(r)] , [ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
" Active youngster , isn't he ? "
" 积极的 青少年 , 不是 他 ? "

“这孩子真活泼，不是吗？ ”

" [ˈveri] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [sed] , [ˈnɜːvəsli] .
" Very , " Mrs . Danner said , nervously .
" 非常 , " 太太 . 丹纳 说 , 紧张地 .

“非常，”丹纳太太紧张地说。

[ˈhjuːgəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] ,
Hugo , as if he understood and desired to demonstrate ,
雨果 , 作为 如果 他 理解 和 想要的 到 证明 ,

雨果仿佛明白了这一点，并且想要证明，

[siːzd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] .
seized a corner of the pillow and flung it from him .
查获 一个 角落 的 这 枕头 和 扔 它 从 他 .

他抓住枕头的一角，把它从他身边扔了出去。

[aɪ ˈtiː][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːk][ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
It traversed a long arc and landed on the floor .
它 穿越 一个 长的 弧 和 登陆 在 这 地面 .

它划出一道长长的弧线，然后落在地板上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .
Mrs . Nolan was startled .
太太 . 诺兰 曾是 惊慌 .

诺兰太太吓了一跳。

" ['gʊdnəs] ！
" **Goodness** ！
" 善良 ！

“天哪！

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; ei][tʃaɪld] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ！ "
I never saw a child his age that could do that ！ "
我 绝不 锯 一个 孩子 他的 年龄 那 可以 做 那 ！ "

我从没见过哪个同龄孩子能做到这一点！

" [nəʊ] . [lets] [gəʊ] [daʊn'steəz] .
" **No . Let's go downstairs .**
" 不 ． 我们来吧 去 楼下 ．

“不，我们下楼吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [[əʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈtaɪdi] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] .
I want to show you some tidies I'm making .
我 想 到 展示 你 一些 整理 我是 制作 ．

我想给你们看看我正在做的一些整理工作。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **Mrs . Nolan paid no attention .**
" 太太 ． 诺兰 有薪酬的 不 注意力 ．

诺兰夫人没有理会。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][pen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [ˈhjuːgəʊ] [tɒst] [aɪˈtiː] [aʊt] .
She put the pillow back in the pen and watched while Hugo tossed it out .
她 放 这 枕头 后退 在 这 笔 和 观看 尽管 雨果 抛掷 它 出去 ．

她把枕头放回笼子里，看着雨果把它扔了出去。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **There's something funny about that .**
" 有 某物 有趣的 关于 那 ．

“这事儿有点滑稽。”

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈnɔːm(ə)l] .
It isn't normal .
它 不是 普通的 ．

这不正常。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ?
Have you seen a doctor ?
有 你 已见 一个 医生 ？

你去看过医生吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [ˈfɪdʒɪt] .
" **Mrs . Danner fidgeted .**
" 太太 ． 丹纳 坐立不安 ．

丹纳太太坐立不安。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 ， 是的 ．

“哦是的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːgəʊz] [ˈhelθi] .
Little Hugo's healthy .
小的 雨果的 健康 ．

小雨果很健康。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːgəʊ][graːsp; græsp] [ðə; ðɪ][ˈaɪən] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈprɪz(ə)n] .
" **Little Hugo grasped the iron wall of his miniature prison .**
" 小的 雨果 抓住 这 铁 墙 的 他的 微型 监狱 ．

“小雨果紧紧抓住他那微型监狱的铁墙。”

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .
He pulled himself toward it .
他 拉 他自己 朝向 它 .

他奋力向它靠近。

[hɪz; ɪz] [skɜ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
His skirt caught in the floor .
他的 裙子 捕捉 在 这 地面 .

他的裙子被地板绊住了。

[hi:; hi] ['pʊld] ['hɑ:də(r)] .
He pulled harder .
他 拉 更难 .

他用力拉了一下。

[ðə; ði][pen] [mu:vɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
The pen moved toward him .
这 笔 已搬 朝向 他 .

笔向他移动过来。

[ə; eɪ] [haɪ] [sə'prɑ:nəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['nəʊlən] .
A high soprano came from Mrs . Nolan .
一个 高的 女高音 来了 从 太太 . 诺兰 .

诺兰夫人发出了高亢的女高音。

" [hi:z] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] !
" He's moved it !
" 他是 已搬 它 !

他把它搬走了！

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [aɪ 'ti:][maɪ'self] !
I don't think I could move it myself !
我 不 思考 我 可以 移动 它 我 !

我觉得我一个人搬不动它！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .
I tell you , I'm going to ask the doctor to examine him .
我 告诉 你 , 我是 去 到 问 这 医生 到 检查 他 .

我告诉你，我要请医生给他检查一下。

[ju:; jʊ] ['ʃudnt] [let][ə; eɪ][tʃaɪld] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
You shouldn't let a child be like that .
你 不应该 让 一个 孩子 是 喜欢 那 .

你不应该让孩子那样。

" ['mɪsɪz] . ['dænər] , [fɪld] [wɪð] [kɒnstə'neɪ(ə)n] , [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn] [prɪvæɪrɪ'keɪʃn] .
" Mrs . Danner , filled with consternation , sought refuge in prevarication .
" 太太 . 丹纳 , 已填 和 惊愕 , 寻求 避难所 在 推诿 .

丹纳太太惊慌失措，于是用谎言来掩饰。

" ['nʌns(ə)ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" Nonsense , " she said as calmly as she could .
" 废话 , " 她 说 作为 平静地 作为 她 可以 .

“胡说,”她尽可能平静地说。

" [ɔ:l] [wi:; wi] ['dʌgləs] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" All we Douglasses are like that .
" 全部 我们 道格拉斯 是 喜欢 那 .

我们道格拉斯家族的人都是这样的。

[strɒŋ] ['tʃɪldrən] .
Strong children .
强的 孩子们 .

强壮的孩子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['saɪdə(r)][keg] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] — [tuː]
I had a grandfather who could lift a cider keg when he was five — two
我 有 一个 祖父 WHO 可以 举起 一个 苹果酒 桶 什么时候 他 曾是 五 — 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
hundred pounds and more .
百 磅 和 更多的 .
我祖父五岁的时候就能举起一个苹果酒桶——重达两百多磅。

[ˈhjuːgəʊ][dʒʌst] [teɪks] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Hugo just takes after him , that's all .
雨果 只是 需要 后 他 , 那就是 全部 .
雨果只是像他而已。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] .
" Mrs . Nolan was annoyed .
" 太太 . 诺兰 曾是 恼怒 .
诺兰夫人很生气。

[ˈpɑːtli] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊz] [ˈpraʊəs] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən]
Partly because she was jealous of Hugo's prowess — her own children
部分 因为 她 曾是 嫉妒的 的 雨果的 能力 — 她 自己的 孩子们
[hæd; həd] [biːn] [ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] .
had been feeble and dull .
有 到过 微弱 和 乏味的 .
部分原因是她嫉妒雨果的才华——她自己的孩子体弱无能，才华平庸。

[ˈpɑːtli] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] — [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [brɪˈkeɪm] ,
Partly because she was frightened — no matter how strong a person became ,
部分 因为 她 曾是 害怕 — 不 事情 如何 强的 一个 人 成为 ,
部分原因是她感到害怕——无论一个人变得多么强大，

[ə; eɪ]['berbi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] .
a baby had no right to be so powerful .
一个 婴儿 有 不 正确的 到 是 所以 强大的 .
一个婴儿不应该拥有如此强大的力量。

[ˈpɑːtli] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [sensɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈdænər] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
Partly because she sensed that Mrs . Danner was not telling the whole truth .
部分 因为 她 感觉到的 那 太太 . 丹纳 曾是 不是 讲述 这 所有的 真相 .
部分原因是她感觉丹纳太太并没有说出全部真相。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ˈtʃɪldrən] .
She suspected that the Danners had found a new way to raise children .
她 怀疑 那 这 丹纳斯 有 成立 一个 新的 方式 到 增加 孩子们 .
她怀疑丹纳一家找到了一种新的育儿方法。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['ɪtl] [ˈdæmɪdʒ] [hɪm] .
" Well , " she said , " all I have to say is that it'll damage him .
" 出色地 , " 她 说 , " 全部 我 有 到 说 是 那 它将 损害 他 .
“嗯,”她说,“我只想说,这会对他造成伤害。”

['ɪtl] [streɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
It'll strain his little heart .
它将 拉紧 他的 小的 心 .
这会让他幼小的心脏承受不住的。

['ɪtl] [duː; də][hɪm][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [hɑːm] .
It'll do him a lot of harm .
它将 做 他 一个 很多 的 伤害 .
这会对他造成很大的伤害。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ,
If I had a child like that ,
如果 我 有 一个 孩子 喜欢 那 ,

如果我有那个那样的孩子，

[aɪ'd][taɪ][aɪ 'ti:] [ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [j'iəz] . "
I'd tie it up most of the time for the first few years . "
ID 领带 它 向上 最多 的 这 时间 为了 这 第一的 很少 年 . "

头几年，我大部分时间都会把它绑起来。

" [keɪt] , " ['mɪsɪz] . ['dænər] [sed] [ʌn'plezntli] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" Kate , " Mrs . Danner said unpleasantly , " I believe you would .
" 凯特 , " 太太 . 丹纳 说 令人不快的 , " 我 相信 你 会 .
" 凯特,"丹纳太太不高兴地说，“我相信你会的。”

" ['mɪsɪz] . ['nəʊlən] [ʃrʌg] .
" Mrs . Nolan shrugged .
" 太太 . 诺兰 耸了耸肩 .

诺兰夫人耸了耸肩。

" [wel] — [aɪm][glæd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:ks] , ['enihaʊ] . "
" Well — I'm glad none of my children are freaks , anyhow . "
" 出色地 — 我是 高兴的 没有任何 的 我的 孩子们 是 怪胎 , 无论如何 . "
“嗯——反正我很高兴我的孩子都不是怪胎。”

" [aɪl] [get][jɔ:(r); jə(r)][ʃʊgə(r)] .
" I'll get your sugar .
" 患病的 得到 你的 糖 .

“我去拿你的糖。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hʊ:n] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɔ:ld] .
" In the afternoon the minister called .
" 在 这 下午 这 部长 称为 .

“下午，部长打来了电话。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['pri:æmb(ə)l] ['ædɪkwət] .
He talked of the church and the town until he felt his preamble adequate .
他 谈话 的 这 教会 和 这 镇 直到 他 毛毡 他的 前言 足够的 .

他谈论了教堂和城镇，直到他觉得他的开场白足够充分为止。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] , ['mɪsɪz] .
" I was wondering why you didn't bring your child to be baptized , Mrs .
" 我 曾是 好奇 为什么 你 没有 带来 你的 孩子 到 是 受洗 , 太太 .
[dænər] .
Danner .
丹纳 .

“丹纳太太，我一直想知道您为什么没有带您的孩子来接受洗礼。”

[ænd; ænd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] ? "
And why you couldn't come to church , now that it is old enough ? "
和 为什么 你 不能 来 到 教会 , 现在 那 它 是 老的 足够的 ? "

既然教堂已经足够古老了，你为什么不能来呢？

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['keəfəli] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] — [ɪrɪtəb(ə)l] .
" Well , " she replied carefully , " the child is rather — irritable .
" 出色地 , " 她 回复 小心 , " 这 孩子 是 相当 — 易怒的 .

“嗯,”她小心翼翼地回答说，“这孩子有点——易怒。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [θɔ:t] [wɪd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][bæp'taɪzd][æt; ət] [həʊm] . "
And we thought we'd prefer to have it baptized at home . "
和 我们 想法 我们会 更喜欢 到 有 它 受洗 在 家 . "

我们觉得还是在家里举行洗礼比较好。

" [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] . "

" **It's irregular** . "

" 它是 不规律的 . "

“这不正常。”

" [wɪd] [prɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:] . "

" **We'd prefer it** . "

" 我们会 更喜欢 它 . "

我们更倾向于这样做。

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well** .

" 非常 出色地 .

很好。

[aɪm][ə'freɪd] — " [hi:; hi] [smaɪld] — " [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɑ:] — [ʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

I'm afraid — " he smiled — " that you're a little — ah — unfamiliar with the

我是 害怕的 — " 他 微笑 — " 那 你是 一个 小的 — 啊 — 陌生 和 这

[ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ʊv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

upbringing of children .

教养 的 孩子们 .

“恐怕——”他笑了笑——“你对孩子的教育有点——啊——不太熟悉。”

[ˈnæt(ə)rəl] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] .

Natural — in the case of the first - born .

自然的 — 在 这 案件 的 这 第一的 - 出生 .

自然而然——就长子而言。

[kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] .

Quite natural .

相当 自然的 .

很自然。

[bʌt; bət] — [ɑ:] — [aɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən][tu:; tə] - [deɪ] .

But — ah — I met Mrs . Nolan to - day .

但 — 啊 — 我 遇见 太太 . 诺兰 到 - 天 .

但是——啊——我今天遇到了诺兰夫人。

[kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] .

Quite by accident .

相当 经过 事故 .

纯属偶然。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ɑ:] — [ɪn][æn; ən][ˈaɪən][pen] .

And she said that you kept the child — ah — in an iron pen .

和 她 说 那 你 保留 这 孩子 — 啊 — 在 一个 铁 笔 .

她说你把孩子关在铁笼子里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'hesəsərəli] [ˈkru:əl][tu:; tə][em 'i:] — "

It seemed unnecessarily cruel to me — "

它 似乎 不必要的 残忍的 到 我 — "

我觉得这未免太残忍了——

" [dɪd][aɪ 'ti:] ?

" **Did it ?**

" 做过 它 ?

真的吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænərz] [dʒɔ:][set] [ˈskweəli] .

" **Mrs . Danner's jaw set squarely** .

" 太太 . 丹纳的 顎 放 完全 .

丹纳太太的下巴绷得笔直。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [ˈlaɪtli] .
But the minister was not to be turned aside lightly .
 但 这 部长 曾是 不是 到 是 转向 旁边 轻轻 .
 但部长不容轻易被拒之门外。

" [aɪm][əˈfreɪd] , [ɪf] [ɪts] [truː] , [ðæt] [wiː; wi] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]
" I'm afraid , if it's true , that we — the church — will have to do something
 " 我是 害怕的 , 如果 它是 真的 , 那 我们 — 这 教会 — 将要 有 到 做 某物
 [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
about it .
 关于 它 .
 “恐怕如果这是真的，我们——教会——就不得不对此采取行动了。”

[juː; jʊ][kænt] [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [grəʊ] [ʌp] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈaɪən] [wɔːlz] .
You can't let the little fellow grow up surrounded by iron walls .
 你 不能 让 这 小的 同伴 生长 向上 包围 经过 铁 墙壁 .
 你不能让这小家伙在铁墙环绕中长大。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [pɔɪnt] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
It will surely point him toward the prison .
 它 将要 一定 观点 他 朝向 这 监狱 .
 这肯定会让他被送进监狱。

[ˈlɪt(ə)l] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ˈtendə(r)][ænd; ənd] — [ɑː] — [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] . "
Little minds are tender and — ah — impressionable . "
 小的 思想 是 投标 和 — 啊 — 易受影响的 . "
 小孩子的心灵很脆弱，而且——啊——很容易受影响。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][krɪb][ænd; ənd] [tuː] [penz][ɒv; əv] [wʊd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɑːtli] .
" We've had a crib and two pens of wood , " Mrs . Danner answered tartly .
 " 我们已经 有 一个 婴儿床 和 二 钢笔 的 木头 , " 太太 . 丹纳 回答 酸涩的 .
 “我们只有一张婴儿床和两根木头做的围栏，”丹纳太太尖刻地回答道。

" [hiː; hi] [smæʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
" He smashed them all . "
 " 他 粉碎 他们 全部 . "
 “他把它们全都砸碎了。”

" [ɑː] ?
" Ah ?
 " 啊 ?
 “啊？”

[səʊ] ? " [ˈlɪftɪd] [ˈaɪbraʊz] .
So ? " Lifted eyebrows .
 所以 ? " 抬起 眉毛 .
 所以呢？（挑眉）

" [ˈtempə(r)] , [eɪ] ?
" Temper , eh ?
 " 脾气 , 嗯 ?
 “脾气不好啊？ ”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
He should be punished .
 他 应该 是 受到惩罚 .
 他应该受到惩罚。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [məʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈruːli] [ˈtʃɪldrən] . "
Punishment is the only mould for unruly children . "
 惩罚 是 这 仅有的 模具 为了 不羁 孩子们 . "
 惩罚是管教不听话的孩子的唯一方法。

" [jʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪks] - [ˈmʌnθs] - [əʊld][ˈbeɪbi] ? "
" **You'd punish a six - months - old baby ?** "
" 你会 惩治 一个 六 - 几个月 - 老的 婴儿 ？ "

“你会惩罚一个六个月大的婴儿吗？ ”

" [waɪ] — [ˈsɜ:t(ə)nli] .
" **Why — certainly .**
" 为什么 — 当然 .

“为什么？ 当然。”

[aɪv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˈsev(ə)n][baɪ][ðə; ði][rɒd] . "
I've reared seven by the rod . "
我已经 饲养 七 经过 这 杆 . "

我用钓竿养大了七只。

" [wel] — " [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [məˈtɜ:n(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ˈvɪʃəs] .
" **Well — " a blazing maternal instinct made her feel vicious .**
" 出色地 — " 一个 炽烈 母体 本能 制成 她 感觉 恶毒 .

“嗯——”一股强烈的母性本能让她感到一阵恶毒。

" [wel] — [ju:; jʊ][wʊənt] [reɪz] [maɪn][baɪ][ə; eɪ][rɒd] .
" **Well — you won't raise mine by a rod .**
" 出色地 — 你 惯于 增加 矿 经过 一个 杆 .

“哼——你休想把我的期望提高一杆。”

[ɔ:(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] — [baɪ][ə; eɪ][maɪl] .
Or touch it — by a mile .
或者 触碰 它 — 经过 一个 英里 .

或者说，它比这高出一英里。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)][hæt] , [ˈpɑ:sn] .
Here's your hat , parson .
这里是 你的 帽子 , 牧师 .

牧师，您的帽子。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [spɛnt] [ðə; ði][ˈnekst][ˈaʊə(r)][ɪn] [preə(r)] .
" **Mrs . Danner spent the next hour in prayer .**
" 太太 . 丹纳 花费 这 下一个 小时 在 祷告 .

丹纳夫人接下来的一个小时都在祈祷。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈnəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spi:d] [pʊ; əv][ɪts] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][sləʊθ][pʊ; əv][ɪts]
The village is known for the speed of its gossip and the sloth of its
这 村庄 是 已知 为了 这 速度 的 它是 闲话 和 这 树懒 的 它是
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

这个村庄以八卦传播速度快和智力低下而闻名。

[ðəʊz] [tu:] [ˈfæktəz] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈprelju:d, ˈprei-][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [dɔ:(n)]
Those two factors explain the conditions which preluded and surrounded the dawn
那些 二 因素 解释 这 状况 哪个 序曲 和 包围 这 黎明
[pʊ; əv] [ˈkɒŋfəsənəs] [ɪn] [jʌŋ] [ˈhju:gəʊ] .
of consciousness in young Hugo .
的 意识 在 年轻的 雨果 .

这两个因素解释了年轻的雨果意识萌芽之前和周围的条件。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænərz] [ɪkˌstempəˈreɪniəs] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [ænˈsestrəl] [laɪn] [kept] [ðə; ði][mɔ:(r)]
Mrs . Danner's extemporaneous fabrication of a sturdy ancestral line kept the more
太太 . 丹纳的 即席 制造 的 一个 结实的 祖先的 线 保留 这 更多的
[ˌsu:pəˈnætʃrəl; ˌsju:pəˈnætʃrəl] [ˈelɪmənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbɪz] [ˈpraʊəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] .
supernatural elements of the baby's prowess from the public eye .
超自然 元素 的 这 婴儿的 能力 从 这 民众 眼睛 .

丹纳夫人临时编造了一个强大的祖先血统，使婴儿超自然能力的更多方面不为人知。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdænər] [ˈɪnfənt] [wɒz; wəz][æbˈnɔːm(ə)]
It became rapidly and generally understood that the Danner infant was abnormal
它 成为 快速 和 一般来说 理解 那 这 丹纳 婴儿 曾是 异常
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈjuːʒuəl] .
and that the treatment to which it was submitted was not usual .
和 那 这 治疗 到 哪个 它 曾是 提交 曾是 不是 通常 .
人们很快普遍认识到，丹纳婴儿是不正常的，他所接受的治疗也不寻常。

[æːt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [kriːk] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [mɔː(r)][seɪdʒ]
At the same time neither the gossips of Indian Creek nor the slightly more sage
在 这 相同的 时间 两者都不 这 八卦 的 印度 溪 也不 这 轻微地 更多的 圣人
[prəˈfesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈeksəd] [ðə; ði][wɪt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] ,
professors of the college exercised the wit necessary to realize that ,
教授们 的 这 大学 锻炼 这 有 必要的 到 意识到 那 ,
与此同时，无论是印第安溪的闲言碎语者，还是学院里那些稍微睿智一些的教授，都没有展现出足够的智慧去意识到这一点：

[haʊˈevə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ˈhjuːgəʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] ,
however strong young Hugo might become ,
然而 强的 年轻的 雨果 可能 变得 ,
然而，无论年轻的雨果将来多么强大，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)][dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪd(ə)] [deɪz] [biː; bi] [ˈɔːgə] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈventʃuəl]
it was neither right nor just that his cradle days be augurs of that eventual
它 曾是 两者都不 正确的 也不 只是 那 他的 摇篮 天 是 占卜师 的 那 最终
[ɪˈstɜːt] .
estate .
财产 .
让他的童年预示他最终的命运，这既不公平也不公正。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈɑːɡjʊmənt] [siːmd] [ˈlɒdʒɪk(ə)] .
On the face of it the argument seemed logical .
在 这 脸 的 它 这 争论 似乎 逻辑 .
乍一看，这个论点似乎合乎逻辑。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænərz] [fɔːbeəz] [hæd; həd] [biːn] [men][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [maɪt] ,
If Mrs . Danner's forbears had been men of peculiar might ,
如果 太太 . 丹纳的 祖先 有 到过 男人 的 奇特 可能 ,
如果丹纳夫人的祖先是拥有非凡力量的人，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tʃɪn] [tɪˈself] [æːt; ət] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt]
her child might well be able to chin itself at three weeks and it might
她 孩子 可能 出色地 是 有能力的 到 下巴 本身 在 三 周 和 它 可能
[ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [aɪˈtiː][ɪn] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)] [pen] ,
easily be necessary to confine it in a metal pen ,
容易地 是 必要的 到 局限 它 在 一个 金属 笔 ,
她的孩子可能在三周大的时候就能自己伸下巴，因此很可能需要将其关在金属笼子里。

[haʊˈevə(r)] [ˌɪnhjuːˈmeɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] [əˈprɪəd] .
however inhumane the process appeared .
然而 不人道 这 过程 出现 .
然而，这个过程看起来却很无人道。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈfeltəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈæntɪks] , [pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Hugo was sheltered , and his early antics , peculiar and startling as they
雨果 曾是 避难所 , 和 他的 早期的 滑稽动作 , 奇特 和 令人震惊 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] ,
were to his parents ,
是 到 他的 父母 ,
雨果从小受到很好的保护，他早期的古怪行为虽然令他的父母感到奇怪和震惊，

[ɪˈskeɪpt] [ˈpʌblɪk] [əˈten](ə)n] .
escaped public attention .
逃脱 民众 注意力 .

未引起公众注意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [kept] [əˈlaɪv][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
The little current of talk about him was kept alive only because there was so
这 小的 当前的 的 讲话 关于 他 曾是 保留 活 仅有的 因为 那里 曾是 所以
[smɔ:l] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ˈtɑ:pɪks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈbə:gə] .
small an array of topics for the local burghers .
小的 一个 大批 的 主题 为了 这 当地的 市民 .

关于他的零星议言之所以一直存在，仅仅是因为当地市民可谈论的话题实在太少。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [məˈlɪʃəs] .
But it was not extraordinarily malicious .
但 它 曾是 不是 非常 恶意 .

但这并非出于特别严重的恶意。

[ˈmʌnθs] [paɪld] [ʌp] .
Months piled up .
几个月 堆积 向上 .

几个月过去了。

[ə; eɪ][ˌjɪə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] .
A year passed and then another .
一个 年 通过了 和 然后 其他 .

一年过去了，又过了一年。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tʃaɪld] .
Hugo was a good - natured , usually sober , and very sensitive child .
雨果 曾是 一个 好的 - 自然 , 通常 清醒 , 和 非常 敏感的 孩子 .

雨果是一个性情温和、通常很清醒、非常敏感的孩子。

[əˈbednɪ,gəʊ] [ˈdænərz] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊses] [maɪt] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [æt; ət]
Abednego Danner's fear that his process might have created muscular strength at
阿伯尼歌 丹纳的 害怕 那 他的 过程 可能 有 创建 肌肉发达的 力量 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [æz; əz][ˈhju:gəʊ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɔ:k]
the expense of reason diminished and vanished as Hugo learned to walk
这 费用 的 原因 减少 和 消失了 作为 雨果 学习 到 走
[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] ,
and to talk ,
和 到 讲话 ,

阿贝德尼戈·丹纳担心他的训练方法可能会使雨果变得肌肉发达而智力低下，但随着雨果学会走路和说话，这种担忧逐渐减轻并最终消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [bɪˈheɪvjə(r)] .
and as he grasped the rudiments of human behaviour .
和 作为 他 抓住 这 基本原理 的 人类 行为 .

当他逐渐掌握了人类行为的基本原理时。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪts] [lɔ:nz] .
His high little voice was heard in the house and about its lawns .
他的 高的 小的 嗓音 曾是 听到 在 这 房子 和 关于 它是 草坪 .

他稚嫩的嗓音在屋里和院子里都能听到。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [kənˈdɪʃn] [hɪm] .
They began to condition him .
他们 开始 到 状况 他 .

他们开始对他进行训练。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][laɪf] [ðeə(r)] ['lɪŋɡəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz]
Throughout his later life there lingered in his mind a memory of the barriers
自始至终 他的 之后 生活 那里 徘徊不去 在 他的 头脑 一个 记忆 的 这 障碍
[ɪ'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
erected by his family .
竖立 经过 他的 家庭 .

在他晚年生活中，家人设置的重重障碍始终萦绕在他的心头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [wen] [wɜ:dz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
He was told not to throw his pillow , when words meant nothing to him .
他 曾是 讲述 不是 到 扔 他的 枕头 , 什么时候 字 意思是 没有什么 到 他 .
有人告诉他不要扔枕头，但他当时根本听不懂这些话。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tu:; tə] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] .
Soon after that , he was told not to throw anything .
很快 后 那 , 他 曾是 讲述 不是 到 扔 任何事物 .

此后不久，他就被告知不准乱扔东西。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə][dʒʌmp] .
When he could walk , he was forbidden to jump .
什么时候 他 可以 走 , 他 曾是 禁止 到 跳 .

他学会走路后，就被禁止跳跃。

[hɪz; ɪz][dʒʌmps][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒkɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [i:v(ə)n][æ; t][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f]
His jumps were shocking to see , even at the age of two and a half
他的 跳跃 是 令人震惊 到 看 , 甚至 在 这 年龄 的 二 和 一个 一半
.
.
.

即使在他两岁半的时候，他的跳跃能力也令人震惊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [br'heɪvjə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
He was carefully instructed on his behaviour out of doors .
他 曾是 小心 指示 在 他的 行为 出去 的 门 .

他被仔细地指导过户外活动的行为规范。

[nəʊ] [mu:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][tʃaɪld] .
No move of his was to indicate his difference from the ordinary child .
不 移动 的 他的 曾是 到 表明 他的 不同之处 从 这 普通的 孩子 .

他的一举一动都丝毫没有显露出他与普通孩子的区别。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:t] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .
He was taught kindness and respect for people and property .
他 曾是 教授 仁慈 和 尊重 为了 人们 和 财产 .

他从小就被教导要友善待人、尊重他人和财物。

[hɪz; ɪz] ['evri] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kɜ:rbd] .
His every destructive impulse was carefully curbed .
他的 每一个 破坏性的 冲动 曾是 小心 路边 .

他的所有破坏性冲动都被小心翼翼地抑制住了。

[ðæt] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)]['əʊnli][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]
That training was possible only because he was sensitive and naturally
那 训练 曾是 可能的 仅有的 因为 他 曾是 敏感的 和 自然
[sə'septəb(ə)] [tu:; tə] [əd'vaɪs] .
susceptible to advice .
易受影响的 到 建议 .

之所以能进行这样的训练，是因为他心思细腻，天生容易接受建议。

['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)] ['terə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
Punishment had no physical terror for him , because he could not feel it .
惩罚 有 不 身体的 恐怖 为了 他 , 因为 他 可以 不是 感觉 它 .

惩罚对他来说没有丝毫的恐惧，因为他感觉不到。

[bʌt; bət] [dis'feivə(r)] , [ˈæŋgə(r)] , [vek'sei(ə)n] , [ɔ:(r)] [disə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self]
But **disfavour** , **anger** , **vexation** , **or** **disappointment** **in** **another** **person** **reflected** **itself** .
但 不受欢迎 , 愤怒 , 烦恼 , 或者 失望 在 其他 人 反映 本身
[ɪn][hɪm][æt; ət][wʌns] .
in him **at** **once** .
在 他 在 一次 .

但是，他人对他的不满、愤怒、恼怒或失望，都会立刻反映在他身上。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sent] [hɪm][tu:; tə] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] .
When **he** **was** **four** **and** **a** **half** , **his** **mother** **sent** **him** **to** **Sunday** **school** .
什么时候 他 曾是 四 和 一个 一半 , 他的 母亲 发送 他 到 星期日 学校 .
[hɪ:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [kla:s] [ðæt] [sæt][niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
He **was** **enrolled** **in** **a** **class** **that** **sat** **near** **her** **own** ,
他 曾是 已注册 在 一个 班级 那 卫星 靠近 她 自己的 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
他选修的班级就在她班级附近。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .
so **she** **was** **able** **to** **keep** **a** **careful** **eye** **on** **him** .
所以 她 曾是 有能力的 到 保持 一个 小心 眼睛 在 他 .
[bʌt; bət] [ˈhju:gəʊ][dɪd] [nɒt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .
But **Hugo** **did** **not** **misbehave** .
但 雨果 做过 不是 行为不端 .
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **his** **first** **contact** **with** **a** **group** **of** **children** , **his** **first** **view** **of** **the** **larger** **cosmos** .
它 曾是 他的 第一的 接触 和 一个 团体 的 孩子们 , 他的 第一的 看法 的 这 更大的 宇宙 .
[bʌt; bət] [ˈhju:gəʊ][dɪd] [nɒt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .
But **Hugo** **did** **not** **misbehave** .
但 雨果 做过 不是 行为不端 .

但雨果并没有行为不端。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **his** **first** **contact** **with** **a** **group** **of** **children** , **his** **first** **view** **of** **the** **larger** **cosmos** .
它 曾是 他的 第一的 接触 和 一个 团体 的 孩子们 , 他的 第一的 看法 的 这 更大的 宇宙 .
[bʌt; bət] [ˈhju:gəʊ][dɪd] [nɒt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .
But **Hugo** **did** **not** **misbehave** .
但 雨果 做过 不是 行为不端 .

这是他第一次接触一群孩子，也是他第一次看到更广阔的宇宙。

[hi:; hi][sæt][ˈkwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfəʊldɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə][sɪt] .
He **sat** **quietly** **with** **his** **hands** **folded** , **as** **he** **had** **been** **told** **to** **sit** .
他 卫星 悄悄 和 他的 双手 折叠 , 作为 他 有 到过 讲述 到 坐 .
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
他双手交叉，静静地坐着，按照吩咐坐下。
[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
He **listened** **to** **the** **teacher's** **stories** **of** **Jesus** **with** **excited** **interest** .
他 听着 到 这 老师的 故事 的 耶稣 和 兴奋的 兴趣 .
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
他兴致勃勃地听老师讲述耶稣的故事。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɪspə(r)] : " [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði]
On **his** **third** **Sunday** **he** **heard** **one** **of** **the** **children** **whisper** : **"** **Here** **comes** **the** **strong** **boy** .
在 他的 第三 星期日 他 听到 一 的 这 孩子们 耳语 : " 这里 来 这 强的 男生 .
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
第三个星期天，他听到一个孩子低声说：“强壮的男孩来了。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [red] .
" **He** **turned** **quickly** , **his** **cheeks** **red** .
" 他 转向 迅速地 , 他的 脸颊 红色的 .
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
他猛地转过身，双颊通红。

" [aɪm] [nɒt] .
" **I'm** **not** .
" 我是 不是 .
[aɪm] [nɒt] .
我不是。

[aɪm][nɒt] . "
I'm not . "
我是 不是 . "

我不是。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **Yes , you are** .
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[ˈmʌðə(r)] [sed] [səʊ] .
Mother said so .
母亲 说 所以 .

妈妈是这么说的。

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [hɪm] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **Hugo struggled with the two hymn books on the table** .
" 雨果 挣扎 和 这 二 圣歌 图书 在 这 桌子 .

雨果费力地翻阅着桌上的两本赞美诗集。

" [aɪ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [lɪft] [ðiːz] [bʊks] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .
" **I can't even lift these books** , " **he lied** .
" 我 不能 甚至 举起 这些 图书 , " 他 撒谎了 .

“我连这些书都搬不动，”他撒谎道。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈleɪtə(r)] ,
The other child was impressed and tried to explain the situation later ,
这 其他 孩子 曾是 印象深刻 和 尝试 到 解释 这 情况 之后 ,

另一个孩子印象深刻，后来试着解释了情况。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊz] [ˈwiːknəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] .
taking the cause of Hugo's weakness against the charge of strength .
采取 这 原因 的 雨果的 弱点 反对 这 收费 的 力量 .

以雨果的软弱为由，反驳他强大的指控。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ˈræŋkl] [ɪn][ˈhjuːgəʊz] [jʌŋ] [maɪnd] .
But the accusation rankled in Hugo's young mind .
但 这 指控 恼怒 在 雨果的 年轻的 头脑 .

但这一指控在年幼的雨果心中留下了难以磨灭的伤痕。

[hiː; hi] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]
He hated to be different — and he was beginning to realize that he

[wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

他讨厌自己与众不同——而且他开始意识到自己确实与众不同。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [deɪ] [ðæt] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [hɪm] .
From his earliest day that longing occupied him .
从 他的 最早 天 那 渴望 占领 他 .

从他出生起，这种渴望就一直萦绕着他。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
He sought to hide his strength .
他 寻求 到 隐藏 他的 力量 .

他试图隐藏自己的力量。

[hiː; hi] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He hated to think that other people were talking about him .
他 憎恨 到 思考 那 其他 人们 是 说 关于 他 .

他讨厌别人在背后议论他。

[ðə; ði] [dr'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪm][br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ʌn'plez(ə)nt]
The distinction he enjoyed was odious to him because it aroused unpleasant
这 区别 他 享受 曾是 令人厌恶的 到 他 因为 它 被唤醒 令人不快的
[ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
emotions in other people .
情绪 在 其他 人们 :

他所享有的这种殊荣令他感到厌恶，因为它会引起其他人的不愉快情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [spræŋ] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [gruːp]
He could not realize that those emotions sprang from personal and group
他 可以 不是 意识到 那 那些 情绪 弹簧 从 个人的 和 团体
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [pɜː əv][suː.pɪəri'brəti] .
from the hatred of superiority .
从 这 仇恨 的 优势 :
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['evə(r)] ['zeləs] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [pɜː əv] ['raɪtʃəsənəs] ,
His mother , ever zealous to direct her son in the path of righteousness ,
他的 母亲 , 曾经 热心 到 直接的 她 儿子 在 这 小路 的 义 ,
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['evə(r)] ['zeləs] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [pɜː əv] ['raɪtʃəsənəs] ,
他的母亲一向热心引导儿子走上正义之路，

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ['bʊf(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [br'kʌm] [ænd; ənd]
talked to him often about his strength and how great it would become and
谈话 到 他 经常 关于 他的 力量 和 如何 伟大的 它 会 变得 和
[wɒt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
what great and good deeds he could do with it .
什么 伟大的 和 好的 契约 他 可以 做 和 它 :
[ðəʊz] ['lektʃəz] [pɒn] ['vɜːtʃuəs] [kruː'seɪdz] [hæd; həd] [tuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] :
Those lectures on virtuous crusades had two uses :
那些 讲座 在 有德行的 十字军东征 有 二 用途 :
[ðəʊz] ['lektʃəz] [pɒn] ['vɜːtʃuəs] [kruː'seɪdz] [hæd; həd] [tuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] :
我经常跟他谈论他的力量，以及这种力量将会变得多么强大，他可以用这种力量去做多么伟大的好事。

[ðəʊz] ['lektʃəz] [pɒn] ['vɜːtʃuəs] [kruː'seɪdz] [hæd; həd] [tuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] :
Those lectures on virtuous crusades had two uses :
那些 讲座 在 有德行的 十字军东征 有 二 用途 :
[ðəɪ] [helpt] [tʃek] ['eni] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːmf(ə)l][tuː; tə]
they helped check any impulses in her son which she felt would be harmful to
他们 帮助 查看 任何 冲动 在 她 儿子 哪个 她 毛毡 会 是 有害 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðəɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [br'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [æbnɔː'mæləti] [ɪn] ['lɪt(ə)l]
her and they helped her to become used to the abnormality in little
她 和 他们 帮助 她 到 变得 用过的 到 这 紊乱 etc. 在 小的
[ˈhjuːgəʊ] .
Hugo .
雨果 :

他们帮助她控制儿子身上任何她认为会对她造成伤害的冲动，并帮助她逐渐习惯小雨果的异常之处。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
In her mind , it was like telling a hunchback that his hump was a
在 她 头脑 , 它 曾是 喜欢 讲述 一个 矮 那 他的 驼峰 曾是 一个
[ˈblesɪŋ] [dɪs'gaɪzd] .
blessing disguised .
祝福 伪装 :
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
在她看来，这就像告诉一个驼背人，他的驼峰是一种伪装的祝福。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] [kəˈhəʊt] [sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt]
Hugo was always aware of the fact that her words connoted some latent
雨果 曾是 总是 意识到的 的 这 事实 那 她 字 含蓄的 一些 潜
[ˈiːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
evil in his nature .
邪恶的 在 他的 自然 ；

雨果始终意识到，她的话暗示着他本性中某种潜在的邪恶。

[ðə; ði][məʊˈtiːf] [gruː] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdænərz] [θɔːts] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]
The motif grew in Mrs . Danner's thoughts until she sought a definite outlet for
这 主题 生长 在 太太 ； 丹纳的 想法 直到 她 寻求 一个 定 出路 为了
[aɪˈtiː] .
it .
它 ；

这个主题在丹纳夫人的脑海中不断萦绕，直到她想找到一个明确的表达方式。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [led] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [keg] [fɪld] [wɪð] [sænd] .
One day she led her child to a keg filled with sand .
一 天 她 引领 她 孩子 到 一个 桶 已填 和 沙 ；

有一天，她带着孩子来到一个装满沙子的桶旁。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juːˈes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] , " [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] [θruː]
" All of us , " she said to her son , " have to carry a burden through
" 全部 的 我们 , " 她 说 到 她 儿子 , " 有 到 携带 一个 负担 通过
[laɪf] .
life .
生活 ；

她对儿子说：“我们每个人，一生中都要背负重担。”

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbəːdən] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
One of your burdens will be your strength .
一 的 你的 负担 将要 是 你的 力量 ；

你的负担之一，也将是你的力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [kæn; kən] [meɪk] [raɪt] .
But that might can make right .
但 那 可能 能 制作 正确的 ；

但也许那样做是对的。

[siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [keg] ? "
See that little keg ? "
看 那 小的 桶 ？ "

看到那个小酒桶了吗？

" [ɛm,ɛmˈɛmˈɛmˈɛm] . "
" Mmmmm . "
" 嗯嗯嗯 ； "

“嗯.....”

" [ðæt] [keg] [ɪz] [tempˈteɪ(ə)n] .
" That keg is temptation .
" 那 桶 是 诱惑 ；

“那桶酒就是诱惑。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː] ? "
Can you say it ? "
能 你 说 它 ？ "

你能说出来吗？

" - . "
" Temshun . "
" - ； "

“Temshun。”

" [ˈevri] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm]
" **Every day in your life you must bear temptation and throw it from**
" 每一个 天 在 你的 生活 你 必须 熊 诱惑 和 扔 它 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你一生中每天都要忍受诱惑，并将其战胜。”

[kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][aɪ ˈtiː] ? "
Can you bear it ? "
能 你 熊 它 ? "

你能忍受吗？

" [hʌ] ? "
" **Huh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [keg] , [ˈhjuːgəʊ] ?
" **Can you pick up that keg , Hugo ?**
" 能 你 挑选 向上 那 桶 , 雨果 ?

“雨果，你能把那个酒桶搬过来吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʌbi] [ɑːmz] .
" **He lifted it in his chubby arms** .
" 他 抬起 它 在 他的 胖乎乎的 武器 .

他用他那胖乎乎的胳膊把它抱了起来。

" [naʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bæk] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [daɪˈrektɪd] .
" **Now take it to the barn and back ,** " **his mother directed** .
" 现在 拿 它 到 这 谷仓 和 后退 , " 他的 母亲 指导 .

“现在把它带到谷仓再带回来，”他母亲吩咐道。

[ˈmænfəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [keg] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bæk] .
Manfully he walked with the keg to the barn and back .
勇敢地 他 步行 和 这 桶 到 这 谷仓 和 后退 .

他英勇地扛着酒桶走到谷仓，又走了回来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)] .
He felt a little silly and resentful .
他 毛毡 一个 小的 愚蠢的 和 不满 .

他感到有点傻，也有些愤愤不平。

" [naʊ] — [θrəʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [æz; əz][faː(r)] [əˈweɪ] [frəm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Now — throw temptation as far away from you as you can** .
" 现在 — 扔 诱惑 作为 远的 离开 从 你 作为 你 能 .

“现在——尽可能远离诱惑。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [gɑːspt] .
" **Mrs . Danner gasped** .
" 太太 : 丹纳 倒吸一口气 .

丹纳太太倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [keg] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
The distance he threw the keg was frightening .
这 距离 他 扔 这 桶 曾是 令人恐惧 .

他把酒桶扔出去的距离惊人。

" [juː; jʊ] ['mʌzənt] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] , ['hjuːgəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['æləgəri]
" **You musn't throw it so far , Hugo , " she said , forgetting her allegory**
" 你 不得 扔 它 所以 远的 , 雨果 , " 她 说 , 遗忘 她 寓言
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

“你不能把它扔那么远，雨果，”她说，一时忘记了她刚才的比喻。

" [juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **You said as far as I can .**
" 你 说 作为 远的 作为 我 能 .

“你说的就是我能做到的。”

[aɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] ['wɒnə] . "
I can throw it farther , too , if I wanna ."
我 能 扔 它 更远 , 也 , 如果 我 想 . "

如果我想的话，我还可以扔得更远。

" [nəʊ] . [dʒʌst] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
" **No . Just throw it a little way .**
" 不 . 只是 扔 它 一个 小的 方式 .

“不，就扔远一点就行了。”

[wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [aɪ 'tiː] [fɑː(r)] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɒk] [raɪt] .
When you throw it far , it doesn't look right .
什么时候 你 扔 它 远的 , 它 不 看 正确的 .

当你把它扔得很远时，看起来不太对劲。

[naʊ] — [fɪl] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [sænd] , [ænd; ænd] [wiːl; wil] [duː; də] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Now — fill it up with sand , and we'll do it over .
现在 — 充满 它 向上 和 沙 , 和 出色地 做 它 超过 .

现在——把它装满沙子，我们再来一遍。

" ['hjuːgəʊ] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
" **Hugo was perplexed .**
" 雨果 曾是 困惑 .

雨果感到困惑。

[ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [tuː; tə] [wiːp] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ] [keg] .
A vague wish to weep occupied him as he filled the keg .
一个 模糊的 希望 到 哭泣 占领 他 作为 他 已填 这 桶 .

他一边往酒桶里灌酒，一边隐隐约约地想哭。

[ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The lesson was repeated .
这 课 曾是 重复 .

这节课又上了一课。

['mɪsɪz] . ['dænər] [hæd; həd] ['eksələnt] ['sʌndər] - [skuːl] ['ɪnstɪŋkt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl]
Mrs . Danner had excellent Sunday - school instincts , even if she had no real
太太 . 丹纳 有 出色的 星期日 - 学校 本能 , 甚至 如果 她 有 不 真实的
[kɒmprɪ'hensɪ(ə)n] [pʌ; əv] ['eθɪks] .
comprehension of ethics .
理解的 的 伦理 .

丹纳太太对主日学校有着极佳的直觉，尽管她对伦理道德并没有真正的理解。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɜːd(ə)n] [pʌ; əv] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [drə'mætɪk]
Some days later the burden of temptation was exhibited , in all its dramatic
一些 天 之后 这 负担 的 诱惑 曾是 展出 , 在 全部 它是 戏剧性
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

几天后，诱惑的重压以其所有戏剧性的方式展现了出来。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈleɪdi] .

to Mrs . Nolan and another lady .
到 太太 . 诺兰 和 其他 女士 .

致诺兰夫人和另一位女士。

[əˈgen] [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [rɪˈzentf(ə)] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [felt] [əbˈsɜːd] .

Again Hugo was resentful and again he felt absurd .
再次 雨果 曾是 不满 和 再次 他 毛毡 荒诞 .

雨果再次感到愤恨，再次觉得自己很荒谬。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][keg] , [aɪˈtiː] [brəʊk] .

When he threw the keg , it broke .
什么时候 他 扔 这 桶 , 它 打破 .

他扔出酒桶时，酒桶摔碎了。

" [maɪ] !

" My !
" 我的 !

“我的！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [təʊn] .

" Mrs . Nolan said in a startled tone .
" 太太 . 诺兰 说 在 一个 惊慌 语气 .

诺兰夫人惊愕地说道。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)] !

" How awful !
" 如何 可怕 !

“太糟糕了！”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [mˈɜːməd] .

" the other woman murmured .
" 这 其他 女士 低声说道 .

“另一个女人低声说道。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" And he's just a child .
" 和 他是 只是 一个 孩子 .

“他还是个孩子。”

" [ðæt] [meɪd] [ˈhjuːgəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] .

" That made Hugo suddenly angry and he jumped .
" 那 制成 雨果 突然 生气的 和 他 跳了起来 .

“这让雨果突然生气了，他跳了起来。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [skriːmd] .

The woman screamed .
这 女士 尖叫 .

女人尖叫起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊlən][ræn][tuː; tə] [tel] [ˌhuːmˈevə(r)] [ˈiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

Mrs . Nolan ran to tell whomever she could find .
太太 . 诺兰 跑 到 告诉 无论谁 她 可以 寻找 .

诺兰太太跑去告诉她能找到的所有人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ˈsɒftli] .

Mrs . Danner whipped her son and he cried softly .
太太 . 丹纳 鞭打 她 儿子 和 他 哭 轻轻 .

丹纳太太鞭打了她的儿子，他轻轻地哭了起来。

[əˈbednɪgəʊ] [ˈdænər] [left] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Abednego Danner left the discipline of his son to his wife .
阿伯尼歌 丹纳 左边 这 纪律 的 他的 儿子 到 他的 妻子 .

阿贝德尼戈·丹纳将管教儿子的责任交给了妻子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɜːtɪvli] .
He watched the child almost furtively .
他 观看 这 孩子 几乎 偷偷摸摸 .

他几乎是偷偷地观察着那个孩子。

[wen] [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [faɪv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [riːd] .
When Hugo was five , Mr . Danner taught him to read .
什么时候 雨果 曾是 五 , 先生 . 丹纳 教授 他 到 读 .

雨果五岁时，丹纳先生教他读书。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈprəʊsəs] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈwɪntə(r)] .
It was a laborious process and required an entire winter .
它 曾是 一个 费力的 过程 和 必需的 一个 全部的 冬天 .

这是一个漫长的过程，需要整个冬天的时间。

[bʌt; bət][ˈhjuːgəʊ] [ɪˈmɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But Hugo emerged with a new world open to him — a world which he
但 雨果 出现 和 一个 新的 世界 打开 到 他 — 一个 世界 哪个 他
[əˈtækt] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
attacked with interest .
遭到攻击 和 兴趣 .

但雨果带着全新的世界来到了这个世界——一个他充满兴趣的世界。

[nəʊ][wʌn] [ˈbɒðəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːd] .
No one bothered him when he read .
不 一 烦恼 他 什么时候 他 读 .

他读书的时候没有人打扰他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈɒf(ə)n][ɒn] [ˈsʌni] [deɪz] , [wen] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] ,
He could be found often on sunny days , when other children were playing ,
他 可以 是 成立 经常 在 阳光明媚 天 , 什么时候 其他 孩子们 是 玩耍 ,
[prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
prone on the floor ,
易于 在 这 地面 ,

每逢阳光明媚的日子，当其他孩子在玩耍时，人们常常会看到他趴在地板上。

[ˈpʌzliŋ] [aʊt] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]
puzzling out sentences in the books of the family library and trying to catch
令人费解 出去 句子 在 这 图书 的 这 家庭 图书馆 和 尝试 到 抓住
[ðeə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
their significance .
他们的 意义 .

琢磨家族图书馆里书籍中的句子，试图理解它们的含义。

[ˈdʒʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
During his fifth year he was not allowed to play with other children .
期间 他的 第五 年 他 曾是 不是 允许 到 玩 和 其他 孩子们 .

在他五岁的时候，他不被允许和其他孩子一起玩耍。

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ðæt] .
The neighbourhood insisted on that .
这 邻里 坚持 在 那 .

邻居们坚持要这样做。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪziˌbɔːdiˌnəs] [ænd; ənd] [kənˈtreərɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbɜːrɪz]
With the busybodyness and contrariness of their kind the same neighbours
和 这 爱管闲事 和 矛盾 的 他们的 种类 这 相同的 邻居
[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔːl] .
insisted that Hugo be sent to school in the following fall .
坚持 那 雨果 是 发送 到 学校 在 这 下列的 落下 .

邻居们出于他们一贯的爱管闲事和固执己见，坚持要在来年秋天把雨果送去上学。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] , [ðə; ði]['truːənt]['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][him] .
When , on the opening day , he did not appear , the truant officer called for him .
什么时候 , 在 这 开幕 天 , 他 做过 不是 出现 , 这 逃学 官 称为 为了 他 .

开学第一天, 他没有到校, 于是督学把他叫了过来。

['hjuːgəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Hugo heard the conversation between the officer and his mother .
雨果 听到 这 对话 之间 这 官 和 他的 母亲 .
雨果听到了警官和他母亲的对话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
He was frightened .
他 曾是 害怕 .

他很害怕。

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æbnɔː'mæləti] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['diːpli] .
He vowed to himself that his abnormality should be hidden deeply .
他 发誓 到 他自己 那 他的 紊乱 etc. 应该 是 隐 深 .

他暗自发誓, 一定要把自己的异常之处深深隐藏起来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['maɪkrəʊkɒzəm][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ]
After that he was dropped into that microcosm of human life to which so
后 那 他 曾是 掉落 进入 那 微观世界 的 人类 生活 到 哪个 所以
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [baɪ]['ædʌlts] .
little attention is paid by adults .
小的 注意力 是 有薪酬的 经过 成年人 .

之后, 他便被抛入了成人很少关注的人类生活的微观世界。

[skuːl] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['hjuːgəʊ] .
School frightened and excited Hugo .
学校 害怕 和 兴奋的 雨果 .

学校让雨果既害怕又兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gɜːlz][ɪn] [skuːl] — [ænd; ənd]['hjuːgəʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt]
there were girls in school — and Hugo knew nothing about them except that
那里 是 女孩们 在 学校 — 和 雨果 知道 没有什么 关于 他们 除了 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
they were different from himself .
他们 是 不同的 从 他自己 .

学校里有女生——雨果对她们一无所知, 只知道她们和他不一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃə(r)z] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [wɜːk] , ['weðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk]
There were teachers — and they made one work , whether one wished to work
那里 是 教师 — 和 他们 制成 — 工作 , 无论 — 希望 到 工作
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

那里有老师——他们会强迫你工作, 不管你愿不愿意工作。

[ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] ['paʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] [reprɪ'zents] ['paʊə(r)] .
They represented power , as a jailer represents power .
他们 代表 力量 , 作为 一个 狱卒 代表 力量 .

他们代表着权力, 就像狱卒代表着权力一样。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɪəd] ['tiːtʃə(r)z] .
The children feared teachers .
这 孩子们 害怕 教师 .

孩子们害怕老师。

[ˈhjuːgəʊ] [fɪəd] [ðem; ðəm] .
Hugo feared them .
雨果 害怕 他们 .

雨果害怕他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːgəʊz][fɜːst][sɪks] [ˈjiəz] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [wel] [ˈplɑːntɪd] .
But the lesson of Hugo's first six years was fairly well planted .
但 这 课 的 雨果的 第一的 六 年 曾是 相当 出色地 已种植 .

但雨果前六年学到的教训已经相当深刻地印在了他的脑海里。

[hiː; hi] [ˈblʌʃɪŋli] [ɪɡˈnɔːd] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ˈriːtʃt] .
He blushinglly ignored the direct questions of those children whom his fame had reached .
他 脸红地 忽略 这 直接的 问题 的 那些 孩子们 谁 他的 名声 有 达到 .

他羞红了脸，没有理会那些因他的名气而受到关注的孩子们提出的直接问题。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt][hɪm][ɒv; əv][ˌæbnɔːˈmæləti] .
He gave no reason to anyone for suspecting him of abnormality .
他 给予 不 原因 到 任何人 为了 怀疑 他 的 紊乱 etc. .

他没有向任何人说明怀疑他异常的原因。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈgrædʒuəli] [ˈvæniʃd] .
He became so familiar to his comrades that their curiosity gradually vanished .
他 成为 所以 熟悉的 到 他的 同志们 那 他们的 好奇心 逐步地 消失了 .

他与战友们变得如此熟稔，以至于他们的好奇心逐渐消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ðæt] .
He would not play games with them — his mother had forbidden that .
他 会 不是 玩 游戏 和 他们 — 他的 母亲 有 禁止 那 .

他不会和他们一起玩游戏——他母亲禁止他这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
But he talked to them and was as friendly as they allowed him to be .
但 他 谈话 到 他们 和 曾是 作为 友好的 作为 他们 允许 他 到 是 .

但他还是和他们交谈了，并且尽可能地友好，只要他们允许他这样做。

[hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈrɪdɪkjʊːl] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈstjuːd(ə)nt] .
His sensitiveness and fear of ridicule made him a voracious student .
他的 敏感性 和 害怕 的 嘲笑 制成 他 一个 贪婪的 学生 .

他生性敏感，又害怕被嘲笑，这使他成为一个如饥似渴的学生。

[hiː; hi] [laɪkt] [bʊks] .
He liked books .
他 喜欢 图书 .

他喜欢读书。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] .
He liked to know things and to learn them .
他 喜欢 到 知道 事物 和 到 学习 他们 .

他喜欢了解事物，也喜欢学习。

[ðʌs] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
Thus , bound by the conditionings of his babyhood ,
因此 , 边界 经过 这 条件反射 的 他的 婴儿期 ,

因此，他被童年时期形成的观念所束缚。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪə(r)][ɪn] [sku:l] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt] .
he reached the spring of his first year in school without accident .
他 达到 这 春天 的 他的 第一的 年 在 学校 没有 事故 .
他平安地度过了小学一年级的春天。

[sʌtʃ] [træn'kwɪləti] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒʊə(r)] .
Such tranquillity could not long endure .
这样的 宁静 可以 不是 长的 忍受 .
这样的平静不可能长久。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mʌðə(r)][hæd; həd] ['dredɪd] [ʌltɪmətli] [ə'raɪvd] .
The day which his mother had dreaded ultimately arrived .
这 天 哪个 他的 母亲 有 令人恐惧的 最终 到达的 .
他母亲一直害怕的那一天最终还是来了。

[ə; eɪ] ['læŋki] ['fɑːrməz] [sʌn] , [əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪd] ,
A lanky farmer's son , older than the other children in the first grade ,
一个 瘦长的 农民的 儿子 , 老 比 这 其他 孩子们 在 这 第一的 年级 ,
一个身材瘦长的农夫之子，比一年级的其他孩子都大，

[tʃəʊz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kwaiət][ænd; ənd] ['bɑːmi] ['riːses; rɪ'ses][ˈpiəriəd][tuː; tə] [plɜːg] ['lɪt(ə)l][ˈhjuːgəʊ] .
chose a particularly quiet and balmy recess period to plague little Hugo .
选择 一个 特别 安静的 和 芳香 凹陷处 时期 到 瘟疫 小的 雨果 .
选择了一个特别安静温暖的课间休息时间来捉弄小雨果。

[ðə; ði] ['fɑːrməz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
The farmer's boy was , because of his size ,
这 农民的 男生 曾是 , 因为 的 他的 尺寸 ,
由于身材矮小，这个农家男孩

[ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
the bully and the leader of all the other boys .
这 欺负 和 这 领导者 的 全部 这 其他 男孩们 .
他是欺凌弱小的恶霸，也是其他男孩的头目。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˈhjuːgoʊz] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɔː(r)][ˈhjuːgoʊz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
He had not troubled himself to resent Hugo's exclusiveness or Hugo's reputation
他 有 不是 麻烦 他自己 到 怨恨 雨果的 独家性 或者 雨果的 名声
[ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
until that morning when he found himself without occupation .
直到 那 早晨 什么时候 他 成立 他自己 没有 职业 .
直到那天早上他发现自己无事可做之前，他从未费心去怨恨雨果的排外或雨果的名声。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [daːk] [aɪz] ['steəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Hugo was sitting in the sun , his dark eyes staring a little sadly over the
雨果 曾是 坐着 在 这 太阳 , 他的 黑暗的 眼睛 凝视 一个 小的 令人遗憾的是 超过 这
[ˈlɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
雨果坐在阳光下，他那双深邃的眼睛带着一丝淡淡的忧伤凝视着欢笑声。

[ˈraɪətɪŋ] ['tʃɪldrən] .
rioting children .
骚乱 孩子们 .
暴动的儿童。

[ðə; ði] [bɔɪ] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
The boy approached him .
这 男生 接近 他 .
男孩走近他。

" [hə'ləʊ] , [strɒŋ] [mæn] .
" **Hello , strong man** .
" 你好 , 强的 男人 .

“你好，壮汉。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [fruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli]
" **He was shrewd enough to make his voice so loud as to be generally**
" 他 曾是 精明 足够的 到 制作 他的 嗓音 所以 大声 作为 到 是 一般来说
[ˈɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

“他非常精明，故意让自己的声音很大，以便大家都能听到。”

[ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [bəʊθ] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [pə'θetɪk] .
Hugo looked both harmless and slightly pathetic .
雨果 看起来 两个都 无害 和 轻微地 可怜的 .

雨果看起来既无害又有点可怜。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] . "
" **I'm not a strong man** . "
" 我是 不是 一个 强的 男人 . "

“我不是个强壮的人。”

" [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] .
" **Course you're not** .
" 课程 你是 不是 .

当然你不是。

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɪk'sept] [em 'iː] .
But everybody thinks you are — except me .
但 大家 思考 你 是 — 除了 我 .

但除了我以外，所有人都认为你是。

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I'm not afraid of you . "
我是 不是 害怕的 的 你 . "

我不怕你。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv][em 'iː] .
" **I don't want you to be afraid of me** .
" 我 不 想 你 到 是 害怕的 的 我 .

“我不想让你害怕我。”

[aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈaɪðə(r)] . "
I'm not afraid of you , either . "
我是 不是 害怕的 的 你 , 任何一个 . "

我也不怕你。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] , [hʌ] ?
" **Oh , you aren't , huh ?**
" 哦 , 你 不是 , 嗯 ?

“哦，你不是啊？ ”

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈhjuːgoʊz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [daʊn] ,
" **He touched Hugo's chest with his finger , and when Hugo looked down** ,
" 他 感动 雨果的 胸部 和 他的 手指 , 和 什么时候 雨果 看起来 向下 ,
他用手指轻轻触碰雨果的胸口，雨果低头一看，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪntuː][ˈhjuːɡoʊz] [feɪs] .
" the boy lifted his finger into Hugo's face .
这 男生 抬起 他的 手指 进入 雨果的 脸 .

男孩抬起手指戳向雨果的脸。

" [ɡəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][em 'iː][əˈləʊn] .
" Go away and let me alone .
" 去 离开 和 让 我 独自的 .

“走开，别烦我。”

" [ðə; ði] [tɔːˈmentə(r)] [lɑːft] .
" The tormentor laughed .
" 这 折磨者 笑了 .

施虐者笑了。

" [ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðɪs] [lɒŋ] ?
" Ever see a fish this long ?
" 曾经 看 一个 鱼 这 长的 ?

你见过这么长的鱼吗？

" [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] .
" His hands indicated a small fish .
" 他的 双手 表明的 一个 小的 鱼 .

他的手势比划着一条小鱼。

[ɪnˈvɒləntreɪli] ['hjuːɡəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Involuntarily Hugo looked at them .
不由自主 雨果 看起来 在 他们 .

雨果不由自主地看向他们。

[ðə; ði][hændz] [fluː] [əˈpɑːt][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] ['smɑːtli] .
The hands flew apart and slapped him smartly .
这 双手 飞翔 除 和 被掌掴 他 聪明地 .

双手猛地分开，狠狠地扇了他几个耳光。

[ˈsevrəl] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Several of the children had stopped their play to watch .
一些 的 这 孩子们 有 停止 他们的 玩 到 手表 .

几个孩子停下玩耍，观看这场戏。

[ðə; ði] [fɜːst][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['gɪɡ(ə)l] .
The first insult made them giggle .
这 第一的 侮辱 制成 他们 傻笑 .

第一句侮辱让他们咯咯笑了起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌnə] [bleɪk] , [ænd; ənd][ˈhjuːɡəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
The second brought a titter from Anna Blake , and Hugo noticed that .
这 第二 带来 一个 嘻嘻地笑 从 安娜 布莱克 , 和 雨果 注意到 那 .

第二个笑话逗得安娜·布莱克咯咯直笑，雨果注意到了这一点。

[ˈʌnə] [bleɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['kɜːli] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
Anna Blake was a little girl with curly golden hair and blue eyes .
安娜 布莱克 曾是 一个 小的 女孩 和 卷曲 金的 头发 和 蓝色的 眼睛 .

安娜·布莱克是一个有着金色卷发和蓝色眼睛的小女孩。

[ˈsiːkrətli] ['hjuːɡəʊ] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Secretly Hugo admired her and was drawn to her .
偷偷 雨果 钦佩 她 和 曾是 绘制 到 她 .

雨果暗自欣赏她，并被她吸引。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['ləʊnlinəs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˈzɜːʃn] .
When she laughed , he felt a dismal loneliness , a sudden desertion .
什么时候 她 笑了 , 他 毛毡 一个 惨淡 孤独 , 一个 突然 逃兵 .

她笑的时候，他感到一种凄凉的孤独，一种突然被抛弃的感觉。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [bɔɪ] [prest] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nnəs] [hæd; həd] [meɪd] .
The farmer's boy pressed the occasion his meanness had made .

这 农民的 男生 按下 这 场合 他的 卑鄙 有 制成 .

农家子弟利用自己卑鄙的行为所造成的机会大做文章。

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑ:li] [tɒd] .
" I'll bet you ain't even strong enough to fight little Charlie Todd .

" 患病的 赌注 你 不是 甚至 强的 足够的 到 斗争 小的 查理 托德 .

我敢打赌你连跟小查理·托德打架的力气都没有。

- , [ˈtʃɑ:li] . "
Commere , Charlie . "

- , 查理 . "

过来，查理。

" [aɪ][eɪˈem] , " [ˈhju:gəʊ] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [sləʊ] [ˈdɪgnəti] .
" I am , " Hugo replied with slow dignity .

" 我 是 , " 雨果 回复 和 慢的 尊严 .

“我是，”雨果缓慢而庄重地回答道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] .
" You're a sissy .

" 你是 一个 娘娘腔 .

你是个娘娘腔。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - [skeəd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ju:ˈes] .
You're a - scared to play with us .

你是 一个 - 害怕的 到 玩 和 我们 .

你不敢和我们一起玩。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈhju:gəʊ][hæd; həd] [grəʊn] .
" The ring around Hugo had grown .

" 这 戒指 大约 雨果 有 生长 .

“雨果周围的圈子越来越大了。”

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈtændzəb(ə)] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɪn][aɪˈti:] .
He felt a tangible ridicule in it .

他 毛毡 一个 有形 嘲笑 在 它 .

他从中感受到了一种真切的嘲讽。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [heɪt] .
He knew what it was to hate .

他 知道 什么 它 曾是 到 恨 .

他知道恨是什么滋味。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnhɪˈbɪʃən] , [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] , [held] [hɪm][ɪn] [tʃek] .
Still , his inhibitions , his control , held him in check .

仍然 , 他的 抑制 , 他的 控制 , 握住 他 在 查看 .

然而，他的抑制力和自制力让他保持了克制。

" [gəʊ] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
" Go away , " he said , " or I'll hurt you .

" 去 离开 , " 他 说 , " 或者 患病的 伤害 你 .

“走开，”他说，“否则我会伤害你。”

" [ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" The farmer's boy picked up a stick and put it on his shoulder .

" 这 农民的 男生 挑选 向上 一个 戳 和 放 它 在 他的 肩膀 .

农家男孩捡起一根棍子，扛在肩上。

" [nɒk] [ðæt] [ɒf] , [ðen] , [strɒŋ] [mæn] .
" Knock that off , then , strong man .

" 敲 那 离开 , 然后 , 强的 男人 .

“那就别闹了，壮汉。”

" [ˈhjuːgəʊ] [njuː] [ðə; ði][deə(r)][ænd; ɐnd][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
" **Hugo knew the dare and its significance** .
" 雨果 知道 这 敢 和 它是 意义 .

雨果知道这个挑战及其意义。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈdʒestʃə(r)][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [stɪk] [əˈweɪ] .
With a gentle gesture he brushed the stick away .
和 一个 温和的 手势 他 刷过 这 戳 离开 .

他轻轻地拂去棍子。

[ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [strʌk] .
Then the other struck .
然后 这 其他 击 .

然后另一边也发动了攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɪkt] [ˈhjuːgəʊz] [ˌɪnz] .
At the same time he kicked Hugo's shins .
在 这 相同的 时间 他 踢 雨果的 小腿 .

与此同时，他还踢了雨果的小腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪk] .
There was no sense of pain with the kick .
那里 曾是 不 感觉 的 疼痛 和 这 踢 .

被踢时没有感觉到疼痛。

[ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] .
Hugo saw it as if it had happened to another person .
雨果 锯 它 作为 如果 它 有 发生 到 其他 人 .

雨果觉得这件事仿佛发生在了另一个人身上。

[ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] [tenst] [wɪð] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .
The school - yard tensed with expectation .
这 学校 - 院子 紧张的 和 期待 .

校园里弥漫着紧张的气氛，大家都在期待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɑːb(ə)ld] .
But the accounts of what followed were garbled .
但 这 账户 的 什么 随后 是 混乱 .

但之后发生的事情却语焉不详。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [bɔɪ] [fel] [ʌn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈeɪdʒənsɪ] .
The farmer's boy fell on his face as if by an invisible agency .
这 农民的 男生 跌倒 在 他的 脸 作为 如果 经过 一个 无形的 机构 .

农家男孩仿佛被某种无形的力量击倒在地。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Then his body was lifted in the air .
然后 他的 身体 曾是 抬起 在 这 空气 .

然后他的身体被抬到了空中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)][ʌv; əv][ˈhjuːgəʊ] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð]
The children had an awful picture of Hugo standing for a second with

[ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [fɔːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtækə(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the writhing form of his attacker above his head .
这 扭动 形式 的 他的 攻击者 多于 他的 头 .

孩子们脑海中浮现出一幅可怕的画面：雨果站在那里，头顶上方是袭击者痛苦扭动的身影。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ,
Then he flung it aside , over the circle that surrounded him ,
然后 他 扔 它 旁边 , 超过 这 圆圈 那 包围 他 ,

然后他把它扔到一边，越过围绕着他的圆圈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɒdi] [fel] [wið] [ə; eɪ] [θʌd] .

and the body fell with a thud .

和 这 身体 跌倒 和 一个 砰的一声 .

尸体砰的一声倒在了地上。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪ'daʊt] ['mu:viŋ] .

It lay without moving .

它 躺 没有 移动 .

它静静地躺着，一动不动。

['hju:gəʊ][bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['wɪmpə(r)] ['pɪtɪfəli] .

Hugo began to whimper pitifully .

雨果 开始 到 呜咽 可怜地 .

雨果开始可怜兮兮地呜咽起来。

[ðæt] [wɒz; wəz]['hju:gəʊz] [fɜ:st] [faɪt] .

That was Hugo's first fight .

那 曾是 雨果的 第一的 斗争 .

那是雨果的第一场比赛。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [ə'feɪmd] .

He had defended himself , and it made him ashamed .

他 有 辩护 他自己 , 和 它 制成 他 羞愧 .

他为自己辩护，这让他感到羞愧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

He thought he had killed the other boy .

他 想法 他 有 被杀 这 其他 男生 .

他以为自己杀了另一个男孩。

['sɪkənɪŋ] [dred] [fɪld] [hɪm] .

Sickening dread filled him .

令人作呕 恐惧 已填 他 .

他感到一阵令人作呕的恐惧。

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ʌnd] [ʃɒk] [hɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He hurried to his side and shook him , calling his name .

他 慌忙 到 他的 边 和 摇晃 他 , 呼叫 他的 姓名 .

他赶紧跑到他身边，摇晃着他，喊着他的名字。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] .

The other boy came to .

这 其他 男生 来了 到 .

另一个男孩醒了过来。

[hɪz; ɪz][ɑ:m][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][saɪdz][wɜ:(r); wə(r)] ['pə:pl] [weə(r)] ['hju:gəʊ][hæd; həd]

His arm was broken and his sides were purpling where Hugo had

他的 手臂 曾是 破碎的 和 他的 侧面 是 紫化 在哪里 雨果 有

[si:zd] [hɪm] .

seized him .

查获 他 .

他的胳膊断了，被雨果抓住的地方都泛紫了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['hju:gəʊz] [feɪs] [ə'blʌv] [hɪm] ,

There was terror in his eyes when he saw Hugo's face above him ,

那里 曾是 恐怖 在 他的 眼睛 什么时候 他 锯 雨果的 脸 多于 他 ,

当他看到雨果的脸出现在他上方时，他的眼中充满了恐惧。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [skri:md] ['ʃrɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

and he screamed shrilly for help .

和 他 尖叫 尖锐地 为了 帮助 .

他发出尖锐的求救声。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kɜ:m] .
The teacher came .
这 老师 来了 .

老师来了。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['hjuːgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .
She sent Hugo to the blacksmith to be whipped .
她 发送 雨果 到 这 铁匠 到 是 鞭打 .

她把雨果送到铁匠那里去鞭打。

[ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [wəʊ; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
That , in itself , was a stroke of genius .
那 , 在 本身 , 曾是 一个 中风 的 天才 .

这本身就是一个天才之举。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪpt] [grəʊn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][,mis'diːd, 'mis-] .
The blacksmith whipped grown boys in the high school for their misdeeds .
这 铁匠 鞭打 生长 男孩们 在 这 高的 学校 为了 他们的 不当行为 .

铁匠鞭打高中里犯了错的成年男孩。

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] [wəʊ; wəz] ['krʌʃɪŋ] .
To send a six - year - old child was crushing .
到 发送 一个 六 - 年 - 老的 孩子 曾是 压碎 .

送走一个六岁的孩子，真是令人心碎。

[bʌt; bət] ['hjuːgəʊ][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['stændədz] [set] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
But Hugo had risen above the standards set by his society .
但 雨果 有 升起 多于 这 标准 放 经过 他的 社会 .

但雨果已经超越了他所处社会设定的标准。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [heit] [hɪm]
He had been superior to it for a moment , and society hated him
他 有 到过 优越的 到 它 为了 一个 片刻 , 和 社会 憎恨 他
[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他曾一度凌驾于世俗之上，因此遭到社会的憎恨。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [heit] [hɪm][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] .
His teacher hated him because she feared him .
他的 老师 憎恨 他 因为 她 害怕 他 .

他的老师讨厌他，因为她害怕他。

['mʌðəz] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] , ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] , [kə'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [,aɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] -
Mothers of children , learning about the episode , collected to discuss it in high -
母亲们 的 孩子们 , 学习 关于 这 插曲 , 集 到 讨论 它 在 高的 -
[pɪtʃt] , ['heitfl] [ˈvɔɪsɪz] .
pitched , hateful voices .
投球 , 可恶 声音 .

得知此事后，孩子们的母亲们聚集在一起，用尖锐、充满仇恨的声音讨论此事。

['hjuːgəʊ][wəʊ; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [heɪt] .
Hugo was enveloped in hate .
雨果 曾是 被包裹 在 恨 .

雨果被仇恨笼罩。

角斗士(Gladiator)

第3/18页

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [freɪm] ,
And , as the lash of the smith fell on his small frame ,
和 , 作为 这 睫毛 的 这 史密斯 跌倒 在 他的 小的 框架 ,
当铁匠的鞭子落在他瘦小的身躯上时,

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
he felt the depths of misery .
他 毛毡 这 深度 的 苦难 .
他感受到了无比的痛苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
He was a strong man .
他 曾是 一个 强的 男人 .
他是个强壮的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dæm'neɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
There was damnation in his veins .
那里 曾是 诅咒 在 他的 静脉 .
他血管里流淌着诅咒。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ænd; ʌnd] [preɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
The minister came and prayed over him .
这 部长 来了 和 祈祷 超过 他 .
牧师过来为他祈祷。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
The doctor was sent for and examined him .
这 医生 曾是 发送 为了 和 检查 他 .
医生被叫来给他做了检查。

['fræntɪk] ['bɪzi,bɒdi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['wi:kən] [hɪm] — [wɒt] [θɪŋz] , [ðeɪ]
Frantic busybodies suggested that things be done to weaken him — what things , they
疯狂的 爱管闲事的人 建议 那 事物 是 完毕 到 削弱 他 — 什么 事物 , 他们
[dɪd] [nɒt] [seɪ] .
did not say .
做过 不是 说 .
那些热衷于插手的人纷纷建议采取措施削弱他——至于具体采取什么措施，他们却没有说。

[ænd; ʌnd][hju:gəʊ] , ['sʌfərɪŋ] ['bɪtəli] , [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ] [ɪn]
And Hugo , suffering bitterly , saw that if he had beaten the farmer's boy in
和 雨果 , 痛苦 苦涩地 , 锯 那 如果 他 有 被打败 这 农民的 男生 在
[feə(r)][kɒmbæt] ,
fair combat ,
公平的 战斗 ,
雨果痛苦万分，他意识到，如果他在公平的决斗中打败了那个农家男孩，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
he would have been a hero .
他 会 有 到过 一个 英雄 .
他本可以成为英雄。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)] .
It was the scale of his triumph that made it dreadful .
它 曾是 这 规模 的 他的 胜利 那 制成 它 可怕 .
真正可怕的是他胜利的规模之大。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈriːəlaɪz] [ðen] [ðæt] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][biːn] [səʊ][ˈmaɪndɪd] ,
He did not realize then that if he had been so minded ,
他 做过 不是 意识到 然后 那 如果 他 有 到过 所以 有思想 ,
他当时并没有意识到, 如果他真有那样的想法,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] ,
he could have turned on the blacksmith and whipped him ,
他 可以 有 转向 在 这 铁匠 和 鞭打 他 ,
他本可以反击鞭打铁匠,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbrʊkən][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
he could have broken the neck of the doctor ,
他 可以 有 破碎的 这 脖子 的 这 医生 ,
他本可以扭断医生的脖子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ˈreɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈskeɪðd] .
he could have run raging through the town and escaped unscathed .
他 可以 有 跑步 愤怒 通过 这 镇 和 逃脱 毫发无损 .
他本可以横冲直撞地穿过城镇, 毫发无损地逃脱。

[hɪz; ɪz] [maɪt] [wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət][frɒm; frəm] [hɪmˈself] .
His might was a secret from himself .
他的 可能 曾是 一个 秘密 从 他自己 .
他的强大力量连他自己都不知道。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] .
He knew it only as a curse , like a disease or a blemish .
他 知道 它 仅有的 作为 一个 诅咒 , 喜欢 一个 疾病 或者 一个 缺陷 .
他只把它当作一种诅咒, 就像疾病或瑕疵一样。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈjɪəz] [ˈhjuːgʊʊz][pɪˈkjuːliə(r)][treɪt] [əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself][bʌt; bət][wʌns] .
During the ensuing four or five years Hugo's peculiar trait asserted itself but once .
期间 这 随后 四 或者 五 年 雨果的 奇特 特征 断言 本身 但 一次 .
在随后的四五年里, 雨果的这种奇特性格只表现出来过一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
It was a year after his fight with the bully .
它 曾是 一个 年 后 他的 斗争 和 这 欺负 .
那是他与恶霸打架一年之后的事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈsəʊʃli] .
He had been isolated socially .
他 有 到过 孤立 社会 .
他一直与世隔绝。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌnə] [bleɪk] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tiːz] [hɪm] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
Even Anna Blake did not dare to tease him any longer .
甚至 安娜 布莱克 做过 不是 敢 到 逗 他 任何 更长 .
就连安娜·布莱克也不敢再戏弄他了。

[ʃʌnd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,
Shunned and wretched ,
被排斥 和 可怜 ,
被人冷落和鄙夷,

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [jʌŋ] [driːmz] [ænd; ənd] [kənˈfekʃnz] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
he built a world of young dreams and confections and lived in it with
他 建造 一个 世界 的 年轻的 梦境 和 糖果 和 居住地 在 它 和
[wɒtˈevə(r)] [ˈkʌmfət] [ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd] .
whatever comfort it afforded .
任何 舒适 它 提供 .
他构建了一个充满青春梦想和美好事物的世界, 并享受着它所能提供的一切舒适。

[wʌn] [wɔːm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsməʊki] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [frəm; frəm] [skuːl] ,
One warm afternoon in a smoky Indian summer he walked home from school ,
— 温暖的 — 下午 — 在 — 一个 — 烟 — 印度 — 夏天 — 他 — 步行 — 家 — 从 — 学校 — ,
在一个烟雾弥漫的印度夏季午后, 他放学回家。

[ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɒp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
spinning a top as he walked ,
旋转 — 一个 — 顶部 — 作为 — 他 — 步行 — ,
他边走边转陀螺

[ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][let][ɪts] [ɪkˈsentrik] [məˈmentəm] [daɪ]
stopping every few yards to pick it up and to let its eccentric momentum die
停止 — 每一个 — 很少 — 码 — 到 — 挑选 — 它 — 向上 — 和 — 到 — 让 — 它是 — 偏心 — 势头 — 死
[ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
on the palm of his hand .
在 — 这 — 棕榈 — 的 — 他的 — 手 — .
每隔几码就停下来捡起它, 让它的偏心动能在他的手掌上消散。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [ˌðeəˈbaɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
His pace thereby was made very slow and he calculated it to bring him
他的 — 步伐 — 从而 — 曾是 — 制成 — 非常 — 慢的 — 和 — 他 — 计算 — 它 — 到 — 带来 — 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] ,
to his home in time for supper and no sooner ,
到 — 他的 — 家 — 在 — 时间 — 为了 — 晚餐 — 和 — 不 — 很快 — ,
因此, 他放慢了脚步, 计划这样能让他及时赶回家吃晚饭, 而且不会比晚饭时间早到。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡə(r)] , [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni]
because , despite his vigour , chores were as odious to him as to any
因为 — , — 尽管 — 他的 — 活力 — , — 家务 — 是 — 作为 — 令人厌恶的 — 到 — 他 — 作为 — 到 — 任何
[ˈʌðə(r)] [bɔɪ] .
other boy .
其他 — 男生 — .
因为尽管他精力充沛, 但家务活对他来说和其他男孩一样令人厌恶。

[ə; eɪ][ˈwæɡən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [rəʊld] [təˈwɔːd] [hɪm] .
A wagon drawn by two horses rolled toward him .
一个 — 车皮 — 绘制 — 经过 — 二 — 马匹 — 滚动 — 朝向 — 他 — .
一辆由两匹马拉的马车向他驶来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwæɡən] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [greɪn] - [sæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məɪn][sæt][ɒn][ɪts]
It was a heavy wagon , piled high with grain - sacks , and a man sat on its
它 — 曾是 — 一个 — 重的 — 车皮 — , — 堆积 — 高的 — 和 — 粮食 — - 麻袋 — , — 和 — 一个 — 男人 — 卫星 — 在 — 它是
[rɪə(r)][end] ,
rear end ,
后部 — 结尾 — ,
那是一辆沉重的货车, 上面堆满了谷物袋, 一个男人坐在车尾。

[hɪz; ɪz] [legz] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] .
his legs dangling .
他的 — 腿 — 悬挂 — .
他的双腿悬空着。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwæɡən] [rɪːtʃt] [ˈhjuːgəʊ] , [aɪ ˈtiː][dʒəʊlt][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌt] .
As the wagon reached Hugo , it jolted over a rut .
作为 — 这 — 车皮 — 达到 — 雨果 — , — 它 — 猛然一震 — 超过 — 一个 — 发情 — .
马车到达雨果镇时, 颠簸了一下, 越过一个车辙。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a grinding rip and a crash .
那里 — 曾是 — 一个 — 研磨 — 撕裂 — 和 — 一个 — 碰撞 — .
传来一声刺耳的撕裂声和一声巨响。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] .
Hugo pocketed his top and looked .
雨果 口袋 他的 顶部 和 看起来 .

雨果把上衣塞进口袋，看了看。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][rɪə(r)][ˈæks(ə)] ,
The man sitting on the back had been pinned beneath the rear axle ,
这 男人 坐着 在 这 后退 有 到过 已置顶 下面 这 后部 轴 ,
坐在后座的男子被压在后轴下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] .
and the load held him there .
和 这 加载 握住 他 那里 .

重物把他压在了那里。

[æz; əz][ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] , [ðə; ði][mæn] [skriːmd] [ɪn][ˈægəni] .
As Hugo saw his predicament , the man screamed in agony .
作为 雨果 锯 他的 困境 , 这 男人 尖叫 在 痛苦 .

雨果看到他的困境，那人痛苦地尖叫起来。

[ˈhjuːgoʊz] [blʌd] [tʃɪld] .
Hugo's blood chilled .
雨果的 血 冷藏 .

雨果感到一阵寒意。

[hiː; hi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .
He stood transfixed .
他 站立 呆若木鸡 .

他呆立在那里，动弹不得。

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌgi] .
A man jumped out of a buggy .
一个 男人 跳了起来 出去 的 一个 有缺陷的 .

一名男子从马车上跳了下来。

[ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ræn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɑːd] .
A Negro ran from a yard .
一个 黑人 跑 从 一个 院子 .

一个黑人从院子里跑了出来。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .
Two women hurried from the spot .
二 女性 慌忙 从 这 点 .

两名女子匆匆离开了现场。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈwæɡən] .
In an instant there were six or seven men around the broken wagon .
在 一个 立即的 那里 是 六 或者 七 男人 大约 这 破碎的 车皮 .

瞬间，六七个人围在了破损的马车旁。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪˈjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpeɪld] [mæn] .
A sound of pain issued from the mouth of the impaled man .
一个 声音 的 疼痛 发布 从 这 嘴 的 这 刺穿 男人 .

被刺穿的人口中发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈfɪgəz] [bent] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] .
The knot of figures bent at the sides of the cart and tried to lift .
这 结 的 数据 弯曲 在 这 侧面 的 这 大车 和 尝试 到 举起 .

那群人弯腰挤在车厢两侧，试图抬起车子。

" [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒæk] , " [ˈhjuːgəʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] .
" Have to get a jack , " Hugo heard them say .
" 有 到 得到 一个 杰克 , " 雨果 听到 他们 说 .

“得弄个千斤顶，”雨果听到他们说。

[ˈhjuːgəʊ] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [striŋ] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][tɒp] .
Hugo wound up his string and put it beside his top .

雨果 伤口 向上 他的 细绳 和 放 它 旁 他的 顶部 .

雨果把绳子卷好，放在陀螺旁边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [məˈkænikli] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
He walked mechanically into the road .

他 步行 机械地 进入 这 路 .

他机械地走到马路上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He looked at the legs of the man on the ground .

他 看起来 在 这 腿 的 这 男人 在 这 地面 .

他看了看地上那人的腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈuːzɪŋ] [blʌd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbækbɔːd] [ˈrestɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .
They were oozing blood where the backboard rested on them .

他们 是 渗出 血 在哪里 这 篮板 休息 在 他们 .

篮板压在他们身上的地方渗出了鲜血。

[ðə; ði][men] [ˈgæðəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [əˈgen] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
The men gathered there were lifting again , without result .

这 男人 聚集 那里 是 举重 再次 , 没有 结果 .

聚集在那里的男人们再次举起重物，但仍然没有结果。

[ˈhjuːgəʊ] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈʃəʊldəz] .
Hugo caught the side and bent his small shoulders .

雨果 捕捉 这 边 和 弯曲 他的 小的 肩膀 .

雨果抓住了侧面，弯曲了他瘦小的肩膀。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] .
With all his might he pulled up .

和 全部 他的 可能 他 拉 向上 .

他使出浑身解数才把车拉了上去。

[ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
The wagon was jerked into the air .

这 车皮 曾是 猛地一抖 进入 这 空气 .

马车被猛地抛向空中。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [mæn] .
They pulled out the injured man .

他们 拉 出去 这 受伤 男人 .

他们把受伤的男子拉了出来。

[ˈhjuːgəʊ][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði][ˈwægən] [ˈsləʊli] .
Hugo lowered the wagon slowly .

雨果 降低 这 车皮 缓慢地 .

雨果缓缓放下马车。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] .
For a moment no attention was paid to him .

为了 一个 片刻 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 他 .

一时间，没有人注意到他。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpraɪdfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrekəɡnɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] .
He waited pridefully for the recognition he had earned .

他 等待 自豪地 为了 这 认出 他 有 获得 .

他骄傲地等待着自己应得的认可。

[hiː; hi] [dʌɡ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
He dug in the dirt with the side of his shoe .

他 挖 在 这 污垢 和 这 边 的 他的 鞋 .

他用鞋侧刨着泥土。

[ə; eɪ][mæn] [wið] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [əb'zɜ:vð] [hɪm] .

A man with a mole on his nose observed him .
一个 男人 和 一个 痣 在 他的 鼻子 观察到 他 .

一个鼻子上长着痣的男人观察着他。

" [ˈfʌni] [haʊ] [ðæt] [kɪdz] [streŋθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˈbæləns] .

" Funny how that kid's strength was just enough to turn the balance .
" 有趣的 如何 那 孩子们 力量 曾是 只是 足够的 到 转动 这 平衡 .

“真奇怪，那孩子的力量竟然刚好足以扭转战局。”

" [ˈhju:gəʊ] [smaɪld] .

" Hugo smiled .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [aɪm] [ˈprɪti] [strɒŋ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

" I'm pretty strong , " he admitted .
" 我是 漂亮的 强的 , " 他 承认 .

“我力气很大，”他承认道。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [sɔ:ɪ] [hɪm] .

Another man saw him .
其他 男人 锯 他 .

另一个人看到了他。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:pli] .

" Get out of here , " he said sharply .
" 得到 出去 的 这里 , " 他 说 尖锐地 .

“滚出去！”他厉声说道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd] . "

" This is no place for a kid . "
" 这 是 不 地方 为了 一个 孩子 . "

“这里不适合孩子。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] — "

" But I was the one — "
" 但 我 曾是 这 一 一 "

“但我才是那个人——”

" [aɪ] [sed] [bi:t] [,aɪ 'ti:] .

" I said beat it .
" 我 说 打 它 .

我说打败它。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [bi:t] [,aɪ 'ti:] .

And I meant beat it .
和 我 意思是 打 它 .

我的意思是打败它。

[gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:] .

Go home to your ma .
去 家 到 你的 妈 .

回家找你妈吧。

" [ˈsləʊli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [frɒm; frəm][ˈhju:gəʊz] [aɪz] .

" Slowly the light went from Hugo's eyes .
" 缓慢地 这 光 去 从 雨果的 眼睛 .

“雨果眼中的光芒渐渐消失了。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] .

They did not know — they could not know .
他们 做过 不是 知道 — 他们 可以 不是 知道 .

他们不知道——他们不可能知道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] .

He had lifted more than two tons .

他 有 抬起 更多的 比 二 吨 .

他举起了超过两吨的重物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [stʊd] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

And the men stood now , waiting for the doctor ,

和 这 男人 站立 现在 , 等待 为了 这 医生 ,

男人们站在那里，等着医生。

['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [niːd] [keɪm] .

telling each other how strong they were when the instant of need came .

讲述 每个 其他 如何 强的 他们 是 什么时候 这 立即的 的 需要 来了 .

在危难之际，互相倾诉自己的坚强。

" [gəʊ][ɒn] , [kɪd] .

" Go on , kid .

" 去 在 , 孩子 .

“继续，孩子。”

[rʌn] [ə'ləŋ] .

Run along .

跑步 沿着 .

快跑。

[aɪl] [smæk] [juː; jʊ] .

I'll smack you .

患病的 啪 你 .

我要打你。

" ['hju:gəʊ] [went] .

" Hugo went .

" 雨果 去 .

雨果走了。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] [tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz][tɒp] .

He forgot to spin his top .

他 忘了 到 旋转 他的 顶部 .

他忘了转动陀螺。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He stumbled a little as he walked .

他 踉跄 一个 小的 作为 他 步行 .

他走路时踉跄了一下。

[aɪ 'viː]

IV

第四

第四

[deɪz] , [mʌnθs] , [j'ɪəz] .

Days , months , years .

天 , 几个月 , 年 .

日、月、年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðæt] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

They had forgotten that Hugo was different .

他们 有 被遗忘的 那 雨果 曾是 不同的 .

他们忘记了雨果与众不同。

['ɔːlməʊst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Almost , for a while , he had forgotten it himself .

几乎 , 为了 一个 尽管 , 他 有 被遗忘的 它 他自己 .

几乎有一段时间，他自己都忘记了这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [skuːl] .
He was popular in school .
他 曾是 受欢迎的 在 学校 .

他在学校很受欢迎。

[hiː; hi] [ˈfɒstə] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsprest] [ˈθɪəri] [ðæt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən]
He fostered the unexpressed theory that his strength had been a phenomenon
他 寄养 这 未表达的 理论 那 他的 力量 有 到过 一个 现象
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] — [wʌn] [ðæt] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈəʊldə] .
of his childhood — one that diminished as he grew older .
的 他的 童年 — — 那 减少 作为 他 生长 老 .

他内心深处一直抱有一种未曾言明的想法，那就是他的力量是童年时期的一种现象——随着年龄的增长，这种现象逐渐减弱了。

[ðen] , [æt; ət][ten] , [aɪˈtiː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] .
Then , at ten , it called to him for exercise .
然后 , 在 十 , 它 称为 到 他 为了 锻炼 .

然后，到了十点，它召唤他去锻炼。

[iːtʃ] [deɪ][hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnsəˈfɪʃənsi] .
Each day he rose with a feeling of insufficiency .
每个 天 他 玫瑰 和 一个 感觉 的 不足 .

他每天醒来都感到力不从心。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][rɪˈtaɪəd] [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] .
Each night he retired unrequited .
每个 夜晚 他 退休 单相思 .

每晚他都独自入睡。

[hiː; hi] [riːd] .
He read .
他 读 .

他读书了。

[pəʊ] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [skɒt] , [ˈθækəri] , [swɪft] , [dɪˈfəʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kɒd; kəd][faɪnd] .
Poe , the Bible , Scott , Thackeray , Swift , Defoe — all the books he could find .
爱伦·坡 , 这 圣经 , 斯科特 , 萨克雷 , 迅速 , 笛福 — 全部 这 图书 他 可以 寻找 .

爱伦·坡、圣经、斯科特、萨克雷、斯威夫特、笛福——他能找到的所有书籍。

[hiː; hi] [θrɪld] [wɪð] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
He thrilled with every syllable of adventure .
他 激动不已 和 每一个 音节 的 冒险 .

他对冒险的每一个字都感到兴奋不已。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sweld] .
His imagination swelled .
他的 想像力 肿胀 .

他的想象力开始驰骋。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
But that was not sufficient .
但 那 曾是 不是 充足的 .

但这还不够。

[hiː; hi] [jəːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [bɔɪ] [jəːnz] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] .
He yearned as a New England boy yearns before he runs away to sea .
他 渴望 作为 一个 新的 英格兰 男生 渴望 前 他 跑步 离开 到 海 .

他像一个即将离家出海的新英格兰男孩一样，心中充满了渴望。

[æt; ət][ten][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːlwət] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [læd] .
At ten he was a stalwart and handsome lad .
在 十 他 曾是 一个 坚定的 和 英俊的 小伙子 .

十岁时，他是个身强体壮、相貌英俊的少年。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'kju:lɪəli] [blæk] [heə(r)] .
His brow was high and surmounted by his peculiarly black hair .
他的 眉头 曾是 高的 和 克服 经过 他的 奇特地 黑色的 头发 :
他眉毛很高，浓密的黑发格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ə'pɑ:t] , [ɪŋki] , [ʌn'fæðməbl] .
His eyes were wide apart , inky , unfathomable .
他的 眼睛 是 宽的 除 , 墨色 , 深不可测 :
他双眼睁得大大的，墨黑色的，深不可测。

[hi; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['æθli:t] .
He carried himself with the grace of an athlete .
他 携带 他自己 和 这 优雅 的 一个 运动员 :
他举手投足间都散发着运动员般的优雅气质。

[hi; hi] ['stʌdɪd] [hɑ:d][ænd; ənd][hi; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
He studied hard and he worked hard for his parents , taking care of a
他 研究 难的 和 他 工作 难的 为了 他的 父母 , 采取 关心 的 一个
[kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
cow and chickens ,
奶牛 和 鸡 ,
他努力学习，也努力帮父母照料牛羊和鸡群。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔ:n] , [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
of a stable and a large lawn , of flowers and a vegetable garden .
的 一个 稳定的 和 一个 大的 草地 , 的 花朵 和 一个 蔬菜 花园 :
一个马厩和一大片草坪，还有鲜花和菜园。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi; hi] [went] [baɪ] [hɪm'self] [tu;: tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Then one day he went by himself to walk in the mountains .
然后 一 天 他 去 经过 他自己 到 走 在 这 山脉 :
有一天，他独自一人去山里散步。

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'laʊd] [tu;: tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'ləʊn] .
He had not been allowed to go into the mountains alone .
他 有 不是 到过 允许 到 去 进入 这 山脉 独自的 :
他不被允许独自进山。

[ə; eɪ] ['wɒndəlɪst] [ðæt] [keɪm] [hɑ:f][frɒm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɑ:f][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [led][hɪz; ɪz]
A Wanderlust that came half from himself and half from his books led his
一个 旅行癖 那 来了 一半 从 他自己 和 一半 从 他的 图书 引领 他的
[fi:t] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
feet along a narrow ,
脚 沿着 一个 狭窄的 ,
一种一半源于自身、一半源于书籍的漫游癖，引领着他的脚步沿着一条狭窄的小路前行。

['li:fi] [treɪl]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] .
leafy trail into the forest depths .
绿叶 踪迹 进入 这 森林 深度 :
通往森林深处的林荫小径。

['hju:gəʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu;: tə][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tu;: tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]
Hugo lay down and listened to the birds in the bushes , to the music of
雨果 躺 向下 和 听着 到 这 鸟类 在 这 灌木丛 , 到 这 音乐 的
[ə; eɪ] [brʊk] ,
a brook ,
一个 溪 ,
雨果躺了下来，聆听灌木丛中的鸟儿鸣叫，聆听溪流的潺潺流水声。

[ænd; ənd][tu;: tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and to the sound of the wind .
和 到 这 声音 的 这 风 :
伴着风声。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .

He wanted to be free and brave and great .
他 通缉 到 是 自由的 和 勇敢的 和 伟大的 .

他渴望自由、勇敢和伟大。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈɡen] .

By and by he stood up and walked again .
经过 和 经过 他 站立 向上 和 步行 再次 .

过了一会儿，他站了起来，又开始行走。

[æn; ən] [ˈiːzi] [ɪɡzɪləˈreɪ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][veɪns] .

An easy exhilaration filled his veins .
一个 简单的 兴奋 已填 他的 静脉 .

他感到一阵轻松愉悦。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪnˈkriːst] .

His pace increased .
他的 步伐 增加 .

他加快了步伐。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [fɑːst][aɪ][kæn; kən][rʌn] , [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] .

" I wonder , " he thought , " how fast I can run , how far I can jump .
" 我 想知道 , " 他 想法 , " 如何 快速地 我 能 跑步 , 如何 远的 我 能 跳 .

“我想知道,”他想,“我能跑多快,能跳多远。”

" [hiː; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

" He quickened his stride .
" 他 加速 他的 步幅 .

他加快了脚步。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈfriːkwənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

In a moment he found that the turns in the trail were too frequent for him
在 一个 片刻 他 成立 那 这 转弯 在 这 踪迹 是 也 频繁 为了 他

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

to see his course .
到 看 他的 课程 .

他很快发现小路弯道太多，让他看不清自己的路线。

[hiː; hi][ræn] [əˈhed] , [ˈriələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][æbˈnɔːm(ə)l] [peɪs] .

He ran ahead , realizing that he was moving at an abnormal pace .
他 跑 前方 , 意识到 那 他 曾是 移动 在 一个 异常 步伐 .

他跑在前面，意识到自己的速度异常快。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ˈɡæðəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈkeəfəli] .

Then he turned , gathered himself , and jumped carefully .
然后 他 转向 , 聚集 他自己 , 和 跳了起来 小心 .

然后他转身，定了定神，小心翼翼地跳了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] .

He was astonished when he vaulted above the green covering of the trail .
他 曾是 惊讶 什么时候 他 拱形 多于 这 绿色的 覆盖 的 这 踪迹 .

当他跃过小径上的绿色植被时，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈheɪvɪli] .

He came down heavily .
他 来了 向下 重度 .

他重重地摔了下来。

[hiː; hi] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] .

He stood in his tracks , tingling .
他 站立 在 他的 轨道 , 刺痛感 .

他愣在原地，浑身发麻。

" [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈækɹəbəet] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Nobody can do that , not even an acrobat , " he whispered .**
" 无人 能 做 那 , 不是 甚至 一个 杂技演员 , " 他 低声说道 .
" 没人能做到, 即使是杂技演员也做不到, " 他低声说道。

[əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [streɪt] [ʌp] .
Again he tried , jumping straight up .
再次 他 尝试 , 跳 直的 向上 .
他又试了一次, 笔直地跳了起来。

[hiː; hi] [rəʊz] [ˈfʊli] [ˈfɔːti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
He rose fully forty feet in the air .
他 玫瑰 完全 四十 脚 在 这 空气 .
他升到了离地四十英尺高的地方。

" [gʊd] [ˈdʒiːzəs] !
" **Good Jesus !**
" 好的 耶稣 !
" 好耶稣! "

" [hiː; hi] [ɪgˈzʌlt] .
" **he exulted .**
" 他 欣喜若狂 .
他欣喜若狂。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈlʌʊnli] , [ɪnˈkredəb(ə)] [ˈmomənts] [ˈhjuːgəʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] .
In those lonely , incredible moments Hugo found himself .
在 那些 孤独 , 极好的 时刻 雨果 成立 他自己 .
在那些孤独而又不可思议的时刻, 雨果找到了自我。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [mæn] , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
There in the forest , beyond the eye of man , he learned that he was
那里 在 这 森林 , 超过 这 眼睛 的 男人 , 他 学习 那 他 曾是
[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] .
superhuman :
超人类 .
在森林深处, 在人类视线之外, 他发现自己拥有超人的天赋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [dɪˈskʌvəri] .
It was a rapturous discovery .
它 曾是 一个 欣喜若狂 发现 .
这是一个令人欣喜若狂的发现。

[hiː; hi] [ˈnjuː] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] .
He knew at that hour that his strength was not a curse .
他 知道 在 那 小时 那 他的 力量 曾是 不是 一个 诅咒 .
那一刻他明白, 他的力量并非诅咒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvʌlnərəˈbɪləti] .
He had inklings of his invulnerability .
他 有 预感 的 他的 无敌 .
他隐约觉得自己刀枪不入。

[hiː; hi] [ræn] .
He ran .
他 跑 .
他跑了。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] ,
He shot up the steep trail like an express train ,
他 射击 向上 这 陡 踪迹 喜欢 一个 表达 火车 ,
他像特快列车一样飞驰在陡峭的小路上。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmeɪzəd] [ɪn] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
at a rate that would have been measured in miles to the hour rather than
在 一个 速度 那 会 有 到过 测量 在 英里 到 这 小时 相当 比
[jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
yards to the minute .
码 到 这 分钟 .

其速度是以英里/小时而不是码/分钟来衡量的。

[ˈtaɪələs] [blʌd] [pɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
Tireless blood poured through his veins .
不知疲倦 血 倾倒 通过 他的 静脉 .

他的血管里流淌着源源不断的鲜血。

[ɡri:n] [stri:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
Green streaked at his sides .
绿色的 条纹 在 他的 侧面 .

他两侧泛着绿色。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
In a short time he came to the end of the trail .
在 一个 短的 时间 他 来了 到 这 结尾 的 这 踪迹 .

不久，他就走到了小路的尽头。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ɒn] , [ˈkeələs] [ɒv; əv][ˈɒbstək(ə)lz] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [stɒpt] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]
He plunged on , careless of obstacles that would have stopped an ordinary
他 暴跌 在 , 粗心 的 障碍 那 会 有 停止 一个 普通的
[ˈmɔ:t(ə)l] .
mortal .
凡人 .

他勇往直前，全然不顾足以阻挡普通人的障碍。

[frɒm; frəm] [trʌŋk] [tu:; tə] [trʌŋk] [hi:; hi] [li:pt] [ə; eɪ] [bɜ:nd] [stretʃ] .
From trunk to trunk he leaped a burned stretch .
从 树干 到 树干 他 跳跃 一个 烧伤 拉紧 .

他从一棵树干跳到另一棵树干，跳过了一段烧焦的树干。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] .
He flung himself from a high rock .
他 扔 他自己 从 一个 高的 岩石 .

他从一块高高的岩石上纵身跳下。

[hi:; hi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [paɪn] - [ˈkɑ:pɪt] [nəʊl] .
He sped like a shadow across a pine - carpeted knoll .
他 加速 喜欢 一个 阴影 穿过 一个 松树 - 铺地毯的 小丘 .

他像影子一样飞快地掠过铺满松树的小山丘。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
He gained the bare rocks of the first mountain , and in the open ,
他 获得 这 裸 岩石 的 这 第一的 山 , 和 在 这 打开 ,

他到达了第一座山的裸露岩石上，然后暴露在开阔地带，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [aɪ] [wɒd] [ˈteðə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
where the horror of no eye would tether his strength ,
在哪里 这 恐怖 的 不 眼睛 会 系绳 他的 力量 ,

失去双眼的恐惧会束缚他的力量。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [baʊndz] [tu:; tə][ɪts] [ˈsʌmɪt] .
he moved in flying bounds to its summit .
他 已搬 在 飞行 界限 到 它是 首脑 .

他以飞快的速度跃上了山顶。

[ˈhjuːgəʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈpæntɪŋ] .
Hugo stood there , panting .
雨果 站立 那里 , 喘息 .

雨果站在那里，气喘吁吁。

[brɪˈləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Below him was the world .
以下 他 曾是 这 世界 .

他的脚下就是整个世界。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] .
A little world .
一个 小的 世界 .

一个小世界。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] [ˈəʊpən] .
His dreams had been broken open .
他的 梦境 有 到过 破碎的 打开 .

他的梦想破灭了。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] .
His depression was relieved .
他的 沮丧 曾是 松了口气 .

他的抑郁症得到了缓解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] — [hiː; hi] , [ˈhjuːgəʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .
But he would never let them know — he , Hugo , the giant .
但 他 会 绝不 让 他们 知道 — 他 , 雨果 , 这 巨大的 .

但他永远不会让他们知道——他，雨果，巨人。

[ɪkˈsept] , [pəˈhæps] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
Except , perhaps , his father .
除了 , 也许 , 他的 父亲 .

或许除了他的父亲。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [tuː; tə] [θæŋk] [ɡɒd] , [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] .
He lifted his arms — to thank God , to jeer at the world .
他 抬起 他的 武器 — 到 感谢 上帝 , 到 嘲笑 在 这 世界 .

他举起双臂——感谢上帝，也嘲笑这个世界。

[ˈhjuːgəʊ] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
Hugo was happy .
雨果 曾是 快乐的 .

雨果很高兴。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ˈwʌndərɪŋ] .
He went home wondering .
他 去 家 好奇 .

他回家后满心疑惑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] — [hˈʌŋɡɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] — [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
He was very hungry — hungrier than he had ever been — and his

[ˈpeərənts] [wɒtʃt] [hɪm] [iːt] [wɪð] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɡlɑːnsɪz] .
parents watched him eat with hidden glances .
父母 观看 他 吃 和 隐 眼神 .

他非常饿——比以往任何时候都饿——他的父母偷偷地看着他吃饭。

[ˈsæmsən][hæd; həd][ˈi:t(ə)n] [ðʌs] ,
Samson had eaten thus ,
参孙 有 吃 因此 ,

参孙就这样吃了

[æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɒtəmləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] [dɑːdʒestɪd] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə]
as if his stomach were bottomless and his food digested instantly to
作为 如果 他的 胃 是 无底 和 他的 食物 消化 即刻 到
[meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
make room for more .
制作 房间 为了 更多的 .

仿佛他的胃没有底，食物瞬间就能被消化，腾出空间容纳更多食物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][et; ert] ,
And , as he ate ,
和 , 作为 他 吃 ,

他一边吃一边说：

[ˈhju:gəʊ][traɪd][tu:; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Hugo tried to open a conversation that would lead to a confession to his
雨果 尝试 到 打开 一个 对话 那 会 带领 到 一个 忏悔 到 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

雨果试图与父亲展开对话，以便向父亲坦白一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
But it seemed impossible .
但 它 似乎 不可能的 .

但这似乎是不可能的。

[ˈhju:gəʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
Hugo liked his father .
雨果 喜欢 他的 父亲 .

雨果喜欢他的父亲。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prəˈfesə(r)] ,
He saw how his mother dominated the little professor ,
他 锯 如何 他的 母亲 占主导地位 这 小的 教授 ,

他看到母亲是如何支配那位小教授的，

[haʊ] [ji:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kraʃt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
how she seemed to have crushed and bewildered him until his mind was
如何 她 似乎 到 有 碎 和 困惑 他 直到 他的 头脑 曾是
[ʌnˈfəʊkəst] [frɒm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt] .
unfocused from its present .
注意力不集中 从 它是 展示 .

她似乎彻底击垮了他，让他不知所措，以至于他的心神完全无法集中于当下。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] .
He could not love his mother because of that .
他 可以 不是 爱 他的 母亲 因为 的 那 .

正因如此，他无法爱他的母亲。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈselfɪ] ,
He did not reason that her religion had made her blind and selfish ,
他 做过 不是 原因 那 她 宗教 有 制成 她 瞎的 和 自私 ,

他并没有认为她的宗教信仰使她变得盲目和自私。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [kləʊk] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
but he felt her blindness and the many cloaks that protected her
但 他 毛毡 她 失明 和 这 许多 斗篷 那 受保护 她
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .
and her interests .
和 她 兴趣 .

但他感受到了她的盲目，以及保护她和她利益的层层外衣。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][hi:; hi] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] .
He held her in respect and he obeyed her .
他 握住 她 在 尊重 和 他 服从 她 .

他尊敬她，服从她。

[bʌt; bət][ˈbʊf(ə)n][ænd; ənd] ['wɪstfəli] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð] [hɪm] ,
But often and wistfully he had tried to talk to his father , to make friends with him ,
但 经常 和 怅然地 他 有 尝试 到 讲话 到 他的 父亲 , 到 制作 朋友们 和 他 ,

但他常常满怀憧憬地试图与父亲交谈，想和他成为朋友。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
to make himself felt as a person .
到 制作 他自己 毛毡 作为 一个 人 .

让自己感受到作为一个人应有的存在感。

[ə'bednɪgəʊ] ['dænərz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Abednego Danner's mind was buried in the work he had done .
阿伯尼歌 丹纳的 头脑 曾是 埋葬 在 这 工作 他 有 完毕 .

阿贝德尼戈·丹纳的思绪完全沉浸在他所做的工作中。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pə'plekst] ['sɪmpəθi] .
His son was a foreign person for whom he felt a perplexed sympathy .
他的 儿子 曾是 一个 外国的 人 为了 谁 他 毛毡 一个 困惑 同情 .

他的儿子是外国人，他对此感到既困惑又同情。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʊ:kt] [tu:; tə]['hju:gəʊ] [ə'baʊt] ['hju:goʊz] ['praʊəs] .
It is significant that he had never talked to Hugo about Hugo's prowess .
它 是 重要的 那 他 有 绝不 谈话 到 雨果 关于 雨果的 能力 .

值得注意的是，他从未和雨果谈论过雨果的才能。

[ðə; ði] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɪft] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] .
The ten - year - old boy had not wished to discuss it .
这 十 - 年 - 老的 男生 有 不是 希望 到 讨论 它 .

这个十岁男孩不愿谈论此事。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˈrɪələɪzɪŋ; ˈri:ələɪzɪŋ][ɪts] [ɪk'stent] , [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
Now , however , realizing its extent , he felt he must go to his father .
现在 , 然而 , 意识到 它是 程度 , 他 毛毡 他 必须 去 到 他的 父亲 .

然而，现在他意识到事情的严重性，觉得他必须去找他的父亲。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] [hi:; hi] [sed] : " [dæd] , [lets] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜ:k] .
After dinner he said : " Dad , let's you and me take a walk .
后 晚餐 他 说 : " 爸爸 , 我们来吧 你 和 我 拿 一个 走 .

晚饭后他说：“爸爸，我们出去走走吧。”

" ['mɪsɪz] . ['dænərz] [prə'tektɪv] ['ɪmpʌls] [ˈfʌŋkʃən] [ɔ:tə'mætɪkli] .
" Mrs . Danner's protective impulses functioned automatically .
" 太太 : 丹纳的 保护的 冲动 功能正常 自动地 .

丹纳太太的保护本能是自动产生的。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Not to - night** .
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[aɪ] [wʊɒnt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] . " **I won't have it** .
我 惯于 有 它 . "

我不会接受的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] —
" **But , mother** —
" 但 , 母亲 —

“但是，母亲——”

" ['dænər] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɔːk] .
" **Danner guessed the reason for that walk** .
" 丹纳 猜对了 这 原因 为了 那 走 .

丹纳猜到了那次散步的原因。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [reə(r)] ['fɜːmnəs] : " [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [em 'iː] ,
He said to his wife with rare firmness : " If the boy wants to walk with me ,
他 说 到 他的 妻子 和 稀有的 硬度 : " 如果 这 男生 想要 到 走 和 我 ,
他用罕见的坚定语气对妻子说：“如果孩子想跟我一起走，

[waɪr] ['gəʊɪŋ] .
we're going .
是 去 .

我们要走了。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
" **After supper they went out** .
" 后 晚餐 他们 去 出去 .

晚饭后他们出去了。

['mɪsɪz] . ['dænər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [[ʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] [wɜːld] .
Mrs . Danner felt that she had been shut out of her own son's world .
太太 . 丹纳 毛毡 那 她 有 到过 关闭 出去 的 她 自己的 儿子的 世界 .
丹纳太太觉得自己被排除在了儿子的世界之外。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
And she realized that he was growing up .
和 她 已实现 那 他 曾是 生长 向上 .

她意识到他正在长大。

['dænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [strəʊl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [stri:t] .
Danner and his son strolled along the leafy street .
丹纳 和 他的 儿子 漫步 沿着 这 绿叶 街道 .

丹纳和他的儿子沿着绿树成荫的街道漫步。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [skuːl] .
They talked about his work in school .
他们 谈话 关于 他的 工作 在 学校 .

他们聊起了他在学校的学习情况。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hjuːgəʊ] [mɔː(r)] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] .
His father seemed to Hugo more human than he had ever been .
他的 父亲 似乎 到 雨果 更多的 人类 比 他 有 曾经 到过 .

在雨果看来，他的父亲比以往任何时候都更像一个普通人。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He even ventured the first step toward other conversation .
他 甚至 冒险 这 第一的 步 朝向 其他 对话 .

他甚至主动迈出了与其他人交谈的第一步。

" [wel] , [sʌn] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , son , what is it ?**
" 出色地 , 儿子 , 什么 是 它 ?

“儿子，到底是什么事？”

" [ˈhju:gəʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Hugo caught his breath .**
" 雨果 捕捉 他的 气息 .

雨果喘了口气。

" [wel] — [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Well — I kind of thought I ought to tell you .**
" 出色地 — 我 种类 的 想法 我 应该 到 告诉 你 .

“嗯——我觉得我应该告诉你。”

[ju:; jʊ] [si:] — [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] — [wel] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɪd]
You see — this afternoon — well — you know I've always been a sort of strong kid
你 看 — 这 下午 — 出色地 — 你 知道 我已经 总是 到过 一个 种类 的 强的 孩子
—
—
—

你看——今天下午——嗯——你知道我一直是个比较坚强的孩子——

" [ˈdænər] [ˈtremblɪd] .
" **Danner trembled .**
" 丹纳 颤抖 .

丹纳颤抖了一下。

" [aɪ] [nəʊ] — "
" **I know —** "
" 我 知道 — "

“我知道-”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **And you haven't said much about it to me .**
" 和 你 还没有 说 很多 关于 它 到 我 .

“而你却很少跟我提起这件事。”

[ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒent(ə)l] — "
Except to be gentle — "
除了 到 是 温和的 — "

除了温柔一点——”

" [ðæts] [səʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] . "
You must remember it . "
你 必须 记住 它 . "

你一定要记住。

" [wel] — [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [maɪ'self] , [du:; də][aɪ] ?
" **Well — I don't have to be gentle with myself , do I ?**
" 出色地 — 我 不 有 到 是 温和的 和 我 , 做 我 ?

“嗯——我没必要对自己温柔以待，对吧？”

[wen] [aɪm][əˈləʊn] — [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɒdz] , [ðæt] [ɪz] ?
When I'm alone — like in the woods , that is ?
什么时候 我是 独自的 — 喜欢 在 这 树林 , 那 是 ?

当我独自一人时——比如在树林里？

" [ðə; ði][ˈəʊldə][wʌn] [ˈpɒndə] .
" **The older one pondered** .
" 这 老 一 沉思 .

年长的那个沉思道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] — [ɑ:] — [let] [jɔ:'self] [aʊt] — [wen] [jɔr; jər] [ə'ləʊn] ? "
" **You mean — you like to — ah — let yourself out — when you're alone ?** "
" 你 意思是 — 你 喜欢 到 — 啊 — 让 你自己 出去 — 什么时候 你是 独自的 ? "
“你是说——你喜欢——啊——在独处的时候——放开自己吗？”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [mi:n] .
" **That's what I mean** .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

" [ðə; ði][ˈju:zuəl] [kən'streɪnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'sɪ:dɪd] .
" **The usual constraint between them had receded** .
" 这 通常 约束 之间 他们 有 消退 .

他们之间通常的约束已经消失了。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [help] .
Hugo was grateful for his father's help .
雨果 曾是 感激的 为了 他的 父亲的 帮助 .

雨果很感激父亲的帮助。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dæd] , [ai] — [wel] — [ai] [went] [wɑ:kɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][ai] — [ai][kaɪnd][pɒv; əv]
" **You see , dad , I — well — I went walkin ' to - day — and I — I kind of**
" 你 看 , 爸爸 , 我 — 出色地 — 我 去 步行 - 到 - 天 — 和 我 — 我 种类 的
[traɪd] [maɪ'self] [aʊt] .
tried myself out .
尝试 我 出去 .

“爸爸，你看，我——嗯——我今天出去散步了——然后——我试了试自己。

" ['dænər] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] ['breθləs] ['i:gənəs] : " [ænd; ənd] ? "
" **Danner answered in breathless eagerness : " And ?** "
" 丹纳 回答 在 喘不过气 渴望 : " 和 ? "

丹纳气喘吁吁地急切地回答：“然后呢？”

" [wel] — [aɪm][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɪd] , [dæd] .
" **Well — I'm not just a strong kid , dad** .
" 出色地 — 我是 不是 只是 一个 强的 孩子 , 爸爸 .

“嗯——爸爸，我可不仅仅是个力气大的孩子。”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
I don't know what's the matter with me .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 .

我不知道自己怎么了。

[aɪ 'ti:] [si:m] [aɪm][nɒt] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [kɪdz] [æt; ət][ɔ:l] .
It seems I'm not like other kids at all .
它 似乎 我是 不是 喜欢 其他 孩子们 在 全部 .

我好像跟其他孩子完全不一样。

[ai] [ges] [ɪts] [bi:n] [ˈgetɪn] - [wɜ:s] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjiəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . "
I guess it's been gettin ' worse all these years since I was a baby . "
我 猜测 它是 到过 获得 - 更糟 全部 这些 年 自从 我 曾是 一个 婴儿 . "

我想，自从我还是个婴儿以来，情况就一直在恶化。

" [wɜ:s] ? "
" **Worse ?** "
" 更糟 ? "

“更糟？”

" [ai] [mi:n] — [ai] [bi:n] ['getɪn] - [strɒŋgə(r)] .
" **I mean — I been gettin ' stronger .**
" 我 意思是 — 我 到过 获得 — 更强 .

我的意思是——我变得越来越强壮了。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [aɪm] [ə'baʊt] — [wel] — [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bəʊst] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
An ' now it seems like I'm about — well — I don't like to boast — but it
一个 — 现在 它 似乎 喜欢 我是 关于 — 出色地 — 我 不 喜欢 到 夸 — 但 它
[si:m] [laɪk] [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
seems like I'm about the strongest man in the world .
似乎 喜欢 我是 关于 这 最强 男人 在 这 世界 .

现在看来，我好像——嗯——我不喜欢吹嘘——但看来我好像是世界上最强壮的人了。

[wen] [ai][traɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ðəə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['stɒpɪŋ] [em 'i:] .
When I try it , it seems like there isn't any stopping me .
什么时候 我 尝试 它 , 它 似乎 喜欢 那里 不是 任何 停止 我 .

当我尝试的时候，似乎没有什么能阻止我。

[ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn] — [fɑ:(r)][æz; əz][ai] [laɪk] .
I can go on — far as I like .
我 能 去 在 — 远的 作为 我 喜欢 .

我可以继续讲下去——想讲多久就讲多久。

['rʌnɪŋ] - .
Runnin ' .
跑步 - .

奔跑。

['dʒʌmpɪŋ] - .
Jumpin ' .
跳跳 - .

跳跃。

" [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['di:teɪl] .
" **His confession had commenced in detail .**
" 他的 忏悔 有 开始 在 细节 .

他的供述非常详细。

['hju:gəʊ] [wɜ:m] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Hugo warmed to it .
雨果 温暖 到 它 .

雨果渐渐喜欢上了它。

" [ai][kæn; kən][du:; də] [θɪŋz] , [dæd] .
" **I can do things , dad .**
" 我 能 做 事物 , 爸爸 .

“爸爸，我可以做很多事。”

[aɪ 'ti:][kaɪnd][ɒv; əv] [skeəz] [em 'i:] .
It kind of scares me .
它 种类 的 惊吓 我 .

这有点吓到我了。

[ai][kæn; kən][dʒʌmp] - [ə; eɪ] [haʊs] .
I can jump higher'n a house .
我 能 跳 - 一个 房子 .

我能跳得比房子还高。

[ai][kæn; kən] [rʌn] - [ə; eɪ] [treɪn] .
I can run faster'n a train .
我 能 跑步 - 一个 火车 .

我跑得比火车还快。

[ai][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [biɡ] [tri:z] [æn; ən] - [pʊʃ] - [ɪm] ['əʊvə(r)] . "
I can pull up big trees an ' push ' em over . "
我 能 拉 向上 大的 树木 一个 - 推 - 呃 超过 . "

我可以拔起大树，然后把它们推倒。

" [ai] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

" ['dænərz] [spain] ['tiŋɡl] .
" **Danner's spine tingled .**
" 丹纳的 脊柱 刺痛 .

丹纳脊背一阵发麻。

[hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðen] .
He worshipped his son then .
他 崇拜 他的 儿子 然后 .

他那时非常崇拜他的儿子。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [em 'i:] .
" **Suppose you show me .**
" 认为 你 展示 我 .

“假设你给我展示一下。”

" ['hju:gəʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **Hugo looked up and down the street .**
" 雨果 看起来 向上 和 向下 这 街道 .

雨果上下打量着街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['dʌskəli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:ftəɡləʊ] .
The evening was still duskily lighted by afterglow .
这 晚上 曾是 仍然 暮色中 照明 经过 余辉 .

夜幕降临，余晖依然在暮色中闪烁。

" [lʊk] [aʊt] [ðen] .
" **Look out then .**
" 看 出去 然后 .

“小心点。”

[aɪm] ['gənə] [dʒʌmp] .
I'm gonna jump .
我是 将会 跳 .

我要跳下去。

" ['mɪstə(r)] . ['dænər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kraʊtʃ] .
" **Mr . Danner saw his son crouch .**
" 先生 . 丹纳 锯 他的 儿子 蹲伏 .

丹纳先生看到他的儿子蹲了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] ['væniʃd] .
But he jumped so quickly that he vanished .
但 他 跳了起来 所以 迅速地 那 他 消失了 .

但他跳得太快，瞬间就消失了。

[fɔ:(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] .
Four seconds elapsed .
四 秒 过去 .

时间过去了四秒钟。

[hi:; hi] ['lændɪd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] .

He landed where he had stood .
他 登陆 在哪里 他 有 站立 .

他落在了他刚才站立的地方。

" [si:] , [dæd] ? "

" See , dad ? "
" 看 , 爸爸 ? "

“看到了吗，爸爸？ ”

" [du:; də] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

" Do it again .
" 做 它 再次 .

再来一次。

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] [ðə; ði] [prə'fesərz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɔ:ɪŋ] [fɔ:m] .

" On the second trial the professor's eyes followed the soaring form .
" 在 这 第二 审判 这 教授们 眼睛 随后 这 翱翔 形式 .

“第二次试验中，教授的目光追随着那高高升起的身影。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɔ:t] .

And he realized the magnitude of the thing he had wrought .
和 他 已实现 这 震级 的 这 事物 他 有 锻 .

他这才意识到自己所成就之事的严重性。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ?

" Did you see me ?
" 做过 你 看 我 ?

你看见我了吗？

" ['dænər] [n'ɒdɪd] .

" Danner nodded .
" 丹纳 点头 .

丹纳点了点头。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [sʌn] . "

" I saw you , son . "
" 我 锯 你 , 儿子 . "

“我看见你了，孩子。”

" [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʌni] , [ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ? "

" Kind of funny , isn't it ? "
" 种类 的 有趣的 , 不是 它 ? "

“有点滑稽，不是吗？ ”

" [lets] [tɔ:k] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] .

" Let's talk some more .
" 我们来吧 讲话 一些 更多的 .

我们再谈谈吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , [sʌn] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [dɪd] ?

" Do you realize , son , that no one else on earth can do what you just did ?
" 做 你 意识到 , 儿子 , 那 不 一 别的 在 地球 能 做 什么 你 只是 做过 ?

"
"

“孩子，你难道不知道，世界上没有人能做到你刚才做的事吗？ ”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[ai] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

" ['dænər] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Danner hesitated** .
" 丹纳 犹豫了一下 .

丹纳犹豫了一下。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [θɪŋ] .
" **It's a glorious thing** .
" 它是 一个 辉煌 事物 .

“这是一件很棒的事。”

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . "
And dangerous . "
和 危险的 . "

而且很危险。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [traɪd] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi][əv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
" **The professor tried to simplify the biology of his discovery** .
" 这 教授 尝试 到 简化 这 生物学 的 他的 发现 .

这位教授试图简化他发现的生物学原理。

[hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri:z] [əv; əv] [seks] .
He perceived that it was going to involve him in the mysteries of sex .
他 感知 那 它 曾是 去 到 涉及 他 在 这 谜团 的 性别 .

他意识到这将让他卷入性爱的奥秘之中。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪ'mɒrəl] .
He knew that to unfold them to a child was considered immoral .
他 知道 那 到 展开 他们 到 一个 孩子 曾是 经过考虑的 不道德 .

他知道把这些故事讲给孩子听是不道德的。

[bʌt; bət] ['dænər] [wɒz; wəz] [fa:(r)] , [fa:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['i:pɒk] .
But Danner was far , far beyond his epoch .
但 丹纳 曾是 远的 , 远的 超过 他的 时代 .

但丹纳远远超越了他所处的时代。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['hju:gouz] ['ʃəʊldə(r)] .
He put his hand on Hugo's shoulder .
他 放 他的 手 在 雨果的 肩膀 .

他把手放在雨果的肩膀上。

[ænd; ənd] ['hju:gəʊ] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['prəʊses] .
And Hugo set off the process .
和 雨果 放 离开 这 过程 .

而雨果开启了这一进程。

" [dæd] , [haʊ] [kʌm] [aɪm] — [laɪk] [ðɪs] ? "
" **Dad , how come I'm — like this ?** "
" 爸爸 , 如何 来 我是 — 喜欢 这 ? "

“爸爸，我怎么会变成这样？ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'll tell you** .
" 患病的 告诉 你 ” .

我告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [nəʊ] .
It's a long story and a lot for a boy your age to know .
它是 一个 长的 故事 和 一个 很多 为了 一个 男生 你的 年龄 到 知道 ” .

这说来话长，对你这个年纪的男孩来说，知道这么多也有些不知所措。

[fɜːst] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — [wel] — [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ?
First , what do you know about — well — about how you were born ?
第一的 , 什么 做 你 知道 关于 — 出色地 — 关于 如何 你 是 出生 ?

首先，你对自己的出生方式了解多少？

" ['hjuːgəʊ] ['redən] .
" **Hugo reddened** .
" 雨果 发红 ” .

雨果脸红了。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" **I — I guess I know quite a bit** .
" 我 — 我 猜测 我 知道 相当 一个 少量 ” .

“我——我想我知道的还不少。”

[ðə; ði] [kɪdz] [ɪn] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
The kids in school are always talkin ' about it .
这 孩子们 在 学校 是 总是 谈话 - 关于 它 ” .

学校里的孩子们总是谈论这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [sʌm; səm] .
And I've read some .
和 我已经 读 一些 ” .

我也读过一些。

[waɪr] [bɔːn] [laɪk] — [wel] — [laɪk] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [lɑːst] [jɪə(r)] . "
We're born like — well — like the kittens were born last year . "
是 出生 喜欢 — 出色地 — 喜欢 这 小猫 是 出生 最后的 年 ” . "

我们生来就像——嗯——就像去年出生的小猫一样。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 ” .

“这是正确的。

" ['bænə(r)] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Banner knitted his brow** .
" 横幅 针织 他的 眉头 ” .

班纳皱起了眉头。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [kən'sep(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][mæn] — [ðə; ði]
He began to explain the details of conception as it occurs in man — the
他 开始 到 解释 这 细节 的 概念 作为 它 发生 在 男人 — 这

[baɪ'blədʒi][ɒv; əv][əʊvə][ænd; ənd] [spɜːmətəzəʊə] ,
biology of ova and spermatazoa ,
生物学 的 卵 和 精子 ,

他开始讲解人类受孕的细节——卵子和精子的生物学特性，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'hætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
the differences between the anatomy of the sexes , and the reasons for
这 差异 之间 这 解剖学 的 这 性别 , 和 这 原因 为了
[ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] .
those differences .
那些 差异 .

两性解剖结构的差异，以及造成这些差异的原因。

[hi:; hi] [dru:] , [fɜ:st] , [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)][ə'nælədʒi] .
He drew , first , a botanical analogy .
他 画 , 第一的 , 一个 植物 类比 .

他首先举了一个植物学上的类比。

[ˈhju:gəʊ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Hugo listened intently .
雨果 听着 专注地 .

雨果认真地听着。

" [aɪ] [nju:] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] .
" **I knew most of that .**
" 我 知道 最多 的 那 .

“大部分我都知道。”

[aɪv] [si:n] — [g'ɜ:lz] . "
I've seen — girls . "
我已经 已见 — 女孩们 . "

我见过——女孩们。

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] — ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] — [let][ju:; jʊ] .
" **Some of them — after school — let you .**
" 一些 的 他们 — 后 学校 — 让 你 .

“他们中的一些人——放学后——会让你……”

" ['dænər] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .
" **Danner was surprised , and at the same time he was amused .**
" 丹纳 曾是 惊讶 , 和 在 这 相同的 时间 他 曾是 觉得好笑 .

丹纳感到惊讶，同时也觉得好笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] .
He had forgotten the details of his young investigation .
他 有 被遗忘的 这 细节 的 他的 年轻的 调查 .

他已经忘记了当年那项调查的细节。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst]['ædʌlts] — [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
They are blotted out of the minds of most adults — to the great advantage
他们 是 印迹 出去 的 这 思想 的 最多 成年人 — 到 这 伟大的 优势

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] .
of dignity .
的 尊严 .

大多数成年人已经将它们从脑海中抹去——这对维护尊严大有裨益。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
He did not show his amusement or his surprise .
他 做过 不是 展示 他的 娱乐 或者 他的 惊喜 .

他没有表现出任何笑意或惊讶。

" [gɜ:lz] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ɑ:rnt] ['veri] [naɪs] .

" **Girls like that** , " **he answered** , " **aren't very nice** .
" 女孩们 喜欢 那 , " 他 回答 , " 不是 非常 好的 .

“像那样的女孩,”他回答说, “不太友善。”

[ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] .
They haven't much modesty .
他们 还没有 很多 谦逊 .

他们没什么谦虚之心。

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'di:snt] ,
It's rather indecent ,
它是 相当 不雅 ,

这有点不雅,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][seks][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)]
because sex is a personal thing and something you ought to keep for
因为 性别 是 一个 个人的 事物 和 某物 你 应该 到 保持 为了

[ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] .
the one you're very fond of .
这 一 你是 非常 喜爱 的 .

因为性是私事, 应该只和自己非常喜欢的人分享。

[jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['betə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['əʊldə] .
You'll understand that better when you're older .
你会 理解 那 更好的 什么时候 你是 老 .

等你年纪大了, 你就会更明白这一点了。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] .
But what I was going to tell you is this .
但 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 是 这 .

但我原本想告诉你的是这件事。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['plæzəm][ɪn'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
When you were little more than a mass of plasm inside your mother ,
什么时候 你 是 小的 更多的 比 一个 大量的 的 血浆 里面 你的 母亲 ,

当你还只是母亲体内的一团血浆时,

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
I put a medicine in her blood that I had discovered .
我 放 一个 药品 在 她 血 那 我 有 发现 .

我把一种我发现的药注射进了她的血液里。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪpə'dɜ:mɪk] ['ni:d(ə)] .
I did it with a hypodermic needle .
我 做过 它 和 一个 皮下注射 针 .

我用注射器做的。

[ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] .
That medicine changed you .
那 药品 已更改 你 .

那药改变了你。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] [ænd; ʌnd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ʌnd] [nɜ:vz] [ænd; ʌnd]
It altered the structure of your bones and muscles and nerves and
它 已修改 这 结构 的 你的 骨头 和 肌肉 和 神经 和

[jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] .
your blood .
你的 血 .

它改变了你的骨骼、肌肉、神经和血液的结构。

[aɪˈti:] [meɪd] [ju:; jə][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtɪʃu:] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [wi:k] [ˈfaɪbə(r)][pʊv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈpi:p(ə)] .
It made you into a different tissue from the weak fibre of ordinary people .
它 制成 你 进入 一个 不同的 组织 从 这 虚弱的 纤维 的 普通的 人们 .

它使你拥有了与普通人脆弱的纤维截然不同的体质。

[ðen] — [wen] [ju:; jə][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] — [ju:; jə][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] .
Then — when you were born — you were strong .
然后 — 什么时候 你 是 出生 — 你 是 强的 .

你出生的时候，你很强壮。

[dɪd] [ju:; jə][ˈevə(r)] [wɒtʃ] [æn; ən][ænt] [ˈkæri] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] ?
Did you ever watch an ant carry many times its weight ?
做过 你 曾经 手表 一个 蚂蚁 携带 许多 时代 它是 重量 ?

你有没有观察过蚂蚁搬运相当于自身体重数倍的物品？

[ɔ:(r)] [si:] [ə; eɪ] [ˈgrɑ:ʃɒpə(r)] [dʒʌmp] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] [ɪts][lenkθ; lenθ] ?
Or see a grasshopper jump fifty times its length ?
或者 看 一个 蚱蜢 跳 五十 时代 它是 长度 ?

或者看看蚱蜢跳跃自身体长五十倍的距离？

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsektz] [hæv; həv][ˈbetə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ænd; ənd] [nɜ:vz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
The insects have better muscles and nerves than we have .
这 昆虫 有 更好的 肌肉 和 神经 比 我们 有 .

昆虫的肌肉和神经系统比我们人类更发达。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈpru:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [tɪl] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈrelatɪvli] [ðæt] [strɒŋ] .
And I improved your body till it was relatively that strong .
和 我 改进 你的 身体 直到 它 曾是 相对地 那 强的 .

我让你的身体变得相对强壮。

[kæn; kən][ju:; jə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] ? "
Can you understand that ? "
能 你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [aʊt] [pʊv; əv][ˈaɪən] [ɪnˈsted] [pʊv; əv] [mi:t] . "
I'm like a man made out of iron instead of meat . "
我是 喜欢 一个 男人 制成 出去 的 铁 反而 的 肉 . "

我感觉自己像个钢铁之躯，而不是血肉之躯。

" [ðæts] [aɪˈti:] , [ˈhju:gəʊ] .
" **That's it , Hugo** :
" 那就是 它 , 雨果 :

“就是这样，雨果。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jə] [grəʊ] [ʌp] , [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
And , as you grow up , you've got to remember that .
和 , 作为 你 生长 向上 , 你已经 得到 到 记住 那 .

而且，随着你长大，你一定要记住这一点。

[jʊə; jər] [nɒt] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
You're not an ordinary human being .
你是 不是 一个 普通的 人类 存在 .

你不是普通人。

[wen] [ˈpi:p(ə)][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ðel] — [ðel] — "
When people find that out , they'll — they'll — "
什么时候 人们 寻找 那 出去 , 他们会 — 他们会 — "

当人们发现这一点时，他们会——他们会——”

" [ðel] [heit] [em 'i:] ? "
" **They'll hate me ?** "
" 他们会 恨 我 ？ "

“他们会恨我吗？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [fiə(r)][ju:; jʊ] .
" **Because they fear you** .
" 因为 他们 害怕 你 .

因为他们害怕你。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ju:v] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] — [tu:; tə]
So you see , you've got to be good and kind and considerate — to
所以 你 看 , 你已经 得到 到 是 好的 和 种类 和 周到 — 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔ:l] [ðæt] [streŋθ] .
justify all that strength .
证明合法 全部 那 力量 .

所以你看，你必须善良、友好、体贴——才能配得上你拥有的所有力量。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][bɪɡ] ,
Some day you'll find a use for it — a big ,
一些 天 你会 寻找 一个 使用 为了 它 — 一个 大的 ,

总有一天你会发现它的用途——一个很大的，

[ˈnəʊb(ə)][ju:z] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:k] [ænd; ənd][bi:; bi] [praʊd] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
noble use — and then you can make it work and be proud of it .
高贵 使用 — 和 然后 你 能 制作 它 工作 和 是 自豪的 的 它 .

合理利用——这样你就能让它发挥作用，并为此感到自豪。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ju: 'es] .
Until that day , you have to be humble like all the rest of us .
直到 那 天 , 你 有 到 是 谦逊的 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .

在那一天到来之前，你必须像我们其他人一样保持谦逊。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ʃəʊ] [ɒf] [ɔ:(r)][du:; də] [tʃi:p] [trɪks] .
You mustn't show off or do cheap tricks .
你 不得 展示 离开 或者 做 便宜的 技巧 .

你不应该炫耀或耍卑鄙的伎俩。

[ðen] [jʊd] [dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .
Then you'd just be a clown .
然后 你会 只是 是 一个 小丑 .

那你岂不成了个小丑？

[weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [sʌn] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][glæd][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
Wait your time , son , and you'll be glad of it .
等待 你的 时间 , 儿子 , 和 你会 是 高兴的 的 它 .

孩子，耐心等待，你会庆幸自己当初的选择。

[ænd; ənd] — [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] — [treɪn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈtempə(r)] .
And — another thing — train your temper .
和 — 其他 事物 — 火车 你的 脾气 .

还有一点——要控制好你的脾气。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
You must never lose it .
你 必须 绝不 失去 它 .

你绝对不能弄丢它。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ?
You can see what would happen if you did ?
你 能 看 什么 会 发生 如果 你 做过 ?

你能想象如果你那样做会发生什么吗？

[ʌndə'stænd] ？ "

Understand ？ "

理解 ？ "

理解？ "

" [ai] [ges] [ai][duː; də] .

" I guess I do .

" 我 猜测 我 做 .

我想我确实是。

[ɪts] [hɑːd] [wɜːk] — ['dɔɪn] - [ɔːl] [ðæt] . "

It's hard work — doin' all that . "

它是 难的 工作 — 做 - 全部 那 . "

做这些事很辛苦。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][laɪf][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" The stronger , the greater , you are , the harder life is for you .

" 这 更强 , 这 更大的 , 你 是 , 这 更难 生活 是 为了 你 .

“你越强大、越优秀，你的生活就越艰难。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['hjuːgəʊ] .

And you're the strongest of them all , Hugo .

和 你是 这 最强 的 他们 全部 , 雨果 .

而你是他们中最坚强的，雨果。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd][vaɪbr'eɪtɪd] .

" The heart of the ten - year - old boy burned and vibrated .

" 这 心 的 这 十 - 年 - 老的 男生 烧伤 和 振动 .

“十岁男孩的心脏仿佛燃烧起来，剧烈跳动。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [gɒd] ？ " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" And what about God ？ " he asked .

" 和 什么 关于 上帝 ？ " 他 问 .

“那么上帝呢？”他问道。

[ˈdænər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [skaɪ] .

Danner looked into the darkened sky .

丹纳 看起来 进入 这 变暗 天空 .

丹纳抬头望向昏暗的夜空。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi] [saɪd] .

" I don't know much about Him , " he sighed .

" 我 不 知道 很多 关于 他 , " 他 叹了口气 .

“我对他了解不多，”他叹了口气。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['kaʊnsl] [ðæt] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Such was the soundest counsel that Hugo was given during his youth .

这样的 曾是 这 最响亮的 法律顾问 那 雨果 曾是 给定 期间 他的 青年 .

这是雨果年轻时得到的最中肯的建议。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ʌnəd'ɒltəreɪtɪd] [truːðz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Because it came to him accompanied by unadulterated truths that he was

因为 它 来了 到 他 伴随 经过 纯正的 真相 那 他 曾是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ,

able to recognize ,

有能力的 到 认出 ,

因为它伴随着他能够识别的纯粹真理而来，

[,aɪ 'tiː] [ɪg'zəːtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm] .

it exerted a profound effect on him .

它 施加 一个 深刻的 影响 在 他 .

它对他产生了深远的影响。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] .

It is surprising that his father was the one to give it .
它 是 奇怪 那 他的 父亲 曾是 这 一 到 给 它 .

令人惊讶的是，送礼物的人竟然是他的父亲。

[ˌnevəðəˈles] ,

Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[prəˈfesə(r)] [ˈdænər] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [kriːk] [huː] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt]

Professor Danner was the only person in all of Indian Creek who had sufficient

教授 丹纳 曾是 这 仅有的 人 在 全部 的 印度 溪 WHO 有 充足的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pəˈsiːv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈprɒːbləmz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni]

imagination to perceive his son's problems and to reckon with them in any

想像力 到 感知 他的 儿子的 问题 和 到 估计 和 他们 在 任何

[ˈpræktɪkl] [sens] .

practical sense .

实际的 感觉 .

丹纳教授是整个印第安溪镇唯一一个有足够的想象力去理解他儿子的问题，并以实际的方式去解决这些问题的人。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [eɪˈtiːn] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [seɪv] [ɪn]

Hugo was eighteen before he gave any other indication of his strength save in

雨果 曾是 十八 前 他 给予 任何 其他 指示 的 他的 力量 节省 在

[ðæt][fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ɡɑːˈɡæntʃuən] [pleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .

that fantastic and Gargantuan play which he permitted himself .

那 极好的 和 巨型 玩 哪个 他 允许 他自己 .

除了他自己创作的那部精彩绝伦、气势恢宏的戏剧之外，雨果直到十八岁才展现出他其他方面的实力。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [wɜːld] [brɪˈfɔː(r)]

Even his play was intruded upon by the small - minded and curious world before

甚至 他的 玩 曾是 入侵 之上 经过 这 小的 - 有思想 和 好奇的 世界 前

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈplezə(r)] .

he had found the completeness of its pleasure .

他 有 成立 这 完整性 的 它是 乐趣 .

甚至在他还没来得及完全体验游戏的乐趣之前，他的游戏就被心胸狭隘、充满好奇心的世界所打扰。

[ðen] [ˈhjuːgəʊ] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkəʊmə] .

Then Hugo fell into his coma .

然后 雨果 跌倒 进入 他的 昏迷 .

然后雨果陷入了昏迷。

[ˈhjuːgəʊ][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈkʌm]

Hugo went back to the deep forest to think things over and to become

雨果 去 后退 到 这 深的 森林 到 思考 事物 超过 和 到 变得

[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .

acquainted with his powers .

熟人 和 他的 权力 .

雨果回到森林深处，想好好思考一番，并熟悉自己的能力。

[æt; ət][fɜːst] , [ˈʌndə(r)] [fʊl] [preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərət] .

At first , under full pressure of his sinews , he was clumsy and inaccurate .

在 第一的 , 在下面 满的 压力 的 他的 肌腱 , 他 曾是 笨拙 和 不准确 .

起初，由于筋骨的全力作用，他动作笨拙且不准确。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ˈdeftnəs] [baɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈerə(r)] .

He learned deftness by trial and error .

他 学习 灵巧 经过 审判 和 错误 .

他通过反复尝试才掌握了娴熟的技巧。

[wʌn] [dei] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei][hju:dz][pɪt][ɪn][ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['wɪldənəs] .

One day he found a huge pit in the tangled wilderness .
一天他成立一个巨大的坑在这纠缠不清荒野

有一天，他在茂密的荒野中发现了一个巨大的坑。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪn] [lɒŋ] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] .

It had been an open mine long years before .
它有到过 一个 打开 矿 长的 年 前

很久以前，这里曾是一个露天矿。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [brɪŋk] , [ˈsteəriŋ] ['ɪntu:][ɪts] [pu:l] [ɒv; əv] ['vɜ:dʒə(r)] , ['dri:mɪŋ] ,
Sitting on its brink , staring into its pool of verdure , dreaming ,
坐着 在 它是 边缘 , 凝视 进入 它是 水池 的 绿意盎然 , 做梦 ,

坐在池边，凝视着碧绿的池水，做着梦，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; ei] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [entə'teɪnmənt] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
he conceived a manner of entertainment suitable for his powers .
他 构思 一个 方式 的 娱乐 合适的 为了 他的 权力

他构思了一种适合自己能力的娱乐方式。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['krægi] [edʒ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ɪts] ['sentə(r)] .
He jumped over its craggy edge and walked to its centre .
他 跳了起来 超过 它是 崎岖不平 边缘 和 步行 到 它是 中心

他跳过它崎岖的边缘，走到它的中心。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; ei] [haɪ] [pleɪs] ,
There he selected a high place ,
那里 他 已选 一个 高的 地方 ,

他在那里选了个高处，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [hi:; hi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ðæt] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] .
and with his hands he cleared away the growth that covered it .
和 和 他的 双手 他 已清除 离开 这 生长 那 涵盖 它

他用双手清除掉覆盖在树上的杂草。

[nekst] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; ei] [fɔ:t] ,
Next he laid the foundations of a fort ,
下一个 他 铺设 这 基础 的 一个 堡 ,

接下来，他开始建造堡垒。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:stnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['enəməɪz] .
over which he was to watch the fastnesses for imaginary enemies .
超过 哪个 他 曾是 到 手表 这 坚固性 为了 假想 敌人

他的职责是监视要塞，提防假想的敌人。

[ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] .
The foundations were made of boulders .
这 基础 是 制成 的 巨石

地基是用巨石砌成的。

[sʌm; səm] [hi:; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hi:; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] -
Some he carried and some he rolled from the floor of the man -
一些 他 携带 和 一些 他 滚动 从 这 地面 的 这 男人 -

[meɪd] ['kænjən] .
made canyon .
制成 峡谷

有些是他扛着的，有些是他从人造峡谷底部滚下来的。

[bəɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [hi;; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ][skweə(r)] [wɔ:lɪ] [ɒv; əv] [rɒk] [sʌm; səm]
By the end of the afternoon he had laid out a square wall of rock some
经过 这 结尾 的 这 下午 他 有 铺设 出去 一个 正方形 墙 的 岩石 一些
[θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
three feet in height .
三 脚 在 高度 .

到下午结束时，他已经砌好了一道大约三英尺高的方形石墙。

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][hi;; hi] ['ædɪd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
On the next day he added to it until the four walls reached as high as
在 这 下一个 天 他 额外 到 它 直到 这 四 墙壁 达到 作为 高的 作为
[hi;; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] .
he could stretch .
他 可以 拉紧 .

第二天，他继续往上砌，直到四面墙达到了他所能伸展的最高点。

[hi;; hi][left] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][dɔ:(r)][ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] .
He left space for one door and he made a single window .
他 左边 空间 为了 一 门 和 他 制成 一个 单身的 窗户 .
他留出一扇门的位置，并开了一扇窗户。

[hi;; hi] [ru:ft] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['tʌrət] ['əʊvə(r)]
He roofed the walls with the trunks of trees and he erected a turret over
他 有顶棚 这 墙壁 和 这 树干 的 树木 和 他 竖立 一个 炮塔 超过
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

他用树干盖住了墙壁，并在大门上方建起了一座塔楼。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
For days the creation was his delight .
为了 天 这 创建 曾是 他的 喜 .
连续数日，造物主都以他为乐。

['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [hi;; hi][sped][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
After school he sped to it .
后 学校 他 加速 到 它 .
放学后他飞奔过去。

[ʌn'tɪl] [dɑ:k][hi;; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] ['strʌŋg(ə)ld] [wɪð] [beə(r)] [rɒks] .
Until dark he strained and struggled with bare rocks .
直到 黑暗的 他 紧张 和 挣扎 和 裸 岩石 .
直到天黑，他都在赤裸裸的岩石上费力挣扎。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æŋ; ən] ['edɪfɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'stʊd]
When it was finished , it was an edifice that would have withstood
什么时候 它 曾是 完成的 , 它 曾是 一个 大厦 那 会 有 经受住了考验
[ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ['kredɪtəbli] .
artillery fire creditably .
炮兵 火 值得称赞地 .

建成后，这座建筑足以抵御炮火的攻击。

[ðen] ['hju:gəʊ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['kætəpʌlts] ,
Then Hugo experimented with catapults ,
然后 雨果 实验 和 弹射器 ,
然后雨果开始试验弹射器。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈendʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜ:l] [ðə; ði] [rɒks] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n]

but he found no engine that could hurl the rocks he used for ammunition

但 他 成立 不 引擎 那 可以 投 这 岩石 他 用过的 为了 弹药

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

as far as his arms .

作为 远的 作为 他的 武器 .

但他找不到任何引擎能将他用作弹药的石头投掷到他手臂能触及的距离。

[hi:; hi] [kæft] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:trəs] — [æn; ən][əʊld][æks] , [ðə; ði] [ˈskæbəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He cached his treasures in his fortress — an old axe , the scabbard of a

他 缓存 他的 宝藏 在 他的 堡垒 — 一个 老的 斧头 , 这 刀鞘 的 一个

[sp:d] , [tɒps] [ænd; ənd][ˈmɑ:b(ə)lz] ,

sword , tops and marbles ,

剑 , 最高额 和 弹珠 ,

他把自己的珍宝藏 在堡垒里——一把旧斧头、一把剑鞘、陀螺和弹珠。

[tu:] [kænz][ɒv; əv] [bi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈmɜ:dʒənsɪ] [ˈræ(ə)nz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [blu:]

two cans of beans for emergency rations — and he made a flag of blue

二 罐头 的 豆子 为了 紧急情况 口粮 — 和 他 制成 一个 旗帜 的 蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

and white cloth for himself .

和 白色的 布 为了 他自己 .

他买了两个罐头豆子作为应急口粮，还用蓝白布料给自己做了一面小旗子。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .

Then he played in it .

然后 他 玩 在 它 .

然后他就参加了那场比赛。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɔ:kɪŋ] [hɪm] .

He pretended that Indians were stalking him .

他 假装 那 印度人 是 跟踪 他 .

他假装有印第安人跟踪他。

[æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [hed] [wʊd] [əˈpiə(r)] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

An imaginary head would appear at the rim of the pit .

一个 假想 头 会 出现 在 这 轮缘 的 这 坑 .

坑边会出现一个想象中的头像。

[ˈhju:gəʊ] [wʊd] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] .

Hugo would see it through a chink .

雨果 会 看 它 通过 一个 裂缝 .

雨果会透过缝隙看到它。

[swɪʃ] !

Swish !

嗖嗖 !

嗖！

[kræʃ] !

Crash !

碰撞 !

碰撞！

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [dʌst] [wʊd] [ʃəʊ] [weə(r)] [rɒk] [met] [rɒk] — [wɪð] [ðə; ði] [əˈtækərz] [hed] [brɪˈtwi:n] .

A puff of dust would show where rock met rock — with the attacker's head between .

一个 噗 的 灰尘 会 展示 在哪里 岩石 遇见 岩石 — 和 这 攻击者的 头 之间 .

扬起的尘土会显示岩石与岩石相接的地方——袭击者的头就夹在中间。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [stɔ:m] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

At times he would be stormed on all sides .

在 时代 他 会 是 暴风雨 在 全部 侧面 .

有时他会遭到四面八方的围攻。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [wʊd] [li:p] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [hɜ:l] ['bəʊldəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:t]
To get the effect he would leap the canyon and hurl boulders on his own fort
到 得到 这 影响 他 会 飞跃 这 峡谷 和 投 巨石 在 他的 自己的 堡
.
:
.

为了达到预期的效果，他会跳过峡谷，向自己的堡垒投掷巨石。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː] .
Then he would return and defend it .
然后 他 会 返回 和 保卫 它 .

然后他会回来捍卫它。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['sæli] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [haɪ]
It was after such a strenuous sally and while he was waiting in high
它 曾是 后 这样的 一个 费力的 莎莉 和 尽管 他 曾是 等待 在 高的
[ɪk'saɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ:'æprɪə(r)] [ðæt] [prə'fesər] ['hwɪtəkə] [ænd; ənd] [smɪθ]
excitement for the enemy to reappear that Professors Whitaker and Smith
激动 为了 这 敌人 到 再现 那 教授们 惠特克 和 史密斯
[frəm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stʌmb(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] .
from the college stumbled on his stronghold .
从 这 大学 踉跄 在 他的 据点 .

经过一番艰苦卓绝的突袭，当他兴奋地等待敌人再次出现时，学院的惠特克教授和史密斯教授偶然发现了他的据点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
They were walking together through the forest ,
他们 是 步行 一起 通过 这 森林 ,
他们一起穿过森林，

[bent] [ɒn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [sɜ:k]
bent on scaling the mountain to make certain observations of an ancient cirque
弯曲 在 缩放 这 山 到 制作 肯定 观察 的 一个 古老的 马戏团
[ðæt] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [greɪt] ['glæsiə(r)] .
that was formed by the seventh great glacier .
那 曾是 形成 经过 这 第七 伟大的 冰川 .

决心攀登这座山峰，对第七次大冰川形成的古老冰斗进行一些观测。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] ['mætəz] [ɒv; əv]['strɑ:tə] ['kɜ:vətʃə(r)] .
As they walked , they debated matters of strata curvature .
作为 他们 步行 , 他们 辩论 事情 的 地层 曲率 .

他们边走边讨论地层弯曲的问题。

['sʌd(ə)nli] ['hwɪtəkə] [grɪpt] [smɪθs] [ɑ:m] .
Suddenly Whitaker gripped Smith's arm .
突然 惠特克 紧握 史密斯 手臂 .

惠特克突然抓住了史密斯的胳膊。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看!

" [ðeɪ] [steəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv]['hju:goʊz] [maɪn] .
" **They stared through the trees and over the lip of Hugo's mine** .
" 他们 凝视 通过 这 树木 和 超过 这 唇 的 雨果的 矿 .

他们透过树木，凝视着雨果矿井的边缘。

[ðeə(r)] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] .
Their eyes bulged as they observed the size and weight of the fortress .
他们的 眼睛 鼓胀 作为 他们 观察到 这 尺寸 和 重量 的 这 堡垒 .

当他们看到堡垒的规模和重量时，都瞪大了眼睛。

" ['mu:nʃaɪnə(r)] , " [smɪθ] ['wɪspəd] .
" **Moonshiners** , " **Smith** **whispered** .
" 私酒贩 , " 史密斯 低声说道 .
" 私酒贩子,"史密斯低声说道。

" ['rʌbɪʃ] .
" **Rubbish** .
" 垃圾 .
" 垃圾。

['mu:nʃaɪnə(r)] [dəʊnt] [bɪld] [laɪk] [ðæt] .
Moonshiners don't build like that .
私酒贩 不 建造 喜欢 那 .
私酒贩子不会那样建造房屋。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌstəʊn'hendʒ] .
It's a second Stonehenge .
它是 一个 第二 巨石阵 .
这是第二个巨石阵。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['reɪlɪk] . "
An Indian relic . "
一个 印度 遗迹 . "
一件印度文物。

" [bʌt; bət][ðeeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn][pʊ; əv] [freʃ] [wɜ:k] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
" **But there's a sign of fresh work around it** .
" 但 有 一个 符号 的 新鲜的 工作 大约 它 .
"但有迹象表明，围绕着它已经有了新的工作。

" ['hwaɪtəkə] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['nju:li] [tɜ:nd] [z:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃli] [b'eəd] [rɒk] .
" **Whitaker observed the newly turned earth and the freshly bared rock** .
" 惠特克 观察到 这 新 转向 地球 和 这 新鲜的 裸露 岩石 .
惠特克观察着新翻的泥土和新裸露的岩石。

" [pə'hæps] — [pə'hæps] , [prə'fesə(r)] , [waɪv] ['fɜ:lən] [ə'pɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
" **Perhaps — perhaps , professor , we've fallen upon something big** .
" 也许 — 也许 , 教授 , 我们已经 倒下 之上 某物 大的 .
“或许——或许，教授，我们发现了什么了不起的东西。”

[ə; eɪ] [ləst] [reɪs] [pʊ; əv] ['ɪndiən] [ˌendʒə'nɪr] .
A lost race of Indian engineers .
一个 丢失的 种族 的 印度 工程师 .
印度工程师的失落时代。

[ə; eɪ] [bra:ntʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] — [ɔ:(r)] — "
A branch of the Incas — or — "
一个 分支 的 这 印加帝国 — 或者 — "
印加帝国的一个分支——或者——“

" ['meɪbi] [ðel] [bi:; bi] ['hɒstaɪl] .
" **Maybe they'll be hostile** .
" 或许 他们会 是 敌对的 .
“他们或许会怀有敌意。”

" [ðə; ði] [men] [edʒd] ['fɔ:wəd] .
" **The men edged forward** .
" 这 男人 边缘 向前 .
男人们向前挪动着。

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] . "

" **Hugo Danner** . "

" 雨果 丹纳 . "

“雨果·丹纳。”

" [əʊ] — [əʊld] [ˈdænərz] [bɔɪ] , [eɪ] ?

" **Oh — old Danner's boy , eh ?**

" 哦 — 老的 丹纳的 男生 , 嗯 ?

“哦——是老丹纳的儿子啊？ ”

" [ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

" **Hugo did not like the tone in which they referred to his father** .

" 雨果 做过 不是 喜欢 这 语气 在 哪个 他们 指 到 他的 父亲 .

雨果不喜欢他们谈论他父亲的语气。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

He made no reply .

他 制成 不 回复 .

他没有回答。

" [kæn; kən][juː; jə] [tel] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈruːɪnz] ? "

" **Can you tell us anything about these ruins ?** "

" 能 你 告诉 我们 任何事物 关于 这些 废墟 ? "

“您能告诉我们一些关于这些遗址的信息吗？ ”

" [wɒt] [ˈruːɪnz] ?

" **What ruins ?**

" 什么 废墟 ?

什么废墟？

" [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːt] .

" **They pointed to his fort** .

" 他们 尖 到 他的 堡 .

他们指着他的堡垒。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [hɜːt] .

Hugo was hurt .

雨果 曾是 伤害 .

雨果受伤了。

" [ðəʊz] [ɑːrnt] [ˈruːɪnz] .

" **Those aren't ruins** .

" 那些 不是 废墟 .

“那些不是废墟。”

[aɪ] [bɪlt] [ðæt] [fɔːt] .

I built that fort .

我 建造 那 堡 .

那座堡垒是我建造的。

[ɪts] [tuː; tə] [faɪt] [ˈɪndiənz] [ɪn] .

It's to fight Indians in .

它是 到 斗争 印度人 在 .

这是为了与印第安人作战。

" [ðə; ði][peə(r)] [ɪɡˈnɔːd] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] .

" **The pair ignored his answer and started toward the fort** .

" 这 一对 忽略 他的 回答 和 开始 朝向 这 堡 .

两人没有理会他的回答，径直朝堡垒走去。

[ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [ˈprəʊtest] .

Hugo did not protest .

雨果 做过 不是 反对 .

雨果没有提出异议。

[ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [ɪts] [ˈweɪtɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrelətɪvli] [ŋjuː] [ruːf] .
They surveyed its weighty walls and its relatively new roof .
他们 调查 它是 重 墙壁 和 它是 相对地 新的 屋顶 .

他们仔细查看了它厚重的墙壁和相对较新的屋顶。

" [lʊks] [ˈriːs(ə)nt] , " [smɪθ] [sed] .
" Looks recent , " Smith said .
" 看起来 最近的 , " 史密斯 说 .

“看起来像是最近的照片，”史密斯说。

" [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrenəveɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
" This child has evidently renovated it .
" 这 孩子 有 显然 翻新 它 .

“显然是这个孩子翻新了它。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [pɜː; əv] [jɪəz] . " **But it must have stood here for thousands of years .** "
但 它 必须 有 站立 这里 为了 数千 的 年 . "

但它肯定已经在这里矗立了数千年了。

" [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] .
" It didn't .
" 它 没有 .

“没有。”

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] — [ˈməʊstli] [lɑːst] [wiːk] .
I made it — mostly last week .
我 制成 它 — 大多 最后的 星期 .

我做到了——主要是上周。

" [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] [əˈɡen] .
" They noticed him again .
" 他们 注意到 他 再次 .

他们又注意到他了。

[ˈhwaɪtəkə] [ˈsɪmpə] .
Whitaker simpered .
惠特克 谄媚地 .

惠特克谄媚地笑了笑。

" [daʊnt][laɪ] , [jʌŋ] [mæn] .
" Don't lie , young man .
" 不 说谎 , 年轻的 男人 .

“年轻人，别撒谎。”

" [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][sæd] .
" Hugo was sad .
" 雨果 曾是 伤心 .

雨果很伤心。

" [aɪm][nɒt] [ˈlaɪɪŋ] .
" I'm not lying .
" 我是 不是 说谎 .

“我没有撒谎。”

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
I made it .
我 制成 它 .

我成功了。

[juː; jʊ] [siː] — [aɪm] [strɒŋ] .
You see — I'm strong .
你 看 — 我是 强的 .

你看——我很强壮。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dæm'neiʃn] .
" It was as if he had pronounced his own damnation .
" 它 曾是 作为 如果 他 有 发音 他的 自己的 诅咒 .
“就好像他宣告了自己的永世诅咒。”

" [tʌt] , [tʌt] .
" Tut , tut .
" 图坦卡蒙 , 教程 .

“啧啧。”

" [smɪθ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] .
" Smith interrupted his survey .
" 史密斯 中断 他的 民意调查 .

史密斯打断了他的调查。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ? "
" Did you find it ? "
" 做过 你 寻找 它 ? "

你找到了吗？

" [aɪ] [bɪlt] [aɪ 'tiː] . "
" I built it . "
" 我 建造 它 . "

“是我建造的。”

" [aɪ] [sed] " — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'noɪəns] — " [aɪ] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]
" I said " — the professor spoke with increasing annoyance — " I said not to tell me
" 我 说 " — 这 教授 辐 和 增加 烦恼 — " 我 说 不是 到 告诉 我
[ˈstɔːrɪz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
stories any longer .
故事 任何 更长 .

“我说过,”教授语气越来越恼火,“我说过不要再给我讲故事了。”

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['dɒlmen] [ænd; ənd] [ɪn]
It's important , young man , that we know just how you found this dolmen and in
它是 重要的 , 年轻的 男人 , 那 我们 知道 只是 如何 你 成立 这 巨石墓 和 在
[wɒt] [kən'dɪʃn] . "
what condition . "
什么 状况 . "

年轻人,我们必须知道你是如何发现这座石棚的,以及它当时的状况如何,这一点很重要。

" [aɪ 'tiː] [ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['dɒli] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [sed] — [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪlt] [aɪ 'tiː]
" It isn't a dolly — whatever you said — it's a fort and I built it
" 它 不是 一个 多莉 — 任何 你 说 — 它是 一个 堡 和 我 建造 它
“它不是手推车——不管你怎么说——它是堡垒,是我建的。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] .
and I'm not lying .
和 我是 不是 说谎 .

我没有撒谎。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪntrəsts] [bʌv; əv] ['saɪəns] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪs'teɪk] .
" The professor , in the interests of science , made a grave mistake .
" 这 教授 , 在 这 兴趣 的 科学 , 制成 一个 严重 错误 .
“这位教授出于科学利益,犯了一个严重的错误。”

[hiː; hi] [siːzd] ['hjuːgəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
He seized Hugo by the arms and shook him .
他 查获 雨果 经过 这 武器 和 摇晃 他 .

他抓住雨果的胳膊,用力摇晃他。

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [lɪp] .
" **Now , see here , young man , I'll have no more of your impertinent lip .**
" 现在 , 看 这里 , 年轻的 男人 , 患病的 有 不 更多的 的 你的 无礼 唇 .
“好了, 年轻人, 我再也容不下你那无礼的嘴唇了。”

[tel] [em 'i:][dʒʌst] [wɒt] [ju:v] [dʌŋ] [tu:; tə] [hɑ:m] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ˈmɒnjumənt] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] ,
Tell me just what you've done to harm this noble monument to another race ,
告诉 我 只是 什么 你已经 完毕 到 伤害 这 高贵 纪念碑 到 其他 种族 ,
告诉我, 你究竟做了什么, 才玷污了这座纪念其他种族的庄严丰碑?

[ɔ:(r)] , [aɪ][sweə(r)] , [aɪ] [slæp][ju:; jʊ] [ˈprɒpəli] .
or , I swear , I'll slap you properly .
或者 , 我 发誓 , 患病的 拍击 你 适当地 .
否则, 我发誓, 我会狠狠地扇你一巴掌。

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .
" **The professor had no children .**
" 这 教授 有 不 孩子们 .
这位教授没有孩子。

[hi:; hi] [traɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əˈnʌðə(r)] [tæk] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlt] [ˈhju:gəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
He tried , at the same time , another tack , which insulted Hugo further .
他 尝试 , 在 这 相同的时间 , 其他 钉 , 哪个 受辱 雨果 更远 .
与此同时, 他又尝试了另一种方法, 这进一步侮辱了雨果。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] — [tu:; tə] [ki:p] .
" **If you do , I'll give you a penny — to keep .**
" 如果 你 做 , 患病的 给 你 一个 一分钱 — 到 保持 .
“如果你这么做, 我会给你一便士——你可以留着。”

" [ˈhju:gəʊ] [rentʃ] [hɪm'self] [fri:] [wɪð] [æn; ən] [i:z] [ðæt] [ˈstɑ:tld] [smɪθ] .
" **Hugo wrenched himself free with an ease that startled Smith .**
" 雨果 扭动 他自己 自由的 和 一个 舒适 那 惊慌 史密斯 .
雨果挣脱束缚的轻松程度让史密斯大吃一惊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [da:k] , [ˈɔ:lməʊst] [blæk] .
His face was dark , almost black .
他的 脸 曾是 黑暗的 , 几乎 黑色的 .
他的脸色很黑, 几乎是黑色的。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] [wɜ:dz] [ˈɪntu:] [sens] .
He spoke slowly , as if he was trying to piece words into sense .
他 辐 缓慢地 , 作为 如果 他 曾是 尝试 到 片 字 进入 感觉 .
他说话很慢, 好像在努力把词语拼凑成有意义的意义。

" [ju:; jʊ] — [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ɔ:(r)] [aɪ]
" **You — both of you — you go away from here and leave me or I'll**
" 你 — 两个都 的 你 — 你 去 离开 从 这里 和 离开 我 或者 患病的
[breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [ˈrɒt(ə)n][əʊld] [neks] .
break your two rotten old necks .
休息 你的 二 烂 老的 脖子 .
“你们两个都给我滚开, 别再烦我, 否则我就扭断你们两个腐烂的老脖子。”

" [ˈhwaɪtəkeɪ] [mu:vd] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ˌɪntəˈsi:d] .
" **Whitaker moved toward him , and Smith interceded .**
" 惠特克 已搬 朝向 他 , 和 史密斯 介入 .
惠特克朝他走去, 史密斯上前劝阻。

" [wi:; wi][ˈbetə(r)] [li:v] [hɪm] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtə(r)] .
" **We better leave him — and come back later .**
" 我们 更好的 离开 他 — 和 来 后退 之后 .
我们最好离开他, 过段时间再回来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ˈhjuːgəʊz] [ɑːmz] .
" He was still frightened by the strength in Hugo's arms .
" 他 曾是 仍然 害怕 经过 这 力量 在 雨果的 武器 .
"他仍然被雨果臂膀的力量吓到了。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][mæd] .
" The child is mad .
" 这 孩子 是 疯狂的 .

孩子疯了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [haɪdrəˈfəʊbiə] .
He may have hydrophobia .
他 可能 有 恐水症 .

他可能患有狂犬病。

[hiː; hi] [maɪt] [baɪt] .
He might bite .
他 可能 咬 .

他可能会咬人。

" [ðə; ði] [men] [muːvd] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] .
" The men moved away hastily .
" 这 男人 已搬 离开 草草 .

男人们匆匆离开。

[ˈhjuːgəʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] .
Hugo watched them climb the wall .
雨果 观看 他们 爬 这 墙 .

雨果看着他们爬墙。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒentli] .
When they reached the top , he called gently .
什么时候 他们 达到 这 顶部 , 他 称为 轻轻地 .

当他们到达山顶时，他轻轻地喊道。

[ðeɪ] [wiːld] .
They wheeled .
他们 带轮子的 .

他们转向。

[ænd; ænd][ˈhjuːgəʊ] , [ˈsɒbɪŋ] , [tiəz] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fɔːt] .
And Hugo , sobbing , tears streaming from his face , leaped into his fort .
和 雨果 , 啜泣 , 眼泪 流媒体 从 他的 脸 , 跳跃 进入 他的 堡 .

雨果哭着，泪流满面，跳进了他的堡垒。

[rɒks] [ˈvɒmɪt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] — [hjuːdʒ] [rɒks] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [bʌdʒ] .
Rocks vomited themselves from it — huge rocks that no man could budge .
岩石 呕吐 他们自己 从 它 — 巨大的 岩石 那 不 男人 可以 预算 .

它吐出巨石——巨大的巨石，没有人能挪动它们。

[wɔːlz] [ˈtɒpl] [ænd; ænd] [kræʃt] .
Walls toppled and crashed .
墙 倾覆 和 崩溃了 .

墙壁倒塌了。

[ðə; ði] [men] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] .
The men began to move .
这 男人 开始 到 移动 .

男人们开始移动。

[ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [ʌp] .
Hugo looked up .
雨果 看起来 向上 .

雨果抬起头来。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [wei] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
He chose a stone that weighed more than a hundred pounds .
他 选择 一个 石头 那 称重 更多的 比 一个 百 磅 .

他选择了一块重达一百多磅的石头。

" [heɪ] ！ " [hi:; hi] [sed] .
" Hey ! " he said .
" 嘿 ！ " 他 说 .

“嘿！”他说。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] ！
" I'm not a liar ！
" 我是 不是 一个 说谎者 ！

“我不是骗子！”

[ðə; ði] [rɒk] [ɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈhwi:təkə] [ænd; ənd] [smɪθ] [ɪˈskeɪpt]
" The rock arched through the air and Professors Whitaker and Smith escaped
" 这 岩石 拱形 通过 这 空气 和 教授们 惠特克 和 史密斯 逃脱
[deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [skænt] [ˈmɑ:dʒɪn] .
death by a scant margin .
死亡 经过 一个 稀少 利润 .

“岩石划过空中，惠特克教授和史密斯教授侥幸逃生。”

[ˈhju:gəʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wept] .
Hugo lay in the wreck of the first thing his hands had built , and wept .
雨果 躺 在 这 破坏 的 这 第一的 事物 他的 双手 有 建造 , 和 哭泣 .

雨果躺在他亲手建造的第一件东西的废墟中，哭了起来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [spræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ]
After a little while he sprang to his feet and chased the retreating
后 一个 小的 尽管 他 弹簧 到 他的 脚 和 追逐 这 撤退
[prəˈfesər] .
professors .
教授们 .

过了一会儿，他猛地站起身，追赶着逃走的教授们。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstri:kən] [dʌm] .
When he suddenly appeared in front of them , they were stricken dumb .
什么时候 他 突然 出现 在 正面 的 他们 , 他们 是 受打击的 哑的 .

当他突然出现在他们面前时，他们都惊呆了。

" [daʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɔ:(r)] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't tell any one about that or about me , " he said .
" 不 告诉 任何 一 关于 那 或者 关于 我 , " 他 说 .

“不要把这件事或者我的事告诉任何人，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] — [aɪ] [breɪk] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [brəʊk] [maɪn] .
" If you do — I'll break down your house just like I broke mine .
" 如果 你 做 — 患病的 休息 向下 你的 房子 只是 喜欢 我 打破 矿 .

“如果你这么做——我会像拆掉自己的房子一样拆掉你的房子。”

[daʊnt] [ˈi:v(ə)n] [tel] [maɪ] [ˈfæməli] .
Don't even tell my family .
不 甚至 告诉 我的 家庭 .

千万别告诉我家人。

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , [ˈenihaʊ] .
They know it , anyhow .
他们 知道 它 , 无论如何 .

反正他们心里也清楚。

" [hi:; hi] [li:pt] .
" He leaped .
" 他 跳跃 .

他跳了起来。

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] — ['əʊnə(r)][ðem; ðəm] .
Toward them — over them .
朝向 他们 — 超过 他们 .

朝向他们——越过他们。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪd] [hɪm] .
The forest hid him .
这 森林 隐藏 他 .

森林掩藏了他。

['hwi:təkə] [waɪpt] ['klæmi] [pɜ:spə'reɪʃn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Whitaker wiped clammy perspiration from his brow .
惠特克 擦拭 湿冷的 汗 从 他的 眉头 .

惠特克擦了擦额头上湿冷的汗水。

" [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [smɪθ] ? "
" What was it , Smith ? "
" 什么 曾是 它 , 史密斯 ? "

“史密斯，到底是什么事？”

" [ə; eɪ] ['di:mən] .
" A demon .
" 一个 恶魔 .

“一个恶魔。”

[wi:; wi] [kænt] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] .
We can't mention it , " he repeated , thinking of the warning .
我们 不能 提到 它 , " 他 重复 , 思维的 这 警告 .

“我们不能提这件事,”他重复道,想起了那条警告。

" [wi:; wi] [kænt] [spi:k] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
" We can't speak of it anyway .
" 我们 不能 说话的 它 反正 .

“反正我们也不能谈论这件事。”

[ðel] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ju: 'es] .
They'll never believe us .
他们会 绝不 相信 我们 .

他们永远不会相信我们。

" [vi:]
" V
" V

“V

[ɪk'stri:mli] [dɑ:k] [ɒv; əv][heə(r)] , [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][skɪn] , ['mɒdərətli] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [wɪð]
Extremely dark of hair , of eyes and skin , moderately tall , and shaped with
极其 黑暗的 的 头发 , 的 眼睛 和 皮肤 , 中等程度 高的 , 和 形状 和

[ðæt] [kəm'pækt] ,
that compact ,
那 袖珍的 ,

头发、眼睛和皮肤颜色都非常黑，中等身高，体型紧凑。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['sɪmətri] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['fɪgə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'sju:mz] , [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [dɪ'vaɪzd]
breath - taking symmetry that the male figure sometimes assumes , a brilliantly devised
气息 - 采取 对称 那 这 男性 数字 有时 假设 , 一个 精彩 设计
, [ə'gresɪv] [hed] ['tɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fəʊldəz] ,
, aggressive head topping his broad shoulders ,
, 挑衅的 头 配料 他的 广阔 肩膀 ,

男性体态有时呈现出令人惊叹的对称之美，宽阔的肩膀上耸立着一颗设计精妙、充满攻击性的头部。

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] ['vi:əməntli] [ə'laɪv] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [bʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɒd] .
graceful , a man vehemently alive , a man with the promise of a young God .
优美 , 一个 男人 强烈地 活 , 一个 男人 和 这 承诺 的 一个 年轻的 上帝 .
优雅，充满活力，仿佛拥有年轻神祇的潜质。

[ˈhju:gəʊ][æt; ət] [eɪ'ti:n] .
Hugo at eighteen .
雨果 在 十八 .

雨果十八岁。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hɒt] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [məʊld] .
His emotions ran through his eyes like hot steel in a dark mould .
他的 情绪 跑 通过 他的 眼睛 喜欢 热的 钢 在 一个 黑暗的 模具 .

他的情绪如同炽热的钢铁在黑暗的模具中翻腾，在他的眼中奔涌而出。

[ˈpi:p(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] [ðəʊz] [aɪz] ; [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [səʊlz]
People avoided those eyes ; they contained a statement from which ordinary souls
人们 避免 那些 眼睛 ; 他们 包含 一个 陈述 从 哪个 普通的 灵魂
[ˈræŋk] .
shrank .
缩小 .

人们都避开那种眼神；那眼神里蕴含着一种令普通人胆寒的讯息。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [gləʊ] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [red] - [braʊn] .
His skin glowed and sweated into a shiny red - brown .
他的 皮肤 发光 和 汗流浹背 进入 一个 闪亮的 红色的 - 棕色的 .

他的皮肤泛着光泽，汗水渗出，变成闪亮的红褐色。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] .
His voice was deep and alluring .
他的 嗓音 曾是 深的 和 诱人 .

他的声音低沉而富有磁性。

[ˈdjʊərɪŋ] [twelv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [j'iəz] [hi; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [tu; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][kən'trəʊl]
During twelve long and fierce years he had fought to know and control
期间 十二 长的 和 凶猛的 年 他 有 战斗 到 知道 和 控制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

在长达十二年艰苦卓绝的斗争中，他努力了解和控制自己。

[ˈɪndiən] [kri:k] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði]['terəb(ə)l][tʃaɪld] .
Indian Creek had forgotten the terrible child .
印度 溪 有 被遗忘的 这 糟糕的 孩子 .

印第安溪已经忘记了那个可怕的孩子。

[ˈhju:ɡoʊz][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'vɒlvd] [les] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
Hugo's life at that time revolved less about himself than it had during his
雨果的 生活 在 那 时间 旋转 较少的 关于 他自己 比 它 有 期间 他的
[fɜ:st] [j'iəz] .
first years .
第一的 年 .

与他早年相比，雨果在那段时间的生活不再那么以自我为中心。

[ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] .
That was both natural and fortunate .
那 曾是 两个都 自然的 和 幸运 .

这既是自然而然的，也是幸运的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第4/18页

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kla:smeɪts] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][nɒt]
If his classmates in school and the older people of the town had not

如果 他的 同学 在 学校 和 这 老 人们 的 这 镇 有 不是
[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] ['fɪzɪk(ə)] [prɪ'kɒsəti] ,
discounted his early physical precocity ,

折扣 他的 早期的 身体的 早熟 ,
如果他的同学和镇上的长辈们没有忽视他早熟的身体发育,

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [və'tæləti] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frəm; frəm]
even his splendid vitality might not have been sufficient to prevent him from

甚至 他的 灿烂 活力 可能 不是 有 到过 充足的 到 防止 他 从
[br'kʌmɪŋ] ['mu:di] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
becoming moody and melancholy .

成为 情绪化 和 忧郁 .
即使他精力充沛,也未必能阻止他变得喜怒无常、忧郁寡欢。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [hi; hi] [tɒst] [nəʊ][mɔ:(r)] ['bʊlɪz] ,
But when with the passage of time he tossed no more bullies ,

但 什么时候 和 这 通道 的 时间 他 抛掷 不 更多的 欺凌者 ,
但随着时间的推移,他不再欺负那些恶霸了。

['kærid] [nəʊ][mɔ:(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv] [temp'teɪ(ə)n] , [bɪlt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['fɔ:trɪsɪz] ,
carried no more barrels of temptation, built no more fortresses ,

携带 不 更多的 桶 的 诱惑 , 建造 不 更多的 堡垒 ,
不再携带诱惑之桶,不再建造堡垒

[ænd; ənd] [gru:] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt][ðə; ði] ['meɪtrən] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kri:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and grew so handsome that the matrons of Indian Creek as well as the

和 生长 所以 英俊的 那 这 女舍监 的 印度 溪 作为 出色地 作为 这
[ædə'les(ə)nt][g'ɜ:lz][ɪn] [haɪ] [sku:l] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['weɪwəd] ['glɑ:nsɪz] ,
adolescent girls in high school followed him with wayward glances ,

青少年 女孩们 在 高的 学校 随后 他 和 任性的 眼神 ,
他越长越英俊,以至于印第安溪的贵妇们和高中里的少女们都对他投以不怀好意的目光。

[wen] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hendɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [spɔ:t]
when the men found him a gay and comprehending companion for any sport

什么时候 这 男人 成立 他 一个 同性恋 和 理解 伴侣 为了 任何 运动
[ɔ:(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
or adventure ,

或者 冒险 ,
当男人们发现他是一个既快乐又善解人意的伙伴,可以和他一起进行任何运动或冒险时,

[wen] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'bærəsɪŋli] [ə'kju:t] ,
when his teachers observed that his intelligence was often embarrassingly acute ,

什么时候 他的 教师 观察到 那 他的 智力 曾是 经常 尴尬地 急性 ,
当他的老师们注意到他的智力常常敏锐得令人尴尬时,

[wen] [hi;; hi] [pleɪd] [ɒn] [θri:] [ti:mz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kla:sɪz]
when he played on three teams and was elected an officer in his classes

什么时候 他 玩 在 三 团队 和 曾是 当选 一个 官 在 他的 课程
[i:tʃ] [jɪə(r)] ,
each year ,

每个 年 ,
他曾效力于三支球队,并且每年都被选为班级干部。

[ðen] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][ˈhju:gəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpjʊəli] [ˈmʌnˈdeɪn] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [hɪm]
then that half of Hugo which was purely mundane and human dominated him
然后 那 一半 的 雨果 哪个 曾是 纯粹 平凡的 和 人类 占主导地位 他
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˈhæpi] .
and made him happy .
和 制成 他 快乐的 .

然后，雨果身上纯粹平凡和人性的那一半占据了他的主导地位，并让他感到快乐。

[hɪz; ɪz] [ædəˈles(ə)nɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈɪməʊʃnɪz] ,
His adolescence , his emotions ,
他的 青春期 , 他的 情绪 ,
[hɪz; ɪz] [ˈeməʃənəl] ,
他的青春期，他的情感，

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈmæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
were no different from those of any young man of his age and
是 不 不同的 从 那些 的 任何 年轻的 男人 的 他的 年龄 和
[ˈkæərəktə(r)] .
character .
特点 .

与同龄同性格的年轻人并无二致。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [æmˈbɪʃənz] [ˈfɒləʊd] [əˈhʌðə(r)] [trəˈdʒektəri] , [hi:; hi] [pəˈspəʊnd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv]
If his ultimate ambitions followed another trajectory , he postponed the evidence of
如果 他的 最终的 抱负 随后 其他 弹道 , 他 推迟 这 证据 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

如果他的最终抱负遵循另一条轨迹，他推迟了相关证据的出现。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈʌnə] [bleɪk] , [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm] [wen] [hi:; hi]
Hugo was in love with Anna Blake , the girl who had attracted him when he
雨果 曾是 在 爱 和 安娜 布莱克 , 这 女孩 WHO 有 吸引 他 什么时候 他
[wɒz; wəz][sɪks] .
was six .
曾是 六 .

雨果爱上了安娜·布莱克，这个女孩在他六岁时就吸引了他。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [kri:k] [nju:] [aɪ ˈti:] .
The residents of Indian Creek knew it .
这 居民 的 印度 溪 知道 它 .

印第安溪镇的居民都知道这一点。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:lɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈtɒlərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kla:s]
Her family received his calls with the winking tolerance which the middle class
她 家庭 已收到 他的 呼叫 和 这 眨眼 宽容 哪个 这 中间 班级
[gra:nts][tu:; tə] [jʌŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
grants to young passion .
拨款 到 年轻的 热情 .

她的家人对他的电话表现得十分宽容，这是中产阶级对年轻人激情的一种惯常态度。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [flɜ:ˈteɪʃəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
And she was warm and tender and flirtatious and shy according to
和 她 曾是 温暖的 和 投标 和 妖艳 和 害羞的 根据 到
[ðə; ði] [ˈpɒləsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ˈkʌstəm] .
the policies that she had learned from custom .
这 政策 那 她 有 学习 从 风俗 .

她热情、温柔、风情万种，又带着一丝羞涩，这都是她从习俗中学到的。

[ðə; ði] ['æktiv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈhju:gəʊ][did] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi]
The active part of Hugo did not doubt that he would marry her after he
这 积极的 部分 的 雨果 做过 不是 怀疑 那 他 会 结婚 她 后 他
[hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['ɪndiən] [kri:k] ,
had graduated from the college in Indian Creek ,
有 毕业 从 这 大学 在 印度 溪 ,
雨果内心活跃的一面毫不怀疑, 他从印第安溪的大学毕业后就会娶她。

[ðæt] [ðei] [wʊd] ['set(ə)] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
that they would settle somewhere near by , and that they would raise a number
那 他们 会 定居 某处 靠近 经过 , 和 那 他们 会 增加 一个 数字
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .
他们会在附近定居下来, 并养育许多孩子。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnfəs] [θɔ:ts] [meɪd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi;; hi] , [ɪn] ['momənts] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz]
His subconscious thoughts made reservations that he , in moments when he was
他的 潜意识 想法 制成 预订 那 他 , 在 时刻 什么时候 他 曾是
[ˈɪntɪmət] [wɪð] [hɪm'self] ,
intimate with himself ,
亲密的 和 他自己 ,
他的潜意识里保留着这样一种想法: 在他与自己亲密相处的时刻,

[wʊd] [əd'mɪt] ['fræŋkli] .
would admit frankly .
会 承认 坦率地说 .
坦率地说, 我承认。
[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ɒn][wʌn] [naɪt] [hi;; hi] [wʊd] [sɪt]
It made him a little ashamed of himself to see that on one night he would sit
它 制成 他 一个 小的 羞愧 的 他自己 到 看 那 在 一 夜晚 他 会 坐

[wɪð] ['ʌnə] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:dntli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] ,
with Anna and kiss her ardently until his body ached ,
和 安娜 和 吻 她 热切地 直到 他的 身体 疼痛 ,
看到自己曾经在某个夜晚与安娜坐在一起, 热烈地亲吻她直到浑身酸痛, 他感到有些羞愧。
[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hi;; hi] [wʊd] [dɪ'lɪbəɾətli] [plæn][tu;; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] .
and on another he would deliberately plan to desert her .
和 在 其他 他 会 故意地 计划 到 沙漠 她 .

而另一方面, 他又会蓄意计划抛弃她。
[hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt]
His idealism at that time was very great and untried and it did not
他的 唯心主义 在 那 时间 曾是 非常 伟大的 和 未经尝试 和 它 做过 不是
[ə'kɜ:(r)][tu;; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðei] [dɪs'gaɪz]
occur to him that all men are so deliberately calculating in the love they disguise
发生 到 他 那 全部 男人 是 所以 故意地 计算 在这 爱 他们 伪装

[æz; əz] ['æbsəlu:t] .
as absolute .
作为 绝对 .
他当时的理想主义非常强烈, 而且未经考验, 他没有想到, 所有男人在他们伪装成绝对的爱情中, 都是经过深思熟虑的
算计。
['ʌnə] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktiv] ['wʊmən] .
Anna had grown into a very attractive woman .
安娜 有 生长 进入 一个 非常 吸引人的 女士 .
安娜已经长成了一个非常有魅力的女人。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)][wɒz; wəz] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd][tɔ:l] .
Her figure was rounded and tall .
她 数字 曾是 圆润 和 高的 .

她身材丰满高挑。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwæksi][kɜ:rlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Her hair was darker than the waxy curls of her childhood ,
她 头发 曾是 较暗 比 这 蜡状的 卷发 的 她 童年 ,
她的头发比她童年时那蜡质的卷发颜色更深了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ɡli:m] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
and a vital gleam had come into it .
和 一个 必不可少的 闪耀 有 来 进入 它 .
它闪耀着勃勃生机。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [æz; əz] [blu:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ˈɔ:n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfɔ:ltəɪŋ]
Her eyes were still as blue and her voice , shorn of its faltering
她 眼睛 是 仍然 作为 蓝色的 和 她 嗓音 , 剪 的 它是 摇摇欲坠
[ˈjʌŋnəs] ,
youngness ,
年轻 ,
她的眼睛依然湛蓝，声音也褪去了稚嫩的颤抖。

[wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
was sweet and clear .
曾是 甜的 和 清除 .
口感甜美清澈。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [pˈrɪti:st] [gɜ:l][ɪn] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [swi:t] -
She was undoubtedly the prettiest girl in high school and the logical sweet -
她 曾是 无疑 这 最漂亮的 女孩 在 高的 学校 和 这 逻辑 甜的 -
[hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:gəʊ] [ˈdænər] .
heart for Hugo Danner .
心 为了 雨果 丹纳 .
她无疑是高中里最漂亮的女孩，也是雨果·丹纳理所当然的甜心。

[ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] , [æt; ət] [eɪˈti:n] .
A flower ready to be plucked , at eighteen .
一个 花 准备好 到 是 拨弦 , 在 十八 .
一朵十八岁就盛开、待人采摘的花。

[wen] [ˈhju:gəʊ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈsi:nɪə(r)][jɪə(r)] , [ðæt] [ˈredɪnəs] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
When Hugo reached his senior year , that readiness became almost an impatience .
什么时候 雨果 达到 他的 高级的 年 , 那 准备就绪 成为 几乎 一个 不耐烦 .
到了雨果的高三那年，这种准备就绪几乎变成了一种不耐烦。

[gɜ:lz] [ˈmærid] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:li] [eɪdʒ][ɪn] [ˈɪndiən] [kri:k] .
Girls married at an early age in Indian Creek .
女孩们 已婚 在 一个 早期的 年龄 在 印度 溪 .
印第安溪镇的 girls 们很早就结婚了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][taɪm] [ˈdjʊəɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] ,
She looked down the corridor of time during which he would be in college ,
她 看起来 向下 这 走廊 的 时间 期间 哪个 他 会 是 在 大学 ,
她眺望着时光长廊，望着他将在大学里度过的时光。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] [ˈslʌmbə] [ˈpæʃ(ə)n] ,
she felt the pressure of his still slumbering passion ,
她 毛毡 这 压力 的 他的 仍然 沉睡 热情 ,
她感受到了他沉睡已久的激情所带来的压力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sensɪ] [hɪz; ɪz][suː.pɪəriˈbræti][ˈəʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] .
and she sensed his superiority over most of the town boys .
和 她 感觉到的 他的 优势 超过 最多 的 这 镇 男孩们 .

她感觉到他比镇上的大多数男孩都更胜一筹。

[ˈæʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæərəʊ] [ˈkritɪk] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈzʌltənt] [ˈtæktɪks] [dɪsˈbʌərəbl] .
Only a very narrow critic would call her resultant tactics dishonourable .
仅有的 一个 非常 狭窄的 评论家 会 称呼 她 结果 策略 不光彩的 .

只有目光短浅的批评家才会称她最终采取的策略是不光彩的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [tuː] [ˈkliːəli] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)] [ænd; ənd]
They were too intensely human and too clearly born of social and
他们 是 也 强烈地 人类 和 也 清楚地 出生 的 社会的 和
[ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)] [nəˈsesəti] .
biological necessity .
生物 必要性 .

它们太具人性，也太明显地体现了社会和生物的必然性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hæ(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] .
She had let him kiss her when they were sixteen .
她 有 让 他 吻 她 什么时候 他们 是 十六 .

他们十六岁的时候，她让他吻了她。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈræptʃərəsli] [æt; ət][ðə; ði]
And afterwards, before she went to sleep, she sighed rapturously at the
和 然后 , 前 她 去 到 睡觉 , 她 叹了口气 欣喜若狂 在 这
[ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] ,
memory of his warm ,
记忆 的 他的 温暖的 ,

之后，在她入睡前，她陶醉地叹息着，回忆起他温暖的.....

[fɜːm] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [rʌf] [ɑːmz] .
firm lips, his strong, rough arms .
公司 嘴唇 , 他的 强的 , 粗糙的 武器 .

他坚毅的嘴唇，他强壮粗糙的手臂。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪzɪli] [ˈspɪnɪŋ] [dʌsk] , [θruː] [ðə; ði][wɪnd] -
Hugo had gone home through the dizzily spinning dusk, through the wind -
雨果 有 已消失 家 通过 这 晕眩地 旋转 黄昏 , 通过 这 风 -
[strʌmd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfiːldz] ,
strummed trees and the fragrant fields ,
拨弦 树木 和 这 香 字段 ,

雨果穿过令人眩晕的黄昏，穿过被风吹拂的树木和芬芳的田野，回到了家。

[hɪz; ɪz] [breθ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɒt][ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
his breath deep in his chest, his eyes hot and somewhat understanding .
他的 气息 深的 在 他的 胸部 , 他的 眼睛 热的 和 有些 理解 .

他呼吸深沉，眼神炽热，带着一丝理解。

[ˈgrædʒuəli] [ˈʌnə] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [ˈlaɪs(ə)ns] .
Gradually Anna increased that license .
逐步地 安娜 增加 那 执照 .

安娜逐渐提高了她的许可证数量。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
She knew and she did not know what she was doing .
她 知道 和 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 正在做 .

她既知道自己在做什么，又不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [ˈʌʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [ˈkɒnsəˌmeɪt] [tuː] [suːn] ,
She played a long game in which she said : " If our love is consummated too soon ,
她 玩 一个 长的 游戏 在 哪个 她 说 : " 如果 我们的 爱 是 完成 也 很快 ,

她玩了一出长局，她说：“如果我们的爱情过早圆满，

[ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [ˈbælənst] [baɪ][ə; eɪ] [spɪˈdiə] [ˈmæɪdʒ] , [brɪkəz; brɪkɒz][ˈhjuːgəʊ][ɪz]
the social loss will be balanced by a speedier marriage , because Hugo is
 这 社会的 损失 将要 是 均衡 经过 一个 速度更快 婚姻 , 因为 雨果 是
 [ˈɒnərəb(ə)l] ;
honourable ;
 光荣的 ;

虽然在社交方面有所损失，但会因为雨果为人正直而迅速结婚，从而弥补社交上的损失；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈhæpən] .
but that will never happen .
 但 那 将要 绝不 发生 .

但这永远不会发生。

" [tu:] [j'iəz] [ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [kɪs] , [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)][ɪn]
 " Two years after that first kiss , when they were floating on the narrow river in
 " 二 年 后 那 第一的 吻 , 什么时候 他们 是 漂浮的 在 这 狭窄的 河 在
 [ə; eɪ] [kə'nu:] ,
a canoe ,
 一个 独木舟 ,

“在他们初吻两年后，当他们乘独木舟漂浮在狭窄的河流上时，

[ˈhjuːgəʊ] [ˌʌnˈfɑːsən, -fæ-] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblaʊz] [ænd; ɐnd] [ɪkˈspəʊzd] [ðə; ði] [ˈkriːmi] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Hugo **unfastened** **her** **blouse** **and** **exposed** **the** **creamy** **beauty** **of** **her**
 雨果 解开 她 女式衬衫 和 裸露 这 奶油状 美丽 的 她
 [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [ˈmuːnlait] [ænd; ɐnd] [ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [ˈprəʊtest] .
bosom **to** **the** **soft** **moonlight** **and** **she** **did not** **protest** **.**
 怀 到 这 柔软的 月光 和 她 做过 不是 反对 .
 雨果解开了她的衬衫，将她白皙美丽的胸部暴露在柔和的月光下，而她并没有反抗。

[ðæt] [naɪt] [hiː hi] ['niːli] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [hiː hi] ['lɜːnɪd] [θruː]
That night he nearly possessed her , and after that night he learned through
 那 夜晚 他 几乎 拥有 她 , 和 后 那 夜晚 他 学习 通过
 [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] ,
her unspoken ,
 她 未说出口的 ,

那天晚上他几乎占有了她，从那晚之后，他从她未说出口的话中了解到：

[və'lʌptʃuəs] [sə'dʒestʃən] [ɔ:l][ðə; ði] [tek'ni:k] [pʌ; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [saɪd][pʌ; əv] [kənsə'meɪʃn] .
voluptuous **suggestion** **all** **the** **technique** **of** **love** - **making** **this** **side** **of** **consummation** .
 丰满的 建议 全部 这 技术 的 爱 - 制作 这 边 的 圆房 .

诱人的暗示，以及性交过程中所有技巧，直到性高潮。

[wen] , ['faɪnəli] ,
When , **finally** ,
 什么时候 最后 .

最后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ʌnd]

he called one night at her house and found that she was alone and

他 称为 一 夜晚 在 她 房子 和 成立 那 她 曾是 独自的 和

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

that her parents and her brother would not return until the next day ,

那 她 父母 和 她 兄弟 会 不是 返回 直到 这 下一个 天 ,

一天晚上他到她家拜访，发现她独自一人，她的父母和哥哥要到第二天才会回来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðə(r)] [wið] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈɡri:mənt] .
they looked at each other with a shining agreement .
 他们 看起来 在 每个 其他 和 一个 灼灼 协议 .
 他们彼此对视，眼神中流露出闪亮的默契。

[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ən][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
He turned the lights out and they sat on the couch in the darkness ,
他 转向 这 灯 出去 和 他们 卫星 在 这 长椅 在 这 黑暗 ,
他关了灯，两人坐在黑暗中的沙发上。

[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ˌaʊtˈsaɪd] .
listening to the passing of people on the sidewalk outside .
聆听 到 这 通过 的 人们 在 这 人行道 外部 .
聆听着外面人行道上人们来来往往的声音。

[hi:; hi] [ʌnˈdrest] [hɜ:(r); hə(r)] .
He undressed her .
他 脱光衣服 她 .
他脱掉了她的衣服。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] , [ˈpæʃənət] [ˈfreɪzɪz] .
He whispered halting , passionate phrases .
他 低声说道 停止 , 热情的 短语 .
他低声呢喃着断断续续、充满激情的话语。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ɪi:; ji][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [lɑ:ft] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
He asked her if she was afraid and let himself be laughed away from
他 问 她 如果 她 曾是 害怕的 和 让 他自己 是 笑了 离开 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] .
his own conscience .
他的 自己的 良心 .
他问她是否害怕，然后任由自己被嘲笑而忘却了良心的谴责。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then he took her and loved her .
然后 他 采取 她 和 喜爱 她 .
然后他把她带走，爱上了她。

[ˈɑ:ftəwədz] , [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ɒv; əv] [leɪt] [naɪt] ,
Afterwards , going home again in the gloom of late night ,
然后 , 去 家 再次 在 这 愁云 的 晚的 夜晚 ,
之后，在深夜的昏暗中再次回家，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sta:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .
he looked up at the stars and they stood still .
他 看起来 向上 在 这 明星 和 他们 站立 仍然 .
他抬头望向星空，发现它们静止不动。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [pɑ:θ] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə][ɪts] [kənˈklu:ʒn] .
He realized that a certain path of life had been followed to its conclusion .
他 已实现 那 一个 肯定 小路 的 生活 有 到过 随后 到 它是 结论 .
他意识到，自己已经走完了人生的一条路。

[hi:; hi] [felt] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪˈntu:][ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [wɜ:ld] .
He felt initiated into the adult world .
他 毛毡 启动 进入 这 成人 世界 .
他感觉自己正式进入了成人世界。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈsɪmp(ə)] , [səʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [səʊ] [swi:t]
And it had been so simple , so natural , so sweet
和 它 有 到过 所以 简单的 , 所以 自然的 , 所以 甜的
一切都那么简单，那么自然，那么美好.....

[hi:; hi] [θru:] [ə; ei] [greɪ] [stəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] , [ˈɑ:ftə(r)]
He threw a great stone into the river and laughed and walked on , after
他 扔 一个 伟大的 石头 进入 这 河 和 笑了 和 步行 在 , 后
[ə; ei] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

过了一会儿，他向河里扔了一块大石头，然后笑着继续往前走。

[θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈʌnə] [ræn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Through the summer that followed , Hugo and Anna ran the course of their
通过 这 夏天 那 随后 , 雨果 和 安娜 跑 这 课程 的 他们的
[əˈfeə(r)] .
affair .
事务 .

在接下来的那个夏天里，雨果和安娜继续着他们的婚外情。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈvaɪələntli][ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈi:v(ə)]
They loved each other violently and incessantly and with no other evil
他们 喜爱 每个 其他 暴力 和 不已 和 和 不 其他 邪恶的
[ˈkɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪnˈvaɪt][ðə; ði][ˈəʊpən] " [hʌmf; h(ə)mf] " [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd]
consequence than to invite the open " humphs " of village gossips and
结果 比 到 邀请 这 打开 " 哼 " 的 村庄 八卦 和
[tu:; tə] [ɪnˈvɒlv] [hɪm][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈsɪəriəs] [tɔ:ks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
to involve him in several serious talks with her father .
到 涉及 他 在 一些 严肃的 会谈 和 她 父亲 .

他们热烈而持续地相爱，除了招致村里闲言碎语的公开“哼哼”声，以及让他与她父亲进行几次严肃的谈话之外，没有其
他不良后果。

[ðeə(r)] [ˈkɔ:tʃɪp] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [daʊt] , [haʊˈevə(r)] ,
Their courtship was given the benefit of conventional doubt , however ,
他们的 求爱 曾是 给定 这 益处 的 传统的 怀疑 , 然而 ,
然而，他们的恋爱过程却被给予了世俗意义上的怀疑态度。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈhɒtli] [ɪf] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜ:tli][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][baɪ][ðə; ði] [bleɪk] .
and their innocence was hotly if covertly protested by the Blakes .
和 他们的 无辜 曾是 热 如果 隐蔽 抗议 经过 这 布莱克斯 .
布莱克一家虽然暗中，但强烈抗议他们的清白。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænər] [ˈkəʊldli] [ɪɡˈnɔ:d] [ˈevri] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
Mrs . Danner coldly ignored every fragment of insinuation .
太太 . 丹纳 冷冷地 忽略 每一个 分段 的 暗示 .
丹纳夫人对所有暗示都冷漠地置之不理。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈʌnə] [wʊd] [əˈnaʊns] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hint]
She hoped that Hugo and Anna would announce their engagement and she hinted
她 希望 那 雨果 和 安娜 会 宣布 他们的 订婚 和 她 暗示
[ðæt] [həʊp] .
that hope .
那 希望 .

她希望雨果和安娜能够宣布订婚，并且她也暗示了这种希望。

[ˈhju:gəʊ] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [əbˈzɔ:bd] .
Hugo himself was excited and absorbed .
雨果 他自己 曾是 兴奋的 和 吸收 .
雨果本人也兴奋不已，全神贯注。

[əˈkeɪʒnəli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsteraɪl] ,
Occasionally he thought he was sterile ,
偶尔 他 想法 他 曾是 无菌 ,
他偶尔会觉得自己不育。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kənˈsɜːnd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
with an inclination to be pleased rather than concerned if it was true .
和 一个 倾角 到 是 高兴 相当 比 担心的 如果 它 曾是 真的 .
如果这是真的，他们会倾向于感到高兴而不是担忧。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtendənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
He added tenderness to his characteristics .
他 额外 压痛 到 他的 特征 .
他为自己的性格增添了一份温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈʌnə] [tuː] [mʌtʃ] .
And he loved Anna too much .
和 他 喜爱 安娜 也 很多 .
他太爱安娜了。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [ɪː; ɪ] [lɒst] [weɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
Toward the end of that summer she lost weight and became irritable .
朝向 这 结尾 的 那 夏天 她 丢失的 重量 和 成为 易怒的 .
那年夏天快结束的时候，她体重下降了，变得易怒。

[ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [əˈgeɪn] .
They quarrelled once and then again .
他们 争吵 一次 和 然后 再次 .
他们吵了一架，然后又吵了一架。

[ðə; ði][kraɪˈtɪəriə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdʌkt] [ˈbiːɪŋ] [veɪɡ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd][nɒt]
The criteria for his physical conduct being vague in his mind , Hugo could not
这 标准 为了 他的 身体的 执行 存在 模糊的 在 他的 头脑 , 雨果 可以 不是
[geɪdʒ] [aɪˈtiː] [kəˈrektli] .
gauge it correctly .
测量 它 正确 .

由于雨果对自己的身体行为准则模糊不清，他无法正确判断。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
And he did not realize that the very ardour of his relation with her
和 他 做过 不是 意识到 那 这 非常 热情 的 他的 关系 和 她
[wɒz; wəz][æbˈnɔːm(ə)l] .
was abnormal .
曾是 异常 .
他没有意识到，他和她之间那种炽热的关系本身就是不正常的。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,
Her family decided to send her away ,
她 家庭 决定 到 发送 她 离开 ,
她的家人决定把她送走。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːvəsənəs] [ænd; ənd]
believing the opposite of the truth responsible for her nervousness and
相信 这 对面的 的 这 真相 负责任的 为了 她 紧张 和
[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .
她之所以紧张和软弱，是因为她相信了与事实相反的事情。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ɪː; ɪ] [left] , [ˈhjuːgəʊ] [hɪmˈself] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪz] .
A week before she left , Hugo himself tired of his excesses .
一个 星期 前 她 左边 , 雨果 他自己 疲劳的 的 他的 过剩 .
在她离开前一周，雨果本人也厌倦了自己的放纵行为。

[wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˈpæʃənət] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] ,
One evening , dressing for a last passionate rendezvous ,
一 晚上 , 敷料 为了 一个 最后的 热情的 会合 ,
一天晚上，她盛装打扮，准备进行最后一次激情约会。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɪrə(r)][æz; əz][hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz][skɑ:f][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
he looked in his mirror as he tied his scarf and saw that he was
他 看起来 在 他的 镜子 作为 他 系 他的 围巾 和 锯 那 他 曾是
[ˈfraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

他一边系围巾一边照镜子，发现自己皱着眉头。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn] , [hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʊk] [wɒt] [meɪd] [aɪˈti:] .
Studying the frown , he perceived with a shock what made it .
学习 这 皱眉 , 他 感知 和 一个 震惊 什么 制成 它 .

他仔细观察着那道皱起的眉头，震惊地发现这眉头皱成什么样了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˈʌnə] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ,
He did not want to see Anna , to take her out ,
他 做过 不是 想 到 看 安娜 , 到 拿 她 出去 ,

他不想见安娜，也不想带她出去。

[tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd][ˈrʌmp(ə)l][ænd; ənd][klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
to kiss and rumple and clasp her , to return thinking of her ,
到 吻 和 皱巴巴 和 搭扣 她 , 到 返回 思维 的 她 ,
[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
feeling her ,
感觉 她 ,

亲吻她、揉捏她、拥抱着她，回来时想着她，感受着她，

[swi:t] [ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] .
sweet and smelling like her .
甜的 和 闻起来 喜欢 她 .

甜甜的，闻起来像她。

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm] .
It annoyed him .
它 恼怒 他 .

这让他很恼火。

[aɪˈti:] [bɔ:d] [hɪm] .
It bored him .
它 无聊的 他 .

他觉得无聊。

[hi:; hi][went] [θru:] [aɪˈti:] [ʌnˈi:zɪli] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəld] [əˈgen] .
He went through it uneasily and quarrelled again .
他 去 通过 它 不安地 和 争吵 再次 .

他心神不宁地经历了这一切，然后又和人争吵起来。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [drɪˈpɑ:tɪd] .
Two days later she departed .
二 天 之后 她 已离开 .

两天后她离开了。

[hi:; hi][ˈæktɪd][hɪz; ɪz] [lɒs] [wel] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈli:f] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]
He acted his loss well and she did not show her relief until she sat on the
他 行动 他的 损失 出色地 和 她 做过 不是 展示 她 宽慰 直到 她 卫星 在 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他很好地掩饰了自己的失落，直到她坐上火车，才流露出如释重负的神情。

[ˈtaɪəd] , [ˈfætəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈhju:gəʊ][ænd; ənd][ɪn][laɪf] .
tired , shattered , and uninterested in Hugo and in life .
疲劳的 , 破碎 , 和 不感兴趣 在 雨果 和 在 生活 .

疲惫不堪，心力交瘁，对雨果和生活都失去了兴趣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
Then she cried .
然后 她 哭 .

然后她哭了。

[bʌt; bət][ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [θruː] .
But Hugo was through .
但 雨果 曾是 通过 .

但雨果已经完成了使命。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪnsɪnˈsɪə(r)] [ˈletəz] .
They exchanged insincere letters .
他们 交换 虚伪的 信件 .

他们互通了虚假的信件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
He looked forward to college in the fall .
他 看起来 向前 到 大学 在 这 落下 .

他很期待秋季入学。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈʌnə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
Then he received a letter from Anna saying that she was going to marry a
然后 他 已收到 一个 信 从 安娜 说 那 她 曾是 去 到 结婚 一个
[mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
man she had met and known for three weeks .
男人 她 有 遇见 和 已知 为了 三 周 .

然后他收到安娜的来信，信中说她要嫁给一个她认识了三个星期的男人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] , [ˈgɑːspɪŋ] , [əˌpɒləˈdʒetɪk] [ˈletə(r)] .
It was a broken , gasping , apologetic letter .
它 曾是 一个 破碎的 , 喘息 , 道歉的 信 .

这是一封语无伦次、充满歉意的信。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] [æt; ət] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][bɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [səʊ]
Every one was outraged at Anna and astounded that Hugo bore the shock so
每一个 一 曾是 义愤填膺 在 安娜 和 震惊 那 雨果 钻孔 这 震惊 所以
[kəˈreɪdʒəsli] .
courageously .
勇敢地 .

每个人都对安娜的行为感到愤怒，同时也对雨果如此勇敢地承受打击感到震惊。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ˈfetɪd] [ˈmemərɪz] ,
The upshot of that summer was to fill his mind with fetid memories ,
这 结果 的 那 夏天 曾是 到 充满 他的 头脑 和 恶臭 回忆 ,

那年夏天的结果是，他的脑海里充满了不堪回首的记忆。

[wɪtʃ] [əˈbeɪt] [ˈsləʊli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪsˈɡæstɪd] [wɪð] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈɪndiən]
which abated slowly , to make him disgusted with himself and tired of Indian
哪个 减弱 缓慢地 , 到 制作 他 厌恶 和 他自己 和 疲劳的 的 印度
[ˈkriːk] .
Creek .
溪 .

这种感觉逐渐消退，让他对自己感到厌恶，也让他厌倦了印第安溪。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒlɪdʒ] ,
He decided to go to a different college ,
他 决定 到 去 到 一个 不同的 大学 ,

他决定去另一所大学。

[wʌn][fɑ:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)] [ju:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsɪ'lu:ʒnd]
one far away from the scene of his painful youth and his disillusioned
一 远的 离开 从 这 场景 的 他的 痛苦 青年 和 他的 幻灭
[mə'tʃʊərəti] .
maturity .
到期 .

远离他痛苦的青春岁月和幻灭的成熟时期。

[hi:; hi] [tʃəʊz] ['webstə(r)] [ju:nɪ'vɜ:səti] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] .
He chose Webster University because of the greatness of its name .
他 选择 韦伯斯特 大学 因为 的 这 伟大 的 它是 姓名 .
他选择韦伯斯特大学是因为它声名显赫。

[ɪf] [ə'bednɪ,gəʊ] ['dænər] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] ,
If Abednego Danner was hurt at his son's defection from his own college ,
如果 阿伯尼歌 丹纳 曾是 伤害 在 他的 儿子的 叛逃 从 他的 自己的 大学 ,
[hi:; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

如果阿贝德尼戈·丹纳对儿子从自己的大学叛逃感到伤心，他也没有说什么。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænər] , [grəʊn] [mɔ:(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪd] , ['jɪ:lɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz]
And Mrs . Danner , grown more silent and reserved , yielded to her son's
和 太太 . 丹纳 , 生长 更多的 沉默的 和 预订的 , 产生 到 她 儿子的
[ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
unexpected decision .
意外 决定 .

丹纳太太变得更加沉默寡言、矜持，最终接受了儿子出人意料的决定。

['hju:gəʊ] [pækt] [hɪz; ɪz][bægz][wʌn] [sep'tembə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['dri:minəs] .
Hugo packed his bags one September afternoon , with a feeling of dreaminess .
雨果 包装 他的 包 一 九月 下午 , 和 一个 感觉 的 梦幻般的 .
九月的一个下午，雨果怀着梦幻般的心情收拾好了行李。

[hi:; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
He bade farewell to his family .
他 巴德 告别 到 他的 家庭 .
他向家人告别。

[hi:; hi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [treɪn] .
He boarded the train .
他 登机 这 火车 .
他上了火车。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [əʊ'peɪk] .
His mind was opaque .
他的 头脑 曾是 不透明 .
他心思晦涩。

[ðə; ði] [spɑ:k] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
The spark burning in it was one of dawning adventure buried in a mass of
这 火花 燃烧 在 它 曾是 一 的 黎明 冒险 埋葬 在 一个 大量的 的
[ˈdi:teɪl] .
detail .
细节 .
其中燃烧的火花，是埋藏在大量细节之下的、初露锋芒的冒险精神。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
He had never been far from his native soil .
他 有 绝不 到过 远的 从 他的 本国的 土壤 .
他从未远离过故土。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈfɒrən] , [ɪn]
Now he was going to see cities and people who were almost foreign , in
现在 他 曾是 去 到 看 城市 和 人们 WHO 是 几乎 外国的 , 在
[ðə; ði] [səˈfɪstɪkətɪd] [iːst] .
the sophisticated East .
这 复杂的 东方 .

现在他即将去看看那些几乎与他格格不入的城市和人民，去看看充满异域风情的东方。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [dwel] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɪnəmə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
But all he could dwell on was a swift cinema of a defeated little boy ,
但 全部 他 可以 住 在 曾是 一个 迅速 电影 的 一个 战败 小的 男生 ,
但他满脑子想的都是一个沮丧的小男孩的快速闪回画面。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [strɒŋ] , [ə; eɪ] [ˈsəːfɪt] [lʌv] ,
a strong man who could never be strong , a surfeited love ,
一个 强的 男人 WHO 可以 绝不 是 强的 , 一个 过量 爱 ,
一个永远无法真正强大的人，一段过剩的爱。

[ə; eɪ][ˈtruːənt][ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [blɒnd] [gɜːl] , [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
a truant and dimly comprehensible blonde girl , a muddy street and a red
一个 逃学 和 依稀 可理解的 金发 女孩 , 一个 浑 街道 和 一个 红色的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
一个逃学且说话含糊不清的金发女孩，一条泥泞的街道和一个红色的车站，

[ə; eɪ] [ˈklæpbɔːd] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈsɒnərəs] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hʌʃt] [ˈpʌpɪts] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [fʌdʒ]
a clapboard house , a sonorous church with hushed puppets in the pews , fudge
一个 隔板 房子 , 一个 响亮的 教会 和 静静地 木偶 在 这 教堂长椅 , 做傻事
[ˈpɑːtɪz] ,
parties ,
各方 ,
一栋木板房，一座音响效果极佳的教堂，长椅上坐着安静的木偶，还有软糖派对。

[boʊts] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] , [kəʊld][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][aɪs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
boats on the little river , cold winter , and ice over the mountains ,
船 在 这 小的 河 , 寒冷的 冬天 , 和 冰 超过 这 山脉 ,
小河上的船只，寒冷的冬天，以及覆盖群山的冰层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] [weə(r)] [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and a fortress where once upon a time he had felt mightier than the
和 一个 堡垒 在哪里 一次 之上 一个 时间 他 有 毛毡 更强大的 比 这
[ˈjuːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .
还有一座堡垒，在那里他曾觉得自己比宇宙还要强大。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ʃɔːt] [brɑːntʃ] [laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːgəʊ] [tʃeɪndʒd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The short branch line to which Hugo changed brought him to the fringe of the
这 短的 分支 线 到 哪个 雨果 已更改 带来 他 到 这 边缘 的 这
[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .
雨果换乘的那条短途支线把他带到了校园边缘。

[ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst]
The cars were full of boys , so many of them that he was embarrassed
这 汽车 是 满的 的 男孩们 , 所以 许多 的 他们 那 他 曾是 尴尬的
.
:
.

车里坐满了男孩，人多得让他感到尴尬。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'priəd] [tu:; tə] [nəʊ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .
They all appeared to know each other , and no one spoke to him .
他们 全部 出现 到 知道 每个 其他 , 和 不 一 辐 到 他 .

他们似乎都彼此认识，但没有人跟他说话。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌlmineɪt] .
His dreams on the train were culminated .
他的 梦境 在 这 火车 是 达到顶峰 .

他在火车上的梦想实现了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['æθli:t] .
He had decided to become a great athlete .
他 有 决定 到 变得 一个 伟大的 运动员 .

他决心成为一名伟大的运动员。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l]
With his mind's eye , he played the football he would play — and the baseball
和 他的 心灵的 眼睛 , 他 玩 这 足球 他 会 玩 — 和 这 棒球

.
:
.

他凭着想象，踢起了足球，打起了棒球。

['naɪnti] - [jɑ:d] [rʌnz] , ['həʊmə(r)] [hɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] .
Ninety - yard runs , homers hit over the fence into oblivion .
九十 - 院子 跑步 , 本垒打 打 超过 这 栅栏 进入 遗忘 .

九十码的奔跑，全垒打越过围栏，消失在茫茫大海之中。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ri:'dʌblɪd] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]
Seeing the boys and feeling their lack of notice of him redoubled the force of
看到 这 男孩们 和 感觉 他们的 缺少 的 注意 的 他 加倍 这 力量 的
[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
that decision .
那 决定 .

看到那些男孩，感受到他们对他的漠不关心，更加坚定了他做出这个决定的决心。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
Then he stepped on to the station platform and stood facing the campus .
然后 他 步 在 到 这 车站 平台 和 站立 面向 这 校园 .

然后他走上站台，面向校园站立。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪd]
He could not escape a rush of reverence and of awe ; it was so wide
他 可以 不是 逃脱 一个 匆忙 的 尊敬 和 的 敬畏 ; 它 曾是 所以 宽的
,
:
,

他无法抑制内心的敬畏之情；这种感觉如此强烈，

[səʊ] [gri:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
so green and beautiful .
所以 绿色的 和 美丽的 .

绿意盎然，景色优美。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['taʊəd] [ðə; ði]'dʒaɪənt] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sterdiəm] .

Far away towered the giant arches of the stadium .
远的 离开 高耸 这 巨大的 拱门 的 这 体育场 .

远处耸立着体育场的巨大拱门。

[nɪə(r)][baɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɑ:p] ['gɒθɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Near by were the sharp Gothic points of the chapel and the

靠近 经过 是 这 锋利的 哥特 积分 的 这 教堂 和 这

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] ['kɒlɪdʒ] .

graduate college .
毕业 大学 .

附近是教堂和研究生院的尖锐哥特式建筑。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sko:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ræmbl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:]
Between them a score or more of buildings rambled in and out through

之间 他们 一个 分数 或者 更多的 的 建筑物 漫无目的地闲聊 在 和 出去 通过

[ðə; ði] [tri:z] .

the trees .
这 树木 .

在它们之间，有二十多栋建筑物蜿蜒穿过树林。

" [heɪ] !

" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [ˈhju:gəʊ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [self] - ['kɒŋjəsli] .

" Hugo turned a little self - consciously .
" 雨果 转向 一个 小的 自己 - 有意识地 .

雨果有些不自在地转过身去。

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʒɜ:t] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

A youth in a white shirt and white trousers was beckoning to him .
一个 青年 在 一个 白色的 衬衫 和 白色的 裤子 曾是 招手 到 他 .

一个身穿白衬衫白裤子的青年向他招手。

" [ˈfreʃmən] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? "

" Freshman , aren't you ? "
" 大一新生 , 不是 你 ? "

“你是大一新生吧？ ”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [neɪmz] ['dænər] .

My name's Danner .
我的 名字 丹纳 .

我叫丹纳。

[ˈhju:gəʊ] ['dænər] . "

Hugo Danner . "
雨果 丹纳 . "

雨果·丹纳。

" [aɪm] ['leftɪ] ['fɔ:rmən] .

" I'm Lefty Foresman .
" 我是 左撇子 工头 .

我是莱夫蒂·福雷斯曼。

[tʃʌk] ！
Chuck ！
查克 ！

查克！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['stju:d(ə)nt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [jʌŋ]
" **A second student separated himself from the bustle of baggage and young**
" 一个 第二 学生 分开 他自己 从 这 忙碌 的 行李 和 年轻的
[men] .
men .
男人 ．

“第二个学生从熙熙攘攘的行李和年轻男子中走出来。

" [hɪrɪz] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
" **Here's a freshman** .
" 这里是 一个 大一新生 ．

“这是一名大一新生。”

" [ˈhju:gəʊ] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Hugo waited with some embarrassment** .
" 雨果 等待 和 一些 尴尬 ．

雨果有些尴尬地等待着。

[hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
He wondered why they wanted a freshman .
他 想知道 为什么 他们 通缉 一个 大一新生 ．

他很纳闷他们为什么想要一个大一新生。

['leftɪ] [ɪntrə'djuːst] [tʃʌk] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] , ['freʃmən] ?
Lefty introduced Chuck and then said : " Are you strong , freshman ?
左撇子 介绍 查克 和 然后 说 : " 是 你 强的 , 大一新生 ?
莱夫蒂介绍了查克，然后说：“你强壮吗，新生？”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] .
" **For an instant he was stunned** .
" 为了 一个 立即的 他 曾是 目瞪口呆 ．
他愣住了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] , [gest] ?
Had they heard , guessed ?
有 他们 听到 , 猜对了 ?

他们听到了吗？猜到了吗？

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
Then he realized it was impossible .
然后 他 已实现 它 曾是 不可能的 ．
然后他意识到这是不可能的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] .
They wanted him to work .
他们 通缉 他 到 工作 ．

他们希望他能工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [heɪz] [hɪm] .
They were going to haze him .
他们 是 去 到 阴霾 他 ．

他们打算欺负他。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sure , " he said** .
" 当然 , " 他 说 ．

“当然，”他说。

" [ðen] [get] [ðɪs] [trʌŋk] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" **Then get this trunk and I'll show you where to take it** .
" 然后 得到 这 树干 和 患病的 展示 你 在哪里 到 拿 它 .
“那就把这个箱子拿过来，我带你去看看该把它运到哪里去。”

" [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [tʃek] .
" **Hugo was handed a baggage check** .
" 雨果 曾是 递交 一个 行李 查看 .
“雨果被交给了行李检查员。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [trʌŋk] .
He found the official and located the trunk .
他 成立 这 官方的 和 位于 这 树干 .
他找到了那名官员，并找到了箱子。

[ˈtentətɪvli] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ɪts] [weɪt] ,
Tentatively he tested its weight ,
姑且 他 测试 它是 重量 ,
他试探性地掂了掂它的重量，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnɔːməli] [ˈhʌski] [juːθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ɪts] [ˌtrænsˌpɔː'teɪʃ(ə)n] .
as if he were a normally husky youth about to undertake its transportation .
作为 如果 他 是 一个 通常情况下 沙哑 青年 关于 到 承担 它是 运输 .
就好像他是一个身材魁梧的普通青年，即将承担运输任务一样。

[hiː; hi] [felt] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [səʊ] [æksɪ'dentəli] [ænd; ənd]
He felt pleased that his strength was going to be tried so accidentally and
他 毛毡 高兴 那 他的 力量 曾是 去 到 是 尝试 所以 偶然 和
[ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .
in such short order .
在 这样的 短的 命令 .
他很高兴自己的实力会在如此短的时间内，以如此偶然的方式得到考验。

[ˈleftɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [hiːv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Lefty and Chuck heaved the trunk on his back .
左撇子 和 查克 喘息 这 树干 在 他的 后退 .
莱夫蒂和查克合力把树干扛到他背上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈkæəri] [aɪ 'tiː] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
" **Can you carry it ?** " **they asked** .
" 能 你 携带 它 ? " 他们 问 .
他们问：“你能搬吗？ ”

" [ʃəə(r)] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "
“当然。”

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃəə(r)] .
" **Don't be too sure** .
" 不 是 也 当然 .
不要太自信。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
It's a long way .
它是 一个 长的 方式 .
路途遥远。

" ['piəriŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'sʌmpjən]
" **Peering from beneath the trunk under which he bent with a fair assumption**
" 窥视 从 下面 这 树干 在下面 哪个 他 弯曲 和 一个 公平的 假设
[ɒv; əv][ˈhju:mən] ['wi:knəs] ,
of human weakness ,
的 人类 弱点 ,
"他弯下腰，从树干下向外窥视，他显然认为人类很脆弱，"

[ˈhju:gəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [kləʊz] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈwebstə(r)] .
Hugo had his first close glimpse of Webster .
雨果 有 他的 第一的 关闭 一瞥 的 韦伯斯特 .

雨果第一次近距离看到了韦伯斯特。

[ðeɪ] [pa:st] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [laɪnd] [wɪð] [elmz] .
They passed under a huge arch and down a street lined with elms .
他们 通过了 在下面 一个 巨大的 拱 和 向下 一个 街道 衬里 和 榆树 .

他们穿过一个巨大的拱门，沿着一条两旁种满榆树的街道走去。

[ˈstju:dnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , ['kæriŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃə(r)] ,
Students were everywhere , carrying books and furniture ,
学生 是 到处 , 携带 图书 和 家具 ,

到处都是学生，他们搬着书本和家具。

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn] ['wi:lbəreəʊ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['freʃmən] .
moving in wheelbarrows and moving by means of the backs of other freshmen .
移动 在 独轮车 和 移动 经过 方法 的 这 背部 的 其他 大一新生 .

用手推车移动，或者借着其他新生的背移动。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [led] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [æz; əz][hi:; hi] [plɒdɪd] .
The two who led him were talking and he listened as he plodded .
这 二 WHO 引领 他 是 说 和 他 听着 作为 他 蹒跚而行 .

领头的两个人正在说话，他一边走一边听。

" [sɔ:] ['mɑ:ʒə] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [left] [ðə; ði] [leɪk] — [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [wʌn] [naɪt] — [ænd; ənd] [ɡɒt] [ɔ:l]
" **Saw Marcia just before I left the lake — took her out one night — and got all**
" 锯 玛西亚 只是 前 我 左边 这 湖 — 采取 她 出去 — 夜晚 — 和 得到 全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] — [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st]
over the place with her — and then came down — she's coming to the first
超过 这 地方 和 她 — 和 然后 来了 向下 — 她是 未来 到 这 第一的

[prɒm] [wɪð] [em 'i:] — [ænd; ənd][ˈmɑ:dʒ̩][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] — [ɡɒt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [bɪə(r)][ɪn] —
prom with me — and Marj to the second — got to get some beer in —
舞会 和 我 — 和 玛吉 到 这 第二 — 得到 到 得到 一些 啤酒 在 —

[wi:l; wil] [bʌz] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [əʊld] - [hæz; həz] [meɪd] ['eni] [waɪn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
we'll buzz out and see if old Snorenson has made any wine this summer .
出色地 嗡嗡声 出去 和 看 如果 老的 - 有 制成 任何 葡萄酒 这 夏天 .

“离开湖边之前见到了玛西亚——那天晚上带她出去玩了——和她到处游玩——然后就下来了——她要和我一起参加第一次舞会——玛吉要参加第二次——得去买点啤酒——我们出去看看老斯诺伦森今年夏天有没有酿出什么酒。

[hə'ləʊ] , ['edi] — [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] — [aɪv] ['lektɪd] [ðə; ði] ['di:nz] ['fɪzɪks] , [ðəʊ] , [ɡɒd]
Hello , Eddie — glad to see you back — I've elected the dean's physics , though , God
你好 , 埃迪 — 高兴的 到 看 你 后退 — 我已经 当选 这 院长 物理 , 尽管 , 上帝
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

你好，埃迪——很高兴看到你回来——不过，我已经选了院长物理课，天知道。

[aɪl] ['nevə(r)][get] [ə; eɪ] [fɜ:st] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [ni:d] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ki:] .
I'll never get a first in them and I need it for a key .
患病的 绝不 得到 一个 第一的 在 他们 和 我 需要 它 为了 一个 钥匙 .

我永远不可能拿到一等学位，但我需要它来做钥匙。

[ðæt] [dæm] [frɒ] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] — [heɪ] , [ˈfreɪmən] ！
That damn Frosh we picked up sure must have been a porter — hey , freshmen !
那 该死 大一 我们 挑选 向上 当然 必须 有 到过 一个 搬运工 — 嘿 , 大一新生 ！

我们捡到的那个该死的新生肯定是个搬运工——嘿，新生们！

[wɒnt] [ə; eɪ][rest] ？ "
Want a rest ? "
想 一个 休息 ？ "

想休息一下吗？

" [nəʊ] , [θæŋks] . "
" No , thanks . "
" 不 , 谢谢 . "

“不，谢谢。”

" [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] — [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Went down to the field this afternoon — looks all right to me .
" 去 向下 到 这 场地 这 下午 — 看起来 全部 正确的 到 我 .

“今天下午去了田野——在我看来一切都很好。”

[ðə; ði] [tiːm] , [ðæt] [ɪz] .
The team , that is .
这 团队 , 那 是 .

指的是团队。

[ˈbɪlɪŋz] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈkwɔːtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ænd; ʌnd][em ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [həʊp] [tuː; tə] [kraɪst] [aɪ]
Billings is going to quarter it now — and me after that — hope to Christ I
比林斯 是 去 到 四分之一 它 现在 — 和 我 后 那 — 希望 到 基督 我
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [skæpə] [ænd; ʌnd][dwaːn] [bæk] [æt; ət] [jeɪl] [ænd; ʌnd]
make it — they're going to have Scapper and Dwan back at Yale and
制作 它 — 它们是 去 到 有 船首 和 德万 后退 在 耶鲁大学 和
[wɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; ʌv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
we've got a lot of work to do .
我们已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 .

比林斯现在要分担一部分——然后轮到我——但愿我能成功——他们要把斯卡珀和德万带回耶鲁，我们有很多工作要做。

[frɒ] ！
Frosh !
大一 ！

新生！

[juː; jʊ][daʊnt] [niːd] [tuː; tə][dræg] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][wʌn] [jæŋk] .
You don't need to drag that all the way in one yank .
你 不 需要 到 拖 那 全部 这 方式 在 — 扬克 .

你不需要一次性把它完全拖过去。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ？ "
Put it down , will you ? "
放 它 向下 , 将要 你 ？ "

放下它好吗？

" [aɪm] [nɒt] [ˈtaɪəd] .
" I'm not tired .
" 我是 不是 疲劳的 .

我不累。

[aɪ][daʊnt] [niːd] [ə; eɪ][rest] . "
I don't need a rest . "
我 不 需要 一个 休息 . "

我不需要休息。

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪəd] .
" **Well , you know best — but you ought to be tired .**
" 出色地 , 你 知道 最好的 — 但 你 应该 到 是 疲劳的 .
" “嗯，你最清楚——但你应该累了。”

[ai] [wʊd] .
" **I would .**
" 我 会 .

我会的。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " **Where do you come from ?** "
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的？ "

" [kɒlə'reɪdəʊ] . " **Colorado .** "
" 科罗拉多州 . "

“科罗拉多州。”

" [hʌ] ! ['pi:p(ə)] [gəʊ][tu:; tə][kɒlə'reɪdəʊ] .
" **Huh ! People go to Colorado .**
" 嗯 ! 人们 去 到 科罗拉多州 .

“哈！人们都去科罗拉多州。”

[ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
Never heard of any one coming from there before .
" 绝不 听到 的 任何 一 未来 从 那里 前 .

以前从没听说过有人从那里来。

[ˈweərəbaʊts] ? " **Whereabouts ?** "
" 下落 ? "

在哪里？

" ['ɪndiən] [kri:k] . " **Indian Creek .** "
" 印度 溪 . "

“印第安溪。”

" [əʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

“哦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **You aren't an Indian , are you ?**
" 你 不是 一个 印度 , 是 你 ?

你不是印度人吧？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɑ:skt] ['blʌntli] .
" **It was asked bluntly .**
" 它 曾是 问 直截了当地 .

“这是被直截了当地问到的。”

" [skɒtʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ˌdʒenə'reɪnɪz] . " **Scotch Presbyterian for twenty generations .** "
" 苏格兰威士忌 长老会 为了 二十 几代人 . "

“二十代苏格兰长老会教徒。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [hɪə(r)] , [jʊl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ɒv; əv]
" Well , when you get through here , you'll be full of Scotch and emptied of .
" 出色地 , 什么时候 你 得到 通过 这里 , 你会 是 满的 的 苏格兰威士忌 和 清空 的
[ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm] .
the Presbyterianism .
这 长老会 .

“嗯，等你从这里出来，你就会喝得酩酊大醉，把长老会的教义抛诸脑后。”

[pʊt] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [daʊn] .
Put the trunk down .
放 这 树干 向下 .

放下行李箱。

" [ðəə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] , [ɪk'saɪtɪd] ['hjuːgəʊ] .
" Their talk of women , of classes , of football , excited Hugo .
" 他们的 讲话 的 女性 , 的 课程 , 的 足球 , 兴奋的 雨果 .

他们谈论女人、阶级、足球，这让雨果兴奋不已。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [æz; əz] [ə'meɪzɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['leftɪ] ['fɔːrzmən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
He was not quite as amazed to find that Lefty Foresman was one of the
他 曾是 不是 相当 作为 惊叹 到 寻找 那 左撇子 工头 曾是 一 的 这
['kændɪdətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [ti:m] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi]
candidates for the football team as he might have been later when he
候选人 为了 这 足球 团队 作为 他 可能 有 到过 之后 什么时候 他
[njuː] [haʊ] ['meni] ['stju:dnts] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] [juːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] ,
knew how many students attended the university and how few ,
知道 如何 许多 学生 参加 这 大学 和 如何 很少 ,

当他后来知道这所大学有多少学生，以及有多少学生是橄榄球队员时，他发现莱夫蒂·福雷斯曼是橄榄球队候选人之一，当时的惊讶程度可能不及后来得知这一事实时的惊讶。

['relatɪvli] , [wɜː(r); wə(r)] ['æθliːts] .
relatively , were athletes .
相对地 , 是 运动员 .

相对而言，他们是运动员。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['leftɪ] .
He decided at once that he liked Lefty .
他 决定 在 一次 那 他 喜欢 左撇子 .

他立刻就决定他喜欢莱夫蒂。

[ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['hjuːgəʊ] ;
The sophistication of his talk was unfamiliar to Hugo ;
这 复杂 的 他的 讲话 曾是 陌生 到 雨果 ;

雨果对他的谈吐如此精妙感到陌生；

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [gest] .
much of it he could not understand and only guessed .
很多 的 它 他 可以 不是 理解 和 仅有的 猜对了 .

其中很多内容他都无法理解，只能猜测。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['leftɪ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] .
He wanted Lefty to notice him .
他 通缉 左撇子 到 注意 他 .

他想让莱夫蒂注意到他。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .
When he was told to put the trunk down , he did not obey .
什么时候 他 曾是 讲述 到 放 这 树干 向下 , 他 做过 不是 服从 .

当被要求放下行李箱时，他没有服从。

[ɪnˈsted] , [wið] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [iːz] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Instead , with precision and ease , he swung it up on his shoulder ,
反而 , 和 精确 和 舒适 , 他 摇摆 它 向上 在 他的 肩膀 ,
相反, 他却精准而轻松地将它扛到了肩上。

[held] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈflʌstəd] [təʊn] : " [aɪm] [nɒt] [ˈtaɪəd] , [ˈɒnɪstli]
held it with one hand and said in an unflustered tone : " I'm not tired , honestly
握住 它 和 一 手 和 说 在 一个 镇定自若 语气 : " 我是 不是 疲劳的 , 诚实地
.
:
.

他一手拿着它，语气平静地说：“说实话，我不累。”

[weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "
Where do we go from here ? "
在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

我们接下来该何去何从？

" [ɡreɪt] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdʒiːzəs] !
" Great howling Jesus !
" 伟大的 嚎叫 耶稣 !

“我的天哪！ ”

" [ˈleftɪ] [sed] , " [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
" Lefty said , " what have we here ?
" 左撇子 说 , " 什么 有 我们 这里 ?

莱夫蒂说：“我们这里有什么？ ”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[pʊt] [ðæt] [trʌŋk] [daʊn] .
Put that trunk down .
放 那 树干 向下 .

把行李箱放下来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was excitement in his voice .
" 那里 曾是 激动 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了兴奋。

" [seɪ] , [ɡaɪ] , [duː; də] [ðæt] [əˈɡen] .
" Say , guy , do that again .
" 说 , 盖伊 , 做 那 再次 .

“伙计，再来一次。”

" [ˈhjuːgəʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] .
" Hugo did it .
" 雨果 做过 它 .

“是雨果干的。”

[ˈleftɪ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪseps] [ænd; ənd] [ɡruː] [peɪl] .
Lefty squeezed his biceps and grew pale .
左撇子 挤压 他的 二头肌 和 生长 苍白 .

莱夫蒂挤压着自己的二头肌，脸色变得苍白。

[ðəʊz] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [lɒst] [ðeə(r)] [fiːl] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [laɪk] [stəʊn] .
Those muscles in action lost their feel of flesh and became like stone .
那些 肌肉 在 行动 丢失的 他们的 感觉 的 肉 和 成为 喜欢 石头 .

运动中的肌肉失去了血肉之躯的感觉，变得像石头一样坚硬。

[ˈleftɪ] [sed] : " [seɪ] , [bɔɪ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] ? "
Lefty said : " Say , boy , can you play football ? "
左撇子 说 : " 说 , 男生 , 能 你 玩 足球 ? "

莱夫蒂说: “嘿, 小子, 你会踢足球吗? ”

" [ʃʊə(r)] , " [ˈhjuːgəʊ] [sed] .
" Sure , " Hugo said .
" 当然 , " 雨果 说 .

“当然, 雨果说。

" [wel] , [juː; jʊ] [li:v] [ðæt] [trʌŋk] [wɪð] [tʃʌk] , [hɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
" Well , you leave that trunk with Chuck , here , and come with me .
" 出色地 , 你 离开 那 树干 和 查克 , 这里 , 和 来 和 我 .

“好, 你把那个箱子留给查克, 然后跟我走。”

" [ˈhjuːgəʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔːdəd] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
" Hugo did as he had been ordered and they walked side by side to the
" 雨果 做过 作为 他 有 到过 订购 和 他们 步行 边 经过 边 到 这
[dʒɪmˈneɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

“雨果照做了, 他们并肩走向体育馆。”

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɪmˈneɪziəm] , [ɪl] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ʌnd][ˈbædli] [ˈlaɪtɪd] ,
Hugo had once seen a small gymnasium , ill equipped and badly lighted ,
雨果 有 一次 已见 一个 小的 健身房 , 患病的 配备 和 糟糕 照明 ,

雨果曾经见过一个小型体育馆, 设备简陋, 光线昏暗。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈpiːld] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə][hɪm] .
and it had appealed mightily to him .
和 它 有 上诉 非常 到 他 .

它深深地吸引了他。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈvɔːltɪd] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪməɪŋ] [ˈflɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)]
Now he stood in a prodigious vaulted room with a shimmering floor , a circular
现在 他 站立 在 一个 惊人 拱形 房间 和 一个 闪闪发光 地面 , 一个 圆
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

现在他站在一个巨大的拱形房间里, 房间地板闪闪发光, 还有一个圆形阳台。

[ə; eɪ] [ˈveəriəd] [ə'reɪ] [ɒv; ʌv] [æpə'reɪtəs] .
a varied array of apparatus .
一个 多种多样 大批 的 设备 .

种类繁多的仪器。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
His hands clenched .
他的 双手 紧握 .

他的双手紧紧握成了拳头。

[ˈleftɪ] [kwɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔː(r)] [ˈnɪkəz] .
Lefty quit him for a moment and came back with a man who wore knickers .
左撇子 辞职 他 为了 一个 片刻 和 来了 后退 和 一个 男人 WHO 穿着 短裤 .

莱夫蒂离开了他一会儿, 回来时带了一个穿灯笼裤的男人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdmən] , [ðɪs] [ɪz] — [wɒt] [ðə; ði] [ˈhelz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Mr . Woodman , this is — what the hell's your name ? "
" 先生 : 伍德曼 , 这 是 — 什么 这 地狱的 你的 姓名 ? "

伍德曼先生, 这位是——你到底叫什么名字?

" [ˈdænər] . [ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] . "

" **Danner** . **Hugo Danner** . "

" 丹纳 . 雨果 丹纳 . "

“丹纳。雨果·丹纳。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdmən] [ɪz] [ˈfʊtbɔːl] [kəʊtʃ] .

" **Mr** . **Woodman is football coach** .

" 先生 . 伍德曼 是 足球 教练 .

伍德曼先生是足球教练。

" [ˈhjuːgəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .

" **Hugo took the man's hand** .

" 雨果 采取 这 男人的 手 .

雨果握住了那人的手。

[ˈlefti] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] .

Lefty excused himself .

左撇子 已原谅 他自己 .

莱夫蒂找了个借口离开。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdmən] [sed] : " [jʌŋ] [ˈfɔːrzmən] [sed] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˈfʊtbɔːl] . "

Mr . **Woodman said** : " **Young Foresman said you played football** . "

先生 . 伍德曼 说 : " 年轻的 工头 说 你 玩 足球 . "

伍德曼先生说：“年轻的工头说你踢过足球。”

" [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [tiːm] [ɪn][kələˈrɑːdəʊ] . "

" **Just on a high - school team in Colorado** . "

" 只是 在 一个 高的 - 学校 团队 在 科罗拉多州 . "

“只是科罗拉多州一所高中的校队队员。”

" [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌski] .

" **Said you were husky** .

" 说 你 是 沙哑 .

“他说你体格健壮。”

[gəʊ][ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ɑːsk] [fɪtsˈsɪmənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɪm][suːt] .

Go in my office and ask Fitzsimmons to give you a gym suit .

去 在 我的 办公室 和 问 菲茨西蒙斯 到 给 你 一个 健身房 套装 .

到我办公室去，让菲茨西蒙斯给你一套运动服。

[kʌm] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [ˈredi] .

Come out when you're ready .

来 出去 什么时候 你是 准备好 .

等你准备好了就出来吧。

" [ˈhjuːgəʊ] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ðə; ði][suːt] .

" **Hugo undressed and put on the suit** .

" 雨果 脱光衣服 和 放 在 这 套装 .

雨果脱下衣服，穿上西装。

[fɪtsˈsɪmənz] , [ðə; ði][ˈtreɪnə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [wɔːm] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .

Fitzsimmons , the trainer , looked at him with warm admiration .

菲茨西蒙斯 , 这 教练 , 看起来 在 他 和 温暖的 钦佩 .

教练菲茨西蒙斯用充满爱慕的目光看着他。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [bɪlt] , [sʌn] . "

" **You're sure built , son** . "

" 你是 当然 建造 , 儿子 . "

“你身材真棒，儿子。”

" [jeə] .

" **Yeah** .

" 是的 .

“是的。

[ðæts] [lʌk] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
That's luck , isn't it ?
那就是 运气 , 不是 它 ?

那纯粹是运气，不是吗？

" [ðen] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə] [ə'ɪnəðə(r)] [ˈɒfɪs] .
" Then Hugo was taken to another office .
" 然后 雨果 曾是 已采取 到 其他 办公室 .

然后，雨果被带到了另一个办公室。

[ˈwʊdmən] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz]
Woodman asked him a number of questions about his weight , his health , his
伍德曼 问 他 一个 数字 的 问题 关于 他的 重量 , 他的 健康 , 他的
[pɑ:st][ˈmedɪk(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
past medical history :
过去的 医疗的 历史 .

伍德曼问了他一些关于体重、健康状况和既往病史的问题。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]['hju:ɡooz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [skeɪl] .
He listened to Hugo's heart and then led him to a scale .
他 听着 到 雨果的 心 和 然后 引领 他 到 一个 规模 .

他倾听了雨果的心声，然后领着他来到秤前。

['hju:ɡəʊ][hæd; həd][laɪd; li:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
Hugo had lied about his weight .
雨果 有 撒谎了 关于 他的 重量 .

雨果谎报了自己的体重。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] ?
" I thought you said one hundred and sixty , Mr . Danner ?
" 我 想法 你 说 一 百 和 六十 , 先生 . 丹纳 ?

“丹纳先生，我记得您说的是一百六十个？”

" [ðə; ði] [skeɪlz] [ʃəʊd] [tu:;] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] ,
" The scales showed two hundred and eleven ,
" 这 秤 显示 二 百 和 十一 ,

“秤显示211，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [tu:; tə] [weɪ]
but it was impossible for a man of his size and build to weigh
但 它 曾是 不可能的 为了 一个 男人 的 他的 尺寸 和 建造 到 称重

[ðæt] [mʌt]] .
that much .
那 很多 .

但以他这样的体型和体格，体重不可能那么重。

['hju:ɡəʊ][hæd; həd][laɪd; li:d] [dɪˈlɪbəɪtli] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]
Hugo had lied deliberately , hoping that he could avoid the embarrassment
雨果 有 撒谎了 故意地 , 希望 那 他 可以 避免 这 尴尬
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wei] .
of being weighed .
的 存在 称重 .

雨果故意撒谎，希望以此避免被称重的尴尬。

" [aɪ][dɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdmən] .
" I did , Mr . Woodman .
" 我 做过 , 先生 . 伍德曼 .

“我做了，伍德曼先生。”

[ju:; jʊ] [si:] — [maɪ] [weɪt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fri:k] .
You see — my weight is a sort of freak .
你 看 — 我的 重量 是 一个 种类 的 怪物 .

你看——我的体重有点怪异。

[aɪ][dɒʊnt] [ʃəʊ] [aɪˈti:] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][aɪˈti:][ɪz] .
I don't show it — no one would believe it — and yet there it is .
我 不 展示 它 — 不 — 会 相信 它 — 和 然而 那里 它 是 .

我不让它显露出来——没人会相信——但它确实存在。

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstrʌkʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈplæzəm] [nju:] [tu:; tə]
" He did not go into the details of his construction from a plasm new to
" 他 做过 不是 去 进入 这 细节 的 他的 建造 从 一个 血浆 新的 到
[baɪˈɒlədʒi] .
biology .
生物学 .

“他没有详细说明他是如何从生物学中一种全新的质体中构建出来的。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdmən] [sed] .
" Mr . Woodman said .
" 先生 . 伍德曼 说 .

伍德曼先生说。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
Together they walked out on the floor of the gymnasium .
一起 他们 步行 出去 在 这 地面 的 这 健身房 .

他们一起走出了体育馆的地板。

[ˈwʊdmən] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [træk] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sləʊ] ,
Woodman called to one of the figures on the track who was making slow ,
伍德曼 称为 到 一 的 这 数据 在 这 追踪 WHO 曾是 制作 慢的 ,
[ˈplɒdɪŋ] [ˈsɜ:kɪts] .
plodding circuits .
缓慢地 电路 .

伍德曼对着赛道上一个缓慢地绕圈跑的人喊了一声。

" [heɪ] , [ˈneli] !
" Hey , Nellie !
" 嘿 , 内莉 !

“嘿，内莉！ ”

[teɪk] [ðɪs] [bɜ:d][ʌp] [ænd; ənd] [peɪs] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləp] .
Take this bird up and pace him for a lap .
拿 这 鸟 向上 和 步伐 他 为了 一个 膝 .

把这只鸟带上去，让它绕场一周。

[meɪk] [aɪˈti:][fɑ:st] .
Make it fast .
制作 它 快速地 .

快点。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ˈhju:ɡooz] [maʊθ] .
" A little smile came at the corners of Hugo's mouth .
" 一个 小的 微笑 来了 在 这 角落 的 雨果的 嘴 .

雨果嘴角露出一丝微笑。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [stɒpt] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [wɒt]
Several of the men in the gymnasium stopped work to watch the trial of what
一些 的 这 男人 在 这 健身房 停止 工作 到 手表 这 审判 的 什么
[wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [nju:] [ˈkændɪdət] .
was evidently a new candidate .
曾是 显然 一个 新的 候选人 .

体育馆里的几个男人停下手中的工作，观看显然是一位新候选人的审判。

" ['redi] ？
" **Ready** ？
" 准备好 ？

“准备好？”

" ['wʊd mən] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnərz] [kraʊtft] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" **Woodman said , and the runners crouched side by side .**
" 伍德曼 说 ， 和 这 跑步者 蹲着 边 经过 边 ．
伍德曼说道，然后跑步者们并排蹲了下来。

" [set] ？
" **Set** ？
" 放 ？

“放？”

[gəʊ] ！
Go ！
去 ！

去！

" ['nelsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sp'riːntəz] ['webstə(r)][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [dæft]
" **Nelson , one of the best sprinters Webster had had for years , dashed**
" 纳尔逊 ， 一 的 这 最好的 短跑运动员 韦伯斯特 有 有 为了 年 ， 虚线
[fɔːwəd] ．
forward ．
向前 ．

“纳尔逊是韦伯斯特多年来最好的短跑运动员之一，他向前冲去。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['θɜːti] [fi:t] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He had covered thirty feet when he heard a voice almost in his ear .
他 有 涵盖 三十 脚 什么时候 他 听到 一个 噪音 几乎 在 他的 耳朵 ．
他走了三十英尺后，听到一个声音几乎就在他耳边响起。

" [fɑːstə(r)] , [əʊld][mæn] .
" **Faster , old man .**
" 快点 ， 老的 男人 ．

“快点，老头。”

" ['nelsn] [ɪn'kriːst] ．
" **Nelson increased** ．
" 纳尔逊 增加 ．

纳尔逊增加了。

" [fɑːstə(r)] , [bɔɪ] , [aɪm] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Faster , boy , I'm passing you .**
" 快点 ， 男生 ， 我是 通过 你 ．

“快点，小子，我要超过你了。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ˈkwaɪətli] , ['kɑːmli] ．
" **The words were spoken quietly , calmly .**
" 这 字 是 说 悄悄 ， 平静地 ．

“这些话是平静地、轻声说出来的。”

[ə; eɪ][reɪdʒ] [fɪld] ['nelsn] ．
A rage filled Nelson .
一个 愤怒 已填 纳尔逊 ．

怒火中烧的纳尔逊。

[hiː; hi][let] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði][ˈkænvəs] .
He let every ounce of his strength into his limbs and skimmed the canvas .
他 让 每一个 盎司 的 他的 力量 进入 他的 四肢 和 脱脂 这 帆布 ．
他将全身的力量都倾注到四肢上，轻盈地掠过画布。

[hɑ:f][ə; eɪ][læp] .
Half a lap .
一半 一个 膝 .

半圈。

[ˈhju:gəʊ][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈnelsn] [kəd; kəd][nɒt] [li:d] [hɪm] .
Hugo ran at his side and Nelson could not lead him .
雨果 跑 在 他的 边 和 纳尔逊 可以 不是 带领 他 .

雨果在他身边奔跑，纳尔逊无法控制他。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɑ:f][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [reɪs] .
The remaining half was not a race .
这 其余的 一半 曾是 不是 一个 种族 .

剩下的半场比赛并非竞速。

[ˈhju:gəʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
Hugo finished thirty feet in the lead .
雨果 完成的 三十 脚 在 这 带领 .

雨果最终领先三十英尺冲过终点线。

[ˈwɒdmən] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [bɔ:l] : " [ðæt] [ðə; ði]
Woodman , standing on the floor , wiped his forehead and bawled : " **That the**

[best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ,

best you can do ,

最好的 你 能 做 , 伍德曼站在地上，擦了擦额头，嚎啕大哭：“这就是你们所能做的最好的事吗？ ”

[ˈnelɪ] ? "
Nellie ? "
内莉 ? "

内莉？

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes , sir** : "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [wɒt] [ɪn] [hel] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:ˈself] ?
" **What in hell have you been doing to yourself ?**

" 什么 在 地狱 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?

你到底对自己做了什么？

" [ˈnelsn] [dru:] [ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [breθ] .
" **Nelson drew a sobbing breath** .

" 纳尔逊 画 一个 啜泣 气息 .

纳尔逊抽泣着吸了一口气。

" [aɪ] — [ˈhævnt] — [dʌn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I — haven't — done — a thing** .

" 我 — 还没有 — 完毕 — 一个 事物 .

“我——什么都没——做。”

[taɪm] — [ðæt] [mæn] .
Time — that man .

时间 — 那 男人 .

时间——那个人。

[hi:z] — [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntəkəˈli:dʒɪət] [mɑ:k] .
He's — faster than the intercollegiate mark .

他是 — 快点 比 这 校际比赛 标记 .

他的速度比大学校际比赛的平均水平还要快。

" ['wɒdmən] , [stɪl] ['djuːbiəs] , [meɪd] ['hjuːgəʊ] [rʌn] [ə'genst] [taɪm] .

" **Woodman** , **still** **dubious** , **made** **Hugo** **run** **against** **time** .

" 伍德曼 , 仍然 可疑 , 制成 雨果 跑步 反对 时间 .

伍德曼仍然心存疑虑, 于是让雨果与时间赛跑。

[ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

And **Hugo** , **eager** **to** **make** **an** **impression** **and** **unguided** **by** **a** **human**

和 雨果 , 渴望的 到 制作 一个 印象 和 缺乏指导 经过 一个 人类

[ˈrʌnə(r)] ,

runner ,

跑步者 ,

而急于给人留下深刻印象的雨果, 又没有人类跑者的引导,

[brəʊk] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd]

broke **the** **world's** **record** **for** **the** **distance** **around** **the** **track** **by** **a** **second**

打破 这 世界的 记录 为了 这 距离 大约 这 追踪 经过 一个 第二

[ænd; ənd] [θriː] - [fɪfθs] .

and **three** - **fifths** .

和 三 - 五分之一 .

以一秒零五分之三的优势打破了绕赛道一周的世界纪录。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn] ['wɒdmənz] [hændz] ['treɪnbld] .

The **watch** **in** **Woodman's** **hands** **trembled** .

这 手表 在 樵夫的 双手 颤抖 .

伍德曼手中的手表微微颤抖。

" [heɪ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" **Hey** ! " **he** **said** , **uncertain** **of** **his** **voice** , " **come** **down** **here** , **will** **you** ?

" 嘿 ! " 他 说 , 不确定 的 他的 嗓音 , " 来 向下 这里 , 将要 你 ?

“嘿! ”他声音有些不自信地说, “下来一下好吗? ”

" ['hjuːgəʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ˈspairəl][ˈaɪən] ['steəkeɪs] .

" **Hugo** **descended** **the** **spiral** **iron** **staircase** .

" 雨果 下降 这 螺旋 铁 楼梯 .

雨果走下了螺旋铁楼梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪð] [iːz] .

He **was** **breathing** **with** **ease** .

他 曾是 呼吸 和 舒适 .

他呼吸顺畅。

['wɒdmən] [steəd] [æt; ət][hɪm] .

Woodman **stared** **at** **him** .

伍德曼 凝视 在 他 .

樵夫盯着他看。

" [le'siː] [juː; jʊ][dʒʌmp] .

" **Lessee** **you** **jump** .

" 承租人 你 跳 .

免得你跳下去。

" ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌmpɪŋ] [meɪd] [ɪn] [træk] [miːts] .

" **Hugo** **was** **familiar** **with** **the** **distances** **for** **jumping** **made** **in** **track** **meets** .

" 雨果 曾是 熟悉的 和 这 距离 为了 跳 制成 在 追踪 满足 .

“雨果熟悉田径比赛中跳跃项目的距离。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][əʊvə'duː][hɪz; ɪz] ['efət] .

He **was** **careful** **not** **to** **overdo** **his** **effort** .

他 曾是 小心 不是 到 过度 他的 努力 .

他很注意不要用力过猛。

[hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌmp][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌmp][wɒz; wəz]
His running jump was twenty - eight feet , and his standing jump was
他的 跑步 跳 曾是 二十 - 八 脚 , 和 他的 常设 跳 曾是
[ɪˈlev(ə)n] [fi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɪntʃɪz] .
eleven feet and some inches .
十一 脚 和 一些 英寸 .

他的助跑跳远成绩为 28 英尺，立定跳远成绩为 11 英尺多英寸。

[ˈwʊdmənz] [feɪs] [ræn][ˈwɔ:tə(r)] .
Woodman's face ran water .
樵夫的 脸 跑 水 .

伍德曼脸上流下了水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] .
His eyes gleamed .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ˈdænər] , " [hiː; hi] [sed] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ? "
" **Danner , he said , where did you get that way ?** "
" 丹纳 , 他 说 , 在哪里 做过 你 得到 那 方式 ? "

“丹纳,”他说, “你从哪儿到那儿来的? ”

" [wɒt] [wei] ? "
" **What way ?** "
" 什么 方式 ? "

“什么路? ”

" [ai] [mi:n] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔ:l] [ɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ? "
" **I mean — what have you done all your life ?** "
" 我 意思是 — 什么 有 你 完毕 全部 你的 生活 ? "

我的意思是——你这辈子都做了些什么?

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[gɒn] [tuː; tə] [sku:l] . "
Gone to school . "
已消失 到 学校 . "

去上学了。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [paʊndz] , " [ˈwʊdmən] [ˈmʌtə] ,
" **Two hundred and eleven pounds , Woodman muttered ,**
" 二 百 和 十一 磅 , " 伍德曼 低声说道 ,

“两百一十一磅,”伍德曼低声说道。

" [rʌn] [laɪk] [æŋ; ən] [əˈlɪmpɪk] [tʃæmp] — [dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] — [haʊz] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkɪkɪŋ] ? "
" **run like an Olympic champ — jump like a kangaroo — how's your kicking ?** "
" 跑步 喜欢 一个 奥林匹克 冠军 — 跳 喜欢 一个 袋鼠 — 怎么样 你的 踢 ? "

“跑得像奥运冠军一样快——跳得像袋鼠一样高——你的踢腿怎么样? ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [ges] . "
" **All right , I guess .** "
" 全部 正确的 , 我 猜测 . "

“好吧, 我想是的。”

" [ˈpɑ:sɪŋ] ? "
" **Passing ?** "
" 通过 ? "

“通过? ”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [aɪ] [ges] . "

" **All right** , **I guess** . "

" 全部 正确的 , 我 猜测 . "

“好吧，我想是的。”

" [kʌm] [ɒn] [aʊt'saɪd] .

" **Come on outside** .

" 来 在 外部 .

出来吧。

[heɪ] , [fɪts] !

Hey , **Fitz** !

嘿 , 菲茨 !

嘿，菲茨！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

Bring a ball .

带来 一个 球 .

带个球来。

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [fɪts'sɪmənz] [faʊnd] ['wʊdmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

" **An hour later Fitzsimmons found Woodman sitting in his office** .

" 一个 小时 之后 菲茨西蒙斯 成立 伍德曼 坐着 在 他的 办公室 .

一小时后，菲茨西蒙斯发现伍德曼坐在他的办公室里。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['wu:ndɪd] ['glædiətəz]

Beside him was a bottle of whisky which he kept to revive wounded gladiators

旁 他 曾是 一个 瓶子 的 威士忌酒 哪个 他 保留 到 复活 受伤 角斗士

：

：

：

他旁边放着一瓶威士忌，那是他用来救治受伤角斗士的。

" [fɪts] , " [sed] ['wʊdmən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtreɪnə(r)] [wɪð] [deɪzd] [aɪz] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wɒt]

" **Fitz** , " **said Woodman** , **looking at the trainer with dazed eyes** , " **did you see what**

" 菲茨 , " 说 伍德曼 , 寻找 在 这 教练 和 茫然 眼睛 , " 做过 你 看 什么

[aɪ] [sɔ:] ? "

I saw ? "

我 锯 ? "

伍德曼茫然地看着教练，说道：“菲茨，你看到我看到的東西了嗎？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['wʊdɪ] . "

" **Yes** , **I did** , **Woodie** . "

" 是的 , 我 做过 , 伍迪 . "

“是的，我做了，伍迪。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" **Tell me about it** .

" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

" [fɪts'sɪmənz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [hed] .

" **Fitzsimmons scratched his greying head** .

" 菲茨西蒙斯 刮痕 他的 灰白 头 .

菲茨西蒙斯挠了挠他灰白的头发。

" [wel] , ['wʊdɪ] , [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — "

" **Well** , **Woodie** , **I seen a young man** — "

" 出色地 , 伍迪 , 我 已见 一个 年轻的 男人 — "

“伍迪，我看到一个年轻人——”

" [sɔ:] , [fits] . "

" **Saw** , **Fitz** . "

" 锯 , 菲茨 . "

“看到了，菲茨。”

" [ai] [sɔ:] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dʒɪm] [æŋ; ən] - [ʌnˈdres] .

" **I saw a young man come into the gym an ' undress** .

" 我 锯 一个 年轻的 男人 来 进入 这 健身房 一个 - 脱衣服 .

“我看到一个年轻男子走进体育馆，然后脱了衣服。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən] [ɔɪld] [sti:m] [ˈendʒɪn] .

He looked like an oiled steam engine .

他 看起来 喜欢 一个 涂油 蒸汽 引擎 .

他看起来像一台上了油的蒸汽机。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [nɒk] [hel] [aʊt] [pʊ; əv] [θri:] [træk] [ˈrekɔːdz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

I saw him go and knock hell out of three track records without even losing his

我 锯 他 去 和 敲 地狱 出去 的 三 追踪 记录 没有 甚至 输 他的

[breθ] .

breath .

气息 .

我亲眼看到他一口气打破了三项赛道纪录，而且连气都没喘。

[ðen] [ai] [siːn] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [pʊn] [ðə; ði] [fiːld] [æŋ; ən] - [kɪk] [ə; ei] [ˈfʊtbɔːl] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə]

Then I seen him go out on the field an ' kick a football from one end to

然后 我 已见 他 去 出去 在 这 场地 一个 - 踢 一个 足球 从 一 结尾 到

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æŋ; ən] - [pɑːs] [aɪ ˈti:] [bæk] .

the other an ' pass it back .

这 其他 一个 - 经过 它 后退 .

然后我看到他走到球场上，从一端踢到另一端，然后再把球传回来。

[ðæts] [wɒt] [ai] [siːn] .

That's what I seen .

那就是 什么 我 已见 .

我看到的就是这样。

" ['wʊdmən] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Woodman nodded his head** .

" 伍德曼 点头 他的 头 .

樵夫点了点头。

" [səʊ] [dɪd] [ai] .

" **So did I** .

" 所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət] [ai] [dʊənt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈti:] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

But I don't believe it , do you ? "

但 我 不 相信 它 , 做 你 ? "

但我并不相信，你呢？

" [ai] [duː; də] .

" **I do** .

" 我 做 .

“我愿意。

[ðæts] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] — [æŋ; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkəʊtʃɪz] — [hæv; həv] [biːn] [ˈwaːntɪn] - [tuː; tə] [siː] .

That's the man you — an ' all the other coaches — have been wantin ' to see .

那就是 这 男人 你 — 一个 - 全部 这 其他 教练 — 有 到过 想要 - 到 看 .

这就是你和其他所有教练一直想见到的那个人。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['æθli:t] .
The perfect athlete .
这 完美的 运动员 .

完美的运动员。

[ˈbetə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [mæn][æt; ət] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] .
Better in everything than the best man at any one thing .
更好的 在 一切 比 这 最好的 男人 在 任何 一 事物 .
各方面都胜过任何单一领域最优秀的人。

[dʒʌst][ə; ei] ['fri:k] , ['wʊdɪ] — [bʌt; bət] , [ɡɒd] [ɔ:l'maɪtɪ] ,
Just a freak , Woodie — but , God Almighty ,
只是 一个 怪物 , 伍迪 — 但 , 上帝 全能者 ,
伍迪只是个怪胎——但是，我的天哪！

[haʊ] [nju:] ['heɪv(ə)n][æn; ən] - ['kəʊl,geɪt][ɑ:(r); ə(r)] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ðɪ:z] [nekst] [j'iəz] ! "
how New Haven an ' Colgate are goin ' to feel it these next years ! "
如何 新的 避风港 一个 - 高露洁 是 去 - 到 感觉 它 这些 下一个 年 ! "
纽黑文和科尔盖特未来几年可要好好感受一下了！

" [mɛ'bi] [hi:z] [dʌm] , [fɪts] . "
" Mebbe he's dumb , Fitz . "
" 也许 他是 哑的 , 菲茨 . "

“也许他很笨，菲茨。”

" [mɛ'bi] .
" Mebbe .
" 也许 .

“或许。”

[mɛ'bi] [nɒt] . "
Mebbe not . "
也许 不是 . "

也许不是。

" [faɪnd] [aʊt] .
" Find out .
" 寻找 出去 .

“查出。

" [fɪts] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .
" Fitz wasted no time .
" 菲茨 浪费 不 时间 .

菲茨没有浪费任何时间。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪ,stra:rz] ['ɒfɪs] .
He telephoned to the registrar's office .
他 电话 到 这 注册官的 办公室 .

他打电话给注册处。

" [ˈmɪstə(r)] . [ertʃ] . [ˈdænər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; ei] ['sekɾət(ə)ri] ,
" Mr . H . Danner , " said the voice of a secretary ,
" 先生 . H . 丹纳 , " 说 这 嗓音 的 一个 秘书 ,
“H·丹纳先生，”秘书的声音传来。

" [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] ['bɒnəz] [ænd; ənd][wəz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ]
" passed his examinations with the highest honours and was admitted among
" 通过了 他的 考试 和 这 最高 荣誉 和 曾是 承认 之中
[ðə; ði] [fɜ:st] [ten] . "
the first ten . "
这 第一的 十 . "

“他以最高荣誉通过了考试，并被录取为前十名。”

" [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪg'zæmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ten] , " [fɪts'sɪmənz] [rɪ'pi:tɪd] .
" He passed his entrance exams among the first ten , " Fitzsimmons repeated .
" 他 通过了 他的 入口 考试 之中 这 第一的 十 , " 菲茨西蒙斯 重复 .
"他入学考试成绩名列前茅,"菲茨西蒙斯重复道。

" [gɒd] ! " [sed] ['wɒdmən] , " [ɪts] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] !
" God ! " said Woodman , " it's the millennium !
" 上帝 ! " 说 伍德曼 , " 它是 这 千年 !
"天哪! "伍德曼说, "千禧年到了! "

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" And he took a drink .
" 和 他 采取 一个 喝 .
然后他喝了一口水。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['hju:gəʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] ['tɒmpsn] [ˈdɔ:mətri] .
Late in the afternoon of that day Hugo found his room in Thompson Dormitory .
晚的 在 这 下午 的 那 天 雨果 成立 他的 房间 在 汤普森 宿舍 .
那天下午晚些时候, 雨果在汤普森宿舍找到了自己的房间。

[hi:; hi] [ʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] - [bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:] ['su:tkeɪs] .
He unpacked his carpet - bag and his straw suitcase .
他 拆开包装 他的 地毯 - 包 和 他的 稻草 手提箱 .
他打开了地毯包和草编手提箱。

[hi:; hi] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He checked in his mind the things that he had done .
他 已检查 在 他的 头脑 这 事物 那 他 有 完毕 .
他仔细回想了自己做过的事情。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It seemed a great deal for one day — a complete alteration of his life .
它 似乎 一个 伟大的 交易 为了 — 天 — 一个 完全的 改造 的 他的 生活 .
仅仅一天的时间, 就足以改变他的人生, 这似乎是一件非常了不起的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kla:sɪz] : [ˌtrɪɡə'nɒmətri] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He had seen the dean and arranged his classes : trigonometry , English ,
他 有 已见 这 院长 和 安排 他的 课程 : 三角学 , 英语 ,
[frɛntʃ] , [ˈlætrɪn] , [baɪ'blədʒi] , [ˈfɪzɪks] , [ɪ:kə'nɒmɪks] , [ˈhaɪdʒi:n] .
French , Latin , biology , physics , economics , hygiene .
法语 , 拉丁 , 生物学 , 物理 , 经济学 , 卫生 .

他见了院长, 安排了自己的课程: 三角学、英语、法语、拉丁语、生物学、物理学、经济学、卫生学。
[wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈru:lə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfedju:l] ,
With a pencil and a ruler he made a schedule ,
和 一个 铅笔 和 一个 统治者 他 制成 一个 日程 ,
他用铅笔和尺子制定了一份日程表。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [desk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] .
which he pinned on the second - hand desk he had bought .
哪个 他 已置顶 在 这 第二 - 手 桌子 他 有 买 .
他把它钉在了他买的那张二手桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] : [ə; eɪ] [desk] , [tu:] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [bed] , [bed] - [kləʊðz] , [ə; eɪ]
Then he checked his furniture : a desk , two chairs , a bed , bed - clothes , a
然后 他 已检查 他的 家具 : 一个 桌子 , 二 椅子 , 一个 床 , 床 - 衣服 , 一个
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,
然后他检查了一下家具: 一张桌子、两把椅子、一张床、床上用品、一块地毯。

[ʃi:ts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ˈtaʊəlz] .
sheets and blankets , towels .
纸张 和 毯子 , 毛巾 .

床单、毯子、毛巾。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] .
He hung his clothes in the closet .
他 悬挂 他的 衣服 在 这 壁橱 .

他把衣服挂进了衣柜。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈtentɪvli] .
For a while he looked at them attentively .
为了 一个 尽管 他 看起来 在 他们 认真地 .

他认真地看了他们一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstjuːdnts] .
They were not like the clothes of the other students .
他们 是 不是 喜欢 这 衣服 的 这 其他 学生 .

他们的衣服和其他学生的不一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔɪt] [pəˈsi:v] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd]
He could not quite perceive the difference , but he felt it , and it made
他 可以 不是 相当 感知 这 不同之处 , 但 他 毛毡 它 , 和 它 制成

[hɪm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
him uncomfortable .
他 不舒服 .

他虽然无法完全分辨出其中的区别，但他能感觉到，这让他感到不舒服。

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈsaɪnd] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
The room to which he had been assigned was pleasant .
这 房间 到 哪个 他 有 到过 分配 曾是 令人愉快的 .

他被分配到的房间很舒适。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] [ˈkæmpəs][ɒn] [tu:] [saɪdz] ,
It looked over the rolling campus on two sides ,
它 看起来 超过 这 滚动 校园 在 二 侧面 ,

它从两侧俯瞰着绵延起伏的校园，

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ˈnɒdɪŋ] [ˈaɪvi] .
and both windows were framed in the leaves of nodding ivy .
和 两个都 视窗 是 框 在 这 树叶 的 点头 常春藤 .

两扇窗户都用垂枝常春藤的叶子做窗框。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑ:k] .
It was growing dark .
它 曾是 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔ:mətri] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbændʒəʊ] .
From a dormitory near by came the music of a banjo .
从 一个 宿舍 靠近 经过 来了 这 音乐 的 一个 班卓琴 .

附近宿舍楼里传来班卓琴的音乐。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈpleɪə(r)] [sæŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] .
Presently the player sang and other voices joined with him .
目前 这 玩家 唱 和 其他 声音 加入 和 他 .

这时，演奏者开始唱歌，其他人也加入进来一起唱歌。

[ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [sʌŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] [wɪð] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
A warm and golden sun touched the high clouds with lingering fire .
一个 温暖的 和 金的 太阳 感动 这 高的 云 和 挥之不去的 火 .

温暖的金阳洒在高高的云层上，余晖依旧温暖。

[ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
Voices cried out , young and vigorous .
声音 哭 出去 , 年轻的 和 蓬勃 .

年轻而充满活力的声音响起。

[ˈhju:gəʊ] [saɪd] .
Hugo sighed .
雨果 叹了口气 .

雨果叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət][ˈwebstə(r)] .
He was going to be happy at Webster .
他 曾是 去 到 是 快乐的 在 韦伯斯特 .

他会在韦伯斯特过得很开心。

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [hɪə(r)] .
His greatness was going to be born here .
他的 伟大 曾是 去 到 是 出生 这里 .

他的伟大将在这里诞生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈwʊdmən] [kɔːld] [ɪnˈfɔːməli] [ɒn] [tʃʌk] [ænd; ənd] [ˈlefti] .
At that time Woodman called informally on Chuck and Lefty .
在 那 时间 伍德曼 称为 非正式地 在 查克 和 左撇子 .

当时伍德曼非正式地拜访了查克和莱夫蒂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːɡjumənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˈveəriəs]
They were in a heated argument over the decorative arrangement of various
他们 是 在 一个 加热 争论 超过 这 装饰性的 安排 的 各种各样的
[ˈlɪkə(r)] [ˈbɒtlz] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] .
liquor bottles when he knocked .
酒 瓶子 什么时候 他 敲门 .

他们正就各种酒瓶的装饰摆放方式激烈争论时，他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
" **they shouted in unison .**
" 他们 喊叫 在 齐声 .

他们齐声喊道。

" [hə'ləʊ] ! "
" **Hello !** "
" 你好 ! "

“你好！ ”

" [əʊ] , [ˈwʊdi] .
" **Oh , Woodie .**
" 哦 , 伍迪 .

“哦，伍迪。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ? "

Want a drink — you're not in training ? "

想 一个 喝 — 你是 不是 在 训练 ? "

想喝点什么吗？你又不是在训练。

" [nəʊ] , [θæŋks] .

" No , thanks .

" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[hæd; həd] [wʌn] .

Had one .

有 一 .

有一个。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bɜːdz] ['dɪd(ə)nt] [ki:p] [ðə; ði] [stʌf]

And it would be a damn sight better if you birds didn't keep the stuff

和 它 会 是 一个 该死 视线 更好的 如果 你 鸟类 没有 保持 这 东西

[ə'raʊnd] . "

around . "

大约 . "

如果你们这些鸟儿别再把那些东西带回家，那就好多了。

" [ɪts] [tʃʌks] .

" It's Chuck's .

" 它是 查克的 .

“这是查克的。”

" ['leftɪ] [grɪnd] .

" Lefty grinned .

" 左撇子 咧嘴一笑 .

莱夫蒂咧嘴一笑。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [bɜːd] [juː; jʊ] [brɔ:t] [tuː; tə] [em 'i:] — ['dænər] . "

I came to see about that bird you brought to me — Danner . "

我 来了 到 看 关于 那 鸟 你 带来 到 我 — 丹纳 . "

我来看看你带来的那只鸟——丹纳。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['eni] [gʊd] ?

" Was he any good ?

" 曾是 他 任何 好的 ?

他水平怎么样？

" ['wʊdmən] ['hezɪteɪtɪd] .

" Woodman hesitated .

" 伍德曼 犹豫了一下 .

樵夫犹豫了一下。

" ['feləʊz] , [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [wʊdnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] .

" Fellows , if I told you how good he was , you wouldn't believe me .

" 研究员 , 如果 我 讲述 你 如何 好的 他 曾是 , 你 不会 相信 我 .

“伙计们，如果我告诉你们他有多厉害，你们肯定不会相信我。”

[hiːz] [səʊ] [gʊd] — [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

He's so good — I'm scared of him .

他是 所以 好的 — 我是 害怕的 的 他 . "

他太厉害了——我都怕他了。

" [ˌwɑːdəˈjɑː] [miːn] ？ "

" **Whaddaya mean ？** "

" 什么？ 意思是 ？ "

你什么意思？

" [dʒʌst] [ðæt] .

" **Just that** .

" 只是 那 .

就是这样。

[hiː; hi] [geɪv] ['neli] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ləp][ɒn][ðə; ði] [træk] . "

He gave Nellie thirty feet in a lap on the track . "

他 给予 内莉 三十 脚 在 一个 膝 在 这 追踪 . "

他让内莉在赛道上跑了一圈，只跑了三十英尺。

" [ɡreɪt] [ɡɒd] ！ "

" **Great God ！** "

" 伟大的 上帝 ！ "

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [fiːt] — ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

" **He jumped twenty - eight and eleven feet — running and standing** .

" 他 跳了起来 二十 - 八 和 十一 脚 — 跑步 和 常设 .

“他跑跳了 28 英尺，站跳了 11 英尺。”

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] [jɑːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst]

He kicked half a dozen punts for eighty and ninety yards and he passed

他 踢 一半 一个 打 弃踢 为了 八十 和 九十 码 和 他 通过了

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

the same distance .

这 相同的 距离 .

他踢出了六次八十码和九十码的弃踢，传球距离也达到了同样的距离。

" ['lefti] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .

" **Lefty sat down on the window seat** .

" 左撇子 卫星 向下 在 这 窗户 座位 .

“莱夫蒂坐在了靠窗的座位上。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .

His voice was hoarse .

他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

他的声音嘶哑了。

" [ðæt] — [kænt][biː; bi] [dʌn] , ['wʊdi] . "

" **That — can't be done , Woodie** . "

" 那 — 不能 是 完毕 , 伍迪 . "

“那——不可能做到，伍迪。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .

" **I know it** .

" 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .

But he did it .

但 他 做过 它 .

但他做到了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)nd] .

But that isn't what makes me frightened .

但 那 不是 什么 制作 我 害怕 .

但这并非让我感到恐惧的原因。

[haʊ] [mʌt] [duː; də][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [weɪs] ? "
How much do you think he weighs ? "

如何 很多 做 你 思考 他 重量 ? "

你觉得他有多重？

" [wʌn] ['fɪfti] - [faɪv] — [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
" One fifty - five — or thereabouts .
" — 五十 - 五 — 或者 大约 .

“155——或者差不多这个数。”

" ['wʊdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Woodie shook his head .
" 伍迪 摇晃 他的 头 .

伍迪摇了摇头。

" [nəʊ] , ['lefti] , [hiː; hi] [weɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] . "
" No , Lefty , he weighs two hundred and eleven . "
" 不 , 左撇子 , 他 重量 二 百 和 十一 . "

“不，莱夫蒂，他重211磅。”

" [tuː] [ɪ'lev(ə)n] !
" Two eleven !
" 二 十一 !

“二十一！”

[hiː; hi][kænt] , ['wʊdi] .
He can't , Woodie .
他 不能 , 伍迪 .

他做不到，伍迪。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rʊŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪlz] . "
There's something wrong with your scales . "
有 某物 错误的 和 你的 秤 . "

你的秤好像出了问题。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

" [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [steəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" The two students stared at each other and then at the coach .
" 这 二 学生 凝视 在 每个 其他 和 然后 在 这 教练 .

两名学生互相瞪了一眼，然后又看向教练。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][fæktz] [ɪntə'lektʃuəli] ,
They were able to grasp the facts intellectually ,
他们 是 有能力的 到 抓牢 这 事实 智力方面 ,

他们能够理性地理解事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪ'ækjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
but they could not penetrate the reactions of their emotions .
但 他们 可以 不是 穿透 这 反应 的 他们的 情绪 .

但他们无法洞悉自己的情绪反应。

[æt; ət][lɑːst] ['lefti] [sed] : " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz(ə)nt] — [wel] — [aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][hjuːmən] , ['wʊdi] . "
At last Lefty said : " But that isn't — well — it isn't human , Woodie . "
在 最后的 左撇子 说 : " 但 那 不是 — 出色地 — 它 不是 人类 , 伍迪 . "

最后莱夫蒂说道：“但那不是——嗯——那不是人类的，伍迪。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [skeəd] .
" That's why I'm scared .
" 那就是 为什么 我是 害怕的 .

这就是我害怕的原因。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːd] .
Something has happened to this bird .
某物 有 发生 到 这 鸟 。

这只鸟出事了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ðæt] [hæz; həz] [ˈtʌf(ə)nd] [hɪm] .
He has a disease of some kind — that has toughened him .
他 有 一个 疾病 的 一些 种类 — 那 有 强化 他 。

他患有某种疾病——这使他变得坚强。

[laɪk] [-] [dɪˈziːz] , [ðæt] [tɜːnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stəʊn] .
Like Pott's disease , that turns you to stone .
喜欢 波茨 疾病 , 那 转弯 你 到 石头 。

就像结核病一样，会让人变成石头。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wədnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
But you wouldn't think it .
但 你 不会 思考 它 。

但你肯定想不到。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
There's not a trace of anything on the surface .
有 不是 一个 痕迹 的 任何事物 在 这 表面 。

地表上没有任何痕迹。

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] [test] [meɪd] [suːn] .
I'm having a blood test made soon .
我是 拥有 一个 血 测试 制成 很快 。

我很快要去做个血液检查。

[wert] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm][ɪn][ˈæk(ə)n] .
Wait till to - morrow when you see him in action .
等待 直到 到 - 明天 什么时候 你 看 他 在 行动 。

等到明天你就会看到他的精彩表现了。

[ˈɪtl] [ˈterɪfaɪ] [juː; jʊ] .
It'll terrify you .
它将 恐惧 你 。

它会让你感到恐惧。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [jʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dæmd] [wɪəd] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] — [ðæt] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt]
Because you'll have the same damned weird feeling I have — that he isn't
因为 你会 有 这 相同的 该死的 诡异的 感觉 我 有 — 那 他 不是
[ˈduːɪŋ] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] — [ðæt] [hiːz] [ˈriːəli] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [juː ˈes]
doing one tenth of what he can do — that he's really just playing with us
正在做 一 第十 的 什么 他 能 做 — 那 他是 真的 只是 玩耍 和 我们

[ɔːl] .

all .
全部 。

因为你会和我一样，产生一种该死的奇怪感觉——他连自己能力的十分之一都没发挥出来——他其实只是在戏弄我们所有人。

[baɪ] [ɡɒd] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [suːpəˈstɪʃəs] ,
By God , if I was a bit superstitious ,
经过 上帝 , 如果 我 曾是 一个 少量 迷信的 ,

天哪，如果我有点迷信的话，

[aɪ'd] [θrəʊ] [ʌp][maɪ][dʒɒb][ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [,em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:d] **I'd throw up my job and get as much distance between me and that bird**
ID 扔 向上 我的 工作 和 得到 作为 很多 距离 之间 我 和 那 鸟
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .
我会辞掉工作, 尽可能远离那只鸟。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jə] ['sɪmpli] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ju:; jə] .
I'm telling you simply to prepare you .
我是 讲述 你 简单地 到 准备 你 .
我告诉你这些只是为了让你做好准备。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] **There's something mighty funny about him , and the sooner we find out , the better** .
有 某物 强大的 有趣的 关于 他 , 和 这 很快 我们 寻找 出去 , 这 更好的 .
他身上有一种非常滑稽的特质, 我们越早发现越好。

" ['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] [left][ðə; ði] ['dɔ:mətri] .
" **Mr . Woodman left the dormitory** .
" 先生 : 伍德曼 左边 这 宿舍 :
伍德曼先生离开了宿舍。

['leftɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , **Lefty and Chuck stared at each other for the space of a minute** ,
左撇子 和 查克 凝视 在 每个 其他 为了 这 空间 的 一个 分钟 ,
莱夫蒂和查克互相瞪视了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪ'strɑ:rz] ['ɒfɪs] .
and then , with one accord , they went together to the registrar's office .
和 然后 , 和 一 符合 , 他们 去 一起 到 这 注册官的 办公室 :
然后, 他们一致同意一起去了登记处。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['hju:goʊz] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] ,
There they found Hugo's address on the campus ,
那里 他们 成立 雨果的 地址 在 这 校园 ,
他们在那里找到了雨果在校园里的地址。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
and in a few minutes they were at his door .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 在 他的 门 :
几分钟后, 他们就到了他家门口。

" [kʌm] [ɪn] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **Come in , " Hugo said** .
" 来 在 , " 雨果 说 :
“进来吧,”雨果说。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['leftɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk] .
He smiled when he saw Lefty and Chuck .
他 微笑 什么时候 他 锯 左撇子 和 查克 :
他看到莱夫蒂和查克时笑了。

" [wɒnt] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [trʌŋks] [mu:vɪd] ? " **Want some more trunks moved ?** "
" 想 一些 更多的 树干 已搬 ? "
“还需要搬动更多树干吗? ”

" [ˈmeɪbi] — [ˈleɪtə(r)] .
" Maybe — later .
" 或许 — 之后 .

“也许以后吧。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [aɪ] [ˈhjuːgəʊ] [ˈspekjələtɪvli] .
" They sat down , eying Hugo speculatively .
" 他们 卫星 向下 , 注视 雨果 推测性地 .

他们坐了下来，若有所思地打量着雨果。

[ˈleftɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] .
Lefty acted as spokesman .
左撇子 行动 作为 发言人 .

莱夫蒂担任发言人。

" [ˈlɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [gaɪ] ,
" Listen here , guy ,
" 听 这里 , 盖伊 ,

“听着，伙计，

[wɪv] [dʒʌst] [siːn] [ˈwʊdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [fəˈnɒmɪn(ə)] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
we've just seen Woodie and he says you're phenomenal — so much so that it
我们已经 只是 已见 伍迪 和 他 说道 你是 非凡的 — 所以 很多 所以 那 它
[ˈɪz(ə)nt] [raɪt] .
isn't right .
不是 正确的 .

我们刚刚见到伍迪，他说你太棒了——棒到简直难以置信。

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈredən] .
" Hugo reddened .
" 雨果 发红 .

雨果脸红了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə]
He had feared that his exhibition was exaggerated by his eagerness to
他 有 害怕 那 他的 展览 曾是 夸张的 经过 他的 渴望 到
[ɪmˈpres] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
impress the coach .
令人印象深刻 这 教练 .

他曾担心自己因为急于给教练留下好印象而表现得过于出色。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleftɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
He said nothing and Lefty continued :
他 说 没有什么 和 左撇子 持续 :

他什么也没说，莱夫蒂继续说道：

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [jɪəz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs]
" You're going to be here for four years and you're going to love this place
" 你是 去 到 是 这里 为了 四 年 和 你是 去 到 爱 这 地方
:
:
:

“你将在这里待四年，你会爱上这个地方的。”

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
You're going to be willing to die for it .
你是 去 到 是 愿意的 到 死 为了 它 :

你愿意为之献出生命。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][əʊld][ˈwebstə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
All the rest of your life the fact that you went to old Webster is going to
全部 这 休息 的 你的 生活 这 事实 那 你 去 到 老的 韦伯斯特 是 去 到
[meɪk] [ə; eɪ] ˈdɪfrəns] .
make a difference .
制作 一个 不同之处 .

你上过韦伯斯特中学这件事，将会影响你一生的方方面面。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwebstə(r)] [ɪnˈsɪst] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðæts] [feə(r)] [pleɪ] .
But there's one thing that Webster insists on — and that's fair play .
但 有 一 事物 那 韦伯斯特 坚持 在 一 和 那就是 公平的 玩 .

但韦伯斯特坚持一点——那就是公平竞争。

[ænd; ənd] ˈɒnəstɪ] — [ænd; ənd] ˈkʌrɪdʒ] .
And honesty — and courage .
和 诚实 一 和 勇气 .

还有诚实和勇气。

[juːv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
You've come from a little town in the West and you're a stranger here .
你已经 来 从 一个 小的 镇 在 这 西方 和 你是 一个 陌生人 这里 .

你来自西部的一个小镇，在这里你是个陌生人。

[ʌndəˈstænd] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] ˈfrendʃɪp] .
Understand , this is all in a spirit of friendship .
理解 , 这 是 全部 在 一个 精神 的 友谊 .

请理解，这一切都是出于友谊。

[səʊ][faː(r)] — [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] .
So far — we like you .
所以 远的 一 我们 喜欢 你 .

目前为止——我们很喜欢你。

[wiː; wi] [wʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] .
We want you to be one of us .
我们 想 你 到 是 一 的 我们 .

我们希望你成为我们的一员。

[tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] .
To belong .
到 属于 .

归属感。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
You have a lot to learn and a long way to go .
你 有 一个 很多 到 学习 和 一个 长的 方式 到 去 .

你还有很多东西要学，还有很长的路要走。

[aɪm] ˈbiːɪŋ] [fræŋk][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [wʌnt] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'm being frank because I want to like you .
我是 存在 坦率 因为 我 想 到 喜欢 你 .

我这么坦诚是因为我想喜欢你。

[fɔː(r); fə(r)] ˈɪnstəns] , [tʌk] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪljəˈneə(r)] .
For instance , Chuck here is a millionaire .
为了 实例 , 查克 这里 是 一个 百万富翁 .

例如，查克就是一位百万富翁。

[maɪ][əʊld][mæn][ɪz][nəʊ] [ded] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [bʊk] .
My old man is no dead stick in the Blue Book .
我的 老的 男人 是 不 死的 戳 在 这 蓝色的 书 .

我老爸在蓝皮书上可不是个死人。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [nəʊn] [brɪfɔː(r)] .
Things like that will be different from what you've known before .
事物 喜欢 那 将要 是 不同的 从 什么 你已经 已知 前 .

这些事情会和你以前知道的有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skweə(r)] [ˈʃuːtə(r)] .
But the important thing is to be a square shooter .
但 这 重要的 事物 是 到 是 一个 正方形 射击游戏 .

但重要的是要射击精准。

[daʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 .

别生气。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ˈhjuːgəʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkənd] [ɡluːm] .
" Hugo walked to the window and looked out into the thickened gloom .
" 雨果 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 增稠 愁云 .

雨果走到窗边，望向窗外浓重的黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwʌri] , [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈleftɪz] [vɔɪs] .
He had caught the worry , the repression , in Lefty's voice .
他 有 捕捉 这 担心 , 这 抑制 , 在 左撇子的 嗓音 .

他从莱夫蒂的声音中听出了担忧和压抑。

[ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [bluː] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] , [hɪz; ɪz] [pɔɪzd] [self] [æb'nɔːməli] [dɪ'stɜːbd] ,
The youth , his merry blue eyes suddenly grave , his poised self abnormally disturbed ,
这 青年 , 他的 欢乐 蓝色的 眼睛 突然 严重 , 他的 准备 自己 异常地 不安 ,

少年原本欢快的蓝眼睛突然变得严肃起来，他原本沉稳的姿态也异常不安。

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][pʊ; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
had suggested a criticism of some sort .
有 建议 一个 批评 的 一些 种类 .

曾提出过某种批评意见。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Hugo was hurt and a little frightened .
雨果 曾是 伤害 和 一个 小的 害怕 .

雨果受伤了，还有点害怕。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [laɪf][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈɪndiən] [kriːk] ?
Would his college life be a repetition of Indian Creek ?
会 他的 大学 生活 是 一个 重复 的 印度 溪 ?

他的大学生活会是印第安溪的重演吗？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈæθliːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'test]
Would the athletes and the others in college of his own age fear and detest
会 这 运动员 和 这 其他的 在 大学 的 他的 自己的 年龄 害怕 和 厌恶

[hɪm] — [brɪ'kæz; brɪ'kɔːz][hiː; hi][wɒz; wəz][suː'piəriə(r)] ?
him — because he was superior ?
他 — 因为 他 曾是 优越的 ?

那些和他同龄的运动员和大学生会因为他的优越而害怕和憎恨他吗？

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ?
Was that what they meant ?
曾是 那 什么 他们 意思是 ?

他们的意思就是这样吗？

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] [ə'fend] ['lefti] [ænd; ənd] [tʃʌk] .
He was loath to offend Lefty and Chuck .
他 曾是 厌恶 到 得罪 左撇子 和 查克 .

他很不愿意得罪莱夫蒂和查克。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] .
But there seemed no alternative to the risk .
但 那里 似乎 不 选择 到 这 风险 .

但似乎除了冒这个险别无选择。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
No one had talked to him in that way for a long time .
不 一 有 谈话 到 他 在 那 方式 为了 一个 长的 时间 .

很久没有人那样跟他说话了。

[hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
He sat on his bed .
他 卫星 在 他的 床 .

他坐在床上。

" ['feləʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['tɜ:slɪ] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **Fellows** , " **he said tersely** , " **I don't think I know what you're driving at** .
" 研究员 , " 他 说 简洁地 , " 我 不 思考 我 知道 什么 你是 驾驶 在 .
“伙计们,”他简短地说, “我不太明白你们的意思。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
Will you tell me ?
将要 你 告诉 我 ?

你能告诉我吗？

" [ðə; ði] ['ru:m,meɪts] ['fɪdʒɪt] .
" **The roommates fidgeted** .
" 这 室友 坐立不安 .

室友们的坐立不安。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ['aɪðə(r)] .
They did not know exactly , either .
他们 做过 不是 知道 确切地 , 任何一个 .

他们也不清楚具体情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [æbnɔ:'mæləti] [ɪn]['hju:geɪʊ] .
They had come to fathom the abnormality in Hugo .
他们 有 来 到 捉摸 这 紊乱 etc. 在 雨果 .

他们逐渐理解了雨果的异常之处。

[tʃʌk] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] .
Chuck lit a cigarette .
查克 点燃 一个 卷烟 .

查克点燃了一支烟。

['lefti] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'sju:md] [i:z] .
Lefty smiled with an assumed ease .
左撇子 微笑 和 一个 假定 舒适 .

莱夫蒂露出了轻松自在的笑容。

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] , ['dænər] .
" **Why — nothing , Danner .**
" 为什么 — 没有什么 , 丹纳 .

“为什么——没什么，丹纳。”

[juː; jʊ] [si:] — [wel] — [aɪm] ['kwɔːtəbæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ti:m] .
You see — well — I'm quarterback of the football team .
你 看 — 出色地 — 我是 四分卫 的 这 足球 团队 .

你看——我是橄榄球队的四分卫。

[ænd; ənd] [jʊl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɒn][aɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪə(r)] — [wiː; wi] ['hævnt] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
And you'll probably be on it this year — we haven't adopted the new idea of
和 你会 大概 是 在 它 这 年 — 我们 还没有 已采用 这 新的 主意 的
[ki:pɪŋ] ['freɪmən] [ɒf] [ðə; ði] ['vɑːsəti] .
keeping freshmen off the varsity .
保持 大一新生 离开 这 大学 .

你今年很可能也会入选——我们还没有采纳让新生远离校队的理念。

[dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] — [wel] — [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
Just wanted to tell you those — well — those principles .
只是 通缉 到 告诉 你 那些 — 出色地 — 那些 原则 .

我只是想跟你说说那些——嗯——那些原则。

" ['hjuːgəʊ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Hugo knew he had not been answered .**
" 雨果 知道 他 有 不是 到过 回答 .

雨果知道他没有得到答复。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɡɪv] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
He felt , too , that he would never in his life give away his secret .
他 毛毡 , 也 , 那 他 会 绝不 在 他的 生活 给 离开 他的 秘密 .

他也觉得，自己这辈子都不会泄露自己的秘密。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tuː] [ɪ'mjuːtəbli] [fɪkst] .
The defences surrounding it had been too immutably fixed .
这 防御 周围 它 有 到过 也 不可改变地 固定的 .

围绕着它的防御工事已经过于固守。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ək'septɪd] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]
His joy at knowing that he had been accepted so soon as a logical
他的 喜悦 在 会心 那 他 有 到过 公认 所以 很快 作为 一个 逻辑
['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ti:m] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] .
candidate for the football team was tempered by this questioning .
候选人 为了 这 足球 团队 曾是 淬火 经过 这 提问 .

得知自己这么快就被接受为足球队的理想人选，他感到高兴，但这些疑问却冲淡了他的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第5/18页

" [aɪ][hæv; həv][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˈfeləʊz] . "

" **I have principles , fellows .** "

" 我 有 原则 , 伙计们 . "

“我也有我的原则，伙计们。”

" [ɡʊd] . "

" **Good .** "

" 好的 . "

“好的。”

" [ˈleftɪ] [rəʊz] . "

" **Lefty rose .** "

" 左撇子 玫瑰 . "

“左翼玫瑰。”

" [ɡes] [wiːl; wil][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] . "

" **Guess we'll be going .** "

" 猜测 出色地 是 去 . "

看来我们得走了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈwʊdɪ] [sed] [juː; jʊ] [smæft] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʌ; əv] [træk] [ˈrekɔːdz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

By the way , Woodie said you smashed a couple of track records to - day . "

经过 这 方式 , 伍迪 说 你 粉碎 一个 夫妻 的 追踪 记录 到 - 天 . "

对了，伍迪说你今天打破了几项赛道纪录。

[ˈhwɛəd] [juː; jʊ] [lɜːn] ? "

Where'd you learn ? " "

在哪里? 你 学习 ? "

你从哪里学的？

" [ˈnəʊweə(r)] . "

" **Nowhere .** "

" 无处 . "

“无处。”

" [haʊ] [kʌm] , [ðen] ? "

" **How come , then ? "** "

" 如何 来 , 然后 ? "

“那为什么呢？ ”

" [dʒʌst] — [ˈnætʃ(ə)rəl] . "

" **Just — natural .** "

" 只是 — 自然的 . "

“就是——自然而然。”

" [ˈleftɪ] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "

" **Lefty summoned his will .** "

" 左撇子 被召唤 他的 将要 . "

“左撇子展现了他的意志。”

" [ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] — [wel] — [ʌnˈhelθi] . "

" **Sure it isn't — well — unhealthy .** "

" 当然 它 不是 — 出色地 — 不良 . "

“当然，这并非——嗯——不健康。”

[ˈwʊdi] [sez] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈzi:zɪz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] — [wel] — [get] [tʌf] —
Woddie says there are a couple of diseases that make you — well — get tough —
伍迪 说道 那里 是 一个 夫妻 的 疾病 那 制作 你 — 出色地 — 得到 艰难的 —
[laɪk] [stəʊn] .
like stone .
喜欢 石头 .

伍迪说，有几种疾病会让你变得——嗯——像石头一样坚硬。

" [ˈhju:gəʊ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
" **Hugo realized the purpose of the visit .**
" 雨果 已实现 这 目的 的 这 访问 .

雨果意识到了这次访问的目的。

" [ðen] — [bi:; bi][ʊə(r)][ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [dɪˈzi:zɪz] .
" **Then — be sure I haven't any diseases .**
" 然后 — 是 当然 我 还没有 任何 疾病 .

“那么——确保我没有患任何疾病。”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][æn; ən][em] . [di:] . " [hi:; hi] [smaɪld] [ˈɔ:kwədli] .
My father had an M . D . " He smiled awkwardly .
我的 父亲 有 一个 M . D . " 他 微笑 尴尬地 .

“我父亲是医学博士。”他尴尬地笑了笑。

" [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][wʊz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [aɪv] [bi:n] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [ˈpi:p(ə)l] .
" **Ever since I was a kid , I've been stronger than most people .**
" 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 , 我已经 到过 更强 比 最多 人们 .

“从孩提时代起，我就比大多数人强壮。”

[ænd; ænd][ai] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [edʒ] [sti:l] .
And I probably have a little edge still .
和 我 大概 有 一个 小的 边缘 仍然 .

而且我可能还有一点优势。

[dʒʌst][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ðæts] [ɔ:l] .
Just an accident , that's all .
只是 一个 事故 , 那就是 全部 .

只是一场意外，仅此而已。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Is that what you were wondering about ?
是 那 什么 你 是 好奇 关于 ?

你是不是想问这个？

" [ˈleftɪ] [smaɪld] [wɪð] [ˈɪnstənt] [rɪˈli:f] .
" **Lefty smiled with instant relief .**
" 左撇子 微笑 和 立即的 宽慰 .

莱夫蒂顿时露出了如释重负的笑容。

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] .
" **Yes , it is .**
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[ænd; ænd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
And I'm glad you take it that way .
和 我是 高兴的 你 拿 它 那 方式 .

我很高兴你这么认为。

[ˈlɪs(ə)n] — [waɪ] [dʊvənt][ˌjuː; ʃʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [tʃʌk]
Listen — why don't you come over to the Inn and take dinner with Chuck
听 — 为什么 不 你 来 超过 到 这 客栈 和 拿 晚餐 和 查克
[ænd; ənd][em ˈiː] ?
and me ?
和 我 ?

听着——你为什么不来旅馆和查克还有我一起吃顿饭呢？

[let] [ˈkɒmənɪz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Let commons go for to - night .
让 公共领域 去 为了 到 - 夜晚 .

今晚就让下议院休息吧。

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ˈhjuːgəʊ] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] [klɒk] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] .
" **At eleven Hugo wound his alarm clock and set it for seven .**
" 在 十一 雨果 伤口 他的 警报 钟 和 放 它 为了 七 .

“十一点钟，雨果给闹钟上了发条，把闹钟调到七点。”

[hiː; hi] [ˌjɔːn] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He yawned and smiled .
他 打哈欠 和 微笑 .

他打了个哈欠，笑了笑。

[ɔːl] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv][ˈwebstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
All during supper he had listened to the glories of Webster and the
全部 期间 晚餐 他 有 听着 到 这 荣耀 的 韦伯斯特 和 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈdeltə] [frəˈtɜːnəti] ,
advantages of belonging to the Psi Delta fraternity ,
优势 的 属于 到 这 磅/平方英寸 三角洲 兄弟会 ,

整个晚餐期间，他都在听人吹嘘韦伯斯特的辉煌成就以及加入Psi Delta兄弟会的各种好处。

[tuː; tə] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɛpɪs.əʊdz] [wɪð] [gɜːlz] .
to descriptions of parties and to episodes with girls .
到 描述 的 各方 和 到 剧集 和 女孩们 .

对派对的描述以及与女孩有关的情节。

[ˈleftɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm][ɪn][ðəə(r)][ˈsɜːk(ə)] .
Lefty and Chuck had embraced him in their circle .
左撇子 和 查克 有 拥抱 他 在 他们的 圆圈 .

莱夫蒂和查克把他拉进了他们的圈子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][weə(r)][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ʊd; ʃəd]
They had made suggestions about what he should wear and whom he should
他们 有 制成 建议 关于 什么 他 应该 穿 和 谁 他 应该
[nəʊ] ;
know ;
知道 ;

他们曾就他应该穿什么衣服以及应该认识哪些人提出过建议；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈpəʊstɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [brɪˈheɪvjə(r)] [best] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
they had posted him on the behaviour best suited for each of his
他们 有 发布 他 在 这 行为 最好的 适合 为了 每个 的 他的
[prəˈfesər] .
professors .
教授们 .

他们根据每位教授的性格特点，给他安排了最合适的行为举止。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ɪ'mensli] .
They liked him and he liked them , immensely .
他们 喜欢 他 和 他 喜欢 他们 , 非常 .

他们喜欢他，他也非常喜欢他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They were the finest fellows in the world .
他们 是 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 .

他们是世界上最优秀的人。

[ˈwebstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][juːnɪ'vɜːsəti] .
Webster was a magnificent university .
韦伯斯特 曾是 一个 壮丽 大学 .

韦伯斯特大学是一所非常优秀的大学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['glɒːriəs] [sʌnz] .
And he was going to be one of its most glorious sons .
和 他 曾是 去 到 是 一 的 它是 最多 辉煌 儿子们 .

他本应是它最杰出的儿子之一。

[hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
He undressed and went to bed .
他 脱光衣服 和 去 到 床 .

他脱掉衣服上床睡觉了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [slept] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [di:p] , [swɪft] [breθs] .
In a moment he slept , drawing in deep , swift breaths .
在 一个 片刻 他 睡着了 , 绘画 在 深的 , 迅速 呼吸 .

片刻之后，他便睡着了，呼吸深沉而急促。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ,
His face was smiling and his arm was extended ,
他的 脸 曾是 微笑 和 他的 手臂 曾是 扩展 ,

他面带微笑，伸出了手臂。

[ˈweðə(r)] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['ʃædəʊz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [njuː] ['trezə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi][təʊld] .
whether to ward off shadows or to embrace a new treasure could not be told .
无论 到 病房 离开 阴影 或者 到 拥抱 一个 新的 宝藏 可以 不是 是 讲述 .

是该抵御阴影，还是该拥抱新的宝藏，已无从知晓。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋ'aɪn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] ['dʒæŋg(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
In the bright sunshine of morning his alarm jangled and he woke to begin
在 这 明亮的 阳光 的 早晨 他的 警报 叮当作响 和 他 觉醒 到 开始

[hɪz; ɪz][kə'riə(r)][æz; əz][æn; ən] [ʌndə'grædʒuət] .
his career as an undergraduate .
他的 职业 作为 一个 本科 .

清晨的阳光灿烂，闹钟响了，他醒来开始了大学本科生涯。

[sevn]
VII
七

第七章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ˈwebstə(r)] [juːnɪ'vɜːsəti] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊ]
From the day of his arrival Webster University felt the presence of Hugo
从 这 天 的 他的 到达 韦伯斯特 大学 毛毡 这 在场 的 雨果

[ˈdænər] .
Danner .
丹纳 .

从他抵达韦伯斯特大学的那天起，韦伯斯特大学就感受到了雨果·丹纳的存在。

[ˈklɑːsɪz] , [ˈfʊtbɔːl] [ˈpræktɪs] , [ˈheɪzɪŋ] , [frəˈtɜːnəti] [ˈskaʊtɪŋ] [brɪˈgæən][ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Classes , football practice , hazing , fraternity scouting began on that morning with a
课程 , 足球 实践 , 欺凌 , 兄弟会 侦察 开始 在 那 早晨 和 一个
[ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈhɜːli] - [ˈbɜːli] [ðæt] ,
feverish and good - natured hurly - burly that ,
发烧 和 好的 - 自然 喧闹 - 魁梧的 那 ,

那天早上, 课程、足球训练、新生入会仪式、兄弟会招募活动在一阵热烈而友好的喧闹中开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [kəmˈpliːtli] [brɪˈwɪldəd] [hɪm] .
for a time , completely bewildered him .
为了 一个 时间 , 完全地 困惑 他 .

这让他一时之间完全摸不着头脑。

[ˈhjuːgəʊ] [pɑːˈtɪsɪpətɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
Hugo participated in everything .
雨果 参与 在 一切 .

雨果参与了所有事情。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈklɑːsruːm] [wɪð] [ˈplezə(r)] .
He went to the classroom with pleasure .
他 去 到 这 课堂 和 乐趣 .

他兴高采烈地走进了教室。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz]
It was never difficult for him to learn and never easier than in those
它 曾是 绝不 难的 为了 他 到 学习 和 绝不 更轻松 比 在 那些

[fɜːst] [fjuː] [wiːks] .
first few weeks .
第一的 很少 周 .

对他来说, 学习从来都不难, 尤其是在最初的几周里, 学习更是轻而易举。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ([ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)])
The professors he had known (and he reluctantly included his own father)
这 教授们 他 有 已知 (和 他 勉强 包括 他的 自己的 父亲)
[wɜː(r); wə(r)][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɜːmænətɪz] .
were dry - as - dust individuals who had none of the humanities .
是 干燥 - 作为 - 灰尘 个人 WHO 有 没有任何 的 这 人文科学 .

他认识的教授们(他很不情愿地把自己的父亲也算在内)都是些枯燥乏味、缺乏人文素养的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [æt; ət][ˈwebstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] , [ɜːˈbeɪn] ,
And at least some of the professors at Webster were brilliant , urbane ,
和 在 至少 一些 的 这 教授们 在 韦伯斯特 是 杰出的 , 彬彬有礼 ,
[ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌndəˈstændɪŋ] .
capable of all understanding .
有能力的 的 全部 理解 .

韦伯斯特大学至少有一些教授才华横溢、举止优雅、博学多识。

[ðeə(r)] [ˈlektʃəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈtɒnɪk][tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
Their lectures were like tonic to Hugo .
他们的 讲座 是 喜欢 补品 到 雨果 .

他们的演讲对雨果来说就像一剂良药。

[ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [gruː] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdətɪ] .
The number of his friends grew with amazing rapidity .
这 数字 的 他的 朋友们 生长 和 惊人的 快速 .

他的朋友数量以惊人的速度增长。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [heild] [baɪ][ə; eɪ][ˈmembə(r)]
It seemed that he could not cross the campus without being hailed by a member
它 似乎 那 他 可以 不是 又 这 校园 没有 存在 赞誉 经过 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈstju:d(ə)nt] .
of the football team and presented to another student .
的 这 足球 团队 和 呈现 到 其他 学生 .
他似乎走到哪里都会被足球队队员拦住，然后被介绍给其他学生。

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈdeltəz] [sɔ:] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌpɜ:səˈnel] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtʃæptə(r)]
The Psi Deltas saw to it that he met the entire personnel of their chapter
这 磅/平方英寸 三角洲 锯 到 它 那 他 遇见 这 全部的 人员 的 他们的 章
[æt; ət][ˈwebstə(r)] .
at Webster .
在 韦伯斯特 .
Psi Delta 兄弟会安排他与韦伯斯特分会的全体成员见面。

[ˈʌðə(r)] [frəˈtə:nɪtɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈkʌvətəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈleftɪ] [ˈfɔ:ɪzmən] ,
Other fraternities looked at him with covetous eyes , but Lefty Foresman ,
其他 兄弟会 看起来 在 他 和 贪婪的 眼睛 , 但 左撇子 工头 ,
其他兄弟会成员都用贪婪的目光看着他，但莱夫蒂·福雷斯曼却不是这样。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [kəˈmɪti] ,
who was chairman of the membership committee ,
WHO 曾是 主席 的 这 会员资格 委员会 ,
他是会员委员会主席，

[let][aɪˈti:][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈdeltəz] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ˈhju:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
let it be known that the Psi Deltas had marked Hugo for their own .
让 它 是 已知 那 这 磅/平方英寸 三角洲 有 标记 雨果 为了 他们的 自己的 .
让世人知道，Psi Delta 兄弟会已经将 Hugo 视为己方目标。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [rɪˈfju:zd] [ðeə(r)][bɪd] .
And no one refused their bid .
和 不 一 拒绝 他们的 出价 .
而且没有人拒绝他们的出价。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ˈɑ:ftə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈəʊpənd] ,
On the second Monday after college opened ,
在 这 第二 周一 后 大学 打开 ,
大学开学后的第二个星期一，

[ˈhju:gəʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:s] [rɪˈlekʃnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi]
Hugo went to the class elections and found to his astonishment that he
雨果 去 到 这 班级 选举 和 成立 到 他的 惊讶 那 他
[rɪˈsi:vɪd] [ˈtwenti] - [eɪt] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprezɪdənt] .
received twenty - eight votes for president .
已收到 二十 - 八 投票 为了 总统 .
雨果去参加班级选举，惊讶地发现自己获得了二十八张学生会主席选票。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prɪˈpærət(ə)rɪ] [sku:l] [wɒz; wəz] [rɪˈlektɪd] ,
A boy from a large preparatory school was elected ,
一个 男生 从 一个 大的 预备 学校 曾是 当选 ,
一名来自大型预科学校的男孩当选了。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] - [eɪt] [vəʊts] [spəʊk] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðæt]
but twenty - eight votes spoke well for the reputation he had gained in that
但 二十 - 八 投票 辐 出色地 为了 这 名声 他 有 获得 在 那
[ʃɔ:t] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .
但28票足以说明他在短时间内赢得了良好的声誉。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [tu:] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [kla:s] ['kʌstəmz] .

On that day , too , he learned the class customs .
在 那 天 , 也 , 他 学习 这 班级 海关 .

那天, 他也学会了班级礼仪。

[ˈfreʃmən] [hæd; həd][tu:; tə][weə(r)] [blæk] [kæps] , [blæk] [ˈju:z] [ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd][taɪz] .

Freshmen had to wear black caps , black shoes and socks and ties .
大一新生 有 到 穿 黑色的 帽子 , 黑色的 鞋 和 袜子 和 领带 .

新生必须穿黑色帽子、黑色鞋子、袜子和领带。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɔ:(r)][tu:; tə][raɪd] [ˈbaɪsɪklz] .

They were not allowed to walk on the grass or to ride bicycles .
他们 是 不是 允许 到 走 在 这 草 或者 到 骑 自行车 .

他们不被允许在草地上行走或骑自行车。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkænən] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kla:s] [skweə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈfendɪd] [ˈænjuəli] [baɪ]

The ancient cannon in the center of the class square was defended annually by
这 古老的 大炮 在 这 中心 的 这 班级 正方形 曾是 辩护 每年 经过

[ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] ,

the sophomores ,
这 大二学生 ,

位于班级广场中央的古老大炮每年都由二年级学生进行守卫。

[ænd; ənd][ɪts] [θeft] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃmən] .

and its theft was always attempted by the freshmen .
和 它是 盗窃 曾是 总是 尝试过 经过 这 大一新生 .

而试图偷窃它的总是大一新生。

[nəʊ] [ˈentəriŋ] [kla:s] [hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪ ˈti:][ɪn] [eɪt] [ˈjiəz] .

No entering class had stolen it in eight years .
不 进入 班级 有 被盗 它 在 八 年 .

八年来, 没有哪个新生班级偷走它。

[ðəʊz] [θɪŋz] [əˈmju:zd] [ˈhju:gəʊ] .

Those things amused Hugo .
那些 事物 觉得好笑 雨果 .

这些事让雨果觉得很有趣。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sku:l] .

They gave him an intimate feeling of belonging to his school .
他们 给予 他 一个 亲密的 感觉 的 属于 到 他的 学校 .

他们让他对学校产生了强烈的归属感。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

He wrote to his parents about them .
他 写道 到 他的 父母 关于 他们 .

他写信告诉父母这些事。

[di:n] [ˈeɪkən] , [ðə; ði] [ˈnju:li] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [kla:s] ,

Dean Aiken , the newly elected president of the freshman class ,
院长 艾肯 , 这 新 当选 总统 的 这 大一新生 班级 ,

新当选的大一新生班长迪恩·艾肯

[əpɹəʊtʃt] [ˈhju:gəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] .

approached Hugo on the matter of the cannon .
接近 雨果 在 这 事情 的 这 大炮 .

就大炮一事与雨果接洽。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['hʌski] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk]
" We want a gang of good husky boys to pull it up some night and take
" 我们 想 一个 帮派 的 好的 沙哑 男孩们 到 拉 它 向上 一些 夜晚 和 拿
[aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

“我们希望一群强壮的男孩在某个夜晚把它拉起来，把它带走。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [juː 'es] ? "
Are you with us ? "
是 你 和 我们 ? "

你和我们在一起吗？

" [ʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
" Left to his own considerations ,
" 左边 到 他的 自己的 考虑因素 ,

“如果由他自己来考虑，

[ˈhjuːgəʊ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [wɪð] [ðə; ði]
Hugo recalled his promise and walked across the campus with the
雨果 召回 他的 承诺 和 步行 穿过 这 校园 和 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] .
object of studying the cannon .
目的 的 学习 这 大炮 .

雨果想起了自己的承诺，便穿过校园，打算研究那门大炮。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [piːs] [ɒv; əv] [revə'lʊːʃənəri] [wɔː(r)] ['vɪntɪdʒ] .
It was a medium - sized piece of Revolutionary War vintage .
它 曾是 一个 中等的 - 尺寸 片 的 革命者 战争 优质的 .

这是一件中等大小的美国独立战争时期的老物件。

[aɪ 'tiː] [stʊd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['webstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hjuːgəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [aɪ 'tiː] ,
It stood directly in the rear of Webster Hall , and while Hugo regarded it ,
它 站立 直接地 在 这 后部 的 韦伯斯特 大厅 , 和 尽管 雨果 认为 它 ,
它就位于韦伯斯特大厅的正后方，雨果注视着它时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tuː] ['sɒfəməːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
he noticed that two sophomores remained in the vicinity .
他 注意到 那 二 大二学生 剩余 在 这 附近 .

他注意到附近还有两名大二学生。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [gɑːd] , [tʃeɪndʒd] ['evri] [tuː] ['aʊəz] ,
He knew that guard , changed every two hours ,
他 知道 那 警卫 , 已更改 每一个 二 小时 ,

他认识那个每两小时换一次的守卫。

[wʊd] [biː; bi][ɒn] ['djuːti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [pɑːst] .
would be on duty day and night until Christmas was safely passed .
会 是 在 责任 天 和 夜晚 直到 圣诞节 曾是 安全 通过了 .

他们将日夜值班，直到平安度过圣诞节。

[wel] , [ðə; ði] ['kænən] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .
Well , the cannon was secure .
出色地 , 这 大炮 曾是 安全的 .

大炮已经安全停放了。

[,aɪˈti:] [ˈkʊd(ə)nt] [biː, bi] [rəʊld] [əˈwei] .
It couldn't be rolled away .
它 不能 是 滚动 离开 .

它无法被推走。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][,aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][fɜːst][ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz]
The theft of it would require first a free - for - all with the sophomores
这 盗窃 的 它 会 要求 第一的 一个 自由的 - 为了 - 全部 和 这 大二学生
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈvɪktəri] [ə; eɪ][mɒb] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
and after a definite victory a mob assault of the gun .
和 后 一个 定 胜利 一个 暴民 突击 的 这 枪 .

偷走它首先需要与大二学生展开混战，并在取得决定性胜利后，由一群人合力抢夺枪支。

[ˈhjuːgəʊ] [wɔːkt] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][,aɪˈti:] .
Hugo walked closer to it .
雨果 步行 更近 到 它 .

雨果走近了它。

" [ɒf] [ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ˈfreɪmən] !
" Off the grass , freshman !
" 离开 这 草 , 大一新生 !

“滚出草地，新生！”

" [hiː; hi] [wiːld] [əˈbiːdiəntli] .
" He wheeled obediently .
" 他 带轮子的 顺从地 .

他顺从地转过身。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz] [epɪˈəʊtʃt] [hɪm] .
One of the guards approached him .
一 的 这 守卫 接近 他 .

一名卫兵走近他。

" [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒf] [ænd; ənd][daʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkænən] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] .
" Get off the grass and stay off and don't look at that cannon with longing .
" 得到 离开 这 草 和 停留 离开 和 不 看 在 那 大炮 和 渴望 .
“离开草地，永远不要再靠近，别用渴望的眼神盯着那门大炮。”

[,aɪˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [ˈhelθi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈfreɪmən] .
It isn't healthy for young freshmen .
它 不是 健康 为了 年轻的 大一新生 .

这对大一新生来说并不健康。

" [ˈhjuːgəʊ] [ɡrɪnd] .
" Hugo grinned .
" 雨果 咧嘴一笑 .

雨果咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈfelə(r)] .
" All right , fella .
" 全部 正确的 , 伙计 .

“好的，伙计。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈbetə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡɑːd] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wɒnt] [,aɪˈti:] .
But you better keep a double guard on that thing while I want it .
但 你 更好的 保持 一个 双倍的 警卫 在 那 事物 尽管 我 想 它 .

但在我拿它的时候，你最好严加看管。

" [tuː] [naɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [dɑːk] ,
" Two nights later , during a heavy rain that had begun after the fall of dark ,
" 二 夜晚 之后 , 期间 一个 重的 雨 那 有 开始 后 这 落下 的 黑暗的 ,
两天后的晚上，天黑后开始下起了瓢泼大雨，

[ˈhjuːgəʊ][klæd][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈslɪkə(r)][ænd; ənd][muːvd][ˈveɪɡli][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪt] .
Hugo clad himself in a slicker and moved vaguely into the night .
雨果 覆膜 他自己 在 一个 雨衣 和 已搬 依稀 进入 这 夜晚 .

雨果穿上雨衣，茫然地走进了夜色中。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][ˈkænən][jɑːd] ,
Presently he reached the cannon yard ,
目前 他 达到 这 大炮 院子 ,

他随即到达了炮台。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfeltə(r)][ɒv; əv][æən; ən][ɑːtʃ][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈsɒfəməʊ(r)][gɑːdz] .
and in the shelter of an arch he saw the sophomore guards .
和 在 这 庇护所 的 一个 拱 他 锯 这 大二学生 守卫 .

在拱门的遮蔽下，他看到了二年级的卫兵。

[ðeɪ][sməʊkt][ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæŋ][ˈsɒftli] .
They smoked cigarettes , and one of them sang softly .
他们 熏制 香烟 , 和 一 的 他们 唱 轻轻 .

他们抽着烟，其中一个轻声哼着歌。

[deɪ][ænd; ənd][naɪt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kənˈskript][ˈsentriz][kept][ˈwɒtʃfl][aɪz][ɒŋ][ðə; ði][ɡʌŋ] .
Day and night a pair of conscripted sentries kept watchful eyes on the gun .
天 和 夜晚 一个 一对 的 应征入伍 哨兵 保留 警惕 眼睛 在 这 枪 .

日夜都有两名征召的哨兵严密监视着那门大炮。

[ə; eɪ][ʃaʊt][frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʊd][brɪŋ][ðə; ði][həʊl][klaːs][ˈtʌmblɪŋ][frɒm; frəm][ɪts]
A shout from either of them would bring the whole class tumbling from its
一个 喊 从 任何一个 的 他们 会 带来 这 所有的 班级 翻滚 从 它是

[ˈslʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈmomənts] .
slumber in a very few moments .
睡眠 在 一个 非常 很少 时刻 .

他们俩只要喊一声，全班同学就会立刻从睡梦中惊醒。

[ˈhjuːgəʊ][muːvd][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvɪʒn] .
Hugo moved out of their vision .
雨果 已搬 出去 的 他们的 想象 .

雨果离开了他们的视线。

[ðə; ði][ˈkæmpəs][wɒz; wəz][ˈempti] .
The campus was empty .
这 校园 曾是 空的 .

校园空无一人。

[hiː; hi][ˈraʊndɪd][ˈwebstə(r)][hɔːl] , [ðə; ði][mʌd][ˈsʌkɪŋ][ˈsɒftli][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][fiːt][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]
He rounded Webster Hall , the mud sucking softly under his feet and the rain
他 圆润 韦伯斯特 大厅 , 这 泥 吸吮 轻轻 在下面 他的 脚 和 这 雨
[ˈdæmpənɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs] .
dampening his face .
阻尼 他的 脸 .

他绕过韦伯斯特大厅，泥泞在他脚下轻轻地吸吮着，雨水打湿了他的脸。

[frɒm; frəm][bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][kəʊt][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][fleə(r)][ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][ðə; ði][fjuːz] .
From beneath his coat he took a flare and lighted the fuse .
从 下面 他的 外套 他 采取 一个 耀斑 和 照明 这 保险丝 .

他从外套底下掏出一根信号弹，点燃了引线。

[hiː; hi][hɜːd][ðə; ði][tuː][ˈsɒfəməʊz][ˈrʌnɪŋ][təˈwɔːd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][θɪk][mɜːk] .
He heard the two sophomores running toward it in the thick murk .
他 听到 这 二 大二学生 跑步 朝向 它 在 这 厚的 黑暗 .

他听到那两个大二学生在浓雾中朝它跑去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] , [hiː; hi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ['flæɡɪŋ] ,
When they were very close , he stepped on to the stone flagging ,
什么时候 他们 是 非常 关闭 , 他 步 在 到 这 石头 标记 ,
当他们离得很近时, 他踏上了石板路。

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] , ['gæðəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː]
looked up into the cloudy sky , gathered himself , and leaped over the three
看起来 向上 进入 这 多云 天空 , 聚集 他自己 , 和 跳跃 超过 这 三
[ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv]['webstə(r)] [hɔːl] .
stories of Webster Hall .
故事 的 韦伯斯特 大厅 .
他抬头望了一眼阴云密布的天空, 定了定神, 然后纵身跃过了韦伯斯特大厅的三层楼。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] .
He landed with a loud thud ten feet from the cannon .
他 登陆 和 一个 大声 砰的一声 十 脚 从 这 大炮 .
他重重地摔在了离大炮十英尺远的地方。

[wen] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][fleə(r)] , [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] ['sɪmb(ə)l]
When the sophomores returned , after extinguishing the flare , their cherished symbol
什么时候 这 大二学生 返回 , 后 熄灭 这 耀斑 , 他们的 珍爱 象征
[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
of authority had vanished .
的 权威 有 消失了 .
当大二学生们熄灭信号弹后返回时, 他们珍视的权威象征已经消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪn][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .
There was din on the campus .
那里 曾是 din 在 这 校园 .
校园里一片嘈杂。

[fɜːst] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
First the loud cries of two voices .
第一的 这 大声 哭泣 的 二 声音 .
先是两声响亮的喊叫。

[ðen] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ɒv; əv] [reɪzd] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ,
Then the screech of raised windows , the babble of more voices ,
然后 这 尖叫 的 提高 视窗 , 这 潺潺 的 更多的 声音 ,
接着是窗户被掀开的刺耳声, 以及更多人说话的嘈杂声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fi:t] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [njuː] [gʌst] [ɒv; əv][reɪn] .
and the rush of feet that came with new gusts of rain .
和 这 匆忙 的 脚 那 来了 和 新的 阵风 的 雨 .
伴随着新一轮阵雨而来的匆匆脚步声。

[flæʃ] - [laɪts] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] .
Flash - lights pierced the gloom .
闪光 - 灯 穿孔 这 愁云 .
手电筒的光束划破了黑暗。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [bi:n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪɡəz] ['gæðəd]
Where the cannon had been , a hundred and then two hundred figures gathered
在哪里 这 大炮 有 到过 , 一个 百 和 然后 二 百 数据 聚集
,
.
,
在原本放置大炮的地方, 聚集了一百多人, 然后是两百多人。

[swə:l] , [ˈɔːɡənəɪzd] [sɜːtʃ] - ['pɑːtiz] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
swirled , organized search - parties , built a fire .
旋转 , 组织 搜索 - 各方 , 建造 一个 火 .
四处搜寻, 组织搜救队, 并生起火来。

[dɔ:n] [keɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kænən] [wɒz; wəz] [sti:l] ['mɪsɪŋ] .
Dawn came , and the cannon was still missing .
黎明 来了 , 和 这 大炮 曾是 仍然 丢失的 .
天亮了, 大炮仍然不见踪影。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪftɪd] .
The clouds lifted .
这 云 抬起 .
云散了。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [laɪt] [sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [ʌp] .
In the wan light some one pointed up .
在 这 万 光 一些 一 尖 向上 .
在昏暗的光线下, 有人指着上方。

[ðeə(r)] , [vɒn][ðə; ði] [ru:f] [v; əv]['webstə(r)] [hɔ:l] ,
There , on the roof of Webster Hall ,
那里 , 在 这 屋顶 的 韦伯斯特 大厅 ,
就在那里, 在韦伯斯特大厅的屋顶上,

[wɪð] [ðə; ði] ['njʊməərəl] [v; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [kla:s] ['peɪntɪd] [vɒn][ɪts] ['mʌzl] , [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]
with the numerals of the freshman class painted on its muzzle , was the old
和 这 数字 的 这 大一新生 班级 绘 在 它是 枪口 , 曾是 这 老的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .
那把旧枪的枪口上涂着新生班级的编号。

[ɑ:mz] [stretʃt] .
Arms stretched .
武器 拉伸 .
双臂伸展。

[æn; ən]['æŋɡri] , [ɪnˈkredjələs] [hʌm] [wækst] [tu; tə][ə; eɪ] ['stedɪ] [pɪtʃ] [ænd; ʌnd] [weɪn] [æz; əz][ðə; ði]
An angry , incredulous hum waxed to a steady pitch and waned as the
一个 生气的 , 难以置信 哼 打蜡 到 一个 稳定的 沥青 和 减弱 作为 这
[ˈsɒfəməʊz] [dɪˈspɜ:sɪt] .
sophomores dispersed .
大二学生 分散的 .
愤怒而难以置信的嗡嗡声逐渐增强, 并随着大二学生的散去而逐渐减弱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['θɪəri] [ræn] [raɪf] .
In the morning , theory ran rife .
在 这 早晨 , 理论 跑 普遍存在 .
早上, 各种理论层出不穷。

[ðə; ði] ['freɪmən] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪt] - ['lɪpt] , [prɪˈtendɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,
The freshmen were tight - lipped , pretending knowledge where they had none ,
这 大一新生 是 紧的 - 嘴唇 , 假装 知识 在哪里 他们 有 没有任何 ,
[ɪɡˈzʌlt] ['si:kɹətli] .
exulting secretly .
欣喜若狂 偷偷 .
新生们守口如瓶, 装作什么都懂, 暗自窃喜。

[di:n] ['eɪkən] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɜ:d] [dɪˈɡri:] , [wɪtʃ] [ɪkˈstɔ:t]
Dean Aiken was kidnapped at noon and given a third degree , which extorted
院长 艾肯 曾是 被绑架 在 中午 和 给定 一个 第三 程度 , 哪个 勒索
[nəʊ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
no information .
不 信息 .
迪恩·艾肯在中午被绑架, 并遭到酷刑审问, 但并未获得任何信息。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd][ɪts] [elɪ'veɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ['entəd]
The theft of the cannon and its elevation to the roof of the hall entered
这 盗窃 的 这 大炮 和 它是 海拔 到 这 屋顶 的 这 大厅 进入
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['webstə(r)]['ledʒənd] .
the annals of Webster legend .
这 志 的 韦伯斯特 传奇 .
大炮被盗并将其抬到大厅屋顶的事件，载入了韦伯斯特的传奇史册。

[ænd; ənd]['hju:gəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lə'bu:riəs] [tɑ:sk][ɒv; əv][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
And Hugo , watching the laborious task of its removal from the roof ,
和 雨果 , 观看 这 费力的 任务 的 它是 移动 从 这 屋顶 ,
而雨果，则在一旁看着人们费力地把它从屋顶上搬下来。
[si:md] ['miəli] [æz; əz] [pli:zd] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['freʃmən] .
seemed merely as pleased and as mystified as the other freshmen .
似乎 仅仅 作为 高兴 和 作为 困惑 作为 这 其他 大一新生 .
似乎和其他新生一样，既感到高兴又感到困惑。

[səʊ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [kə'menst] .
So the autumn commenced .
所以 这 秋天 开始 .
于是，秋天开始了。

[ðə; ði][fɜ:st] ['fɒtbɔ:l] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd]['hju:gəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .
The first football game was played and Hugo made a touchdown .
这 第一的 足球 游戏 曾是 玩 和 雨果 制成 一个 接地 .
第一场足球比赛进行了，雨果达阵得分。

[hi; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] .
He made another in the second game .
他 制成 其他 在 这 第二 游戏 .
他在第二局又进了一个球。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tu;; tə] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tu;; tə]
They took him to New York in November for the dinner that was to
他们 采取 他 到 新的 约克 在 十一月 为了 这 晚餐 那 曾是 到
['seltbreɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['tjæptə(r)][tu;; tə] [psaɪ; saɪ] ['deltə] .
celebrate the entrance of a new chapter to Psi Delta .
庆祝 这 入口 的 一个 新的 章 到 磅/平方英寸 三角洲 .
11 月，他们带他去纽约参加晚宴，庆祝 Psi Delta 兄弟会开启新篇章。

[hɪz; ɪz] [frə'tɜ:nəti] [hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:(r)] .
His fraternity had hired a private car .
他的 兄弟会 有 雇用 一个 私人的 车 .
他的兄弟会租了一辆私家车。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['taʊəz] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [kə'mɪti] [tʊk] ['əʊvə(r)]
As soon as the college towers vanished , the entertainment committee took over
作为 很快 作为 这 大学 塔楼 消失了 , 这 娱乐 委员会 采取 超过
[ðə; ði] ['pɑ:ti] .
the party .
这 派对 .
学院大楼一消失，娱乐委员会就接管了派对。

['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɪski] [ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ]['hi:grəʊ]['pɔ:tə(r)] .
Glasses were filled with whisky and passed by a Negro porter .
眼镜 是 已填 和 威士忌酒 和 通过了 经过 一个 黑人 搬运工 .
酒杯里斟满了威士忌，由一名黑人搬运工递送。

['hju:gəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs nəʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [æn.tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Hugo took his with a feeling of nervousness and of excited anticipation .
雨果 采取 他的 和 一个 感觉 的 紧张 和 的 兴奋的 预期 .
雨果带着紧张和兴奋的期待接过了他的。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ˈtreɪnɪŋ] — [ədˈvaɪzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] .
The coach had given him permission to break training — advised it , in fact .
这 教练 有 给定 他 允许 到 休息 训练 — 建议 它 , 在 事实 .
教练允许他中断训练——事实上, 教练还建议他这样做。

[ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [ˈlɪkə(r)] .
And Hugo had never tasted liquor .
和 雨果 有 绝不 尝过 酒 .
而雨果从未尝过酒的味道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [ˈdʒɪndʒəli] .
He watched the others , holding his glass gingerly .
他 观看 这 其他的 , 保持 他的 玻璃 小心翼翼地 .
他小心翼翼地端着酒杯, 观察着其他人。

[ðeɪ] [swɒˈləʊd] [ðeə(r)] [drɪŋks] , [tʊk] [mɔː(r)] .
They swallowed their drinks , took more .
他们 吞咽 他们的 饮料 , 采取 更多的 .
他们喝光了饮料, 又喝了更多。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] .
The effect did not seem to be great .
这 影响 做过 不是 似乎 到 是 伟大的 .
效果似乎并不显著。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [rɪˈvəʊltɪd] [hɪm] .
He smelled the whisky , and the smell revolted him .
他 闻起来 这 威士忌酒 , 和 这 闻 反抗 他 .
他闻到了威士忌的味道, 那味道让他感到恶心。

" [drɪŋk] [ʌp] , [ˈdænər] ! "
" **Drink up , Danner !** "
" 喝 向上 , 丹纳 ! "
“喝吧, 丹纳! ”

" [ˈnevə(r)][juːz][ðə; ði] [stʌf] .
" **Never use the stuff .**
" 绝不 使用 这 东西 .
“千万别用那东西。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈɪt] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] . "
I'm afraid it'll throw me . "
我是 害怕的 它将 扔 我 . "
我怕它会把我吓倒。

" [nɒt] [juː; jʊ] .
" **Not you .**
" 不是 你 .
不是你。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !
快点!

[ˈbɒtəms] [ʌp] !
Bottoms up !
底部 向上 !
干杯!

" [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɒt][ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] .
" **It ran into his throat , hot and steaming .**
" 它 跑 进入 他的 喉 , 热的 和 蒸煮 .
“滚烫的液体涌入他的喉咙。”

[hiː; hi] [swɒləʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
He swallowed a thousand needles and knew the warmth of it in his
他 吞咽 一个 千 针 和 知道 这 温暖 的 它 在 他的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

他吞下了上千根针，感受到了胃里的温暖。

[ðeɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .
They gave another glass to him and then a third .
他们 给予 其他 玻璃 到 他 和 然后 一个 第三 .
他们又给他倒了一杯，然后又倒了第三杯。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪŋ] [kɑːdz] .
Some of the brothers were playing cards .
一些 的 这 兄弟 是 玩耍 牌 .
兄弟俩中有人在玩牌。

['hjuːgəʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
Hugo watched them .
雨果 观看 他们 .
雨果看着他们。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ɒn][ðeə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
He perceived that his feet were loose on their ankles and that his shoulders
他 感知 那 他的 脚 是 松动的 在 他们的 脚踝 和 那 他的 肩膀
[ləːtʃ] .
lurched .
踉跄了一下 .

他感觉自己的脚踝松动了，肩膀也摇晃不定。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It would not do to lose control of himself , he thought .
它 会 不是 做 到 失去 控制 的 他自己 , 他 想法 .
他心想，自己绝对不能失去控制。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .
For another man , it might be safe .
为了 其他 男人 , 它 可能 是 安全的 .
对另一个人来说，这或许是安全的。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Not for him .
不是 为了 他 .
对他来说不是。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪ'neɪnli] .
He repeated the thought in anely .
他 重复 这 想法 愚蠢地 .
他机械地重复着这个想法。

[sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Some one took his arm .
一些 一 采取 他的 手臂 .
有人抓住了他的胳膊。

" [naɪs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [lɑːst] [wiːk] .
" Nice work in the game last week .
" 好的 工作 在 这 游戏 最后的 星期 .
“上周比赛中表现出色。”

[ˈprɪti] . "
Pretty . "
漂亮的 . "

漂亮的。”

" [θæŋks] . "
" **Thanks** . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" ['wʊdi] [sez] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ti:m] .
" **Woody says you're the best man on the team** .
" 伍迪 说道 你是 这 最好的 男人 在 这 团队 .

伍迪说你是队里最棒的人。

[glæd][ju:; jʊ] [went] [psaɪ; saɪ] [delt] .
Glad you went Psi Delt .
高兴的 你 去 磅/平方英寸三角洲 .

很高兴你加入了Psi Delt兄弟会。

[best] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
Best house on the campus .
最好的 房子 在 这 校园 .

校园里最好的房子。

[greɪt] [sku:l] , ['webstə(r)] .
Great school , Webster .
伟大的 学校 , 韦伯斯特 .

韦伯斯特是一所很棒的学校。

[jʊl] [lʌv] [aɪ 'ti:] . "
You'll love it . "
你会 爱 它 . "

你会喜欢的。

" [ʃʊə(r)] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **Sure , " Hugo said** .
" 当然 , " 雨果 说 .

“当然，”雨果说。

[ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [pɪ'kju:liəli] .
The railroad coach was twisting and writhing peculiarly .
这 铁路 教练 曾是 扭曲 和 扭动 奇特地 .

火车车厢以一种奇怪的方式扭动和摆动。

['hju:gəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Hugo suddenly wanted to be in the air .
雨果 突然 通缉 到 是 在 这 空气 .

雨果突然想飞到空中。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [stəd] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,
He hastened to the platform of the car and stood on it ,
他 加快 到 这 平台 的 这 车 和 站立 在 它 ,

他快步走到车厢平台，站了上去。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
squinting his eyes at the countryside .
眯眼 他的 眼睛 在 这 农村 .

他眯着眼睛望着乡村景色。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [grænd] ['sentɹəl] ['tɜ:mɪn(ə)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɹʊəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] .
When they reached the Grand Central Terminal he was cured of his faintness .
什么时候 他们 达到 这 盛大 中央 终端 他 曾是 治愈 的 他的 模糊 .

当他们到达中央车站时，他的晕厥症状就消失了。

[ðeɪ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][θiətə(r)] [ɪn][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmætɪneɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They rode to the theatre in an omnibus and saw the matinée of a
他们 骑 到 这 剧院 在 一个 综合 和 锯 这 午场 的 一个
[ˈmjʊːzɪk(ə)l] [ʃəʊ] .
musical show .
音乐 展示 .

他们乘公共马车去剧院，观看了一场音乐剧的下午场演出。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [gʻɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɪn]
Hugo had never realized that so many pretty girls could be gathered together in
雨果 有 绝不 已实现 那 所以 许多 漂亮的 女孩们 可以 是 聚集 一起 在
[wʌn] [pleɪs] .
one place .
一 地方 .

雨果从未想过会有这么多漂亮女孩聚集在一个地方。

[ðeə(r)][skænt] , [ˈglɪtərɪŋ] [ˈkɒstjuːmz] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Their scant , glittering costumes flashed in his face .
他们的 稀少 , 闪闪发光 服装 闪光灯 在 他的 脸 .
她们身上那些闪闪发光的简陋服装在他眼前晃动。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] .
He wanted them .
他 通缉 他们 .
他想要它们。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts][ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] [rɪˈpeəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlævətɪ] [ænd; ənd][dræŋk]
Between the acts the fraternity repaired in a body to the lavatory and drank
之间 这 行为 这 兄弟会 已修复 在 一个 身体 到 这 厕 和 喝
[ˈwɪski] [frɒm; frəm] [ˈbɒtlz] .
whisky from bottles .
威士忌酒 从 瓶子 .

演出间隙，兄弟会成员们集体前往洗手间，用瓶子喝威士忌。

[ˈhjuːgəʊ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
Hugo began to feel that he was living at last .
雨果 开始 到 感觉 那 他 曾是 活的 在 最后的 .
雨果开始觉得他终于活过来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [men] , [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [men] , [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .
He was among men , sophisticated men , and learning to be like them .
他 曾是 之中 男人 , 复杂的 男人 , 和 学习 到 是 喜欢 他们 .
他身处人群之中，都是见多识广的人，他努力学习像他们一样。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kæməˈrɑːdəri] , [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] , [ɪn] [ˈɪndiən] [kriːk] .
Nothing like the camaraderie , the show , the liquor , in Indian Creek .
没有什么 喜欢 这 友谊 , 这 展示 , 这 酒 , 在 印度 溪 .
印第安溪的友情、表演和美酒，是其他任何地方都无法比拟的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði][suːt] [ðæt] [ˈleftɪ] [ˈfɜːrzmən] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɜː(r); fə(r)][hɪm] .
He was wearing the suit that Lefty Foresman had chosen for him .
他 曾是 穿着 这 套装 那 左撇子 工头 有 选定 为了 他 .
他穿着莱夫蒂·福雷斯曼为他挑选的那套西装。

[hiː; hi][felt] [wel] [drest] , [kuːl] , [ˈkeɪpəb(ə)l] .
He felt well dressed , cool , capable .
他 毛毡 出色地 穿着 , 凉爽的 , 有能力的 .
他觉得自己衣着得体，神态自若，能力出众。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [wel] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
He was intensely well disposed toward his companions .
他 曾是 强烈地 出色地 处置 朝向 他的 同伴 .
他对同伴们非常友善。

[wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] ,
When the show was over , he stood in the bright lights ,
什么时候 这 展示 曾是 超过 , 他 站立 在 这 明亮的 灯 ,
演出结束后, 他站在耀眼的灯光下。

[ˈməʊməntrəli] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪl][ɒv; əv][gɜ:lz] .
momentarily depressed by the disappearance of the long file of girls .
片刻 郁闷 经过 这 消失 的 这 长的 文件 的 女孩们 .
看到长长的女生队伍消失, 一时有些沮丧。

[ðen] [hi; hi] [ʃəʊldəd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)]
Then he shouldered among his companions and went out of the theatre
然后 他 肩部 之中 他的 同伴 和 去 出去 的 这 剧院
[ˈraɪətəsli] .
riotously .
骚乱地 .

然后他挤进同伴中间, 喧闹地走出了剧院。

[tu:] [lɒŋ] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
Two long tables were drawn up at the Raven , a restaurant famous for its
二 长的 表格 是 绘制 向上 在 这 乌鸦 , 一个 餐厅 著名的 为了 它是
[rəʊst] [mi:ts] ,
roast meats ,
烤 肉类 ,

在以烤肉闻名的“渡鸦”餐厅里, 摆出了两张长桌。

[ɪts][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ˈskru:plz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [gests] .
its beer , and its lack of scruples about the behaviour of its guests .
它是 啤酒 , 和 它是 缺少 的 顾虑 关于 这 行为 的 它是 客人 .

它的啤酒, 以及对顾客行为毫不顾忌的态度。

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈdeltəz] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblz] .
The Psi Deltas took their places at the tables .
这 磅/平方英寸 三角洲 采取 他们的 地方 在 这 表格 .

Psi Delta兄弟会的成员们在桌边落座。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [ˈpraɪvət] .
The dining - room they occupied was private .
这 用餐 - 房间 他们 占领 曾是 私人的 .

他们使用的餐厅是私人餐厅。

[ˈhju:gəʊ] [sɔ:] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəweə(r)] ,
Hugo saw as if in a dream the long rows of silverware ,
雨果 锯 作为 如果 在 一个 梦 这 长的 行 的 银器 ,
雨果仿佛在梦中看到了长长的银器摆放行列。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [ˈseləri] [ænd; ənd] [ˈblɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈglɑ:sɪz] .
the dishes of celery and olives , and the ranks of shining glasses .
这 菜肴 的 芹菜 和 橄榄 , 和 这 排名 的 灼灼 眼镜 .
芹菜和橄榄菜肴, 以及一排排闪亮的玻璃杯。

[ðeɪ] [sæt] .
They sat .
他们 卫星 .

他们坐了下来。

[weɪtə] [wu:nd] [ðeə(r)] [wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Waiters wound their way among them .
服务员 伤口 他们的 方式 之中 他们 .

服务员们穿梭在他们中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] .
There was a song .
那里 曾是 一个 歌曲 .

有一首歌。

[ðə; ði][ˈtəʊstmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ɪgˈzekjətɪv] [huː] [hæd; həd][ˈgrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ˈwebstə(r)]
The toastmaster , a New York executive who had graduated from Webster
这 演讲大师 , 一个 新的 约克 管理人员 WHO 有 毕业 从 韦伯斯特
[ˈtwenti] [jˈiəz] [brɪfɔː(r)] ,
twenty years before ,
二十 年 前 ,

这位司仪是一位纽约高管，二十年前毕业于韦伯斯特大学。

[ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
understood the temper of his charge .
理解 这 脾气 的 他的 收费 .

他了解他所照管对象的脾气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪti] , [ˈrɪb(ə)ld] , [ˈdʒiːniəl] .
He was witty , ribald , genial .
他 曾是 机智 , 粗俗的 , 和蔼可亲 .

他风趣幽默，谈吐不羁，待人友善。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
He made a speech , but not too long a speech .
他 制成 一个 演讲 , 但 不是 也 长的 一个 演讲 .

他发表了讲话，但讲话时间不长。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,
He called on the president of a bank ,
他 称为 在 这 总统 的 一个 银行 ,

他拜访了一家银行的行长，

[huː] [rəʊz] [ˈtɒtəɪŋli] [ænd; ənd][ʌnˈdɪd][ðə; ði] - [gʊd] [ˈɑːfɪsɪz][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]
who rose totteringlly and undid the toastmaster's good offices by making too long a
WHO 玫瑰 摇摇晃晃地 和 撤销 这 - 好的 办公室 经过 制作 也 长的 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他摇摇晃晃地站起来，发表了一篇过长的演讲，破坏了司仪的好意。

[ɪts] [riːɪtəreɪtɪd] " [diə(r)][əʊld] [ˈwebstə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ˈtɪŋk(ə)][ɒv; əv]
Its reiterated " dear old Websters " were finally lost in the ring and tinkle of
它是 重申 " 亲爱的 老的 韦氏词典 " 是 最后 丢失的 在 这 戒指 和 小便 的
[ˈɡlɑːsweə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌtləri] .
glassware and cutlery .
玻璃器皿 和 刀具 .

它反复念叨的“亲爱的老韦伯斯特”，最终被玻璃器皿和餐具的叮当声淹没了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [miːl] [ˈhjuːgəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn]
At the end of the long meal Hugo realized that his being had undergone
在 这 结尾 的 这 长的 一顿饭 雨果 已实现 那 他的 存在 有 经历
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

漫长的晚餐结束后，雨果意识到自己已经发生了变化。

[ˈɒbdʒɪkts] [epɹəʊtʃt] [ænd; ənd] [riːsiːdɪd] [brɪfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
Objects approached and receded before his vision .
对象 接近 和 消退 前 他的 想象 .

物体在他的视野中忽远忽近。

[ðə; ði] [vɔɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['wɔːtə(r)]
The voice of the man sitting beside him came to his ears as if through water
这 嗓音 的 这 男人 坐着 旁 他 来了 到 他的 耳朵 作为 如果 通过 水
.
:
.

他身旁坐着的人的声音，如同流水般传入他的耳中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒv; əv][ɪn'fætʃueɪtɪd][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
His mind continually turned upon itself in a sort of infatuated examination .
他的 头脑 持续 转向 之上 本身 在 一个 种类 的 迷恋 考试 .

他的思绪不断地在自己身上徘徊，仿佛陷入了一种迷恋式的审视之中。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [held] ['i:v(ə)n][pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
His attention could not be held even on his own words .
他的 注意力 可以 不是 是 握住 甚至 在 他的 自己的 字 .

他甚至无法集中注意力听自己说的话。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fi:vəriʃ] .
He decided that he was feverish .
他 决定 那 他 曾是 发烧 .

他断定自己发烧了。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] : " [wel] , [ˈdænər] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ? "
Then some one said : " Well , Danner , how do you like being drunk ? "
然后 一些 一 说 : " 出色地 , 丹纳 , 如何 做 你 喜欢 存在 醉 ? "

然后有人说：“丹纳，你觉得喝醉的感觉怎么样？”

" [drʌŋk] ? "
" **Drunk** ? "
" 醉 ? "

“喝醉了吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You aren't going to tell me you're sober , are you ?
你 不是 去 到 告诉 我 你是 清醒 , 是 你 ?

你不会告诉我你戒酒了吧？

" [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , ['hjuːgəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃʌk] .
" **When the speaker had gone , Hugo realized that it was Chuck** .
" 什么时候 这 扬声器 有 已消失 , 雨果 已实现 那 它 曾是 查克 .

“演讲者走后，雨果才意识到那是查克。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [pɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
There had been no feeling of recognition .
那里 有 到过 不 感觉 的 认出 .

没有丝毫认同感。

" [aɪm] [drʌŋk] !
" **I'm drunk** !
" 我是 醉 !

我喝醉了！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] ['dænər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Some one give Danner a drink .
" 一些 一 给 丹纳 一个 喝 .

“谁给丹纳一杯水。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'ljʊʒən] . " He has illusions . "
他 有 幻觉 . "

他抱有幻想。

" [drʌŋk] !
" Drunk !
" 醉 !

“醉！”

[waɪ] , [ðɪs] [mæn][ˈɪz(ə)nt] [drʌŋk] .
Why , this man isn't drunk .
为什么 , 这 男人 不是 醉 .

为什么说这个人没喝醉？

[ɪts] ['mɒnstrəs] .
It's monstrous .
它是 滔天 .

它太可怕了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wi:kənd] [spaɪn] , [ðæts] [ɔ:l] . " He has a weakened spine , that's all . "
他 有 一个 减弱 脊柱 , 那就是 全部 . "

他脊椎有点问题，仅此而已。

" [aɪm] [drʌŋk] , " ['hju:gəʊ] [rɪ'pi:tɪd] .
" I'm drunk , " Hugo repeated .
" 我是 醉 , " 雨果 重复 .

“我喝醉了，”雨果重复道。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] .
He knew then what it was to be drunk .
他 知道 然后 什么 它 曾是 到 是 醉 .

他那时才知道醉酒是什么滋味。

[ðə; ðɪ][ˈtəʊstmɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .
The toastmaster was rising again .
这 演讲大师 曾是 上升 再次 .

司仪再次起身。

['hju:gəʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['dɪmli] .
Hugo saw it dimly .
雨果 锯 它 依稀 .

雨果隐约看到了它。

" ['feləʊz] !
" Fellows !
" 研究员 !

“伙计们！”

" [ə; eɪ] [fɔːk] [b'æŋgd] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] .
" A fork banged on a glass .
" 一个 叉 砰的一声 在 一个 玻璃 .

叉子敲在玻璃杯上。

" ['feləʊz] !
" Fellows !
" 研究员 !

“伙计们！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['saɪləns] .
" **There was a slow increase in silence .**
" 那里 曾是 一个 慢的 增加 在 沉默 .
寂静渐渐加剧。

" ['feləʊz] !
" **Fellows !**
" 研究员 !
“伙计们!

[ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [naʊ] .
It's eleven o'clock now .
它是 十一 点钟 现在 .
现在是十一点钟。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
And I have a surprise for you . "
和 我 有 一个 惊喜 为了 你 . "
我还有一个惊喜要给你。

" [sə'praɪz] !
" **Surprise !**
" 惊喜 !
“惊喜!

[heɪ] , [gaɪz] , , [ʌt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] ! "
Hey , guys , shut up for the surprise ! "
嘿 , 伙计们 , 关闭 向上 为了 这 惊喜 ! "
嘿，伙计们，安静点，惊喜来了!

" ['feləʊz] !
" **Fellows !**
" 研究员 !
“伙计们!

[wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
What I was going to say is this :
什么 我 曾是 去 到 说 是 这 :
我原本想说的是:

[ðə; ði][g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] — [ɔ:l]
the girls from the show we saw this afternoon are coming over here — all
这 女孩们 从 这 展示 我们 锯 这 下午 是 未来 超过 这里 — 全部
[ˈθɜ:ti] [ɒv; əv] - [ɪm] .
thirty of 'em .
三十 的 - 呃 .
今天下午我们看的那场演出的女选手们要过来——一共三十个。

[waɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɑ:ti] .
We're going up to my house for a real party .
是 去 向上 到 我的 房子 为了 一个 真实的 派对 .
我们要去我家参加一个真正的派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bi:; bi] [ɒf] .
And the lid'll be off .
和 这 - 是 离开 .
盖子就要打开了。

[ˈeniθɪŋ] [gəʊz] — [ˈəʊnli] [ˈenibɒdi] [ðæt] [faɪts] [ɡets] [θrəʊn] [aʊt] [streɪt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
Anything goes — only anybody that fights gets thrown out straight off without an
任何事物 去 — 仅有的 任何人 那 战斗 获得 抛掷 出去 直的 离开 没有 一个
[ˈɑːɡjʊmənt] .
argument .
争论 .

什么规则都行——只有打架的人会被直接赶出去，不给任何辩解的机会。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?
Are you on ?
是 你 在 ?

你在线吗？

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stʌnd] [ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeləʊ]
" The announcement was greeted by a stunned quiet which grew into a bellow
" 这 公告 曾是 问候 经过 一个 目瞪口呆 安静的 哪个 生长 进入 一个 下面
[ɒv; əv][əˈpruːv(ə)] .
of approval .
的 赞同 .

“消息公布后，现场一片寂静，随后爆发出热烈的欢呼声。”

[pleɪts] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Plates and glasses were thrown on the floor .
盘子 和 眼镜 是 抛掷 在 这 地面 .

盘子和杯子被扔到了地上。

[ˈleftɪ] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [dɑːns] .
Lefty leaped on to the table and performed a dance .
左撇子 跳跃 在 到 这 桌子 和 执行 一个 舞蹈 .

莱夫蒂跳上桌子，跳起了舞。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [keɪm] [ɪn] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [left] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːlz] [əˈraɪvd] .
The proprietor came in , looked , and left hastily , and then the girls arrived .
这 业主 来了 在 , 看起来 , 和 左边 草草 , 和 然后 这 女孩们 到达的 .

店主进来看了一眼，然后匆匆离开，这时女孩们到了。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [rɪˈlʌktənt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
They came through the door , after a moment of reluctant hesitation ,
他们 来了 通过 这 门 , 后 一个 片刻 的 不情愿的 犹豫 ,

他们犹豫片刻后，推门而入。

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈbraɪtli] [ˈkʌləd] [ˈwɔːtə(r)] .
like a flood of brightly colored water .
喜欢 一个 洪水 的 明亮地 有色 水 .

就像一股色彩斑斓的洪水。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ləps][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒn] [tʃeəz] ,
They sat down in the laps of the boys , on chairs ,
他们 卫星 向下 在 这 圈数 的 这 男孩们 , 在 椅子 ,

她们坐在男孩们的腿上，或者坐在椅子上。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈrei] [ˈteɪblz] .
on the edge of the disarrayed tables .
在 这 边缘 的 这 混乱 表格 .

在凌乱的桌子边缘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [drɪŋks] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]
They were served with innumerable drinks as rapidly as the liquor could be
他们 是 服务 和 无数 饮料 作为 快速 作为 这 酒 可以 是
[brɔːt] .
brought .
带来 .

只要酒能送上来，他们就能立刻喝上无数杯饮料。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] , [ðæt] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [d'bləʒ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .
They were working , that night , for the ten dollars promised to each one .
他们是 在职的 , 那 夜晚 , 为了 这 十 美元 承诺 到 每个 一 .
那天晚上, 他们为了每人十美元的报酬而工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ,
But they were working with college boys ,
但 他们 是 在职的 和 大学 男孩们 ,
但他们当时是在和大学生一起工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rest][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['æfluənt] [ænd; ənd] ['pɔ:ntʃɪ] [meɪlz] [hu:]
which was a rest from the stream of affluent and paunchy males who
哪个 曾是 一个 休息 从 这 溪流 的 富裕的 和 大肚腩 男性 WHO
[meɪd] [ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['eskɔ:t] .
made their usual escort .
制成 他们的 通常 护送 .
这让她得以从平常那些富有而又肥胖的男伴中解脱出来。

[ðeə(r)] ['geɪəti] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'sju:md] .
Their gaiety was better than assumed .
他们的 欢乐 曾是 更好的 比 假定 .
他们的快乐程度比预想的还要好。

[ˈhju:gəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] [dri:md] [ɒv; əv][wʌn] .
Hugo had never seen such a party or dreamed of one .
雨果 有 绝不 已见 这样的 一个 派对 或者 梦见 的 一 .
雨果从未见过这样的派对, 也从未想过会有这样的派对。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [kliəd] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒbweb] .
His vision was cleared instantly of its cobwebs .
他的 想象 曾是 已清除 即刻 的 它是 蜘蛛网 .
他的视线瞬间变得清晰起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [bɔɪz] [si:z] [wʌn][gɜ:l][ænd; ənd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] .
He saw three boys seize one girl and turn her heels over head .
他 锯 三 男孩们 抢占 一 女孩 和 转动 她 高跟鞋 超过 头 .
他看到三个男孩抓住一个女孩, 把她的脚翻了个底朝天。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [mu:vd] [ɪn] .
A piano was moved in .
一个 钢琴 曾是 已搬 在 .
搬进来一架钢琴。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
She jumped up and started dancing on the table .
她 跳了起来 向上 和 开始 跳舞 在 这 桌子 .
她跳起来, 开始在桌子上跳舞。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then there was a voice at his side .
然后 那里 曾是 一个 嗓音 在 他的 边 .
然后他身边传来一个声音。

" [hə'ləʊ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
" **Hello , good - looking .**
" 你好 , 好的 - 寻找 .
“你好, 帅哥。”

[aɪ][kʊd; kəd][ju:z] [ðæt] [drɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][aɪ 'ti:] .
I could use that drink if you can spare it .
我 可以 使用 那 喝 如果 你 能 空闲的 它 .
如果你不介意的话, 我可以喝那杯饮料。

" [ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" Hugo looked at the girl .
" 雨果 看起来 在 这 女孩 .

雨果看着那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɜːld] .
She had brown hair that had been curled .
她 有 棕色的 头发 那 有 到过 卷曲 .

她有一头棕色的卷发。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈheviːli] [ruːɜd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her lips and cheeks were heavily rouged and the corners of her
她 嘴唇 和 脸颊 是 重度 胭脂 和 这 角落 的 她
[maʊθ] [tɜːnd] [daʊn] [ɪn][ə; ei] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpetjuləns] [ɔː(r)] [fəˈtiːg] .
mouth turned down in a sort of petulance or fatigue .
嘴 转向 向下 在 一个 种类 的 性急 或者 疲劳 .

她的嘴唇和脸颊涂着厚厚的胭脂，嘴角向下撇着，带着一丝任性或疲惫的神情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] .
But she was pretty .
但 她 曾是 漂亮的 .

但她长得很漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈwaɪtli] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvniŋ] [dres] , [wɒz; wəz] [ˈkriːmi]
And her body , showing whitely above her evening dress , was creamy
和 她 身体 , 显示 白 多于 她 晚上 裙子 , 曾是 奶油状
[ænd; ənd] [wɔːm] .
and warm .
和 温暖的 .

她透过晚礼服露出的白皙肌肤，肌肤如奶油般柔滑温暖。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He gave the drink to her .
他 给予 这 喝 到 她 .

他把饮料递给了她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
She sat in his lap .
她 卫星 在 他的 膝 .

她坐在他腿上。

" [gɒʃ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Gosh , " he whispered .
" 天哪 , " 他 低声说道 .

“天哪,”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [ˈpʊliŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] .
" I saw her first , " some one said , pulling at the girl's arm .
" 我 锯 她 第一的 , " 一些 一 说 , 拉 在 这 女孩们 手臂 .

“我先看到的是她,”有人说着，拉了拉女孩的胳膊。

" [gəʊ] - [wei] , " [ˈhjuːgəʊ] [ˈʃaʊtɪd] .
" Go ' way , " Hugo shouted .
" 去 - 方式 , " 雨果 喊叫 .

“走开!”雨果喊道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈlðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

He pushed the other from them .
他 推动 这 其他 从 他们 :

他把另一个人从他们中间推开。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['besi] .

" Bessie .
" 贝西 :

“贝西。

[wʌts] [jɔːz] ? "

What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" ['hju:gəʊ] .

" Hugo .
" 雨果 :

“雨果。”

" [ðə; ði][gɜːl] [ək'septɪd] [tuː] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

" The girl accepted two glasses from a waiter .
" 这 女孩 公认 二 眼镜 从 一个 服务员 :

女孩从服务员手中接过两个杯子。

[ðeɪ] [dreɪnd] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪmz] .

They drained them , looking at each other over the rims .
他们 排水 他们 , 寻找 在 每个 其他 超过 这 轮辂 :

他们把水喝光，隔着杯沿互相对视。

" [ɡɒt] ['eni] ['mʌni] , ['hju:gəʊ] ?

" Got any money , Hugo ?
" 得到 任何 钱 , 雨果 ?

“你有钱吗，雨果？ ”

" ['hju:gəʊ][hæd; həd] .

" Hugo had .
" 雨果 有 :

雨果曾有过。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] ['æsets] .

He carried on his person the total of his cash assets .
他 携带 在 他的 人 这 全部的 的 他的 现金 资产 :

他身上携带了全部现金资产。

[sʌm; səm] ['fɪftɪ] [d'bləz] .

Some fifty dollars .
一些 五十 美元 :

大约五十美元。

" [ʃʊə(r)] .

" Sure .
" 当然 :

“当然。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] [d'bləz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

I have fifty dollars , " he answered .
我 有 五十 美元 , " 他 回答 :

“我有五十美元，”他回答说。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

He felt her red lips against his ear .
他 毛毡 她 红色的 嘴唇 反对 他的 耳朵 .

他感觉到她鲜红的嘴唇贴着他的耳朵。

" [lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] [dʌk] [ðɪs] ['pɑːti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .

" Let's you and me duck this party and have a little one of our own .
" 我们来吧 你 和 我 鸭子 这 派对 和 有 一个 小的 一 的 我们的 自己的 .

“不如你我避开这个派对，自己办个小派对吧。”

[aɪv] [ɡɒt] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

I've got an apartment not far from here .
我已经 得到 一个 公寓 不是 远的 从 这里 .

我在离这里不远的地方有一套公寓。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

" He could hear the pounding of his heart .
" 他 可以 听到 这 猛击 的 他的 心 .

他能听到自己砰砰的心跳声。

" [lets] .

" Let's .

" 我们来吧 .

“我们吧。”

" [ðeɪ] [muːvd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

" They moved unostentatiously from the room .
" 他们 已搬 低调地 从 这 房间 .

他们悄无声息地离开了房间。

[aʊtˈsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Outside , in the hall , she took his hand .
外部 , 在 这 大厅 , 她 采取 他的 手 .

在外面的走廊里，她握住了他的手。

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

They ran to the front door .
他们 跑 到 这 正面 门 .

他们跑到前门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv] ['bedləm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɜːrl] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː]

There was the echo of bedlam in his whirling mind when they walked through
那里 曾是 这 回声 的 疯人院 在 他的 旋转 头脑 什么时候 他们 步行 通过

[ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [stri:t] .

the almost deserted street .
这 几乎 荒凉的 街道 .

当他们走过几乎空无一人的街道时，他混乱的思绪中回荡着混乱的回声。

[fɪː; fɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] .

She called to a taxi and they were driven for several blocks .
她 称为 到 一个 出租车 和 他们 是 驱动 为了 一些 积木 .

她叫了一辆出租车，然后乘车行驶了几个街区。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dɑːns] [hɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [dræŋk] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] .

At a cheap dance hall they took a table and drank more liquor .
在 一个 便宜的 舞蹈 大厅 他们 采取 一个 桌子 和 喝 更多的 酒 .

他们来到一家廉价舞厅，找了张桌子，继续喝酒。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

When his head was turned ,
什么时候 他的 头 曾是 转向 ,

当他转过头时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnærəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈælkəhɒl] [əˈgenst] [ðə; ði]
she narrowed her eyes and calculated the effect of the alcohol against the
她 范围缩小 她 眼睛 和 计算 这 影响 的 这 酒精 反对 这
[ˈdwɪndlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] .
dwindling of his purse .
逐渐减少 的 他的 钱包 .

她眯起眼睛，盘算着酒精的作用和他日益减少的钱包之间的关系。

[ðeɪ] [dɑːnst] .
They danced .
他们 跳舞 .

他们跳舞了。

" [dʒiː] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [swel] [ˈdɑːnsə(r)] . "
" **Gee , you're a swell dancer .** "
" 吉 , 你是 一个 膨胀 舞蹈家 . "

“哇，你跳舞真棒！ ”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈbesi] . "
" **So are you , Bessie .** "
" 所以 是 你 , 贝西 . "

“你也是，贝西。”

" [stiːl] [ˈwɒnə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˈbesi] ? "
" **Still wanna go home with Bessie ?** "
" 仍然 想 去 家 和 贝西 ? "

“你还想和贝西回家吗？ ”

" [ɛm,ɛm'ɛm'ɛm] . "
" **Mmmm .** "
" 嗯嗯 . "

“嗯。”

" [lets] [gəʊ] .
" **Let's go .**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈtæksi][raɪd] .
" **Another taxi ride .**
" 其他 出租车 骑 .

又坐了一次出租车。

[ðə; ði] [laɪts] [siːð] [pɑːst][hɪm] .
The lights seethed past him .
这 灯 沸腾 过去的 他 .

灯光在他眼前闪烁。

[ə; eɪ] [dɑːk] [haʊs] [ænd; ənd] [θriː] [ˈflaɪts] [ɒv; əv] [ˈrɪkəti] [steəz] .
A dark house and three flights of rickety stairs .
一个 黑暗的 房子 和 三 航班 的 摇摇晃晃的 楼梯 .

一栋阴暗的房子和三段摇摇晃晃的楼梯。

[ðə; ði] [ˈɡrɪti] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] .
The gritty sound of a key in a lock .
这 粗粝的 声音 的 一个 钥匙 在 一个 锁 .

钥匙插入锁孔时发出的沙沙声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ][bed] , [tuː] [tʃeəz] , [ə; eɪ][gæs] - [laɪt] [tɜːnd] [ləʊ] ,
A little room with a table , a bed , two chairs , a gas - light turned low ,
一个 小的 房间 和 一个 桌子 , 一个 床 , 二 椅子 , 一个 气体 - 光 转向 低的 ,
一个小房间里，有一张桌子、一张床、两把椅子和一盏调得很暗的煤气灯。

[ə; eɪ] [dɪ'fɛv(ə)ld] [prə'fju:ʒn] [bʌ; əv] ['fi:meɪl] ['gɑ:mənts] .
a disheveled profusion of female garments .
一个 蓬头垢面 丰富 的 女性 服装 .

一堆凌乱不堪的女性衣物。

" [hɪə(r)][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" ['hju:gəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tensli] .
" Hugo looked at her tensely .
" 雨果 看起来 在 她 紧张地 .

雨果紧张地看着她。

[hi:: hi] [lɑ:ft] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] [səʊnd] .
He laughed then , with a harsh sound .
他 笑了 然后 , 和 一个 残酷的 声音 .

然后他发出了一声刺耳的笑声。

[ʃi:: ʃi] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [kə'res] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] ['fræŋknəs] .
She flew into his arms , returning his searching caresses with startling frankness .
她 飞翔 进入 他的 武器 , 返回 他的 搜索 爱抚 和 令人震惊 坦率 .

她扑进他的怀里，以惊人的坦率回应他探寻般的爱抚。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
Presently they moved across the room .
目前 他们 已搬 穿过 这 房间 .

他们随即穿过房间。

[hi:: hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [lɒŋ] , [hɒt] ['ɪntərvlz] .
He could hear the noises on the street at long , hot intervals .
他 可以 听到 这 噪音 在 这 街道 在 长的 , 热的 间隔 .

他能听到街上每隔一段时间就传来一阵嘈杂的声音。

['hju:gəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [sməʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪn] .
Hugo opened his eyes and the light smote them with pain .
雨果 打开 他的 眼睛 和 这 光 猛击 他们 和 疼痛 .

雨果睁开眼睛，刺眼的光线让他感到疼痛。

[hi:: hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌndrɪŋli] .
He raised his head wonderingly .
他 提高 他的 头 惊奇地 .

他疑惑地抬起头。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [krɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] ['nɔ:ziə] .
His stomach crawled with a foul nausea .
他的 胃 爬行 和 一个 犯规 恶心 .

他感到一阵恶心反胃。

[hi:: hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [ru:m] .
He saw the dirty room .
他 锯 这 肮脏的 房间 .

他看到了脏乱的房间。

['besi] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][,aɪ 'ti:] .
Bessie was not in it .
贝西 曾是 不是 在 它 .

贝西没有参演。

[hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] .
He staggered to the wash - bowl and was sick .
他 交错 到 这 洗 - 碗 和 曾是 生病的 .

他踉跄着走到洗脸盆前，然后呕吐了。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
He noticed then that her clothes were missing .
他 注意到 然后 那 她 衣服 是 丢失的 .

他这才发现她的衣服不见了。

[ðə; ði][fækt] [ɪm'prest] [hɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ʊd; ʤəd][hæv; həv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
The fact impressed him as one that should have significance .
这 事实 印象深刻 他 作为 一 那 应该 有 意义 .

这件事让他觉得非同寻常，应该具有重要意义。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] .
He rubbed his head and eyes .
他 摩擦 他的 头 和 眼睛 .

他揉了揉头和眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['ækjərətli] .
Then he thought accurately .
然后 他 想法 准确 .

然后他认真地思考了一番。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] .
He crossed the room and felt in his trousers pockets .
他 交叉 这 房间 和 毛毡 在 他的 裤子 口袋 .

他穿过房间，摸了摸裤兜。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The money was gone .
这 钱 曾是 已消失 .

钱没了。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
At first it did not seem like a catastrophe .
在 第一的 它 做过 不是 似乎 喜欢 一个 灾难 .

起初看起来并不像是一场灾难。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['mʌni] .
He could telegraph to his father for more money .
他 可以 电报 到 他的 父亲 为了 更多的 钱 .

他可以发电报给父亲，请求他再给他一些钱。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he realized that he was in New York , without a ticket back to the

然后 他 已实现 那 他 曾是 在 新的 约克 , 没有 一个 票 后退 到 这
['kæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

然后他意识到自己身在纽约，却没有回校园的机票。

[sepə'reɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊstmɑ:stə(r)]
separated from his friends , and not knowing the address of the toastmaster

分开 从 他的 朋友们 , 和 不是 会心 这 地址 的 这 演讲大师
.
:
.

与朋友们失散，也不知道司仪的地址。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [frə'tɜ:nəti] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [bæk] [tu:; tə]
He could not find his fraternity brothers and he could not get back to
他 可以 不是 寻找 他的 兄弟会 兄弟 和 他 可以 不是 得到 后退 到
[sku:l] [wɪ'daʊt] [mɔ:(r)] ['mʌni] .
school without more money .
学校 没有 更多的 钱 .

他找不到他的兄弟会成员，而且没有更多的钱，他也无法重返学校。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .
Moreover , he was sick .
而且 , 他 曾是 生病的 .

而且，他还生病了。

[hi:; hi] [drest] [wɪð] ['mɪzrəbl] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
He dressed with miserable slowness and went down to the street .
他 穿着 和 悲惨的 缓慢 和 去 向下 到 这 街道 .

他慢吞吞地穿好衣服，走到街上。

[sɜ:vd] [hɪm] [raɪt] .
Served him right .
服务 他 正确的 .

活该。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] .
He had been a fool .
他 有 到过 一个 傻子 .

他真是个傻瓜。

[hi:; hi] [ˈrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [waɪnd] [blu:] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] .
A sharp wind blew out of a bright sky .
一个 锋利的 风 吹 出去 的 一个 明亮的 天空 .

一阵强风从晴朗的天空吹来。

['meɪbi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə]['webstə(r)] .
Maybe , he thought , he should walk back to Webster .
或许 , 他 想法 , 他 应该 走 后退 到 韦伯斯特 .

他心想，或许他应该走回韦伯斯特。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['eɪti] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nɪ'gəʊʃiətid] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
It was only eighty miles and that distance could be negotiated in less than
它 曾是 仅有的 八十 英里 和 那 距离 可以 是 协商 在 较少的 比
[tu:] ['aʊəz] [baɪ][hɪm] .
two hours by him .
二 小时 经过 他 .

只有八十英里，他不到两个小时就能走完这段路程。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'waɪz] .
But that was unwise .
但 那 曾是 失策 .

但那是不明智的。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
People would see his progress .
人们 会 看 他的 进步 .

人们会看到他的进步。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] [pɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['flæt,aiən] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
He sat down in Madison Square Park and looked at the Flatiron Building with a
他 卫星 向下 在 麦迪逊 正方形 公园 和 看起来 在 这 烙铁 建筑 和 一个
[ˈleʒəli] [aɪ] .
leisurely eye .
悠闲 眼睛 .

他坐在麦迪逊广场公园里，悠闲地望着熨斗大厦。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [sɜ:rdʒd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

A fire engine surged up the street .
一个 火 引擎 激增 向上 这 街道 .

一辆消防车疾驰而来。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [træʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [kæn; kən] .

A man came to collect the trash in a green can .
一个 男人 来了 到 收集 这 垃圾 在 一个 绿色的 能 .

一名男子提着绿色垃圾桶来收垃圾。

[ə; eɪ][træmp] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['aʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

A tramp lay down and was ousted by a policeman .
一个 流浪汉 躺 向下 和 曾是 被驱逐 经过 一个 警察 .

一个流浪汉躺下后被警察赶了出来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .

By and by he realized that he was hungry .
经过 和 经过 他 已实现 那 他 曾是 饥饿的 .

过了一会儿，他意识到自己饿了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn] [wɪð] [dɑ:tiŋ] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A little man with darting eyes took a seat beside him .
一个 小的 男人 和 飞镖 眼睛 采取 一个 座位 旁 他 .

一个目光闪烁的小个子男人在他旁边坐了下来。

[hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:dɪd] ['hju:gəʊ][æt; ət] [ɔ:t] ['ɪntərvlz] .

He regarded Hugo at short intervals .
他 认为 雨果 在 短的 间隔 .

他时不时地看一眼雨果。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] .

At length he said .
在 长度 他 说 .

他最后说道。

" [ju:; jʊ][ɡɒt][ə; eɪ] [daɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ?

" You got a dime for a cup of coffee ?
" 你 得到 一个 一角硬币 为了 一个 杯子 的 咖啡 ?

“你有10美分买杯咖啡吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:d] [baɪ]['æksent] .

" His words were blurred by accent .
" 他的 字 是 模糊 经过 口音 .

他的口音让他说的话含糊不清。

" [nəʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [sku:l] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz]['stəʊlən] . "

I came here from school last night and my money was stolen . "
我 来了 这里 从 学校 最后的 夜晚 和 我的 钱 曾是 被盗 . "

我昨晚放学后到这里，钱被偷了。

" [ɑ:] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðərz] [vɔɪs] .
" **Ah , " there was a tinge of discouragement in the other's voice .**
" 啊 , " 那里 曾是 一个 色调 的 沮丧 在 这 其他的 嗓音 :
“啊,”对方的声音里带着一丝沮丧。

" [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [pə'hæps] ? "
" **And hungry , perhaps ?** "
" 和 饥饿的 , 也许 ? "
“或许还饿了？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" **A little .** "
" 一个 小的 : "
“一点。”

" [em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lsəʊ] ['hʌŋɡri] .
" **Me — I am also hungry .**
" 我 — 我 是 还 饥饿的 :
“我——我也饿了。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈi:t(ə)n] [sɪns] [tu:] [deɪz] .
I have not eaten since two days .
我 有 不是 吃 自从 二 天 :
我已经两天没吃东西了。

" [ðæt] [ɪm'prest] ['hju:gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˈsɜ:kəmstəns] .
" **That impressed Hugo as a shameful and intolerable circumstance .**
" 那 印象深刻 雨果 作为 一个 可耻 和 无法容忍 环境 :
“这给雨果留下了深刻的印象，他认为这是一种可耻且无法容忍的情况。”

" [lets] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] " — [hi:; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrestrɒnt] — " [ænd; ənd] [i:t] .
" **Let's go over there — he indicated a small restaurant — " and eat .**
" 我们来吧 去 超过 那里 " — 他 表明的 一个 小的 餐厅 — " 和 吃 :
“我们去那边吧”——他指着一家小餐馆——“吃饭。”

[ðen] [aɪl] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][send][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][meɪl] .
Then I'll promise to send the money by mail .
然后 患病的 承诺 到 发送 这 钱 经过 邮件 :
那我保证会把钱邮寄过来。

[æt; ət] [li:st] , [wi:l; wil][bi:; bi] [fed] [ðæt] [wei] . "
At least , we'll be fed that way . "
在 至少 , 出色地 是 美联储 那 方式 : "
至少那样我们就能吃饱饭了。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] . "
" **We will be thrown to the street on our faces .** "
" 我们 将要 是 抛掷 到 这 街道 在 我们的 面孔 : "
“我们会脸朝下摔到街上。”

" [nɒt] [aɪ] . [ˈnəʊbədi] [θrəʊz] [em 'i:][ɒn][maɪ] [feɪs] .
" **Not I . Nobody throws me on my face .**
" 不是 我 : 无人 投掷 我 在 我的 脸 :
“我不会。没人能把我摔倒在地。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
And I'll look out for you .
和 患病的 看 出去 为了 你 :
我会照顾你的。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] .
" **They crossed the thoroughfare and entered the restaurant .**
" 他们 交叉 这 通道 和 进入 这 餐厅 :
他们穿过马路，走进了餐馆。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði]
The little man ordered a quantity of food , and Hugo , looking guiltily at the
这 小的 男人 订购 一个 数量 的 食物 , 和 雨果 , 寻找 内疚地 在 这

[ˈweɪtə(r)] ,
waiter ,
服务员 ;

小个子男人点了一大堆食物，雨果愧疚地看着服务员，

[ˈdʒɒpləˌket] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
duplicated the order .
重复 这 命令 .

重复下单了。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈdɪstəntli] [əˈkweɪntɪd] [ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [fɪltʃ] [rɪˈpɑːst] .
They became distantly acquainted during the filched repast .
他们 成为 遥远地 熟人 期间 这 偷窃 餐饮 .

在这次偷来的晚餐中，他们结识了，只是彼此认识了一下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈɪzi] .
The little man's name was Izzie .
这 小的 男人的 姓名 曾是 伊兹 .

这个矮个子男人名叫伊兹。

[hiː; hi][səʊld] [ˈsekənd] - [hænd] [rʌgz] .
He sold second - hand rugs .
他 卖 第二 - 手 地毯 .

他卖二手地毯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
But he was out of work .
但 他 曾是 出去 的 工作 .

但他失业了。

[ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] .
Eventually they finished .
最终 他们 完成的 .

最终他们完成了。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃek] .
The waiter brought the check .
这 服务员 带来 这 查看 .

服务员拿来了账单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [huːz] [dʒaʊl] [ænd; ənd][hɪps][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈheɪvɪli]
He was a large man , whose jowls and hips and shoulders were heavily
他 曾是 一个 大的 男人 , 谁 下巴 和 臀部 和 肩膀 是 重度

[ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈmʌs(ə)] .
weighted with muscle .
加权 和 肌肉 .

他身材魁梧，下巴、臀部和肩膀上都布满了厚重的肌肉。

[ˈhjuːgəʊ] [stʊd] [ʌp] .
Hugo stood up .
雨果 站立 向上 .

雨果站了起来。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi][brɪˈgæŋ] [ˈplæɪsɪdli] , " [maɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] [brɪˈtwiːn]
" Listen , fellow , " he began placidly , " my friend and I haven't a cent between
" 听 , 同伴 , " 他 开始 平静地 , " 我的 朋友 和 我 还没有 一个 中心 之间

[juːˈes] .
us :
我们 :

“听着，伙计，”他平静地说道，“我和我的朋友一分钱都没有。”

[aɪm][ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] , [frəm; frəm][ˈwebstə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪl][ˌjuː; jʊ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]
I'm Hugo Danner , from Webster University , and I'll mail you the price of
我是 雨果 丹纳 , 从 韦伯斯特 大学 , 和 患病的 邮件 你 这 价格 的
[ðɪs] [fiːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
this feed to - morrow .
这 喂养 到 - 明天 .

我是韦伯斯特大学的雨果·丹纳，明天我会把这批饲料的价格寄给你。

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] —
I'll write down my name and —
患病的 写 向下 我的 姓名 和 一

我会写下我的名字，然后——

" [hiː; hi][ɡɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" **He got no further .**
" 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
The waiter spoke in a thick voice .
这 服务员 辐 在 一个 厚的 嗓音 .

服务员说话的声音很沙哑。

" [səʊ] !
" **So !**
" 所以 !

“所以！

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gaɪz] , [eɪ] ?
One of them guys , eh ?
一 的 他们 伙计们 , 嗯 ?

是他们其中一个吧？

['traɪn] - [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪˈtiː] [wen] [aɪm][hɪə(r)] , [hʌ] ?
Tryin ' to get away with it when I'm here , huh ?
尝试 - 到 得到 离开 和 它 什么时候 我是 这里 , 嗯 ?

想在我面前蒙混过关？是吗？

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['ɡənə] [peɪ] .
Well , I tell you how you're gonna pay .
出色地 , 我 告诉 你 如何 你是 将会 支付 .

好吧，我告诉你该怎么还钱。

[jʊr; jər] ['ɡənə] [peɪ] [ðɪs] [tʃek] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mʌʃ] , [siː] ?
You're gonna pay this check with a bloody mush , see ?
你是 将会 支付 这 查看 和 一个 血腥 糊状物 , 看 ?

你等着付这张支票吧，明白吗？

" [hɪz; ɪz][fɪst] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" **His fist doubled and drew back .**
" 他的 拳头 双倍 和 画 后退 .

“他的拳头攥紧，向后缩回。”

[ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [ɪft] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
Hugo did not shift his position .
雨果 做过 不是 转移 他的 位置 .

雨果没有改变他的姿势。

[ðə; ði][fɪst] [keɪm] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːm] [laɪk] [stəʊn] [blɒkt] [aɪˈtiː] .
The fist came forward , but an arm like stone blocked it .
这 拳头 来了 向前 , 但 一个 手臂 喜欢 石头 已屏蔽 它 .

拳头挥了过来，但一条像石头一样的手臂挡住了它。

[ˈhjuːgəʊz] [fri:] [hænd] [ˈbeəli] [ˈflik] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪtərz] [dʒɔ:] .

Hugo's free hand barely flicked to the waiter's jaw .
雨果的 自由的 手 仅仅 轻弹 到 这 服务员的 颧 。

雨果空着的那只手只是轻轻地拂过服务员的下巴。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

He rolled under the table .
他 滚动 在下面 这 桌子 。

他滚到了桌子底下。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˈɪzi] [hænd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈvæniʃd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

" Come on , " he said , but Izzie had already vanished through the door .
" 来 在 , " 他 说 , 但 伊兹 有 已经 消失了 通过 这 门 。

“走吧,”他说, 但伊兹已经消失在门外了。

[ˈhjuːgəʊ] [wɔ:kt] [ˈhʌrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .

Hugo walked hurriedly up the street and turned a corner .
雨果 步行 匆匆 向上 这 街道 和 转向 一个 角落 。

雨果匆匆沿着街道走去, 转过一个街角。

[ə; eɪ][hænd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

A hand tugged at his coat .
一个 手 拉扯 在 他的 外套 。

一只手拽了拽他的外套。

[hiː; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][wəz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ˈɪzi] .

He turned and was confronted by Izzie .
他 转向 和 曾是 面对 经过 伊兹 。

他转过身, 迎面撞上了伊兹。

" [aɪ] [si:n] [juː; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" I seen you through the window .
" 我 已见 你 通过 这 窗户 。

我透过窗户看到了你。

- , [gai] , [juː; jʊ][kɪn][bɒks] .

Jeest , guy , you kin box .
- , 盖伊 , 你 亲属 盒子 。

Jeest, 伙计, 你真是个怪人。

[seɪ] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kɪn] [kli:n] [ʌp] — [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [nɜ:v] . "

Say , I know where you kin clean up — if you got the nerve . "
说 , 我 知道 在哪里 你 亲属 干净的 向上 — 如果 你 得到 这 神经 。

我知道你亲戚在哪儿清理——如果你有胆量的话。

" [kli:n] [ʌp] ?

" Clean up ?
" 干净的 向上 ?

“清理?”

[weə(r)] ? "

Where ? "
在哪里 ? "

在哪里? "

" [kʌm] [ɒn] .

" Come on .
" 来 在 。

“快点。

[wiː; wi][ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ˈenihaʊ] .

We better get out of here anyhow .
我们 更好的 得到 出去 的 这里 无论如何 。

我们最好还是离开这里。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
" **They made their way toward the river .**
" 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 河 。

他们朝着河边走去。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈləðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlɹəʊd] ,
The city changed character on the other side of the elevated railroad .
这 城市 已更改 特点 在 这 其他 边 的 这 升高 铁路 ,
高架铁路另一侧的城市面貌发生了变化。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] , [ˈi:v(ə)] - [ˈsmelɪŋ] , [kənˈdʒestɪd]
and presently they were walking through a dirty , evil - smelling , congested
和 目前 他们 是 步行 通过 一个 肮脏的 , 邪恶的 - 闻起来 , 拥堵
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 。

此刻，他们正走在一个肮脏、恶臭、拥挤的街区。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈɪzi] ? "
" **Where are we going , Izzie ?** "
" 在哪里 是 我们 去 , 伊兹 ? "

“我们要去哪儿，伊兹？”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] . "
" **Wait a minute , Mr . Danner .** "
" 等待 一个 分钟 , 先生 . 丹纳 . "

“等一下，丹纳先生。”

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ? "
" **What's the idea ?** "
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？”

" [ju:; jʊ] [weɪt] .
" **You wait .**
" 你 等待 。

你等着。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈdɜ:ti] [blɒks] .
" **Another series of dirty blocks .**
" 其他 系列 的 肮脏的 积木 。

又是一系列脏兮兮的积木。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
Then they came to a bulky building that spread a canopy over the sidewalk .
然后 他们 来了 到 一个 笨重 建筑 那 传播 一个 树冠 超过 这 人行道 。

然后他们来到一栋庞大的建筑物前，建筑物的顶棚覆盖了人行道。

" [hɪə(r)] , " [ˈɪzi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
" **Here , " Izzie said , and pointed .**
" 这里 , " 伊兹 说 , 和 尖 。

“这里，”伊兹说着，指了指。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [saɪn] , [wɪtʃ] [ˈhju:gəʊ] [ri:d] [twɑɪs] .
His finger indicated a sign , which Hugo read twice .
他的 手指 表明的 一个 符号 , 哪个 雨果 读 两次 。

他的手指比划了一个手势，雨果读了两遍。

[aɪ ˈti:] [sed] :
It said :
它 说 。

上面写着：

" ['bætliŋ] [əʊ] ['swensən] [wɪl] [mi:t] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dʒɪm'neɪziəm] [æt; ət] [θri:] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n]
" **Battling Ole Swenson will meet all comers in this gymnasium at three this afternoon**
" 战斗 奥莱 斯文森 将要 见面 全部 来者 在 这 健身房 在 三 这 下午
[ænd; ənd] [eɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
and eight to - night .
和 八 到 - 夜晚 .

“斗士奥勒·斯文森将于今天下午三点和今晚八点在本体育馆迎战所有挑战者。”

[ˈfɪftɪ] [d'bləz] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] [mæn] , [blæk] [ɔ:(r)] [waɪt] ,
Fifty dollars will be given to any man , black or white ,
五十 美元 将要 是 给定 到 任何 男人 , 黑色的 或者 白色的 ,
任何男性, 无论黑人还是白人, 都将获得五十美元。

[hu:] [kæn; kən] [steɪ] [θri:] [raʊndz] [wɪð] [hɪm] ,
who can stay three rounds with him ,
WHO 能 停留 三 回合 和 他 ,
谁能和他打满三回合?

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [d'bləz] [kæʃ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [nɒk] [aʊt] ['bætliŋ] [əʊ]
and one hundred dollars cash money to the man who knocks out Battling Ole
和 一 百 美元 现金 钱 到 这 男人 WHO 敲门声 出去 战斗 奥莱
['swensən] ,
Swenson ,
斯文森 ,
谁击倒巴特林·奥勒·斯文森, 就奖励他一百美元现金。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] . "
the Terror of the Docks . "
这 恐怖 的 这 码头 . "
码头上的恐怖分子。

" [si:] , " ['ɪzi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] , " [mɛ'bi] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:] .
" **See , " Izzie said , rubbing his hands excitedly , " mebbe you could do it .**
" 看 , " 伊兹 说 , 擦 他的 双手 兴奋地 , " 也许 你 可以 做 它 .
“你看,”伊兹兴奋地搓着手说, “也许你能做到。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:nd] [ɒn][ˈhju:gəʊ] .
" **A light dawned on Hugo .**
" 一个 光 黎明 在 雨果 .
雨果恍然大悟。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .
他笑了。

" [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I can , " he replied .**
" 我 能 , " 他 回复 .
“我可以,”他回答道。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What time is it ? "**
" 什么 时间 是 它 ? "
“现在是几桌? ”

" [tu:] [ə'klɔ:k] . "
" **Two o'clock . "**
" 二 点钟 . "
“两点钟。”

" [wel] , [lets] [gəʊ] .
" **Well , let's go** .
" 出色地 , 我们来吧 去 .

“好了，我们走吧。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒɪm'neɪziəm] . "
" **They entered the lobby of the " gymnasium** . "
" 他们 进入 这 大厅 的 这 " 健身房 . "

他们进入了“体育馆”的大厅。

" ['mɪstə(r)] . ['epstain] , " ['ɪzi] [kɔːld] , " [ai] ['gɒtə] ['faɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːd] .
" **Mr . Epstein , " Izzie called , " I gotta fighter for the Swede** .
" 先生 . 爱泼斯坦 , " 伊兹 称为 , " 我 必须 战斗机 为了 这 瑞典人 .

“爱泼斯坦先生,”伊兹喊道,“我得为那个瑞典人找个打手。”

" ['mɪstə(r)] . ['epstain] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [fæt][mæn] [huː] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['hændɪkæp][ɒv; əv][ðə; ði][dæŋk]
" **Mr . Epstein was a pale fat man who ignored the handicap of the dank**
" 先生 . 爱泼斯坦 曾是 一个 苍白 胖的 男人 WHO 忽略 这 让分 的 这 dank
[sr'gɑː(r)][ɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .
cigar in his mouth and roared when he spoke .
雪茄 在 他的 嘴 和 咆哮 什么时候 他 辐 .

“爱泼斯坦先生是个面色苍白、体态肥胖的男人，他嘴里叼着一根散发着霉味的雪茄，却丝毫不在意，说话时总是发出咆哮声。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['hjuːgəʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] ['ɪzi] .
He glanced at Hugo and then addressed Izzie .
他 瞥了一眼 在 雨果 和 然后 已解决 伊兹 .

他瞥了雨果一眼，然后对伊兹说道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Where is he ?** "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？ ”

" [ðeə(r)] .
" **There** .
" 那里 .

“那里。

" ['epstain] [lʊkt] [æt; ət]['hjuːgəʊ][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] ['lɑːftə(r)] .
" **Epstein looked at Hugo and then was shaken by laughter** .
" 爱泼斯坦 看起来 在 雨果 和 然后 曾是 摇晃 经过 笑声 .

“爱泼斯坦看了看雨果，然后笑得浑身颤抖。”

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [sez] ,
" **There , you says** ,
" 那里 , 你 说道 ,

“你说，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [lʊks] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪŋk] [jʌŋ] ['eɪndʒl] [feɪs] [ðæt] [əʊl]
and there I looks and what do I see but a pink young angel face that Ole
和 那里 我 看起来 和 什么 做 我 看 但 一个 粉色的 年轻的 天使 脸 那 奥莱
[wɒd] ['swɒləʊ] [wɪ'daʊt] [tʃuːɪŋ] .
would swallow without chewing .
会 吞 没有 咀嚼 .

我抬头一看，看到了什么？ 一张粉嫩嫩的小天使脸庞，奥莱会毫不犹豫地吞下它。

" ['hjuːgəʊ] [sed] : " [ai][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **Hugo said : " I don't think so** .
" 雨果 说 : " 我 不 思考 所以 .

雨果说：“我不这么认为。”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
I'm willing to try .
我是 愿意的 到 尝试 :

我愿意尝试。

" [ˈɛpstaɪn] [ˌskaul] .
" Epstein scowled .
" 爱泼斯坦 皱着眉头 :

爱泼斯坦皱起了眉头。

" [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [kɪd] , [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][get] [hɜːt] .
" Run away from here , kid , before you get hurt .
" 跑步 离开 从 这里 , 孩子 , 前 你 得到 伤害 :

“孩子，快离开这里，免得受伤。”

[əʊl] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .
Ole would laugh at you .
奥莱 会 笑 在 你 :

奥莱会嘲笑你的。

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈiːzi] [ˈmʌni] .
This isn't easy money .
这 不是 简单的 钱 :

这可不是轻松赚钱的钱。

[,aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
It takes a man to get a look at it .
它 需要 一个 男人 到 得到 一个 看 在 它 :

只有男人才能看清它。

" [ˈɪzi] [stæmpt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Izzie stamped impatiently .
" 伊兹 盖章 不耐烦地 :

伊兹不耐烦地跺了跺脚。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛpstaɪn] , [aɪ] [siːn] [ðɪs] [bɔɪ] [faɪt] .
" I tell you , Mr Epstein , I seen this boy fight .
" 我 告诉 你 , 先生 : 爱泼斯坦 , 我 已见 这 男生 斗争 :

“我告诉你，爱泼斯坦先生，我亲眼见过这个男孩打架。”

[hiːz] [ðə; ði] [gʊdz] .
He's the goods .
他是 这 商品 :

他很优秀。

[hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] .
He can beat your Ole .
他 能 打 你的 奥莱 :

他能打败你的奥莱。

[aɪ][bet][hiː; hi][kæn; kən] .
I bet he can .
我 赌注 他 能 :

我敢肯定他能做到。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːt] [ænd; ænd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] .
" His voice caught and he glanced nervously at Hugo .
" 他的 嗓音 捕捉 和 他 瞥了一眼 紧张地 在 雨果 :

他的声音哽咽了，他紧张地看了雨果一眼。

" [aɪ][bet] [ten] [dˈbləʊz] [hiː; hi][kæn; kən] . "
" I bet ten dollars he can . "
" 我 赌注 十 美元 他 能 : "

“我敢打赌十美元他能做到。”

" [haʊ] [mʌt] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？”

" ['ɛpstaɪn] ['beləʊ] .
" **Epstein bellowed** .
" 爱泼斯坦 咆哮 .

“爱泼斯坦咆哮道。”

" [wel] — [seɪ] ['twenti] [d'bləz] . " **Well — say twenty dollars** . "
" 出色地 — 说 二十 美元 . "

“嗯——就说二十美元吧。”

" [haʊ] [mʌt] ? "
" **How much ?** "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" ['fɪfti] [d'bləz] .
" **Fifty dollars** .
" 五十 美元 .

五十美元。

[ɪts] [ɔ:l][ai][gɒt] , ['ɛpstaɪn] . "
It's all I got , Epstein . "
它是 全部 我 得到 , 爱泼斯坦 . "

“这就是我全部的家当了，爱泼斯坦。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [saɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][wɒd] .
" **All right — go in and sign up and leave your wad** .
" 全部 正确的 — 去 在 和 符号 向上 和 离开 你的 瓦德 .

“好吧——进去登记，然后留下你的钱。”

[kɪd] , " [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hju:gəʊ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:; jər] ['hʌski] , [bʌt; bət] [əʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪlə(r)] .
Kid , " he turned to Hugo , " you may think you're husky , but Ole is a killer .
孩子 , " 他 转向 到 雨果 , " 你 可能 思考 你是 沙哑 , 但 奥莱 是 一个 杀手 .

“小子,”他转向雨果说,“你可能觉得自己很强壮,但奥莱可是个杀手。”

[hi:z] [sɪks] [naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪs] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .
He's six nine in his socks and he weighs two hundred and eighty .
他是 六 九 在 他的 袜子 和 他 重量 二 百 和 八十 .

他身高六英尺九英寸（约2.06米），体重两百八十磅（约122公斤）。

[hi:l] [mæʃ] [ju:; jʊ] . "
He'll mash you . "
地狱 捣碎 你 . "

他会把你碾成肉泥。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['hju:gəʊ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I don't think so , " Hugo repeated** .
" 我 不 思考 所以 , " 雨果 重复 .

“我不这么认为,”雨果重复道。

" [wel] , [jʊl] [bi:; bi] [mi:t] .
" **Well , you'll be meat** .
" 出色地 , 你会 是 肉 .

“好吧,你将成为盘中餐。”

[wi:l; wil] [pʊt] [ju:; jʊ] ['sekənd] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] .
We'll put you second on the list .
出色地 放 你 第二 在 这 列表 .

我们会把你排在第二位。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊ][aʊt][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌ] .
And the lights'll go out fast enough for yuh .
和 这 - 去 出去 快速地 足够的 为了 嗯 .

灯光会很快熄灭的。

" [hju:gəʊ] [fɒləʊd] [ɪzi] [ænd; ənd] [ri:tft] [him][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [pi:lɪd]
" Hugo followed Izzie and reached him in time to see a fifty - dollar bill peeled
" 雨果 随后 伊兹 和 达到 他 在 时间 到 看 一个 五十 - 美元 账单 去皮
[from; frəm][ə; eɪ][rəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈɪntrɪkəsi] [frɒm; frəm] [ˈɪzɪz] [kləʊðz] .
from a roll which was extracted with great intricacy from Izzie's clothes .
从 一个 卷 哪个 曾是 提取 和 伟大的 复杂 从 伊兹的 衣服 .

“雨果跟着伊兹，及时赶到他身边，看到一张五十美元的钞票从伊兹的衣服里被巧妙地从一卷钞票中抽了出来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ɪ:t(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ! "
" I thought you hadn't eaten for two days ! "
" 我 想法 你 之前没有 吃 为了 二 天 ! "
“我还以为你两天没吃饭了呢！ ”

" [ɪts] [gɔ:dz] [tru:θ] , " [ɪzi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ʌn'ɪ:zɪl] .
" It's God's truth , " Izzie answered uneasily .
" 它是 神的 真相 , " 伊兹 回答 不安地 .

“这是上帝的真理，”伊兹不安地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈsævɪn] - [ðɪs] [dəʊ] — [æn; ən] - [ɪts] [ˈlʌki] , [tu:] , [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
" I was savin ' this dough — an ' it's lucky , too , isn't it ?
" 我 曾是 萨文 - 这 面团 — 一个 - 它是 幸运的 , 也 , 不是 它 ?
“我一直在攒钱——而且运气也不错，不是吗？ ”

" [hju:gəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] .
" Hugo did not know whether to laugh or to be angry .
" 雨果 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 到 是 生气的 .
雨果不知道该笑还是该生气。

[hi:; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][let][em ɪ:] [teɪk] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:][frɒm; frəm] [ðæt]
He said : " And you'd have let me take a poke in the jaw from that
他 说 : " 和 你会 有 让 我 拿 一个 戳 在 这 颞 从 那
[ˈweɪtə(r)] .
waiter .
服务员 .

他说：“你甚至会让那个服务员戳我的下巴。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] , [ɪzi] .
You're a hell of a guy , Izzie .
你是 一个 地狱 的 一个 盖伊 , 伊兹 .

伊兹，你真是个了不起的人。

" [ɪzi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] .
" Izzie moved his eyes rapidly .
" 伊兹 已搬 他的 眼睛 快速 .

伊兹的目光快速移动着。

" [aɪ] [eɪnt] [səʊ][bæd] .
" I ain't so bad .
" 我 不是 所以 坏的 .

“我没那么坏。”

[aɪm] [ˈbetɪn] - [ɒn][ju:; jʊ] , [eɪnt] [aɪ] ?
I'm bettin ' on you , ain't I ?
我是 投注 - 在 你 , 不是 我 ?

我赌你赢，对吧？

[æŋ; əŋ] - [ai][gɒt][juː; jʊ][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [swi:d] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
An I got you a chancet at the Swede , didn't I ? "
一个 我 得到 你 一个 在 这 瑞典人 , 没有 我 ? "

我帮你搞定了那个瑞典人，对吧？

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['weɪtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [em 'i:] ? "
" How'd you know that waiter couldn't kill me ? "
" 怎么做到的 你 知道 那 服务员 不能 杀 我 ? "

“你怎么知道那个服务员杀不死我？”

" [wel] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" Well — he didn't .
" 出色地 — 他 没有 .

“嗯——他没有。”

[ˈenihaʊ] , [wʌts] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] [mi:l] , [eɪ] ? "
Anyhow , what's a poke in the jaw to a square meal , eh ? "
无论如何 , 是什么 一个 戳 在 这 颧 到 一个 正方形 一顿饭 , 嗯 ? "

反正，挨一记耳光又算得了什么呢？

" [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [gets] [ðə; ði] [pəʊk] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mi:l] .
" When the other fellow gets the poke and you get the meal .
" 什么时候 这 其他 同伴 获得 这 戳 和 你 得到 这 一顿饭 .

“当别人吃到炸鱼薯条，而你吃到正餐的时候。”

[ɔ:l] [raɪt] , ['ɪzi] .
All right , Izzie .
全部 正确的 , 伊兹 .

好的，伊兹。

[ai] [wiʃ] [ai] [θɔ:t] [əʊl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [em 'i:] .
I wish I thought Ole was going to lick me .
我 希望 我 想法 奥莱 曾是 去 到 舔 我 .

我真希望奥莱会舔我。

" ['hju:gəʊ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [faɪt]
" Hugo wrote his name under a printed statement to the effect that the fight
" 雨果 写道 他的 姓名 在下面 一个 打印 陈述 到 这 影响 那 这 斗争
[ˈmænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bʌ; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .
managers were not responsible for the results of the combat .
经理 是 不是 负责任的 为了 这 结果 的 这 战斗 .

“雨果在一份打印的声明下签了自己的名字，声明大意是比赛经理不对比赛结果负责。

[ðə; ði][mæn] [huː] [led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd]
The man who led him to a dressing - room was filled with sympathy and
这 男人 WHO 引领 他 到 一个 敷料 - 房间 曾是 已填 和 同情 和
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

带他去更衣室的那个人充满了同情和建议。

[hiː; hi][təʊld]['hju:gəʊ] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][əʊl] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['ævərɪs] .
He told Hugo that one glance at Ole would discourage his reckless avarice .
他 讲述 雨果 那 一 瞥一眼 在 奥莱 会 阻碍 他的 鲁莽 贪婪 .

他告诉雨果，只要看一眼奥勒，就能让他收敛起鲁莽的贪婪。

[bʌt; bət]['hju:gəʊ] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] .
But Hugo paid no attention .
但 雨果 有薪酬的 不 注意力 .

但雨果对此毫不在意。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['dɜ:ti] .

The room was dirty .
这 房间 曾是 肮脏的 .

房间很脏。

[aɪ 'ti:] [smeld] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['sni:kəz] .

It smelled of sweat and rubber sneakers .
它 闻起来 的 汗 和 橡皮 运动鞋 .

闻起来有汗水和橡胶运动鞋的味道。

[hi:; hi][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

He sat there for half an hour , reading a newspaper .
他 卫星 那里 为了 一半 一个 小时 , 阅读 一个 报纸 .

他坐在那里看了半个小时报纸。

[aʊt'saɪd] , ['sʌmwɛə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mʌmb(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,

Outside , somewhere , he could hear the mumble of a gathering crowd ,
外部 , 某处 , 他 可以 听到 这 咕哝 的 一个 采集 人群 ,

在外面某个地方，他能听到人群聚集的低语声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] ['pi:nʌt] - ['hɔ:kə(r)] .

punctuated by the voices of candy and peanut - hawkers .
标点符号 经过 这 声音 的 糖果 和 花生 - 小贩 .

不时传来糖果和花生小贩的吆喝声。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm] [kləʊðz] [tu:; tə][hɪm] .

At last they brought some clothes to him .
在 最后的 他们 带来 一些 衣服 到 他 .

最后他们给他带来了一些衣服。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [trʌŋks] [ðæt] [flæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['kænvəs] ['ju:z] , [ə; eɪ]

A pair of trunks that flapped over his loins , ill - fitting canvas shoes , a
一个 一对 的 树干 那 拍打 超过 他的 腰肉 , 患病的 - 配件 帆布 鞋 , 一个

['mʌsti] [bæθ.bɑ:θ][rəʊb] .

musty bath robe .
发霉的 洗澡 长袍 .

一条松垮垮地挂在他腰间的短裤，一双不合脚的帆布鞋，一件散发着霉味的浴袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第6/18页

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [laʊdə] .
When the door of his room opened , the noise of the crowd was louder .
什么时候 这 门 的 他的 房间 打开 , 这 噪音 的 这 人群 曾是 更大声 .
当他房门打开时, 人群的喧闹声更大了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hʌʃt] .
Finally it was hushed .
最后 它 曾是 静静地 .

最终, 一切都安静了下来。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] .
He heard the announcer .
他 听到 这 播音员 .

他听到了播音员的声音。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
It was like the voice of a minister coming through the stained windows of
它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 部长 未来 通过 这 染色 视窗 的
[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
a church .
一个 教会 .

那声音就像牧师的声音透过教堂的彩色玻璃窗传进来一样。

[aɪ 'ti:][rəʊz][ænd; ənd] [fel] .
It rose and fell .
它 玫瑰 和 跌倒 .

它有涨有跌。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] .
Then the distant note of the gong .
然后 这 遥远 笔记 的 这 锣 .

然后是远处传来的锣声。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:ld] ['stedəli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [laʊd] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lməʊst]
After that the crowd called steadily , sometimes in loud rage and sometimes almost
后 那 这 人群 称为 稳步 , 有时 在 大声 愤怒 和 有时 几乎
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

之后, 人群的叫喊声此起彼伏, 有时愤怒地大声喊叫, 有时几乎是耳语。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [brɔ:t] [oʊləz] [fɜ:st] ['vɪktɪm] ['ɪntu:]['hju:goʊz] [sel] .
Finally they brought Ole's first victim into Hugo's cell .
最后 他们 带来 奥莱的 第一的 受害者 进入 雨果的 细胞 .

最后, 他们把奥莱的第一个受害者带进了雨果的牢房。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [frɪ'zi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
He was a man with the physique of a bull .
他 曾是 一个 男人 和 这 体质 的 一个 公牛 .

他体格魁梧, 如同公牛一般。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:kənɪŋ] .
His face was cut and his eyes were darkening .
他的 脸 曾是 切 和 他的 眼睛 是 变暗 .

他脸上有伤痕, 眼睛也变得阴沉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['hi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stretʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['hju:gəʊ] .
One of the men heaving his stretcher looked at Hugo .
 一 的 这 男人 起伏 他的 担架 看起来 在 雨果 .

抬担架的其中一人看了雨果一眼。

" ['betə(r)] [bi:t] [aɪ 'ti:] , [kɪd] , [waɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [du:; də][aɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fi:t] .
Better beat it , kid , while you can still do it on your own feet .
 " 更好的 打 它 , 孩子 , 尽管 你 能 仍然 做 它 在 你的 自己的 脚 .
 “孩子，趁你还能自己走，最好赶紧走吧。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['i:v(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊl] .
You ain't even got the reach for Ole .
 你 不是 甚至 得到 这 抵达 为了 奥莱 .

你连索尔斯克亚的水平都达不到。

[hi:z] [ə; eɪ] ['grɪzli] , [bi: 'əʊ] .
He's a grizzly , bo .
 他是 一个 灰熊 , 波 .

他是一头灰熊，伙计。

[hi:l] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] [ju:; jʊ] .
He'll just about kill you .
 地狱 只是 关于 杀 你 .

他差点杀了你。

" ['hju:gəʊ] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [r'lektɹɪk] [laɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ]
Hugo tightened his belt and swung the electric light back and forth with a
 " 雨果 收紧 他的 腰带 和 摇摆 这 电的 光 后退 和 前进 和 一个
 [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [fɪst] .
slow - moving fist .
 慢的 - 移动 拳头 .

雨果勒紧腰带，用缓慢移动的拳头来回挥舞着电灯。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ['ekspɜ:tli] [stræpt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [wɪð] [əd'hi:sɪv] [teɪp] .
Another man expertly strapped his fists with adhesive tape .
 其他 男人 熟练地 绑带 他的 拳头 和 粘合剂 磁带 .

另一名男子熟练地用胶带将自己的拳头缠了起来。

" [wen] [du:; də][aɪ][gəʊ] [aʊt] ?
When do I go out ?
 " 什么时候 做 我 去 出去 ?

我什么时候可以出去？

" ['hju:gəʊ] [ɑ:skt] .
Hugo asked .
 " 雨果 问 .

雨果问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wen] [du:; də][ju:; jʊ][get] [nɒkt] [aʊt] ?
You mean , when do you get knocked out ?
 " 你 意思是 , 什么时候 做 你 得到 敲门 出去 ?

你是说，什么时候会被击倒？

" [ðə; ði] ['sekənd] [lɑ:ft] .
the second laughed .
 " 这 第二 笑了 .

第二个人笑了。

" [faɪt] ? "
Fight ? "
 " 斗争 ? "

“斗争？ ”

" [wel] , [ɪf] [jɔː; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [krəʊk] , [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] [naʊ] .
" **Well , if you're determined to get croaked , you do it now .**
" 出色地 , 如果 你是 决定 到 得到 呱呱叫 , 你 做 它 现在 :
“好吧, 如果你铁了心要死, 那就现在死吧。”

" [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæz(ə)lɪŋ] .
" **In the arena it was dazzling .**
" 在 这 竞技场 它 曾是 耀眼的 :
“在竞技场上, 那场面令人眼花缭乱。”

[ə; eɪ][bəŋk][ɒv; əv] ['hɔːzi] ['pi:p(ə)l] [rəʊz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪm] .
A bank of noisy people rose on all sides of him .
一个 银行 的 嘈杂 人们 玫瑰 在 全部 侧面 的 他 :
他周围涌起一群喧闹的人群。

[hjuːgəʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
Hugo walked down the aisle and clambered into the ring .
雨果 步行 向下 这 走道 和 攀爬 进入 这 戒指 :
雨果沿着过道走下, 爬进了拳击台。

[əʊl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [men][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Ole was one of the largest men he had ever seen in his life .
奥莱 曾是 一 的 这 最大 男人 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 :
奥莱是他一生中见过的身材最魁梧的人之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪks] [fiːt] [naɪn] ['ɪntɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
There was no doubt of his six feet nine inches and his two hundred and
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 六 脚 九 英寸 和 他的 二 百 和
[ˈeɪtɪ] [paʊndz] .
eighty pounds .
八十 磅 :

毫无疑问, 他身高六英尺九英寸, 体重二百八十磅。

[hjuːgəʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['faɪtə(r)] .
Hugo imagined that the man was not a scientific fighter .
雨果 想象 那 这 男人 曾是 不是 一个 科学 战斗机 :
雨果想象这个人不是一位科学型的战士。

[ə; eɪ]['bruːzə(r)] .
A bruiser .
一个 恶棍 :

一个壮汉。

[wel] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [aɪðə(r)] .
Well , he knew nothing of fighting , either .
出色地 , 他 知道 没有什么 的 斗争 , 任何一个 :
嗯, 他对打架也一窍不通。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːt] [sliːvz] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['beləʊ] ,
A man in his shirt sleeves stood up in the ring and bellowed ,
一个 男人 在 他的 衬衫 袖子 站立 向上 在 这 戒指 和 咆哮 ,
一个只穿着衬衫的男人站到拳击台上, 大声吼道:

" [ðə; ði][nekst] [kən'testənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [d'bləz] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [raʊndz] [wɪð]
" **The next contestant for the reward of fifty dollars to stay three rounds with**
" 这 下一个 选手 为了 这 报酬 的 五十 美元 到 停留 三 回合 和
['bætlɪŋ] [əʊl] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [d'bləz] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [smɪθ] .
battling Ole and one hundred dollars to knock him out is Mr . H . Smith .
战斗 奥莱 和 一 百 美元 到 敲 他 出去 是 先生 : H : 史密斯 :
“下一位挑战者是 H. Smith 先生, 他与奥勒激战三回合, 获胜者可获得 50 美元, 击败奥勒可获得 100 美元。

" [ðeɪ] [tʃɪəd] .
" **They cheered** .
" 他们 欢呼 .

他们欢呼起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [saʊnd] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] .
It was a nasty sound , filled with the lust for blood .
它 曾是 一个 可恶的 声音 , 已填 和 这 欲望 为了 血 .

那是一种令人作呕的声音, 充满了嗜血的欲望。

['hju:gəʊ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
Hugo realized that he was excited .
雨果 已实现 那 他 曾是 兴奋的 .

雨果意识到自己很兴奋。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['wɑ:bəld] [wen] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['treɪblɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]
His knees wobbled when he rose and his hand trembled as he took the
他的 膝盖 摇摇晃晃 什么时候 他 玫瑰 和 他的 手 颤抖 作为 他 采取 这
['mɒnstrəs] [pɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
monstrous paw of the Swede and saw his unpleasant smile .
滔天 爪子 的 这 瑞典人 和 锯 他的 令人不快的 微笑 .

他站起来时双膝发软, 握住瑞典人那只巨大的爪子, 看到他那令人不快的笑容时, 他的手也颤抖起来。

['hju:ɡoʊz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
Hugo's heart was pounding .
雨果的 心 曾是 猛击 .

雨果的心怦怦直跳。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [wi:k] [ænd; ənd] ['hju:mən] [brɪ'fɔ:(r)] ['bætliŋ] [əʊl] .
For one instant he felt weak and human before Battling Ole .
为了 一 立即的 他 毛毡 虚弱的 和 人类 前 战斗 奥莱 .

在与奥勒战斗之前, 他有一瞬间感到自己虚弱而又像个普通人。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [kwɪt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] ; [ju:; jʊ] [kænt] ['i:v(ə)n]
He whispered to himself : " Quit it , you fool ; you know better ; you can't even
他 低声说道 到 他自己 : " 辞职 它 , 你 傻子 ; 你 知道 更好的 ; 你 不能 甚至
[bi:; bi] [hɜ:t] .
be hurt .
是 伤害 .

他低声对自己说: “别这样, 你这个傻瓜; 你应该更懂事; 你甚至不会受伤。”

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwaɪət] .
" **It did not make him any more quiet .**
" 它 做过 不是 制作 他 任何 更多的 安静的 .

“但这并没有让他安静下来。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Then they were sitting face to face .
然后 他们 是 坐着 脸 到 脸 .

然后他们面对面坐着。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
A bell rang .
一个 钟 响铃 .

铃声响了。

[ðə; ði] [hɔ:l] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [swi:d] ['lʌmbəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] .
The hall became silent as the mountainous Swede lumbered from his corner .
这 大厅 成为 沉默的 作为 这 多山 瑞典人 笨重的 从 他的 角落 .

当身材魁梧的瑞典人从角落里蹒跚而出时, 大厅里顿时鸦雀无声。

[hi:; hi] [ˈtaʊəd] [ˈəʊvə(r)][ˈhju:ɡəʊ] , [hu:] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [laɪk] [ˈdeɪvɪd]
He towered over Hugo , who stood up and went out to meet him like David
他 高耸 超过 雨果 , WHO 站立 向上 和 去 出去 到 见面 他 喜欢 大卫
[əˈpraʊtʃɪŋ] [gəˈlaɪəθ] .
approaching Goliath .
接近 歌利亚 .

他比雨果高出一大截，雨果站起身来迎了上去，就像大卫面对歌利亚一样。

[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)][wɒz; wəz] [ˈlɑ:fəbl] .
To the crowd the spectacle was laughable .
到 这 人群 这 奇观 曾是 可笑 .

在旁观者看来，这场闹剧简直荒谬可笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒɪərɪŋ] [brɪˈfʊ:(r)] [ðeɪ] [met] .
There was jeering before they met .
那里 曾是 嘲笑 前 他们 遇见 .

他们见面之前就有人嘲笑他们。

" [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] ? " "
Where's your mamma ? "
" 在哪里? 你的 妈妈 ? " "

你妈妈在哪儿？

" [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈbɒt(ə)l] , [ˈbeɪbɪ] ? " "
Got your bottle , baby ? " "
" 得到 你的 瓶子 , 婴儿 ? " "

“宝贝，奶瓶拿到了吗？ ”

" [pʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:stəd; ˈbæstəd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] . "
Put the poor little bastard back in his carriage . "
" 放 这 贫穷的 小的 混蛋 后退 在 他的 运输 . " "

“把那个可怜的小家伙放回马车里去。”

" [wʌts] [ðɪs] — [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fri:k] [ʃəʊ] ? " [ˈlɑ:ftə(r)] .
What's this — a fight or a freak show ? " **Laughter** .
" 是什么 这 — 一个 斗争 或者 一个 怪物 展示 ? " 笑声 .

“这是什么——打架还是畸形秀？ ” 笑声。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][ˈhju:ɡəʊ] .
It was like cold water to Hugo .
它 曾是 喜欢 寒冷的 水 到 雨果 .

对雨果来说，这就像一盆冷水。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] .
His face set .
他的 脸 放 .

他脸色凝重。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [əʊl] .
He looked at Ole .
他 看起来 在 奥莱 .

他看了看奥莱。

[ðə; ði] [swɪ:dz] [fɪst] [mu:vd] [bæk] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɪstən] [ʊv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈendʒɪn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [sti:m]
The Swede's fist moved back like the piston of a great engine into which steam
这 瑞典人的 拳头 已搬 后退 喜欢 这 活塞 的 一个 伟大的 引擎 进入 哪个 蒸汽

[hæz; hæz] [bi:n] [let] [ˈsləʊli] .
has been let slowly .
有 到过 让 缓慢地 .

瑞典人的拳头向后移动，就像一台大型发动机的活塞，蒸汽正缓缓注入其中。

[ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] .
Then it came forward .
然后 它 来了 向前 .

然后它出现了。

[ˈhju:gəʊ] , [treɪnd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [streŋθ] , [dɒdʒd]
Hugo , trained to see and act in keeping with his gigantic strength , dodged
雨果 , 受过训练 到 看 和 行为 在 保持 和 他的 巨大 力量 , 躲避
[ˈi:zəli] .
easily .
容易地 .

雨果经过训练，能够根据自己巨大的力量观察和行动，轻松躲开了攻击。

" [ɑ:tə] [bɔɪ] ! "
" Atta boy ! "
" 阿塔 男生 ! "

“好样的！ ”

" [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] - [diə(r)] !
" One for Johnny - dear !
" 一 为了 约翰尼 - 亲爱的 !

“给亲爱的约翰尼！ ”

" [ðə; ði] [fɪst] [went] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈpɪstən] ,
" The fist went back and came again and again , as if that piston ,
" 这 拳头 去 后退 和 来了 再次 和 再次 , 作为 如果 那 活塞 ,
“拳头来回摆动，仿佛活塞一样，一次又一次地击打着，

[ˈɡæðərɪŋ] [spi:d] , [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [lu:s] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fleɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [eə(r)]
gathering speed , had broken loose and was flailing through the screaming air
采集 速度 , 有 破碎的 松动的 和 曾是 挥舞 通过 这 尖叫 空气
.
:
.

速度越来越快，已经挣脱束缚，在呼啸的空中挥舞着。

[ˈhju:gəʊ] [dɒdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:dərəs] [ˈwepən] [ˈnevə(r)] [tʌtʃt]
Hugo dodged like a beam of light , and the murderous weapon never touched
雨果 躲避 喜欢 一个 光束 的 光 , 和 这 杀人犯 武器 绝不 感动
[hɪm] .
him .
他 .

雨果像一道光束一样躲开了，那致命的武器根本没碰到他。

[ðə; ði] [spekˈtətər] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
The spectators began to applaud his speed .
这 观众 开始 到 鼓掌 他的 速度 .

观众们开始为他的速度鼓掌。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [ðə; ði] [swi:dz] [fɪst] [ˈevri] [taɪm] .
He could beat the Swede's fist every time .
他 可以 打 这 瑞典人的 拳头 每一个 时间 .

他每次都能打败瑞典人的拳头。

" [rʌn] [hɪm] , [ˈkɪdəʊ] ! "
" Run him , kiddo ! "
" 跑步 他 , 孩子 ! "

“快跑，小子！ ”

" [ɪts] [ˈəʊnli] [θri:] [raʊndz] .
" It's only three rounds .
" 它是 仅有的 三 回合 .

“只有三轮比赛。”

" [ðə; ði] [bel] .
" **The bell** .
" 这 钟 .

“铃声。”

[əʊl] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .
Ole was panting .
奥莱 曾是 喘息 .

奥莱气喘吁吁。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [glʌvz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]
As he sat in his corner , his coal - scuttle gloves dangling , he cursed .
作为 他 卫星 在 他的 角落 , 他的 煤炭 - 偷偷溜走 手套 悬挂 , 他 被诅咒的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
in his native tongue .
在 他的 本国的 舌头 .

他坐在角落里，煤斗手套晃来晃去，用母语咒骂着。

[tuː] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪt] .
Too little to hit .
也 小的 到 打 .

太少，无法击中。

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
The second round was the same .
这 第二 圆形的 曾是 这 相同的 .

第二轮也一样。

['hjuːgəʊ]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [swɪːd] .
Hugo never attempted to touch the Swede .
雨果 绝不 尝试过 到 触碰 这 瑞典人 .

雨果从未试图碰触那个瑞典人。

['əʊnli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .
Only to avoid him .
仅有的 到 避免 他 .

只是为了躲着他。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['trəʊdʒən] .
And the man worked like a Trojan .
和 这 男人 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 .

这个人工作起来就像特洛伊木马一样。

[swet] [siːð] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] , [blæŋk] [feɪs] .
Sweat seethed over his big , blank face .
汗 沸腾 超过 他的 大的 , 空白的 脸 .

汗水在他那张茫然的大脸上翻腾。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['ʃa:pənd] [tuː; tə] [pɔɪnts] .
His small eyes sharpened to points .
他的 小的 眼睛 锋利 到 积分 .

他的小眼睛变得锐利起来。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kɑːkəs] [flɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɪst] .
He brought his whole carcass flinging through the air after his fist .
他 带来 他的 所有的 尸体 投掷 通过 这 空气 后 他的 拳头 .

他挥拳时，整个尸体都甩到了空中。

[bʌt; bət] ['evri] [bləʊ] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rentʃ] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] .
But every blow ended in a sickening wrench that missed the target .
但 每一个 吹 结束 在 一个 令人作呕 扳手 那 错过 这 目标 .
但每一次打击都以令人作呕的失误告终，未能击中目标。

[ðə; ði] [kraʊd] [gru:] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
The crowd grew more excited .
这 人群 生长 更多的 兴奋的 .
人群变得更加兴奋。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [raʊndz] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['betɪŋ] [ɒn]
During the interval between the second and third rounds there was betting on
期间 这 间隔 之间 这 第二 和 第三 回合 那里 曾是 投注 在
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
the outcome .
这 结果 .
在第二轮和第三轮比赛之间的间隙，有人对比赛结果进行了投注。

[θri:] [tu:; tə][wʌŋ] [ðæt] [əʊl] [wʊd] [kə'nekt] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
Three to one that Ole would connect and murder the boy .
三 到 一 那 奥莱 会 连接 和 谋杀 这 男生 .
奥莱会动手杀害那个男孩的概率是三比一。

[fɔ:(r)] [tu:; tə][wʌŋ] .
Four to one .
四 到 一 .
四比一。

[wʌŋ] [tu:; tə] [faɪv] [ðæt] ['hju:ɡəʊ] [wʊd] [wɪn] ['fɪftɪ] [d'ɒləz] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [trɪp] -
One to five that Hugo would win fifty dollars before he died beneath the trip -
一 到 五 那 雨果 会 赢 五十 美元 前 他 死亡 下面 这 旅行 -
[ˈhæmə(r)] .
hammer .
锤 .
赌雨果在被三锤砸死之前能赢五十美元，赔率是五比一。

[ðə; ði] [θɜ:d] [raʊnd] ['əʊpənd] .
The third round opened .
这 第三 圆形的 打开 .
第三轮比赛开始。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] .
The crowd suddenly tired of the sport .
这 人群 突然 疲劳的 的 这 运动 .
观众们突然对这项运动失去了兴趣。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [ri:tʃt] ['hju:ɡoʊz][kəʊld] , [ˈkɒnsntreɪtɪd] [maɪnd] : " [ki:p] [ɒn] ['rʌnɪŋ] ,
A shrill female voice reached Hugo's cold , concentrated mind : " Keep on running ,
一个 尖锐 女性 嗓音 达到 雨果的 寒冷的 , 集中 头脑 : " 保持 在 跑步 ,
[ˈjeləʊ] ['beɪbi] !
yellow baby !
黄色的 婴儿 !
一个尖锐的女声传入雨果冰冷而专注的脑海：“继续跑，黄毛宝宝！ ”

" [səʊ] .
" **So** .
" 所以 .
“所以。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .
They wanted a killing .
他们 通缉 一个 杀 .
他们想要杀人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ˈjeləʊ] .
They called him yellow .
他们 称为 他 黄色的 .

他们叫他黄种人。

[ðə; ði] [swiːd] [wɒz; wəz][bən][hɪm] , [ˌelɪˈfæntaɪn] , [ˈswetɪŋ] , [ˈsʌkɪŋ] [greɪt] , [ˈrʌmblɪŋ] [breθs] [ɒv; əv]
The Swede was on him , elephantine , sweating , sucking great , rumbling breaths of
这 瑞典人 曾是 在 他 , 大象 , 出汗 , 吸吮 伟大的 , 隆隆声 呼吸 的
[eə(r)] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
air , swinging his fists .
空气 , 摇摆 他的 拳头 .

瑞典人扑了上去，像大象一样，汗流浹背，大口喘着粗气，挥舞着拳头。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] .
Hugo studied the motion .
雨果 研究 这 运动 .

雨果研究了这一动作。

[ðæt] [fɪst][tuː; tə][ðæt] [saɪd] , [ʌp] , [daʊn] , [naʊ] !
That fist to that side , up , down , now !
那 拳头 到 那 边 , 向上 , 向下 , 现在 !

那个拳头朝那边打，上，下，现在！

[laɪk] [heɪl] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə][lənd][əˈpɒn][ðə; ði] [swiːd] .
Like hail they began to land upon the Swede .
喜欢 冰雹 他们 开始 到 土地 之上 这 瑞典人 .

它们像冰雹一样落在瑞典人身上。

[brɪˈwɪldərɪŋli] , [ˈevrɪweə(r)] .
Bewilderingly , everywhere .
令人费解地 , 到处 .

令人困惑的是，到处都是。

[nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgaːdɪŋ] .
No hope of guarding .
不 希望 的 守护 .

毫无防守的希望。

[ˈevri] [bləʊ] [smæft] , [stʌŋ] , [eɪkt] .
Every blow smashed , stung , ached .
每一个 吹 粉碎 , 被蜇了 , 疼痛 .

每一次打击都带来剧烈的疼痛、刺痛和酸痛。

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] .
No chance to swing back .
不 机会 到 摇摆 后退 .

没有反扑的机会了。

[ˈkʌvə(r)][ʌp] .
Cover up .
覆盖 向上 .

掩饰。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [went] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His arms went over his face .
他的 武器 去 超过 他的 脸 .

他双臂捂住了脸。

[hiː; hi] [felt] [ˈrɪvɪts] [draɪv] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɪdnɪz] .
He felt rivets drive into his kidneys .
他 毛毡 铆钉 驾驶 进入 他的 肾脏 .

他感觉有铆钉刺进了他的肾脏。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪntʃ] .
He reached out and clinched .
他 达到 出去 和 锁定 .

他伸出手，紧紧抓住了她。

[ðeɪ] [rɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðərz] [ɑ:mz] .
They rocked in each other's arms .
他们 摇滚 在 每个 其他的 武器 .

他们依偎在一起，轻轻摇晃。

[deɪzd] [baɪ] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [ˈɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [bləʊz] ,
Dazed by that bitter onslaught of lightning blows ,
茫然 经过 那 苦的 猛攻 的 闪电 打击 ,

被那接连不断的猛烈雷击弄得晕头转向，

[əʊl] [θɔ:t] [ˈəʊnli][tuː; tə] [lɒk] [ˈhju:gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] .
Ole thought only to lock Hugo in his arms and crush him .
奥莱 想法 仅有的 到 锁 雨果 在 他的 武器 和 压碎 他 .

奥勒只想把雨果锁在怀里，然后把他捏死。

[wen] [ðeɪ] [kɪntʃ] , [ðə; ði] [kraʊd] , [grəʊn] [ɪnstəntli] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [sæŋk] [bæk] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .
When they clinched , the crowd , grown instantly hysterical , sank back in despair .
什么时候 他们 锁定 , 这 人群 , 生长 即刻 歇斯底里的 , 沉没 后退 在 绝望 .

当他们抱住对方时，人群瞬间陷入疯狂，随后又绝望地瘫倒在地。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[əʊl] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mænz] [bæk] .
Ole could break the little man's back .
奥莱 可以 休息 这 小的 男人的 后退 .

奥莱能把那小个子的脊椎骨打断。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [nɒts] .
They saw his arms spring into knots .
他们 锯 他的 武器 春天 进入 绳结 .

他们看到他的双臂僵硬地扭成了一团。

[ˈdʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[ˈhju:gəʊz] [fɪst] [ʃɒt] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] [əʊl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈbækwəd] .
Hugo's fist shot between their chests and Ole was thrown violently backward .
雨果的 拳头 射击 之间 他们的 箱子 和 奥莱 曾是 抛掷 暴力 落后 .

雨果的拳头穿过两人的胸膛，奥莱被猛地向后击倒。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [bæk] , [ˈkrɪmz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] , [wʌn][hænd] [ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
He lunged back , crimson to kill , one hand guarding his jaw .
他 猛扑 后退 , 赤红 到 杀 , 一 手 守护 他的 颞 .

他猛地向后扑去，鲜血淋漓，一只手护住下颞。

" [ˈiːzi] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ˈiːzi] , " [ˈhju:gəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Easy , now , for the love of God , easy , " Hugo said to himself .
" 简单的 , 现在 , 为了 这 爱 的 上帝 , 简单的 , " 雨果 说 到 他自己 .

“冷静点，看在上帝的份上，冷静点，”雨果对自己说。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ɒn] [ðə; ði] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪn] .
On the hand at the chin .
在 这 手 在 这 下巴 .

用手托着下巴。

[ˈhjuːgʊz] [glʌvz] [went] [aʊt] .
Hugo's gloves went out .
雨果的 手套 去 出去 .

雨果的手套不见了。

[lɪft] [hɪm] !
Lift him !
举起 他 !

把他举起来！

[aɪ ˈti:] [kəˈnektɪd] .
It connected .
它 连接 .

连接成功了。

[ðə; ði] [swɪːd] [left] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [saʊndz]
The Swede left the floor and crumpled slowly , with a series of bumping sounds
这 瑞典人 左边 这 地面 和 皱巴巴的 缓慢地 , 和 一个 系列 的 碰撞 声音
.
.
.

瑞典人离开了地板，缓缓倒下，发出了一连串的撞击声。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [haɪˈnəz] [jeld] !
And how the hyenas yelled !
和 如何 这 鬣狗 大喊 !

鬣狗们叫得多么凶狠啊！

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɑːftəwədz] .
They crowded into his dressing - room afterwards .
他们 挤 进入 他的 敷料 - 房间 然后 .

随后，他们挤进了他的更衣室。

[ˈepstəɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] .
Epstein came to his side before he had dressed .
爱泼斯坦 来了 到 他的 边 前 他 有 穿着 .

爱泼斯坦在他穿好衣服之前就来到了他身边。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [sʌdz] , [kɪd] .
" **Come out and have a mug of suds , kid** .
" 来 出去 和 有 一个 马克杯 的 泡沫 , 孩子 .

“出来喝杯啤酒吧，孩子。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [faɪt] [aɪ] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] .
That was the sweetest fight I ever hope to live to see .
那 曾是 这 最甜美的 斗争 我 曾经 希望 到 居住 到 看 .

那是我这辈子最想看到的比赛。

[aɪ] [kæn; kən] [saɪn] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [raɪt] [naʊ] .
I can sign you up for a fortune right now .
我 能 符号 你 向上 为了 一个 财富 正确的 现在 .

我现在可以让你赚一大笔钱。

[ai][kæn; kən] [merk] [ju:; jʊ] [tjæmp] [ɪn] [tu:] [j'ɪəz] . "
I can make you champ in two years . "

我 能 制作 你 冠军 在 二 年 . "

我可以在两年内让你成为冠军。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **No , thanks** , " **Hugo said** .
" 不 , 谢谢 , " 雨果 说 .

“不用了，谢谢。”雨果说。

[ðə; ði][mæn] [pə'sistɪd] .
The man persisted .

这 男人 持续 .

那人坚持不懈。

[hi; hi] [tɔ:kt] [ʕ:ɹɪstli] .
He talked earnestly .

他 谈话 切实 .

他认真地谈着。

[hi; hi] ['hændɪd] ['hju:gəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
He handed Hugo a hundred - dollar bill .

他 递交 雨果 一个 百 - 美元 账单 .

他递给雨果一张一百美元的钞票。

['hju:gəʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .
Hugo finished his dressing .

雨果 完成的 他的 敷料 .

雨果穿好衣服。

['ɪzi] [wɜ:md] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
Izzie wormed his way in .

伊兹 驱虫 他的 方式 在 .

伊兹想方设法混了进来。

" ['fɪftɪ] [d'ɒləz] [ai] [wʌn] [jet] !
" **Fifty dollars I won yet** !
" 五十 美元 我 韩元 然而 !

我赢了五十美元！

['dɪd(ə)nt][ai] [təʊl] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['epstain] ! "
Didn't I tole you , Mr . Epstein ! "

没有 我 托勒 你 , 先生 . 爱泼斯坦 ! "

我不是告诉过你吗，爱泼斯坦先生！

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['ɪzi] !
" **Come here , Izzie** !
" 来 这里 , 伊兹 !

“过来，伊兹！ ”

" [ðə; ði][lɪt(ə)][mæn][ræn][tu:; tə] [feɪk] ['hju:goʊz][hænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **The little man ran to shake Hugo's hand , but it was extended for**

" 这 小的 男人 跑 到 摇 雨果的 手 , 但 它 曾是 扩展 为了

[ə'hʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .
another reason .

其他 原因 .

“那个矮个子男人跑去和雨果握手，但他伸出手却另有原因。”

" [ai] [wɒnt] [ðæt] ['fɪftɪ] [ju:; jʊ] [wʌn] , " [hi; hi] [sed] [ʌn'smaɪlɪŋli] .
" **I want that fifty you won , he said unsmilingly** .

" 我 想 那 五十 你 韩元 , " 他 说 面无表情地 .

“我要你赢的那五十块钱，”他面无表情地说。

" [wen] [ə; eɪ][bɜːd] [træks] [ə'boŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [fiːd] [ænd; ənd] [lets] [ə'hʌðə(r)] [gai] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" **When a bird tracks along for a free feed and lets another guy fight for**
" 什么时候 一个 鸟 轨道 沿着 为了 一个 自由的 喂养 和 让我们 其他 盖伊 斗争 为了
[hɪm][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][rəʊl][big] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][stop] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪnspaut] ,
him and has a roll big enough to stop up a rainspout ,
他 和 有 一个 卷 大的 足够的 到 停止 向上 一个 雨水管 ,
“当一只鸟为了免费的食物一路跟随，让另一个家伙为它争斗，而且它的粪便大到足以堵住雨水管时，

[hiː; hi] [əʊz] ['mʌni] .
he owes money .
他 欠款 钱 .

他欠债。

[ðæt] [lʌntʃ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒn][em 'iː] .
That lunch will set you back just exactly what you won on me .
那 午餐 将要 放 你 后退 只是 确切地 什么 你 韩元 在 我 .

那顿午餐会让你花掉的钱正好就是你从我身上赢来的钱。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **There was laughter in the room .**
" 那里 曾是 笑声 在 这 房间 .

房间里响起了笑声。

[ɪzi] ['hwimpə] .
Izzie whimpered .
伊兹 呜咽 .

伊兹呜咽了一声。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːl] ['redi] [ðæt] [aɪ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Ain't you got a hundred all ready that I got for you ?**
" 不是 你 得到 一个 百 全部 准备好 那 我 得到 为了 你 ?

“我不是已经准备好了一百块钱，那是我给你的吗？ ”

[eɪnt] [aɪ 'tiː] [ɪ'hʌf] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][aɪ 'tiː] ?
Ain't it enough that you got it ?
不是 它 足够的 那 你 得到 它 ?

拥有它还不够吗？

[eɪnt] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][waɪf] [wɪt] - [kɪdz] [jet] ? "
Ain't I got a wife wit ' kids yet ? "
不是 我 得到 一个 妻子 有 - 孩子们 然而 ? "

我难道还没有老婆孩子吗？

" [nəʊ] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] , [jet] .
" **No , it ain't , yet .**
" 不 , 它 不是 , 然而 .

“不，还不是。”

" ['hjuːgəʊ] [snæpt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
" **Hugo snapped the fingers of his extended hand .**
" 雨果 啪啪 这 手指 的 他的 扩展 手 .

雨果伸出手，打了个响指。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ['dʌblɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
The other hand doubled significantly .
这 其他 手 双倍 显著地 .

另一只手的重量则大幅翻了一番。

[ɪzi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
Izzie gave him the money .
伊兹 给予 他 这 钱 .

伊兹把钱给了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn] [tiəz] .
He was almost in tears .
他 曾是 几乎 在 眼泪 。

他几乎要哭了。

[ðə; ði][ˈlðə(r)z] [gʌ'fɔː] .
The others guffawed .
这 其他的 哈哈大笑 。

其他人哄堂大笑。

" [weɪt] [ʌp] , [biː 'əʊ] .
" Wait up , bo .
" 等待 向上 , 波 。

“等等，伙计。”

[gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Give us your address if you ever change your mind .
给 我们 你的 地址 如果 你 曾经 改变 你的 头脑 。

如果您改变主意，请留下您的地址。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [geɪm] . "
You can pick up a nice livin ' in this game . "
你 能 挑选 向上 一个 好的 生活 - 在 这 游戏 。

你可以靠这个游戏赚到不错的收入。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 。

“不，谢谢。

[ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] ['reɪlɹəʊd] [feə(r)] .
All I needed was railroad fare .
全部 我 需要 曾是 铁路 票价 。

我只需要火车票。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] .
Thank you , gentlemen — and — good - by .
感谢 你 , 先生们 — 和 — 好的 - 经过 。

谢谢各位先生——再见。

" [nəʊ][wʌn] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˈhjuːgəʊz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" No one undertook to hinder Hugo's departure .
" 不 — 承担 到 阻碍 雨果的 离开 。

“没有人试图阻止雨果离开。”

[ertθ]
VIII
八

第八

[ˈgreɪtnəs] [siːmɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˈhjuːgəʊ] , [sək'ses] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [wɒz; wəz]
Greatness seemed to elude Hugo , success such as he had earned was
伟大 似乎 到 躲避 雨果 , 成功 这样的 作为 他 有 获得 曾是
[ɪn'ædɪkwət] ,
inadequate ,
不足 ,

伟大似乎与雨果无缘，他所取得的成功对他而言远远不够。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti][wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]
and his friendships as well as his popularity were tinged with a sort
和 他的 友谊 作为 出色地 作为 他的 人气 是 带点色调 和 一个 种类
[ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .
of question that he never understood .
的 问题 那 他 绝不 理解 .
他的友谊和人气都笼罩着一种他始终无法理解的疑问。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈɪstæblɪʃt] [ɪn][ˈwebstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæθli:t] .
By the end of winter he was well established in Webster as a great athlete .
经过 这 结尾 的 冬天 他 曾是 出色地 已确立的 在 韦伯斯特 作为 一个 伟大的 运动员 .
到冬天结束时，他已在韦伯斯特确立了自己作为一名优秀运动员的地位。

[psaɪ; saɪ] [ˈdeltə] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [diːdz] .
Psi Delta sang his praises and was envied his deeds .
磅/平方英寸 三角洲 唱 他的 赞扬 和 曾是 令人羡慕 他的 契约 .
Psi Delta 兄弟会歌颂他，羡慕他的功绩。

[ˈleftɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˈtri:tɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
Lefty and Chuck treated him as a brother .
左撇子 和 查克 治疗 他 作为 一个 兄弟 .
莱夫蒂和查克都把他当兄弟一样看待。

[ænd; ənd] , [ˈhjuːgəʊ] [pəˈsiːvd] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtri:tmənt] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈsaɪəti]
And , Hugo perceived , none of that treatment and none of that society
和 , 雨果 感知 , 没有任何 的 那 治疗 和 没有任何 的 那 社会
[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈriːəl] .
was quite real .
曾是 相当 真实的 .
雨果意识到，所有这些待遇和所有这些社会都不是真实的。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmiːgə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
He wondered if his personality was so meagre that it was not equal to
他 想知道 如果 他的 性格 曾是 所以 微薄 那 它 曾是 不是 平等的 到
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .
他不禁怀疑，是不是自己的性格太过平庸，配不上自己的力量。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [ˈæset] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [aɪ ˈtiː]
He wondered if his strength was really the asset he had dreamed it
他 想知道 如果 他的 力量 曾是 真的 这 资产 他 有 梦见 它
[wəd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,
他不禁怀疑，自己的力量是否真的像他梦想的那样，成为一种优势。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pəˈhæps] , [ˌʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] ,
and if , perhaps , other people were not different from him in every way ,
和 如果 , 也许 , 其他 人们 是 不是 不同的 从 他 在 每一个 方式 ,
如果，或许其他人与他并非在所有方面都截然不同，

[səʊ] [ðæt] [ˈeni] [kləʊz] [ˈhjuːmən][ˈkɒntækt][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] .
so that any close human contact was impossible to him .
所以 那 任何 关闭 人类 接触 曾是 不可能的 到 他 .
因此，他不可能与人进行任何亲密接触。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈtrædʒɪk] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [fɪld] [wið] [laɪf][ænd; ənd]
It was a rather tragic question to absorb a man so filled with life and
它 曾是 一个 相当 悲惨 问题 到 吸收 一个 男人 所以 已填 和 生活 和
[æmˈbɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] .
ambition as he .
志向 作为 他 .

要吸收像他这样充满活力和抱负的人，实在是一个相当悲剧性的问题。

[jet] [ˈevri] [mʌnθ] [hæd; həd] [reɪzd] [aɪˈtiː][mɔː(r)] [ɪnˈsɪstəntli] .
Yet every month had raised it more insistently .
然而 每一个 月 有 提高 它 更多的 坚持不懈 .

然而，每个月这个问题都变得更加强烈。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðə(r)] [men] [ˈʃeərɪŋ] [ðeə(r)][ɪnməʊst] [səʊlz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][duː; də] [ðæt] .
He saw other men sharing their inmost souls and he could never do that .
他 锯 其他 男人 分享 他们的 最 灵魂 和 他 可以 绝不 做 那 .

他看到其他男人敞开心扉，袒露心声，而他永远也做不到这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
He saw those around him breaking their hearts and their lungs for the
他 锯 那些 大约 他 打破 他们的 心 和 他们的 肺 为了 这
[juːnɪˈvɜːsəti] ,
university ,
大学 ,

他亲眼目睹身边的人为了大学竭尽全力，甚至流尽肺腑之言。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
and , although it was never necessary for him to do that ,
和 , 虽然 它 曾是 绝不 必要的 为了 他 到 做 那 ,
[ə] [ˈɒf] [hɪ; hi] [wɒd] .
虽然 他 完全 没有 必要 那样 做 ,

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
he doubted that he could if he would .
他 怀疑 那 他 可以 如果 他 会 .

他怀疑即使他愿意，也未必能做到。

[ˈwebstə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [skuːl] .
Webster was only a school .
韦伯斯特 曾是 仅有的 一个 学校 .

韦伯斯特只是一所学校。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][aɪˈdiːəl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊl] [tʊv; əv] [driːmz]
A sentiment rather than an ideal , a place rather than a goal of dreams
一个 情绪 相当 比 一个 理想的 , 一个 地方 相当 比 一个 目标 的 梦境
.
.
.

与其说是一种理想，不如说是一种情怀；与其说是一个梦想的目标，不如说是一个地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)] .
He thought that he was cynical .
他 想法 那 他 曾是 愤世嫉俗 .

他觉得自己很愤世嫉俗。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈhjuːmən] .
He thought that he was inhuman .
他 想法 那 他 曾是 不人道 .

他觉得自己不像个人。

[aɪˈtiː] [ˈwʌrɪd] [hɪm] .
It worried him .
它 担心 他 .

这让他感到担忧。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈspɪəriəns] .
His love was a similar experience .
他的 爱 曾是 一个 相似的 经验 .

他的爱情经历也与之类似。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [twɔɪs] [ˈdjʊəriŋ] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .
He fell in love twice during that first year in college .
他 跌倒 在 爱 两次 期间 那 第一的 年 在 大学 .

大学第一年，他谈了两次恋爱。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ][prɒm] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈleftɪ] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
Once at a prom with a girl who was related to Lefty — a rich ,
一次 在 一个 舞会 和 一个 女孩 WHO 曾是 有关的 到 左撇子 — 一个 富有的 ,

有一次在舞会上，我和一个跟莱夫蒂有亲戚关系的女孩在一起——莱夫蒂是个有钱人，

[ˈsəʊʃəli] [sɪˈkjʊə(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlməʊst] [ˈpætrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
socially secure girl who had studied abroad and who almost patronized her
社会 安全的 女孩 WHO 有 研究 国外 和 WHO 几乎 受惠 她

[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

一个社交能力很强的女孩，曾留学海外，几乎是她的表妹的上司。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
Hugo had seen her dancing , and her long ,
雨果 有 已见 她 跳舞 , 和 她 长的 ,

雨果曾见过她跳舞，以及她修长的.....

[ˈslendə(r)][legz][ænd; ənd] [ɑːmz] [hæd; həd] [ˈɪfuːd] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈtændʒəb(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] .
slender legs and arms had issued an almost tangible challenge to him .
苗条 腿 和 武器 有 发布 一个 几乎 有形 挑战 到 他 .

纤细的双腿和手臂几乎向他发出了切实的挑战。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ˈleftɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈveɪɡli] .
She had looked over Lefty's shoulder and smiled vaguely .
她 有 看起来 超过 左撇子的 肩膀 和 微笑 依稀 .

她越过莱夫蒂的肩膀，露出了一个淡淡的微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
They had met .
他们 有 遇见 .

他们见过面。

[ˈhjuːgəʊ] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Hugo danced with her .
雨果 跳舞 和 她 .

雨果和她跳了舞。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][prɒm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [fiːl] [jʌŋ] [əˈɡen] . "
" I love to come to a prom , she said ; it makes me feel young again . "
" 我 爱 到 来 到 一个 舞会 , " 她 说 ; " 它 制作 我 感觉 年轻的 再次 . "

“我喜欢参加舞会，”她说，“这让我感觉自己又年轻了。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈnɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈɒbvɪəs] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] .
" She ignored the obvious temptation to be coy and he appreciated that .
" 她 忽略 这 明显的 诱惑 到 是 害羞 和 他 感谢 那 .

“她没有表现出明显的羞涩，他很欣赏这一点。”

" [ˈtwenti] - [wʌn] .
" **Twenty - one** .
" 二十 - 一 .

“21。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəbli] [əʊld][tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
" **It seemed reasonably old to Hugo** .
" 它 似乎 合理 老的 到 雨果 .

“在雨果看来，它似乎相当古老。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈjiəz] - [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðəə(r)][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [pʊ; əv]
The three years ' difference in their ages had given her a pinnacle of
这 三 年 - 不同之处 在 他们的 年龄 有 给定 她 一个 巅峰 的
[mətʃʊərəti] .
maturity .
到期 .

他们之间三岁的年龄差距使她达到了心智成熟的巅峰。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][əʊld] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
" **And that makes you old , " he reflected** .
" 和 那 制作 你 老的 , " 他 反映 .

“那会让你变老，”他沉思道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈaɪrɪs] .
Her name was Iris .
她 姓名 曾是 鸢尾花 .

她的名字叫艾瑞斯。

[ˈɑːftəwədʒ] [ˈhjuːgəʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈaɪsɪs] .
Afterwards Hugo thought that it should have been Isis .
然后 雨果 想法 那 它 应该 有 到过 伊西斯 .

后来雨果觉得那应该是伊西斯。

[hɑːf] [ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs] , [hɑːf][ˈænɪm(ə)l] .
Half goddess , half animal .
一半 女神 , 一半 动物 .

半神半兽。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvæŋɡəːd] [pʊ; əv] [rɪˈmænsɪpeɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmənˌhʊd]
He had never met with the vanguard of emancipated American womanhood
他 有 绝不 遇见 和 这 先锋 的 解放 美国人 女性
[brɪfɔː(r)] [ðen] .
before then .
前 然后 .

在此之前，他从未接触过美国解放女性的先锋群体。

" [jʊ; jər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" **You're the great Hugo Danner , aren't you ?**
" 你是 这 伟大的 雨果 丹纳 , 不是 你 ?

“你就是伟大的雨果·丹纳，对吧？ ”

[aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈsekʃənz] .
I've seen your picture in the sporting sections .
我已经 已见 你的 图片 在 这 体育 部分 .

我在体育版块看到了你的照片。

" [ʃiː; ʃi] [ri:d] ['spɔ:tɪŋ] ['sekʃənz] .
" **She read sporting sections** .
" 她 读 体育 部分 .

她阅读体育版块。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
He had never thought of a woman in that light .
他 有 绝不 想法 的 一个 女士 在 那 光 .

他从未那样看待过女人。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈri:əli] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] .
" **But you're really much handsomer** .
" 但 你是 真的 很多 更英俊 .

但你其实比他帅多了。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)][seks][ænd; ənd][ˌmæskjəˈlɪnəti][ænd; ənd][juː; jʊ] [si:m] [mɔ:(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
You have more sex and masculinity and you seem more intelligent .
你 有 更多的 性别 和 男性气质 和 你 似乎 更多的 聪明的 .

你更有性魅力和男子气概，而且看起来更聪明。

" [ðen] , [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈdɑ:nsɪz] , [ˈlefti] [hæd; həd] [kʌm] .
" **Then , between the dances , Lefty had come** .
" 然后 , 之间 这 舞蹈 , 左撇子 有 来 .

“然后，在舞会间隙，莱夫蒂来了。”

" [ʃiː; ʃi] ?
" **She ?**
" 她 ?

“她？”

[əʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv][ˈkʌz(ə)n] .
Oh , she's a sort of cousin .
哦 , 她是 一个 种类 的 表哥 .

哦，她算是我的表亲吧。

[flaɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtju:dz] [ɪn] [taʊn] .
Flies in all the high altitudes in town .
苍蝇 在 全部 这 高的 海拔 在 镇 .

飞遍镇上所有高海拔地区。

[bluː] [bʊk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Blue Book and all that .
蓝色的 书 和 全部 那 .

蓝皮书之类的东西。

[ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] , [ˈhju:gəʊ] .
Better look out , Hugo .
更好的 看 出去 , 雨果 .

雨果，你可要小心了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [rʌf] . "
She plays rough . "
她 演出 粗糙的 . "

她打法很粗野。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [rʌf] .
" **She doesn't look rough** .
" 她 不 看 粗糙的 .

她看起来并不憔悴。

" [bəʊθ] [ju:ðz] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Both youths watched her** .
" 两个都 青年 观看 她 .

两个年轻人都注视着她。

[lɒŋ] , [dɑ:k] [heə(r)] , [ˈwɪləʊi] [ˈbɒdi] , [haɪ] , [peɪl] [ˈfɜ:hed; ˈfɒrɪd] , [θɪn] [nəʊz] , [red] [maʊθ] ,
Long , **dark** **hair** , **willowy** **body** , **high** , **pale** **forehead** , **thin** **nose** , **red** **mouth** ,
长的 , 黑暗的 头发 , 纤细的 身体 , 高的 , 苍白 前额 , 薄的 鼻子 , 红色的 嘴 ,
长长的黑发, 纤细的身材, 高高的苍白额头, 纤细的鼻子, 红润的嘴唇。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lu:d] [æg'nɒstɪk][ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:tənə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˈi:v(ə)n]
smiling **like** **a** **lewd** **agnostic** **and** **dancing** **close** **to** **her** **partner** , **enjoying** **even**
微笑 喜欢 一个 猥亵 不可知论者 和 跳舞 关闭 到 她 伙伴 , 享受 甚至
[ðæt] .
that .
那 .

她像个放荡的不可知论者一样笑着, 依偎在舞伴身边跳舞, 甚至连这样都让她感到愉悦。

" [wel] , [lʊk] [aʊt] , [ˈhju:gəʊ] .
" **Well** , **look out** , **Hugo** .
" 出色地 , 看 出去 , 雨果 .

“嗯, 小心点, 雨果。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] , [dɒʊnt][let] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
If **she** **wants** **to** **play** , **don't** **let** **her** **play** **with** **your** **heart** .
如果 她 想要 到 玩 , 不 让 她 玩 和 你的 心 .

如果她想玩弄你的感情, 就别让她玩弄你的感情。

[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . "
Anything **else** **is** **quite** **in** **the** **books** . "
任何事物 别的 是 相当 在 这 图书 . "

其他的一切都已成定局。

" [əʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][stæg][laɪn] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:kwəns] [ɒv; əv] [ɪnvi'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]
" **She** **came** **to** **the** **stag** **line** , **ignoring** **a** **sequence** **of** **invitations** , **and** **asked**
" 她 来了 到 这 麋 线 , 忽略 一个 顺序 的 邀请函 , 和 问

[hɪm][tu:; tə] [dɑ:ns] .
him **to** **dance** .
他 到 舞蹈 .

“她走到单身汉队伍前, 无视了一连串的邀请, 邀请他跳舞。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkæmpəs] .
They **went** **out** **on** **the** **velvet** **campus** .
他们 去 出去 在 这 天鹅绒 校园 .

他们去了那片铺着天鹅绒的校园。

" [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ] — [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I** **could** **love** **you** — **for** **a** **little** **while** , " **she** **said** .
" 我 可以 爱 你 — 为了 一个 小的 尽管 , " 她 说 .

“我可以爱你——哪怕只是一小会儿,”她说。

" [ɪts] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" **It's** **too** **bad** **you** **have** **to** **play** **football** **to** - **morrow** . "
" 它是 也 坏的 你 有 到 玩 足球 到 - 明天 . "

“真可惜你明天还要踢足球。”

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skju:s] ?
" **Is** **that** **an** **excuse** ?
" 是 那 一个 原谅 ?

这是借口吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [rɪ'məʊtli] .
" **She smiled remotely** .
" 她 微笑 远程 .

她面无表情地笑了笑。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [dɪs'loɪəl] .
" **You're being disloyal** .
" 你是 存在 不忠 .

你这是背叛。

" [hɜː(r); hə(r)][fæn] [muːvd] ['delɪkətli] .
" **Her fan moved delicately** .
" 她 扇子 已搬 轻柔地 .

她的扇子轻轻地动着。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [tʃaɪd] [juː; jʊ] .
" **But I shan't chide you** .
" 但 我 不会 喝叱 你 .

但我不会责备你。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [steɪ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] —
In fact , I'll stay over for the game — and I'll enjoy the anticipation —
在 事实 , 患病的 停留 超过 为了 这 游戏 — 和 患病的 享受 这 预期 —
[mɔː(r)] , [pə'hæps] .
more , perhaps .
更多的 , 也许 .

事实上，我会留下来看比赛——而且我可能更享受这种期待的感觉。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][aɪ 'tiː] — [tuː; tə][wɪn][em 'iː] .
But you'll have to win it — to win me .
但 你会 有 到 赢 它 — 到 赢 我 .

但你必须赢——才能赢得我。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [taɪp] . "
I'm not a soothing type . "
我是 不是 一个 舒缓 类型 . "

我不是那种会安抚人心的人。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] — [tuː; tə][wɪn] , " ['hjuːgəʊ] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
" **It will be easy — to win , " Hugo said and she peered through the darkness**
" 它 将要 是 简单的 — 到 赢 , " 雨果 说 和 她 窥视 通过 这 黑暗
[wɪð] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
with admiration ,
和 钦佩 ,

“赢很容易，”雨果说，她带着钦佩的目光透过黑暗凝视着他。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['veri] [pleɪn] .
because he had made his ellipsis of the object very plain .
因为 他 有 制成 他的 省略 的 这 目的 非常 清楚的 .

因为他已经非常清楚地表达了对这个事物的省略。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ?
" **It is always easy for you to win , isn't it ?**
" 它 是 总是 简单的 为了 你 到 赢 , 不是 它 ?

“你总是很容易赢，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə-] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['mɒkəri] , [ænd; ənd]['hjuːgəʊ] ['ʃɪvə] .
" **she countered with an easy mockery , and Hugo shivered** .
" 她 反驳 和 一个 简单的 嘲讽 , 和 雨果 瑟瑟发抖 .

她用轻蔑的语气回击，雨果不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] .

The game was won .
这 游戏 曾是 韩元 .

比赛赢了。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃdaʊn] .

Hugo had made his touchdown .
雨果 有 制成 他的 接地 .

雨果达阵了。

[hiː; hi] [ʌnˈfəʊldɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] [kɑːd] .

He unfolded a note she had written on the back of a score card .
他 展开 一个 笔记 她 有 书面 在 这 后退 的 一个 分数 卡片 .

他展开了一张她写在记分卡背面的纸条。

" [æt; ət][maɪ][həʊˈtel][æt; ət][ten] , [ðen] . "

" At my hotel at ten , then . "
" 在 我的 酒店 在 十 , 然后 . "

“那么，十点钟我在酒店。”

" [ðen] .

" Then . "
" 然后 .

“然后。

" ['sʌmwʌn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] .

" Someone lifted his eyes to praise him . "
" 某人 抬起 他的 眼睛 到 称赞 他 .

有人抬眼称赞他。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] [ɪn] ['keəf(ə)] [æŋ,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

His senses swam in careful anticipation .
他的 感官 游泳 在 小心 预期 .

他心潮澎湃，充满期待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

They were cheering outside the dressing - room .
他们 是 欢呼 外部 这 敷料 - 房间 .

他们在更衣室外欢呼。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] - [əˈrɪːnə] .

A different sound from the cheers at the fight - arena .
一个 不同的 声音 从 这 干杯 在 这 斗争 - 竞技场 .

与拳击场上的欢呼声截然不同。

[jʌŋ] , [hɪˈleəriəs] , ['hæpi] .

Young , hilarious , happy .
年轻的 , 太搞笑了 , 快乐的 .

年轻、幽默、快乐。

[æt; ət][ten][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

At ten he bent over the desk and was told to go to her room .
在 十 他 弯曲 超过 这 桌子 和 曾是 讲述 到 去 到 她 房间 .

十岁时，他趴在桌子上，被告知去她的房间。

[ðə; ði] [klaːk] [ˈʃrʌɡ] .

The clerk shrugged .
这 职员 耸了耸肩 .

店员耸了耸肩。

[fɪː; fɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

[wʌn] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .
One light was burning .
一 光 曾是 燃烧 .

有一盏灯亮着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜ:fju:m] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was perfume in the air .
那里 曾是 香水 在 这 空气 .

空气中弥漫着香水味。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [trænz'lu:s(ə)nt][kɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv] [peɪl] - ['kʌləd] [sɪlk] .
She wore only a translucent kimono of pale - coloured silk .
她 穿着 仅有的 一个 半透明 和服 的 苍白 - 有色 丝绸 .

她只穿了一件浅色丝绸的半透明和服。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] .
She taught him a great many things that night .
她 教授 他 一个 伟大的 许多 事物 那 夜晚 .

那天晚上她教了他很多东西。

[ænd; ənd] ['aɪrɪs] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hju:gəʊ] ,
And Iris learned something , too , so that she never came back to Hugo ,
和 鸢尾花 学习 某物 , 也 , 所以 那 她 绝不 来了 后退 到 雨果 ,

艾丽丝也从中吸取了教训,所以她再也没有回到雨果身边。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['meməri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
and kept the longing for him as a sort of memory which she made
和 保留 这 渴望 为了 他 作为 一个 种类 的 记忆 哪个 她 制成
['hæləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:n] [səʊl] .
hallowed in a shorn soul .
神圣的 在 一个 剪 灵魂 .

她将对他的思念化作一种记忆,珍藏在她破碎的灵魂深处。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['selfɪ] [laɪf] .
It was , for her , a single asceticism in a rather selfish life .
它 曾是 , 为了 她 , 一个 单身的 禁欲主义 在 一个 相当 自私 生活 .

对她而言,这只是在她相当自私的生活中的一种独特的苦行。

['hju:gəʊ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tuː] [wi:kz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
Hugo loved her for two weeks after that ,
雨果 喜爱 她 为了 二 周 后 那 ,

此后两周,雨果一直爱着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['wɪəriɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
and then his emotions wearied and he was able to see what she
和 然后 他的 情绪 疲惫 和 他 曾是 有能力的 到 看 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] ['letəz] .
had done and why she did not answer his letters .
有 完毕 和 为什么 她 做过 不是 回答 他的 信件 .

然后他的情绪渐渐平复,他终于看清了她所做的一切,以及她为什么不回复他的信。

[hɪz; ɪz] [səb'dju:d] ['fɪəsənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
His subdued fierceness was a vehement fire to women .
他的 低沉的 凶猛 曾是 一个 慷慨 火 到 女性 .

他内敛的凶狠对女人来说却如同熊熊烈火。

[hɪz; ɪz] ['fɪəsə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [grəʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
His fiercer appetite was the cause of his early growth in a knowledge of
他的 更凶猛 食欲 曾是 这 原因 的 他的 早期的 生长 在 一个 知识 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他旺盛的食欲导致他很早就对这些事物有了深入的了解。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]
When most of his companions were finding their way into the mysteries of
什么时候 最多 的 他的 同伴 是 寻找 他们的 方式 进入 这 谜团 的
[seks][bəuθ] [ʌn'hændəli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['tɜ:mɔɪl] ,
sex both unhandily and with much turmoil ,
性别 两个都 笨拙地 和 和 很多 动荡 ,
当他的大多数同伴都在笨拙而痛苦地摸索着探索性的奥秘时，

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [wel] [ænd; ənd] [æb'nɔ:məli] .
he learned well and abnormally .
他 学习 出色地 和 异常地 .
他学习能力很强，而且与众不同。

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] [self] .
It became a part of his secret self .
它 成为 一个 部分 的 他的 秘密 自己 .
它成为了他内心深处秘密的一部分。
[ə'nʌðə(r)] ['bæriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
Another barrier to the level of the society that surrounded him .
其他 障碍 到 这 等级 的 这 社会 那 包围 他 .
他与周围社会水平之间的又一道障碍。

[wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aɪrɪs][tu:; tə]['aɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
When he changed the name of Iris to Isis in his thoughts ,
什么时候 他 已更改 这 姓名 的 鸢尾花 到 伊西斯 在 他的 想法 ,
当他心中将伊里斯的名字改为伊西斯时，

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['deltəz] , [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
he moved away from the Psi Deltas , who would have been incapable of
他 已搬 离开 从 这 磅/平方英寸 三角洲 , WHO 会 有 到过 无法 的
[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
the notion .
这 概念 .
他离开了Psi Delta兄弟会，因为他们不可能有这种想法。

[ɪn]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [steɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt][hi:; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfrəns] ,
In person he stayed among them , but in spirit he felt another difference ,
在 人 他 入住 之中 他们 , 但 在 精神 他 毛毡 其他 不同之处 ,
他人虽留在他们中间，但精神上却感到截然不同。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] .
which he struggled to reconcile .
哪个 他 挣扎 到 调和 .
他很难调和这两种矛盾。

[ɪn] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [θɔ:z] [keɪm] ,
In March the thaws came ,
在 行进 这 解冻 来了 ,
三月份冰雪开始融化。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] [sʌn] ['hju:gəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð]
and under the warming sun Hugo made a deliberate attempt to fall in love with
和 在下面 这 变暖 太阳 雨果 制成 一个 商榷 试图 到 落下 在 爱 和
[dʒænɪs] ,
Janice ,
珍妮丝 ,
在温暖的阳光下，雨果刻意地想要爱上詹妮丝。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [prə'fesə(r)] .
who was the daughter of his French professor .
WHO 曾是 这 女儿 的 他的 法语 教授 .
她是他法语教授的女儿。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [wið] [gəʊld] [heə(r)] ,
She was a happy , innocent little girl , with gold hair ,
她 曾是 一个 快乐的 , 清白的 小的 女孩 , 和 金子 头发 ,
她是一个快乐、天真无邪的小女孩，有着金色的头发。

[ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈɒdli] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
and brown eyes that lived oddly beneath it .
和 棕色的 眼睛 那 居住地 奇怪 下面 它 .
还有一双奇怪地藏在他下面的棕色眼睛。

[ʃiː, ʃi] [ˈwəːʃɪp] [ˈhjuːgəʊ] .
She worshipped Hugo .
她 崇拜 雨果 .
她崇拜雨果。

[hiː, hi] [ˈpetɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɔːkt] [θruː] [lɒŋ] [ˈiːvnɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
He petted her , talked through long evenings to her ,
他 被宠爱 她 , 谈话 通过 长的 晚上 到 她 ,
他抚摸她，整晚和她聊天，

[traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ʌnˈfetəd] [driːmz] , [ænd; ənd] [wʌns]
tried to be faithful to her in his most unfettered dreams , and once
尝试 到 是 忠实 到 她 在 他的 最多 不受约束的 梦境 , 和 一次
[kənˈsɪdəd] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
considered proposing to her .
经过考虑的 提议 到 她 .
即使在最无拘无束的梦境中，他也努力对她忠诚，甚至一度考虑向她求婚。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
When he found himself unable to do that ,
什么时候 他 成立 他自己 无法 到 做 那 ,
当他发现自己无法做到这一点时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [sɪˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] .
he was compelled to resist an impulse to seduce her .
他 曾是 被迫 到 抵抗 一个 冲动 到 勾引 她 .
他不得不克制住想要勾引她的冲动。

[əˈfeɪmd] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] , [hiː; hi] [ʌnˈtæŋɡld] [ðæt] [rəʊˈmæns] [æz; əz]
Ashamed , believing himself unfit for a nice girl , he untangled that romance as
羞愧 , 相信 他自己 不合格 为了 一个 好的 女孩 , 他 解开 那 浪漫 作为
[ˈpeɪnləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
painlessly as he could ,
无痛 作为 他 可以 ,
他感到羞愧，觉得自己配不上好女孩，于是尽可能不痛苦地结束了这段恋情。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈdʒænɪs] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪn] [ˈevri] [ækjuːzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
separating himself from Janice little by little and denying every accusation of
分离 他自己 从 珍妮丝 小的 经过 小的 和 否认 每一个 指控 的
[ˈweɪnɪŋ] [ˈɪntrəst] .
waning interest .
减弱 兴趣 .
他逐渐疏远了詹妮丝，并否认了所有关于他对詹妮丝兴趣减退的指控。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [baɪ] [ˈeni]
Then for a month he believed that he could never be satisfied by any
然后 为了 一个 月 他 相信 那 他 可以 绝不 是 使满意 经过 任何
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
然后他整整一个月都认为自己永远无法从任何女人那里得到满足。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] ['wiːmɪn] .
that he was superior to women .
那 他 曾是 优越的 到 女性 .

他认为自己比女人优越。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [əˈdʌltərə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi]
He read the lives of great lovers and adulterers and he wished that he
他 读 这 生活 的 伟大的 恋人 和 通奸者 和 他 希望 那 他
[kʊd; kəd] [siː] ['besi] ,
could see Bessie ,
可以 看 贝西 ,

他读过许多伟大情人和奸夫的传记，他多么希望自己能见到贝西。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
who had taken his money long before in New York City .
WHO 有 已采取 他的 钱 长的 前 在 新的 约克 城市 .
很久以前，他的钱就被纽约人拿走了。

[ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['prɒbəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
She appealed to him then more than all the others — probably , he thought ,
她 上诉 到 他 然后 更多的 比 全部 这 其他的 — 大概 , 他 想法 ,
他当时觉得，她比其他任何人都更吸引他——或许吧。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɑːp] [pəˈspektɪv] .
because he was drunk and had not viewed her in sharp perspective .
因为 他 曾是 醉 和 有 不是 已查看 她 在 锋利的 看法 .
因为他当时喝醉了，没有客观地看待她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [ˈmedɪteɪt] [ɒn] ['wiːmɪn] , [waɪl] [hiː; hi] [lɒŋd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ]
For hours he meditated on women , while he longed constantly to possess a
为了 小时 他 冥想 在 女性 , 尽管 他 渴望 不断地 到 具有 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他花了几个小时冥想女人，同时不断渴望拥有一个女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] .
But the habitual routine of his life did not suffer .
但 这 习惯性的 常规 的 他的 生活 做过 不是 遭受 .
但他原有的生活规律并没有受到影响。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] ['klaːsɪz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] , [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] [tiːm] ,
He attended his classes and lectures , played on the basketball team ,
他 参加 他的 课程 和 讲座 , 玩 在 这 篮球 团队 ,
他按时上课、听讲座，还参加了篮球队。

[traɪd] ['tentətɪvli] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmpəs][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
tried tentatively to write for the campus newspaper , learned to perform
尝试 姑且 到 写 为了 这 校园 报纸 , 学习 到 履行
[ɪnˈdɪfrəntli] [ɒn][ðə; ði][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] ,
indifferently on the mandolin ,
漠不关心 在 这 曼陀林 ,
尝试为校报撰稿，勉强学会了弹奏曼陀林。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl] ['kɒlɪdʒ] [mæn] .
and made himself into the semblance of an ideal college man .
和 制成 他自己 进入 这 外表 的 一个 理想的 大学 男人 .
他把自己塑造成一个理想的大学生形象。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ðen] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] .
His criticism of college then was at its lowest ebb .
他的 批评 的 大学 然后 曾是 在 它是 最低 落潮 .
当时他对大学的批评达到了最低点。

[hi:; hi] [spent] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət] [ˈleftɪ] - [ˈpeərənts] - [ɪˈlæbəreɪt] [həʊm] ,
He spent Christmas in New York at Lefty Foresman's parents ' elaborate home ,
他 花费 圣诞节 在 新的 约克 在 左撇子 - 父母 - 精心制作的 家 ,
他在纽约莱夫蒂·福雷斯曼父母的豪宅里度过了圣诞节。

[ˈslaɪtli] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] , [ˈheɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] , [tu:; tə] [bɔ:lz]
slightly intoxicated through the two weeks , hastening to the opera , to balls
轻微地 酣 通过 这 二 周 , 加速 到 这 歌剧 , 到 球
[ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪz] ,
and parties ,
和 各方 ,
两周时间里, 他都略带醉意, 忙着去看歌剧、参加舞会和派对。

[ɪl] [æt; ət] [i:z] [wen] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [nems] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fəˈmɪliəli] ,
ill at ease when presented to people whose names struck his ears familiarly ,
患病的 在 舒适 什么时候 呈现 到 人们 谁 姓名 击 他的 耳朵 熟悉地 ,
当被介绍给那些名字让他感到熟悉的人时, 他会感到不自在。

[ˈsi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [lɪv; laɪv]
seeing for the first time the exaggeration of scale on which the very rich live
看到 为了 这 第一的 时间 这 夸张 的 规模 在 哪个 这 非常 富有的 居住
[ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [met] [ˈaɪrɪs] ,
and wondering constantly why he never met Iris ,
和 好奇 不断地 为什么 他 绝不 遇见 鸢尾花 ,
他第一次亲眼目睹了富人阶层奢华的生活方式, 并不断疑惑自己为什么从未遇到过艾瑞斯。

[ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [wʌndəd] .
wishing for and fearing that meeting while he wondered .
祝 为了 和 害怕 那 会议 尽管 他 想知道 .
他既渴望又害怕与那次相遇, 心中充满疑惑。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [jɪə(r)][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [niə(r)][tu:; tə] [ɪts] [end] ,
When his first year at college was near to its end ,
什么时候 他的 第一的 年 在 大学 曾是 靠近 到 它是 结尾 ,
大学一年级即将结束时,

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] [ðæt] [mɑ:rkz][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsi:niə(r)] [kla:s]
and that still and respectful silence that marks the passing of a senior class
和 那 仍然 和 尊重 沉默 那 标记 这 通过 的 一个 高级的 班级
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkæmpəs] ,
had fallen over the campus ,
有 倒下 超过 这 校园 ,
那种标志着毕业班学生毕业的静谧和肃穆的气氛笼罩了整个校园。

[ˈhju:gəʊ] [ˈri:əlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪndiən]
Hugo realized with a shock that he would soon be on his way back to Indian
雨果 已实现 和 一个 震惊 那 他 会 很快 是 在 他的 方式 后退 到 印度
[ˈkri:k] .
Creek .
溪 .
雨果震惊地意识到, 他很快就要踏上返回印第安溪的路了。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][æt; ət]
Then , suddenly , he saw what an amazing and splendid thing that year at
然后 , 突然 , 他 锯 什么 一个 惊人的 和 灿烂 事物 那 年 在
[ˈkɒlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] .
college had been .
大学 有 到过 .
然后, 他突然意识到, 大学那一年是多么美好而精彩的一年。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv] [wɪt]
He realized how it had filled his life to the brim with activities of which
他 已实现 如何 它 有 已填 他的 生活 到 这 帽檐 和 活动 的 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dri:md] ,
he had not dreamed ,
他 有 不是 梦见 ,
他意识到, 它已经让他的生活充满了许多他从未梦想过的活动。

[həʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [jeɪpt] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
how it had shaped him so that he would be almost a stranger in his own
如何 它 有 形状 他 所以 那 他 会 是 几乎 一个 陌生人 在 他的 自己的
[həʊm] ,
home ,
家 ,
它如何塑造了他, 以至于他在自己的家中几乎像个陌生人。

[həʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['edʒukertɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
how it had aged and educated him in the business of living .
如何 它 有 老年人 和 受过教育 他 在 这 商业 的 活的 .
它如何让他老去, 又如何教会他如何生活。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [dru:] [nɪə(r)] ,
When the time of parting with his new friends drew near ,
什么时候 这 时间 的 离别 和 他的 新的 朋友们 画 靠近 ,
当与新朋友们分别的时刻临近时,

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['væljuəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .
he understood that they were valuable to him , in spite of his questioning .
他 理解 那 他们 是 有价值的 到 他 , 在 尽管如此 的 他的 提问 .
尽管他心存疑问, 但他明白这些东西对他来说很有价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
And they made it clear that he would be missed by them .
和 他们 制成 它 清除 那 他 会 是 错过 经过 他们 .
他们明确表示, 他们会非常想念他。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [feəd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɑ:smeɪts] , [ə; eɪ] [fʌnd] ['sædnəs] ,
At last he shared a feeling with his classmates , a fond sadness ,
在 最后的 他 共享 一个 感觉 和 他的 同学 , 一个 喜爱 悲伤 ,
最终, 他与同学们分享了一种共同的情感, 一种淡淡的忧伤。

[æn; ən] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)] ['pɔɪnjənsɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnədʌltəreɪtɪd] [baɪ] ['məʊtɪv] .
an illimitable poignancy that was young and unadulterated by motive .
一个 无限的 悲怆 那 曾是 年轻的 和 纯正的 经过 动机 .
一种无限的、纯粹的、年轻而未受任何动机影响的辛酸。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'vɜ:sli] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
He was perversely happy when he became aware of it .
他 曾是 反常地 快乐的 什么时候 他 成为 意识到的 的 它 .
当他意识到这一点时, 他竟然感到一种扭曲的喜悦。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmwɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He felt somewhat justified for being himself and living his life .
他 毛毡 有些 合理的 为了 存在 他自己 和 活的 他的 生活 .
他觉得自己做自己、过自己想要的生活是有道理的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [br'fɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] [kləʊzd] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .
A day or two before college closed , he received a letter from his father .
一个 天 或者 二 前 大学 关闭 , 他 已收到 一个 信 从 他的 父亲 .
大学放假前一两天, 他收到了父亲的来信。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
It was the third he had received during the year .
它 曾是 这 第三 他 有 已收到 期间 这 年 .
这是他今年收到的第三份奖品。

[aɪˈtiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

[diə(r)] [sʌn] —
Dear Son —
亲爱的 儿子 —

亲爱的儿子——

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ŋjuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]
Your mother and I have decided to break the news to you before you
你的 母亲 和 我 有 决定 到 休息 这 消息 到 你 前 你
[liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
leave for home ,
离开 为了 家 ,

你妈妈和我决定在你回家之前把这个消息告诉你。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðəə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən][hɪə(r)]
because there may be better opportunities for you in the East than here
因为 那里 可能 是 更好的 机会 为了 你 在 这 东方 比 这里
[æt; ət] [ˈɪndiən] [kriːk] .
at Indian Creek .
在 印度 溪 .

因为在东部地区，你可能有比在印第安溪更好的机会。

[wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈwebstə(r)] [juːnɪˈvɜːsəti] , [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
When you went away to Webster University , I agreed to take care of all your
什么时候 你 去 离开 到 韦伯斯特 大学 , 我 同意 到 拿 关心 的 全部 你的
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

你去韦伯斯特大学的时候，我答应承担你所有的费用。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] , [aɪ] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [sʌn] .
It was the least I could do , I felt , for my only son .
它 曾是 这 至少 我 可以 做 , 我 毛毡 , 为了 我的 仅有的 儿子 .

我觉得，为了我的独子，这是我至少能做的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒˈbləz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [siːmd] [ˈæmplɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The two thousand dollars your mother and I had saved seemed ample for
这 二 千 美元 你的 母亲 和 我 有 已保存 似乎 充足 为了
[jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [jɪˈiəz] .
your four years .
你的 四 年 .

你妈妈和我攒下的两千美元，看起来足够你四年的生活用了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪls] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈmɑːndz] , [hæv; həv]
But the bills we have received , as well as your own demands , have
但 这 账单 我们 有 已收到 , 作为 出色地 作为 你的 自己的 需求 , 有
[biːn] [ˈstægəɪŋ] .
been staggering .
到过 令人震惊 .

但我们收到的账单，以及你们提出的要求，都令人震惊。

[ɪn] [mɑ:tʃ] , [wen] [ə; eɪ][skænt][sɪks] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riɪdʒən(ə)] [fʌnd] [rɪ'meɪnd] ,
In March , when a scant six hundred dollars of the original fund remained ,
在 行进 , 什么时候 一个 稀少 六 百 美元 的 这 原来的 基金 剩余 ,
三月份, 当最初的基金只剩下区区六百美元时,

[aɪ] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [stɒk] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] ,
I invested the money in a mine stock which , the salesman said ,
我 投资 这 钱 在 一个 矿 库存 哪个 , 这 推销员 说 ,
我把钱投资到了一家矿业公司的股票上, 销售员说,

[wʊd] ['i:zəli] [net][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ju:; jʊ] [ə'priəd] [tu:; tə] [ni:d] .
would easily net the six thousand dollars you appeared to need .
会 容易地 网 这 六 千 美元 你 出现 到 需要 .
轻而易举就能筹到你似乎需要的六千美元。

[aɪ] [naʊ] [faɪnd][tu:; tə][maɪ] [f'ægrɪn] [ðæt][ðə; ði] [stɒk] [ɪz] ['wɜ:θləs] .
I now find to my chagrin that the stock is worthless .
我 现在 寻找 到 我的 懊恼 那 这 库存 是 毫无价值 .
令我懊恼的是, 我现在发现这支股票一文不值。

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [maɪ] ['pɜ:tʃəs] ['mʌni] .
I am unable to get back my purchase money .
我 是 无法 到 得到 后退 我的 购买 钱 .
我无法拿回我的购买款项。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)]
It will be impossible during the coming year for me to let you have more
它 将要 是 不可能的 期间 这 未来 年 为了 我 到 让 你 有 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləz] .
than five hundred dollars .
比 五 百 美元 .

在接下来的时间里, 我不可能给你超过五百美元。
[pə'hæps] , [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [z:n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,
Perhaps , with what you earn this summer and with the exercise of economy ,
也许 , 和 什么 你 赚 这 夏天 和 和 这 锻炼 的 经济 ,
[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .
you can get along .
你 能 得到 沿着 .

或许, 凭借你今年夏天挣的钱, 再加上节俭的习惯, 你就能过得去。
[aɪ] [trʌst] [səʊ] .
I trust so .
我 相信 所以 .
我相信如此。
[bʌt; bət] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [wi:; wi] [felt] [ðæt] ,
But , anxious as we are to see you again , we felt that ,
但 , 焦虑的 作为 我们 是 到 看 你 再次 , 我们 毛毡 那 ,
但是, 尽管我们迫切希望再次见到你, 我们还是觉得,

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
in the light of such information ,
在 这 光 的 这样的 信息 ,
根据这些信息,

[ju:; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [z:n] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
you might prefer to remain in the East to earn what you can .
你 可能 更喜欢 到 保持 在 这 东方 到 赚 什么 你 能 .
你或许更愿意留在东部, 尽可能多地挣钱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [dɪˈspɒndənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]
We are both despondent over the situation and we wish that we could
我们 是 两个都 沮丧的 超过 这 情况 和 我们 希望 那 我们 可以
[duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈtendə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈɡrets] .
do more than tender our regrets .
做 更多的 比 投标 我们的 遗憾 .
我们都对目前的状况感到沮丧，我们希望除了表达遗憾之外还能做些什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
But we hope that you will be able to find some solution to this situation
但 我们 希望 那 你 将要 是 有能力的 到 寻找 一些 解决方案 到 这 情况
.
.
.
但我们希望您能找到解决这个问题的办法。

[ðʌs] , [wɪð] ['aʊə(r)][ˈveri] ['wɔːrmɪst] [əˈfekʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˈfɒndəst] [həʊp] , [wiː; wi] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd]
Thus , with our very warmest affection and our fondest hope , we wish you good
因此 , 和 我们的 非常 最温暖 感情 和 我们的 最爱 希望 , 我们 希望 你 好的
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .
因此，我们怀着最热烈的感情和最美好的祝愿，祝您好运。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
Your loving father ,
你的 爱 父亲 ,
你慈爱的父亲，
[əˈbednɪˌɡəʊ] ['dænər] .
Abednego Danner .
阿伯尼歌 丹纳 .
阿贝德尼戈·丹纳。

[ˈhjuːˌɡəʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈpiəriəd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] ['tremjələs] ['sɪɡnətʃə(r)]
Hugo read the letter down to the last period after the rather tremulous signature
雨果 读 这 信 向下 到 这 最后的 时期 后 这 相当 颤抖的 签名
.
.
.
雨果把信读到最后一个句号，也就是那个略带颤抖的签名之后。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfjuːzɪd] .
His emotions were confused .
他的 情绪 是 使困惑 .
他情绪混乱。
[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [ˈfjuːtʌɪl] [ˈefəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][baɪ]
Touched by the earnest and pathetically futile efforts of his father and by
感动 经过 这 认真 和 可悲地 徒劳 努力 的 他的 父亲 和 经过

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlʌʊnli] [ˈlɪt(ə)][mæən][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɒt] [wɒz; wəz] ,
the attempt of that lonely little man to express what was ,
这 试图 的 那 孤独 小的 男人 到 表达 什么 曾是 ,
他被父亲真挚而又徒劳的努力所感动，也被那个孤独的小个子男人试图表达内心感受的努力所感动，
[pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfekʃn] , [ˈhjuːˌɡəʊ][wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [əˈɡɑːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ðæt]
perhaps , a great affection , Hugo was nevertheless aghast at a prospect that
也许 , 一个 伟大的 感情 , 雨果 曾是 尽管如此 惊愕 在 一个 前景 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kənˈsɪdəd] .
he had not considered .
他 有 不是 经过考虑的 .
或许是出于深厚的感情，雨果仍然对一个他从未考虑过的前景感到震惊。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒn][hi:z; ɪz] [əʊn] [rɪˈsɔ:sɪz] .
He was going to be thrown into the world on his own resources .
他 曾是 去 到 是 抛掷 进入 这 世界 在 他的 自己的 资源 .
他将被抛入社会，完全依靠自己的力量生存下去。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[ˈrestɪŋ] [hi:z; ɪz] [freɪm] [ɪn][hi:z; ɪz] [wɔ:n] [tʃeə(r)] — [ə; eɪ] [freɪm] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntu:][bæŋks]
resting his frame in his worn chair — a frame capable of smashing into banks
休息 他的 框架 在 他的 磨损 椅子 — 一个 框架 有能力的 的 粉碎 进入 银行
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:diɪd] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [fiə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ˈhju:gəʊ][bɪˈgæn][tu:; tə]
and taking the needed money without fear of punishment — Hugo began to
和 采取 这 需要 钱 没有 害怕 的 惩罚 — 雨果 开始 到
[ˈwʌndə(r)] [ˈdɪzməli] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɪmˈself] .
wonder dismally if he was able even to support himself .
想知道 令人沮丧地 如果 他 曾是 有能力的 甚至 到 支持 他自己 .

雨果瘫坐在他那把破旧的椅子上——这把椅子仿佛随时都能砸开银行，抢走所需的钱财而不用担心受到惩罚——他开始沮丧地怀疑自己是否还能养活自己。

[nəʊ] [treɪd] , [nəʊ] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] , [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
No trade , no occupation , suggested itself .
不 贸易 , 不 职业 , 建议 本身 .
没有现成的贸易，也没有现成的职业。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
He had already experienced some of the merciless coldness of the world .
他 有 已经 经验丰富的 一些 的 这 无情 寒冷 的 这 世界 .
他已经体验过世间一些残酷的冷漠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɔ:l] [li:v] [su:n] .
The boys would all leave soon .
这 男孩们 会 全部 离开 很快 .

男孩们很快就要离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈləʊn] , [ʌnprəˈvaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈhelpləs] .
And then he would be alone , unprovided for , helpless .
和 然后 他 会 是 独自的 , 未提供 为了 , 无助 .
然后他就会孤身一人，无人照料，无助至极。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Hugo was frightened .
雨果 曾是 害怕 .

雨果很害怕。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)] [əˈgen] ,
He read the letter again ,
他 读 这 信 再次 ,

他又读了一遍信。

[hi:z; ɪz][ˈwɪstf(ə)l] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][ˈpeərənts] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɒv; əv][hi:z; ɪz]
his wistful thoughts of his parents diminishing before the reality of his
他的 怅惘 想法 的 他的 父母 减少 前 这 现实 的 他的
[priˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

他对父母的眷恋之情，在面对自身困境的现实时，渐渐消散。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He counted his money .
他 计数 他的 钱 .

他数了数自己的钱。

[ˈeɪtɪ] [d'bləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [twelv] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
Eighty dollars in the bank and twelve in his pockets .
八十 美元 在 这 银行 和 十二 在 他的 口袋 .

银行里有八十美元，口袋里有十二美元。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:ɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['besi] .
He was glad he had started an account after his experience with Bessie .
他 曾是 高兴的 他 有 开始 一个 帐户 后 他的 经验 和 贝西 .

在经历了与贝西的遭遇后，他很庆幸自己开了个账户。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌzbənd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][feə(r)]
He was glad that he had husbanded more than enough to pay his fare
他 曾是 高兴的 那 他 有 丈夫 更多的 比 足够的 到 支付 他的 票价
[tu:; tə] ['ɪndiən] [kri:k] .
to Indian Creek .
到 印度 溪 .

他很高兴自己省吃俭用，攒够了去印第安溪的船费。

[ˈnaɪntɪ] - [tu:] [d'bləz] .
Ninety - two dollars .
九十 - 二 美元 .

九十二美元。

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He could live on that for a long time .
他 可以 居住 在 那 为了 一个 长的 时间 .

他可以靠那点东西生活很长时间。

[pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Perhaps for the summer .
也许 为了 这 夏天 .

或许夏天的时候吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒɒb] .
And he would be able to get some sort of job .
和 他 会 是 有能力的 到 得到 一些 种类 的 工作 .

他应该能找到某种工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['eniweɪ] .
He was strong , anyway .
他 曾是 强的 , 反正 .

他本来就很强壮。

[ðæt] ['kʌmfət] [hɪm] .
That comforted him .
那 安慰 他 .

这让他感到安慰。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]
He looked out of his window and tried to enumerate the things that he
他 看起来 出去 的 他的 窗户 和 尝试 到 枚举 这 事物 那 他
[kʊd; kəd][du:; də] .
could do .
可以 做 .

他望着窗外，努力列举自己能做的事情。

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [fɑ:m] [wɜ:k] .
All sorts of farm work .
全部 排序 的 农场 工作 .

各种各样的农活。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He could drive a team in the city .
他 可以 驾驶 一个 团队 在 这 城市 .

他能在城里开车队。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [dɒks] .
He could work on the docks .
他 可以 工作 在 这 码头 .

他可以在码头工作。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
He considered nothing but manual labor .
他 经过考虑的 没有什么 但 手动的 劳动 .

他满脑子想的都是体力劳动。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['bʊə(r)][mɔ:(r)] .
It would offer more .
它 会 提供 更多的 .

它会提供更多。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:v] [ɪf] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [eb] [frəm; frəm]
Gradually his fear that he would starve if left to his own devices ebbed from

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他逐渐不再害怕如果任由自己生活下去就会饿死。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [gri:f] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə]['webstə(r)] .
and it was replaced by grief that he could not return to Webster .
和 它 曾是 替换 经过 悲伤 那 他 可以 不是 返回 到 韦伯斯特 .

取而代之的是无法回到韦伯斯特的悲伤。

[fɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] [d'bləz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪə(r)] .
Fourteen hundred dollars — that was the cost of his freshman year .
十四 百 美元 — 那 曾是 这 成本 的 他的 大一新生 年 .

一千四百美元——那是他大一的费用。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [wɪ'daʊt] ,
He made a list of the things he could do without ,
他 制成 一个 列表 的 这 事物 他 可以 做 没有 ,

他列出了他可以舍弃的东西清单，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [help] [hɪm'self] [θru:] ['kɒlɪdʒ] .
of the work he could do to help himself through college .
的 这 工作 他 可以 做 到 帮助 他自己 通过 大学 .

他可以做哪些工作来帮助自己完成大学学业。

[pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tʌ:n] .
Perhaps he could return .
也许 他 可以 返回 .

或许他可以回来。

[ðə; ði][fɪə(r)] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
The fear slowly diminished .
这 害怕 缓慢地 减少 .

恐惧感渐渐消退了。

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
He would be a working student in the year to come .
他 会 是 一个 在职的 学生 在 这 年 到 来 .
接下来一年他将是一名勤工俭学的学生。

[hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
He hated the idea .
他 憎恨 这 主意 .
他讨厌这个想法。

[hɪz; ɪz] [frəˈtɜːnəti] [hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [ˈmembəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [klaːs] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [jʌŋ] [men]
His fraternity had taken no members from that class of humble young men
他的 兄弟会 有 已采取 不 成员 从 那 班级 的 谦逊的 年轻的 男人
[huː] [rəʊz][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪd] [flɔːz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [ˈteɪblz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
who rose at dawn and scrubbed floors and waited on tables to win the
WHO 玫瑰 在 黎明 和 擦洗过 楼层 和 等待 在 表格 到 赢 这
[ˈpraɪsləs] [dʒem][ɒv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
priceless gem of education .
无价 宝石 的 教育 .

他的兄弟会没有从那些每天黎明即起、擦地板、端盘子的谦逊年轻人中招收任何成员，他们只为赢得宝贵的教育机会。
[ˈleftɪ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [wɒd] [biː; bi] [ˈtʃɪli] [təˈwɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
Lefty and Chuck would be chilly toward such a step .
左撇子 和 查克 会 是 寒冷 朝向 这样的 一个 步 .
莱夫蒂和查克会对这种做法感到冷淡。

[ðeɪ] [wɒd] [ˈiːv(ə)n][ˈɒfə(r)][hɪm] [ˈmʌni] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
They would even offer him money to avoid it .
他们 会 甚至 提供 他 钱 到 避免 它 .
他们甚至会给他钱来让他避免这种情况。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈsɜːkəmstəns] , [æt; ət][best] .
It was a sad circumstance , at best .
它 曾是 一个 伤心 环境 , 在 最好的 .
往好了说，这是一件令人遗憾的事。

[wen] [ðæt] [ˈpriəriəd][ɒv; əv][ˈtribjuˈleɪ](ə)n] [pɑːst] , [ˈhjuːgəʊ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] .
When that period of tribulation passed , Hugo became a man .
什么时候 那 时期 的 苦难 通过了 , 雨果 成为 一个 男人 .
那段苦难时期过去后，雨果就长大成人了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈkiːnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈwəʊntɪd] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
But he suffered keenly from his unwanted fears for some time .
但 他 遭受 敏锐地 从 他的 不寻常的 恐惧 为了 一些 时间 .
但有一段时间，他一直饱受这种突如其来的恐惧的折磨。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [swaːv] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˈaɪrɪs][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [brˈniːθ]
The calm and suave youth who had made love to Iris was buried beneath
这 冷静的 和 温文尔雅 青年 WHO 有 制成 爱 到 鸢尾花 曾是 埋葬 下面
[hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ædəˈles(ə)ns] .
his frightened and imaginative adolescence .
他的 害怕 和 富有想象力的 青春期 .
那个曾与艾瑞斯缠绵的冷静而温文尔雅的青年，被他恐惧而又充满想象力的青春期所掩盖。

[aɪ ˈtiː][wɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] .
It wore out the last of his childishness .
它 穿着 出去 这 最后的 的 他的 童心 .
它彻底磨灭了他最后一点孩子气。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [əˈbʌʊt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɜːnd] .
Immediately afterwards he learned about money and how it is earned .
立即地 然后 他 学习 关于 钱 和 如何 它 是 获得 .
随后他很快就了解了金钱以及金钱是如何赚取的。

[hi:; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ,
He sat there in the dormitory ,
他 卫星 那里 在 这 宿舍 ,

他坐在宿舍里，

[ˈɔ:lməʊst] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd] [ju:st] ['mɑ:ti] ['efəts] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [θɪŋz]
almost trembling with uncertainty and used mighty efforts to do the things
几乎 发抖 和 不确定 和 用过的 强大的 努力 到 做 这 事物

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] .
he felt he must do .
他 毛毡 他 必须 做 .

他几乎因不安而颤抖，并竭尽全力去做他认为自己必须做的事情。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; ei]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [brɪ'gæɪn] :
He wrote a letter to his father which began :
他 写道 一个 信 到 他的 父亲 哪个 开始 :

他给父亲写了一封信，开头是：

" [dɪə(r)][dæd] — [waɪ] [ɪn][sæm] [hɪl] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:md] [səʊ]
" **Dear Dad — Why in Sam Hill didn't you tell me you were being reamed so**
" 亲爱的 爸爸 — 为什么 在 山姆 爬坡道 没有 你 告诉 我 你 是 存在 扩孔 所以
['bædli][baɪ][jɜ:(r); jə(r)][nɪt] - ['wɪtɪd] [sʌn][ænd; ənd][aɪ'd][hæɪv; hæv] ['ʌvld] [aʊt][ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][sʌm; səm]
badly by your nit - witted son and I'd have shovelled out and dug up some
糟糕 经过 你的 尼特 - 机智的 儿子 和 ID 有 铲 出去 和 挖 向上 一些
['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
money for myself long ago ?
钱 为了 我 长的 前 ?

“亲爱的爸爸——你为什么不早点告诉我你被你那愚蠢的儿子欺负得这么惨，这样我早就想办法从他手里捞点钱给自己了？”

" [ɒŋ] [ɹuːdɪŋ] [ðæt] ['letə(r)][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [təʊn] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] .
" **On rereading that letter he realized that its tone was false** .
" 在 重读 那 信 他 已实现 那 它是 语气 曾是 错误的 .
“重读那封信后，他意识到信中的语气是虚假的。”

[hi:; hi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪŋ]
He wrote another in which he apologized with simple sincerity for the condition
他 写道 其他 在 哪个 他 道歉 和 简单的 诚意 为了 这 状况

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [kri'eɪtɪd] ,
he had unknowingly created ,
他 有 不知不觉地 创建 ,

他还写了另一封信，以朴实真诚的语气为自己无意中造成的局面道歉。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self]
and in which he expressed every confidence that he could take care of himself
和 在 哪个 他 表达 每一个 信心 那 他 可以 拿 关心 的 他自己

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
in the future .
在 这 未来 .

他在信中表达了十足的信心，认为自己将来能够照顾好自己。

[hi:; hi][bɔ:(r)] [ðæt] ['breɪvə(r)] [frʌnt] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [sku:l] .
He bore that braver front through the last days of school .
他 钻孔 那 更勇敢 正面 通过 这 最后的 天 的 学校 .

在学校的最后几天，他一直保持着勇敢的姿态。

[hi:; hi] [ʃʊk] ['leftɪz] [hænd] ['wɔ:mlɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['feəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shook Lefty's hand warmly and looked fairly into his eyes .
他 摇晃 左撇子的手 热情地 和 看起来 相当 进入 他的 眼睛 .

他热情地握了握莱夫蒂的手，并认真地看着他的眼睛。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld] [sɒk] .
" **Well , so long , old sock .**
" 出色地 , 所以 长的 , 老的 短袜 .

“好了, 再见了, 老袜子。”

[bi:; bi] [gʊd] . "
Be good . "
是 好的 . "

要乖。

" [bi:; bi] [gʊd] , ['hju:gəʊ] .
" **Be good , Hugo .**
" 是 好的 , 雨果 .

“要乖哦, 雨果。”

[ænd; ənd][dʊənt] ['wi:kən] .
And don't weaken .
和 不 削弱 .

不要软弱。

[wi:l; wil] [ni:d] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [bi:f] [nekst][jɪə(r)] .
We'll need all your beef next year .
出色地 需要 全部 你的 牛肉 下一个 年 .

明年我们需要你们所有的牛肉。

[dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [jet] ? "
Decided what you're going to do yet ? "
决定 什么 你是 去 到 做 然而 ? "

你决定好要做什么了吗？

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

" ['leftɪ] [ʃrʌg] .
" **Lefty shrugged .**
" 左撇子 耸了耸肩 .

莱夫蒂耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli][æz; əz][ju:zuəl] .
" **I suppose I've got to go abroad with the family as usual .**
" 我 认为 我已经 得到 到 去 国外 和 这 家庭 作为 通常 .

“我想我得像往常一样和家人一起出国了。”

[ðeɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'laʊəns] [aɪ'd] [nɒt][hæv; həv][nekst][jɪə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
They wrote a dirty letter about the allowance I'd not have next year if I didn't .
他们 写道 一个 肮脏的 信 关于 这 津贴 ID 不是 有 下一个 年 如果 我 没有 .

他们写了一封措辞恶劣的信, 威胁我说如果我不答应, 明年我就拿不到零花钱了。

[waɪ] [dʊənt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] ?
Why don't you come with us ?
为什么 不 你 来 和 我们 ?

你为什么 not 跟我们一起去呢？

- [bi:; bi][ðeə(r)] .
Iris'll be there .
- 是 那里 .

艾瑞斯会到场。

" [ˈhjuːgəʊ] [grɪnd] .
" **Hugo grinned** .
" 雨果 咧嘴一笑 .

雨果咧嘴一笑。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ˈaɪrɪs][wʌns][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] [mænz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈaɪrɪs] [twɑɪs] .
Iris once is very nice , but no man's equal to Iris twice .
鸢尾花 一次 是 非常 好的 , 但 不 男人的 平等的 到 鸢尾花 两次 .

一次的Iris很美好，但两次的Iris无人能及。

" [hɪz; ɪz][grɪn] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **His grin became a chuckle** .
" 他的 咧嘴笑 成为 一个 轻笑 .

他的笑容变成了轻笑。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ˈaɪrɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] —
" **And that's a poem which you can say to Iris if you see her** —
" 和 那就是 一个 诗 哪个 你 能 说 到 鸢尾花如果 你 看 她 —

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [həʊp] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .
and tell her I hope it makes her mad .
和 告诉 她 我 希望 它 制作 她 疯狂的 .

“如果你见到艾瑞斯，你可以把这首诗告诉她——并告诉她，我希望这首诗能让她生气。”

" [ˈleftɪz] [bluː] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
" **Lefty's blue eyes sparkled with appreciation** .
" 左撇子的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 欣赏 .

“莱夫蒂的蓝眼睛里闪烁着赞赏的光芒。”

[ˈdænər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [bɔɪ] .
Danner was a wonderful boy .
丹纳 曾是 一个 精彩的 男生 .

丹纳是个很棒的孩子。

[fʊl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][nɒt] [dʌm] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Full of wit and not dumb like most of his kind .
满的 的 有 和 不是 哑的 喜欢 最多 的 他的 种类 .

他机智幽默，不像大多数同类那样愚蠢。

[ˈgetɪŋ] [smuːð] , [tuː] .
Getting smooth , too .
获得 光滑的 , 也 .

也越来越光滑了。

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Be a great man .
是 一个 伟大的 男人 .

做一个伟大的人。

[tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] — [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] .
Too bad to leave him — even for the summer .
也 坏的 到 离开 他 — 甚至 为了 这 夏天 .

离开他太可惜了——哪怕只是夏天。

" [wel] — [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld][mæn] .
" **Well — so long , old man** .
" 出色地 — 所以 长的 , 老的 男人 .

“好了，再见了，老家伙。”

" [ˈhjuːgəʊ] [wɒtʃt] [ˈlefti] [lɪft] [hɪz; ɪz] [bægz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [rəʊl] [əˈwei] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn]
" **Hugo watched Lefty lift his bags into a cab and roll away in the warm June**
" 雨果 观看 左撇子 举起 他的 包 进入 一个 出租车 和 卷 离开 在 这 温暖的 六月
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

雨果看着莱夫蒂把行李搬进出租车，在六月温暖的尘土中驶离。

[ðen] [tʃʌk] :
Then Chuck :
然后 查克 :

然后是查克:

" [wel] — [baɪ] - [baɪ] , [ˈhjuːgəʊ] .
" **Well — by - by , Hugo** :
" 出色地 — 经过 - 经过 , 雨果 :

“好吧——再见，雨果。”

[siː] [juː; jʊ] [nekst] [sepˈtembə(r)] . "
See you next September . "
看 你 下一个 九月 :

九月见。

" [jeə] . [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔːˈself] . "
" **Yeah . Take care of yourself** . "
" 是的 . 拿 关心 的 你自己 :

“嗯，保重。”

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
" **No chance of your going abroad , is there ?**
" 不 机会 的 你的 去 国外 , 是 那里 ?

你没有出国的机会吧？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ʊə(r)] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈævənjuː] [diː] - [red] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] . "
Because we sure could paint the old Avenue de l'Opéra red if you did . "
因为 我们 当然 可以 画 这 老的 大街 德 - 红色的如果 你 做过 :

“如果你真这么做了，我们当然可以把老歌剧院大道涂成红色。”

" [nɒt] [ðɪs] [jiə(r)] , [tʃʌk] . "
" **Not this year , Chuck** . "
" 不是 这 年 , 查克 :

“今年不行，查克。”

" [wel] — [daʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈwʊdŋ] [ˈmʌni] . "
" **Well — don't take any wooden money** . "
" 出色地 — 不 拿 任何 木制的 钱 :

“好吧——别收木头做的钱。”

" [daʊnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [iːt] .
" **Don't do anything you wouldn't eat** .
" 不 做 任何事物 你 不会 吃 :

不要做任何你不会吃的东西。

" [ˈhjuːgəʊ] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Hugo felt a lump in his throat** .
" 雨果 毛毡 一个 块 在 他的 喉 :

雨果感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈfeəˈwelz] .
He could not say any more farewells .
他 可以 不是 说 任何 更多的 告别 :

他再也说不出告别的话了。

[ðə; ði][ˈkæmpəs][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:tɪd] .

The campus was almost deserted .
这 校园 曾是 几乎 荒凉的 .

校园里几乎空无一人。

[nəʊ] [mi:lz] [wɒd] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

No meals would be served after the next day .
不 餐 会 是 服务 后 这 下一个 天 .

从第二天起将不再提供餐食。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈdɔ:mitrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]

He stared at the vacant dormitories and listened to the waning sound of

他 凝视 在 这 空缺 宿舍 和 听着 到 这 减弱 声音 的

departures .

出港 .

他凝视着空荡荡的宿舍，听着渐渐远去的离别声。

[ə; eɪ] [treɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [fju:md] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

A train puffed and fumed at the station .
一个 火车 膨胀的 和 怒气冲冲 在 这 车站 .

火车在车站冒着浓烟，发出嘶嘶声。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] .

It was filled with boys .
它 曾是 已填 和 男孩们 .

里面全是男孩。

[ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

Going away .
去 离开 .

离开。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [pækt] .

He went to his room and packed .
他 去 到 他的 房间 和 包装 .

他回到房间收拾行李。

[ɪd] [li:v] , [tu:] .

He'd leave , too .
他会 离开 , 也 .

他也会离开。

[wen] [hɪz; ɪz][su:t] - [keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] , [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [dæmp] [aɪz] .

When his suit - cases were filled , he looked round the room with damp eyes .
什么时候 他的 套装 - 案例 是 已填 , 他 看起来 圆形的 这 房间 和 潮湿 眼睛 .

当他把行李箱装满后，他眼含泪水地环顾四周。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] , [ˈmɑ:stəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][kraɪ] .

He thought that he was going to cry , mastered himself , and then did cry .
他 想法 那 他 曾是 去 到 哭 , 精通 他自己 , 和 然后 做过 哭 .

他觉得自己快要哭了，但他克制住了自己，然后还是哭了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˈaɪrɪs][ænd; ənd] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] .

Some time later he remembered Iris and stopped crying .
一些 时间 之后 他 记得 鸢尾花 和 停止 哭泣 .

过了一会儿，他想起了艾瑞斯，便停止了哭泣。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [də'rek(ə)n] ,

He walked to the station , recalling his first journey in the other direction ,
他 步行 到 这 车站 , 回忆 他的 第一的 旅行 在 这 其他 方向 ,

他走向车站，回忆起自己第一次反方向的旅程。

[hɪz; ɪz] [pɪntʃ] - [bækt] [ɡri:n] [su:t] , [ðə; ði] [trʌŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] .
his pinch - backed green suit , the trunk he had carried .
他的 捏 - 支持的 绿色的 套装 , 这 树干 他 有 携带 .

他那件后背捏褶的绿色西装, 还有他扛着的箱子。

[ɡrænd][əʊld] [pleɪs] , ['webstə(r)] .
Grand old place , Webster .
盛大 老的 地方 , 韦伯斯特 .

韦伯斯特, 一个古老而宏伟的地方。

['sʌd(ə)nli] [ɡɒn] [ded] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)] .
Suddenly gone dead all over .
突然 已消失 死的 全部 超过 .

突然间, 所有人都死了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
There would be a train for New York in half an hour .
那里 会 是 一个 火车 为了 新的 约克 在 一半 一个 小时 .

半小时后就有开往纽约的火车。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
He took it .
他 采取 它 .

他拿走了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Some of the students talked to him on the trip to the city .
一些 的 这 学生 谈话 到 他 在 这 旅行 到 这 城市 .

有些学生在去城市的途中和他交谈过。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm] , [ə'leʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['vækju:m][ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] .
Then they left him , alone , in the great vacuum of the terminal .
然后 他们 左边 他 , 独自的 , 在 这 伟大的 真空 的 这 终端 .

然后他们把他一个人留在了航站楼巨大的真空环境中。

[ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .
The glittering corridors were filled with people .
这 闪闪发光 走廊 是 已填 和 人们 .

灯火辉煌的走廊里挤满了人。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['besɪz] [haʊs] .
He wondered if he could find Bessie's house .
他 想知道 如果 他 可以 寻找 贝西的 房子 .

他想知道自己能不能找到贝西的家。

[æt; ət][ə; eɪ] ['restɒrnt] [hi:; hi][et; eɪt] ['sʌpə(r)] .
At a restaurant he ate supper .
在 一个 餐厅 他 吃 晚餐 .

他在一家餐馆吃了晚饭。

[wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] .
When he emerged , it was dark .
什么时候 他 出现 , 它 曾是 黑暗的 .

他出来的时候, 天已经黑了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [wei] , [faʊnd] [ə; eɪ][həʊ'tel] , ['redʒɪstəd] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['dɒlə(r)] [ru:m] ,
He asked his way , found a hotel , registered in a one - dollar room ,
他 问 他的 方式 , 成立 一个 酒店 , 挂号的 在 一个 一 - 美元 房间 ,

他问路, 找到一家旅馆, 登记入住了一间一美元的房间。

[went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] .
went out on the street again .
去 出去 在 这 街道 再次 .

又走上了街。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] .
He walked to the Raven .
他 步行 到 这 乌鸦 .

他走向渡鸦。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] .
Then he took a cab .
然后 他 采取 一个 出租车 .

然后他打车去了。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈbesɪz] [haʊs] .
He remembered Bessie's house .
他 记得 贝西的 房子 .

他记得贝西的房子。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
An old woman answered the door .
一个 老的 女士 回答 这 门 .

一位老妇人开了门。

" [ˈbesɪ] ?
" Bessie ?
" 贝西 ?

“贝西？ ”

[ˈbesɪ] ?
Bessie ?
贝西 ?

贝西？

[nəʊ][gɜ:l][baɪ] [ðæt] [neɪm] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .
No girl by that name I remember .
不 女孩 经过 那 姓名 我 记住 .

我不记得有叫这个名字的女孩。

" [ˈhju:gəʊ] [dɪˈskraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Hugo described her .
" 雨果 描述 她 .

雨果这样描述她。

" [əʊ] , [ðæt] [tɑ:t] !
" Oh , that tart !
" 哦 , 那 酸 !

“哦，那个荡妇！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ræn][aʊt] [ɒn][em ˈi:] — [ˈoʊɪn] - [ə; eɪ] [wi:ks] [rent] . "
She ran out on me — owin ' a week's rent . "
她 跑 出去 在 我 — 欧文 - 一个 本周 租 . "

她跑了——还欠了我一个星期的房租。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" When was that ? "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？ ”

" [sʌm; səm] [taɪm] [lɑ:st] [fɔ:l] . "
" Some time last fall . "
" 一些 时间 最后的 落下 . "

“去年秋天的某个时候。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['hju:gəʊ] ['mediteit] .
" Hugo meditated .
" 雨果 冥想 .

雨果沉思着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ə'gen] .
The woman spoke again .
这 女士 辐 再次 .

女人又开口说话了。

" [ai][dɪd][hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ʊv; əv][maɪ]['ʌðə(r)][gɜ:lz] [ðæt] [ɪd] [gʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ['kəʊni] ,
" I did hear from one of my other girls that she'd gone to work at Coney ,
" 我 做过 听到 从 一 的 我的 其他 女孩们 那 棚 已消失 到 工作 在 科尼 ,
“我从另一个女儿那里听说她去康尼岛工作了，

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
but I ain't had time to look her up .
但 我 不是 有 时间 到 看 她 向上 .

但我还没时间去查她的资料。

[əʊz] [,em 'i:][fɔ:(r)] [d'bləz] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
Owes me four dollars , she does .
欠款 我 四 美元 , 她 做 .

她欠我四美元。

[bʌt; bət] ['besi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [neɪmz] [su:] — ['wʌznt] ['nevə(r)] [mʌtʃ]
But Bessie , as you calls her — her name's Sue — wasn't never much
但 贝西 , 作为 你 呼叫 她 — 她 名字 起诉 — 不是 绝不 很多
[gʊd] .
good .
好的 .

但你称呼她贝西——她的名字是苏——从来就不是什么好人。

[stɪl] — " [ðə; ði] ['wʊmən] ['skru:tənaɪzd]['hju:gəʊ][ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] — " ['besi] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn]
Still — " the woman scrutinized Hugo and giggled — " Bessie ain't the only girl in
仍然 — " 这 女士 仔细审查 雨果 和 咯咯地笑 — " 贝西 不是 这 仅有的 女孩 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

“不过——”女人仔细打量了雨果一番，咯咯地笑了起来——“贝西可不是世界上唯一的女孩。”

[ai][gɒt][ə; eɪ] [kju:t] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌp][hɪə(r)] [nemd] - [sez] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ʃi:z] ['ləʊnli]
I got a cute little piece up here named Palmerlee says only the other night she's lonely
我 得到 一个 可爱的 小的 片 向上 这里 命名 - 说道 仅有的 这 其他 夜晚 她是 孤独
.
.
.

我这里有个可爱的小家伙，名叫帕尔默利，前几天晚上她说她很孤独。

[glæd][tu:; tə] - [ju:; jʊ] .
Glad to interdooce you .
高兴的 到 - 你 .

很高兴能帮到你。

" ['hju:gəʊ] [θɔ:t] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)] .
" Hugo thought of his small capital .
" 雨果 想法 的 他的 小的 首都 .

雨果想到了他那点微薄的资本。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] .
" He walked away .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

[ə; eɪ] [wɔ:m] [mu:n] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['sensəb(ə)l] [ə'blaʏ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
A warm moon was dimly sensible above the lights of the street .
一个 温暖的 月亮 曾是 依稀 明智的 多于 这 灯 的 这 街道 .
一轮温暖的月亮在街灯上方隐隐约约地照耀着。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['besi] .
He decided to go to Coney Island and look for the lost Bessie .
他 决定 到 去 到 科尼 岛 和 看 为了 这 丢失的 贝西 .
他决定去康尼岛寻找走失的贝西。

[,aɪ'ti:] [wʊd] [kɒst] [hɪm][ə'sʌnli][ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [əʊd] [hɪm] ['mʌni] .
It would cost him only a dime , and she owed him money .
它 会 成本 他 仅有的 一个 一角硬币 , 和 她 欠款 他 钱 .
他只需要花一毛钱，而且她还欠他钱。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'lekt] [ɪts] [r'kwɪvələnt] .
He smiled a little savagely and thought that he would collect its equivalent .
他 微笑 一个 小的 野蛮地 和 想法 那 他 会 收集 它是 相等的 .
他露出一丝野蛮的笑容，心想他一定会得到等价的东西。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] ['sʌbwei] ,
Then he boarded the subway ,
然后 他 登机 这 地铁 ,

然后他上了地铁。

[kɜ:rs] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:lz] ['mɑ:stə(r)]
cursing himself for a fool and cursing his appetite for the fool's master
咒骂 他自己 为了 一个 傻子 和 咒骂 他的 食欲 为了 这 傻瓜 掌握
.
:
.

他既痛恨自己是个傻瓜，又痛恨自己对傻瓜主人的贪婪。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [tʃeɪs] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [lɪt(ə)l] ['hɑ:lət] [ɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd]
Why did he chase that particular little harlot on an evening when his mind should
为什么 做过 他 追赶 那 特别的 小的 妓女 在 一个 晚上 什么时候 他的 头脑 应该
[bi:; bi] [bent] [tə'wɔ:d] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [p'z:pəsɪz] ?
be bent toward more serious purposes ?
是 弯曲 朝向 更多的 严肃的 目的 ?

为什么他会在晚上，本该心思放在更严肃的事情上，却去追逐那个小妓女呢？

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Certainly not because he had any intention of getting back his money .
当然 不是 因为 他 有 任何 意图 的 获得 后退 他的 钱 .
当然不是因为他打算要回他的钱。

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Because he wished to surprise her ?
因为 他 希望 到 惊喜 她 ?

因为他想给她一个惊喜？

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [tʃi:tɪd] [hɪm] ?
Because he was angry that she had cheated him ?
因为 他 曾是 生气的 那 她 有 作弊 他 ?
因为他生气她背叛了他？

[ɔ:(r)][br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] ?
Or because she was the only woman in New York whom he knew ?
或者 因为 她 曾是 这 仅有的 女士 在 新的 约克 谁 他 知道 ?
还是因为她是他在纽约认识的唯一一个女人？

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['ri:z(ə)n] .
He decided it was the last reason .
他 决定 它 曾是 这 最后的 原因 .
他决定这是最后一个理由。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] ['kəʊni] [aɪlənd] , [ænd; ənd][ˈhju:gəʊ] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['hɜ:li]
Finally the train reached Coney Island , and Hugo descended into the fantastic hurly
最后 这 火车 达到 科尼 岛 , 和 雨果 下降 进入 这 极好的 喧闹
- ['bɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [br'ləʊ] .
- burly on the street below .
- 魁梧的 在 这 街道 以下 .
火车终于到达了康尼岛，雨果走下火车，来到了下面熙熙攘攘、热闹非凡的街道上。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv]
He realized the ridiculousness of his quest as he saw the miles of
他 已实现 这 荒谬 的 他的 寻求 作为 他 锯 这 英里 的
[θɜŋ, θɜ:ŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [stri:ts] .
thronging people in the loud streets .
熙熙攘攘 人们 在 这 大声 街道 .
当他看到喧闹的街道上绵延数英里的拥挤人群时，他意识到自己寻找目标的荒谬之处。

" [si:] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] , [si:] [ɛz'mɛrəldə] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fæt] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [weɪs] [sɪks] ['hʌndrəd]
" See the fat woman , see Esmerelda , the beautiful fat woman , she weighs six hundred
" 看 这 胖的 女士 , 看 埃斯梅拉达 , 这 美丽的 胖的 女士 , 她 重量 六 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
“看那个胖女人，看埃斯梅拉达，那个美丽的胖女人，她重达六百磅。”
[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌvəz] , [ʃi:z] [ðə; ði] ['fætɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
she's had a dozen lovers , she's the fattest woman in the world , a sensation ,
她是 有 一个 打 恋人 , 她是 这 最胖的 女士 在 这 世界 , 一个 感觉 ,
她有过十几个情人，她是世界上最胖的女人，她引起了轰动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第7/18页

[drest] [ɪn][ðə; ði][rəʊbz][ɒv; əv][kli:ə'pætrə] , [rəʊbz][ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [klɒθ] ;
dressed in the robes of Cleopatra , robes that took a bolt of cloth ;
穿着 在 这 长袍 的 克利奥帕特拉 , 长袍 那 采取 一个 螺栓 的 布 ;

身着克利奥帕特拉的华服, 那华服需要一匹布才能做成;

[bʌt; bət] [ʃi:z] [səʊ][fæt] [ðeɪ] [kən'si:l] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [fæt]
but she's so fat they conceal nothing , ladies and gentlemen , see the beautiful fat
但 她是 所以 胖的 他们 隐藏 没有什么 , 女士们 和 先生们 , 看 这 美丽的 胖的
[ˈwʊmən]
woman : : : : :
女士 :

但她太胖了, 什么都遮不住, 女士们先生们, 请看这位美丽的胖女人.....

" [ə; eɪ]['rəʊlə(r)]['kəʊstə(r)] ['sɜ:kld] [θru:] [ðə; ði][skaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ə'bʌv]
" A roller coaster circled through the skies with a noise that was audible above
" 一个 滚筒 杯垫 圈起来 通过 这 天空 和 一个 噪音 那 曾是 可听见的 多于
[ðə; ði] [kraʊdz] [stə'ka:təʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dæft] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] .
the crowd's staccato voice and dashed itself at the earth below .
这 人群 断奏 噪音 和 虚线 本身 在 这 地球 以下 .

“过山车在空中盘旋, 发出的噪音盖过了人群断断续续的说话声, 然后猛地坠向下面的大地。

[ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [wɜ:l] ['ɡoʊldənli][ænd; ənd][ə; eɪ][bənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [mɑ:tʃ] .
A merry - go - round whirled goldenly and a band struck up a strident march .
一个 欢乐 - 去 - 圆形的 旋转 金光闪闪 和 一个 乐队 击 向上 一个 刺耳的 行进 .

旋转木马在金色的光芒中飞速旋转, 乐队奏起了激昂的进行曲。

[ˈhju:gəʊ] [smeld] [steɪl] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['fraɪŋ] [fu:d] .
Hugo smelled stale beer and frying food .
雨果 闻起来 陈旧 啤酒 和 煎炸 食物 .

雨果闻到了啤酒变质和油炸食物的味道。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]
He heard the clang of a bell as a weight was driven up to it by the
他 听到 这 铛 的 一个 钟 作为 一个 重量 曾是 驱动 向上 到 它 经过 这
[ˈføldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [ʃɜ:t] .
shoulders of a young gentleman in a pink shirt .
肩膀 的 一个 年轻的 绅士 在 一个 粉色的 衬衫 .

他听到一声铃响, 原来是一位身穿粉色衬衫的年轻绅士用肩膀将重物扛到了铃铛上。

" [ðə; ði] [strɒɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['leɪdɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:]
" The strongest man in the world , ladies and gentlemen , come in and see
" 这 最强 男人 在 这 世界 , 女士们 和 先生们 , 来 在 和 看
[ˈθɔ:ndaɪk] ,
Thorndyke ,
桑代克 ,

“女士们先生们, 请进, 看看世界上最强壮的男人——桑代克!”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] ['mju:nɪk] , ['dʒɜ:məni] .
the great professor of physical culture from Munich , Germany .
这 伟大的 教授 的 身体的 文化 从 慕尼黑 , 德国 .

来自德国慕尼黑的伟大体育文化教授。

[hi:; hi][kæn; kən] [bend][ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] ,
He can bend a spike in his bare hands ,
他 能 弯曲 一个 长钉 在 他的 裸 双手 ,

他能徒手掰弯尖刺。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [kæən; kən] [pɑːs] [ˈəʊnə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrmɪŋ] [hɪm] ,
an elephant can pass over his body without harming him ,
一个 大象 能 经过 超过 他的 身体 没有 伤害 他 ,
大象可以从他身上走过而不会伤害他。

[hiː; hi][kæən; kən] [lɪft] [ə; eɪ] [weɪt] [pʊ; əv] [wʌn] [tʌn]
he can lift a weight of one ton
他 能 举起 一个 重量 的 一 吨
他能举起一吨重的物体.....

" [ˈhjuːgəʊ] [lɑːft] .
" Hugo laughed .
" 雨果 笑了 .
雨果笑了。

[tuː] [gɜːlz] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [brʌft] [kləʊz] .
Two girls saw him and brushed close .
二 女孩们 锯 他 和 刷过 关闭 .
两个女孩看见了他，便走近了他。

" [baɪ] [juː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [spɔːt] .
" Buy us a drink , sport .
" 买 我们 一个 喝 , 运动 .
“请我们喝一杯，伙计。”

" [ðə; ðɪ] [strɒŋɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
" The strongest man in the world .
" 这 最强 男人 在 这 世界 .
“世界上最强壮的人。”

[ˈhjuːgəʊ] [wʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [pʊ; əv] [strɒŋ] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
Hugo wondered what sort of strong man he would make .
雨果 想知道 什么 种类 的 强的 男人 他 会 制作 .
雨果想知道自己会成为什么样的大力士。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˈɪntuː] . [kəmpeɪtɪ(ə)n] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈθɔːndaɪk] .
Perhaps he could go into competition with Dr . Thorndyke .
也许 他 可以 去 进入 竞赛 和 博士 . 桑代克 .
或许 he 可以和桑代克博士展开竞争。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ˈpɪktʃəd] [ɪn] [ˈɡɔːdi] [redz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [æən; ən] [ɪ'nɔːməs]
He saw himself pictured in gaudy reds and yellows , holding up an enormous
他 锯 他自己 如图所示 在 艳丽的 红色 和 黄色 , 保持 向上 一个 巨大的
[weɪt] .
weight .
重量 .
他看到自己身穿艳丽的红色和黄色衣服，举着一个巨大的重物。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbesɪ] .
He remembered that he was looking for Bessie .
他 记得 那 他 曾是 寻找 为了 贝西 .
他想起自己是在找贝西。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
Then he saw another girl .
然后 他 锯 其他 女孩 .
然后他又看到了另一个女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [ə'ləʊn] .
She was sitting at a table , alone .
她 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 独自的 .
她独自一人坐在桌旁。

[ðæt] [fækt][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
That fact was significant .
那 事实 曾是 重要的 .

这件事意义重大。

[hiː; hi][sæt] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He sat beside her .
他 卫星 旁 她 .

他坐在她旁边。

" [həl'əʊ] , [tʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hello , tough , " she said** .
" 你好 , 艰难的 , " 她 说 .

“你好，硬汉，”她说。

" [həl'əʊ] . "
" **Hello** . "
" 你好 . "

“你好。”

" ['wɒnə] [baɪ] [,em 'iː][ə; eɪ][bɪə(r)] ?
" **Wanna buy me a beer ?**
" 想 买 我 一个 啤酒 ?

“想请我喝杯啤酒吗？ ”

" ['hjuːgəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" **Hugo bought a beer and looked at the girl** .
" 雨果 买 一个 啤酒 和 看起来 在 这 女孩 .

雨果买了一瓶啤酒，然后看了看那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] .
Her hair was black and straight .
她 头发 曾是 黑色的 和 直的 .

她的头发乌黑笔直。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [streɪt] .
Her mouth was straight .
她 嘴 曾是 直的 .

她的嘴唇紧抿着。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['skɑːlət] .
It was painted scarlet .
它 曾是 绘 猩红 .

它被漆成了猩红色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [dɑːk] .
Her eyes were hard and dark .
她 眼睛 是 难的 和 黑暗的 .

她的眼睛冷峻而阴沉。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
But her body , as if to atone for her face ,
但 她 身体 , 作为 如果 到 赎罪 为了 她 脸 ,

但她的身体，仿佛是为了弥补她的容貌，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [sɒft] [kɜːrvz] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
was made in a series of soft curves that fitted exquisitely into her
曾是 制成 在 一个 系列 的 柔软的 曲线 那 适配 精美绝伦 进入 她

[blæk] [sɪlk] [dres] .
black silk dress .
黑色的 丝绸 裙子 .

它由一系列柔和的曲线构成，与她的黑色丝绸连衣裙完美契合。

[hiː; hi] ['tɔːtʃəd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
He tortured himself looking at her .
他 受折磨 他自己 寻找 在 她 .
他看着她，内心备受煎熬。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] ['sʌlənlɪ] .
She permitted it sullenly .
她 允许 它 闷闷不乐地 .
她闷闷不乐地允许了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" You can buy me a sandwich , if you want .
" 你 能 买 我 一个 三明治 , 如果 你 想 .
“如果你愿意，可以给我买个三明治。”

[aɪ] [eɪnt] ['iːt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
I ain't eaten to - day .
我 不是 吃 到 - 天 .
我今天还没吃饭。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" He bought a sandwich , wondering if she was telling the truth .
" 他 买 一个 三明治 , 好奇 如果 她 曾是 讲述 这 真相 .
他买了个三明治，心里琢磨着她是不是在说真话。

[ʃiː; ʃi][et; ert] ['rævənəsli] .
She ate ravenously .
她 吃 贪婪地 .
她狼吞虎咽地吃着。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
He bought another and then a second glass of beer .
他 买 其他 和 然后 一个 第二 玻璃 的 啤酒 .
他又买了一杯啤酒，然后又买了一杯。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
After that she rose .
后 那 她 玫瑰 .
之后她起身了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnə] .
" You can come with me if you wanna .
" 你 能 来 和 我 如果 你 想 .
“如果你愿意，可以跟我一起去。”

" [ɒd] .
" Odd .
" 奇怪的 .
“奇怪的。”

[nəʊ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [vɪ'væsəti] , ['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [səb'mɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð]
No conversation , no vivacity , only a dull submission that was not in keeping with
不 对话 , 不 活泼 , 仅有的 一个 乏味的 提交 那 曾是 不是 在 保持 和
[hɜː(r); hæ(r)] [ə'piərəns] .
her appearance .
她 外貌 .
没有交谈，没有活力，只有一种与她外表不符的麻木顺从。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have you had enough to eat ? " he asked .
" 有 你 有 足够的 到 吃 ? " 他 问 .
“你吃饱了吗？”他问。

" ['ɪtl̩] [duː; də] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] .
" **It'll do** , " **she responded** .
" 它将 做 , " 她 回应 .

“可以，”她回答道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪməɪɪŋ] [laɪts]
They turned into a side street and moved away from the shimmering lights
他们 转向 进入 一个 边 街道 和 已搬 离开 从 这 闪闪发光 灯
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈræs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
and the morass of people .
和 这 沼泽 的 人们 .

他们拐进一条小巷，远离了闪烁的灯光和熙熙攘攘的人群。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] .
Presently they entered a dingy frame house and went upstairs .
目前 他们 进入 一个 昏暗的 框架 房子 和 去 楼上 .
他们随后进入了一间破旧的木屋，并上了楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [nəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈflɪkəɪɪŋ] [gæs] - [laɪt] .
There was no one in the hall , no furniture , only a flickering gas - light .
那里 曾是 不 一 在 这 大厅 , 不 家具 , 仅有的 一个 闪烁 气体 - 光 .
大厅里空无一人，没有家具，只有一盏摇曳的煤气灯。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌnˈlɒkt] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
She unlocked a door .
她 已解锁 一个 门 .

她打开了一扇门。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
" **He looked at her again** .
" 他 看起来 在 她 再次 .

他又看了她一眼。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [luːpt]
She took off her hat and arranged her dark hair so that it looped
她 采取 离开 她 帽子 和 安排 她 黑暗的 头发 所以 那 它 循环
[ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
almost over one eye .
几乎 超过 一 眼睛 .

她摘下帽子，整理了一下乌黑的头发，让发梢几乎遮住了一只眼睛。

[ˈhjuːgəʊ] [wʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] .
Hugo wondered at her silence .
雨果 想知道 在 她 沉默 .

雨果对她的沉默感到疑惑。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I didn't mean to rush** , " **he said** .
" 我 没有 意思是 到 匆忙 , " 他 说 .

“我不是故意要那么着急的，”他说。

" [wel] , [aɪ][dɪd] .
" **Well , I did** .
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[ˈɡɒtə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .
Gotta make some more .
必须 制作 一些 更多的 .

还得再做一些。

[ˈɪtl̩] [biː; bi] " — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] — " [tuː] [bʌks] .
It'll be " — she hesitated — " two bucks .
它将 是 " — 她 犹豫了一下 — " 二 雄鹿 .

“一共是,”她犹豫了一下,“两美元。”

" [ðə; ðɪ][ɡɜ:l̩][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
" The girl sat down and wept .
" 这 女孩 卫星 向下 和 哭泣 .

女孩坐了下来,哭了起来。

" [ɔː] , [hel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfermləs] [dɪˈfaɪəns] ,
" Aw , hell , " she said finally , looking at him with a shameless defiance ,
" 啊 , 地狱 , " 她 说 最后 , 寻找 在 他 和 一个 不要脸 蔑视 ,
“哎呀,见鬼,”她终于说道,带着一丝厚颜无耻的挑衅意味看着他。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [ˈɡənə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [tɑ:t] .
" I guess I'm gonna make a rotten tart .
" 我 猜测 我是 将会 制作 一个 烂 酸 .

我想我大概要做出一个失败的馅饼了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [æŋ; ən] - [aɪ][ɡɒt] [ˈbʌstɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [bi:n] - [naɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I was in a show , an ' I got busted out for not bein ' nice to the
我 曾是 在 一个 展示 , 一个 - 我 得到 被捕 出去 为了 不是 是 - 好的 到 这
[ˈmænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

我当时在演出,结果因为对经理态度不好而被开除了。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] : - [wel] , [wɒt] [eɪˈem][aɪ] [ˈɡənə] [duː; də] ? -
I says to myself : ' Well , what am I gonna do ? '
我 说道 到 我 : - 出色地 , 什么 是 我 将会 做 ? -

我心想:“那我该怎么办呢?”

[æŋ; ən] - [aɪ][stɑ:rts][tuː; tə][get] [ˈhʌŋɡri] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
An ' I starts to get hungry this morning .
一个 - 我 开始 到 得到 饥饿的 这 早晨 .

我今天早上开始觉得饿了。

[səʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] : - [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
So I says to myself : ' Well , there ain't but one thing to do ,
所以 我 说道 到 我 : - 出色地 , 那里 不是 但 一 事物 到 做 ,
于是我对自己说:“好吧,只剩下一件事可做了。”

[ˈʃɑ:lət] , [bʌt; bət][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] , - [aɪ] [sez] , [æŋ; ən] - [hɪə(r)][aɪ][eɪˈem] ,
Charlotte , but to get you a room , ' I says , an ' here I am ,
夏洛特 , 但 到 得到 你 一个 房间 , - 我 说道 , 一个 - 这里 我 是 ,
夏洛特,但是为了给你弄个房间,我说,然后我就来了。

[səʊ][help] [em ˈiː] [ɡɒd] .
so help me God .
所以 帮助 我 上帝 .

上帝保佑我。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈməʊʃn] .
" She removed her dress with a sweeping motion .
" 她 已移除 她 裙子 和 一个 扫荡 运动 .

她大步脱下裙子。

[ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ˈpɪti] ,
Hugo looked at her , filled with pity ,
雨果 看起来 在 她 , 已填 和 遗憾 ,
雨果看着她, 眼中充满了怜悯。

[fɪld] [wɪð] [rɪˈmɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [ɡʊd] [lʊks] ,
filled with remorse at his sudden surrender to her passionate good looks ,
已填 和 悔恨 在 他的 突然 投降 到 她 热情的 好的 看起来 ,
[ɪnˈtensli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
intensely discomfited .
强烈地 不安 .
他因自己突然臣服于她热情似火的美貌而充满懊悔, 感到非常不自在。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .
“听。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .
I have a roll in my pocket .
我 有 一个 卷 在 我的 口袋 .
我口袋里有一卷。

[aɪm] [dæm] [glæd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɜːst] .
I'm damn glad I came here first .
我是 该死 高兴的 我 来了 这里 第一的 .
我真庆幸自己先到了这里。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt][ə; eɪ][dʒɒb] , [bʌt; bət] [aɪl] [get][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
I haven't got a job , but I'll get one in the morning .
我 还没有 得到 一个 工作 , 但 患病的 得到 一 在 这 早晨 .
我还没找到工作, 但我明天早上就能找到。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][get] [wɜːk] .
And I'll get you a decent room and stake you till you get work .
和 患病的 得到 你 一个 体面的 房间 和 赌注 你 直到 你 得到 工作 .
我会给你安排一间像样的房间, 并资助你直到你找到工作。

[ɡɒd] [nəʊz] , [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ˈʃɑːlət] ,
God knows , I picked you up for what I thought you were , Charlotte ,
上帝 知道 , 我 挑选 你 向上 为了 什么 我 想法 你 是 , 夏洛特 ,
天知道, 我当时把你当成我以为的那种人, 夏洛特。

[ænd; ənd][ɡɒd] [nəʊz] [tuː] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈnəʊb(ə)l][ˈneɪtʃ(ə)r] .
and God knows too that I haven't any noble nature .
和 上帝 知道 也 那 我 还没有 任何 高贵 自然 .
上帝也知道, 我根本没有什么高尚的品格。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɡəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [ˈsɪmplɪ] [brɪkəz; brɪkɒz] [jʊr; jər] [brəʊk] .
But I'm not going to let you go on the street simply because you're broke .
但 我是 不是 去 到 让 你 去 在 这 街道 简单地 因为 你是 打破 .
但我不会仅仅因为你身无分文就让你流落街头。

[nɒt] [wen] [juː; jʊ] [heɪt] [aɪ ˈtiː][səʊ] [mʌt]] .
Not when you hate it so much .
不是 什么时候 你 恨 它 所以 很多 .
当你如此憎恨它的时候, 就不是这样了。

" [ˈʃɑːlət] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [prest] [ʌʊt][ðə; ðɪ][lɑːst] [tiəz] ,
" Charlotte shut her eyes tight and pressed out the last tears ,
" 夏洛特 关闭 她 眼睛 紧的 和 按下 出去 这 最后的 眼泪 ,
夏洛特紧紧闭上眼睛, 努力挤出最后的泪水。

[wɪtʃ] [ræn][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ruːʒ] [ænd; ənd] [striːkt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [məˈskaʊərə] .
which ran into her rouge and streaked it with mascara .
哪个 跑 进入 她 胭脂 和 条纹 它 和 睫毛膏 .

污渍沾到了她的胭脂上，还混入了睫毛膏。

" [ðæts] [ʃə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][juː; jə] . "
" That's sure white of you . "
" 那就是 当然 白色的 的 你 . "

“你真是太白了。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈselfɪ] .
Maybe it's selfish .
或许 它是 自私 .

或许这是自私的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːf(ə)] [jən] [fɜː(r); fə(r)][juː; jə] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈteɪb(ə)] .
I had an awful yen for you when I sat down at that table .
我 有 一个 可怕 日元 为了 你 什么时候 我 卫星 向下 在 那 桌子 .

当我坐在那张桌子旁时，我对你充满了强烈的渴望。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
But let's not worry about it now .
但 我们来吧 不是 担心 关于 它 现在 .

但我们现在不用担心这件事。

[lets] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈdiːnɪt] [ˈdɪnə(r)] . "
Let's go out and get a decent dinner . "
我们来吧 去 出去 和 得到 一个 体面的 晚餐 . "

咱们出去吃顿像样的晚餐吧。

" [juː; jə] [miːn] — [juː; jə] [miːn] [juː; jə] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [iːt] — [naʊ] ? "
" You mean — you mean you want me to go out and eat — now ? "
" 你 意思是 — 你 意思是 你 想 我 到 去 出去 和 吃 — 现在 ? "

“你的意思是——你的意思是你想让我现在就出去吃饭？ ”

" [ʃə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bʌt; bət][juː; jə] [eɪnt] — ? "
" But you ain't — ? "
" 但 你 不是 — ? "

“但你不是——？ ”

" [fəˈget] [aɪ ˈtiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ʃɑ:lət] [ˈsnɪfl] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [ˈtresɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [dres] .
" **Charlotte sniffled and buried her black tresses in her black dress .**
" 夏洛特 抽泣 和 埋葬 她 黑色的 头发 在 她 黑色的 裙子 .

夏洛特抽了抽鼻子，把她乌黑的秀发埋进了黑色的连衣裙里。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpʊld] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɜ:rvz] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] .
She pulled it over the curves of her hips .
她 拉 它 超过 这 曲线 的 她 臀部 .
她把它拉过臀部的曲线。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈspektɪd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɒtɪd] [ˈmɪrə(r)][ænd; ənd] [ˈsnɪfl] [əˈgen] .
She inspected herself in a spotted mirror and sniffled again .
她 检查 她自己 在 一个 斑 镜子 和 抽泣 再次 .
她对着一面斑驳的镜子审视自己，又抽了抽鼻子。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .
然后她笑了。

[ə; eɪ] [ˈθrəʊti] , [ˈgɜ:g(ə)lɪŋ] [lɑ:f] .
A throaty , gurgling laugh .
一个 喉音 , 淙淙 笑 .
一声低沉、咕噜咕噜的笑声。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] .
Her hands moved swiftly , and soon she turned .
她 双手 已搬 迅速地 , 和 很快 她 转向 .
她的双手迅速移动，很快她就转过身去。

" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ] ? "
" **How am I ?** "
" 如何 是 我 ? "

我怎么样？

" [ˈwʌndəf(ə)l] . "
" **Wonderful .** "
" 精彩的 . "

“精彩的。”

" [lets] [gəʊ] !
" **Let's go !**
" 我们来吧 去 !
“我们走吧！

" [ʃi:; ʃɪ] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈlʌdə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
" **She tucked her hand under his arm when they reached the street .**
" 她 塞进去 她 手 在下面 他的 手臂 什么时候 他们 达到 这 街道 .
“他们走到街上时，她把手放在他的胳膊下面。”

[ˈhju:gəʊ] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli] .
Hugo walked silently .
雨果 步行 默默 .
雨果默默地走着。

[hi:; hi] [wʌndəd] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wɒz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [li:d] .
He wondered why he was doing it and to what it would lead .
他 想知道 为什么 他 曾是 正在做 它 和 到 什么 它 会 带领 .
他想知道自己为什么要这样做，以及这最终会导致什么结果。

[aɪ ˈti:] [si:md] [gʊd] , [ˈhəʊlli] [gʊd] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈgen] ,
It seemed good , wholly good , to have a girl at his side again ,
它 似乎 好的 , 完全 好的 , 到 有 一个 女孩 在 他的 边 再次 ,
身边再次有个女孩陪伴，这似乎很好，真的很好。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][gɜːl][ˈəʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][kleɪm] .
especially a girl over whom he had so strong a claim .
 尤其 一个 女孩 超过 谁 他 有 所以 强的 一个 宣称 .

尤其是一个他有强烈占有欲的女孩。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][glɑːs] - [ˈfrʌntɪd] [ˈrestɒrnt] [ðæt] [ˈædvətaɪzɪd] [ɪts] [siː] [fuːd] [ænd; ənd][ɪts]
They stopped before a glass - fronted restaurant that advertised its sea food and its
 他们 停止 前 一个 玻璃 - 正面 餐厅 那 广告 它是 海 食物 和 它是
 [steɪks] .
steaks .
 牛排 .

他们停在一家玻璃幕墙餐厅前，餐厅的广告牌上写着海鲜和牛排。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk] [smaɪl] .
She sat down with an apologetic smile .
 她 卫星 向下 和 一个 道歉的 微笑 .

她带着歉意的微笑坐了下来。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] . "
" I'm afraid I'm goin ' to eat you out of house and home . "
 " 我是 害怕的 我是 去 - 到 吃 你 出去 的 房子 和 家 . "

“恐怕我会把你吃光，让你倾家荡产。”

" [gəʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
 " 去 前方 .

“前进。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌpə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [strɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd] [tʃiːz]
I had a big supper , but I'll string along with some pie and cheese
 我 有 一个 大的 晚餐 , 但 患病的 细绳 沿着 和 一些 馅饼 和 奶酪
 [ænd; ənd][bɪə(r)] .
and beer .
 和 啤酒 .

我晚餐吃得很饱，但今天晚上我会吃些馅饼、奶酪和啤酒。

" [ˈʃɑːlət] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈmenjuː] .
" Charlotte studied the menu .
 " 夏洛特 研究 这 菜单 .

夏洛特仔细研究了菜单。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [steɪk] ?
" Mind if I have a little steak ?
 " 头脑 如果 我 有 一个 小的 牛排 ?

“介意我吃一小块牛排吗？ ”

" [ˈhjuːgəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
" Hugo shook his head slowly .
 " 雨果 摇晃 他的 头 缓慢地 .

雨果缓缓地摇了摇头。

" [ˈwertə(r)] !
" Waiter !
 " 服务员 !

“服务员！

[ə; eɪ][bɪg][tiː] - [bəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌlaɪəˈneɪz] [pəˈteɪtəʊz] ,
A big T - bone , and some lyonnaise potatoes ,
 一个 大的 T - 骨 , 和 一些 里昂 土豆 ,

一份大份T骨牛排，还有一些里昂土豆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪŋ] [bi:nz] [ænd; ənd] [kɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd][ænd; ənd][aɪs] [kri:m] .
and some string beans and corn and a salad and ice cream .
和 一些 细绳 豆子 和 玉米 和 一个 沙拉 和 冰 奶油 .

还有一些四季豆、玉米、沙拉和冰淇淋。

[brɪŋ] [sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪə(r)] . " **Bring** **some** **pie** **and** **cheese** **for** **me** **—** **and** **a** **beer** . "
带来 一些 馅饼 和 奶酪 为了 我 — 和 一个 啤酒 . "

给我带些馅饼和奶酪，还有啤酒。

" [gɒ] ！
" **Gosh** ！
" 天哪 ！

“哎呀！ ”

" [ʃɑ:lət] [sed] .
" **Charlotte** **said** .
" 夏洛特 说 .

夏洛特说道。

[ˈhju:gəʊ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] .
Hugo watched her eat the food .
雨果 观看 她 吃 这 食物 .

雨果看着她吃东西。

[hi:; hi] [nju:] [sʌtʃ] [ˈpɪti] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] .
He knew such pity as he had seldom felt .
他 知道 这样的 遗憾 作为 他 有 很少 毛毡 .

他感受到了前所未有的怜悯。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɪd] ！
Poor little kid ！
贫穷的 小的 孩子 ！

可怜的小孩！

[ɔ:l] [ə'ləʊn] , [skeəd] , [ˈgəʊɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɑ:v] [ˈʌðəwaɪz] .
All alone , scared , going on the street because she would starve otherwise .
全部 独自的 , 害怕的 , 去 在 这 街道 因为 她 会 饿死 否则 .

她孤身一人，害怕极了，只好流落街头，否则就会饿死。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [strɒŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] .
It made him feel strong and capable .
它 制成 他 感觉 强的 和 有能力的 .

这让他觉得自己很强大，很有能力。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfjuəriəsli] .
Before the meal was finished , she was talking furiously .
前 这 一顿饭 曾是 完成的 , 她 曾是 说 愤怒地 .

饭菜还没吃完，她就开始激动地说话了。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [laɪf][wɒz; wəz] [ʌn'rævəld] .
Her pathetic life was unravelled .
她 可怜的 生活 曾是 解开 .

她悲惨的人生被彻底揭露了。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] . . . [əʊld][mæn] [tʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
" **I** **come** **from** **Brooklyn** . . . **old** **man** **took** **to** **drink** ,
" 我 来 从 布鲁克林 . . . 老的 男人 采取 到 喝 ,

我来自布鲁克林.....老人开始酗酒，

[æn; ən] - [mɑ:] [bi:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][dʒent][frəm; frəm] [ə'stɔ:riə] . . . ['hevə(r)] [nju:] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]
an ' ma beat it with a gent from Astoria . . . never knew what happened to
一个 - 玛 打 它 和 一个 绅士 从 阿斯托利亚 . . . 绝不 知道 什么 发生 到
[hɜ:(r); hə(r)]
her : : : :
她

我妈跟阿斯托利亚的一个男人睡了.....我一直不知道她后来怎么样了.....

[aɪ] [kept] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [tɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] ['fʌni] [wɪð] [em 'i:]
I kept house for the old man till he tried to get funny with me
我 保留 房子 为了 这 老的 男人 直到 他 尝试 到 得到 有趣的 和 我

我一直帮那老头打理家务，直到他开始对我无礼.....

[bɜ:'lesk] . . . [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . . . [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mæn]
Burlesque . . . on the road . . . the leading man
滑稽剧 . . . 在 这 路 . . . 这 领导 男人

滑稽歌舞表演.....在路上.....男主角.....

[hi:; hi] [flu:] [ðə; ði] [ku:p] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded]
He flew the coop when I told him , and then when it came , it was dead
他 飞翔 这 合作社 什么时候 我 讲述 他 , 和 然后 什么时候 它 来了 , 它 曾是 死的
.
: : : : :
.

我告诉他之后，他飞走了；等鸡回来的时候，鸡已经死了.....

" [ə'hʌðə(r)] [dʒɒb] . . . [ðə; ði][mænɪdʒə(r)] . . . ['kəʊni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dis'mɪs(ə)l] .
" Another job . . . the manager . . . Coney and her dismissal .
" 其他 工作 . . . 这 经理 . . . 科尼 和 她 解雇 .

“另一份工作.....经理.....科尼和她的解雇。”

" [aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [let] - [ɪm] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] - [ɪm] , ['mɪstə(r)] .
" I just couldn't let ' em have it when I didn't like ' em , mister .
" 我 只是 不能 让 - 呃 有 它 什么时候 我 没有 喜欢 - 呃 , 先生 .

“先生，我就是不喜欢他们，所以不能让他们得逞。”

[ges]
Guess
猜测

猜测

[aɪm] [nɒt] [tʌf] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] .
I'm not tough like the other girls .
我是 不是 艰难的 喜欢 这 其他 女孩们 .

我不像其他女孩那样坚强。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][fɪ:; fi] [brɔ:t] [em 'i:] [ʌp][kaɪnd][ɒv; əv] ['di:snt] .
My mother was French and she brought me up kind of decent .
我的 母亲 曾是 法语 和 她 带来 我 向上 种类 的 体面的 .

我母亲是法国人，她把我教育得还不错。

[wel]
Well : : : :
出色地

出色地....

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtwəd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ðə; ði] [ʃrʌŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" The little outward turning of her hands , the shrug of her shoulders .
" 这 小的 向外 转弯 的 她 双手 , 这 耸肩 的 她 肩膀 .

“她双手微微向外转动，耸了耸肩。

" [dʊənt] ['wʌrɪ] , ['ʃɑ:lət] .
" **Don't worry , Charlotte** .
" 不 担心 , 夏洛特 .

别担心，夏洛特。

[aɪ][wʊənt][let][ðem; ðəm] [i:t] [ju:; jʊ] .
I won't let them eat you .
我 惯于 让 他们 吃 你 .

我不会让他们吃掉你。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [set][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['di:snt] [ru:m] [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd]
To - morrow I'll set you up to a decent room and we'll go out and find
到 - 明天 患病的 放 你 向上 到 一个 体面的 房间 和 出色地 去 出去 和 寻找
[sʌm; səm][d'ʒɒbz][hɪə(r)] . "
some jobs here . "
一些 工作 这里 . "

明天我会给你安排一间像样的房间，然后我们一起出去找份工作。

" [ju:; jʊ][dʊənt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] .
" **You don't have to do that , mister** .
" 你 不 有 到 做 那 , 先生 .

“先生，您不必那样做。”

[aɪ] [meɪk] [aʊt] .
I'll make out .
患病的 制作 出去 .

我会亲热。

[ɔ:l] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
All I needed was a square and another day .
全部 我 需要 曾是 一个 正方形 和 其他 天 .

我需要的只是一个正方形和又一天的时间。

" ['ʃɑ:lət] [saɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] .
" **Charlotte sighed and smoked a cigarette with her coffee** .
" 夏洛特 叹了口气 和 熏制 一个 卷烟 和 她 咖啡 .

夏洛特叹了口气，一边喝咖啡一边抽烟。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
Then they went out on the street and mixed with the throng .
然后 他们 去 出去 在 这 街道 和 混合 和 这 人群 .

然后他们走到街上，混入人群中。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɑ:kə(r)] ['hwi:dl] [ðem; ðəm] .
The voices of a score of barkers wheedled them .
这 声音 的 一个 分数 的 叫卖者 哄骗 他们 .

一群叫卖者的声音哄骗着他们。

['hju:gəʊ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [geɪ] .
Hugo began to feel gay .
雨果 开始 到 感觉 同性恋 .

雨果开始觉得自己是同性恋。

[hi:; hi] [tʊk] ['ʃɑ:lət] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:ts] [wɪð] [ə; eɪ]
He took Charlotte to see the strong man and watched his feats with a
他 采取 夏洛特 到 看 这 强的 男人 和 观看 他的 壮举 和 一个

['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
critical eye .
批判的 眼睛 .

他带着夏洛特去看那个大力士，并以挑剔的眼光观看了他的壮举。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈrəʊlə(r)][ˈkəʊstə(r)][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ˈlɑ:frɪŋ] [wen]
He took her on the roller coaster and became taut and laughing when
他 采取 她 在 这 滚筒 杯垫 和 成为 紧绷 和 笑 什么时候
[fi:; ji] [skri:md] [ænd; ənd][held] [hɪm] .
she screamed and held him .
她 尖叫 和 握住 他 .

他带她去坐过山车，当她尖叫着抱住他时，他却紧张得笑了起来。

[ðen] , [ˈlɑ:frɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][brɪˈfɔ:(r)] , [ðeɪ] [went] [θru:] [ˈsti:plɪtʃeɪs] .
Then , laughing louder than before , they went through Steeplechase .
然后 , 笑 更大声 比 前 , 他们 去 通过 障碍赛 .

然后，他们笑得比之前更大声，参加了障碍赛跑。

[fi:; ji] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈbærəl] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .
She fell in the rolling barrel and he carried her out .
她 跌倒 在 这 滚动 桶 和 他 携带 她 出去 .

她掉进了滚动的木桶里，他把她抱了出来。

[ðeɪ] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [lɒst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,
They crossed over moving staircases and lost themselves in a maze ,
他们 交叉 超过 移动 楼梯 和 丢失的 他们自己 在 一个 迷宫 ,

他们穿过自动扶梯，迷失在迷宫中。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ˈpɒlɪʃt] [ʃu:t] [ˈɪntu:] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈskri:mɪŋ] .
and slid down polished chutes into fountains of light and excited screaming .
和 滑行 向下 抛光 滑道 进入 喷泉 的 光 和 兴奋的 尖叫 .

然后顺着光滑的滑道滑入光芒四射、兴奋尖叫的喷泉中。

[ˈɔ:lweɪz] , [ˈɑ:ftəwədz] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:]
Always , afterwards , her hand found his arm , her great dark eyes looked into
总是 , 然后 , 她 手 成立 他的 手臂 , 她 伟大的 黑暗的 眼睛 看起来 进入

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lɑ:ft] .
his and laughed .
他的 和 笑了 .

之后，她的手总是会找到他的手臂，她那双深邃的大眼睛会凝视着他，然后笑了。

[ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men][ænd; ənd][gɜ:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti]
Always they turned toward the other men and girls with a proud and haughty
总是 他们 转向 朝向 这 其他 男人 和 女孩们 和 一个 自豪的 和 傲慢

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈhju:gəʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][mæn] ,
expression that pointed to Hugo as her man ,
表达 那 尖 到 雨果 作为 她 男人 ,

她们总是带着骄傲和傲慢的神情转向其他男人和女孩，仿佛在说雨果是她们的男人。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋkwest] .
her conquest .
她 征服 .

她的征服。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] .
Later they danced .
之后 他们 跳舞 .

后来他们跳舞了。

[ðeɪ] [dræŋk][mɔ:(r)][bɪə(r)] .
They drank more beer .
他们 喝 更多的 啤酒 .

他们喝了更多啤酒。

" [gɒli] , " [fiːʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][fiːʃi] [ˈsnʌɡl] [əˈɡenst] [hɪm] , " [juː; jʊ][ʊə(r)] [strʌt] [ə; eɪ] [miːn] [fɒks]
" **Golly** , " **she whispered** , **as she snuggled against him** , " **you sure strut a mean fox**
" 发誓 , " 她 低声说道 , 作为 她 依偎着 反对 他 , " 你 当然 支撑 一个 意思是 狐狸
[trɒt] . "
trot . "
小跑 . "

“哎呀，”她依偎在他身边低声说道，“你跳狐步舞真棒。”

" [səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [ˈɑːlət] . "
" **So do you** , **Charlotte** . "
" 所以 做 你 , 夏洛特 . "

“你也是，夏洛特。”

" [aɪ] [biːn] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lət] , [aɪ] [ges] .
" **I been doin ' it a lot** , **I guess** .
" 我 到过 做 - 它 一个 很多 , 我 猜测 .

“我想我经常这样做。”

" [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪˈnaːli] .
" **The brazen crash of a finale** .
" 这 厚颜无耻 碰撞 的 一个 终曲 .

“结局的肆无忌惮的崩塌。”

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
The table .
这 桌子 .

桌子。

[ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈsnætʃɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkəʊni] [ˈaɪləndz]
A babble of voices , **voices of people snatching pleasure from Coney Island's**
一个 潺潺 的 声音 , 声音 的 人们 抢夺 乐趣 从 科尼 岛屿
[ˈɡɔːdi] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [tʃiːp] [əˈmjuːzmənts] .
gaudy barrel of cheap amusements .
艳丽的 桶 的 便宜的 娱乐 .

嘈杂的人声，人们从康尼岛琳琅满目的廉价娱乐设施中寻找作乐的声音。

[ˈhjuːgəʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
Hugo liked it then .
雨果 喜欢 它 然后 .

当时雨果很喜欢它。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [hɪˈstɪəriə]
He liked the smell and touch of the multitude and the incessant hysteria
他 喜欢 这 闻 和 触碰 的 这 民众 和 这 不停歇 歇斯底里
[ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
of its presence .
的 它是 在场 .

他喜欢人群的气味和触感，以及人群带来的持续不断的狂热。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnait] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈægrəveɪtɪŋ] — [ˈmjuːtɪd] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] .
After midnight the music became more aggravating — muted , insinuating .
后 午夜 这 音乐 成为 更多的 加重 — 静音 , 暗示 .

午夜过后，音乐变得更加烦人——低沉而又充满暗示。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
Several of the dancers were drunk .
一些 的 这 舞者 是 醉 .

几个舞者都喝醉了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] .
One of them tried to cut in .
— 的 他们 尝试 到 切 在 .

其中一人试图插队。

[ˈhjuːgəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hugo shook his head .
雨果 摇晃 他的 头 .

雨果摇了摇头。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！ ”

" [ˈɑːlət] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][ˈhoʊpɪn] - [juː; jʊ] [wɒdnt] [let] [hɪm] . "
" Charlotte said , " I was sure hopin ' you wouldn't let him . "" 夏洛特 说 , " 我 曾是 当然 霍平 - 你 不会 让 他 . "

夏洛特说：“我真希望你不会让他得逞。”

" [waɪ] — [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" Why — I never thought of it . "" 为什么 — 我 绝不 想法 的 它 . "

“为什么？我从来没想过这个问题。”

" [məʊst] [ˈfeləʊz] [wʊd] .
" Most fellows would .
" 最多 伙伴们 会 .

“大多数人都会这么做。”

[hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] .
He's a tough .
他是 一个 艰难的 .

他是个硬汉。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][æn; ən][ʌnfəˈmɪliə(r)] [wɜːld] .
" It was an introduction to an unfamiliar world .
" 它 曾是 一个 介绍 到 一个 陌生 世界 .

“这是一次进入陌生世界的旅程。”

[ðə; ðɪ] " [tʌf] " [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [θɪk]
The " tough " came to their table and asked for a dance in thick
这 " 艰难的 " 来了 到 他们的 桌子 和 问 为了 一个 舞蹈 在 厚的
[ˈæksents; æk'sents] .
accents .
口音 .

那些“硬汉”走到他们的桌前，用浓重的口音要求跳舞。

[ˈɑːlət] [peɪld] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
Charlotte paled and accepted .
夏洛特 苍白 和 公认 .

夏洛特脸色苍白，接受了现实。

[ˈhjuːgəʊ] [rɪˈfjuːzd] .
Hugo refused .
雨果 拒绝 .

雨果拒绝了。

" [seɪ] , [biː ˈəʊ] , [aɪm][ˈæskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
" Say , bo , I'm askin ' for a dance .
" 说 , 波 , 我是 问 - 为了 一个 舞蹈 .

“嘿，伙计，我想请你跳支舞。”

[aɪ][ɡɒt] [kən'seɪ(ə)nz] [hɪə(r)] .
I got concessions here .
我 得到 让步 这里 .

我在这里获得了优惠。

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] , [siː] ?
You can't refuse me , see ?
你 不能 拒绝 我 , 看 ?

你没办法拒绝我，明白吗？

[ai] [ges] [juː; jʊ] [ɡɒt] [em 'iː] [rɒŋ] . "
I guess you got me wrong ."
我 猜测 你 得到 我 错误的 . "

看来你误会我的意思了。

" [biːt] [aɪ 'tiː] , " ['hjuːgəʊ] [sed] , " [brɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" Beat it , " Hugo said , " before I take a poke at you .
" 打 它 , " 雨果 说 , " 前 我 拿 一个 戳 在 你 .

“滚开，”雨果说，“不然我就戳你一下。”

[ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [fɪst] , [wɪtʃ] [mɪst] ['hjuːgəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd]
" The intruder's answer was a swinging fist , which missed Hugo by a wide
" 这 入侵者的 回答 曾是 一个 摇摆 拳头 , 哪个 错过 雨果 经过 一个 宽的
[ˈmɑːdʒɪn] .
margin .
利润 .

“入侵者的回应是挥舞的拳头，但离雨果远远的距离就没打中了。”

['hjuːgəʊ] [stʊd] [ænd; ɐnd] [drɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [kliːn] [bləʊ] .
Hugo stood and dropped him with a single clean blow .
雨果 站立 和 掉落 他 和 一个 单身的 干净的 吹 .

雨果站起身，一拳干净利落地将他击倒在地。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ɪk'spɒstjuleɪt] , [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [-] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The manager came up , expostulated , ordered the tough's inert form from the
这 经理 来了 向上 , 所宣称的 , 订购 这 艰难的 惰性 形式 从 这
[flɔː(r)] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
floor , started the music .
地面 , 开始 这 音乐 .

经理走过来，训斥了一番，命令那个硬汉从地上站起来，然后开始播放音乐。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .
" You shouldn't ought to have done it , mister .
" 你 不应该 应该 到 有 完毕 它 , 先生 .

“先生，你不应该那样做。”

[hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [gæŋ] . "
He'll get his gang ."
地狱 得到 他的 帮派 . "

他会把他的同伙带回来。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
" The hell with his gang .
" 这 地狱 和 他的 帮派 .

“去他妈的他的团伙。”

" [ˈʃɑːlət] [sɑːd] .
" Charlotte sighed .
" 夏洛特 叹了口气 .

夏洛特叹了口气。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['enɪbədi] ['evə(r)] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] .
" That's the first time anybody ever stuck up for me .
" 那就是 这 第一的 时间 任何人 曾经 卡住 向上 为了 我 .

“这是第一次有人站出来维护我。”

- , ['mɪstə(r)] ,
Jeest , **mister** ,
- , 先生 ,

杰斯特，先生，

[aɪv] [bi:n] ['wɪʃɪn] - [æn; ən] - ['wɪʃɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['sʌmbədi] [wəd] [bru:z] [hɪz; ɪz]
I've been wishin ' an ' wishin ' for the day when somebody would bruise his
我已经 到过 许愿 - 一个 - 许愿 - 为了 这 天 什么时候 某人 会 挫伤 他的
['nʌk(ə)lɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
knuckles for me .
指关节 为了 我 .

我一直盼望着有一天有人会为了我而拼命，甚至不惜弄伤自己的指关节。

" ['hju:gəʊ] [lɑ:ft] .
" **Hugo laughed** .
" 雨果 笑了 .

雨果笑了。

" [heɪ] , ['weɪtə(r)] !
" **Hey , waiter !**
" 嘿 , 服务员 !

“嘿，服务员！”

[tu:] [bɪrɪz] .
Two beers .
二 啤酒 .

两瓶啤酒。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [jɔ:n] ,
" **When she yawned** ,
" 什么时候 她 打哈欠 ,

她打哈欠时，

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bu:ləvɑ:d] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [tə'wɔ:d]
he took her out to the boulevard and walked at her side toward
他 采取 她 出去 到 这 林荫大道 和 步行 在 她 边 朝向
[ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [haʊs] .
the shabby house .
这 破旧 房子 .

他带她来到林荫大道上，陪她一起走向那栋破旧的房子。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [steps] , [ænd; ənd] ['ʌ:lət] [brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
They reached the steps , and Charlotte began to cry .
他们 达到 这 步骤 , 和 夏洛特 开始 到 哭 .

他们走到台阶前，夏洛特开始哭泣。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
" **I was goin ' to thank you , but I don't know how** .
" 我 曾是 去 - 到 感谢 你 , 但 我 不 知道 如何 .

“我本来想谢谢你，但我不知道该怎么说。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [naɪs] [ʊv; əv][ju:; jʊ] .
It was too nice of you .
它 曾是 也 好的 的 你 .

你真是太好了。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "

An ' **now** **I** **suppose** **I'll** **never** **see** **you** **again** . "

一个 - 现在 我 认为 患病的 绝不 看 你 再次 . "

我想我以后再也见不到你了。

" [dʊʊnt][bi:; bi] ['sɪli] .

" Don't be silly .

" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪl] [fəʊ] [ʌp][æt; ət] [ert] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] .

I'll show up at eight in the morning and we'll have breakfast together .

患病的 展示 向上 在 八 在 这 早晨 和 出色地 有 早餐 一起 .

我早上八点到，我们一起吃早餐。

" [fɑ:lət] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪstfəli] .

" Charlotte looked into his face wistfully .

" 夏洛特 看起来 进入 他的 脸 怅然地 .

夏洛特满怀惆怅地望着他的脸。

" [seɪ] , [kɪd] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gai] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][həʊ'tel] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" Say , kid , be a good guy and take me to your hotel , will you ?

" 说 , 孩子 , 是 一个 好的 盖伊 和 拿 我 到 你的 酒店 , 将要 你 ?

“孩子，乖乖带我去你的酒店好吗？ ”

[aɪm] [skeəd] [aɪl] [lu:z] [ju:; jʊ] .

I'm scared I'll lose you .

我是 害怕的 患病的 失去 你 .

我害怕失去你。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

" He held her hands .

" 他 握住 她 双手 .

他握住了她的手。

" [ju:; jʊ][wʊʊnt] [lu:z] [ˌem 'i:] .

" You won't lose me .

" 你 惯于 失去 我 .

你不会失去我的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][həʊ'tel] — [jet] . "

And I haven't got a hotel — yet . "

和 我 还没有 得到 一个 酒店 — 然而 . "

我还没订酒店呢。

" [ðen] — [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

" Then — come up an ' stay with me .

" 然后 — 来 向上 一个 - 停留 和 我 .

“那么——上来和我待在一起吧。”

[ˈɒnɪst] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

Honest , I'm all right .

诚实的 , 我是 全部 正确的 .

说实话，我没事。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I can prove it to you .

我 能 证明 它 到 你 .

我可以向你证明。

[ɪtl] [bi:; bi]['dɔɪɪn] - [ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "

It'll be doin ' me a favor . "

它将 是 做 - 我 一个 偏爱 . "

这对我是个好处。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] , [ʃɑ:lət] .
" **I ought not to** , **Charlotte** .
" 我 应该 不是 到 , 夏洛特 .

“我不应该那样做，夏洛特。”

" [fi:; ji] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" **She threw her arms around him and kissed him** .
" 她 扔 她 武器 大约 他 和 亲吻 他 .

她一把抱住他，吻了他。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .
He felt her breath on his lips and the warmth of her body .
他 毛毡 她 气息 在 他的 嘴唇 和 这 温暖 的 她 身体 .

他感觉到了她呼吸的气息拂过他的嘴唇，感受到了她身体的温度。

" [ju:; jʊ] ['gɒtə] , [kɪd] .
" **You gotta , kid** .
" 你 必须 , 孩子 .

“你必须这么做，孩子。”

[jʊr; jər] [ɔ:l][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .
You're all I ever had .
你是 全部 我 曾经 有 .

你是我唯一的依靠。

[pli:z] , [pli:z] .
Please , please .
请 , 请 .

求求你了。

" ['hju:gəʊ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['θɔ:tfəli] .
" **Hugo walked up the stairs thoughtfully** .
" 雨果 步行 向上 这 楼梯 深思熟虑 .

雨果若有所思地走上楼梯。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [ru:m] [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'rəʊb] .
In her small room he watched her disrobe .
在 她 小的 房间 他 观看 她 脱衣 .

在她的小房间里，他看着她脱衣服。

[səʊ] ['wɪlɪŋli] [naʊ] — [səʊ] ['i:gəli] .
So willingly now — so eagerly .
所以 心甘情愿 现在 — 所以 急切地 .

现在如此心甘情愿——如此渴望。

[fi:; ji] [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
She turned back the covers of the bed .
她 转向 后退 这 封面 的 这 床 .

她掀开了被子。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌmp] , ['beɪbi] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **It ain't much of a dump , baby , but I'll make you like it** .
" 它 不是 很多 的 一个 倾倒 , 婴儿 , 但 患病的 制作 你 喜欢 它 .

“宝贝，这地方不算破旧，但我会让你喜欢上它的。”

" [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'brɪs] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['sli:pi] [ænd; ənd]
" **Much later , in the abyss of darkness , he heard her voice , sleepy and**
" 很多 之后 , 在 这 深渊 的 黑暗 , 他 听到 她 嗓音 , 困 和

[sti:l] ['hʌski] .
still husky .
仍然 沙哑 .

“很久以后，在黑暗的深渊中，他听到了她的声音，带着睡意，但仍然有些沙哑。

" [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [wʌts] [ɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **Say , mister , what's your name ?**
" 说 , 先生 , 是什么 你的 姓名 ?

“先生，请问您叫什么名字？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [təˈgeðə(r)] .
" **In the morning they went down to the boulevard together .**
" 在 这 早晨 他们 去 向下 到 这 林荫大道 一起 .

“早上他们一起去了林荫大道。”

[ðə; ði] [geɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][men] [wɜː(r); wə(r)]
The gay débris of the night before lay in the street , and men were
这 同性恋 碎片 的 这 夜晚 前 躺 在 这 街道 , 和 男人 是
[ˈswiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
sweeping it away .
扫荡 它 离开 .

前一晚同性恋狂欢的残骸散落在街上，男人们正在清扫。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .
But their spirits were high .
但 他们的 烈酒 是 高的 .

但他们的士气很高昂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
They had breakfast together in a quiet enchantment .
他们 有 早餐 一起 在 一个 安静的 魅力 .

他们在静谧美好的氛围中一起享用了早餐。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .
Once she kissed him .
一次 她 亲吻 他 .

她吻过他一次。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Would you like to keep house — for me ?** " **he asked .**
" 会 你 喜欢 到 保持 房子 — 为了 我 ? " 他 问 .

“你愿意为我操持家务吗？”他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you mean it ?**
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈpɜːmənəntli]
" **She seemed to doubt every instant that good fortune had descended permanently**
" 她 似乎 到 怀疑 每一个 立即的 那 好的 财富 有 下降 永久的
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

她似乎每时每刻都在怀疑好运是否真的会永远降临在她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] [huː] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]
She was like a dreamer who anticipated a sombre awakening even while he
她 曾是 喜欢 一个 梦想家 WHO 预期 一个 阴沉 唤醒 甚至 尽管 他
[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
clung to the bliss of his dream .
紧紧抓住 到 这 极乐 的 他的 梦 .

她就像一个做梦的人，即使他沉浸在梦境的幸福中，也预感到醒来的会是悲伤的。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
" **Sure , I mean it .**
" 当然 , 我 意思是 它 .

“当然，我是认真的。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [faɪnd] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [spend] [jɔ:(r); jə(r)]
" I'll get a job and we'll find an apartment and you can spend your
患病的 得到 一个 工作 和 出色地 寻找 一个 公寓 和 你 能 花费 你的
[speə(r)] [taɪm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" spare time swimming and lying on the beach .
空闲的 时间 游泳 和 说谎 在 这 海滩 .

我会找到工作，我们会找到公寓，这样你就可以在空闲时间游泳、在沙滩上晒太阳了。

" [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ʌnɪk'spektrɪd] ['dʒeləsi] .
" He knew a twinge of unexpected jealousy .
" 他 知道 一个 轻微疼痛 的 意外 妒忌 .

他感到一丝意想不到的嫉妒。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[ɪf] [jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ]
" if you'll promise not to look at all the men who are going to look at you
如果 你会 承诺 不是 到 看 在 全部 这 男人 WHO 是 去 到 看 在 你
.
:
.

如果你能保证不去看那些会看你的男人的话。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .
" He was ashamed of that statement .
" 他 曾是 羞愧 的 那 陈述 .

“他为那番话感到羞愧。”

[ʃɑ:lət] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['sɪvəlaɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] .
" Charlotte , however , was not sufficiently civilized to be displeased .
夏洛特 , 然而 , 曾是 不是 足够 文明 到 是 不高兴 .

然而，夏洛特的教养还不够高，她不会因此而生气。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tu:] - [taɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒent] [ðæt] ['evə(r)] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [ɪn]
" Do you think I'd two - time the first gent that ever worried about what I did in
" 做 你 思考 ID 二 - 时间 这 第一的 绅士 那 曾经 担心 关于 什么 我 做过 在
[maɪ] [speə(r)] ['momənts] ?
" my spare moments ?
我的 空闲的 时刻 ?

“你觉得我会两次背叛第一个关心我闲暇时间做什么的人吗？ ”

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [həʊm] [ə; eɪ] [fju:] [bʌks] [tu:; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] [aɪ] [nəʊ] ,
" Why , if you brought home a few bucks to most of the birds I know ,
为什么 , 如果 你 带来 家 一个 很少 雄鹿 到 最多 的 这 鸟类 我 知道 ,

为什么呢？如果你能给大多数我认识的鸟儿带回几块钱，

[ðeɪ] [wʊdnt] ['i:v(ə)n] [ɑ:sk] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɜ:nd] [aɪ 'ti:] — [ðeɪd] [bi:; bi] [səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
" they wouldn't even ask how you earned it — they'd be so busy lookin ' for
他们 不会 甚至 问 如何 你 获得 它 — 他们会 是 所以 忙碌的 在看 - 为了
[ə'hʌðə(r)] [gɜ:l] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [dʒɪn] . "
" another girl an ' a shot of gin . "
" 其他 女孩 一个 - 一个 射击 的 杜松子酒 . "
"

他们甚至不会问你是怎么挣到钱的——他们忙着找另一个女孩和一杯杜松子酒呢。

" [wel] — [lets] [gəʊ] .
" Well — let's go .
" 出色地 — 我们来吧 去 .

“好吧——我们走吧。”

" ['hju:gəʊ] [went] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [saɪd] [ʃəʊz] .
" **Hugo went to one of the largest side shows** .
" 雨果 去 到 一 的 这 最大 边 演出 :
“雨果去看了一场规模最大的杂耍表演。”

[ʼɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .
After some questioning he found the manager .
后 一些 提问 他 成立 这 经理 :
经过一番询问，他找到了经理。

" [aɪm] [eɪtʃ] [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [əˈplai] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] . "
" **I'm H . Smith , " he said , " and I want to apply for a job . "**
" 我是 H : 史密斯 , " 他 说 , " 和 我 想 到 申请 为了 一个 工作 : "
“我是H·史密斯,”他说,“我想申请一份工作。”

" [ˈdɔɪn] - [wɒt] ? "
" **Doin ' what ? "**
" 做 - 什么 ? "
“做什么? ”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .
" **This is my wife** .
" 这 是 我的 妻子 :
这是我妻子。

" [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [steərd] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
" **The manager stared and nodded** .
" 这 经理 凝视 和 点头 :
经理盯着他看了一会儿，然后点了点头。

[ʃɑ:lət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [hɜ:ˈself] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [pəˈhæps] , [ðæt] [aɪ ˈti:]
Charlotte took his arm and rubbed it against herself , thinking , perhaps , that it
夏洛特 采取 他的 手臂 和 摩擦 它 反对 她自己 , 思维 , 也许 , 那 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwaɪfli] [ˈdʒestʃə(r)] .
was a wifely gesture .
曾是 一个 妻子 手势 :
夏洛特抓住他的手臂，用它蹭了蹭自己，或许她认为这是妻子应有的举动。

['hju:gəʊ] [smaɪld] [ˈɪnwədli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɔ:ld] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .
Hugo smiled inwardly and then looked at the sprawled form of the manager .
雨果 微笑 内心 和 然后 看起来 在 这 蔓延 形式 的 这 经理 :
雨果内心笑了笑，然后看向瘫倒在地上的经理。

[ðeə(r)] , [tu:; tə] [ðæt] [ˈsi:mi] - [feɪst] [ænd; ənd] [dʊə(r)] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈhju:mən]
There , to that seamy - faced and dour man who was almost unlike a human
那里 , 到 那 卑鄙的 - 面对 和 阴沉 男人 WHO 曾是 几乎 与众不同 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在那里，面对着那个面容丑陋、阴沉冷峻、几乎不像人类的男人，
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈɒfə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məˈdʒestɪk] [streŋθ] .
he was going to offer the first sale of his majestic strength .
他 曾是 去 到 提供 这 第一的 销售 的 他的 雄伟 力量 :
他打算首次展示他那雄伟的力量。

[ə; eɪ] [saɪd] - [ʃəʊ] [ˈmænɪdʒə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [ˈbɪldɪŋ] .
A side - show manager , sitting behind a dirty desk in a dirty building .
一个 边 - 展示 经理 , 坐着 在后面 一个 肮脏的 桌子 在 一个 肮脏的 建筑 :
一个杂耍表演经理，坐在脏兮兮的建筑物里一张脏兮兮的桌子后面。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] - [mæn][ækt] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **A strong - man act** , " **Hugo said** .
" 一个 强的 - 男人 行为 , " 雨果 说 .

“这是强人行为，”雨果说。

[ˈʃɑ:lət] [ˈtɪtə] .
Charlotte tittered .
夏洛特 窃笑 .

夏洛特轻笑了一声。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][brəˈvɑ:dəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [ˈstepɪŋ] [ðə; ði]
She thought that the bravado of her new friend was over - stepping the
她 想法 那 这 虚张声势 的 她 新的 朋友 曾是 超过 - 步进 这
[ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [gʊd] [sens] .
limits of good sense .
限制 的 好的 感觉 .

她认为这位新朋友的逞强好胜已经超出了常理的范畴。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][sæt][ʌp] .
The manager sat up .
这 经理 卫星 向上 .

经理坐了起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [mæn] , [jes] .
" **I'd like to have a good strong man , yes** .
" ID 喜欢 到 有 一个 好的 强的 男人 , 是的 .

“是的，我想要一个强壮的好男人。”

[ðə; ði] [ʃəʊ] [niːdz] [wʌn] .
The show needs one .
这 展示 需求 一 .

这个节目需要一个。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði][bɜːd] .
But you're not the bird .
但 你是 不是 这 鸟 .

但你不是那只鸟。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt][ðə; ði] [biːf] .
You haven't got the beef .
你 还没有 得到 这 牛肉 .

你没吃到牛肉。

[gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd] [wɒtʃ] [ðæt] [dæmd] [ˈdʒɜːmən] [wɜːk] .
Go over and watch that damned German work .
去 超过 和 手表 那 该死的 德语 工作 .

过去看看那个该死的德国佬干活。

" ['hju:gəʊ] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd] [ˈfɑːsənd] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ]
" **Hugo bent over and fastened one hand on the back of the chair on which**
" 雨果 弯曲 超过 和 系紧 一 手 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个
[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][sæt] .
the manager sat .
这 经理 卫星 .

雨果弯下腰，一只手按在经理所坐的椅子背上。

[wɪˈðəʊt] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈefət] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ɐnd][ɪts] [ˈɒkjəpənt] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Without evidence of effort he lifted the chair and its occupant high over his
没有 证据 的 努力 他 抬起 这 椅子 和 它是 居住者 高的 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

他毫不费力地将椅子和椅子上的人高高举过头顶。

" [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk], [let][em 'i:] [daʊn] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sed] .
" **For Christ's sake , let me down , " the manager said .**
" 为了 基督的 清酒 , 让 我 向下 , " 这 经理 说 .
" 看在上帝的份上, 让我下飞机吧,"经理说道。

[ˈhju:gəʊ] [swʌŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ɑ:k] .
Hugo swung him through the air in a wide arc .
雨果 摇摆 他 通过 这 空气 在 一个 宽的 弧 .
雨果将他挥舞着, 划出一道大弧线。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] , [ðæt] [aɪm] [θri:] [taɪmz] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒɜ:mən] .
" **I say , mister , that I'm three times stronger than that German .**
" 我 说 , 先生 , 那 我是 三 时代 更强 比 那 德语 .
" 先生, 我说, 我的力气是那个德国人的三倍。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] .
And I want your job .
和 我 想 你的 工作 .
我想要你的工作。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [lʊk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [weə(r)][sʌm; səm] ['pædɪd] [taɪts] .
If I don't look strong enough , I'll wear some padded tights .
如果 我 不 看 强的 足够的 , 患病的 穿 一些 带衬垫 紧身裤 .
如果我看起来不够强壮, 我会穿上带垫的紧身裤。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [əʊ] ['ðæt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
And I'll give you a show that'll be worth the admission .
和 患病的 给 你 一个 展示 那将 是 值得 这 入学 .
我会为你们带来一场绝对值回票价的精彩演出。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [praɪs] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['seprət] [tent] , [si:]
But I want a slice of the entrance price — and maybe a separate tent , see
?
?
?
但 我 想 一个 片 的 这 入口 价格 — 和 或许 一个 分离 帐篷 , 看
?
?
?
但我想要一部分门票收入——或许还需要一个单独的帐篷, 明白吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['həʊɡɑ:θ] " — [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət] ['ʃɑ:lət] — " [ænd; ənd] [jʊ] ['nevə(r)][bi:; bi] ['sɒri]
My name is Hogarth " — he winked at Charlotte — " and you'll never be sorry
我的 姓名 是 霍加斯 " — 他 眨眼 在 夏洛特 — " 和 你会 绝不 是 对不起
[ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][ɒn] .
you took me on .
你 采取 我 在 .
" 我的名字叫霍加斯,"他朝夏洛特眨了眨眼, "你永远不会后悔收留我。"

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **The manager , panting and astonished , was returned to the floor .**
" 这 经理 , 喘息 和 惊讶 , 曾是 返回 到 这 地面 .
经理气喘吁吁, 惊愕不已, 被放回了地板上。

[hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [æt; ət][ˈhju:ɡoʊz] ['fəʊmənʃɪp] .
His anger struggled with his pleasure at Hugo's showmanship .
他的 愤怒 挣扎 和 他的 乐趣 在 雨果的 表演技巧 .
雨果的表演天赋让他既愤怒又感到愉悦。

" [wel] , [wɒt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?
" **Well , what else can you do ?**
" 出色地 , 什么 别的 能 你 做 ?
" 那还能怎么办呢? "

[weɪt] - [ˈlɪftɪŋ] [ɪz] [ˈprɪti] [steɪl] .
Weight - lifting is pretty stale .
重量 - 举重 是 漂亮的 陈旧 .

举重运动已经很枯燥了。

" [ˈhjuːgəʊ] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .
" Hugo thought quickly .
" 雨果 想法 迅速地 .

雨果迅速思考着。

" [aɪ][kæn; kən] [bend] [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [reɪl] — [nɒt] [ə; eɪ] [spaɪk] .
" I can bend a railroad rail — not a spike .
" 我 能 弯曲 一个 铁路 轨 — 不是 一个 长钉 .

“我可以掰弯铁轨——但掰不动道钉。”

[aɪ][kæn; kən] [lɪft] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [hɔːs] [wɪð] [wʌn] — [wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] .
I can lift a full - grown horse with one — one shoulder .
我 能 举起 一个 满的 - 生长 马 和 — — — 肩膀 .

我单肩就能举起一匹成年马。

[aɪ][kæn; kən] [tʃɪn] [maɪˈself][ʊn][maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)] .
I can chin myself on my little finger .
我 能 下巴 我 在 我的 小的 手指 .

我可以用小指支撑下巴。

[aɪ][kæn; kən] [set] [ə; eɪ] [beə(r)] [træp] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] — "
I can set a bear trap with my teeth — "
我 能 放 一个 熊 陷阱 和 我的 牙齿 — "

我可以用牙齿设置捕熊陷阱——

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbə(r)] . "
" That's a good number . "
" 那就是 一个 好的 数字 . "

“这算是个不错的数字。”

" [aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ʌp] [dʒʌst] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌt] [weɪt] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm]
" I can push up just twice as much weight as any one else in the game
" 我 能 推 向上 只是 两次 作为 很多 重量 作为 任何 一 别的 在 这 游戏

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ʊn][maɪ] [tent] .
and you can print a challenge on my tent .
和 你 能 打印 一个 挑战 在 我的 帐篷 .

“我能举起的重量是其他任何参赛者的两倍，你可以把挑战印在我的帐篷上。”

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈbəʊə] [kənˈstrɪktə(r)] [streɪt] — "
I can pull a boa constrictor straight — "
我 能 拉 一个 蟒蛇 收缩 直的 — "

我可以把一条蟒蛇拉直——”

" [wiːl; wil] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" We'll give you a chance .
" 出色地 给 你 一个 机会 .

我们会给你一次机会。

[kʌm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][æ; ət] [θriː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][jɔː(r); jə(r)]
Come around here at three this afternoon with your stuff and we'll try your
来 大约 这里 在 三 这 下午 和 你的 东西 和 出色地 尝试 你的

[ækt] .

act .
行为 .

今天下午三点带着你的东西过来，我们看看你的表演。

[dʌz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɜːk] [ɪn][aɪˈtiː] ?
Does this lady work in it ?
做 这 女士 工作 在 它 ?

这位女士是在那里工作的吗？

[ˈðæt] [help] . "
That'll help ."
那将 帮助 . "

那会有帮助的。

" [jes] , " [ˈʃɑːlət] [sed] .
" **Yes , " Charlotte said .**
" 是的 , " 夏洛特 说 .

“是的,”夏洛特说。

[ˈhjuːgəʊ] [nɒdɪd] .
Hugo nodded .
雨果 点头 .

雨果点了点头。

" [ʃiːz] [maɪ] [əˈsɪstənt] .
" **She's my assistant .**
" 她是 我的 助手 .

她是我的助理。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] ,
" **They left the building , and when she was sure they were out of earshot ,**
" 他们 左边 这 建筑 , 和 什么时候 她 曾是 当然 他们 是 出去 的 听力范围 ,
“他们离开了大楼，当她确定他们已经听不到他们说话的时候，

[ˈʃɑːlət] [sed] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [strɒŋ] [bɔɪ] , [feɪk] - [ɪm] ? "
Charlotte said : " What do you do , strong boy , fake ' em ? "
夏洛特 说 : " 什么 做 你 做 , 强的 男生 , 伪造的 - 呃 ? "
夏洛特说：“你这强壮的小子，靠装腔作势骗他们吗？”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪ][duː; də][ðem; ðəm] . "
I do them ."
我 做 他们 . "

我做这些。

" [ɔː] — [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][kɪd][emˈiː] . "
" **Aw — you don't need to kid me .**"
" 啊 — 你 不 需要 到 孩子 我 . "

“哎呀——不用骗我啦。”

" [aɪm][nɒt] .
" **I'm not .**
" 我是 不是 .

我不是。

[juː; jʊ] [sɔː] [emˈiː][ɪft] [hɪm] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
You saw me lift him , didn't you ?
你 锯 我 举起 他 , 没有 你 ?

你看到我把他举起来了，对吧？

[wel] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] . "
Well — that was nothing ."
出色地 — 那 曾是 没有什么 . "

“哦，那算什么。”

"Jeest!"

"Jeest!"

[ðæt][ai][ʃʊd;ʒəd][li:v;laɪv][tu:;tə][si:] [ðə;ði][deɪ][ai][gɒt][ə;eɪ][bɜ:d][laɪk][ju:;jʊ] .
That I should live to see the day I got a bird like you .
那 我 应该 居住 到 看 这 天 我 得到 一个 鸟 喜欢 你 .
真希望有生之年能拥有像你这样的鸟儿。

"[ʌn'tɪl][θri:] [ə'klɔ:k][hju:gəʊ][ænd;ənd][ˈʃɑ:lət][ˈɒkjupaɪd][ðeə(r)][taɪm][wɪð][ˈfi:vəriʃ][æk'tɪvəti] .
" Until three o'clock Hugo and Charlotte occupied their time with feverish activity .
" 直到 三 点钟 雨果 和 夏洛特 占领 他们的 时间 和 发烧 活动 .
“直到三点钟，雨果和夏洛特都忙得不可开交。”

[ðeɪ][faʊnd][ə;eɪ][smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt][nɒt][fa:(r)][frəm;frəm][ðə;ði][si:] - [ɔ:(r)] .
They found a small apartment not far from the sea - shore .
他们 成立 一个 小的 公寓 不是 远的 从 这 海 - 支撑 .
他们在离海边不远的地方找到了一间小公寓。

[aɪ'ti:][wɒz;wəz][kli:n][ænd;ənd][braɪt][ænd;ənd][aɪ'ti:][hæd;həd][ˈwɪndəʊz][ʌn][tu:] [saɪdz] .
It was clean and bright and it had windows on two sides .
它 曾是 干净的 和 明亮的 和 它 有 视窗 在 二 侧面 .
它干净明亮，两面都有窗户。

[ɪts][ˈfɜ:nɪtə(r)][wɒz;wəz][ˈni:əli][nju:] , [ænd;ənd][ˈʃɑ:lət] , [wɪð][tiəz][ɪn][hɜ:(r);hə(r)][aɪz] , [sæt][ɪn][ɔ:l]
Its furniture was nearly new , and Charlotte , with tears in her eyes , sat in all
它是 家具 曾是 几乎 新的 , 和 夏洛特 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 卫星 在 全部
[ðə;ði][tʃeəz] ,
the chairs ,
这 椅子 ,
家具几乎都是新的，夏洛特眼含泪水，把所有的椅子都坐了一遍。

[leɪ][ʌn][ðə;ði][bed] ,
lay on the bed ,
躺 在 这 床 ,
躺在床上，

[tʊk][ðə;ði][eg] - [ˈbi:tə(r)][frəm;frəm][ðə;ði][drɔ:(r)][ɪn][ðə;ði][ˈkɪtʃɪn][ˈteɪb(ə)][ænd;ənd][spʌn][aɪ'ti:][ɪn]
took the egg - beater from the drawer in the kitchen table and spun it in
采取 这 蛋 - 击打者 从 这 抽屉 在 这 厨房 桌子 和 旋转 它 在
[æn;ən][ˈemptɪ][bəʊl] .
an empty bowl .
一个 空的 碗 .
从厨房桌子的抽屉里拿出打蛋器，在一个空碗里旋转起来。

[ðeɪ][went][aʊt][tə'geðə(r)][ænd;ənd][bɔ:t][ə;eɪ][ˈkwɒntəti][ænd;ənd][ə;eɪ][və'raɪəti][ʌv;əv][fu:d] .
They went out together and bought a quantity and a variety of food .
他们 去 出去 一起 和 买 一个 数量 和 一个 种类 的 食物 .
他们一起出去购买了大量的、种类繁多的食物。

[ðeɪ][et;eɪt][æn;ən][ˈɜ:li][ˈlʌntʃən][ænd;ənd][hju:gəʊ][set][aʊt][tu:;tə][ˈgæðə(r)][ðə;ði][ˈprɒpətɪz]
They ate an early luncheon and Hugo set out to gather the properties
他们 吃 一个 早期的 午餐 和 雨果 放 出去 到 收集 这 特性
[fɔ:(r);fə(r)][hɪz;ɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
for his demonstration .
为了 他的 示范 .
他们早早地吃了午饭，雨果便出发去收集他演示所需的物品。

[æt;ət][θri:] [ə'klɔ:k] , [bɪ'fɔ:(r)][ə;eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] ,
At three o'clock , before a dozen men ,
在 三 点钟 , 前 一个 打 男人 ,
三点钟方向，在十几个人面前，

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈhevə(r)] [bi:n] [si:n] [ɪn]
he gave an exhibition of strength the like of which had never been seen in
他 给予 一个 展览 的 力量 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 在
[eni] [mjuˈzi:əm] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˌæbnɔ:ˈrʌmələtɪz] .
any museum of human abnormalities .
任何 博物馆 的 人类 异常 .
他展现出的力量，在任何人类畸形博物馆中都从未见过。

[wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənt] , [ˈʃɑ:lət] ,
When he went back to his apartment , Charlotte ,
什么时候 他 去 后退 到 他的 公寓 , 夏洛特 ,
当他回到公寓时，夏洛特

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪŋəm] [dres] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd]
in a gingham dress which she had bought with part of the money he had
在 一个 格子布 裙子 哪个 她 有 买 和 部分 的 这 钱 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
given her ,
给定 她 ,
她穿着一件格子连衣裙，那是她用他给她的一部分钱买的。

[wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .
was preparing dinner .
曾是 准备 晚餐 .
正在准备晚餐。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ləp] .
He took her on his lap .
他 采取 她 在 他的 膝 .
他把她抱到腿上。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][dʒɒb] ? "
" **Did you get the job ?** "
" 做过 你 得到 这 工作 ? "
你找到工作了吗？

" [ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] .
" **Sure I did** .
" 当然 我 做过 .
“当然，我做了。”

[ˈfɪfti] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ten][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [rɪˈsi:ts] . "
Fifty a week and ten per cent of the gate receipts . "
五十 一个 星期 和 十 每 中心 的 这 门 收据 . "
每周五十美元，外加门票收入的百分之十。

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !
“哎呀！ ”

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] !
That's a lot of money !
那就是 一个 很多 的 钱 !
那可是一大笔钱啊！

" [ˈhju:gəʊ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Hugo nodded and kissed her** .
" 雨果 点头 和 亲吻 她 .
雨果点点头，吻了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
He was very happy .
他 曾是 非常 快乐的 .

他非常高兴。

[ˈhæpiə] , [ɪn][ə; ei] [ˈsɜ:t(ə)n] [wei] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ɔ:(r)][ˈevə(r)] [wəd] [bi:; bi] [əˈgen]
Happier , in a certain way , than he had ever been or ever would be again
更快乐 , 在 一个 肯定 方式 , 比 他 有 曾经 到过 或者 曾经 会 是 再次
.
.
.

从某种意义上说，他比以往任何时候都更快乐，以后也不会有这样的快乐了。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] .
His livelihood was assured .
他的 生计 曾是 保证 .

他的生活有了保障。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; ei] [ˈwʊmən] ,
He was going to live with a woman ,
他 曾是 去 到 居住 和 一个 女士 ,

他打算和一位女士同居。

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [nɪə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ɛnd][tu:; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to have one always near to love and to share his life .
到 有 一 总是 靠近 到 爱 和 到 分享 他的 生活 .

永远有一个爱人陪伴在身边，与他分享生活。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈkɒnsept] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]
It was that concept of companionship , above all other things , which made him
它 曾是 那 概念 的 友谊 , 多于 全部 其他 事物 , 哪个 制成 他
[glæd] .
glad .
高兴的 .

最让他感到快乐的，莫过于友谊这种概念。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æz; ɛz][ˈhju:gəʊ] [wɜ:kt] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈvi:ək(ə)lɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Two days later , as Hugo worked to prepare the vehicles of his exhibition ,
二 天 之后 , 作为 雨果 工作 到 准备 这 车辆 的 他的 展览 ,

两天后，当雨果开始准备展览车辆时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən] [ɔ:ltaˈkeɪʃ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪˈrektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
he heard an altercation outside the tent that had been erected for him .
他 听到 一个 争吵 外部 这 帐篷 那 有 到过 竖立 为了 他 .

他听到为他搭建的帐篷外传来争吵声。

[ə; ei] [vɔɪs] [sed] : " [ˈhwɒttʃə] [ˈtraɪn] - [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] , [ˈenihaʊ] ? "
A voice said : " Whatcha tryin ' to do there , anyhow ? "
一个 嗓音 说 : " 你什么 尝试 - 到 做 那里 , 无论如何 ? "

一个声音问道：“你到底想干什么？ ”

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [strɒŋ] [mæn][æz; ɛz][ai] [sɔ:] [hɪm] .
" Why , I was making this strong man as I saw him .
" 为什么 , 我 曾是 制作 这 强的 男人 作为 我 锯 他 .

“为什么，我把我眼中的这个强壮的男人塑造成了一个真正的男人。”

[ə; ei][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
A man with the expression of strength in his face . "
一个 男人 和 这 表达 的 力量 在 他的 脸 : "

一个脸上带着坚毅表情的男人。

" [bʌt; bæt][juː; jʊ] [ˈɡɒtə] [bæt] - [rəʊb] [ɒn] [hɪm] .
" **But you gotta bat ' robe on him .**
" 但 你 必须 蝙蝠 - 长袍 在 他 ；

但你得给他穿上球衣。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] .
What we want is muscles .
什么 我们 想 是 肌肉 ；

我们想要的是肌肉。

[ˈmʌs(ə)lz] , [biː ˈəʊ] .
Muscles , bo .
肌肉 ， 波 ；

肌肉，bo。

[bɪɡə(r)] [æn; ən] - [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [strɒŋ] [mæn][ˈevə(r)] [meɪd] .
Bigger an ' better than any picture of any strong man ever made .
大 一个 - 更好的 比 任何 图片 的 任何 强的 男人 曾经 制成 ；

比任何大力士画像都更大更好。

[pʊt] [wʌn][hiə(r)] — [æn; ən] - [wʌn] [ðeə(r)] — "
Put one here — an ' one there — "
放 — 这里 — 一个 - — 那里 — "

这里放一个，那里放一个——”

" [bʌt; bæt] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [kə'rekt] [ə'nætəmi] . "
" **But that isn't correct anatomy . "**
" 但 那 不是 正确的 解剖学 ； "

“但这并不是正确的解剖结构。”

" [tuː; tə] [hel] [wɪt] - [ðæt] [stʌf] .
" **To hell wit ' that stuff .**
" 到 地狱 有 - 那 东西 ；

“去他妈的那些东西。”

[pʊt] [wʌn] [ðeə(r)] , [ai] [sez] . "
Put one there , I says . "
放 — 那里 ， 我 说道 ； "

“放一个在那儿，”我说。

" [bʌt; bæt] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈɔːkwəd] , [əb'sɜːd] . "
" **But he'll be out of drawing , awkward , absurd . "**
" 但 地狱 是 出去 的 绘画 ， 尴尬的 ， 荒诞 ； "

“但他会画不出那种笨拙、荒谬的画。”

" [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] ,
" **Say , listen ,**
" 说 ， 听 ，

“听着，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ten] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ðɪs] [saɪn] [ɔː(r)][æɪ; fæl][ai] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]
do you want ten bucks for painting this sign or shall I give it to some
做 你 想 十 雄鹿 为了 绘画 这 符号 或者 将 我 给 它 到 一些

[wʌn] [els] ? "
one else ? "
— 别的 ? "

你是想要十块钱来画这个牌子，还是我把它给别人？

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 ；

很好。

[aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
I'll do as you say .
患病的 做 作为 你 说 .

我会照你说的做。

[ˈəʊnli] — [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] .
Only — it isn't right .
仅有的 — 它 不是 正确的 .

只是——这样做不对。

" [ˈhjuːgəʊ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **Hugo walked out of the tent** .
" 雨果 步行 出去 的 这 帐篷 .

雨果走出了帐篷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːt] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [lenθs] [ɒv; əv]
A young man was bending over a huge sheet made of many lengths of
一个 年轻的 男人 曾是 弯曲 超过 一个 巨大的 床单 制成 的 许多 长度 的
[ˈɔɪlkloʊθ] [səʊn] [təˈgeðə(r)] .
oilcloth sewn together .
油布 缝制的 一起 .

一个年轻男子正弯腰查看一张由许多长条油布缝合而成的大布。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .
He was a small person , with pale eyes and a white skin .
他 曾是 一个 小的 人 , 和 苍白 眼睛 和 一个 白色的 皮肤 .

他个子矮小，眼睛颜色浅，皮肤白皙。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [ˈaɪn] [ˈkrɪtɪkli] [ðə; ði] [strəʊks] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊθ] .
Beside him stood the manager , eyeing critically the strokes applied to the cloth .
旁 他 站立 这 经理 , 觊觎 关键 这 笔画 应用 到 这 布 .

经理站在他旁边，仔细地打量着布料上的笔触。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈfɪnɪʃt] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪmədʒɪnəri] [ˈhəʊgɑːθ]
In a semi - finished state was the young man's picture of the imaginary Hogarth
在 一个 半 - 完成的 状态 曾是 这 年轻的 男人的 图片 的 这 假想 霍加斯
.
:
.

年轻人的画作《想象中的霍加斯》还处于半成品状态。

" [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd] , " [ˈhjuːgəʊ] [sed] .
" **That's pretty good , " Hugo said** .
" 那就是 漂亮的 好的 , " 雨果 说 .

“那相当不错，”雨果说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
The young man smiled apologetically .
这 年轻的 男人 微笑 带着歉意地 .

年轻人歉意地笑了笑。

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] [raɪt] .
" **It isn't quite right** .
" 它 不是 相当 正确的 .

“这不太对劲。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌs(ə)lz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] .
You can see for yourself you have no muscles there — and there .
你 能 看 为了 你自己 你 有 不 肌肉 那里 — 和 那里 .

你可以自己看看，你那里没有肌肉——那里也没有。

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈhəʊɡɑːθ] ? "
 " **I suppose you're Hogarth ?** "
 我 认为 你是 霍加斯 ? "

我猜你就是霍加斯吧？

" [jes] . "
 " **Yes** . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [wel] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [əˈnætəmi] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [sez]
 " **Well — I tried to explain the anatomy of it , but Mr . Smoots says**
 " 出色地 — 我 尝试 到 解释 这 解剖学 的 它 , 但 先生 . 斯穆茨 说道
 [əˈnætəmi] ['dʌznt] [ˈmætə(r)] .
 anatomy doesn't matter .
 解剖学 不 事情 .

“嗯——我试着解释了它的解剖结构，但斯穆茨先生说解剖结构并不重要。”

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
 So here we go .
 所以 这里 我们 去 .

好了，我们开始吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['brɪndʒ] [stri:k] .
 " **He made a broad orange streak** .
 " 他 制成 一个 广阔 橙子 条纹 .

他留下了一道宽阔的橙色轨迹。

[ˈhjuːgəʊ] [smaɪld] .
 Hugo smiled .
 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ænəˈtɒmɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] [pʊ; əv] [ˈeni] [rɪˈneɪʃn] .
 " **Smoots is not an anatomical critic of any renown** .
 " 斯穆茨 是 不是 一个 解剖学 评论家 的 任何 名声 .

“斯穆茨并不是一位知名的解剖学评论家。”

[aɪ] [seɪ] , [let] [hɪm] [peɪnt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [best] .
 I say , Smoots , let him paint it as he sees best .
 我 说 , 斯穆茨 , 让 他 画 它 作为 他 看到 最好的 .

我说，斯穆茨，就让他按自己的想法来画吧。

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊstərz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtrəʊfəs] [ɪˈnʌf] .
 God knows the other posters are atrocious enough .
 上帝 知道 这 其他 海报 是 极其恶劣 足够的 .

天知道其他发帖的人都有多糟糕。

" [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
 " **The youth looked up from his work** .
 " 这 青年 看起来 向上 从 他的 工作 .

年轻人从工作中抬起头来。

" [gʊd] [gɒd] , [doʊnt] [tel] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈhəʊɡɑːθ] ! "
 " **Good God , don't tell me you're really Hogarth !** "
 " 好的 上帝 , 不 告诉 我 你是 真的 霍加斯 ! "

“我的天哪，你不会真的是霍加斯吧！ ”

" [ʃə(r)] .
 " **Sure** .
 " 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɒt] ? " **Why not ?** "
为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] — [wel] — [ai] — [ai] [ges] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] . "
" **Well — well — I — I guess it was your English .** "
" 出色地 — 出色地 — 我 — 我 猜测 它 曾是 你的 英语 . "

“嗯——嗯——我——我想是你的英语不好吧。”

" [ðæts] ['fʌni] .
" **That's funny .** "
" 那就是 有趣的 . "

“那很好笑。

[ænd; ʌnd] [ai] [dɒʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" **And I don't blame you .** "
" 和 我 不 责备 你 . "

我不怪你。

" ['hju:gəʊ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [saɪn] - ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(s)ən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] .
" **Hugo realized that the young sign - painter was a person of some culture .** "
" 雨果 已实现 那 这 年轻的 符号 - 画家 曾是 一个 人 的 一些 文化 . "

“雨果意识到，这位年轻的招牌画家是有文化修养的人。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['hju:ɡoʊz] [eɪdʒ] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [si:mɪd] [jʌŋɡə] [ɒn] [fɜ:st] [ɡlɑ:ns] .
" **He was about Hugo's age , although he seemed younger on first glance .** "
" 他 曾是 关于 雨果的 年龄 , 虽然 他 似乎 年轻 在 第一的 瞥一眼 . "

他年纪和雨果差不多，虽然乍一看似乎更年轻一些。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪm] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] .
" **As a matter of fact , I'm a college man .** "
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 一个 大学 男人 . "

事实上，我是一名大学生。

" [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" **Smoots had moved away .** "
" 斯穆茨 有 已搬 离开 . "

“斯穆茨已经搬走了。”

" [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɡɒd] , [dɒʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" **But , for the love of God , don't tell any one around here .** "
" 但 , 为了 这 爱 的 上帝 , 不 告诉 任何 一 大约 这里 . "

“但是，看在上帝的份上，千万别告诉这附近的任何人。”

" [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [stɒpt] .
" **The painter stopped .** "
" 这 画家 停止 . "

画家停了下来。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] !
" **Is that so !** "
" 是 那 所以 ! "

“是这样吗！

[ænd; ʌnd] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] — [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ? "
" **And you're doing this — to make money ?** "
" 和 你是 正在做 这 — 到 制作 钱 ? "

你做这一切——是为了赚钱吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] ['dɒɡɒnd] .
" **Well** , **I'll be doggoned** .
" 出色地 , 患病的 是 顽固的 .

“真是见鬼了。”

[em 'iː] , [tuː] .
Me , **too** .
我 , 也 .

我也是。

[aɪ] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
I study at the School of Design in the winter ,
我 学习 在 这 学校 的 设计 在 这 冬天 ,

我冬天在设计学院学习,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [saɪnz] [ænd; ænd] ['laɪtnɪŋ] ['pɔːtrəts]
and in the summer I come out here to do signs and lightning portraits
和 在 这 夏天 我 来 出去 这里 到 做 标志 和 闪电 肖像

[ænd; ænd] [wɒt'evə(r)] [els] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
and whatever else I can to make the money for it .
和 任何 别的 我 能 到 制作 这 钱 为了 它 .

夏天的时候, 我会来这里拍招牌照、闪电肖像照, 以及做其他任何能赚钱的工作。

['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [pɪk] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
Sometimes , " **he added** , " **I pick up more than a thousand bucks in a season** .
有时 , " 他 额外 , " 我 挑选 向上 更多的 比 一个 千 雄鹿 在 一个 季节 .

“有时候,”他补充道, “我一个赛季能挣到一千多美元。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)][æt; ət][aɪ 'tiː] .
This is my fourth year at it .
这 是 我的 第四 年 在 它 .

这是我第四年参加这个项目了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
" **There was in the young artist's eye a hint of amusement** ,
" 那里 曾是 在 这 年轻的 艺术家的 眼睛 一个 暗示 的 娱乐 ,

“这位年轻艺术家的眼中闪过一丝玩味的笑意,

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] .
a suggestion that they were in league .
一个 建议 那 他们 是 在 联盟 .

暗示他们之间存在某种联盟。

['hjuːgəʊ] [laɪkt] [hɪm] .
Hugo liked him .
雨果 喜欢 他 .

雨果喜欢他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] .
He sat down on a box .
他 卫星 向下 在 一个 盒子 .

他坐在一个箱子上。

" [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
" **Live here** ? "
" 居住 这里 ? "

“住在这里吗? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[θri:] [blɒks] [ə'wei] . "
Three blocks away . "
三 积木 离开 . "

三个街区外。

" [em 'i:] , [tu:] .
" **Me** , **too** .
" 我 , 也 .

“我也是。

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌp][ænd; ɐnd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wið] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd][em 'i:] ? "
Why not come up and have supper with — my wife and me ? "
为什么 不是 来 向上 和 有 晚餐 和 — 我的 妻子 和 我 ? "

何不上来和我和我妻子一起吃晚饭呢？

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['mærid] ?
" **Are you married ?**
" 是 你 已婚 ?

“你结婚了吗？

" [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [kə'menst] [wɜ:k] [ə'gen] .
" **The artist commenced work again** .
" 这 艺术家 开始 工作 再次 .

这位艺术家重新开始工作。

[ˈhju:gəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
Hugo hesitated .
雨果 犹豫了一下 .

雨果犹豫了一下。

" [jeə] . "
" **Yeah** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [kʌm] [ʌp] .
" **Sure I'll come up** .
" 当然 患病的 来 向上 .

“我肯定会上来。”

[maɪ] [neɪmz] ['væləntaɪn] ['mɪtʃəl] .
My name's Valentine Mitchel .
我的 名字 情人节 米切尔 .

我叫瓦伦丁·米切尔。

[aɪ][kænt] [jeɪk] [hændz][dʒʌst] [naʊ] .
I can't shake hands just now .
我 不能 摇 双手 只是 现在 .

我现在不方便握手。

[ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] ['dʌznt] [seɪ] - [di:z] - [ænd; ɐnd] -
It's been a long time since I've talked to any one who doesn't say 'deez ' and '
它是 到过 一个 长的 时间 自从 我已经 谈话 到 任何 — WHO 不 说 - 迪兹 - 和 -
[dəʊz] . -
doze . '
瞌睡 . -

我已经很久没遇到不说“deez”和“doze”的人了。

" [wen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ˈhju:goʊz] [həʊm] ,
" **When , later in the day , they walked toward Hugo's home** ,
" 什么时候 , 之后 在 这 天 , 他们 步行 朝向 雨果的 家 ,

“当天晚些时候，他们向雨果家走去时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɒs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈʌ:lət] .
he was at a loss to explain Charlotte .
他 曾是 在 一个 损失 到 解释 夏洛特 .

他百思不得其解，无法解释夏洛特的情况。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪntə(r)] [wɒd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] , [tʃəʊz] [səʊ] ['ɪgnərənt]
The young painter would not understand why he , a college man , chose so ignorant .
这 年轻的 画家 会 不是 理解 为什么 他 , 一个 大学 男人 , 选择 所以 无知
[ə; eɪ] [meɪt] .
a mate .
一个 伴侣 .

这位年轻的画家无法理解，自己作为一个大学生，为什么会选择一个如此无知的伴侣。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi] [əʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈʌ:lət] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['si:kɾət] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd]
he owed it to Charlotte to keep their secret and he was not obliged .
他 欠款 它 到 夏洛特 到 保持 他们的 秘密 和 他 曾是 不是 有义务
[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
to make any explanation .
到 制作 任何 解释 .

他有义务为夏洛特保守秘密，他没有义务做出任何解释。

[ˈvæləntaɪn] [ˈmɪtʃəl] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsensə'tɪvəti] .
Valentine Mitchel was , however , a young man of some sensitivity .
情人节 米切尔 曾是 , 然而 , 一个 年轻的 男人 的 一些 敏感性 .

然而，瓦伦丁·米切尔是一位颇具敏感气质的年轻人。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪns] [æt; ət] [ˈʌ:rləts] " [pli:zd] [tu:; tə] - , " [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] .
If he winced at Charlotte's " Pleased to meetcher , " he did not show it .
如果 他 畏缩 在 夏洛特的 " 高兴 到 - , " 他 做过 不是 展示 它 .

如果他听到夏洛特说“很高兴见到你”时感到不悦，他也没有表现出来。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˌeksələnt] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] [mi:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðə; ðɪ]
Later , after an excellent and hilarious meal , he must have guessed the .
之后 , 后 一个 出色的 和 太搞笑了 一顿饭 , 他 必须 有 猜对了 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

后来，在享用了一顿美味又欢乐的晚餐后，他一定猜到了情况。

[hi:; hi] [went] [həʊm] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][ˈhju:ɡəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
He went home reluctantly and Hugo was delighted with him .
他 去 家 勉强 和 雨果 曾是 高兴极了 和 他 .

他很不情愿地回了家，雨果对他非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɜ:'beɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ˈɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
He had been urbane and filled with anecdotes of Greenwich Village and .
他 有 到过 彬彬有礼 和 已填 和 轶事 的 格林威治 村庄 和
[ɑ:t] - [sku:l] [laɪf] ,
art - school life ,
艺术 - 学校 生活 ,

他举止文雅，对格林威治村和艺术院校的生活轶事津津乐道。

[ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ˈwiðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhæləʊd]
of Paris , whither his struggling footsteps had taken him for a hallowed
的 巴黎 , 往哪里去 他的 挣扎 脚步声 有 已采取 他 为了 一个 神圣的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他艰难的脚步将他带到了巴黎，在那里度过了神圣的一年。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊ] [keɪm] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [wɔːm] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈʃɑːrləts]
And with his acceptance of Hugo came an equally warm pleasure in Charlotte's
和 和 他的 验收 的 雨果 来了 一个 同样地 温暖的 乐趣 在 夏洛特的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

接受雨果之后，他也同样享受到了与夏洛特相处的快乐。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , " [ˈʃɑːlət] [sed] .
" He's a good little kid , " Charlotte said .
" 他是 一个 好的 小的 孩子 , " 夏洛特 说 .

“他是个好孩子，”夏洛特说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][glæd][aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
I'm glad I picked him up .
我是 高兴的 我 挑选 他 向上 .

我很庆幸我把他接了过来。

" [ðə; ðɪ][ˈgɑːlə] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ˈhoʊgɑːrθs][ˈstjuːdiəʊ][ɒv; əv] [streŋθ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]
" The gala opening of Hogarth's Studio of Strength took place a few nights
" 这 节日 开幕 的 霍加斯的 工作室 的 力量 采取 地方 一个 很少 夜晚
[ˈɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

“霍加斯《力量工作室》的盛大开幕式在几天后的晚上举行。”

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [həʊpt] .
It proved even more successful than Smoots had hoped .
它 已证实 甚至 更多的 成功的 比 斯穆茨 有 希望 .

事实证明，它比斯穆茨预想的还要成功。

[ðə; ðɪ] [flæmˈbɔɪənt] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈpəʊstərz] [əˈtræktɪd] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][set]
The flamboyant advertising posters attracted crowds to see the man who could set
这 龙飞凤舞 广告 海报 吸引 人群 到 看 这 男人 WHO 可以 放
[ə; eɪ][beə(r)][træp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
a bear trap with his teeth ,
一个 熊 陷阱 和 他的 牙齿 ,

那些色彩艳丽的广告海报吸引了大批人群前来观看这位能用牙齿设置捕熊陷阱的人。

[huː] [kʊd; kəd] [pʊl] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈbəʊə][kənˈstriktə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
who could pull an angry boa constrictor into a straight line .
WHO 可以 拉 一个 生气的 蟒蛇 收缩 进入 一个 直的 线 .

谁能把一条愤怒的蟒蛇拉成直线？

[brʻɔ:(r)] [ræŋks][ɒv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈplɑ:nt, -ˈplænt] [baɪ] [ŋju:] [ræŋks] [ˈevrɪ] [ˈaʊə(r)] ,
Before ranks of gaping faces that were supplanted by new ranks every hour ,
前 排名 的 张开的 面孔 那 是 取代 经过 新的 排名 每一个 小时 ,
[ˈhju:gəʊ] [pəˈfɔ:md] .
Hugo performed .
雨果 执行 .

在一排排目瞪口呆的面孔面前，雨果进行了表演，而这些面孔每小时都会被新的面孔所取代。

[ˈʃɑ:lət] , [rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ðæt] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [beə(r)] ,
Charlotte, resplendent in a black dress that left her knees bare ,
夏洛特 , 灿烂 在 一个 黑色的 裙子 那 左边 她 膝盖 裸 ,
夏洛特身穿一件黑色长裙，露出膝盖，显得光彩照人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dres] , [helpɪt] [ˈhju:gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and a red sash that all but obliterated the dress, helped Hugo with his
和 一个 红色的 窗扇 那 全部 但 彻底摧毁 这 裙子 , 帮助 雨果 和 他的
[ˈpɒndərəs] [prɒps] ,
ponderous props ,
沉重的 道具 ,
还有一条几乎完全遮盖住裙子的红色腰带，帮助雨果搬运他那些笨重的道具。

[ˈsetɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [ˈkɒntrɑ:st] ,
setting off his strength by contrast ,
环境 离开 他的 力量 经过 对比 ,
通过对比来凸显他的力量，

[ænd; ənd][səʊld][ðə; ðɪ] [ˈpæmfliɪts] [ˈhju:gəʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] - [səˈdʒestʃən] — [ˈpæmfliɪts]
and sold the pamphlets Hugo had written at Smoots's suggestion — pamphlets
和 卖 这 小册子 雨果 有 书面 在 - 建议 — 小册子
[ðæt] [pəˈpɔ:tɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] [ˈhoʊgɑ:rθs] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [ˈmʌs(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
that purported to give away the secret of Hogarth's phenomenal muscle power .
那 据称 到 给 离开 这 秘密 的 霍加斯的 非凡的 肌肉 力量 .
并出售了雨果在斯穆茨的建议下撰写的小册子——这些小册子声称要揭露霍加斯惊人的肌肉力量的秘密。

[ˈvæləntaɪn] [ˈmɪtʃəl] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [pəˈfɔ:məns] .
Valentine Mitchel watched the entire performance .
情人节 米切尔 观看 这 全部的 表现 .
瓦伦丁·米切尔观看了整场演出。

[wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈhju:gəʊ] :
When it was over, he said to Hugo :
什么时候 它 曾是 超过 , 他 说 到 雨果 :
结束后，他对雨果说：

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [bi:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑ:θ] .
" **Now you better beat it back and get a hot bath** .
" 现在 你 更好的 打 它 后退 和 得到 一个 热的 洗澡 .
“现在你最好赶紧把它打消，然后去洗个热水澡。”

[jʊr; jər] [ˈprɒbəbli] [ɔ:l][ɪn] . "
You're probably all in . "
你是 大概 全部 在 . "
你可能已经全力以赴了。

" [jes] , " [ˈʃɑ:lət] [sed] .
" **Yes, " Charlotte said** .
" 是的 , " 夏洛特 说 .
“是的，”夏洛特说。

" [kʌm] .
" **Come** .
" 来 .
“来。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [beɪð] [juː; jʊ] .
" I myself will bathe you .
我 我 将要 洗澡 你 .

我亲自给你洗澡。

" [ˈhjuːgəʊ] [grɪnd] .
" Hugo grinned .
" 雨果 咧嘴一笑 .

雨果咧嘴一笑。

" [hel] , [nəʊ] .
" Hell , no .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[naʊ] [wɪr] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈbendə(r)][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
" Now we're all going on a bender to celebrate .
现在 是 全部 去 在 一个 弯 到 庆祝 .

现在我们都狂欢庆祝一番。

[wiːl; wil] [iːt] [æt; ət] - [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [seɪl] .
" We'll eat at Villapigue's and we'll take a moonlight sail .
出色地 吃 在 - 和 出色地 拿 一个 月光 帆 .

我们将在 Villapigue's 餐厅吃饭，然后乘船出海，欣赏月光。

" [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [ˈmɑːvəliŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][vɑɪ'tæləti] , [geɪ] , [jʌŋ] ,
" They went together , marvelling at his vitality , gay , young ,
" 他们 去 一起 , 惊叹 在 他的 活力 , 同性恋 , 年轻的 ,
他们一起去了，惊叹于他的活力、同性恋身份以及年轻活力。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [fə'get] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
" and living in a world that they managed to forget did not exist .
和 活的 在 一个 世界 那 他们 管理 到 忘记 做过 不是 存在 .

他们生活在一个他们设法忘记并不存在的世界里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
" The night was warm .
这 夜晚 曾是 温暖的 .

夜晚很暖和。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˈwɔːmə(r)] .
" The days that followed were warmer .
这 天 那 随后 是 更温暖 .

接下来的几天气温逐渐升高。

[ðə; ði] [kraʊdz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑːsi] [ˈmjuːzɪk] [huːt] [ænd; ənd] [kɔːf] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [naɪt]
" The crowds came and the brassy music hooted and coughed over them night
这 人群 来了 和 这 铜管乐器 音乐 发出嘘声 和 咳嗽 超过 他们 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .
" and day .
和 天 .

人群涌来，刺耳的铜管乐日夜不停地在他们头顶鸣叫和咳嗽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈsɜːt(ə)n] [briːf]
" There are , in the lives of almost every man and woman , certain brief
那里 是 , 在 这 生活 的 几乎 每一个 男人 和 女士 , 肯定 简短的

[ˈɛpɪs,əʊdz] [ðæt] ,
" episodes that ,
剧集 那 ,

几乎每个人的一生中都会经历某些短暂的插曲，

[ɪnˈdʒʊərəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm], [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
enduring for a long or a short time, leave in the memory a sense of
持久 为了 一个 长的 或者 一个 短的 时间 , 离开 在 这 记忆 一个 感觉 的
[kəmˈpli:tnəs] .
completeness .
完整性 .

无论时间长短，都能在记忆中留下完整感。

[tu:; tə] [ðəʊz] ['momənts] [hju:'mænəti] [rɪ'tɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrefju:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
To those moments humanity returns for refuge , for courage , and for
到 那些 时刻 人类 返回 为了 避难所 , 为了 勇气 , 和 为了
[ˈsɒləs] .
solace .
慰藉 .

人类回归到那些时刻，寻求庇护、勇气和慰藉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌt] [mætɪəriəl] [ðæt] ['hju:ɡoʊz][nekst] [tu:] [mʌnθs] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] .
It was of such material that Hugo's next two months were composed .
它 曾是 的 这样的 材料 那 雨果的 下一个 二 几个月 是 由 .

雨果接下来的两个月创作的作品，正是围绕着这样的素材展开的。

[ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['senʃuəs] :
The items of it were nearly all sensuous :
这 项目 的 它 是 几乎 全部 感性的 :
里面的物品几乎全是感官享受:

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wen] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][sænd] [leit] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['ʃɑ:lət] ;
the sound of the sea when he sat in the sand late at night with Charlotte ;
这 声音 的 这 海 什么时候 他 卫星 在 这 沙 晚的 在 夜晚 和 夏洛特 ;

深夜，他和夏洛特坐在沙滩上，耳边是海浪的声音；

[ðə; ði] [wu:p] [ænd; ənd] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ðæt] [spʌn] [ænd; ənd] ['glɪtə]
the whoop and bellow of the merry - go - round that spun and glittered
这 哇哦 和 下面 的 这 欢乐 - 去 - 圆形的 那 旋转 和 闪闪发光
[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ;
across the street from his tent ;
穿过 这 街道 从 他的 帐篷 ;

旋转木马的欢呼声和轰鸣声从他帐篷对面的街道上传来；

[ðə; ði] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['nʌkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]
the inarticulate breathing and the white - knuckled clenings of the crowd as
这 不善言辞 呼吸 和 这 白色的 - 指关节 紧握 的 这 人群 作为
[aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
it lifted its face to his efforts ;
它 抬起 它是 脸 到 他的 努力 ;

人群抬起头来，注视着他的努力，他们呼吸急促，双手紧紧攥着指节，眼中充满了不协调的喘息声。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈpeɪnf(ə)l] ['məʊʃn] [ðæt] [ɪɡ'zædʒərəreɪtɪd] [ɪts]
for each of which he assumed a slow , painful motion that exaggerated its
为了 每个 的 哪个 他 假定 一个 慢的 , 痛苦 运动 那 夸张的 它是
[ˈdɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;

对于每一个动作，他都装出一个缓慢而痛苦的样子，夸大了动作的难度；

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mæn] - [meɪd] [ˈəʊdəz] ; [ðə; ði] [feɪnt] ,
the smell of the sea , intermingled with a thousand man - made odors ; the faint ,
这 闻 的 这 海 , 交织 和 一个 千 男人 - 制成 气味 ; 这 头晕的 ,
大海的气息，混杂着千百种人造气味；微弱的，

[pə'veɪsɪv] [sent] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:lət] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ðə; ði]
pervasive scent of Charlotte that clung to him , his clothes , his house ; the
普遍的 香味 的 夏洛特 那 紧紧抓住 到 他 , 他的 衣服 , 他的 房子 ; 这
[ˈpædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
pageant of the people ,
盛会 的 这 人们 ,
夏洛特的气息弥漫在他身上、他的衣服上、他的房子里；人群的盛况，

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [pə'reɪd] , [ˈgəʊɪŋ][ˈnəʊweə(r)] , [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)nz]
always in a huge parade , going nowhere , celebrating nothing but the functions
总是 在 一个 巨大的 游行 , 去 无处 , 庆祝 没有什么 但 这 函数
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,
总是参加一场盛大的游行，漫无目的地游荡，庆祝的只是生活本身的功能。

[laʊd] , [ˈgeəriʃ] , [tʃi:p] , [ˈsplendɪd] ;
loud , garish , cheap , splendid ;
大声 , 扎眼 , 便宜的 , 灿烂 ;
喧闹的、艳俗的、廉价的、华丽的；

[ˈbrekfəst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmənz] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [əˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
breakfasts at his table with his woman's voluptuousness abated in the bright
早餐 在 他的 桌子 和 他的 女性的 性感 减弱 在 这 明亮的
[ˈsʌnlʌɪt] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][mɔ: (r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [remɪˈnɪsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] ;
sunlight to little more than a reminiscence and a promise ;
阳光 到 小的 更多的 比 一个 怀旧 和 一个 承诺 ;
在明媚的阳光下，他与爱人共进早餐的场景，如今只剩下回忆和承诺；

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [pɒp] - [kɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfræŋkfə:təz] [ænd; ənd][ˈlɒbstə(r)][ænd; ənd]
the taste of beer and pop - corn and frankfurters and lobster and
这 品尝 的 啤酒 和 流行音乐 - 玉米 和 法兰克福香肠 和 龙虾 和
[steɪk] ; [ðə; ði][ˈæfəb(ə)l] ,
steak ; the affable ,
牛排 ; 这 和蔼可亲 ,
啤酒、爆米花、法兰克福香肠、龙虾和牛排的味道；和蔼可亲的，

[ˈtɔ:kətɪv] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈvæləntaɪn] [ˈmɪtʃəl] .
talkative company of Valentine Mitchel .
健谈 公司 的 情人节 米切尔 .
健谈的瓦伦丁·米切尔。

[ˈəʊnli] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [ˈɑ:ftəwədz] [dɪd][hi:; hi] [əˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ˈeni]
Only once that he could recall afterwards did he allow his intellect to act in any
仅有的 一次 那 他 可以 记起 然后 做过 他 允许 他的 智力 到 行为 在 任何
[ˈkrɪtɪk(ə)l][dəˈrekʃ(ə)n] ,
critical direction ,
批判的 方向 ,
据他事后回忆，他只有一次让自己的理智朝着批判性的方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:tɪst] .
and that was in a conversation with the young artist .
和 那 曾是 在 一个 对话 和 这 年轻的 艺术家 .
那是我和那位年轻艺术家的一次谈话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ˈʃɑ:lət] , [braʊn] [baɪ] [wi:ks] [ɒv; əv]
They were sitting together in the sand , and Charlotte , browned by weeks of
他们 是 坐着 一起 在 这 沙 , 和 夏洛特 , 棕色 经过 周 的
[ˈbeɪðɪŋ] , [leɪ] [nɪə(r)][baɪ] .
bathing , lay near by .
洗澡 , 躺 靠近 经过 .
他们并肩坐在沙滩上，夏洛特因为连续几周洗澡而晒成了棕色，躺在附近。

" [hɪə(r)][aɪ][eɪ'lem] , " ['mɪtʃəl] [sed] [wɪð] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['θɔ:tʃlənəs] , " [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt] [ðæt]
" **Here I am , " Mitchel said with an unusual thoughtfulness , " with a talent that**
" 这里 我 是 , " 米切尔 说 和 一个 异常 深思熟虑 , " 和 一个 天赋 那
[ʊd; fəd][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] ,
should be recognized ,
应该 是 认可 ,
"我来了,"米切尔带着一丝异乎寻常的沉思说道,“我拥有应该被认可的才能。”

[ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪləstreɪtə(r)] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
wanting to be an illustrator , able to be one ,
想要 到 是 一个 插画家 , 有能力的 到 是 一 ,
想成为一名插画师, 并且能够成为一名插画师,

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:st] [tu:; tə] ['dɔ:d(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
and yet forced to dawdle with this horrible business to make my living .
和 然而 强制 到 混日子 和 这 可怕 商业 到 制作 我的 活的 .
然而, 为了谋生, 我不得不从事这种糟糕的行业。

" ['hju:gəʊ] [n'ɒdɪd] .
" **Hugo nodded .**
" 雨果 点头 .
雨果点了点头。

" [jʊl] [kʌm] [θru:] — [sʌm; səm]['wɪntə(r)] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒʊnt]['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kəʊni]
" **You'll come through — some winter — and you won't ever return to Coney**
" 你会 来 通过 — 一些 冬天 — 和 你 惯于 曾经 返回 到 科尼
[ˈaɪlənd] . " **Island .** " **岛 .** "
“你会挺过去的——某个冬天——但你再也不会回到康尼岛了。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ'ti:] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .
“我知道这。

[ən'les] [aɪ][du:; də][aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] [sʌm; səm] [deɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['lɪməzi:n] . " **Unless I do it for sentimental reasons some day — in a limousine .** " **除非 我 做 它 为了 感伤的 原因 一些 天 — 在 一个 豪华轿车 .** "
除非有一天我出于感性的原因——坐着豪华轿车——去做这件事。

" [ɪts] [maɪ'self] , " ['hju:gəʊ] [sed] [ðen] , " [ænd; ənd][nɒt][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] — [wel] ,
" **It's myself , " Hugo said then , " and not you who is doomed to — well ,**
" 它是 我 , " 雨果 说 然后 , " 和 不是 你 WHO 是 注定失败 到 — 出色地 ,
“是我自己,"雨果说道,“而不是你, 注定要——嗯,

[tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
to this sort of thing .
到 这 种类 的 事物 .
就是这种事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ʌndə'stændəb(ə)l] [ænd; ənd] — " [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
You have a talent that is at least understandable and — " he was going
你 有 一个 天赋 那 是 在 至少 可以理解 和 — " 他 曾是 去
[tu:; tə] [seɪ] [ˌmi:di'əʊkə(r)] .
to say mediocre .
到 说 平庸 .
你的天赋至少还能理解, 而且——“他本来想说的是平庸。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] — " [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['hju:mən] [ə'feəz] .
He checked himself — " applicable in the world of human affairs .
他 已检查 他自己 — " 适用的 在 这 世界 的 人类 事务 .
他反省了一下自己——“这适用于人类世界。”

[maɪ][ˈtælənt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtælənt] — [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] , [nəʊ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [nəʊ] [ˈɔːdiəns] .
My talent — if it is a talent — has no place , no application , no audience .
我的 天赋 — 如果 它 是 一个 天赋 — 有 不 地方 , 不 应用 , 不 观众 .
我的才能——如果那真算得上才能的话——没有用处, 没有应用, 也没有受众。

" [ˈmɪtʃəl] [stɛəd] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] ,
" Mitchel stared at Hugo ,
" 米切尔 凝视 在 雨果 ,
米切尔盯着雨果看,

[ˈwʌndərɪŋ] [fɜːst] [wɒt] [ðæt] [ˈtælənt] [maɪt] [biː; bi][ænd; ænd] [ðen] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [ment]
wondering first what that talent might be and then recognizing that Hugo meant
好奇 第一的 什么 那 天赋 可能 是 和 然后 识别 那 雨果 意思是
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .
他先是好奇那是什么天赋, 然后才意识到雨果指的是他的力量。

" [ˈnʌns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .
“废话。

[eni] [meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
Any male in his right senses would give all his wits to be as strong as you
任何 男性 在 他的 正确的 感官 会 给 全部 他的 智慧 到 是 作为 强的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .
任何一个神智正常的男人都会竭尽全力去变得像你一样强壮。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] , [ˈfrendli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" It was a polite , friendly thing to say .
" 它 曾是 一个 有礼貌的 , 友好的 事物 到 说 .
“这是一句礼貌友好的话。”

[ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [kəmpeɪəɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] [ˈmɪtʃəl] .
Hugo could not refrain from comparing himself to Valentine Mitchel .
雨果 可以 不是 避免 从 比较 他自己 到 情人节 米切尔 .
雨果忍不住将自己与瓦伦丁·米切尔相提并论。

[æn; ən] [ˈɑːtɪst] — [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [ˈɑːtɪst] [ænd; ænd][wʌn] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
An artist — a clever artist and one who would some day be important to
一个 艺术家 — 一个 聪明的 艺术家 和 — WHO 会 一些 天 是 重要的 到
[ðə; ðɪ] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
一位艺术家——一位才华横溢的艺术家, 一位将来会对世界产生重要影响的艺术家。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [druː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
Because people could understand what he drew , because it represented a
因为 人们 可以 理解 什么 他 画 , 因为 它 代表 一个
[ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ænd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
level of thought and expression .
等级 的 想法 和 表达 .
因为人们能够理解他所画的内容, 因为它代表了一种思想和表达的层次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk] [ˈhjuːgəʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɒldrəmz] [ɒv; əv] [ˈprəʊɡres] .
He was , like Hugo , in the doldrums of progress .
他 曾是 , 喜欢 雨果 , 在 这 低迷期 的 进步 .
他和雨果一样, 都处于进步的停滞期。

[bʌt; bət] [ˈmɪtʃəl] [wʊd] [ɪˈmɜːdʒ] , [səkˈsiːd] , [biː; bi] [ˈhæpi] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪmˈself]
But Mitchel would emerge , succeed , be happy — or at least satisfied with himself
但 米切尔 会 出现 , 成功 , 是 快乐的 — 或者 在 至少 使满意 和 他自己
— [waɪl] [ˈhjuːgəʊ][wʊz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,
— while Hugo was bound to silence ,
— 尽管 雨果 曾是 边界 到 沉默 ,
但米切尔终将崛起, 获得成功, 获得幸福——或者至少对自己感到满意——而雨果则注定沉默不语。

[wʊz; wəz] [kəmˈpeld] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
was compelled never to allow himself full expression .
曾是 被迫 绝不 到 允许 他自己 满的 表达 .
被迫始终无法充分表达自己。

[hjuːˈmænəti] [wʊd] [ˈnevə(r)][əkˈsept][ænd; ənd] [ʌndəˈstænd] [hɪm] .
Humanity would never accept and understand him .
人类 会 绝不 接受 和 理解 他 .
人类永远不会接受和理解他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈsɪmələ(r)][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪs] [wʊz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [aɪˈrɒnɪkli]
They were not similar people , but their case was , at that instant , ironically
他们 是 不是 相似的 人们 , 但 他们的 案件 曾是 , 在 那 立即的 , 讽刺的是
[ˈpærəlel] .
parallel .
平行线 .

他们并非相似的人物, 但讽刺的是, 在那一刻, 他们的遭遇却有着惊人的相似之处。

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmedəˌtetɪvli] ,
" **It isn't only being strong , " he answered meditatively ,**
" 它 不是 仅有的 存在 强的 , " 他 回答 冥想地 ,
“不仅仅是坚强,”他沉思着回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] . "
" **but it's knowing what to do with your strength . "**
" 但 它是 会心 什么 到 做 和 你的 力量 . "
“但关键在于知道如何运用自己的优势。”

" [waɪ] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . "
" **Why — there are a thousand things to do . "**
" 为什么 — 那里 是 一个 千 事物 到 做 . "
“为什么? 有成千上万件事要做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第8/18页

" [sʌtʃ] [æz; əz] ?
" **Such as ?**
" 这样的 作为 ?

“例如？

" ['mɪtʃəl] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [tʜ:nd] [hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - ['kʌləd] [aɪz] [ɒn]
" **Mitchel raised himself on his elbows and turned his water - coloured eyes on**
" 米切尔 提高 他自己 在 他的 肘部 和 转向 他的 水 - 有色 眼睛 在
[ðə; ði] ['pɒpjələs] [bi:tʃ] .
the populous beach .
" 这 人口众多 海滩 .

“米切尔用手肘撑起身子，将他那双水彩般的眼睛转向了人头攒动的海滩。

" [wel] — [wel] — [lets] [si:] .
" **Well — well — let's see .**
" 出色地 — 出色地 — 我们来吧 看 .

“嗯——嗯——让我看看。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd] [ə'mju:z] ['pi:p(ə)] — [wɪtʃ] [jɜ:; jər]
You could , of course , be a strong man and amuse people — which you're
" 你 可以 , 的 课程 , 是 一个 强的 男人 和 娱乐 人们 — 哪个 你是
[du:ɪŋ] .
doing .
" 正在做 .

你当然可以成为一个强壮的男人，逗大家开心——而你也正在这样做。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] — [əʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] .
You could — oh , there are lots of things you could do .
" 你 可以 — 哦 , 那里 是 很多 的 事物 你 可以 做 .

你可以——哦，你可以做很多事情。

" ['hju:gəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled .**
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
" **I've been thinking about them — for years .**
" 我已经 到过 思维 关于 他们 — 为了 年 .

“多年来，我一直在思考这些问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['efət] . "
And I can't discover any that are worth the effort . "
" 和 我 不能 发现 任何 那 是 值得 这 努力 . "
" 我找不到任何值得我费心去做的。

" [bɒʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

" ['ɑ:lət] [mu:vɪd] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] .
" **Charlotte moved close to him .**
" 夏洛特 已搬 关闭 到 他 .

夏洛特走到他身边。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . "
" There's one thing you can do , honey , and that's enough for me . "
" 有 一 事物 你 能 做 , 蜂蜜 , 和 那就是 足够的 为了 我 : "
" 亲爱的, 你只需要做一件事, 这就足够了。"

" [ai][ˈwʌndə(r)] , " ['hjuːgəʊ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsənəs] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [tuː] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] .
" I wonder , " Hugo said with a seriousness the other two did not perceive . "
" 我 想知道 , " 雨果 说 和 一个 严肃 这 其他 二 做过 不是 感知 :
"我想知道,"雨果严肃地说, 其他两人都没有察觉到他的严肃。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [hi:t] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪn'tensəti] [ə; eɪ] ['ɔːtnəs] [ɒv; əv]
The increased heat of August suggested by its very intensity a shortness of
这 增加 热 的 八月 建议 经过 它是 非常 强度 一个 短促 的
[dʒu'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,
八月酷暑的加剧, 从其强度本身就暗示着夏季的短暂。

[æn; ən][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
an end of summer .
一个 结尾 的 夏天 :
夏末。

['hjuːgəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˈʃɑːlət] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk]
Hugo began to wonder what he would do with Charlotte when he went back
雨果 开始 到 想知道 什么 他 会 做 和 夏洛特 什么时候 他 去 后退
[tuː; tə][ˈwebstə(r)] .
to Webster .
到 韦伯斯特 :

雨果开始琢磨, 回到韦伯斯特之后, 该如何安置夏洛特。
[hiː; hi] [ˈwʌrɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][fiː; ji] ,
He worried about her a good deal and she ,
他 担心 关于 她 一个 好的 交易 和 她 ,
他非常担心她, 而她,

[gesɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [fɪts][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
guessing the subject of his frequent fits of silence ,
猜测 这 主题 的 他的 频繁 适合 的 沉默 ,
猜测他频繁沉默的原因,

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [maɪnd] .
made a resolve in her tough and worldly mind .
制成 一个 解决 在 她 艰难的 和 世俗 头脑 :
在她那颗坚韧而世故的心中, 她下定了决心。

[fiː; ji][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['fæsɪts] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ŋjuː] [hɪm'self] .
She had learned more about certain facets of Hugo than he knew himself .
她 有 学习 更多的 关于 肯定 方面 的 雨果 比 他 知道 他自己 :
她对雨果的某些方面比他自己了解得还要多。

[fiː; ji] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][suː'prəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ,
She realized that he was superior to her and that ,
她 已实现 那 他 曾是 优越的 到 她 和 那 ,
她意识到他比她优秀, 而且,

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [ˈlðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['kəʊni] ['aɪlənd] , [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][hɪm] .
in almost any other place than Coney Island , she would be a liability to him .
在 几乎 任何 其他 地方 比 科尼 岛 , 她 会 是 一个 责任 到 他 :
除了康尼岛以外, 在其他几乎任何地方, 她都会成为他的累赘。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ['hju:gəʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] .
The thought that he would have to desert her made Hugo very miserable .
这想法那他会到有到沙漠她制成雨果非常悲惨的 .

想到自己不得不抛弃她，雨果感到非常痛苦。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [mɪs] ['ʃɑ:lət] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə]
He knew that he would miss Charlotte and he knew that the blow to
他知道那他会错过夏洛特和他知道那这吹到
[hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [spel] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
her might spell disaster .
她可能拼写灾难 .

他知道自己会想念夏洛特，也知道对她造成的打击可能会带来灾难性的后果。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪm'pru:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [ɔ:(r)] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
After all , he thought , he had not improved her morals or raised her
后全部，他想法，他有不是改进她道德或者提高她
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

他心想，毕竟，他既没有提高她的道德水平，也没有提升她的眼光。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [bəʊθ][ɔ:lməʊst] [sə'blaɪm] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv]
He did not realize that he had made both almost sublime by the mere act of
他做过不是意识到那他有制成两个都几乎升华经过这仅仅行为的
['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərət] .
being considerate .
存在周到 .

他没有意识到，仅仅是体贴周到这一举动，就让两者都变得近乎崇高。

" [waɪt] , " ['ʃɑ:lət] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
" White , " Charlotte called it .
" 白色的 , " 夏洛特 称为 它 .

“白色，”夏洛特这样称呼它。

[nevəðə'les] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪn'tens] [sens] [ɒv; əv][self] - [prə'tek(ə)n] ,
Nevertheless she was not without an intense sense of self - protection ,
尽管如此她曾是不是没有 一个 激烈的 感觉 的 自己 - 保护 ,
然而，她并非没有强烈的自我保护意识。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
despite her condition on the night he had found her .
尽管她状况在这夜晚他有成立她 .
尽管他发现她当晚她的身体状况很差。

[ʃi:; ji] [nju:] [ðæt] ['wʊmənkaɪnd] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
She knew that womankind lived at the expense of mankind .
她知道那女性居住地在这费用的人类 .
她知道，女性的存在是以牺牲男性为代价的。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] ['mɪtʃəl] [ʌn'wɪtɪŋli] [held] ['hju:gəʊ] .
She saw the emotional respect in which Valentine Mitchel unwittingly held Hugo .
她锯这情绪尊重在哪个情人节米切尔不知不觉握住雨果 .
她看到了瓦伦丁·米切尔无意中对雨果流露出的情感上的尊重。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən][ten] ['sɪəriəs] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He had scarcely spoken ten serious words to her .
他有几乎说十严肃的字到她 .
他几乎没跟她说过十句正经话。

[ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
She realized that the artist saw her as a property of his friend .
她已实现那这艺术家锯她作为一个财产 的 他的 朋友 .
她意识到这位艺术家把她视为他朋友的私有物。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvæljuəb(ə)] .
That , in a way , made her valuable .
那 , 在 一个 方式 , 制成 她 有价值的 .

从某种意义上说, 这使她变得很有价值。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [prest] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [skɪl] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪəd] .
It was a subtle advantage , which she pressed with all the skill it required .
它 曾是 一个 微妙的 优势 , 哪个 她 按下 和 全部 这 技能 它 必需的 .

这是一个微妙的优势, 她运用了所有必要的技巧来充分利用它。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˈɔ:təm] [hæd; həd]
One night when Hugo was at work and the chill of autumn had
一 夜晚 什么时候 雨果 曾是 在 工作 和 这 寒意 的 秋天 有
[bri:ðd] [ɒn][ðə; ðɪ][hɒt] [ɔ:(r)] ,
breathed on the hot shore ,
呼吸 在 这 热的 支撑 ,

一天晚上, 雨果正在工作, 秋天的寒意吹拂着炎热的海岸,

[ʃi:; ʃɪ][təʊld] [ˈvæləntaɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɔɪ] [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm] [ˈveri]
she told Valentine that he was a very nice boy and that she liked him very
她 讲述 情人节 那 他 曾是 一个 非常 好的 男生 和 那 她 喜欢 他 非常
[mʌt] .
much .
很多 .

她告诉瓦伦丁, 他是个非常好的男孩, 她很喜欢他。

[hi:; hi] [went] [əˈwei] [dɪˈstrɔ:t] , [wɪt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
He went away distraught , which was what she had intended ,
他 去 离开 心烦意乱 , 哪个 曾是 什么 她 有 故意的 ,

他沮丧地离开了, 这正是她想要的效果。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [nju:][ænd; ænd][æz; əz] [jet] [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [aɪˈdɪə] ,
and he carried with him a new and as yet inarticulate idea ,
和 他 携带 和 他 一个 新的 和 作为 然而 不善言辞 主意 ,

他心中怀揣着一个崭新但尚无法清晰表达的想法,

[wɪt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:ˈsi:n] .
which was what she had foreseen .
哪个 曾是 什么 她 有 预见 .

这与她之前的预料完全一致。

[hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He believed that he loved her .
他 相信 那 他 喜爱 她 .

他相信自己爱她。

[hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈdezət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi]
He told himself that Hugo was going to desert her , that she would be
他 讲述 他自己 那 雨果 曾是 去 到 沙漠 她 , 那 她 会 是
[fəˈseɪkən] [ænd; ænd] [əˈləʊn] .
forsaken and alone .
被遗弃的 和 独自的 .

他告诉自己, 雨果会抛弃她, 她会被遗弃, 孤苦伶仃。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
At that point ,
在 那 观点 ,

那时,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈreskjʊː]
she recited to him the story of her life and the tale of her rescue
她 背诵 到 他 这 故事 的 她 生活 和 这 故事 的 她 救援
[baɪ][ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlæʊnli] [wen] [ˈhjuːgəʊ]
by Hugo and said at the end that she would be very lonely when Hugo
经过 雨果 和 说 在 这 结尾 那 她 会 是 非常 孤独 什么时候 雨果
[wɒz; wəz] [ɡɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

她向他讲述了自己的人生故事，以及雨果如何救了她，最后她说，雨果离开后她会非常孤独。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɪtʃəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈteɪnd] [depθs] [ænd; ənd]
Because Hugo had loved her , Mitchel thought she contained depths and
因为 雨果 有 喜爱 她 , 米切尔 想法 她 包含 深度 和
[ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] .
values which did not appear .
值 哪个 做过 不是 出现 .

因为雨果曾爱过她，米切尔认为她身上蕴藏着不为人知的深度和价值。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈteɪnd] [sʌtʃ] [depθs] [ˈnaɪðə(r)][mæn] [ˈriːəli] [njuː] [ðen] .
That she contained such depths neither man really knew then .
那 她 包含 这样的 深度 两者都不 男人 真的 知道 然后 .

她拥有如此深邃的内心，是当时这两个男人都无法真正了解的。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɜːnɪd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] .
Both of them learned it much later .
两个都 的 他们 学习 它 很多 之后 .

他们俩都是很久以后才知道这件事的。

[ˈmɪtʃəl] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈlemə] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz]
Mitchel found himself in that very artistic dilemma of being in love with his friend's
米切尔 成立 他自己 在 那 非常 艺术 困境 的 存在 在 爱 和 他的 朋友们
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

米切尔发现自己陷入了艺术家特有的困境：他爱上了朋友的情妇。

[aɪ ˈtiː] [ˈterɪfaɪd] [hɪz; ɪz][rəʊˈmæntɪk] [səʊl] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvd] [hɪm] [ɪnɪkˈstrɪkəblɪ] .
It terrified his romantic soul and it involved him inextricably .
它 恐惧 他的 浪漫的 灵魂 和 它 涉及 他 密不可分地 .

它令他浪漫的灵魂感到恐惧，也让他深陷其中无法自拔。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈraɪpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] ,
When she felt that the situation had ripened to the point of action ,
什么时候 她 毛毡 那 这 情况 有 成熟的 到 这 观点 的 行动 ,
当她觉得形势已经成熟到可以采取行动的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt] .
she waited for the precise moment .
她 等待 为了 这 精确的 片刻 .

她一直在等待最佳时机。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [gaɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] .
It came swiftly and in a better guise than she had hoped .
它 来了 迅速地 和 在 一个 更好的 伪装 比 她 有 希望 .

它来得很快，而且比她预想的还要好。

[ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɜːli] [sepˈtembə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [hæd; həd] [θɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
On a night in early September , when the crowds had thinned a little ,
在 一个 夜晚 在 早期的 九月 , 什么时候 这 人群 有 变薄 一个 小的 ,
九月初的一个夜晚，人群稍稍散去之后,

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
Hugo was just buckling himself into the harness that lifted the horse .
雨果 曾是 只是 屈曲 他自己 进入 这 马具 那 抬起 这 马 .
雨果正把自己系进马具里，准备把马吊起来。

[ðə; ði] [spekˈtətər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deˈnuːmɑ̃] [wɪð] [ˈbɪkərɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
The spectators were waiting for the dénouement with bickering patience .
这 观众 是 等待 为了 这 结局 和 争吵 耐心 .
观众们带着争吵和耐心等待着结局。

[ˈʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [ˈwɒtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
Charlotte was standing on the platform , watching him with expressionless eyes .
夏洛特 曾是 常设 在 这 平台 , 观看 他 和 面无表情 眼睛 .
夏洛特站在站台上，面无表情地看着他。

[ʃiː; ji] [njuː] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˈhjuːgəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
She knew that soon she would not see Hugo any more .
她 知道 那 很快 她 会 不是 看 雨果 任何 更多的 .
她知道不久之后她就再也见不到雨果了。

[ʃiː; ji] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [tuː; tə]
She knew that he was tired of his small show , that he was chafing to
她 知道 那 他 曾是 疲劳的 的 他的 小的 展示 , 那 他 曾是 摩擦 到
[biː; bi] [gɒn] ;
be gone ;
是 已消失 ;
她知道他厌倦了自己那点小表演，他渴望离开；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][let] [hɪm][gəʊ] [ənˈles] [aɪ ˈtiː]
and she knew that his loyalty to her would never let him go unless it
和 她 知道 那 他的 忠诚 到 她 会 绝不 让 他 去 除非 它
[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
was made inevitable by her .
曾是 制成 不可避免的 经过 她 .
她知道，除非她主动迫使他离开，否则他对她的忠诚绝不会让他离开。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
The horse was ready .
这 马 曾是 准备好 .
马已经准备好了。

[ʃiː; ji] [wɒtɪt] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [stɑːt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ˈhjuːgoʊz] [ˈtɔːni] [skɪn] .
She watched the muscles start out beneath Hugo's tawny skin .
她 观看 这 肌肉 开始 出去 下面 雨果的 黄褐色 皮肤 .
她看着雨果棕褐色皮肤下开始显现的肌肉。

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [set] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [bæk] .
She saw his lips set , his head thrust back .
她 锯 他的 嘴唇 放 , 他的 头 推力 后退 .
她看到他抿紧了嘴唇，头向后仰去。

[ʃiː; ji] [ˈwəːʃɪp] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .
She worshipped him like that .
她 崇拜 他 喜欢 那 .
她那样崇拜他。

[ʌnɪˈməʊʃənəli] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈlɪftɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] .
Unemotionally , she saw the horse lifted up from the floor .
不带感情地 , 她 锯 这 马 抬起 向上 从 这 地面 .
她面无表情地看着那匹马被从地上抬了起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] .
She heard the applause .
她 听到 这 掌声 .

她听到了掌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
There was a bustle at the gate .
那里 曾是 一个 忙碌 在 这 门 .

门口一片繁忙景象。

[hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentəd] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] .
Half a dozen people entered in single file .
一半 一个 打 人们 进入 在 单身的 文件 .

六个人排成一列走了进去。

[θriː] [jʌŋ] [men] .
Three young men .
三 年轻的 男人 .

三个年轻人。

[θriː] [gɜːlz] .
Three girls .
三 女孩们 .

三个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] .
They were intoxicated .
他们 是 酣 .

他们喝醉了。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ænd] [spəʊk] [ɪn] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] .
They laughed and spoke in loud voices .
他们 笑了 和 辐 在 大声 声音 .

他们大声笑着说话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ænd][ðeə(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
She saw by their clothes and their manner that they were rich .
她 锯 经过 他们的 衣服 和 他们的 方式 那 他们 是 富有的 .

她从他们的衣着和举止上看出他们是富有的。

[ˈslʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkəʊni] [ˈaɪlənd] .
Slumming in Coney Island .
贫民窟生活 在 科尼 岛 .

在康尼岛体验贫民窟生活。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] ,
She smiled at the young men as she had always smiled at such young men ,
她 微笑 在 这 年轻的 男人 作为 她 有 总是 微笑 在 这样的 年轻的 男人 ,
[ˈfrendli] , [ɪmˈpɜːsənəli] .
friendly , impersonally .
友善地 , 不带个人色彩地 .

她像往常一样，友好而又不带个人感情地对年轻男子们微笑。

[ˈhjuːgəʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ðeə(r)] [ˈentrəns] .
Hugo did not see their entrance .
雨果 做过 不是 看 他们的 入口 .

雨果没有看到他们进来。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪə(r)] .
They came very near .
他们 来了 非常 靠近 .

他们离得很近。

" [maɪ][gɒd] , [ɪts] ['hju:ɡəʊ] ['dænər] !
" **My God , it's Hugo Danner !**
" 我的 上帝 , 它是 雨果 丹纳 !

我的天哪，是雨果·丹纳！

" ['hju:ɡəʊ] [hɜ:ɪd] ['leftɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rekəɡ'naɪzd] [aɪ 'ti:] .
" **Hugo heard Lefty's voice and recognized it .**
" 雨果 听到 左撇子的 嗓音 和 认可 它 .

“雨果听到了莱夫蒂的声音，认出了他。”

[ðə; ðɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .
The horse was dropped to the floor .
这 马 曾是 掉落 到 这 地面 .

马被摔倒在地。

[hi:; hi] [tɜ:nd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɑ:tɪd] [ə'meɪzmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
An expression of startled amazement crossed his features .
一个 表达 的 惊慌 惊愕 交叉 他的 特征 .

他脸上闪过一丝惊愕的表情。

[tʃʌk] , ['leftɪ] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [θɪrɪ:] ['pi:p(ə)] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət]
Chuck , Lefty , Iris , and three people whom he did not know were staring at
查克 , 左撇子 , 鸢尾花 , 和 三 人们 谁 他 做过 不是 知道 是 凝视 在
[hɪm] .
him .
他 .

查克、莱夫蒂、艾瑞斯，还有三个他不认识的人正盯着他看。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['stju:pɪfaɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
He saw the stupefied recognition on the faces of his friends .
他 锯 这 目瞪口呆 认出 在 这 面孔 的 他的 朋友们 .

他看到了朋友们脸上震惊的表情。

[wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [ɡlɑ:ns] [hi:; hi][kɑ:st][æt; ət] ['ʃɑ:lət]
One despairing glance he cast at Charlotte
— 绝望 瞥一眼 他 投掷 在 夏洛特

他绝望地瞥了夏洛特一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ækt] .
and then he went on with his act .
和 然后 他 去 在 和 他的 行为 .

然后他继续他的表演。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
They waited for him until it was over .
他们 等待 为了 他 直到 它 曾是 超过 .

他们一直等到一切结束才回来。

[ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp] [hɪm] [tu:; tə][ðeə(r)]['buzəm] .
They clasped him to their bosoms .
他们 紧握 他 到 他们的 胸部 .

她们将他紧紧抱在怀里。

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] ['ʃɑ:lət] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)] ['ɡlɑ:nsɪz] .
They acknowledged Charlotte with critical glances .
他们 已确认 夏洛特 和 批判的 眼神 .

他们用审视的目光打量着夏洛特。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] , " [ðeɪ] [sed] .

" **Come on and join the party , " they said .**
" 来 在 和 加入 这 派对 , " 他们 说 .

“来吧，一起参加派对吧，”他们说。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eni] ['kwestʃənz] .

After that , their silence was worse than any questions .
后 那 , 他们的 沉默 曾是 更糟 比 任何 问题 .

此后，他们的沉默比任何问题都更令人难受。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['fri:li] [ænd; ənd] ['merəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wɜ:dz] [wɒz; wəz][ə; ei] [di:p]
They talked freely and merrily enough , but behind their words was a deep
他们 谈话 自由 和 兴高采烈地 足够的 , 但 在后面 他们的 字 曾是 一个 深的

[rɪ'zɜ:v] .
reserve .
预订 .

他们谈笑风生，言语间却隐藏着深深的戒备。

[ˈleftɪ] [brəʊk] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [teɪk] ['hju:gəʊ][ə'saɪd] .

Lefty broke it when he had an opportunity to take Hugo aside .
左撇子 打破 它 什么时候 他 有 一个 机会 到 拿 雨果 旁边 .

莱夫蒂有机会把雨果拉到一边时，打破了沉默。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] ?

" **What in hell is eating you ?**
" 什么 在 地狱 是 吃 你 ?

你到底在想什么？

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['webstə(r)] ? "

Aren't you coming back to Webster ? "
不是 你 未来 后退 到 韦伯斯特 ? "

你不回韦伯斯特吗？

" [ʃʊə(r)] .

" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

That is — I think so .
那 是 — 我 思考 所以 .

也就是说——我想是这样。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I had to do this to make some money .
我 有 到 做 这 到 制作 一些 钱 .

我不得不这样做才能挣点钱。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [sku:l] [kləʊzd] , [maɪ]['fæməli] [went] [brəʊk] . "

Just about the time school closed , my family went broke . "
只是 关于 这 时间 学校 关闭 , 我的 家庭 去 打破 . "

就在学校放假前后，我家破产了。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [gɒd] , [mæn] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ?

" **But , good God , man , why didn't you tell us ?**
" 但 , 好的 上帝 , 男人 , 为什么 没有 你 告诉 我们 ?

“但是，老天爷啊，你为什么 not 告诉我们呢？ ”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'lʌmnəs] [ænd; ənd] [ɪd] [pʊt] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; ei] [jɪə(r)] ,

My father is an alumnus and he'd put up five thousand a year ,
我的 父亲 是 一个 校友 和 他会 放 向上 五 千 一个 年 ,

我父亲是这所学校的校友，他每年会出资五千元。

" [ɪf] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kept] [ɒn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] .
" **if necessary , to see you kept on the football team .** .
" 如果 必要的 , 到 看 你 保留 在 这 足球 团队 :
如有必要, 确保你留在足球队。

" [ˈhjuːgəʊ] [lɑːft] .
" **Hugo laughed .** .
" 雨果 笑了 :
雨果笑了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈlefti] ? "
" **You don't think I'd take it , Lefty ?** "
" 你 不 思考 ID 拿 它 , 左撇子 ? "
“你以为我不会接受吗, 莱夫蒂? ”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause .** .
" 一个 暂停 :
停顿了一下。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ɡɒd] - [dæmd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [wɒdnt] .
" **No , I suppose you'd be just the God - damned kind of a fool that wouldn't .** .
" 不 , 我 认为 你会 是 只是 这 上帝 - 该死的 种类 的 一个 傻子 那 不会 :
“不, 我想你大概就是那种不会这么做的傻瓜吧。”

[huz] [ðə; ði][gɜːl] ?
Who's the girl ?
" 谁是 这 女孩 ?
这个女孩是谁?

" [ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [ˈfɔːltə(r)] .
" **Hugo did not falter .** .
" 雨果 做过 不是 犹豫不决 :
雨果没有动摇。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [tɑːt] [aɪv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] .
" **She's a tart I've been living with .** .
" 她是 一个 酸 我已经 到过 活的 和 :
“她是个妓女, 我一直和她住在一起。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [ŋjuː] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wʌn] — [gɜːl] , [ðæt] [ɪz] . "
I never knew a better one — girl , that is . "
我 绝不 知道 一个 更好的 — — 女孩 , 那 是 : "
我从未见过比她更好的——我是说女孩子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɒn] [ˈkreɪzi] ? "
" **Have you gone crazy ?** "
" 有 你 已消失 疯狂的 ? "
你疯了吗?

" [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪv] [ɡɒt] [waɪz] . "
" **On the contrary , I've got wise .** "
" 在 这 相反 , 我已经 得到 明智的 : "
“恰恰相反, 我已经变得睿智了。”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [doʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
" **Well , for Christ's sake , don't say anything about it on the campus .** .
" 出色地 , 为了 基督的 清酒 , 不 说 任何事物 关于 它 在 这 校园 :
“看在上帝的份上, 千万别在校园里谈论这件事。”

" [ˈhjuːgəʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Hugo bit his lip .
" 雨果 少量 他的 唇 ；

雨果咬了咬嘴唇。

" [dʊənt] [ˈwʌrɪ] .
" Don't worry .
" 不 担心 ；

“不用担心。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] — [maɪ] [əʊn] .
My business is — my own .
我的 商业 是 — 我的 自己的 ；

我的生意——是我自己做的。

" [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈðə(r)z] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" They joined the others , drinking at the table .
" 他们 加入 这 其他的 , 喝 在 这 桌子 ；

他们和其他人一起在桌边喝酒。

[ˈʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
Charlotte was telling a joke .
夏洛特 曾是 讲述 一个 开玩笑 ；

夏洛特在讲笑话。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs][dʒəʊk] .
It was not a nice joke .
它 曾是 不是 一个 好的 开玩笑 ；

这可不是什么好笑的玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒəʊks] [brɪˈfɔː(r)] — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈaɪrɪs][ænd; ənd] [tʃʌk]
He had not thought of her jokes before — because Iris and Chuck
他 有 不是 想法 的 她 笑话 前 — 因为 鸢尾花 和 查克
[ænd; ənd] [ˈleftɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːŋ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and Lefty had not been listening to them .
和 左撇子 有 不是 到过 聆听 到 他们 ；

他之前没有想到她的笑话——因为艾瑞斯、查克和莱夫蒂都没有在听。

[naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
Now , he was embarrassed .
现在 , 他 曾是 尴尬的 ；

他现在很尴尬。

[ˈaɪrɪs] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Iris asked him to dance with her .
鸢尾花 问 他 到 舞蹈 和 她 ；

艾丽丝邀请他一起跳舞。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
They went out on the floor .
他们 去 出去 在 这 地面 ；

他们走到了地板上。

" [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [ˈʃɑːlət] , " [ˈʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæsɪdli] .
" Lovely little thing , that Charlotte , " she said acidly .
" 迷人的 小的 事物 , 那 夏洛特 , " 她 说 酸性地 ；

“夏洛特真是个小东西，”她尖刻地说。

" [ˈɪz(ə)nt][ˈʃiː; ʃɪ] !
" Isn't she !
" 不是 她 ！

“难道不是她吗！ ”

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [wið] [sʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [fiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Hugo answered with such enthusiasm that she did not speak during the rest of the**
" 雨果 回答 和 这样的 热情 那 她 做过 不是 说话 期间 这 休息 的 这
[daːns] .
dance .
舞蹈 .

“雨果的回答如此热情，以至于在接下来的舞会中她一句话也没说。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [endɪd] .
Finally the ordeal ended .
最后 这 考验 结束 .

这场磨难终于结束了。

[ˈlefti] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [gests] [emˈbɑːk, im-][ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Lefty and his guests embarked in an automobile for the city .
左撇子 和 他的 客人 启航 在 一个 汽车 为了 这 城市 .

莱夫蒂和他的客人们乘车前往市区。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈʃɑːlət] [hɑːf] - [ˈwɪspəd] .
" **You know such people** , " **Charlotte half - whispered** .
" 你 知道 这样的 人们 , " 夏洛特 一半 - 低声说道 .

“你认识这样的人,”夏洛特低声说道。

[ˈhjuːgʊʊz] [tʃiːks] [stiːl] [fleɪmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Hugo's cheeks still flamed , **but his heart bled for her** .
雨果的 脸颊 仍然 火焰 , 但 他的 心 出血 为了 她 .

雨果的双颊依然绯红，但他的心却为她痛不欲生。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːrnt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I guess they aren't much** , " **he replied** .
" 我 猜测 他们 不是 很多 , " 他 回复 .

“我想它们不多吧,”他回答说。

[fiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɒtli] : " [daʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] [ðæt] !
She answered hotly : " **Don't you be like that** !
她 回答 热 : " 不 你 是 喜欢 那 !

她怒气冲冲地回答：“你别这样! ”

[ðer] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] .
They're nice people .
它们是 好的 人们 .

他们都是很好的人。

[ðer] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] .
They're fine people .
它们是 美好的 人们 .

他们都是很好的人。

[ðæt] [ˈaɪrɪs][ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
That Iris even asked me to her house .
那 鸢尾花 甚至 问 我 到 她 房子 .

艾瑞斯甚至还邀请我去她家。

[geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Gave me a card to see her .
给予 我 一个 卡片 到 看 她 .

她给了我一张名片，让我有机会见到她。

" [ˈʃɑːlət] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˈaɪrɪs] [ˈwɒntɪd] .
" **Charlotte could guess what Iris wanted** .
" 夏洛特 可以 猜测 什么 鸢尾花 通缉 .

夏洛特能猜到艾瑞斯想要什么。

[səʊ][kʊd; kəd][ˈhjuːgəʊ] .
So could Hugo .
所以 可以 雨果 .

雨果也可以。

[bʌt; bət] [ˈʃɑːlət] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] .
But Charlotte pretended to be innocent .
但 夏洛特 假装 到 是 清白的 .

但夏洛特假装无辜。

[hiː; hi] [kɪst] [ˈʃɑːlət] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
He kissed Charlotte good - night and walked in the streets until morning .
他 亲吻 夏洛特 好的 - 夜晚 和 步行 在 这 街道 直到 早晨 .

他吻别夏洛特道晚安，然后漫步街头直到天亮。

[ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][səˈluːʃ(ə)n] .
Hugo could see no solution .
雨果 可以 看 不 解决方案 .

雨果看不到任何解决办法。

[ˈʃɑːlət] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈtrʌstɪŋ] , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .
Charlotte was so trusting , so good to him .
夏洛特 曾是 所以 信任 , 所以 好的 到 他 .

夏洛特非常信任他，对他很好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [səˈdʒest(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji][gəʊ][tuː; tə] [njuː]
He could not imagine how she would receive any suggestion that she go to New
他 可以 不是 想象 如何 她 会 收到 任何 建议 那 她 去 到 新的
[jɔːk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɒb] ,
York and get a job ,
约克 和 得到 一个 工作 ,

他无法想象她会如何看待去纽约找工作的建议。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃʌnd] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈdjʊərəɪn][verˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] , [ðæt]
while he returned to college , that he see her during vacations , that
尽管 他 返回 到 大学 , 那 他 看 她 期间 假期 , 那

[hiː; hi][send] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
he send money to her .
他 发送 钱 到 她 .

在他重返大学期间，他会在假期与她见面，并给她寄钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][hɒt] [ˈfaɪə(r)] [dwelt] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfjʊəri]
But he knew that a hot fire dwelt within her and that her fury
但 他 知道 那 一个 热的 火 居住 之内 她 和 那 她 愤怒
[wʊd] [raɪz] ,
would rise ,
会 上升 ,

但他知道她内心深处藏着一团怒火，她的怒火终将爆发。

[hɜː(r); hæ(r)] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .
her grief , and that he would be made very miserable and ashamed .
她 悲伤 , 和 那 他 会 是 制成 非常 悲惨的 和 羞愧 .

她的悲痛，以及他会因此感到非常痛苦和羞愧。

[ʃiː; ji] [tʃˈaɪdɪd] [hɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
She chided him at breakfast for his walk in the dark .
她 责备 他 在 早餐 为了 他的 走 在 这 黑暗的 .

早餐时，她责备他晚上摸黑散步。

[ʃiː; ji] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ˈbɒdɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
She laughed and kissed him and pushed him bodily to his work .
她 笑了 和 亲吻 他 和 推动 他 身体上的 到 他的 工作 .

她笑着吻了他，然后用身体推着他去工作。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] .
He looked back as he walked down to the curb .
他 看起来 后退 作为 他 步行 向下 到 这 抑制 .
他边走边回头看了一眼路边。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She was leaning out of the window .
她 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 .
她正倚在窗外。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She waved her hand .
她 挥手 她 手 .
她挥了挥手。

[hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [wɪð] [ˈretʃɪd] , [ˈledn] [steps] .
He rounded the corner with wretched , leaden steps .
他 圆润 这 角落 和 可怜 , 铅灰色 步骤 .
他迈着沉重的步伐转过街角。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [kənˈsɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [rɪˈsi:ts] , [ˈkli:nɪŋ] ,
The morning , concerned with the petty business of receipts , refurbishings , cleaning ,
这 早晨 , 担心的 和 这 小气 商业 的 收据 , 翻新 , 打扫 ,
[went] [ˈsləʊli] .
went slowly .
去 缓慢地 .
上午的时间过得很慢，主要处理收据、翻新、清洁等琐事。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
When he returned for lunch it was with the decision to tell her the
什么时候 他 返回 为了 午餐 它 曾是 和 这 决定 到 告诉 她 这
[tru:θ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈkwaɪəmənts] [ænd; ənd][tu:; tə][let] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈsaɪd] .
truth about his life and its requirements and to let her decide .
真相 关于 他的 生活 和 它是 要求 和 到 让 她 决定 .
他回来吃午饭时，已经决定告诉她关于他的生活和需求的真相，并让她来做决定。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] .
She did not come to the door to kiss him .
她 做过 不是 来 到 这 门 到 吻 他 .
她没有走到门口吻他。

([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈləʊnli] [rɪˈtɜ:n] .)
(**She had imagined that lonely return .**)
(她 有 想象 那 孤独 返回 .)
(她曾想象过那次孤独的归来。)

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [heɪl] .
She did not answer his brave and cheerful hail .
她 做过 不是 回答 他的 勇敢的 和 快乐 冰雹 .
她没有回应他勇敢而欢快的问候。

([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [rɪŋ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .)
(**She had let the sound of it ring upon her ear a thousand times .**)
(她 有 让 这 声音 的 它 戒指 之上 她 耳朵 一个 千 时代 .)
(她曾让这声音在耳边回响过上千遍。)

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .
她走了。

([ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ])
(**She knew he would sit down and cry .**)
(她 知道 他 会 坐 向下 和 哭 .)

她知道他会坐下来哭。

[ðen] , [ˈstʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [nəʊts] .
Then , stumbling , he found the two notes .
然后 , 踉跄 , 他 成立 这 二 笔记 .

然后，他跌跌撞撞地找到了这两张纸条。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʌndə'stʊd] .
But he already understood .
但 他 已经 理解 .

但他已经明白了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['væləntaɪn] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] ['rekləs] , [ɪm'petʃuəs] .
The message from Valentine Mitchel was reckless , impetuous .
这 信息 从 情人节 米切尔 曾是 鲁莽 , 浮躁 .

瓦伦丁·米切尔发来的信息鲁莽冲动。

" [diə(r)][ˈhjuːgəʊ] — ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wið] [iːtʃ] [ʌðə(r)]
" **Dear Hugo — Charlotte and I have fallen in love with each other**
" 亲爱的 雨果 — 夏洛特 和 我 有 倒下 在 爱 和 每个 其他

亲爱的雨果——我和夏洛特相爱了。

[ænd; ənd] [aɪv] [rʌŋ] [ə'wei] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .
and I've run away with her .
和 我已经 跑步 离开 和 她 .

我和她私奔了。

[ai][ˈɔːlməʊst] [wiʃ] [jʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [kɪl] [em 'iː] .
I almost wish you'd come after us and kill me .
我 几乎 希望 你会 来 后 我们 和 杀 我 .

我真希望你来追杀我们，然后杀了我。

[ai] [heit] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [juː; jʊ] .
I hate myself for betraying you .
我 恨 我 为了 背叛 你 .

我恨自己背叛了你。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai] ['kænəʊt] [help][aɪ 'tiː] .
But I love her , so I cannot help it .
但 我 爱 她 , 所以 我 不能 帮助 它 .

但我爱她，所以我控制不住自己。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [fɜːst] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I've learned to see in her what you first saw in her .
我已经 学习 到 看 在 她 什么 你 第一的 锯 在 她 .

我已经学会了在她身上看到你最初看到她时所看到的東西。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] [lʌk] .
Good - bye , good luck .
好的 - 再见 , 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [ˈhjuːgəʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Hugo put it down .**
" 雨果 放 它 向下 .

“雨果把它放下了。”

[ˈʃɑːlət] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .
Charlotte would be good to him .
夏洛特 会 是 好的 到 他 .

夏洛特会对他很好。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈzɜːv] [hɜː(r); hæ(r)] .

In a way , he didn't deserve her .
在 一个 方式 , 他 没有 应得 她 .

从某种意义上说, 他配不上她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [liːv] [hɪm] , [tuː] .

And when he was famous , some day , perhaps she would leave him , too .
和 什么时候 他 曾是 著名的 , 一些 天 , 也许 她 会 离开 他 , 也 .

而当他成名之后, 或许有一天, 她也会离开他。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊt] .

He hesitated to read her note .
他 犹豫了一下 到 读 她 笔记 .

他犹豫着要不要读她的纸条。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

" Good - bye , darling , I do not love you any more .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , 我 做 不是 爱 你 任何 更多的 .

“再见了, 亲爱的, 我不再爱你了。”

[siː] .

C :
C :

C.

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] , [trænsˈpærənt] , [ˈpɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][həˈrəʊɪk] .

" It was ludicrous , transparent , pitiful , and heroic .
" 它 曾是 荒谬 , 透明的 , 可怜 , 和 英勇 .

“这既荒谬又显而易见, 既可悲又英勇。”

[ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] .

Hugo saw all those qualities .
雨果 锯 全部 那些 品质 .

雨果看到了他所有的这些品质。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

" Good - bye , darling , I do not love you any more .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , 我 做 不是 爱 你 任何 更多的 .

“再见了, 亲爱的, 我不再爱你了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ˈlʌndə(r)] [ˈvælənˌtaɪnz] [aɪz] .

" She had written it under Valentine's eyes .
" 她 有 书面 它 在下面 情人节 眼睛 .

“她是在瓦伦丁的注视下写下的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [njuː] [ˈlʌvə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][təʊld]

But she was shrewd enough to placate her new lover while she told
但 她 曾是 精明 足够的 到 安抚 她 新的 情人 尽管 她 讲述

[hɜː(r); hæ(r)][sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][əʊld] .

her sad little story to her old .
她 伤心 小的 故事 到 她 老的 .

但她很机敏, 一边安抚新情人, 一边向老情人讲述自己悲惨的小故事。

[ʃiː; ʃɪ] [wəd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [bæd] .

She would want him to feel bad .
她 会 想 他 到 感觉 坏的 .

她想让他感到愧疚。

[wel] , [ɡɒd] [njuː] , [hiː; hi][dɪd] .

Well , God knew , he did .
出色地 , 上帝 知道 , 他 做过 .

上帝当然知道, 他确实知道。

[ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] .
Hugo looked at the room .
雨果 看起来 在 这 房间 ；

雨果环顾了一下房间。

[hiː; hi] [sɒb] .
He sobbed .
他 啜泣 ；

他啜泣起来。

[hiː; hi][ˈbəʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [tiəz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
He bolted into the street , tears streaming down his cheeks ;
他 螺栓连接 进入 这 街道 , 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 ；

他冲到街上，泪水顺着脸颊流了下来；

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] — [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [fɔː(r)] [dˈɒləz]
he drew his savings from the bank — seven hundred and eighty - four dollars .
他 画 他的 节省 从 这 银行 — 七 百 和 八十 - 四 美元
[ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [fɔː(r)] [sents] ;
and sixty - four cents ;
和 六十 - 四 分 ；

他从银行取出了自己的积蓄——七百八十四美元六十四美分；

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg] ;
he rushed to the haunted house , flung his clothes into a bag ;
他 匆忙 到 这 闹鬼的 房子 , 扔 他的 衣服 进入 一个 包 ；

他冲到那栋鬼屋，把衣服扔进一个袋子里；

[hiː; hi][sæt] [ˈdriərəli] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌbweɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
he sat drearily on a subway for an hour .
他 卫星 沉闷地 在 一个 地铁 为了 一个 小时 ；

他百无聊赖地在地铁上坐了一个小时。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [smuːð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] .
He paced the smooth floor of a station .
他 踱步 这 光滑的 地面 的 一个 车站 ；

他在车站光滑的地板上踱来踱去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] .
He swung aboard a train .
他 摇摆 船上 一个 火车 ；

他跳上了一列火车。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈwebstə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
He came to Webster , his head high ,
他 来了 到 韦伯斯特 , 他的 头 高的 ,

他昂首挺胸地来到韦伯斯特面前，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ˈʃɑːlət] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
feeling a great pride in Charlotte and in his love for her ,
感觉 一个 伟大的 自豪 在 夏洛特 和 在 他的 爱 为了 她 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][glæd] [straɪdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [sɔɪl] .
walking in glad strides over the familiar soil .
步行 在 高兴的 步幅 超过 这 熟悉的 土壤 ；

他为夏洛特感到无比自豪，也为自己对她的爱感到骄傲。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][glæd] [straɪdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [sɔɪl] .
walking in glad strides over the familiar soil .
步行 在 高兴的 步幅 超过 这 熟悉的 土壤 ；

迈着欢快的步伐，走在熟悉的土地上。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˈhjuːgəʊ][sæt][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɔːment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
Hugo sat alone and marvelled at the exquisite torment of his Weltschmerz .
雨果 卫星 独自的 和 惊叹不已 在 这 精美的 折磨 的 他的 -

雨果独自一人坐着，惊叹于他内心深处的痛苦。

[fɑː(r)][əˈweɪ] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæmpəs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] .
Far away , across the campus , he heard singing .
远的 离开 , 穿过 这 校园 , 他 听到 歌唱 .

他听到远处，穿过校园，传来歌声。

[əˈgenst] [ðə; ði][skweə(r)] [ˈseɡmənt] [ɒv; əv][skaɪ][ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]
Against the square segment of sky visible from the bay window of his room
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈvɪktəri]
he could see the light of the great fire they had built to celebrate victory
— [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
— **his victory** .
— 他的 胜利 .

从他房间的凸窗望去，可以看到一片方形的天空，在它映衬下，他们为了庆祝胜利——他的胜利——而燃起了一堆熊熊篝火。

[ðə; ði] [laɪt] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈbʌv] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgəʊldən] [gəʊst] [ɪn][sʌm; səm][fænˈtæstɪk]
The light leaped into the darkness above like a great golden ghost in some fantastic
[əˈsenʃn] ,
ascension ,
— 升天 ,

那道光芒如同巨大的金色幽灵，跃入上方的黑暗中，仿佛进行了一场奇幻的升华。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [njuː] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstjuːdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] .
and beneath it , he knew , a thousand students were dancing .
和 下面 它 , 他 知道 , 一个 千 学生 是 跳舞 .

他知道，在这之下，有一千名学生正在跳舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdruːɪd] [priːsts] [æt; ət][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ˈfʊtbɔːl] .
They were druid priests at a rite to the god of football .
他们 是 德鲁伊 神父 在 一个 仪式 到 这 上帝 的 足球 .

他们是德鲁伊祭司，正在举行祭祀足球神的仪式。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] .
His fingers struggled through his black hair .
他的 手指 挣扎 通过 他的 黑色的 头发 .

他的手指艰难地穿过他乌黑的头发。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [stændz] , [ðə; ði] [tɔːt] ,
The day was fresh in his mind — the bellowing stands , the taut ,
这 天 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 — 这 咆哮 站立 , 这 紧绷 ,
[ˈtɒnɪŋ] ,
那天的情景在他脑海中历历在目——震耳欲聋的呐喊声，紧张的气氛，

[ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][men] [huː] [feɪst] [hɪm] ,
almost frightened faces of the eleven men who faced him ,
几乎 害怕 面孔 的 这 十一 男人 WHO 面对 他 ,

面对他的十一名男子脸上几乎带着惊恐的神情。

[ðə; ði] [smæk] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈəʊv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][men]
the smack and flight of the brown oval , the lumbering sound of men
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
— 跑步 ,

棕色椭圆形物体的撞击声和飞行声，以及人们奔跑的沉重声响，

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɑ:p] , ['peɪnf(ə)l][fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:θ] .
the sucking of the breath of men and their sharp , painful fall to earth .
这 吸吮 的 这 气息 的 男人 和 他们的 锋利的 , 痛苦 落下 到 地球 .
男人窒息般的呼吸以及他们痛苦地、剧烈地坠落到地面。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm]
In his mind was a sharp picture of himself and the eyes that watched him
在 他的 头脑 曾是 一个 锋利的 图片 的 他自己 和 这 眼睛 那 观看 他
[æz; əz][hi; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,
as he broke away time and again ,
作为 他 打破 离开 时间 和 再次 ,
在他的脑海中, 清晰地浮现出自己的形象, 以及在他一次又一次挣脱束缚时注视着他的那双眼睛。

[wɪð] ['ɪnfətaɪl] [i:z] , [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] ['preʃəs] [bɔ:l] .
with infantile ease , to carry that precious ball .
和 婴儿 舒适 , 到 携带 那 宝贵的 球 .
像孩子一样轻松地抱着那个珍贵的球。

[hi; hi][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɜ:tɪd] .
He let them make a touchdown that he could have averted .
他 让 他们 制作 一个 接地 那 他 可以 有 避免了 .
他让他们达阵得分, 而他本可以阻止这次达阵。

[hi; hi] [meɪd] [wʌn] [hɪm'self] .
He made one himself .
他 制成 一 他自己 .
他自己做了一个。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .
然后又一个。

[ðə; ði] [bel] [ɒn]['webstə(r)] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['bu:mɪŋ] [ɪts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
The bell on Webster Hall was booming its pæan of victory .
这 钟 在 韦伯斯特 大厅 曾是 蓬勃发展 它是 祈祷 的 胜利 .
韦伯斯特大厅的钟声响彻云霄, 奏响了胜利的颂歌。

[hi; hi] ['stɪfənd] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['mɒnədi] .
He stiffened under the steady monody .
他 僵硬 在下面 这 稳定的 单声部 .
他被单调的节奏弄得浑身僵硬。

[hi; hi] [rɪ'membəd] [ə'gen] .
He remembered again .
他 记得 再次 .
他又想起来了。

['lefti] ['bɑ:kɪŋ] ['sɪgnlz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Lefty barking signals with a strange agony in his voice .
左撇子 叫声 信号 和 一个 奇怪的 痛苦 在 他的 嗓音 .
莱夫蒂吠叫着, 声音里带着一种奇怪的痛苦。

['lefti] ['paʊndɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃəʊldə(r)] .
Lefty pounding on his shoulder .
左撇子 猛击 在 他的 肩膀 .
左撇子捶打着他的肩膀。

" [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [ˈhju:gəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Go in there , Hugo , and give it to them .
" 去 在 那里 , 雨果 , 和 给 它 到 他们 .
“进去吧, 雨果, 把东西给他们。”

[aɪ][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" [ˈleftɪ] [ˈpliːdɪŋ] .
" Lefty pleading .
" 左撇子 恳求 .

左派恳求。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈdʒeri][ˈpeɪntə(r)] , [kɜːrs] [ɪn][ˈəʊpən] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊ] , [ˈvaɪɪŋ]
And the captain , Jerry Painter , cursing in open jealousy of Hugo , vying
和 这 队长 , 杰瑞 画家 , 咒骂 在 打开 妒忌 的 雨果 , 竞争
[ˈhəʊpləsli] [wɪð] [ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] ,
hopelessly with Hugo Danner ,
绝望地 和 雨果 丹纳 ,
船长杰瑞·佩恩特公开嫉妒雨果, 咒骂着, 与雨果·丹纳展开了一场毫无希望的竞争。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .
the man who was a god .
这 男人 WHO 曾是 一个 上帝 .

那个如同神一般的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] .
It was not fair .
它 曾是 不是 公平的 .

这不公平。

[nɒt] [raɪt] .
Not right .
不是 正确的 .

不对。

[ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ʌnd] [ˈɜːli] [ˈɡlɔːri][wɒz; wəz] [ˈebɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
The old and early glory was ebbing from it .
这 老的 和 早期的 荣耀 曾是 退潮 从 它 .

它昔日的辉煌正在消退。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɔːl] , [ˈseɪfli] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn] ,
When he put down the ball , safely across the goal for the winning touchdown ,
什么时候 他 放 向下 这 球 , 安全 穿过 这 目标 为了 这 获胜 接地 ,
当他把球放下, 安全地越过球门线, 完成制胜达阵时,

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [tiːm] [laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [wiːp] .
he saw three of the men on the opposing team lie down and weep .
他 锯 三 的 这 男人 在 这 反对 团队 说谎 向下 和 哭泣 .
他看到对方球队的三名队员躺下哭泣。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][pænt] , [feɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈstres] ,
There he stood , pretending to pant , feigning physical distress ,
那里 他 站立 , 假装 到 喘气 , 假装 身体的 痛苦 ,
他站在那里, 假装喘气, 装出一副身体不适的样子。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhiərəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪms] .
making himself a hero at the expense of innocent victims .
制作 他自己 一个 英雄 在 这 费用 的 清白的 受害者 .
他以牺牲无辜受害者为代价, 把自己塑造成英雄。

[ˈdʒækstroː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
Jackstraws for a giant .
杰克斯特劳斯 为了 一个 巨大的 .

巨人的抽绳。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðæt] .
There was no triumph in that .
那里 曾是 不 胜利 在 那 ：

那件事根本算不上胜利。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .
He could not go on .
他 可以 不是 去 在 ：

他无法继续下去了。

['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [spi:k] ,
Afterwards they had made him speak ,

之后他们让他开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [wɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [kʌm] [səʊ] ['i:zəli] [mu:vd] ['hevɪli] [θru:]
and the breathless words that had once come so easily moved heavily through
和 这 喘不过气 字 那 有 一次 来 所以 容易地 已搬 重度 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 ：

那些曾经脱口而出的话语，如今却沉重地压在他的心头。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .
Yet he had carried his advantage beyond the point of turning back .
然而 他 有 携带 他的 优势 超过 这 观点 的 转弯 后退 ：

然而，他已经凭借优势取得了最终胜利，没有了回头的余地。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]['webstə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tu:; tə]
He could not say that the opponents of Webster might as well attempt to
他 可以 不是 说 那 这 对手 的 韦伯斯特 可能 作为 出色地 试图 到
[həʊld] [bæk] [ə; eɪ] ['dʒʌgənɔ:t] ,
hold back a juggernaut ,
抓住 后退 一个 巨无霸 ：

他不能说韦伯斯特的对手们就像是在试图阻挡一辆势不可挡的巨轮。

[tu:; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [si:dʒ] - [ɡʌn] , [tu:; tə] [aʊt'reɪs] [laɪt] ,
to throw down a siege - gun , to outrace light ,
到 扔 向下 一个 围城 - 枪 ； 到 超越 光 ；

放下攻城炮，跑赢光速

[æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [hɪm][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
as to lay their hands on him to check his intent .
作为 到 躺 他们的 双手 在 他 到 查看 他的 意图 ：

他们甚至要上前盘问他，以查明他的意图。

['webstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm] .
Webster had been good to him .
韦伯斯特 有 到过 好的 到 他 ：

韦伯斯特对他很好。

[hi:; hi] [lʌvd] ['webstə(r)][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [best] .
He loved Webster and it deserved his best .
他 喜爱 韦伯斯特 和 它 应得的 他的 最好的 ：

他热爱韦伯斯特，韦伯斯特值得他付出最好的。

[hɪz; ɪz] [best] !
His best !
他的 最好的 ！

他最棒的！

[hi:; hi] [piə] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [ðæt] [ɔ:f(ə)] [best]
He peered again into the celebrating night and wondered what that awful best
他 窥视 再次 进入 这 庆祝 夜晚 和 想知道 什么 那 可怕 最好的
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .

他再次凝视着欢庆的夜晚，心想那可怕的“最好”究竟是什么。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ['pæʃənətli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] — [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
He desired passionately to be able to give that — to cover the earth ,
他 想要的 热情地 到 是 有能力的 到 给 那 — 到 覆盖 这 地球 ,
他热切渴望能够做到这一点——覆盖整个地球，

['meɪkɪŋ] [men][glæd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃn] ['ɪntu:][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
making men glad and bringing a revolution into their lives ,
制作 男人 高兴的 和 带来 一个 革命 进入 他们的 生活 ,
让男人们感到快乐，并给他们的生活带来变革，

[tu:; tə] [wɜ:k] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fɜ:əri][ænd; ənd][tu:; tə] [fə'ti:g] [hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɪnju:z] ,
to work himself into a fury and to fatigue his incredible sinews ,
到 工作 他自己 进入 一个 愤怒 和 到 疲劳 他的 极好的 肌腱 ,
让自己怒火中烧，耗尽他那惊人的肌肉力量，

[tu:; tə][end] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [bʌ; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wel] [rʌŋ] , [ə; eɪ][tɑ:sk]['nəʊbli]['eksɪkju:tɪd] .
to end with the feeling of a race well run , a task nobly executed .
到 结尾 和 这 感觉 的 一个 种族 出色地 跑步 , 一个 任务 高贵地 执行 .
最后给人一种比赛进行得很顺利、任务完成得很出色的感觉。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]
And , for a year , that ambition had seemed in some small way to be
和 , 为了 一个 年 , 那 志向 有 似乎 在 一些 小的 方式 到 是
[ə'prəʊtɪŋ] [fru'ɪ(ə)n] .
approaching fruition .
接近 果实 .

一年来，这个愿望似乎在某种程度上即将实现。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] .
Now it was turned to ashes .
现在 它 曾是 转向 到 灰烬 .
现在它已化为灰烬。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [bʌ; əv][men] [ðæt] [hɪz; ɪz][gəʊl] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
It was not with the muscles of men that his goal was to be attained .
它 曾是 不是 和 这 肌肉 的 男人 那 他的 目标 曾是 到 是 已达到 .
他的目标并非靠男人的肌肉来实现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pəʊz] [hɪm] .
They could not oppose him .
他们 可以 不是 反对 他 .
他们无法与他对抗。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
As he sat gloomy and distressed ,
作为 他 卫星 阴沉 和 苦恼 ,
他闷闷不乐地坐着，神情沮丧。

[hi:; hi] [wʌndəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [ðeə(r)] [bɜ:nd] [ɪn][hɪm] [ðæt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də] [greɪt] [di:dz]
he wondered for what reason there burned in him that wish to do great deeds
他 想知道 为了 什么 原因 那里 烧伤 在 他 那 希望 到 做 伟大的 契约
.
.
.
他想知道，自己心中为何燃烧着成就伟业的渴望。

[hju:ˈmænəti][ɪtˈself][wɒz; wəz][tu:] ['selfɪ] [ænd; ənd][tu:] ['ɪgnərənt][tu:; tə][keə(r)] .

Humanity itself was too selfish and too ignorant to care .

人类 本身 曾是 也 自私 和 也 无知 到 关心 .

人类自身太过自私和无知，以至于漠不关心。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bɔɪl][ɪn][ɪts][ˈtaɪni][ˈpredʒədɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][ˈnevə(r)][nəʊ]

It could boil in its tiny prejudices for centuries to come and never know

它 可以 熬 在 它是微小的 偏见 为了 几个世纪 到 来 和 绝不 知道

[ðæt][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

that there could be a difference .

那 那里 可以 是 一个 不同之处 .

它可能会在接下来的几个世纪里一直沉浸在自己狭隘的偏见中，而永远不会知道两者之间可能存在差异。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,

Moreover ,

而且 ,

而且，

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][graɪnd][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

who was he to grind his soul and beat his thoughts for the benefit

WHO 曾是 他 到 研磨 他的 灵魂 和 打 他的 想法 为了 这 益处

[ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)][nəʊ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][keə(r)] ?

of people who would never know and never care ?

的 人们 WHO 会 绝不 知道 和 绝不 关心 ?

他有什么资格为了一个永远不会知道、也不会在乎的人，去磨砺自己的灵魂，反复思索？

[wɒt] ['bɒnə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

What honour , when he was dead ,

什么 荣誉 , 什么时候 他 曾是 死的 ,

他死后，获得了何等的荣誉！

[tu:; tə][laɪ] [brˈni:θ] [ə; eɪ][slæb][ɒn] [wɪt] [wɒz; wəz]['pju:nɪli]['greɪv(ə)n][sʌm; səm] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɑ:ti]

to lie beneath a slab on which was punily graven some note of mighty

到 说谎 下面 一个 板 在 哪个 曾是 卑微地 雕刻 一些 笔记 的 强大的

[əˈkʌmplɪʃmənt] ?

accomplishment ?

成就 ?

躺在一块石板下，石板上简陋地刻着一些伟大成就的记录？

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] ['kɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][et; eɪt] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Why could he not content himself with the food he ate , the sunshine ,

为什么 可以 他 不是 内容 他自己 和 这 食物 他 吃 , 这 阳光 ,

为什么他不能满足于他所吃的食物和阳光呢？

[wɪð] [wɪnd][ɪn] [tri:z] , [ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

with wind in trees , and cold water , and a woman ?

和 风 在 树木 , 和 寒冷的 水 , 和 一个 女士 ?

风吹过树梢，冰冷的河水，还有一个女人？

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt][sæd][ænd; ənd] ['sɪli] [kəˈmɑ:nd] [wɪðɪn][tu:; tə] [trænˈsend] [hɪz; ɪz][ˈvedʒtəb(ə)l] [self]

It was that sad and silly command within to transcend his vegetable self

它 曾是 那 伤心 和 愚蠢的 命令 之内 到 超越 他的 蔬菜 自己

[ðæt] [meɪd] [hɪm][ˈhju:mən] .

that made him human .

那 制成 他 人类 .

正是内心那悲哀而又愚蠢的冲动，让他超越了植物人的自我，使他成为了人。

[hi:; hi] [traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ['bɪtəli] : [fu:l] [mæn] ,

He tried to think about it bitterly : fool man ,

他 尝试 到 思考 关于 它 苦涩地 : 傻子 男人 ,

他苦涩地想了想：真是个傻瓜。

[grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [mɔː(r)] ['kɒnfəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʌðə(r)] [biːsts] — [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][hæd; həd]
grown suddenly more conscious than the other beasts — how quickly he had
生长 突然 更多的 有意识的 比 这 其他 野兽 — 如何 迅速地 他 有
[br'kʌm] [veɪn][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['vænəti][led] [hɪm][fə'revə(r)] [ˈɒnwəd] ！
become vain because of it and how that vanity led him forever onward ！
变得 徒劳 因为 的 它 和 如何 那 虚荣 引领 他 永远 向前 ！
他突然变得比其他野兽更有意识——他因此变得多么虚荣，而这种虚荣又如何永远地驱使他前进！

[ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ 'tiː]['vænəti] — [wen] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [səʊl] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]
Or was it vanity — when his aching soul proclaimed that he would gladly
或者 曾是 它 虚荣 — 什么时候 他的 疼痛 灵魂 宣布 那 他 会 乐意
[ə'tʃiːv] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'dəʊt] [ʌðə(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɔː(r)] [ə'kleɪm] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn]
achieve and die without other recognition or acclaim than that which rose within
达到 和 死 没有 其他 认出 或者 欢呼 比 那 哪个 玫瑰 之内
[hɪm'self] ？
himself ？
他自己 ？

或者，这是虚荣心作祟——他痛苦的灵魂宣称，他宁愿功成名就，然后默默死去，除了内心升起的认可和赞誉之外，他不需要任何其他形式的认可或赞扬？

['mɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] ．
Martyrs were made of such stuff ．
殉道者 是 制成 的 这样的 东西 ．

烈士就是由这样的品质塑造的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ， [pə'hæps] ， [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['vænəti] ？
And was not that , perhaps , an even more exaggerated vanity ？
和 曾是 不是 那 ， 也许 ， 一个 甚至 更多的 夸张的 虚荣 ？
那难道不是一种更加夸张的虚荣心吗？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ．
It was so pitiful to be a man and nothing more ．
它 曾是 所以 可怜 到 是 一个 男人 和 没有什么 更多的 ．
仅仅做一个男人，而别无其他，真是太可悲了。

['hjuːgəʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['tremb(ə)l] [wɪð] [streɪndʒ] ['ægəni] ．
Hugo bowed his head and let his body tremble with strange agony ．
雨果 鞠躬 他的 头 和 让 他的 身体 颤抖 和 奇怪的 痛苦 ．
雨果低下头，任由身体因一种奇怪的痛苦而颤抖。

[pə'hæps] ， [hiː; hi] [θɔːt] ， ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ægəni][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə][hɪm] ．
Perhaps , he thought , even the agony was a selfish pleasure to him ．
也许 ， 他 想法 ， 甚至 这 痛苦 曾是 一个 自私 乐趣 到 他 ．
他心想，或许就连痛苦对他来说也是一种自私的快乐。

[ðen] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] ．
Then he should be ashamed ．
然后 他 应该 是 羞愧 ．

那他应该感到羞愧。

[hiː; hi][felt] [feɪm] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
He felt shame and then thought that the feeling rose from a wish for
他 毛毡 耻辱 和 然后 想法 那 这 感觉 玫瑰 从 一个 希望 为了
[aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['faʊndə] ['æŋɡrəli][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] ．
it and founded angrily in the confusion of his introspection ．
它 和 沉没 愤怒地 在 这 困惑 的 他的 内省 ．
他感到羞愧，然后又认为这种感觉源于某种愿望，于是愤怒地陷入了内省的混乱之中。

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli][ænd; ənd] [nju:] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]
He knew only and knew but dimly that he would lift himself up again and
他 知道 仅有的 和 知道 但 依稀 那 他 会 举起 他自己 向上 再次 和
[gəʊ][ɒn] ,
go on ,
去 在 ,

他只隐约知道，他会再次站起来继续前进。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [fəʊ][tu:; tə] [mætʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
searching for some universal foe to match against his strength .
搜索 为了 一些 普遍的 敌人 到 匹配 反对 他的 力量 .

他正在寻找一个能与他匹敌的强大对手。

[səʊ]['pɪtɪf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
So pitiful to be a man !
所以 可怜 到 是 一个 男人 !

做男人真可怜！

[səʊ] [kraɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ɪn] [geθ'seməni] .
So Christ must have felt in Gethsemane .
所以 基督 必须 有 毛毡 在 客西马尼 .

所以基督在客西马尼园时一定也是这种感受。

" [heɪ] , ['hju:gəʊ] ! "
" Hey , Hugo ! "
" 嘿 , 雨果 ! "

“嘿，雨果！”

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What the hell did you come over here for ? "
" 什么 这 地狱 做过 你 来 超过 这里 为了 ? "

你到底来这里干什么？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] . "
" To be alone . "
" 到 是 独自的 . "

“独自一人。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪnt] ?
" Is that a hint ? "
" 是 那 一个 暗示 ? "

这是暗示吗？

" [ˈleftɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Lefty entered the room .
" 左撇子 进入 这 房间 .

“莱夫蒂走进了房间。”

" [ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒnfʌɪə(r)] .
" They want you over at the bonfire .
" 他们 想 你 超过 在 这 篝火 .

“他们想让你去篝火旁。”

[wɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
We've been looking all over for you . "
我们已经 到过 寻找 全部 超过 为了 你 . "

我们到处找你。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [gəʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

[bʌt; bət] , [ˈbɒnɪst] [tu:; tə][gɒd] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
But , honest to God , I've had enough of this business for to - day .
但 , 诚实的 到 上帝 , 我已经 有 足够的 的 这 商业 为了 到 - 天 .

但老天作证，我今天已经受够这件事了。

" [ˈleftɪ] [slæpt] [ˈhju:gʊʊz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Lefty slapped Hugo's shoulders** .
" 左撇子 被掌掴 雨果的 肩膀 .

莱夫蒂拍了拍雨果的肩膀。

" [ðə; ði] [greɪt] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [səˈlebrəti] .
" **The great must pay for their celebrity** .
" 这 伟大的 必须 支付 为了 他们的 名人 .

“伟人必须为他们的名声付出代价。”

[kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ][sæp] . " **Come on , you sap** . "
来 在 , 你 树液 . "

拜托，你这个傻瓜。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right** . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " **Anything the matter ?** "
任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗？

" [nəʊ] . [ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" **No . Nothing's the matter** .
" 不 . 没什么。 这 事情 .

“不，没事。”

[ˈəʊnli] — [ɪts] [sɔ:t] [ɒv; əv][sæd][tu:; tə][bi:; bi] — " [ˈhju:gəʊ] [tʃekt] [hɪm'self] .
Only — it's sort of sad to be — " Hugo checked himself .
仅有的 — 它是 种类 的 伤心 到 是 — " 雨果 已检查 他自己 .

只是——这有点令人难过——”雨果赶紧住了嘴。

" [sæd] ?
" **Sad ?**
" 伤心 ?

“伤心？

[gʊd] [gɒd] , [mæn] , [jɜr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [steɪl] . "
Good God , man , you're going stale . "
好的 上帝 , 男人 , 你是 去 陈旧 . "

我的天哪，伙计，你都老态龙钟了。

" [ˈmeɪbi] [ðætʰs] [aɪ ˈti:] .
" **Maybe that's it** .
" 或许 那就是 它 ：

“也许就是这样。”

" [ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi] .
" **Hugo had a sudden fancy** .
" 雨果 有 一个 突然 想要 ：

“雨果突然来了兴致。”

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][let] [aʊt] [pʊ; əv][nekst] [wiːks] [geɪm] ? "
" **Do you suppose I could be let out of next week's game ?** "
" 做 你 认为 我 可以 是 让 出去 的 下一个 本周 游戏 ？ "

“你觉得我能不能不参加下周的比赛？ ”

" [wʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ？

“做什么的？

[maɪ][gɒd] —
My God —
我的 上帝 —

我的上帝-

" [ˈhjuːgəʊ] [pəˈsjʊːd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
" **Hugo pursued the idea** .
" 雨果 追击 这 主意 ：

雨果继续推进这个想法。

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [geɪm] .
" **It's the last game** .
" 它是 这 最后的 游戏 ：

这是最后一场比赛。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][pʌn][ðə; ði][laɪnz] .
I can sit on the lines .
我 能 坐 在 这 线条 ：

我可以坐在线上。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɔːl] [pleɪ] [gʊd] [bɔːl] .
You fellows all play good ball .
你 伙伴们 全部 玩 好的 球 ：

你们几个都打得很好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈprɒbəbli] [wɪn] .
You can probably win .
你 能 大概 赢 ：

你很有可能赢。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] — [ðen] [aɪl] [pleɪ] .
If you can't — then I'll play .
如果 你 不能 — 然后 患病的 玩 ：

如果你不能——那我就来玩。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] , [ˈleftɪ] , [haʊ] [ˈtaɪəd][aɪ][get] [ˈsʌmtaɪmz] — "
If you only knew , Lefty , how tired I get sometimes — "
如果 你 仅有的 知道 , 左撇子 , 如何 疲劳的 我 得到 有时 — "

莱夫蒂，你要是知道我有时候有多累就好了——”

" [ˈtaɪəd] !
" **Tired !**
" 疲劳的 ！

“疲劳的！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
Why don't you say something about it ?
为什么 不 你 说 某物 关于 它 ？

你为什么不就此事说点什么呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ɒf] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θri:] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] . "
You can lay off practice for three or four days ."
你 能 躺 离开 实践 为了 三 或者 四 天 . "

你可以休息三四天不进行训练。

" [nɒt] [ðæt] .
" Not that .
" 不是 那 .

不是那样。

['taɪəd][ɪn][ðə; ði] [hed] , [nɒt][ðə; ði] ['bɒdi] .
Tired in the head , not the body .
疲劳的 在 这 头 , 不是 这 身体 .

是头脑疲惫，而不是身体疲惫。

['taɪəd][ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
Tired of crashing through and always getting away with it .
疲劳的 的 崩溃 通过 和 总是 获得 离开 和 它 .

厌倦了横冲直撞却总是侥幸逃脱。

[əʊ] , [aɪm][nɒt] [kən'siːtɪd] .
Oh , I'm not conceited .
哦 , 我是 不是 自负 .

哦，我并不自负。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [,em 'i:] .
But I know they can't stop me .
但 我 知道 他们 不能 停止 我 .

但我知道他们阻止不了我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[ɪts] [ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] .
It's a gift of mine — and a curse .
它是 一个 礼物 的 矿 — 和 一个 诅咒 .

这是我的天赋——也是我的诅咒。

[haʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
How about it ?
如何 关于 它 ？

怎么样？

[lets] [stɑːt] [nekst] [wi:k] [wɪ'ðəʊt] [,em 'i:] .
Let's start next week without me .
我们来吧 开始 下一个 星期 没有 我 .

下周就先这样吧，没有我。

" [ðə; ði] [naɪt] [endɪd] [æt; ət][lɑːst] .
" The night ended at last .
" 这 夜晚 结束 在 最后的 .

夜终于结束了。

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [keɪm] .
A new day came .
一个 新的 天 来了 .

新的一天开始了。

[ðə; ði] [bel] [ɒn] ['webstə(r)] [hɔ:l] [stɒpt] ['bu:mɪŋ] .
The bell on Webster Hall stopped booming .
这 钟 在 韦伯斯特 大厅 停止 蓬勃发展 .

韦伯斯特大厅的钟声停止了。

[ˈwʊdi] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['hju:gəʊ] [brɪtwi:n] ['klɑ:sɪz] .
Woodie , the coach , came to see Hugo between classes .
伍迪 , 这 教练 , 来了 到 看 雨果 之间 课程 .

教练伍迪在课间来看望雨果。

" [ˈlefti] [sez] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] .
" Lefty says you want us to start without you next week .
" 左撇子 说道 你 想 我们 到 开始 没有 你 下一个 星期 .

“莱夫蒂说你想让我们下周不等你就开始。”

[wʌts] [ðə; ði][bɪɡ][aɪ'diə] ? "
What's the big idea ? "
是什么 这 大的 主意 ? "

核心理念是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [jeɪl] [wɪ'daʊt] [em 'i:] .
I thought the other birds would like a shot at Yale without me .
我 想法 这 其他 鸟类 会 喜欢 一个 射击 在 耶鲁大学 没有 我 .

我以为其他鸟儿会想趁我没在耶鲁大学的时候去闯一闯。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] .
They can do it .
他们 能 做 它 .

他们可以做到。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdmən] [aɪd] [hɪz; ɪz]['pleɪə(r)] .
" Mr . Woodman eyed his player .
" 先生 . 伍德曼 眼睛 他的 玩家 .

伍德曼先生打量着他的球员。

" [ðæts] [ˈprɪti] [ˈdʒenərəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['hju:gəʊ] .
" That's pretty generous of you , Hugo .
" 那就是 漂亮的 慷慨的 的 你 , 雨果 .

“你真是太慷慨了，雨果。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ? "
Is there any other reason ? "
是 那里 任何 其他 原因 ? "

还有其他原因吗？

" [nɒt] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] . "
" Not — that I can explain . "
" 不是 — 那 我 能 解释 . "

“不——至少我可以解释。”

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈɒfəd] ['hju:gəʊ][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] .
" The coach offered Hugo a cigarette after he had helped himself .
" 这 教练 提供 雨果 一个 卷烟 后 他 有 帮助 他自己 .

“教练在雨果自己拿了烟之后，又递给他一支烟。”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] .

" **Take it** .

" 拿 它 .

“拿着吧。”

['ɪtl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "

It'll do you good . "

它将 做 你 好的 . "

这对你有好处。

" [θæŋks] . "

" **Thanks** . "

" 谢谢 . "

“谢谢。”

" ['lɪs(ə)n] , ['hjuːgəʊ] .

" **Listen , Hugo** .

" 听 , 雨果 .

“听着，雨果。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .

I want to ask you a question .

我 想 到 问 你 一个 问题 .

我想问你一个问题。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [jʊl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)] . "

But , first , I want you to promise you'll give me a plain answer . "

但 , 第一的 , 我 想 你 到 承诺 你会 给 我 一个 清楚的 回答 . "

但首先，我希望你答应我，你会给我一个明确的答案。

" [aɪl] [traɪ] . "

" **I'll try** . "

" 患病的 尝试 . "

“我会尽力。”

" [ðæt] [wʊnt][duː; də] . "

" **That won't do** . "

" 那 惯于 做 . "

“那可不行。”

" [wel] — [aɪ][kænt] ['prɒmɪs] .

" **Well — I can't promise** .

" 出色地 — 我 不能 承诺 .

“嗯——我不能保证。”

" ['wʊdmən] [saɪd] .

" **Woodman sighed** .

" 伍德曼 叹了口气 .

樵夫叹了口气。

" [aɪl] [ɑːsk][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .

" **I'll ask it anyway** .

" 患病的 问 它 反正 .

我还是要问。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][nɒt] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

You can answer or not — just as you wish .

你 能 回答 或者 不是 — 只是 作为 你 希望 .

你可以选择回答，也可以选择 not 回答——完全随你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

" **He was silent** .

" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hiː; hi] [ɪnˈheɪld] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .
He inhaled his cigarette and blew the smoke through his nostrils .
他 吸入 他的 卷烟 和 吹 这 抽烟 通过 他的 鼻孔 .
他吸了一口烟，然后从鼻孔里吐出烟雾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˈhjuːgəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,
His eyes rested on Hugo with an expression of intense interest ,
他的 眼睛 休息 在 雨果 和 一个 表达 的 激烈的 兴趣 ,
他目光落在雨果身上，脸上带着浓厚的兴趣。

[brˈniːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sˈɒfteɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ˈsɪmpəθi] .
beneath which was a softer light of something not unlike sympathy .
下面 哪个 曾是 一个 更柔和 光 的 某物 不是 与此不同 同情 .
在它之下，透着一丝柔和的、类似同情的光芒。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɜːst] , [ˈhjuːgəʊ] .
" **I'll have to tell you something , first , Hugo .**
" 患病的 有 到 告诉 你 某物 , 第一的 , 雨果 .
“雨果，我得先告诉你一件事。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .
When you went away last summer , I took a trip to Colorado .
什么时候 你 去 离开 最后的 夏天 , 我 采取 一个 旅行 到 科罗拉多州 .
去年夏天你不在家的时候，我去科罗拉多州旅行了。

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwʊdmən] [kənˈtɪnjuːd] : " [tuː; tə] [ˈɪndiən] [kriːk] .
" **Hugo started , and Woodman continued : " To Indian Creek .**
" 雨果 开始 , 和 伍德曼 持续 : " 到 印度 溪 .
雨果开口道，伍德曼接着说：“去印第安溪。”

[aɪ] [met] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
I met your father and your mother .
我 遇见 你的 父亲 和 你的 母亲 .
我见过你的父母。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] .
I told them that I knew you .
我 讲述 他们 那 我 知道 你 .
我告诉他们我认识你。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
I did my best to gain their confidence .
我 做过 我的 最好的 到 获得 他们的 信心 .
我尽了全力去赢得他们的信任。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhjuːgəʊ] , [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈskɪfl] [aɪ] [ðæn; ðən] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
You see , Hugo , I've watched you with a more skilful eye than most people .
你 看 , 雨果 , 我已经 观看 你 和 一个 更多的 熟练 眼睛 比 最多 人们 .
你看，雨果，我观察你的眼光比大多数人都要敏锐。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [wɜːrnt] — [wel] — [ðæt] [wɜːrnt] —
I've seen you do things , a few little things , that weren't — well — that weren't —
我已经 已见 你 做 事物 , 一个 很少 小的 事物 , 那 不是 — 出色地 — 那 不是 —
我见过你做过一些事，一些小事，那些事——嗯——那些事——

" [ˈhjuːgəʊz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [draɪ] .
" **Hugo's throat was dry .**
" 雨果的 喉 曾是 干燥 .
雨果喉咙发干。

" [ˈnætʃ(ə)rəl] ? " " **Natural ?** " " 自然的 ? " " “自然的？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [wɜ:d] , [ai] [ges] .
" **That's the best word , I guess .**
" 那就是 这 最好的 单词 , 我 猜测 .

我想, 这是最贴切的词了。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [laɪk] [maɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
You were never like my other boys , in any case .
你 是 绝不 喜欢 我的 其他 男孩们 , 在 任何 案件 .

无论如何, 你从来就和我的其他儿子不一样。

[səʊ] [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] .
So I thought I'd find out what I could .
所以 我 想法 ID 寻找 出去 什么 我 可以 .

所以我决定尽可能多地了解情况。

[ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['efəts] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
I must admit that my efforts with your father were a failure .
我 必须 承认 那 我的 努力 和 你的 父亲 是 一个 失败 .

我必须承认, 我试图说服你父亲的努力失败了。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪb(ə)] [baɪ'blɒdʒi] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
Aside from the fact that he is an able biology teacher and that he

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['θiəri:z] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had a number of queer theories years ago ,
有 一个 数字 的 酷儿 理论 年 前 ,

除了他是一位优秀的生物老师, 以及多年前他曾提出过一些古怪的理论之外,

[ai] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] .
I learned nothing .
我 学习 没有什么 .

我什么也没学到。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðəʊz] ['θiəri:z] [wɜ:(r); wə(r)] .
But I did find out what those theories were .
但 我 做过 寻找 出去 什么 那些 理论 是 .

但我确实弄明白了那些理论是什么。

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] [stɒp] ?
Do you want me to stop ?
做 你 想 我 到 停止 ?

你要我停下来?

" [ə; eɪ] [prɪ'kju:liə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] ['həʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hju:ɡoʊz] [feɪs] .
" **A peculiar , almost hopeful expression was on Hugo's face .**
" 一个 奇特 , 几乎 充满希望 表达 曾是 在 雨果的 脸 .

雨果脸上露出一一种奇特的、近乎充满希望的表情。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **No , " he answered .**
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [baɪəʊ'kemɪstri] [ɒv; əv] ['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt]
" **Well , they had to do with the biochemistry of cellular structure , didn't**

出色地 , 他们 有 到 做 和 这 生物化学 的 细胞 结构 , 没有
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“嗯, 它们与细胞结构的生物化学有关, 不是吗? ”

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [selz] ?
And with the production of energy in cells ?
和 和 这 生产 的 活力 在 细胞 ？

那么，细胞中的能量产生呢？

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [tɔ:kt] [tu:; tə] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
And then — I talked to lots of people .
和 然后 — 我 谈话 到 很多 的 人们 。

然后——我和很多人交谈过。

[ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] ['sæmsən] . "
I heard about Samson . "
我 听到 关于 参孙 。

我听说过参孙的故事。

" ['sæmsən] !
" Samson !
" 参孙 ！

“参孙！

" ['hju:gəʊ] ['ekəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
" Hugo echoed , as if the dead had spoken .
" 雨果 回声 ， 作为 如果 这 死的 有 说 。

“雨果的声音回荡着，仿佛死者在说话。”

" ['sæmsən] — [ðə; ði] [kæt] .
" Samson — the cat .
" 参孙 — 这 猫 。

“参孙——那只猫。”

" ['hju:gəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [tʃɔ:k] .
" Hugo was as pale as chalk .
" 雨果 曾是 作为 苍白 作为 粉笔 。

雨果脸色苍白得像粉笔一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] ['dɑ:kli] .
His eyes burned darkly .
他的 眼睛 烧伤 黑暗 。

他的眼睛闪着阴冷的光芒。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
He felt that his universe was slipping from beneath him .
他 毛毡 那 他的 宇宙 曾是 滑倒 从 下面 他 。

他感觉自己的世界正在从脚下崩塌。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] .
" You know , then , " he said .
" 你 知道 ， 然后 ， " 他 说 。

“你知道的，”他说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['hju:gəʊ] .
" I don't know , Hugo .
" 我 不 知道 ， 雨果 。

我不知道，雨果。

[ai] ['miəli] [gest] .
I merely guessed .
我 仅仅 猜对了 。

我只是猜测。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] .
I was going to ask .
我 曾是 去 到 问 。

我正想问呢。

[naʊ] [ai][æɪ; jəl] [nɒt] .
Now I shall not .
现在 我 将 不是 .

现在我不会了。

[pə'hæps] [ai][duː; də] [nəʊ] .
Perhaps I do know .
也许 我 做 知道 .

或许我知道。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] ['kwɛstʃən] , [sʌn] — "
But I had another question , son — "但 我 有 其他 问题 , 儿子 — "

但我还有个问题，儿子——”

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的？

" ['hjuːgəʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['wʊdɪmən] [ænd; ænd] [felt] [ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz]
" **Hugo looked at Woodman and felt then the reason for his success as**
" 雨果 看起来 在 伍德曼 和 毛毡 然后 这 原因 为了 他的 成功 作为

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
a coach ,
一个 教练 ,

“雨果看着伍德曼，那一刻他明白了伍德曼作为教练取得成功的原因。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ænd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .
as a leader and master of youth .
作为 一个 领导者 和 掌握 的 青年 .

作为青年领袖和导师。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː] .
He understood it .
他 理解 它 .

他明白了。

" [wel] , [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" **Well , I wondered if you thought it was worth while to talk to your**
" 出色地 , 我 想知道 如果 你 想法 它 曾是 值得 尽管 到 讲话 到 你的

['faːðə(r)][ænd; ænd] [dɪ'skʌvə(r)] — "
father and discover — "
父亲 和 发现 — "

“嗯，我想知道你是否觉得值得和你父亲谈谈，弄清楚——”

" [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ?
" **What he did ?**
" 什么 他 做过 ?

他做了什么？

" ['hjuːgəʊ] [sə'dʒɛstɪd] ['hɔːsli] .
" **Hugo suggested hoarsely** .
" 雨果 建议 沙哑地 .

“雨果沙哑地建议道。”

['wʊdɪmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['hjuːgoʊz] [niː] .
Woodman put his hand on Hugo's knee .
伍德曼 放 他的 手 在 雨果的 膝盖 .

伍德曼把手放在雨果的膝盖上。

" [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [sʌn] .
" **What he did , son .**
" 什么 他 做过 , 儿子 .

“他做了什么，儿子。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
You ought to know by this time what it means .
你 应该 到 知道 经过 这 时间 什么 它 方法 .

你应该已经明白它的含义了。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I've been watching you .
我已经 到过 观看 你 .

我一直在观察你。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [swel] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , ['hjuːgəʊ] .
I don't want your head to swell , but you're a great boy , Hugo .
我 不 想 你的 头 到 膨胀 , 但 你是 一个 伟大的 男生 , 雨果 .

我不想让你骄傲自满，但你真是个好孩子，雨果。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [biːf] .
Not only in beef .
不是 仅有的 在 牛肉 .

不仅限于牛肉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ʌnd][æŋ; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
You have a brain and an imagination and a sense of moral
你 有 一个 脑 和 一个 想像力 和 一个 感觉 的 道德
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .

你拥有大脑、想象力和道德责任感。

[jʊ] [kʌm] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] — [juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [wɪ'daʊt] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]
You'll come out better than the rest — you would even without your — your
你会 来 出去 更好的 比 这 休息 — 你 会 甚至 没有 你的 — 你的
[pə'tɪkjələ(r)] ['tælənt] .
particular talent .
特别的 天赋 .

即使没有你——你独特的才能，你也会比其他人更优秀。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] ['prɒfɪt] —
And I thought you might think that the rest of humanity would profit —
和 我 想法 你 可能 思考 那 这 休息 的 人类 会 利润 —

我原以为你会认为其他人也会从中受益——

" ['hjuːgəʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Hugo jumped to his feet .**
" 雨果 跳了起来 到 他的 脚 .

雨果猛地站了起来。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] .
A thousand times no .
一个 千 时代 不 .

一千次，不。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] — [nəʊ] !
For the love of Christ — no !
为了 这 爱 的 基督 — 不 ！

看在基督的份上——不！

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔ:(r)] [ʌndə'stænd] , [ju:; jʊ][kænt] [kən'si:v] , ['wʊdi] , [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə]
You don't know or understand , you can't conceive , Woodie , what it means to
你 不 知道 或者 理解 , 你 不能 构想 , 伍迪 , 什么 它 方法 到
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 。

伍迪，你不知道也不理解，你无法想象拥有它意味着什么。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [ə'maʊnt] — [wɒt] [aɪ 'ti:] [tempt] [ju:; jʊ] [wɪð] —
You don't have the faintest idea of its amount — what it tempts you with —
你 不 有 这 最微弱 主意 的 它是 数量 — 什么 它 诱惑 你 和 —
[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][dɪd][tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['bi:t(ə)n]
what they did to me and I did to myself to beat it — if I have beaten
什么 他们 做过 到 我 和 我 做过 到 我 到 打 它 — 如果 我 有 被打败
[aɪ 'ti:] .
it .
它 。

你根本不知道它有多大——它用什么诱惑你——他们对我做了什么，我又对自己做了什么来战胜它——如果我战胜了它的话。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 。

他笑了。

" ['lɪs(ə)n] , ['wʊdi] .
" Listen , Woodie .
" 听 , 伍迪 。

“听着，伍迪。”

[ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [maɪn] .
Anything I want is mine .
任何事物 我 想 是 矿 。

我想要的一切都是我的。

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [teɪk] .
Anything I desire I can take .
任何事物 我 欲望 我 能 拿 。

我想要什么就能得到什么。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈhɪndə(r)] .
No one can hinder .
不 — 能 阻碍 。

无人能够阻挠。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [swet] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [maɪ][ˈtempə(r)] .
And sometimes I sweat all night for fear some day I shall lose my temper .
和 有时 我 汗 全部 夜晚 为了 害怕 一些 天 我 将 失去 我的 脾气 。

有时我会整夜忐忑不安，害怕有一天自己会失去理智。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [rek] [ðæt] — [əʊ] , [hel] —
There's a desire in me to break and destroy and wreck that — oh , hell —
有 一个 欲望 在 我 到 休息 和 破坏 和 破坏 那 — 哦 , 地狱 —
我内心有一种强烈的欲望，想要摧毁、破坏、毁掉它——哦，该死——

" ['wɒdmən] ['weɪtɪd] .
" **Woodman waited** .
" 伍德曼 等待 .

樵夫等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] .
Then he spoke quietly .
然后 他 辐 悄悄 .

然后他轻声说道。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] , ['hjuːgəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] — [laɪk] [ðæt] — [hæz; həz]
" **You're sure , Hugo , that the desire to be the only one — like that — has**
" 你是 当然 , 雨果 , 那 这 欲望 到 是 这 仅有的 一 — 喜欢 那 — 有
[nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
nothing to do with it ?
没有什么 到 做 和 它 ?

“雨果，你确定想要成为唯一——一个的愿望——就像那样——与此无关吗？”

" ['hjuːgoʊz][səʊl] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪntuː] ['wɒdmənz] [aɪz] , [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] ['pregnənt]
" **Hugo's sole response was to look into Woodman's eyes , a look so pregnant**
" 雨果的 唯一 回复 曾是 到 看 进入 樵夫的 眼睛 , 一个 看 所以 孕
[wɪð] ['miːnɪŋ] ,
with meaning ,
和 意义 ,

“雨果唯一的反应就是凝视伍德曼的眼睛，那眼神充满了深意。”

[səʊ] ['tɔːtʃəd] , [səʊ]['hʌmb(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [swɔː(r)] [sɒftli] .
so tortured , so humble , that the coach swore softly .
所以 受折磨 , 所以 谦逊的 , 那 这 教练 发誓 轻轻 .

如此痛苦，如此谦卑，以至于教练低声咒骂。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

" [wel] , ['hjuːgəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Well , Hugo , that's all** .
" 出色地 , 雨果 , 那就是 全部 .

“好了，雨果，就这些了。”

[juːv] [biːn] [dæm] [swel] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You've been damn swell about it .
你已经 到过 该死 膨胀 关于 它 .

你做得真是太棒了。

[ðə; ði] [wei] [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
The way I hoped you would be .
这 方式 我 希望 你 会 是 .

正是我希望你成为的样子。

[ænd; ænd][ai] [θɪŋk] [maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [pleɪn] .
And I think my answer is plain .
和 我 思考 我的 回答 是 清楚的 .

我认为我的答案很明确。

[wʌn] [θɪŋ] .
One thing .
— 事物 .

一件事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
As long as I live ,
作为 长的 作为 我 居住 ;

只要我活着，

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒn][maɪ] [əʊθ] [aɪl] [ˈnevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [səˈpɔːt] [ˈeni] [ˈruːmə(r)] [ðæt] [həːts]
I promise on my oath I'll never give you away or support any rumour that hurts
我 承诺 在 我的 誓言 患病的 绝不 给 你 离开 或者 支持 任何 谣言 那 疼痛
[jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət] .
your secret .
你的 秘密 ;

我以我的名义发誓，我永远不会出卖你，也不会支持任何伤害你秘密的谣言。

" [ˈiːv(ə)n][ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləðə(r)]
" Even Hugo was stirred to a consciousness of the strength of the other
" 甚至 雨果 曾是 搅拌 到 一个 意识 的 这 力量 的 这 其他
[mænz] [grɪp] .
man's grip .
男人的 紧握 ;

“就连雨果也意识到了对方的力道。”

[ˈsætədeɪ] .
Saturday .
周六 ;

周六。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
A shrill whistle .
一个 尖锐 哨 ;

一声尖锐的哨声。

[ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [əˈgenst] [ˈleðə(r)] .
The thump of leather against leather .
这 扑通 的 皮革 反对 皮革 ;

皮革与皮革摩擦的闷响。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsterdiəm] .
The roar of the stadium .
这 吼 的 这 体育场 ;

体育场的欢呼声。

[ˈhjuːgəʊ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .
Hugo leaned forward .
雨果 倾斜 向前 ;

雨果向前倾了倾身子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfelɒʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
He watched his fellows from the bench .
他 观看 他的 伙伴们 从 这 长椅 ;

他坐在替补席上看着他的队友们。

[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
They rushed across the field .
他们 匆忙 穿过 这 场地 ;

他们冲过田野。

[ˈlefti] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl] .
Lefty caught the ball .
左撇子 捕捉 这 球 ;

左撇子接住了球。

[ˈedi] [ˈkɑ:tə(r)] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] , [ˈbɪmbəʊ] [geɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈsekənd] .
Eddie Carter interfered with the first man , Bimbo Gaines with the second .
埃迪 卡特 干扰 和 这 第一的 男人 , 宾博 盖恩斯 和 这 第二 .
埃迪·卡特干扰了第一个人, 宾博·盖恩斯干扰了第二个人。

[ðə; ði] [θɜ:d] [slæmd] [ˈlefti] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
The third slammed Lefty against the earth .
这 第三 猛烈抨击 左撇子 反对 这 地球 .
第三个人把莱夫蒂狠狠地摔在了地上。

[θri:] [daʊnz] .
Three downs .
三 下坡 .
三次失误。

[eɪt] [jɑ:rdz] .
Eight yards .
八 码 .
八码。

[ə; eɪ] [kɪk] .
A kick .
一个 踢 .
一脚。

[nju:] [ˈheɪv(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ɪts] [ˈtwenti] - [wʌn] - [jɑ:d] [laɪn] .
New Haven brought the ball to its twenty - one - yard line .
新的 避风港 带来 这 球 到 它是 二十 - 一 - 院子 线 .
纽黑文队将球推进到己方21码线。

[ðə; ði][men][ɪn] [ˈhelmits] [fɔ:md] [əˈgen] .
The men in helmets formed again .
这 男人 在 头盔 形成 再次 .
戴头盔的人们再次列队。

[ə; eɪ] [ˈkʌfɪŋ] [vɔɪs] .
A coughing voice .
一个 咳嗽 嗓音 .
咳嗽声。

[ˌpændəˈməʊniəm] .
Pandemonium .
混乱 .
一片混乱。

[əˈgen] [ɪn][laɪn] .
Again in line .
再次 在 线 .
再次排队。

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The voice .
这 嗓音 .
声音。

[ðə; ði][ˈraɪət][pʊ; əv] [ˈfɪgəz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɪl] .
The riot of figures suddenly still .
这 暴动 的 数据 突然 仍然 .
喧闹的人群突然安静下来。

[əˈgen] .
Again .
再次 .
再次。

[ə; eɪ] [kɪk] .
A kick .
一个 踢 .

一脚。

[ˈleftɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][ˈbɪmbəʊ] [geɪnz] [ˈliːdɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [ˈʃiːld] .
Lefty with the ball , and Bimbo Gaines leading him , his big body a shield .
左撇子 和 这 球 , 和 宾博 盖恩斯 领导 他 , 他的 大的 身体 一个 盾 .
左撇子持球, 宾博·盖恩斯在他前面开路, 他高大的身躯就像一道屏障。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [ert] [jɑːrdz] .
A break and a run for twenty - eight yards .
一个 休息 和 一个 跑步 为了 二十 - 八 码 .
一次突破, 然后跑了28码。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃʌk] .
Must have been Chuck .
必须 有 到过 查克 .

肯定是查克。

[gʊd] [əʊld] [tʃʌk] .
Good old Chuck .
好的 老的 查克 .

老好人查克。

[ɪd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He'd be playing the game of his life .
他会 是 玩耍 这 游戏 的 他的 生活 .
他将打出自己人生中最精彩的一场比赛。

[ˌgrædʒu'eɪ](ə)n][nekst] [sprɪŋ] .
Graduation next spring .
毕业 下一个 春天 .

明年春天毕业。

[fɔː(r)] , [ˈsev(ə)n] , [ɪˈlev(ə)n] , [ˈθɜːti] - [tuː] , [ˈfɪfti] - [faɪv] .
Four , seven , eleven , thirty - two , fifty - five .
四 , 七 , 十一 , 三十 - 二 , 五十 - 五 .
四、七、十一、三十二、五十五。

[ˈhjuːgəʊ] [ænˈtɪsɪpertɪd] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleə] .
Hugo anticipated the spreading of the players .
雨果 预期 这 传播 的 这 玩家 .
雨果预料到了球员们的扩散。

[hiː; hi] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] .
He looked where the ball would be thrown .
他 看起来 在哪里 这 球 会 是 抛掷 .
他观察着球会飞向哪里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˈmɪntən] , [ðə; ði][end] , [sprɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [sɔː] [hɪm][ˈfɔːltə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ]
He watched Minton , the end , spring forward , saw him falter , saw the opposing
他 观看 明顿 , 这 结尾 , 春天 向前 , 锯 他 犹豫不决 , 锯 这 反对
[ˈkwɔːtəbæk] [rʌŋ] [ɪn] ,
quarterback run in ,
四分卫 跑步 在 ,
他看着明顿, 看着他向前冲去, 看着他跟跄了一下, 看着对方四分卫跑了过来,

[sɔː] [ˈleftɪ] [θrəʊn] , [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] ,
saw Lefty thrown , saw the ball received by the enemy and moved up ,
锯 左撇子 抛掷 , 锯 这 球 已收到 经过 这 敌人 和 已搬 向上 ,
看到左撇子投球, 看到球被对方接住并向前推进,

[sɔː] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [bæk] [spɪld] [ˈnɑːstɪli] .
saw the opposing back spilled nastily .
锯 这 反对 后退 洒了 令人厌恶地 .
看到对方后卫摔得很惨。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .
His heart beat faster .
他的 心 打 快点 .
他的心跳加快了。

[nəʊ][skɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] .
No score at the end of the first half .
不 分数 在 这 结尾 的 这 第一的 一半 .
上半场结束时双方均未得分。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈkwɔːtə(r)] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwebstəz] [gəʊl] .
The third quarter witnessed the crossing of Webster's goal .
这 第三 四分之一 目击者 这 过境 的 韦氏词典 目标 .
第三节比赛中, 韦伯斯特攻入一球。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈgrɪmli] , [ˈgeɪmli] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][suːˈprɪəriə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈhjuːgəʊ] ,
Struggling grimly , gamely , against a team that was their superior without Hugo ,
挣扎 阴沉地 , 勇敢地 , 反对 一个 团队 那 曾是 他们的 优越的 没有 雨果 ,
即使没有雨果, 他们仍然顽强拼搏, 与实力更胜一筹的对手展开较量。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [tiːm] [ˈhɑːtən] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
against a team heartened by the knowledge that Hugo was not facing it ,
反对 一个 团队 令人鼓舞 经过 这 知识 那 雨果 曾是 不是 面向 它 ,
面对一支因知道雨果不会面对它而士气大振的球队,

[ˈwebstəz] [ˈpleər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] .
Webster's players were being beaten .
韦氏词典 玩家 是 存在 被打败 .
韦伯斯特队的球员们节节败退。

[ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [kɪkt] .
The goal was not kicked .
这 目标 曾是 不是 踢 .
球门没有被踢进。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][skɔː(r)][sɪks][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ˈwebstə(r)] .
It made the score six to nothing against Webster .
它 制成 这 分数 六 到 没有什么 反对 韦伯斯特 .
这使得对阵韦伯斯特的比分变为 6 比 0。

[ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌɑːr aɪˈpiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪˈtiː][ˈæŋgrəli][ɒn][ðə; ði]
Hugo saw the captain rip off his headgear and throw it angrily on the
雨果 锯 这 队长 撕裂 离开 他的 帽子 和 扔 它 愤怒地 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
雨果看到队长一把扯下头盔, 愤怒地扔在地上。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
He understood all that was going on in the minds of his team in a clear ,
他 理解 全部 那 曾是 去 在 在 这 思想 的 他的 团队 在 一个 清除 ,
他清楚地了解了团队成员的所有想法。

[ɔ:l'dəʊ] [rɪ'məʊt] , [weɪ] .
although remote , way .
虽然 偏僻的 , 方式 .

虽然偏远，但方式。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'dəʊt] ['hju:gəʊ] ['dænər] .
They went out to show that they could play the game without Hugo Danner .
他们 去 出去 到 展示 那 他们 可以 玩 这 游戏 没有 雨果 丹纳 .
他们出去证明，即使没有雨果·丹纳，他们也能打好比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['fəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [fəʊ] .
And they were not showing what they had hoped to show .
和 他们 是 不是 显示 什么 他们 有 希望 到 展示 .
但他们并没有展示他们希望展示的东西。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʌtʃdaʊn] .
A few minutes later their opponents made a second touchdown .
一个 很少 分钟 之后 他们的 对手 制成 一个 第二 接地 .
几分钟后，他们的对手再次达阵得分。

[θɜ:'ti:n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
Thirteen to nothing .
十三 到 没有什么 .

十三比零。

[ˈmɪstə(r)] . ['wʊdmən] [mu:vɪd] [br'saɪd] ['hju:gəʊ] .
Mr . Woodman moved beside Hugo .
先生 . 伍德曼 已搬 旁 雨果 .

伍德曼先生搬到了雨果旁边。

" [ðeɪ] [kænt][du:; də][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt][ɔ:ltə'geðə(r)] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
" **They can't do it — and I don't altogether blame them .**
" 他们 不能 做 它 — 和 我 不 共 责备 他们 .
“他们做不到——我也不完全责怪他们。”

[ðev] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ju:; jə] [tu:] [mʌtʃ] .
They've depended on you too much .
他们有 取决于 在 你 也 很多 .

他们太依赖你了。

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] .
We all have .
我们 全部 有 .

我们都有。

" ['hju:gəʊ] [n'ɒdɪd] .
" **Hugo nodded .**
" 雨果 点头 .

雨果点了点头。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɪn] ?
" **Shall I go in ?**
" 将 我 去 在 ?

我可以进去吗？

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒtʃt] [ðə; ði][nekst] [pleɪ] .
" **The coach watched the next play .**
" 这 教练 观看 这 下一个 玩 .

教练观看了下一回合。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
" **I guess you better** .
" 我 猜测 你 更好的 .

我想你最好是这样。

" [wen] ['hju:gəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [laɪn] , ['dʒeri] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] ['lefti] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [streɪnd]
" **When Hugo entered the line , Jerry Painter and Lefty spoke to him in strained**
" 什么时候 雨果 进入 这 线 , 杰瑞 画家 和 左撇子 辐 到 他 在 紧张
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“当雨果走进队伍时，杰瑞·佩恩特和莱夫蒂用紧张的语气和他说话。”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['hju:gəʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . "
" **You've got to take it over , Hugo — all the way** . "
" 你已经 得到 到 拿 它 超过 , 雨果 — 全部 这 方式 . "
“你必须全权负责，雨果——彻底负责。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [men] [laɪnd] [ʌp] .
" **The men lined up** .
" 这 男人 衬里 向上 .

男人们排成一排。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [jeɪl] [laɪn] .
A tense silence had fallen on the Yale line .
一个 紧张 沉默 有 倒下 在 这 耶鲁大学 线 .

耶鲁线那边陷入了令人窒息的沉默。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
They knew what was going to happen .
他们 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

他们知道将会发生什么。

[ðə; ði] ['sɪɡnlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] [bɔːl] [ʃɒt] [bæk] [tuː; tə] ['lefti] , ['hju:gəʊ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [rʌn] ,
The signals were called , the ball shot back to Lefty , Hugo began to run ,
这 信号 是 称为 , 这 球 射击 后退 到 左撇子 , 雨果 开始 到 跑步 ,
信号发出，球飞回莱夫蒂手中，雨果开始跑动。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [rʌft] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lefti] [stʌft] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] ['hju:goʊz] [ɑːmz] .
the men in front rushed together , and Lefty stuffed the ball into Hugo's arms .
这 男人 在 正面 匆忙 一起 , 和 左撇子 填充 这 球 进入 雨果的 武器 .
前面的队员们一起冲了过去，莱夫蒂把球塞进了雨果的怀里。

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] ['faʊtɪd] .
" **Go on , " he shouted** .
" 去 在 , " 他 喊叫 .

“继续！”他喊道。

[ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [pleɪ] .
The touchdown was made in one play .
这 接地 曾是 制成 在 一 玩 .

这次达阵只用了一次进攻就完成了。

['hju:gəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [həʊl] [ænd; ənd] [skuːt] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] .
Hugo saw a narrow hole and scooted into it .
雨果 锯 一个 狭窄的 洞 和 滑行 进入 它 .

雨果看到一个狭窄的洞，便钻了进去。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第9/18页

[ə; eɪ][mæn][met][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [ɑ:m][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
A man met his outstretched arm on the other side .
一个 男人 遇见 他的 伸展 手臂 在 这 其他 边 .

另一边，一个男人迎面撞上了他伸出的手臂。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

['hju:gəʊ] [dɒdʒd] [twais] .
Hugo dodged twice .
雨果 躲避 两次 .

雨果躲过了两次。

[ðə; ði] [krə'fendəʊ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['webstə(r)]['sekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ['dɪmli] .
The crescendo roar of the Webster section came to him dimly .
这 渐强 吼 的 这 韦伯斯特 部分 来了 到 他 依稀 .

韦伯斯特乐章渐强时的轰鸣声在他耳边模糊不清。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [mæn][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][gəʊl] .
He avoided the safety man and ran to the goal .
他 避免 这 安全 男人 和 跑 到 这 目标 .

他避开了安全员，跑向了球门。

[ɪn][ðə; ði][pændə'məʊniəm] ['ɑ:ftəwədz] , ['dʒeri] [kɪkt] [ðə; ði][gəʊl] .
In the pandemonium afterwards , Jerry kicked the goal .
在 这 混乱 然后 , 杰瑞 踢 这 目标 .

随后的混乱中，杰里踢进了球门。

[ə; eɪ][nju:] [kɪk] - [ɒf] .
A new kick - off .
一个 新的 踢 - 离开 .

新的开始。

['hju:gəʊ] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Hugo felt a hand on his shoulder .
雨果 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 .

雨果感到一只手搭在了他的肩膀上。

" [ju:v] ['gɒtə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] .
" You've gotta break this up .
" 你已经 必须 休息 这 向上 .

你们得把这件事分开。

" ['hju:gəʊ] [brəʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" Hugo broke it up .
" 雨果 打破 它 向上 .

雨果破坏了这一切。

[hi:; hi] [held] [jeɪl] ['ɔ:lməʊst]['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .
He held Yale almost single - handed .
他 握住 耶鲁大学 几乎 单身的 - 递交 .

他几乎凭借一己之力掌控了耶鲁大学。

[ðeɪ] [kɪkt] [bəɛk] .
They kicked back .
他们 踢 后退 .

他们放松休息。

[ˈhjuːgəʊ] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Hugo returned the kick to the middle of the field .
雨果 返回 这 踢 到 这 中间 的 这 场地 .

雨果将球回传到中场。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .
He did not dare to do more .
他 做过 不是 敢 到 做 更多的 .

他不敢再做更多了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] [ˈhelmɪt] , [bent] , [əˈlɜːt] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈgen] .
Then he stood in his leather helmet , bent , alert , waiting to run again .
然后 他 站立 在 他的 皮革 头盔 , 弯曲 , 警报 , 等待 到 跑步 再次 .

然后他戴着皮质头盔，佝偻着身子，保持警觉，准备再次奔跑。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈsɪɡnəl] .
They called the captain's signal .
他们 称为 这 船长的 信号 .

他们发出了船长的信号。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r)] [jɑːrdz] .
He made four yards .
他 制成 四 码 .

他推进了四码。

[ðen] [ˈleftɪz] .
Then Lefty's .
然后 左撇子的 .

然后是左撇子的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːst] [daʊn] .
He made a first down .
他 制成 一个 第一的 向下 .

他成功推进到首攻线。

[ðen] [ˈdʒɛrɪz] .
Then Jerry's .
然后 杰瑞的 .

然后是杰瑞的。

[tuː] [jɑːrdz] .
Two yards .
二 码 .

两码。

[sɪks] [jɑːrdz] .
Six yards .
六 码 .

六码。

[faɪv] [jɑːrdz] .
Five yards .
五 码 .

五码。

[əˈnʌðə(r)] [fɜːst] [daʊn] .
Another first down .
其他 第一的 向下 .

又一次首攻。

[ðə; ði][stændz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'seɪn] .
The stands were insane .
这 站立 是 疯狂的 .

看台上人山人海，简直疯狂。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz][glæd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈju:zɪŋ] [hɪm] — [glæd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈdʒeri] [ˈpeɪntərz] [feɪs]
Hugo was glad they were not using him — glad until he saw Jerry Painter's face .
雨果 曾是 高兴的 他们 是 不是 使用 他 — 高兴的 直到 他 锯 杰瑞 画家的 脸 .
.
.
.

雨果很高兴他们没有用他——直到他看到杰瑞·佩恩特的脸。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] .
It was pale with rage .
它 曾是 苍白 和 愤怒 .

它因愤怒而脸色苍白。

[blʌd] [ˈtrɪkl] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌt] .
Blood trickled across it from a small cut .
血 涓涓细流 穿过 它 从 一个 小的 切 .

鲜血从一个小小的伤口缓缓流了下来。

[θri:] [traɪz] [feɪld] .
Three tries failed .
三 尝试 失败的 .

三次尝试均失败。

[ˈhju:gəʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] .
Hugo spoke to him .
雨果 辐 到 他 .

雨果和他交谈过。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒeri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" I'll take it over , Jerry , if you say so .
" 患病的 拿 它 超过 , 杰瑞 , 如果 你 说 所以 .

“杰瑞，如果你这么说，我就接手。”

" [ˈdʒeri] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ɪf] [ˈhju:gəʊ][hæd; həd][nɒt] [stept]
" Jerry doubled his fist and would have struck him if Hugo had not stepped .
" 杰瑞 双倍 他的 拳头 和 会 有 击 他 如果 雨果 有 不是 步 .
[bæk] .
back .
后退 .

“杰瑞握紧拳头，如果不是雨果后退一步，他就要打雨果了。”

" [ɡɒd] [dæm] [ju:; jʊ] , [ˈdænər] ,
" God damn you , Danner ,
" 上帝 该死 你 , 丹纳 ,

“该死的丹纳，

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɔ:l] [freʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɒt]
you come out here in the last few minutes all fresh and make us look like a lot .
你 来 出去 这里 在 这 最后的 很少 分钟 全部 新鲜的 和 制作 我们 看 喜欢 一个 很多
[ɒv; əv] [fu:lz] .
of fools .
的 傻瓜 .

你们在最后几分钟精神抖擞地出现，让我们看起来像一群傻瓜。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[maɪ] [ti:m] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [bɔ:l] [ə'krɒs] [ænd; ənd][nɒt][ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)]['bɑ:stəd; 'bæstəd]
my team and I will take that ball across and not you with your bastard
我的 团队 和 我 将要 拿 那 球 穿过 和 不是 你 和 你的 混蛋
[trɪks] . "
tricks . "
技巧 . "

我和我的队友会把球带过去，而不是你，用你那些卑鄙的伎俩。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [gʊd] , [mæn] — "
" **But , good God , man** — "
" 但 , 好的 上帝 , 男人 — "

“但是，我的天哪——”

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:] . "
" **You heard me** . "
" 你 听到 我 . "

你听到了。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [daʊn] .
" **This is your last down** .
" 这 是 你的 最后的 向下 .

这是你最后一次进攻机会。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" **There was time for nothing more** .
" 那里 曾是 时间 为了 没有什么 更多的 .

时间已经不够用了。

['leftɪ] [kɔ:ld] ['dʒerɪz] ['sɪɡnəl] , [ænd; ənd]['dʒeri] [feɪld] .
Lefty called Jerry's signal , and Jerry failed .
左撇子 称为 杰瑞的 信号 , 和 杰瑞 失败的 .

莱夫蒂喊出了杰瑞的信号，但杰瑞没喊出来。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ti:m] [tʊk] [ðə; ðɪ][bɔ:l] , [rʌft] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [kɪkt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['webstə(r)]
The other team took the ball , rushed it twice , and kicked back into the Webster
这 其他 团队 采取 这 球 , 匆忙 它 两次 , 和 踢 后退 进入 这 韦伯斯特
['terətri] .
territory .
领土 .

对方球队拿到球，两次冲锋，然后把球踢回韦伯斯特队的半场。

[ə'ven] [ðə; ðɪ]['taɪəd] , ['dɒɡɪd] ['pleər] [br'gæn][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] ['fɔ:wəd] .
Again the tired , dogged players began a march forward .
再次 这 疲劳的 , 顽强 玩家 开始 一个 行进 向前 .

疲惫但顽强的队员们再次开始向前推进。

[ðə; ðɪ][bɔ:l][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['hju:gəʊ] .
The ball was not given to Hugo .
这 球 曾是 不是 给定 到 雨果 .

球没有传给雨果。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ][ræm][tu:; tə]['əʊpən] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] ,
He did his best , using his body as a ram to open holes in the line ,
他 做过 他的 最好的 , 使用 他的 身体 作为 一个 内存 到 打开 孔 在 这 线 ,
他竭尽全力，用自己的身体像撞锤一样在防线上冲出缺口。

['trɪpɪŋ] ['tækklə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
tripping tacklers with his body ,
绊倒 防守队员 和 他的 身体 ,

用身体绊倒防守队员，

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [streŋθ] [tu;; tə] [get] [hɪz; ɪz]
fighting within the limits of an appearance of human strength to get his
斗争 之内 这 限制 的 一个 外貌 的 人类 力量 到 得到 他的
[ˈti:mmeɪt] [θru:] [tu;; tə] [ˈvɪktəri] .
teammates through to victory .
队友 通过 到 胜利 .

在看似人类力量的极限范围内战斗，帮助队友取得胜利。

[ænd; ənd] [ˈdʒeri] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] , [drəʊv] [ðə; ði] [men] [laɪk] [sleɪvz] .
And Jerry , still pale and profane , drove the men like slaves .
和 杰瑞 , 仍然 苍白 和 亵渎 , 驾驶 这 男人 喜欢 奴隶 .
杰瑞脸色依旧苍白，言语粗俗，像奴隶一样驱使着那些男人。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .
毫无用处。

[ɪf] [ˈhju:gəʊ] [hæd; həd] [deəd] [mɔ:(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] .
If Hugo had dared more , they might have succeeded .
如果 雨果 有 敢于 更多的 , 他们 可能 有 成功了 .
如果雨果当初更大胆一些，他们或许就能成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [bɔ:l] [əˈgen] .
But they lost the ball again .
但 他们 丢失的 这 球 再次 .
但他们又丢球了。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðæt] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔ:riəs]
It was only in the last few seconds that an exhausted and victorious
它 曾是 仅有的 在 这 最后的 很少 秒 那 一个 筋疲力尽的 和 胜利者
[ti:m] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu;; tə] [ˈwebstə(r)] .
team relinquished the ball to Webster .
团队 放弃 这 球 到 韦伯斯特 .
直到比赛最后几秒钟，筋疲力尽但最终获胜的球队才将球交给韦伯斯特。

[ˈdʒeri] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnʌmbə(r)] [əˈgen] .
Jerry ordered his own number again .
杰瑞 订购 他的 自己的 数字 再次 .
杰瑞又点了他自己的号码。

[ˈhju:gəʊ] , [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈfjuəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvænəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hugo , cold and somewhat furious at the vanity and injustice of the
雨果 , 寒冷的 和 有些 狂怒 在 这 虚荣 和 不公正 的 这
[pəˈfɔ:məns] , [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
performance , gritted his teeth .
表现 , 磨碎的 他的 牙齿 .
雨果对这场表演的虚荣和不公感到既冷漠又愤怒，他咬紧了牙关。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [traɪ] , [ˈdʒeri] ?
" **How about letting me try , Jerry ?**
" 如何 关于 出租 我 尝试 , 杰瑞 ?
“杰瑞，要不让我试试？ ”

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [,aɪ ˈti:] .
I can make it .
我 能 制作 它 .
我可以做到。

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwebstə(r)] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] . "
It's for Webster — not for you . "
它是 为了 韦伯斯特 — 不是 为了 你 . "
这是给韦伯斯特的——不是给你的。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
" You go to hell .
" 你 去 到 地狱 .

你下地狱吧。

" ['lefti] [sed] : " [jɔː; jər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['dʒeri] . "
" Lefty said : " You're out of your head , Jerry . "
" 左撇子 说 : " 你是 出去 的 你的 头 , 杰瑞 . "

莱夫蒂说：“杰瑞，你疯了。”

" [ai] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" I said I'd take it .
" 我 说 ID 拿 它 .

我说我会收下。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ['hjuːgəʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" For one instant Hugo looked into his eyes .
" 为了 一 立即的 雨果 看起来 进入 他的 眼睛 .

“有一瞬间，雨果与他对视了一眼。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['fjʊəri] [ðæt] [fɪld] [hɪm]
And in that instant the captain saw a dark and flickering fury that filled him
和 在 那 立即的 这 队长 锯 一个 黑暗的 和 闪烁 愤怒 那 已填 他
[wɪð] [fɪə(r)] .
with fear .
和 害怕 .

就在那一瞬间，船长看到了一团黑暗而闪烁的怒火，令他感到恐惧。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] [bluː] .
The whistle blew .
这 哨 吹 .

哨声响了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hjuːgəʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .
And then Hugo , to his astonishment , heard his signal .
和 然后 雨果 , 到 他的 惊讶 , 听到 他的 信号 .

然后，令雨果惊讶的是，他听到了自己的信号。

['lefti] [wɒz; wəz] [,dɪsə'bei] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Lefty was disobeying the captain .
左撇子 曾是 违抗命令 这 队长 .

莱夫蒂违抗了船长的命令。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He felt the ball in his arms .
他 毛毡 这 球 在 他的 武器 .

他感觉到了怀里的球。

[hiː; hi][ræn] ['smuːðli] .
He ran smoothly .
他 跑 顺利 .

他跑得很流畅。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['jædəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Suddenly he saw a dark shadow in the air .
突然 他 锯 一个 黑暗的 阴影 在 这 空气 .

他突然看到空中出现了一个黑影。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
The captain hit him on the jaw with all his strength .
这 队长 打 他 在 这 颧 和 全部 他的 力量 .

队长用尽全力打了他的下巴。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈluːsɪdli] .
After that , Hugo did not think lucidly .
后 那 , 雨果 做过 不是 思考 清晰地 .

此后，雨果的思维变得混乱不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [bəˈzɜːk] .
He was momentarily berserk .
他 曾是 片刻 狂暴 .

他当时情绪失控了。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn] [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˌʌpˈset][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [pɒv; əv] [ˈtenpɪnz] .
He ran into the line raging and upset it like a row of tenpins .
他 跑 进入 这 线 愤怒 和 沮丧的 它 喜欢 一个 排 的 保龄球 .

他怒气冲冲地冲进队伍，像推倒一排保龄球瓶一样把队伍搅得乱七八糟。

[hiː; hi] [ˈreɪsɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] .
He raced into the open .
他 比赛 进入 这 打开 .

他冲进了开阔地带。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] , [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] , [stɒd] [brˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊl] .
A single man , thirty yards away , stood between him and the goal .
一个 单身的 男人 , 三十 码 离开 , 站立 之间 他 和 这 目标 .

三十码开外，一个孤零零的男人挡在他和球门之间。

[ðə; ði][mæn] [druː] [nɪə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The man drew near in an instant .
这 男人 画 靠近 在 一个 立即的 .

那人瞬间走近了。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [slʌɡ] [hɪm] .
Hugo doubled his arm to slug him .
雨果 双倍 他的 手臂 到 蛞蝓 他 .

雨果将手臂并拢，狠狠地揍了他一拳。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ɑːm] [ˈstreɪtn] , [rɪˈlentɪd] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [ðæt]
He felt the arm straighten , relented too late , and heard , above the chaos that
他 毛毡 这 手臂 拉直 , 让步 也 晚的 , 和 听到 , 多于 这 混乱 那

[wɒz; wəz] [luːs] ,
was loose ,
曾是 松动的 ,

他感到手臂伸直，但为时已晚，他听到，在一片混乱之中，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdredf(ə)l] [snæp] .
a sudden , dreadful snap .
一个 突然 , 可怕 折断 .

一声突如其来的可怕咔嚓声。

[ðə; ði][mænz] [hed] [fluː] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] .
The man's head flew back and he dropped .
这 男人的 头 飞翔 后退 和 他 掉落 .

那人的头向后仰去，然后倒了下去。

[ˈhjuːgəʊ][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][gəʊl] .
Hugo ran across the goal .
雨果 跑 穿过 这 目标 .

雨果跑过了球门。

[ðə; ði] [ɡʌn] [stɒpt] [ðə; ði] [geɪm] .
The gun stopped the game .
这 枪 停止 这 游戏 .

枪声结束了比赛。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ævələːnʃ] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] , ['hjuːgəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['laɪɪŋ] ['məʊnləs] [ɒn]
But , before the avalanche fell upon him , Hugo saw his victim lying motionless on
但 , 前 这 雪崩 跌倒 之上 他 , 雨果 锯 他的 受害者 说谎 静止不动 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

但是，在雪崩将他吞噬之前，雨果看到他的受害者一动不动地躺在田野里。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['naɪtmeə(r)] .
What followed was nightmare .
什么 随后 曾是 恶梦 .

接下来发生的事简直是一场噩梦。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəriŋ] .
The singing and the cheering .
这 歌唱 和 这 欢呼 .

歌声和欢呼声。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] .
The parade .
这 游行 .

游行。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts] .
The smashing of the goal posts .
这 粉碎 的 这 目标 帖子 .

球门柱被砸碎。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
The gradual descent of silence .
这 逐渐地 下降 的 沉默 .

寂静逐渐消逝。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

[ə; eɪ] ['ʌdə(r)] .
A shudder .
一个 不寒而栗 .

一阵颤栗。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts]
He realized that he had been let down from the shoulders of the students
他 已实现 那 他 有 到过 让 向下 从 这 肩膀 的 这 学生
.
:
.

他意识到自己被学生们辜负了。

[hiː; hi] [sɔː] ['wʊdˌmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n][mɑːsk] .
He saw Woodman , waving his hands , his face a graven mask .
他 锯 伍德曼 , 挥手 他的 双手 , 他的 脸 一个 雕刻 面具 .

他看见伐木工挥舞着双手，脸上像雕刻的面具。

[ðə; ði] [men] [met] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɜːbjələns] .
The men met in the midst of that turbulence .
这 男人 遇见 在 这 中间 的 那 湍流 .

两人正是在那场动荡之中相遇的。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm] , ['hju:gəʊ] .
" **You killed him , Hugo .**
" 你 被杀 他 , 雨果 .
" [ðə; ði] [ɜ:θ] [spʌn] [ænd; ənd] [rɒkt] ['sləʊli] .
" **The earth spun and rocked slowly .**
" 这 地球 旋转 和 摇滚 缓慢地 .
" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
He was paying his first price for losing his temper .
他 曾是 付费 他的 第一的 价格 为了 输 他的 脾气 .
" [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] .
这是他第一次为自己发脾气付出代价。

" [kɪld] [hɪm] ? "
" **Killed him ?** "
" 被杀 他 ? "
" [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən] - [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] .
" **His neck was broken - in three places .**
" 他的 脖子 曾是 破碎的 - 在 三 地方 .
" [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] .
“他的脖子断了三处。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜ:d] .
" **Some of the others heard .**
" 一些 的 这 其他的 听到 .
" [sʌm; səm][ɒv; əv] .
“其他人也听到了。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
They walked away .
他们 步行 离开 .
" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
他们走开了。
['prez(ə)ntli] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪndəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sterdiəm] .
Presently Hugo was standing alone on the cinders outside the stadium .
目前 雨果 曾是 常设 独自的 在 这 煤渣 外部 这 体育场 .
" [prez(ə)ntli] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] .
此刻，雨果独自一人站在体育场外的煤渣地上。

[ˈleftɪ] [keɪm] [ʌp] .
Lefty came up .
左撇子 来了 向上 .
" [ˈleftɪ] [keɪm] [ʌp] .
莱夫蒂上场了。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I just heard about it .**
" 我 只是 听到 关于 它 .
" [aɪ][dʒʌst] [hɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
我刚听说这件事。

[tʌf] [lʌk] .
Tough luck .
艰难的 运气 .
" [tʌf] [lʌk] .
真倒霉。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [aɪ 'ti:] [breɪk] [ju:; jʊ] .
But don't let it break you .
但 不 让 它 休息 你 .
" [bʌt; bət][dəʊnt][let] [aɪ 'ti:] [breɪk] [ju:; jʊ] .
但别让它击垮你。

" ['hju:gəʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **Hugo did not answer .**
" 雨果 做过 不是 回答 .
" ['hju:gəʊ][dɪd] [nɒt] .
雨果没有回答。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
He knew that he was guilty of a sort of murder .
他 知道 那 他 曾是 有罪的 的 一个 种类 的 谋杀 .

他知道自己犯了某种谋杀罪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] .
In his own eyes it was murder .
在 他的 自己的 眼睛 它 曾是 谋杀 .

在他自己看来，那就是谋杀。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [red] ['mʌmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['liːpɪŋ] , [lʌst] [ɜːdʒ] [tuː; tə]
He had given away for one red moment to the leaping , lusting urge to
他 有 给定 离开 为了 一 红色的 片刻 到 这 跳跃 , 性欲 敦促 到
[smæʃ] [ðə; ði] [wɜːld] .
smash the world .
粉碎 这 世界 .

他曾有一瞬间屈服于想要摧毁世界的强烈欲望。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
And killed a man .
和 被杀 一个 男人 .

还杀了一个人。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'kjuːz] [hɪm] .
They would never accuse him .
他们 会 绝不 控 他 .

他们绝不会指控他。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
They would never talk about it .
他们 会 绝不 讲话 关于 它 .

他们绝不会谈论这件事。

[əʊnli] ['wʊdmən] , [pə'hæps] , [wʊd] [ges] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['mɜːdə(r)] — [ðə; ði] ['diːmən]
Only Woodman , perhaps , would guess the thing behind the murder — the demon
仅有的 伍德曼 , 也许 , 会 猜测 这 事物 在后面 这 谋杀 — 这 恶魔
[ɪn'saɪd][hjuːgəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [teɪm] ,
inside Hugo that was tame ,
里面 雨果 那 曾是 驯服 ,

或许只有伍德曼才能猜到谋杀背后的真相——雨果体内那个原本温顺的恶魔。

[ɪk'sept] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɪn] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)][reɪdʒ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
except then , when his captain in jealous and inferior rage had struck him .
除了 然后 , 什么时候 他的 队长 在 嫉妒的 和 下 愤怒 有 击 他 .

唯独一次，他的船长出于嫉妒和自卑，打了他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['webstə(r)][tʃæp(ə)] [ðeə(r)]
Out of deference to the body of the boy lying in the Webster chapel there
出去 的 尊重 到 这 身体 的 这 男生 说谎 在 这 韦伯斯特 教堂 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [selɪ'breɪʃn] .
was no celebration .
曾是 不 庆典 .

出于对躺在韦伯斯特教堂里的男孩遗体的尊重，没有举行任何庆祝活动。

['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['ɡlɔːrɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Every ounce of glory and joy had been drained from the victory .
每一个 盎司 的 荣耀 和 喜悦 有 到过 排水 从 这 胜利 .

胜利带来的所有荣耀和喜悦都已荡然无存。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [left] ['hju:gəʊ][tu;; tə][ə; eɪ]['sɒlətju:d] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɔ:f(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
The students left Hugo to a solitude that was more awful than a thousand
这 学生 左边 雨果 到 一个 孤独 那 曾是 更多的 可怕 比 一个 千
['skɔ:nf(ə)l] [tʌŋz] .
scornful tongues .
轻蔑的 舌头 .

学生们把雨果独自留下，这种孤独比一千个嘲讽的舌头还要可怕。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdnt] .
They thought he would feel as they would feel about such an accident .
他们 想法 他 会 感觉 作为 他们 会 感觉 关于 这样的 一个 事故 .
[ðeɪ] [gɜv] [hɪm] [rɪ'spekt] [wen] [hi;; hi] ['ni:dɪd] ['kaʊnsəl] .
They gave him respect when he needed counsel .
他们 给予 他 尊重 什么时候 他 需要 法律顾问 .

当他需要建议时，他们给予了他尊重。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][baɪ] [hɪm'self] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] ,
As he sat by himself , he thought that he should tell them the truth ,
作为 他 卫星 经过 他自己 , 他 想法 那 他 应该 告诉 他们 这 真相 ,
[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kən'fes] [ə; eɪ][kraɪm] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
all of them , confess a crime and accept the punishment .
全部 的 他们 , 承认 一个 犯罪 和 接受 这 惩罚 .

他们都承认犯罪并接受惩罚。

['aʊəz] [pɑ:st] .
Hours passed .
小时 通过了 .
[æt; ət] ['mɪdnait] ['wʊdmən] [kɔ:ld] .
At midnight Woodman called .
在 午夜 伍德曼 称为 .

午夜时分，樵夫打来了电话。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tu;; tə] [seɪ] , ['hju:gəʊ] .
" **There isn't much to say , Hugo** .
" 那里 不是 很多 到 说 , 雨果 .
[nʌθɪŋ] [tə] [seɪ] .
" 没什么好说的，雨果。"

[aɪm] ['sɒri] , [jʊr; jər] ['sɒri] , [wɪr] [ɔ:l] ['sɒri] .
I'm sorry , you're sorry , we're all sorry .
我是 对不起 , 你是 对不起 , 是 全部 对不起 .
[sɒri] [jʊr; jər] [wɪr] [ɔ:l] [sɒri] .
对不起，你也对不起，我们都对不起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [du;; də] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] — [tel] [ði:z]
But it occurred to me that you might do something foolish — tell these
但 它 发生 到 我 那 你 可能 做 某物 愚蠢 — 告诉 这些
['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
people all about it ,
人们 全部 关于 它 ,
[bʌt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [du;; də] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] — [tel] [ði:z]
但我突然想到你可能会做件蠢事——把事情全都告诉这些人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . " **for example** . "
为了 例子 . "
[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "
例如。"

" [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" I was going to . "
" 我 曾是 去 到 . "

“我本来打算去的。”

" [dəʊnt] .
" Don't .
" 不 .

“不。”

[ðeid] [ˈnevə(r)] [ʌndəˈstænd] .
They'd never understand .
他们会 绝不 理解 .

他们永远不会明白。

[jʊd] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [end][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkwɪt(ə)l] .
You'd be involved in a legal war that would undoubtedly end in your acquittal .
你会 是 涉及 在 一个 合法的 战争 那 会 无疑 结尾 在 你的 开释 .

你会卷入一场法律战，而这场法律战无疑会以你被判无罪而告终。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [dræg][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] —
But it would drag in all your friends — and your mother and father —
但 它 会 拖 在 全部 你的 朋友们 — 和 你的 母亲 和 父亲 —
[pəˈtɪkjələli] [hɪm] .
particularly him .
特别 他 .

但这会牵连到你所有的朋友，还有你的父母，尤其是他。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wʊd] [gəʊ][waɪld] .
The papers would go wild .
这 文件 会 去 荒野 .

报纸肯定会大肆报道。

[juː; jʊ] [maɪt] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəs] .
You might , on the other hand , be executed as a menace .
你 可能 , 在 这 其他 手 , 是 执行 作为 一个 威胁 .

另一方面，你可能会因为被视为威胁而被处决。

[juː; jʊ][kænt] [tel] . "
You can't tell . "
你 不能 告诉 . "

你看不出来。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [ˈhjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪtəli] .
" It might be a good thing , " Hugo answered bitterly .
" 它 可能 是 一个 好的 事物 , " 雨果 回答 苦涩地 .

“这或许是件好事，”雨果苦涩地回答道。

" [dəʊnt] [let][,em ˈiː][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Don't let me hear you say that , you fool !
" 不 让 我 听到 你 说 那 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，别让我听到你说这种话！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhjuːgəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɪznəs] ,
I tell you , Hugo , if you go into that business ,
我 告诉 你 , 雨果 , 如果 你 去 进入 那 商业 ,

我跟你讲，雨果，如果你要涉足那个行业，

[aɪl] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [seɪ] [ai] [njuː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
I'll get up on the stand and say I knew it all the time
患病的 得到 向上 在 这 站立 和 说 我 知道 它 全部 这 时间

我会站上证人席，说我一直都知道。

[ænd; ɐnd][ai][let][ə; eɪ][mæn][pleɪ][ɒn][maɪ][ti:m][wen][ai][wɒz; wəz][ˈprɪti][ʃʊə(r)][ðæt][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)]
and I let a man play on my team when I was pretty sure that sooner or later
和 我 让 一个 男人 玩 在 我的 团队 什么时候 我 曾是 漂亮的 当然 那 很快 或者 之后
[ɪd][kɪl][ˈsʌmwʌn].
he'd kill someone.
他会 杀 某人 .

我明知一个人迟早会杀人，却还是让他加入了我的球队。

[ðen][aɪ][gəʊ][tu:; tə][dʒeɪl][ʃʊəli; ˈɔ:li]. "
Then I'll go to jail surely."
然后 患病的 去 到 监狱 一定 . "

那我肯定要坐牢了。

"[jʊr; jər][ə; eɪ][ˈprɪti][faɪn][mæn], [ˈmɪstə(r)]. [ˈwʊdmən]. "
" You're a pretty fine man , Mr . Woodman . "
" 你是 一个 漂亮的 美好的 男人 , 先生 . 伍德曼 . "

“伍德曼先生，你真是个好人。”

"[hel]! "
" Hell ! "
" 地狱 ! "

“地狱！ ”

"[wɒt][jæl; jəl][aɪ][du:; də]?
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

"[ˈhju:gʊʊz][vɔɪs][ˈtreɪmblɪd].
" Hugo's voice trembled . "
" 雨果的 嗓音 颤抖 . "

雨果的声音颤抖了。

[hi:; hi][ˈsʌfəd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][dri:md][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə][ˈsʌfə(r)].
He suffered as he had not dreamed it was possible to suffer .
他 遭受 作为 他 有 不是 梦见 它 曾是 可能的 到 遭受 .

他遭受了前所未有的痛苦。

"[ðæts][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ].
" That's up to you . "
" 那就是 向上 到 你 . "

“那取决于你。”

[aɪˈd][seɪ], [lɪv; laɪv][aɪ ˈti:] [daʊn]. "
I'd say , live it down . "
ID 说 , 居住 它 向下 . "

我觉得，就让它过去吧。

"[lɪv; laɪv][aɪ ˈti:] [daʊn]!
" Live it down ! "
" 居住 它 向下 ! "

“放下这件事吧！ ”

[du:; də][ju:; jʊ][nəʊ][wɒt][ðæt][mi:nz] — [ɪn][ə; eɪ][ˈkɒlɪdʒ]? "
Do you know what that means — in a college ? "
做 你 知道 什么 那 方法 — 在 一个 大学 ? "

你知道这在大学里意味着什么吗？

"[jes], [aɪ][θɪŋk][aɪ][du:; də], [ˈhju:gəʊ]. "
" Yes , I think I do , Hugo . "
" 是的 , 我 思考 我 做 , 雨果 . "

“是的，我想我是的，雨果。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [ˈɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] — ['mɜːdə(r)] .
" **You can live down almost anything , except that one thing — murder .**
" 你 能 居住 向下 几乎 任何事物 , 除了 那 一 事物 — 谋杀 .
“你几乎可以摆脱任何罪责，除了谋杀。”

[ɪts] [tu:] ['ʌɡli] , ['wʊdi] .
It's too ugly , Woodie .
它是 也 丑陋的 , 伍迪 .

太丑了，伍迪。

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .

“或许。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [sʌn] .
You've got to decide , son .
你已经 得到 到 决定 , 儿子 .

儿子，你得自己做决定。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'ɡenst] ['traɪɪŋ] — [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
If you decide against trying — and , mind you ,
如果 你 决定 反对 尝试 — 和 , 头脑 你 ,

如果你决定不去尝试——而且，请注意，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] — [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [b:] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [ɪn]
you might be justified — I've got a brother - in - law who has a ranch in
你 可能 是 合理的 — 我已经 得到 一个 兄弟 - 在 - 法律 WHO 有 一个 牧场 在
[æɪl'bə:tə] .
Alberta .
艾伯塔省 .

你的说法或许有道理——我有个姐夫在阿尔伯塔省有个牧场。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] .
A couple of hundred miles from any place .
一个 夫妻 的 百 英里 从 任何 地方 .

距离任何地方都有几百英里。

[jʊd] [bi:; bi] ['welkəm] [ðeə(r)] .
You'd be welcome there .
你会 是 欢迎 那里 .

那里会欢迎你的。

" ['hju:gəʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **Hugo did not reply .**
" 雨果 做过 不是 回复 .

雨果没有回复。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊʊtʃɪz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ'ti:] .
He took the coach's hand and wrung it .
他 采取 这 教练的 手 和 拧干 它 .

他抓住教练的手，用力拧了一下。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tu:] [men][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Then for an hour the two men sat side by side in the darkness .
然后 为了 一个 小时 这 二 男人 卫星 边 经过 边 在 这 黑暗 .

然后，两人并肩在黑暗中坐了一个小时。

[æt; ət][lɑ:st] ['wɒdmən] [rəʊz][ænd; ənd][left] .

At last Woodman rose and left .
在 最后的 伍德曼 玫瑰 和 左边 .

最后，伍德曼起身离开了。

[hi:; hi][sed] ['əʊnli] : " [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɒfə(r)] .

He said only : " Remember that offer .
他 说 仅有的 : " 记住 那 提供 .

他只说：“记住那个提议。”

[ɪts] [kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][hɑ:d] .

It's cold and bleak and the work is hard .
它是 寒冷的 和 苍凉 和 这 工作 是 难的 .

这里天气寒冷荒凉，工作也很辛苦。

[gʊd] - [naɪt] , ['hju:gəʊ] . "

Good - night , Hugo . "
好的 - 夜晚 , 雨果 . "

晚安，雨果。

" [gʊd] - [naɪt] , ['wɒdi] .

" Good - night , Woodie .
" 好的 - 夜晚 , 伍迪 .

“晚安，伍迪。”

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Thanks for coming up .
谢谢 为了 未来 向上 .

谢谢您的光临。

" [wen] [ðə; ði]['kæmpəs][wɒz; wəz] [sti:l] [wið] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [sli:p] ,

" When the campus was still with the quiet of sleep ,
" 什么时候 这 校园 曾是 仍然 和 这 安静的 的 睡觉 ,

“当校园还沉浸在睡梦中的宁静中时，

['hju:gəʊ] [krɒst] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ]['spektə(r)] .

Hugo crossed it as swiftly as a spectre .
雨果 交叉 它 作为 迅速地 作为 一个 幽灵 .

雨果像幽灵一样迅速地穿过了它。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][strəʊd] [rɪ'mɔ:sləsli] ['əʊvə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] .

All night he strode remorselessly over country roads .
全部 夜晚 他 大步走 冷酷无情 超过 国家 道路 .

他整夜无情地走过乡间小路。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set] .

His face was set .
他的 脸 曾是 放 .

他面无表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:nd] .

His eyes burned .
他的 眼睛 烧伤 .

他的眼睛火辣辣的疼。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [treɪblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

He ignored the trembling of his joints .
他 忽略 这 发抖 的 他的 关节 .

他忽略了关节的颤抖。

[wen] [ðə; ði][skaɪ]['feɪdɪd] , [hi:; hi][went] [bæk] .

When the sky faded , he went back .
什么时候 这 天空 褪色 , 他 去 后退 .

当天空褪去，他便回去了。

[hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [tu:] [su:t] - [keɪsɪz] .
He packed his clothes in two suit - cases .
他 包装 他的 衣服 在 二 套装 - 案例 .

他把衣服装进了两个行李箱。

[wɪð] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['deltə] [haʊs] ,
With them swinging at his side , he stole out of the Psi Delta house ,
和 他们 摇摆 在 他的 边 , 他 偷窃 出去 的 这 磅/平方英寸 三角洲 房子 ,
他们挥舞着手臂, 他偷偷溜出了Psi Delta兄弟会的房子。

[krɒst] [ðə; ði]['kæmpəs] , [stɒpt] .
crossed the campus , stopped .
交叉 这 校园 , 停止 .

穿过校园, 停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət]['webstə(r)] [hɔ:l] .
For a long instant he stared at Webster Hall .
为了 一个 长的 立即的 他 凝视 在 韦伯斯特 大厅 .

他凝视着韦伯斯特大厅, 良久。

[ðə; ði][fɜ:st] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ'ti:] .
The first light of morning was just touching it .
这 第一的 光 的 早晨 曾是 只是 接触 它 .

清晨的第一缕阳光刚刚洒在它身上。

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['laɪtɪd] [wɒz; wəz] [stru:n] [ə'raʊnd]
The débris collected for a fire that was never lighted was strewn around
这 碎片 集 为了 一个 火 那 曾是 绝不 照明 曾是 散落的 大约

[ðə; ði] ['kænən] .
the cannon .
这 大炮 .

原本为一场从未点燃的篝火收集的杂物散落在大炮周围。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnɪʃlɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ə'gəʊ] [stɪl] ['feɪntli]
He saw the initials he had painted there a year and more ago still faintly
他 锯 这 首字母 他 有 绘 那里 一个 年 和 更多的 前 仍然 淡淡的

['ledʒəb(ə)l] .
legible .
清晰易读 .

他看到一年多前自己画在那里的姓名首字母仍然依稀可辨。

[ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
A lump rose in his throat .
一个 块 玫瑰 在 他的 喉 .

他感到喉咙哽咽。

" [gʊd] - [baɪ] , ['webstə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good - by , Webster , " he said .
" 好的 - 经过 , 韦伯斯特 , " 他 说 .

“再见, 韦伯斯特,”他说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
He lifted the suitcase and vanished .
他 抬起 这 手提箱 和 消失了 .

他拎起行李箱, 消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kæmpəs][wɒz; wəz][faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [sɪks] — [ten] — ['twenti] .
In a few minutes the campus was five miles behind him — six — ten — twenty .
在 一个 很少 分钟 这 校园 曾是 五 英里 在后面 他 — 六 — 十 — 二十 .

几分钟后, 校园就在他身后五英里——六英里——十英里——二十英里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɜːli] ['kærəvæn][ɒv; əv] [prə'djuːs] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
When he saw the first early caravan of produce headed toward the market ,
什么时候 他 锯 这 第一的 早期的 大篷车 的 生产 标题 朝向 这 市场 ,
当他看到第一批运送农产品的早班车队驶向市场时，

[hiː; hi] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
he slowed to a walk .
他 减速 到 一个 走 .
他放慢脚步，改为步行。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪljən] [drɒps][ɒv; əv] [djuː] .
The sun came over a hill and sparkled on a billion drops of dew .
这 太阳 来了 超过 一个 爬坡道 和 闪闪发光 在 一个 十亿 滴 的 露 .
太阳从山坡上兴起，在亿万滴露珠上闪闪发光。

[ə; eɪ][bɜːd] [fluː] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
A bird flew singing from his path .
一个 鸟 飞翔 歌唱 从 他的 小路 .
一只鸟儿从他走过的路上飞过，歌唱着。

[ˈhjuːgəʊ] ['dænər] [hæd; həd][fled] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˈwebstə(r)] .
Hugo Danner had fled beyond the gates of Webster .
雨果 丹纳 有 逃亡 超过 这 大门 的 韦伯斯特 .
雨果·丹纳逃出了韦伯斯特的大门。

[eks]
X
X
X

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] .
A year passed .
一个 年 通过了 .
一年过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][krɪs'təʊbəl] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] ,
In the harbour of Cristobal , at the northern end of the locks ,
在 这 港口 的 克里斯托瓦尔 , 在 这 北方 结尾 的 这 锁 ,
在克里斯托瓦尔港，船闸北端，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [dʒɔːz] [ðæt] [dæmd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]
waiting for the day to open the great steel jaws that dammed the Pacific
等待 为了 这 天 到 打开 这 伟大的 钢 下颚 那 被水坝 这 太平洋
[frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
from the Atlantic ,
从 这 大西洋 ,
等待着打开那道阻断太平洋与大西洋的巨大钢铁闸门的那一天，

[ðə; ði] [kə'triːnə] ['pɒld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋkə(r)] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)] [swel] .
the Katrina pulled at her anchor chain in the gentle swell .
这 卡特里娜 拉 在 她 锚 链 在 这 温和的 膨胀 .
在轻柔的波浪中，“卡特里娜”号拉扯着锚链。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] , ['lɪkwɪd] [braɪt] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)] [skaɪ] .
A few stars , liquid bright , hung in the tropical sky .
一个 很少 明星 , 液体 明亮的 , 悬挂 在 这 热带 天空 .
几颗闪亮的星星悬挂在热带的夜空中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
A little puff of wind coming occasionally from the south carried the smell of
一个 小的 噗 的 风 未来 偶尔 从 这 南 携带 这 闻 的
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
the jungle to the ship .
这 丛林 到 这 船 .
偶尔从南方吹来一阵微风，将丛林的气息带到了船上。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] .
The crew was awakening .
这 全体人员 曾是 唤醒 .
船员们正在醒来。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] [went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈhɔːl] [ʌp][ə; eɪ]
A man with a bucket on a rope went to the rail and hauled up a
一个 男人 和 一个 桶 在 一个 绳索 去 到 这 轨 和 拖拽 向上 一个
[ˈbrɪmɪŋ] [peɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [siː] .
brimming pail from the warm sea .
充满 桶 从 这 温暖的 海 .
一个男人提着绳子上的水桶走到栏杆边，从温暖的海水中拉上来一个满满的水桶。

[hiː; hi] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] .
He splashed his face and hands into it .
他 溅起 他的 脸 和 双手 进入 它 .
他把脸和手都伸进了水里。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈdɪpɪŋ] [ʌp][ˈwɔːtə(r)] .
Then he poured it back and repeated the act of dipping up water .
然后 他 倾倒 它 后退 和 重复 这 行为 的 浸渍 向上 水 .
然后他把水倒回去，又重复了舀水的动作。

" [heɪ] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Hey ! " he said .
" 嘿 ! " 他 说 .
“嘿！”他说。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
Another man joined him .
其他 男人 加入 他 .
又有一名男子加入他。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .
“这里。

[swɒb] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [swet] .
Swab off your sweat .
拭子 离开 你的 汗 .
擦掉身上的汗水。

[lʊk] [ˈjɒndə(r)] .
Look yonder .
看 远处 .
看那边。

" [ðə; ði][ˈdɔːs(ə)l][fɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ˈrɪpld] [ˈməʊməntərəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪp]
" The dorsal fin of a shark rippled momentarily on the surface and dipped
" 这 背侧 鳍 的 一个 鲨鱼 涟漪 片刻 在 这 表面 和 浸入
[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
beneath it .
下面 它 .
鲨鱼的背鳍在水面上短暂地荡漾了一下，然后又沉入水面之下。

[ə; eɪ] [θɜ: d] [mæn] [ə'priəd] .
A third man appeared .
一个 第三 男人 出现 .

第三名男子出现了。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɒfə] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hɪm'self] .
He accepted the proffered water and washed himself .
他 公认 这 提供的 水 和 洗过 他自己 .

他接过递来的水，洗了洗身体。

[hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
His roving eye saw the shark as it rose for the second time .
他的 漫游 眼睛 锯 这 鲨鱼 作为 它 玫瑰 为了 这 第二 时间 .

他四处张望的目光看到了鲨鱼第二次浮出水面。

[hi:; hi] [draɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl] .
He dried on a towel .
他 干燥 在 一个 毛巾 .

他用毛巾擦干了身体。

[ðə; ði] [ɒf] - [ʃɔ:(r)] [bri:z] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [heə(r)] .
The off - shore breeze stirred his dark hair .
这 离开 - 支撑 微风 搅拌 他的 黑暗的 头发 .

离岸的微风吹拂着他乌黑的头发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['i:kwəli] [dɑ:k] [brɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tænd] [dʒɔ:][ænd; ənd] [tʃi:k] .
There was a growth of equally dark beard on his tanned jaw and cheek .
那里 曾是 一个 生长 的 同样地 黑暗的 胡须 在 他的 晒黑的 颧 和 脸颊 .

他晒成古铜色的下巴和脸颊上长出了同样颜色很深的胡须。

['sti:li] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
Steely muscles bulged under his shirt .
钢铁般的 肌肉 鼓胀 在下面 他的 衬衫 .

他衬衫下凸显出结实的肌肉。

[hɪz; ɪz] ['fɔ: rɑ: m] , [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [peɪl] , [wɒz; wəz] ['kɔ: dɪd] [laɪk] ['keɪb(ə)l] .
His forearm , when he picked up the pail , was corded like cable .
他的 前臂 , 什么时候 他 挑选 向上 这 桶 , 曾是 有线 喜欢 电缆 .

他拿起水桶时，前臂像电缆一样绷紧了。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['ɪʃu: d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ,
A smell of coffee issued from the galley ,
一个 闻 的 咖啡 发布 从 这 厨房 ,

厨房里飘来阵阵咖啡香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][ɒn] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the smoke of the cook's fire was wafted on deck for a
和 这 抽烟 的 这 库克的 火 曾是 飘散 在 甲板 为了 一个

['pʌndʒənt]['məʊmənt] .
pungent moment .
泼辣 片刻 .

厨师炉火的烟雾在甲板上飘荡了一会儿，味道十分刺鼻。

[tu:] [belz] ['saʊndɪd] .
Two bells sounded .
二 铃铛 听起来 .

两声钟响。

[ðə; ði]['mju: zɪk] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][kliə(r)] , ['hʌmɪŋ] [weɪvz] .
The music went out over the water in clear , humming waves .
这 音乐 去 出去 超过 这 水 在 清除 , 哼唱 波浪 .

音乐像清澈的波浪一样，越过水面传了出去，发出嗡嗡的声响。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɜ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtəks] [əˈgenst]
The man who had come first from the forecandle leaned his buttocks against
这 男人 WHO 有 来 第一的 从 这 前甲板 倾斜 他的 臀部 反对
[ðə; ði][reɪl] .
the rail .
这 轨 。

第一个从船首楼下来的男人把屁股靠在了栏杆上。

[wʌn] [end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈhʊk] [tu:; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][meɪl] .
One end of it had been unhooked to permit the discharge of mail .
一 结尾 的 它 有 到过 解开 到 允许 这 释放 的 邮件 。

它的一端被解开，以便投放邮件。

[ðə; ði][reɪl][ræn] , [ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] , [klɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði]
The rail ran , the man fell back , clawing , and then , thinking suddenly of the
这 轨 跑 , 这 男人 跌倒 后退 , 爪子 , 和 然后 , 思维 突然 的 这
[ʃɑ:ks] , [hi:; hi] [skri:md] .
sharks , he screamed .
鲨鱼 , 他 尖叫 。

铁轨断裂，那人向后跌倒，拼命挣扎，然后突然想到了鲨鱼，便尖叫起来。

[ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [lʊkt] .
The third man looked .
这 第三 男人 看起来 。

第三个人看了看。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsi:mən] [gəʊ] [ˈəʊvəbɔ:d] .
He saw his fellow - seaman go overboard .
他 锯 他的 同伴 - 水手 去 落水 。

他亲眼看到他的水手同伴落水了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,
He jumped from where he stood ,
他 跳了起来 从 在哪里 他 站立 ,

他从原地跳了起来，

[ˈkliəriŋ] [ðə; ði] [ˈskʌpə] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [slæk]
clearing the scuppers and falling through the air before the victim of the slack
清理 这 排水孔 和 坠落 通过 这 空气 前 这 受害者 的 这 松弛
[reɪl][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
rail had landed in the water .
轨 有 登陆 在 这 水 。

在因轨道松弛而落入水中的受害者之前，他已经越过排水孔并在空中坠落。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsplæʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [sɪm(ə)ˈtɛniəs] .
The two splashes were almost simultaneous .
这 二 水花 是 几乎 同时 。

两次溅水几乎同时发生。

[ə; eɪ] [ˈbəʊs(ə)n] , [ˈhiəriŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
A boatswain , hearing the cry , hastened to the scene .
一个 水手长 , 听力 这 哭 , 加快 到 这 场景 。

一名水手长听到呼救声，立即赶往现场。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][mæn] [ˈlɪftɪd] [kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈtredɪŋ]
He saw one man lifted clear of the water by the other , who was treading
他 锯 一 男人 抬起 清除 的 这 水 经过 这 其他 , WHO 曾是 踩踏
[ˈwɔ:tə(r)] [ˈfɜəriəsli] .
water furiously .
水 愤怒地 。

他看到一个人被另一个拼命在水中踩水的人托出了水面。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp] .
He shouted for a rope .
他 喊叫 为了 一个 绳索 :

他大声喊着要绳子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪn] .
He saw the curve and dip of a fin .
他 锯 这 曲线 和 蘸 的 一个 鳍 :

他看到了鱼鳍的弧度和下沉角度。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [siːzd] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ʌp] .
The first man seized the rope and climbed and was pulled up .
这 第一的 男人 查获 这 绳索 和 攀登 和 曾是 拉 向上 :

第一个人抓住绳子往上爬，然后被拉了上去。

[ðə; ði][ˈsekənd] , [hiːz; ɪz][ˈreskjuːə(r)] , [daɪvd] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)]
The second , his rescuer , dived under water as if aware of something there
这 第二 , 他的 救援人员 , 潜水 在下面 水 作为 如果 意识到的 的 某物 那里
[ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [hiːz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
that required his attention .
那 必需的 他的 注意力 :

第二个人，也就是他的救人者，潜入水中，仿佛意识到那里有什么东西需要他注意。

[ðə; ði][men] [əˈbʌv] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [reɪk] [ɒv; əv] [tiːθ] [əˈkros]
The men above him could not know that he had felt the rake of teeth across
这 男人 多于 他 可以 不是 知道 那 他 有 毛毡 这 耙 的 牙齿 穿过

[hiːz; ɪz][leg] — [ˈpaʊəf(ə)l] [tiːθ] ,
his leg — powerful teeth ,
他的 腿 — 强大的 牙齿 ,

他上面的那些人不可能知道，他已经感觉到了利齿划过他的腿——那是锋利的牙齿。

[wɪtʃ] [nevəðəʼles] [dɪd][nɒt] [ˈpenətreɪt] [hiːz; ɪz][skɪn] .
which nevertheless did not penetrate his skin .
哪个 尽管如此 做过 不是 穿透 他的 皮肤 :

然而，它并没有渗入他的皮肤。

[æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [lʌndʒ] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
As he dived into the green depths , he saw a body lunge toward him ,
作为 他 潜水 进入 这 绿色的 深度 , 他 锯 一个 身体 弓步 朝向 他 ,

当他潜入碧绿的深水区时，他看到一个身影向他猛扑过来。

[tɜːn] , [jɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] - [frɪndʒd] [maʊθ] .
turn , yawn a white - fringed mouth .
转动 , 打哈欠 一个 白色的 - 流苏 嘴 :

转身，打了个哈欠，露出白边的嘴巴。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][dʒɔː][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
He snatched the lower jaw in one hand , and the upper in the other .
他 抢夺 这 降低 顎 在 一 手 , 和 这 上 在 这 其他 :

他一手抓住下顎骨，一手抓住上顎骨。

[hiː; hi] [ɪgˈzɜːtɪd] [hiːz; ɪz] [streŋθ] .
He exerted his strength .
他 施加 他的 力量 :

他使出了浑身解数。

[ðə; ði] [maʊθ] [geɪp] [ˈwaɪdə(r)] , [ə; eɪ][teɪl] [twelv] [fiːt] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] [læft] ,
The mouth gaped wider , a tail twelve feet behind it lashed ,
这 嘴 张开的 更广泛 , 一个 尾巴 十二 脚 在后面 它 鞭打 ,

它的嘴张得更大了，身后十二英尺长的尾巴甩了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [daɪd] [wɪð] [ˈfɪŋɡəz] [laɪk] [sti:l] [klaʊz] [ˈteərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [breɪn] .
the thing died with fingers like steel claws tearing at its brain .
这 事物 死亡 和 手指 喜欢 钢 爪子 撕裂 在 它是 脑 .
那东西死的时候，像钢爪一样的手指正在撕扯它的大脑。

[aɪ ˈti:] [ˈfləʊtɪd] [ˈbelɪ] [ʌp] .
It floated belly up .
它 漂浮 腹部 向上 .
它肚皮朝上漂了起来。

[ðə; ði][mæn][rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði][rəʊp] , [klaɪmd] [əˈbɔ:d] .
The man rose , took the rope , climbed aboard .
这 男人 玫瑰 , 采取 这 绳索 , 攀登 船上 .
那人站起身，拿起绳子，爬了上去。

[ˈʌðə(r)] [ʃɑ:ks] [əˈsɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ded] [wʌn] .
Other sharks assaulted the dead one .
其他 鲨鱼 袭击 这 死的 一 .
其他鲨鱼攻击了那条死去的鲨鱼。

[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈseɪlə(r)][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjərz] [hænd] .
The dripping sailor clasped his saviour's hand .
这 滴落 水手 紧握 他的 救世主的 手 .
浑身湿透的水手紧紧握住救命恩人的手。

" [ɡɒd] [ɔ:ˈlaɪti] , [mæn] , [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" **God Almighty , man , you saved my life .**
" 上帝 全能者 , 男人 , 你 已保存 我的 生活 .
“老天爷啊，你救了我的命。”

[ˈdʒi:zəs] ! "
Jesus ! "
耶稣 ! "
我的天哪！

" [ðæts] [fɔ:(r)] , " [ˈhju:gəʊ] [ˈdænər] [sed] [æbˈstræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
" **That's four , " Hugo Danner said abstractedly , and then he smiled .**
" 那就是 四 , " 雨果 丹纳 说 抽象地 , 和 然后 他 微笑 .
“那是四个了，”雨果·丹纳心不在焉地说，然后他笑了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .
“没关系。

[fəˈget] [aɪ ˈti:] .
Forget it .
忘记 它 .
忘了它。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ʃɑ:ks] .
I've had a lot of experience with sharks .
我已经 有 一个 很多 的 经验 和 鲨鱼 .
我有很多与鲨鱼打交道的经验。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [wʌn] [brɪˈfɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **He had never seen one before in his life .**
" 他 有 绝不 已见 一 前 在 他的 生活 .
“他这辈子从来没见过这种东西。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:ft] , [weə(r)] [ðə; ði][men] [gru:pt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
He walked aft , where the men grouped around him .
他 步行 后部 , 在哪里 这 男人 分组 大约 他 .
他走到后面，男人们围拢在他周围。

" [haʊd] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'ti:] ? "

" **How'd you do it ?** "

" 怎么做到的 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ][kænt] [ɪk'spleɪn] ['veri] [wel] , " ['hjuːgəʊ] [sed] .

" **It's a trick I can't explain very well , " Hugo said .**

" 它是 一个 诡计 我 不能 解释 非常 出色地 , " 雨果 说 .

“这是我很难解释清楚的技巧，”雨果说。

" [juː; jʊ][juːz][ðeə(r)] [rʌʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)][dʒɔːz] .

" **You use their rush to break their jaws .**

" 你 使用 他们的 匆忙 到 休息 他们的 下颚 .

“利用他们的冲劲打断他们的下巴。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊ; əv] ['mʌs(ə)] . "

It takes a good deal of muscle . "

它 需要 一个 好的 交易 的 肌肉 . "

这需要相当多的肌肉力量。

" ['eniweɪ] — [gai] — [θæŋks] . "

" **Anyway — guy — thanks .** "

" 反正 — 盖伊 — 谢谢 . "

“总之——伙计——谢谢。”

" [ʃʊə(r)] .

" **Sure .**

" 当然 .

“当然。”

" [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [bluː] .

" **A whistle blew .**

" 一个 哨 吹 .

一声哨响。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ləɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The ships were lining up in the order of their arrival for admission to

这 船舶 是 衬垫 向上 在 这 命令 的 他们的 到达 为了 入学 到

[ðə; ði]['pænəməː][kə'hæɪ] .

the Panama Canal .

这 巴拿马 运河 .

这些船只按照抵达顺序排队等待进入巴拿马运河。

[gɑː'tuːn] [luːm] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)] [sʌn] [pʊ; əv] [dɔːn] .

Gatun loomed in the feeble sun of dawn .

加顿 迫近 在 这 微弱 太阳 的 黎明 .

在黎明微弱的阳光下，加顿隐约可见。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] ['rʌmbəl] .

The anchor chain rumbled .

这 锚 链 隆隆声 .

锚链发出隆隆声。

[ðə; ði] [kʌ'triːnə] [edʒd] ['fɔːwəd] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] .

The Katrina edged forward at half speed .

这 卡特里娜 边缘 向前 在 一半 速度 .

卡特里娜号以半速缓缓向前驶去。

[ðə; ði] [siː] .

The sea .

这 海 .

大海。

[ˈbluː] , [ˈɡriːn] , [ˈrestləs] , [ˈɡəʊst] - [ˈrɪdn̩] , [ˈdrɪvn̩] [ɪn] [ˈempti] [ˈkwɔːtəz] [baɪ][dˈevəlz] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]
Blue , green , restless , ghost - ridden , driven in empty quarters by devils riding the wind
蓝色的 , 绿色的 , 不安 , 鬼 - 骑 , 驱动 在 空的 四分之一 经过 魔鬼 骑术 这 风 ,
 ,
 ,
 ,

蓝色的, 绿色的, 躁动不安的, 鬼魂出没的, 被乘风而来的魔鬼驱赶着在空旷的房间里,

[ˈsiːkrətɪv] , [mɪˈstɪəriəs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][dʒaɪˈɡæntɪk] , [praɪˈmiːv(ə)l][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst]
secretive , mysterious , making a last gigantic , primeval stand against the conquest
神秘的 , 神秘 , 制作 一个 最后的 巨大 , 原始 站立 反对 这 征服
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

神秘莫测, 正在进行着最后一场规模宏大、原始的抵抗, 以对抗人类的征服。

[ˈhemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪsələɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [ˈhɒrəb(ə)l] , [ded] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
hemming and isolating the world , beautiful , horrible , dead god of ten thousand
缝边 和 隔离 这 世界 , 美丽的 , 可怕 , 死的 上帝 的 十 千
[ˈvɔɪsɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈɪŋkjʊbeɪtə(r)] , [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɡreɪv] .
voices , universal incubator , universal grave .
声音 , 普遍的 培养箱 , 普遍的 严重 .

包围和隔离世界, 美丽, 可怕, 拥有万千声音的死去的神, 宇宙孵化器, 宇宙坟墓。

[ðə; ði] [kəˈtriːnə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
The Katrina came to the islands in the South Pacific .
这 卡特里娜 来了 到 这 岛屿 在 这 南 太平洋 .

卡特里娜飓风袭击了南太平洋的岛屿。

[ˈaɪləndz] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [laɪk] [ˈɡriːn] [riːðz; riːθs][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn]
Islands that issued from the water like green wreaths and seemed to float on
岛屿 那 发布 从 这 水 喜欢 绿色的 花圈 和 似乎 到 漂浮 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

岛屿如同绿色的花环般从水中升起, 仿佛漂浮在水面上。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːɡəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
The small boats were put out and sections of the cargo were sent to
这 小的 船 是 放 出去 和 部分 的 这 货物 是 发送 到
[ˈrɪkəti] [wɔːvz] [weə(r)] [waɪt] [men][ænd; ənd] [braʊn] [ˈaɪləndəz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd]
rickety wharves where white men and brown islanders took charge of it and
摇摇晃晃的 码头 在哪里 白色的 男人 和 棕色的 岛民 采取 收费 的 它 和
[ˈkæərɪd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] .
carried it away into the fringe of the lush vegetation .
携带 它 离开 进入 这 边缘 的 这 郁郁葱葱 植被 .

小船被放下, 货物被分批送到摇摇欲坠的码头, 白人和棕色皮肤的岛民在那里接管货物, 并将其运到茂密植被的边缘。

[ˈhjuːɡəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈaɪləndz] , [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [smɑɪl] .
Hugo , looking at those islands , was moved to smile .
雨果 , 寻找 在 那些 岛屿 , 曾是 已搬 到 微笑 .

看着那些岛屿, 雨果不禁露出了微笑。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈbrəʊkən] [men] [hɪd][frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
The place where broken men hid from civilization ,
这 地方 在哪里 破碎的 男人 隐藏 从 文明 ,

这是失意之人躲避文明世界的避难所。

[weə(r)] [ðə; ði] ['derə,lɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['gæðəd] [tu:; tə] [draʊn] [ðeə(r)] [jeɪm] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:d(ə)nt]
where the derelicts of the world gathered to drown their shame in a verdant
在哪里 这 流浪汉 的 这 世界 聚集 到 溺水 他们的 耻辱 在 一个 葱茏
['pærədəɪs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
paradise that had no particular position in the white man's scheme of the earth .
天堂 那 有 不 特别的 位置 在 这 白色的 男人的 方案 的 这 地球 .
世界上的流浪者聚集于此，在一片绿意盎然的天堂中沉溺于羞耻之中，而这片天堂在白人的世界规划中却没有任何特殊地位。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['aɪləndz][æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔ:st] [ðə; ði] [kə'tri:nə]
At one of the smaller islands an accident to the engine forced the Katrina
在 一 的 这 较小的 岛屿 一个 事故 到 这 引擎 强制 这 卡特里娜
[tu:; tə]['lɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] .
to linger for two weeks .
到 萦绕 为了 二 周 .
在其中一个较小的岛屿上，卡特里娜号因引擎事故被迫停留了两周。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [wi:ks] , [ɪn][ə; eɪ]['ra:ðə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mænə(r)] ,
It was during those two weeks , in a rather extraordinary manner ,
它 曾是 期间 那些 二 周 , 在 一个 相当 非凡的 方式 ,
就在那两周期间，以一种相当非同寻常的方式，

[ðæt] ['hju:gəʊ] ['dænər] [leɪd][ðə; ði] [fɜ:st] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn]
that Hugo Danner laid the first foundation of the fortune that he accumulated in
那 雨果 丹纳 铺设 这 第一的 基础 的 这 财富 那 他 积累 在
[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] .
his later life .
他的 之后 生活 .
雨果·丹纳奠定了他晚年积累财富的第一个基础。

[wʌn] [deɪ] , ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [li:v] [ɒn] [ɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] ,
One day , idling away a leave on shore in the shade of a mighty tree ,
一 天 , 怠速 离开 一个 离开 在 支撑 在 这 阴影 的 一个 强大的 树 ,
有一天，他百无聊赖地在岸边一棵大树的树荫下消磨时光，
[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['aʊt,rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faɪl] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [bedz] ,
he saw the outriggers of the natives file away for the oyster beds ,
他 锯 这 舷外支架 的 这 本地人 文件 离开 为了 这 牡蛎 床 ,
他看到当地居民的舷外支架鱼贯驶向牡蛎养殖场，

[ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][pɜʊə(r)][kɜʊəri'bsəti] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
and , out of pure curiosity , he followed them .
和 , 出去 的 纯的 好奇心 , 他 随后 他们 .
出于纯粹的好奇心，他跟踪了他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [plʌndʒ] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]
For a whole day he watched the men plunge under the surface in search of
为了 一个 所有的 天 他 观看 这 男人 暴跌 在下面 这 表面 在 搜索 的
[pɜ:lz] .
pearls .
珍珠 .
他整整一天都在看着男人们潜入水下寻找珍珠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The next day he came back and dove with one of them .
这 下一个 天 他 来了 后退 和 鸽子 和 一 的 他们 .
第二天他又来了，和其中一个人一起潜水。
[ɒn][ðə; ði] [bɪ'zɑ:(r)] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'ləs(ə)l] [frɒnd] [ɒv; əv][ɪts]['flɔ:rə] ,
On the bizarre floor of the ocean , among the colossal fronds of its flora ,
在 这 怪异 地面 的 这 海洋 , 之中 这 庞大 叶状体 的 它是 植物 ,
在奇特的海底，在它巨大的植物叶片之间，

[ðə; ði] [tu:] [men] [swæm] .
the two men swam .
这 二 男人 游泳 .

两人游了过去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vedə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪljəns] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ['ʃu:tɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] ,
They were invaders from the brilliance above the surface , shooting like fish ,
他们 是 入侵者 从 这 辉煌 多于 这 表面 , 射击 喜欢 鱼 ,
[ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
horizontally ,
水平方向 ,

它们是从水面上方的光芒中入侵的，像鱼一样水平射出。

[θru:] [ðə; ði] [mɜ:k] [ænd; ənd] ['ædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] [ri'zent] [ðeə(r)]
through the murk and shadow , and the denizens of that world resented their
通过 这 黑暗 和 阴影 , 和 这 居民 的 那 世界 怨恨 他们的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

穿过黑暗和阴影，那个世界的居民憎恨他们的到来。

[greɪt] [fɪʃ] [ʃɒt] [pɑ:st][ðem; ðəm] [wɪð] [mæ'levələnt] [aɪz] ,
Great fish shot past them with malevolent eyes ,
伟大的 鱼 射击 过去的 他们 和 恶意的 眼睛 ,

巨大的鱼儿带着恶意的眼神从他们身边飞速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪzɪz][ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][klæmz] [ʃʌt] ['swɪftli] [ɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][træp][ðeə(r)] ['mu:vɪŋ] [lɪmz]
and the vises of giant clams shut swiftly in attempts to trap their moving limbs
和 这 虎钳 的 巨大的 蛤蜊 关闭 迅速地 在 尝试 到 陷阱 他们的 移动 四肢
.
:
.

巨型蛤蜊的钳子迅速闭合，试图困住它们活动的肢体。

['hju:gəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'trɑ:nst] .
Hugo was entranced .
雨果 曾是 着迷 .

雨果被迷住了。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)][bed][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]
He watched the other man as he found the oyster bed and commenced to
他 观看 这 其他 男人 作为 他 成立 这 牡蛎 床 和 开始 到
[fɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [wɪð] ['fræntɪk] [heɪst] .
fill his basket with frantic haste .
充满 他的 篮子 和 疯狂的 匆忙 .

他看着另一个人找到牡蛎床，然后疯狂地往篮子里装牡蛎。

[wen] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [stʌŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði]['ægəni] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
When his lungs stung and he could bear the agony no longer ,
什么时候 他的 肺 被蜇了 和 他 可以 熊 这 痛苦 不 更长 ,

当他肺部剧痛，再也无法忍受这种痛苦时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fɔ:dʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)] .
he turned and forged toward the upper air .
他 转向 和 锻造 朝向 这 上 空气 .

他转身，奋力向高空飞去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] .
Then they went down again .
然后 他们 去 向下 再次 .

然后他们又倒下了。

[ˈhjuːɡoʊz] [ˈblʌd] , [ˈdɪːzaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [ˈɒksɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Hugo's blood , designed to take more oxygen from the air ,
雨果的 血 , 设计 到 拿 更多的 氧 从 这 空气 ,
雨果的血液, 是为了从空气中吸收更多氧气而设计的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdensəti] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [ˈnæt(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
and his greater density fitted him naturally for the work .
和 他的 更大的 密度 适配 他 自然 为了 这 工作 .
他较大的体型使他自然而然地适合这项工作。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˈsʌfə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪvəz]
The pressure did not make him suffer and the few moments granted to the divers
这 压力 做过 不是 制作 他 遭受 和 这 很少 时刻 的确 到 这 潜水员
[brˈniːθ] [ðə; ði] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈelɪmənt] [stretʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋɡə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
beneath the forbidding element stretched to a longer time for him .
下面 这 禁止 元素 拉伸 到 一个 更长 时间 为了 他 .
压力并没有让他感到痛苦, 潜水员在险恶水下短暂的停留时间对他来说却变得格外漫长。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [hiː; hi] [went] [əˈləʊn] .
On the second day of diving he went alone .
在 这 第二 天 的 潜水 他 去 独自的 .
潜水的第二天, 他独自一人前往。

[hɪz; ɪz] [ˈæmətə(r)] [əˈtempt] [hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈfruːt(ə)] .
His amateur attempt had been surprisingly fruitful .
他的 业余 试图 有 到过 出奇 卓有成效 .
他的业余尝试出乎意料地取得了成功。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsɒlətjuːd] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] .
Standing erect in the immense solitude , he searched the hills and valleys .
常设 直立 在 这 巨大 孤独 , 他 搜索 这 丘陵 和 山谷 .
他挺直身子, 站在无垠的荒野中, 环顾着山峦和山谷。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpromɪsɪŋ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈelfɪ] , [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn]
At length , finding a promising cluster of shellfish , he began to examine
在 长度 , 寻找 一个 有前途 簇 的 贝类 , 他 开始 到 检查
[ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
them one by one ,
他们 一 经过 一 ,
最后, 他找到了一簇看起来很有希望的贝类, 便开始逐一检查它们。

[ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpʌlpi] [ɪnˈtɪəriə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəlz] .
pulling them loose , feeling in their pulpy interior for the precious jewels .
拉 他们 松动的 , 感觉 在 他们的 稀烂 内部的 为了 这 宝贵的 珠宝 .
将它们剥开, 在它们柔软的果肉里摸索着珍贵的宝石。

[hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [hɪmˈself] [dɪˈtɜːmɪndli] [waɪl] [ðə; ði] [kʌˈtriːnə] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [æˈpiə; ˈæpiə] ,
He occupied himself determinedly while the Katrina was waiting in Apia ,
他 占领 他自己 坚定地 尽管 这 卡特里娜 曾是 等待 在 阿皮亚 ,
在卡特里娜号停靠阿皮亚期间, 他积极地忙于其他事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪkstɪ] [pɜːlz]
and at the end of the stay he had collected more than sixty pearls
和 在 这 结尾 的 这 停留 他 有 集 更多的 比 六十 珍珠
[ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ˈmɒdərət] [wɜːθ] .
of great value and two hundred of moderate worth .
的 伟大的 价值 和 二 百 的 缓和 值得 .
逗留结束时, 他收集了六十多颗价值连城的珍珠和两百多颗价值一般的珍珠。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈtɪpɪk(ə)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
It was , he thought , typical of himself .
它 曾是 , 他 想法 , 典型的 的 他自己 .
他心想, 这很符合他自己的性格。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][fɔ:ʃu:n][ɒv; əv][sʌm; səm][sɔ:t][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ʼbɪtə(r)][reɪdʒ]
He had decided to make a fortune of some sort after the first bitter rage
他 有 决定 到 制作 一个 财富 的 一些 种类 后 这 第一的 苦的 愤怒
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'ba:k(ə)l; der'ba:kl][æɪt; ət][f'webstə(r)][hæd; həd][ə'beɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t]
over his debacle at Webster had abated in his heart
超过 他的 崩溃 在 韦伯斯特 有 减弱 在 他的 心
在韦伯斯特遭遇惨败后，他心中最初的愤怒渐渐平息，于是他决定要发一笔财。

[hi:; hi][ʼri:əlaɪzd][ðæt][wɪ'ðəʊt][welθ][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:lɪd][wʊd][bi:; bi][mɔ:(r)][dɪfɪkəlt]
He realized that without wealth his position in the world would be more difficult
他 已实现 那 没有 财富 他的 位置 在 这 世界 会 是 更多的 难的
[ænd; ənd][mɔ:(r)][fju:taɪl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][feɪts][hæd; həd][dɪ'kri:d]
and more futile than his fates had decreed
和 更多的 徒劳 比 他的 命运 有 颁布
他意识到，如果没有财富，他在世界上的地位将比命运注定的更加艰难、更加徒劳。

[pɒvəti][æɪt; ət][li:st][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:st][tu:; tə][beə(r)]
Poverty, at least, he was not forced to bear
贫困， 在 至少， 他 曾是 不是 强制 到 熊
至少，他不必承受贫困之苦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rest][fɔ:ʃu:n][frɒm; frəm][neɪtʃə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][maɪt]
He could wrest fortune from nature by his might
他 可以 夺取 财富 从 自然 经过 他的 可能
他可以凭借自己的力量从大自然中夺取财富。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][brɪ'gʌn][ðæt][tɑ:sk][baɪ][dɑɪvɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][pɜ:lz][fɪtɪd][ɪntu:][hɪz; ɪz][ski:m]
That he had begun that task by diving for pearls fitted into his scheme
那 他 有 开始 那 任务 经过 潜水 为了 珍珠 适配 进入 他的 方案
他最初以潜水采珍珠为生，这符合他的计划。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][meθəd][æz; əz][nəʊ][ʼʌðə(r)][mæn][wʊd][hæv; həv][kən'sɪdəd][ænd; ənd][ɪts]
It was such a method as no other man would have considered and its
它 曾是 这样的 一个 方法 作为 不 其他 男人 会 有 经过考虑的 和 它是
[ə'tʃi:vmənt][rɒb][nəʊ][wʌn][waɪl][aɪ'ti:][ɪn'rɪtʃt][hɪm]
achievement robbed no one while it enriched him
成就 被抢劫 不 一 尽管 它 富含 他
这是其他人想都不敢想的方法，而且它的成功并没有让任何人蒙受损失，反而让他自己变得富有。

[wen][ðə; ði][kʼʌtri:nə][tɜ:nd][hɜ:(r); hə(r)][praʊ][w'estwəd][ə'gen]
When the Katrina turned her prow westward again
什么时候 这 卡特里娜 转向 她 船首 向西 再次
当卡特里娜号再次将船头转向西方时，

[hju:gəʊ][wɜ:kt][wɪð][hɪz; ɪz][fɪpmeɪt][ɪn][ə; eɪ][mu:d][ðæt][hæd; həd][ʌndə'gɒn][kən'sɪdərəb(ə)l]
Hugo worked with his shipmates in a mood that had undergone considerable
雨果 工作 和 他的 船友 在 一个 情绪 那 有 经历 大量
[tʃeɪndʒ]
change
改变

雨果与他的船友们一起工作时，心情已经发生了很大的变化。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪm]
There was no more despair in him
那里 曾是 不 更多的 绝望 在 他
他心中不再有绝望。

[lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tæsrɪ'ts:nəti][ðæt][hæd; həd][mɑ:kt][hɪz; ɪz][ɜ:lɪst][deɪz][æɪt; ət][si:]
little of the taciturnity that had marked his earliest days at sea
小的 的 这 沉默寡言 那 有 标记 他的 最早 天 在 海
他身上几乎看不到早年航海时那种沉默寡言的性格了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
none of the hatred of mankind .
没有任何 的 这 仇恨 的 人类 .

没有丝毫对人类的仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [ðæt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'ʃɔː(r)]
He had buried that slowly and carefully in a dull year of work ashore
他 有 埋葬 那 缓慢地 和 小心 在 一个 乏味的 年 的 工作 岸上
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and a month of toil on the heaving deck of the ship .
和 一个 月 的 辛劳 在 这 起伏 甲板 的 这 船 .

他用一年枯燥乏味的岸上工作和一个月在波涛汹涌的甲板上辛勤劳作，慢慢地、小心翼翼地将这件事埋葬了起来。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
For six months he had kept himself alive in a manner that he could
为了 六 几个月 他 有 保留 他自己 活 在 一个 方式 那 他 可以
['skeəsli] [rɪ'membə(r)] .
scarcely remember .
几乎 记住 .

六个月来，他一直以一种自己几乎记不清的方式维持着生命。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] .
Driving a truck .
驾驶 一个 卡车 .

驾驶卡车。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .
Working on a farm .
在职的 在 一个 农场 .

在农场工作。

['dɪɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊd] .
Digging in a road .
挖掘 在 一个 路 .

挖路。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['bɪtə(r)][blæŋk] , [hɪz; ɪz]['væliənt] [driːmz] [ɔːl] [ded] .
His mind a bitter blank , his valiant dreams all dead .
他的 头脑 一个 苦的 空白的 , 他的 英勇 梦境 全部 死的 .

他脑中一片空白，所有英勇的梦想都已破灭。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .
One day he had saved a man's life .
一 天 他 有 已保存 一个 男人的 生活 .

有一天，他救了一个人的命。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnət] .
The reaction to that was small , but it was definite .
这 反应 到 那 曾是 小的 , 但 它 曾是 定 .

对此的反应虽然不大，但却是确定的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sleɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sʌkə(r)] .
The strength that could slay was also a strength that could succour .
这 力量 那 可以 杀戮 曾是 还 一个 力量 那 可以 救助 .

能够杀戮的力量，也是能够拯救的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ækt][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
He had repeated the act some time later .
他 有 重复 这 行为 一些 时间 之后 .

过了一段时间后，他又重蹈覆辙。

[hi:; hi][felt][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] .
He felt it was a kind of atonement .
他 毛毡 它 曾是 一个 种类 的 赎罪 .

他觉得这是一种赎罪。

[ˈɑ:ftə(r)][ðæt] , [hi:; hi] [sɔ:t] [dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] [əˈsɪstəns] .
After that , he sought deliberately to go where he might be of assistance .
后 那 , 他 寻求 故意地 到 去 在哪里 他 可能 是 的 协助 .
此后, 他特意前往他能提供帮助的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [əˈgen] , [ɪn][sepˈtembə(r)] , [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪn] [klæŋ] [ænd; ənd][hu:p, hwu:p]
In the city , again , in September , when a fire engine clanged and whooped
在 这 城市 , 再次 , 在 九月 , 什么时候 一个 火 引擎 叮当作响 和 欢呼
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,
九月份, 在这座城市里, 一辆消防车再次鸣笛疾驰过街道。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ru:f] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]
he followed and carried a woman from a blazing roof as if by a
他 随后 和 携带 一个 女士 从 一个 炽烈 屋顶 作为 如果 经过 一个
[ˈmɪrək(ə)] .
miracle .
奇迹 .

他随后跟上, 像奇迹般地将一名女子从燃烧的屋顶上救了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsi:mən] .
Then the seaman .
然后 这 水手 .
然后是水手。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [fɔ:(r)] [ˈreskjʊ:z] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
He had counted four rescues by that time .
他 有 计数 四 救援 经过 那 时间 .
到那时, 他已经救了四人。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [self] - [kɒndemˈneɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]
Perhaps his self - condemnation for the boy who had fallen on the field at
也许 他的 自己 - 谴责 为了 这 男生 WHO 有 倒下 在 这 场地 在
[ˈwebstə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈstaɪf(ə)ld] [ɪˈventʃuəli] .
Webster could be stifled eventually .
韦伯斯特 可以 是 窒息 最终 .
或许他最终能够消除对在韦伯斯特球场上摔倒的男孩的自我谴责。

[ˈhju:mən][laɪf] [si:md] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][ˈhju:gəʊ] [ðen] .
Human life seemed very precious to Hugo then .
人类 生活 似乎 非常 宝贵的 到 雨果 然后 .
在当时的雨果看来, 人的生命非常宝贵。

[hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [pɜ:lz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ˈsɪtɪz] — [ə; eɪ][ˈhændfʊl][hɪə(r)]
He sold his pearls when the ship touched at large cities — a handful here
他 卖 他的 珍珠 什么时候 这 船 感动 在 大的 城市 — 一个 少数 这里
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ðeə(r)] ,
and a dozen there ,
和 一个 打 那里 ,
每当船只停靠大城市, 他就会卖掉自己的珍珠——这里卖几颗, 那里卖十几颗。

[ˈbɑ:gəniŋ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒfɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
bargaining carefully and forwarding the profit to a bank in New York .
讨价还价 小心 和 转发 这 利润 到 一个 银行 在 新的 约克 .
仔细讨价还价, 并将利润汇往纽约的一家银行。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] ['vɔɪdʒ] ,
He might have continued that voyage ,
他 可能 有 持续 那 航程 ,
他本可以继续那次航行,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [kə'menst] [hɑ:f][ɪn] [nju:] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
which was a voyage commenced half in new recognition of his old wish to see
哪个 曾是 一个 航程 开始 一半 在 新的 认出 的 他的 老的 希望 到 看
[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][hɑ:f][ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ;
and know the world and half in the quest of forgetfulness ;
和 知道 这 世界 和 一半 在 这 寻求 的 健忘 ;
这次旅行一半是出于他重拾旧日愿望——看看这个世界、了解这个世界——的重新认识，一半是为了寻求遗忘；

[bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [ˈɪfts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [pʊt][æn; ən] [ə'brʌpt] [end]
but a slip and shifts in the history of the world put an abrupt end
但 一个 滑 和 轮班 在 这 历史 的 这 世界 放 一个 突然 结尾
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 :
但一次意外和世界历史的变迁，使这一切戛然而止。

[wen] [ðə; ði] [kə'trɪ:nə] ['rʌʊndɪd] [ðə; ði][bek] - [ænd; ənd] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]
When the Katrina rounded the Bec d'Aiglon and steamed into the blue and
什么时候 这 卡特里娜 圆润 这 贝克 - 和 蒸 进入 这 蓝色的 和
['kæʊkəʊ] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] ,
cocoa harbour of Marseilles ,
可可 港口 的 马赛 ,
当卡特里娜号绕过贝克达伊格隆，驶入马赛那碧蓝如洗的港口时

['hjuːgəʊ] [hɜːd] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ˈdʒɜːmənɪ] , [ˈɒstriə] , [frɑːns] , [ˈrʌʃə] ,
Hugo heard that war had been declared by Germany , Austria , France , Russia ,
雨果 听到 那 战争 有 到过 声明 经过 德国 , 奥地利 , 法国 , 俄罗斯 ,
['ɪŋɡlənd]
England
英格兰
雨果听说德国、奥地利、法国、俄国、英国.....都已宣战。

[saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
XI
十一
十一

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][lɑːst] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfrʌʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
In a day the last veil of mist that had shrouded his feelings and thoughts ,
在 一个 天 这 最后的 面纱 的 薄雾 那 有 被遮蔽的 他的 情怀 和 想法 ,
一天之内，笼罩着他情感和思想的最后一层迷雾消散了。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [nʌm] [ænd; ənd] ['steraɪl] , [ˈvæniʃd] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ['hjuːgəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] — [ɔː(r)]
making them numb and sterile , vanished ; in a day Hugo found himself — or
制作 他们 麻木的 和 无菌 , 消失了 ; 在 一个 天 雨果 成立 他自己 — 或者
[bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;
believed that he had ;
相信 那 他 有 ;
使他们麻木、丧失活力，消失了；一天之内，雨果找到了自己——或者他相信自己找到了自己；

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] ,
in a day his life changed and flung itself on the course which ,
在 一个 天 他的 生活 已更改 和 扔 本身 在 这 课程 哪个 ,
一天之内，他的人生发生了翻天覆地的变化，并走上了一条截然不同的道路。

[ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] , [ˈdestɪnd] [ɪts] [fɪkˈseɪʃn] .
in a measure , destined its fixation .
在 一个 措施 , 注定 它是 固定 .

从某种程度上说, 这注定了它的固定。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [deɪ] .
He never forgot that day .
他 绝不 忘了 那 天 .

他永远不会忘记那天。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] ['θʌndə] [ˈɪntuː]
It began in the early morning when the anchor of the freighter thundered into
它 开始 在 这 早期的 早晨 什么时候 这 锚 的 这 货轮 雷鸣 进入
[ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ˈwɔːtə(r)] .
the harbour water .
这 港口 水 .

清晨, 货轮的锚轰然落入港口水中, 一切由此开始。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʃɔː(r)] [liːv] [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
The crew was not given shore leave until noon .
这 全体人员 曾是 不是 给定 支撑 离开 直到 中午 .

船员们直到中午才被允许上岸休假。

[ðen] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs]
Then the mysterious silence of the captain and the change in the ship's course
然后 这 神秘 沉默 的 这 队长 和 这 改变 在 这 船的 课程
[wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
was explained .
曾是 解释 .

随后, 船长神秘的沉默和船舶航向的改变得到了解释。

[θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɒfɪsə(r)][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] .
Through the third officer he sent a message to the seamen .
通过 这 第三 官 他 发送 一个 信息 到 这 海员 .

他通过三副向水手们传达了信息。

[wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪˈkleəd] .
War had been declared .
战争 有 到过 声明 .

战争已经爆发。

[ðə; ði] [sɪˈweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈseɪf] .
The seaways were unsafe .
这 航道 是 不安全 .

海上航道不安全。

[ðə; ði] [kʌˈtriːnə] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdefɪnətli] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] .
The Katrina would remain indefinitely at Marseilles .
这 卡特里娜 会 保持 无限期 在 马赛 .

“卡特里娜”号将无限期地停留在马赛。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] .
The men could go ashore .
这 男人 可以 去 岸上 .

这些人可以上岸。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
They would report on the following day .
他们 会 报告 在 这 下列的 天 .

他们会在第二天汇报。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [sent] ['hju:goʊz] [blʌd] ['reɪsɪŋ] .
The first announcement of the word sent Hugo's blood racing .
这 第一的 公告 的 这 单词 发送 雨果的 血 赛车 .
听到这个词的第一句话，雨果就热血沸腾。

[wɔ:(r)] !
War !
战争 !
战争！

[wɒt] [wɔ:(r)] ?
What war ?
什么 战争 ?
什么战争？

[wið] [hu:m] ?
With whom ?
和 谁 ?
和谁一起？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[wɒz; wəz] [ə'merɪkə] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] ?
Was America in it , or interested in it ?
曾是 美国 在 它 , 或者 感兴趣的 在 它 ?
美国参与其中了吗？或者说，美国对此感兴趣吗？

[hi:; hi] [stept] [ə]ɔ:(r) [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
He stepped ashore and hurried into the city .
他 步 岸上 和 慌忙 进入 这 城市 .
他踏上岸，匆匆赶往城里。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz][ɪn] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
The populace was in feverish excitement .
这 民众 曾是 在 发烧 激动 .
民众情绪高涨，兴奋不已。

['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['mædʒɪkli] [laɪk] [ðə; ði] [si:d]
Soldiers were everywhere , as if they had sprung up magically like the seed
士兵 是 到处 , 作为 如果 他们 有 弹簧 向上 神奇地 喜欢 这 种子

[ɒv; əv][ðə; ði]['dræɡən] .
of the dragon .
的 这 龙 .
士兵无处不在，仿佛像龙的种子一样凭空冒了出来。

['hju:ɡəʊ] [wɔ:kt] [θru:] [stri:t] ['ɑ:ftə(r)] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [hi:t] .
Hugo walked through street after street in the furious heat .
雨果 步行 通过 街道 后 街道 在 这 狂怒 热 .
雨果顶着酷热，走过一条又一条街道。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [,məʊbɪlaɪ'zeɪʃən, -li'z-] , [ɒv; əv]
He bought a paper and read the French accounts of mobilizations , of
他 买 一个 纸 和 读 这 法语 账户 的 动员 , 的
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪm'pendɪŋ] .
a battle impending .
一个 战斗 即将到来的 .
他买了一份报纸，阅读了法国关于动员和即将爆发战斗的报道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [him] .
He looked everywhere for some one who could tell him .
他 看起来 到处 为了 一些 一 WHO 可以 告诉 他 .
他到处寻找能告诉他答案的人。

[twʌɪs] [hi:; hi] [epɹəʊt[t] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒnsjələt] ,
Twice he approached the American Consulate ,
两次 他 接近 这 美国人 领事馆 ,
他曾两次前往美国领事馆，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [ˈfræntɪk][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
but it was jammed with frantic and frightened people who were trying
但 它 曾是 卡住 和 疯狂的 和 害怕 人们 WHO 是 尝试
[ˈəʊnli][tu:; tə][get] [əˈwei] .
only to get away .
仅有的 到 得到 离开 .
但里面挤满了惊慌失措、惊恐万分的人，他们只想逃离。

[ˈhju:gouz][æmˈbɪ(ə)n] , [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][him] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
Hugo's ambition , growing in him like a fire , was in the opposite direction .
雨果的 志向 , 生长 在 他 喜欢 一个 火 , 曾是 在 这 对面的 方向 .
雨果的野心如同烈火般在他心中熊熊燃烧，却朝着相反的方向发展。

[wɔ:(r)] !
War !
战争 !
战争！

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈhju:gəʊ] [ˈdænər] !
And he was Hugo Danner !
和 他 曾是 雨果 丹纳 !
他就是雨果·丹纳！

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][kæˈfeɪ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
He sat at a café toward the middle of the afternoon .
他 卫星 在 一个 咖啡店 朝向 这 中间 的 这 下午 .
下午时分，他坐在一家咖啡馆里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskeəsli] [θɪɹɪd] [æt; ət]
He was so excited by the contagion in his veins that he scarcely thrilled at
他 曾是 所以 兴奋的 经过 这 传染 在 他的 静脉 那 他 几乎 激动不已 在
[ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ˈmɑ:stəd] [tʌŋ] .
the first use of his new and half - mastered tongue .
这 第一的 使用 的 他的 新的 和 一半 - 精通 舌头 .
他被体内涌动的兴奋劲儿冲昏了头脑，以至于第一次使用他那条新学但尚未完全掌握的舌头时，几乎没有感到丝毫激动。

[ðə; ði][gɑ:rˈsɒŋ] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] .
The garçon hurried to his table .
这 男孩 慌忙 到 他的 桌子 .
花童匆匆走到桌边。

" [di:] [la:] [bi:r] , " [ˈhju:gəʊ] [sed] .
" De la bière , " Hugo said .
" 德 拉 啤酒 , " 雨果 说 .
“De la bière,”雨果说道。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ˈhju:gəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
The waiter asked a question which Hugo could not understand ,
这 服务员 问 一个 问题 哪个 雨果 可以 不是 理解 ,
服务员问了一个雨果听不懂的问题。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪzəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so he repeated his order in the universal language of measurement of a
所以 他 重复 他的 命令 在 这 普遍的 语言 的 测量 的 一个
[lɑ:dʒ] [glɑ:s] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
large glass by his hands .
大的 玻璃 经过 他的 双手 .

于是他用双手比划着一大杯，用这种通用的计量语言重复了他的订单。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [n'ɒdɪd] .
The waiter nodded .
这 服务员 点头 .

服务员点了点头。

[ˈhju:gəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] [steəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Hugo took his beer and stared out at the people .
雨果 采取 他的 啤酒 和 凝视 出去 在 这 人们 .

雨果拿起啤酒，凝视着窗外的人群。

[ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
They hurried along the sidewalk , brushing the table at which he sat .
他们 慌忙 沿着 这 人行道 , 刷牙 这 桌子 在 哪个 他 卫星 .

他们沿着人行道匆匆而过，不小心碰到了他坐的桌子。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈððə(r)] , [lɑ:ft] , [kraɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]['əʊvə(r)]
They called to each other , laughed , cried sometimes , and shook hands over
他们 称为 到 每个 其他 , 笑了 , 哭 有时 , 和 摇晃 双手 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and over .
和 超过 .

他们互相呼喊，欢笑，有时哭泣，并反复握手。

" [lɑ:] [gɜr] " [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [tʌŋ] .
" La guerre " was on every tongue .
" 拉 战争 " 曾是 在 每一个 舌头 .

“战争”一词成了人们茶余饭后的谈资。

[əʊld][men] [ˈdʒestʃə] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv]['bæt(ə)lɪz] .
Old men gestured the directions of battles .
老的 男人 做手势 这 方向 的 战斗 .

老人们用手势指出战场方向。

[jʌŋ] [men] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [pə'hæps] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] [drʌŋk] ,
Young men , a little more serious perhaps , and often very drunk ,
年轻的 男人 , 一个 小的 更多的 严肃的 也许 , 和 经常 非常 醉 ,

年轻男子，或许更严肃一些，而且常常喝得酩酊大醉，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ˈju:nɪfɔ:m][æz; əz][ˈɔ:də(r)] ['fɒləʊd] [ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .
were rushing into uniform as order followed order for mobilization .
是 匆忙 进入 制服 作为 命令 随后 命令 为了 动员 .

随着动员命令的接踵而至，人们纷纷涌入制服。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][gɜ:lz] , [θəʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
And there were girls , thousands of them , walking with the young men .
和 那里 是 女孩们 , 数千 的 他们 , 步行 和 这 年轻的 男人 .

还有成千上万的女孩与年轻男子一起走着。

[ˈhju:gəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] .
Hugo wanted to be in it .
雨果 通缉 到 是 在 它 .

雨果想参演。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] .

He was startled by the impact of that desire .
他 曾是 惊慌 经过 这 影响 的 那 欲望 .

他被这种欲望带来的影响吓了一跳。

[ɔːl][ðə; ði] [fə'ɒpsəti] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'li:t] [wɪ] [tuː; tə][rend][ænd; ənd] [kɪl] ,

All the ferocity of him , all the unleashed wish to rend and kill ,
全部 这 恶 的 他 , 全部 这 释放 希望 到 撕裂 和 杀 ,

他身上所有的凶残，所有想要撕裂和杀戮的欲望，

[wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

was blazing in his soul .
曾是 炽烈 在 他的 灵魂 .

他灵魂深处燃烧着火焰。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [hɪm][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] ,

But it was a subtle conflagration , which urged him in terms of duty ,
但 它 曾是 一个 微妙的 大火 , 哪个 敦促 他 在 条款 的 责任 ,

但这是一场悄然酝酿的危机，它促使他履行职责。

[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self]

in words that spoke of the war as his one perfect opportunity to put himself
在 字 那 辐 的 这 战争 作为 他的 一 完美的 机会 到 放 他自己

[tuː; tə][ə; eɪ][juːz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪft] .

to a use worthy of his gift .
到 一个 使用 值得 的 他的 礼物 .

他的话中提到，战争是他发挥自身天赋的绝佳机会。

[ə; eɪ][wɔː(r)] .

A war .
一个 战争 .

一场战争。

[ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɒt] [wɒd] [həʊld][hɪm] , [wɒt] [wɒd] [biː; bi][suː'piəriə(r)][tuː; tə][hɪm] , [huː] [kʊd; kəd]

In a war what would hold him , what would be superior to him , who could
在 一个 战争 什么 会 抓住 他 , 什么 会 是 优越的 到 他 , WHO 可以

[rɪ'zɪst] [hɪm] ?

resist him ?
抵抗 他 ?

在战争中，什么能阻止他？什么能战胜他？谁能抵抗他？

[hiː; hi] [sw'bləʊd] [ɡlɑːs] ['ɑːftə(r)] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪʃ] [bɪə(r)] ,

He swallowed glass after glass of the brackish beer ,
他 吞咽 玻璃 后 玻璃 的 这 微咸的 啤酒 ,

他一杯接一杯地喝下了那咸涩的啤酒。

['kwentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɜːst] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [m'aɪtɪə] [æm'bɪʃ(ə)n] .

quenching a mighty thirst and firing a mightier ambition .
淬火 一个 强大的 口渴 和 射击 一个 更强大的 志向 .

既满足了强烈的渴望，又激发了更远大的抱负。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)], [ˈfaɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [tɪl]

He saw himself charging into battle , fighting till his ammunition was gone , till
他 锯 他自己 收费 进入 战斗 , 斗争 直到 他的 弹药 曾是 已消失 , 直到

[hɪz; ɪz] ['beɪənət] [brəʊk] ;

his bayonet broke ;
他的 刺刀 打破 ;

他看到自己冲锋陷阵，战斗到弹药耗尽，刺刀断裂为止；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪtn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['mɒnstə(r)] [diːdz] [wɪð] [beə(r)][hændz] .

and then turning like a Titan and doing monster deeds with bare hands .
和 然后 转弯 喜欢 一个 泰坦 和 正在做 怪物 契约 和 裸 双手 .

然后像泰坦一样转身，赤手空拳地做出骇人的举动。

[ænd; ənd] [ti:θ] .
And teeth .
和 牙齿 .

还有牙齿。

[bændz] [pleɪd] [ænd; ənd] [fi:t] ['mɑ:tʃt] .
Bands played and feet marched .
乐队 玩 和 脚 行军 .

乐队奏乐，队伍行进。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .
His blood rose to a boiling - point .
他的 血 玫瑰 到 一个 沸腾 - 观点 .

他怒火中烧。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ˈhju:gəʊz][ˈteɪb(ə)] .
A Frenchman flung himself at Hugo's table .
一个 法国人 扔 他自己 在 雨果的 桌子 .

一个法国人扑到了雨果的桌子上。

" [ænd; ənd][ju:; jə] — [waɪ] [ɑ:rnt] [ju:; jə][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ? "
"And you — why aren't you a soldier ? "
" 和 你 — 为什么 不是 你 一个 士兵 ? "

“那你呢——你为什么不当兵？ ”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] , " ['hju:gəʊ] [rɪˈplaɪd] .
"I will be , " Hugo replied .
" 我 将要 是 , " 雨果 回复 .

“我会的，”雨果回答道。

" [ˈbrɑ:vəʊ] !
"Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

[wi:; wi][jæl; jəl] [rɪˈvendʒ] [ɑ:'selvz] .
We shall revenge ourselves .
我们 将 复仇 我们自己 .

我们将复仇。

" [ðə; ði][mæn] [ɡlɑ:p] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [bʊ; əv] [waɪn] , [slæpt] ['hju:gəʊz] [ˈjəʊldə(r)] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ɡɒn] .
"The man gulped a glass of wine , slapped Hugo's shoulder , and was gone .
" 这 男人 吞咽 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 被掌掴 雨果的 肩膀 , 和 曾是 已消失 .

“那人咕咚咕咚喝了一杯酒，拍了拍雨果的肩膀，然后就走了。”

[ðen] [ə; eɪ][ɡɜ:l] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈhju:gəʊ] .
Then a girl talked to Hugo .
然后 一个 女孩 谈话 到 雨果 .

然后一个女孩和雨果聊了起来。

[ðen] [əˈhʌðə(r)] [mæn] .
Then another man .
然后 其他 男人 .

然后又是一个男人。

[ˈhju:gəʊ] [dwelt] [ɒŋ][ðə; ði][ˈpɒlətɪks][bʊ; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪts][ˌsəʊsiˈblədʒi][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst]
Hugo dwelt on the politics of the war and its sociology only in the most
雨果 居住 在 这 政治 的 这 战争 和 它是 社会学 仅有的 在 这 最多
[pəˈfʌŋktəri] ['mænə(r)] .
perfunctory manner .
敷衍了事 方式 .

雨果对战争的政治和社会学只是以最敷衍的方式进行了探讨。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][ðə; ði][ɪmˌpiəriəˈlɪstɪk][æmˈbiʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl][pˈaʊəz][wɜː(r); wə(r)][endɪd].
It was time the imperialistic ambitions of the Central Powers were ended.
它是曾是时间这帝国主义抱负的这中央权力是结束。
是时候结束同盟国的帝国主义野心了。

[ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈpɜːpəs].
A war was inevitable for that purpose.
一个战争曾是不可避免的为了那目的。
为此目的，战争不可避免。

[fraːns][ænd; ɛnd][ˈɪŋɡlənd][hæd; həd][biːn][əˈtækt].
France and England had been attacked.
法国和英格兰有到过遭到攻击。
法国和英国都遭到了袭击。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][dɪˈfendɪŋ][ðəmˈselvz].
They were defending themselves.
他们是防守他们自己。
他们是在自卫。

[hiː; hi][wʊd][əˈsɪst][ðem; ðəm].
He would assist them.
他会协助他们。
他会帮助他们。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprɒbləm][ɒv; əv][ˈsɪtɪzənʃɪp][ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ɒv; əv][red][teɪp][hɪz; ɪz][ɪnˈlɪstmənt]
Even the problem of citizenship and the tangle of red tape his enlistment
甚至这问题的国籍和这纠纷的红色的磁带他的招募
[maɪt][ɪnˈvɒlv][dɪd][nɒt][ɪmˈpres][hɪm].
might involve did not impress him.
可能涉及做过不是令人印象深刻他。
即使是公民身份问题以及入伍可能涉及的繁琐手续也没有让他感到害怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][fiːld][ɒv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ɛnd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ɡʌnz],
He could see the field of battle and hear the roar of guns,
他可以看这场地的战斗和听到这吼的枪支,
他能看到战场，听到枪炮的轰鸣声。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔːz].
a picture conjured up by his knowledge of the old wars.
一个图片召唤向上经过他的知识的老的战争。
这是他凭借对古代战争的了解而描绘出的一幅画面。

[wɒt][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][hiː; hi][wʊd][biː; bi]!
What a soldier he would be !
什么一个士兵他会是！
他会成为一名多么优秀的士兵啊！

[waɪl][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][stɪl][ˈliːpɪŋ][ænd; ɛnd][θrɒbɪŋ][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][hed][wɒz; wəz][hɜːrɪl]
While his mind was still leaping and throbbing and his head was whirling
尽管他的头脑曾是仍然跳跃和悸动和他的头曾是旋转
, [ˈdɑːknəs][dɪˈsendɪd].
, darkness descended.
, 黑暗下降。
当他思绪仍在飞速运转、头晕目眩时，黑暗降临了。

[hiː; hi][wʊd][ɡɪv][əˈweɪ][hɪz; ɪz][laɪf], [duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz][mɔː(r)]
He would give away his life, do his duty and a hundred times more
他会给离开他的生活, 做他的责任和 一个百时代更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdjuːti].
than his duty.
比他的责任。
他会献出自己的生命，尽职尽责，而且会百倍地超越职责范围。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['wepən] [fɔ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)]
Here was the thing that was intended for him , the weapon forged for
这里 曾是 这 事物 那 曾是 故意的 为了 他 , 这 武器 锻造 为了
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

这就是为他准备的东西，是为他打造的武器。

[ðə; ði][tɑ:sk] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
the task designed for his undertaking .
这 任务 设计 为了 他的 承诺 .
为他量身打造的任务。

[wɔ:(r)] .
War .
战争 .
战争。

[ɪn][wɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [fruːɪ(ə)n] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
In war he could bring to a full fruition the majesty of his strength .
在 战争 他 可以 带来 到 一个 满的 果实 这 威严 的 他的 力量 .
在战争中，他能将自己的强大力量发挥到极致。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][fɪə(r)][aɪ 'ti:][ðeə(r)] , [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə]'jeɪmd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
No need to fear it there , no need to be ashamed of it .
不 需要 到 害怕 它 那里 , 不 需要 到 是 羞愧 的 它 .
在那里，无需害怕，也无需为此感到羞耻。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
He felt himself almost the Messiah of war ,
他 毛毡 他自己 几乎 这 弥赛亚 的 战争 ,
他觉得自己几乎成了战争的救世主。

[ðə; ði][mæn] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
the man created at the precise instant he was required .
这 男人 创建 在 这 精确的 立即的 他 曾是 必需的 .
这个人是在需要他的那一刻被创造出来的。

[hɪz; ɪz][kɔ:l][tu:; tə] [sɜ:v] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His call to serve was sounding in his ears .
他的 称呼 到 服务 曾是 听起来 在 他的 耳朵 .
他耳边回响着为国效力的召唤。

[ænd; ænd][ðə; ði][bəndz] [pleɪd] .
And the bands played .
和 这 乐队 玩 .
乐队开始演奏。

[ðə; ði] ['keɒs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] , ['rɑ:ðə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] .
The chaos did not diminish at night , but , rather , it increased .
这 混乱 做过 不是 减少 在 夜晚 , 但 , 相当 , 它 增加 .
夜幕降临后，混乱局面不但没有减轻，反而加剧了。

[hi:; hi] [went] [wɪð] ['mɪlɪŋ] [kraʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] .
He went with milling crowds to a bulletin board .
他 去 和 铣削 人群 到 一个 公告 木板 .
他跟着熙熙攘攘的人群来到公告栏前。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [mu:v] .
The Germans had commenced to move .
这 德国人 有 开始 到 移动 .
德国人已经开始行动了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['beldʒəm] [ɪn][vaɪə'leɪ](ə)n][ɒv; əv] [tri:tɪz] [lɒŋ] [held] ['seɪkrɪd] .
They had entered Belgium in violation of treaties long held sacred .
他们 有 进入 比利时 在 违反 的 条约 长的 握住 神圣 ；

他们违反了长期以来被视为神圣不可侵犯的条约，进入了比利时。

[ˈbeldʒəm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [li:ʒ] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Belgium was resisting and Liège was shaking at the devastation of the
比利时 曾是 抵抗 和 列日 曾是 摇晃 在 这 毁灭 的 这
[ɡreɪt] ['haʊɪtsə(r)] .
great howitzers .
伟大的 榴弹炮 ；

比利时进行了抵抗，列日城因巨型榴弹炮的破坏而颤抖。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [kraɪm] .
A terrible crime .
一个 糟糕的 犯罪 ；

一起骇人听闻的罪行。

['hju:ɡəʊ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Hugo shook with the rage of the crowd .
雨果 摇晃 和 这 愤怒 的 这 人群 ；

雨果被人群的愤怒吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['autreɪdʒ] [ænd; ənd] [vaɪə'leɪʃnz] , [ˈhaɪli] [ˈmæɡnɪfaɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] .
The first outrages and violations , highly magnified , were reported .
这 第一的 暴行 和 违规行为 , 高度 放大 , 是 据报道 ；

第一批暴行和侵犯行为被大肆渲染并报道出来。

[ðə; ði] [blɒnd] [bi:st] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən] .
The blond beast would have to be broken .
这 金发 兽 会 有 到 是 破碎的 ；

必须驯服这头金发野兽。

" [ɡɒd] [dæm] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [drɔ:l] [æt; ət]['hju:ɡooz][saɪd] .
" God damn , " a voice drawled at Hugo's side .
" 上帝 该死 , " 一个 嗓音 拖长音 在 雨果的 边 ；

“该死的，”雨果身边传来一个拖长的声音。

[hi:; hi] [tɜ:nd] .
He turned .
他 转向 ；

他转过身去。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] [mæn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'merɪkən] .
A tall , lean man stood there , a man who was unquestionably American .
一个 高的 , 倾斜 男人 站立 那里 , 一个 男人 WHO 曾是 毫无疑问 美国人 ；

那里站着一个身材高挑、体型精瘦的男人，毫无疑问是个美国人。

['hju:ɡəʊ] [spəʊk] [ɪn] ['ɪnstənt] [ɪk'saɪtmənt] .
Hugo spoke in instant excitement .
雨果 辐 在 立即的 激动 ；

雨果立刻激动地开口说话。

" [ðeə(r)] [ʃʊə(r)][ɪz] [hel] [tu:; tə] [peɪ] .
" There sure is hell to pay .
" 那里 当然 是 地狱 到 支付 ；

“肯定会付出惨痛的代价。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hju:ɡəʊ] .
" The man turned his head and saw Hugo .
" 这 男人 转向 他的 头 和 锯 雨果 ；

“那人转过头，看到了雨果。”

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [suːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['slɑːtli] ['siːdi] [kləʊðz]
He stared at him rather superciliously , at his slightly seedy clothes
他 凝视 在 他 相当 傲慢地 , 在 他的 轻微地 肮脏的 衣服
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ʌn'juːʒuəl] [feɪs] .
and his strong , unusual face .
和 他的 强的 , 异常 脸 .

他带着几分傲慢的神情打量着他，打量着他略显破旧的衣服和他那张棱角分明、与众不同的脸。

" [ə'merɪkən] ? "
" **American** ? "
" 美国人 ? "

“美国人？”

" [jeə] . "
" **Yeah** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Let's have a drink .**
" 我们来吧 有 一个 喝 .

“我们喝一杯吧。”

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kæ'feɪ] .
" **They separated themselves from the mob and went to a crowded café .**
" 他们 分开 他们自己 从 这 暴民 和 去 到 一个 挤 咖啡店 .

他们与人群分开，去了一家拥挤的咖啡馆。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hjuːgəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The man sat down and Hugo took a chair at his side .
这 男人 卫星 向下 和 雨果 采取 一个 椅子 在 他的 边 .

那人坐了下来，雨果在他旁边坐了下来。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] .
" **As you put it , the man said , there is hell to pay .**
" 作为 你 放 它 , " 这 男人 说 , " 那里 是 地狱 到 支付 .

“正如你所说，”那人说，“那可就糟了。”

[lets] [drɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪmənt] .
Let's drink on the payment .
我们来吧 喝 在 这 支付 .

咱们用这笔钱喝酒吧。

" ['hjuːgəʊ] [felt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'luːfnəs] ,
" **Hugo felt in him a certain aloofness ,**
" 雨果 毛毡 在 他 一个 肯定 冷漠 ,

雨果觉得他身上有一种疏离感，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [flæm'boɪənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
a detachment that checked his desire to throw himself into flamboyant conversation
一个 分离 那 已检查 他的 欲望 到 扔 他自己 进入 龙飞凤舞 对话

.
:
.

这种超脱抑制了他投身于浮夸谈话的欲望。

" [maɪ] [neɪmz] ['dænər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My name's Danner , he said .**
" 我的 名字 丹纳 , " 他 说 .

“我叫丹纳，”他说。

" [maɪnz] [ˈʃeɪn] , [ˈtɒməs] [ˈmæθjuː] [ˈʃeɪn] .
" **Mine's Shayne , Thomas Mathew Shayne .**
" 我的 谢恩 , 托马斯 马修 谢恩 .

“我的名字是谢恩，托马斯·马修·谢恩。”

[aɪm][frɒm; frəm] [njuː] [ˈjɔːk] .
I'm from New York .
我是 从 新的 约克 .

我来自纽约。

" [səʊ][,eɪ 'em][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" **So am I , in a way .**
" 所以 是 我 , 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，我也是。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [[ɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
I was on a ship that was stranded here by the war .
我 曾是 在 一个 船 那 曾是 搁浅 这里 经过 这 战争 .

我当时在一艘因战争而滞留在这里的船上。

[æt; ət] [luːs] [endz] [naʊ] .
At loose ends now .
在 松动的 结束 现在 .

现在无所事事了。

" [ˈʃeɪn] [nˈɒdɪd] .
" **Shayne nodded .**
" 谢恩 点头 .

谢恩点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈfrendli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː.] [hæd; həd] [met][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən]
He was not particularly friendly for a person who had met a countryman
他 曾是 不是 特别 友好的 为了 一个 人 WHO 有 遇见 一个 同胞

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] .
in a strange city .
在 一个 奇怪的 城市 .

对于一个在陌生城市遇到同胞的人来说，他的态度并不算特别友好。

[ˈhjuːgəʊ][dɪd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʃeɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈsiːdʒd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ˈdɪstənt] [əˈkweɪntəns]
Hugo did not realize that Shayne had been besieged all day by distant acquaintances
雨果 做过 不是 意识到 那 谢恩 有 到过 被围困 全部 天 经过 遥远 熟人

[ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)] ['strendʒə] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [frɑːns] ,
and total strangers for assistance in leaving France ,
和 全部的 陌生人 为了 协助 在 离开 法国 ,

雨果并不知道，谢恩一整天都被远房亲戚和完全陌生的人围住，请求他帮助自己离开法国。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ˈhjuːgəʊ] [ˈməʊməntərəli] .
or that he expected a request for money from Hugo momentarily .
或者 那 他 预期的 一个 要求 为了 钱 从 雨果 片刻 .

或者他预料到雨果很快就会向他要钱。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪn] [dɪd][nɒt] [siːm] [pəˈtɪkjələli] [rɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
And Shayne did not seem particularly wrought up by the condition of war .
和 谢恩 做过 不是 似乎 特别 锻 向上 经过 这 状况 的 战争 .

谢恩似乎并没有因为战争的局势而感到特别不安。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd][dræŋk] .
They lifted their glasses and drank .
他们 抬起 他们的 眼镜 和 喝 .

他们举起酒杯，喝了一口。

[ˈhjuːgəʊ] [lɒst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːdə(r)] .

Hugo lost a little of his ardour .

雨果 丢失的 一个 小的 的 他的 热情 .

雨果的热情消退了一些。

" [naɪs] [mes] . "

" Nice mess . "

" 好的 混乱 . "

“真是乱糟糟的。”

" [taɪm] , [ðəʊ] .

" Time , though .

" 时间 , 尽管 .

“不过，时间会证明一切。”

[taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [gɒt][ðeə(r)][ˈɑːnsə(r)] .

Time the Germans got their answer .

时间 这 德国人 得到 他们的 回答 .

德国人该得到答案了。

" [ˈfeɪnz] [ˈhɔːti] [ˈaɪbrəʊz] [ˈlɪftɪd] .

" Shayne's haughty eyebrows lifted .

" 谢恩的 傲慢 眉毛 抬起 .

谢恩傲慢地挑了挑眉毛。

[hɪz; ɪz] [waɪd] , [θɪn] [maʊθ] [smaɪld] .

His wide , thin mouth smiled .

他的 宽的 , 薄的 嘴 微笑 .

他那宽而薄的嘴角露出了笑容。

" [pəˈhæps] .

" Perhaps .

" 也许 .

“也许。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːməni] .

I just came from Germany .

我 只是 来了 从 德国 .

我刚从德国回来。

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] , [ˈpiːsf(ə)] [ˈkʌntri] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] . "

Seemed like a nice , peaceful country three weeks ago . "

似乎 喜欢 一个 好的 , 和平 国家 三 周 前 . "

三周前这里看起来还是个美好祥和的国家。

" [əʊ] .

" Oh .

" 哦 .

“哦。

" [ˈhjuːgəʊ] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [prəʊ] - [ˈdʒɜːmən] [əˈmɛrɪkənz] .

" Hugo wondered if there were many pro - German Americans .

" 雨果 想知道 如果 那里 是 许多 专业 - 德语 美国人 .

雨果想知道，亲德的美国人有多少。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [θɔːt] .

His companion answered the thought .

他的 伴侣 回答 这 想法 .

他的同伴回答了他的问题。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

" Not that I don't believe the Germans are wrong .

" 不是 那 我 不 相信 这 德国人 是 错误的 .

“并不是说我不认为德国人错了。”

[bʌt; bət][wɔ:(r)][ɪz] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] [fu:l] [θɪŋ] . "

But war is such — such a damn fool thing . "

但 战争 是 这样的 — 这样的 一个 该死 傻子 事物 . "

但战争真是——真是愚蠢至极的事情。

" [wel] , [aɪ 'ti:][kænt] [bi:; bi] [helpt] . "

" Well , it can't be helped . "

" 出色地 , 它 不能 是 帮助 . "

“唉，没办法。”

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:][kænt] . "

" No , it can't . "

" 不 , 它 不能 . "

不，不可能。

[waɪr] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [kɪld] , [ðəʊ] . "

We're all going to go out and get killed , though . "

是 全部 去 到 去 出去 和 得到 被杀 , 尽管 . "

我们最终都会出去送死。

" [wi:; wi] ? "

" We ? "

" 我们 ? "

“我们？ ”

" [ʃʊə(r)] . "

" Sure . "

" 当然 . "

“当然。”

[ə'merɪkə] [wɪl] [get] [ɪn][aɪ 'ti:] . "

America will get in it . "

美国 将要 得到 在 它 . "

美国也会参与其中。

[ðæts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] . "

That's part of the game . "

那就是 部分 的 这 游戏 . "

这是游戏的一部分。

[ə'merɪkə] [ɪz][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [ðæn; ðən] [frɑ:ns] — [ɔ:(r)] ['ɪŋɡlənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

America is more dangerous to Germany than France — or England , for that

美国 是 更多的 危险的 到 德国 比 法国 — 或者 英格兰 , 为了 那

[ˈmætə(r)] . "

matter . "

事情 . "

美国对德国的威胁比法国更大——或者说，比对英国的威胁更大。

" [ðæts] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['vju:pɔɪnt] . "

" That's a rather cold - blooded viewpoint . "

" 那就是 一个 相当 寒冷的 - 血腥 观点 . "

“这是一种相当冷酷的观点。”

" [ˈʃeɪn] [n'ɒdɪd] . "

" Shayne nodded . "

" 谢恩 点头 . "

谢恩点了点头。

" [aɪv] [bi:n] [reɪzd] [ɒn][aɪ 'ti:] . "

" I've been raised on it . "

" 我已经 到过 提高 在 它 . "

我从小就吃这个。

[gɑ:r'sɒŋ] , [lə.dɪ'ʃən] , [-] [vu:] [plɛ] .
Garçon , l'addition , s'il vous plaît .
男孩 , 添加 , s'il 您 编 .

Garçon, l'addition, s'il vous plaît.

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð] ['hju:gəʊ] .
" He reached for his pocketbook simultaneously with Hugo .
" 他 达到 为了 他的 袖珍书 同时地 和 雨果 .

他和雨果同时伸手去拿钱包。

" [aɪm] ['sɒri] [jɔr; jər] ['strændɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wɪl] [help] ,
" I'm sorry you're stranded , " he said , " and if a hundred francs will help ,
" 我是 对不起 你是 搁浅 , " 他 说 , " 和 如果 一个 百 法郎 将要 帮助 ,
“很抱歉你被困在这里,”他说, “如果一百法郎能帮上忙的话,

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I'll be glad to let you have it .
患病的 是 高兴的 到 让 你 有 它 .

我很乐意把它给你。

[aɪ] [kænt] [du:; də][mɔ:(r)] .
I can't do more .
我 不能 做 更多的 .

我已经尽力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第10/18页

" [ˈhjuːgʊʊz][dʒɔː] [drɒpt] .
" **Hugo's jaw dropped** .
" 雨果的 颞 掉落 .

雨果的下巴都惊掉了。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He laughed a little .
他 笑了 一个 小的 .

他轻笑了一声。

" [gʊd] [bɔːd] , [mæn] , [aɪ] [sed] [maɪ] [ɪp] [wɒz; wəz] [stʌk] .
" **Good lord , man , I said my ship was stuck** .
" 好的 主 , 男人 , 我 说 我的 船 曾是 卡住 .

“我的天哪，伙计，我说我的船搁浅了。”

[nɒt] [em ˈiː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
And these drinks are mine .
和 这些 饮料 是 矿 .

这些饮料都是我的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ænd] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][rɒl][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [bɪls]
" **He reached into his pocket and withdrew a huge roll of American bills**
" 他 达到 进入 他的 口袋 和 退出 一个 巨大的 卷 的 美国人 账单

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] [nəʊts] .
and a packet of French notes .
和 一个 包 的 法语 笔记 .

他伸手进口袋，掏出一大卷美元钞票和一包法郎钞票。

[ˈʃeɪn] [ˈhezɪtətɪd] .
Shayne hesitated .
谢恩 犹豫了一下 .

谢恩犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪˈvɪəli] [ˈʃeɪkən] , [haʊˈevə(r)] .
His calmness was not severely shaken , however .
他的 平静 曾是 不是 严重 摇晃 , 然而 .

然而，他的冷静并未受到严重动摇。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [əʊld][mæn] .
" **I'm sorry , old man** .
" 我是 对不起 , 老的 男人 .

“对不起，老头。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɔːl] [deɪ] [aɪv] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒf] [ˈstɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] **all day I've been fighting off starving and startled Americans and I thought you**
全部 天 我已经 到过 斗争 离开 饥饿 和 惊慌 美国人 和 我 想法 你
[wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
were one .
是 一 .

我一整天都在应付饥饿和惊慌失措的美国人，我还以为你也是其中之一呢。

[aɪ][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪsˈteɪk] .
I apologize for my mistake .
我 道歉 为了 我的 错误 .

我为我的错误道歉。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] .
" **He looked at Hugo with more interest** .
" 他 看起来 在 雨果 和 更多的 兴趣 .

他饶有兴趣地看着雨果。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskɪtɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
" **As a matter of fact , I'm a little skittish about patriotism** .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 一个 小的 胆怯的 关于 爱国主义 .
“事实上，我对爱国主义有点儿敏感。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɔː(r)] .
And about war .
和 关于 战争 .

还有关于战争的问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Of course , I'm going to be in it .
的 课程 , 我是 去 到 是 在 它 .

我当然会参与其中。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][dɔːgz][eɪdʒ] .
The first entertaining thing that has happened in a dog's age .
这 第一的 娱乐 事物 那 有 发生 在 一个 狗的 年龄 .

这是狗狗一生中发生的第一件有趣的事情。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˌkɒŋʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektə(r)][ɒn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
But I'm a conscientious objector on principles .
但 我是 一个 尽责的 反对者 在 原则 .

但我出于原则，是一名良心拒服兵役者。

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɔːt] [aɪˈd] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈliːdʒən] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I rather thought I'd enlist in the Foreign Legion to - morrow .
我 相当 想法 ID 入伍 在 这 外国的 军团 到 - 明天 .

我本来打算明天就去应征入伍，加入外籍军团。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [taɪp] [tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
" **He was an unfamiliar type to Hugo** .
" 他 曾是 一个 陌生 类型 到 雨果 .

对于雨果来说，他是个很陌生的人。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
He represented the American who had been educated at home and abroad ,
他 代表 这 美国人 WHO 有 到过 受过教育 在 家 和 国外 ,
他代表了那些在国内和国外都接受过教育的美国人。

[huː] [hæd; həd] [əˈkwaiəd] [ə; eɪ] [waɪd] [həˈraɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] ,
who had acquired a wide horizon for his views ,
WHO 有 获得 一个 宽的 地平线 为了 他的 浏览 ,
他拥有开阔的视野，

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:d] [wið] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
who was bored with the routine of his existence .
WHO 曾是 无聊的 和 这 常规 的 他的 存在 .
他厌倦了日复一日的单调生活。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [ɪm'pekəb(ə)l] .
His clothes were elegant and impeccable .
他的 衣服 是 优雅的 和 完美无瑕 .
他的衣着优雅得体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hɪəli] [ɪn'skru:təb(ə)l] .
His face was very nearly inscrutable .
他的 脸 曾是 非常 几乎 难以捉摸 .
他的表情几乎令人难以捉摸。

[ɔ:l'dəʊ] [hi; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [əʊldə][ðæn; ðən]['hju:gəʊ] , [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)]
Although he was only a few years older than Hugo , he made the latter
虽然 他 曾是 仅有的 一个 很少 年 老 比 雨果 , 他 制成 这 后者
[fi:l] [ju:θfl] .
feel youthful .
感觉 青春 .
虽然他只比雨果大几岁，但他却让雨果觉得自己年轻了不少。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [drɪŋks] , [tu:] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)] .
They had a brace of drinks , two more and two more .
他们 有 一个 支撑 的 饮料 , 二 更多的 和 二 更多的 .
他们喝了两杯，又喝了两杯，再喝了两杯。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bedləm] ,
All about them was bedlam ,
全部 关于 他们 曾是 疯人院 ,
他们周围一片混乱，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [r'moʊ[nz] [ɒv; əv][mæən][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] [let] [lu:s] [tu;; tə] [swi:p] [hɪm] [ɒf]
as if the emotions of man had suddenly been let loose to sweep him off
作为 如果 这 情绪 的 男人 有 突然 到过 让 松动的 到 扫 他 离开
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
仿佛人类的情感突然爆发，将他彻底征服。

[gri:f] , [dʒɔɪ] , [reɪdʒ] , [lʌst] , [fɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɒbviəsli] [ðeə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl] [prə'pɔ:(ə)nz] .
Grief , joy , rage , lust , fear were all obviously there in almost equal proportions .
悲伤 , 喜悦 , 愤怒 , 欲望 , 害怕 是 全部 明显地 那里 在 几乎 平等的 比例 .
悲伤、喜悦、愤怒、欲望、恐惧，这些情绪都明显存在，而且比例几乎相当。

[ʃeɪn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Shayne extended his hand .
谢恩 扩展 他的 手 .
谢恩伸出了手。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] [li:st] .
" **They have something to fight for , at least** .
" 他们 有 某物 到 斗争 为了 , 在 至少 .
“至少他们还有奋斗的目标。”

[sʌmθɪŋ] [br'saɪdʒ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] .
Something besides money and glory .
某物 除了 钱 和 荣耀 .
除了金钱和荣耀之外的东西。

[ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .
A grudge .
一个 怨恨 .

怨恨。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] ?
I wonder what it is that makes me want to get in ?
我 想知道 什么 它 是 那 制作 我 想 到 得到 在 ?

我想知道是什么让我想要加入？

[aɪ][duː; də] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

" [ˈʃeɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Shayne shook his head .
" 谢恩 摇晃 他的 头 .

谢恩摇了摇头。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
" I wouldn't if I were you .
" 我 不会 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会这么做。”

[stiːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Still , you will probably be compelled to in a while .
仍然 , 你 将要 大概 是 被迫 到 在 一个 尽管 .

不过，过不了多久你可能就不得不这么做了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ˌem ˈi:] ?
" Do you care to take dinner with me ?
" 做 你 关心 到 拿 晚餐 和 我 ?

你愿意和我一起吃饭吗？

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [huː] [ɪz][ʊn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ʊv; əv][ˈæpəpleksi]
I had an engagement with an aunt who is on the verge of apoplexy
我 有 一个 订婚 和 一个 阿姨 WHO 是 在 这 边缘 的 中风
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [tuː] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɒstən] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈmjuːnɪk] .
because two of the Boston Shaynes are in Munich .
因为 二 的 这 波士顿 - 是 在 慕尼黑 .

我和一位姑妈约好见面，她快要气得中风了，因为波士顿的谢恩一家有两个去了慕尼黑。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈskeəsli] [siːm] [əˈprəʊpriət] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
It scarcely seems appropriate at the moment .
它 几乎 似乎 合适的 在 这 片刻 .

目前看来，这样做似乎不太合适。

[aɪ] [dɪˈtest] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈeniweɪ] .
I detest her , anyway .
我 厌恶 她 , 反正 .

反正我讨厌她。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
 What do you say ? "
 什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
 " I'd like to have dinner with you .
 " ID 喜欢 到 有 晚餐 和 你 .

我想和你一起吃晚饭。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] - .
 " They walked down the Cannebière .
 " 他们 步行 向下 这 - .

他们沿着卡纳比埃尔河畔走去。

[æ; ət][ə; eɪ] ['restɒrnt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɹəfeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]
 At a restaurant on the east side near the foot of the thoroughfare they found
 在 一个 餐厅 在 这 东方 边 靠近 这 脚 的 这 通道 他们 成立
 [ə; eɪ]['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
 a table in the corner .
 一个 桌子 在 这 角落 .

他们在主干道东侧靠近尽头的一家餐馆里找到了一张角落里的桌子。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [weɪtə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][ˈɔːdə(r)] .
 A pair of waiters hastened to take their order .
 一个 一对 的 服务员 加快 到 拿 他们的 命令 .

两名服务员赶紧上前去为他们点餐。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['raɪətəs] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)] [saʊndz] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] .
 The place was riotous with voices and the musical sounds of dining .
 这 地方 曾是 暴乱的 和 声音 和 这 音乐 声音 的 用餐 .

餐厅里人声鼎沸，用餐时发出各种嘈杂的声音。

[ɒn] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['teɪb(ə)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['demɪdʒɒn] [ɒv; əv] - ['kɒnjæk] ,
 On a special table was a great demijohn of 1870 cognac ,
 在 一个 特别的 桌子 曾是 一个 伟大的 酒瓶 的 - 科涅克白兰地 ,
 一张特制的桌子上摆放着一个1870年的干邑大酒瓶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][faːst] ['biːɪŋ] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gests] .
 which was fast being drained by the guests .
 哪个 曾是 快速地 存在 排水 经过 这 客人 .

很快就被客人喝光了。

['ʃeɪn] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [ɪn]['fluːənt] [frentʃ] .
 Shayne consulted with his companion and then ordered in fluent French .
 谢恩 咨询 和 他的 伴侣 和 然后 订购 在 流利 法语 .

谢恩与同伴商量后，用法语点了餐。

[ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
 The meal that was brought approached a perfection of service and a
 这 一顿饭 那 曾是 带来 接近 一个 完美 的 服务 和 一个
 [suːprɪəri'bræti][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] ['hjuːgəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'sprɪəriənst] .
 superiority of cooking that Hugo had never experienced .
 优势 的 烹饪 那 雨果 有 绝不 经验丰富的 .

送来的饭菜服务近乎完美，烹饪技艺也堪称一流，这是雨果从未体验过的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['bæb(ə)] , [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][bændz] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ]
 And always the babble , the blare of bands , the swelling and fading
 和 总是 这 潺潺 , 这 喧嚣 的 乐队 , 这 肿胀 和 褪色
 [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪŋd] ['ɔːkɪstrə] ,
 persistence of the stringed orchestra ,
 持久性 的 这 弦 乐队 ,

永远萦绕着嘈杂的人声、乐队的喧闹声，以及弦乐团时而高亢时而低沉的持续演奏。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l] [ʃɑ:təʊ'nɜ:f] [di:'ju:] [peɪp] [ænd; ənd][its] [ˈflɪnti] [teɪst] ,
the stream of purple Châteauneuf du Pape and its flinty taste ,
这 溪流 的 紫色的 沙托内夫 杜 纸张 和 它是 燧石 品尝 ,
紫色的教皇新堡葡萄酒及其燧石般的口感,

[ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌləs] [ɒn][ðə; ði][məʊ'zeɪks] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd]
the glitter of the lights and the bright colours on the mosaics that represented
这 闪光 的 这 灯 和 这 明亮的 颜色 在 这 马赛克 那 代表
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
the principal cities of Europe .
这 主要的 城市 的 欧洲 .

灯光闪烁，马赛克图案色彩鲜艳，展现了欧洲的主要城市。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mi:l] .
It was a splendid meal .
它 曾是 一个 灿烂 一顿饭 .

这是一顿丰盛的晚餐。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] , " [ˈfeɪn] [sed] .
" I'm afraid I'll have to ask your name again , " Shayne said .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 问 你的 姓名 再次 , " 谢恩 说 .
“恐怕我得再问一遍你的名字了,”谢恩说道。

" [ˈdænər] . [ˈhju:gəʊ] [ˈdænər] . "
" Danner . Hugo Danner . "
" 丹纳 . 雨果 丹纳 . "

“丹纳。雨果·丹纳。”

" [ɡʊd] [ɡʊd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[nɒt] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪə(r)] ? "
Not the football player ? "
不是 这 足球 玩家 ? "

不是那个足球运动员吗？

" [aɪ][dɪd] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
" I did play football — some time ago . "
" 我 做过 玩 足球 — 一些 时间 前 . "

“我以前踢过足球——那是很久以前的事了。”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'genst] [kɔ:'nel] — [wen] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] ? — [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I saw you against Cornell — when was it ? — two years ago .
" 我 锯 你 反对 康奈尔大学 — 什么时候 曾是 它 ? — 二 年 前 .

“我曾在两年前看过你对阵康奈尔的比赛——是什么时候来着？——两年前。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈmæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
You were magnificent .
你 是 壮丽 .

你太棒了。

[haʊ] [dʌz] [,aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] — "
How does it happen that — "
如何 做 它 发生 那 — "

怎么会这样——”

" [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] ?
" That I'm here ?
" 那 我是 这里 ?

“我在这里？ ”

" [ˈhjuːgəʊ] [lʊkt] [də'rektli] [ˈɪntuː] [ˈfeɪnz] [aɪz] .
" **Hugo looked directly into Shayne's eyes** .
" 雨果 看起来 直接地 进入 谢恩的 眼睛 .

雨果直视着谢恩的眼睛。

" [wel] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] . " **Well — I have no intention of prying into your affairs** . "
" 出色地 — 我 有 不 意图 的 窥探 进入 你的 事务 . "

“嗯——我无意窥探你的私事。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Then I'll tell you** .
" 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ˈhjuːgəʊ][dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] .
" **Hugo drank his wine** .
" 雨果 喝 他的 葡萄酒 .

雨果喝了他的酒。

" [ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] — [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] — [ænd; ənd][kwɪt] .
" **I killed a man — in the game — and quit** .
" 我 被杀 一个 男人 — 在 这 游戏 — 和 辞职 .

“我在游戏中杀了一个人，然后就退出了游戏。”

[bi:t] [aɪ 'ti:] .
Beat it :
打 它 .

打败它。

" [ˈfeɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈkɑːmli] .
" **Shayne accepted the statement calmly** .
" 谢恩 公认 这 陈述 平静地 .

谢恩平静地接受了这一说法。

" [ðæts] [tʌf] .
" **That's tough** .
" 那就是 艰难的 .

“那太难了。”

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌʌndə(r)] .
I can understand your desire to get out from under .
我 能 理解 你的 欲望 到 得到 出去 从 在下面 .

我能理解你想要摆脱困境的愿望。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [wen] [jʊr; jər] [jʌŋ] . " **Things like that are bad when you're young** . "
" 事物 喜欢 那 是 坏的 什么时候 你是 年轻的 . "

年轻的时候做这种事是不好的。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] ? " **What else could I have done ?** "
" 什么 别的 可以 我 有 完毕 ? "

我还能做什么呢？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ？

你会怎样做？

[ˈrɑ:ðə(r)] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? " **Rather , what were you going to do ?** "
相当 , 什么 是 你 去 到 做 ？ "

那你原本打算做什么呢？

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , " [ˈhju:gəʊ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsləʊli] .
" I don't know , " Hugo answered slowly .
" 我 不 知道 , " 雨果 回答 缓慢地 .

“我不知道，”雨果缓缓回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
" What do you do ?
" 什么 做 你 做 ？

“你做什么工作？

[wɒt] [du:; də][ˈpi:p(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][du:; də] ?
What do people generally do ?
什么 做 人们 一般来说 做 ？

人们通常会怎么做？

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈkwɛstjən] [wɒz; wəz] [ˈdrʌŋkən] , [bʌt; bət] [ˈfeɪn] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] [ˈvælju:]
" He felt the question was drunken , but Shayne accepted it at its face value
" 他 毛毡 这 问题 曾是 醉 , 但 谢恩 公认 它 在 它是 脸 价值
.
:
.

“他觉得这个问题像是喝醉了问的，但谢恩接受了它字面意思。

" [aɪm][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də]
" I'm one of those people who have too much money to be able to do
" 我是 一 的 那些 人们 WHO 有 也 很多 钱 到 是 有能力的 到 做
[ˈeniθɪŋ] [ai] [ˈri:əli] [keə(r)] [əˈbaʊt] ,
anything I really care about ,
任何事物 我 真的 关心 关于 ,

“我是那种钱太多反而做不了任何我真正想做的事情的人。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
most of the time .
最多 的 这 时间 .

大多数时候。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ki:ps] [ˌem ˈi:] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][kənˈtrəʊl] .
The family keeps me in sight and control .
这 家庭 保持 我 在 视线 和 控制 .

家人让我始终处于他们的视线和控制之下。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [əˈwei] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
But I'm going to cut away to - morrow . "
但 我是 去 到 切 离开 到 - 明天 . "

但我明天就要停止工作了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈli:dʒən] ?
" In the Foreign Legion ?
" 在 这 外国的 军团 ？

“在法国外籍军团？ ”

[aɪ] [gəʊ] [wið] [juː; jə] . "
 " **I'll go with you** . "
 患病的 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [ˈsplendɪd] !
 " **Splendid** !
 " 灿烂 !

“灿烂！”

" [ðeɪ] [ʊk] [hændz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
 " **They shook hands across the table** .
 " 他们 摇晃 双手 穿过 这 桌子 .

他们隔着桌子握了手。

[θriː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [kæˈfeɪ] .
 Three hours later found them at another café .
 三 小时 之后 成立 他们 在 其他 咖啡店 .

三个小时后，我在另一家咖啡馆找到了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][[ɒn][ðə; ði] [striːt] .
 They had been walking part of the time in the throngs on the street .
 他们 有 到过 步行 部分 的 这 时间 在 这 人群 在 这 街道 .

他们有一段时间是走在街上熙熙攘攘的人群中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪtɪnz]
 For a while they had stood outside a newspaper office watching the bulletins
 为了 一个 尽管 他们 有 站立 外部 一个 报纸 办公室 观看 这 公告
 .
 :
 .

他们站在报社外面，看了好一会儿新闻简报。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [drʌŋk] .
 They were quite drunk .
 他们 是 相当 醉 .

他们当时都喝得酩酊大醉。

" [əʊld][mæn] , " [ˈfeɪn] [sed] , " [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jə] . "
 " **Old man , Shayne said , I'm mighty glad I found you** . "
 " 老的 男人 , " 谢恩 说 , " 我是 强大的 高兴的 我 成立 你 . "

“老头,”谢恩说,“我真高兴找到你。”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] , [əʊld] [eg] .
 " **Me , too , old egg** .
 " 我 , 也 , 老的 蛋 .

“我也是,老家伙。”

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][nekst] ? "
 Where do we go next ? "
 在哪里 做 我们 去 下一个 ? "

接下来我们去哪儿？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
 " **I don't know** .
 " 我 不 知道 .

“我不知道。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [vaɪs] ?
 What's your favourite vice ?
 是什么 你的 最喜欢的 副 ?

你最喜欢的嗜好是什么？

[wiː, wi][kæn; kən][ləʊˈkert][,aɪˈtiː][ɪn] [mɑːˈseɪlz] .
" We can locate it in Marseilles .

我们 能 定位 它 在 马赛 .

我们可以在马赛找到它。

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈfraʊnd] .
" Hugo frowned .

" 雨果 皱眉 .

雨果皱起了眉头。

" [wel] , [vaɪs][ɪz][səʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [skəʊp] .
" Well , vice is so limited in its scope .

" 出色地 , 副 是 所以 有限的 在 它是 范围 .

“嗯，恶习的范围非常有限。”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈtʃʌkl] .
" His companion chuckled .

" 他的 伴侣 轻笑 .

他的同伴轻笑了一声。

" [ɪz(ə)nt][,aɪˈtiː] ?
" Isn't it ?

" 不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [vaɪs][wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] .
I've always said vice was narrow .

我已经 总是 说 副 曾是 狭窄的 .

我一直认为恶习的范围很窄。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈtaɪm] [aɪ] [siː] [ɑːnt] [ˈemə] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : - [ˈemə] ,
The next time I see Aunt Emma I'm going to say : ' Emma ,

这 下一个 时间 我 看 阿姨 艾玛 我是 去 到 说 : - 艾玛 ,

下次见到艾玛阿姨时，我要对她说：“艾玛，

[vaɪs][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈnærəʊ] [ɪn][ɪts] [skəʊp] . -
vice is becoming too narrow in its scope . '

副 是 成为 也 狭窄的 在 它是 范围 . -

恶习的定义范围变得过于狭窄了。

[ʃɪl] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːli] [dɪˈmaɪz] [ænd; ənd] [aɪl]
She'll be furious and it will bring her to an early demise and I'll

壳 是 狂怒 和 它 将要 带来 她 到 一个 早期的 死亡 和 患病的

[ɪnˈherɪt] [ə; eɪ][lɒt] [mʌː(r)] [ˈmʌni] ,
inherit a lot more money ,

继承 一个 很多 更多的 钱 ,

她会勃然大怒，这会导致她英年早逝，而我会继承更多的遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈtrædʒədi] .
and that will be the real tragedy .

和 那 将要 是 这 真实的 悲剧 .

那才是真正的悲剧。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [əʊld] [fuːl] , [ɑːnt] [ˈemə] .
She's a useless old fool , Aunt Emma .

她是 一个 无用 老的 傻子 , 阿姨 艾玛 .

艾玛阿姨是个没用的老傻瓜。

[ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Never did a valuable thing in her life .

绝不 做过 一个 有价值的 事物 在 她 生活 .

她一生中从未做过任何有价值的事。

[gəʊz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] — [dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi][gəʊ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [gɒlf] [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt] .
Goes in for charity — just like we go in for golf and what - not .
去 在 为了 慈善机构 — 只是 喜欢 我们 去 在 为了 高尔夫球 和 什么 - 不是 .
参与慈善活动——就像我们参与高尔夫之类的活动一样。

[əʊ] , [wel] , [tu:; tə] [hel] [wɪð] [ɑ:nt] [ˈemə] .
Oh , well , to hell with Aunt Emma .
哦 , 出色地 , 到 地狱 和 阿姨 艾玛 .
哦，算了，管他什么艾玛阿姨。

" [ˈhju:gəʊ] [bˈæŋgd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" Hugo banged his glass on the table .
" 雨果 砰的一声 他的 玻璃 在 这 桌子 .
雨果把酒杯重重地摔在桌子上。

" [gɑ:rˈsɒŋ] !
" Garçon !
" 男孩 !
“Garçon!

[ˈɒŋkɔ:(r)] [ˈdɜ:] [ˈwɪski] - [loʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hel] [wɪð] [ɑ:nt] [ˈemə] . "
Encore deux whiskey à l'eau and to hell with Aunt Emma . "
安可 deux 威士忌酒 - 水 和 到 地狱 和 阿姨 艾玛 . "
再喝一杯双威士忌，让艾玛阿姨见鬼去吧。”

" [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ru:ˈlet] ? "
" Like to play roulette ? "
" 喜欢 到 玩 轮盘赌 ? "
“想玩轮盘赌吗？ ”

" [laɪk] [tu:; tə][traɪ] .
" Like to try .
" 喜欢 到 尝试 .
“想试试。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi] .
" They climbed into a taxi .
" 他们 攀登 进入 一个 出租车 .
他们上了出租车。

[ˈʃeɪn] [geɪv] [æn; ən] [əˈdres] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Shayne gave an address and they were driven to another quarter of the
谢恩 给予 一个 地址 和 他们 是 驱动 到 其他 四分之一 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .
谢恩给出了地址，然后他们被送到了镇上的另一个区域。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [pækt] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [kləʊðz] [ðeɪ] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
In a room packed with people in evening clothes they played for an hour .
在 一个 房间 包装 和 人们 在 晚上 衣服 他们 玩 为了 一个 小时 .
在一个挤满了身着晚礼服的人的房间里，他们演奏了一个小时。

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [spəʊk] [tu:; tə] [ˈʃeɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌɪntrəˈdju:st] [ˈhju:gəʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Several people spoke to Shayne and he introduced Hugo to them .
一些 人们 辐 到 谢恩 和 他 介绍 雨果 到 他们 .
几个人和谢恩交谈过，谢恩把雨果介绍给了他们。

[ˈʃeɪn] [wʌŋ] [ænd; ənd][ˈhju:gəʊ] [lɒst] .
Shayne won and Hugo lost .
谢恩 韩元 和 雨果 丢失的 .
谢恩赢了，雨果输了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
They went out into the night .
他们 去 出去 进入 这 夜晚 .

他们走进了夜色中。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪətə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
The streets were quieter in that part of town .
这 街道 是 更安静 在 那 部分 的 镇 .

那片区域的街道比较安静。

[tuː] [gɜːlz] [əˈkɒstɪd] [ðem; ðəm] .
Two girls accosted them .
二 女孩们 被骚扰 他们 .

两个女孩拦住了他们。

" [ðæt] [gɪvz] [em ˈiː][æn; ən][aɪˈdɪə] , " [ˈfeɪn] [sed] .
" That gives me an idea , " Shayne said .
" 那 给予 我 一个 主意 , " 谢恩 说 .

“这给了我一个主意,”谢恩说。

" [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [fəʊn] .
" Let's find a phone .
" 我们来吧 寻找 一个 电话 .

“我们去找部电话吧。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɑːˈsel] [ænd; ənd] [klɔːˈdiːn] .
Maybe we can get Marcelle and Claudine .
或许 我们 能 得到 马塞尔 和 克劳迪娜 .

或许我们可以请到马塞尔和克劳迪娜。

" [mɑːˈsel] [ænd; ənd] [klɔːˈdiːn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
" Marcelle and Claudine met them at the door of the old house .
" 马塞尔 和 克劳迪娜 遇见 他们 在 这 门 的 这 老的 房子 .

“马塞尔和克劳迪娜在老房子门口迎接了他们。”

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [ʃæmˈpeɪn] [ˈbɒtlz] .
Their arms were laden with champagne bottles .
他们的 武器 是 满载 和 香槟酒 瓶子 .

他们胳膊上扛着一大堆香槟酒瓶。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [biˈlai] [ɪts][kəʊld] , [ɡreɪ] , [ˈeɪnfənt] [stəʊnz] .
The interior of the dwelling belied its cold , grey , ancient stones .
这 内部的 的 这 住宅 谎言 它是 寒冷的 , 灰色的 , 古老的 石头 .

房屋内部的装潢与它冰冷、灰暗、古老的石头形成鲜明对比。

[ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Hugo did not remember much of what followed that evening .
雨果 做过 不是 记住 很多 的 什么 随后 那 晚上 .

雨果对当晚之后发生的事情大多没什么印象了。

[ʃɔːt] ,
Short ,
短的 ,

短的,

[ʌnrɪˈleɪtɪd] [ˈfrægmənts] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˈfeɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɑːˈsel]
unrelated fragments stuck in his mind — Shayne chasing the white form of Marcelle
无关 片段 卡住 在 他的 头脑 — 谢恩 追逐 这 白色的 形式 的 马塞尔

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
up and down the stairs ;
向上 和 向下 这 楼梯 ;

一些不相关的片段在他脑海中挥之不去——谢恩追着马塞尔的白色身影在楼梯上上下下；

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hju:dz][bəθ.bɑ:θ] - [tʌb] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
himself in a huge bath - tub washing a back in front of him ,
他自己 在 一个 巨大的 洗澡 - 浴缸 洗涤 一个 后退 在 正面 的 他 ,
他自己坐在一个巨大的浴缸里，正在清洗面前一个人的后背。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['deɪlaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɒn] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
his surprise when he saw daylight through the wooden shutters of the house .
他的 惊喜 什么时候 他 锯 日光 通过 这 木制的 百叶窗 的 这 房子 .
当他透过房子的木百叶窗看到阳光时，他感到非常惊讶。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪm] .
Someone was shaking him .
某人 曾是 摇晃 他 .
有人在摇晃他。

" [kʌm] [ɒn] , ['səʊldʒə(r)] .
" **Come on , soldier** :
" 来 在 , 士兵 :
“来吧，士兵。”

[ðə; ði] [li:vz] [ʌp] .
The leave's up .
这 树叶 向上 .
假期结束了。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **He opened his eyes and collected his thoughts** .
" 他 打开 他的 眼睛 和 集 他的 想法 :
他睁开眼睛，整理了一下思绪。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['ʃeɪn] .
He grinned at Shayne .
他 咧嘴一笑 在 谢恩 .
他冲着谢恩咧嘴一笑。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :
“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [raɪt] [naʊ] — [aɪ'd][feɪl] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [strɒŋ]
But if I had to defend myself right now — I'd fail against a good strong
但 如果 我 有 到 保卫 我 正确的 现在 — ID 失败 反对 一个 好的 强的
[maʊs] . " **mouse** . "
老鼠 : "
但如果我现在要自卫——我连一只强壮的老鼠都打不过。

" [wi:l; wil] [fɪks] [ðæt] .
" **We'll fix that** .
" 出色地 使固定 那 :
我们会解决这个问题。

[heɪ] ! [ma: 'sel] !
Hey ! Marcelle !
嘿 ! 马塞尔 !
嘿！马塞尔！

[ɡɒt] ['eni] ['fɜ:rnɛt] - ['bræŋkə] ?
Got any Fernet - Branca ?
得到 任何 费尔内特 - 布兰卡 ?
有 Fernet-Branca 吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] . "

And now we're going to war .
和 现在 是 去 到 战争 . "

现在我们要开战了。

" [ɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] : " [bɒn] [tʃɑːns] !

" Ah ! " she said , , and , , at the door : " Bonne chance !
" 啊 ! " 她 说 , 和 , 在 这 门 : " 邦妮 机会 !

“啊！”她说，然后在门口说：“祝你好运！”

" [ʃeɪn] [left] ['hjuːgəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ə'griːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn]

" Shayne left Hugo , after agreeing on a time and place for their meeting in
" 谢恩 左边 雨果 , 后 同意 在 一个 时间 和 地方 为了 他们的 会议 在

[ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .

the afternoon .
这 下午 .

“谢恩和雨果约定了下午见面的时间和地点后，就离开了雨果。”

[ðə; ði] ['aʊəz] [paːst] ['sləʊli] .

The hours passed slowly .
这 小时 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

['hjuːgəʊ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] , [hiː; hi]

Hugo took another drink , , and then , exerting his judgment and will , he
雨果 采取 其他 喝 , 和 然后 , 施力 他的 判断 和 将要 , 他

[,riː'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] .

refrained from taking more .
克制 从 采取 更多的 .

雨果又喝了一口，然后凭借着理智和意志力，他克制住了自己，没有再喝。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .

At noon he partook of a light meal .
在 中午 他 参与 的 一个 光 一顿饭 .

中午他吃了一顿清淡的午餐。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ektəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ]

He thought , or imagined , that the ecstasy of the day before was showing
他 想法 , 或者 想象 , 那 这 狂喜 的 这 天 前 曾是 显示

[sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] .

some signs of decline .
一些 标志 的 衰退 .

他认为，或者说想象到，前一天的狂喜似乎出现了一些衰退的迹象。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['kwaɪət] [brɪ'fɔː(r)]

It occurred to him that the people might be very sober and quiet before
它 发生 到 他 那 这 人们 可能 是 非常 清醒 和 安静的 前

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .

the war was a thing to be written into the history of France .
这 战争 曾是 一个 事物 到 是 书面 进入 这 历史 的 法国 .

他突然想到，在战争成为法国历史上的一件大事之前，人们可能会非常冷静和平静。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

The sun was shining .
这 太阳 曾是 灼灼 .

阳光明媚。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .

He found a place in the shade where he could avoid it .
他 成立 一个 地方 在 这 阴影 在哪里 他 可以 避免 它 .

他找到一个阴凉的地方，可以避开它。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][brɪə(r)] , [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
He ordered a glass of beer , tasted it , and forgot to finish it .
他 订购 一个 玻璃 的 啤酒 , 尝过 它 , 和 忘了 到 结束 它 .
他点了一杯啤酒, 尝了一口, 就忘了喝完。

[ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] .
The elation of his first hours had passed .
这 欣喜 的 他的 第一的 小时 有 通过了 .
最初几个小时的兴奋感已经消退了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ded] .
But the thing within him that had caused it was by no means dead .
但 这 事物 之内 他 那 有 导致 它 曾是 经过 不 方法 死的 .
但他内心导致这一切的根源远未消亡。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [tenst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəraɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [suːn]
As he sat there , his muscles tensed with the picturization of what was soon
作为 他 卫星 那里 , 他的 肌肉 紧张的 和 这 图像化 的 什么 曾是 很快
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
他坐在那里, 脑海中浮现出即将发生的事情, 肌肉不由自主地紧绷起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡrɪm] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
He saw the grim shadows of the enemy .
他 锯 这 严峻 阴影 的 这 敌人 .
他看到了敌人的阴森阴影。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɒt] [splæʃ] [ɒv; əv] [blʌd] .
He felt the hot splash of blood .
他 毛毡 这 热的 溅 的 血 .
他感觉到了滚烫的鲜血溅到身上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [səˈspendɪd] [ˈsekənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
For one suspended second he was ashamed of himself ,
为了 一 暂停 第二 他 曾是 羞愧 的 他自己 ,
那一瞬间, 他感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] [ðæt] [ˌjeɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈkɪn][tuː; tə]
and then he stamped out that shame as being something very much akin to
和 然后 他 盖章 出去 那 耻辱 作为 存在 某物 非常 很多 类似的 到
[ˈkaʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .
然后他彻底摒弃了那种耻辱感, 认为它与懦弱非常相似。

[hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ˌjeɪn] [wɒz; wəz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n]
He wondered why Shayne was joining the Legion and what sort of person
他 想知道 为什么 谢恩 曾是 加入 这 军团 和 什么 种类 的 人
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈhiːθ] [hɪz; ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈhɔːti] [ɪkˈstɪəriə(r)] .
he was underneath his rather haughty exterior .
他 曾是 下 他的 相当 傲慢 外部的 .
他想知道谢恩为什么要加入军团, 以及在他那略显傲慢的外表下, 他究竟是怎样一个人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [ˈeɪvɪdəntli] ,
A man of character , evidently ,
一个 男人 的 特点 , 显然 ,
显然, 他是一位品格高尚的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprɪvələɪzd] .
and one who was weary of the world to which he had been privileged .
和 一 WHO 曾是 厌倦 的 这 世界 到 哪个 他 有 到过 特权 .
一个厌倦了自己曾经享有的特权的世界上的人。

[ˈhjuːgʊʊz] [ˈrevəri] [viə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] .
Hugo's reverie veered to his mother and father .
雨果的 遐想 转向 到 他的 母亲 和 父亲 .

雨果的思绪飘向了他的父母。

[hiː; hi] [trɑɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ðei] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] , [ɒv; əv][hɪm] [ɪn][ðə; ði]
He tried to imagine what they would think of his enlistment , of him in the
他 尝试 到 想象 什么 他们 会 思考 的 他的 征募 , 的 他 在 这
[wɔː(r)] ;
war ;
战争 ;

他试着想象他们会如何看待他的应征入伍，如何看待他参战；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɒt] [ðei] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][skænt][ænd; ənd] [ˈskætəd]
and even what they thought of him from the scant and scattered
和 甚至 什么 他们 想法 的 他 从 这 稀少 和 疏散
[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] .
information he had supplied .
信息 他 有 供应 .

甚至还能根据他提供的零星信息来判断他们对他的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] .
He was sure that he would justify himself .
他 曾是 当然 那 他 会 证明合法 他自己 .
他确信自己能够证明自己的清白。

[hiː; hi] [felt] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] .
He felt purged and free and noble .
他 毛毡 已清除 和 自由的 和 高贵 .
他感到身心得到净化，自由自在，高尚无比。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd][ˈruːɪn] ,
His strength was a thing of wreck and ruin ,
他的 力量 曾是 一个 事物 的 破坏 和 废墟 ,
他的力量是毁灭和破坏的根源。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rek] [ænd; ənd][ˈruːɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [set]
given to the world at a time when wreck and ruin were needed to set
给定 到 这 世界 在 一个 时间 什么时候 破坏 和 废墟 是 需要 到 放
[aɪ ˈtiː] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

在世界需要经历毁灭和破坏才能重回正轨的时候，它被带到了世人面前。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌstɪ] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was odd that such a product should emerge from the dusty brain of a
它 曾是 奇怪的 那 这样的 一个 产品 应该 出现 从 这 尘土飞扬 脑 的 一个
[ˈkɒlɪdʒ] [prəˈfesə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] - [ˈrɪdn] [taʊn] .
college professor in a Bible - ridden town .
大学 教授 在 一个 圣经 - 骑 镇 .

很奇怪，这样一款产品竟然出自一位身处圣经氛围浓厚的城镇的大学教授尘封已久的脑袋里。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [nɒt] [pəˈzest] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Hugo had not possessed a religion for a long time .
雨果 有 不是 拥有 一个 宗教 为了 一个 长的 时间 .
雨果已经很久没有宗教信仰了。

[naʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtændʒənt] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][end] ,
Now , wondering on another tangent if the war might not bring about his end ,
现在 , 好奇 在 其他 切线 如果 这 战争 可能 不是 带来 关于 他的 结尾 ,
现在，我转念一想，这场战争会不会最终导致他的死亡？

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
he thought about it .
他 想法 关于 它 .

他考虑了一下。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːməɪnɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [ˈɑːskɪŋ]
He realized that he would hate himself for murmuring a prayer or asking
他 已实现 那 他 会 恨 他自己 为了 淙淙 一个 祷告 或者 问
[prəˈtekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

他意识到，如果他低声祈祷或请求庇护，他会恨自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgeɪmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [krɒs] - [əbˈsest] [ˈwiːklɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪz]
He was gamer than the Cross - obsessed weaklings who were not wise
他 曾是 游戏玩家 比 这 又 - 痴迷 弱者 WHO 是 不是 明智的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][nɒt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [truː]
enough to look life in the face and not brave enough to draw the true
足够的 到 看 生活 在 这 脸 和 不是 勇敢的 足够的 到 画 这 真的
[kənˈklʊʒənz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .
conclusions from what they saw .
结论 从 什么 他们 锯 .

他比那些痴迷于十字架的懦夫们更胜一筹，那些懦夫既不够明智，不敢直面生活，也不够勇敢，不敢从所见所闻中得出真正的结论。

[truː] [kənˈklʊʒənz] ?
True conclusions ?
真的 结论 ?

真正的结论是什么？

[hiː; hi] [ˈmediteɪt] .
He meditated .
他 冥想 .

他开始冥想。

[wɒt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] — [ægˈnɒstɪsɪzəm] , [ˈeɪθɪzəm] ,
What did it matter — agnosticism , atheism ,
什么 做过 它 事情 — 不可知论 , 无神论 ,

不可知论、无神论又有什么关系呢？

[ˈpænθiɪzəm] — [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ænθrəpəˈmɔːfɪk] [ˈtwɒdl] [ðæt] [hæd; həd]
pantheism — anything but the savage and anthropomorphic twaddle that had
泛神论 — 任何事物 但 这 野蛮的 和 拟人化的 废话 那 有
[biːn] [dəʊl] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [dʒəˈhæʊvə][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəə(r)] [ˈmeni] [gɒdz] .
been doled out since the Israelites singled out Jehovah from among their many gods .
到过 施 出去 自从 这 以色列人 单身 出去 耶和华 从 之中 他们的 许多 神 .

泛神论——与以色列人从众多神祇中选出耶和华以来所散播的野蛮和拟人化的胡言乱语截然不同。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .
He would not commit himself .
他 会 不是 犯罪 他自己 .

他不愿做出承诺。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [wið] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)]
He would go back with his death to the place where he had been before
他 会 去 后退 和 他的 死亡 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 前
[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [fi:l] [nəʊ][mɔ:(r)] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [ə'blɪviəs] [pɑ:st]
he was born and feel no more regret than he had in that oblivious past
他 曾是 出生 和 感觉 不 更多的 后悔 比 他 有 在 那 浑然不觉 过去的
.
:
.

他会带着死亡回到他出生之前的地方，并且不会像在那个懵懂的去那样感到任何遗憾。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] !
Meanwhile he would fight !
同时 他 会 斗争 !

与此同时，他会战斗！

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['restɪvli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃeɪn] [wið] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
He moved restively and waited for Shayne with growing impatience .
他 已搬 不安地 和 等待 为了 谢恩 和 生长 不耐烦 .

他焦躁不安地走来走去，越来越不耐烦地等待着谢恩。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [ˈaʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [pru:vɪd]
Until that chaotic and gorgeous hour he had lived for nothing , proved
直到 那 混乱 和 华丽的 小时 他 有 居住地 为了 没有什么 , 已证实
['nʌθɪŋ] , [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .
nothing , accomplished nothing .
没有什么 , 完成 没有什么 .

在那混乱而又绚烂的时刻之前，他活着毫无意义，没有证明任何事，也没有取得任何成就。

[sə'saɪəti] [wɒz; wəz][nəʊ] ['betə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
Society was no better in any way because he had lived .
社会 曾是 不 更好的 在 任何 方式 因为 他 有 居住地 .

他活过之后，社会并没有变得更好。

[hi:; hi] [ɪk'septɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [ðə; ði] [fju:] ['feɪvəz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He excepted the lives he had saved , the few favours he had done .
他 例外 这 生活 他 有 已保存 , 这 很少 恩惠 他 有 完毕 .

他除了救过的人命和帮过的几个忙之外，什么也没做。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
That was nothing in proportion to his powers .
那 曾是 没有什么 在 部分 到 他的 权力 .

与他的能力相比，那根本不算什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [wʊd] [hi:; hi]['sætɪsfai] [hɪm'self] .
He was his own measure , and by his own efforts would he satisfy himself .
他 曾是 他的 自己的 措施 , 和 经过 他的 自己的 努力 会 他 满足 他自己 .

他以自己为标准，并通过自己的努力来满足自己。

[wɔ:(r)] !
War !
战争 !

战争！

[hi:; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He flexed his arms .
他 弯曲 他的 武器 .

他活动了一下手臂。

[wɔ:(r)] .
War .
战争 .

战争。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [laɪt] .
His black eyes burned with a formidable light .
他的 黑色的 眼睛 烧伤 和 一个 强大 光 .

他那双黑眼睛里闪烁着令人敬畏的光芒。

[ðen] ['ʃeɪn] [keɪm] .
Then Shayne came .
然后 谢恩 来了 .

然后谢恩来了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .
Walking with long strides .
步行 和 长的 步幅 .

迈着大步走。

[ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A ghostly smile on his lips .
一个 幽灵般的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝诡异的微笑。

[ə; eɪ] [ˈdɑ:knəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [peɪl] - [blu:] [aɪz] .
A darkness in his usually pale - blue eyes .
一个 黑暗 在 他的 通常 苍白 - 蓝色的 眼睛 .

他那双通常呈浅蓝色的眼睛里闪过一丝阴霾。

[ˈhju:gəʊ] [laɪkt] [hɪm] .
Hugo liked him .
雨果 喜欢 他 .

雨果喜欢他。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] - [tent] .
They said a few words and walked toward the recruiting - tent .
他们 说 一个 很少 字 和 步行 朝向 这 招聘 - 帐篷 .

他们说了几句话，然后朝征兵帐篷走去。

[ə; eɪ] [ˈpwa:lu:] [ɪn] [ˈsti:lɪ] [blu:] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] .
A poilu in steely blue looked at them and saw that they were good .
一个 波伊鲁 在 钢铁般的 蓝色的 看起来 在 他们 和 锯 那 他们 是 好的 .

一只身穿钢蓝色衣服的波伊鲁看着他们，觉得他们很不错。

[hi; hi] [ˈprɒfə] [ˈpeɪpəz] .
He proffered papers .
他 提供的 文件 .

他递交了文件。

[ðeɪ] [saɪnd] .
They signed .
他们 签名 .

他们签了字。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ˈmɑ:tft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
That night they marched for the first time .
那 夜晚 他们 行军 为了 这 第一 时间 .

当晚，他们进行了第一次游行。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswearɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈmænjuəl] [ɒv; əv]
A week later they were sweating and swearing over the French manual of

[ɑ:mz] .
arms .
一个 星期 之后 他们 是 出汗 和 咒骂 超过 这 法语 手动的 的 武器 .

一周后，他们还在为法国的武器操作手册而汗流浹背、破口大骂。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp]
Hugo had offered his services to the commanding officer at the camp
雨果 有 提供 他的 服务 到 这 指挥 官 在 这 营
[ænd; ənd] [biːn] [ˈsʌməreɪli] [dɪˈnaɪd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] .
and been summarily denied an audience or a chance to exhibit his abilities .
和 到过 简而言之 否认 一个 观众 或者 一个 机会 到 展览 他的 能力 .
雨果曾向营地的指挥官毛遂自荐，但却被断然拒绝接见或展示自己的能力。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
When they reached the lines — that would be time enough .
什么时候 他们 达到 这 线条 — 那 会 是 时间 足够的 .
当他们到达终点线时——时间就足够了。

[wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðəʊz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .
Well , he could wait until those lines were reached .
出色地 , 他 可以 等待 直到 那些 线条 是 达到 .
他可以等到到达那些线为止。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstən] [həˈraɪz(ə)n] [brɪˈkeɪm] [laɪt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈstedɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Just as the eastern horizon became light with something more steady than the
只是 作为 这 东 地平线 成为 光 和 某物 更多的 稳定的 比 这
[fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,
flare of the guns ,
耀斑 的 这 枪支 ,
正当东方的地平线被比炮火光芒更稳定的光芒照亮时，

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [keɪm] .
the command came .
这 命令 来了 .
命令来了。

[ˈhjuːgəʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [bled] [ˈdɑːkli] .
Hugo bit his lip till it bled darkly .
雨果 少量 他的 唇 直到 它 出血 黑暗 .
雨果咬破了嘴唇，鲜血渗了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] — [naʊ] .
He would show them — now .
他 会 展示 他们 — 现在 .
他现在就要让他们见识见识。

[ðeɪ] [maɪt] [kəˈmɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
They might command him to wait — he could restrain himself no longer .
他们 可能 命令 他 到 等待 — 他 可以 抑制 他自己 不 更长 .
他们可能会命令他等待——但他再也无法克制自己了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [tens] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ðeə(r)] [ˈniːd(ə)l] - [laɪk]
The men had been standing there tense and calm , their needle - like
这 男人 有 到过 常设 那里 紧张 和 冷静的 , 他们的 针 - 喜欢
[ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [ʌp] .
bayonets pointing straight up .
刺刀 指向 直的 向上 .
那些男人神情紧张而镇定地站在那里，他们尖锐的刺刀直指天空。

" [ɪn] [ævɔ̃] !
" **En avant !**
" 恩 先锋 !
“前进！

" [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜ:dʒ] .
" His heart gave a tremendous surge .
" 他的 心 给予 一个 巨大的 涌 .

他的心脏猛地一跳。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:ltə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lædə(r)] [rʌŋ] .
It made his hands falter as he reached for the ladder rung .
它 制成 他的 双手 犹豫不决 作为 他 达到 为了 这 梯子 梯子 .

他伸手去够梯子横档时，手一软，颤抖了一下。

" [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] , ['hju:gəʊ] .
" Here we go , Hugo .
" 这里 我们 去 , 雨果 .

“开始了，雨果。”

" [lʌk] , [tɒm] .
" Luck , Tom .
" 运气 , 汤姆 .

“祝你好运，汤姆。”

" [hi:; hi] [sɔ:] [ʃeɪn] [gəʊ]['əʊvə(r)] .
" He saw Shayne go over .
" 他 锯 谢恩 去 超过 .

他看到谢恩过去了。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .
He followed slowly .
他 随后 缓慢地 .

他慢慢地跟了上去。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][nəʊ] [mænz] [lənd] .
He looked at no man's land .
他 看起来 在 不 男人的 土地 .

他望向无人区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [aɪ 'ti:] .
They had come up in the night and he had never seen it .
他们 有 来 向上 在 这 夜晚 和 他 有 绝不 已见 它 .

他们是夜里上来的，他从未见过它。

[ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['hɒləkɔ:st] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l] [æʃ] [dʌmp] [æt; ət]
The scene of holocaust resembled nothing more than the municipal ash dump at
这 场景 的 大屠杀 类似 没有什么 更多的 比 这 市政 灰 倾倒 在

[ɪndiən] [kri:k] .
Indian Creek .
印度 溪 .

大屠杀现场与印第安溪的市政垃圾场简直如出一辙。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [hɪm] .
It startled him .
它 惊慌 他 .

这让他吓了一跳。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [ɜ:θ] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] [hi:ps] , [ðə; ðɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
The grey earth in irregular heaps , the litter of metal and equipment .
这 灰色的 地球 在 不规则的 堆积如山 , 这 垃圾 的 金属 和 设备 .

灰色的泥土杂乱地堆成小山，金属和设备散落一地。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] .
He realized that he was walking forward with the other men .
他 已实现 那 他 曾是 步行 向前 和 这 其他 男人 .

他意识到自己正和其他人一起向前走。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz] [ˈmʌʃi] , [laɪk] [ˈæʃɪz] .

The ground under his feet was mushy , like ashes .
这 地面 在下面 他的 脚 曾是 糊状 , 喜欢 灰烬 .

他脚下的地面泥泞不堪，如同灰烬一般。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] .

Then he saw part of a human body .
然后 他 锯 部分 的 一个 人类 身体 .

然后他看到了人体的一部分。

[,aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

It changed his thoughts .
它 已更改 他的 想法 .

这改变了他的想法。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ˈhju:ɡooz] [raɪt] [iˈmɪtɪd] [ə; ei] [nɔɪz] [laɪk][ə; ei] [skwi:k] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The man on Hugo's right emitted a noise like a squeak and jumped up in the
这 男人 在 雨果的 正确的 发射 一个 噪音 喜欢 一个 吱 和 跳了起来 向上 在 这

[eə(r)] .

air .
空气 .

雨果右边的那个人发出了一声像吱吱叫一样的声音，然后跳了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪt] .

He had been hit .
他 有 到过 打 .

他被打伤了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhju:gəʊ] [sɔ:] [hɪm] [fɔ:l] , [get] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,

Out of the corner of his eye Hugo saw him fall , get up quickly ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 雨果 锯 他 落下 , 得到 向上 迅速地 ,

雨果眼角瞥见他摔倒了，又迅速爬了起来。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈgen] [ˈveri] [ˈsləʊli] .

and fall again very slowly .
和 落下 再次 非常 缓慢地 .

然后又缓慢地落下。

[hɪz; ɪz] [fɒt] [kɪkt] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] .

His foot kicked after he lay down .
他的 脚 踢 后 他 躺 向下 .

他躺下后，脚踢了一下。

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] .

The rumbling in the sky grew louder and blotted out all other sound .
这 隆隆声 在 这 天空 生长 更大声 和 印迹 出去 全部 其他 声音 .

天空中的隆隆声越来越大，盖过了其他所有声音。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

They walked on and on .
他们 步行 在 和 在 .

他们继续往前走。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈdʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [dʌn] , [ˈveɪkənt] [ˈreɪlmz] [ɒv; əv][ˈherdi:z] .

It was like some eternal journey through the dun , vacant realms of Hades .
它 曾是 喜欢 一些 永恒 旅行 通过 这 逼债 , 空缺 领域 的 哈迪斯 .

这就像是一场永无止境的旅程，穿越阴暗空旷的冥界。

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪt] , [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈɡəʊstli] [kəmˈpænjənz] [hu:] [feɪst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:wəd]
Not much light , one single sound , and ghostly companions who faced always forward
不是 很多 光 , 一 单身的 声音 , 和 幽灵般的 同伴 WHO 面对 总是 向前
.
:
.

光线昏暗，只有一声闷响，还有始终面向前方的幽灵般的同伴。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd][hi:: hi] [felt] [ðə; ði]
The air in front of him was suddenly dyed orange and he felt the
这 空气 在 正面 的 他 曾是 突然 染色 橙子 和 他 毛毡 这
[kənˈkʌʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
concussion of a shell .
脑震荡 的 一个 壳 .

他面前的空气突然变成了橙色，他感觉到了炮弹的冲击波。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] .
His ears rang .
他的 耳朵 响铃 .

他耳朵嗡嗡作响。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] .
He was still walking .
他 曾是 仍然 步行 .

他还在走动。

[hi:: hi] [wɔ:kt] [wɒt] [hi:: hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] .
He walked what he thought was a number of miles .
他 步行 什么 他 想法 曾是 一个 数字 的 英里 .

他走了自认为很长一段路。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
His great strength seemed to have left him , and in its place was a
他的 伟大的 力量 似乎 到 有 左边 他 , 和 在 它是 地方 曾是 一个
[kəmˈpli:t] [enəˈveɪʃn] .
complete enervation .
完全的 衰弱 .

他原本的强大力量似乎已经消失殆尽，取而代之的是彻底的虚弱。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈefət] [hi:: hi] [ˈtestɪd] [hɪmˈself] , [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
With a deliberate effort he tested himself , kicking his foot into the earth .
和 一个 商榷 努力 他 测试 他自己 , 踢 他的 脚 进入 这 地球 .

他故意用力踢了一下，测试自己的能力，将脚踢入泥土中。

[aɪ ˈti:][sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
It sank out of sight .
它 沉没 出去 的 视线 .

它沉入了水底，消失不见了。

[hi:: hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He squared his shoulders .
他 平方 他的 肩膀 .

他挺直了肩膀。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ˈjelɪŋ] [ˈʃʌmθɪŋ] .
A man came near him , yelling something .
一个 男人 来了 靠近 他 , 大喊 某物 .

一个男人走近他，大声喊着什么。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈʃeɪn] .
It was Shayne .
它 曾是 谢恩 .

是谢恩。

[ˈhjuːgəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hugo shook his head .
雨果 摇晃 他的 头 .

雨果摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈrɪl] [nəʊt] .
Then he heard the voice , a feeble shrill note .
然后 他 听到 这 嗓音 , 一个 微弱 尖锐 笔记 .

然后他听到了一个声音，一个微弱而尖锐的声音。

" [suːn] [biː; bi] [ðəə(r)] . "
" Soon be there . "
" 很快 是 那里 . "

“很快就到。”

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] . "
" Over that hill .
" 超过 那 爬坡道 .

“翻过那座山。”

" [ˈjeɪn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [brˈkeɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [ˈhjuːgəʊ] [ænd; ænd] "
" Shayne turned away and became part of the ghost escort of Hugo and
" 谢恩 转向 离开 和 成为 部分 的 这 鬼 护送 的 雨果 和
[hɪz; ɪz] [prˈkjuːliəli] [ˈluːsɪd] [θɔːts] .
his peculiarly lucid thoughts .
他的 奇特地 清醒的 想法 .

“谢恩转身离去，成为了雨果及其异常清晰的思想的幽灵护送者的一部分。

[hiː; hi] [brˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈkɒnjəs] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [θɪŋz] [ðen] [ðæən; ðən] "
He believed that he was more conscious of himself and things then than
他 相信 那 他 曾是 更多的 有意识的 的 他自己 和 事物 然后 比
[ˈevə(r)] [brˈfɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
ever before in his life .
曾经 前 在 他的 生活 .

他认为，那时的他比以往任何时候都更加关注自己和周围的事物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
But he did not notice one - tenth of the expression and action about himself .
但 他 做过 不是 注意 一 - 第十 的 这 表达 和 行动 关于 他自己 .

但他连自己身上十分之一的表情和动作都没注意到。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
The top of the rise was near .
这 顶部 的 这 上升 曾是 靠近 .

山坡顶端就在附近。

[hiː; hi] [sɔː] [æən; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [æən; ən] [ˈɪnstənt] .
He saw an officer silhouetted against it for an instant .
他 锯 一个 官 剪影 反对 它 为了 一个 立即的 .

他看到一个军官的身影在背景中一闪而过。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
The officer moved down the other side .
这 官 已搬 向下 这 其他 边 .

警官沿着另一侧走了下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][raɪz] , [ðen] .

He could see over the rise , then .

他 可以 看 超过 这 上升 , 然后 :

他当时可以看到隆起的山坡。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] [ˈæfɪz] [wɒz; wəz][ə; ei] [lɒŋ] [həʊl] .

Across the grey ashes was a long hole .

穿过 这 灰色的 灰烬 曾是 一个 长的 洞 .

灰色的灰烬中有一个长长的洞。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ə; ei] [meɪz] [ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] .

In front of it a maze of wire .

在 正面 的 它 一个 迷宫 的 金属丝 :

前面是一片错综复杂的铁丝网。

[ɪn][aɪ 'tiː] — [ˈmʌʃrʊmz] .

In it — mushrooms .

在 它 — 蘑菇 :

里面有蘑菇。

[ˈdʒɜ:mən] [ˈhelmits] .

German helmets .

德语 头盔 :

德国头盔。

[ˈhju:gəʊ] [geɪp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Hugo gaped at them .

雨果 张开的 在 他们 :

雨果目瞪口呆地看着他们。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] , [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'streɪnt] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

All that training , all that restraint , had been expended for this .

全部 那 训练 , 全部 那 克制 , 有 到过 已支出 为了 这 .

所有的训练, 所有的克制, 都是为了这一刻。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] .

They were small and without meaning .

他们 是 小的 和 没有 意义 .

它们很小, 而且毫无意义。

[hiː; hi] [felt] [ə; ei] [ʃɑ:p] [stɪŋ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [bəʊn] .

He felt a sharp sting above his collar bone .

他 毛毡 一个 锋利的 蜇 多于 他的 衣领 骨 .

他感到锁骨上方一阵剧痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðeə(r)] .

He looked there .

他 看起来 那里 :

他朝那边看了看。

[ə; ei] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [həʊlz] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .

A row of little holes had appeared in his shirt .

一个 排 的 小的 孔 有 出现 在 他的 衬衫 .

他的衬衫上出现了一排小洞。

" [gʊd] [gʊd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ə; ei] [məʃi:n] [gʌn] .

" Good God , " he whispered , " a machine gun .

" 好的 上帝 , " 他 低声说道 , " 一个 机器 枪 .

“我的天哪,”他低声说, “一挺机关枪。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] .

" But there was no blood .

" 但 那里 曾是 不 血 .

但是没有流血。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[hi:; hi] [prɪ'zju:md] , [æz; əz][ə; ei] ['kæʒuəlti] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
He presumed , as a casualty , he was justified in sitting down .
他 假定 , 作为 一个 伤亡 , 他 曾是 合理的 在 坐着 向下 .

他认为自己作为伤员，有理由坐下休息。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [baɪ] ['rɪpɪŋ] [aɪ'ti:] [daʊn] .
He opened his shirt by ripping it down .
他 打开 他的 衬衫 经过 撕裂 它 向下 .

他一把扯下衬衫，敞开了衣服。

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] - [tænd] [skɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [red] [mɑ:rkz] .
On his dark - tanned skin there were four red marks .
在 他的 黑暗的 - 晒黑的 皮肤 那里 是 四 红色的 标记 .

他黝黑的皮肤上有四道红色的印记。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] [hɪm] .
The bullets had not penetrated him .
这 子弹 有 不是 渗透 他 .

子弹没有穿透他的身体。

[tu:] [tʌf] !
Too tough !
也 艰难的 !

太难了！

[hi:; hi] [stɛəd] ['hʌmli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [men] .
He stared numbly at the walking men .
他 凝视 麻木地 在 这 步行 男人 .

他麻木地盯着那些行走的男人们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm] .
They had passed him .
他们 有 通过了 他 .

他们已经超过了他。

[ðə; ði] ['mæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ri:əlaɪ'zeɪŋ; ɹɪəlaɪ'zeɪŋ] [held] [hɪm] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [fʊl] ['mɪnɪt] .
The magnitude of his realization held him fixed for a full minute .
这 震级 的 他的 实现 握住 他 固定的 为了 一个 满的 分钟 .

他意识到事情的严重性，足足愣了一分钟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] !
He was invulnerable !
他 曾是 无敌的 !

他刀枪不入！

[hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ'ti:] — ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:n] [hɪm'self] [ə'pɑ:t] [baɪ]
He should have known it — otherwise he would have torn himself apart by

[hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .
his own strength .
他的 自己的 力量 .

他本该知道这一点——否则他早就被自己的力量撕碎了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɔ:d] [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly he roared and leaped to his feet .
突然 他 咆哮 和 跳跃 到 他的 脚 .

他突然咆哮一声，跳了起来。

[hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ˈkrækɪŋ] [ðə; ði] [stɒk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:və(r)] .
He snatched his rifle , cracking the stock in his fervour .
他 抢夺 他的 步枪 , 裂纹 这 库存 在 他的 热情 .
他一把抓起步枪, 激动得枪托都裂了。

[hi:; hi] [ˈvɔ:ltɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈhelmits] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃ] .
He vaulted toward the helmets in the trench .
他 拱形 朝向 这 头盔 在 这 沟 .
他纵身跃向战壕里的头盔。

[hi:; hi] [ˈdrɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf]
He dropped from the parapet and was confronted by a long knife
他 掉落 从 这 栏杆 和 曾是 面对 经过 一个 长的 刀
[ɒŋ][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
on a gun .
在 一个 枪 .
他从城垛上跳了下来, 面对着一把装有长刀的枪。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:ɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [tu:; tə][slɪts] , [hi:; hi] [ˈdru:ɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ˈwepən] .
His lips parted , his eyes shut to slits , he drew back his own weapon .
他的 嘴唇 分手了 , 他的 眼睛 关闭 到 缝隙 , 他 画 后退 他的 自己的 武器 .
他嘴唇微张, 双眼眯成一条缝, 拔出了自己的武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] — [tu:] [men] ,
There was an instant's pause as they faced each other — two men ,
那里 曾是 一个 即时 暂停 作为 他们 面对 每个 其他 — 二 男人 ,
两人面对面站着, 短暂地沉默了一下——这是两个男人之间的对话。

[bəʊθ] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][wʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .
both knowing that in a few seconds one would be dead .
两个都 会心 那 在 一个 很少 秒 — 会 是 死的 .
他们都知道, 几秒钟后其中一人就会死去。

[ðen] [ˈhju:ɡəʊ] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskaɪlət] [ˈfjʊəri] , [hæd; həd][wʌŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [feɪs]
Then Hugo , out of his scarlet fury , had one glimpse of his antagonist's face
然后 雨果 , 出去 的 他的 猩红 愤怒 , 有 一 一瞥 的 他的 反派的 脸
[ænd; ənd][ˈpɜ:s(ə)n] .
and person .
和 人 .
然后, 雨果从怒火中烧中, 瞥见了对手的脸和身形。

[ðə; ði] [ɡlɪmps] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] .
The glimpse was but a flash .
这 一瞥 曾是 但 一个 闪光 .
那只是一瞬间的惊鸿一瞥。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [kwɪk] [ˈməʊʃənz] .
It was finished in quick motions .
它 曾是 完成的 在 快的 运动 .
整个过程动作很快。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] — [ə; eɪ] [fʊt] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][ˈhju:ɡəʊ] .
He was a little man — a foot shorter than Hugo .
他 曾是 一个 小的 男人 — 一个 脚 较短 比 雨果 .
他个子矮小——比雨果矮一英尺。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈɜ:nɪstnəs]
His eyes looked out from under his helmet with a sort of pathetic earnestness
他的 眼睛 看起来 出去 从 在下面 他的 头盔 和 一个 种类 的 可怜的 认真
.
.
.
他的目光从头盔下向外望去, 带着一种可怜的认真。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] , [ˈhɒrəbli] [ˈwʌrɪd] ,
And he was worried , horribly worried ,
和 他 曾是 担心 , 糟糕透了 担心 ,
他很担心, 非常担心。

[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [tekˈniːk]
standing there with his rifle lifted and trying to remember the precise technique
常设 那里 和 他的 步枪 抬起 和 尝试 到 记住 这 精确的 技术
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒd] [ˈfɒləʊ] [iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði][rɪːələɪˈzeɪŋ; ɪləɪˈzeɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː]
of what would follow even while he fought back the realization that it
的 什么 会 跟随 甚至 尽管 他 战斗 后退 这 实现 那 它
[wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .
was hopeless .
曾是 绝望 .
他站在那里, 举着步枪, 努力回忆接下来要采取的精确技术, 尽管他极力否认这一切都是徒劳的。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] [ˈsekənd] [ˈhjuːgəʊ] [felt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ,
In that split second Hugo felt a human ,
在 那 分裂 第二 雨果 毛毡 一个 人类 ,
在那一瞬间, 雨果感受到了自己是个人。
[əˈmeɪzɪŋ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
amazing urge to tell him that it was all right ,
惊人的 敦促 到 告诉 他 那 它 曾是 全部 正确的 ,
我强烈地想要告诉他一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔːwəd]
and that he ought to hold his bayonet a little higher and come forward
和 那 他 应该 到 抓住 他的 刺刀 一个 小的 更高 和 来 向前
[ə; eɪ][bɪt][fɑːstə(r)] .
a bit faster .
一个 少量 快点 .
他应该把刺刀举得更高一些, 前进的速度也应该更快一些。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈfeɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈenəmi] .
The image faded back to an enemy .
这 图像 褪色 后退 到 一个 敌人 .
画面逐渐淡出, 取而代之的是敌人。
[ˈhjuːgəʊ][ˈæktɪd] [məˈkænɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪtʃəʊlz][ɒv; əv] [drɪl] .
Hugo acted mechanically from the rituals of drill .
雨果 行动 机械地 从 这 仪式 的 钻头 .
雨果机械地按照训练的仪式行事。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] [flæʃt] .
His own knife flashed .
他的 自己的 刀 闪光灯 .
他自己的刀也闪了一下。
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mænz] [kləʊðz] [pɑːt] [ˈsmuːðli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt]
He saw the man's clothes part smoothly from his bowels , where the point
他 锯 这 男人的 衣服 部分 顺利 从 他的 肠道 , 在哪里 这 观点
[hæd; həd] [biːn] [ɪnˈsɜːtɪd] ,
had been inserted ,
有 到过 插入 ,
他看到那人的衣服顺畅地从他腹部裂开, 那里正是尖刺插入的地方。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [ˈkɒlə(r)] .
up to the gray - green collar .
向上 到 这 灰色的 - 绿色的 衣领 .
一直到灰绿色的衣领处。

[ðə; ði] [si:m] [ˈredən] , [ɡʌ] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ɪnˈtestɪn] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]
The seam reddened , gushed blood , and a length of intestine slipped out of
这 接缝 发红 , 滔滔不绝 血 , 和 一个 长度 的 肠 滑倒了 出去 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

伤口处发红，鲜血喷涌而出，一段肠子从中滑了出来。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˈhju:gəʊ] .
The man's eyes looked at Hugo :
这 男人的 眼睛 看起来 在 雨果 :

那人的目光落在了雨果身上。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [twɑɪs] .
He shook his head twice .
他 摇晃 他的 头 两次 :

他摇了两下头。

[ðə; ði] [lʊk] [brˈkeɪm] [fɑ:(r)] - [əˈweɪ] .
The look became far - away .
这 看 成为 远的 - 离开 :

那目光变得遥远起来。

[hi; hi] [fel] [ˈfɔ:wəd] .
He fell forward .
他 跌倒 向前 :

他向前倒下了。

[ˈhju:gəʊ] [stept] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Hugo stepped over him .
雨果 步 超过 他 :

雨果从他身上跨了过去。

[hi; hi][wɒz; wəz] [treɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔ:ziəriəd] .
He was trembling and nauseated .
他 曾是 发抖 和 恶心 :

他浑身颤抖，恶心想吐。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [mæn] [əpˌʔəʊtʃt] [ˈweərəli] .
A more formidable man approached warily .
一个 更多的 强大 男人 接近 谨慎地 :

一个身材魁梧、气势逼人的男人警惕地走了过来。

[ðə; ði] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [rɪˈtɜ:nd] [tu; tə][ˈhju:gəʊz] [ɪəz] .
The bellow of battle returned to Hugo's ears .
这 下面 的 战斗 返回 到 雨果的 耳朵 :

雨果的耳边再次响起了战斗的呐喊声。

[hi; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [nek] [ɪn][wʌn][hænd] ,
He pushed back the threatening rifle easily and caught the neck in one hand ,
他 推动 后退 这 威胁 步枪 容易地 和 捕捉 这 脖子 在 一 手 ,

他轻松地推开了那支具有威胁性的步枪，一手掐住了对方的脖子。

[ˈkrʌʃɪŋ] [aɪˈti:][tu; tə][ə; eɪ] [wet] , [ˈstɪki] [ˈhændfʊl] .
crushing it to a wet , sticky handful .
压碎 它 到 一个 湿的 , 黏 少数 :

将其捏碎成一把湿漉漉、黏糊糊的小手。

[səʊ][hi; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [trent] ,
So he walked through the trench ,
所以 他 步行 通过 这 沟 ,

于是他穿过了战壕。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [kɪld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləsli] — [ə; eɪ] [blæk] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
a machine that killed quickly and remorselessly — a black warrior from a
一个 机器 那 被杀 迅速地 和 冷酷无情 — 一个 黑色的 战士 从 一个
[ˈdɪstənt] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [weə(r)] [ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd][bred] [ə'hʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .
distant realm of the universe where the gods had bred another kind of man .
遥远 领域 的 这 宇宙 在哪里 这 神 有 繁殖 其他 种类 的 男人 .
一台杀戮迅速而无情的机器——来自宇宙遥远领域的一位黑色战士，那里的神明培育了另一种人类。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['feɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
He came upon Shayne and found him engaged .
他 来了 之上 谢恩 和 成立 他 已订婚的 .
他偶遇谢恩，发现他已经订婚了。

[ˈhju:gəʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Hugo stuck his opponent in the back .
雨果 卡住 他的 对手 在 这 后退 .
雨果从背后偷袭了对手。

[nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] , [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] — [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt][ˈmætə(r)] [haʊ]
No thought of fair play , no object but to kill — it did not matter how
不 想法 的 公平的 玩 , 不 目的 但 到 杀 — 它 做过 不是 事情 如何
.
.
.
没有公平竞争的意识，只有杀戮——至于用什么手段杀人，她并不在意。

[ded] [li:dʒə'neə(r)] [ænd; ənd] [ded] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈmɪŋɡld] [blʌd] [ʌndə'fʊt] .
Dead Legionnaires and dead Germans mingled blood underfoot .
死的 军团士兵 和 死的 德国人 混合 血 脚下 .
死去的外籍军团士兵和死去的德国士兵的鲜血混杂在脚下。

[ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][æŋ; ən][ˈæbətwa:(r)] .
The trench was like the floor of an abattoir .
这 沟 曾是 喜欢 这 地面 的 一个 屠宰场 .
战壕就像屠宰场的地面一样。

[ˈsʌmwʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Someone gave him a drink .
某人 给予 他 一个 喝 .
有人给了他一杯饮料。

[ðə; ði][men] [hu:] [rɪ'meɪnd] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [æʃ] [dʌmp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [trentʃ] .
The men who remained went on across the ash dump to a second trench .
这 男人 WHO 剩余 去 在 穿过 这 灰 倾倒 到 一个 第二 沟 .
剩下的队员继续穿过灰烬堆，前往第二个战壕。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .
当时已是夜晚。

[ðə; ði][men] , [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈtaɪəd][tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [mu:v] ,
The men , almost too tired to see or move ,
这 男人 , 几乎 也 疲劳的 到 看 或者 移动 ,
男人们几乎累得看不见也动不了了。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈbæɪrɪkeɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [[el] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
were trying to barricade themselves against the ceaseless shell fire of the
是 尝试 到 路障 他们自己 反对 这 不停歇 壳 火 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
他们试图用路障抵挡敌人持续不断的炮火。

[ðeɪ] [fɪld] [bəɛgz] [wið] [ˈɡɔːri] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] .
They filled bags with gory mud and lifted them on the crumbling walls .
他们 已填 包 和 血腥 泥 和 抬起 他们 在 这 摇摇欲坠 墙壁 .
他们把装满血淋淋泥浆的袋子搬到摇摇欲坠的墙上。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][duː; də] [wʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
At dawn the Germans would return to do what they had done .
在 黎明 这 德国人 会 返回 到 做 什么 他们 有 完毕 .
黎明时分，德国人会卷土重来，继续他们之前所做的一切。

[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [riˈvəːbəreit] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] .
The darkness reverberated and quivered .
这 黑暗 回响 和 颤抖 .
黑暗中回荡着，颤抖着。

[ˈhjuːgəʊ] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrəʊdʒən] .
Hugo worked like a Trojan .
雨果 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 .
雨果像特洛伊木马一样努力工作。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [həʊl] [ɪn] [wɪt] [məˈʃiːn] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
His efforts had made a wide and deep hole in which machine guns were
他的 努力 有 制成 一个 宽的 和 深的 洞 在 哪个 机器 枪支 是
[ˈbiːɪŋ] [pleɪst] .
being placed .
存在 放置 .
他的努力炸出了一个又大又深的坑，里面正在放置机枪。

[ˈʃeɪn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Shayne fell at his feet .
谢恩 跌倒 在 他的 脚 .
谢恩跌倒在他脚下。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .
Hugo lifted him up .
雨果 抬起 他 向上 .
雨果把他抱了起来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nˈɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .
船长点了点头。

" [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Give him a drink .**
" 给 他 一个 喝 .
给他一杯水。

" [ˈsʌmwʌn] [brɔːt] [ˈlɪkə(r)] , [ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] [pɔː] [aɪ ˈtiː] [brɪtwiːn] [ˈʃeɪnz] [tiːθ] .
" **Someone brought liquor , and Hugo poured it between Shayne's teeth .**
" 某人 带来 酒 , 和 雨果 倾倒 它 之间 谢恩的 牙齿 .
“有人带来了酒，雨果把酒倒在了谢恩的牙齿之间。”

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !
“哈！”

" [ˈʃeɪn] [sed] .
" **Shayne said .**
" 谢恩 说 .
谢恩说道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] . "
" **Come on , boy** . "
" 来 在 , 男生 . "

“来吧，孩子。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ˈdænər] ?
" **How did you like it , Danner ?**
" 如何 做过 你 喜欢 它 , 丹纳 ?

“丹纳，你觉得怎么样？”

" ['hjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Hugo did not answer** .
" 雨果 做过 不是 回答 .

雨果没有回答。

['ʃeɪn] [went] [ɒn] , " [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈaɪðə(r)] — [mʌt] .
Shayne went on , " I didn't either — much .
" 谢恩 去 在 , " 我 没有 任何一个 — 很多 .

谢恩接着说：“我也没有——太多。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˈdʒentəlmənz] [wɔː(r)] .
This is no gentleman's war .
这 是 不 绅士的 战争 .

这不是一场绅士之战。

['dʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I saw a thing or two this morning .
我 锯 一个 事物 或者 二 这 早晨 .

我今天早上看到了一两件事。

[ə; eɪ] [gai] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] — "
A guy walking with all his — "
一个 盖伊 步行 和 全部 他的 — "

一个男人带着他所有的——”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[teɪk] [ə'hʌðə(r)] [drɪŋk] . "
Take another drink . "
" 拿 其他 喝 . "

再喝一杯。

" [ɡɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪt] ? "
" **Got anything to eat ?** "
" 得到 任何事物 到 吃 ? "

有吃的吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [fart] [ɒn] ['empti] [['belɪz]] .
" **Oh , well , we can fight on empty bellies** .
" 哦 , 出色地 , 我们 能 斗争 在 空的 肚子 .

“哦，好吧，我们可以饿着肚子战斗。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] ['empti] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['enihaʊ] . "
The Germans will empty them for us anyhow . "

这 德国人 将要 空的 他们 为了 我们 无论如何 . "

反正德国人会替我们把他们清空的。

" [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɪl] . "

" The hell they will . "

" 这 地狱 他们 将要 . "

“他们休想。”

" [aɪm] ['prɪti] ['ni:əli] [ɔ:l][ɪn] . "

" I'm pretty nearly all in . "

" 我是 漂亮的 几乎 全部 在 . "

“我几乎已经全部投入进去了。”

" [soʊz] ['evriwʌn] .

" So's everyone .

" 所以也是 每个人 .

“大家都一样。”

" [ðeɪ] [pʊt] ['hju:gəʊ][ɒn] [wɒtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi; hi] [stɪl] [si:md] [freʃ] .

" They put Hugo on watch because he still seemed fresh .

" 他们 放 雨果 在 手表 因为 他 仍然 似乎 新鲜的 .

“他们盯上了雨果，因为他看起来状态还不错。”

[ðəʊz] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tu; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [slept]
Those men who were not compelled to stay awake fell into the dirt and slept
那些 男人 WHO 是 不是 被迫 到 停留 醒 跌倒 进入 这 污垢 和 睡着了
[ɪ'mi:diətli] .

immediately .

立即地 .

那些没有被迫保持清醒的人倒在地上，立刻睡着了。

[tə'wɔ:d] [da:n] ['hju:gəʊ] [hɜ:d] [saʊndz] [ɪn][nəʊ][mænz][lənd] .

Toward dawn Hugo heard sounds in no man's land .

朝向 黎明 雨果 听到 声音 在 不 男人的 土地 .

黎明时分，雨果听到无人区传来声响。

[hi; hi] [li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

He leaped over the parapet .

他 跳跃 超过 这 栏杆 .

他跃过栏杆。

[ɪn] [θri:] [dʒʌmps][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

In three jumps he found himself among the enemy .

在 三 跳跃 他 成立 他自己 之中 这 敌人 .

三次跳跃后，他发现自己已经身处敌军之中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kri:pɪŋ] ['fɔ:wəd] .

They were creeping forward .

他们 是 爬行 向前 .

他们正悄悄向前推进。

['hju:gəʊ] [li:pt] [bæk] .

Hugo leaped back .

雨果 跳跃 后退 .

雨果向后跳了一步。

" [aɪ'el'es] [vi:ɛnənt] !

" Ils viennent !

" 伊尔斯 维南特 !

"Ils viennent!

" [men] [hu:] [slept] [laɪk] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪkt] ['kɒŋfəs] .
" **Men who slept like death were kicked conscious** .
" 男人 谁 睡着了 喜欢 死亡 是 踢 有意识的 .
“那些睡得像死人一样的人被踢醒了。”

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][ˈfaɪəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
They rose and fired into the night .
他们 玫瑰 和 被解雇 进入 这 夜晚 .
他们起身向夜空开火。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
The surprise of the attack was destroyed .
这 惊喜 的 这 攻击 曾是 损毁 .
袭击的突袭效果被破坏了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ɒn] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˌli:dʒəˈneə(r)] .
The enemy came on , engaging in the darkness with the exhausted Legionnaires .
这 敌人 来了 在 , 引人入胜 在 这 黑暗 和 这 筋疲力尽的 军团士兵 .
敌人趁着夜色追了上来，与疲惫不堪的军团士兵交战。

[twɑɪs] [ˈhju:gəʊ] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ɪnˈlʌnˈdeɪʃn] [ˈθret(ə)nd] [ænd; ənd] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)]
Twice Hugo went among them when inundation threatened and , using his rifle
两次 雨果 去 之中 他们 什么时候 洪水 威胁 和 , 使用 他的 步枪
[ˈbærəl] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,
barrel as a club ,
桶 作为 一个 俱乐部 ,
两次洪水来袭时，雨果都深入敌群，用步枪枪管当棍棒，

[leɪd] [weɪst] [ɒn] [ˈevri] [hænd] .
laid waste on every hand .
铺设 浪费 在 每一个 手 .
处处一片狼藉。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃætərɪŋ] .
He walked through them striking and shattering .
他 步行 通过 他们 引人注目 和 破碎 .
他穿过他们，所到之处，一片狼藉。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ˈseɪliənt][frəm; frəm] [ɪkˈstɜ:mɪˈneɪʃn] .
And twice he saved his salient from extermination .
和 两次 他 已保存 他的 显著的 从 灭绝 .
他曾两次拯救他的要塞免遭灭绝。

[deɪ] [keɪm] [ˈsʌlənlɪ] .
Day came sullenly .
天 来了 闷闷不乐地 .
天阴沉沉地亮了。

[aɪ ˈti:] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [reɪn] .
It began to rain .
它 开始 到 雨 .
开始下雨了。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ded] .
The men stood silently among their dead .
这 男人 站立 默默 之中 他们的 死的 .
男人们默默地站在死者中间。

[ˈhju:gəʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .
Hugo lit a cigarette .
雨果 点燃 一个 卷烟 .
雨果点燃了一支烟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjæmbəlz] .
His eyes moved up and down the shambles .
他的 眼睛 已搬 向上 和 向下 这 一片混乱 .

他的目光在废墟中上下扫视。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [jɑːrdz][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ˈtrɪklɪŋ] [reɪn] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈfɪlθi] ,
At intervals of two yards a man , his helmet trickling rain , his clothes filthy ,
在 间隔 的 二 码 一个 男人 , 他的 头盔 涓涓细流 雨 , 他的 衣服 污秽 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈskruːtəb(ə)] .
his face inscrutable .
他的 脸 难以捉摸 .

每隔两码就有一个男人，他的头盔上滴着雨水，衣服肮脏不堪，面容难以捉摸。

[ˈfeɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] [ˈsæɡɪŋ] [niːz] .
Shayne was there on sagging knees .
谢恩 曾是 那里 在 下垂 膝盖 .

谢恩当时双膝发软，站在那里。

[ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] .
Hugo could not understand why he had not been killed .
雨果 可以 不是 理解 为什么 他 有 不是 到过 被杀 .

雨果无法理解自己为什么没有被杀。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɔː(r)] .
Hugo was learning about war .
雨果 曾是 学习 关于 战争 .

雨果正在了解战争。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ðæt][ðə; ði][tɑːsk] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][nɒt]
He thought then that the task which he had set for himself was not
他 想法 然后 那 这 任务 哪个 他 有 放 为了 他自己 曾是 不是
[ɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
altogether to his liking .
共 到 他的 喜欢 .

他当时觉得，自己给自己设定的任务并不完全合他心意。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
There should be other and more important things for him to do .
那里 应该 是 其他 和 更多的 重要的 事物 为了 他 到 做 .

他应该有其他更重要的事情要做。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈslɔːtə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
He did not like to slaughter individuals .
他 做过 不是 喜欢 到 屠宰 个人 .

他不喜欢杀戮个体。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)] [ɪn] [hel] .
The day passed like a cycle in hell .
这 天 通过了 喜欢 一个 循环 在 地狱 .

这一天如同地狱般漫长地过去了。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ɪkˈsept] [ðæt] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [deθ] .
No change in the personnel except that made by an occasional death .
不 改变 在 这 人员 除了 那 制成 经过 一个 偶然 死亡 .

除个别人员去世外，人员无其他变动。

[nəʊ] [fuːd] .
No food .
不 食物 .

没有食物。

[nəʊ][ˈwɔ:tə(r)] .

No water .
不 水 .

没有水。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeksaild][baɪ][ðeə(r)] [ˈkʌntrɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [pʊv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfæmɪn]
They seemed to be exiled by their countrymen in a pool of fire and famine .

他们 似乎 到 是 放逐 经过 他们的 同胞们 在 一个 水池 的 火 和 饥荒

[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
and destruction .
和 破坏 .

他们似乎被同胞流放到了烈火、饥荒和毁灭的深渊。

[æt; ət] [dʌsk] [ˈhju:gəʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .

At dusk Hugo spoke to the captain .
在 黄昏 雨果 辐 到 这 队长 .

黄昏时分，雨果与船长交谈起来。

" [wi:; wi] [ˈkænɒt] [lɑ:st] [əˈhʌðə(r)] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tə(r)] , [fu:d] , " [hi:; hi] [sed] .

" We cannot last another night without water , food , " he said .
" 我们 不能 最后的 其他 夜晚 没有 水 , 食物 , " 他 说 .

“没有水和食物，我们熬不过今晚了。”他说。

" [wi:; wi][æɪ; jəɪ][daɪ][hɪə(r)] , [ðen] . "

" We shall die here , then . "
" 我们 将 死 这里 , 然后 . "

“那我们就死在这里吧。”

" [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][vɒlənˈtɪə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fu:d] . "

" I should like , sir , to volunteer to go back and bring food . "
" 我 应该 喜欢 , 先生 , 到 志愿者 到 去 后退 和 带来 食物 . "

“先生，我愿意自愿回去送些食物。”

" [wi:; wi] [ni:d] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] . "

" We need ammunition more . "
" 我们 需要 弹药 更多的 . "

我们需要更多弹药。

" [æmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ðen] . "

" Ammunition , then . "
" 弹药 , 然后 . "

“那就说是弹药吧。”

" [wʌn] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈsɪst] — [mʌtʃ] . "

" One man could not bring enough to assist — much . "
" 一 男人 可以 不是 带来 足够的 到 协助 — 很多 . "

“一个人所能提供的帮助远远不够。”

" [aɪ][kæn; kən] . "

" I can . "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][hɪə(r)] .

" You are valuable here .
" 你 是 有价值的 这里 .

你在这里很有价值。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:mɪd] [laɪf] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [seɪvd] [ðɪs] ['remnənt]
With your club and your charmed life , you have already saved this remnant
和 你的 俱乐部 和 你的 迷住了 生活 , 你 有 已经 已保存 这 剩
[ɒv; əv] [gʊd] ['səʊldʒəz] . "
of good soldiers . "
的 好的 士兵 . "

凭借你的俱乐部和你那令人艳羡的人生，你已经拯救了这群残存的优秀士兵。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æ; ən][ʼaʊə(r)] . "
" I will return in less than an hour . "
" 我 将要 返回 在 较少的 比 一个 小时 . "

“我不到一个小时就回来。”

" [gʊd] [lʌk] , [ðen] .
" Good luck , then .
" 好的 运气 , 然后 .

祝你好运。

" [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" Where there had been a man , there was nothing .
" 在哪里 那里 有 到过 一个 男人 , 那里 曾是 没有什么 .

“原本有人的地方，现在什么也没有了。”

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
The captain blinked his eyes and stared at the place .
这 队长 眨眼 他的 眼睛 和 凝视 在 这 地方 .

船长眨了眨眼，盯着那个地方。

[hi:; hi][swɔ:(r)] ['softli] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dʌŋ] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]
He swore softly in French and plunged into his dug - out at the sound of
他 发誓 轻轻 在 法语 和 暴跌 进入 他的 挖 - 出去 在 这 声音 的
[ˈrɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
ripping in the sky .
撕裂 在 这 天空 .

听到天空撕裂的声音，他用法语低声咒骂了一句，然后钻进了自己的掩体。

[ə; eɪ][ha:f][ʼaʊə(r)] [pa:st] .
A half hour passed .
一个 一半 小时 通过了 .

半小时过去了。

[ðə; ðɪ] ['stedi] , [nɜ:v] - ['rækɪŋ] [bɒm'bə:dmənt] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][æ; ən] [ʌn'veəriɪd] [peɪs] .
The steady , nerve - racking bombardment continued at an unvaried pace .
这 稳定的 , 神经 - 货架 轰击 持续 在 一个 不变的 步伐 .

持续不断的、令人神经紧绷的轰炸以不变的速度继续进行。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fel] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spləʊdɪŋ]
Then there was a heavy thud like that of a shell landing and not exploding
然后 那里 曾是 一个 重的 砰的一声 喜欢 那 的 一个 壳 降落 和 不是 爆炸
.
:
.

然后传来一声沉闷的巨响，就像炮弹落地但没有爆炸一样。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [lʊkt] .
The captain looked .
这 队长 看起来 .

船长看了看。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] , [taɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [rəʊps] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [trentʃ] .
A great bundle , tied together by ropes , had descended into the trench .
一个 伟大的 捆 , 系 一起 经过 绳索 , 有 下降 进入 这 沟 .

一大捆用绳子捆在一起的东西落入了战壕里。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [aɪ'ti:] .
A man emerged from beneath it .
一个 男人 出现 从 下面 它 :

一个男人从下面走了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The captain passed his hand over his eyes .
这 队长 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 :

船长用手揉了揉眼睛。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [æmjə'ni(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪflz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [ɪn] ['plenti] .
Here was ammunition for the rifles and the machine guns in plenty .
这里 曾是 弹药 为了 这 步枪 和 这 机器 枪支 在 很多 :

这里有充足的步枪和机枪弹药。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [fu:d] .
Here was food .
这里 曾是 食物 :

这里有食物。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][hju:dʒ] [tɪnz] [pʊ; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Here were four huge tins of water ,
这里 是 四 巨大的 罐头 的 水 ,

这里有四大罐水，

[wʌŋ] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ['li:kɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [fel] ['frægmənt] [hæd; həd] [prɪst] [aɪ'ti:] .
one of them leaking where a shell fragment had pierced it .
一 的 他们 泄漏 在哪里 一个 壳 分段 有 穿孔 它 :

其中一门炮被炮弹碎片刺穿，正在漏水。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kreɪt] [pʊ; əv] [kænd] [mi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [pʊ; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk]
Here was a crate of canned meat and a sack of onions and a stack
这里 曾是 一个 箱 的 罐装 肉 和 一个 解雇 的 洋葱 和 一个 堆

[pʊ; əv] [bred] [ləʊvz] .
of bread loaves .
的 面包 面包 :

这里有一箱罐头肉、一袋洋葱和一摞面包。

['hju:gəʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [rəʊps] .
Hugo broke the ropes .
雨果 打破 这 绳索 :

雨果挣断了绳子。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['ræpɪdli] .
His chest rose and fell rapidly .
他的 胸部 玫瑰 和 跌倒 快速 :

他的胸膛剧烈起伏。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
He was sweating .
他 曾是 出汗 :

他满头大汗。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)][hi;; hi][hæd; həd] ['kærid] [wei] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] — [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]
The bundle he had carried weighed more than a ton — and he had
这 捆 他 有 携带 称重 更多的 比 一个 吨 — 和 他 有

[bi:n] [ˈrʌnɪŋ] ['veri] ['swɪftli] .
been running very swiftly .
到过 跑步 非常 迅速地 :

他背着的包裹重达一吨多——而且他跑得非常快。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'gen] .
The captain looked again .
这 队长 看起来 再次 :

船长又看了一眼。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] .
A case of cognac .
一个 案件 的 科涅克白兰地 :

一箱干邑白兰地。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
Hugo was carrying things into the dug - out .
雨果 曾是 携带 事物 进入 这 挖 - 出去 :

雨果正把东西搬进球员休息区。

" [weə(r)] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] .
" Where ? " the captain asked .
" 在哪里 ? " 这 队长 问 :

“在哪儿？”船长问道。

[ˈhjuːgəʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [nemd] [ə; eɪ] [taʊn] ['θɜːti] ['kɪləmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .
Hugo smiled and named a town thirty kilometres behind the lines .
雨果 微笑 和 命名 一个 镇 三十 公里 在后面 这 线条 :

雨果笑着说出了一个位于战线后方三十公里的城镇的名字。

[ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] ['frenzɪd]
A town where citizens and soldiers together were even then in frenzied
一个 镇 在哪里 公民 和 士兵 一起 是 甚至 然后 在 丧心病狂
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'pɒn][ðeə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
discussion over the giant who had fallen upon their stores and supplies and
讨论 超过 这 巨大的 WHO 有 倒下 之上 他们的 商店 和 补给品 和
[ˈteɪkən][ðem; ðəm] ,
taken them ,
已采取 他们 :

当时，镇上的居民和士兵们都在疯狂地讨论着那个袭击并抢走他们仓库和物资的巨人。

['rʌnɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][ləʊkə'məʊtɪv] , [ɪn][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [dɪd][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɪm] .
running off like a locomotive , in a hail of bullets that did no harm to him .
跑步 离开 喜欢 一个 机车 , 在 一个 冰雹 的 子弹 那 做过 不 伤害 到 他 :

他像火车头一样飞驰而去，枪林弹雨中却毫发无损。

" [ænd; ənd] [haʊ] ?
" And how ?
" 和 如何 ?

“如何做到？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 :

船长问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [strɒŋ] .
" I am strong .
" 我 是 强的 :

我很坚强。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌrʌŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" The captain shrugged and turned his head away .
" 这 队长 耸了耸肩 和 转向 他的 头 离开 :

船长耸了耸肩，把头扭向一边。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['brændɪ] ,
His men were eating the food , and drinking water mixed with brandy ,
他的 男人 是 吃 这 食物 , 和 喝 水 混合 和 白兰地 ,
他的部下正在吃食物, 喝兑了白兰地的水。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] [wɪð] [æmjə'niʃ(ə)n] .
and stuffing their pouches with ammunition .
和 馅 他们的 小袋 和 弹药 .
并将弹药塞满他们的口袋。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .
The machine gunners were laughing .
这 机器 炮手 是 笑 .
机枪手们都在笑。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [belts] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [ɪn]
They would not be forced to spare the precious belts when the Germans came in
他们 会 不是 是 强制 到 空闲的 这 宝贵的 腰带 什么时候 这 德国人 来了 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
当德国人早上到来时, 他们不会被迫放弃这些珍贵的腰带。

['hju:gəʊ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['daɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] .
Hugo sat among them , dining his tremendous appetite .
雨果 卫星 之中 他们 , 用餐 他的 巨大的 食欲 .
雨果坐在他们中间, 大快朵颐, 食量惊人。

[θri:] [deɪz] [went] [baɪ] .
Three days went by .
三 天 去 经过 .
三天过去了。

['evri] [deɪ] , [twɑɪs] , [faɪv] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] .
Every day , twice , five times , they were attacked .
每一个 天 , 两次 , 五 时代 , 他们 是 遭到攻击 .
他们每天遭受两次、五次袭击。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ə'fens] [si:md] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [dɪ'məʊnɪ,æk]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm]
But no offence seemed capable of driving that demoniac cluster of men from
但 不 罪行 似乎 有能力的 的 驾驶 那 恶魔 簇 的 男人 从
[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their position .
他们的 位置 .
但似乎没有任何罪行能够将这群恶魔般的男人从他们的位置上赶走。

[ə; eɪ] ['di:mən] , [səʊ] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɪspəd] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
A demon , so the enemy whispered , came out and fought for them .
一个 恶魔 , 所以 这 敌人 低声说道 , 来了 出去 和 战斗 为了 他们 .
敌人低声说, 一个恶魔出来为他们而战。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tri:tɪd] [ə'ləŋ] [fɔ:(r)] ['kɪlə,mi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] [ɒv; əv] [frʌnt] ,
On the third day the enemy retreated along four kilometres of front ,
在 这 第三 天 这 敌人 撤退 沿着 四 公里 的 正面 ,
第三天, 敌军沿战线撤退了四公里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [mu:vɔ] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] ['meni] , ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [sɔɪl] .
and the French moved up to reclaim many , many acres of their beloved soil .
和 这 法语 已搬 向上 到 回收 许多 , 许多 英亩 的 他们的 心爱 土壤 .
于是法国人进军, 收复了他们挚爱的广袤土地。

[ðə; ði] [li:dʒə'neə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vð] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu;; tə][ðeə(r)]
The Legionnaires were relieved and another episode was added to their
这 军团士兵 是 松了口气 和 其他 插曲 曾是 额外 到 他们的
[ˈvæliənt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
valiant history .
英勇 历史 .
外籍军团士兵们得以解脱，他们的英勇历史又添上了浓墨重彩的一笔。

[ˈhju:gəʊ] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒdn] ['bærəks] .
Hugo slept for twenty hours in the wooden barracks .
雨果 睡着了 为了 二十 小时 在 这 木制的 兵营 .
雨果在木制营房里睡了二十个小时。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['weɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
After that he was wakened by the captain's orderly and summoned to his
后 那 他 曾是 醒来 经过 这 船长的 秩序 和 被召唤 到 他的
[ˈkwɔ:təz] .
quarters .
四分之一 .
之后，他被船长的勤务兵叫醒，并被召回自己的房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [wen] [hi;; hi] [sə'lu:tɪd] .
The captain smiled when he saluted .
这 队长 微笑 什么时候 他 敬礼 .
船长敬礼时面带微笑。

" [maɪ] [frend] , " [hi;; hi] [sed] ,
" My friend , " he said ,
" 我的 朋友 , " 他 说 ,
“我的朋友,”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ][ɪn] [brɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)] .
" I wish to thank you in behalf of my country for your labour .
" 我 希望 到 感谢 你 在 代表 的 我的 国家 为了 你的 劳动 .
我谨代表我的国家感谢您的辛勤付出。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krɔɪ] [di:] [gɜr] .
I have recommended you for the Croix de Guerre .
我 有 受到推崇的 你 为了 这 克罗伊克斯 德 战争 .
我已向您推荐了十字勋章。

" [ˈhju:gəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" Hugo took his outstretched hand .
" 雨果 采取 他的 伸展 手 .
雨果握住了他伸出的手。

" [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] . "
" I am pleased that I have helped . "
" 我 是 高兴 那 我 有 帮助 . "
“我很高兴能帮上忙。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] , " [ju;; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju;; jʊ]['eksɪkjʊ:tɪd] [ðæt] [səʊ]
" And now , " the captain continued , " you will tell me how you executed that so
" 和 现在 , " 这 队长 持续 , " 你 将要 告诉 我 如何 你 执行 那 所以
[ʌn'ju:zuəl] [ku:] .
unusual coup .
异常 政变 .
“现在,”船长继续说道,“你要告诉我你是如何执行那场如此不同寻常的政变的。”

" [ˈhju:gəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
" Hugo hesitated .
" 雨果 犹豫了一下 .
雨果犹豫了一下。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ,
It was the opportunity he had sought ,
它 曾是 这 机会 他 有 寻求 ,
这是他一直寻求的机会。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [weəˈbaɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːk] [ðə; ði]
the chance that might lead to a special commission whereby he could wreak the
这 机会 那 可能 带领 到 一个 特别的 委员会 由此 他 可以 破坏 这
[ˈvendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
vengeance of his muscles on the enemy .
复仇 的 他的 肌肉 在 这 敌人 .
这或许会让他获得一个特别委任，从而能够用他强壮的体魄向敌人复仇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] ,
But he was careful ,
但 他 曾是 小心 ,
但他很谨慎。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because he did not feel secure in trusting the captain with too much of his
因为 他 做过 不是 感觉 安全的 在 信任 这 队长 和 也 很多 的 他的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .
因为他觉得把太多秘密告诉船长不太放心。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)] .
Even in a war it was too terrible .
甚至 在 一个 战争 它 曾是 也 糟糕的 .
即使在战争时期，它也太可怕了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][baɪˈɒlədʒɪsts] .
They would mistrust him , or they would attempt to send him to their biologists .
他们 会 不信任 他 , 或者 他们 会 试图 到 发送 他 到 他们的 生物学家 .
他们会不信任他，或者会试图把他送到他们的生物学家那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð]
And he wanted to accomplish his mission under their permission and with
和 他 通缉 到 完成 他的 使命 在下面 他们的 允许 和 和
[ðeə(r)][ˌsiː ˈəʊ] - [ɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
their co - operation .
他们的 合作 - 手术 .
他希望在他们的许可和合作下完成他的任务。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)] [ðen] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ˈmæɡnɪtjuːd] .
It would be more valuable then and of greater magnitude .
它 会 是 更多的 有价值的 然后 和 的 更大的 震级 .
届时它将更有价值，规模也更大。

[səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ? "
So he smiled and said : " Have you ever heard of Colorado ? "
所以 他 微笑 和 说 : " 有 你 曾经 听到 的 科罗拉多州 ? "
于是他笑着说：“你听说过科罗拉多州吗？ ”

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] .
" No , I have not heard .
" 不 , 我 有 不是 听到 .
“不，我没有听说过。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ? "
It is a place ? "
它 是 一个 地方 ? "
这是一个地方吗？

" [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" A place in America .
" 一个 地方 在 美国 .

“美国的一个地方。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['skeəslɪ] [bi:n] [ɪk'splɔ:rd] .
A place that has scarcely been explored .
一个 地方 那 有 几乎 到过 探索 .

一个几乎未被探索过的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðeə(r)] .
I was born there .
我 曾是 出生 那里 .

我出生在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][kələ'reɪdəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk]
And all the men of Colorado are born as I was born and are like
和 全部 这 男人 的 科罗拉多州 是 出生 作为 我 曾是 出生 和 是 喜欢
[em 'i:] .
me .
我 .

科罗拉多州的所有男人都和我一样出生，都和我一样。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .
We are very strong .
我们 是 非常 强的 .

我们实力非常强大。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['fɑ:təz] .
We are great fighters .
我们 是 伟大的 战士 .

我们是优秀的战士。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [felz] .
We cannot be wounded except by the largest shells .
我们 不能 是 受伤 除了 经过 这 最大 贝壳 .

除了最大的炮弹，我们不会被伤到。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] ['pækɪdʒ] [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][aɪ] ['kæɪɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] , ['rʌnɪŋ]
I took that package by force and I carried it to you on my back , running
我 采取 那 包裹 经过 力量 和 我 携带 它 到 你 在 我的 后退 , 跑步
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

我强行夺取了那个包裹，然后背着它迅速地跑来给你。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'prɪəd] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
" The captain appeared politely interested .
" 这 队长 出现 礼貌地 感兴趣的 .

船长礼貌地表现出了兴趣。

[hi:; hi] [θʌm] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .
He thumbed a dispatch .
他 拇指 一个 派遣 .

他翻阅了一份电报。

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət]['hju:gəʊ] .
He stared at Hugo .
他 凝视 在 雨果 .

他盯着雨果看。

角斗士(Gladiator)

第11/18页

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [[əʊ] [em 'i:] . "

" **If that is the truth , you shall show me .** "

" 如果 那 是 这 真相 , 你 将 展示 我 . "

“如果那是真的，你就证明给我看。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [[əʊ] [ju:; jʊ] .

" **It is the truth — and I shall show you .**

" 它 是 这 真相 — 和 我 将 展示 你 .

“这是事实——我将向你们证明。”

" ['hju:gəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

" **Hugo looked around .**

" 雨果 看起来 大约 .

雨果环顾四周。

['faɪnəli] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tʊk]

Finally he walked over to the sentry at the flap of the tent and took

最后 他 步行 超过 到 这 哨兵 在 这 瓣膜 的 这 帐篷 和 采取

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .

his rifle .

他的 步枪 .

最后，他走到帐篷门边的哨兵面前，拿起了他的步枪。

[ðə; ði][mæn] [skwi:l] [ɪn]['prəʊtest] .

The man squealed in protest .

这 男人 尖叫 在 反对 .

那人发出尖叫声表示抗议。

['hju:gəʊ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [[ʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] .

Hugo lifted him off the floor by the collar , shook him , and set him down .

雨果 抬起 他 离开 这 地面 经过 这 衣领 , 摇晃 他 , 和 放 他 向下 .

雨果揪着他的衣领把他从地上提起来，摇晃了几下，然后把他放了下来。

[ðə; ði][mæn] ['fəʊtɪd] [ɪn] [dis'meɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The man shouted in dismay and then was silent at a word from the

这 男人 喊叫 在 沮丧 和 然后 曾是 沉默的 在 一个 单词 从 这

['kæptɪn] .

captain .

队长 .

那人惊恐地大叫了一声，然后听到船长说了一句话，便安静了下来。

['hju:gəʊ] [wei] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [bent] [ðə; ði]

Hugo weighed the gun in his hands while they watched and then slowly bent the

雨果 称重 这 枪 在 他的 双手 尽管 他们 观看 和 然后 缓慢地 弯曲 这

[bæərəl] [dʌb(ə)] .

barrel double .

桶 双倍的 .

在众人的注视下，雨果掂了掂手里的枪，然后慢慢地把枪管掰成两截。

[nekst][hi:; hi][tɔ:(r)][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [stɒk] .

Next he tore it from its stock .

下一个 他 撕裂 它 从 它是 库存 .

接着，他把它从货架上扯了下来。

[ðen] [hi:; hi][gra:sp, græsp][ðə; ði] ['pærəleɪ] [sti:l] [endz][ænd; ənd][brəʊk] [ðem; ðəm][ə'pɑ:t] [wið] [ə; eɪ] [swift]
Then he grasped the parallel steel ends and broke them apart with a swift
然后 他 抓住 这 平行线 钢 结束 和 打破 他们 除 和 一个 迅速
[rentʃ] .
wrench .
扳手 .

然后他抓住平行的钢制端部，用扳手迅速将它们掰开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɑ:f] [rəʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [hi:; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [wel] .
The captain half rose , his eyes bulged , he knocked over his ink - well .
这 队长 一半 玫瑰 , 他的 眼睛 鼓胀 , 他 敲门 超过 他的 墨水 - 出色地 .
船长半起身子，瞪大了眼睛，碰倒了墨水瓶。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:] [ænd; ənd] [weɪvd] [spæz'mɒdɪkli] .
His hand tugged at his moustache and waved spasmodically .
他的 手 拉扯 在 他的 胡子 和 挥手 间歇性地 .
他用手拽了拽胡子，然后抽搐着挥了起来。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?
“你看？”

" ['hju:gəʊ] [sed] .
" **Hugo said .**
" 雨果 说 .
雨果说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tu:; tə] [sta:f] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] ['veri] ['θɔ:tf(ə)] .
The captain went to staff meeting that afternoon very thoughtful .
这 队长 去 到 职员 会议 那 下午 非常 周到 .
那天下午，船长心事重重地去参加了全体员工会议。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['səʊldʒərz] ['praʊəs] [ʌndə(r)]
He understood the difficulty of exhibiting his soldier's prowess under
他 理解 这 困难 的 展出 他的 士兵的 能力 在下面
['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
circumstances that would assure the proper commission .
情况 那 会 保证 这 恰当的 委员会 .
他明白，要在确保获得适当委任的情况下展现士兵的英勇能力是多么困难。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kən'sɪdəd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][ə'baʊt] ['hju:gəʊ] .
He even considered remaining silent about Hugo .
他 甚至 经过考虑的 其余的 沉默的 关于 雨果 .
他甚至考虑过对雨果保持沉默。

[wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪ'lʌstriəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl]
With such a man in his company it would soon be illustrious along the whole
和 这样的 一个 男人 在 他的 公司 它 会 很快 是 杰出 沿着 这 所有的
[brɔ:d] [frʌnt] .
broad front .
广阔 正面 .

有这样的人在身边，很快会在整个战线上声名鹊起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [keɪm] .
But the chance came .
但 这 机会 来了 .
但机会来了。

[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'lækst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn] ,
When the meeting was finished and the officers relaxed over their wine ,
什么时候 这 会议 曾是 完成的 和 这 警官 轻松 超过 他们的 葡萄酒 ,
会议结束后，军官们一边放松一边喝着葡萄酒。

[ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [bri:dz] [ɒv; əv] [men][æz; əz]
a colonel brought up the subject of the merits of various breeds of men as
一个 上校 带来 向上 这 主题 的 这 优点 的 各种各样的 品种 的 男人 作为
[ˈsəʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

一位上校提出了不同种族的人作为士兵的优点这一话题。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs]
" I think , " he said , " that the Prussians are undoubtedly our most dangerous
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 这 普鲁士人 是 无疑 我们的 最多 危险的
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

“我认为,”他说,“普鲁士人无疑是我们最危险的敌人。”

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [saɪd] [wi:; wi][hæv; həv] — "
On our own side we have — "
在 我们的 自己的 边 我们 有 — "

我们自己这边有——

" ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['pɑ:d(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈfaɪtə(r)]
" Begging the colonel's pardon , " the captain said , " there is a species of fighter
" 乞讨 这 上校的 赦免 , " 这 队长 说 , " 那里 是 一个 物种 的 战斗机
[ʌn'həʊn] ,
unknown ,
未知 ,

“请上校原谅,”上尉说道,“有一种我们未知的战斗机物种。”

[ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'həʊn] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] [ɪk'selz] [baɪ][fɑ:(r)][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] . "
or almost unknown , in this part of the world , who excels by far all others . "
或者 几乎 未知 , 在 这 部分 的 这 世界 , WHO 卓越 经过 远的 全部 其他的 . "

或者说,在这个地区几乎无人知晓,但他却远远胜过所有人。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
" And who may they be ?
" 和 WHO 可能 他们 是 ?

他们是谁?

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ɑ:skt] ['stɪfli] .
" the colonel asked stiffly .
" 这 上校 问 僵硬地 .

“上校生硬地问道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'reɪdəʊz] ? "
" Have you ever heard of the Colorados ? "
" 有 你 曾经 听到 的 这 科罗拉多州 ? "

你听说过科罗拉多山脉吗?

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [sed] .
" No , " the colonel said .
" 不 , " 这 上校 说 .

“不,”上校说。

[ə'nʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈmedɪteɪt] .
Another officer meditated .
其他 官 冥想 .

另一名警官则在冥想。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪdəskɪnz] , [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
" They are redskins , American Indians , are they not ?
" 他们 是 红皮队 , 美国人 印度人 , 是 他们 不是 ?

“他们是红皮肤人,美洲印第安人,对吧? ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈrʌŋ] .
" The captain shrugged .
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][suː'piəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)] ['səʊldʒəz] . " I know only that they are superior to all other soldiers . "
我 知道 仅有的 那 他们 是 优越的 到 全部 其他 士兵 . "

我只知道他们比其他所有士兵都更优秀。

" [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] ?
" And in what way ?
" 和 在 什么 方式 ?

“以何种方式？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [ˈflikə] .
" The captain's eyes flickered .
" 这 船长的 眼睛 闪烁 .

船长的眼神闪烁了一下。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ɪn][maɪ] [truːps] .
" I have one Colorado in my troops .
" 我 有 一 科罗拉多州 在 我的 军队 .

“我的部队里有一位科罗拉多州人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [faɪv] [deɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
I will tell you what he did in five days near the town of Barsine .
我 将要 告诉 你 什么 他 做过 在 五 天 靠近 这 镇 的 - .

我将告诉你他在巴尔辛镇附近五天里做了什么。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['lɪsnd] .
" The officers listened .
" 这 警官 听着 .

警官们听了。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
When the captain finished , the colonel patted his shoulder .
什么时候 这 队长 完成的 , 这 上校 轻拍 他的 肩膀 .

船长说完后，上校拍了拍他的肩膀。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌfæbrɪ'keɪ(ə)n] .
" That is a very amusing fabrication .
" 那 是 一个 非常 有趣 制造 .

“那真是个非常滑稽的谎言。”

[ˈveri] .
Very .
非常 .

非常。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [men] , [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
With a thousand such men , the war would be ended in a week .
和 一个 千 这样的 男人 , 这 战争 会 是 结束 在 一个 星期 .

如果有上千名这样的人，战争一周内就能结束。

['kæptɪn] - , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'dʒenərəs] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] .
Captain Crouan , I fear you have been overgenerous in pouring the wine .
队长 - , 我 害怕 你 有 到过 过于慷慨 在 浇注 这 葡萄酒 .

克鲁安船长，恐怕您倒酒太慷慨了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] , [sə'lu:tɪd] .

" The captain rose , saluted .
" 这 队长 玫瑰 , 敬礼 .

船长起身敬礼。

" [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪj(ə)n] , [aɪ][fæl; jəl] [kɔ:z] [maɪ][kɒlə'rɑ:dəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ] With your permission , I shall cause my Colorado to be brought and you
" 和 你的 允许 , 我 将 原因 我的 科罗拉多州 到 是 带来 和 你

[fæl; jəl] [si:] .
shall see .
将 看 .

“如果得到你的允许，我将安排人把我的科罗拉多号带过来，让你看看。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [lɑ:ft] .
" The other men laughed .
" 这 其他 男人 笑了 .

其他人都笑了。

" [brɪŋ] [hɪm] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" Bring him , by all means .
" 带来 他 , 经过 全部 方法 .

务必把他带来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] ['ɔ:dəli] .
" The captain dispatched an orderly .
" 这 队长 已派出 一个 秩序 .

船长派出了一名勤务兵。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət] [hed'kwɔ:təz] .
A few minutes later , Hugo was announced at headquarters .
一个 很少 分钟 之后 , 雨果 曾是 宣布 在 总部 .

几分钟后，总部宣布了雨果的获奖消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪntrə'dju:st] [hɪm] .
The captain introduced him .
这 队长 介绍 他 .

船长向他介绍了他。

" [hɪə(r)] , [meɪ'sjɜ:] , [ɪz][ə; eɪ][kɒlə'rɑ:dəʊ] .
" Here , messieurs , is a Colorado .
" 这里 , 先生们 , 是 一个 科罗拉多州 .

“先生们，这里是科罗拉多州。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm][du:; də] ?
What will you have him do ?
什么 将要 你 有 他 做 ?

你想让他做什么？

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] The colonel , who had expected the soldier to be both embarrassed and
" 这 上校 , WHO 有 预期的 这 士兵 到 是 两个都 尴尬的 和
[meɪd] [rɪ'dɪkjələs] ,
made ridiculous ,
制成 荒谬的 ,

上校原本以为这名士兵会感到尴尬和可笑，

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]['hju:gəʊz][kɑ:m] [dɪ'mi:nə(r)] .
was impressed by Hugo's calm demeanour .
曾是 印象深刻 经过 雨果的 冷静的 风度 .

雨果沉着冷静的举止给我留下了深刻的印象。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ?
" **You are strong** ?
" 你 是 强的 ?

你很坚强吗？

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈaɪrəni] .
" **he said with a faint irony** .
" 他 说 和 一个 头晕的 讽刺 .

“他带着一丝讽刺的语气说道。”

" [ɪkˈsi:dɪŋli] . " **Exceedingly** . " 非常 . " 非常 .

“非常。”

" [hi:; hi][ɪz][nɒt][ˈhʌmb(ə)] , [æt; ət] [li:st] , [ˈdʒentlmən] .
" **He is not humble , at least , gentlemen** .
" 他 是 不是 谦逊的 , 在 至少 , 先生们 .

“他一点也不谦逊，至少先生们是这样。”

" [ˈlɑ:ftə(r)] .
" **Laughter** .
" 笑声 .

“笑声。”

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [fɪkst] [ˈhju:gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
The colonel fixed Hugo with his eye .
这 上校 固定的 雨果 和 他的 眼睛 .

上校的目光紧紧锁定在雨果身上。

" [ðen] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] ,
" **Then , my good fellow , if you are so strong** ,
" 然后 , 我的 好的 同伴 , 如果 你 是 所以 强的 ,

“那么，我的好朋友，如果你真的那么强壮，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [səʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈkæri] [sʌt] [ˈbə:dən] ,
if you can run so swiftly and carry such burdens ,
如果 你 能 跑步 所以 迅速地 和 携带 这样的 负担 ,

如果你能跑得这么快，还能背负这么重的负担，

[brɪŋ] [ju: ˈes][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsev(ə)nti] - [faɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] . " **bring us one of our beautiful seventy - fives from the artillery** . " 带来 我们 一 的 我们的 美丽的 七十 - 五 从 这 炮兵 . " 带来 我们 一 的 我们的 美丽的 七十 - 五 从 这 炮兵 . "

把我们炮兵部队里漂亮的七十五毫米炮拿来一辆来。

" [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:də(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **With your written order , if you please** .
" 和 你的 书面 命令 , 如果 你 请 .

请附上您的书面订单。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈsta:tɪd] , [rəʊt] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] [ˈlɑ:fɪŋli] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈhju:gəʊ] .
" **The colonel started , wrote the order laughingly , and gave it to Hugo** .
" 这 上校 开始 , 写道 这 命令 笑着 , 和 给予 它 到 雨果 .

“上校笑着写下命令，然后交给了雨果。”

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
He left the room .
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , " [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [sed] .
" **It is a good joke , the colonel said** .
" 它 是 一个 好的 开玩笑 , " 这 上校 说 .

“这真是个好笑的笑话，”上校说。

" [bʌt; bət][aɪ][fiə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:ʃ] [ɒn][ðə; ði] ['praɪvət] .

" **But I fear it is harsh on the private .**
" 但 我 害怕 它 是 残酷的 在 这 私人的 .

但我担心这对普通民众来说太苛刻了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrʌŋ] .

" **The captain shrugged .**
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

[waɪn] [wɒz; wəz] [pɔ:] .

Wine was poured .
葡萄酒 曾是 倾倒 .

酒已斟满。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜ:d] ['hevi] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

In a few minutes they heard heavy footsteps outside the tent .
在 一个 很少 分钟 他们 听到 重的 脚步声 外部 这 帐篷 .

几分钟后，他们听到帐篷外传来沉重的脚步声。

" [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !

" **He is here !**
" 他 是 这里 !

他来了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .

" **the captain cried .**
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] .

The officers rushed forward .
这 警官 匆忙 向前 .

警员们冲了上前。

[ˈhju:gəʊ] [stʊd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [ðə; ði] ['kænən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kwɛstɪd] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Hugo stood outside the tent with the cannon they had requested lifted over his
雨果 站立 外部 这 帐篷 和 这 大炮 他们 有 请求 抬起 超过 他的

[hed] [ɪn][wʌn][hænd] .

head in one hand .
头 在 一 手 .

雨果站在帐篷外，一手举着他们要求的加农炮，高高举过头顶。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] [hænd][klɑ:sp, klæsp] [ɒn][ðə; ði] [brɪ:tʃ] , [hi:; hi][set][aɪ 'ti:] [daʊn] .

With that same hand clasped on the breach , he set it down .
和 那 相同的 手 紧握 在 这 违反 , 他 放 它 向下 .

他仍然用那只紧握着枪膛的手，把枪放下了。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [peɪld] [ænd; ɐnd] [ɡʌɪp] .

The colonel paled and gulped .
这 上校 苍白 和 吞咽 .

上校脸色苍白，咽了口唾沫。

" [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] !

" **Name of the mother of God !**
" 姓名 的 这 母亲 的 上帝 !

“圣母之名！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .

He has brought it .
他 有 带来 它 .

他带来了。

" [ˈhjuːgəʊ] [nˈɒdɪd] .
" Hugo nodded .
" 雨果 点头 .

雨果点了点头。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] .
" It was as nothing , my colonel .
" 它 曾是 作为 没有什么 , 我的 上校 .

“这算不了什么，上校。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [men] [frɒm; frəm][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][kæən; kən][duː; də] .
Now I will show you what we men from Colorado can do .
现在 我 将要 展示 你 什么 我们 男人 从 科罗拉多州 能 做 .

现在我将向你们展示我们科罗拉多男人能做什么。

[wɒt] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ðeɪ] [aɪd] [hɪm] .
" They eyed him .
" 他们 眼睛 他 .

他们打量着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
There was a grating sound beneath his feet .
那里 曾是 一个 格栅 声音 下面 他的 脚 .

他脚下传来刺耳的摩擦声。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkɪst] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈkætəpʌlt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [haɪ]
Those who were quickest of vision saw his body catapult through the air high
那些 WHO 是 最快 的 想象 锯 他的 身体 弹射 通过 这 空气 高的
[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

眼力最好的人看到他的身体像弹弓一样高高地飞过他们的头顶。

[aɪ ˈtiː][ˈlændɪd] , [baʊnst] [prəˈdɪdʒəsli] , [ˈvæniʃd] .
It landed , bounced prodigiously , vanished .
它 登陆 , 弹跳 惊人地 , 消失了 .

它落地后，弹跳剧烈，然后消失了。

[ˈkæptɪn] - [kɔːf] [ænd; ənd] [swɒləʊd] .
Captain Crouan coughed and swallowed .
队长 - 咳嗽 和 吞咽 .

克鲁安船长咳嗽了一声，咽了口唾沫。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ˈnɒnʃələnt] .
He faced his superiors , trying to seem nonchalant .
他 面对 他的 上级 , 尝试 到 似乎 漫不经心 .

他面对上级，努力装出一副若无其事的样子。

" [ðæt] , [ˈdʒentlmən] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒləˈrædəʊz][duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
" That , gentlemen , is the sort of thing the Colorados do — for sport .
" 那 , 先生们 , 是 这 种类 的 事物 这 科罗拉多州 做 — 为了 运动 .

“先生们，这就是科罗拉多队会做的事——为了运动。”

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [rɪˈkʌvəd] [fɜːst] .
" The colonel recovered first .
" 这 上校 恢复 第一的 .

上校最先恢复过来。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈhjuːmən] .
" **It is not human** .
" 它 是 不是 人类 ；

“这不是人类。”

[ˈdʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] . " **Gentlemen , we have been in the presence of the devil himself** . "
先生们 ， 我们 有 到过 在 这 在场 的 这 魔鬼 他自己 ； "
先生们，我们曾与魔鬼本人近距离接触过。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] .
" **Or the Good Lord** .
" 或者 这 好的 主 ；

或者上帝。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The captain shook his head** .
" 这 队长 摇晃 他的 头 ；

船长摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **He is a man , I tell you** .
" 他 是 一个 男人 ， 我 告诉 你 ；

“我告诉你，他是个男人。”

[ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .
In Colorado all the men are like that .
在 科罗拉多州 全部 这 男人 是 喜欢 那 ；

在科罗拉多州，所有的男人都这样。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][səʊ] [hɪmˈself] .
He told me so himself .
他 讲述 我 所以 他自己 ；

他亲口告诉我的。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [ɪnˈlɪstɪd] ,
When he first enlisted ,
什么时候 他 第一的 入伍 ；

他刚入伍时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɜːˈlɪn]
he came to me and asked for a special commission to go to Berlin
他 来了 到 我 和 问 为了 一个 特别的 委员会 到 去 到 柏林
[ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [raɪk] — [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [hɪmˈself] .
and smash the Reich — to bring back the Kaiser himself .
和 粉碎 这 帝国 — 到 带来 后退 这 凯撒 他自己 ；

他来找我，请求我委派他前往柏林，摧毁德意志帝国——把德皇本人带回来。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
I thought he was mad .
我 想法 他 曾是 疯狂的 ；

我以为他疯了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [piːl] [pəˈteɪtəʊz] .
I made him peel potatoes .
我 制成 他 果皮 土豆 ；

我让他削土豆皮。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] .
He did not say any more foolish things .
他 做过 不是 说 任何 更多的 愚蠢 事物 ；

他没有再说任何蠢话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] .

He was a good soldier .
他 曾是 一个 好的 士兵 .

他是一名优秀的士兵。

[ðen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] , [nɒt] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

Then the battle came and I saw him , not believing I saw him ,
然后 这 战斗 来了 和 我 锯 他 , 不是 相信 我 锯 他 ,

然后战斗打响了, 我看到了他, 简直不敢相信自己的眼睛。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ænd; ənd] [ˈwiːldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

standing on the parapet and wielding his rifle like the lightning ,
常设 在 这 栏杆 和 挥舞 他的 步枪 喜欢 这 闪电 ,

他站在城垛上, 像闪电一样挥舞着步枪。

[ˈkɪlɪŋ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [men] .

killing I do not know how many men .
杀 我 做 不是 知道 如何 许多 男人 .

我不知道杀了多少人。

[ˈhʌndrədz] [ˈsɜːt(ə)nli] , [pəˈhæps] [θˈaʊzəndz] .

Hundreds certainly , perhaps thousands .
数百 当然 , 也许 数千 .

数百人肯定有, 或许数千人。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][kɑːləˈrædəʊz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈsəʊldʒəz][ɒn] [ɜːθ] .

Ah , it is as I said , the Colorados are the finest soldiers on earth .
啊 , 它 是 作为 我 说 , 这 科罗拉多州 是 这 最好的 士兵 在 地球 .

啊, 正如我所说, 科罗拉多士兵是地球上最优秀的士兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][men] . "

They are more than men . "
他们 是 更多的 比 男人 . "

他们不仅仅是男人。

" [hiː; hi] [ˈkɒmz] !

" He comes !
" 他 来 !

他来了!

" [ˈhjuːgəʊ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

" Hugo burst from the sky , moving like a hawk .
" 雨果 爆裂 从 这 天空 , 移动 喜欢 一个 鹰 .

“雨果从天而降, 像鹰一样飞翔。”

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .

He came from the direction of the lines , many miles away .
他 来了 从 这 方向 的 这 线条 , 许多 英里 离开 .

他从战线方向而来, 远在千里之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [slʌŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

There was a bundle slung across his shoulder .
那里 曾是 一个 捆 吊着 穿过 他的 肩膀 .

他肩上挎着一个包裹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] .

There were holes in his uniform .
那里 是 孔 在 他的 制服 .

他的制服上有破洞。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ˈheɪvɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n] .

He landed heavily among the officers and set down his burden .
他 登陆 重度 之中 这 警官 和 放 向下 他的 负担 .

他重重地落在军官们中间, 放下手中的重物。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] .
It was a German .
它 曾是 一个 德语 .

那是个德国人。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He dropped to the ground .
他 掉落 到 这 地面 .

他倒在了地上。

" [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ˈhjuːgəʊ] [pænt] .
" Water for him , " Hugo panted .
" 水 为了 他 , " 雨果 喘息 .

“给他水,”雨果喘着气说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] .
" He has fainted .
" 他 有 昏厥 .

他晕倒了。

[aɪ] [snætʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈaʊtpəʊst][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .
I snatched him from his outpost in a trench .
我 抢夺 他 从 他的 前哨 在 一个 沟 .

我从他所在的战壕哨所把他抓了出来。

" [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ]
" XIII .
" 十三

“十三

[æt; ət] - [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [əˈgen] .
At Blaisencourt it was spring again .
在 - 它 曾是 春天 再次 .

布莱森库尔又迎来了春天。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ə; eɪ][jiə(r)][əʊld] .
The war was nearly a year old .
这 战争 曾是 几乎 一个 年 老的 .

战争已经持续了将近一年。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ˈhɑʊzɪz] - [gəʊsts] , [ɒv; əv] [ˈrʌbl] [ænd; ænd][dɜːt] ,
Blaisencourt was now a street of houses ' ghosts , of rubble and dirt ,
- 曾是 现在 一个 街道 的 房屋 - 鬼魂 , 的 瓦砾 和 污垢 ,

[ˈpɑːpjələrtɪd][baɪ][ˈsəʊldʒəz] .
populated by soldiers .
人口稠密 经过 士兵 .

布莱森库尔街如今已成一片废墟，到处是瓦砾和泥土，驻扎着士兵。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [njuː] [grɑːs] [ˈsprəʊtɪd] [ˈpiːvɪʃli] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] ;
A little new grass sprouted peevishly here and there ;
一个 小的 新的 草 发芽 恼怒地 这里 和 那里 ;

零星地冒出几株新草；

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [haʊs] [rɪˈteɪnd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌeɪp] [tuː; tə] [ˈhɑːbə(r)] [æn; ən]
an occasional house retained enough of its original shape to harbour an
一个 偶然 房子 保留 足够的 的 它是 原来的 形状 到 港口 一个

[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

偶尔会有一些房屋保留了足够的原貌，足以容纳一些产业。

[ˈkæptɪn] - , [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
Captain Crouan , his arm in a sling ,
队长 - , 他的 手臂 在 一个 吊索 ,

克鲁安上尉，手臂吊着绷带。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [wið] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [fi:lɪd] ['glɑ:sɪz] .
was looking over a heap of debris with the aid of field glasses .
曾是 寻找 超过 一个 堆 的 碎片 和 这 援助 的 场地 眼镜 .

他正借助望远镜观察一堆瓦砾。

" [aɪ] [si:] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I see him , " he said ,
" 我 看 他 , " 他 说 ,

“我看到他了，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fi:lɪd] [weə(r)] [æn; ən] [ə'pærənt] [lʌmp] [ɒv; əv] [sɔɪl] [hæd; həd]
pointing to a place on the boiling field where an apparent lump of soil had
指向 到 一个 地方 在 这 沸腾 场地 在哪里 一个 明显 块 的 土壤 有
[dɪ'tætʃt] [ɪt'self] .
detached itself .
分离的 本身 .

指向沸腾田野上一处明显脱落的土块。

" [hi:; hi][ˈraɪzɪz] !
" He rises !
" 他 上升 ！

他复活了！

[hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] !
He goes on !
他 去 在 ！

他继续！

[hi:; hi] [teɪks] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [li:ps] !
He takes one of his mighty leaps !
他 需要 一 的 他的 强大的 跳跃 ！

他纵身一跃！

[ɑ:] , [gɒd] , [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] !
Ah , God , if I only had a company of such men !
啊 , 上帝 , 如果 我 仅有的 有 一个 公司 的 这样的 男人 ！

啊，上帝，如果我能拥有一群这样的人就好了！

" [hɪz; ɪz] [eɪd] , [skwɒtɪd] [nɪə(r)][baɪ] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" His aide , squatted near by , muttered something under his breath .
" 他的 助手 , 蹲着 靠近 经过 , 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

“他的助手蹲在附近，低声嘟囔着什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [ə'gen] .
The captain spoke again .
这 队长 辐 再次 .

船长再次开口。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][ðeə(r)][ɪn'fɜ:n(ə)] ['lɪt(ə)] [gʌn] [naʊ] .
" He is very near their infernal little gun now .
" 他 是 非常 靠近 他们的 地狱 小的 枪 现在 .

“他现在离他们那该死的小枪很近了。”

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [rəʊp] .
He has taken his rope .
他 有 已采取 他的 绳索 .

他已经拿起了绳子。

- !
Ahaaaa !
- !

啊哈！

[hi:; hi][spɪnz][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
He spins it in the air .
他 旋转 它 在 这 空气 。

他把它抛到空中旋转。

[,aɪ 'ti:] [fɔ:lz] .
It falls .
它 瀑布 。

它倒了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
They are astonished .
他们 是 惊讶 。

他们感到震惊。

[ðeɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
They rise up in the trench .
他们 上升 向上 在 这 沟 。

他们在战壕里起身。

[kwɪk] , [fedɜ:] !
Quick , Phèdre !
快的 , 费德尔 ！

快，菲德尔！

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
Give me a rifle .
给 我 一个 步枪 。

给我一支步枪。

" [ðə; ði]['raɪf(ə)] [bɑ:kt] ['ʃɑ:pli] [fɔ:(r)] , [faɪv] [taɪmz] .
" The rifle barked sharply four , five times .
" 这 步枪 吠叫 尖锐地 四 , 五 时代 。

步枪发出了四五声尖锐的枪响。

[ɪts] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɑ:k] .
Its bullet found a mark .
它是 子弹 成立 一个 标记 。

它的子弹击中了目标。

[ðen] [ə'hʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 。

然后又一个。

" [əhɑ:ə] !
" Ahaaa !
" 啊哈 ！

“啊哈！ ”

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Two of them !
二 的 他们 ！

他们俩！

[ænd; ənd][em] . ['dænər] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][rəʊp] [ɒn] [ðæt] [pɪgz] [breθ] .
And M . Danner now has his rope on that pig's breath .
和 M ； 丹纳 现在 有 他的 绳索 在 那 猪的 气息 。

丹纳先生现在已经掌握了制止这头猪的命脉。

[,aɪˈti:] ['kɒmz] [ʌp] .
It comes up .
它 来 向上 .

这个问题出现了。

[si:] !
See !
看 !

看！

[hiː; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən][,aɪˈti:][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] !
He has taken it under his arm !
他 有 已采取 它 在下面 他的 手臂 !

他把它夹在胳膊底下了！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ðeə(r)] [məʃi:n] [ɡʌnz] .
They are shooting their machine guns .
他们 是 射击 他们的 机器 枪支 .

他们正在用机枪扫射。

[hiː; hi][drɒps][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fel] [həʊl] .
He drops into a shell hole .
他 滴 进入 一个 壳 洞 .

他掉进了一个弹坑。

[hiː; hi][hæz; hæz] [bi:n] [hɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He has been hit , but he is laughing at them .
他 有 到过 打 , 但 他 是 笑 在 他们 .

他被打了，但他却在嘲笑他们。

[hiː; hi] [li:ps] .
He leaps .
他 跳跃 .

他跳了起来。

[lʊk] [aʊt] , [fedɜ] !
Look out , Phèdre !
看 出去 , 费德尔 !

小心，菲德拉！

" [ˈhju:gəʊ][ˈlændɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɜ:mən] [trentʃ] ['mɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
" **Hugo landed behind the débris with a small German trench mortar in his arms** .
" 雨果 登陆 在后面 这 碎片 和 一个 小的 德语 沟 砂浆 在 他的 武器 .

“雨果抱着一门小型德军战壕迫击炮落在了废墟后面。”

[hiː; hi][set][,aɪˈti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
He set it on the floor .
他 放 它 在 这 地面 .

他把它放在地板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈhju:gəʊ] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
The captain opened his mouth , and Hugo waved to him to be silent .
这 队长 打开 他的 嘴 , 和 雨果 挥手 到 他 到 是 沉默的 .

船长刚要开口，雨果就挥手示意他闭嘴。

[dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈhju:gəʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪkəti] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [lu:s] [stəʊnz] .
Deliberately , Hugo looked over the rickety parapet of loose stones .
故意地 , 雨果 看起来 超过 这 摇摇晃晃的 栏杆 的 松动的 石头 .

雨果故意向摇摇欲坠的碎石栏杆外望去。

[hiː; hi] ['elɪvətɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði]['lænjɑ:d; 'lænjəd] .
He elevated the muzzle of the gun and drew back the lanyard .
他 升高 这 枪口 的 这 枪 和 画 后退 这 挂绳 .

他抬起枪口，拉回枪绳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈgrɪnɪŋ] , [wɒtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
The captain , grinning , watched through his glasses .
这 队长 , 咧嘴笑 , 观看 通过 他的 眼镜 .

船长咧嘴一笑，透过眼镜看着这一切。

[ðə; ði] [ɡʌn] [rɔːd] .
The gun roared .
这 枪 咆哮 .

枪声响起。

[ɪts] [ʃel] [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] ,
Its shell exploded presently on the brow of the enemy trench ,
它是 壳 爆炸了 目前 在 这 眉头 的 这 敌人 沟 ,

炮弹随即在敌军战壕顶部爆炸。

[ˈtɒsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
tossing up a column of smoke and earth .
抛掷 向上 一个 柱子 的 抽烟 和 地球 .

扬起一阵烟尘。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wɪð] [em 'iː] , " ['hjuːgəʊ] [sed] .
" I should have brought some ammunition with me , " Hugo said .
" 我 应该 有 带来 一些 弹药 和 我 , " 雨果 说 .

“我应该带些弹药的，”雨果说。

['kæptɪn] - [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡʌn] .
Captain Crouan stared at the little gun .
队长 - 凝视 在 这 小的 枪 .

克鲁安上尉盯着那把小枪。

" [pɪɡ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pig , " he said .
" 猪 , " 他 说 .

“猪，”他说。

" [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] !
" Son of a pig !
" 儿子 的 一个 猪 !

“猪猡！ ”

[faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['belɪ] !
Five of my men are in your little belly !
五 的 我的 男人 是 在 你的 小的 腹部 !

我的五个手下都在你小肚子里！

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

" [hiː; hi] [kɪkt] [aɪ 'tiː] .
" He kicked it .
" 他 踢 它 .

他踢了它。

['sʌmə(r)] [ɪn][eɪ,əɪ'eks] - [eɪ 'juː] - - .
Summer in Aix - au - Dixvaches .
夏天 在 艾克斯 - au - 迪什瓦什 .

艾克斯欧迪瓦什的夏天。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] - .
A tall Englishman addressing Captain Crouan .
一个 高的 英国人 解决 队长 - .

一位身材高大的英国男子正在和克鲁安上尉交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] .
His voice was irritated by the heat .
他的 嗓音 曾是 受刺激 经过 这 热 .

天气炎热，他的声音有些沙哑。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [juː; jʊ] [frɛntʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪndiən] [skaʊt] [hɪə(r)] [hu:] [kæn; kən] [bæʃ] [ɪn] [ðəʊz]
" Is it true that you French have an Indian scout here who can bash in those
" 是 它 真的 那 你 法语 有 一个 印度 侦察 这里 WHO 能 狂欢 在 那些
? "
Minenwerfers ? "
矿井发射器 ? "

“听说你们法国人在这里派了个印度侦察兵，能把那些地雷炮打下来，这是真的吗？ ”

" [ˈpɑːd(ə)n] , [məʊn] [ˈkɜːn(ə)l] , [meɪz][dʒiː][,en 'i:] [kəmˈprendz] [pɑːz] - .
" Pardon , mon colonel , mais je ne comprends pas l'anglais .
" 赦免 , 星期一 上校 , 麦斯 杰 ne 理解 帕斯 - .

“请原谅，我的上校，我不懂英语。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][bæd] [frɛntʃ] .
" He began again in bad French .
" 他 开始 再次 在 坏的 法语 .

他又开始用蹩脚的法语说话了。

[ˈkæptɪn] - [smaɪld] .
Captain Crouan smiled .
队长 - 微笑 .

克鲁安船长笑了。

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ðeə(r)] [ʌn][ˌjɔː(r); jə(r)][ˈsektə(r)] ?
You are troubled there on your sector ?
你 是 麻烦 那里 在 你的 行业 ?

你们那边的情况不好吗？

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈaʊə(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] ?
You wish to borrow our astonishing soldier ?
你 希望 到 借 我们的 惊人 士兵 ?

你想借用我们这位杰出的士兵吗？

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [ˈplezə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It will be a pleasure , I assure you .
它 将要 是 一个 乐趣 , 我 保证 你 .

我向您保证，这将是一件乐事。

" [hɒt] [kɑːm] [naɪt] .
" Hot calm night .
" 热的 冷静的 夜晚 .

“炎热平静的夜晚。”

[ðə; ði][skaɪ][pɪn] - [ˈprɪkt] [wɪð] [staːz] , [ðə; ði][eə(r)] [ˈredələnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌʃi] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ded]
The sky pin - pricked with stars , the air redolent with the mushy flavour of dead
这 天空 别针 - 刺痛 和 明星 , 这 空气 芬芳的 和 这 糊状 味道 的 死的
[mi:t] .
meat .
肉 .

天空繁星点点，空气中弥漫着腐肉的腥臭味。

[səʊ] [strɒŋ] [aɪ'ti:] [left] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
So strong it left a taste in the mouth .
所以 强的 它 左边 一个 品尝 在 这 嘴 .

味道太浓，嘴里都留下了味道。

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [fu:d] [ænd; ənd][wɔ:tə(r)] ['teɪstɪd] [laɪk] ['feɪntli] ['klɔ:rɪneɪtɪd] [pju:'tresns] .
So strong that food and water tasted like faintly chlorinated putrescence .
所以 强的 那 食物 和 水 尝过 喜欢 淡淡的 氯化 坏死 .

味道非常浓烈，食物和水都尝起来像淡淡的氯气腐臭味。

[ˈhju:gəʊ] , [hɪz; ɪz] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:m] [dɑ:kə] [wɪð] [pɜ:spə'reɪʃn] , [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['blæk nə s] [tu:; tə]
Hugo , his blue uniform darker with perspiration , tramped through the blackness to
雨果 , 他的 蓝色的 制服 较暗 和 汗 , 践踏 通过 这 黑 到
[ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .
a dug - out .
一个 挖 - 出去 .

雨果的蓝色制服被汗水浸透，颜色更深了，他跋涉在黑暗中，走向一个掩体。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kændllait] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['mænə(r)] .
Fifteen minutes in candlelight with a man who spoke English in an odd manner .
十五 分钟 在 烛光 和 一个 男人 WHO 辐 英语 在 一个 奇怪的 方式 .

在烛光下，和一个英语说得很奇怪的男人待了十五分钟。

" [ðev] [bi:n] ['reɪzn] - ['blʌdi] [hel] [wɪð] [ju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
" **They've been raisin ' bloody hell with us from a point about there** .
" 他们有 到过 葡萄干 - 血腥 地狱 和 我们 从 一个 观点 关于 那里 .

“从那时起，他们就一直对我们百般刁难。”

" [ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)] .
" **The tap of a pencil** .
" 这 轻敲 的 一个 铅笔 .

“铅笔轻敲的声音。”

" [wɪv] [ɡɒt] ['lɪt(ə)] [ɪ'hʌf] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɡɒd] [nəʊz] — "
" **We've got little enough confidence in you , God knows —** "
" 我们已经 得到 小的 足够的 信心 在 你 , 上帝 知道 — "

“我们对你几乎没什么信心，天知道——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **Thank you** . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [daʊnt][bi:; bi] [ɪ'hʌfi] .
" **Don't be huffy** .
" 不 是 生气 .

别生气。

[waɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
We're obliged to your captain for the loan of you .
是 有义务 到 你的 队长 为了 这 贷款 的 你 .

我们非常感谢你们的船长借调你。

[bʌt; bət] [wɪv] [lɒst] [tu:] ['meni] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:'selvz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ʌp]
But we've lost too many trying to take the place ourselves not to be fed up
但 我们已经丢失的 也 许多 尝试 到 拿 这 地方 我们自己 不是 到 是 美联储向上
[wɪð] [aɪ'ti:] .
with it .
和 它 .

但是，我们为了夺取这个位置已经损失了太多人，我们对此感到厌倦了。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑ:ti] ? "
I suppose you'll want a raiding party ? "

我 认为 你会 想 一个 突袭 派对 ? "

我想你们需要一支突袭队吧？

" [nəʊ] , [θæŋks] . "
" No , thanks . "
" 不 , 谢谢 . "

“不，谢谢。”

" [bʌt; bət] , [kraɪps] , [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] . "
" But , cripes , you can't make it there alone . "
" 但 , 哎呀 , 你 不能 制作 它 那里 独自的 . "

“但是，我的天哪，你一个人是到不了那里的。”

" [ai] [kæn; kən] [du:; də] [aɪ 'ti:] . "
" I can do it . "
" 我 能 做 它 . "

“我能做到。”

" ['hju:gəʊ] [smaɪld] . "
" Hugo smiled . "
" 雨果 微笑 . "

雨果笑了。

" [ænd; ʌnd] [ju:v] [lɒst] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [men] — "
" And you've lost so many of your own men — "
" 和 你已经 丢失的 所以 许多 的 你的 自己的 男人 — "

“而且你们自己也损失了那么多人——”

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

很好。

" ['bʌtəʊ] ['maɪə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['helmit] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sændi] - [heəd] [hed] [ænd; ʌnd] [gɑ:spt] [ɪn] "
" Otto Meyer pushed his helmet back on his sandy - haired head and gasped in
" 奥托 迈耶 推动 他的 头盔 后退 在 他的 沙 - 头发 头 和 倒吸一口气 在
[ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [eə(r)] .
the feverish air .
这 发烧 空气 . "

奥托·迈耶把头盔往后推到他那沙色头发的脑袋上，在灼热的空气中喘着粗气。

[ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['bɪfɪsə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [br'haɪnd] [hɪm] [ʌvd] [ðə; ði] ['helmit] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] "
A non - commissioned officer passing behind him shoved the helmet over his eyes
一个 非 - 委托 官 通过 在后面 他 推搡 这 头盔 超过 他的 眼睛
[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kɔ:(ə)n] .
with a muttered word of caution .
和 一个 低声说道 单词 的 警告 . "

一名从他身后经过的士官低声提醒他注意安全，同时把头盔拉到他的眼睛上。

['bʌtəʊ] [ʃrʌŋ] . "
Otto shrugged .
奥托 耸了耸肩 . "

奥托耸了耸肩。

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [laʊndʒ] [nɪə(r)] [baɪ] . "
Half a dozen men lounged near by .
一半 一个 打 男人 休闲 靠近 经过 . "

附近有五六个男人懒洋洋地躺着。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'boʊv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [skwɒt] [ɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Beside and above them were the muzzles of four squat guns and the
旁 和 多于 他们 是 这 口套 的 四 蹲 枪支 和 这
[ɪ'regjələ(r)] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] .
irregular silhouette of a heap of ammunition .
不规律的 轮廓 的 一个 堆 的 弹药 .
在他们旁边和上方是四门矮胖火炮的炮口，以及一堆弹药不规则的轮廓。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rəʊld] ['ɒntə][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [pænt] .
Two of the men rolled onto their backs and panted .
二 的 这 男人 滚动 到 他们的 背部 和 喘息 .

其中两名男子翻身仰面躺着，气喘吁吁。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [wʌn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ,
" **I wish , " one said in a soft voice ,**
" 我 希望 , " 一 说 在 一个 柔软的 嗓音 ,

“我希望,”其中一人轻声说道。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:fbraʊ] [æt; ət] ['mju:nɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [stain] [ɒv; əv][biə(r)] ,
" **that I was back in the Hofbrau at Munich with a tall stein of beer ,**
" 那 我 曾是 后退 在 这 霍夫布劳啤酒 在 慕尼黑 和 一个 高的 斯坦 的 啤酒 ,

“我又回到了慕尼黑的皇家啤酒屋，手里拿着一大杯啤酒，

[wɪð] [ðæt] [fæt] ['frɔɪlain] [ðæt] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɑ:ts,dæm]['steɪ](ə)n][lɑ:st] [sep'tembə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
with that fat Fräulein that kissed me in the Potsdam station last September sitting at
和 那 胖的 弗劳莱因 那 亲吻 我 在 这 波茨坦 车站 最后的 九月 坐着 在

[maɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] ['pleɪɪŋ] —
my side and the orchestra playing —
我的 边 和 这 乐队 玩耍 —

去年九月在波茨坦火车站吻我的那个胖姑娘就坐在我身边，乐队正在演奏——

" ['ɒtəʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ][klɒd] [ɒv; əv][dæŋk] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
" **Otto flung a clod of dank earth at the speaker .**
" 奥托 扔 一个 泥块 的 dank 地球 在 这 扬声器 .

奥托朝演讲者扔了一块潮湿的泥土。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃʌk(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ðæt] [sʌkt] [ɪn][ænd; ənd] [eks'heil] [ðə; ði]['rænsɪd]
There were chuckles from the shadows that sucked in and exhaled the rancid
那里 是 轻笑 从 这 阴影 那 真烂 在 和 呼气 这 馊

[ə(r)] .

air .
空气 .

阴影中传来一阵阵轻笑，阴影吸入并呼出污浊的空气。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [θʌd] .
Outside the pit in which they lay , there was a gentle thud .
外部 这 坑 在 哪个 他们 躺 , 那里 曾是 一个 温和的 砰的一声 .

在他们躺着的坑外，传来一声轻微的闷响。

['ɒtəʊ]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
Otto scrambled into a sitting posture .
奥托 打乱 进入 一个 坐着 姿势 .

奥托慌忙坐了起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [dæmd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrnt] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juːˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈweðə(r)] . "
Even these damned English aren't low enough to fight us in this weather . "

甚至 这些 该死的 英语 不是 低的 足够的 到 斗争 我们 在 这 天气 . "

就连这些该死的英国佬也不至于在这种天气下跟我们打仗吧。

" [juː; jə][kæn; kən][ˈnevə(r)] [tel] .
" You can never tell .
" 你 能 绝不 告诉 .

谁也说不准。

[æɪ; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] — [ˈlɪs(ə)n] !
At night , in the first battle of — listen !
在 夜晚 , 在 这 第一的 战斗 的 — 听 !

夜里，在第一场战斗中——听！

" [ðə; ðɪ] [θʌd] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] , [mʌtʃ] [ˈkləʊzə(r)] .
" The thud was repeated , much closer .
" 这 砰的一声 曾是 重复 , 很多 更近 .

“砰的一声又响了起来，这次近多了。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈɒmɪnəs] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ðɪ][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frəm; frəm][ə; eɪ]
It was an ominous sound , like the drop of a sack of earth from a
它 曾是 一个 不祥的 声音 , 喜欢 这 降低 的 一个 解雇 的 地球 从 一个

[greɪt] [haɪt] .
great height .
伟大的 高度 .

那声音不祥极了，就像一袋泥土从高处掉下来一样。

[ˈɒtəʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ɡʌn] .
Otto picked up a gun .
奥托 挑选 向上 一个 枪 .

奥托拿起了一把枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pəsˈpaɪə] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðæt][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] , [hɪz; ɪz]
He was a man who perspired freely , and now , in that single minute , his
他 曾是 一个 男人 WHO 汗流浹背 自由 , 和 现在 , 在 那 单身的 分钟 , 他的

[feɪs] [ˈtrɪkl] .
face trickled .
脸 涓涓细流 .

他是个很容易出汗的人，而现在，就在那短短的一分钟里，他的脸上也流下了汗珠。

[hiː; hi] [pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ][ɡʌn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ðɪ] [ˈtrɪɡə(r)] .
He pointed the gun into the air and pulled the trigger .
他 尖 这 枪 进入 这 空气 和 拉 这 扳机 .

他将枪口指向空中，扣动了扳机。

[aɪˈtiː] [kɪkt] [bæk] [ænd; ənd] [dʒˈɑːd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
It kicked back and jarred his arm .
它 踢 后退 和 罐装 他的 手臂 .

它反弹回来，震得他的胳膊生疼。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈgleəriŋ] [laɪt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [sɪks][men] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈspaɪdə(r)] - [web] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In the glaring light that followed , six men peered through the spider - web of the
在 这 刺眼 光 那 随后 , 六 男人 窥视 通过 这 蜘蛛 - 网站 的 这

[ˈwaɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

在随之而来的刺眼灯光下，六个男人透过蛛网般的铁丝网向外窥视。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
They saw nothing .
他们 锯 没有什么 .

他们什么也没看见。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?

“你看？”

" [ðeə(r)] [aɪz] [smɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [səʊ] ['swɪftli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
" **Their eyes smarted with the light and dark , so swiftly exchanged .**
" 他们的 眼睛 聪明 和 这 光 和 黑暗的 , 所以 迅速地 交换 .
“他们的双眼因光线和黑暗的快速交替而感到刺痛。”

[keɪm] [ə; eɪ] [θʌd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
Came a thud in their midst .
来 一个 砰的一声 在 他们的 中间 .

他们中间传来一声闷响。

[ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] [ðæt] ['spætə] [ðə; ði][dɜ:t][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
A great thud that spattered the dirt in all directions .
一个 伟大的 砰的一声 那 溅射 这 污垢 在 全部 方向 .
一声巨响，尘土四溅。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] . "
" **Something has fallen .** "
" 某物 有 倒下 . "

“有东西掉下来了。”

" [ə; eɪ] [ʃel] ! "
" **A shell !** "
" 一个 壳 ! "

“一枚炮弹！ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dʌd] !
" **It's a dud !**
" 它是 一个 失败 !

“这是个次品！ ”

" [ðə; ði] [men] [rəʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
" **The men rose and tried to run .**
" 这 男人 玫瑰 和 尝试 到 跑步 .

“男人们起身试图逃跑。”

[ˈɒtəʊ][hæd; həd][ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
Otto had regained his vision and saw the object that had descended
奥托 有 恢复 他的 想象 和 锯 这 目的 那 有 下降
.
:
.

奥托恢复了视力，看到了降下来的物体。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [stɪks] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən] — ['waɪəd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
A package of yellow sticks tied to a great mass of iron — wired to it .
一个 包裹 的 黄色的 棍子 系 到 一个 伟大的 大量的 的 铁 — 有线 到 它 .
一捆黄色木棍绑在一大块铁上——用铁丝固定在铁块上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][aɪ 'ti:] .
Instead of running , he grasped it .
反而 的 跑步 , 他 抓住 它 .

他没有逃跑，而是抓住了它。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪft][aɪ 'ti:] .
His strength was not enough to lift it .
他的 力量 曾是 不是 足够的 到 举起 它 .
他的力量不足以举起它。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɔ:t] [ɪ'tɜ:nəti] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [spɑ:k] [mu:v] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɪks] .
Then , for one short eternity , he saw a sizzling spark move toward the sticks .
然后 , 为了 一 短的 永恒 , 他 锯 一个 炙热 火花 移动 朝向 这 棍子 .
然后, 在短暂的永恒瞬间, 他看到一道炽热的火花向树枝方向移动。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He clutched at it .
他 紧握 在 它 .
他紧紧抓住它。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助！”

[ðə; ði] [ɡʌnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .
The guns must be saved .
这 枪支 必须 是 已保存 .
必须保留这些枪支。

[ə; eɪ] [bɒm] !
A bomb !
一个 炸弹 !
炸弹！

" [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [sə'raʊndɪd] [deθ] .
" **He knew his arms surrounded death .**
" 他 知道 他的 武器 包围 死亡 .
他知道自己的双臂环绕着死亡。

" [aɪ] ['kænɒt] —
" **I cannot —**
" 我 不能 —
我不能——

" [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
" **His feeble voice was blown to the four winds at that instant .**
" 他的 微弱 嗓音 曾是 吹 到 这 四 风 在 那 立即的 .
“那一刻, 他虚弱的声音被吹向了四面八方。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˈjætərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [men] , [ˈblɑ:stɪŋ] [ðə; ði]
A terrible explosion burst from him , shattering the escaping men , blasting the
一个 糟糕的 爆炸 爆裂 从 他 , 破碎 这 逃脱 男人 , 爆破 这
[ˈhaʊɪtsə(r)] [ɪntu:] ['frægmənts] ,
howitzers into fragments ,
榴弹炮 进入 片段 ,
他身上突然爆发出一阵可怕的爆炸, 逃亡的士兵被炸得粉身碎骨, 榴弹炮也被炸成了碎片。

[ɪn'la:dʒɪŋ] [ðə; ði][pɪt][tu:; tə] [ɪ'nɔ:məs] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
enlarging the pit to enormous dimensions .
扩大 这 坑 到 巨大的 方面 .
将坑扩大到巨大尺寸。

[bəʊθ] [frʌnts] [ˈklætə] [wɪð] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ['faɪə(r)] .
Both fronts clattered with machine - gun fire .
两个都 前线 咔嗒咔嗒地 和 机器 - 枪 火 .
两个战线都响起了机枪扫射声。

[fleəz] [lɪt] [ðə; ði] [tə'reɪn] .
Flares lit the terrain .
信号弹 点燃 这 地形 .
照明弹照亮了大地。

[ˈhjuːgəʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]
Hugo , running as if with seven - league boots , was thrown on his face by the
雨果 , 跑步 作为 如果 和 七 - 联盟 靴子 , 曾是 抛掷 在 他的 脸 经过 这
[kənˈkʌʃn]
concussion .
脑震荡 .

雨果奔跑起来就像穿着七里靴子一样，结果被脑震荡摔倒在地。

[ˈwɪntə(r)] .
Winter .
冬天 .

冬天。

[mʌd] .
Mud .
泥 .

泥。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [splɪt] [ˈɪntuː] [ˈfestə] [baɪ][ðə; ði] [ɡʌnz] [brɪfɔː(r)] [aɪˈtiː][kʊd; kəd]
A light fall of snow that was split into festers by the guns before it could
一个 光 落下 的 雪 那 曾是 分裂 进入 溃烂 经过 这 枪支 前 它 可以
[əˈniːl] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [sɔːrɪz] .
anneal the ancient sores .
退火 这 古老的 疮 .

一场轻柔的降雪，还没来得及愈合古老的疮口，就被枪炮击碎，化作脓疮。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd] [steəd] [ˈɪntuː][nəʊ] [mænz] [lænd] , [wenz] [ə; eɪ] [grəʊn] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd]
Hugo shivered and stared into no man's land , whence a groan had issued
雨果 瑟瑟发抖 和 凝视 进入 不 男人的 土地 , 何处 一个 呻吟 有 发布
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] ,
for twenty hours ,
为了 二十 小时 ,

雨果浑身颤抖，凝视着那片无人区，那里已经传来持续了二十个小时的呻吟声。

[ˈɔːdəbl] [əˈkeɪʒnəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] .
audible occasionally over the tumult of the artillery .
可听见的 偶尔 超过 这 骚乱 的 这 炮兵 .

偶尔能盖过炮火的轰鸣声。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɜːmən] [aɪz] [tɜːnd] [ˈmjuːtli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hiːp] [ɒv; əv][rægz] [ðæt] [muːvd] [ˈpɪtɪfəli]
He saw German eyes turned mutely on the same heap of rags that moved pitifully
他 锯 德语 眼睛 转向 默默地 在 这 相同的 堆 的 破布 那 已搬 可怜地
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
over the snow ,
超过 这 雪 ,

他看到德国人的目光默默地转向那堆在雪地上可怜地移动的破布。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [weɪk] , [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [θɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
leaving a red wake , dragging a bloody thing behind .
离开 一个 红色的 唤醒 , 拖拽 一个 血腥 事物 在后面 .

留下一道血淋淋的痕迹，拖着一个血淋淋的东西。

[aɪˈtiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈpærələl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈtrentʃɪz] .
It rose and fell , moving parallel to the two trenches .
它 玫瑰 和 跌倒 , 移动 平行线 到 这 二 战壕 .

它起伏着，与两条战壕平行移动。

[ˈmeni] [məʃiːn] - [ɡʌn] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][aɪðə(r)] [mɪst] [aɪˈtiː][ɔː(r)] [ɪnˈkriːst] [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɔːment] .
Many machine - gun bullets had either missed it or increased its crimson torment .
许多 机器 - 枪 子弹 有 任何一个 错过 它 或者 增加 它是 赤红 折磨 .

许多机枪子弹要么没击中它，要么加剧了它鲜血淋漓的痛苦。

[ˈhjuːɡəʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [hi:p] [ʊv; əv] [rægz] ,
Hugo went out and killed the heap of rags ,
雨果 去 出去 和 被杀 这 堆 的 破布 ,
雨果出去把那堆破布杀了。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ðæt] [krækt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [grəʊnz] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] .
with a revolver that cracked until the groans stopped in a low moan .
和 一个 左轮手枪 那 裂纹 直到 这 呻吟 停止 在 一个 低的 呻吟 .
一声枪响，直到呻吟声变成低沉的呜咽。

[breθs] [ʊn] [bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪtɪd] .
Breaths on both sides were bated .
呼吸 在 两个都 侧面 是 被 .
双方都屏住了呼吸。

[ðə; ði] [rægz] [hæd; həd] [bi:n] [greɪ] - [gri:n] .
The rags had been gray - green .
这 破布 有 到过 灰色的 - 绿色的 .
这些破布原本是灰绿色的。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʊv; əv] [ləʊ] , [ˈrʌmblɪŋ] [preɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['enəmi] ['trentʃɪz] .
A shout of low , rumbling praise came from the silent enemy trenches .
一个 喊 的 低的 , 隆隆声 称赞 来了 从 这 沉默的 敌人 战壕 .
从寂静的敌军战壕中传来低沉隆隆的赞扬声。

[ˈhjuːɡəʊ] [lʊkt] [əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Hugo looked over there for a moment and smiled .
雨果 看起来 超过 那里 为了 一个 片刻 和 微笑 .
雨果朝那边看了一眼，笑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɒmɪt] .
He looked down at the thing and vomited .
他 看起来 向下 在 这 事物 和 呕吐 .
他低头看了一眼那东西，然后呕吐了。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [brɪ'ɡæn] [ə'ɡen] .
The guns began again .
这 枪支 开始 再次 .
枪声再次响起。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] .
Another winter .
其他 冬天 .
又一个冬天。

[taɪm] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['stægnənt] .
Time had become stagnant .
时间 有 变得 停滞不前 .
时间仿佛停滞了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pu:l] [ʊv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌsʌpju'reɪʃn] ,
All about it was a pool of mud and suppuration ,
全部 关于 它 曾是 一个 水池 的 泥 和 化脓 ,
周围全是淤泥和脓液。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʊv; əv] ['wɪmɪn] ,
and shot through it was the sound of guns and the scent of women ,
和 射击 通过 它 曾是 这 声音 的 枪支 和 这 香味 的 女性 ,
枪声和女人的气味扑面而来。

[ðə; ði] [teɪst] [ʊv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌt] [ʊv; əv] [kəʊld] [fleʃ] .
the taste of wine and the touch of cold flesh .
这 品尝 的 葡萄酒 和 这 触碰 的 寒冷的 肉 .
葡萄酒的滋味和冰冷肌肤的触感。

[ˈsʌmwɛə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [weə(r)] , [ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kli:n]
Somewhere , he could not remember distinctly where , Hugo had a clean
某处 , 他 可以 不是 记住 明显地 在哪里 , 雨果 有 一个 干净的
[ˈjuːnɪfɔːm] , [ə; eɪ][pɔːtˈfəʊliəʊ][pɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,
uniform , a portfolio of papers ,
制服 , 一个 文件夹 的 文件 ,
他记不清具体是哪里了, 但雨果在那里有一套干净的制服和一叠文件。

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [pɒv; əv] [ˈmedlɪz] .
a jewel - case of medals .
一个 宝石 - 案件 的 奖牌 .
一盒精美的奖章。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [fɪəd] .
He was a great man — a man feared .
他 曾是 一个 伟大的 男人 — 一个 男人 害怕 .
他是一位伟人——一位令人敬畏的人。

[ðə; ði][kələˈrɑːdəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈliːdʒən] .
The Colorado in the Foreign Legion .
这 科罗拉多州 在 这 外国的 军团 .
外籍军团中的科罗拉多。

[men] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [əˈkʌmplɪʃ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ˈfɪftɪ]
Men would talk about what they had seen him accomplish all through the next fifty
男人 会 讲话 关于 什么 他们 有 已见 他 完成 全部 通过 这 下一个 五十
[ˈjiːz] — [æt; ət] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [səˈhɑːrə] ,
years — at watering places in the Sahara ,
年 — 在 浇水 地方 在 这 撒哈拉沙漠 ,
在接下来的五十年里, 人们会在撒哈拉沙漠的水源地谈论他们亲眼目睹他所取得的成就,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪərz][pɒv; əv] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ˈpɑːtɪz] [ɪn] [ˈrɒpʃə(r)] , [pɒn][ðə; ði] [ɔːz] [pɒv; əv]
at the crackling fires of country - house parties in Shropshire , on the shores of
在 这 噼啪作响 火灾 的 国家 - 房子 各方 在 什罗普郡 , 在 这 海岸 的
[ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,
the South Seas ,
这 南 海域 ,
在南太平洋沿岸什罗普郡乡村别墅派对上噼啪作响的炉火旁,

[pɒn][ðə; ði] [muːn] , [ˈmeɪbi] .
on the moon , maybe .
在 这 月亮 , 或许 .
或许在月球上。

[əʊld][men] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wʊd] [kliə(r)][ðə; ði] [flem] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈskɪni] [θrəʊt] [ænd; ənd]
Old men , at the last , would clear the phlegm from their skinny throats and
老的 男人 , 在 这 最后的 , 会 清除 这 痰 从 他们的 瘦骨嶙峋的 喉咙 和
[brɪˈɡɪn] :
begin :
开始 :

最后, 老人们会咳出瘦弱喉咙里的痰, 然后开始:
" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈfaɪtɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [deɪz] ,
" **When I was a - fightin ' with the Legion in my youngest days ,**
" 什么时候 我 曾是 一个 - 战斗 - 和 这 军团 在 我的 最小的 天 ,
“当我年轻时在军团里战斗的时候,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðæt][keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][waɪld]
there was a fellow in our company that came from some place in wild
那里 曾是 一个 同伴 在 我们的 公司 那 来了 从 一些 地方 在 荒野
[ə'merɪkə] [ðæt][ai] - .
America that I disrecollect .
美国 那 我 - .

我们公司里有个家伙，来自美国某个偏远的地方，我已经记不清是哪里了。

" [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ,
" **And younger** ,
" 和 年轻 ,
" 而且更年轻 ,

[mɔ:(r)] ['sæŋɡwɪn] [men] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
more sanguine men would listen and shake their heads and wish that there was
更多的 乐观 男人 会 听 和 摇 他们的 头部 和 希望 那 那里 曾是
[ə; eɪ][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɑ:t] .
a war for them to fight .
一个 战争 为了 他们 到 斗争 .

比较乐观的人会听着，摇摇头，希望有一场战争让他们去打。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðæt] .
Hugo was not satisfied with that .
雨果 曾是 不是 使满意 和 那 .
雨果对此并不满意。

[stɪl] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] ['di:snt] ['eksɪt][ænd; ənd] [kən'traɪv] [nəʊ]['betə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Still , he could see no decent exit and contrive no better use for himself .
仍然 , 他 可以 看 不 体面的 出口 和 精心策划 不 更好的 使用 为了 他自己 .
然而，他看不到体面的出路，也想不出更好的出路。

[hi:; hi] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
He clung frantically to the ideals he had taken with him and to the
他 紧紧抓住 疯狂地 到 这 理想 他 有 已采取 和 他 和 到 这
[ˈsplendɪd] ['pɜ:pəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'bleɪznd] [hɪz; ɪz][mæd] [lʌst] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .
splendid purpose with which he had emblazoned his mad lust to enlist .
灿烂 目的 和 哪个 他 有 饰有 他的 疯狂的 欲望 到 入伍 .

他疯狂地坚持着他所怀有的理想，以及他疯狂入伍时所赋予的崇高目标。

[mɑ:'seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [si:md] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Marseilles and the sentiment it had inspired seemed very far away .
马赛 和 这 情绪 它 有 灵感 似乎 非常 远的 离开 .
马赛以及它所激发的情感似乎非常遥远。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] ,
He thought about it as he walked toward the front ,
他 想法 关于 它 作为 他 步行 朝向 这 正面 ,
他一边想着这件事，一边走向前面。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmt] [pɪtʃt] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
his head bent into the gale and his helmet pitched to protect his eyes
他的 头 弯曲 进入 这 大风 和 他的 头盔 投球 到 保护 他的 眼睛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][reɪn] .
from the sting of the rain .
从 这 蜇 的 这 雨 .

他低头迎着狂风，抬起头盔保护眼睛免受雨水的刺痛。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [wɪð] ['ʃeɪn] , [ə; eɪ] [leftənənt] [naʊ] , [twɑɪs] ['wu:ndɪd] , [θraɪs] ['dekəreɪtɪd] ,
That night he slept with Shayne , a lieutenant now , twice wounded , thrice decorated ,
那 夜晚 他 睡着了 和 谢恩 , 一个 中尉 现在 , 两次 受伤 , 三次 装饰 ,
那天晚上他和谢恩睡在了一起，谢恩现在已经是中尉了，曾两次负伤，三次获得勋章。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['hju:ɡəʊ] , ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] , ['əʊldə] , [wið] [aɪz] [grəʊn] [bli:k] ,
and , **like** **Hugo** , **thinner** **than** **he** **had** **been** , **older** , **with** **eyes** **grown** **bleak** ,
和 , 喜欢 雨果 , 更薄 比 他 有 到过 , 老 , 和 眼睛 生长 苍凉 ,
[ænd; ənd] ['seldəm] ['vi:əmənt] .
and **seldom** **vehement** .
和 很少 慷慨 .

而且, 和雨果一样, 他比以前更瘦了, 年纪也大了, 眼神黯淡, 很少再激动起来。

[hi; hi] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] [li:n] ['jæŋki] ['ænsesətəz; 'ænsəsətəz]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv]
He **resembled** **his** **lean** **Yankee** **ancestors** **after** **their** **exhausting** **campaigns** **of**
他 类似 他的 倾斜 扬基 祖先 后 他们的 精疲力竭 竞选活动 的
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the **wilderness** ,
这 荒野 ,

他瘦削的身材酷似他那些在荒野中艰苦跋涉后的北方祖先。

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['sentɪənt] ['əʊnli] [θru:] [ə; eɪ] [ɪə(r)] ['stʌbənnəs] [ðæt] [brʊk] ['naɪðə(r)] ['elɪmənt]
alive **and** **sentient** **only** **through** **a** **sheer** **stubbornness** **that** **brookd** **neither** **element**
活 和 有感知能力的 仅有的 通过 一个 透明 固执 那 布鲁克德 两者都不 元素
[nɔ:(r)][dɪ'zɑ:stə(r)] .
nor **disaster** .
也不 灾难 .

它之所以能活着并且有感知, 全赖于一种顽强的意志, 这种意志既不容忍恶劣的天气, 也不容忍灾难。

['əʊnli][æt; ət][reə(r)] ['momənts] [dɪd][ðə; ði] [slaɪt] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [blʌd] [lɪft] [hɪm][frəm; frəm]
Only **at** **rare** **moments** **did** **the** **slight** **strain** **of** **his** **French** **blood** **lift** **him** **from**
仅有的 在 稀有的 时刻 做过 这 轻微 拉紧 的 他的 法语 血 举起 他 从
[ðæt] [grɪm] ['pɒstʃə(r)] .
that **grim** **posture** .
那 严峻 姿势 .

只有极少数情况下, 他体内法国血统的轻微冲动才能让他从那种严肃的姿态中挣脱出来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv]['hju:ɡəʊ] .
Such **a** **moment** **was** **afforded** **by** **the** **arrival** **of** **Hugo** .
这样的 一个 片刻 曾是 提供 经过 这 到达 的 雨果 .

雨果的到来带来了这样的时刻。

" [greɪt] [ɡɒd] , ['hju:ɡəʊ] !
" **Great** **God** , **Hugo** !
" 伟大的 上帝 , 雨果 !

“我的天啊, 雨果! ”

[wi; wi] ['hævənt] [si:n] [ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dɔ:gz][eɪdʒ] .
We **haven't** **seen** **you** **in** **a** **dog's** **age** .
我们 还没有 已见 你 在 一个 狗的 年龄 .

我们好久没见到你了。

" [ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [smaɪld] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['rʌsti] ['sɪɡəret] ['ɪntu:][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt]
" **Other** **soldiers** **smiled** **and** **brought** **rusty** **cigarettes** **into** **the** **dug** - **out** **where** **they** **sat**
" 其他 士兵 微笑 和 带来 生锈的 香烟 进入 这 挖 - 出去 在哪里 他们 卫星
[ænd; ənd] [sməʊkt] .
and **smoked** .
和 熏制 .

“其他士兵笑着把生锈的香烟带进掩体, 坐在那里抽烟。

['hju:ɡəʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Hugo **held** **out** **his** **hand** .
雨果 握住 出去 他的 手 .

雨果伸出了手。

" [bi:n] ['bɪzi] .
" **Been busy** .
" 到过 忙碌的 .

一直很忙。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
Glad to see you . "
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['bɪzi] [ju:v] [bi:n] .
I know how busy you've been .
我 知道 如何 忙碌的 你已经 到过 .

我知道你最近很忙。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [wi:; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Up and down the lines we hear about you .
向上 和 向下 这 线条 我们 听到 关于 你 .

我们从各处都听到了你的消息。

[el'i:][kɒlə'reɪdəʊ] .
Le Colorado .
乐 科罗拉多州 .

科罗拉多州。

[dæm] ['fʌni] [wɔ:(r)] .
Damn funny war .
该死 有趣的 战争 .

真是场滑稽的战争。

[jʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['hju:mən] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [hɪə(r)]['hju:mən] , [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪ:z] [bɜ:dz] .
You'd think you weren't human , or anywhere near human , to hear these birds .
你会 思考 你 不是 人类 , 或者 任何地方 靠近 人类 , 到 听到 这些 鸟类 .

听到这些鸟的叫声，你会觉得自己不像人类，或者根本不像人类。

[wɪʃ] [jʊd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
Wish you'd tell me how you get away with it .
希望 你会 告诉 我 如何 你 得到 离开 和 它 .

真希望你能告诉我你是怎么逃脱惩罚的。

['hæznt] [wʌn] [nɪkt] [ju:; jʊ] [jet] ? "
Hasn't one nicked you yet ? "
还没有 一 偷窃 你 然而 ? "

还没被咬过吗？

" [nɒt] [jet] . "
" **Not yet** . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [ɡɒd] [dæm] .
" **God damn** .
" 上帝 该死 .

“该死的。”

[ɡɒt][em 'i:][hɪə(r)] " — [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — " [ænd; ənd][hɪə(r)] " — [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Got me here — he tapped his shoulder — and here — his thigh .
得到 我 这里 " — 他 轻敲 他的 肩膀 — " — 和 这里 " — 他的 大腿 .

“把我弄到这里”——他拍了拍自己的肩膀——“还有这里”——他的大腿。

" [ðæts] [tʌf] .
" **That's tough** .
" 那就是 艰难的 .

“那太难了。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ai][du:; də][ˈɪz(ə)nt][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈrɪski] [æz; əz] [jɔ:z] ,
I guess the sort of work I do isn't calculated to be as risky as yours ,
我 猜测 这 种类 的 工作 我 做 不是 计算 到 是 作为 风险 作为 你的 ,
我想, 我做的这种工作风险应该没有你做的那么大。

" [ˈhju:gəʊ] [sed] .
" **Hugo said** .
" 雨果 说 .

雨果说道。

" [hʌ] ! [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [ˈswi:ni] .
" **Huh ! That you can tell to Sweeny** .
" 嗯 ! 那 你 能 告诉 到 斯威尼 .

“哼! 你可以告诉斯威尼。”

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈlaɪtli] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒɡ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **The Frenchmen were still sitting politely , listening to a dialogue they could**
" 这 法国人 是 仍然 坐着 礼貌地 , 聆听 到 一个 对话 他们 可以
[nɒt] [ʌndəˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .

“法国人仍然彬彬有礼地坐着，听着他们听不懂的对话。

[ˈhju:gəʊ][ænd; ənd] [ˈfeɪn] [aɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Hugo and Shayne eyed each other in silence .
雨果 和 谢恩 眼睛 每个 其他 在 沉默 .

雨果和谢恩默默地对视着。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] .
A long , penetrating silence .
一个 长的 , 渗透 沉默 .

漫长而令人窒息的沉默。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [sed] [ˈsəʊbəli] : " [stɪl] [æz; əz] [ɪn,θ]ju:ziˈæstɪk [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt]
At length the latter said soberly : " Still as enthusiastic as you were that
在 长度 这 后者 说 清醒地 : " 仍然 作为 热情的 作为 你 是 那
[naɪt] [ɪn] [mɑ:ˈseɪlz] ? "
night in Marseilles ? "
夜晚 在 马赛 ? "

最后, 后者严肃地问道: “你现在还像在马赛的那晚一样热情吗? ”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **Are you ? "**
" 是 你 ? "

“你是? ”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɔ:(r)] [wɒd] [bi:; bi] [ðen] . "
" **I didn't have much conception of what war would be then** . "
" 我 没有 有 很多 概念 的 什么 战争 会 是 然后 . "

“那时我对战争是什么还没有太多概念。”

" [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ai] , " [ˈhju:gəʊ] [rɪˈspɒndɪd] .
" **Neither did I , " Hugo responded** .
" 两者都不 做过 我 , " 雨果 回应 .

“我也没有,”雨果回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪm][nɒt] ['veri] [ɪŋθju:zi'æstɪk] ['eni] [mɔ:(r)] . "

" And I'm not very enthusiastic any more . "

和 我是 不是 非常 热情的 任何 更多的 . "

“我已经没什么热情了。”

" [əʊ] , [wel] — "

" Oh , well — "

哦 , 出色地 — "

“那好吧-”

" [ɪg'zæktli] . "

" Exactly . "

确切地 . "

“确切地。”

" [hɜ:d] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ? "

" Heard from your family ? "

听到 从 你的 家庭 ? "

“你和家人联系上了吗？ ”

" [ʃʊə(r)] . "

" Sure . "

当然 . "

“当然。”

" [wel] —

" Well —

出色地 —

“出色地-

" [ðeɪ] [rɪ'læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] [ə'gen] .

" They relapsed into silence again .

他们 复发 进入 沉默 再次 .

他们再次陷入沉默。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] [ðeɪ] [et; ɛɪ][ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv][kəʊld] [fu:d] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ræŋk] , ['sti:mɪŋ]

By and by they ate a meal of cold food , supplemented by rank , steaming

经过 和 经过 他们 吃 一个 一顿饭 的 寒冷的 食物 , 补充 经过 秩 , 蒸煮

[ˈkɒfi] .

coffee .

咖啡 .

不久，他们吃了一顿冷饭，还喝了些味道浓烈、热气腾腾的咖啡。

[ðen] [ðeɪ] [slept] .

Then they slept .

然后 他们 睡着了 .

然后他们就睡着了。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] ['hju:gəʊ] [wəʊk] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [ðæt]

Before dawn Hugo woke feeling like a man in the mouth of a volcano that

前 黎明 雨果 觉醒 感觉 喜欢 一个 男人 在 这 嘴 的 一个 火山 那

[hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪ'rʌpt] .

had commenced to erupt .

有 开始 到 爆发 .

黎明前，雨果醒来，感觉自己像个身处即将喷发的火山口中的人。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] .

The universe was shaking .

这 宇宙 曾是 摇晃 .

宇宙在震动。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊltɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
The walls of the dug - out were molting chunks of earth .
这 墙壁 的 这 挖 - 出去 是 蜕皮 块 的 地球 .

地洞的墙壁不断脱落着大块的泥土。

[ðə; ði] [skri:m] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ɒv; əv] [felz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] .
The scream and burst of shells were constant .
这 尖叫 和 爆裂 的 贝壳 是 持续的 .

炮弹的尖叫声和爆炸声不绝于耳。

[hi; hi] [hɜ:d] ['feɪnz] [vɔɪs] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɪn] , [ɪfu:ɪŋ] ['ɔ:dərs] [ɪn] [frentʃ] .
He heard Shayne's voice above the din , issuing orders in French .
他 听到 谢恩的 嗓音 多于 这 din , 发行 订单 在 法语 .

在嘈杂声中，他听到了谢恩用法语下达命令的声音。

[ðeə(r)] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi; bi] [fəʊn] .
Their batteries were to be phoned .
他们的 电池 是 到 是 电话 .

他们的电池需要通过电话联系。

[ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['kaʊntə(r)] - ['faɪə(r)] .
A protective counter - fire .
一个 保护的 柜台 - 火 .

防御性反击。

[ə; eɪ] ['bæɪrɜ:ʒ] [ɪn] ['redɪnəs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪ'mɪnənt] .
A barrage in readiness in case of attack , which seemed imminent .
一个 弹幕 在 准备就绪 在 案件 的 攻击 , 哪个 似乎 迫在眉睫 .

已做好应对攻击的准备，而攻击似乎迫在眉睫。

[lɑ:dʒə(r)] [felz] ['draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Larger shells drowned the voice .
更大的 贝壳 溺水 这 嗓音 .

较大的贝壳淹没了说话声。

[ˈhju:gəʊ][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['feɪn] .
Hugo rose and stood beside Shayne .
雨果 玫瑰 和 站立 旁 谢恩 .

雨果站起身，走到谢恩身边。

" ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ? "
" **Coming over ?** "
" 未来 超过 ? "

“过来吗？ ”

" ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" **Coming over .**
" 未来 超过 .

“过来。

" [ə; eɪ] ['feɪpləs] [feɪs] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
" **A shapeless face spoke in the gloom .**
" 一个 无形 脸 辐 在 这 愁云 .

“黑暗中，一张模糊的脸庞开口说话了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [pænt] .
The voice panted .
这 嗓音 喘息 .

那声音喘息着。

" [wi; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [maɪ] [leftənənt] .
" **We must get out of here , my lieutenant .**
" 我们 必须 得到 出去 的 这里 , 我的 中尉 .

“我们必须离开这里，我的中尉。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .

They are smashing in the dug - out .
他们 是 粉碎 在 这 挖 - 出去 .

他们在替补席上大肆庆祝。

" [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪfɪs] .

" A methodical scramble to the orifice .
" 一个 有条不紊 争夺 到 这 孔 .

“有条不紊地冲向入口。

[hel] [wɒz; wəz][ræm'peɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

Hell was rampaging in the trench .
地狱 曾是 横冲直撞 在 这 沟 .

战壕里一片混乱。

[ðə; ði] [felz] [fel] ['evriweə(r)] .

The shells fell everywhere .
这 贝壳 跌倒 到处 .

炮弹四处散落。

[ʃeɪn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Shayne shook his head .
谢恩 摇晃 他的 头 .

谢恩摇了摇头。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] [dɑːk] .

It was neither light nor dark .
它 曾是 两者都不 光 也不 黑暗的 .

它既 not 亮也不暗。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['blaɪndɪŋ] ['faɪə(r)][dɪd][nɒt] [meɪk] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv]

The incessant blinding fire did not make things visible except for fragments of
这 不停歇 失明 火 做过 不是 制作 事物 可见的 除了 为了 片段 的

[taɪm][ænd; ənd][ɪn][fæn'tæstɪk] [pə' spektɪvz] .

time and in fantastic perspectives .
时间 和 在 极好的 视角 .

持续不断的刺眼大火使万物都变得模糊不清，只有零星的时间碎片和奇幻的视角才能让人看到它们。

[θɪŋz] [beltʃ] [ænd; ənd] [buːm] [ænd; ənd] [smæft] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hwɪsl] [ænd; ənd]

Things belched and boomed and smashed the earth and whistled and
事物 打嗝 和 蓬勃发展 和 粉碎 这 地球 和 吹口哨 和

[haul] .

howled .
嚎叫 .

物体发出咕噜声、轰鸣声、撞击地面的声音，还发出呼啸声和嚎叫声。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪf][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] ['kɔːldrən] ,

It was impossible to see how life could exist in that caldron ,
它 曾是 不可能的 到 看 如何 生活 可以 存在 在 那 甑 ,

很难想象生命如何在那个 大锅里 存在。

[ænd; ənd] [jet] [men] [stʊd] ['kɑːmli] [ɔːl] [ə' lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

and yet men stood calmly all along the line .
和 然而 男人 站立 平静地 全部 沿着 这 线 .

然而，士兵们却平静地站在队伍的各处。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

A few of them , here and there , were obliterated .
一个 很少 的 他们 , 这里 和 那里 , 是 彻底摧毁 .

其中一些零星散落在各处，被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [red] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [br'keɪm] [redə(r)][wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
The red sky in the southeast became redder with the rising sun .
这 红色的 天空 在 这 东南 成为 更红 和 这 上升 太阳 .

随着太阳升起，东南方的天空变得更加通红。

[ˈhju:ɡəʊ] [rɪ'meɪnd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
Hugo remained close to the wall .
雨果 剩余 关闭 到 这 墙 .

雨果一直贴着墙站着。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈnɒv(ə)lti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndə(r)] [ʃel] ['faɪə(r)] .
It was no novelty for him to be under shell fire .
它 曾是 不 新奇 为了 他 到 是 在下面 壳 火 .

对他来说，遭受炮火袭击早已习以为常。

[bʌt; bət][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
But at such times he felt the need of a caution with which he could
但 在 这样的 时代 他 毛毡 这 需要 的 一个 警告 和 哪个 他 可以
[ˈɔ:dnrəli] [di'spens] .
ordinarily dispense .
按说 分配 .

但在这种时候，他觉得需要采取一种通常情况下可以避免的谨慎措施。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['sɪlɪndəz] [faʊnd] [hɪm] , [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] [maɪt] [nɒt] [kən'teɪn]
If one of the steel cylinders found him , even his mighty frame might not contain
如果 一 的 这 钢 气缸 成立 他 , 甚至 他的 强大的 框架 可能 不是 包含
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

如果其中一个钢制圆筒找到他，即使是他强壮的身躯也可能无法承受。

[i:v(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rent] [ə'sʌndə(r)] .
Even he might be rent asunder .
甚至 他 可能 是 租 分离 .

甚至他自己也可能心碎不已。

['ʃeɪn] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
Shayne saw him and smiled .
谢恩 锯 他 和 微笑 .

谢恩看见他，笑了。

['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['gi:zə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [sprɛd] [ðə; ði] ['hevənz] .
Twenty yards away a geyser of fire sprayed the heavens .
二十 码 离开 一个 喷泉 的 火 喷洒 这 天 .

二十码外，一道火焰喷泉直冲云霄。

[ten] [fi:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ʃel] [læʃt] [daʊn] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][sænd] - [bəgz] .
Ten feet away a fragment of shell lashed down a pile of sand - bags .
十 脚 离开 一个 分段 的 壳 鞭打 向下 一个 桩 的 沙 - 包 .

十英尺外，一枚炮弹碎片击倒了一堆沙袋。

['ʃeɪnz] [smaɪl] ['waɪdnɪd] .
Shayne's smile widened .
谢恩的 微笑 扩大 .

谢恩的笑容更灿烂了。

[ˈhju:ɡəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] .
Hugo returned it .
雨果 返回 它 .

雨果把它还了回去。

[ðen] [red] ['fjʊəri] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [tu:] [men] .
Then red fury enveloped the two men .
然后 红色的 愤怒 被包裹 这 二 男人 .

随后，两人被一股怒火吞噬。

[ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz] [krʌft] [fə'rʊʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd]
Hugo was crushed ferociously against the wall and liberated in the same second .
雨果 曾是 碎 凶猛地 反对 这 墙 和 解放 在 这 相同的 第二 .
.
.
.

雨果被狠狠地压在墙上，但就在同一秒，他又被解救了出来。

[hi;; hi] [fel] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzi] .
He fell forward , his ears singing and his head dizzy .
他 跌倒 向前 , 他的 耳朵 歌唱 和 他的 头 晕眩的 .

他向前倒下，耳朵嗡嗡作响，头晕目眩。

[hi;; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['eɪkɪŋ] .
He lay there , aching .
他 躺 那里 , 疼痛 .

他躺在那里，浑身疼痛。

[dɑ:k] [red] [steɪnz] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
Dark red stains flowed over his face from his nose and ears .
黑暗的 红色的 污渍 流动 超过 他的 脸 从 他的 鼻子 和 耳朵 .

暗红色的污渍从他的鼻子和耳朵流淌到脸上。

['peɪnfəli] [hi;; hi] [stʊd] [ʌp] .
Painfully he stood up .
痛苦地 他 站立 向上 .

他痛苦地站了起来。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ə'lɑ:md] [aɪz] .
A soldier was watching him from a distance with alarmed eyes .
一个 士兵 曾是 观看 他 从 一个 距离 和 惊慌 眼睛 .

一名士兵远远地注视着，眼神中充满了惊恐。

[ˈhju:gəʊ] [stept] .
Hugo stepped .
雨果 步 .

雨果走了进来。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)] .
He found that locomotion was possible .
他 成立 那 运动 曾是 可能的 .

他发现移动是可能的。

[ðə; ði] ['bedləm] [ɪn'kri:st] .
The bedlam increased .
这 疯人院 增加 .

混乱局面加剧。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
It brought a sort of madness .
它 带来 一个 种类 的 疯狂 .

它带来了一种疯狂。

[hi;; hi] [rɪ'membəd] ['ʃeɪn] .
He remembered Shayne .
他 记得 谢恩 .

他想起了谢恩。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈstɪŋkɪŋ] [mʌk] .
He searched in the smoking , stinking muck .
他 搜索 在 这 吸烟 , 臭 泥浆 .

他在冒着烟、散发着恶臭的污泥中搜寻。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][pɑ:t][ʊv; əv] [ˈfeɪnz] [hed] .
He found the shoulders and part of Shayne's head .
他 成立 这 肩膀 和 部分 的 谢恩的 头 .

他找到了谢恩的肩膀和部分头部。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [dɪsriˈgɑ:d] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə] [endz][ʊv; əv][ðə; ði] [rɔ:]
He picked them up in his hands , disregarding the butchered ends of the raw
他 挑选 他们 向上 在 他的 双手 , 不予理会 这 屠宰 结束 的 这 生的
[ˈɡɒbɪt] .
gobbet .
戈贝特 .

他把它们捡起来，全然不顾生肉被剁碎的末端。

[waɪt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈkræk(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
White electricity crackled in his head .
白色的 电 噼啪作响 在 他的 头 .

他脑中传来一阵白色的电流爆裂声。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
He leaped to the parapet , shaking his fists .
他 跳跃 到 这 栏杆 , 摇晃 他的 拳头 .

他跃上城垛，挥舞着拳头。

" [ɡɒd] [dæm] [ju:; jʊ] [ˈdɜ:ti] [sʌnz] [ʊv; əv] [ˈbɪtʃɪz] .
" God damn you dirty sons of bitches .
" 上帝 该死 你 肮脏的 儿子们 的 婊子 .

“该死的，你们这些肮脏的混蛋。”

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'll make you pay for this .
患病的 制作 你 支付 为了 这 .

我会让你付出代价的。

[ju:; jʊ][ɡɒt] [hɪm] , [ɡɒt] [hɪm] , [ju:; jʊ] [ˈbəɪstədz] !
You got him , got him , you bastards !
你 得到 他 , 得到 他 , 你 混蛋 !

你们抓到他了，抓到他了，你们这些混蛋！

[aɪl] [[ʌv] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪlði] [haɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡʌts] .
I'll shove your filthy hides down the devil's throat and through his guts .
患病的 推 你的 污秽 隐藏 向下 这 魔鬼的 喉 和 通过 他的 内脏 .

我要把你们这些肮脏的家伙塞进魔鬼的喉咙里，再塞进他的肠子里。

[əʊ] , [ˈdʒi:zəs] !
Oh , Jesus !
哦 , 耶稣 !

我的天哪！

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈtʌŋɪŋ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
" He did not feel the frantic tugging of his fellows .
" 他 做过 不是 感觉 这 疯狂的 拉扯 的 他的 伙伴们 .

他没有感受到同伴们疯狂的拉扯。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbʌblɪŋ] , [du:m] - [ˈrɪdn] [ˈkeɪəs] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]
He ran into that bubbling , doom - ridden chaos , waving his arms and shouting
他 跑 进入 那 冒泡 , 厄运 - 骑 混乱 , 挥手 他的 武器 和 喊叫
[məˈhaɪəkl] [prəˈfæni:ti] .
maniacal profanities .
疯狂的 亵渎神明 .

他冲进了那翻腾的、充满厄运的混乱之中，挥舞着手臂，疯狂地喊着脏话。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .
A dozen times he was knocked down .
一个 打 时代 他 曾是 敲门 向下 .

他被击倒了十几次。

[hi:; hi][bled] [ˈsləʊli] [weə(r)] [ˈfrægmənts] [hæd; həd] [ˈbætəd] [hɪm] .
He bled slowly where fragments had battered him .
他 出血 缓慢地 在哪里 片段 有 伤痕累累 他 .

他被碎片击中的地方缓缓渗出鲜血。

[hi:; hi] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] .
He crossed over and paused on the German parapet :
他 交叉 超过 和 暂停 在 这 德语 栏杆 .

他越过河面，在德军的胸墙上停了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] .
He was like a being of steel .
他 曾是 喜欢 一个 存在 的 钢 .

他就像钢铁之躯。

[ˈbʊlɪt] [sprɛd] [hɪm] .
Bullets sprayed him .
子弹 喷洒 他 .

他被子弹击中了。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈdæŋɡld] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] .
His arms dangled and lifted .
他的 武器 悬挂着 和 抬起 .

他的双臂垂了下来，然后抬起。

[bɑ:bd] [ˈwaɪə(r)] [treɪld] [brˈhaɪnd][hɪm] .
Barbed wire trailed behind him .
带倒刺的 金属丝 拖着 在后面 他 .

他身后拖着带刺铁丝网。

[daʊn] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [ˈʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈredʒəmənt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Down before him , shoulder to shoulder , the attacking regiments waited for the
向下 前 他 , 肩膀 到 肩膀 , 这 攻击 军团 等待 为了 这
[lɑ:st] [krəʃendəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑ:dmənt] .
last crescendo of the bombardment .
最后的 渐强 的 这 轰击 .

在他面前，肩并肩，进攻部队等待着炮火的最后高潮。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʊəri][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
They saw him come out of the fury and smiled grimly .
他们 锯 他 来 出去 的 这 愤怒 和 微笑 阴沉地 .

他们看到他从愤怒中走出来，脸上露出了苦笑。

[ðeɪ] [nju:] [sʌtʃ] [ˈmædnəs] .
They knew such madness .
他们 知道 这样的 疯狂 .

他们明知这种疯狂。

[ðeɪ] [ʃɒt] .
They shot .
他们 射击 .

他们开枪了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] .
He came on .
他 来了 在 .

他上场了。

[æɪ; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
At last they could hear his voice dimly through the tumult .
在 最后的 他们 可以 听到 他的 嗓音 依稀 通过 这 骚乱 .

最后，他们终于在喧闹声中隐约听到了他的声音。

[ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] — [tuː; tə][brɪweə(r)] [wen] [hiː; hi] [fel] .
Someone shouted that he was mad — to beware when he fell .
某人 喊叫 那 他 曾是 疯狂的 — 到 提防 什么时候 他 跌倒 .

有人喊道他疯了——小心他摔倒。

[ˈhjuːgəʊ] [dʒʌmpt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Hugo jumped among them .
雨果 跳了起来 之中 他们 .

雨果跳进了他们中间。

[ˈbeɪənəts; beɪəˈnets] [rəʊz] .
Bayonets rose .
刺刀 玫瑰 .

刺刀升起。

[ˈhjuːgəʊ] [rentʃ] [θriː] [naɪvz] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [wɪːldəz] [ɪn][wʌŋ][waɪld] [klʌtʃ] .
Hugo wrenched three knives from their wielders in one wild clutch .
雨果 扭动 三 刀具 从 他们的 持有者 在 一 荒野 离合器 .

雨果猛地从持刀者手中夺走了三把刀。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [aʊt] , [ˈsnætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] .
His hands went out , snatching and squeezing .
他的 双手 去 出去 , 抢夺 和 挤压 .

他的双手伸出去，抓取、挤压。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[nəʊ] [ˈwepənz] , [nəʊ] [dɪˈfens] .
No weapons , no defence .
不 武器 , 不 防御 .

没有武器，就没有防御。

[dʒʌst] — [hændz] .
Just — hands .
只是 — 双手 .

就——双手。

[wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeɪ] [krʌʃt] [flæt] , [ænd; ənd] [hedz] [fel] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)] [ˈfɪŋgəz] ,
Whatever they caught they crushed flat , and heads fell into those dreadful fingers ,
任何 他们 捕捉 他们 碎 平坦的 , 和 头部 跌倒 进入 那些 可怕 手指 ,

[saɪdz] , [legz] , [ɑːmz] , [[ˈbelɪz]] .
sides , legs , arms , bellies .
侧面 , 腿 , 武器 , 肚子 .

无论他们抓到什么，都会被压扁，头颅会落入那些可怕的手指、侧面、腿、胳膊、肚子里。

[ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [ˈskɪn], [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Bayonets slid from his tawny skin , taking his clothes .

刺刀 滑行 从 他的 黄褐色 皮肤 , 采取 他的 衣服 .

刺刀从他黝黑的皮肤上滑落，带走了他的衣服。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈneɪkɪd] .
By and by , except for his shoes , he was naked .

经过 和 经过 , 除了 为了 他的 鞋 , 他 曾是 裸 .

过了一会儿，除了鞋子，他一丝不挂了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈklɒtɪd] [pʌlp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
His fingers had made a hundred bunches of clotted pulp and then a

他的 手指 有 制成 一个 百 成捆 的 凝块 纸浆 和 然后 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ðæt] [trentʃ] .

thousand as he walked swiftly forward in that trench .

千 作为 他 步行 迅速地 向前 在 那 沟 .

他的手指捏出了一百束凝固的果肉，然后又捏出了一千束，他一边快速地向前走，一边捏出了这些果肉。

[əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [ɡriːn] ; [brˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [klaːɡd] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [men]
Ahead of him was a file of green ; behind , a clogged row of writhing men

前方 的 他 曾是 一个 文件 的 绿色的 ; 在后面 , 一个 堵塞 排 的 扭动 男人

.
:
.

他前面是一列绿色的队伍；后面是一排拥挤不堪、扭动着身体的人。

[ˈskeəslɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [trəˈvɜːs] [siː] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmɪtn] .
Scarcely did the occupants of each new traverse see him before they were smitten .

几乎 做过 这 居住者 的 每个 新的 横穿 看 他 前 他们 是 迷恋 .

每条新通道上的行人几乎还没来得及看清他，就被他迷住了。

[ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒnstrəs] .
The wounds he inflicted were monstrous .

这 伤口 他 造成的 是 滔天 .

他造成的伤口极其可怕。

[ɒn][hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [stɪld] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈsʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [θruː]
On he walked , his voice now stilled , his breath sucking and whistling through

在 他 步行 , 他的 嗓音 现在 静止 , 他的 气息 吸吮 和 吹口哨 通过

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his teeth ,

他的 牙齿 ,

他继续往前走，声音渐渐低了下来，呼吸从牙齿间发出嘶嘶的喘息声。

[hɪz; ɪz][hændz] [fleɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɜːtɪŋ] [red] [wɪð] [ˈevri] [ˈkɒntækt] .
his hands flailing and pinching and spurting red with every contact .

他的 双手 挥舞 和 捏 和 喷涌 红色的 和 每一个 接触 .

他的双手胡乱挥舞、掐捏，每次接触都会喷出鲜红的血。

[nəʊ][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [desəˈleɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][mæn] , [nəʊ][mɔː(r)][taɪˈtænɪk]
No more formidable engine of desolation had been seen by man , no more titanic

不 更多的 强大 引擎 的 荒凉 有 到过 已见 经过 男人 , 不 更多的 泰坦尼克号

[ˈfjʊəri] ,

fury ,

愤怒 ,

人类从未见过如此可怕的毁灭机器，也从未见过如此骇人的暴怒。

[nəʊ][ˈswɪftə(r)][ænd; ənd] [ˈfʊərə] [deθ] .

no swifter and surer death .

不 更迅捷 和 确定 死亡 .

没有比这更迅速、更确定的死亡了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:tɪ] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][reɪdʒd] [θru:] [ðæt] [laɪn] .
For thirty minutes he raged through that line .

为了 三十 分钟 他 愤怒 通过 那 线 。

他在那条线上怒吼了三十分钟。

[ðə; ði][men] [θɪnd] .
The men thinned .

这 男人 变薄 。

男人们渐渐少了些。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [frʌnt] .
He had crossed the attacking front .

他 有 交叉 这 攻击 正面 。

他已经越过了进攻线。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbærɑ:ʒ] [ˈlɪftɪd] .
Then the barrage lifted .

然后 这 弹幕 抬起 。

然后炮火停了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈwɪslz] [blu:] .
But no whistles blew .

但 不 哨声 吹 。

但是没有人吹哨。

[nəʊ][ˈsəʊldʒəz] [rəʊz] .
No soldiers rose .

不 士兵 玫瑰 。

没有士兵起义。

[ə; eɪ] [fju:] [reɪzɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [əˈgeɪn] .
A few raised their heads and then lay down again .

一个 很少 提高 他们的 头部 和 然后 躺 向下 再次 。

有些动物抬起头，然后又躺了下去。

[ˈhju:gəʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæbətwa:(r)] .
Hugo stopped and went back into the abattoir .

雨果 停止 和 去 后退 进入 这 屠宰场 。

雨果停下脚步，走回了屠宰场。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] .
He leaped to the parapet .

他 跳跃 到 这 栏杆 。

他跃上了栏杆。

[ðə; ði] [frentʃ] [sɔ:] [hɪm] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgeɪnst] [ðə; ði][skaɪ] .
The French saw him , silhouetted against the sky .

这 法语 锯 他 , 剪影 反对 这 天空 。

法国人看到了他，他的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒɜ:mən] [weɪv] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [əʊvə(r)][ə; eɪ][fa:(r)] [hɪl] , [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [ˈhezɪtətɪd]
The second German wave , coming slowly over a far hill , saw him and hesitated
这 第二 德语 海浪 , 未来 缓慢地 超过 一个 远的 爬坡道 , 锯 他 和 犹豫了一下
.
.
.

第二波德军士兵缓缓地从远处的小山上冲过来，看到了他，犹豫了一下。

[nəʊ] [ˈræɡɪd] [laɪn][pʊ; əv] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [men] .
No ragged line of advancing men .

不 破烂不堪 线 的 前进 男人 。

没有杂乱无章的前进队伍。

[nəʊ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv][ˈraɪf(ə)] [ˈfaɪə(r)] .
No cacophony of rifle fire .
不 嘈杂声 的 步枪 火 .

没有枪林弹雨。

[ˈəʊnli] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˈsævɪdʒ] [ˈfɪɡə(r)] .
Only that strange , savage figure .
仅有的 那 奇怪的 , 野蛮的 数字 .

只有那个奇怪而野蛮的身影。

[ə; eɪ][mæn] [dɪp] [ɪn] [ˈskaːlət] , [njuːd] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] .
A man dipped in scarlet , nude , dripping , panting .
一个 男人 浸入 在 猩红 , 裸体 , 滴落 , 喘息 .

一个浑身浸透鲜红液体的男人，赤身裸体，浑身湿透，气喘吁吁。

[ˈsləʊli] [ɪn] [ðæt] [haɪˈertəs][hiː; hi] [wiːld] .
Slowly in that hiatus he wheeled .
缓慢地 在 那 间歇期 他 带轮子的 .

趁着这短暂的空隙，他缓缓地转动了方向盘。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈθʌndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] .
His lungs thundered to the French .
他的 肺 雷鸣 到 这 法语 .

他的肺腑之言响彻法国。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [blæk] [ˈbæstədz] .
" Come on , you black bastards .
" 来 在 , 你 黑色的 混蛋 .

“来吧，你们这些黑鬼。”

[aɪv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I've killed them all .
我已经 被杀 他们 全部 .

我把他们都杀了。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wiːl; wil] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
We'll send them down to hell .
出色地 发送 他们 向下 到 地狱 .

我们要把他们送入地狱。

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" The officers looked and understood that something phenomenal had happened .
" 这 警官 看起来 和 理解 那 某物 非凡的 有 发生 .

“警官们看到后意识到，发生了非同寻常的事情。”

[nəʊ] [ˈdʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
No Germans were coming .
不 德国人 是 未来 .

没有德国人会来。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈtrentʃ] .
A man stood above their trench .
一个 男人 站立 多于 他们的 沟 .

一名男子站在他们的战壕上方。

" [kʌm] , [kwɪk] !
" Come , quick !
" 来 , 快的 !

“快来！ ”

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Hugo shouted** .
" 雨果 喊叫 .

“雨果喊道。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
He saw that they did not understand .
他 锯 那 他们 做过 不是 理解 .

他看出他们并不理解。

[hiː; hi] [stʌd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ;
He stood an instant , fell into the trench ;
他 站立 一个 立即的 , 跌倒 进入 这 沟 ;

他站了一会儿，就跌进了战壕里；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [pʊ; əv][ˈdʒɜːmən] [kɔːpsɪz] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [waɪd] [ɑːks]
and presently a shower of German corpses flung through the air in wide arcs
和 目前 一个 淋浴 的 德语 尸体 扔 通过 这 空气 在 宽的 弧

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [pɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈziʃ(ə)n] .
and landed on the very edge of the French position .
和 登陆 在 这 非常 边缘 的 这 法语 位置 .

随后，成群的德国尸体像雨点般飞过空中，划出一道道弧线，落在了法军阵地的边缘。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [went] [pɒn] [əˈləʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈsekənd]
Then they came , and Hugo , seeing them , went on alone to meet the second
然后 他们 来了 , 和 雨果 , 看到 他们 , 去 在 独自的 到 见面 这 第二

[laɪn] .
line .
线 .

然后他们来了，雨果看见他们，便独自一人继续向前去迎接第二队人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [pɒn] [θruː] [ðæt] [ˈblʌdi] [swetʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði]
He might have forged on through that bloody swathe to the heart of the
他 可能 有 锻造 在 通过 那 血腥 布林 到 这 心 的 这

[ˈempaɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][vɑːtæləti][hæd; həd] [biːn] [ˈendləs] .
Empire if his vitality had been endless .
帝国 如果 他的 活力 有 到过 无尽的 .

如果他的生命力无穷无尽，他或许能够穿过那片血腥的地带，直抵帝国的心脏地带。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [hiː; hi] [fel] [ʌnˈkɒŋəs] [pɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But , some time in the battle , he fell unconscious on the field , and his
但 , 一些 时间 在 这 战斗 , 他 跌倒 无意识 在 这 场地 , 和 他的

[ˈfɔːwəd] - [ˈliːnɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] ,
forward - leaning comrades ,
向前 - 倾斜 同志们 ,

但是，在战斗进行到某个阶段时，他倒在了战场上，失去了知觉，而他那些冲锋在前的战友们，

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ˈenəmi] , [faʊnd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .
pushing back the startled enemy , found him lying there .
推动 后退 这 惊慌 敌人 , 成立 他 说谎 那里 .

击退惊慌失措的敌人后，发现他躺在那里。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɒt] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈsaɪlənt] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
They made a little knot around him , silent , quivering .
他们 制成 一个 小的 结 大约 他 , 沉默的 , 颤抖 .

它们在他周围打了个小结，静静地，微微颤抖。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɒləˈrɑːdəʊ] , " [ˈsʌmwʌn] [sed] .
" **It is the Colorado ,** " **someone said** .
" 它 是 这 科罗拉多州 , " 某人 说 .

“是科罗拉多河，”有人说道。

" [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈfeɪn] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leftənənt] [dʒʌst] [kɪld] .
" **His friend, Shayne — it is he who was the lieutenant just killed .**
" 他的 朋友 , 谢恩 — 它 是 他 WHO 曾是 这 中尉 只是 被杀 .
“他的朋友谢恩——就是他，那位刚刚被杀的中尉。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [mæn] .
" **They shook their heads and felt a strange fear of the unconscious man .**
" 他们 摇晃 他们的 头部 和 毛毡 一个 奇怪的 害怕 的 这 无意识 男人 .
他们摇了摇头，对昏迷不醒的男人感到一阵莫名的恐惧。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .
" **He is breathing .**
" 他 是 呼吸 .
“他还在呼吸。”

" [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] .
" **They called for stretcher - bearers .**
" 他们 称为 为了 担架 - 持有者 .
他们叫来了担架员。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈgen] , [bent] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪflz] , [sɜːrdʒd] [ˈfɔːwəd]
They faced the enemy again , bent over on the stocks of their rifles , surged forward
他们 面对 这 敌人 再次 , 弯曲 超过 在 这 股票 的 他们的 步枪 , 激增 向前
.
.
.
他们再次面对敌人，弯腰倚靠在步枪枪托上，向前猛冲。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [wɒft] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][pəˈdʒɑːməz] .
Hugo was washed and dressed in pyjamas .
雨果 曾是 洗过 和 穿着 在 睡衣 .
雨果洗漱完毕，换上了睡衣。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [hiːld] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [stɪtʃ] .
His wounds had healed without the necessity of a single stitch .
他的 伤口 有 已治愈 没有 这 必要性 的 一个 单身的 缝 .
他的伤口完全愈合了，一针都没缝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He was grateful for that .
他 曾是 感激的 为了 那 .
他对此心存感激。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Otherwise the surgeons might have had a surprise which would have been
否则 这 外科医生 可能 有 有 一个 惊喜 哪个 会 有 到过
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈleɪ] .
difficult to allay .
难的 到 巷 .

否则，外科医生们可能会遇到意想不到的情况，而这种情况将难以消除。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] , [ˈsteəriŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [lɔːn] .
He sat in a wheel chair , staring across a lawn .
他 卫星 在 一个 车轮 椅子 , 凝视 穿过 一个 草地 .
他坐在轮椅上，凝视着草坪对面。

[æn; ən][ˈæŋɡjələ(r)] [ˈwʊmən] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡjələ(r)][hæt][ænd; ənd] [ˈteɪləd] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
An angular woman in an angular hat and tailored clothes was trying to
一个 角度 女士 在 一个 角度 帽子 和 量身定制 衣服 曾是 尝试 到
[ɪnˈɡerdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
engage him in conversation .
从事 他 在 对话 .
一位身着剪裁合身服装、头戴尖顶帽的棱角分明的女士试图与他攀谈。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['veri] ['peɪnf(ə)] , [maɪ][mæn] ?

" **Is it very painful , my man ?**
" 是 它 非常 痛苦 , 我的 男人 ?

“很疼吗，老兄？”

" [ˈhju:gəʊ][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðæt] [trent] [ə'gen] — [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [heit] [ɒv; əv]
" **Hugo was seeing that trench again — the pulp and blood and hate of**
" 雨果 曾是 看到 那 沟 再次 — 这 纸浆 和 血 和 恨 的

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

“雨果仿佛又看到了那条战壕——里面的血肉、鲜血和仇恨。”

" [nɒt] ['veri] .

" **Not very** .
" 不是 非常 .

不太好。

" [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][sə'laɪvə] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

" **Her tongue and saliva made a noise** .
" 她 舌头 和 唾液 制成 一个 噪音 .

她的舌头和唾液发出了一声响声。

" [dɒʊnt] [tel] [em 'i:] .

" **Don't tell me** .
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

[aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I know it was .
我 知道 它 曾是 .

我知道是那样。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [bli:d] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] . "

I know how you all bleed and suffer . "
我 知道 如何 你 全部 流血 和 遭受 . "

我知道你们都经历了多少流血和痛苦。

" [ˈmædəm] , [,aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)] . "

" **Madam , it happens that my wounds were quite superficial** . "
" 女士 , 它 发生 那 我的 伤口 是 相当 浅 . "

“夫人，碰巧我的伤口很浅。”

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] .

" **Nonsense , my boy** .
" 废话 , 我的 男生 .

“胡说，孩子。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɒspɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

They wouldn't have brought you to a base hospital in that case .
他们 不会 有 带来 你 到 一个 根据 医院 在 那 案件 .

那样的话，他们就不会把你送到基地医院了。

[ju:; jʊ] [kænt] [fu:l] [em 'i:] . "

You can't fool me . "
你 不能 傻子 我 . "

你骗不了我。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈəʊnlɪ][frɒm; frəm] [ɪɡ'zɔ:stʃən] .

" **I was suffering only from exhaustion** .
" 我 曾是 痛苦 仅有的 从 疲惫 .

我当时只是精疲力竭而已。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] .
He saw a gleam in her eye .
他 锯 一个 闪耀 在 她 眼睛 .

他看到她眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] — [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" **I suppose you don't like to talk — about things** .
" 我 认为 你 不 喜欢 到 讲话 — 关于 事物 .

“我猜你不喜欢谈论事情。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy!
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; hæz] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd]
But I imagine your life has been so full of horror that it would be good
但 我 想象 你的 生活 有 到过 所以 满的 的 恐怖 那 它 会 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː'self] .
for you to unburden yourself .
为了 你 到 表白 你自己 .

但我认为你的生活充满了恐怖，所以把你的负担倾诉出来对你有好处。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [wʊt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] ['beɪənət] [ə; eɪ][mæn] ?
Now tell me , just what does it feel like to bayonet a man ?
现在 告诉 我 , 只是 什么 做 它 感觉 喜欢 到 刺刀 一个 男人 ?

现在告诉我，用刺刀刺死一个人究竟是什么感觉？

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈtremblɪd] .
" **Hugo trembled** .
" 雨果 颤抖 .

雨果颤抖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第12/18页

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He controlled his voice .
 他 受控 他的 嗓音 .

他控制住了自己的声音。

" [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'ti:] [fi:lz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['striŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:m] ,
" Madam , " he replied , " it feels exactly like sticking your finger into a warm ,
 " 夫人 , " 他回答说 , " 感觉就像把手指伸进一个温暖的 "

[ˈsti:mɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] [kaʊ - [dʌŋ] . "
steaming pile of cow - dung . "
 蒸煮 桩 的 奶牛 - 粪 . "

一堆热气腾腾的牛粪。

" [əʊ] ! " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" Oh ! " she gasped .
 " 哦 ! " 她 倒吸一口气 .

“哦！”她倒吸了一口气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
And he heard her repeat it again in the corridor .
 和 他 听到 她 重复 它 再次 在 这 走廊 .

他听到她在走廊里又重复了一遍。

[ɛks,ɑːvi:]
XIV
 十四

十四

" [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rælf] [ˈdʒɔ:dn] [ˈfeɪn] , " [ˈhju:gəʊ] [rəʊt] .
" Mr . and Mrs . Ralph Jordan Shayne , " Hugo wrote .
 " 先生 . 和 太太 . 拉尔夫 约旦 谢恩 , " 雨果 写道 .

“拉尔夫·乔丹·谢恩先生和夫人，”雨果写道。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [θɔ:t] .
Then he paused in thought .
 然后 他 暂停 在 想法 .

他停顿了一下，陷入沉思。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] .
He began again .
 他 开始 再次 .

他重新开始了。

" [aɪ] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪn] [mɑ:ˈseɪlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl]
" I met your son in Marseilles and was with him most of the time until
 " 我 遇见 你的 儿子 在 马赛 和 曾是 和 他 最多 的 这 时间 直到

[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
 他的 死亡 .

“我在马赛认识了你的儿子，在他去世前的大大部分时间里，我都和他在一起。”

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
 " 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact** ,
" 在 事实 ,
" 实际上 ,
[hiː; hi][daɪd][ɪn][maɪ][ɑːmz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'fekt][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][jəl][wɪtʃ][sent][em 'iː][tuː; tə][ðɪs]
he died in my arms from the effect of the same shell which sent me to this
他 死亡 在 我的 武器 从 这 影响 的 这 相同的 壳 哪个 发送 我 到 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

他死于我怀里，死于和我一样的炮弹造成的伤害。
[hiː; hi][ɪz][ˈberɪd][ɪn] - [ˈsemətəri] , [ɒn][ðə; ði][saʊθ][saɪd] .
He is buried in Carcy cemetery , on the south side .
他 是 埋葬 在 - 公墓 , 在 这 南 边 .
他被安葬在卡西公墓南侧。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈriːz(ə)n][aɪ][teɪk][ðə; ði][ˈlɪbəti][tuː; tə][ə'dres][juː; jɒ] .
It is for that reason I take the liberty to address you .
它 是 为了 那 原因 我 拿 这 自由 到 地址 你 .
正因如此，我才冒昧地向您致辞。

" [aɪ][θɔːt][ðæt][juː; jɒ][wʊd][laɪk][tuː; tə][nəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt]
" **I thought that you would like to know some of the things that he did not**
" 我 想法 那 你 会 喜欢 到 知道 一些 的 这 事物 那 他 做过 不是
[raɪt][tuː; tə][juː; jɒ] .
write to you .
写 到 你 .
“我想你会想知道他没有写给你的一些事情。”

[jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪn'ɪlɪstɪd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][felt][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn'vɒlvd][ˈsɜːt(ə)n][aɪ'diəl][ðæt][wɜː(r); wə(r)]
Your son enlisted because he felt the war involved certain ideals that were
你的 儿子 入伍 因为 他 毛毡 这 战争 涉及 肯定 理想 那 是
[ˈwɜːði][ɒv; əv][ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
worthy of preservation .
值得 的 保存 .
你儿子参军是因为他认为这场战争涉及某些值得捍卫的理想。

[ðæt][hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðəʊz][aɪ'diəl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːs][ɒv; əv][praɪd][tuː; tə]
That he gave his life for those ideals must be a source of pride to
那 他 给予 他的 生活 为了 那些 理想 必须 是 一个 来源 的 自豪 到
[juː; jɒ] .
you .
你 .
他为这些理想献出了生命，这一定让你感到自豪。

[ɪn][ˈtreɪnɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][kən'trəʊld] , [ˈkaɪndli] , [ʌn'kwɔːrəlsəm] , [kɑːmprɪ'hendɪŋ] .
In training he was always controlled , kindly , unquarrelsome , comprehending .
在 训练 他 曾是 总是 受控 , 亲切地 , 不争吵的 , 理解 .
在训练中，他总是表现得沉稳、友善、不争吵、善解人意。

[ɪn][ˈbæt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ɡresɪv] , [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][kə'reɪdʒəs][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)]
In battle he was aggressive , brilliant , and more courageous than any other
在 战斗 他 曾是 挑衅的 , 杰出的 , 和 更多的 勇敢 比 任何 其他
[mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)][nəʊn] .
man I have ever known .
男人 我 有 曾经 已知 .
在战场上，他骁勇善战、才华横溢，比我认识的任何人都更加勇敢。

" [ɪn][pɒktəʊbə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] - ,
" In October , a year ago , he was decorated for bringing in Captain Crouan ,
" 在 十月 , 一个 年 前 , 他 曾是 装饰 为了 带来 在 队长 - ,
" "一年前的十月, 他因抓获克鲁安上尉而受到嘉奖。"

[hu:] [wɒz; wəz] [sɪ'viəli] ['wu:ndɪd] ['dʒʊərəɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] [ðæt][wɒz; wəz] [ri'pʌls] .
who was severely wounded during an attack that was repulsed .
WHO 曾是 严重 受伤 期间 一个 攻击 那 曾是 反感 .
在一次被击退的袭击中身负重伤。

[ʌndə(r)] ['hevi] [fel] ['faɪə(r)] [tɒm] [went] ['bəʊldli][ɪntu:] [nəʊ] [mænz] [lənd][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
Under heavy shell fire Tom went boldly into no man's land and carried the officer
在下面 重的 壳 火 汤姆 去 大胆地 进入 不 男人的 土地 和 携带 这 官
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fel] [pɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
from a shell pit on his back .
从 一个 壳 坑 在 他的 后退 .
在猛烈的炮火下, 汤姆勇敢地进入无人区, 背着军官从弹坑里出来。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tɒm] [hɪm'self] [sə'steɪnd] [θri:] [wu:ndz] .
At the time Tom himself sustained three wounds .
在 这 时间 汤姆 他自己 持续 三 伤口 .
当时汤姆本人身负三处枪伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['men](ə)nd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['li:dəʃɪp]
He was mentioned a number of times in the dispatches for his leadership
他 曾是 提及 一个 数字 的 时代 在 这 派遣 为了 他的 领导
[ɒv; əv] [ə'tæks] [ænd; ənd][pə'trəʊlz] .
of attacks and patrols .
的 攻击 和 巡逻 .
在战报中, 他因领导进攻和巡逻而被多次提及。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [fi:ld]
He was decorated a second time for the capture of a German field
他 曾是 装饰 一个 第二 时间 为了 这 捕获 的 一个 德语 场地
['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
officer and three of his staff ,
官 和 三 的 他的 职员 ,
他因俘虏一名德国野战军官及其三名参谋人员而第二次获得勋章。

[ə; eɪ] [ku:] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ['eksɪkju:tɪd][ɔ:lməʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
a coup which your son executed almost single - handed .
一个 政变 哪个 你的 儿子 执行 几乎 单身的 - 递交 .
你儿子几乎凭借一己之力发动了一场政变。

" ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] ,
" Following his death his company made an attack to avenge him ,
" 下列的 他的 死亡 他的 公司 制成 一个 攻击 到 报仇 他 ,
" "他死后, 他的公司发动袭击为他报仇。"

[wɪtʃ] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['enəmi] [pə'zɪ](ə)n] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sektə(r)] ['hɪəli] [ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)] [ɪn]
which wiped out the entire enemy position along a sector nearly a kilometre in
哪个 擦拭 出去 这 全部的 敌人 位置 沿着 一个 行业 几乎 一个 公里 在
[wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [laɪnz] .
width and which brought a permanent advantage to the Allied lines .
宽度 和 哪个 带来 一个 永恒的 优势 到 这 盟军 线条 .
这次行动摧毁了近一公里宽的敌军阵地, 为盟军防线带来了永久优势。

[ðæt] [ɪz] [mju:t] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .
That is mute testimony of his popularity among the officers and men .
那 是 沉默的 见证 的 他的 人气 之中 这 警官 和 男人 .
这无声地证明了他 在官兵中享有极高的人气。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - [ə'merɪkən] ,
" **I know of no man more worthy of the name 'American' ,**
" 我 知道 的 不 男人 更多的 值得 的 这 姓名 - 美国人 ,

我认识的人当中，没有谁比他更配得上“美国人”这个称号。

- [nəʊ] [ə'merɪkən] [mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] - ['dʒentlmən] - [ænd; ənd] - ['hɪərəʊ] . -
" **no American more worthy of the words 'gentleman' and 'hero' .**
- 不 美国人 更多的 值得 的 这 字 - 绅士 - 和 - 英雄 - . -

没有哪个美国人比他更配得上“绅士”和“英雄”这两个词了。

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [slaɪt] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **I realize the slight comfort of these things ,**
" 我 意识到 这 轻微 舒适 的 这些 事物 ,

我意识到这些东西能带来一丝慰藉，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [br'kəz; br'kɒz] [təm] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] ,
" **and yet I feel bound to tell you of them , because Tom was my friend ,**
" 和 然而 我 感觉 边界 到 告诉 你 的 他们 , 因为 汤姆 曾是 我的 朋友 ,

但我仍然觉得有义务把这些事告诉你，因为汤姆是我的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['gri:vəs] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **and his death is grievous to me as well as to you .**
" 和 他的 死亡 是 严重的 到 我 作为 出色地 作为 到 你 .

他的去世让我和你一样感到悲痛。

" [jɔ:z] [sɪn'siəli] ,
" **Yours sincerely ,**
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" ([leftənənt]) ['hju:gəʊ] ['dænər]
" **(Lieutenant) Hugo Danner**
" (中尉) 雨果 丹纳

（中尉）雨果·丹纳

" ['hju:gəʊ][pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)] .
" **Hugo posted the letter .**
" 雨果 发布 这 信 .

雨果寄出了这封信。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌnz] [ə'gen] [ɪn]['æk](ə)n] , [ðə; ði] [gʌnz] ['tʌŋɪŋ] [ænd; ənd]
" **When the answer came , he was once again in action , the guns chugging and**
" 什么时候 这 回答 来了 , 他 曾是 一次 再次 在 行动 , 这 枪支 猛灌 和
[rʌmblɪŋ] ,
" **rumbling ,**
" 隆隆声 ,

得到答复后，他再次投入战斗，枪炮轰鸣作响。

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['feɪkɪŋ] .
" **the earth shaking .**
" 这 地球 摇晃 .

大地在震动。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ri:d] :
" **The reply read :**
" 这 回复 读 :

回复内容如下：

" [dɪə(r)] [leftənənt] ['dænər] :
" **Dear Lieutenant Danner :**
" 亲爱的 中尉 丹纳 :

尊敬的丹纳中尉：

" [θækŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈʌvə(r)][sʌn] .
" Thank you for your letter in reference to our son .
" 感谢 你 为了 你的 信 在 参考 到 我们的 儿子 .
“感谢您来信提及我们的儿子。”

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɒrən] [ˈsɜːvɪs] .
We knew that he had enlisted in some foreign service .
我们 知道 那 他 有 入伍 在 一些 外国的 服务 .
我们知道他应征入伍，从事外交工作。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
We did not know of his death .
我们 做过 不是 知道 的 他的 死亡 .
我们不知道他去世的消息。

[aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənts] [tʃekt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
I am having your statements checked , because , if they are true ,
我 是 拥有 你的 声明 已检查 , 因为 , 如果 他们 是 真的 ,
我正在核实你的说法，因为如果它们属实，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪst] [pɜːˈsænz] [əˈlaɪv] ,
I shall be one of the happiest persons alive ,
我 将 是 一 的 这 最快乐 人 活 ,
我将成为世界上最幸福的人之一。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][bəʊθ] [ˈhæpi] [ænd; ænd][sæd] .
and his mother will be both happy and sad .
和 他的 母亲 将要 是 两个都 快乐的 和 伤心 .
他的母亲会既高兴又难过。

[ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [jʌŋ] [tɒm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪz][wʌŋ] [kwaɪt] [ʌnfəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
The side of young Tom which you claim to have seen is one quite unfamiliar to
这 边 的 年轻的 汤姆 哪个 你 宣称 到 有 已见 是 一 相当 陌生 到
[juːˈes] .
us :
我们 :
你声称看到的年轻的汤姆的这一面，我们对此非常陌生。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈweɪstə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɒb] , [ænd; ænd][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
At home he was always a waster , much of a snob , and impossible
在 家 他 曾是 总是 一个 废物 , 很多 的 一个 势利眼 , 和 不可能的
[tuː; tə][kənˈtrəʊl] .
to control :
到 控制 .
在家他总是游手好闲，傲慢自大，难以管教。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
It may be harsh to say such things of him now that he is dead ,
它 可能 是 残酷的 到 说 这样的 事物 的 他 现在 那 他 是 死的 ,
现在他已经去世了，说这些话或许有些苛刻。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [wʌŋ][ˈnəʊs(ə)l] [diːd] , [wʌŋ] [ʌnˈselfɪʃ] [ækt] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)] [wɪð] [juːˈes] .
but I cannot recall one noble deed , one unselfish act , in his life here with us .
但 我 不能 记起 一 高贵 契据 , 一 无私 行为 , 在 他的 生活 这里 和 我们 :
但我记不起他与我们在一起的这段时间里，有过任何高尚的举动，任何无私的行为。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [ˈsædn] [emˈiː] .
" That I have a dead son would not sadden me .
" 那 我 有 一个 死的 儿子 会 不是 悲伤 我 .
“如果我有一个死去的儿子，我不会感到悲伤。”

[tɒm] [hæd; həd] [bi:n] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ju: 'es] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] .

Tom had been disinherited by us , his mother and father .
汤姆 有 到过 剥夺继承权 经过 我们 , 他的 母亲 和 父亲 .

汤姆被我们, 也就是他的父母, 剥夺了继承权。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ded] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] ,
But that my dead son was a hero makes me feel that at last ,
但 那 我的 死的 儿子 曾是 一个 英雄 制作 我 感觉 那 在 最后的 ,

但是, 想到我死去的儿子是一位英雄, 这让我终于感到.....

['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['feɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [hi;; hi][hæz; həz] [ə'təʊn] .
coming into the Shayne blood and heritage , he has atoned .
未来 进入 这 谢恩 血 和 遗产 , 他 有 赎罪 .

继承了谢恩家族的血统和传承, 他已经赎罪了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ˈɒnə(r)] [hɪm] .
And so I honour him .
和 所以 我 荣誉 他 .

因此, 我尊敬他。

[ɪf] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [fəʊ] [ðæt] [ɔ:l][ju;; jʊ] [sed] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [tru:] ,
If the records show that all you said of him is true ,
如果 这 记录 展示 那 全部 你 说 的 他 是 真的 ,

如果记录显示你对他的评价都是真的,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [əʊnli] [ˈɒnə(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I shall not only honour him in this country ,
我 将 不是 仅有的 荣誉 他 在 这 国家 ,

我不仅要在这个国家表彰他,

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [fra:ns] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['trɪbjʊ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but I shall come to France to pay my tribute with a full heart and a
但 我 将 来 到 法国 到 支付 我的 贡 和 一个 满的 心 和 一个
[ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][hi;; hi][nɔ:(r)][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [veɪn] .
knowledge that neither he nor I lived in vain .
知识 那 两者都不 他 也不 我 居住地 在 徒劳 .

但我将怀着一颗赤诚之心来到法国, 表达我的敬意, 并且深知我和他都活得没有白活。

" ['greɪtfuli] [jɔ:z] ,
" Gratefully yours ,
" 感激不尽 你的 ,

此致敬礼,

" [ɑ:(r)] . [dʒeɪ] . ['feɪn]
" R . J . Shayne
" 拉 . 贾 . 谢恩

RJ Shayne

" ['hju:gəʊ] [ri:'ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'waɪl] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
" Hugo reread the letter and stood awhile with wistful eyes .
" 雨果 重读 这 信 和 站立 一会儿 和 怅惘 眼睛 .

雨果重读了一遍信, 若有所思地站了一会儿。

[hi;; hi] [rɪ'membəd] ['feɪnz] [ɑ:nt] ['emə] , ['feɪnz] ['bɪtə(r)] [kə'lʌmni,eɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
He remembered Shayne's Aunt Emma , Shayne's bitter calumniation of his family .
他 记得 谢恩的 阿姨 艾玛 , 谢恩的 苦的 诽谤 的 他的 家庭 .

他想起了谢恩的姨妈艾玛, 以及谢恩对他家人的恶毒诽谤。

[wel] , [ðei] [hæd; həd] [nɒt] [ʌndə'stʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tu; tə]
Well , they had not understood him and he had not wanted them to
出色地 , 他们 有 不是 理解 他 和 他 有 不是 通缉 他们 到
[ʌndə'stænd] [hɪm] .
understand him .
理解 他 .

他们不理解他，而他也不想让他们理解他。

[pə'hæps] ['feɪn] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] ['kɒntent] [ðæn; ðən] [hi; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Perhaps Shayne had been more content than he admitted in the mud of the
也许 谢恩 有 到过 更多的 内容 比 他 承认 在 这 泥 的 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

或许谢恩在泥泞的战壕里比他承认的要快乐得多。

[ðə; ði] [wɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] [θɪŋ] [tu; tə] [hɪm] .
The war had been a real thing to him .
这 战争 有 到过 一个 真实的 事物 到 他 .

对他来说，战争是真实存在的。

['hju:gəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [,ɪnsə'fɪjənsi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Hugo thought of its insufficiencies for himself .
雨果 想法 的 它是 不足之处 为了 他自己 .

雨果自己也想到了它的不足之处。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['feɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] .
The world was not enough for Shayne , but the war had been .
这 世界 曾是 不是 足够的 为了 谢恩 , 但 这 战争 有 到过 .

对谢恩来说，整个世界还不够，但战争已经足够了。

[bəʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:gəʊ] ['dænər] .
Both were insufficient for Hugo Danner .
两个都 是 不足的 为了 雨果 丹纳 .

这两种方法都不足以满足雨果·丹纳的需求。

[hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['taɪədli] .
He listened to the thunder in the sky tiredly .
他 听着 到 这 雷 在 这 天空 疲惫地 .

他疲惫地听着天空中的雷声。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['hju:gəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm] [rest] ['bɪlɪts] [tu; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['kwɔ:təz]
Two months later Hugo was ordered from rest billets to the major's quarters
二 几个月 之后 雨果 曾是 订购 从 休息 坯料 到 这 专业的 四分之一
.
.
.

两个月后，雨果被命令从休整营调到少校的营房。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sli:k] ['frentʃmən] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
A middle - aged man and woman accompanied by a sleek Frenchman awaited him .
一个 中间 - 老年人 男人 和 女士 伴随 经过 一个 光滑 法国人 等待中 他 .

一对中年男女和一位衣着考究的法国男子正在等候他。

[ðə; ði] [mæn] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɜ:təsi] .
The man stepped forward with dignified courtesy .
这 男人 步 向前 和 凝重 礼貌 .

那人举止庄重有礼地走上前去。

" [aɪ] [eɪ 'em] [tɒm] ['feɪnz] ['fɑ:ðə(r)] .
" **I am Tom Shayne's father .**
" 我 是 汤姆 谢恩的 父亲 .

我是汤姆·谢恩的父亲。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪn] .
This is Mrs . Shayne .
这 是 太太 . 谢恩 .

这位是谢恩太太。

" [ˈhjuːgəʊ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʊv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
" **Hugo felt a great lack of interest in them .**
" 雨果 毛毡 一个 伟大的 缺少 的 兴趣 在 他们 .

雨果对他们完全不感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
They had come too late .
他们 有 来 也 晚的 .

他们来晚了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] .
It was their son who had been his friend .
它 曾是 他们的 儿子 WHO 有 到过 他的 朋友 .

他们的儿子才是他的朋友。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] .
He almost regretted the letter .
他 几乎 后悔 这 信 .

他几乎后悔写了那封信。

[hiː; hi] [ʊk] [hændz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
He shook hands with them .
他 摇晃 双手 和 他们 .

他与他们握手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪn] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
Mrs . Shayne went to an automobile .
太太 . 谢恩 去 到 一个 汽车 .

谢恩太太走向一辆汽车。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈhjuːgəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ] .
Her husband invited Hugo to a café .
她 丈夫 受邀 雨果 到 一个 咖啡店 .

她丈夫邀请雨果去咖啡馆。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [waɪn] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [les] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [mɔː(r)][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
Over the wine he became suddenly less dignified , more human , and almost
超过 这 葡萄酒 他 成为 突然 较少的 凝重 , 更多的 人类 , 和 几乎

[pəˈθetɪk] .
pathetic .
可怜的 .

酒过之后，他突然变得不那么高贵，更有人情味，甚至有点可怜。

" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈdænər] .
" **Tell me about him , Danner .**
" 告诉 我 关于 他 , 丹纳 .

“跟我说说他吧，丹纳。”

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [kɪd] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I loved that kid once , you know .
我 喜爱 那 孩子 一次 , 你 知道 .

我曾经很喜欢那个孩子。

" [ˈhjuːgəʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [muːvd] .
" **Hugo found himself unexpectedly moved .**
" 雨果 成立 他自己 不料 已搬 .

雨果突然被感动了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ][ˈiːgə(r)] , [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhæpi] .
The man was so eager , so strangely happy .
这 男人 曾是 所以 渴望的 , 所以 奇怪的 快乐的 .

那人显得如此热情, 如此异乎寻常地快乐。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [mɔɪst] [aɪz] .
He stroked his white moustache and turned away moist eyes .
他 抚摸 他的 白色的 胡子 和 转向 离开 潮湿 眼睛 .

他抚摸着白色的胡须, 转过头去, 眼眶湿润。

[səʊ][ˈhjuːgəʊ][təʊld][hɪm] .
So Hugo told him .
所以 雨果 讲述 他 .

于是雨果告诉了他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈendləsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [wet] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
He talked endlessly of the trenches and the dark wet nights and the fire
他 谈话 不休 的 这 战壕 和 这 黑暗的 湿的 夜晚 和 这 火

[ðæt] [stæbd] [θruː] [ðem; ðəm] .
that stabbed through them .
那 刺伤 通过 他们 .

他滔滔不绝地讲述着战壕、黑暗潮湿的夜晚以及刺穿战壕的烈焰。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [breɪv] [ˈsɔːtiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈtripl] [hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,
He invented brave sorties for his friend , tripled his accomplishments ,
他 发明 勇敢的 出击 为了 他的 朋友 , 三倍 他的 成就 ,

他为朋友策划了勇敢的突袭行动, 使朋友的战绩提高了三倍。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][wɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and put gaiety and wit in his mouth .
和 放 欢乐 和 有 在 他的 嘴 .

并让他口中充满欢声笑语和机智幽默。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][dræŋk] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] [tuː; tə]
The father drank every syllable as if he was committing the whole story to
这 父亲 喝 每一个 音节 作为 如果 他 曾是 提交 这 所有的 故事 到

[ˈmeməri] [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfs] [ˈsələs] .
memory as the text of a life's solace .
记忆 作为 这 文本 的 一个 生活的 慰藉 .

父亲将每一个字都仔细聆听, 仿佛要将整个故事牢记于心, 作为人生的慰藉。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
At last he was crying .
在 最后的 他 曾是 哭泣 .

他终于哭了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɒm] [aɪ] [njuː] , " [ˈhjuːgəʊ] [sed] [ˈsɒftli] .
" That was the Tom I knew , " Hugo said softly .
" 那 曾是 这 汤姆 我 知道 , " 雨果 说 轻轻 .

“那才是我认识的汤姆,”雨果轻声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɒm] [aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
" And that was the Tom I dreamed and hoped and thought he would
" 和 那 曾是 这 汤姆 我 梦见 和 希望 和 想法 他 会

[brˈkʌm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvə(r)] .
become when he was a little shaver .
变得 什么时候 他 曾是 一个 小的 剃须刀 .

“而这正是我梦想、希望和认为汤姆会成为的那种人, 就像他还是个小胡子时那样。”

[wel] , [hiː; hi][dɪd] , [ˈdænər] . "
Well , he did , Danner . "
出色地 , 他 做过 , 丹纳 . "

“没错, 丹纳, 他确实做到了。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][did] .
" A thousand times he did .
" 一个 千 时代 他 做过 .

他这样做了一千次。

" [rælf] ['dʒɔːdn] ['ʃeɪn] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ʌnə'ʃeɪmɪdli] .
" Ralph Jordan Shayne blew his nose unashamedly .
" 拉尔夫 约旦 谢恩 吹 他的 鼻子 毫不羞愧地 .

拉尔夫·乔丹·谢恩毫不羞愧地擤了擤鼻子。

[hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [waɪf] .
He thought of his patiently waiting wife .
他 想法 的 他的 耐心 等待 妻子 .

他想到了耐心等待的妻子。

" [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I've got to go , I suppose .
" 我已经 得到 到 去 , 我 认为 .

“我想我得走了。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][pʊ; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dænər] — [leftənənt] ['dænər] .
This has been more than kind of you , Mr . Danner — Lieutenant Danner .
这 有 到过 更多的 比 种类 的 你 , 先生 . 丹纳 — 中尉 丹纳 .

丹纳先生, 您真是太客气了——丹纳中尉。

[aɪm][glæd] — [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
I'm glad — more glad than I can say — that you were there .
我是 高兴的 — 更多的 高兴的 比 我 能 说 — 那 你 是 那里 .

我很高兴——高兴得难以言表——你当时在场。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [jʊ; jər] [nəʊ] [smɔːl] ['feɪks] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːmi] [jɔː'self] .
I understand from the major that you're no small shakes in this army yourself .
我 理解 从 这 主要的 那 你是 不 小的 奶昔 在 这 军队 你自己 .

据少校所说, 你在这支军队里也算是个举足轻重的人物。

" [hiː; hi] [smaɪld] [defə'renʃəli] .
" He smiled deferentially .
" 他 微笑 恭敬地 .

他恭敬地笑了笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I wish there was something we could do for you . "
" 我 希望 那里 曾是 某物 我们 可以 做 为了 你 . "
"

“我真希望我们能为你做点什么。”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪn] . "
Thank you , Mr . Shayne . "
感谢 你 , 先生 . 谢恩 . "

谢谢你, 谢恩先生。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːd] .
" I'm going to give you my card .
" 我是 去 到 给 你 我的 卡片 .

“我要把我的名片给你。”

[ɪn] [njuː] [jɔːk] — [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] . "
In New York — my name is not without meaning . "
在 新的 约克 — 我的 姓名 是 不是 没有 意义 . "

在纽约——我的名字并非毫无意义。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [fə'miliə(r)] [tuː; tə] [em 'i:] . [wɒz; wəz] [bɪ'fʊ:(r)] [aɪ] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] . "

" **It is very familiar to me . Was before I met your son .** "

" 它 是 非常 熟悉的 到 我 : 曾是 前 我 遇见 你的 儿子 : "

" 我对此非常熟悉。那是在我认识你儿子之前的事了。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [aɪ] [mi:n] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk]

" **If you ever come to the city — I mean , when you come — you must look**

" 如果 你 曾经 来 到 这 城市 — 我 意思是 , 什么时候 你 来 — 你 必须 看

[juː 'es] [ʌp] .

us up .

我们 向上 :

" 如果你有机会来这座城市——我是说，当你来的时候——你一定要来找我们。"

[ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] — [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [d'zɒbz] , [pə'ziʃnz] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Anything we can do — in the way of jobs , positions — " He was

任何事物 我们 能 做 — 在 这 方式 的 工作 , 职位 — " 他 曾是

[kən'fju:zd] .

confused .

使困惑 :

" 我们能做的任何事情——无论是工作、职位——"他感到困惑。

[ˈhju:gəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hugo shook his head .

雨果 摇晃 他的 头 :

雨果摇了摇头。

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [sɜ:(r)] .

" **That's very kind of you , sir .**

" 那就是 非常 种类 的 你 , 先生 :

" 先生，您真是太好了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] , [raɪt] [naʊ] ,

But I have some means of my own and , right now ,

但 我 有 一些 方法 的 我的 自己的 和 , 正确的 现在 ,

但我有一些自己的经济来源，而且现在，

[aɪm] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔ:k] .

I'm not even thinking of going back to New York .

我是 不是 甚至 思维 的 去 后退 到 新的 约克 :

我根本没想过要回纽约。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

" **Mr . Shayne stepped into the car .**

" 先生 : 谢恩 步 进入 这 车 :

谢恩先生上了车。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .

" **I would like to do something .**

" 我 会 喜欢 到 做 某物 :

我想做点什么。

" [ˈhju:gəʊ] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] .

" **Hugo realized the sincerity of that desire .**

" 雨果 已实现 这 诚意 的 那 欲望 :

雨果意识到了这种愿望的真诚。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

He reflected .

他 反映 :

他沉思了一会儿。

" ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] — "
" **Nothing I can think of** — "
" 没有什么 我 能 思考 的 — "

“我想不出别的办法——”

" [aɪm][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .
" **I'm a banker** .
" 我是 一个 银行家 .

我是一名银行家。

[pə'hæps] — [ɪf] [ai] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] — [ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ?
Perhaps — if I might take the liberty — I could handle your affairs ?
也许 — 如果 我 可能 拿 这 自由 — 我 可以 处理 你的 事务 ?

或许——如果我冒昧的话——我可以帮您处理一些事务？

" ['hju:gəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled** .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [maɪ] [ə'feəz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][wʌn][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ləʊn] [ðæt] [wʊd] [si:m] ['veri]
" **My affairs consist of one bank account in the City Loan that would seem very**
" 我的 事务 由 的 — 银行 帐户 在 这 城市 贷款 那 会 似乎 非常

[smɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
small to you ,
小的 到 你 ,

“我的财务状况只有一个在城市贷款银行的账户，在你看来可能微不足道。”

['mɪstə(r)] . ['feɪn] . "
Mr . Shayne . "
先生 . 谢恩 . "

谢恩先生。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][bæŋks] .
" **Why , that's one of my banks** .
" 为什么 , 那就是 — 的 我的 银行 .

“哦，那是我开户的银行之一。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
I'll arrange it .
患病的 安排 它 .

我会安排。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] .
You know and I know how small the matter of money is .
你 知道 和 我 知道 如何 小的 这 事情 的 钱 是 .

你我都明白，钱的问题是多么微不足道。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ə'pri:ʃeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃ:ʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
But I'd appreciate your turning over some of your capital to me .
但 ID 欣赏 你的 转弯 超过 一些 的 你的 首都 到 我 .

但我希望你能把部分资金借给我。

[ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ,
I would consider it a blessed opportunity to return a service ,
我 会 考虑 它 一个 蒙福 机会 到 返回 一个 服务 ,

我会把这视为回报社会的一种难得的机会。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [aɪm][ə'freɪd] . "
a great service with a small one , I'm afraid . "
一个 伟大的 服务 和 一个 小的 — , 我是 害怕的 . "

服务很好，但规模较小，恐怕是这样。

" [θækŋks] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **Thanks** , " **Hugo said** .
" 谢谢 , " 雨果 说 .

“谢谢，”雨果说。

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] ['skɪrɪblɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
The banker scribbled a statement , asked a question ,
这 银行家 潦草的 一个 陈述 , 问 一个 问题 ,

银行家潦草地写下一份声明，然后问了一个问题，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [əʊvə(r)][ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['hju:gəʊ] [geɪv] [hɪm] .
and raised his eyebrows over the amount Hugo gave him .
和 提高 他的 眉毛 超过 这 数量 雨果 给予 他 .

他看到雨果给他的数额，不禁挑了挑眉。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈgen] .
Then he was the father again .
然后 他 曾是 这 父亲 再次 .

然后他又当了父亲。

" [wɪv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['semətɪri] , ['dænər] .
" **We've been to the cemetery , Danner .**
" 我们已经 到过 到 这 公墓 , 丹纳 .

“我们去过墓地了，丹纳。”

[wi:; wi] [əʊ] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
We owe that privilege to you .
我们 欠 那 特权 到 你 .

我们应该把这份特权赋予您。

[,aɪˈti:] [sez] [ðeə(r)] , [ɪn] [frɛntʃ] : - [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
It says there , in French : ' The remains of a great hero who gave his life
它 说道 那里 , 在 法语 : - 这 遗迹 的 一个 伟大的 英雄 WHO 给予 他的 生活

[fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] . -
for France . ' -
为了 法国 . -

上面用法语写着：“一位为法国献出生命的伟大英雄的遗骸。”

[nɒt] [əˈmerɪkə] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [frɑ:ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [kɔ:z] .
Not America , my boy ; but I think that France was a worthy cause .
不是 美国 , 我的 男生 ; 但 我 思考 那 法国 曾是 一个 值得 原因 .

不是美国，孩子；但我认为法国是一个值得支持的事业。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['hju:gəʊ] [spɛnt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bd] [ɑ:ftəˈnu:n] .
" **When they had gone , Hugo spent a disturbed afternoon .**
" 什么时候 他们 有 已消失 , 雨果 花费 一个 不安 下午 .

他们走后，雨果度过了一个不安的下午。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [mu:vd] [ɪn] ['meni] , ['meni] [mʌnθs] .
He had not been so moved in many , many months .
他 有 不是 到过 所以 已搬 在 许多 , 许多 几个月 .

他已经好几个月没有如此感动过了。

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[naʊ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs][wɜ:(r); wə(r)] [əˈseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [dræb] ,
Now the streets of Paris were assailed by the colour of olive drab ,
现在 这 街道 的 巴黎 是 遭受攻击 经过 这 颜色 的 橄榄 单调 ,

如今，巴黎的街道被橄榄绿所笼罩。

[ðə; ði] [twæn] [ɒv; əv] [ˈjæŋki] [ˈæksents; æk'sents] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] [sɔ:ŋz] .
the twang of Yankee accents , the music of Broadway songs .
这 颤音 的 扬基 口音 , 这 音乐 的 百老汇 歌曲 .

洋基口音，百老汇歌曲的旋律。

[ˈhju:gəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [pə'reɪd] [wɪð] [aɪz] [ˈsʌmwɒt] [praʊd] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɒmbə(r)] .
Hugo watched the first parade with eyes somewhat proud and not a little sombre .
雨果 观看 这 第一的 游行 和 眼睛 有些 自豪的 和 不是 一个 小的 阴沉 .

雨果观看第一次游行时，眼中既有几分自豪，也有几分忧郁。

[i:tʃ] [ˈʌflɪŋ] [step] [si:md] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [ˈkwestʃən] .
Each shuffling step seemed to ask a rhythmic question .
每个 洗牌 步 似乎 到 问 一个 节奏 问题 .

每一步蹒跚的步伐都仿佛在提出一个有节奏的问题。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˈpærɪs] ?
Who would not return to Paris ?
WHO 会 不是 返回 到 巴黎 ?

谁不想重返巴黎？

[hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wʌns][ænd; ənd][nɒt] [ə'gen] ?
Who would return once and not again ?
WHO 会 返回 一次 和 不是 再次 ?

谁会只来一次，不再来第二次？

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][blaɪnd] ?
Who would be blind ?
WHO 会 是 瞎的 ?

谁会失明？

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɪdiəs] ?
Who would be hideous ?
WHO 会 是 可怕 ?

谁会长得很丑？

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:mlɪs] , [ˈlegləs] , [hu:] [wʊd] [weə(r)][ˈsɪlvə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈleðə(r)] [prɒps]
Who would be armless , legless , who would wear silver plates and leather props
WHO 会 是 无臂 , 无腿 , WHO 会 穿 银 盘子 和 皮革 道具

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jɪəz] ?
for his declining years ?
为了 他的 下降 年 ?

谁会失去双臂和双腿，在晚年佩戴银板和皮革支架？

[ˈhju:gəʊ] [wʌndəd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɪb(ə)ld]
Hugo wondered , and , looking into those sometimes stern and sometimes ribald
雨果 想知道 , 和 , 寻找 进入 那些 有时 船尾 和 有时 粗俗的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

雨果心想，他看着那些时而严肃、时而粗俗的面孔，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kə'menst] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)] .
he saw that they had not yet commenced to wonder .
他 锯 那 他们 有 不是 然而 开始 到 想知道 .

他发现他们还没有开始感到疑惑。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃɒk] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [[elz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeli]
They did not know the hammer and shock of falling shells and the jelly
他们 做过 不是 知道 这 锤 和 震惊 的 坠落 贝壳 和 这 果冻
[ænd; ənd] [ˈpʌtɪ] [wɪtʃ] [men] [bɪˈkeɪm] .
and putty which men became .
和 油灰 哪个 男人 成为 .

他们不知道炮弹落下的重击和冲击，也不知道人会变成什么样子。

[ðeɪ] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈbantə] [ænd; ənd] [stɔ:m] [ˈevri] [kæˈfeɪ][ænd; ənd] [kəʊkɒt] [ɪmˈpɑ:ʃəli] ,
They chafed and bantered and stormed every café and cocotte impartially ,
他们 擦伤 和 闲聊 和 暴风雨 每一个 咖啡店 和 炖锅 秉公 ,
[ˈrekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

他们互相指责、互相调侃，肆无忌惮、不分青红皂白地闯入每一家咖啡馆和酒吧。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [grɪm][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [fi:t]
Even the Legion had been more grim and better prepared for the iron feet
甚至 这 军团 有 到过 更多的 严峻 和 更好的 准备 为了 这 铁 脚
[ɒv; əv][wɔ:(r)] .
of war .
的 战争 .

即使是罗马军团也更加冷酷无情，为战争的铁蹄做好了更充分的准备。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ˈhju:gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈtrəʊʃəs] [frentʃ] — [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk]
They fell upon Hugo with their atrocious French — two young men who wanted a drink
他们 跌倒 之上 雨果 和 他们的 极其恶劣 法语 — 二 年轻的 男人 WHO 通缉 一个 喝
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][bɑ:(r)] - [ˈtendə(r)] [ʌndəˈstænd] .
and could not make the bar - tender understand .
和 可以 不是 制作 这 酒吧 - 投标 理解 .

他们用蹩脚的法语找到了雨果——两个年轻人想喝一杯，却无法让酒保听懂他们的话。

" [heɪ] , - , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm] , " ['kɒment] ['daɪə(r)][kju: ju: 'i:] [naʊs] [vuˈleɪ] [dez] [tʃəʊz]
" **Hey , fransay , they called to him , comment dire que nous voulez des choses**
" 嘿 , - , " 他们 称为 到 他 , " 评论 可怕的 que 我们 你想 德斯 选择
[bɔɪr] ?
boire ?
博伊尔 ?

“嘿，弗兰西，”他们对他喊道，“请评论一下我们选择的博尔？”

" [ˈhju:gəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled** .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [bɜːdz] [wɒnt] [tu;; tə] [drɪŋk] ? "
" **What do you birds want to drink ?** "
" 什么 做 你 鸟类 想 到 喝 ? "

你们这些鸟儿想喝什么？

" [ɡɒd] [ɔ:ˈlɜːmɜːti] !
" **God Almighty !**
" 上帝 全能者 !

“全能的上帝！

[hɪrz] [ə; eɪ] [frɒɡ] [ðæt] [spi:ks] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
Here's a Frog that speaks United States .
这里是 一个 青蛙 那 说话 团结的 各州 .

这是一只会说美国英语的青蛙。

[ɡet][ðə; ði] [ɡæŋ] .
Get the gang .
得到 这 帮派 .

把那帮人抓起来。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [bi: ˈæʊ] ? "
What's your name , bo ? "
是什么 你的 姓名 , 波 ? "

你叫什么名字，bo？

" [ˈdænər] . "

" **Danner** . "

" 丹纳 . "

“丹纳。”

" [kʌm] [ɒn][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ɒn][ju: 'es] .

" **Come on an ' have a flock of drinks on us** .

" 来 在 一个 - 有 一个 群 的 饮料 在 我们 .

“来吧，我们请大家喝一杯。”

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['daɪŋ] [ɒn] [frɛntʃ] [peɪ] .

You're probably dying on French pay .

你是 大概 垂死 在 法语 支付 .

你拿着法国的工资，估计快要死了。

[ju:; jʊ][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][wi:l; wil] [tri:t] .

You order for the gang and we'll treat .

你 命令 为了 这 帮派 和 出色地 对待 .

你给大家点餐，我们请客。

" [ˈi:gə(r)] , [ˈgrɪnɪŋ] [ə'merɪkən] ['feɪsɪz] .

" **Eager , grinning American faces** .

" 渴望的 , 咧嘴笑 美国人 面孔 .

“充满渴望、笑容灿烂美国人面孔。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] ['wɪski] [ɪn] [ðɪs] [ɡɒd] - [fə'seɪkən] [dʌmp] ? "

" **Can you get whisky in this God - forsaken dump ?**"

" 能 你 得到 威士忌酒 在 这 上帝 - 被遗弃的 倾倒 ? "

“在这种鸟不拉屎的地方能买到威士忌吗？ ”

" [streɪt] [ɔ:(r)] ['haɪbɔ:l] ? "

" **Straight or highball ?** "

" 直的 或者 高球 ? "

“纯饮还是高球？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] .

" **That's the talk** .

" 那就是 这 讲话 .

“这就是人们谈论的话题。”

[streɪt] , [dæn] .

Straight , Dan .

直的 , 担 .

直截了当，丹。

[waɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [naʊ] .

We're in the army now .

是 在 这 军队 现在 .

我们现在在军队里。

" [ˈhju:gəʊ][dræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" **Hugo drank with them** .

" 雨果 喝 和 他们 .

雨果和他们一起喝酒。

[əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [faɪt] :

Only for one moment did they remember they were in the army to fight :

仅有的 为了 一 片刻 做过 他们 记住 他们 是 在 这 军队 到 斗争 :

他们只有一瞬间想起，自己参军是为了战斗：

" [seɪ] , [dæn] , [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **Say , Dan , the war really isn't as tough as they claim , is it ?** "

" 说 , 担 , 这 战争 真的 不是 作为 艰难的 作为 他们 宣称 , 是 它 ? "

“丹，我说，这场战争其实没有他们说的那么残酷，对吧？ ”

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tʌf] [ðeɪ] [kleɪm][aɪ 'ti:] [ɪz] . "

" **I don't know how tough they claim it is .** "

" 我 不 知道 如何 艰难的 他们 宣称 它 是 . "

“我不知道他们说的到底有多难。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:n] [mʌtʃ] ['fɑ:tn] - ? "

" **Well , you seen much fightin ' ?** "

" 出色地 , 你 已见 很多 战斗 - ? "

“嗯，你见过很多打架吗？ ”

" [θri:] [j'iəz] . "

" **Three years .** "

" 三 年 . "

“三年。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪni] — ?

" **Is it true that the Heinies — ?**

" 是 它 真的 那 这 海尼 — ?

“海尼家族真的——？ ”

" [hɪz; ɪz][hændz][ɪndə'keɪtɪd][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .

" **His hands indicated his question .**

" 他的 双手 表明的 他的 问题 .

“他的手势表明了他的疑问。”

" ['sʌmtaɪmz] .

" **Sometimes .**

" 有时 .

“有时。”

[æksɪ'dentəli] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .

Accidentally , more or less .

偶然 , 更多的 或者 较少的 .

纯属偶然。

[ju:; jʊ][kænt] [help] [aɪ 'ti:] . "

You can't help it . "

你 不能 帮助 它 . "

你没办法。

" [ænd; ənd][du:; də][ðem; ðəm] [mə'ʃi:n] [gʌnz] ['ri:əli] [məʊ] - [ɪm] [daʊn] ?

" **And do them machine guns really mow ' em down ?**

" 和 做 他们 机器 枪支 真的 刈 - 呢 向下 ?

“那些机枪真的能把他们全部扫射掉吗？ ”

" ['hju:gəʊ] [ˌrʌg] .

" **Hugo shrugged .**

" 雨果 耸了耸肩 .

雨果耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)] [men] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [naʊ] [hu:] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] . "

" **There are only four men in service now who started with my company .** "

" 那里 是 仅有的 四 男人 在 服务 现在 WHO 开始 和 我的 公司 . "

“目前仍在服役的军人中，只有四位是当初从我们公司起步的。”

" [aʊt] ! [gɑ:r'sɒŋ] !

" **Ouch ! Garçon !**

" 哎哟 ! 男孩 !

“哎哟！男孩！ ”

[ˈɒŋkɔ:(r)] !

Encore !

安可 !

安可！

[æn; ən] - [tel] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] — [nəʊ] , ['trɪp(ə)l] — [dæn] , [əʊld][mæn] .

An ' tell him to make it double — no , triple — Dan , old man .
一个 - 告诉 他 到 制作 它 双倍的 — 不 , 三倍 — 担 , 老的 男人 :

告诉他把丹的量翻倍——不, 翻三倍——丹, 老兄。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][lɑːst] .

It may be my last .
它 可能 是 我的 最后的 :

这可能是我最后一次了。

" [tuː; tə][ʰhjuːgəʊ] : " [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)][æn; ən] - [tɒk] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
" To Hugo : " Well , it's about time we got here an ' took the war off your
" 到 雨果 : " 出色地 , 它是 关于 时间 我们 得到 这里 一个 - 采取 这 战争 离开 你的
[ʰəʊldəz] .

shoulders .
肩膀 :

对雨果说:“我们终于来了, 帮你卸下了战争的重担。”

[juː; jʊ] [gaɪz] [ʰʊə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['belɪfʊl] .

You guys sure have had a bellyful .
你 伙计们 当然 有 有 一个 饱腹 :

你们肯定吃饱喝足了。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][em 'iː][wʌn] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

An ' I'm goin ' to get me one right here and now .
一个 - 我是 去 - 到 得到 我 一 正确的 这里 和 现在 :

我现在就要去买一个。

[ʰbɒtəms] [ʌp] , [juː; jʊ] [gaɪz] .

Bottoms up , you guys .
底部 向上 , 你 伙计们 :

干杯, 伙计们。

" [ʰhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪt] .

" Hugo was transferred to an American unit .
" 雨果 曾是 转移 到 一个 美国人 单元 :

雨果被调到了美国部队。

[ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [bi'liːtɪl] [ðə; ðɪ] [rekəmen'deɪʃən] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .

The officers belittled the recommendations that came with him .
这 警官 被轻视 这 建议 那 来了 和 他 :

官员们轻视了随他提出的建议。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .

They put him in the ranks .
他们 放 他 在 这 排名 :

他们把他招入了队伍。

[hiː; hi] [sɜːvd] [br'hɑɪnd][ðə; ðɪ][laɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

He served behind the lines for a week .
他 服务 在后面 这 线条 为了 一个 星期 :

他在后方服役了一周。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [muːvd] [ʌp] .

Then his regiment moved up .
然后 他的 团 已搬 向上 :

然后他的部队向前推进。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [br'gæŋ][tu:; tə][rʌmb(ə)] , [ə; ei] ['nɜ:vəs] ['sekənd] [leftənənt] [edʒd]
As soon as the guns began to rumble , a nervous second lieutenant edged
作为 很快 作为 这 枪支 开始 到 隆隆 , 一个 紧张的 第二 中尉 边缘
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [,di:'məut] ['praɪvət] .
toward the demoted private .
朝向 这 降职 私人的 .

枪声刚一响起，一名紧张的少尉就悄悄地走向那名被降级的列兵。

" [sei] , ['dænər] , [ju:v] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [br'fɔ:(r)] .
" **Say , Danner , you've been in this before .**
" 说 , 丹纳 , 你已经 到过 在 这 前 .
“丹纳，你以前也经历过这种事。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [ə'ləŋ] [ðɪs] [rəʊd][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ? "
Do you think it's all right to keep on along this road the way we are ? "
做 你 思考 它是全部 正确的 到 保持 在 沿着 这 路 这 方式 我们 是 ? "
你觉得我们继续这样走下去可以吗？

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [sei] .
" **I'm sure I couldn't say .**
" 我是 当然 我 不能 说 .
我肯定说不出来。

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; ei] [tʃɑ:ns] .
You're taking a chance .
你是 采取 一个 机会 .
你在冒险。

[pleɪn] [strɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [felz] . "
Plane strafing and shells . "
飞机 扫射 和 贝壳 . "
飞机扫射和炮弹。

" [wel] , [wɒt] [els] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?
" **Well , what else are we to do ?**
" 出色地 , 什么 别的 是 我们 到 做 ?
“那我们还能怎么办呢？ ”

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] . "
These are our orders . "
这些 是 我们的 订单 . "
这是我们的命令。

" ['nʌθɪŋ] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **Nothing , " Hugo said .**
" 没有什么 , " 雨果 说 .
“没什么，”雨果说。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [felz] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
When the first shells fell among them , however ,
什么时候 这 第一的 贝壳 跌倒 之中 他们 , 然而 ,
然而，当第一枚炮弹落在他们中间时，

['dænər] [fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trænsfərəns] [hæd; həd][kɒst][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sædli]
Danner forgot that his transference had cost his commission and sadly
丹纳 忘了 那 他的 转移 有 成本 他的 委员会 和 令人遗憾的是
[br'reft] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
bereft Captain Crouan and his command .
失去 队长 - 和 他的 命令 .
丹纳忘记了他的调任让他失去了军衔，也让克鲁安上尉和他的指挥权蒙受了损失。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'prest] [ˈæŋɡə(r)][æʔ; əʔ][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]
He forgot his repressed anger at the stupidity of American headquarters and
他 忘了 他的 压抑 愤怒 在 这 愚蠢 的 美国人 总部 和
[ðeə(r)][blænd] [ə'sʌmpjən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [suː'prəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [geɪnd] [baɪ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]
their bland assumption of knowledge superior to that gained by three years of
他们的 平淡 假设 的 知识 优越的 到 那 获得 经过 三 年 的
[æktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] .
actual fighting .
实际的 斗争 .

他忘记了自己对美国总部愚蠢行为的压抑愤怒，以及他们自以为掌握的知识远超三年实战经验的轻率假设。

[hiː; hi] [ˈvɜːtʃuəli] [tɒk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
He virtually took charge of his company ,
他 几乎 采取 收费 的 他的 公司 ,
他实际上掌控了自己的公司，

[ɪɡ'noʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪtənənt] [huː] [swɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]
ignoring the bickering of a lieutenant who swore and shouted and
忽略 这 争吵 的 一个 中尉 WHO 发誓 和 喊叫 和
[ə'kʌmplɪft] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]
accomplished nothing and who was presently beheaded for his lack of
完成 没有什么 和 WHO 曾是 目前 斩首 为了 他的 缺少 的
[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

忽略了那位中尉的争吵，他咒骂、叫喊，却一事无成，最终因缺乏谨慎而被斩首。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,
A month later ,
一个 月 之后 ,
一个月后，

[wɪð] [truːps] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
with troops that had some feeling of respect for the enemy — a feeling
和 军队 那 有 一些 感觉 的 尊重 为了 这 敌人 — 一个 感觉
[geɪnd] [θruː] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɡɔːrɪ][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]
gained through close and gory association — Hugo was returned his
获得 通过 关闭 和 血腥 协会 — 雨果 曾是 返回 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

由于部队中有些人对敌人抱有某种敬畏之心——这种敬畏之心是通过密切而血腥的接触而产生的——雨果被恢复了军衔。

['sləʊli] [æʔ; əʔ][fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [mə'mentəm] ,
Slowly at first , and with increasing momentum ,
缓慢地 在 第一的 , 和 和 增加 势头 ,
起初缓慢，但随着势头增强，

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'triːtɪd] .
the war was pushed up out of the trenches and the Germans retreated .
这 战争 曾是 推动 向上 出去 的 这 战壕 和 这 德国人 撤退 .
战争的战火从战壕中蔓延开来，德军被迫撤退。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [hoʊmz] [wɪð] [gəʊld] [stɑːz] [pɑːst] .
The summer that filled the windows of American homes with gold stars passed .
这 夏天 那 已填 这 视窗 的 美国人 房屋 和 金子 明星 通过了 .
那个让美国家庭窗户上挂满金星的夏天过去了。

[ˈhjuːgəʊ] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [slɛv] [aʊt] [bɪˈɒnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈtrentʃɪz] , [ˈskaʊtɪŋ] , [ˈspaɪɪŋ] , [diˈstrɔɪ]
Hugo worked like a slave out beyond the front trenches , scouting , spying , destroying
雨果 工作 喜欢 一个 奴隶 出去 超过 这 正面 战壕 , 侦察 , 间谍活动 , 摧毁
,
:
,

雨果像奴隶一样在前线战壕外工作，侦察、刺探、破坏。

[ˈsælvɪdʒɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]
salvaging , bending his heart and shoulders to a task that had long since
打捞 , 弯曲 他的 心 和 肩膀 到 一个 任务 那 有 长的 自从
[bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæsɪd] [ruːˈtiːn] .
become an acid routine .
变得 一个 酸 常规 .

他竭尽全力，倾注心血和肩膀去完成这项早已变成例行公事的任务。

[sepˈtembə(r)] .
September .
九月 .

九月。

[ɒkˈtəʊbə(r)] .
October .
十月 .

十月。

[nəʊˈvembə(r)] .
November .
十一月 .

十一月。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒləkɔːst] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] .
The end of that holocaust was very near .
这 结尾 的 那 大屠杀 曾是 非常 靠近 .

那场大屠杀的结束已经非常接近了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [les] [ˈreɪni] .
Then there came a day warmer than the rest and less rainy .
然后 那里 来了 一个 天 更温暖 比 这 休息 和 较少的 下雨 .

然后，迎来了一天比前几天都暖和、雨水更少的日子。

[ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ][ˈkæmɪən] .
Hugo was riding toward the lines on a camion .
雨果 曾是 骑术 朝向 这 线条 在 一个 卡车 .

雨果正骑着卡车朝线驶去。

[hiː; hi][rəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [naʊ] .
He rode as much as possible now .
他 骑 作为 很多 作为 可能的 现在 .

他现在尽可能多地骑马。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
He had not slept for two days .
他 有 不是 睡着了 为了 二 天 .

他已经两天没睡觉了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
His eyes were red and twitching .
他的 眼睛 是 红色的 和 抽搐 .

他的眼睛红肿抽搐。

[hi:; hi] [felt] ['taɪəd] — ['taɪəd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] — ['taɪəd]
He felt tired — tired as if his fatigue were the beginning of death — tired
他 毛毡 疲劳的 — 疲劳的 作为 如果 他的 疲劳 是 这 开始 的 死亡 — 疲劳的
[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɔ:(r)] ['mætəd] — ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
so that nothing counted or mattered — tired of killing ,
所以 那 没有什么 计数 或者 重要 — 疲劳的 的 杀 ,
他感到疲惫——疲惫得仿佛死亡的开始——疲惫到什么都无关紧要——厌倦了杀戮。

[ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] — ['taɪəd]['i:v(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən][aɪ'di:əl] [ðæt] [hæd; həd] ['tɑ:nɪft] [θru:]
of hating , of suffering — tired even of an ideal that had tarnished through
的 憎恨 , 的 痛苦 — 疲劳的 甚至 的 一个 理想的 那 有 失去光泽 通过
[lɒŋ] ['weðərɪŋ] .
long weathering .
长的 风化 .
厌倦了仇恨，厌倦了苦难——甚至厌倦了经年累月风雨侵蚀而褪色的理想。

[ðə; ði]['kæmɪən][wɒz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['rætlɪd] [ænd; ənd] [bʌmpt] [æz; əz][aɪ'ti:] [mu:vɪd] [əʊvə(r)]
The camion was steel and it rattled and bumped as it moved over
这 卡车 曾是 钢 和 它 摇晃 和 撞 作为 它 已搬 超过
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .
那辆卡车是钢制的，行驶在路上时发出嘎嘎作响的声音。

['hju:gəʊ] [leɪ] [flæt] [ɪn][aɪ'ti:] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hugo lay flat in it , trying to close his eyes .
雨果 躺 平坦的 在 它 , 尝试 到 关闭 他的 眼睛 .
雨果平躺在里面，试图闭上眼睛。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['mu:vɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] ,
After a time , moving between the stumps of a row of poplars ,
后 一个 时间 , 移动 之间 这 树桩 的 一个 排 的 白杨树 ,
过了一会儿，我们穿过一排白杨树的树桩，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
they came abreast of a regiment returning from the battle .
他们 来了 并排 的 一个 团 返回 从 这 战斗 .
他们与一支从战场上凯旋的部队不期而遇。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['deɪzɪdlɪ] .
They walked slowly and dazedly .
他们 步行 缓慢地 和 茫然地 .
他们步履蹒跚，神情恍惚。

[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [sti:l] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]
Each individual was still amazed at being alive after the things he had
每个 个人 曾是 仍然 惊叹 在 存在 活 后 这 事物 他 有
['wɪtnɪs] .
witnessed .
目击者 .
目睹了种种惨状之后，每个人都仍然对自己能够活下来感到惊讶。

['hju:gəʊ] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Hugo raised himself and looked at them .
雨果 提高 他自己 和 看起来 在 他们 .
雨果站起身来，看着他们。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
The same expression had often been on the faces of the French .
这 相同的 表达 有 经常 到过 在 这 面孔 的 这 法语 .
法国人脸上也常常露出同样的表情。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [endɪd] .

The long line of the regiment ended .
这 长的 线 的 这 团 结束 .

该团的长队到此结束。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk]
Then there was an empty place on the road , and the speed of the truck
然后 那里 曾是 一个 空的 地方 在 这 路 , 和 这 速度 的 这 卡车

[ɪn'kri:st] .
increased .
增加 .

然后路上出现了一段空地，卡车的速度就加快了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɑ:p] [dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Finally it stopped with a sharp jar , and the driver shouted that he could
最后 它 停止 和 一个 锋利的 罐 , 和 这 司机 喊叫 那 他 可以

[gəʊ][nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] .

go no farther .
去 不 更远 .

最后，车子猛地一颠，停了下来，司机大喊他再也开不动了。

[ˈhju:gəʊ] ['klæmbə] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Hugo clambered to the ground .
雨果 攀爬 到 这 地面 .

雨果爬到了地上。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [tə'wɔ:d] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl]
He estimated that the battery toward which he was travelling was a mile
他 估计的 那 这 电池 朝向 哪个 他 曾是 旅行 曾是 一个 英里

[ˈfɑ:ðə(r)] .

farther .
更远 .

他估计他所前往的电池距离现在还有一英里。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] .

He began to walk .
他 开始 到 走 .

他开始行走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [straɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

There was none of the former lunge and stride in his steps .
那里 曾是 没有任何 的 这 以前的 弓步 和 步幅 在 他的 步骤 .

他的步伐中不再有以前那种矫健的步伐和大步。

[hi:; hi] [trʌdʒ] , ['rɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:wəd] .

He trudged , rather , his head bent forward .
他 艰难跋涉 , 相当 , 他的 头 弯曲 向前 .

他步履蹒跚，低着头向前走着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪl][ɒv; əv] [men] [əpɹəʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
A little file of men approached him , and , even at a distance ,
一个 小的 文件 的 男人 接近 他 , 和 , 甚至 在 一个 距离 ,

一小队人向他走来，即使隔着一段距离，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ni:d] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

he did not need a second glance to identify them .
他 做过 不是 需要 一个 第二 瞥一眼 到 确认 他们 .

他甚至不用看第二眼就能认出他们。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈwu:ndɪd] .

Walking wounded .
步行 受伤 .

伤痕累累。

[baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [ðeɪ] [brɪ'gænz][tu:; tə][pɑ:s] [hɪm] .
By ones and twos they began to pass him .
经过 一个 和 二 他们 开始 到 经过 他 .
他们三三两两地从他身边经过。

[hi:; hi] [peɪd] [skænt] [ə'ten](ə)n] .
He paid scant attention .
他 有薪酬的 稀少 注意力 .
他几乎没怎么注意。

[ðeə(r)] [fi:ld] ['dresɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [kɒst] .
Their field dressings were stained with the blood that their progress cost .
他们的 场地 敷料 是 染色 和 这 血 那 他们的 进步 成本 .
他们的伤口敷料沾满了鲜血，那是他们取得进展所付出的代价。

[ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] ['mʌtə] .
They cursed and muttered .
他们 被诅咒的 和 低声说道 .
他们咒骂着，低声嘟囔着。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪspz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz]
Someone had given them cigarettes , and a dozen wisps of smoke rose
某人 有 给定 他们 香烟 , 和 一个 打 缕缕 的 抽烟 玫瑰
[frɒm; frəm] [i:tʃ] [gru:p] .
from each group .
从 每个 团体 .
有人给了他们香烟，每组香烟都冒出了十几缕烟雾。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]
It was not until he reached the end of the stragglng line that he looked up
它 曾是 不是 直到 他 达到 这 结尾 的 这 零散的 线 那 他 看起来 向上
.
:
.
直到他走到队伍末尾，才抬起头来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][mæn] [hu:z] [ɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]['ʌndə(r)] ['bændɪdʒ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə'hʌðə(r)]
Then he saw one man whose arms were both under bandage walking with another
然后 他 锯 一 男人 谁 武器 是 两个都 在下面 绷带 步行 和 其他
[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [hu:z] [hænd] ,
whose eyes were covered and whose hand ,
谁 眼睛 是 涵盖 和 谁 手 ,
然后他看到一个双臂缠着绷带的男人和一个蒙着眼睛、手被蒙住的男人走在一起，

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] , ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] .
resting on his companion's shoulder , guided his stumbling feet .
休息 在 他的 同伴的 肩膀 , 引导 他的 踉跄 脚 .
他倚靠在同伴的肩膀上，稳稳地走着。

['hju:gəʊ] [vju:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ðeə(r)] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] .
Hugo viewed them as they came on and presently heard their conversation .
雨果 已查看 他们 作为 他们 来了 在 和 目前 听到 他们的 对话 .
雨果看着他们走过来，很快就听到了他们的谈话。

" [kraɪst] , [aɪ 'ti:] [hə:ts] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" **Christ , it hurts , " one of them said .**
" 基督 , 它 疼痛 , " 一 的 他们 说 .
“天哪，好痛啊，”其中一人说道。

" [ðə; ði]['dev(ə)] [wɪð] ['hɜ:tɪŋ] , [bɔɪ] , " [ðə; ði]['blaɪndɪd][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **The devil with hurting , boy , " the blinded man answered .**
" 这 魔鬼 和 受伤 , 男生 , " 这 失明 男人 回答 .
“小子，魔鬼会伤害你，”失明的男人回答道。

" [səʊ][duː; də][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

" **So do I , for that matter .**
" 所以 做 我 , 为了 那 事情 .

“我也是。”

[ai] [fi:l] [laɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt][ˈpəʊkə(r)][ɪn][maɪ] [breɪnz] . "

I feel like there was a hot poker in my brains .
我 感觉 喜欢 那里 曾是 一个 热的 扑克 在 我的 大脑 . "

我感觉就像脑子里插着一根烧红的铁棍。

" [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [bʌt] ? "

" **Want another butt ?** "
" 想 其他 屁股 ? "

“还想要另一个屁股吗？”

" [nəʊ] , [θæŋks] .

" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[meɪks] [ˌem ˈiː][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] [tuː; tə][dræg][ɒn][ðem; ðəm] .

Makes me kind of sick to drag on them .
制作 我 种类 的 生病的 到 拖 在 他们 .

拖延他们让我有点恶心。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðəʊ] . "

Wish I had a drink , though . "
希望 我 有 一个 喝 , 尽管 . "

真希望我能喝上一杯。

" [huː] [ˈdʌznt] ?

" **Who doesn't ?**
" WHO 不 ?

谁不喜欢呢？

" [ˈhjuːgəʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Hugo heard his voice .**
" 雨果 听到 他的 嗓音 .

雨果听到了他的声音。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

" **Hey , you guys , " it said .**
" 嘿 , 你 伙计们 , " 它 说 .

“嘿，你们好，”它说道。

" [hɪrz] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] .

" **Here's some water .**
" 这里是 一些 水 .

“这里有一些水。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ˈkɒnjæk] , [tuː] .

And a shot of cognac , too .
和 一个 射击 的 科涅克白兰地 , 也 .

再来一小杯干邑白兰地。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst][mæn] [stɒpt] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][ræn][ˈɪntuː][hɪm] , [ˈbʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The first man stopped and the blind man ran into him , bumping his head .**
" 这 第一的 男人 停止 和 这 瞎的 男人 跑 进入 他 , 碰撞 他的 头 .

“第一个人停了下来，盲人撞上了他，撞到了头。”

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] .

He gasped with pain , but his lips smiled .
他 倒吸一口气 和 疼痛 , 但 他的 嘴唇 微笑 .

他疼得倒吸一口凉气，但嘴角却露出了微笑。

" [dæm] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

" **Damn nice of you , whoever you are** .
" 该死 好的 的 你 , 谁 你 是 .

“不管你是谁，你真是太好了。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] .

" **They took the canteen and swallowed** .
" 他们 采取 这 食堂 和 吞咽 .

他们拿起水壶，吞了下去。

" [gəʊ][ɒn] , " ['hju:gəʊ] [sed] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪ] .

" **Go on , " Hugo said , and permitted himself a small lie** .
" 去 在 , " 雨果 说 , 和 允许 他自己 一个 小的 说谎 .

“继续,”雨果说道，并允许自己撒了一个小谎。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

" **I can get more in a couple of hours** .
" 我 能 得到 更多的 在 一个 夫妻 的 小时 .

“几个小时后我还能拿到更多。”

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz][flɑ:sk] .

" **He produced his flask** .
" 他 生产 他的 烧瓶 .

他拿出了他的烧瓶。

" [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

" **And finish off on a shot of this** .
" 和 结束 离开 在 一个 射击 的 这 .

最后再来一杯这个。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mlɪs] [mæn][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

" **He held the containers for the armless man and handed them to the other** .
" 他 握住 这 容器 为了 这 无臂 男人 和 递交 他们 到 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他帮那个没有手臂的人拿着容器，然后把容器递给了另一个人。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] .

Their clothes were ragged and stained .
他们的 衣服 是 破烂不堪 和 染色 .

他们的衣服破烂不堪，沾满了污渍。

[ðeə(r)] ['ju:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pi:sɪz] .

Their shoes were in pieces .
他们的 鞋 是 在 件 .

他们的鞋子都碎了。

[swet] [hæd; həd] [səʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['ɑ:mpɪts] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz]['tju:nɪk] .

Sweat had soaked under the blind man's armpits and stained his tunic .
汗 有 浸泡过 在下面 这 瞎的 男人的 腋窝 和 染色 他的 束腰外衣 .

盲人的腋下被汗水浸透，弄脏了他的束腰外衣。

[æz; əz]['hju:gəʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['swɒləʊ] ['θɜ:stɪli] , [hi:; hi] ['sta:tɪd] .

As Hugo watched him swallow thirstily , he started .
作为 雨果 观看 他 吞 口渴地 , 他 开始 .

雨果看着他口渴地吞咽，便开始动身了。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

The chin and the hair were familiar .
这 下巴 和 这 头发 是 熟悉的 .

下巴和头发都很眼熟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [spʌn] .
His mind spun .
他的 头脑 旋转 .

他脑子一片混乱。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːl'dəʊ] [ɪts][ˈtenə(r)][wəʊz; wəz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .
He knew the voice , although its tenor was sadly changed .
他 知道 这 嗓音 , 虽然 它是 男高音 曾是 令人遗憾的是 已更改 .

他认出了这个声音，尽管它的音色已经发生了令人难过的改变。

" [gʊd] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈvɒləntɹəli] , " [ɪts] ['lefti] !
" Good God , " he said involuntarily , " it's Lefty !
" 好的 上帝 , " 他 说 不由自主 , " 它是 左撇子 !

“我的天哪，”他不由自主地说，“是莱夫蒂！”

" ['lefti] ['stɪfənd] .
" Lefty stiffened .
" 左撇子 僵硬 .

左撇子僵住了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" ['hjuːgəʊ] ['dænər] . "
" Hugo Danner . "
" 雨果 丹纳 . "

“雨果·丹纳。”

" ['hjuːgəʊ] ['dænər] ?
" Hugo Danner ?
" 雨果 丹纳 ?

“雨果·丹纳？”

" [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [breɪn] [rɪˈflektɪd] .
" The tortured brain reflected .
" 这 受折磨 脑 反映 .

饱受折磨的大脑反思道。

" ['hjuːgəʊ] !
" Hugo !
" 雨果 !

“雨果！”

[gʊd] [əʊld][ˈhjuːgəʊ] !
Good old Hugo !
好的 老的 雨果 !

好老雨果！

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What , in the name of Jesus , are you doing here ? "
什么 , 在 这 姓名 的 耶稣 , 是 你 正在做 这里 ? "

你看在耶稣的份上，在这里干什么？

" [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Same thing you are .
" 相同的 事物 你 是 .

你也是一样。

" [æn; ən] [ɒd] ['saɪləns] [fel] .
" An odd silence fell .
" 一个 奇怪的 沉默 跌倒 .

一阵诡异的沉默降临。

[ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði] [ˈætəd] [ɑ:mz] [brʊk] [aɪˈti:] .

The man with the shattered arms broke it .
这 男人 和 这 破碎 武器 打破 它 .

那个双臂残废的男人把它弄断了。

" [nəʊ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? "
" Know this fellow ? "
" 知道 这 同伴 ? "

你认识这个人吗？

" [du:; də][aɪ] [nəʊ] [hɪm] !
" Do I know him ! "
" 做 我 知道 他 ! "

我认识他吗！

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [wið] [emˈi:] .
He was at college with me .
他 曾是 在 大学 和 我 .

他和我曾是大学同学。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbʌdɪz] .
One of my buddies .
一 的 我的 伙伴们 .

我的一个哥们儿。

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

" [hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [aʊt] .
" His hand reached out .
" 他的 手 达到 出去 .

他伸出了手。

" [pʊt] [aɪˈti:] [ðeə(r)] , [ˈhju:gəʊ] .
" Put it there , Hugo .
" 放 它 那里 , 雨果 .

“把它放在那里，雨果。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

" [ɡɒt] [aɪˈti:] [bæd] , [ˈleftɪ] ?
" Got it bad , Lefty ?
" 得到 它 坏的 , 左撇子 ?

“情况很糟糕吗，莱夫蒂？”

" [ðə; ði] [baʊnd] [hed] [ʃʊk] .
" The bound head shook .
" 这 边界 头 摇晃 .

被绑住的头颅摇晃着。

" [nɒt] [səʊ][bæd] .
" Not so bad .
" 不是 所以 坏的 .

“还不错。”

[aɪ] [ɡes] — [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʊənt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mʌt] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
I guess — I kind of feel that I won't be able to see much any more .
我 猜测 — 我 种类 的 感觉 那 我 惯于 是 有能力的 到 看 很多 任何 更多的 .
我自己以后可能什么都看不见了。

[aɪz] [ɔ:l] [wɒʃt] [aʊt] .
Eyes all washed out .
眼睛 全部 洗过 出去 .

眼睛一片漆黑。

[ɡɒt] [ˈmʌstəd] [ɡæs][ɪn] - [ɪm] .
Got mustard gas in 'em .
得到 芥末 气体 在 - 呃 .

里面有芥子气。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
But I'll be all right , you know .
但 患病的 是 全部 正确的 , 你 知道 .

但我会没事的, 你知道的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
A little thing like that's nothing .
一个 小的 事物 喜欢 那就是 没有什么 .

这点小事算不了什么。

[ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] .
Glad to be alive .
高兴的 到 是 活 .

活着真好。

[stɪl] [hæv; həv][maɪ][seks] [əˈpi:l] , [ˈenihaʊ] .
Still have my sex appeal , anyhow .
仍然 有 我的 性别 上诉 , 无论如何 .

反正我依然很有魅力。

[stɪl] [ɡɒt][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈæpɪtaɪt] .
Still got the old appetite .
仍然 得到 这 老的 食欲 .

胃口依然很好。

[bʌt; bət] — [ˈlɪs(ə)n] — [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
But — listen — what happened to you ?
但 — 听 — 什么 发生 到 你 ?

但是——听着——你到底经历了什么？

[waɪ] [ɪn] [hel] [dɪd][ju:; jʊ][kwɪt] ?
Why in hell did you quit ?
为什么 在 地狱 做过 你 辞职 ?

你到底为什么辞职？

[ˈwʊd mən] [ˈni:li] [went] [ˈkreɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
Woodman nearly went crazy looking for you . "
伍德曼 几乎 去 疯狂的 寻找 为了 你 . "

伍德曼为了找你都快疯了。

" [əʊ] — " [ˈhju:ɡʊʊz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [si:md] [ˈɪnfɪnət] , [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)]
" **Oh — " Hugo's thoughts went back a distance that seemed infinite , into another**
" 哦 — " 雨果的 想法 去 后退 一个 距离 那 似乎 无限 , 进入 其他
[ˈi:pək] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] — " [əʊ] ,
epoch and another world — " oh ,
时代 和 其他 世界 — " 哦 ,

“哦——”雨果的思绪回到了仿佛无穷无尽的遥远过去，回到了另一个时代，另一个世界——“哦，

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I just couldn't stick it** .
" 我 只是 不能 戳 它 .

我就是坚持不住。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Say , you guys , wait a minute** .
" 说 , 你 伙计们 , 等待 一个 分钟 .

等等，你们等一下。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] .
" **He turned** .
" 他 转向 .

他转过身去。

[hɪz; ɪz][ˈkæmɪən] - ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
" **His camion - driver was lingering in the distance** .
" 他的 卡车 - 司机 曾是 挥之不去的 在 这 距离 .

他的卡车司机在远处徘徊。

" [weɪt] [hɪə(r)] .
" **Wait here** .
" 等待 这里 .

请在此等候。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] .
" **He rushed back** .
" 他 匆忙 后退 .

他匆匆赶了回去。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:mlɪs] [mæn] ['hwɪsl] .
" **The armless man whistled** .
" 这 无臂 男人 吹口哨 .

那个没有双臂的男人吹起了口哨。

" [ɡɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
" **God in heaven !**
" 上帝 在 天堂 !

“天哪！ ”

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðeə(r)][kæn; kən][ʊə(r)][ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] . " **Your friend there can sure cover the ground** . "
" 你的 朋友 那里 能 当然 覆盖 这 地面 . "

你那位朋友肯定能覆盖整个区域。

" [jeə] , " ['leftɪ] [sed] ['æbsəntli] .
" **Yeah , " Lefty said absently** .
" 是的 , " 左撇子 说 心不在焉地 .

“是啊，”莱夫蒂心不在焉地说。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] .
" **He always could** .
" 他 总是 可以 .

他一直都能做到。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈhju:ɡəʊ] [rɪ'tɜ:nd] .
" **In a moment Hugo returned** .
" 在 一个 片刻 雨果 返回 .

片刻之后，雨果回来了。

" [aɪ][ɡɒt][aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][raɪd] [ɪn] .
" **I got it all fixed up for you two to ride in** .
" 我 得到 它 全部 固定的 向上 为了 你 二 到 骑 在 .

“我已经把你们俩的车都准备好了。”

[nəʊ] [ˈlɪməzi:n] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [ˈkæəri] [juː; jʊ] .
No limousine , but it'll carry you .
不 豪华轿车 , 但 它将 携带 你 .

虽然不是豪华轿车，但它可以载你。

" [ˈleftɪz] [lɪp] [ˈtremblɪd] .
" Lefty's lip trembled .
" 左撇子的 唇 颤抖 .

莱夫蒂的嘴唇颤抖了一下。

" [dʒiː] — [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] — " [hiː; hi] [əˈmendɪd] [ˈstʌbənlɪ] ; " [ðæts] [ˈdiːsnt] .
" Gee — Jesus Christ — " he amended stubbornly ; " that's decent .
" 吉 — 耶稣 基督 — " 他 修订版 固执地 ; " 那就是 体面的 .

“哎呀——我的天哪——”他固执地改口道；“这还算体面。”

[aɪ][daʊnt] [fiːl] [səʊ] [ˈdʌsti] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't feel so dusty to - day .
我 不 感觉 所以 尘土飞扬 到 - 天 .

我今天感觉没那么灰头土脸了。

[dæm] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪz] , [aɪ] [ges] [aɪˈd][kraɪ] .
Damn it , if I had any eyes , I guess I'd cry .
该死 它 , 如果 我 有 任何 眼睛 , 我 猜测 ID 哭 .

该死，如果我有眼睛的话，我估计会哭的。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈkɒnjæk] . "
Must be the cognac . "
必须 是 这 科涅克白兰地 . "

一定是白兰地的缘故。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈleftɪ] [əʊld][kɪd] .
" Nothing at all , Lefty old kid .
" 没有什么 在 全部 , 左撇子 老的 孩子 .

“没什么，左撇子老家伙。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
Here , I'll give you a hand .
这里 , 患病的 给 你 一个 手 .

来，我帮你一把。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈleftɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] , [ɪnˈsɜːrklɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" He took Lefty's arm over his shoulder , encircled him with his own ,
" 他 采取 左撇子的 手臂 超过 他的 肩膀 , 包围 他 和 他的 自己的 ,

他把莱夫蒂的胳膊搭在自己肩上，用自己的胳膊搂住了他。

[ænd; ænd] [ˈkæərɪd] [hɪm] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈbrəʊkən] [rəʊd] .
and carried him rapidly over the broken road .
和 携带 他 快速 超过 这 破碎的 路 .

然后迅速地把抬过破损的道路。

" [stɪl] [ɡɒt] [ðə; ðɪ][əʊld] [faɪt] , " [ˈleftɪ] [mˈɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] .
" Still got the old fight , " Lefty murmured as he felt himself rushed forward .
" 仍然 得到 这 老的 斗争 , " 左撇子 低声说道 作为 他 毛毡 他自己 匆忙 向前 .

“我还是那么拼，”莱夫蒂低声说道，同时感到自己被冲了上去。

" [stɪl] . "
" Still . "
" 仍然 . "

“仍然。”

" [biːn] [ɪn] [ðɪs] [mes] [lɒŋ] ? "
" Been in this mess long ? "
" 到过 在 这 混乱 长的 ? "

“你一直深陷这种困境吗？ ”

" [sɪns] [ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] . "

" Since the beginning . "

" 自从 这 开始 . "

“从一开始就是这样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

" I should have thought of that .

" 我 应该 有 想法 的 那 .

“我应该想到这一点的。”

[aɪ] [ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] [wɒt] [brɪkeɪm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

I often wondered what became of you .

我 经常 想知道 什么 成为 的 你 .

我常常想知道你后来怎么样了。

[ˈaɪrɪs] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwʌndə(r)] , [tu:] . "

Iris used to wonder , too . "

鸢尾花 用过的 到 想知道 , 也 . "

艾瑞斯以前也常常感到疑惑。

" [haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? "

" How is she ? "

" 如何 是 她 ? "

她怎么样了？

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [trʌk] .

" They reached the truck .

" 他们 达到 这 卡车 .

他们到达了卡车旁。

[ˈleftɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈbɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

Lefty sat down on the metal bottom with a sigh .

左撇子 卫星 向下 在 这 金属 底部 和 一个 叹 .

莱夫蒂叹了口气，一屁股坐在了金属底座上。

" [θæŋks] , [əʊld] [bi:n] .

" Thanks , old bean .

" 谢谢 , 老的 豆 .

“谢谢，老伙计。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kəˈpʊt] .

I was just about kaputt .

我 曾是 只是 关于 卡普特 .

我当时几乎要崩溃了。

[tʌf] [ˈgəʊɪŋ] , [ðɪs] [wɔ:(r)] .

Tough going , this war .

艰难的 去 , 这 战争 .

这场战争真艰难。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [fɜ:st] [ʃel] [fɔ:l] [ˈjestədeɪ] .

I saw my first shell fall yesterday .

我 锯 我的 第一的 壳 落下 昨天 .

昨天我看到了第一枚贝壳掉落。

[ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdʒɜ:mən] [æt; ət] [ɔ:l] .

Never saw a single German at all .

绝不 锯 一个 单身的 德语 在 全部 .

一个德国人都没见到。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skwɒdʒɪ] [θɪŋz] [keɪm] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][brɪʃ:(r)][aɪ] [nju:] [,aɪ'ti:] ,
One of those squidgy things came across , and before I knew it ,
— 的 那些 软绵绵的 事物 来了 穿过 , 和 前 我 知道 它 ,
其中一个黏糊糊的东西游了过来, 还没等我反应过来,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌŋjən] [ɪn][maɪ] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊl] .
there was onion in my eye for a goal .
那里 曾是 洋葱 在 我的 眼睛 为了 一个 目标 :
进球时我眼睛里进了洋葱。

" [ðə; ðɪ] [trʌk] ['məʊtə(r)] [rɔ:d] .
" **The truck motor roared .**
" 这 卡车 发动机 咆哮 :
卡车引擎轰鸣起来。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:mlɪs] [mæn] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [brɪ'saɪd] ['leftɪ] .
The armless man came alongside and was lifted beside Lefty .
这 无臂 男人 来了 旁边 和 曾是 抬起 旁 左撇子 :
失去双臂的男子走到莱夫蒂身边, 被抬了起来。

" [wel] , ['hju:gəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] .
" **Well , Hugo , so long .**
" 出色地 , 雨果 , 所以 长的 :
“好了, 雨果, 再见。”

[ju:; jʊ][ʃʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
You sure were a friend in need .
你 当然 是 一个 朋友 在 需要 :
你真是患难见真情。

[ˈnevə(r)] [fə'get] [,aɪ'ti:] .
Never forget it .
绝不 忘记 它 :
永远不要忘记这一点。

[ænd; ənd] [lʊk] [,em'ɪ:] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [kraʊt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
And look me up when the Krauts are all dead , will you ?
和 看 我 向上什么时候 这 酸菜 是 全部 死的 , 将要 你 ?
等德国佬全死了再来找我, 好吗?

" [ðə; ðɪ] [ɡɪr] [klæʃ] .
" **The gears clashed .**
" 这 齿轮 冲突 :
齿轮碰撞了。

" [θæŋks] [ə'gen] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnjæk] , [tu:] .
" **Thanks again — and for the cognac , too .**
" 谢谢 再次 — 和 为了 这 科涅克白兰地 , 也 :
再次感谢——也感谢你送的干邑白兰地。

" [hi:; hi] [weɪvd] ['eərəli] .
" **He waved airily .**
" 他 挥手 轻盈地 :
他漫不经心地挥了挥手。

" [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] .
" **See you later .**
" 看 你 之后 :
再见。

" ['hju:gəʊ] [stɔ:kt] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] .
" **Hugo stalked back on the road .**
" 雨果 跟踪 后退 在 这 路 :
雨果沿着路走回去了。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Once he looked over his shoulder .
 一次 他 看起来 超过 他的 肩膀 .

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][ə; ei][blɜː(r)][ɒv; əv] [dʌst] .
The truck was a blur of dust .
 这 卡车 曾是 一个 模糊 的 灰尘 .

卡车扬起的尘土模糊成一片。

" [siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
" See you later .
 " 看 你 之后 .

再见。

[siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
See you later .
 看 你 之后 .

再见。

[siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
See you later .
 看 你 之后 .

再见。

" [ˈlefti] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [ˈleɪtə(r)] — [ˈnevə(r)] [siː] [ˈeniwʌn] [ˈevə(r)] .
" Lefty would never see him later — never see anyone ever .
 " 左撇子 会 绝不 看 他 之后 — 绝不 看 任何人 曾经 .

“莱夫蒂后来再也没见过他——再也没见过任何人。”

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; ei][ˈkwaɪət][ˈstjuːpə(r)] , [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] [aɪˈdiːəl] ,
That night he sat in a quiet stupor , all thought of great ideal ,
 那 夜晚 他 卫星 在 一个 安静的 昏迷 , 全部 想法 的 伟大的 理想的 ,

那天晚上他静静地坐着, 陷入一种恍惚的状态, 满脑子都是伟大的理想。

[ɒv; əv] [faɪn] [əˈbændən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʊəri][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
of fine abandon , of the fury of justice ,
 的 美好的 放弃 , 的 这 愤怒 的 正义 ,

极致的放纵, 正义的怒火,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈfleɪgrənt] [ˈfreɪzɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æ; ən] [əˈbrʌpt] [end][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kleɪmz] [ɒv; əv]
and all flagrant phrases brought to an abrupt end by the immediate claims of
 和 全部 明目张胆 短语 带来 到 一个 突然 结尾 经过 这 即时 索赔 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɒrəʊ] .
his own sorrow .
 他的 自己的 悲哀 .

所有轻佻的言辞都被他自身悲伤的直接表达戛然而止。

[tɒm] [ˈʃeɪn] [wɒz; wəz] [ˈblɑːstɪd] [tuː; tə] [deθ] .
Tom Shayne was blasted to death .
 汤姆 谢恩 曾是 炸毁 到 死亡 .

汤姆·谢恩被炸死了。

[ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈleftɪz] [aɪz] .
The stinging horror of mustard had fallen into Lefty's eyes .
 这 刺痛 恐怖 的 芥末 有 倒下 进入 左撇子的 眼睛 .

芥末的辛辣刺激让莱夫蒂感到一阵恐惧。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] .
All the young men were dying .
 全部 这 年轻的 男人 是 垂死 .

所有年轻人都死了。

[wen] [hiː; hi] [kən'si:vɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔː(r)] [kə'lektɪvli] ,
When he conceived a fine thing , the masses , individually or collectively ,
什么时候 他 构思 一个 美好的 事物 , 这 群众 , 单独 或者 集体 ,
[træns'fɔːmd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [tʃi:p] .
transformed it into something cheap .
转变 它 进入 某物 便宜的 .

当他构思出一件美好的事物时, 民众, 无论是个人还是集体, 都将其变成了廉价的东西。

[hɪz; ɪz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [bi:n] ['brændɪd] [ə; eɪ][həʊks] .
His fort in the forest had been branded a hoax .
他的 堡 在 这 森林 有 到过 品牌 一个 骗局 .

他在森林里建造的堡垒被指是骗局。

[hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][send] [hɪm'self] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [ˈɑːlət] [frəm; frəm]
His effort to send himself through college and to rescue Charlotte from

[ænd; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [laɪf][hæd; həd] [endɪd] [ɪn][ˈvʌlgə(r)] ['kɒmədi] .

an unpleasant life had ended in vulgar comedy .
一个 令人不快的 生活 有 结束 在 庸俗 喜剧 .

他努力供自己上大学, 并想把夏洛特从不幸的生活中解救出来, 结果却以一场低俗喜剧收场。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] , [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)] ,
Even that had been her triumph , her hour ,
甚至 那 有 到过 她 胜利 , 她 小时 ,

甚至那也是她的胜利, 她的高光时刻。

[ænd; ənd][ænd; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [streɪn] [pʊ; əv] ['greɪtnəs] [hæd; həd] ['fɪltəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
and an incongruous strain of greatness had filtered through her
和 一个 不协调 拉紧 的 伟大 有 过滤 通过 她

[ˌpɜːsə'næləti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðæn][hɪz; ɪz] .

personality rather than his .
性格 相当 比 他的 .

而且, 一种不协调的伟大气质从她的性格中流露出来, 而不是从他的性格中流露出来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪəz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][nəʊ][ˈgrændʒə(r)] ,
Now his years in the war were reduced to no grandeur ,
现在 他的 年 在 这 战争 是 减少 到 不 宏伟 ,

如今, 他多年参战的岁月已不再辉煌。

[tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
to a mere outlet for his savage instinct to destroy .
到 一个 仅仅 出路 为了 他的 野蛮的 本能 到 破坏 .

只不过是释放野蛮破坏本能的出口而已。

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
After such a life , he reflected ,
后 这样的 一个 生活 , 他 反映 ,

他反思道, 经历了这样的一生之后,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
he could no longer visualize himself engaged in any search for a comprehension
他 可以 不 更长 可视化 他自己 已订婚的 在 任何 搜索 为了 一个 理解

[pʊ; əv] ['riːəl] ['væljuːz] .

of real values .
的 真实的 值 .

他再也无法想象自己会投身于对真正价值的理解的探索之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['θɔːni] [wɪð] [daʊt] .
His mind was thorny with doubts .
他的 头脑 曾是 带刺的 和 疑虑 .

他心中充满了疑虑。

[ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊnəs]
Seeing himself as a man made hypocritical by his gifts and the narrowness
看到 他自己 作为 一个 男人 制成 虚伪 经过 他的 礼物 和 这 狭窄
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他认为自己因为天赋和世界的狭隘而变得虚伪。

[dɪˈskaːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒbləm] [æz; əz] [ˈtrædʒɪkli] [sɒlvd] ,
discarding his own problem as tragically solved ,
丢弃 他的 自己的 问题 作为 悲剧的是 已解决 ,

他把自己的问题悲剧性地解决了，然后就弃之不顾了。

[ˈhjuːgəʊ] [ðen] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəˈlɒs(ə)] [ˈerə(r)] .
Hugo then looked upon the war as the same sort of colossal error .
雨果 然后 看起来 之上 这 战争 作为 这 相同的 种类 的 庞大 错误 .

雨果随后将这场战争视为同样巨大的错误。

[ə; eɪ] [weɪst] .
A waste .
一个 浪费 .

浪费。

[ˈjuːsləs] , [ˈhəʊpləs] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊə(r)] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈbleɪtəntli]
Useless , hopeless , gaining nothing but the temporal power which it so blatantly
无用 , 绝望 , 获得 没有什么 但 这 显 力量 哪个 它 所以 明目张胆
[ˌdɪsəˈvaʊ] ,
disavowed ,
否认 ,

无用，毫无希望，除了它如此公然否认的短暂权力之外，一无所获。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪɡˈzæktɪd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtɔːdri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,
it had exacted the price of its tawdry excitement in lives , and ,
它 有 索取 这 价格 的 它是 庸俗的 激动 在 生活 , 和 ,

它以生命为代价，夺走了人们因它那庸俗的刺激而来的痛苦，而且，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfɪnɪʃt] , [mænˈkaɪnd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [blæŋk] - [feɪst]
now that it was almost finished , mankind was ready to emerge blank - faced
现在 那 它 曾是 几乎 完成的 , 人类 曾是 准备好 到 出现 空白的 - 面对
[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
and panting ,
和 喘息 ,

现在一切即将完成，人类准备面无表情、气喘吁吁地从中走出来。

[nəʊ][ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
no better off than before .
不 更好的 离开 比 前 .

情况和以前一样糟糕。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [ˈefət] ,
His heart ached as he thought of the toil , the effort ,
他的 心 疼痛 作为 他 想法 的 这 辛劳 , 这 努力 ,

想到那些辛劳和努力，他的心就隐隐作痛。

[ðə; ði] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈmʌki]
the energy and hope and courage that had been spilled over those mucky
这 活力 和 希望 和 勇气 那 有 到过 洒了 超过 那些 脏兮兮的
[ˈfiːldz] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˌlʌst] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [heɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeməɡɔɡ] .
fields to satisfy the lusts and foolish hates of the demagogues .
字段 到 满足 这 欲望 和 愚蠢 讨厌 的 这 煽动者 .

那些倾注在泥泞田野上的能量、希望和勇气，是为了满足蛊惑人心的政客们的欲望和愚蠢的仇恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈæŋɡri] .
He was no longer angry .
他 曾是 不 更长 生气的 .

他不再生气了。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈlefti] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsmailɪŋli] [ɒn][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [siː]
The memory of Lefty sitting smilingly on the van and calling that he would see
这 记忆 的 左撇子 坐着 微笑着 在 这 货车 和 呼叫 那 他 会 看
[hɪm][ˈleɪtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [[ɑːp] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pəˈmɪt] [breɪn] [stɔːrmz][ænd; ənd] [ˌpaɪrəˈteknɪks]
him later was too sharp an emotion to permit brain storms and pyrotechnics
他 之后 曾是 也 锋利的 一个 情感 到 允许 脑 暴风雨 和 烟火
.
.
.

莱夫蒂面带微笑地坐在面包车上，喊着待会儿再见，这一幕的记忆太过鲜明，以至于他无法冷静思考，也无法做出任何反应。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [endɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
If he could but have ended the war single - handed , it might have been
如果 他 可以 但 有 结束 这 战争 单身的 - 递交 , 它 可能 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果他能够凭借一己之力结束战争，结果或许会不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But he was not great enough for that .
但 他 曾是 不是 伟大的 足够的 为了 那 .

但他还不够优秀，达不到那个水平。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [pəˈhæps] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
He had been a thousand men , perhaps ten thousand , but he could not
他 有 到过 一个 千 男人 , 也许 十 千 , 但 他 可以 不是
[biː; bi] [mˈɪliənz] .
be millions .
是 百万 .

他曾化身为一千人，或许一万人，但他不可能化身为数百万人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ræp] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] [ænd; ənd] [skwiːz] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
He could not wrap his arms around a continent and squeeze it into
他 可以 不是 裹 他的 武器 大约 一个 大陆 和 挤 它 进入
[səbˈmɪʃn] .
submission .
提交 .

他不可能用双臂环抱住一个大陆，并将其挤压屈服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈstjuːpɪd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]
There were too many people and they were too stupid to do more
那里 是 也 许多 人们 和 他们 是 也 愚蠢的 到 做 更多的
[ðæn; ðən][fɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [heɪt] [hɪm] .
than fear him and hate him .
比 害怕 他 和 恨 他 .

人太多，而且他们太愚蠢，除了害怕他、憎恨他之外，什么也做不了。

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][naɪˈiːv] [feɪθ] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [hæd; həd]
Sitting there , he realized that his naïve faith in himself and the universe had
坐着 那里 , 他 已实现 那 他的 幼稚的 信仰 在 他自己 和 这 宇宙 有
[ˈfaʊndə] .
founded .
沉没 .

他坐在那里，意识到自己对自身和宇宙的天真信念已经破灭了。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [wɔː(r)] [ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʒnz] [wʊd] [faɪnd][rəʊˈmæntɪk][tuː; tə]
The war was only another war that future generations would find romantic to
这 战争 曾是 仅有的 其他 战争 那 未来 几代人 会 寻找 浪漫的 到
[ˈkɒntəmpleɪt] [ænd; ænd] [dʌl] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
contemplate and dull to study .
沉思 和 乏味的 到 学习 .

这场战争只不过是另一场战争，后世会觉得它浪漫而乏味，但研究起来却会觉得枯燥无味。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒzmiːk]
He was only a species of genius who had missed his mark by a cosmic
他 曾是 仅有的 一个 物种 的 天才 WHO 有 错过 他的 标记 经过 一个 宇宙
[ˈmɑːdʒɪn] .
margin .
利润 .

他不过是天才中的天才，却与自己的目标相差甚远。

[wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
When he considered his failure , he believed that he was not thinking about
什么时候 他 经过考虑的 他的 失败 , 他 相信 那 他 曾是 不是 思维 关于
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

当他反思自己的失败时，他认为自己并没有考虑自己。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [nəʊ][wʌn] [njuː]
There he was , entrusted with special missions which he accomplished no one knew
那里 他 曾是 , 受托 和 特别的 任务 哪个 他 完成 不 一 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

他肩负着特殊的使命，完成了无人知晓他是如何做到的。

[ænd; ænd][nəʊ][wʌn] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈhektɪk] [deɪz] .
and no one questioned in those hectic days .
和 不 一 被质问 在 那些 忙碌的 天 .

在那些忙碌的日子里，没有人提出质疑。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪˈskeɪp] [məˈʃiːn] - [gʌn][ˈfaɪə(r)] , [ˈkæri] [tʌnz] , [liːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Those who had seen him escape machine - gun fire , carry tons , leap a hundred
那些 WHO 有 已见 他 逃脱 机器 - 枪 火 , 携带 吨 , 飞跃 一个 百
[jɑːrdz] , [kɪl] [skoːz] ,
yards , kill scores ,
码 , 杀 得分 ,

那些亲眼目睹他躲过机枪扫射、搬运重物、跳跃百米、杀死数十人的人

[stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkɒnseptz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ænd; ænd] [dɪsˈkreditɪd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)]
still clung to their original concepts of mankind and discredited the miracle
仍然 紧紧抓住 到 他们的 原来的 概念 的 人类 和 声名狼藉 这 奇迹
[ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] .
their own eyes had witnessed .
他们的 自己的 眼睛 有 目击者 .

他们仍然固守着对人性的原有观念，否定了他们亲眼所见的奇迹。

[tuː] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈblɑːstɪŋ] [ˈkɑːnɪv(ə)][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Too many strange things happened in that blasting carnival of destruction for one
也 许多 奇怪的 事物 发生 在 那 爆破 狂欢 的 破坏 为了 一
[streɪndʒ] [saɪt] [ɔː(r)][wʌn] [streɪndʒ] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɑːk] .
strange sight or one strange man to leave a great mark .
奇怪的 视线 或者 一 奇怪的 男人 到 离开 一个 伟大的 标记 .

在那场爆炸性的破坏狂欢中发生了太多奇怪的事情，以至于一个奇怪的景象或一个奇怪的人都无法留下深刻的印象。

[ˈpɜːsən(ə)l][ˈsrˈkjʊərəti][wɒz; wəz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Personal security was at too great a premium to leave much room for
个人的 安全 曾是 在 也 伟大的 一个 优质的 到 离开 很多 房间 为了
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
interest and speculation .
兴趣 和 推测 .
个人安全受到极大重视，以至于没有多少空间进行利息和投机活动。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] - [brɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [friːk] [streŋθ] [ænd; ənd]
Even Captain Crouan believed he was only a man of freak strength and
甚至 队长 - 相信 他 曾是 仅有的 一个 男人 的 怪物 力量 和
[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈɪŋɡɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [nəʊt]
Major Ingalls in his present situation was too busy to do more than note
主要的 英格尔斯 在 他的 展示 情况 曾是 也 忙碌的 到 做 更多的 比 笔记
[ðæt] [ˈhjuːɡəʊ][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈhjuːɡəʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪɡnəl]
that Hugo was capable and nod his head when Hugo reported another signal
那 雨果 曾是 有能力的 和 点头 他的 头 什么时候 雨果 据报道 其他 信号
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 .

就连克鲁安上尉也认为他只是力大无穷，而英格尔斯少校当时的情况也十分棘手，他除了注意到雨果的能力并点头表示赞同之外，无暇顾及其他。

[əˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliə(r)]
ascribing it to his long experience in the war rather than to his peculiar
归因 它 到 他的 长的 经验 在 这 战争 相当 比 到 他的 奇特
[əˈbɪlətɪz] .
abilities .
能力 .

他认为这归功于他丰富的战争经验，而不是他特殊的才能。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈempti] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
As he sat empty - eyed in the darkness ,
作为 他 卫星 空的 - 眼睛 在 这 黑暗 ,
他双眼空洞地坐在黑暗中，

[ˈsməʊkɪŋ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈtrædʒɪk][fjuːˈtɪləti] ,
smoking cigarettes and breathing in his own and the world's tragic futility ,
吸烟 香烟 和 呼吸 在 他的 自己的 和 这 世界的 悲惨 无用 ,
他抽着烟，吸入自己 and 世界悲剧性的徒劳感。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈbɪzɪmə] [ˈsɒrəʊ] ,
his own and the world's abysmal sorrow ,
他的 自己的 和 这 世界的 极其糟糕 悲哀 ,
他自身以及全世界深渊般的悲痛，

[ðæt] [ˈstʌbən] [ænˈsestrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd]
that stubborn ancestral courage and determination that was in him still continued
那 固执的 祖先的 勇气 和 决心 那 曾是 在 他 仍然 持续
[tuː; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
to lash his reason .
到 睫毛 他的 原因 .

他身上那种顽强的、源自祖先的勇气和决心，仍然不断鞭挞着他的理智。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] , " [aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]
" **Even if the war is not worth while** , " **it whispered** , " **you have committed**
" 甚至 如果 这 战争 是 不是 值得 尽管 , " 它 低声说道 , " 你 有 坚定的
[jɔːˈself] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
yourself to it .
你自己 到 它 .

“即使这场战争不值得，”它低语道，“你也已经投身其中了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [end] .
You are bound and pledged to see it to the bitter end .
你 是 边界 和 承诺 到 看 它 到 这 苦的 结尾 .
你已下定决心，要坚持到底。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['fɪnɪ] [aɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [nəʊt] .
You cannot finish it on a declining note .
你 不能 结束 它 在 一个 下降 笔记 .
你不能以消极的语气结束它。

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
To - night , to - morrow , you must begin again .
到 - 夜晚 , 到 - 明天 , 你 必须 开始 再次 .
今晚，明天，你必须重新开始。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnɪdʒ] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
" **At the same time his lust for carnage stirred within him like a long -**
" 在 这 相同的 时间 他的 欲望 为了 屠杀 搅拌 之内 他 喜欢 一个 长的 -
[səb'djuːd] ['diːmən] .
subdued demon .
低沉的 恶魔 .
“与此同时，他内心深处对杀戮的渴望如同被长期压制的恶魔般蠢蠢欲动。”

[naʊ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːstəd] .
Now he recognized it and knew that it must be mastered .
现在 他 认可 它 和 知道 那 它 必须 是 精通 .
现在他意识到了这一点，并且知道必须掌握它。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [ə'njuː] .
But it combined with his conscience to quicken his sinews anew .
但 它 合并 和 他的 良心 到 加速 他的 肌腱 重新 .
但这与他的良知相结合，再次激发了他的斗志。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [bʌt; bət]['hjuːgəʊ] [pəs'paɪə] .
It was a cold night , but Hugo perspired .
它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 但 雨果 汗流浹背 .
那晚很冷，但雨果却汗流浹背。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [frend] ?
Was he to go again into the holocaust to avenge a friend ?
曾是 他 到 去 再次 进入 这 大屠杀 到 报仇 一个 朋友 ?
他是否要再次踏入大屠杀的深渊，为朋友报仇？

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['krɪmz(ə)ŋ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪn] ,
Was he to live over those crimson seconds that followed the death of Shayne ,
曾是 他 到 居住 超过 那些 赤红 秒 那 随后 这 死亡 的
谢恩 ,
他是否要继续活在谢恩死后那令人窒息的几秒钟里？

[ɔːl][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ][blaɪnd] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæmɪən] ?
all because he had helped a blind friend into a camion ?
全部 因为 他 有 帮助 一个 瞎的 朋友 进入 一个 卡车 ?
就因为他帮一位盲人朋友上了卡车？

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
He knew that he was not .
他 知道 那 他 曾是 不是 .
他知道自己并非如此。

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [səʊ] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

Never again could his instinct so triumph over his reason .
绝不 再次 可以 他的 本能 所以 胜利 超过 他的 原因 .

他的本能再也无法战胜理智了。

[ðæt] [wʊz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] .

That was the greatest danger in being Hugo Danner .
那 曾是 这 最 危险 在 存在 雨果 丹纳 .

这就是身为雨果·丹纳最大的危险。

[ðæt] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [siː] , [wʊz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʊv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

That , he commenced to see , was the explanation of all his suffering in the
那 , 他 开始 到 看 , 曾是 这 解释 的 全部 他的 痛苦 在 这

[pɑːst] .

past :
过去的 .

他渐渐明白，这就是他过去所有痛苦的根源。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .

The idea warmed and encouraged him .
这 主意 温暖 和 鼓励 他 .

这个想法让他感到温暖和鼓舞。

[ˌhensˈfɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnɪz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈberɪd] [ˈiːv(ə)n] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

Henceforth his emotions and sentiments would be buried even deeper than
今后 他的 情绪 和 情感 会 是 埋葬 甚至 更深 比

[hɪz; ɪz][fɜːst][ɪnˈbred] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] .

his first inbred caution had buried them .
他的 第一的 近亲繁殖 警告 有 埋葬 他们 .

从此以后，他的情感和情绪将被埋藏得比他与生俱来的谨慎所埋藏得更深。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ʊv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

He would be a creature of intelligence ,
他 会 是 一个 生物 的 智力 ,

他将是一个拥有智慧的生物，

[ˈmɑːstə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈpriːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʊv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt]

master of his caprice as well as of the power he possessed to carry out
掌握 的 他的 任性 作为 出色地 作为 的 这 力量 他 拥有 到 携带 出去

[ðæt] [kəˈpriːs] .

that caprice .
那 任性 .

他既能掌控自己的任性，也能掌控自己实现任性的力量。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [plænd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

He lit a fresh cigarette and planned what he would do .
他 点燃 一个 新鲜的 卷烟 和 计划 什么 他 会 做 .

他点燃了一支新烟，开始计划接下来的行动。

[ʊn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [priˈpeə(r)] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .

On the next night he would prepare himself very carefully .
在 这 下一个 夜晚 他 会 准备 他自己 非常 小心 .

第二天晚上，他会非常仔细地做好准备。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ɪˈnɔːməsli] , [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [rest][æz; əz] [mʌt]

He would eat enormously , provide himself with food and water , rest as much
他 会 吃 非常 , 提供 他自己 和 食物 和 水 , 休息 作为 很多

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as he could ,
作为 他 可以 ,

他会大量进食，自己准备食物和水，尽可能多地休息。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sta:t] [saʊθ] [ænd; ʌnd] [i:st] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] .
and then start south and east in a plane .

和 然后 开始 南 和 东方 在 一个 飞机 .
然后乘飞机向南向东飞行。

[hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [aɪ 'ti:][fɑ:(r)][ɪntu:] ['dʒɜ:məni] .
He would drive it far into Germany .

他 会 驾驶 它 远的 进入 德国 .
他会开车把车开到德国很远的地方。

[wen] [ɪts] ['petrəl] [feɪld] , [hi:; hi] [wʊd] [kræʃ] [aɪ 'ti:] .
When its petrol failed , he would crash it .

什么时候它是 汽油 失败的 , 他 会 碰撞 它 .
当汽油耗尽时, 他就会撞车。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [hi:; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ɒn] , [ɒn] ,
Stepping from the ruins , he would hasten on in the darkness , on , on ,

步进 从 这 废墟 , 他 会 趋 在 在 这 黑暗 , 在 , 在 ,
他从废墟中走出, 在黑暗中疾驰而去, 疾驰而去。

[laɪk] [faɪ'dɪpɪdi:z] , [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; ʌv][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌvənmənt] .
like Pheidippides , till he reached the centre of the enemy government .

喜欢 菲迪皮德斯 , 直到 他 达到 这 中心 的 这 敌人 政府 .
就像菲迪皮德斯一样, 直到他到达敌方政府的中心。

[ðeə(r)] , ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['petɪ] ['hju:mən] ['bæriəz] , [hi:; hi] [wʊd] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [fi:t] ,
There , crashing through the petty human barriers , he would perform his last feat ,

那里 , 崩溃 通过 这 小气 人类 障碍 , 他 会 履行 他的 最后的 特技 ,
在那里, 他将冲破渺小的人类屏障, 完成他的最后一次壮举。

['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði]['empərə(r)] , ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]
strangling the Emperor , slaying the generals , pulling the buildings apart with his

勒死 这 皇帝 , 杀戮 这 将军们 , 拉 这 建筑物 除 和 他的
[sæm'səʊniən][ɑ:mz] ,

Samsonian arms ,
参孙 武器 ,
他勒死了皇帝, 杀死了将军们, 用他参孙般的双臂撕裂了建筑物。

[ænd; ʌnd] [dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; ʌv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and disrupting the control of the war .

和 扰乱 这 控制 的 这 战争 .
并扰乱战争的控制。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; ʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .
He had dreamed of such an enterprise even before he had enlisted .

他 有 梦见 的 这样的 一个 企业 甚至 前 他 有 入伍 .
早在入伍之前, 他就梦想着开展这样的事业。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [sə'fɪ(ə)nt] ['stæmɪnə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tɜ:n(ə)l]
But he had known that he lacked sufficient stamina without a great internal

但 他 有 已知 那 他 缺乏 充足的 耐力 没有 一个 伟大的 内部的
[kɔ:z] ,

cause ,
原因 ,
但他早就知道, 如果没有重大的内在原因, 他的体力是不够的。

[ænd; ʌnd][nəʊ][reɪdʒ] , [nəʊ] [blʌd] - ['mædnəs] , [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm][tu:; tə] [ðæt]
and no rage , no blood - madness , was great enough to drive him to that

和 不 愤怒 , 不 血 - 疯狂 , 曾是 伟大的 足够的 到 驾驶 他 到 那
['efət] .

effort .
努力 .
没有任何愤怒, 也没有任何嗜血的疯狂能够驱使他做出那样的努力。

[wið] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [klentʃt] [dɪ'tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [breɪn]
With amazement he realized that a clenched determination depending on the brain
和 惊愕 他 已实现 那 一个 紧握 决心 取决于 在 这 脑
[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈkætəlɪst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpæʃ(ə)n] .
rather than the emotions was a greater catalyst than any passion .
相当 比 这 情绪 曾是 一个 更大的 催化剂 比 任何 热情 .
他惊讶地发现，依靠大脑而非情感的坚定决心，比任何激情都更具催化作用。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He knew that he could do such a thing .
他 知道 那 他 可以 做 这样的 一个 事物 .
他知道自己能做到这种事。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn] [ˈtræŋkwɪli] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
In the warmth of that knowledge he completed his plan tranquilly and retired .
在 这 温暖 的 那 知识 他 完全的 他的 计划 平静地 和 退休 .
带着这份认知的温暖，他平静地完成了计划，然后退休了。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈaʊəz] , [baɪ][ˈɔːdə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ˈhjuːgəʊ] [slept] .
For twelve hours , by order undisturbed , Hugo slept .
为了 十二 小时 , 经过 命令 未受干扰 , 雨果 睡着了 .
按照命令，雨果不受打扰地睡了十二个小时。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [gɜːdɪd] [hɪm'self] .
In the bright morning , he girded himself .
在 这 明亮的 早晨 , 他 加固 他自己 .
在阳光明媚的早晨，他振作起来。

[hiː; hi] [ˌrekwi'zɪʃən] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [θruː] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈɪŋɡɔːlz] .
He requisitioned the plane he needed through Major Ingalls .
他 征用 这 飞机 他 需要 通过 主要的 英格尔斯 .
他通过英格尔斯少校征用了所需的飞机。

[hiː; hi] [ɪks'pleɪnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɒm] [ə; eɪ] [ˈbætri]
He explained that requirement by saying that he was going to bomb a battery
他 解释 那 要求 经过 说 那 他 曾是 去 到 炸弹 一个 电池
[ɒv; əv][bɪɡ] [ɡʌnz] .
of big guns .
的 大的 枪支 .
他解释说，之所以有这个要求，是因为他要轰炸一个大型火炮阵地。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈɒfəd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] .
The plane offered was an old one .
这 飞机 提供 曾是 一个 老的 一 .
提供的飞机是一架旧飞机。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts]
Hugo had seen enough of flying in his French service to understand its
雨果 有 已见 足够的 的 飞行 在 他的 法语 服务 到 理解 它是
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .
雨果在法国军队服役期间，对飞行了足够多的了解，因此他能够理解飞行导航。

[hiː; hi][et; ɛɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
He ate the huge meal he had planned .
他 吃 这 巨大的 一顿饭 他 有 计划 .
他吃完了事先计划好的那顿丰盛大餐。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [grɪm] [mæn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .
And then , a cool and grim man , he made his way to the hangar .
和 然后 , 一个 凉爽的 和 严峻 男人 , 他 制成 他的 方式 到 这 机库 .
然后，他神情冷峻，径直走向了机库。

[ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ədˈventʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈmenst] .
In fifteen minutes his last adventure would have commenced .

在 十五 分钟 他的 最后的 冒险 会 有 开始 .

再过十五分钟，他的最后一次冒险就将开始了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ˈraɪdə(r)] , [tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈməʊtə(r)][ˈsaɪk(ə)l] ,
But a dispatch rider , charging on to the field in a roaring motor cycle ,
但 一个 派遣 骑士 , 收费 在 到 这 场地 在 一个 咆哮 发动机 循环 ,
但一名信使骑着轰鸣的摩托车冲进田野，

[əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪstɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
announced the signing of the Armistice and the end of the war .

宣布 签署 停战 协定 的 这 停战 和 这 结尾 的 这 战争 .

宣布签署停战协定，战争结束。

[ˈhjuːgəʊ] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] .
Hugo stood near his plane when he heard the news .

雨果 站立 靠近 他的 飞机 什么时候 他 听到 这 消息 .

听到消息时，雨果正站在他的飞机旁。

[tuː] [men][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] , [wʌn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] :
Two men at his side began to cry , one repeating over and over :

二 男人 在 他的 边 开始 到 哭 , 一 重复 超过 和 超过 :

他身旁的两个男人开始哭泣，其中一个反复说道：

" [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [əˈlaɪv] , [səʊ][help][em ˈiː][ɡɒd] .
" **And I'm still alive , so help me God** .

" 和 我是 仍然 活 , 所以 帮助 我 上帝 .

“我还活着，上帝保佑我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] , [laɪk] [ˈdʒəʊɪ] .
I wish I was dead , like Joey :

我 希望 我 曾是 死的 , 喜欢 乔伊 .

我真希望自己像乔伊一样死了。

" [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd] .
" **Hugo was rigid** .

" 雨果 曾是 死板的 .

雨果性格固执。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈdʒestʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
His first gesture was to lift his clenched fist and search for an

他的 第一的 手势 曾是 到 举起 他的 紧握 拳头 和 搜索 为了 一个

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [smæʃ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
object to smash with it .

目的 到 粉碎 和 它 .

他的第一个动作是举起紧握的拳头，寻找可以砸碎的物体。

[ðə; ðɪ] [fɪst] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
The fist lingered in the air .

这 拳头 徘徊不去 在 这 空气 .

拳头在空中停留了片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第13/18页

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [pɑːst] — [reɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [vent] [hæd; həd][,aɪ 'ti:]
His rage passed — rage that would have required a giant vent had it
他的 愤怒 通过了 — 愤怒 那 会 有 必需的 一个 巨大的 发泄 有 它
[ə'kɜːd] [tu:] [deɪz] ['suːnə(r)] .
occurred two days sooner .
发生 二 天 很快 .

他的怒火消散了——如果这怒火发生在两天前，恐怕需要找个巨大的发泄口才能发泄出来。
[hiː; hi] [rɪ'læksɪd] .
He relaxed .
他 轻松 .
他放松了下来。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [fel] .
His arm fell .
他的 手臂 跌倒 .
他的手臂垂了下来。

[hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ; [hɪz; ɪz]['blækə(r)] [aɪz] [stɛərd] [ænd; ənd] [ðen] ['twɪŋkl] .
He ruffled his black hair ; his blacker eyes stared and then twinkled .
他 褶皱的 他的 黑色的 头发 ; 他的 更黑 眼睛 凝视 和 然后 闪烁 .
他揉了揉乌黑的头发；他那双更深邃的眼睛凝视着，然后闪闪发光。

[hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] .
His lips smiled for the first time in many months .
他的 嘴唇 微笑 为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 .
几个月来，他的嘴角第一次露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [sægd] .
His great shoulders sagged .
他的 伟大的 肩膀 下垂 .
他宽阔的肩膀耷拉了下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I should have guessed it , " he said to himself ,
" 我 应该 有 猜对了 它 , " 他 说 到 他自己 ,
“我早该猜到的,”他自言自语道。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
and entered the rejoicing with a fervour that was unexpected .
和 进入 这 欢欣鼓舞 和 一个 热情 那 曾是 意外 .
他们以出乎意料的热情投入到欢庆之中。

[ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六
十六

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɡɒd] — [ə; eɪ] ['pɔːntʃɪ] ,
There must be in heaven a certain god — a paunchy ,
那里 必须 是 在 天堂 一个 肯定 上帝 — 一个 大肚腩 ,
天上一定有一位神——一位大腹便便的神，

[ˈsɪnɪk(ə)l][ɡɒd] [huːz] [tɑːsk][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - - [ˈmɑːrtʃɪŋ]
cynical god whose task it is to arrange for each of the birthward - marching
愤世嫉俗 上帝 谁 任务 它 是 到 安排 为了 每个 的 这 - - 行军
[səʊlz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ˈnaɪsli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt]
souls a set of circumstances so nicely adjusted to its character that the result
灵魂 一个 放 的 情况 所以 很好 调整 到 它是 特点 那 这 结果
[ɒv; əv][ɪts][laɪf] ,
of its life ,
的 它是 生活 ,

愤世嫉俗的神，其任务是为每个即将降生的灵魂安排一系列与其性格完美契合的境遇，从而使其人生的结果，
[ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɔː(r)] [dɪˈfiːt] , [wɪl] [biː; bi] [hɪndʒd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv] [θredz] .
in triumph or defeat , will be hinged on the finest of threads .
在 胜利 或者 击败 , 将要 是 铰链 在 这 最好的 的 线程 .
成败在此一举。

[səʊ][ˈhjuːgəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][wɔː(r)] .
So Hugo must have felt coming home from war .
所以 雨果 必须 有 毛毡 未来 家 从 战争 .
所以，雨果从战场归来时一定是什么感受吧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪstɪs] [ˈhjuːdʒli] , [nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [speəd] [hɪz; ɪz]
He had celebrated the Armistice hugely , not because it had spared his
他 有 著名 这 停战 非常 , 不是 因为 它 有 幸存 他的
[laɪf] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɒmp] ,
life — most of the pomp ,
生活 — 最多 的 这 盛大场面 ,
他曾大张旗鼓地庆祝停战协定，并非因为停战协定保住了他的性命——大部分的庆祝场面，

[pəˈreɪd] , [bɔːdɪnəs] ,
parade , bawdiness ,
游行 , 粗俗 ,
游行，粗俗，

[ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] — [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd]
and glory had originated in such a deliverance — but because it had
和 荣耀 有 起源于 在 这样的 一个 解救 — 但 因为 它 有
[ˈreskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɒt][blɑːst][ɒv; əv] [dɪˈstrʌktɪvənəs] .
rescued him from the hot blast of destructiveness .
获救 他 从 这 热的 爆炸 的 破坏性 .
荣耀源于这样的拯救——因为拯救使他脱离了毁灭的烈焰。

[æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˌriːələˈzeɪʃn; ˌrɪələˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ðæt] [prɪˈventɪd] [dɪˈspeə(r)] .
An instantaneous realization of that prevented despair .
一个 瞬间 实现 的 那 阻止 绝望 .
瞬间意识到这一点，使他免于绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [deθ] [ɪtˈself] ;
He had failed in the hour of becoming death itself ;
他 有 失败的 在 这 小时 的 成为 死亡 本身 ;
他在临死之际失败了；

[sʌtʃ] [ˈfeɪljə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][laɪf][tuː; tə][hɪm] , [ˈiːv(ə)ŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
such failure was fortunate because life to him , even at the end of the
这样的 失败 曾是 幸运 因为 生活 到 他 , 甚至 在 这 结尾 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,
这样的失败反而是件好事，因为对他来说，即使在战争结束时，生命依然得以延续。

[si:md] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biznəs] [ɒv; əv] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] .
seemed more the effort of creation than the business of annihilation .
似乎 更多的 这 努力 的 创建 比 这 商业 的 湮灭 .

与其说是毁灭，不如说是创造。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] — [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
To know that had cost a struggle — a struggle that took place at the
到 知道 那 有 成本 一个 斗争 — 一个 斗争 那 采取 地方 在 这
[ˈhæŋə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [ˈbeərə(r)][rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['kru:ʃ(ə)] ['əʊnli] [brɪ'twi:n]
hangar as the dispatch - bearer rode up and that remained crucial only between
机库 作为 这 派遣 - 持有人 骑 向上 和 那 剩余 至关重要的 仅有的 之间
[ðə; ði] [ɪn'stənt] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ləʊəd; 'laʊəd][,aɪ 'ti:] .
the instant when he lifted his fist and when he lowered it .
这 立即的 什么时候 他 抬起 他的 拳头 和 什么时候 他 降低 它 .

要知道，这背后付出了巨大的代价——这场斗争发生在信使骑马来到机库的那一刻，而这场斗争的关键性只存在于他举起拳头到放下拳头的那一刻。

[ˈbrevəti] [meɪd] [,aɪ 'ti:][nəʊ] [les] [ɪn'tens] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Brevity made it no less intense ; a second of time had resolved his soul
简洁 制成 它 不 较少的 激烈的 ; 一个 第二 的 时间 有 已解决 他的 灵魂
[ə'freʃ] ,
afresh ,
重新 ,

短暂的瞬间丝毫没有减弱它的强烈；短短一秒钟就让他灵魂焕然一新。

[hæd; həd] [ˌri:di'stɪld] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌɪ:kəm'b'aɪnd] [,aɪ 'ti:] .
had redistilled it and recombined it .
有 重蒸馏 它 和 重组 它 .

将其重新蒸馏并重新组合。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
Not long after that he started back to America .
不是 长的 后 那 他 开始 后退 到 美国 .

不久之后，他便启程返回美国。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [,ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] [ðæt] ['hju:gəʊ]
The mass of soldiers surrounding him were undergoing a transition that Hugo
这 大量的 的 士兵 周围 他 是 正在经历 一个 过渡 那 雨果
[felt] ['vɪvɪdli] .
felt vividly .
毛毡 生动地 .

雨果真切地感受到，他周围的大批士兵正在经历一场转变。

[ði:z] [men] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['swetɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['wɪspəd]
These men would wake up sweating at night and cry out until someone whispered
这些 男人 会 唤醒 向上 出汗 在 夜晚 和 哭 出去 直到 某人 低声说道
[ˈrʌfli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌsʌbmə'ri:nz] .
roughly that there were no more submarines .
大致 那 那里 是 不 更多的 潜艇 .

这些人会在夜里惊醒，浑身是汗，大声哭喊，直到有人粗声粗气地低语说，潜艇已经没有了。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] [wʊd] [slæm][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wi:p] .
A door would slam and one of them would begin to weep .
一个 门 会 猛击 和 一 的 他们 会 开始 到 哭泣 .

门砰的一声关上，其中一人开始哭泣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪkɜ:ɪŋz] [ə'baʊt] [laɪf][æt; ət][həʊm] , [ə'baʊt] [wɒt] [i:tʃ]
There were whisperings and bickerings about life at home , about what each
那里 是 耳语 和 争吵 关于 生活 在 家 , 关于 什么 每个
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

家里传来窃窃私语和争吵声，都在议论家里的生活，议论着每个人.....

[dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [wɒd] [du:; də][ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
disintegrated again to individuality , would do and say and think .
解体 再次 到 个性 , 会 做 和 说 和 思考 .

再次分解为独立的个体，会做事、说话和思考。

[ˈlɪt(ə)l] [fɪəz] [ə'baʊt] [lɒst] [d'zɒbz][ænd; ənd] [lɒst] [gɜ:lz] [krɒpt] [aʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [bæk] , [keɪm]
Little fears about lost jobs and lost girls cropped out , were thrust back , came
小的 恐惧 关于 丢失的 工作 和 丢失的女孩们 裁剪 出去 , 是 推力 后退 , 来了
[ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
finally to remain .
最后 到 保持 .

对失去工作和失去女孩的些许担忧，时而出现，时而消失，最终却留了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ;
And no one wanted life to be what it had been ;
和 不 一 通缉 生活 到 是 什么 它 有 到过 ;

没有人希望生活回到过去的样子；

[nəʊ][wʌn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
no one considered that it could be the same .
不 一 经过考虑的 那 它 可以 是 这 相同的 .

没有人想到它们会是同一回事。

[ˈhju:gəʊ] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [endɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ,
Hugo wrote to his family that the war was ended , that he was well ,
雨果 写道 到 他的 家庭 那 这 战争 曾是 结束 , 那 他 曾是 出色地 ,

雨果写信告诉家人战争结束了，他身体很好。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfju:tʃə(r)] .
that he expected to see them some time in the near future .
那 他 预期的 到 看 他们 一些 时间 在 这 靠近 未来 .

他预计在不久的将来会见到他们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kæərɪd] [hɪm] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [si:] ;
The ship that carried him reached the end of the blue sea ;
这 船 那 携带 他 达到 这 结尾 的 这 蓝色的 海 ;

载着他的船到达了蔚蓝大海的尽头；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [,dɪsɪm'bɑ:k] [ænd; ənd][di:'məʊbəlaɪzd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
he was disembarked and demobilized in New York .
他 曾是 下船 和 复员 在 新的 约克 .

他在纽约下船并退伍。

[hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][sə'vɪliən] [kləʊðz]
He realized even before he was accustomed to the novelty of civilian clothes
他 已实现 甚至 前 他 曾是 习惯 到 这 新奇 的 平民 衣服

[ðæt] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ,
that a familiar ,
那 一个 熟悉的 ,

甚至在他还没习惯便服带来的新鲜感之前，他就意识到，一种熟悉的、

[ˈfrendli] [ˈsɪti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
friendly city had changed .
友好的 城市 有 已更改 .

这座曾经友好的城市已经变了。

[ðə; ði] [ˌretrəˈspektɪv] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪz] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] .
The retrospective spell of the eighties and nineties had vanished .
这 回顾性 拼写 的 这 八十年代 和 九十年代 有 消失了 .
八九十年代的怀旧风潮已经消退了。

[nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][brænd] - [nju:] , [ˈbleɪt(ə)nt] , [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈprɒspərəs] .
New York was brand - new , blatant , rushing , prosperous .
新的 约克 曾是 品牌 - 新的 , 明目张胆 , 匆忙 , 繁荣 .
纽约是崭新的、张扬的、充满活力的、繁荣的。

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [hæd; həd] [bi:n] [əˈsɪməleɪtɪd] ; [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [riˈæləti] , [ɪnˈtaɪəli]
The inheritance from Europe had been assimilated ; a social reality , entirely
这 遗产 从 欧洲 有 到过 同化 ; 一个 社会的 现实 , 完全
[ˈfɒrən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ,
foreign and American ,
外国的 和 美国人 ,
来自欧洲的遗产已被吸收; 一种完全外来的、美国式的社会现实,

[hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [sprɛd] [aɪ ˈti:] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
had been wrought and New York was ready to spread it across the
有 到过 锻 和 新的 约克 曾是 准备好 到 传播 它 穿过 这
[ˈpeərənt] [wɜ:ld] .
parent world .
父母 世界 .
一切就绪, 纽约准备将其推广到整个世界。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ˈkwɪkli] [ɪntu:][ˈhju:ɡoʊz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][həʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈmægəzi:nz] ,
Those things were pressed quickly into Hugo's mind by his hotel , the magazines ,
那些 事物 是 按下 迅速地 进入 雨果的 头脑 经过 他的 酒店 , 这 杂志 ,
酒店和杂志迅速地把这些事情灌输到了雨果的脑海中。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [deɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪnəmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
a chance novel of the precise date , the cinema , and the more general ,
一个 机会 小说 的 这 精确的 日期 , 这 电影 , 和 这 更多的 一般的 ,
[mɔ:(r)] [ɪnˈdefɪnət] [ˈhju:mən] [ˈpʌlsɪz] .
more indefinite human pulses .
更多的 不定 人类 脉冲 .
一部关于确切日期、电影以及更普遍、更不确定的人类脉搏的偶然小说。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][ˈrændəm] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ˈkæʒuəl] [ɪmˈbaɪbɪŋ] , [hi;; hi] [kɔ:ld] [əˈpɒn] [tɒm]
After a few days of random inspection , of casual imbibing , he called upon Tom
后 一个 很少 天 的 随机的 检查 , 的 随意的 饮用 , 他 称为 之上 汤姆
[ˈjeɪnz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
Shayne's father .
谢恩的 父亲 .
经过几天的随意巡查和随意饮酒后, 他拜访了汤姆·谢恩的父亲。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔ:l][ˈpeɪnf(ə)l] [remɪˈnɪsɪŋ] ,
He would have preferred to escape all painful reminiscing ,
他 会 有 首选 到 逃脱 全部 痛苦 回忆 ,
他宁愿逃避所有痛苦的回忆。

[bʌt; bət][hi;; hi] [went] [ˈpɑ:tlɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdju:ti][ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [frɒm; frəm] [nəˈsesəti] : [hi;; hi][hæd; həd]
but he went partly as a duty and partly from necessity : he had
但 他 去 部分 作为 一个 责任 和 部分 从 必要性 : 他 有
[nəʊ] [ˈmʌni] [wɒtˈevə(r)] .
no money whatever .
不 钱 任何 .
但他去那里一部分是出于责任, 一部分是出于无奈: 他身无分文。

[ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ˈmæn](ə)n][ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ˈhjuːgəʊ][tuː; tə]
A butler opened the door of a large stone mansion and ushered Hugo to
一个 管家 打开 这 门 的 一个 大的 石头 大厦 和 引导 雨果 到
[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

一位管家打开了一座大型石头宅邸的大门，领着雨果去了图书馆。

[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [rəʊz] [ˈiːgəli] .
where Mr . Shayne rose eagerly .
在哪里 先生 . 谢恩 玫瑰 急切地 .

谢恩先生急切地站了起来。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jə] [keɪm] .
" **I'm so glad you came .**
" 我是 所以 高兴的 你 来了 .

“我很高兴你来了。”

[njuː] [jəd] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
Knew you'd be here soon .
知道 你会 是 这里 很快 .

我就知道你很快就会来。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

" [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [səˈpraɪzd] .
" **Hugo was slightly surprised .**
" 雨果 曾是 轻微地 惊讶 .

雨果略感惊讶。

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd]
In his host's manner was the hardness and intensity that he had observed
在 他的 主持人 方式 曾是 这 硬度 和 强度 那 他 有 观察到
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他的主人身上有一种他到处都能看到的冷漠和强势。

" [aɪm] [ˈveri] [wel] , [θæŋks] . "
" **I'm very well , thanks .** "
" 我是 非常 出色地 , 谢谢 . "

“我很好，谢谢。”

" [ˈsplendɪd] ! [kˈɒkteɪlz] , [smɪθ] .
" **Splendid ! Cocktails , Smith .**
" 灿烂 ! 鸡尾酒 , 史密斯 .

“太棒了！史密斯，鸡尾酒。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [smaɪld] .
Mr . Shayne smiled .
先生 . 谢恩 微笑 .

谢恩先生笑了。

" [wel] , [Its] ['əʊvə(r)] , [eɪ] ? "

" **Well** , **it's over** , **eh ?** "

" 出色地 , 它是 超过 , 嗯 ? "

“好吧，结束了，是吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

" **All over** .

" 全部 超过 .

“遍。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [spiə] ['ɪntu:] ['pləʊʃəz] , [eɪ] ? "

And now we've got to beat the spears into plowshares , **eh ?** "

和 现在 我们已经 得到 到 打 这 长矛 进入 犁铧 , 嗯 ? "

现在我们要把矛锻造成犁铧，是吧？

" [wi:; wi][hæv; həv] .

" **We have** .

" 我们 有 .

我们有。

" ['mɪstə(r)] . ['feɪn] ['tʃʌkl] .

" **Mr . Shayne chuckled** .

" 先生 . 谢恩 轻笑 .

谢恩先生轻笑了一声。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [spiə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['ɪntu:] [plau] ,

" **Some of my spears were already made into plows** ,

" 一些 的 我的 长矛 是 已经 制成 进入 犁 ,

“我的一些长矛已经被做成了犁，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] , [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [greɪt]

and it was a great season for the harvest , young man — a great

和 它 曾是 一个 伟大的 季节 为了 这 收成 , 年轻的 男人 — 一个 伟大的

['si:z(ə)n] .

season .

季节 .

年轻人，那是一个丰收的季节——一个丰收的季节。

" ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstə(r)] . ['feɪnz] [dɪpɪst] ['vju:pɔɪnt] .

" **Hugo was still uncertain of Mr . Shayne's deepest viewpoint** .

" 雨果 曾是 仍然 不确定 的 先生 . 谢恩的 最深处 观点 .

“雨果仍然不确定谢恩先生最深层的观点。”

[hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] ['netɪd] [hɪm] .

His uncertainty nettled him .

他的 不确定 荨麻 他 .

他的不确定感让他感到烦躁。

" [ðə; ði] [grɪm] ['ri:pə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] ['hɑ:vɪstɪŋ] [ʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] — " [hi:; hi] [spəʊk]

" **The grim reaper has done some harvesting on his own account — He spoke**

" 这 严峻 死神 有 完毕 一些 收割 在 他的 自己的 帐户 — " 他 辐

[ɔ:l'məʊst] ['ru:dlɪ] .

almost rudely .

几乎 粗鲁地 .

“死神已经自行收割了一些尸体——”他几乎是粗鲁地说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [ˈfraʊnd] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] .
Mr . Shayne frowned disapprovingly .
先生 谢恩 皱眉 不赞同地

谢恩先生皱起了眉头，表示不赞同。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [fə'get] , [ˈdænər] .
" I made up my mind to forget , Danner .
" 我 制成 向上 我的 头脑 到 忘记 , 丹纳

“我下定决心要忘记，丹纳。”

[tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] .
To forget and to buckle down .
到 忘记 和 到 扣上 向下

忘记过去，埋头苦干。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [bəʊθ] .
And I've done both .
和 我已经 完毕 两个都

而我两者都做过。

[jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʌndz] [aɪ] [ˈhændld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — "
You'll want to know what happened to the funds I handled for you — "
你会 想 到 知道 什么 发生 到 这 资金 我 处理 为了 你 — "

你会想知道我替你经手的那些钱都去了哪里——”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [pəˈtɪkjələli] —
" I wasn't particularly —
" 我 不是 特别 —

我并不是特别——

" [ðə; ðɪ] [ˈəʊldə] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [grəʊˈtesk] [ˈkɔɪnəs] .
" The older man shook his head with grotesque coyness .
" 这 老 男人 摇晃 他的 头 和 怪诞 羞怯

“那位老人故作矜持地摇了摇头。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , [nɒt] [səʊ] [fɑːst] .
" Not so fast , not so fast .
" 不是 所以 快速地 , 不是 所以 快速地

别那么快，别那么快。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
You were particularly eager to hear .
你 是 特别 渴望的 到 听到

你特别渴望听到这个消息。

[wɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈɒnɪst] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmɒʃnɪz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] .
We're getting honest about our emotions in this day and place .
是 获得 诚实的 关于 我们的 情绪 在 这 天 和 地方

在当今这个时代，在这个地方，我们开始坦诚地面对自己的情感。

[jʊr; jər] [ˈiːt(ə)n] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
You're eaten with impatience .
你是 吃 和 不耐烦

你急不可耐。

[wel] — [aɪ] [wɒʊnt] [həʊld] [aʊt] .
Well — I won't hold out .
出色地 — 我 惯于 抓住 出去

好吧——我不会再坚持了。

[ˈdænər] , [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
Danner , I've made you a million .
丹纳 , 我已经 制成 你 一个 百万

丹纳，我让你赚了一百万。

[ə; eɪ] [kli:n] , [kəʊld] ['mɪljən] .
" **A clean , cold million** .
" 一个 干净的 , 寒冷的 百万 .

干净、冰冷的一百万。

" [ˈhju:gəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd][pʊ; əv] [ɪn,kɒmpri'henʃn] ; [ðæt] ['steɪtmənt]
" **Hugo had been struggling in a rising tide of incomprehension ; that statement**
" 雨果 有 到过 挣扎 在 一个 上升 潮 的 不理解 ; 那 陈述
[ɪn'ɡʌlf] [hɪm] .
engulfed him .
吞噬 他 .

“雨果一直深陷于日益加深的困惑之中；这句话彻底将他淹没了。

" [ˌem 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？

[ə; eɪ] ['mɪljən] ? "
A million ? "
一个 百万 ? "

一百万？

" [ɪn][ðə; ði][bəŋk][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒnd] [gɜ:l] . "
" **In the bank in your name waiting for a blonde girl** . "
" 在 这 银行 在 你的 姓名 等待 为了 一个 金发 女孩 . "

“以你的名义在银行里等着一个金发女郎。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɔʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['feɪn] .
" **I'm afraid I don't exactly understand , Mr . Shayne** .
" 我是 害怕的 我 不 确切地 理解 , 先生 . 谢恩 .

“恐怕我不太明白，谢恩先生。”

" [ðə; ði] ['bəŋkə(r)] [,ri:'ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [swɒləʊd] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [baɪ] [tɪpɪŋ] [bæk]
" **The banker readjusted his glasses and swallowed a cocktail by tipping back**
" 这 银行家 重新调整 他的 眼镜 和 吞咽 一个 鸡尾酒 经过 小费 后退
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“银行家调整了一下眼镜，仰头喝下了一杯鸡尾酒。”

[ðen] [hi;; hi][rəʊz] , [peɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔ:d] ['kɑ:pɪt] , [ænd; ənd] [feɪst] ['hju:gəʊ] .
Then he rose , paced across the broad carpet , and faced Hugo .
然后 他 玫瑰 , 踱步 穿过 这 广阔 地毯 , 和 面对 雨果 .

然后他站起身，在宽阔的地毯上踱步，面对着雨果。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [ju;; jʊ][dɔʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **Of course you don't understand** .
" 的 课程 你 不 理解 .

你当然不明白。

[wel] , [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Well , I'll tell you about it .
出色地 , 患病的 告诉 你 关于 它 .

好吧，我会告诉你这件事的。

[wʌns] [ju;; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
Once you did a favour for me which has no place in this conversation .
一次 你 做过 一个 偏爱 为了 我 哪个 有 不 地方 在 这 对话 .

你曾经帮过我一个忙，但这跟我们现在的话题无关。

" [hi:; hi] ['hezɪtətɪd] ； [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɜ:k] [bæk] [tu:; tə]
" He hesitated ； his face seemed to flinch and then to be jerked back to
" 他 犹豫了一下 ； 他的 脸 似乎 到 退缩 和 然后 到 是 猛地一抖 后退 到
[ɪts]['fɔ:mə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
its former expression .
它是 以前的 表达 ；

他犹豫了一下；他的脸似乎抽搐了一下，然后又猛地恢复了原来的表情。

" [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" In return I've done a little for you .
" 在 返回 我已经 完毕 一个 小的 为了 你 ；

作为回报，我也为你做了一点事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] [bʊk] .
And I want to add a word to the gift of your bank book .
和 我 想 到 添加 一个 单词 到 这 礼物 的 你的 银行 书 ；

我想补充一句，关于赠送你的存折。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] , ['leɜə(r)] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][laɪf] , ['fri:dəm] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət]
You have , if you're careful , leisure to enjoy life , freedom , the world at
你 有 ，如果 你是 小心 ， 闲暇 到 享受 生活 ， 自由 ， 这 世界 在
[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .
your feet .
你的 脚 ；

只要你懂得珍惜，你就能拥有闲暇时间享受生活、自由，以及脚下的世界。

[nəʊ][mɔ:(r)] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [nəʊ] ['wʌri] , [ænd; ənd][nəʊ][keə(r)] .
No more strife for you , no worry , and no care .
不 更多的 冲突 为了 你 ， 不 担心 ， 和 不 关心 ；

你从此不再有纷争，不再有忧虑，不再有烦恼。

[teɪk] [aɪ 'ti:] .
Take it .
拿 它 ；

拿着吧。

[bi:; bi][ə; eɪ]['hedənɪst; 'hi:dənɪst] .
Be a hedonist .
是 一个 享乐主义者 ；

做一个享乐主义者。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
There is nothing else .
那里 是 没有什么 别的 ；

没有别的了。

[aɪv] [leɪn][ɪn][bed] [naɪts] [ɪn'dʒʊɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [laɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I've lain in bed nights enjoying the life that lies ahead of you , my boy .
我已经 莱恩 在 床 夜晚 享受 这 生活 那 谎言 前方 的 你 ， 我的 男生 ；

我曾无数次躺在床上，憧憬着你未来美好的生活，我的孩子。

[vɪ'keəriəsli] [və'lʌptʃuəs] .
Vicariously voluptuous .
间接地 丰满的 ；

间接的感官享受。

['kætʃɪ] [freɪz] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
Catchy phrase , isn't it ?
朗朗上口的 短语 ， 不是 它 ？

朗朗上口的短语，不是吗？

[maɪ] [əʊn] .

My own .
我的 自己的 .

我自己的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ʌp] [braʊn] .

I want to see you do it up brown .
我 想 到 看 你 做 它 向上 棕色的 .

我想看你把头发染成棕色。

" [ˈhjuːgəʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

" Hugo rubbed his hand across his forehead .
" 雨果 摩擦 他的 手 穿过 他的 前额 .

雨果用手揉了揉额头。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] [hæd; həd] [sæt] [æt; ət] [æn; ən] [es'tæmɪneɪ] [ænd; ənd]

It was not long ago that this same man had sat at an estaminet and
它 曾是 不是 长的 前 那 这 相同的 男人 有 卫星 在 一个 依斯胺 和

[wept] [ˈəʊvə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] ['seɪkrɪd] .

wept over snatches of a childhood which death had made sacred .
哭泣 超过 抢夺 的 一个 童年 哪个 死亡 有 制成 神圣 .

不久前，这个人还曾坐在小酒馆里，为那些因死亡而变得神圣的童年片段而痛哭流涕。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [ˈɑːskɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [tʃiːp] ,

Here he stood now , asking that a life be done up brown , and meaning cheap ,
这里 他 站立 现在 , 问 那 一个 生活 是 完毕 向上 棕色的 , 和 意义 便宜的 ,

[ˈɒbvɪəs] [θɪŋz] .

obvious things .
明显的 事物 .

他现在站在这里，要求把生活变成棕色，意思是廉价、显而易见的东西。

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kɔːld] [ɒn] [tɑːmz] [ˈfɑːðə(r)] .

He wished that he had never called on Tom's father .
他 希望 那 他 有 绝不 称为 在 汤姆的 父亲 .

他后悔当初没有去拜访汤姆的父亲。

" [ðæt] [ˈwʌznt] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" That wasn't my idea of living — " he said slowly .
" 那 不是 我的 主意 的 活的 — " 他 说 缓慢地 .

“那不是我想要的生活——”他缓缓说道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

" It will be .
" 它 将要 是 .

“这将是。

[fə'get] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

Forget the war .
忘记 这 战争 .

忘掉战争吧。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .

It was a dream .
它 曾是 一个 梦 .

那是一个梦。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] [ˈsʌd(ə)nli] .

I realized it suddenly .
我 已实现 它 突然 .

我突然意识到了这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)] .

If I had not , I would still be — just a banker .
如果 我 有 不是 , 我 会 仍然 是 — 只是 一个 银行家 .

如果我没有那样做, 我现在可能仍然只是个银行家。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkə(r)] .

Not a great banker .
不是 一个 伟大的 银行家 .

不是个优秀的银行家。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkə(r)] .

The great banker .
这 伟大的 银行家 .

伟大的银行家。

[aɪ] [sɔː] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .

I saw , suddenly , that it was a dream .
我 锯 , 突然 , 那 它 曾是 一个 梦 .

我突然意识到, 那是一场梦。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][mæd] .

The world was mad .
这 世界 曾是 疯狂的 .

世界疯了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] . "

So I took my profit from it , beginning on the day I saw . "
所以 我 采取 我的 利润 从 它 , 开始 在 这 天 我 锯 . "

于是, 我从看到它的那天起就开始赚取利润。

" [haʊ] , [ɪgˈzæktli] ? "

" How , exactly ? "
" 如何 , 确切地 ? "

“具体该怎么做? ”

" [eɪ] ? "

" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯? ”

" [aɪ] [miːn] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ?

" I mean — how did you profit by the war ? "
" 我 意思是 — 如何 做过 你 利润 经过 这 战争 ?

我的意思是——你从战争中获得了什么好处?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪn] [smaɪld] [ɪkˈspænsɪvli] .

" Mr . Shayne smiled expansively . "
" 先生 . 谢恩 微笑 广泛地 .

谢恩先生露出了灿烂的笑容。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][dɪˈmɑːnd] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] ?

" What was in demand then , my boy ? "
" 什么 曾是 在 要求 然后 , 我的 男生 ?

“孩子, 当时最抢手的是什么? ”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈstjuːpɪd] , [trəˈduːst] , [mɪsˈɡaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈreɪzɪŋ] [ˈbɪljənz] [tuː; tə][get] ?

What were the stupid , traduced , misguided people raising billions to get ?
什么 是 这 愚蠢的 , 被诋毁 , 错误的 人们 提高 数十亿 到 得到 ?

那些愚蠢的、被诽谤的、被误导的人们筹集数十亿美元究竟是为了什么?

[wɒt] ?

What ?
什么 ?

什么?

[waɪ] , [ʃelz] , [ɡʌnz] , [ˈfʊd,stʌf] .
Why , shells , guns , foodstuffs .
为什么 , 贝壳 , 枪支 , 食品 .

为什么？ 炮弹、枪支、食品。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒn][fɔː(r)] [ˈkemɪk(ə)lz] [ˈvaɪtəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
For six months I had a corner on four chemicals vitally necessary to the
为了 六 几个月 我 有 一个 角落 在 四 化学品 至关重要 必要的 到 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

六个月的时间内，我垄断了四种对政府至关重要的化学品。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɡɒt][ðem; ðəm] — [æt; ət][maɪ][praɪs] .
And the government got them — at my price .
和 这 政府 得到 他们 — 在 我的 价格 .

政府最终得到了它们——价格是我定的。

[aɪ] [əʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stiːl] .
I owned a lot of steel .
我 拥有 一个 很多 的 钢 .

我拥有大量钢铁。

[aɪ] [mɪkst] [fuːd] [ænd; ænd][dɪˈpləʊməsi] [ɪn][ˈiːkwəl] [pɑːts] — [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,
I mixed food and diplomacy in equal parts — and when the pie was opened ,
我 混合 食物 和 外交 在 平等的 部分 — 和 什么时候 这 馅饼 曾是 打开 ,

我将美食和外交手段以同等比例融合在一起——当馅饼被打开时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][gəʊld] .
it was full of solid gold .
它 曾是 满的 的 坚硬的 金子 .

它里面全是纯金。

" [ˈhjuːgʊʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
" Hugo's voice was strange .
" 雨果的 嗓音 曾是 奇怪的 .

雨果的声音很奇怪。

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] — [maɪ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] ? "
" And that is the way — my money was made ? "
" 和 那 是 这 方式 — 我的 钱 曾是 制成 ? "

“我的钱就是这么来的？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] .
" Mr . Shayne perceived that Hugo was angry .
" 先生 . 谢恩 感知 那 雨果 曾是 生气的 .

谢恩先生察觉到雨果很生气。

" [naʊ] , [daʊnt][get] [ˌsentɪˈment(ə)l] .
" Now , don't get sentimental .
" 现在 , 不 得到 感伤的 .

“现在，别太感伤了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] .
Keep your eye on the ball .
保持 你的 眼睛 在 这 球 .

专心致志。

[aɪ] — " [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] , [br'kəz; br'kɒz]['mɪsɪz] . ['feɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
I — " He did not finish , because Mrs . Shayne came into the room .
我 — " 他 做过 不是 结束 , 因为 太太 : 谢恩 来了 进入 这 房间 :
“我——”他话还没说完, 谢恩太太就走进了房间。

[ˈhjuːgəʊ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] [ˈfɪksɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [br'fɔː(r)] [hiː; hi]
Hugo stared at him fixedly , his face livid , for several seconds before he
雨果 凝视 在 他 固定地 , 他的 脸 铁青 , 为了 一些 秒 前 他
[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
was conscious of her .
曾是 有意识的 的 她 :
雨果目不转睛地盯着他, 脸色铁青, 过了好几秒钟才意识到她的存在。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑːʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .
Even then it was only a partial consciousness .
甚至 然后 它 曾是 仅有的 一个 部分的 意识 :
即使那时, 那也只是部分意识。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] , [braɪt] [dres] .
She was stuffed into a tight , bright dress .
她 曾是 填充 进入 一个 紧的 , 明亮的 裙子 :
她被塞进了一件紧身、颜色鲜艳的连衣裙里。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [lɒŋ] .
She was holding out her hand , holding his hand , holding his hand too long .
她 曾是 保持 出去 她 手 , 保持 他的 手 , 保持 他的 手 也 长的 :
她伸出手, 握着他的手, 握着他的手太久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mæˈskɑːrə] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]
There was mascara around her eyes and they dilated and blinked in a
那里 曾是 睫毛膏 大约 她 眼睛 和 他们 扩张 和 眨眼 在 一个
[ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [flɜːˈteɪʃəs] [wei] ;
foolish and flirtatious way ;
愚蠢 和 妖艳 方式 ;
她眼周涂着睫毛膏, 瞳孔放大, 眨眼的动作既傻气又轻佻;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɪrəp] .
her voice was syrup .
她 嗓音 曾是 糖浆 :
她的声音像糖浆一样甜腻。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒkteɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] — [ˈmeɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
She was taking a cocktail with the other hand — maybe if he gave her hand
她 曾是 采取 一个 鸡尾酒 和 这 其他 手 — 或许 如果 他 给予 她 手
[ə; eɪ] [ˈriːəl] [skwiːz] ,
a real squeeze ,
一个 真实的 挤 ,
她另一只手拿着鸡尾酒——也许如果他真的用力握一下她的手,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let][gəʊ] .
she would let go .
她 会 让 去 :
她会放手。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsæləʊ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
A tall , sallow young man had come in behind her ; he was Mr .
一个 高的 , 黄褐色 年轻的 男人 有 来 在 在后面 她 ; 他 曾是 先生 :
[dʒə'rəʊm][liːəˈnɑːdəʊ] [bæ'təʊ] ,
Jerome Leonardo Bateau ,
杰罗姆 莱昂纳多 船 ,
一个身材高挑、面色蜡黄的年轻男子跟在她身后进来; 他是杰罗姆·莱昂纳多·巴托先生。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dɪə(r)] .

a perfect dear .
一个 完美的 亲爱的 .

一只完美的小鹿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈmɜːməɪŋ] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [wɒz; wəz]
Mrs . Shayne was still holding his hand and murmuring ; Mr . Shayne was
太太 . 谢恩 曾是 仍然 保持 他的 手 和 淙淙 ; 先生 . 谢恩 曾是
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ;
patting his shoulder ;
轻拍 他的 肩膀 ;

谢恩太太仍然握着他的手，低声说着话；谢恩先生拍着他的肩膀；

[ˈmɪstə(r)] . [bəˈtəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [wɪð] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [aɪz] .
Mr . Bateau was staring with haughty and jealous eyes .
先生 . 船 曾是 凝视 和 傲慢 和 嫉妒的 眼睛 .

巴托先生用傲慢而嫉妒的眼神盯着她。

[ˈhjuːgəʊ][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] .
Hugo excused himself .
雨果 已原谅 他自己 .

雨果找了个借口离开。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪnz] [ˈsekrət(ə)ri] .
In the hall he asked for Mr . Shayne's secretary .
在 这 大厅 他 问 为了 先生 . 谢恩的 秘书 .

在大厅里，他找了谢恩先生的秘书。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː][ˈfrɪdʒɪd] [ˈsentənsɪz] .
He collected himself in a few frigid sentences .
他 集 他自己 在 一个 很少 寒冷 句子 .

他用几句冰冷的话语平复了自己的情绪。

" [pliːz] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
" Please tell Mr . Shayne I am very grateful .
" 请 告诉 先生 . 谢恩 我 是 非常 感激的 .

请转告谢恩先生，我非常感激。

[aɪ] [waɪ] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][maɪ][ˈpeərənts][ɪn] [ˈɪndiən] [kriːk] , [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] .
I wish to transfer my entire fortune to my parents in Indian Creek , Colorado .
我 希望 到 转移 我的 全部的 财富 到 我的 父母 在 印度 溪 , 科罗拉多州 .

我希望将我的全部财产转移给我在科罗拉多州印第安克里克市的父母。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][əˈbednɪgəʊ] [ˈdænər] .
The name is Abednego Danner .
这 姓名 是 阿伯尼歌 丹纳 .

他的名字是阿贝德尼戈·丹纳。

[meɪk] [ɔːl] [əˈrendʒmənts] .
Make all arrangements .
制作 全部 安排 .

做好一切安排。

" [ə; eɪ] [feɪnt] " [bæt; bət] — " [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈfjuːtaɪli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" A faint " But — " followed him futilely through the door .
" 一个 头晕的 " 但 — " 随后 他 徒劳地 通过 这 门 .

“但是——”一声微弱的“但是——”徒劳地跟随着他穿过门。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [set] [ˈʌðə(r)] [pəˈdestriənz] [ˈgeɪpɪŋ]
In the space of a block he had cut a pace that set other pedestrians gaping
在这空间的一个堵塞他有切一个步伐那放其他行人张开的
[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] .
to a fast walk .
到一个快速地走 .

短短一个街区之内，他的步伐就加快了，吓得其他行人纷纷张大嘴巴，加快了脚步。

[ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ]
XVII
十七

十七

[ˈhjuːgəʊ][sæt][ɪn] [ˈmædɪsn] [skweə(r)] [pɑːk] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflætˌaɪən]
Hugo sat in Madison Square Park giving his attention in a circuit to the Flatiron
雨果卫星在麦迪逊正方形公园给予他的注意力在一个电路到这烙铁
[ˈbɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

雨果坐在麦迪逊广场公园里，目光时而停留在熨斗大厦上。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈbæɾɑːʒ] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [ðæt]
the clock on the Metropolitan Tower , and the creeping barrage of traffic that
这钟在这大都会塔 , 和这爬行弹幕的交通那
[sent] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskæmpə] ,
sent people scampering ,
发送人们四处奔跑 ,

大都会大厦上的时钟，以及逐渐涌来的车流，吓得人们四处奔逃。

[stɒpt] , [muːvd] [ˈfɔːwəd] [əˈɡen] .
stopped , moved forward again .
停止 , 已搬向前再次 .

停了下来，然后又继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz]
He had sat on the identical bench at the identical time of day during his
他有卫星在这完全相同的长椅在这完全相同的时间的天期间他的
[əbˈskjʊə(r)] [ˌʌndəˈɡrædʒuət] [ˈpɪəriəd] .
obscure undergraduate period .
朦胧本科时期 .

在他默默无闻的大学本科生涯中，他曾每天在同一时间坐在同一张长椅上。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [kənˈtemplətɪv] [ˈstɛɪsɪs][ˈɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [ɔːt] [tuː; tə]
To repeat that contemplative stasis after so much living had intervened ought to
到重复那沉思的停滞后所以很多活的有介入应该到
[hæv; həv] [prəˈdjuːst] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
have produced an emotion .
有生产一个情感 .

在经历了如此多的生活之后，再次进入那种沉思的静止状态，应该会产生某种情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə] .
He had gone to the park with that idea .
他有已消失到这公园和那主意 .

他带着这个想法去了公园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːbrʌɪl] [ˈfaɪəɾz][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni]
But the febrile fires of feeling were banked under the weight of many
但这发热火灾的感觉是银行在下面这重量的许多
[θɪŋz] [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌfə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
things and he could suffer nothing ,
事物和他可以遭受没有什么 ,

但是，他被诸多事情压抑住了内心的躁动，无法再承受任何痛苦。

[ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈfrægmənt(ə)rɪ] [ruːˈtiːn] .
enjoy nothing and think but one fragmentary routine .
享受 没有什么 和 思考 但 一 片段 常规 .
他没有丝毫乐趣，脑海中只有零碎的日常活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ˈprəʊgres] .
He had tried much and made no progress .
他 有 尝试 很多 和 制成 不 进步 .
他尝试了很多方法，但都没有取得进展。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː]
He would be forced presently to depart on a different course from a new
他 会 是 强制 目前 到 离开 在 一个 不同的 课程 从 一个 新的
threshold
[ˈθreʃhəʊld] .
临界点 .
他现在将被迫从一个新的起点出发，走上一条不同的道路。

[ðæt] [aɪˈdɪə] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [flaɪ][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] .
That idea went round and round in his head like a single fly in a big room .
那 主意 去 圆形的 和 圆形的 在 他的 头 喜欢 一个 单身的 飞 在 一个 大的 房间 .
那个念头在他脑子里盘旋不休，就像一只苍蝇飞进大房间一样。

[aɪ ˈtiː] [lɒst] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [aɪ ˈtiː] [lɒst] [ˈmiːnɪŋ] .
It lost poignancy and eventually it lost meaning .
它 丢失的 悲怆 和 最终 它 丢失的 意义 .
它失去了感染力，最终失去了意义。

[stiɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ˈfiːb(ə)l] [ˈsʌŋjaɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [bɪˈjɒnd] [ˈstægnənsɪ] .
Still he sat in feeble sunshine trying to move beyond stagnancy .
仍然 他 卫星 在 微弱 阳光 尝试 到 移动 超过 停滞 .
他仍然坐在微弱的阳光下，试图摆脱停滞不前的状态。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [bɪˈsaɪd]
He remembered the small man with the huge roll of bills who had moved beside
他 记得 这 小的 男人 和 这 巨大的 卷 的 账单 WHO 有 已搬 旁
him] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
him and asked for a cup of coffee .
他 和 问 为了 一个 杯子 的 咖啡 .
他想起了那个拿着一大卷钞票的小个子男人，他走到他旁边，要了一杯咖啡。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm] ; [sɪlk] [ˈæŋklz] [krɒst] [hɪz; ɪz][laɪn] [ɒv; əv]
He remembered the woman who had robbed him ; silk ankles crossed his line of
他 记得 这 女士 WHO 有 被抢劫 他 ; 丝绸 脚踝 交叉 他的 线 的
vision
[ˈvɪʒn] ,
vision ,
想象 ,
他想起了抢劫他的那个女人；一双丝质脚踝掠过他的视线，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌsti] [ˈæpɪtaɪt] [ˈveɪpəraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv]
and a gusty appetite vaporized even as it steamed into the coldness of
和 一个 阵风 食欲 汽化 甚至 作为 它 蒸 进入 这 寒冷 的
his indecision
[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
his indecision .
他的 优柔寡断 .
一股强烈的食欲如同热气般在他犹豫不决的寒冷中消散了。

[hiː; hi][wəʊz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðen] , [səʊ][lɒŋ] [əˈɡəʊ] .
He was without money now , as he had been then , so long ago .
他 曾是 没有 钱 现在 , 作为 他 有 到过 然后 , 所以 长的 前 .
他现在身无分文，就像很久以前那样。

[hiː; hi] [bʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He budgeted on the bench and challenged himself to think .
他 预算 在 这 长椅 和 挑战 他自己 到 思考 .

他在长椅上挪了挪身子，开始思考。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
What would you do if you were the strongest man in the world ,
什么 会 你 做 如果 你 是 这 最强 男人 在 这 世界 ,
如果你是世界上最强壮的人，你会做什么？

[ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [m'aɪntɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
the strongest thing in the world , mightier than the machine ?
这 最强 事物 在 这 世界 , 更强大的 比 这 机器 ?
世界上最强大的东西，比机器还强大？

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ges] [ˈɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwɪəri] .
He made himself guess answers for that rhetorical query .
他 制成 他自己 猜测 答案 为了 那 修辞 询问 .
他故意猜测那个反问句的答案。

" [ai] [wʊd] — [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
" **I would — I would have won the war .**
" 我 会 — 我 会 有 韩元 这 战争 .
“我本可以——我本可以赢得这场战争。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] .
But I did not .
但 我 做过 不是 .
但我没有。

[ai] [wʊd] [rʌn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] .
I would run the universe single - handed .
我 会 跑步 这 宇宙 单身的 - 递交 .
我一个人就能统治整个宇宙。

['lɪtərəli] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] .
Literally single - handed .
字面上地 单身的 - 递交 .
完全是单枪匹马完成的。

[ai] [wʊd] [skɔːn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [tɜːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [endz] .
I would scorn the universe and turn it to my own ends .
我 会 轻蔑 这 宇宙 和 转动 它 到 我的 自己的 结束 .
我将蔑视宇宙，并将其用于我自己的目的。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
I would be a criminal .
我 会 是 一个 刑事 .
我会成为罪犯。

[ai] [wʊd] [ɑːr aɪ 'piː][əʊpən][bæŋks][ænd; ənd] [ɡʌt] [ðəm; ðəm] .
I would rip open banks and gut them .
我 会 撕裂 打开 银行 和 肠道 他们 .
我会把银行拆开，把里面的东西都掏空。

[ai] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
I would kill and destroy .
我 会 杀 和 破坏 .
我会杀戮和毁灭。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [blaɪt] .
I would be a secret , invisible blight .
我 会 是 一个 秘密 , 无形的 枯萎病 .
我将成为一种隐秘的、看不见的祸害。

[ai] [wɒd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [stæmp] [kraɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ai] [wɒd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsuːpə(r)] - [dɪˈtektɪv] ,
I would set out to stamp crime off the earth ; I would be a super - detective ,
我 会 放 出去 到 邮 票 犯 罪 离 开 这 地 球 ； 我 会 是 一 个 极 好 的 - 侦 探 ,
我决心将犯罪从地球上彻底根除；我将成为一名超级侦探。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsʌməreli] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈevri] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ʌnˈtɪl] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ]
following and summarily punishing every criminal until no one dared to commit a
下 列 的 和 简 而 之 惩 罚 每 一 个 刑 事 直 到 不 一 敢 于 到 犯 罪 一 个
[ˈfeləni] .
felony .
重 罪 .

对每个犯罪分子进行严惩，直到没有人敢再犯重罪为止。

[wɒt] [wɒd] [ai] [duː; də] ?
What would I do ?
什 么 会 我 做 ？

我该怎么办？

[wɒt] [wɪl] [ai] [duː; də] ?
What will I do ?
什 么 将 要 我 做 ？

我该怎么办？

" [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
" **Then he realized that he was hungry .**
" 然 后 他 已 实 现 那 他 曾 是 饥 饿 的 .

然后他意识到自己饿了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːt(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
He had not eaten enough in the last few days .
他 有 不 是 吃 足 够 的 在 这 最 后 的 很 少 天 .

他最近几天都没怎么吃东西。

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Enough for him .
足 够 的 为 了 他 .

对他来说足够了。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪnz] [haʊs] .
With some intention of finding work he had left Mr . Shayne's house .
和 一 些 意 图 的 寻 找 工 作 他 有 左 边 先 生 . 谢 恩 的 房 子 .

他离开谢恩先生家，是想找份工作。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [hɪmˈself] [ˌvɔːlənˈtɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
A call on the telephone from Mr . Shayne himself volunteering a position
一 个 称 呼 在 这 电 话 从 先 生 . 谢 恩 他 自 己 志 愿 服 务 一 个 位 置

[hæd; həd] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
had crystallized that intention .
有 结 晶 那 意 图 .

谢恩先生亲自打电话来表示愿意担任某个职位，这更加坚定了这一决心。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [vɑːst] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði]
In three days he had discovered the vast abundance of young men , the
在 三 天 他 有 发 现 这 广 阔 的 丰 富 的 年 轻 的 男 人 , 这

[ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
embarrassment of young men ,
尴 尬 的 年 轻 的 男 人 ,

三天之内，他就发现了年轻男子的数量之多，以及年轻男子带来的种种尴尬。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
who were walking along the streets looking for work .
W H O 是 步 行 沿 着 这 街 道 寻 找 为 了 工 作 .

他们当时正在街上寻找工作。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:kt] [wið] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['føuldəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd]
He who had always worked with his arms and shoulders had determined
他 WHO 有 总是 工作 和 他的 武器 和 肩膀 有 决定
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [hed] .
to try to earn his living with his head .
到 尝试 到 赚 他的 活的 和 他的 头 .
他以前一直靠胳膊和肩膀干活，现在决心要靠脑子谋生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - ['kɒlə(r)][ræŋks][wɜ:(r); wə(r)] ['ti:mɪŋ] , [əʊvə'fləʊɪŋ] , [su:pər'sætʃəreɪtɪd] .
But the white - collar ranks were teeming , overflowing , supersaturated .
但 这 白色的 - 衣领 排名 是 繁盛 , 溢出 , 过饱和 .
但白领队伍却人满为患，拥挤不堪，已经饱和。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['kla:kʃɪp] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['kla:kʃɪp] .
He went down in the scale of clerkships and inexperienced clerkships .
他 去 向下 在 这 规模 的 实习 和 缺乏经验 实习 .
他的职位从文员降级，最终沦为经验不足的文员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜ:k] .
There was no work .
那里 曾是 不 工作 .
没有工作。

[ðens] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rəʊz] .
Thence he had gone to the park , and presently he rose .
因此 他 有 已消失 到 这 公园 , 和 目前 他 玫瑰 .
然后他去了公园，过了一会儿他就起身了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənju:] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
He had seen the clusters of men on Sixth Avenue standing outside the
他 有 已见 这 集群 的 男人 在 第六 大街 常设 外部 这
[ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsɪz] .
employment agencies .
就业 机构 .
他看到第六大道上聚集着一群男人，站在职业介绍所外面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] .
He could go there .
他 可以 去 那里 .
他可以去那里。

[eni] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt]
Any employment was better than hunger — and he had learned that
任何 就业 曾是 更好的 比 饥饿 — 和 他 有 学习 那
['hʌŋgə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [fə'mɪdəbli] [tu:; tə][hɪm] .
hunger could come swiftly and formidably to him .
饥饿 可以 来 迅速地 和 强大地 到 他 .
任何工作都比挨饿好——而且他已经体会到，饥饿会迅速而猛烈地降临到他身上。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [slæk] , [hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ɒf] ; [weə(r)] [æn; ən] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz]
Business was slack , hands were being laid off ; where an apprentice was
商业 曾是 松弛 , 双手 是 存在 铺设 离开 ; 在哪里 一个 学徒 曾是
[rɪ'kwəɪəd] ,
required ,
必需的 ,
生意清淡，员工纷纷被裁员；而需要学徒的地方，

[θri:] [treɪnd] [men] ['weɪtɪd] ['ævɪdli][fɜ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .
three trained men waited avidly for work .
三 受过训练 男人 等待 热情地 为了 工作 .
三个训练有素的男子热切地等待着工作。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [aɪˈtiː][æz; əz] [əˈpɔːlɪŋ] .
It was appalling and Hugo saw it as appalling .
它 曾是 令人震惊 和 雨果 锯 它 作为 令人震惊 .
这太可怕了，雨果也觉得太可怕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
He was not frightened , but , as he walked ,
他 曾是 不是 害怕 , 但 , 作为 他 步行 ,
他并不害怕，而是边走边说：

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [paːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈʌðə(r)]
he knew that it was a mistake to sit in the park with the myriad other
他 知道 那 它 曾是 一个 错误 到 坐 在 这 公园 和 这 无数 其他
men .
men .
男人 .
他知道和公园里其他众多男人一起坐着是个错误。

[ˈwɔːkɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈbetə(r)] .
Walking made him feel better .
步行 制成 他 感觉 更好的 .
散步让他感觉好多了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈækʃ(ə)n] , [aɪˈtiː][bred][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .
It was action , it bred the thought that any work was better than none .
它 曾是 行动 , 它 繁殖 这 想法 那 任何 工作 曾是 更好的 比 没有任何 .
这是一种行动，它催生了一种想法：任何工作都比不工作好。

[wɜːk] [wʊd] [nɒt][ˈhɪndə(r)][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ˈmiːntaɪm] .
Work would not hinder his dreams , meantime .
工作 会 不是 阻碍 他的 梦境 , 与此同时 .
与此同时，工作并不会阻碍他的梦想。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [striːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌlən] , [ˈwɒtʃfl] [gruːps]
When he reached Forty - second Street he could see the sullen , watchful groups
什么时候 他 达到 四十 - 第二 街道 他 可以 看 这 忧郁 , 警惕 团体
of men .
of men .
的 男人 .
当他走到四十二街时，他看到了那些神情阴郁、警惕的人群。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
He joined one of them .
他 加入 一 的 他们 .
他加入了其中一队。

[ə; eɪ] [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd] , [dɑːk] - [feɪst] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ]
A loose - jointed , dark - faced person came down a flight of stairs , wrote on a
一个 松动的 - 关节 , 黑暗的 - 面对 人 来了 向下 一个 航班 的 楼梯 , 写道 在 一个
blackboard in chalk ,
blackboard in chalk ,
黑板 在 粉笔 ,
一个关节松动、面色黝黑的人从楼梯上走下来，用粉笔在黑板上写着：

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [əˈgeɪn] .
and went up again .
和 去 向上 再次 .
然后又上升了。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] — [tu:; tə] [kəm'pi:t]
Several of the group detached themselves and followed him — to compete
一些 的 这 团体 分离的 他们自己 和 随后 他 — 到 竞争
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [wɒʃ] ['wɪndəʊz] .
for a chance to wash windows .
为了 一个 机会 到 洗 视窗 .
小组中的几个人脱离队伍，跟着他一起去争取洗窗户的机会。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] .
A man at his side spoke to him .
一个 男人 在 他的 边 辐 到 他 .

他身边的一个男人和他说话了。

" [tʌf] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , ['bʌdi] ? "
" Tough , ain't it , buddy ? "
" 艰难的 , 不是 它 , 伙伴 ? "

“挺难的，是不是，伙计？”

" [jeə] , [ɪts] [tʌf] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" Yeah , it's tough , " Hugo said .
" 是的 , 它是 艰难的 , " 雨果 说 .

“是啊，这很艰难，”雨果说。

" [aɪ][gɒt] [θri:] [bəʊnz] [left] .
" I got three bones left .
" 我 得到 三 骨头 左边 .

“我还剩下三根骨头。”

[ˈwɒnə] [dʒɔɪn][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [fi:d] [æn; ən] - [get][ə; eɪ][dʒɒb] ['ɑ:ftəwəd] ?
Wanna join me in a feed an ' get a job afterward ?
想 加入 我 在 一个 喂养 一个 - 得到 一个 工作 之后 ?

想跟我一起直播，然后直播结束后找份工作吗？

" ['hju:gəʊ] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Hugo looked into his eyes .
" 雨果 看起来 进入 他的 眼睛 .

雨果凝视着他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
They were troubled and desirous of companionship .
他们 是 麻烦 和 渴望 的 友谊 .

他们内心充满烦恼，渴望陪伴。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , thanks , " he replied .
" 不 , 谢谢 , " 他 回复 .

“不用了，谢谢。”他回答道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [tʃɔ:k] .
They waited for the man to scribble again in chalk .
他们 等待 为了 这 男人 到 涂 再次 在 粉笔 .

他们等着那人再次用粉笔涂鸦。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] ['evrɪbɒdi] [slɪk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɜ:(r)] .
" They was goin ' to fix up everybody slick after the war .
" 他们 曾是 去 - 到 使固定向上 大家 光滑 后 这 战争 .

“战后他们打算把每个人都安排得井井有条。”

[əʊ] , [hel] , [jes] . "
Oh , hell , yes . "
哦 , 地狱 , 是的 . "

哦，当然！

" [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] ?
" You in it ?
" 你 在 它 ？

你参与其中吗？

" ['hju:gəʊ] [ɑ:skt] .
" Hugo asked .
" 雨果 问 。

雨果问道。

" [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ɡɒd] - [dæmd] [nek] , ['bʌdi] . "
" Up to my God - damned neck , buddy . "
" 向上 到 我的 上帝 - 该死的 脖子 , 伙伴 。

“都淹到我脖子了，老兄。”

" [em 'i:] , [tu:] .
" Me , too .
" 我 , 也 。

“我也是。

[ges] [aɪ] [gəʊ][ʌp][ðə; ði][laɪn] . "
Guess I'll go up the line . "
" 猜测 患病的 去 向上 这 线 。

看来我得按顺序上去看看了。

" [aɪ] [gəʊ] ['wɪtʃə] . "
" I'll go witcha . "
" 患病的 去 维查 。

“我跟你一起去。”

" [wel] —
" Well —
" 出色地 —

“出色地-

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈlɒŋɡə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [hæd; həd] [,ri:ə'piə]
" They waited a moment longer , for the man with the chalk had reappeared
" 他们 等待 一个 片刻 更长 , 为了 这 男人 和 这 粉笔 有 再次出现
.
:
.

他们又等了一会儿，因为拿着粉笔的人又出现了。

['hju:gəʊz] ['kɒmreɪd] [grʌnt] .
Hugo's comrade grunted .
" 雨果的 同志 哼哼 。

雨果的同伴哼了一声。

" [wɒʃ] ['wɪndəʊz] [æɪn; ən] - [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [mɪlz] .
" Wash windows an ' work in the steel mills .
" 洗 视窗 一个 - 工作 在 这 钢 磨坊 。

“去洗窗户，去钢铁厂工作。”

[breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɔ:(r)] [bɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [ɒf] .
Break your neck or burn your ear off .
" 休息 你的 脖子 或者 烧伤 你的 耳朵 离开 。

要么摔断脖子，要么烧掉耳朵。

[wɑ:] - [du:; də] [ðeɪ] [keə(r)] ?
Wha ' do they care ?
" 世界卫生组织 - 做 他们 关心 ？

他们才不在乎呢？

" [ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **Hugo had taken a step toward the door** ,
" 雨果 有 已采取 一个 步 朝向 这 门 ,
雨果朝门口迈了一步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
but the youth with the troubled eyes caught his sleeve .
但 这 青年 和 这 麻烦 眼睛 捕捉 他的 袖子 .
但那位眼神忧郁的年轻人抓住了他的袖子。

" [daʊnt][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sʌn] .
" **Don't go up for that , son** .
" 不 去 向上 为了 那 , 儿子 .
“儿子，别上去。”

[ðeɪ] [bɜːn] [juː; jʊ][ɪn][ðəm; ðəm] [stiːl] [mɪlz] .
They burn you in them steel mills .
他们 烧伤 你 在 他们 钢 磨坊 .
那些炼钢厂会把你烧死。

[aɪ] [siːn] [gaɪz] [ˈɑːftəwəd] .
I seen guys afterward .
我 已见 伙计们 之后 .
之后我看到了一些男人。

[tuː] [jɪəz] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ɔːl] [dʌn] .
Two years an ' you're all done .
二 年 一个 - 你是 全部 完毕 .
两年后你就全部完成了。

[ðɪs] [ɪz] [tʌf] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈtʌfə(r)] .
This is tough , but that's tougher .
这 是 艰难的 , 但 那就是 更难 .
这很难，但那更难。

[swiːt] [ˈdʒiːzəs] , [aɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Sweet Jesus , I'll say it is .
甜的 耶稣 , 患病的 说 它 是 .
我的天哪，我敢肯定就是这样。

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈluːs(ə)nd] [hɪm'self] .
" **Hugo loosened himself** .
" 雨果 松动 他自己 .
雨果放松了下来。

" [ˈgɒtə] [iːt] , [ˈbʌdi] .
" **Gotta eat , buddy** .
" 必须 吃 , 伙伴 .
“得吃饭了，伙计。”

[aɪ][daʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [θriː] [bəʊnz] [əˈveɪləb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
I don't happen to have even three bones available at the moment .
我 不 发生 到 有 甚至 三 骨头 可用的 在 这 片刻 .
我目前连三根骨头都没有。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
" **The man looked after him** .
" 这 男人 看起来 后 他 .
那个人照顾了他。

" [gɒʃ] , " [hiː; hi] [mɪˈzːməd] .
" **Gosh , " he murmured** .
" 天哪 , " 他 低声说道 .
“哎呀，”他低声说道。

" ['i:v(ə)n] [gaɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **Even guys like that** .
" 甚至 伙计们 喜欢 那 .

“即使是像他那样的人。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ru:m] ['stændɪŋ] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ] [grɪld] ['wɪndəʊ] .
" **He was in a dingy room standing before a grilled window** .
" 他 曾是 在 一个 昏暗的 房间 常设 前 一个 烤 窗户 .

他当时在一个昏暗的房间里，站在一扇装有铁栅栏的窗户前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ə'dres] , [wɔ:(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
A voice from behind it asked his name , age , address , war record .
一个 嗓音 从 在后面 它 问 他的 姓名 , 年龄 , 地址 , 战争 记录 .

身后传来一个声音，询问他的姓名、年龄、住址和服役经历。

['hju:gəʊ][wɒz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tu:; tə][saɪn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [pi:s]
Hugo was handed a piece of paper to sign and then a second piece
雨果 曾是 递交 一个 片 的 纸 到 符号 和 然后 一个 第二 片

[ðæt] [bɔ:(r)][ðə; ði] [skrɔ:l] [wɜ:dʒ] :
that bore the scrawled words :
那 钻孔 这 潦草的 字 :

雨果被递上一张纸让他签字，然后又被递上第二张纸，上面潦草地写着：

" [ə'mælgəmeɪtɪd] ['kru:sɪb(ə)] [sti:l] [kɔ:p] . , ['hæɪs(ə)n] , [en] . [dʒeɪ] .
" **Amalgamated Crucible Steel Corp . , Harrison , N . J .**
" 合并 坩 钢 公司 . , 哈里森 , N . J .

“联合坩锅钢铁公司，新泽西州哈里森市”

" ['hju:gəʊz][ɪ'məʊʃən(ə)] [laɪf][wɒz; wəz] [ri:ə'weɪkənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlz] .
" **Hugo's emotional life was reawakened when he walked into the mills** .
" 雨果的 情绪 生活 曾是 重新觉醒 什么时候 他 步行 进入 这 磨坊 .

“雨果走进工厂后，他的情感生活被重新唤醒了。”

[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['nɪk(ə)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
His last nickel was gone .
他的 最后的 镍 曾是 已消失 .

他身上最后一分钱也没了。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['steɪ](ə)n][ænd; ənd] [wɔ:kt] [mɔ:(r)][ðæ; ðən][ə; eɪ]
He had left the train at the wrong station and walked more than a
他 有 左边 这 火车 在 这 错误的 车站 和 步行 更多的 比 一个

[maɪl] .

mile .
英里 .

他下车时走错了车站，走了超过一英里的路。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd][kəʊld] .
He was hungry and cold .
他 曾是 饥饿的 和 寒冷的 .

他又饿又冷。

[hi:; hi] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪkɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['hɒmɪdʒ] .
He came , as if naked , to the monster and he did it homage .
他 来了 , 作为 如果 裸 , 到 这 怪物 和 他 做过 它 尊敬 .

他仿佛赤身裸体地来到怪物面前，向它致敬。

[ɪts] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] [ski:m] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [red] .
Its predominant colour scheme was black and red .
它是 主要的 颜色 方案 曾是 黑色的 和 红色的 .

它的主要配色方案是黑色和红色。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][laʊd] ; [ˈpeɪɡən] [ˈvɔɪs] .
It had a loud , pagan voice .
它 有 一个 大声 , 异教徒 嗓音 .

它发出一种响亮而异教的声音。

[,aɪˈtiː] [briːðd] [ˈfaɪə(r)] .
It breathed fire .
它 呼吸 火 .

它喷火了。

[,aɪˈtiː] [ˈmeltɪd] [stiːl] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd][dræŋk][ˈhju:mən] [swet] , [wɪð] [ˈhju:mən] [bləd] [fɔː(r); fə(r)]
It melted steel and rock and drank human sweat , with human blood for
它 融化 钢 和 岩石 和 喝 人类 汗 , 和 人类 血 为了
[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈstɪmjələnt] .
an occasional stimulant .
一个 偶然 兴奋剂 .

它能熔化钢铁和岩石，能吸食人类的汗水，偶尔还会吸食人类的血液作为兴奋剂。

[ɒn] [ˈevri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈwəʊn(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]
On every side of him were enormous buildings and woven between them
在 每一个 边 的 他 是 巨大的 建筑物 和 编织 之间 他们
[ə; eɪ] [plæd] [ɒv; əv] [ˈɡɜːdəz] ,
a plaid of girders ,
一个 格子图案 的 桁架 ,

他四周都是巨大的建筑物，建筑物之间交织着纵横交错的桁架。

[ˈkeɪblz] , [ænd; ənd] [træks] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [muːvd] .
cables , and tracks across which masses of machinery moved .
电缆 , 和 轨道 穿过 哪个 群众 的 机械 已搬 .

电缆和轨道，大量的机械设备在其上移动。

[ɪnˈsaɪd] , [θɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈhæməɪɪŋ] .
Inside , Thor was hammering .
里面 , 雷神 曾是 锤击 .

里面，雷神托尔正在敲击锤子。

[ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [kreɪn] [sped] [əʊvəˈhed] [laɪk][ə; eɪ][təˈræntʃələ] , [ˈtreɪlɪŋ] [ɪts] [ˈvɪsərə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
Inside , a crane sped overhead like a tarantula , trailing its viscera to the floor ,
里面 , 一个 起重机 加速 开销 喜欢 一个 狼蛛 , 尾随 它是 内脏 到 这 地面 ,
[ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈaɪən][rɪb] .
dangling a gigantic iron rib .
悬挂 一个 巨大 铁 肋骨 .

悬挂着一根巨大的铁肋。

[ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɪn][ɪts] [ˈwuːndɪd] [ˈæbdəmən][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] .
A white speck in its wounded abdomen was a human face .
一个 白色的 斑点 在 它是 受伤 腹部 曾是 一个 人类 脸 .

它受伤的腹部有一个白色的小点，那是一张人脸。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈmet(ə)l] [ɡʌʃ] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [həʊl] .
The bright metal gushed from another hole .
这 明亮的 金属 滔滔不绝 从 其他 洞 .

闪亮的金属从另一个孔中喷涌而出。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [ˈpɑːʃəli] [əˈlaɪv] ; [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] ;
It was livid and partially alive ; it was hot and had a smell ;
它 曾是 铁青 和 部分 活 ; 它 曾是 热的 和 有 一个 闻 ;

它面色鲜红，半死不活；它很烫，而且有股气味；

[,aɪ 'ti:] [swept] [ə'veɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:k] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .
it swept away the thought of the dark descending night .
它 扫荡 离开 这 想法 的 这 黑暗的 下降 夜晚 .

它驱散了人们对漫漫长夜的恐惧。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [pu:l] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdl] ;
It made a pool in a great ladle ;
它 制成 一个 水池 在 一个 伟大的 勺子 ;

它在大勺子里形成了一个水池；

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [dɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [hel] .
it made a cupful dipped from a river in hell .
它 制成 一个 一杯 浸入 从 一个 河 在 地狱 .

它舀了一杯从地狱之河里捞出来的水。

[ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] [eks'heɪl] [ˈsʌlfərəs; -fjuə-] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪks] [tʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
A furnace exhaled sulphurously , darting a snake's tongue into the sky .
一个 炉 呼气 硫磺地 , 飞镖 一个 蛇的 舌头 进入 这 天空 .

熔炉喷出硫磺般的气体，像蛇的舌头一样伸向天空。

[ðə; ði] [mɪlz] [rɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊk] .
The mills roared and the earth shook .
这 磨坊 咆哮 和 这 地球 摇晃 .

磨坊轰鸣，大地颤抖。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bestɪəl] , [rep'tɪliən] — ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [kri'eɪ](ə)n] ,
It was bestial , reptilian — labour , and the labour of creation ,
它 曾是 兽性 , 爬行动物 — 劳动 , 和 这 劳动 的 创建 ,

它是兽性的、爬行动物般的——劳动，以及创造的劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)]['terəb(ə)l] .
and the engine that turned the earth could be no more terrible .
和 这 引擎 那 转向 这 地球 可以 是 不 更多的 糟糕的 .

而驱动地球运转的引擎，再可怕不过了。

['hju:gəʊ] , ['stændɪŋ] [sə'blaɪmli] [smɔ:l] [ɪn][ɪts] [mɪdst] , ['meɪzəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] ,
Hugo , standing sublimely small in its midst , measured his strength against it ,
雨果 , 常设 极致地 小的 在 它是 中间 , 测量 他的 力量 反对 它 ,
[səʊkt] [ʌp] [ɪts] [wɔ:mθ] ,
soaked up its warmth ,
浸泡过 向上它是 温暖 ,

雨果渺小地站在它中间，与它比拼力量，感受着它的温暖。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
shook his fist at it ,
摇晃 他的 拳头 在 它 ,

他朝它挥了挥拳头，

[ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] : " [kraɪst]
and shouted in a voice that could not be heard for a foot : " Christ
和 喊叫 在 一个 嗓音 那 可以 不是 是 听到 为了 一个 脚 : " 基督
[ɔ:l'maɪti] !
Almighty !
全能者 !

他用一英尺外都听不见的声音喊道：“全能的基督！

[ðɪs] — [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
This — is something ! "
这 — 是 某物 ! "

这——真是了不起！

" " Name ? " " 姓名 ? "	"姓名？ "
" " Hugo Danner . " " 雨果 丹纳 . "	"雨果·丹纳。"
" " Address ? " " 地址 ? "	"地址？ "
" " None at present . " " 没有任何 在 展示 . "	"目前没有。"
" " Experience ? " " 经验 ? "	"经验？ "
" " None . " " 没有任何 . "	"没有任何。"
" " Married ? " " 已婚 ? "	"结婚了吗？ "
" " No . " " 不 . "	"不。"
" " Union ? " " 联盟 ? "	工会？
" " What ? " " 什么 ? "	"什么？ "
" " Lemme see your union card . " " 让我 看 你的 联盟 卡片 . "	"让我看看你的工会会员卡。"
" " I don't belong . " " 我 不 属于 . "	"我不属于这里。"
" " Well, you gotta join . " " 出色地 , 你 必须 加入 . "	"好吧，你必须加入。"

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
" He went to the headquarters of the union .
" 他 去 到 这 总部 的 这 联盟 .
他去了工会总部。

[men] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] .
Men were there of all sorts .
男人 是 那里 的 全部 排序 .
那里有形形色色的男人。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][hændz] .
The mills were taking on hands .
这 磨坊 是 采取 在 双手 .
工厂开始接管。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌri:kən'strʌkʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [sti:l] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .
There was reconstruction to be done abroad and steel was needed .
那里 曾是 重建 到 是 完毕 国外 和 钢 曾是 需要 .
国外需要进行重建，而钢铁是必需品。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] .
They came from Europe , for the most part .
他们 来了 从 欧洲 , 为了 这 最多 部分 .
他们大多来自欧洲。

[θɪk'set] , [skweə(r)] - ['hedɪd] , [smɔ:l] - [aɪd] [men] .
Thickset , square - headed , small - eyed men .
粗壮 , 正方形 - 标题 , 小的 - 眼睛 男人 .
身材魁梧、方脑袋、小眼睛的男人。

[men] [wɪð] [ɪk'sprefənləs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌs(ə)lɪz] [ðæt] [held] [mɔ:(r)] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən]
Men with expressionless faces and bulging muscles that held more meaning than
男人 和 面无表情 面孔 和 凸起 肌肉 那 握住 更多的 意义 比
[məʊst] ['kauntənəns] .
most countenances .
最多 面容 .
面无表情、肌肉发达的男人，他们的面容比大多数人的面容都更有意义。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ru:m] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
They gave him room and no more .
他们 给予 他 房间 和 不 更多的 .
他们只给了他一间房间，没有更多。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
They answered the same questions that he answered .
他们 回答 这 相同的 问题 那 他 回答 .
他们回答了和他一样的问题。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] [kju:] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['belɪ] [tu:; tə] [bæk] , [maʊðz] [kləʊzd] .
He stood in a third queue with them , belly to back , mouths closed .
他 站立 在 一个 第三 队列 和 他们 , 腹部 到 后退 , 嘴 关闭 .
他和他们一起站在第三排，背靠背，嘴巴紧闭。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [əd'vɑ:nst] [faɪv] [d'bləz] ,
He was sent to a lodging - house , advanced five dollars ,
他 曾是 发送 到 一个 住宿 - 房子 , 先进的 五 美元 ,
他被送到一家旅馆，预支了五美元。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɔːdɪd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ʌnˈtɪl]
and told that he would be boarded and given a bed and no more until
和 讲述 那 他 会 是 登机 和 给定 一个 床 和 不 更多的 直到
[ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
the employment agency had taken its commission ,
这 就业 机构 有 已采取 它是 委员会 ,
并被告知, 在职业介绍所收取佣金之前, 他只能得到食宿和床位, 除此之外别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ɪts] [djuːz] .
and the union its dues .
和 这 联盟 它是 会费 .
工会也需要缴纳会费。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] .
He signed a paper .
他 签名 一个 纸 .
他签了一份文件。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˌɪft] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌpə(r)] .
He went on the night shift without supper .
他 去 在 这 夜晚 转移 没有 晚餐 .
他没吃晚饭就去上夜班了。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [fɪld] [wɪð] [ˈhevi] ,
He ran a wheelbarrow filled with heavy ,
他 跑 一个 独轮车 已填 和 重的 ,
他推着一辆装满重物的独轮车,

[wɔːm] [slæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [luːs] [ˈbrɪks] .
warm slag for a hundred feet over a walk of loose bricks .
温暖的 矿渣 为了 一个 百 脚 超过 一个 走 的 松动的 砖块 .
一百英尺长的温热炉渣覆盖在由松散砖块铺成的步道上。

[ðə; ðɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] .
The job was simple .
这 工作 曾是 简单的 .
这份工作很简单。

[ləʊd] , [ˈkæəri] , [dʌmp] , [rɪˈtɜːn] , [ləʊd] .
Load , carry , dump , return , load .
加载 , 携带 , 倾倒 , 返回 , 加载 .
装载、搬运、倾倒、返回、装载。

[ɒn][sʌm; səm][ˈleɪtə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊdz] .
On some later night he would count the number of loads .
在 一些 之后 夜晚 他 会 数数 这 数字 的 负载 .
在某个深夜, 他会数一数装载的货物数量。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪz] ,
But on this first night he walked with excited eyes ,
但 在 这 第一的 夜晚 他 步行 和 兴奋的 眼睛 ,
但第一晚, 他眼神兴奋地走了过来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [trəˈmendəs] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] .
watching the tremendous things that happened all around him .
观看 这 巨大的 事物 那 发生 全部 大约 他 .
他目睹了周围发生的种种惊天动地的大事。

[men][ræn][ðə; ðɪ] [məˈʃɪːnəri] [ðæt] [dʌmpt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdl] .
Men ran the machinery that dumped the ladle .
男人 跑 这 机械 那 丢弃 这 勺子 .
男人们操作着倾倒水勺的机器。

[ˈmen] [ˈɡaɪdɪd] [ˈlɪkwɪd][ˈaɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [pʊv; əv] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [ænd; ənd]
Men guided liquid iron from the furnaces into a maze of channels and
男人 引导 液体 铁 从 这 熔炉 进入 一个 迷宫 的 频道 和
[ˈklʌf] ,
cloughs ,
克劳夫 ,

工人们将熔炉中的液态铁水引导到迷宫般的沟渠和沟壑中。

[ˈkliːəɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ˈkʌtɪŋ] [pʊf] [ðə; ði] [striːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [njuː] [ˈoʊpənɪŋz] .
clearing the way through the sand , cutting off the stream , making new openings .
清理 这 方式 通过 这 沙 , 切割 离开 这 溪流 , 制作 新的 开口 .

清理沙地，切断溪流，开辟新的通道。

[ˈmen] [wiːld] [ðə; ði][slæg][ænd; ənd] [stɪəd] [ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd][træmz][ænd; ənd] [kreɪnz] .
Men wheeled the slag and steered the trains and trams and cranes .
男人 带轮子的 这 矿渣 和 转向 这 火车 和 电车 和 起重机 .

男人们推着矿渣车，操控着火车、电车和起重机。

[ˈmen] [ˈɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði] [ˈhæməz] .
Men operated the hammers .
男人 经营的 这 锤子 .

锤子由男人们操作。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɔːl][pʊv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [njuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ˈsliːk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
And almost all of the men were nude to the waist , sleek and shining
和 几乎 全部 的 这 男人 是 裸体 到 这 腰部 , 光滑 和 灼灼

[wɪð] [swet] ;
with sweat ;
和 汗 ;

几乎所有男人都赤裸着上身，皮肤光滑，汗水闪闪发光；

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][pʊv; əv][ðəm; ðəm][dræŋk] [ˈwɪski] .
almost all of them drank whisky .
几乎 全部 的 他们 喝 威士忌酒 .

他们几乎都喝威士忌。

[wʌn] [pʊv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [laɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
One of the men in the wheelbarrow line even offered a drink to Hugo .
一 的 这 男人 在 这 独轮车 线 甚至 提供 一个 喝 到 雨果 .

手推车队伍中的一位男士甚至还给雨果倒了杯饮料。

[hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [ˈbeləʊ] [ɪn] [tʃek] .
He held out the flask and bellowed in Czech .
他 握住 出去 这 烧瓶 和 咆哮 在 捷克语 .

他举起烧瓶，用捷克语大声喊叫。

[ˈhjuːgəʊ] [tʊk] [aɪˈtiː] .
Hugo took it .
雨果 采取 它 .

雨果拿走了它。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [faʊl] .
The drink was raw and foul .
这 喝 曾是 生的 和 犯规 .

那饮料又生又难喝。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [ˈstʌmək] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈfekt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ɪɡˈzɔːltɪd] ,
Pouring into his empty stomach , it had a powerful effect , making him exalted ,
浇注 进入 他的 空的 胃 , 它 有 一个 强大的 影响 , 制作 他 崇高 ,

液体灌入他空空的胃里，产生了强烈的效果，让他感到无比兴奋。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] .
making him work like a demon .
制作 他 工作 喜欢 一个 恶魔 .

让他像魔鬼一样拼命工作。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
After a long ,
后 一个 长的 ,

经过漫长的一段时间后，

[ˈnɔɪzi] [taɪm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] [skriːmd] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪft]
noisy time that did not seem long a steam whistle screamed faintly and the shift
嘈杂 时间 那 做过 不是 似乎 长的 一个 蒸汽 哨 尖叫 淡淡的 和 这 转移
[wɒz; wəz] [endɪd] .
was ended .
曾是 结束 .

喧闹的时光似乎并不漫长，一声微弱的汽笛声响起，轮班结束了。

[ðə; ði] [tʃek] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈhjuːgəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The Czech accompanied Hugo through the door .
这 捷克语 伴随 雨果 通过 这 门 .

捷克人陪着雨果进了门。

[ðə; ði] [njuː] [ɪft] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːk] .
The new shift was already at work .
这 新的 转移 曾是 已经 在 工作 .

新班次的工人已经开始工作了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] .
They went out .
他们 去 出去 .

他们出去了。

[ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [fled] [frɒm; frəm][ˈhjuːgəʊz] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd]
A nightmare of brilliant orange and black fled from Hugo's vision and
一个 恶梦 的 杰出的 橙子 和 黑色的 逃亡 从 雨果的 想象 和
[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ,
he looked into the pale ,
他 看起来 进入 这 苍白 ,

雨果眼前一闪而过的，是一片耀眼的橙黑色噩梦，他凝视着苍白的.....

[rɪˈməʊt] [kiːrəˈskʊərəʊ][ɒv; əv] [dɔːn] .
remote chiaroscuro of dawn .
偏僻的 明暗对比 的 黎明 .

黎明时分遥远的明暗对比。

" [em ˈiː][ˈtaɪəd] , " [ðə; ði] [tʃek] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈeɪmləs] [təʊn] .
" **Me tired , the Czech said in a small , aimless tone** .
" 我 疲劳的 , " 这 捷克语 说 在 一个 小的 ; 漫无目的 语气 .

“我累了，”捷克人漫不经心地低声说道。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈdɜːti] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] .
They flung themselves on dirty beds in a big room .
他们 扔 他们自己 在 肮脏的 床 在 一个 大的 房间 .

他们扑倒在大房间里肮脏的床上。

[bʌt; bət][ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] — [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [deɪ]
But Hugo did not sleep for a time — not until the sun rose and day
但 雨果 做过 不是 睡觉 为了 一个 时间 — 不是 直到 这 太阳 玫瑰 和 天
[wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ˈhaʊs] .
was evident in the grimy interior of the bunk house .
曾是 明显 在 这 肮脏的 内部的 的 这 假寐 房子 .

但雨果有一阵子没睡着——直到太阳升起，肮脏的宿舍内部透出白昼的光芒。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hæd; həd] [biːn] ['hjuːgʊʊz] ['θiːsɪs] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt]
That he could think while he worked had been Hugo's thesis when he walked
那 他 可以 思考 尽管 他 工作 有 到过 雨果的 论文 什么时候 他 步行
[ʌp] [sɪksθ] ['ævənjuː] .
up Sixth Avenue .
向上 第六 大街 :

他能在工作的同时思考，这正是雨果在第六大道上漫步时提出的论点。

[naʊ] , [ˈwɜːkɪŋ] ['stedəli] , [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [men]
Now , working steadily , working at a thing that was hard for other men
现在 , 在职的 稳步 , 在职的 在 一个 事物 那 曾是 难的 为了 其他 男人
[ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and easy for him ,
和 简单的 为了 他 ,
[ˈhiː; hi] [ˌnevəðə'les] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɒlɪd] ['vækjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjuəl] ['leɪbərə(r)] .
he nevertheless fell into the stolid vacuum of the manual labourer .
他 尽管如此 跌倒 进入 这 沉稳 真空 的 这 手动的 劳动者 :

然而，他最终还是陷入了体力劳动者那种枯燥乏味的空虚之中。

[ðə; ði] [mɪlz] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] , [les] [fæn'tæstɪk] .
The mills became familiar , less fantastic .
这 磨坊 成为 熟悉的 , 较少的 极好的 .
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

他记得，战争常常能让人类的想象力在烈火和钢铁的淬炼下，展现出更加戏剧性的一面。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['njuːmərəs] [taɪmz] .
His task was changed numerous times .
他的 任务 曾是 已更改 很多的 时代 :
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

他记得，战争常常能让人类的想象力在烈火和钢铁的淬炼下，展现出更加戏剧性的一面。

[hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['njuːmərəs] [taɪmz] .
His task was changed numerous times .
他的 任务 曾是 已更改 很多的 时代 :
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

他的任务被多次更改。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['pʌd(ə)l] [pɪɡ][ˈaɪən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] , [həʊ] - [laɪk] [tuːl] .
For a while he puddled pig iron with the long - handled , hoe - like tool .
为了 一个 尽管 他 水坑 猪 铁 和 这 长的 - 处理 , 锄 - 喜欢 工具 :
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

他用那把长柄锄头状工具搅动了一段时间的生铁。

" [daʊnt] [slɪp] [ɪn] , " [ðeɪ] [sed] .
" Don't slip in , " they said .
" 不 滑 在 , " 他们 说 :
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

“别溜进去，”他们说。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sæk'sɪŋkt] , [ˈgræfɪk] .
It was succinct , graphic .
它 曾是 简洁 , 形象的 :

它简洁明了，形象生动。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][hænd] [kɑːz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['fəːnɪsɪz] .
Then they put him on the hand cars that fed the furnaces .
然后 他们 放 他 在 这 手 汽车 那 美联储 这 熔炉 :
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

然后他们把他放在给熔炉供水的推车上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [men] [tuː] [hɑːd] .
It was picturesque , daring , and for most men too hard .
它 曾是 如画 , 大胆 , 和 为了 最多 男人 也 难的 :
[ˈhiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; ɒftəntaɪmz][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk]
He remembered that oftentimes the war had given a more dramatic
他 记得 那 经常 这 战争 有 给定 一个 更多的 戏剧性
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] [fɔːdʒd] ['ɪntuː][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [stiːl] .
passage of man's imagination forged into fire and steel .
通道 的 男人的 想像力 锻造 进入 火 和 钢 :

它风景如画，充满冒险，但对大多数男人来说太难了。

[fju:] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [wert] [ɔ:(r)] [ki:p] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [peɪs] .

Few could manage the weight or keep up with the pace .
很少 可以 管理 这 重量 或者 保持 向上 和 这 步伐 .

很少有人能承受这样的重量或跟上这样的节奏。

[ðəʊz] [hu:] [dɪd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbʌnəd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] .

Those who did were honoured by their fellows .
那些 WHO 做过 是 荣幸 经过 他们的 伙伴们 .

那些这样做的人受到了同伴的尊敬。

[ðə; ði] [trʌks] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [baɪ][ˈhju:mən] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [baɪ][hænd] -

The trucks were moved forward by human strength and dumped by hand -
这 卡车 是 已搬 向前 经过 人类 力量 和 丢弃 经过 手 -

[ˈwɪndləsɪz] .

windlasses .

绞盘 .

卡车靠人力向前推动，用手摇绞盘卸货。

[əˈkeɪʒnəli] , [ðeɪ] [sed] , [ju:; jʊ] [brˈkeɪm] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪs] .

Occasionally , they said , you became tired and fell into the furnace .
偶尔 , 他们 说 , 你 成为 疲劳的 和 跌倒 进入 这 炉 .

他们说，有时候，你会累得掉进炉子里。

[ɔ:(r)] [dʒʌmpt] .

Or jumped .

或者 跳了起来 .

或者跳了下去。

[ɪf] [ju:; jʊ][gɒt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈwu:zi] , [ðeɪ] [sed] , [kwɪt] .

If you got feeling woozy , they said , quit .
如果 你 得到 感觉 晕乎乎的 , 他们 说 , 辞职 .

他们说，如果感到头晕，就停止运动。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈreɪlz][ænd; ənd] [red] [maʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪpˈnɒtɪk] , [laɪk] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈbeɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]

The high rails and red mouths were hypnotic , like burning Baal and the
这 高的 铁轨 和 红色的 嘴 是 催眠的 , 喜欢 燃烧 巴力 和 这

[ˈdʒʌɡənɔ:t] .

Juggernaut .

巨无霸 .

高高的栏杆和鲜红的山口令人着迷，就像燃烧的巴力神和巨兽。

[ˈhju:gəʊz] [ˈprɔ:bləmz] [hæd; həd] [bi:n] [əˈbændənd] .

Hugo's problems had been abandoned .
雨果的 问题 有 到过 弃 .

雨果的问题已被搁置。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi] [deəd] .

He worked as hard as he dared .
他 工作 作为 难的 作为 他 敢于 .

他尽其所能地努力工作。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd][dɪn] [meɪd] [hɪm] [ˈkɒntent] .

The presence of grandeur and din made him content .
这 在场 的 宏伟 和 din 制成 他 内容 .

宏伟的景象和喧嚣的氛围让他感到满足。

[haʊ] [lɒŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɑ:stɪd][ɪz] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] ; [nɒt][fərˈevə(r)] .

How long it would have lasted is uncertain ; not forever .
如何 长的 它 会 有 持续 是 不确定 ; 不是 永远 .

它能持续多久尚不确定；但肯定不会永远持续下去。

[ɒŋ][ðə; ði][deɪ][wen][hi; hi][hæd; həd][pʊʃt][ʌp][tu:]['hʌndrəd][ænd; ənd][θri:] [ləʊdz][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
On the day when he had pushed up two hundred and three loads during his
在 这 天 什么时候 他 有 推动 向上 二 百 和 三 负载 期间 他的
[ɪft] ,
shift ,
转移 ,

在他当班期间搬运了203车货物的那天，

[ðə; ði][bɒs][stɒpt][hɪm][ɪn][ðə; ði][jɑ:d] .
the boss stopped him in the yard .
这 老板 停止 他 在 这 院子 .

老板在院子里拦住了他。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] , [ˈæsɪd][mæn] .
A tall , lean , acid man .
一个 高的 , 倾斜 , 酸 男人 .

一个身材高挑、精瘦、性格古怪的男人。

[hi; hi][kɔ:t][ˈhju:ɡʊʊz][sli:v][ænd; ənd][tɜ:nd][hɪm][raʊnd] .
He caught Hugo's sleeve and turned him round .
他 捕捉 雨果的 袖子 和 转向 他 圆形的 .

他抓住雨果的袖子，把他转了过来。

" [jʊr; jər][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbæstədz][ɒŋ][ðə; ði][ˈfɜ:nɪs][laɪn] . "
" You're one of the bastards on the furnace line . "
" 你是 一 的 这 混蛋 在 这 炉 线 . "

“你是熔炉流水线上的那些混蛋之一。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ][ˈmeni][kɑ:z][dɪd][ju; jʊ][pʊʃ][ʌp][tu;; tə]-[deɪ] ? "
" How many cars did you push up to - day ? "
" 如何 许多 汽车 做过 你 推 向上 到 - 天 ? "

“你今天一共推了多少辆车？ ”

" [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd][θri:] . "
" Two hundred and three . "
" 二 百 和 三 . "

“二百零三。”

" [wɒt][ðə; ði][hel][du;; də][ju; jʊ][θɪŋk][ðɪs][ɪz] , [ˈeniweɪ] ? "
" What the hell do you think this is , anyway ? "
" 什么 这 地狱 做 你 思考 这 是 , 反正 ? "

“你到底觉得这是什么鬼东西？ ”

" [aɪ][doʊnt][get][ju; jʊ] . "
" I don't get you . "
" 我 不 得到 你 . "

我不明白你的意思。

" [əʊ] , [ju; jʊ][doʊnt] , [hʌ] ? "
" Oh , you don't , huh ? "
" 哦 , 你 不 , 嗯 ? "

“哦，你没有啊？ ”

[wel] , [ˈlɪs(ə)n][hɪə(r)] , [ju; jʊ][ɡɒd]-[dæmd][ˈæθli:t] , [wɒt][ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ][ˈtraɪŋ][tu;; tə][du;; də] ?
Well , listen here , you God - damned athlete , what are you trying to do ?
出色地 , 听 这里 , 你 上帝 - 该死的 运动员 , 什么 是 你 尝试 到 做 ?

喂，你这该死的运动员，你到底想干什么？

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːd] .
" The words were roared .
" 这 字 是 咆哮 。

“这些话是吼出来的。”

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wen] ['hjuːgəʊ][dɪd][nɒt] [flɪnt] , [dɪd][nɒt][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi]
He gathered himself , but when Hugo did not flinch , did not prepare himself , he
他 聚集 他自己 , 但 什么时候 雨果 做过 不是 退缩 , 做过 不是 准备 他自己 , 他
[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtlɪd] .
was suddenly startled .
曾是 突然 惊慌 。

他定了定神，但雨果却纹丝不动，毫无防备，这让他大吃一惊。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [kɑːz] .
He remembered , perhaps , the two hundred and three cars .
他 记得 , 也许 , 这 二 百 和 三 汽车 。

他或许还记得那两百零三辆车。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
He opened his fist .
他 打开 他的 拳头 。

他张开了拳头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 。

“好的。

[aɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɔɪn] - [tuː; tə]['bɒðə(r)][maɪ'self]['traɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] .
I ain't even goin ' to bother myself tryin ' to break you in to this game .
我 不是 甚至 去 - 到 打扰 我 尝试 - 到 休息 你 在 到 这 游戏 。

我根本懒得费劲去教你玩这个游戏。

[get] [aʊt] . "
Get out . "
得到 出去 。

出去。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [get] [aʊt] .
" Get out .
" 得到 出去 。

“出去。

[biːt] [aɪ 'tiː] .
Beat it .
打 它 。

打败它。

[aɪm][ˈfaɪərɪŋ][juː; jʊ] . "
I'm firing you . "
我是 射击 你 。

我要解雇你。

" [ˈfaɪərɪŋ][,em 'iː] ?
" Firing me ?
" 射击 我 ?

“解雇我？ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:d] ?
For working too hard ?
为了 在职的 也 难的 ?

因为工作太努力了？

" [ˈhju:gəʊ] [lɑ:ft] .
" Hugo laughed .
" 雨果 笑了 .

雨果笑了。

[hi:; hi] [bent] [ˈdʌb(ə)] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] .
He bent double with laughter .
他 弯曲 双倍的 和 笑声 .

他笑得直不起腰。

[hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈsəʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [pʌ; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
His laughter sounded above the thunder of the mill .
他的 笑声 听起来 多于 这 雷 的 这 磨 .

他的笑声盖过了磨坊的轰鸣声。

" [əʊ] , [gɒd] , [ðæts] [ˈfʌni] .
" Oh , God , that's funny .
" 哦 , 上帝 , 那就是 有趣的 .

“哦，天哪，这太搞笑了。”

[ˈfaɪə(r)][em ˈi:] !
Fire me !
火 我 !

解雇我！

" [hi:; hi] [mu:vd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [bɒs] [ˈmenəsɪŋli] .
" He moved toward the boss menacingly .
" 他 已搬 朝向 这 老板 威胁地 .

他气势汹汹地走向老板。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [twɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪvə(r)] [əˈraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [maɪˈself] .
" I've a notion to twist your liver around your neck myself .
" 我已经 一个 概念 到 捻 你的 肝 大约 你的 脖子 我 .

“我有个主意，要亲手把你的肝脏拧到你的脖子上。”

" [ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈvent] [pʌ; əv] [sʌm; səm] [ˈmæɡnɪtju:d] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] .
" The workers realized that an event of some magnitude was taking place .
" 这 工人 已实现 那 一个 事件 的 一些 震级 曾是 采取 地方 .

工人们意识到，一件大事正在发生。

[ðeɪ] [dru:] [ˈnɪəə(r)] .
They drew nearer .
他们 画 更近 .

他们走近了。

[ˈhju:ɡooz] [ˈlɑ:ftə(r)] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] — [æn; ən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [ku:lɪd] .
Hugo's laughter came again and changed into a smile — an emotion that cooled
雨果的 笑声 来了 再次 和 已更改 进入 一个 微笑 — 一个 情感 那 冷却

[ˈvɪzəbli] .
visibly .
明显地 .

雨果的笑声再次响起，变成了微笑——但这种微笑明显冷却了下来。

[ðen] [ˈswɪftli] [hi:; hi] [pi:lɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sli:v] [pʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
Then swiftly he peeled up the sleeve of his shirt .
然后 迅速地 他 去皮 向上 这 袖子 的 他的 衬衫 .

然后他迅速地卷起了衬衫的袖子。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈklentʃt] ; [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [bent] ;
His fist clenched ; his arm bent ;
他的 拳头 紧握 ; 他的 手臂 弯曲 ;

他紧握拳头，手臂弯曲；

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒs] [hi;; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [ˈbaɪseps] [tu:; tə] [swel] .
under the nose of his boss he caused his mighty biceps to swell .
在下面 这 鼻子 的 他的 老板 他 导致 他的 强大的 二头肌 到 膨胀 .

在老板眼皮底下，他让自己的强壮二头肌膨胀起来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈtreɪmbl] .
His whole body trembled .
他的 所有的 身体 颤抖 .

他全身都在颤抖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [hænd] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔ:l] [mænz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt]
With his other hand he took the tall man's fingers and laid them on that
和 他的 其他 手 他 采取 这 高的 男人的 手指 和 铺设 他们 在 那
[ˈmʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

他用另一只手握住高个男人的手指，放在那块肌肉上。

" [skwi:z] , " [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Squeeze , " he shouted .
" 挤 , " 他 喊叫 .

“挤压！”他喊道。

[ðə; ði] [bɒs] [skwi:zd] .
The boss squeezed .
这 老板 挤压 .

老板捏了捏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈpæləd] [ænd; ənd] [hi;; hi] [let] [gəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
His face grew pallid and he let go suddenly .
他的 脸 生长 苍白 和 他 让 去 突然 .

他脸色变得苍白，突然松开了手。

[hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [θru:] [hɪz; ɪz] [draɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ˈhju:gəʊ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He tried to speak through his dry mouth , but Hugo had turned his back .
他 尝试 到 说话 通过 他的 干燥 嘴 , 但 雨果 有 转向 他的 后退 .

他试图用干涩的嘴巴说话，但雨果已经背过身去了。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [geɪt] [pəʊst] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] .
At the brick gate post he paused and drew a breath .
在 这 砖 门 邮政 他 暂停 和 画 一个 气息 .

他在砖砌的门柱前停下脚步，深吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] .
His words resounded like the crack of doom .
他的 字 回荡着 喜欢 这 裂缝 的 厄运 .

他的话语如同世界末日的巨响。

" [səʊ] [lɒŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

“这么久！

" [ˌeks.vi:'ɑ:ɹ'aɹ'aɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

[ɪn][ðə; ði][nekst][fɔ:(r)] [wi:ks] [ˈhju:gəʊ] [nju:] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] [ˈfri:kwəntli] .
In the next four weeks Hugo knew the pangs of hunger frequently .
在这 下一个 四 周 雨果 知道 这 疼痛 的 饥饿 频繁地 .

在接下来的四个星期里，雨果经常感到饥饿难耐。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɒd] [dʒɒbz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈlɑ:stɪd] .
He found odd jobs , but none of them lasted .
他 成立 奇怪的 工作 , 但 没有任何 的 他们 持续 .

他做过一些零工，但没有一份工作能做长久。

[wʌns] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [riˈmu:v] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈsnəʊstɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] .
Once he helped to remove a late snowstorm from the streets .
一次 他 帮助 到 消除 一个 晚的 暴风雪 从 这 街道 .

他曾参与清理街道上的一场迟来的暴雪。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌbweɪ] [ˌekskaʻveɪ](ə)n] .
He worked for five days on a subway excavation .
他 工作 为了 五 天 在 一个 地铁 挖掘 .

他在地铁挖掘现场工作了五天。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [brˈkeɪm] [ˈʃæbi] ,
His clothes became shabby ,
他的 衣服 成为 破旧 ,

他的衣服变得破旧不堪。

[hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈreɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][həʊˈtelz]
he began to carry his razor in his overcoat pocket and to sleep in hotels
他 开始 到 携带 他的 剃刀 在 他的 大衣 口袋 和 到 睡觉 在 酒店
[ðæt] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] .
that demanded only twenty - five cents for a night's lodging .
那 要求 仅有的 二十 - 五 分 为了 一个 夜晚 住宿 .

他开始把剃须刀放在大衣口袋里，并且住在每晚住宿费只要 25 美分的旅馆里。

[wen] [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] ,
When he considered the tens of thousands of men in his predicament ,
什么时候 他 经过考虑的 这 十 的 数千 的 男人 在 他的 困境 ,

当他想到有成千上万的人和他一样身处困境时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ɔ:(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
he was not surprised at or ashamed of himself .
他 曾是 不是 惊讶 在 或者 羞愧 的 他自己 .

他对自己既不感到惊讶，也不感到羞愧。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪˈkju:liə(r)] [kəˈpæsɪtɪz] ,
When , however , he dwelt on his own peculiar capacities ,
什么时候 , 然而 , 他 居住 在 他的 自己的 奇特 容量 ,

然而，当他谈到自己独特的才能时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [miˈændə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈpeɪvmənts]
he was both astonished and ashamed to meander along the dreary pavements
他 曾是 两个都 惊讶 和 羞愧 到 蜿蜒 沿着 这 凄凉 人行道
.
:
.

他既惊讶又羞愧地沿着阴沉沉的人行道漫步。

[ˈhʌŋgə(r)][dɪd] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪm] .
Hunger did curious things to him .
饥饿 做过 好奇的 事物 到 他 .

饥饿让他做出了一些奇怪的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['momənts] [ɒv; əv][ˈfjʊəri] , [ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnd] [ˈvaɪələns] ,
He had moments of fury , of imagined violence ,
他 有 时刻 的 愤怒 , 的 想象 暴力 ,
他有时会勃然大怒, 甚至幻想出暴力行为。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [ˈfæntəsi] [wen] [hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l]
and other moments of fantasy when he dreamed of a rich and noble
和 其他 时刻 的 幻想 什么时候 他 梦见 的 一个 富有的 和 高贵
[laɪf] .
life .
生活 :

以及其他幻想时刻, 他梦见自己过着富裕而高贵的生活。
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [wʌn] [prəˈdɪdʒəs] [mi:l] [ænd; ənd]
Sometimes he meditated the wisdom of devouring one prodigious meal and
有时 他 冥想 这 智慧 的 吞噬 一 惊人 一顿饭 和
[ˈfli:ɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:m] [saʊθ] .
fleeing through the dead of night to the warm south .
逃离 通过 这 死的 的 夜晚 到 这 温暖的 南 :

有时他会思考, 与其狼吞虎咽地吃上一顿丰盛的大餐, 不如趁着夜色逃往温暖的南方。
[əˈkeɪʒnəli] [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][kələˈrɑ:dəʊ] .
Occasionally he considered going back to his family in Colorado .
偶尔 他 经过考虑的 去 后退 到 他的 家庭 在 科罗拉多州 :
他偶尔会考虑回到科罗拉多州的家人身边。

[hɪz; ɪz][məʊst][ˈbɪtə(r)] [ˈaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈjeɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
His most bitter hours were spent in thinking of Mr . Shayne and of
他的 最多 苦的 小时 是 花费 在 思维 的 先生 : 谢恩 和 的
[əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈjeɪnz] [bæŋks] .
accepting a position in one of Mr . Shayne's banks .
接受 一个 位置 在 一 的 先生 : 谢恩的 银行 :
他最痛苦的时刻是想着谢恩先生, 以及接受谢恩先生旗下某家银行的职位。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmækjʊleɪt] , [ˈθredbeə(r)] [kləʊðz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ,
In his maculate , threadbare clothes , with his dark ,
在 他的 斑点 , 破旧的 衣服 , 和 他的 黑暗的 ,
他身穿污渍斑斑、破旧不堪的衣服, 肤色黝黑,

[ˈækwɪlaɪn] [feɪs] [məˈtʃʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈkɒntrɑ:st][ɒv; əv][ˈfæktz][ænd; ənd]
aquiline face matured by the war he was a sharp contrast of facts and
鹰嘴豆 脸 成熟的 经过 这 战争 他 曾是 一个 锋利的 对比 的 事实 和
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 :
战争使他鹰钩鼻的脸庞更加成熟, 他身上既有事实的一面, 也有可能性的一面, 两者形成了鲜明的对比。

[aɪˈti:] [ˈnevə(r)] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [hɪz; ɪz]
It never occurred to him that he was young , that his dissatisfaction , his
它 绝不 发生 到 他 那 他 曾是 年轻的 , 那 他的 不满 , 他的
[aɪˈdɪ:əlaɪzəm] ,
idealism ,
唯心主义 ,
他从未意识到自己还年轻, 他的不满、他的理想主义,

[hɪz; ɪz] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntɪgrəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪf] - [ˈsaɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] .
his Weltschmerz were integral to the life - cycle of every man .
他的 - 是 不可缺少的 到 这 生活 - 循环 的 每一个 男人 :
他的痛苦是每个男人一生中不可或缺的一部分。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ɒ̃v; ə̃v][fɔ̃:(r)] [wi:k̃s] ,
At the end of four weeks ,
在 这 结尾 的 四 周 ,

四周后，

[wɪð̃] [ˈhʌŋgə̃(r)] [ˈnɔ̃:ɪŋ] [səʊ̃][ˈæ̃vɪdli][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][kɔ̃:(r)] [ð̃æt̃] [hi:; hi][kɒd; kəd̃][nɒ̃t] [pɑ̃:s] [ə; eɪ] [ˈrestrɒ̃nt]
with hunger gnawing so avidly at his core that he could not pass a restaurant
和 饥饿 啃咬 所以 热情地 在 他的 核 那 他 可以 不是 经过 一个 餐厅
[wɪˈð̃aʊ̃t] [ˈtwɪt̃ɪŋ] [ˈmʌ̃s(ə̃)l̃z] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkwɪvə̃ɪŋ] [nɜ̃:vz] ,
without twitching muscles and quivering nerves ,
没有 抽搐 肌肉 和 颤抖 神经 ,

饥饿感如潮水般涌来，让他难以自持，以至于每次路过餐馆都会肌肉抽搐、神经颤抖。

[hi:; hi] [tɜ̃:nd] [əˈbrʌ̃ptli] [frɒ̃m; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [stri:t̃] [ˈɪ̃ntu:][ə; eɪ][sɪˈgɑ̃:(r)][stɔ̃:(r)][æ̃nd; ə̃nd] [ˈtelɪfə̃ʊ̃nd] [tu:; tə̃]
he turned abruptly from the street into a cigar store and telephoned to
他 转向 突然 从 这 街道 进入 一个 雪茄 店铺 和 电话 到
[ˈmɪ̃stə̃(r)] . [ˈʃeɪ̃n] .
Mr . Shayne .
先生 . 谢恩 .

他突然从街上拐进一家雪茄店，给谢恩先生打了个电话。

[ð̃ə; ð̃i][ˈbæ̃ŋkə̃(r)][wɒ̃z; wə̃z] [fʊ̃l] [ɒ̃v; ə̃v] [sə̃ʊ̃nd] [ˈkɑ̃ʊ̃nsl̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈred̃i] [ˈtʃæ̃rə̃tɪ] .
The banker was full of sound counsel and ready charity .
这 银行家 曾是 满的 的 声音 法律顾问 和 准备好 慈善机构 .
这位银行家满腹经纶，乐于助人。

[ˈhju:ɡə̃ʊ̃] [rɪˈɡret̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i][kɔ̃:l̃][æ̃z; ə̃z] [su:ñ] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [hɜ̃:d̃] [ˈmɪ̃stə̃(r)] . [ˈʃeɪ̃nz] [vɔ̃ɪ̃s] ;
Hugo regretted the call as soon as he heard Mr . Shayne's voice ;
雨果 后悔 这 称呼 作为 很快 作为 他 听到 先生 . 谢恩的 嗓音 ;
听到谢恩先生的声音，雨果立刻后悔打了这个电话；

[hi:; hi] [rɪˈɡret̃ɪd̃] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][wɒ̃z; wə̃z] [ˈræ̃vɪ̃ŋ] [ə; eɪ][lʌ̃ɡˈzʊ̃əriəs̃] [ˈdɪ̃nə̃(r)] [æ̃t; ə̃t][ˈmɪ̃stə̃(r)] .
he regretted it when he was ravishing a luxurious dinner at Mr .
他 后悔 它 什么时候 他 曾是 迷人的 一个 豪华 晚餐 在 先生 .
[ˈʃeɪ̃nz] [ɪ̃kˈspens̃] .
Shayne's expense .
谢恩的 费用 .

当他享用谢恩先生请的豪华晚餐时，他后悔了。

[ˌaɪ ˈti:][wɒ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i] [ˈwi:k̃ɪst̃] [θ̃ɪ̃ŋ] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [dʌ̃n] [ɪ̃n][hɪz; ɪz][laɪ̃f] .
It was the weakest thing he had done in his life .
它 曾是 这 最弱 事物 他 有 完毕 在 他的 生活 .
这是他一生中最懦弱的一件事。

[ˌnevə̃ð̃ə̃ˈles̃] [hi:; hi] [əkˈsept̃ɪd̃] [ð̃ə; ð̃i][pə̃ˈzĩ(ə̃)ñ] [ˈɒ̃fəd̃] [baɪ̃][ˈmɪ̃stə̃(r)] . [ˈʃeɪ̃n] .
Nevertheless he accepted the position offered by Mr . Shayne .
尽管如此 他 公认 这 位置 提供 经过 先生 . 谢恩 .
然而，他还是接受了谢恩先生提供的职位。

[ð̃æt̃] [seɪ̃m] [ˈi:ṽnɪŋ] [hi:; hi] [ˈrent̃ɪd̃] [ə; eɪ] [smɔ̃:l̃] [əˈpɑ̃:tmə̃nt̃] , [æ̃nd; ə̃nd] , [ˈlaɪ̃ŋ] [ɒ̃n][hɪz; ɪz][bed̃] ,
That same evening he rented a small apartment , and , lying on his bed ,
那 相同的 晚上 他 租来的 一个 小的 公寓 , 和 , 说谎 在 他的 床 ,
当晚他就租了一间小公寓，躺在床上，

[ə; eɪ] [kli:ñ] [bed̃] , [hi:; hi] [wˈʌ̃ndəd̃] [ɪ̃f] [hi:; hi] [ˈri:ə̃li] [kæ̃əd̃] [ə̃ˈbaʊ̃t] [ˈeniθ̃ɪ̃ŋ] [ɔ̃:(r)] [ə̃ˈbaʊ̃t] [ˈeniwʌ̃n] .
a clean bed , he wondered if he really cared about anything or about anyone .
一个 干净的 床 , 他 想知道 如果 他 真的 关心 关于 任何事物 或者 关于 任何人 .
面对一张干净的床，他不禁怀疑自己是否真的在乎任何人和事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
In the morning he took a shower and stood for a long time in front of
在这 早晨 他 采取 一个 淋浴 和 站立 为了 一个 长的 时间 在 正面 的
[ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][dɔː(r)] ,
the mirror on the bathroom door ,
这 镜子 在 这 浴室 门 ,
早上他洗完澡后，长时间站在浴室门上的镜子前。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuːd] [ˈbɒdi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ruːn] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd]
staring at his nude body as if it were a rune he might learn to read
凝视 在 他的 裸体 身体 作为 如果 它 是 一个 符文 他 可能 学习 到 读
,
.
,
他盯着自己赤裸的身体，仿佛那是一枚他或许能学会解读的符文。

[æn; ən] [ˈnɪgmə] [hiː; hi] [maɪt] [sɒlv] [baɪ][ˌkɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
an enigma he might solve by concentration .
一个 谜 他 可能 解决 经过 专注 .
他或许可以通过集中精力来解开这个谜团。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
Then he went to work .
然后 他 去 到 工作 .
然后他就去上班了。

[hɪz; ɪz] [əˌfɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [daʊn] [taʊn] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [ˈlɑːstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
His affiliation with the Down Town Savings Bank lasted into the spring and was
他的 联系 和 这 向下 镇 节省 银行 持续 进入 这 春天 和 曾是
[ˈtɜːrməˌnet] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪst] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
terminated by one of the oddest incidents of his career .
终止 经过 一 的 这 最奇怪的 事件 的 他的 职业 .
他与市中心储蓄银行的合作关系一直持续到春季，并因他职业生涯中最离奇的事件之一而终止。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkʌmbənsɪ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ʌnˈjuːʒuəl] .
Until the day of that incident his incumbency was in no way unusual .
直到 这 天 的 那 事件 他的 现任 曾是 在 不 方式 异常 .
在那件事发生之前，他的任期并没有什么不寻常之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋks] [jʌŋ] [men] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ˈwiːkli] [tuː; tə] [lɜːn]
He was one of the bank's young men , receiving fifty dollars weekly to learn
他 曾是 一 的 这 银行的 年轻的 男人 , 接收 五十 美元 每周 到 学习
[ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] .
the banking business .
这 银行业 商业 .
他是银行的年轻员工之一，每周领取五十美元的工资，学习银行业务。

[ðeɪ] [muːvd] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtmənt] ,
They moved him from department to department ,
他们 已搬 他 从 部门 到 部门 ,
他们把他从一个部门调到另一个部门，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈmentəli] [ˈmiːniəl] [tɑːskz] [wɪt] [ə ˈfɔːd; ə ˈfɔːrd][hɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
giving him mentally menial tasks which afforded him in each case a glimpse of a
给予 他 精神上 卑微的 任务 哪个 提供 他 在 每个 案件 一个 一瞥 的 一个
[njuː] [ˈfæsɪt] [ɒv; əv][faɪˈnænʃ(ə)] [tekˈniːk] .
new facet of financial technique .
新的 方面 的 金融的 技术 .
给他安排一些脑力劳动，让他每次都能接触到金融科技的新方面。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It was fairly interesting .
它 曾是 相当 有趣的 .

挺有意思的。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
He made no friends and he worked diligently .
他 制成 不 朋友们 和 他 工作 勤勉地 .

他没有交到朋友，但他工作非常努力。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði]
One day in April when he had returned from lunch and a stroll in the
一 天 在 四月 什么时候 他 有 返回 从 午餐 和 一个 漫步 在 这
[ɪnˈvaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] — [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sɪˈkjʊrətɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][striːp]
environs of the Battery — returned to a list of securities and a strip
周边环境 的 这 电池 — 返回 到 一个 列表 的 证券 和 一个 条
[frɒm; frəm][æn; ən] [ˈædɪŋ] [məˈʃiːn] ,
from an adding machine ,
从 一个 添加 机器 ,

四月的一天，他午饭后在炮台附近散步回来，手里拿着一份证券清单和一张加法机打印出来的纸条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃekt] [ˈaɪtəm][baɪ][ˈaɪtəm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
which he checked item by item — he was conscious of a stirring in his
哪个 他 已检查 物品 经过 物品 — 他 曾是 有意识的 的 一个 搅拌 在 他的
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

他逐一检查了物品——他感觉到附近有动静。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪmˈplɔɪiː] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [ˈwɪkɪt] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʃrɪli] .
A woman employee on the opposite side of a wire wicket was talking shrilly .
一个 女士 员工 在 这 对面的 边 的 一个 金属丝 便门 曾是 说 尖锐地 .

隔着铁丝网的一名女员工正在尖声说话。

[ə; eɪ] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
A vice - president rose from his desk and hastened down the corridor ,
一个 副 - 总统 玫瑰 从 他的 桌子 和 加快 向下 这 走廊 ,
一位副总裁从办公桌前起身，快步沿着走廊走去。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kəmˈpəʊzd] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːtɪd] .
his usually composed face suddenly white and disconcerted .
他的 通常 由 脸 突然 白色的 和 不安 .

他平时镇定的脸突然变得脸色苍白，神情慌乱。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkjuːmjələtɪv] .
The tension was cumulative .
这 紧张 曾是 累计 .

紧张局势是逐渐累积的。

[wɜːk] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] .
Work stopped and clusters of people began to chatter .
工作 停止 和 集群 的 人们 开始 到 喋喋不休 .

工作停止了，人们三五成群地开始交谈。

[ˈhjuːgəʊ] [dʒɔɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Hugo joined one of them .
雨果 加入 一 的 他们 .

雨果加入了其中一人。

" [jeə] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪts] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] .
" Yeah , " a boy was saying , " it's happened before .
" 是的 , " 一个 男生 曾是 说 , " 它是 发生 前 .

“是啊，”一个男孩说，“以前发生过这种事。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [taɪmz] . "

A couple o' times . "

一个 夫妻 o - 时代 . "

有几次。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [hiːz] [ðeə(r)] ? "

" How do they know he's there ? "

" 如何 做 他们 知道 他是 那里 ? "

“他们怎么知道他在那里？ ”

" [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [gɔɪn] - [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ðer] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] . "

" They got a telephone goin' inside and they're talkin' to him . "

" 他们 得到 一个 电话 去 - 里面 和 它们是 谈话 - 到 他 . "

“他们里面正在用电话跟他通话。”

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "

" I'll be damned . "

" 患病的 是 该死的 . "

我真是倒霉透了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] ['ræpɪdli] . "

" The boy nodded rapidly . "

" 这 男生 点头 快速 . "

男孩快速地点了点头。

" [jeə] — [sʌm; səm] [tɔːk] ! "

" Yeah — some talk ! "

" 是的 — 一些 讲话 ! "

“是啊——真是精彩的演讲！ ”

[teliːn] - [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][traɪ][nekst] . "

Tellin' him what to try next . "

告诉 - 他 什么 到 尝试 下一个 . "

告诉他接下来该尝试什么。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] ! "

" Poor devil ! "

" 贫穷的 魔鬼 ! "

“可怜的孩子！ ”

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "

" What's the matter ? "

" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？

" ['hjuːgəʊ] [ɑːskt] . "

" Hugo asked . "

" 雨果 问 . "

雨果问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪfɔːmd] ['lɪsənə(r)] . "

The boy was glad of a new and uninformed listener . "

这 男生 曾是 高兴的 的 一个 新的 和 不知情 听众 . "

男孩很高兴遇到一位新的、不了解情况的听众。

" [ɔː] , [sʌm; səm] [dʌm] [vɔːlt] [klaːk] [gɒt] [hɪm'self] [lɒkt] [ɪn] , "

" Aw , some dumb vault clerk got himself locked in , "

" 啊 , 一些 哑的 金库 职员 得到 他自己 已锁定 在 , "

“哎呀，某个笨蛋金库管理员把自己锁在里面了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɒks] [dʒæmd] [æn; ən] - [ðeɪ] [kænt] [get] [hɪm] [aʊt] . "

an' the locks jammed an' they can't get him out . "

一个 - 这 锁 卡住 一个 - 他们 不能 得到 他 出去 . "

锁卡住了，他们救不了他。

" [wɪtʃ] [vaʊlt] ?
" **Which vault ?**
" 哪个 金库 ?

哪个金库？

[ðə; ði][bɪg][wʌn] ? "
The big one ? "
这 大的 一 ? "

最大的那个？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第14/18页

" [nɔ:] .
" **Naw** .
" 不 .

“不。”

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [gɒt] [paɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kaɪndə] ['trʌb(ə)l] .
The big one's got pipes for that kinda trouble .
这 大的 一个人的 得到 管道 为了 那 有点 麻烦 .

大家伙有专门的管道来应对这类麻烦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðeɪ] [mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] . "
The little one they moved from the old building . "
这 小的 一 他们 已搬 从 这 老的 建筑 . "

他们把那个小家伙从旧楼里搬了出来。

" [ɪts] [nɒt][səʊ] [dɑ:n] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" **It's not so darn little at that , " someone said** .
" 它是 不是 所以 该死 小的 在 那 , " 某人 说 .

“其实也没那么小，”有人说道。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] , ['tʃʌkl] .
Another person , a man , chuckled .
其他 人 , 一个 男人 , 轻笑 .

另一个人，一个男人，轻笑了一声。

" [nɒt] [səʊ] [dɑ:n] .
" **Not so darn** .
" 不是 所以 该死 .

“没那么糟糕。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][eə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [tu:; tə][lɑ:st] [θri:] ['aʊəz] .
But there isn't air in there to last three hours .
但 那里 不是 空气 在 那里 到 最后的 三 小时 .

但里面的空气不足以维持三个小时。

['kɔ:ɡlɪn] [sed] [səʊ] . "
Caughlin said so . "
考夫林 说 所以 . "

考夫林是这么说的。

" ['ɒnɪst] [tu:; tə][ɡɒd] ? "
" **Honest to God ?** "
" 诚实的 到 上帝 ? "

“向上帝发誓？ ”

" ['ɒnɪst] .
" **Honest** .
" 诚实的 .

“诚实的。

[æn; ən] - [hi:z] [bi:n] [ðeə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ɔ:l'redi] . "
An ' he's been there more than an hour already . "
一个 - 他是 到过 那里 更多的 比 一个 小时 已经 . "

他已经在那儿待了一个多小时了。

"Jeest!"

"Jeest!"

"[ðeə(r) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pregnənt] , [pɪk'tɔ:riəl] ['saɪləns] .
" There was a pregnant , pictorial silence .
" 那里 曾是 一个 孕 , 画报 沉默 .
"现场一片令人屏息的寂静。"

'sʌmwʌn [lʊkt] [æt; ət]['hju:gəʊ] .
Someone looked at Hugo .
某人 看起来 在 雨果 .
有人看了看雨果。

" [wʌts] ['i:tɪn] - [ju:; jʊ] , ['dænər] ?
" What's eatin ' you , Danner ?
" 是什么 吃 - 你 , 丹纳 ?
丹纳, 你有什么烦心事吗?

[skeəd] ?
Scared ?
害怕的 ?
害怕的?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ænd] ['kləʊzɪŋ]
" His face was tense and his hands were opening and closing
" 他的 脸 曾是 紧张 和 他的 双手 是 开幕 和 结束
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .
"他脸色紧绷, 双手痉挛般地张开又合拢。"

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .
"不,"他回答道。

" [ges] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" Guess I'll go down and have a look .
" 猜测 患病的 去 向下 和 有 一个 看 .
"看来我得下去看看了。"

" [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ænd][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" He rang for an elevator in the corridor and was carried to the
" 他 响铃 为了 一个 电梯 在 这 走廊 和 曾是 携带 到 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .
"他按响了走廊里的电梯, 然后被抬到了地下室。"

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['əʊpənd] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['pi:p(ə)l] ,
In the small room on which the vault opened were five or six people ,
在 这 小的 房间 在 哪个 这 金库 打开 是 五 或者 六 人们 ,
金库门打开后的小房间里有五六个人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
among them a woman who seemed to command the situation .
之中 他们 一个 女士 WHO 似乎 到 命令 这 情况 .
其中有一位女性似乎掌控着局面。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['sməʊkɪŋ] ; [ðəə(r)] ['ætətɜd] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lækst] , [ðəə(r)] ['vɔɪsɪz] [hʌft] .
The men were all smoking ; their attitudes were relaxed , their voices hushed .
 这 男人 是 全部 吸烟 ; 他们的 态度 是 轻松 , 他们的 声音 静静地 .
 男人们都在抽烟; 他们神态放松, 说话轻声细语。

[wʌŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['nɜ:vəsli] : " ['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] . "
One repeated nervously : " Jesus Christ , Jesus Christ , Jesus Christ . "
 一 重复 紧张地 : " 耶稣 基督 , 耶稣 基督 , 耶稣 基督 . "
 其中一人紧张地重复道: “耶稣基督, 耶稣基督, 耶稣基督。”

" [ðæt] [wʊnt] [help] , ['mɪstə(r)] . [kweɪl] .
" That won't help , Mr . Quail .
 " 那 惯于 帮助 , 先生 : 鹌鹑 :
 “那样做没用, 奎尔先生。”

[aɪv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜ:t][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪf] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ]
I've sent for the expert and he will probably have the safe open in a
 我已经 发送 为了 这 专家 和 他 将要 大概 有 这 安全的 打开 在 一个
 [ɔ:t] [taɪm] . "
short time . "
 短的 时间 : "
 我已经请专家来帮忙了, 他应该很快就能打开保险箱。

" ['bləʊtɔ:tʃ] ? " [ðə; ði] ['swearɪŋ] [mæn] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .
" Blowtorches ? " the swearing man asked abruptly .
 " 喷灯 ? " 这 咒骂 男人 问 突然 :
 “喷灯? ”那个骂骂咧咧的男人突然问道。

" [əb'sɜ:d] .
" Absurd .
 " 荒诞 :
 “荒诞。

[hi:; hi] [wʊd] [kʊk] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][wʊz; wəz] [aʊt] .
He would cook before he was out .
 他 会 厨师 前 他 曾是 出去 :
 他出门前会先做好饭。

[ænd; ənd] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [fi:t] [mɔ:(r)] . "
And three feet of steel and then two feet more . "
 和 三 脚 的 钢 和 然后 二 脚 更多的 : "
 先是三英尺厚的钢板, 然后再加两英尺。

" [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪŋ; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] ? "
" Nitroglycerin ? "
 " 硝酸甘油 ? "
 “硝酸甘油? ”

" [ænd; ənd] [meɪk] ['dʒeli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
" And make jelly out of him ?
 " 和 制作 果冻 出去 的 他 ?
 “把他做成果冻? ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tæpt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] - [neɪlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] .
" The woman tapped her finger - nails with her glasses .
 " 这 女士 轻敲 她 手指 - 指甲 和 她 眼镜 :
 女人用指甲敲了敲眼镜。

[ə'nʌðə(r)] [ə'raɪv(ə)] , [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sætʃəl] ,
Another arrival , who carried a small satchel ,
 其他 到达 , WHO 携带 一个 小的 书包 ,
 另一名抵达者, 携带了一个小挎包,

[tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
talked with her in an undertone and then took off his coat .
谈话 和 她 在 一个 底色 和 然后 采取 离开 他的 外套 .

他低声和她说话，然后脱掉了外套。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] :
He went first to a telephone on the wall and said :
他 去 第一的 到 一个 电话 在 这 墙 和 说 :

他先走到墙上的电话旁，说道：

" [dʒiː 'aɪ] - [em 'iː][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] .
" Gi ' me the inside of the vault .
" gi - 我 这 里面 的 这 金库 .

把金库内部给我。

[hə'ləʊ]
Hello
你好

你好....

[hə'ləʊ] ?
Hello ?
你好 ?

你好？

[juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
You there ?
你 那里 ?

你在那里？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

[traɪ] [ðæt] [kɒmbɪ'neɪ(ə)n] [ə'gen] .
Try that combination again .
尝试 那 组合 再次 .

再试一次这种组合。

" [ðə; ðɪ] [seɪf] - ['ekspɜːt] [held] [ðə; ðɪ][waɪə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The safe - expert held the wire and waited .
" 这 安全的 - 专家 握住 这 金属丝 和 等待 .

“安全专家握着电线，静静等待。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] .
Not even the faintest sounds of the attempt were audible in the front room .
不是 甚至 这 最微弱 声音 的 这 试图 是 可听见的 在 这 正面 房间 .

在前厅里，连最轻微的尝试声都听不见。

" [hə'ləʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

“你好？

[juː; jʊ] [traɪd] [aɪ 'tiː] ?
You tried it ?
你 尝试 它 ?

你试过了？

[wel] , [siː] [ɪf] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
Well , see if those numbers are in this order .
出色地 , 看 如果 那些 数字 是 在 这 命令 .

好，看看这些数字是否按这个顺序排列。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .
" He repeated a series of complicated directions .
" 他 重复 一个 系列 的 复杂的 方向 .
他重复了一系列复杂的指示。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
Finally he hung up .
最后 他 悬挂 向上 .
最后他挂断了电话。

" [sez] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈstʌfi] [ɪn][ðeə(r)] .
" Says it's getting pretty stuffy in there .
" 说道 它是 获得 漂亮的 闷 在 那里 .
他说里面越来越闷了。

[sez] [hi:z] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Says he's lying down on the floor .
说道 他是 说谎 向下 在 这 地面 .
他说他正躺在地板上。

" [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
" People came and went .
" 人们 来了 和 去 .
人来人往。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪm'self] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][t(eə(r)] .
The president himself walked in calmly and occupied a chair .
这 总统 他自己 步行 在 平静地 和 占领 一个 椅子 .
总统本人镇定地走了进来，坐到一把椅子上。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [pʌft] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
He lit a cigar , puffed on it ,
他 点燃 一个 雪茄 , 膨胀的 在 它 ,
他点燃一支雪茄，抽了一口。

[ænd; ənd] [steəd] [wɪð] [ˈru:mɪnətɪv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈmekənɪzəm] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and stared with ruminative eyes at the shiny mechanism on the front of the
和 凝视 和 沉思的 眼睛 在 这 闪亮的 机制 在 这 正面 的 这
[seɪf] .
safe .
安全的 .
他若有所思地盯着保险箱正面闪亮的机械装置。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ˈkrɪspli] .
" We are doing everything possible , " the woman said to him crisply .
" 我们 是 正在做 一切 可能的 , " 这 女士 说 到 他 清脆地 .
“我们正在尽一切可能,”女人干脆利落地对他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [nɒdɪd] .
" Of course , " he nodded .
" 的 课程 , " 他 点头 .
“当然,”他点点头。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] .
" I called up the insurance company .
" 我 称为 向上 这 保险 公司 .
我给保险公司打了电话。

[waɪr] [ˈæmpli] [ˈkʌvəd] .
We're amply covered .
是 充足的 涵盖 .
我们已做好充分准备。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnsən] , [pəʊst][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [ki:p] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]
" **Mrs . Robinson , post one of the guards to keep people from running in**
" 太太 . 罗宾逊 , 邮政 一 的 这 守卫 到 保持 人们 从 跑步 在
[ænd; ənd] [aʊt] [pɒv; əv][hɪə(r)] .
and out of here .
和 出去 的 这里 .

“罗宾逊夫人，安排一名卫兵守在这里，防止人们随意进出。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [əˈraʊnd] [ɔːlˈredi] .
There are enough around already .
那里 是 足够的 大约 已经 .

周围已经有很多了。

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈhjuːgəʊ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **No one had given Hugo any attention .**
" 不 一 有 给定 雨果 任何 注意力 .

“没有人关注过雨果。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
He stood quietly in the background .
他 站立 悄悄 在 这 背景 .

他静静地站在背景中。

[ðə; ði][ˈekspɜːt] [wɜːkt] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɒn][hɪm] .
The expert worked and all eyes were on him .
这 专家 工作 和 全部 眼睛 是 在 他 .

专家开始工作，所有人的目光都集中在他身上。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Occasionally he muttered to himself .
偶尔 他 低声说道 到 他自己 .

他偶尔会自言自语。

[ðə; ði][hændz][pɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [klɒk] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈɔːdəbl] [dʒɜːks] .
The hands of an electric clock moved along in audible jerks .
这 双手 的 一个 电的 钟 已搬 沿着 在 可听见的 混蛋 .

电子钟的指针发出清晰可闻的抖动声。

[ˈniəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈheɪzi] [wɪð] [təˈbækəʊ] [sməʊk] .
Nearly an hour passed and the room had become hazy with tobacco smoke .
几乎 一个 小时 通过了 和 这 房间 有 变得 朦胧 和 烟草 抽烟 .

将近一个小时过去了，房间里弥漫着烟雾。

[ðə; ði][mæn] [ˈwɜːkɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [wɪð] [pɜːspəˈreɪʃn] .
The man working on the safe was moist with perspiration .
这 男人 在职的 在 这 安全的 曾是 潮湿 和 汗 .

正在修理保险箱的男人浑身湿透，满头大汗。

[hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːmpɪts] .
His blue shirt was a darker blue around the armpits .
他的 蓝色的 衬衫 曾是 一个 较暗 蓝色的 大约 这 腋窝 .

他的蓝色衬衫腋下部分颜色较深。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , [set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wɜːl] [ðə; ði][ˈdaɪəl, dail] [əˈɡen] ,
He lit a cigarette , set it down , whirled the dials again ,
他 点燃 一个 卷烟 , 放 它 向下 , 旋转 这 拨号盘 再次 ,

他点燃一支香烟，放下，又转动了一下旋钮。

[lɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪɡəˈret] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [bɜːnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]
lit another cigarette while the first one burned a chair arm , and threw a
点燃 其他 卷烟 尽管 这 第一的 一 烧伤 一个 椅子 手臂 , 和 扔 一个
[ˈkrʌmpld] ,
crumpled ,
皱巴巴的 ,

第一支烟烧焦了椅子扶手，他又点燃了另一支烟，然后扔掉了一张皱巴巴的纸条。

[ˈempti] [ˈpækɪdʒ] [bʌn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
empty package on the floor .
空的 包裹 在 这 地面 .

地上有一个空包装盒。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] [əˈgen] .
At last he went to the phone again .
在 最后的 他 去 到 这 电话 再次 .

最后他又拿起了电话。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] ,
He waited for some time before it was answered ,
他 等待 为了 一些 时间 前 它 曾是 回答 ,

他等了一会儿才有人接听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪnˈsaɪd] [rɪˈpiːt] [ˈfriːkwəntli] .
and he was compelled to make the man inside repeat frequently .
和 他 曾是 被迫 到 制作 这 男人 里面 重复 频繁地 .

他被迫让里面的人反复重复。

[ðə; ði] [njuː] [ˈsiəriːz] [bʌv; əv] [ˈstrætədʒəm] [wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
The new series of stratagems was without result .
这 新的 系列 的 策略 曾是 没有 结果 .

这一系列新策略均未奏效。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [gruːp] .
Before he went again to his labours , he addressed the group .
前 他 去 再次 到 他的 劳动 , 他 已解决 这 团体 .

在他再次投入工作之前，他向大家发表了讲话。

" [eə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [bæd] , [aɪ] [ges] . "
" Air getting pretty bad , I guess . "
" 空气 获得 漂亮的 坏的 , 我 猜测 . "

“看来空气质量相当糟糕。”

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [dɑːk] ?
" Is it dark ?
" 是 它 黑暗的 ?

天黑了吗？

" [wʌn] [bʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːskt] [ˈtremjələsli] .
" one of them asked tremulously .
" 一 的 他们 问 颤抖地 .

“其中一人颤抖着问道。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] .
" Fifteen minutes more .
" 十五 分钟 更多的 .

再过十五分钟。

[ðə; ði][ˈɛkspɜ:tɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋks] [ˈprezɪdənt] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈfrenzɪdli]
The expert glanced at the bank's president , hesitated , struggled frenziedly
这 专家 瞥了一眼 在 这 银行的 总统 , 犹豫了一下 , 挣扎 疯狂地
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
for a while , and then sighed .
为了 一个 尽管 , 和 然后 叹了口气 .
专家瞥了一眼银行行长, 犹豫了一下, 拼命挣扎了一会儿, 然后叹了口气。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kænt] [get] [hɪm] [aʊt] , [sɜ:(r)] .
" I'm afraid I can't get him out , sir .
" 我是 害怕的 我 不能 得到 他 出去 , 先生 .
“恐怕我不能把他弄出去, 先生。”

[ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [dʒæmd] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] - [lɒk] [ɪz][ɔ:l] [ɒf] .
The combination is jammed and the time - lock is all off .
这 组合 是 卡住 和 这 时间 - 锁 是 全部 离开 .
密码锁卡住了, 定时锁也失效了。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kənˈsɪdəd] .
" The president considered .
" 这 总统 经过考虑的 .
总统考虑了一下。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ?
" Do you know of anyone else who could do this ?
" 做 你 知道 的 任何人 别的 WHO 可以 做 这 ?
“你认识其他能做这件事的人吗? ”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .
那人摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] .
I'm supposed to be the best .
我是 据称 到 是 这 最好的 .
我应该是最棒的。

[aɪv] [bi:n] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] — [ˈmerbi] [sɪks] [taɪmz] .
I've been called out for this — maybe six times .
我已经 到过 称为 出去 为了 这 — 或许 六 时代 .
我因此事被指责过——大概六次吧。

[aɪ][ˈnevə(r)] [mɪst] [bɪˈfɔ:(r)] .
I never missed before .
我 绝不 错过 前 .
我以前从未失手过。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] [seɪf] — [ɔ:(r)][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] .
You see , we make this safe — or we used to make it .
你 看 , 我们 制作 这 安全的 — 或者 我们 用过的 到 制作 它 .
你看, 我们以前能保证它的安全性。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
And I'm a specialist .
和 我是 一个 专家 .
而我是一名专家。

[ˌaɪˈtiː] [lʊks] [ˈsɪəriəs] .
" **It looks serious** .

" 它 看起来 严肃的 .
看起来很严重。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **The president took his cigar from his mouth** .

" 这 总统 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 .
总统从嘴里拿出了雪茄。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ˈeniweɪ] — [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
" **Well , go ahead anyway — until it's too late** .

" 出色地 , 去 前方 反正 — 直到 它是 也 晚的 .
“好吧，那就继续吧——一直到为时已晚为止。”

" [ˈhjuːgəʊ] [stept] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Hugo stepped away from the wall** .

" 雨果 步 离开 从 这 墙 .
雨果从墙边退开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [hɪm] [aʊt] .
" **I think I can get him out** .

" 我 思考 我 能 得到 他 出去 .
“我觉得我能把他弄出去。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **They turned toward him** .

" 他们 转向 朝向 他 .
他们转向他。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkəʊldli] .
The president looked at him coldly .

" 这 总统 看起来 在 他 冷冷地 .
总统冷冷地看了他一眼。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **And who are you ?**

" 和 WHO 是 你 ?
你是谁？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnsən] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Mrs . Robinson answered** .

" 太太 . 罗宾逊 回答 .
罗宾逊太太回答道。

" [hiːz] [ðə; ði] [njuː] [mæn][ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪn] [ˌrekə'mendɪd] [səʊ] [ˈhaɪli] . "
" **He's the new man Mr . Shayne recommended so highly** . "

" 他是 这 新的 男人 先生 . 谢恩 受到推崇的 所以 高度 . "
“他就是谢恩先生极力推荐的那位新人。”

" [ɑː] .
" **Ah** .

" 啊 .
“啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] , [jʌŋ] [mæn] ?
And how do you propose to get him out , young man ?

" 和 如何 做 你 提出 到 得到 他 出去 , 年轻的 男人 ?
那你打算怎么把他弄出去，年轻人？

" [ˈhjuːgəʊ] [stʊd] [ˈpensɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Hugo stood pensively for a moment** .

" 雨果 站立 若有所思地 为了 一个 片刻 .
雨果若有所思地站了一会儿。

" [baɪ] [ˈmeθədz] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

" **By methods known only to me** .

" 经过 方法 已知 仅有的 到 我 :

“用只有我知道的方法。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl]

I am certain I can do it — but I will undertake it only if you will all

我 是 肯定 我 能 做 它 — 但 我 将要 承担 它 仅有的 如果 你 将要 全部

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "

leave the room . "

" 离开 这 房间 :

我确信我能做到——但我只有在你们都离开房间的情况下才会去做。

" [rɪˈdɪkjələs] !

" **Ridiculous** !

" 荒谬的 !

“荒谬的！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪnsən] [sed] .

" **Mrs . Robinson said** .

" 太太 : 罗宾逊 说 :

罗宾逊夫人说。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [maʊθ] [wɜːkt] .

The president's mouth worked .

这 总统的 嘴 工作 :

总统的嘴皮子起了作用。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈfɑːpli] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] .

He looked more sharply at Hugo .

他 看起来 更多的 尖锐地 在 雨果 :

他更加锐利地打量着雨果。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] .

Then he rose .

然后 他 玫瑰 :

然后他站了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [ˈevrɪbɒdi] .

" **Come on , everybody** .

" 来 在 , 大家 :

“来吧，大家。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .

" **He spoke quietly to Hugo** .

" 他 辐 悄悄 到 雨果 :

他轻声和雨果说了几句话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːv] .

" **You have a nerve** .

" 你 有 一个 神经 :

你真没胆。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

How much time do you want ? "

如何 很多 时间 做 你 想 ? "

你想要多少时间？

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] . "

" **Five minutes** . "

" 五 分钟 :

“五分钟。”

" ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [m'ɜ:məd] [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeɪmbə(r)]
" **Only five minutes** , " **the president murmured as he walked from the chamber**
" 仅有的 五 分钟 , " 这 总统 低声说道 作为 他 步行 从 这 房间
.
:
.

“还有五分钟，”总统一边走出议事厅一边低声说道。

[ˈhju:gəʊ][dɪd][nɒt] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] .

Hugo did not move until they had all gone .
雨果 做过 不是 移动 直到 他们 有 全部 已消失 .

直到所有人都离开后，雨果才动身。

[ðen] [hi;; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then he locked the door behind them .
然后 他 已锁定 这 门 在后面 他们 .

然后他把门锁上了。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][aɪ 'ti:] ['tentətɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] .

He walked to the safe and rapped on it tentatively with his knuckles .
他 步行 到 这 安全的 和 说唱 在 它 姑且 和 他的 指关节 .

他走到保险箱前，用指关节试探性地敲了敲。

[hi;; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ænd; ənd] [vest] .

He removed his coat and vest .
他 已移除 他的 外套 和 背心 .

他脱掉了外套和马甲。

[hi;; hi] ['plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [sɪl] [ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He planted his feet against the steel sill under the door .
他 已种植 他的 脚 反对 这 钢 窗台 在下面 这 门 .

他双脚抵住门下的钢制门槛。

[hi;; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hænd(ə)lɪz] , ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p]

He caught hold of the two handles , fidgeted with his elbows , drew a deep
他 捕捉 抓住 的 这 二 把手 , 坐立不安 和 他的 肘部 , 画 一个 深的

[breθ] , [ænd; ənd] ['pʊld] .

breath , and pulled .
气息 , 和 拉 .

他抓住两个把手，摆弄着胳膊肘，深吸一口气，然后拉了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezənənt] , [mə'tælək] [saʊnd] .

There was a resonant , metallic sound .
那里 曾是 一个 共振 , 金属 声音 .

传来一阵清脆的金属声。

['sʌmθɪŋ] [geɪv] .

Something gave .
某物 给予 .

什么东西坏了。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [dɔ:(r)] [mu:vɪd] ['aʊtwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪ'æzmə] [sti:md]

The edge of the seven - foot door moved outward and a miasma steamed
这 边缘 的 这 七 - 脚 门 已搬 向外 和 一个 瘴气 蒸

[θru:] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

through the aperture .
通过 这 光圈 .

七英尺高的门边缘向外移动，一股热气从门缝中冒了出来。

[ˈhju:gəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [stæns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Hugo changed his stance and took the door itself in his hands .
雨果 已更改 他的 姿态 和 采取 这 门 本身 在 他的 双手 .

雨果改变了姿势，直接把门拿在了手里。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bent] .
His back bent .
他的 后退 弯曲 .

他的背弯了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'ven] .
He pulled again .
他 拉 再次 .

他又拉了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'veɪbəreɪtɪŋ] [klæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pʊ; əv][ˈbrəʊkən] [stiːl] [aɪ 'tiː] [swʌŋ] [aʊt] .
With a reverberating clang and a falling of broken steel it swung out .
和 一个 回响 铛 和 一个 坠落 的 破碎的 钢 它 摇摆 出去 .

随着一声巨响和断裂钢铁的掉落声，它荡了出去。

[ˈhjuːgəʊ] [drægd] [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] [pɒn][ə; eɪ] ['greɪtɪd]
Hugo dragged the man who lay on the floor to a window that gave on a grated
雨果 拖拽 这 男人 WHO 躺 在 这 地面 到 一个 窗户 那 给予 在 一个 磨碎的
[pɪt] .
pit .
坑 .

雨果把躺在地上的男人拖到一扇窗户前，窗户通向一个带格栅的坑。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
He broke the glass with his fist .
他 打破 这 玻璃 和 他的 拳头 .

他用拳头打碎了玻璃。

[ðə; ði] [klɜːrks] [tʃest] [hiːv] [ˈvaɪələntli] ; [hiː; hi] [pænt] , ['æʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kləʊzd]
The clerk's chest heaved violently ; he panted , opened his eyes , and closed
这 职员的 胸部 喘息 暴力 ; 他 喘息 , 打开 他的 眼睛 , 和 关闭
[ðem; ðəm] ['tremblɪŋli] .
them tremblingly .
他们 颤抖地 .

店员胸口剧烈起伏；他喘着粗气，睁开眼睛，又颤抖着闭上。

[ˈhjuːgəʊ] [pʊt] [pɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [ʌn'ləkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Hugo put on his coat and vest and unlocked the door .
雨果 放 在 他的 外套 和 背心 和 已解锁 这 门 .

雨果穿上外套和马甲，打开了门。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt'saɪd] [ɔːl] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The people outside all moved toward him .
这 人们 外部 全部 已搬 朝向 他 .

外面的人都朝他走来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['hjuːgəʊ] [sed] .
" **It's all right , " Hugo said** .
" 它是 全部 正确的 , " 雨果 说 .

“没关系,”雨果说。

" [hiːz] [aʊt] .
" **He's out** .
" 他是 出去 .

他出局了。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [glɑːns, glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .
" **Mrs . Robinson glanced at the clerk and walked to the safe** .
" 太太 : 罗宾逊 瞥了一眼 在 这 职员 和 步行 到 这 安全的 .

罗宾逊太太瞥了店员一眼，然后走向保险箱。

" [hi:z] [ˈru:ɪnd] [aɪ ˈti:] !
" **He's ruined it !**
" 他是 毁坏 它 ！

“他把一切都搞砸了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **she said in a shrill voice .**
" 她 说 在 一个 尖锐 嗓音 。

她尖声说道。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
The president was behind her .
这 总统 曾是 在后面 她 。

总统在她身后。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][pɒ; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [bent] [laɪk] [heə(r)] - [pɪnz]
He looked at the handles of the vault , which had been bent like hair - pins
他 看起来 在 这 把手 的 这 金库 , 哪个 有 到过 弯曲 喜欢 头发 - 别针
,
.
.

他看了看金库的把手，那些把手已经弯成了发夹状。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈætəd] [bəʊlts] .
and he stooped to examine the shattered bolts .
和 他 弯腰 到 检查 这 破碎 螺栓 。

他弯下腰去查看那些破碎的螺栓。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə][ˈhju:gəʊ] .
Then his eyes travelled to Hugo .
然后 他的 眼睛 旅行 到 雨果 。

然后他的目光落在了雨果身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [ˈstɑ:tld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was a profoundly startled expression in them .
那里 曾是 一个 深刻地 惊慌 表达 在 他们 。

他们脸上都露出了极其惊愕的表情。

[ðə; ði] [kla:k] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
The clerk was sobbing .
这 职员 曾是 啜泣 。

店员在啜泣。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɒpt] .
Presently he stopped .
目前 他 停止 。

他随即停了下来。

" [hu:] [gɒt][,em ˈi:] [aʊt] ?
" **Who got me out ?**
" WHO 得到 我 出去 ？

“是谁救了我？ ”

" [ðeɪ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ˈhju:gəʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][flɔ:(r)] [pɒn] [ˈtɒtərɪŋ] [fi:t] .
" **They indicated Hugo and he crossed the floor on tottering feet .**
" 他们 表明的 雨果 和 他 交叉 这 地面 在 颤巍巍 脚 。

他们指着雨果，他摇摇晃晃地穿过了地板。

" [θæŋks] , [ˈmɪstə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ˈpɪtiəsli] .
" **Thanks , mister , " he said piteously .**
" 谢谢 , 先生 , " 他 说 可怜地 。

“谢谢您，先生，”他可怜兮兮地说。

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
" **Oh , my God , what a wonderful thing to do !**
" 哦 , 我的 上帝 , 什么 一个 精彩的 事物 到 做 !

“哦，我的天哪，这真是一件美好的事！”

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [pɑːst] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['riːtɪŋ] [ə'raʊnd] — "
I — I just passed out when I saw your fingers reaching around —"
我 — 我 只是 通过了 出去 什么时候 我 锯 你的 手指 到达 大约 — "

我——我看到你的手指伸过来的时候就晕过去了——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['hjuːgəʊ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Never mind , " Hugo interrupted .**
" 绝不 头脑 , " 雨果 中断 .

“没事了，”雨果打断道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['bʌdi] .
" **It's all right , buddy .**
" 它是 全部 正确的 , 伙伴 .

“没关系，伙计。”

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **The president touched his shoulder .**
" 这 总统 感动 他的 肩膀 .

总统拍了拍他的肩膀。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
" **Come up to my office .**
" 来 向上 到 我的 办公室 .

“到我办公室来。”

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .
" **A doctor arrived .**
" 一个 医生 到达的 .

医生来了。

['sevrəl] ['pi:p(ə)] [left] .
Several people left .
一些 人们 左边 .

有几个人离开了。

['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɒlɪʃt] [dɔː(r)] .
Others stood around the demolished door .
其他的 站立 大约 这 已拆除 门 .

其他人则围在被拆毁的大门周围。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wen] ['hjuːgəʊ] ['entəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
The president was alone when Hugo entered and sat down .
这 总统 曾是 独自的 什么时候 雨果 进入 和 卫星 向下 .

总统独自一人时，雨果走了进来，坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] ['hjuːgəʊ]['kəʊldli] .
He was cold and he eyed Hugo coldly .
他 曾是 寒冷的 和 他 眼睛 雨果 冷冷地 .

他很冷漠，冷冷地打量着雨果。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
" **How did you do that ?**
" 如何 做过 你 做 那 ?

你是怎么做到的？

" ['hjuːgəʊ] ['ʃrʌŋ] .
" **Hugo shrugged .**
" 雨果 耸了耸肩 .

雨果耸了耸肩。

" [ðæts] [maɪ] ['si:kɹət] , ['mɪstə(r)] . [mɪlz] . "
" **That's my secret , Mr Mills .** "
" 那就是 我的 秘密 , 先生 : 米尔斯 :

“这是我的秘密，米尔斯先生。”

" ['prɪti] ['klevə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] . "
" **Pretty clever , I'd say .** "
" 漂亮的 聪明的 , ID 说 :

“我觉得挺聪明的。”

" [nɒt] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "
" **Not when you know how .** "
" 不是 什么时候 你 知道 如何 :

“只要你知道方法，就不会。”

" ['hju:gəʊ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] . "
" **Hugo was puzzled .** "
" 雨果 曾是 困惑 :

雨果感到困惑。

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['retɪsnz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['mɒdəstɪ] .
His ancient reticence about himself was acting together with a natural modesty .
他的 古老的 沉默寡言 关于 他自己 曾是 表演 一起 和 一个 自然的 谦逊 :

他一贯的矜持和与生俱来的谦逊相结合。

" [sʌm; səm] [nju:] [ɪk'spləʊsɪv] ? "
" **Some new explosive ?** "
" 一些 新的 爆炸物 ? "

“某种新型炸药？ ”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] . "
" **Not exactly .** "
" 不是 确切地 :

“不完全是。”

" [ɪˌlek'trɪsəti] ? ['mæɡnətɪzəm] ? "
" **Electricity ? Magnetism ?** "
" 电 ? 磁性 ?

“电？ 磁？ ”

[θɔ:t] - [weɪvz] ?
Thought - waves ?
想法 - 波浪 ?

思维波？

" ['hju:gəʊ] ['tʃʌkl] . "
" **Hugo chuckled .** "
" 雨果 轻笑 :

雨果轻笑了一声。

" [nəʊ] . [ɔ:l] [rɒŋ] . "
" **No . All wrong .** "
" 不 : 全部 错误的 :

“不，全错了。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:][vɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [seɪf] ? "
" **Could you do it on a modern safe ?** "
" 可以 你 做 它 在 一个 现代的 安全的 ? "

“你能用现代保险箱做到吗？ ”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 :

“我不知道。”

" [ˈprezɪdənt] [mɪlz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɒŋ][ðə; ði] [məˈhɒɡəni] [desk] .
" **President Mills rubbed his fingers on the mahogany desk** .
" 总统 米尔斯 摩擦 他的 手指 在 这 桃花心木 桌子 :

米尔斯总统用手指摩挲着红木办公桌。

" [aɪ] [prɪˈzju:m] [ju:; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈplæniŋ] [ðæt] [fɜː(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [pˈzɜ:pəsɪz] ? "
" **I presume you were planning that for other purposes ?** "
" 我 怙 你 是 规划 那 为了 其他 目的 ? "

我猜你是另有打算吧？

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [ˈhju:gəʊ] [sed] .
" **Hugo said** .
" 雨果 说 :

雨果说道。

" [ˈveri] [wel] [dʌn] .
" **Very well done** .
" 非常 出色地 完毕 :

做得非常好。

[ˈveri] [wel] [ˈæktɪd] .
Very well acted .
非常 出色地 行动 :

演技精湛。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . — "
I will play up to you , Mr : — "
我 将要 玩 向上 到 你 , 先生 : — "

我会好好讨好你，先生——”

" [ˈdænər] . "
" **Danner** . "
" 丹纳 : "

“丹纳。”

" [ˈdænər] .
" **Danner** .
" 丹纳 :

“丹纳。

[aɪl] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] .
I'll play up to this assumption of innocence .
患病的 玩 向上 到 这 假设 的 无辜 :

我会配合这种无辜的假设。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .
You have saved a man's life .
你 有 已保存 一个 男人的 生活 :

你救了一条命。

[ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈblʌʃɪŋli] [ˈmɒdɪst] .
You are , of course , blushingly modest .
你 是 , 的 课程 , 脸红地 谦虚的 :

你当然是羞涩得有些不好意思了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊŋ] [jɜː(r); jə(r)][hænd][ˈrɑːðə(r)] [ˈklɪəli] .
But you have shown your hand rather clearly .
但 你 有 所示 你的 手 相当 清楚地 :

但你已经很清楚地表明了你的意图。

[həm] .
Hmmm .
嗯 .

嗯。

" [hiː; hi] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] .
" He smiled sardonically .
" 他 微笑 讽刺地 .

他露出了嘲讽的笑容。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪf] - ['krækə(r)] [huː] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] —
" I read a book about a safe - cracker who opened a safe to get a child out —
" 我 读 一个 书 关于 一个 安全的 - 饼干 WHO 打开 一个 安全的 到 得到 一个 孩子 出去 —
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ænd] [pə'zɪ(ə)n] — [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]
at the expense of his liberty and position — or at the hazard of
在 这 费用 的 他的 自由 和 位置 — 或者 在 这 冒险 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我读过一本书，讲的是 一个保险箱窃贼为了救出一个孩子而打开保险箱——以牺牲自己的自由和地位为代价——或者说以他们的危险为代价。”

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] . "
Maybe you have read the same book . "
或许 你 有 读 这 相同的 书 . "

或许你也读过同一本书。

" [ˈmeɪbi] , " ['hjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈaɪsɪli] .
" Maybe , " Hugo answered icily .
" 或许 , " 雨果 回答 冰冷地 .

“也许吧，”雨果冷冷地回答。

" [seɪf] - ['krækəz] — ['blɑːstə(r)] , [laɪt] ['fɪŋgəz] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪəl, daɪl] ,
" Safe - crackers — blasters , light fingers educated to the dials ,
" 安全的 - 饼干 — 爆能枪 , 光 手指 受过教育 到 这 拨号盘 ,

“保险箱窃贼——枪法如神，手指轻盈，对拨动开关了如指掌，

[ænd; ænd] [ɪəz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌmbləz] — [wiː; wi][kæn; kən] [kəʊp] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] .
and ears attuned to the tumblers — we can cope with those things , Mr .
和 耳朵 协调的 到 这 玻璃杯 — 我们 能 应付 和 那些 事物 , 先生 .
— "
— "
— "

耳朵对着翻滚的鼓槌——先生，那些事我们都能应付——”

" ['dænər] . "
" Danner . "
" 丹纳 . "

“丹纳。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [stʌnt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" But this new stunt of yours .
" 但 这 新的 特技 的 你的 .

但你这次的新伎俩。

[wel] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʊt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kænt] [let][juː; jʊ][gəʊ] .

Well , until we find out what it is , we can't let you go .
出色地 , 直到 我们 寻找 出去 什么 它 是 , 我们 不能 让 你 去 .

在查明真相之前, 我们不能放你走。

[ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['dænər] .

This is business , Mr . Danner .
这 是 商业 , 先生 . 丹纳 .

丹纳先生, 这是生意。

[aɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['mʌni] , [m'ɪliənz] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['faɪnəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

It involves money , millions , the security of American finance , of the very
它 涉及 钱 , 百万 , 这 安全 的 美国人 金融 , 的 这 非常

[neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

这涉及到金钱, 数百万美元, 关乎美国金融安全, 关乎国家安全。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] .

You will understand .
你 将要 理解 .

你会明白的。

[sə'saɪəti] ['kænɒt] [ə'fʊːd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz]

Society cannot afford to permit a man like you to go at large until it has
社会 不能 买得起 到 允许 一个 男人 喜欢 你 到 去 在 大的 直到 它 有

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'fektɪv] [dɪ'fens] [ə'genst] [juː; jʊ] .

a thoroughly effective defence against you .
一个 彻底 有效的 防御 反对 你 .

社会不能允许像你这样的人逍遥法外, 直到社会拥有彻底有效的防御措施来对付你。

[sə'saɪəti][mʌst; məst] [dɪsrɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)][məʊmənt(ə)ri][sækɪfais] , ['məʊmənt(ə)ri] ['nəʊbəlnɪs] .

Society must disregard your momentary sacrifice , momentary nobleness .
社会 必须 漠视 你的 瞬间 牺牲 , 瞬间 高贵 .

社会必须忽视你一时的牺牲和高尚品格。

[jɔː(r); jə(r)][pɹəʊses] , [ʌn'həʊn] [baɪ][juː 'es] , [kɒnstɪtjʊːts] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

Your process , unknown by us , constitutes a great social danger .
你的 过程 , 未知 经过 我们 , 构成 一个 伟大的 社会的 危险 .

我们并不了解你们的所作所为, 但这构成了极大的社会隐患。

[aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)] [əʊvə'lʊk] [aɪ 'tiː] .

I do not dare overlook it .
我 做 不是 敢 俯瞰 它 .

我不敢对此视而不见。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪsrɪ'gɑːd] [aɪ 'tiː][iːv(ə)n][ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [θɔːt]

I cannot disregard it even after the service you have done — even if I thought
我 不能 漠视 它 甚至 后 这 服务 你 有 完毕 — 甚至 如果 我 想法

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'lɪʃəs] [juːz] .

you never intended to put it to malicious use .
你 绝不 故意的 到 放 它 到 恶意 使用 .

即使你提供了这样的帮助, 我也无法忽视这件事——即使我认为你从未打算恶意利用它。

" ['hjuːgʊʊz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][faː(r)] [ə'weɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wen] [hiː; hi]

" Hugo's thoughts were far away — to the fort he had built when he
" 雨果的 想法 是 远的 离开 — 到 这 堡 他 有 建造 什么时候 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][kɒlə'reɪːdəʊ] ,

was a child in Colorado ,
曾是 一个 孩子 在 科罗拉多州 ,

“雨果的思绪飘向远方——飘向他小时候在科罗拉多州建造的堡垒。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ,
to the wagon he had lifted up , to the long ,
到 这 车皮 他 有 抬起 向上 , 到 这 长的 ,
到他抬起的马车, 到长长的,

[dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈɡɔːntlət] [ɒv; əv][hɑːd] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] [hæd; həd]
discouraging gauntlet of hard hearts and frightened eyes that his miracles had
令人沮丧 手套 的 难的 心 和 害怕 眼睛 那 他的 奇迹 有
[met] [wɪð] .
met with .
遇见 和 .

他的奇迹遭遇了无数冷漠无情之人, 以及充满恐惧的目光, 令人沮丧不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈwɪstf(ə)l] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] .
His voice was wistful when , at last , he addressed the banker .
他的 嗓音 曾是 怅惘 什么时候 , 在 最后的 , 他 已解决 这 银行家 .
最后, 当他开口和银行家说话时, 语气中充满了惆怅。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What do you propose to do ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 ? "
你打算怎么做?

" [aɪ] [[ænt] [ˈbændɪ] [wɜːdz] , [ˈdænər] .
" I shan't bandy words , Danner .
" 我 不会 班迪 字 , 丹纳 .
“我不会乱说话, 丹纳。”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [ðæt] [ˈsiːkrət] .
I propose to hang on to you until I get that secret .
我 提出 到 悬挂 在 到 你 直到 我 得到 那 秘密 .
我打算一直抓着你, 直到我得到那个秘密。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ][fəl][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] .
And I shall be absolutely without mercy .
和 我 将 是 绝对地 没有 怜悯 .
我将毫不留情。

[ðæt] [ɪz][fræŋk] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] ? "
That is frank , is it not ? "
那 是 坦率 , 是 它 不是 ? "
这话说得够直白的, 不是吗?

" [kwɔɪt] . "
" Quite . "
" 相当 . "
“相当。”

" [juː; jʊ] [kəmprɪˈhend] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈɡriː] ? "
" You comprehend the significance of the third degree ? "
" 你 理解 这 意义 的 这 第三 程度 ? "
你明白第三级的重要性吗?

" [nɒt] [ˈklɪəli] . "
" Not clearly . "
" 不是 清楚地 . "
“不太清楚。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] .
" You will learn about it — unless you are reasonable .
" 你 将要 学习 关于 它 — 除非 你 是 合理的 .
“你会了解到这件事的——除非你讲道理。”

" [ˈhjuːgəʊ] [baʊd] ['sædli] .
" **Hugo bowed sadly** .
" 雨果 鞠躬 令人遗憾的是 :

雨果悲伤地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
The president pressed a button .
这 总统 按下 一个 按钮 :

总统按下了一个按钮。

[tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Two policemen came into the room .
二 警察 来了 进入 这 房间 :

两名警察走进了房间。

" [mə'klerən] [hæz; həz][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **McClaren has my instructions** , " **he said** .
" 迈凯伦 有 我的 指示 , " 他 说 :

“迈凯伦已经收到我的指示了,”他说。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come on** .
" 来 在 :

“快点。

" [ˈhjuːgəʊ][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **Hugo rose and stood between them** .
" 雨果 玫瑰 和 站立 之间 他们 :

雨果站起身，站在他们中间。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
He realized that the whole pantomime of his arrest was in earnest .
他 已实现 那 这 所有的 哑剧 的 他的 逮捕 曾是 在 认真 :

他意识到，这场逮捕闹剧竟然是认真的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
For one brief instant the president was given a glimpse of a smile ,
为了 一 简短的 立即的 这 总统 曾是 给定 一个 一瞥 的 一个 微笑 ,

总统脸上短暂地闪过一丝微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['wʌrɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a smile that worried him for a long time .
一个 微笑 那 担心 他 为了 一个 长的 时间 :

那笑容让他担忧了很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [mə'klerən] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]
He was so worried that he called McClaren on the telephone and added to

[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ə'bʌndənt] [ɪn'strʌkʃənz] .
his already abundant instructions .
他的 已经 丰富 指示 :

他非常担心，于是打电话给麦克拉伦，在他已经布置得满满当当的指示之外，又补充了一些内容。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['baɪstændəz] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['hjuːgəʊ] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]
A handful of bystanders collected to watch Hugo cross from the bank to

[ðə; ði] [stiːl] [pə'trəʊl]['wæɡən] .
the steel patrol wagon .
这 钢 巡逻 车皮 :

几个旁观者聚集在一起，看着雨果从河岸走到钢铁巡逻车上。

[ˌaɪˈtiː] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ɪts] [bel] [ˈsaʊndɪd] .
It moved forward and its bell sounded .
它 已搬 向前 和 它是 钟 听起来 :

它向前移动，铃铛响了。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [sɜːrtɪt] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [sæt] [ˈdʌmli] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
The policemen had searched Hugo and now they sat dumbly beside him .
这 警察 有 搜索 雨果 和 现在 他们 卫星 默默地 旁 他 :

警察搜查了雨果，现在他们默默地坐在他旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhændkʌft] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He was handcuffed to both of them .
他 曾是 手铐 到 两个都 的 他们 :

他被铐在了他们两人身上。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɪk(ə)l] [bɒndz] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [ˈfeɪsɪz] .
Once he looked down at the nickel bonds and up at the dull faces .
一次 他 看起来 向下 在 这 镍 债券 和 向上 在 这 乏味的 面孔 :

他低头看了看镍币，抬头看了看那些面无表情的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
His eyebrows lifted a fraction of an inch .
他的 眉毛 抬起 一个 分数 的 一个 英寸 :

他的眉毛微微抬起。

[ˈkæptɪn] [mækˈklərən] [rɪˈsiːvd] [ˈhjuːgəʊ][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] [ˈʃædəʊd] [baɪ][bəːrɪz] .
Captain McClaren received Hugo in a bare room shadowed by bars .
队长 迈凯伦 已收到 雨果 在 一个 裸 房间 阴影 经过 酒吧 :

麦克拉伦上尉在一个简陋的、被铁栏杆遮蔽的房间里接待了雨果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [ˈʃəʊldəd] ,
He was a thick - shouldered ,
他 曾是 一个 厚的 - 肩部 ,

他肩膀宽阔，

[red] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflæbi] [maʊθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd]
red - haired man with a flabby mouth from which protruded a moist and
红色的 - 头发 男人 和 一个 松弛 嘴 从 哪个 突出 一个 潮湿 和
[tʃuː] [ˈtuːθpɪk] .
chewed toothpick .
咀嚼 牙签 :

一个红头发的男人，嘴巴松弛，嘴里伸出一根湿漉漉的、被嚼过的牙签。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][blænd] .
His eyes were blue and bland .
他的 眼睛 是 蓝色的 和 平淡 :

他的眼睛是蓝色的，眼神平淡。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈhjuːgəʊ][striːp] [njuːd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [sɔɪld] [kləʊðz] .
He made Hugo strip nude and gave him a suit of soiled clothes .
他 制成 雨果 条 裸体 和 给予 他 一个 套装 的 脏的 衣服 :

他让雨果脱光衣服，给了他一套脏衣服。

[ˈhjuːgəʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈaʊəz] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] .
Hugo remained alone in that room for thirty hours without food or water .
雨果 剩余 独自的 在 那 房间 为了 三十 小时 没有 食物 或者 水 :

雨果独自一人在那个房间里待了三十个小时，没有食物也没有水。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:'di:l] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'si:vð]
The strain of that ordeal was greater than his jailers could have conceived
这 拉紧 的 那 考验 曾是 更大的 比 他的 狱卒 可以 有 构思
,
,
,

那场磨难给他带来的压力，远远超出了狱卒们的想象。

[bʌt; bət] [hi; hi] [bɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['stəʊsɪzəm] .
but he bore it with absolute stoicism .
但 他 钻孔 它 和 绝对 斯多葛主义 。

但他以绝对的坚忍默默承受了这一切。

['ɜ:lɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] ,
Early in the evening of the second day the lights in the room were put out ,
早期的 在 这 晚上 的 这 第二 天 这 灯 在 这 房间 是 放 出去 ,
第二天傍晚，房间里的灯被熄灭了。

[ə; eɪ] ['gleəriŋ] [ɔ:təməbi:l] [læmp] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] , [hi; hi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt]
a glaring automobile lamp was set up on a table , he was seated in front
一个 刺眼 汽车 灯 曾是 放 向上 在 一个 桌子 , 他 曾是 坐着 在 正面
[ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

桌子上摆着一盏刺眼的汽车灯，他坐在灯前。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [bɪ'gæn] [tu;; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [strəʊv] [tu;; tə] [bi;; bi]
and men behind the table began to question him in voices that strove to be
和 男人 在后面 这 桌子 开始 到 问题 他 在 声音 那 努力 到 是
['terəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 。

桌子后面的男人们开始用极其可怕的声音质问他。

[ðeɪ] [ɑ:skt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɔɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu;; tə] [wʌn] :
They asked several questions and ultimately boiled them down to one :
他们 问 一些 问题 和 最终 煮沸 他们 向下 到 一 :
他们提出了几个问题，最终归结为一个问题：

" [haʊ] [dɪd] [ju;; jʊ] [get] [ðæt] [seɪf] ['əʊpən] ?
" How did you get that safe open ?
" 如何 做过 你 得到 那 安全的 打开 ?

你是怎么打开那个保险箱的？

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔ:l] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hɔ:slɪ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" which was bawled at him and whispered hoarsely at him from the
" 哪个 曾是 嚎啕大哭 在 他 和 低声说道 沙哑地 在 他 从 这
['dɑ:knəs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
darkness behind the light until his mind rang with the words ,
黑暗 在后面 这 光 直到 他的 头脑 响铃 和 这 字 ,
“那些声音从灯光背后的黑暗中传来，对他大声咆哮、沙哑低语，直到他的脑海中回荡着这些话语。”

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [nju:] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
until he was waiting frantically for each new issue of the words ,
直到 他 曾是 等待 疯狂地 为了 每个 新的 问题 的 这 字 ,
直到他焦急地等待着每一期新刊的出版，

[ʌn'tɪl] [swet] ['glɪsən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [hi; hi] [gru:] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɔ:ziətið] .
until sweat glistened on his brow and he grew weak and nauseated .
直到 汗 闪闪发光 在 他的 眉头 和 他 生长 虚弱的 和 恶心 .
直到汗水在他额头上闪闪发光，他感到虚弱和恶心。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ˈsplɪtɪŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈpʌʊndɪd] .
His head ached splittingly and his heart pounded .
他的 头 疼痛 分裂地 和 他的 心 猛击 .

他头痛欲裂，心跳如擂鼓。

[ðeɪ] [dɪˈzɪst] [æt; ət] [dɔːn] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡʌlp] ,
They desisted at dawn , gave him a glass of water , which he gulped ,
他们 停止 在 黎明 , 给予 他 一个 玻璃 的 水 , 哪个 他 吞咽 ,

黎明时分，他们停了下来，递给他一杯水，他咕咚咕咚地喝了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəʊs] [ɒv; əv][ˈkɑːstə(r)][ɔɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and a dose of castor oil , which he allowed them to force into his
和 一个 剂量 的 蓖麻 油 , 哪个 他 允许 他们 到 力量 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

还有一剂蓖麻油，他任由他们强行塞进他的嘴里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [brˈɡæən] [əˈɡen] .
A few hours later they began again .
一个 很少 小时 之后 他们 开始 再次 .

几个小时后，他们又开始了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [brˈfɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .
It was night before they gave up .
它 曾是 夜晚 前 他们 给予 向上 .

直到夜幕降临，他们才放弃。

[ðə; ðɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ˈhjuːɡoʊz] [klentʃt] [ˈsænəti][wɒz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] [æt; ət] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)]
The remnant of Hugo's clenched sanity was dumbfounded at what followed after
这 剩 的 雨果的 紧握 理智 曾是 目瞪口呆 在 什么 随后 后
[ðæt] .
that .
那 .

雨果残存的理智对接下来发生的事情感到震惊不已。

[ðeɪ] [biːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [fɪsts] [ðæt] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] .
They beat his face with fists that shot from the blackness .
他们 打 他的 脸 和 拳头 那 射击 从 这 黑 .

他们从黑暗中射出的拳头猛击他的脸。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] .
They threw him to the floor and kicked him .
他们 扔 他 到 这 地面 和 踢 他 .

他们把他摔倒在地，还踢了他。

[wen] [hɪz; ɪz] [skɪn] [dɪd] [nɒt] [bɜːst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bliːd] , [ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [mɔː(r)]
When his skin did not burst and he did not bleed , they beat and kicked more
什么时候 他的 皮肤 做过 不是 爆裂 和 他 做过 不是 流血 , 他们 打 和 踢 更多的
[ˈviʃəsli] .
viciously .
恶毒地 .

他的皮肤没有破裂，也没有流血，他们反而更加凶狠地殴打踢踹他。

[ðeɪ] [læft] [hɪm] [wɪð] [ˈrʌbə(r)] [ˈhəʊzɪz] .
They lashed him with rubber hoses .
他们 鞭打 他 和 橡皮 软管 .

他们用橡胶软管抽打他。

[ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][æn; ən]
They twisted his arms as far as they could — until the bones of an
他们 扭曲 他的 武器 作为 远的 作为 他们 可以 — 直到 这 骨头 的 一个
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [br'kʌm] [ˈdɪsləkertɪd] .
ordinary man would have become dislocated .
普通的 男人 会 有 变得 脱臼 .
他们把他的胳膊扭到极限——直到一个普通人的骨头都会脱臼。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːstə(r)][ɔɪl] ,
Except for thirst and hunger and the discomfort caused by the castor oil ,
除了 为了 口渴 和 饥饿 和 这 不适 导致 经过 这 蓖麻 油 ,
[ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] .
Hugo did not suffer .
雨果 做过 不是 遭受 .
除了口渴、饥饿和蓖麻油带来的不适之外，雨果没有遭受其他痛苦。

[ðeɪ] [rɪ'faɪnd] [ðeə(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈsləʊli] .
They refined their torture slowly .
他们 精制 他们的 酷刑 缓慢地 .
他们逐渐改进了酷刑手段。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪlz] ;
They tried to drive a splinter under his nails ;
他们 尝试 到 驾驶 一个 碎片 在下面 他的 指甲 ;
他们试图把一根木刺塞进他的指甲缝里；

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][dræŋk][ˈwɔːtə(r)] [ˈkəʊpiəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
they turned on the lights and drank water copiously in his presence ;
他们 转向 在 这 灯 和 喝 水 大量 在 他的 在场 ;
他们打开灯，在他面前大量喝水；

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbləʊtɔːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][brænd][hɪm] .
they finally brought a blowtorch and prepared to brand him .
他们 最后 带来 一个 喷灯 和 准备 到 品牌 他 .
他们最后拿来了喷灯，准备在他身上烙印。

[ˈhjuːgəʊ] [pəˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][hɪm][ɪn] [sted] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
Hugo perceived that his invulnerability was to stand him in stead no longer .
雨果 感知 那 他的 无敌 曾是 到 站立 他 在 坚定 不 更长 .
雨果意识到，他的刀枪不入不再能保护他了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈswəʊlən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiɪl] [tɔːk] .
His tongue was swollen , but he could still talk .
他的 舌头 曾是 肿 , 但 他 可以 仍然 讲话 .
他的舌头肿胀，但还能说话。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈplæsiɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsəʊldəriŋ] [ˈaɪən] [grəʊ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒftli]
Sitting placidly in his bonds , he watched the soldering iron grow white in the softly
坐着 平静地 在 他的 债券 , 他 观看 这 焊接 铁 生长 白色的 在 这 轻轻
[ˈrɔːrɪŋ] [fleɪm] .
roaring flame .
咆哮 火焰 .
他静静地坐在被束缚的地方，看着烙铁在柔和的火焰中渐渐变白。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ruːm] ,
When , in the full light that shone on the bare and hideous room ,
什么时候 , 在 这 满的 光 那 闪耀 在 这 裸 和 可怕 房间 ,
当阳光照耀着那间简陋丑陋的房间时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪən][ænd; ənd] [epɪˈəʊtʃt] [hɪm] , [ˈhjuːgəʊ] [spəʊk] .
they took up the iron and approached him , Hugo spoke .
他们 采取 向上 这 铁 和 接近 他 , 雨果 辐 .
他们拿起熨斗走向他，雨果开口说道。

" [weɪt] .
" **Wait** .
" 等待 .

" "等待。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

" [mə'klaɾən] [put][ðə; ði]['aɪən] [bæk] .
" **McClaren put the iron back** .
" 迈凯伦 放 这 铁 后退 .

迈凯伦重新夺回了铁杆。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? "
" **You will , eh ?** "
" 你 将要 , 嗯 ? "

"你会的，是吗？ "

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] . "
" **Oh , you won't** . "
" 哦 , 你 惯于 . "

"哦，你不会的。"

" [aɪ] [fænt] [tel] [juː; jʊ] , [mə'klaɾən] ; [aɪl] [[əʊ] [juː; jʊ] .
" **I shan't tell you , McClaren ; I'll show you** .
" 我 不会 告诉 你 , 迈凯伦 ; 患病的 展示 你 .

"我不会告诉你，麦克拉伦；我会让你亲眼看到。"

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [səʊl] .
And may God have mercy on your filthy soul .
和 可能 上帝 有 怜悯 在 你的 污秽 灵魂 .

愿上帝怜悯你污秽的灵魂。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **There were six men in the room** .
" 那里 是 六 男人 在 这 房间 .

房间里有六个男人。

[ˈhju:gəʊ] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .
Hugo looked from one to another .
雨果 看起来 从 一 到 其他 .

雨果环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] ['hʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
He could tolerate nothing more ;
他 可以 容忍 没有什么 更多的 ;

他再也无法容忍了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mɪlzɪz] ['səʊf(ə)l] ['θɪəri] [faː(r)] ['hʌf] [tuː; tə]
he had followed the course of President Mills's social theory far enough to
他 有 随后 这 课程 的 总统 米尔斯的 社会的 理论 远的 足够的 到

[biː; bi] ['sə:fɪt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
be surfeited with it .
是 过量 和 它 .

他已经深入研究了米尔斯总统的社会理论，并对此感到厌倦了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtʃu:d] ,
There was decision in his attitude ,
那里 曾是 决定 在 他的 态度 ,
他的态度中透着坚定的决心。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][men] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ment] [ɪn]['ri:leɪz; rɪ'leɪz]
and not one of the six men who had worked his torment in relays
和 不是 一 的 这 六 男人 WHO 有 工作 他的 折磨 在 继电器
[kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
could have failed to feel the chill of that decision .
可以 有 失败的 到 感觉 这 寒意 的 那 决定 .
六名轮番折磨他的男子，没有一个不感受到这个决定带来的寒意。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .
They stood still .
他们 站立 仍然 .
他们静静地站着。

[mə'kleɪrənʒ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : " ['kʌvə(r)][hɪm] , [bɔɪz] .
McClaren's voice rang out : " Cover him , boys .
迈凯伦的 嗓音 响铃 出去 : " 覆盖 他 , 男孩们 .
麦克拉伦的声音响起：“掩护他，伙计们。”

" ['hju:gəʊ] [stretʃt] .
" Hugo stretched .
" 雨果 拉伸 .
雨果伸了个懒腰。

[hɪz; ɪz] [bɒndʒ] [bɜ:st] ; [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ['splɪntə] [tu:; tə] ['kɪndlɪŋ] .
His bonds burst ; the chair on which he sat splintered to kindling .
他的 债券 爆裂 ; 这 椅子 在 哪个 他 卫星 破碎的 到 引火物 .
他的绳索断裂；他所坐的椅子也化为碎片。

[sɪks] [rɪ'vɒlvəz] [spæt] [sɪm(ə)'teɪniəsli] .
Six revolvers spat simultaneously .
六 左轮手枪 争吵 同时地 .
六把左轮手枪同时发出枪声。

['hju:gəʊ] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
Hugo felt the sting of the bullets .
雨果 毛毡 这 蜇 的 这 子弹 .
雨果感觉到了子弹的刺痛。

[sɪks] [tʃeɪmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptɪd] .
Six chambers were emptied .
六 房间 是 清空 .
六个房间被清空了。

[ðə; ði] [ru:m] ['edi] [sməʊk] .
The room eddied smoke .
这 房间 漩涡 抽烟 .
房间里烟雾缭绕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:f] ['saɪləns] .
There was a harsh silence .
那里 曾是 一个 残酷的 沉默 .
一片死寂。

" [naʊ] , " ['hju:gəʊ] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] [wɪl] ['demənstreit] [haʊ] [aɪ] ['əʊpənd] [ðæt] [seɪf] . "
" Now , " Hugo said gently , " I will demonstrate how I opened that safe . "
" 现在 , " 雨果 说 轻轻地 , " 我 将要 证明 如何 我 打开 那 安全的 . "
“现在,”雨果温和地说,“我将演示我是如何打开那个保险箱的。”

" [kraɪst] [seɪv] [ju: 'es] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɪspəd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .
" **Christ save us** , " **one of the men whispered** , **crossing himself** .
" 基督 节省 我们 , " 一 的 这 男人 低声说道 , 过境 他自己 :
"基督救救我们,"其中一个男人低声说道, 同时划了个十字。

[mə'kleɪən] [wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] [stɪl] .
McClaren was frozen still .
迈凯伦 曾是 冷冻 仍然 :

麦克拉伦一动不动。

[ˈhju:gəʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [stæbd] [hɪz; ɪz][fɪst] [θru:] [aɪ 'ti:] .
Hugo walked to the wall of the jail and stabbed his fist through it .
雨果 步行 到 这 墙 的 这 监狱 和 刺伤 他的 拳头 通过 它 :

雨果走到监狱的墙边, 一拳将墙刺穿。

[brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔ:tə(r)] [bɜ:st] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪndə(r)] [jɑ:d] .
Brick and mortar burst out on the other side and fell into the cinder yard .
砖 和 砂浆 爆裂 出去 在 这 其他 边 和 跌倒 进入 这 煤渣 院子 :

砖瓦从另一侧爆裂而出, 落入煤渣堆中。

[ˈhju:gəʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
Hugo kicked and lashed with his fists .
雨果 踢 和 鞭打 和 他的 拳头 :

雨果拳打脚踢。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ˈəʊpənd] .
A large hole opened .
一个 大的 洞 打开 :

一个大洞出现了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
Then he turned to the men .
然后 他 转向 到 这 男人 :

然后他转向男人们。

[ðeɪ] [brəʊk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
They broke toward the door ,
他们 打破 朝向 这 门 ,

他们冲向门口,

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] — [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi] [nɒkt] [ðem; ðəm]
but he caught them one by one — and one by one he knocked them
但 他 捕捉 他们 一 经过 一 一 和 一 经过 一 他 敲门 他们
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 :

但他一个接一个地抓住了他们, 并一个接一个地将他们击晕。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
That much was for his own soul .
那 很多 曾是 为了 他的 自己的 灵魂 :

那都是为了他自己的灵魂。

[ˈəʊnli] [mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [left] .
Only McClaren was left .
仅有的 迈凯伦 曾是 左边 :

只剩下迈凯伦了。

[hi:; hi] ['kærid] [mə'kleɪən] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
He carried McClaren to the hole and dropped him into the yard .
他 携带 迈凯伦 到 这 洞 和 掉落 他 进入 这 院子 :

他把麦克拉伦扛到洞边, 然后把他扔进了院子里。

[hi:; hi] [rentʃ] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
He wrenched open the iron gate and walked out on the street .
他 扭动 打开 这 铁 门 和 步行 出去 在 这 街道 ;
他猛地拉开铁门, 走了出去。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
holding the policeman by the arm .
保持 这 警察 经过 这 手臂 ;
他抓住警察的胳膊。

[məˈklerən] [ˈfeɪntɪd] [twɑɪs] [ænd; ənd][ˈhju:gəʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ˈʌpraɪt] [baɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə]
McClaren fainted twice and Hugo had to keep him upright by clinging to
迈凯伦 昏厥 两次 和 雨果 有 到 保持 他 直立 经过 依恋 到
[hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .
his collar .
他的 衣领 ;
麦克拉伦晕倒了两次, 雨果不得不抓住他的衣领才能让他站稳。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 ;
天色已黑。

[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] .
He hailed a cab and lifted the man in .
他 赞誉 一个 出租车 和 抬起 这 男人 在 ;
他拦了一辆出租车, 把那人抱了进去。

" [dʒʌst] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , " [ˈhju:gəʊ] [sed] .
" **Just drive out of town** , " **Hugo said** .
" 只是 驾驶 出去 的 镇 , " 雨果 说 ;
“开车出城就行了,”雨果说。

[məˈklerən] [keɪm] [tu:; tə] .
McClaren came to .
迈凯伦 来了 到 ;
麦克拉伦来了。

[ðeɪ] [bʌmpt] [əˈlɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [spi:k] .
They bumped along for miles and he did not dare to speak .
他们 撞 沿着 为了 英里 和 他 做过 不是 敢 到 说话 ;
他们颠簸地走了好几英里, 他不敢说话。

[ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [ˈbɪldɪŋz] [θɪnd] .
The apartment buildings thinned .
这 公寓 建筑物 变薄 ;
公寓楼变得稀疏了。

[stri:t] [laɪts] [dɪsəˈpiəd] .
Street lights disappeared .
街道 灯 消失 ;
路灯消失了。

[ðeɪ] [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌmbl] [θru:] [ə; eɪ]
They traversed a stretch of woodland and then rumbled through a
他们 穿越 一个 拉紧 的 林地 和 然后 隆隆声 通过 一个
[smɔ:l] [taʊn] .
small town .
小的 镇 ;
他们穿过一片林地, 然后隆隆地驶过一个小镇。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [mə'klerən] [sed] .
" **Who are you ?** " **McClaren said** .
" WHO 是 你 ? " 迈凯伦 说 .

“你是谁？”麦克拉伦问道。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , [mə'klerən] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
" **I'm just a man , McLaren — a man who is going to teach you a lesson** .
" 我是 只是 一个 男人 , 迈凯伦 — 一个 男人 WHO 是 去 到 教 你 一个 课 .

“我只是个普通人，麦克拉伦——一个要给你点教训的人。”

" [ðə; ðɪ][ˈtæksi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [smu:ð] [ˈtɜ:npaɪk] .
" **The taxi was on a smooth turnpike** .
" 这 出租车 曾是 在 一个 光滑的 收费公路 .

出租车行驶在平坦的收费公路上。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [swɪft] [taɪm] .
It made swift time .
它 制成 迅速 时间 .

它很快就完成了。

[twɑɪs] [ˈhju:gəʊ][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ðɪ][ˈdraɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][də'rek(j)ən][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Twice Hugo satisfied the driver that the direction was all right .
两次 雨果 使满意 这 司机 那 这 方向 曾是 全部 正确的 .

雨果两次向司机确认方向正确。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [stretʃ] , [ˈhju:gəʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdraɪvə(r)][tu:; tə][stɒp] .
At last , on a deserted stretch , Hugo called to the driver to stop .
在 最后的 , 在 一个 荒凉的 拉紧 , 雨果 称为 到 这 司机 到 停止 .

最后，在一段荒凉的路上，雨果喊司机停车。

[mə'klerən] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
McClaren thought that he was going to die .
迈凯伦 想法 那 他 曾是 去 到 死 .

麦克拉伦当时以为自己要死了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [pli:d] .
He did not plead .
他 做过 不是 恳求 .

他没有认罪。

[ˈhju:gəʊ] [stɪl] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæb] .
Hugo still held him by the arm and helped him from the cab .
雨果 仍然 握住 他 经过 这 手臂 和 帮助 他 从 这 出租车 .

雨果仍然扶着他的胳膊，把他从出租车里拉了出来。

" [gɒt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɒn][ju:; jʊ] ?
" **Got any money on you ?**
" 得到 任何 钱 在 你 ?

你身上带钱了吗？

" [ˈhju:gəʊ] [ɑ:skt] .
" **Hugo asked** .
" 雨果 问 .

雨果问道。

" [ə'baʊt] [ˈtwenti] [d'ɒləz] . "
" **About twenty dollars** . "
" 关于 二十 美元 . "
"

“大约二十美元。”

" [gɪv] [em ˈi:] [faɪv] .
" **Give me five** .
" 给 我 五 .

给我五次。

" [wið] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [məˈklerən] [prəˈdju:st] [ðə; ði] [bɪl] .
" **With trembling fingers McClaren produced the bill** .
" 和 发抖 手指 迈凯伦 生产 这 账单 .

麦克拉伦颤抖着手指拿出了账单。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ɔ:təˈmætɪkli] .
He put the remainder of his money back in his pocket automatically .
他 放 这 余 的 他的 钱 后退 在 他的 口袋 自动地 .

他下意识地剩下的钱放回了口袋。

[ðə; ði] [ˈtæksi] - [ˈdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhju:gəʊ] [ɪgˈnɔ:d] [hɪm] .
The taxi - driver was watching , but Hugo ignored him .
这 出租车 - 司机 曾是 观看 , 但 雨果 忽略 他 .

出租车司机一直在看着，但雨果没理会他。

" [məˈklerən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsəʊbəli] , " [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈles(ə)n] .
" **McClaren , " he said soberly , " here's your lesson** .
" 迈凯伦 , " 他 说 清醒地 , " 这里是 你的 课 .

“麦克拉伦,”他严肃地说,“这就是你的教训。”

[ai] [dʒʌst] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
I just happen to be the strongest man in the world .
我 只是 发生 到 是 这 最强 男人 在 这 世界 .

我恰好是世界上最强壮的人。

[ˈnevə(r)] [tel] [ˈenɪbədɪ] [ðæt] .
Never tell anybody that .
绝不 告诉 任何人 那 .

千万别告诉任何人。

[ænd; ənd] [doʊnt] [tel] [ˈeniwʌn] [weə(r)] [ai] [tʊk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] — [weərˈlevə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
And don't tell anyone where I took you to - night — wherever it is .
和 不 告诉 任何人 在哪里 我 采取 你 到 - 夜晚 — 无论 它 是 .

别告诉任何人我今晚带你去了哪里——不管是哪里。

[ai] [ʃænt] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ˈeniweɪ] .
I shan't be here anyway .
我 不会 是 这里 反正 .

反正我也不会在这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˈaɪðə(r)] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:] [θɪŋz] , [aɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .
If you tell either of those two things , I'll eat you .
如果 你 告诉 任何一个 的 那些 二 事物 , 患病的 吃 你 .

如果你把这两件事中的任何一件告诉别人，我就吃了你。

[ˈæktʃuəli] .
Actually .
实际上 .

实际上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] [ˈsmʌðərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪf]
There was a poor devil smothering in that safe

那个保险箱里有个可怜的家伙快要窒息了。

[ænd; ənd] [ai] [jæŋk] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] .
and I yanked it open and dragged him out .
和 我 猛拉 它 打开 和 拖拽 他 出去 .

我猛地拉开门，把他拖了出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɜ:ti] [ˈskævɪndʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [em ˈi:] .
As a reward you and your dirty scavengers were put to work on me .
作为 一个 报酬 你 和 你的 肮脏的 拾荒者 是 放 到 工作 在 我 .

作为奖励，你和你那些肮脏的拾荒者被派来对我下手。

[ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [æz; əz][ˈmɜːsɪf(ə)] [æz; əz] [ɡɒd] [hɪm'self] , [jʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ded] .
If I weren't as merciful as God Himself , you'd all be dead .
如果 我 不是 作为 仁慈 作为 上帝 他本人 , 你会 全部 是 死的 .
如果我没有上帝那样仁慈, 你们都已经死了。

[naʊ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈles(ə)n] .
Now , that's your lesson .
现在 , 那就是 你的 课 .
好了, 这就是你的教训。

[ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
Keep your mouth shut .
保持 你的 嘴 关闭 .
闭嘴。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [ˈpærəb(ə)] .
Here is the final parable .
这里 是 这 最终的 寓言 .
这是最后一个寓言。

" [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ɑːm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæksi] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Still holding the policeman's arm , he walked to the taxi and , to the**
" 仍然 保持 这 警察的 手臂 , 他 步行 到 这 出租车 和 , 到 这
[əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] ,
astonishment of the driver ,
惊讶 的 这 司机 ,
他仍然抓着警察的胳膊, 走向出租车, 令司机惊讶的是,

[ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈæks(ə)] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈderɪk] ,
gripped the axle in one hand , lifted up the front end like a derrick ,
紧握 这 轴 在 一 手 , 抬起 向上 这 正面 结尾 喜欢 一个 钻井架 ,
他一手抓住车轴, 像起重机一样把车头抬起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [kaː(r)] [əˈraʊnd] .
and turned the entire car around .
和 转向 这 全部的 车 大约 .
然后把整辆车掉头。

[hiː; hi] [pʊt] [məˈklerən] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
He put McClaren in the back seat .
他 放 迈凯伦 在 这 后退 座位 .
他把麦克拉伦放在了后座上。

" [daʊnt] [fəˈget] , [məˈklerən] .
" **Don't forget , McClaren .**
" 不 忘记 , 迈凯伦 .
“别忘了, 麦克拉伦。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] : " [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [pɪkt] [juːˈes] [ʌp] .
" **To the driver : " Back to where you picked us up .**
" 到 这 司机 : " 后退 到 在哪里 你 挑选 我们 向上 .
“对司机说: ‘返回你接我们的地方。’

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [peɪ] .
The bird in the back seat will be glad to pay .
这 鸟 在 这 后退 座位 将要 是 高兴的 到 支付 .
后座上的鸟儿很乐意付钱。

" [ðə; ði] [red] [læmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ˈvænɪʃd] .
" **The red lamp of the cab vanished .**
" 这 红色的 灯 的 这 出租车 消失了 .
出租车的红灯消失了。

[ˈhjuːgəʊ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈləðə(r)] [dəˈrek(ə)n][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][rʌŋ] [ɪn] [greɪt] [liːps] .
Hugo turned in the other direction and began to run in great leaps .
雨果 转向 在 这 其他 方向 和 开始 到 跑步 在 伟大的 跳跃 .
雨果转身朝另一个方向跑去，开始大步奔跑。

[hiː; hi] [sləʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .
He slowed when he came to a town .
他 减速 什么时候 他 来了 到 一个 镇 .
一进城镇，他就放慢了速度。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ɔːl] - [naɪt] [ˈrestɒnt] .
A light was burning in an all - night restaurant .
一个 光 曾是 燃烧 在 一个 全部 - 夜晚 餐厅 .
一家通宵营业的餐厅里亮着灯。

[ˈhjuːgəʊ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
Hugo produced the five - dollar bill .
雨果 生产 这 五 - 美元 账单 .
雨果设计了五美元纸币。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] — [ænd; ənd][pɒt] [ɒn] [əˈbaʊt] [faɪv] [steɪks] .
" **Give me a bucket of water — and put on about five steaks .**
" 给 我 一个 桶 的 水 — 和 放 在 关于 五 牛排 .
给我一桶水，再放五块牛排。

[faɪv] .
Five .
五 .
五。

" [ˌeks, aɪˈeks]
" **XIX**
" 十九
十九

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ˈhjuːgəʊ] [əˈwəʊk] .
It was bright morning when Hugo awoke .
它 曾是 明亮的 早晨 什么时候 雨果 醒来 .
雨果醒来时，阳光明媚。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
Through the window - pane in the room where he had slept , he could see a
通过 这 窗户 - 窗格 在 这 房间 在哪里 他 有 睡着了 , 他 可以 看 一个
[ˈstræɡlɪŋ] [bæk] [jɑːd] ;
stragglng back yard ;
零散的 后退 院子 ;
透过他睡觉的房间的窗户，他可以看到一个杂乱的后院；

[dæmp] [kləʊðz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpreʃn] [ɡriːn] [wɪð]
damp clothes moved in the breeze , and beyond was a depression green with
潮湿 衣服 已搬 在 这 微风 , 和 超过 曾是 一个 沮丧 绿色的 和
[jʌŋ] [ʃuːts] .
young shoots .
年轻的 芽 .
潮湿的衣物在微风中飘动，远处是一片长满嫩芽的绿色洼地。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɒnt] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
He descended to the restaurant and ate his breakfast .
他 下降 到 这 餐厅 和 吃 他的 早餐 .
他下楼来到餐厅，吃了早餐。

[ˈɔ:təməbi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪʃɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][hiə(r)][ə; eɪ]
Automobiles were swishing along the road outside and he could hear a
汽车 是 嗖嗖声 沿着 这 路 外部 和 他 可以 听到 一个
[ˈklætə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
clatter of dishes in the kitchen .
哒 的 菜肴 在 这 厨房 .
外面汽车在路上呼啸而过，他还能听到厨房里碗碟碰撞的叮当声。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi;; hi] [went] [aʊt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Afterwards he went out doors and walked through the busy centre of the village
然后 他 去 出去 门 和 步行 通过 这 忙碌的 中心 的 这 村庄
[ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
and on into the country .
和 在 进入 这 国家 .
之后他走到户外，穿过熙熙攘攘的村中心，继续向乡村走去。

[sʌn] [stuːɪmd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] ; [bɜ:dz] ['twɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [bʊʃɪz] .
Sun streamed upon him ; the sky was blue ; birds twittered in the budding bushes .
太阳 流媒体 之上 他 ; 这 天空 曾是 蓝色的 ; 鸟类 推特 在 这 萌芽 灌木丛 .
阳光洒在他身上；天空湛蓝；鸟儿在萌芽的灌木丛中啁啾鸣叫。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['pi:sflnəs] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ;
He had almost forgotten the beauty and peacefulness of springtime ;
他 有 几乎 被遗忘的 这 美丽 和 宁静 的 春天 ;
他几乎忘记了春天的美丽与宁静；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'ʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] — ['pæst(ə)] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['fi:kənd] [wɔ:mθ] , [smelz]
now it came over him with a rush — pastel colours and fecund warmth , smells
现在 它 来了 超过 他 和 一个 匆忙 — 粉彩 颜色 和 多产的 温暖 , 气味
[ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][reɪn] ,
of earth and rain ,
的 地球 和 雨 ,
现在，一股暖流涌上心头——柔和的色彩、丰饶的温暖、泥土和雨水的气息。

[mə'ləʊdiəs] , [hæp'hæzəd] [wɪnd] .
melodious , haphazard wind .
悦耳动听 , 偶然 风 .
悦耳而随意的风。

[hi;; hi] [nju:] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [ðæt] [mə'klerən] [wʊd] ['nevə(r)][send][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
He knew intuitively that McClaren would never send for him ;
他 知道 直觉上 那 迈凯伦 会 绝不 发送 为了 他 ;
他凭直觉就知道麦克拉伦永远不会派他来；

[hi;; hi] [w'ʌndəd] [wʊt] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [wʊd] [seɪ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['feɪn] [ə'baʊt] [hɪm] .
he wondered what Mr . Mills would say to Mr . Shayne about him .
他 想知道 什么 先生 . 米尔斯 会 说 到 先生 . 谢恩 关于 他 .
他想知道米尔斯先生会如何向谢恩先生谈论他。

[bəʊθ] [θɔ:ts] [pɑ:st] [laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ə'ʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi;; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm]
Both thoughts passed like white clouds over his mind and he forgot them
两个都 想法 通过了 喜欢 白色的 云 超过 他的 头脑 和 他 忘了 他们
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndələnt] ['vedʒɪtətɪv] [træŋ'kwɪləti] .
for an indolent vegetative tranquillity .
为了 一个 懒惰的 植物性的 宁静 .
这两个念头如同白云般掠过他的脑海，他很快便将它们抛诸脑后，陷入了一种慵懒的、如同植物般的平静之中。

[ðə; ði][rəʊd] [kɜ:vd] [ə'ʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] ['tɪntɪd] ['væliʒ] .
The road curved over hills and descended into tinted valleys .
这 路 弯曲 超过 丘陵 和 下降 进入 有色 山谷 .
道路蜿蜒翻过山丘，向下延伸到色彩斑斓的山谷。

[ˈfɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɑ:ntɪŋ] .
Farmers were ploughing and planting .
农民 是 耕作 和 种植 .

农民们正在耕地播种。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəˈnetɪkət] .
The men at the restaurant had told him that he was in Connecticut .
这 男人 在 这 餐厅 有 讲述 他 那 他 曾是 在 康涅狄格州 .

餐厅里的人告诉他，他现在在康涅狄格州。

[ðæt][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðɪs] [meɪ]
That did not matter , for any other place would have been the same on this May
那 做过 不是 事情 , 为了 任何 其他 地方 会 有 到过 这 相同的 在 这 可能
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

但这并不重要，因为在这个五月的早晨，任何其他地方都会是同样的情景。

[ə; eɪ] [trʌk] - [ˈdraɪvə(r)] [ˈbʊfəd] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] , [wɪtʃ] [ˈhju:gəʊ] [rɪˈfju:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
A truck - driver offered him a ride , which Hugo refused , and then ,
一个 卡车 - 司机 提供 他 一个 骑 , 哪个 雨果 拒绝 , 和 然后 ,
[wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkju:bɪk][væn] [sɜ:dʒ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hi:; hi] [wɪft] [ˈfju:dʒətɪvli] [ðæt][hi:; hi]

watching the cubic van surge away in the distance , he wished fugitively that he
观看 这 立方体 货车 涌 离开 在 这 距离 , 他 希望 逃亡地 那 他
[hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
had accepted .
有 公认 .

看着那辆厢式货车在远处疾驰而去，他暗自希望自己当时接受了邀请。

[tu:] [hɑ:f] [dˈbləʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ˈdʒɪŋɡld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Two half dollars and a quarter jingled in his pocket .
二 一半 美元 和 一个 四分之一 叮当作响 在 他的 口袋 .

他口袋里响起了两枚五角硬币和一枚二十五分硬币的叮当声。

[hɪz; ɪz][su:t][wɒz; wəz] [ˈsi:di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brəd] [ʌnˈfeɪvɪn] .
His suit was seedy and his beard unshaven .
他的 套装 曾是 肮脏的 和 他的 胡须 未刮胡子 .

他西装破旧，胡子拉碴。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ŋju:] [jɔ:k] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
A picture of New York ran through his mind :
一个 图片 的 新的 约克 跑 通过 他的 头脑 :

纽约的景象在他脑海中浮现：

[hi:; hi] [stʊd] [fa:(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][aɪˈti:] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
he stood far off from it gazing at the splendour of its towers in the
他 站立 远的 离开 从 它 凝视 在 这 辉煌 的 它是 塔楼 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] [laɪt] ;
morning light ;
早晨 光 ;

他远远地站着，凝视着晨光中塔楼的壮丽景色；

[hi:; hi] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][aɪˈti:] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [plʌndʒd]
he came closer and the noise of it smote his ears ; suddenly he plunged
他 来了 更近 和 这 噪音 的 它 猛击 他的 耳朵 ; 突然 他 暴跌
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
into the city ,
进入 这 城市 ,

他走近了，那喧嚣声震得他耳膜嗡嗡作响；突然，他冲进了城市。

[hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,
his perspective vanished , and there rose about him the ugly , unrelated ,
他的 看法 消失了 , 和 那里 玫瑰 关于 他 这 丑陋的 , 无关 ,
他的视野消失了, 取而代之的是周围丑陋的、无关的.....

[ɪn'kəʊət] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈtɔ:drɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡlɔ:riəs] [frɒm; frəm][ə; ei] [ˈdɪstəns] , [waɪl]
inchoate masses of tawdriness that had been glorious from a distance , while
未成形的 群众 的 庸俗 那 有 到过 辉煌 从 一个 距离 , 尽管
[ˈpi:p(ə)l] — [dʊə(r)] ,
people — dour ,
人们 — 阴沉 ,
从远处看还算辉煌, 如今却变成了一堆杂乱无章、俗不可耐的景象, 而人们——阴郁地,

[mə'lɪʃəs] , [ˈselfɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈskʌtl] [laɪk] [ænts] — [sə'plɑ:nt, -'plænt][ðə; ði][ˈvɪstə] [ɒv; əv] [stəʊn]
malicious , selfish people who scuttled like ants — supplanted the vista of stone
恶意 , 自私 人们 WHO 沉没 喜欢 蚂蚁 — 取代 这 景色 的 石头
[ænd; ənd] [sti:l] .
and steel .
和 钢 .
心怀恶意、自私自利的人像蚂蚁一样四处乱窜, 取代了石头和钢铁构成的景象。

[ðə; ði] [traɪt] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪʃəʊ] [bɪ'twi:n] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ə'mju:zd] [hɪm] .
The trite truth of the ratio between approach and enchantment amused him .
这 老套 真相 的 这 比率 之间 方法 和 魅力 觉得好笑 他 .
接近与魅力之间的老生常谈的道理让他觉得很有趣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɒbvɪəs] , [jet] [səʊ] [fju:] [ˈmɔ:təlz] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [sens] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]
It was so obvious , yet so few mortals had the fine sense to withdraw
它 曾是 所以 明显的 , 然而 所以 很少 凡人 有 这 美好的 感觉 到 提取
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
这件事明明很明显, 却很少有人能明智地选择退出。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈtaɪələsli] [ə'ləŋ] [ðæt] [rəʊd] .
He was very happy walking tirelessly along that road .
他 曾是 非常 快乐的 步行 不知疲倦地 沿着 那 路 .
他非常高兴, 不知疲倦地沿着那条路走着。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ə; ei] [trʌk] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm] [ˈfɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After his luncheon he allowed a truck to carry him farther from the city ,
后 他的 午餐 他 允许 一个 卡车 到 携带 他 更远 从 这 城市 ,
午饭后, 他让一辆卡车载他离开这座城市更远的地方。

[di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
deeper into the magic of spring .
更深 进入 这 魔法 的 春天 .
更深入地感受春天的魔力。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈbʌb(ə)ld] [wɪð] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; ei][ˈpɜ:p(ə)l][ˈtju:lɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡri:si] [kæp][ænd; ənd]
The driver bubbled with it — he wore a purple tulip in his greasy cap and
这 司机 冒泡 和 它 — 他 穿着 一个 紫色的 郁金香 在 他的 腻 帽 和
[hi:; hi] [sləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnəs'ju:mɪŋ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ə; ei][naɪ'i:v]
he slowed down on the hilltops with an unassuming reverence and a naïve
他 减速 向下 在 这 山顶 和 一个 谦逊 尊敬 和 一个 幼稚的
[slæŋ] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [wel] [wɪð] [ˈhju:ɡoʊz] [mu:d] .
slang that fitted well with Hugo's mood .
俚语 那 适配 出色地 和 雨果的 情绪 .
司机兴致勃勃——他油腻的帽子上别着一朵紫色郁金香, 在山顶上放慢车速时, 带着一种谦逊的敬畏和天真的俚语, 这
与雨果的心情十分契合。

[ˈwen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestrɪˈneɪʃn] , [ˈhjuːgəʊ] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [rɪˈlæktəns] .
When he reached his destination , Hugo walked on with reluctance .
什么时候 他 达到 他的 目的地 , 雨果 步行 在 和 不情愿 :

到达目的地后, 雨果恋恋不舍地继续前行。

[ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈpleɪsɪz] [muːvd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈləʊləndz] .
Shadows of the higher places moved into the lowlands .
阴影 的 这 更高 地方 已搬 进入 这 低地 :

高地的阴影笼罩了低地。

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl] ,
He crossed a brook and leaned over its middle on the bridge rail ,
他 交叉 一个 溪 和 倾斜 超过 它是 中间 在 这 桥 轨 ,

他跨过一条小溪, 然后俯身趴在桥栏杆上。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] [ˈlændskeɪp] , [kəmˈpliːt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
fascinated by an underwater landscape , complete , full of colour , less than a
着迷 经过 一个 水下 景观 , 完全的 , 满的 的 颜色 , 较少的 比 一个

[fʊt] [haɪ] .
foot high .
脚 高的 :

被一个完整、色彩斑斓、高度不到一英尺的水下景观所吸引。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [frɒgz] .
From every side came the strident music of frogs .
从 每一个 边 来了 这 刺耳的 音乐 的 青蛙 :

四面八方传来蛙鸣声。

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [ðeə(r)][ˈlɪkwɪd] [ˈɡʌtərəl] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [əˈbrʌptli]
Spring , spring , spring , they sang , rolling their liquid gutturals and stopping abruptly
春天 , 春天 , 春天 , 他们 唱 , 滚动 他们的 液体 喉音 和 停止 突然

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] .
when he came too near .
什么时候 他 来了 也 靠近 :

“春天, 春天, 春天, ”它们唱着歌, 发出清脆的喉音, 当他走得太近时, 它们便戛然而止。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɒn][ə; eɪ]
In the evening , far from the city , he turned from the pavement on a
在 这 晚上 , 远的 从 这 城市 , 他 转向 从 这 路面 在 一个

[ˈmʌdi] [ˈkʌntri] [rəʊd] ,
muddy country road ,
浑 国家 路 ,

傍晚时分, 远离城市喧嚣, 他从人行道拐进一条泥泞的乡村小路。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈhaʊs] .
walking on until he reached the skeleton of an old house .
步行 在 直到 他 达到 这 骨骼 的 一个 老的 房子 :

他继续往前走, 直到走到一栋老房子的残骸前。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli]
There he lay down , taking his supper from his pocket and eating it slowly
那里 他 躺 向下 , 采取 他的 晚餐 从 他的 口袋 和 吃 它 缓慢地

·
·
·

他躺了下来, 从口袋里掏出晚餐, 慢慢地吃了起来。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [hi;; hi] [kəd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z]
The floor of the second story had fallen down and he could see the stars
这 地面 的 这 第二 故事 有 倒下 向下 和 他 可以 看 这 明星
[θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] .
through a hole in the roof .
通过 一个 洞 在 这 屋顶 .

二楼的地板塌了，他能透过屋顶上的一个洞看到星星。

[ɪn] [sʌt] ['haʊzɪz] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [bi:n]
In such houses , he thought , the first chapters of American history had been
在 这样的 房屋 , 他 想法 , 这 第一的 章节 的 美国人 历史 有 到过
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived :
居住地 :

他心想，美国历史的最初篇章就是在这样的房子里上演的。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɑ:k] , [ə; eɪ] ['wɪpəwɪl] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [meɪk] [ɪts] [swi:t] [ænd; ənd]
When it was entirely dark , a whippoorwill began to make its sweet and
什么时候 它 曾是 完全 黑暗的 , 一个 夜鹰 开始 到 制作 它是 甜的 和
[ˈmɔ:nf(ə)l] ['mju:zɪk] .
mournful music .
悲哀 音乐 :

天色完全黑下来的时候，夜鹰开始发出甜美而哀婉的鸣叫声。

[wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪnəs] [keɪm] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
Warmth and chilliness came together from the ground .
温暖 和 寒冷 来了 一起 从 这 地面 .
大地深处，冷暖交织。

[hi;; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 :

他睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] .
In the morning he followed the road into the hills .
在 这 早晨 他 随后 这 路 进入 这 丘陵 .
早上，他沿着公路进入了山里。

[lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['wɒdlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['fi:ldz] .
Long stretches of woodland were interrupted by fields .
长的 伸展 的 林地 是 中断 经过 字段 .
大片林地被田野隔开。

[hi;; hi] [pɑ:st] ['fɑ:mhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪvd] [draɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
He passed farmhouses and the paved drive of an estate .
他 通过了 农舍 和 这 铺砌路面 驾驶 的 一个 财产 .
他经过了农舍和庄园的铺砌车道。

[mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɑ:m] , [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm]
More than a mile from the deserted farm , more than two miles from
更多的 比 一个 英里 从 这 荒凉的 农场 , 更多的 比 二 英里 从
[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
the main road ,
这 主要的 路 ,

距离废弃农场超过一英里，距离主干道超过两英里，

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [skɜ:t] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] [tri:z] , [hi;; hi] [sɔ:] [æn; ən] [əʊld] ,
half hidden in a skirt of venerable trees , he saw an old ,
一半 隐 在 一个 裙子 的 可敬 树木 , 他 锯 一个 老的 ,
他半隐在一丛古老的树木中，看到了一棵老树。

[gri:n] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][bə:rnz] .
green house behind which was a row of barns .
绿色的 房子 在后面 哪个 曾是 一个 排 的 谷仓 .
温室后面是一排谷仓。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡ] [haʊs] ;
It was a big house ;
它 曾是 一个 大的 房子 ;
那是一栋大房子；

[taɪl] [mɪ'dæljənz] [hæd; həd] [bi:n] [set][ɪn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [hu:z] ['tu:mstəʊn]
tile medallions had been set in its foundations by an architect whose tombstone
瓦 奖章 有 到过 放 在 它是 基础 经过 一个 建筑师 谁 墓碑
[mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ə'slɑ:nt][ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
must now be aslant and illegible .
必须 现在 是 斜体 和 无法辨认 .

这座建筑的地基上镶嵌着瓷砖饰章，是由一位建筑师设计的，而这位建筑师的墓碑现在肯定已经倾斜，字迹难以辨认了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [və'reɪtɪ][ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋɡlz] ;
It was built on a variety of planes and angles ;
它 曾是 建造 在 一个 种类 的 飞机 和 角度 ;
它建在各种平面和角度上；

['geɪbl] [krɒpt] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ɪts] ['mɒsi] [ru:f] .
gables cropped at random from its mossy roof .
山墙 裁剪 在 随机的 从 它是 苔藓 屋顶 .
山墙是从长满青苔的屋顶上随意裁剪下来的。

[ɡrɑ:s] [ɡru:] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [jɑ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)]['kræukəsɪz] ,
Grass grew in the broad yard under the trees , and in the grass were crocuses ,
草 生长 在 这 广阔 院子 在下面 这 树木 , 和 在 这 草 是 番红花 ,
树荫下的宽阔院子里长满了青草，草丛中开着番红花。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blu:] , [laɪk] [wɪnd] - [stru:n] [kən'feti] .
yellow and red and blue , like wind - strewn confetti .
黄色的 和 红色的 和 蓝色的 , 喜欢 风 - 散落的 五彩纸屑 .
黄色、红色和蓝色，就像被风吹散的五彩纸屑。

['hju:gəʊ] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['edɪfɪs] .
Hugo paused to contemplate this peaceful edifice .
雨果 暂停 到 沉思 这 和平 大厦 .
雨果驻足凝视着这座宁静的建筑。

[ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] ['brɪskli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə:n] [dɔ:z] .
A man walked briskly from one of the barn doors .
一个 男人 步行 轻快地 从 一 的 这 谷仓 门 .
一个男人快步从谷仓门里走了出来。

[hi:; hi] [pə'si:vd] ['hju:gəʊ][ænd; ənd] [stɒpt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He perceived Hugo and stopped , holding a spade in his hand .
他 感知 雨果 和 停止 , 保持 一个 铲 在 他的 手 .
他看到了雨果，停了下来，手里拿着一把铁锹。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['startɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ]
Then , after starting across to the house , he changed his mind and , dropping
然后 , 后 开始 穿过 到 这 房子 , 他 已更改 他的 头脑 和 , 下降
[ðə; ði] [speɪd] , [epɹɪəʊtʃt] ['hju:gəʊ] .
the spade , approached Hugo .
这 铲 , 接近 雨果 .
然后，他开始往房子走去，但又改变了主意，扔下铁锹，走向雨果。

" [lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , [maɪ][mæn] ?
" **Looking for work , my man ?**
" 寻找 为了 工作 , 我的 男人 ?

“兄弟，你在找工作吗？”

" [ˈhju:gəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled** .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [waɪ] — [jes] . "
" **Why — yes** . "
" 为什么 — 是的 . "

“为什么？是的。”

" [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæt(ə)l] ? "
" **Know anything about cattle ?** "
" 知道 任何事物 关于 牛 ? "

你懂牛吗？

" [aɪ][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; ei] [ˈfɑ:mɪŋ] [ˈkʌntri] . "
" **I was reared in a farming country** . "
" 我 曾是 饲养 在 一个 农业 国家 . "

“我是在农村长大的。”

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

" [hi:; hi][ˈskru:tənəɪzɪd][ˈhju:gəʊ] [maɪˈnju:tli] .
" **He scrutinized Hugo minutely** .
" 他 仔细审查 雨果 精确到分钟 .

他仔细地审视了雨果。

" [aɪl] [traɪ][ju:; jʊ][æt; ət] [eɪt] [dˈɒləz] [ə; ei] [wi:k] , [ru:m] , [ænd; ænd] [bɔ:d] .
" **I'll try you at eight dollars a week , room , and board** .
" 患病的 尝试 你 在 八 美元 一个 星期 , 房间 , 和 木板 .

“我给你每周八美元，包吃包住。”

" [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
" **He opened the gate** .
" 他 打开 这 门 .

他打开了大门。

[ˈhju:gəʊ] [pɔ:zɪd] .
" **Hugo paused** .
" 雨果 暂停 .

雨果停顿了一下。

[ðə; ðɪ][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [ɪn]
The notion of finding employment somewhere in the country had been fixed in
这 概念 的 寻找 就业 某处 在 这 国家 有 到过 固定的 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd][hi:; hi] [wʌndəd] [waɪ] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ,
his mind and he wondered why he waited ,
他的 头脑 和 他 想知道 为什么 他 等待 ,

他心里一直想着要在国内找份工作，他纳闷自己为什么还在等。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
even as he did ,
甚至 作为 他 做过 ,

即使他这样做了，

[wen] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈmænə(r)][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]
when the charm of the old manor had offered itself to him as if by a
什么时候 这 魅力 的 这 老的 庄园 有 提供 本身 到 他 作为 如果 经过 一个
[ˈmɪrək(ə)] .
miracle .
奇迹 .

仿佛奇迹一般，这座古老庄园的魅力向他展现在他面前。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪð] , [ˈsəʊbə(r)] , [dəˈrekt] .
The man swung open the gate ; he was lithe , sober , direct .
这 男人 摇摆 打开 这 门 ; 他 曾是 轻盈 , 清醒 , 直接的 .

那人猛地推开大门；他身姿矫健，神态严肃，说话直率。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [keɪn] — [rælf] [keɪn] .
" My name is Cane — Ralph Cane .
" 我的 姓名 是 甘蔗 — 拉尔夫 甘蔗 .

“我的名字叫凯恩——拉尔夫·凯恩。”

[wiː; wi] [reɪz] [ˈblʌdɪd] [ˈgɜːnzi] [stɒk] [hɪə(r)] .
We raise blooded Guernsey stock here .
我们 增加 血腥 格恩西岛 库存 这里 .

我们在这里饲养纯种根西岛牛。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][mæn] . "
At the moment we haven't a man . "
在 这 片刻 我们 还没有 一个 男人 . "

目前我们还没有合适的人选。

" [aɪ] [siː] , " [ˈhjuːgəʊ] [sed] .
" I see , " Hugo said .
" 我 看 , " 雨果 说 .

“我明白了，”雨果说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [eɪt] [ten] — [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] . "
" I could make the eight ten — in a week — if you were satisfactory . "
" 我 可以 制作 这 八 十 — 在 一个 星期 — 如果 你 是 令人满意的 . "

“如果你满意的话，我可以在一周内把这八块十块的活儿干完。”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] — "
" I wasn't considering the money — "
" 我 不是 考虑 这 钱 — "

“我当时没考虑钱的事——”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" I wasn't considering the money . "
" 我 不是 考虑 这 钱 . "

“我当时没考虑钱的问题。”

" [əʊ] ! [kʌm] [ɪn] .
" Oh ! Come in .
" 哦 ! 来 在 .

“哦！ 请进。”

[traɪ][aɪ ˈtiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [æŋ; əŋ] [iːgənəs] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

" **An** **eagerness** **was** **apparent** **in** **his** **tone** .

" 一个 渴望 曾是 明显 在 他的 语气 .

他的语气中明显流露出渴望。

[waɪl] [ˈhjuːgəʊ] [stɪl] [ˈhɔːltɪd] [ɒŋ][ə; eɪ] [nəʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒŋ] ,

While **Hugo** **still** **halted** **on** **a** **knoll** **of** **indecision** ,

尽管 雨果 仍然 停止 在 一个 小丘 的 优柔寡断 ,

当雨果仍然犹豫不决时,

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [laɪnd] [wʌŋ] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

a **woman** **opened** **the** **French** **windows** **which** **lined** **one** **façade** **of** **the** **house** **and**

一个 女士 打开 这 法语 视窗 哪个 衬里 一 正面 的 这 房子 和

[stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

stepped **down** **from** **the** **porch** .

步 向下 从 这 门廊 .

一位女士打开了房子一侧外墙上的落地窗，从门廊走下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslendə(r)] .

She **was** **very** **tall** **and** **very** **slender** .

她 曾是 非常 高的 和 非常 苗条 .

她个子很高，身材也很苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsleɪti] [bluː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [səˈdʒestʃən] — [ˈɔːlməʊst]

Her **eyes** **were** **slaty** **blue** **and** **there** **was** **a** **delicate** **suggestion** **—** **almost**

她 眼睛 是 板岩 蓝色的 和 那里 曾是 一个 精美的 建议 — 几乎

[æŋ; əŋ] [æpəˈrɪ(ə)n] — [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

an **apparition** **—** **of** **grey** **in** **her** **hair** .

一个 幻影 — 的 灰色的 在 她 头发 .

她的眼睛是灰蓝色的，头发里隐隐约约地透着一丝灰色。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] , [rælf] ?

" **What** **is** **it** , **Ralph** ?

" 什么 是 它 , 拉尔夫 ?

“什么事，拉尔夫？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ləʊ] .

" **Her** **voice** **was** **cool** **and** **pitched** **low** .

" 她 嗓音 曾是 凉爽的 和 投球 低的 .

她的声音冷淡低沉。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , " [keɪn] [sed] .

" **This** **is** **my** **wife** , **"** **Cane** **said** .

" 这 是 我的 妻子 , " 甘蔗 说 .

“这是我妻子，”凯恩说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdænər] .

" **My** **name** **is** **Danner** .

" 我的 姓名 是 丹纳 .

我的名字叫丹纳。

" [keɪn] [ɪkˈspleɪnd] .

" **Cane** **explained** .

" 甘蔗 解释 .

凯恩解释道。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈhaɪərɪŋ] [hɪm] . "

" **I** **saw** **this** **man** **standing** **by** **the** **gate** , **and** **now** **I'm** **hiring** **him** . "

" 我 锯 这 男人 常设 经过 这 门 , 和 现在 我是 招聘 他 . "

“我看到这个人站在门口，现在我要雇佣他。”

" [aɪ] [si:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I see** , " **she said** .
" 我 看 , " 她 说 :

“我明白了,”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ˈhjuːgəʊ] .
She looked at Hugo .
她 看起来 在 雨果 :

她看着雨果。

[ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈsʌbstəns] [pʊ; əʊ][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [glint] [ˈtrænsiəntli] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈɪnwədʌs] —
The crystalline substance of her eyes glinted transiently with some inwardness —
这 结晶体 物质 的 她 眼睛 闪闪发光 短暂地 和 一些 内在性 —
[səˈpraɪz] , [ə; eɪ] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈglædnəs] ,
surprise , a vanishing gladness ,
惊喜 , 一个 消失 欢乐 ,

她晶莹剔透的双眸中闪过一丝不易察觉的情绪——惊讶，转瞬即逝的喜悦。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
it might have been .
它 可能 有 到过 :

有可能。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ? "
" **You are looking for work ?** "
" 你 是 寻找 为了 工作 ? "

“你在找工作吗？ ”

" [jes] , " [ˈhjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Yes , " Hugo answered** .
" 是的 , " 雨果 回答 :

“是的,”雨果回答道。

[kɜːn] [spəʊk] [ˈheɪstɪli] .
Cane spoke hastily .
甘蔗 辐 草草 :

凯恩语速很快。

" [aɪ] [ˈɒfəd] [hɪm] [eɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːd] , [rəʊˈzæn] .
" **I offered him eight a week and board , Roseanne** .
" 我 提供 他 八 一个 星期 和 木板 , 罗珊娜 :

“我给他提供了每周八英镑的薪水和食宿，罗珊娜。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [æʔ; əʔ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈkwɪzətɪvli]
" **She glanced at her husband and returned her attention inquisitively**
" 她 瞥了一眼 在 她 丈夫 和 返回 她 注意力 好奇地
[tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
to Hugo .
到 雨果 :

她瞥了一眼丈夫，然后好奇地将注意力重新集中到雨果身上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] ? "
" **Are you interested ?** "
" 是 你 感兴趣的 ? "

你感兴趣吗？

" [aɪl] [traɪ][aɪ ˈtiː] .
" **I'll try it** .
" 患病的 尝试 它 :

我试试。

" [keɪn] [fraʊnd] [ˈnɜːvəsli] , [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [nˈbɒdɪd] [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .
" **Cane frowned nervously , walked to his wife , and nodded with averted face .**
" 甘蔗 皱眉 紧张地 , 步行 到 他的 妻子 , 和 点头 和 避免了 脸 .
凯恩紧张地皱起眉头, 走到妻子身边, 别过脸去点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈhjuːgəʊ] : " [juː; jə][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
Then he addressed Hugo : " You can sleep in the barn .
然后 他 已解决 雨果 : " 你 能 睡觉 在 这 谷仓 .
然后他对雨果说: “你可以睡在谷仓里。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɔːtəz] [ðeə(r)] .
We have quarters there .
我们 有 四分之一 那里 .
我们在那里有住处。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][kəʊld] [ˈweðə(r)] .
I don't think we'll be in for any more cold weather .
我 不 思考 出色地 是 在 为了 任何 更多的 寒冷的 天气 .
我认为不会再有寒冷天气了。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] [naʊ] , [aɪl] [stɑːt] [juː; jə] [raɪt] [ɪn] .
If you'll come with me now , I'll start you right in .
如果 你会 来 和 我 现在 , 患病的 开始 你 正确的 在 .
如果你现在跟我来, 我马上开始教你。

" [ʌnˈtɪl] [nuːn] [ˈhjuːgəʊ] [kliːnd] [ˈsterblz] .
" **Until noon Hugo cleaned stables .**
" 直到 中午 雨果 已清洗 马厩 .
“雨果一直打扫马厩到中午。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [kaʊz] — [ˈænɪmlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
There were two dozen cows — animals that would have seemed beautiful to a
那里 是 二 打 牛 — 动物 那 会 有 似乎 美丽的 到 一个
[ˈrʌstɪk] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] — [ænd; ənd][wʌn] [ˈbɔːdli] [bʊl] [wɪð] [məˈlɪɡnənt] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] .
rustic connoisseur — and one lordly bull with malignant horns and bloodshot eyes .
乡村 行家 — 和 一 尊贵的 公牛 和 恶性 角 和 充血 眼睛 .
有二十四头母牛——在一位乡村鉴赏家看来, 这些动物一定很漂亮——还有一头威风凛凛的公牛, 长着凶恶的角, 眼睛布满血丝。

[hiː; hi] [ˈʌvəl] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ænd; ənd][nɒt] [əˈfensɪv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [ænd; ənd]
He shoveled the pungent and not offensive debris into a wheelbarrow and
他 铲 这 泼辣 和 不是 进攻 碎片 进入 一个 独轮车 和
[trænsˈfəːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] [ðæt] [ˈswetɪd] [wɪð] [ɪnˈtɜːn(ə)l][hjuːˈmɪdəti] .
transferred it to a dung - heap that sweated with internal humidity .
转移 它 到 一个 粪 - 堆 那 汗流浹背 和 内部的 湿度 .
他把散发着刺鼻气味但不令人反感的垃圾铲进独轮车, 然后把它转移到一个因内部潮湿而冒汗的粪堆里。

[æt; ət] [nuːn] [keɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .
At noon Cane came into the barn .
在 中午 甘蔗 来了 进入 这 谷仓 .
中午时分, 凯恩走进了谷仓。

" [ˈprɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈvjuːɪŋ] [floːz] [ˈfeəli] [ˈeɪvd] [baɪ][ˈhjuːgəʊz] [ˈdɪlɪdʒəns] .
" **Pretty good , " he said , viewing floors fairly shaved by Hugo's diligence .**
" 漂亮的 好的 , " 他 说 , 观看 楼层 相当 剃光 经过 雨果的 勤勉 .
“相当不错,”他看着被雨果勤劳地削得相当光滑的地板说道。

" [lʌntʃ] [ɪz] [ˈredi] .
" **Lunch is ready .**
" 午餐 是 准备好 .
午餐准备好了。

[jʊl] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
You'll eat in the kitchen .
你会 吃 在 这 厨房 .

你们将在厨房吃饭。

" [ˈhju:gəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
" Hugo saw the woman again .
" 雨果 锯 这 女士 再次 .

雨果又见到了那个女人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɔɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] , [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] , [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['eɪprən]
She was toiling over a stove , her hair in disarray , a spotted apron
她 曾是 辛勤劳作 超过 一个 火炉 , 她 头发 在 混乱 , 一个 斑 围裙
[ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [lɒŋ] ['bɒdɪ] .
covering her long body .
覆盖 她 长的 身体 .

她正忙着在炉子旁做饭，头发凌乱，一条沾满斑点的围裙遮住了她修长的身躯。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɜ:vənts] ,
He realized that they had no servants ,
他 已实现 那 他们 有 不 仆人 ,

他意识到他们没有仆人，

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] —
that the three of them constituted the human inhabitants of the estate —
那 这 三 的 他们 构成 这 人类 居民 的 这 财产 —

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌeɪdʒ] ,
but there were shades ,
但 那里 是 色调 ,

他们三人是庄园里仅有的人类居民——但也有阴影存在。

[ɪ'nju:mərəb(ə)] [ˌeɪdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑ:st] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊsts] [hæd; həd]
innumerable shades , of a long past , and some of those ghosts had
无数 色调 , 的 一个 长的 过去的 , 和 一些 的 那些 鬼魂 有

[krept] [ɪntu:] [ˌrəʊz'ænz] ['sleɪtɪ] [aɪz] .
crept into Roseanne's slaty eyes .
悄悄地爬 进入 罗珊娜的 板岩 眼睛 .

无数尘封已久的往事，其中一些幽灵已经潜入了罗珊娜灰蒙蒙的眼睛里。

[ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪd] [lʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [ɪntu:][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd]
She carried lunch for herself and her husband into a front room and
她 携带 午餐 为了 她自己 和 她 丈夫 进入 一个 正面 房间 和

[left] [hɪm][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['saɪləns] .
left him to eat in the soft silence .
左边 他 到 吃 在 这 柔软的 沉默 .

她端着自己和丈夫的午餐走进前厅，让他独自在静谧的环境中用餐。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [keɪn] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] .
After lunch Cane spoke to him again .
后 午餐 甘蔗 辐 到 他 再次 .

午饭后，凯恩又和他谈了一次。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pləʊ] ? "
" Can you plough ? "
" 能 你 犁 ? " "

你会耕地吗？

" [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" It's been a long time — but I think so . "
" 它是 到过 一个 长的 时间 — 但 我 思考 所以 . " "

“时间过去很久了——但我认为是这样。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第15/18页

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:m] .
I have a team .
我 有 一个 团队 .

我有一个团队。

[wi:l; wil][draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [fi:ld] .
We'll drive to the north field .
出色地 驾驶 到 这 北 场地 .

我们将开车前往北边的田地。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [stɑ:t] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪn] ['prɪti] [su:n] .
I've got to start getting the corn in pretty soon .
我已经 得到 到 开始 获得 这 玉米 在 漂亮的 很快 .

我得尽快开始种玉米了。

" [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz][beə(r)] : [fɔ:(r)] [bɔ:d] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [bɔ:d] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][flɔ:(r)] ,
" **The room in the barn was bare : four board walls , a board ceiling and floor** ,
" 这 房间 在 这 谷仓 曾是 裸 : 四 木板 墙壁 , 一个 木板 天花板 和 地面 ,
谷仓里的房间空空荡荡：四面木板墙，木板天花板和地板，

[æn; ən][ˈaɪən] [kɒt] , ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [br'ni:θ] .
an iron cot , blankets , the sound and smell of the cows beneath .
一个 铁 婴儿床 , 毯子 , 这 声音 和 闻 的 这 牛 下面 .

一张铁皮床，几条毯子，以及床下牛的叫声和气味。

['hju:gəʊ] [slept] ['dri:mli:slɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wəʊk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rævənəs] .
Hugo slept dreamlessly , and when he woke , he was ravenous .
雨果 睡着了 无梦地 , 和 什么时候 他 觉醒 , 他 曾是 贪婪的 .

雨果睡得很沉，没有做梦；醒来时，他感到饥肠辘辘。

[hɪz; ɪz] [wi:k] [pɑ:st] .
His week passed .
他的 星期 通过了 .

他的一周过去了。

[keɪn] [drəʊv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɑ:stə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] [draɪv] ['hju:gəʊ][wɒz; wəz][æn; ən]
Cane drove him like a slave - master , but to drive Hugo was an

[ʌn'hæzədəs] [θɪŋ] .
unhazardous thing .
无害 事物 .

凯恩像奴隶主一样驱赶他，但驱赶雨果却是一件无害的事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
He did not think much , and when he did ,

他 做过 不是 思考 很多 , 和 什么时候 他 做过 ,
他不太爱思考，但当他思考时，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌɪnjuˈendəʊ][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpærəlel][tuː; tə][ðə; ði]
it was to read the innuendo of living that was written parallel to the
它 曾是 到 读 这 影射 的 活的 那 曾是 书面 平行线 到 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊˈzæn] .
existence of his employer and Roseanne .
存在 的 他的 雇主 和 罗珊娜 .

是为了解读与他的雇主和罗珊娜的生活并行的、关于生活的隐喻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They were troubled with each other .
他们 是 麻烦 和 每个 其他 .

他们彼此之间存在矛盾。

[pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [spræŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈeɪdɪənt] [sɔːs] : [keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] .
Part of that trouble sprang from an evident source : Cane was a miser .
部分 的 那 麻烦 弹簧 从 一个 明显 来源 : 甘蔗 曾是 一个 吝啬鬼 .

部分麻烦源于一个显而易见的原因：凯恩是个守财奴。

[hiː; hi] [riˈzent] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [kənˈsjuːmd] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈreɪfjəʊ]
He resented the amount of food that Hugo consumed , despite the unequal ratio
他 怨恨 这 数量 的 食物 那 雨果 消耗 , 尽管 这 不等 比率
[ɒv; əv][ˈhjuːgəʊz] [ˈleɪbə(r)] .
of Hugo's labours .
的 雨果的 劳动 .

尽管雨果的劳动量与他的劳动量不成比例，但他仍然对雨果的食物消耗量感到不满。

[wen] [ˈhjuːgəʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dˈbləz] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɜːtli] [rɪˈfjuːzd] .
When Hugo asked for a few dollars in advance , he was curtly refused .
什么时候 雨果 问 为了 一个 很少 美元 在 进步 , 他 曾是 简短地 拒绝 .

雨果要求预先支付几美元时，遭到了断然拒绝。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] .
That had happened at lunch one day .
那 有 发生 在 午餐 一 天 .

那件事发生在某天的午餐时间。

[ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɑːftə(r)] [keɪn] [hæd; həd] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
After lunch , however , and evidently after Cane had debated with his wife ,
后 午餐 , 然而 , 和 显然 后 甘蔗 有 辩论 和 他的 妻子 ,
[ˈhjuːgəʊ] [hæd; həd] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
然而，午饭后，显然在凯恩和妻子商量之后，

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
he inquired of Hugo what he wanted .
他 询问 的 雨果 什么 他 通缉 .

他问雨果想要什么。

[ə; eɪ][ˈreɪzə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfeɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [njuː] [ˈtraʊzəz] , [ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [sed] .
A razor and some shaving things and new trousers , Hugo had said .
一个 剃刀 和 一些 剃须 事物 和 新的 裤子 , 雨果 有 说 .

雨果曾说过，一把剃须刀、一些剃须用品和一条新裤子。

[keɪn] [draʊv] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈwæɡən][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] .
Cane drove the station wagon to town and returned with the desired articles .
甘蔗 驾驶 这 车站 车皮 到 镇 和 返回 和 这 想要的 文章 .

凯恩开着旅行车进城，带着所需的物品回来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .
He gave them to Hugo .
他 给予 他们 到 雨果 .

他把它们给了雨果。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" Thank you , " Hugo said .
" 感谢 你 , " 雨果 说 .

“谢谢，”雨果说。

[keɪn] [ˈtʃʌklɪ] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [waɪd] .
Cane chuckled , opening his thin lips wide .
甘蔗 轻笑 , 开幕 他的 薄的 嘴唇 宽的 .

凯恩轻笑一声，张大了他那薄薄的嘴唇。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dænər] .
" All right , Danner .
" 全部 正确的 , 丹纳 .

“好的，丹纳。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪts] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk] . "
As a matter of fact , it's money in my bank . "
作为 一个 事情 的 事实 , 它是 钱 在 我的 银行 . "

事实上，这笔钱已经存在我的银行账户里了。

" ['mʌni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] ? "
" Money in your bank ? "
" 钱 在 你的 银行 ? "

你银行账户里有钱吗？

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ][ten] - [pə(r)] - [sent] ['dɪskaʊnt] [æt; ət][ðə; ði]
I've lived here for years and I get a ten - per - cent discount at the
我已经 居住地 这里 为了 年 和 我 得到 一个 十 - 每 - 中心 折扣 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][stɔ:(r)] .
general store .
一般的 店铺 .

我在这里住了好几年了，在杂货店购物可以享受九折优惠。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [juː; jʊ] [fʊl] [praɪs] — ['nætʃ(ə)rəli] . "
But I'm charging you full price — naturally . "
但 我是 收费 你 满的 价格 — 自然 . "

但我当然会按全价收费。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['hju:gəʊ] [ə'gri:d] .
" Naturally , " Hugo agreed .
" 自然 , " 雨果 同意 .

“当然，”雨果同意道。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌtrɪbjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
That was one thing that would make the tribulation in her eyes .
那 曾是 一 事物 那 会 制作 这 苦难 在 她 眼睛 .

在她看来，那件事会成为一场磨难。

['hju:gəʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [ðiːz] [tu:] [ˌpi:p(ə)] [pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] ,
Hugo wished that he could have met these two people on a different basis ,
雨果 希望 那 他 可以 有 遇见 这些 二 人们 在 一个 不同的 基础 ,

雨果希望自己能以不同的方式结识这两个人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
so that he could have learned the truth about them .
所以 那 他 可以 有 学习 这 真相 关于 他们 .

这样他就能了解关于他们的真相。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈedʒuketɪd] , [ˈkʌltʃəd] , [rɪˈfaɪnd] .
It was plain that they were educated , cultured , refined .
它 曾是 清楚的 那 他们 是 受过教育 , 有文化的 , 精制 .

很明显, 他们受过良好的教育, 有教养, 举止优雅。

[keɪn][hæd; həd][sed][ˈsʌmθɪŋ][wʌns][əˈbaʊt][ˈreɪzɪŋ][ˈkæɪt(ə)] [ɪn][ˈɪŋɡlənd] ,
Cane had said something once about raising cattle in England ,
甘蔗 有 说 某物 一次 关于 提高 牛 在 英格兰 ,
凯恩曾经说过一些关于在英国养牛的话,

[ænd; ənd][rəʊˈzæn][hæd; həd][kʊkt][ˈpiːz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɜːnɪd][tuː; tə][kʊk][ðem; ðəm][ɪn]
and Roseanne had cooked peas as she had learned to cook them in
和 罗珊娜 有 煮熟 豌豆 作为 她 有 学习 到 厨师 他们 在
[fraːns] .
France .
法国 .

罗珊娜按照她在法国学到的方法烹制了豌豆。

" [ˈpetɪ][ˈpwaː; pɔɪs][,eɪˈjuː][ˈbæː] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mˈɜːməd] — [wɪð][æɪn; ən][,ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)]
" **Petits pois au beurre , " she had murmured — with an unimpeachable**
" 小 鱼 在 黄油 , " 她 有 低声说道 — 和 一个 无可指摘
[ˈæksent] .
accent .
口音 .

“黄油豌豆,”她低声说道——带着无可挑剔的口音。

[ðen][ðə; ðɪ][wiːk][hæd; həd][paːst][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][biːn][nəʊ][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Then the week had passed and there had been no mention of the
然后 这 星期 有 通过了 和 那里 有 到过 不 提到 的 这
[ədˈvɑːns][ɪn][ˈweɪdʒɪz] .
advance in wages .
进步 在 工资 .

一周过去了, 却丝毫没有提及预支工资的事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] , [ˈhjuːgəʊ][dɪd][nɒt][keə(r)] .
For himself , Hugo did not care .
为了 他自己 , 雨果 做过 不是 关心 .

雨果本人并不在意。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][waɪ][nəʊ][wʌn][hæd; həd][biːn][ˈwɜːkɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪs][wen]
But it was easy to see why no one had been working on the place when
但 它 曾是 简单的 到 看 为什么 不 一 有 到过 在职的 在 这 地方 什么时候
[ˈhjuːgəʊ][əˈraɪvd] ,
Hugo arrived ,
雨果 到达的 ,

但很容易理解为什么雨果到达时, 那里没有人施工。

[waɪ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][ˈtrænzɪənt][ˈstreɪndʒə(r)] .
why they were eager to hire a transient stranger .
为什么 他们 是 渴望的 到 聘请 一个 瞬态 陌生人 .

他们为什么急于雇用一个来路不明的陌生人。

[hiː; hi][ˈlɜːnɪd][paːt][ɒv; əv][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][ɔːlˈredi][gest][frɒm; frəm][ə; eɪ][klaːk][ɪn][ðə; ðɪ]
He learned part of what he had already guessed from a clerk in the
他 学习 部分 的 什么 他 有 已经 猜对了 从 一个 职员 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .
general store .
一般的 店铺 .

他从杂货店的店员那里得知了一部分他之前已经猜测过的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] .
One of the cows was ailing .
— 的 这 牛 曾是 生病 —

其中一头牛生病了。

[ˈmɪstə(r)] . [keɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [tu:; tə] [taʊn] (['mɪsɪz] . [keɪn] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
Mr Cane could not drive to town (Mrs Cane , it seemed ,
先生 — 甘蔗 可以 不是 驾驶 到 镇 (太太 — 甘蔗 , 它 似乎 ,
凯恩先生无法开车进城 (凯恩太太似乎也无法开车进城)。

[ˈnevə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'veɪrənz]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˈhju:gəʊ] .
never left the house and its environs) and they had sent Hugo .
绝不 左边 这 房子 和 它是 周边环境) 和 他们 有 发送 雨果 .
他们从未离开过房子及其周围地区)，他们派雨果去了。

" [ju:; jʊ] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪnz] ? " [ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] [ɑ:skt] .
" You working for the Canes ? " the clerk had asked .
" 你 在职的 为了 这 飓风队 ? " 这 职员 有 问 .
“你是在飓风队工作吗？”店员问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ʌni] ['pi:p(ə)] .
" Funny people .
" 有趣的 人们 —

“有趣的人。”

" [ˈhju:gəʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .
" Hugo replied indirectly :
" 雨果 回复 间接 —

雨果间接地回答道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
" Have they lived here long ? "
" 有 他们 居住地 这里 长的 ? "
他们在这里住了很久了吗？

" [lɒŋ] ?
" Long ?
" 长的 ? —

“长的？”

[rəʊ'zæn] [keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
Roseanne Cane was a Bishop .
罗珊娜 甘蔗 曾是 一个 主教 —

罗珊娜·凯恩曾是一位主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪlt] [ðæɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] — [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n]
The Bishops built that house and the house before it — back in the seventeen
这 主教们 建造 那 房子 和 这 房子 前 它 — 后退 在 这 十七
[ˈhʌndrədz] .
hundreds .
数百 —

主教们在18世纪建造了那座房子以及它之前的那座房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt] [ɒv] ['mʌni] .
They had a lot of money .
他们 有 一个 很多 的 钱 —

他们有很多钱。

[hæv; həv][ˈaɪ ˈtiː] [stiːl] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [keɪnz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] .

Have it still , I guess , but Cane's too tight to spend it .
有 它 仍然 , 我 猜测 , 但 手杖的 也 紧的 到 花费 它 .

我想我应该还留着那笔钱, 但是凯恩太抠门了, 舍不得花掉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːtɪv] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [ˈmænə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn]
" There was nothing furtive in the youth's manner ; he was evidently touching on
" 那里 曾是 没有什么 鬼鬼祟祟 在 这 青年的 方式 ; 他 曾是 显然 接触 在
[ˈkɒmən] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪp] .
common village gossip .
常见的 村庄 闲话 .

“这年轻人举止间并无任何鬼鬼祟祟之意; 他显然是在谈论村里常见的闲话。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [tuː] [taɪt] .

" Yes , sir , too tight .
" 是的 , 先生 , 也 紧的 .

“是的, 先生, 太紧了。”

[wʊənt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd] .

Won't give her a maid .
惯于 给 她 一个 女佣 .

不会给她配女佣。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] [daɪd] ,

But before her folks died ,
但 前 她 各位 死亡 ,

但在她父母去世之前,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjʊərəp] [ˈevri] [jɪə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,

it was Europe every year and a maid for every one of ' em ,
它 曾是 欧洲 每一个 年 和 一个 女佣 为了 每一个 一 的 - 呃 ,

每年都去欧洲, 而且每个游客都配有一个女仆。

[ænd; ʌnd] - [waɪ] , [ˈdiəri] , [daʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [juːv] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [dres] !

and ' Why , deary , don't tell me that's the second time you've put on that dress !
和 - 为什么 , 亲爱的 , 不 告诉 我 那就是 这 第二 时间 你已经 放 在 那 裙子 !

“哎呀, 亲爱的, 别告诉我这是你第二次穿那件裙子了! ”

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɒf] [ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][weə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈgen] . -

Take it right off and never wear it again . ' -
拿 它 正确的 离开 和 绝不 穿 它 再次 . -

立刻脱下来, 以后永远别再穿了。

" [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪnz] , [ænd; ʌnd]

" The joke was part of the formula for telling about the Canes , and
" 这 开玩笑 曾是 部分 的 这 公式 为了 讲述 关于 这 飓风队 , 和

[ðə; ði] [klɑːk] [ˈsnɪkə] [əˈpriːʃətɪvli] .

the clerk snickered appreciatively .
这 职员 窃笑 表示赞赏 .

“这个笑话是讲述飓风队故事的惯用手法之一, 店员听后表示赞赏, 并窃笑起来。

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [eɪnt] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ʌn] -

You come down here some day when I ain't got the Friday orders to fill an ' -
你 来 向下 这里 一些 天 什么时候 我 不是 得到 这 星期五 订单 到 充满 一个 -

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [əʊld][mæn] [keɪn] [ˈðæt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] .

I'll tell you some things about old man Cane that'll turn your stummick .
患病的 告诉 你 一些 事物 关于 老的 男人 甘蔗 那将 转动 你的 stummick .

哪天你来这儿, 等我周五的订单没空的时候, 我给你讲讲老凯恩的事, 保证让你肚子疼。

" [ˈhjuːgəʊ] [əˈkseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] , [set][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk]
" **Hugo accepted his bundle , set it in the seat beside himself , and drove back**
" 雨果 公认 他的 捆 , 放 它 在 这 座位 旁 他自己 , 和 驾驶 后退
[tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪɡ] ,
to the big ,
到 这 大的 ,

雨果接过包裹，把它放在身旁的座位上，然后开车返回大房子。

[ɡriːn] [haʊs] .
green house .
绿色的 房子 .

温室。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [keɪn] :
Later in the day he said to Cane :
之后 在 这 天 他 说 到 甘蔗 :

当天晚些时候，他对凯恩说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈwægən] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
" **If you will want me to drive the station wagon very often ,**
" 如果 你 将要 想 我 到 驾驶 这 车站 车皮 非常 经常 ,
“如果你希望我经常开旅行车的话，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] . "
I ought to have a license . "
我 应该 到 有 一个 执照 . "

我应该有驾照。

" [ɡəʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead .**
" 去 前方 .

“前进。

[get] [wʌn] . "
Get one . "
得到 一 . "

买一个。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [saɪns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]
" **I couldn't afford it at the moment , and since it would be entirely**
" 我 不能 买得起 它 在 这 片刻 , 和 自从 它 会 是 完全
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] — "
for you , I thought — "
为了 你 , 我 想法 — "

“我目前买不起，而且这完全是给你的，所以我想——”

" [aɪ] [siː] , " [keɪn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɑːmli] .
" **I see , " Cane answered calmly .**
" 我 看 , " 甘蔗 回答 平静地 .

“我明白了，”凯恩平静地回答道。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈiː] .
" **Trying to get a license out of me .**
" 尝试 到 得到 一个 执照 出去 的 我 .

“想从我这里骗取驾照。”

[wel] , [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .
Well , you're out of luck .
出色地 , 你是 出去 的 运气 .

唉，你运气不好。

[ˈjuː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [wɒʊnt][biː; bi] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃəʊfə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .
You probably won't be needed as a chauffeur again for the next year .
你 大概 惯于 是 需要 作为 一个 司机 再次 为了 这 下一个 年 .

接下来一年你可能都不需要再当司机了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʊl] [draɪv] [wɪðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][draɪv] [dæm] [ˈkeəfəli] , [tuː] ,
If you are , you'll drive without a license , and drive damn carefully , too ,
如果 你 是 , 你会 驾驶 没有 一个 执照 , 和 驾驶 该死 小心 , 也 ,
如果你真是那样, 你就会无证驾驶, 而且还会开得异常小心。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈeni] [faɪnz] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈæksɪdənts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz] .
because any fines or any accidents would come out of your wages .
因为 任何 罚款 或者 任何 事故 会 来 出去 的 你的 工资 .

因为任何罚款或事故赔偿都会从你的工资中扣除。

" [ˈhjuːgəʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ʌnˈmuːvd] .
"**Hugo received the insult unmoved .**
" 雨果 已收到 这 侮辱 不动 .

雨果对这种侮辱无动于衷。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [keɪn] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
He wondered what Cane would say if he smashed the car and made an
他 想知道 什么 甘蔗 会 说 如果 他 粉碎 这 车 和 制成 一个

[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他想知道, 如果他砸碎汽车逃跑, 凯恩会说什么。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][aɪ ˈtiː] ;
He knew he would not do it ;
他 知道 他 会 不是 做 它 ;

他知道自己不会那么做;

[ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] [əˈprɪəd] [səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [men] [laɪk] [keɪn] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈvɔɪdɪd] [ðeə(r)]
the whole universe appeared so constructed that men like Cane inevitably avoided their
这 所有的 宇宙 出现 所以 建造 那 男人 喜欢 甘蔗 不可避免地 避免 他们的

[dɪˈzɜːts] .
desserts .
甜点 .

整个宇宙似乎就是这样构造的, 以至于像凯恩这样的人必然会错过他们的甜点。

[dʒuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] .
June came , and July .
六月 来了 , 和 七月 .

六月来了, 七月也来了。

[ðə; ði] [siː] - [ɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [æt; ət] [naɪt] [ˈhjuːgəʊ] [slɪpt] [əˈweɪ]
The sea - shore was not distant and occasionally at night Hugo slipped away
这 海 - 支撑 曾是 不是 遥远 和 偶尔 在 夜晚 雨果 滑倒了 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
from the woods and lay on the sand ,
从 这 树林 和 躺 在 这 沙 ,

海边并不远, 雨果偶尔会在夜里溜出树林, 躺在沙滩上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
sometimes drinking in the firmament , sometimes closing his eyes .
有时 喝 在 这 苍穹 , 有时 结束 他的 眼睛 .

他时而仰望星空, 时而闭目而视。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt][hiː; hi] [ʌnˈdrest] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈbɑːnəkl] - [ˈklʌəd]
When it was very hot he undressed behind a pile of barnacle - covered
什么时候 它 曾是 非常 热的 他 脱光衣服 在后面 一个 桩 的 藤壶 - 涵盖
[ˈbəʊldəz] [ænd; ənd][swæm][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
boulders and swam far out in the water .
巨石 和 游泳 远的 出去 在 这 水 .
天气很热的时候，他躲在一堆长满藤壶的巨石后面脱掉衣服，游到很远的水域里。

[hiː; hi][swæm] [ˈneɪkɪd] , [ʌnməˈlestɪd] , [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ˈtaɪni] [ˈhwɜːlpuːlz] [ɒv; əv] [ˈfɒsfəˈresns] , [ænd; ənd]
He swam naked , unmolested , stirring up tiny whirlpools of phosphorescence , and
他 游泳 裸 , 未受干扰 , 搅拌 向上微小的 漩涡 的 磷光 , 和
[ˈɑːftəwədz] , [dæmp][ænd; ənd] [kuːl] ,
afterwards , damp and cool ,
然后 , 潮湿 和 凉爽的 ,
他赤身裸体地游泳，无人打扰，激起一圈圈磷光闪烁的漩涡，之后，浑身湿冷。

[hiː; hi] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ]
he would dress and steal back to the barn through the forest and the hay
他 会 裙子 和 偷 后退 到 这 谷仓 通过 这 森林 和 这 干草
- [swiːt] [ˈfiːldz] .
- sweet fields .
- 甜的 字段 .
他会穿好衣服，偷偷穿过森林和长满干草的田野回到谷仓。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈmɪdlˌtaʊn] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [keɪn] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [hɪm] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]
One day a man in Middletown asked Mr . Cane to call on him regarding the
一 天 一个 男人 在 米德尔顿 问 先生 . 甘蔗 到 称呼 在 他 关于 这
[ˈpɒsəb(ə)] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] .
possible purchase of three cows .
可能的 购买 的 三 牛 .
有一天，米德尔顿的一位男士请凯恩先生去拜访他，商讨购买三头牛的事宜。

[keɪnz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmæksɪməm][ɒv; əv][ˈhjuːmən][keə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv]
Cane's cows were raised with the maximum of human care , the minimum of
手杖的 牛 是 提高 和 这 最大限度 的 人类 关心 , 这 最低限度 的
[ɪkˈstreɪniəs] [ɪkˈspens] .
extraneous expense .
无关的 费用 .
Cane 的奶牛在饲养过程中得到了最大的人工照料，同时最大限度地减少了额外的开支。

[hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] [ɒn][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ðəm; ðəm] , [ˈɔːdnrəli] , [wʌn][æt; ət]
His profit on them was great and he sold them , ordinarily , one at
他的 利润 在 他们 曾是 伟大的 和 他 卖 他们 , 按说 , 一 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .
他从中获利颇丰，而且通常都是一件一件地卖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [seɪl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
He was so excited at the prospect of a triple sale that for a day
他 曾是 所以 兴奋的 在 这 前景 的 一个 三倍 销售 那 为了 一个 天
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [geɪ] ,
he was almost gay ,
他 曾是 几乎 同性恋 ,
他一想到能卖出三件商品就兴奋不已，以至于有一天他几乎变成了同性恋。

[ˈveri] [ˈniːəli] [ˈdʒenərəs] .
very nearly generous .
非常 几乎 慷慨的 .
几乎可以说是慷慨大方。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] ['blaɪðli] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['wæɡən] ,
He drove off blithely — not in the sedan , but in the station wagon ,
他 驾驶 离开 兴高采烈地 — 不是 在 这 轿车 , 但 在 这 车站 车皮 ,
他兴高采烈地开车走了——不是开轿车, 而是开旅行车。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɡæsəli:n] ['maɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtə(r)] .
because its gasoline mileage was greater .
因为 它是 汽油 里程 曾是 更大的 .
因为它的汽油效率更高。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːgəʊ] .
It was a day filled with wonder for Hugo .
它 曾是 一个 天 已填 和 想知道 为了 雨果 .
对雨果来说, 这是充满奇妙的一天。

[wen] [keɪn] [drəʊv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [rəʊ'zæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [draɪv] .
When Cane drove from the house , Roseanne was standing beside the drive .
什么时候 甘蔗 驾驶 从 这 房子 , 罗珊娜 曾是 常设 旁 这 驾驶 .
当凯恩开车离开房子时, 罗珊娜正站在车道旁。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hjuːgəʊ] [ɪn] [æŋ; ən] ['bɒdli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :
She walked over to the barn and said to Hugo in an oddly agitated voice :
她 步行 超过 到 这 谷仓 和 说 到 雨果 在 一个 奇怪 激动 嗓音 :
" ['mɪstə(r)] . ['dænər] ,
" **Mr . Danner ,**
" 先生 . 丹纳 ,

她走到谷仓边, 用一种异常激动的语气对雨果说: “丹纳先生,
[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [speə(r)] [æŋ; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [get] [sʌm; səm] ['flaʊəz]
could you spare an hour or two this morning to help me get some flowers
可以 你 空闲的 一个 小时 或者 二 这 早晨 到 帮助 我 得到 一些 花朵
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
from the woods ? "
从 这 树林 ? "

今天上午您能抽出一个小时或两个小时帮我去树林里采些花吗?
" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly :**
" 当然 .
“当然。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tuː; tə]
" **She glanced in the direction her husband had taken and hurried to**
" 她 瞥了一眼 在 这 方向 她 丈夫 有 已采取 和 慌忙 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
她朝丈夫离开的方向瞥了一眼, 然后匆匆走向厨房。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [tuː] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traʊəl] .
returning presently with two baskets and a trowel .
返回 目前 和 二 篮子 和 一个 镬 .
马上带着两个篮子和一把泥铲回来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
He followed her up the road .
他 随后 她 向上 这 路 .
他跟着她沿着路走了一段。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] [æŋ; ən] [əʊvə'grəʊn] [pɑːθ] , [pʊʃt] [θruː] ['ʌndəbrʌʃ] ,
They turned off on an overgrown path , pushed through underbrush ,
他们 转向 离开 在 一个 长得太茂盛了 小路 , 推动 通过 草丛 ,
他们拐进一条杂草丛生的小路, 穿过灌木丛,

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .
and arrived in a few minutes at the side of a pond .
和 到达的 在 一个 很少 分钟 在 这 边 的 一个 池塘 .

几分钟后，他们就到达了池塘边。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [θɪk] [wið] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [wi:dz] ,
The edges were grown thick with bushes and water weeds ,
这 边缘 是 生长 厚的 和 灌木丛 和 水 杂草 ,
边缘长满了茂密的灌木和水生杂草。

[ded] [tri:z] ['lɪftɪd] ['ɔ:kwəd] [ɑ:mz][æt; ət][ðə; ði][ʌpə(r)] [end] ,
dead trees lifted awkward arms at the upper end ,
死的 树木 抬起 尴尬的 武器 在 这 上 结尾 ,

枯树的顶端伸出了笨拙的枝干，

[ænd; ənd]['drægən] [flaɪz] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] [braʊn] ['wɔ:tə(r)] .
and dragon flies skimmed over the warm brown water .
和 龙 苍蝇 脱脂 超过 这 温暖的 棕色的 水 .

蜻蜓掠过温暖的棕色水面。

" [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tu;; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [ʃi;; jɪ] [sed] .
" I used to come here to play when I was a little girl , " she said .
" 我 用过的 到 来 这里 到 玩 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " 她 说 .

“我小时候经常来这里玩，”她说。

" [ɪts] [stɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" It's still just the same .
" 它是 仍然 只是 这 相同的 .

“还是老样子。”

" [ʃi;; jɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [dres] ; ['brɑ:ntʃɪz] [hæd; həd] [dɪ'feɪvld] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;
" She wore a blue dress ; branches had dishevelled her hair ;
" 她 穿着 一个 蓝色的 裙子 ; 分支 有 蓬头垢面 她 头发 ;

她穿着蓝色连衣裙；树枝弄乱了她的头发；

[ʃi;; jɪ] [si:md] [mɔ:(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
she seemed more alive than he had ever seen her .
她 似乎 更多的 活 比 他 有 曾经 已见 她 .

她看起来比他以往见过的任何时候都更有活力。

" [ɪts] ['tʃɑ:mɪŋ] , " ['hju:gəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" It's charming , " Hugo answered .
" 它是 迷人 , " 雨果 回答 .

“真迷人，”雨果回答道。

" [ðeə(r)] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][pɑ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] — [wið] [stəʊnz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk]
" There used to be a path all the way around — with stones crossing the brook
" 那里 用过的 到 是 一个 小路 全部 这 方式 大约 — 和 石头 过境 这 溪

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] .
at the inlet .
在 这 进口 .

“以前这里有一条环绕四周的小路——入口处有石头跨过小溪。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ʌndə'ni:θ] [ðəʊz] [paɪn] [tri:z] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɔ:rkədz] .
And over there , underneath those pine trees , there are some orchids .
和 超过 那里 , 下 那些 松树 树木 , 那里 是 一些 兰花 .

那边，在那些松树下面，长着一些兰花。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I've always wanted to bring them down to the house .
我已经 总是 通缉 到 带来 他们 向下 到 这 房子 .

我一直想把它们带回家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] .
I think I could make them grow .
我 思考 我 可以 制作 他们 生长 .

我觉得我可以让他们长大。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tu:; tə][træns'plɑ:nt] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][səʊ] ['seldəm] [get][ə; eɪ]
Of course, this is a bad time to transplant anything — but I so seldom get a
的 课程 , 这 是 一个 坏的 时间 到 移植 任何事物 — 但 我 所以 很少 得到 一个
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

当然，现在不是移植任何东西的好时机——但我很少有机会。

[aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] — [wen] —
I can't remember when — when —
我 不能 记住 什么时候 — 什么时候 —

我记不清是什么时候了——什么时候了——

" [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
" He realized with a shock that she was going to cry .
" 他 已实现 和 一个 震惊 那 她 曾是 去 到 哭 .

他震惊地意识到她要哭了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [gri:n] [wɔ:l] .
She turned her head away and peered into the green wall .
她 转向 她 头 离开 和 窥视 进入 这 绿色的 墙 .

她转过头，凝视着绿色的墙壁。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tremjələsli] .
" I think it's here , " she said tremulously .
" 我 思考 它是 这里 , " 她 说 颤抖地 .

“我想它就在这里，”她颤抖着说。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [treɪl] ;
They followed a dimly discernible trail ;
他们 随后 一个 依稀 可辨别的 踪迹 ;

他们循着一条隐约可见的踪迹而去；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][diə(r)] [træks] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌðə(r)] ['æniɪmlz] [hu:z] [fi:t] [hæd; həd]
there were deer tracks in it and signs of other animals whose feet had
那里 是 鹿 轨道 在 它 和 标志 的 其他 动物 谁 脚 有
[kept] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səbl] .
kept it passable .
保留 它 及格 .

路面上有鹿的脚印和其他动物的痕迹，它们的足迹使路面保持畅通。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [dæmp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [bend] [ləʊ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]
It was hot and damp and they were forced to bend low beneath the
它 曾是 热的 和 潮湿 和 他们 是 强制 到 弯曲 低的 下面 这
[tæŋg(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['prəʊgres] .
tangle to make progress .
纠纷 到 制作 进步 .

天气又热又潮湿，他们不得不弯下腰，才能在缠绕的树枝下继续前进。

[ɔ:lməʊst] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [waɪt] [paɪnz] .
Almost suddenly they emerged in a grove of white pines .
几乎 突然 他们 出现 在 一个 树林 的 白色的 松树 .

他们几乎是突然出现在一片白松林中。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] : [wind] [stɜ:d] ['sɪb.ɪ.lənt.li][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [tɒps] ,
They stood upright and looked : wind stirred sibilantly in the high tops ,
他们 站立 直立 和 看起来 : 风 搅拌 嘶嘶声 在 这 高的 最高额 ,

他们直立着身子向外望去：风在高耸的山顶上发出嘶嘶的声响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndəˈfʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ˈkɑːpɪt] ；
and the ground underfoot was a soft carpet ；
和 这 地面 脚下 曾是 一个 柔软的 地毯 ；
脚下的地面像铺着柔软的地毯；

[ðə; ði] [leɪk] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ɪts] [sɒft] [ˈbɒtəm]
the lake reflected the blue of the sky instead of the brown of its soft bottom
这 湖 反映 这 蓝色的 的 这 天空 反而 的 这 棕色的 的 它是柔软的 底部
.
:
.

湖面映照着天空的蓝色，而不是柔软湖底的棕色。
" [lets] [rest][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" Let's rest a minute , " she said .
" 我们来吧 休息 一个 分钟 ， " 她 说 ．
“我们休息一会儿吧，”她说。

[ænd; ʌnd] [ðen] ： " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ][paɪn] [grəʊv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ．
And then : " I always think a pine grove is like a cathedral .
和 然后 ： " 我 总是 思考 一个 松树 树林 是 喜欢 一个 大教堂 ．
然后：“我总觉得松树林就像一座大教堂。”

[aɪ] [riːd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ðæt] [paɪnz] [ɪnˈspaɪəd] [ˈɡɒθɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ．
I read somewhere that pines inspired Gothic architecture .
我 读 某处 那 松树 灵感 哥特 建筑学 ．
我曾在某处读到，松树是哥特式建筑的灵感来源。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [truː] ？ "
Do you suppose it's true ? "
做 你 认为 它是 真的 ？ "
你觉得这是真的吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈləʊtəs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈkɒləm] ， " [ˈhjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] ．
" There was the lotos and the Corinthian column , " Hugo answered .
" 那里 曾是 这 莲花 和 这 科林斯 柱子 ， " 雨果 回答 ．
“那里有莲花和科林斯柱，”雨果回答道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ．
They sat down .
他们 卫星 向下 ．
他们坐了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪˈməʊ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l][ɪˈməʊ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ．
This was a new emotion — a paradoxical emotion for him .
这 曾是 一个 新的 情感 — 一个 矛盾的 情感 为了 他 ．
这对他来说是一种全新的情感——一种矛盾的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnhɑːˈməʊniəs] [ˈsæŋktʃuəri] [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [bəʊθ]
He had come to an inharmonious sanctuary and he could expect both
他 有 来 到 一个 不和谐的 避难所 和 他 可以 预计 两个都
[ˈtrædʒədi][ænd; ʌnd] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ．
tragedy and enchantment .
悲剧 和 魅力 ．
他来到了一处不和谐的圣地，既会遭遇悲剧，也会感受到奇遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊˈzæn] [hɜːˈself] ， [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪzən]
There was Roseanne herself , a hidden beautiful thing in whom were prisoned
那里 曾是 罗珊娜 她自己 ， 一个 隐 美丽的 事物 在 谁 是 被监禁
[ˈmeni] [bjʊːtɪz] ．
many beauties .
许多 美女 ．
还有罗珊娜本人，她是一个隐藏的美丽之人，许多美丽都囚禁在她体内。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] ['kʌmpəni] .
She was growing old in the frosty seclusion of her husband's company .
她 曾是 生长 老的 在 这 霜冻 隔离 的 她 丈夫的 公司 .
她在丈夫冷漠疏离的陪伴下渐渐老去。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tuːθləs] [fuːd] [ɒv; əv] [driːmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] **She was feeding on the toothless food of dreams when her hunger was still strong .**
她 曾是 喂养 在 这 无牙 食物 的 梦境 什么时候 她 饥饿 曾是 仍然 强的 .

当她饥肠辘辘时，她却以梦境这种无齿的食物为食。
[ðæt] [mʌtʃ] ['eniwʌn] [maɪt] [siː] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
That much anyone might see ; the reason alone remained invisible .
那 很多 任何人 可能 看 ; 这 原因 独自的 剩余 无形的 .

这一点任何人都能看出来；但原因却无人知晓。
[hiː, hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][hænd] , [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['məʊmənt][ɒv; əv] **He was acutely conscious of an hour at hand , an imminent moment of vision .**
他 曾是 急性 有意识的 的 一个 小时 在 手 , 一个 迫在眉睫 片刻 的 想象 .

他敏锐地意识到时间紧迫，即将迎来顿悟的时刻。
" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" You're a strange man , " she said finally .
" 你是 一个 奇怪的 男人 , " 她 说 最后 .

“你真是个奇怪的人，”她最后说道。
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː, bi][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .
That was to be the password .
那 曾是 到 是 这 密码 .
这就是密码。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”
" [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
" I've watched you every day from the kitchen window .
" 我已经 观看 你 每一个 天 从 这 厨房 窗户 .
我每天都从厨房窗户看着你。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [hæd; həd] [gɒn] [naʊ] [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] **" Her depression had gone now and she was talking with a vague excitement .**
" 她 沮丧 有 已消失 现在 和 她 曾是 说 和 一个 模糊的 激动 .
“她的抑郁症已经消失了，她说话时带着一种淡淡的兴奋。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Have you ? "
" 有 你 ? "

“你? ”
" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" Do you mind if we pretend for a minute ? "
" 做 你 头脑 如果 我们 假装 为了 一个 分钟 ? "
“我们能假装一下吗? ”

" [aɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I'd like it** . "

“我很喜欢。”

" [ðen] [lets] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɑ:pɪt] [ænd; ənd] [wɪv] [flaʊn] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Then let's pretend this is a magic carpet and we've flown away from the**
" 然后 我们来吧 假装 这 是 一个 魔法 地毯 和 我们已经 飞行 离开 从 这
[wɜ:lɪd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [pleɪ] .
world and there's nothing to do but play .
世界 和 有 没有什么 到 做 但 玩 .

“那么，让我们假装这是一张魔毯，我们已经飞离了这个世界，除了玩耍什么也不做。”

[pleɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['mju:zɪŋli] .
Play , " she repeated musingly .
玩 , " 她 重复 若有所思地 .

“玩耍，”她若有所思地重复道。

" [aɪl] [bi:; bi] [rəʊ'zæn] [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][ˈhju:gəʊ] .
" **I'll be Roseanne and you'll be Hugo** .
" 患病的 是 罗珊娜 和 你会 是 雨果 .

“我来扮演罗珊娜，你来扮演雨果。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['letəz] .
You see , I found out your name from the letters .
你 看 , 我 成立 出去 你的 姓名 从 这 信件 .

你看，我是从信件中得知你的名字的。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I found out a lot about you .
我 成立 出去 一个 很多 关于 你 .

我了解了很多关于你的事。

[nɒt] [fæktz] [laɪk] [bɔ:n] , [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] , [ˈfɑ:.ðərz] [fɜ:st] [neɪm] ; [dʒʌst] — [θɪŋz] .
Not facts like born , occupation , father's first name ; just — things .
不是 事实 喜欢 出生 , 职业 , 父亲的 第一的 姓名 ; 只是 — 事物 .

不是出生日期、职业、父亲的名字等事实；只是——事物。

" [hi:; hi] [deəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðen] .
" **He dared a little then** .
" 他 敢于 一个 小的 然后 .

“他当时胆子小了一点。”

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [rəʊ'zæn] ?
" **What sort of things , Roseanne ?**
" 什么 种类 的 事物 , 罗珊娜 ?

“罗珊娜，你指的是什么事？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:] !
" **I knew you could do it !**
" 我 知道 你 可以 做 它 !

“我就知道你能够做到！ ”

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That's one of them .
那就是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] .
I found out you had a soul .
我 成立 出去 你 有 一个 灵魂 。

我发现你也有灵魂。

[səʊlz] [[əʊ] ['i:v(ə)n][ɪn] [bɑ:n] - [jɑ:rdz] .
Souls show even in barn - yards .
灵魂 展示 甚至 在 谷仓 - 码 。

即使在牲畜棚里，灵魂也会显现。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:əni:z] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌpɪz] [ðə; ði][nekst] .
You looked at the peonies one day and you played with the puppies the next .
你 看起来 在 这 牡丹 一 天 和 你 玩 和 这 小狗 这 下一个 。

今天你欣赏了牡丹花，明天你又和幼犬玩耍了。

[ɪn] [wʌn] [wei] — ['hju:gəʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:m] [hænd] . "
In one way — Hugo — you're a failure as a farm hand . "
在 一 方式 — 雨果 — 你是 一个 失败 作为 一个 农场 手 。

从某种意义上说——雨果——你作为农场工人是失败的。

" ['feɪljə(r)] ? "
" **Failure ?** "
" 失败 ? "

“失败？ ”

" [ə; eɪ] [flɒp] .
" **A flop .**
" 一个 失败 。

失败之作。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [mis'teɪk] .
You never make a grammatical mistake .
你 绝不 制作 一个 语法 错误 。

你从不犯语法错误。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" **She saw his surprise and laughed again .**
" 她 锯 他的 惊喜 和 笑了 再次 。

她看到他惊讶的表情，又笑了。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] — [ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ] [ʌndə'stʊd] [frentʃ] .
" **And your manners — and , then , you understood French .**
" 和 你的 礼仪 — 和 , 然后 , 你 理解 法语 。

“而且你的举止也很有礼貌——然后，你还懂法语。”

[siː] — [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'wei] .
See — the carpet is taking us higher and farther away .
看 — 这 地毯 是 采取 我们 更高 和 更远 离开 。

你看——地毯正带着我们越走越高，越走越远。

[ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] [fʌn] !
Isn't it fun !
不是 它 乐趣 ！

是不是很有趣！

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['haɪəd][mæn][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] — [wɪr]
You're the hired man and I'm the farmer's wife and all of a sudden — we're
— "
— "
— "
— "
你是 这 雇用 男人 和 我是 这 农民的 妻子 和 全部 的 一个 突然 — 是

你是雇工，我是农妇，突然之间——我们——”

" [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ? "

" **A prince and princess ?** "

" 一个 王子 和 公主 ? "

“王子和公主？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

" **That's exactly right** .

" 那就是 确切地 正确的 .

“完全正确。”

[aɪ][wʊənt] [prɪ'tend] [aɪm][nɒt] ['kjʊəriəs] — ['mɔːbɪdli] ['kjʊəriəs] .

I won't pretend I'm not curious — morbidly curious .

我 惯于 假装 我是 不是 好奇的 — 病态地 好奇的 .

我不会假装自己不好奇——甚至是病态的好奇。

[bʌt; bət][aɪ][wʊənt][ɑːsk] ['kwɛstʃənz] , ['aɪðə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

But I won't ask questions , either , because that isn't what the carpet is for .

" 但 我 惯于 问 问题 , 任何一个 , 因为 那 不是 什么 这 地毯 是 为了 .

"

"

"

但我不会问问题，因为地毯不是用来干这个的。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [rəʊ'zæn] ? "

" **What is it for , Roseanne ?** "

" 什么 是 它 为了 , 罗珊娜 ? "

“罗珊娜，这是做什么用的？”

" [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , ['sɪli] .

" **To get away from the world , silly** .

" 到 得到 离开 从 这 世界 , 愚蠢的 .

“想逃离这个世界，傻瓜。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

And now — there's a look about you .

和 现在 — 有 一个 看 关于 你 .

现在——你看上去有点不一样了。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːl] , [maɪ]['faːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

When I was a little girl , my father was a great man ,

什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 我的 父亲 曾是 一个 伟大的 男人 ,

我小时候，我的父亲是一位伟大的人。

[ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [men] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

and many great men used to come to our house .

和 许多 伟大的 男人 用过的 到 来 到 我们的 房子 .

许多伟人都曾来过我们家。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [fraʊn] [bʊ; əv]['paʊə(r)][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtʃuːd] [bʊ; əv] ['greɪtnəs] .

I know what the frown of power is and the attitude of greatness .

我 知道 什么 这 皱眉 的 力量 是 和 这 态度 的 伟大 .

我知道权力者的眉头紧锁是什么表情，也知道伟大人物的态度是什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['pɒmpəs] [əʊld] ['mægneɪt] [aɪ]['evə(r)][leɪd] [aɪz]

You have them — much more than any pompous old magnate I ever laid eyes

你 有 他们 — 很多 更多的 比 任何 傲慢 老的 巨头 我 曾经 铺设 眼睛

[ɒn] .

on .

在 .

你拥有的——比我见过的任何一位傲慢的老大亨都多得多。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][skweə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
The way you touch things and handle them , the way you square your
这 方式 你 触碰 事物 和 处理 他们 , 这 方式 你 正方形 你的
[ˈføuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

你触摸和处理物品的方式，你挺直肩膀的方式。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈri:əl] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ənd][dʒʌst][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [naɪt] [kʌm] [tu:; tə]
Sometimes I think you're not real at all and just an imaginary knight come to
有时 我 思考 你是 不是 真实的 在 全部 和 只是 一个 假想 骑士 来 到
[stɔ:m] [maɪ][ˈkɑ:s(ə)] .
storm my castle .
风暴 我的 城堡 .

有时我觉得你根本不存在，只是一个虚构的骑士来攻打我的城堡。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [mæn] [hu:z] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [wɔ:k] [dʒʌst][hæz; hæz]
And sometimes I think you're a very famous man whose afternoon walk just has
和 有时 我 思考 你是 一个 非常 著名的 男人 谁 下午 走 只是 有
[bi:n] [ɪkˈstendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
been extended for a few months .
到过 扩展 为了 一个 很少 几个月 .

有时我觉得你就像个名人，只不过你的下午散步时间延长了几个月而已。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɔ:t] [ˈfraitən] [em ˈi:] ,
The first thought frightens me ,
这 第一的 想法 吓唬 我 ,

我第一个想到的念头让我感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪks] [em ˈi:][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ai] [ˈhævnt] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and the second makes me wonder why I haven't seen your picture in the
和 这 第二 制作 我 想知道 为什么 我 还没有 已见 你的 图片 在 这
[ˈsʌndeɪ] [ˌrəʊtəʊgrəˈvjʊə] .
Sunday rotogravures .
星期日 凹版印刷 .

第二点让我纳闷，为什么我没有在周日的凹版印刷版上看到你的照片。

" [ˈhju:gʊʊz] [ˈføuldəz] [ʃʊk] .
" **Hugo's shoulders shook** .
" 雨果的 肩膀 摇晃 .

雨果的肩膀颤抖了一下。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌprɪnˈses] [rəʊˈzæn] .
" **Poor Princess Roseanne** .
" 贫穷的 公主 罗珊娜 .

可怜的罗珊娜公主。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ðen] —
And what do I think about you , then —
和 什么 做 我 思考 关于 你 , 然后 —

那么，我对你的看法是什么呢？

" [fi:; fi] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **She held up her hand** .
" 她 握住 向上 她 手 .

她举起了手。

" [doʊnt] [tel] [em ˈi:] , [ˈhju:gəʊ] .
" **Don't tell me , Hugo** .
" 不 告诉 我 , 雨果 .

“别告诉我，雨果。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [sæd] .
" I should be sad .

" 我 应该 是 伤心 .

我应该感到难过。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [maɪ] [laɪf] — " After all , my life — "

" 后 全部 , 我的 生活 — "

毕竟，我的人生——”

" [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
" May be what it does not appear to be .

" 可能 是 什么 它 做 不是 出现 到 是 .

“也许它并非表面看起来那样。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbrɪt(ə)l] [paɪn] [twɪɡ] [ænd; ənd] [dʌɡ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)lz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
" She took a brittle pine twig and dug in the mould of the needles until it

" 她 采取 一个 脆 松树 枝条 和 挖 在 这 模具 的 这 针 直到 它
[brəʊk] .
broke .
打破 .

她拿起一根易碎的松枝，在松针层中挖来挖去，直到它断裂。

" [rælf] — [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] .
" Ralph — was different once .

" 拉尔夫 — 曾是 不同的 一次 .

“拉尔夫曾经不一样。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] .
He was a chemist .

他 曾是 一个 化学家 .

他是一名化学家。

[ðen] — [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] .
Then — the war came .

然后 — 这 战争 来了 .

然后——战争爆发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] — " And he was there and a shell — "

和 他 曾是 那里 和 一个 壳 — "

他就在那里，像个空壳——”

" [ɑː] , " [ˈhjuːgəʊ] [sed] .
" Ah , " Hugo said .

" 啊 , " 雨果 说 .

“啊，”雨果说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] [brɪfɔː(r)] ? " And you loved him before ? " ? "

" 和 你 喜爱 他 前 ? ? "

你以前就爱过他吗？

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [brɪfɔː(r)] .
" I had promised him before .

" 我 有 承诺 他 前 .

我之前答应过他。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [səʊ] .
But it changed him so .

但 它 已更改 他 所以 .

但这彻底改变了他。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:d] . "
 And it's hard . "
 和 它是 难的 . "

而且这很难。

" [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , " [hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] .
 The carpet , he answered gently .
 这 地毯 , 他 回答 轻轻地 .

“地毯,”他轻声回答。

" [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] — "
 The carpet — "
 这 地毯 — "

“地毯——”

[ai][ˈɔ:lməʊst] [drɒpt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:t] , [wɒdnt] [ai] ? "
 I almost dropped off , and then I'd have been hurt , wouldn't I ? "
 我 几乎 掉落 离开 , 和 然后 ID 有 到过 伤害 , 不会 我 ? "

“我差点就摔下去了, 那样我就受伤了, 对吧? ”

" [ə; eɪ] ['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
 A favour for a favour .
 一个 偏爱 为了 一个 偏爱 .

以人情交换。

[aɪm][nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
 I'm not a great man , but I hope to be one .
 我是 不是 一个 伟大的 男人 , 但 我 希望 到 是 一 .

我不是个伟大的人, 但我希望成为伟大的人。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['tælənt] .
 I have something that I think is a talent .
 我 有 某物 那 我 思考 是 一个 天赋 .

我觉得自己有某种天赋。

[let] [aɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
 Let it go at that .
 让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[ðə; ði] ['letəz] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ɪn][kɒlə'rɑ:dəʊ] . "
 The letters come from my father and mother — in Colorado . "
 这 信件 来 从 我的 父亲 和 母亲 — 在 科罗拉多州 . "

这些信来自我的父母——他们住在科罗拉多州。

" [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [kɒlə'rɑ:dəʊ] . "
 I've never seen Colorado . "
 我已经 绝不 已见 科罗拉多州 . "

“我从没去过科罗拉多州。”

" [ɪts] [bɪɡ] — "
 It's big — "
 它是 大的 — "

“它很大——”

" [laɪk] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ˈhju:gəʊ]
 Like the nursery of the Titans , I think , she said softly , and Hugo
 喜欢 这 苗圃 的 这 泰坦 , 我 思考 , " 她 说 轻轻 , 和 雨果
 [ˈʌdə] .
 shuddered .
 颤抖 .

“我想, 就像泰坦巨人的育婴室一样,”她轻声说道, 雨果不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [tru:] .
The instinct had been too true .
这 本能 有 到过 也 真的 .

直觉太准了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɔ:mi] .
Her eyes were suddenly stormy .
她 眼睛 是 突然 暴风雨 .

她的眼神突然变得阴沉起来。

" [ai] [fi:l] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [ju:; jʊ] , ['hju:gəʊ] .
" I feel old enough to mother you , Hugo .
" 我 感觉 老的 足够的 到 母亲 你 , 雨果 .

“我觉得自己年纪大了，可以当你的妈妈了，雨果。”

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] , [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] .
And yet , since you came , I've been a little bit in love with you .
和 然而 , 自从 你 来了 , 我已经 到过 一个 小的 少量 在 爱 和 你 .

然而，自从你来之后，我就有点喜欢上你了。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
It doesn't matter , does it ? "
它 不 事情 , 做 它 ? "

没关系，对吧？

" [ai] [θɪŋk] — [ai] [nəʊ] — "
" I think — I know — "
" 我 思考 — 我 知道 — "

“我想——我知道——”

" [sɪt] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [ðen] , ['hju:gəʊ] .
" Sit closer to me then , Hugo .
" 坐 更近 到 我 然后 , 雨果 .

“那你坐近点儿，雨果。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['zenɪθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [kə'nektɪdli] [ə'gen] .
" The sun had passed the zenith before they spoke connectedly again .
" 这 太阳 有 通过了 这 天顶 前 他们 辐 相互关联地 再次 .

“太阳已经过了正午，他们才再次能连贯地交谈起来。”

" [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['geɪli] .
" Time for the magic carpet to come to earth , " she said gaily .
" 时间 为了 这 魔法 地毯 到 来 到 地球 , " 她 说 兴高采烈地 .

“是时候让魔毯降落到地球了，”她兴高采烈地说。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" Is it ? "
" 是 它 ? "

是吗？

" [dʊʊnt] [bi:; bi] ['mæskjəlɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [ænd; ənd] [dʊʊnt] [bi:; bi] ['ru:dli] [pə'zesɪv] .
" Don't be masculine any longer — and don't be rudely possessive .
" 不 是 男性 任何 更长 — 和 不 是 粗鲁地 所有格 .

不要再表现得像个男人——也不要表现得粗鲁占有欲强。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ? "
Aren't you hungry ? "
不是 你 饥饿的 ? "

你不饿吗？

" [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] — " [hi;; hi][br'gæŋ] ['mu:dɪli] .
" **I was hungry — " he began moodily .**
" 我 曾是 饥饿的 — " 他 开始 情绪低落地 .
“我饿了——”他闷闷不乐地开口道。

" [ɔ:l] [ɒf] [æt; ət] [ɜ:θ] .
" **All off at earth .**
" 全部 离开 在 地球 .
“全部离开地球。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .
快点。

['bʌt(ə)n] [,em 'i:] .
Button me .
按钮 我 .
给我扣上按钮。

[eɪ 'em][ai][ə; eɪ] [saɪt] ? "
Am I a sight ? "
是 我 一个 视线 ? "
我算得上是一道风景吗？

" [ai] [ˌdɪsrɪ'ɡɑ:d] [ðə; ði] [beɪt] . "
" **I disregard the bait . "**
" 我 漠视 这 饵 . "
“我不会理会诱饵。”

" [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['fʌni] .
" **You're being funny .**
" 你是 存在 有趣的 .
你真幽默。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

[nəʊ] — [weɪt] .
No — wait .
不 — 等待 .
不——等等。

[wɪv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] ['ɔ:rkədz] .
We've forgotten the orchids .
我们已经 被遗忘的 这 兰花 .
我们把兰花忘了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['ri:əli] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rkədz] .
I wonder if I really came for orchids .
我 想知道 如果 我 真的 来了 为了 兰花 .
我不知道我来这里是不是真的为了看兰花。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['terəbli] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai] [sed] [ai] [θɔ:t] [ai][dɪd] ? "
Should you be terribly offended if I said I thought I did ? "
应该 你 是 可怕 被冒犯了 如果 我 说 我 想法 我 做过 ? "
如果我说我觉得我做到了，你会非常生气吗？

" [ɪk'strævəɡəntli] [ə'fendɪd] .
" **Extravagantly offended .**
" 奢侈地 被冒犯了 .
“极其愤怒。”

" [keɪn] [rɪ'tʃ:nd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" **Cane returned late in the day** .
" 甘蔗 返回 晚的 在 这 天 .

“凯恩当天晚些时候才回来。”

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] — " [aɪ][i:v(ə)n] [meɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ə'boʊv] [ðə; ði]
The cows had been sold — " I even made five hundred clear and above the
这 牛 有 到过 卖 — " 我 甚至 制成 五 百 清除 和 多于 这
[ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɒf] [leg] .
feeding and labour on the one with the off leg .
喂养 和 劳动 在 这 一 和 这 离开 腿 .

这些牛都卖掉了——“我甚至净赚了五百块，还不包括那头腿受伤的牛的饲料和人工费。

[ʃɪl] [bri:d] [gʊd] [ˈkæt(ə)l] .
She'll breed good cattle .
壳 品种 好的 牛 .

她会培育出优秀的牛。

" [ðə; ði][bə:rnz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [rəʊ'zæn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]
" **The barns were as clean as a park , and Roseanne was singing as**
" 这 谷仓 是 作为 干净的 作为 一个 公园 , 和 罗珊娜 曾是 歌唱 作为
[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ˈdɪnə(r)] .
she prepared dinner .
她 准备 晚餐 .

“谷仓干净得像公园一样，罗珊娜一边准备晚餐一边唱歌。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hɒt] [naɪt] [ɪn] [ˈɔ:gəst] .
Nothing happened until a hot night in August .
没有什么 发生 直到 一个 热的 夜晚 在 八月 .

直到八月一个炎热的夜晚，一切才发生了变化。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [lɪmp] , [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [set] .
The leaves were still and limp , the moon had set .
这 树叶 是 仍然 和 跛行 , 这 月亮 有 放 .

树叶静止无力地垂落着，月亮已经落山了。

[ˈhju:gəʊ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Hugo lay awake and he heard her coming quietly up the stairs .
雨果 躺 醒 和 他 听到 她 未来 悄悄 向上 这 楼梯 .

雨果躺在床上辗转反侧，听到她悄悄地走上楼梯。

" [rælf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒk] [tu:] [ˈtrɪp(ə)][ˈbroʊmaɪdz] .
" **Ralph had a headache and he took two triple bromides** .
" 拉尔夫 有 一个 头痛 和 他 采取 二 三倍 溴化物 .

拉尔夫头疼，他吃了两片三溴化物。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [keɪm]
I could always have said that I heard one of the cows in distress and came
我 可以 总是 有 说 那 我 听到 一 的 这 牛 在 痛苦 和 来了
[tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .
to wake you .
到 唤醒 你 .

我本来可以说我听到一头牛发出痛苦的叫声，所以过来叫醒你。

[bʌt; bət] [hiːz] [ˈdʒeləs] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
But he's jealous , poor dear .
但 他是 嫉妒的 , 贫穷的 亲爱的 .

但他嫉妒了，可怜的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [sɪm(ə)'teɪniəs] ['æləˌbaɪz] ? "
 And then — but who could resist a couple of simultaneous alibis ? "
 和 然后 — 但 WHO 可以 抵抗 一个 夫妻 的 同时 不在场证明 ? "
 然后——但谁又能抵挡住同时拥有两份不在场证明的诱惑呢？

" [ˈnəʊbədi] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
 " Nobody , " he whispered .
 " 无人 , " 他 低声说道 .
 " 没有人,"他低声说道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
 She sat down on his bed .
 她 卫星 向下 在 他的 床 .
 她坐在他的床上。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtdres] .
 He put his arm around her and felt that she was in a nightdress .
 他 放 他的 手臂 大约 她 和 毛毡 那 她 曾是 在 一个 睡衣 .
 他搂住她，感觉她穿着睡衣。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
 " I wish I could see you now . "
 " 我 希望 我 可以 看 你 现在 . "
 "我真希望现在就能见到你。"

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] ['flæʃlaɪt] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
 " Then take this flashlight — just for an instant .
 " 然后 拿 这 手电筒 — 只是 为了 一个 立即的 .
 "那就拿走这个手电筒——就一会儿。"

[wert] .
 Wait .
 等待 .
 等待。

" [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌs(ə)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kleʊðɪŋ] .
 " He heard the rustle of her clothing .
 " 他 听到 这 沙沙 的 她 衣服 .
 他听到了她衣服的沙沙声。

" [naʊ] .
 " Now .
 " 现在 .
 "现在。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [dɹɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
 " She heard him draw in his breath .
 " 她 听到 他 画 在 他的 气息 .
 她听到他倒吸了一口气。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
 Then the light went out .
 然后 这 光 去 出去 .
 然后灯灭了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ['weðə(r)] [rəʊ'zæn] [kɔ:t] [ə; eɪ][kəʊld] .
 With the approach of autumn weather Roseanne caught a cold .
 和 这 方法 的 秋天 天气 罗珊娜 捕捉 一个 寒冷的 .
 秋季来临，罗珊娜着凉了。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪriəd] [tɑ:skz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] .
 She continued her myriad tasks , but he could see that she was miserable .
 她 持续 她 无数 任务 , 但 他 可以 看 那 她 曾是 悲惨的 .
 她继续忙着处理各种事务，但他看得出来她很痛苦。

[ˈiːv(ə)n] [keɪn] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈgrʌfli] .
Even Cane sympathized with her gruffly .
甚至 甘蔗 同情 和 她 粗声粗气地 .

就连凯恩也粗声粗气地表示同情。

[wen] [ðə; ði] [wi:k] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [jəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [əˈraɪvd] ,
When the week of the cattle show in New York arrived ,
什么时候 这 星期 的 这 牛 展示 在 新的 约克 到达的 ,

纽约牛展开幕周到来之际,

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [wɜːs] [ænd; ənd][jiː ji] [begd] [pɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [pɒn][ðə; ði] [trʌks] [wɪð] [ðə; ði]
the cold was worse and she begged off the long trip on the trucks with the
这 寒冷的 曾是 更糟 和 她 乞求 离开 这 长的 旅行 在 这 卡车 和 这
[ˈæniːmlz] .
animals .
动物 .

天气越来越冷，她婉拒了和动物们一起乘卡车长途旅行的请求。

[hiː; hi] [drɪˈpɑːtɪd] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [məʊst] [ˈpreʃəs] [kaʊz] , [ˈskeəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
He departed alone with his two most precious cows , scarcely thinking of her ,
他 已离开 独自的 和 他的 二 最多 宝贵的 牛 , 几乎 思维 的 她 ,

他独自带着他最珍贵的两头母牛离开了，几乎没怎么想起她。

[ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈpraɪzɪz] .
muttering about judges and prizes .
喃喃自语 关于 法官 和 奖品 .

低声议论着评委和奖项。

[əˈɡen] [jiː; ji] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Again she came out to the barn .
再次 她 来了 出去 到 这 谷仓 .

她又一次来到了谷仓。

" [juːv] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɪpəkrɪt] . "
" You've made me a dreadful hypocrite . "
" 你已经 制成 我 一个 可怕 伪君子 . "

“你让我成了个十足的伪君子。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
" You were waiting for me ! "
" 你 是 等待 为了 我 !

你一直在等我！

[men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ʊə(r)][pʊ; əv] [ˈevriθɪŋ] ! "
Men are so disgustingly sure of everything ! "
男人 是 所以 令人作呕 当然 的 一切 ! "

男人对什么都自信得令人作呕！

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [aɪv] [meɪd] [maɪˈself] [kɒf] [ænd; ənd] [ˈsnɪfl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kænt] [stɒp] .
" I've made myself cough and snuffle until I can't stop . "
" 我已经 制成 我 咳嗽 和 抽泣 直到 我 不能 停止 .

“我让自己不停地咳嗽、抽鼻子，直到停不下来为止。”

" [ˈhjuːgəʊ] [ˈsmɑɪld] [ˈbrɔːdli] .
" Hugo smiled broadly .
" 雨果 微笑 总体而言 .

雨果露出了灿烂的笑容。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
" All aboard the carpet
" 全部 船上 这 地毯

“请登上地毯……”

" [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] .
" They lay in a field that was surrounded by trees .
" 他们 躺 在 一个 场地 那 曾是 包围 经过 树木 .

他们躺在一片被树木环绕的田野里。

[ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] [hɪd][ðəm; ðəm] .
The high weeds hid them .
" 这 高的 杂草 隐藏 他们 .

高高的杂草把它们遮住了。

[ˈgəʊld(ə)nɾɒd] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
Goldenrod hung over them .
" 金鸡菊 悬挂 超过 他们 .

金盏花垂挂在他们头顶。

" [laɪf] [kænt][gəʊ][ɒn] — "
" Life can't go on — "
" 生活 不能 去 在 — "

“生活不能再继续下去了——”

" [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Like this , " he finished for her .
" 喜欢 这 , " 他 完成的 为了 她 .

“像这样,”他替她说完。

" [wel] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː] ? "
" Well — can it ? "
" 出色地 — 能 它 ? "

“那么——它能做到吗？”

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [rəʊˈzæn] .
" It's up to you , Roseanne .
" 它是 向上 到 你 , 罗珊娜 .

“这取决于你，罗珊娜。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] — "
I never knew there were women — "
我 绝不 知道 那里 是 女性 — "

我以前从不知道还有女人——”

" [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
" Like me ?
" 喜欢 我 ?

“像我这样的？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . - "
You should have said ' was a woman . ' "
" 你 应该 有 说 - 曾是 一个 女士 . - "

你应该说“她是个女人”。

" [wʊd] [juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
" Would you run away with me ? "
" 会 你 跑步 离开 和 我 ? "

你愿意跟我私奔吗？

" ['nevə(r)] . "

" **Never** . "

" 绝不 . "

“绝不。”

" [ɑːrnt] [wiː; wi][dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] ? "

" **Aren't we just hunting for an emotion ?** "

" 不是 我们 只是 打猎 为了 一个 情感 ? "

我们难道不是在追寻某种情感吗？

" [pə'hæps] . "

" **Perhaps** . "

" 也许 . "

“也许。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] — [wʌn] [deɪ] — [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] —

Because there was a day — one day — in the pines —

因为 那里 曾是 一个 天 — — 天 — 在 这 松树 —

因为在松树林里曾有过那么一天——就那么一天——

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] . "

" **He nodded** . "

" 他 点头 . "

他点了点头。

" ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈlðə(r)] [tuː] . "

" **Different from these other two** . "

" 不同的 从 这些 其他 二 . "

与另外两个不同。

[ðæts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

That's because of the tragic formation of life .

那就是 因为 的 这 悲惨 形成 的 生活 .

这是因为生命的形成充满了悲剧色彩。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [fɜːst] , [ˈəʊnli][wʌn] [kə'mensmənt] , [ˈəʊnli][wʌn] [və'dʒɪnəti] .

There is only one first , only one commencement , only one virginity .

那里 是 仅有的 — 第一的 , 仅有的 — 开始 , 仅有的 — 童贞 .

只有一个第一次，只有一个开始，只有一个贞洁。

[ðen] — "

Then — "

然后 — "

然后-"

" ['kærəktə(r)] [sets] [ɪn] . "

" **Character sets in** . "

" 特点 套 在 . "

“角色设置。”

" [ðen] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['lɪvɪŋ] . "

" **Then it becomes living** . "

" 然后 它 变成 活的 . "

然后它就活了起来。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] . "

It may remain beautiful , but it cannot remain original . "

它 可能 保持 美丽的 , 但 它 不能 保持 原来的 . "

它或许依然美丽，但却无法保持原创性。

" [jʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] . "

" **You'd be hard to live with** . "

" 你会 是 难的 到 居住 和 . "

“你这个人很难相处。”

" [waɪ] , [rəʊ'zæn] ? "

" **Why** , **Roseanne** ? "

" 为什么 , 罗珊娜 ? "

“为什么，罗珊？”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [jɜː; jər] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] . "

" **Because** **you're** **so** **determined** **not** **to** **have** **an** **illusion** . "

" 因为 你是 所以 决定 不是 到 有 一个 错觉 . "

“因为你决心不再抱有任何幻想。”

" [ænd; ənd] [juː; jɔ] — "

" **And** **you** — "

" 和 你 — "

“你呢-”

" [gəʊ] [ɒn] .

" **Go on** .

" 去 在 .

“继续。”

[seɪ] [aɪ 'tiː] .

Say it .

说 它 .

说出来。

[aɪm] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] . "

I'm so determined to have one . "

我是 所以 决定 到 有 一 . "

我非常想拥有一个。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['kwɒrəlɪŋ] ?

" **Are we quarreling** ?

" 是 我们 争吵 ?

我们在吵架吗？

[aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .

I can fix that .

我 能 使固定 那 .

我可以解决这个问题。

[kʌm] ['kləʊzə(r)] , [rəʊ'zæn] .

Come closer , **Roseanne** .

来 更近 , 罗珊娜 .

罗珊，过来。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [θruː] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['tendənəs] [ænd; ənd]

" **Her face changed through delicate shades of feeling to tenderness and**

" 她 脸 已更改 通过 精美的 色调 的 感觉 到 压痛 和

[tuː; tə] [ɪn'tensəti] .

to intensity .

到 强度 .

“她的表情从微妙的情感变化到温柔，再到深情。”

[ə'brʌptli] ['hjuːgəʊ] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Abruptly Hugo leaped to his feet .

突然 雨果 跳跃 到 他的 脚 .

雨果突然跳了起来。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['θʌndə(r)] [rəʊd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] .

The rhythmic thunder rode down upon them like the wind .

这 节奏 雷 骑 向下 之上 他们 喜欢 这 风 .

有节奏的雷声像风一样席卷而来。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'wei] , [hed] [daʊn] , [teɪl] [streɪt] ,
A few yards away , head down , tail straight .
一个 很少 码 离开 , 头 向下 , 尾巴 直的 ,
几码开外, 低着头, 尾巴笔直地伸着。

[ðə; ði] [bɪg] [bʊl] [tʃɑ:dʒd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ævələ:n] .
the big bull charged over the ground like an avalanche .
这 大的 公牛 带电 超过 这 地面 喜欢 一个 雪崩 .
那头大公牛像雪崩一样冲过地面。

[rəʊ'zæn] ['lɪftɪd] [hɜ:'self] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['hju:gəʊ] [teɪk] [tu:] [kwɪk] [steps] , [drɔ:ɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
Roseanne lifted herself in time to see Hugo take two quick steps , draw back his fist ,
罗珊娜 抬起 她自己 在 时间 到 看 雨果 拿 二 快的 步骤 , 画 后退 他的 拳头 ,
罗珊娜及时起身, 看到雨果迅速迈出两步, 收回了拳头。

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [bʊl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:nz] .
and hit the bull between the horns .
和 打 这 公牛 之间 这 角 .
一击即中要害。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daɪə'bɒlɪk(ə)l] [θɪŋ] .
It was a diabolical thing .
它 曾是 一个 邪恶的 事物 .
这真是件极其邪恶的事。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] .
The bull was thrown back upon itself .
这 公牛 曾是 抛掷 后退 之上 本身 .
公牛被抛了回去。

[ɪts] [nek] [snæpt] ['laʊdli] .
Its neck snapped loudly .
它是 脖子 啪啪 高声 .
它的脖子发出了一声响亮的断裂声。

[ɪts] [fi:t] ['krʌmpld] ; [aɪ 'ti:] [drɒpt] [ded] .
Its feet crumpled ; it dropped dead .
它是 脚 皱巴巴的 ; 它 掉落 死的 .
它的双脚瘫软, 随即倒地身亡。

['twenti] [fi:t] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] .
Twenty feet to one side was a stone wall .
二十 脚 到 一 边 曾是 一个 石头 墙 .
旁边二十英尺处是一堵石墙。

['hju:gəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hu:f] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Hugo picked up a hoof and dragged the carcass to the base of the wall .
雨果 挑选 向上 一个 蹄 和 拖拽 这 尸体 到 这 根据 的 这 墙 .
雨果捡起一只蹄子, 把尸体拖到墙根。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dentə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] ,
With his hand he made an indenture in the rocks ,
和 他的 手 他 制成 一个 契约 在 这 岩石 ,
他用手在岩石上按出一个凹痕,

[ænd; ənd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊs] [hi:; hi] [splæft] [ðə; ði] ['bʊlz] [blʌd] .
and over the face of the hollow he splashed the bull's blood .
和 超过 这 脸 的 这 空洞的 他 溅起 这 公牛的 血 .
他将牛血泼洒在洼地表面。

[ðen] [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [rəʊ'zæn] .
Then he approached Roseanne .
然后 他 接近 罗珊娜 .
然后他走向了罗珊娜。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈepɪsəʊd] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The whole episode had occupied less than a minute .
这 所有的 插曲 有 占领 较少的 比 一个 分钟 .

整个过程不到一分钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wəz; wəz] [peɪl] .
She had hunched her shoulders together , and her face was pale .
她 有 弓着背 她 肩膀 一起 , 和 她 脸 曾是 苍白 .
她耸着肩, 脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [ɑːˈtɪkjuleɪtɪd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
She articulated with difficulty .
她 铰接式 和 困难 .

她表达困难。

" [ðə; ði] [bʊl] " — [hɜː(r); hə(r)][hændz] [twɪtʃt] — " [brʊk] [ɪn][hɪə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] . "
" The bull " — her hands twitched — " broke in here — and you hit him . "
" 这 公牛 " — 她 双手 抽搐 — " 打破 在 这里 — 和 你 打 他 . "
“那头公牛,”她的手抽搐着, “闯了进来——然后你打了它。”

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [rəʊˈzæn] . "
" Just in time , Roseanne . "
" 只是 在 时间 , 罗珊娜 . "

“罗珊娜, 你来得正是时候。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] .
" You killed him .
" 你 被杀 他 .

你杀了他。

[ðen] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][hɪm][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ? "
Then — why did you drag him over there ? "
然后 — 为什么 做过 你 拖 他 超过 那里 ? "

那你为什么要把他拖到那儿?

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , " [ˈhjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] ,
" Because , " Hugo answered slowly ,
" 因为 , " 雨果 回答 缓慢地 ,

“因为,”雨果缓缓回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [wɔːl]
" I thought it would be better to make it seem as if he charged the wall
" 我 想法 它 会 是 更好的 到 制作 它 似乎 作为 如果 他 带电 这 墙
[ænd; ənd] [brʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [wei] .
and broke his neck that way .
和 打破 他的 脖子 那 方式 .

“我觉得最好让他看起来像是冲向墙壁, 然后摔断了脖子。”

" [hɜː(r); hə(r)][frɪˈdʒɪdəti][wəz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hɪˈstɪəriə] .
" Her frigidity was worse than any hysteria .
" 她 冷漠 曾是 更糟 比 任何 歇斯底里 .

“她的性冷淡比任何歇斯底里都严重。”

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" It isn't natural to be able to do things like that .
" 它 不是 自然的 到 是 有能力的 到 做 事物 喜欢 那 .

“能够做到这样的事情是不自然的。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈhjuːmən] .
It isn't human .
它 不是 人类 .

它不是人类。

" [hi:; hi] [sw'bləʊd] ; [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɪn] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] [,ɪntə'heɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fə'miliə(r)] .
" **He swallowed ; those words in that stifled intonation were very familiar .**
" 他 吞咽 ； 那些 字 在 那 窒息 语调 是 非常 熟悉的 .
他咽了口唾沫；那些话语，用那种压抑的语气说出，对他来说非常熟悉。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .
“我知道这。

[aɪm] ['veri] [strɒŋ] .
I'm very strong .
我是 非常 强的 .
我力气很大。

" [rəʊ'zæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [grɑ:s] .
" **Roseanne looked down at the grass .**
" 罗珊娜 看起来 向下 在 这 草 .
罗珊娜低头看着草地。

" [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [wɪl] [ju:; jɔ] ?
" **Wipe your hand , will you ?**
" 擦拭 你的 手 , 将要 你 ?
请擦擦手好吗？

" [hi:; hi] [rʌbd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
" **He rubbed it in the earth .**
" 他 摩擦 它 在 这 地球 .
他把它揉进了土里。

" [ju:; jɔ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "
" **You mustn't be frightened .** "
" 你 不得 是 害怕 . "
你不要害怕。

" [nəʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?
“不？

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **She laughed a little .**
" 她 笑了 一个 小的 .
她轻笑了一声。

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] , [ðen] ?
" **What must I be , then ?**
" 什么 必须 我 是 , 然后 ?
那么，我必须成为什么样的人呢？

[aɪm][ə'laɪv] , [aɪm] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
I'm alive , I'm crawling with terror .
我是 活 , 我是 爬行 和 恐怖 .
我还活着，但我恐惧万分。

[doʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
Don't touch me !
不 触碰 我 !
别碰我！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] .
" **She screamed and drew back .**
" 她 尖叫 和 画 后退 .
她尖叫一声，向后退去。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] . "

" I can explain it . "

" 我 能 解释 它 . "

我可以解释。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] !

" You can explain everything !

" 你 能 解释 一切 !

“你可以解释一切！”

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] . "

But not that . "

但 不是 那 . "

但不是那种情况。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪdɪ'ɒtɪk] , [waɪld] , [ʌn'feə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , "

" It was an idiotic , wild , unfair thing to have happen at this time , "

" 它 曾是 一个 愚蠢的 , 荒野 , 不公平 事物 到 有 发生 在 这 时间 , "

[hi:; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

他说：“在这个时候发生这种事，真是愚蠢、荒唐、不公平。”

" [maɪ] [laɪfs] [laɪk] [ðæt] .

" My life's like that .

" 我的 生活的 喜欢 那 .

我的生活就是这样。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

" He looked beyond her .

" 他 看起来 超过 她 .

他看向了她之外的人。

" [aɪ][bɪ'gæn] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [trə'mendəs] [θɪŋz] .

" I began wanting to do tremendous things .

" 我 开始 想要 到 做 巨大的 事物 .

“我开始想要做一些了不起的事情。”

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][aɪ] [traɪd] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [aɪ] [bɪ'keɪm] .

The more I tried , the more discouraged I became .

这 更多的 我 尝试 , 这 更多的 灰心 我 成为 .

我越尝试，就越感到沮丧。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

You see , I was strong .

你 看 , 我 曾是 强的 .

你看，我当时很强壮。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['fɪɡərətɪvli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bʊl] .

There have been other things figuratively like the bull .

那里 有 到过 其他 事物 比喻意义上 喜欢 这 公牛 .

历史上还有其他事物也具有类似公牛的象征意义。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [get] ['lɪt(ə)l] [ænd; ænd][mɔ:(r)] [prɪ'pɒstərəs] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ]

But the things themselves get littler and more preposterous , because my

但 这 事物 他们自己 得到 小 和 更多的 荒谬 , 因为 我的

[æm'bɪ(ə)ŋ][ænd; ænd][maɪ] [nɜ:v] [grəʊz] [smɔ:lə(r)] .

ambition and my nerve grows smaller .

志向 和 我的 神经 生长 较小的 .

但事情本身变得越来越渺小、越来越荒谬，因为我的雄心壮志和胆量越来越小。

" [hi:; hi][ˈləʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [hed] .
" He lowered his head .
" 他 降低 他的 头 。

他低下了头。

" [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] [ˈʃænt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
" Some day — I shan't want to do anything at all any more .
" 一些 天 — 我 不会 想 到 做 任何事物 在 全部 任何 更多的 。

“总有一天——我什么都不想做了。”

[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɒntɪd] [dɪˈfi:t] [maɪt] [ɪnˈfʊəriət][sʌm; səm][men][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] .
Continuous and unwonted defeat might infuriate some men to a great effort .
连续的 和 不寻常的 击败 可能 激怒 一些 男人 到 一个 伟大的 努力 。

持续不断的失败可能会激怒一些人，促使他们付出巨大的努力。

[ɪts] [ˈtaɪərɪŋ][em ˈi:] .
It's tiring me .
它是 令人疲惫 我 。

这让我很累。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsædli] [tu:; tə] [hɜ:z] .
" He raised his eyes sadly to hers .
" 他 提高 他的 眼睛 令人遗憾的是 到 她的 。

他悲伤地抬起头，看向她。

" [rəʊˈzæn] — !
" Roseanne — !
" 罗珊娜 — ！

“罗珊娜——！

" [ʃi:; ʃi] [ˈɡæðəd] [hɜ:(r); hə(r)][legz][ˈʌndə(r)] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd][ræn] .
" She gathered her legs under herself and ran .
" 她 聚集 她 腿 在下面 她自己 和 跑 。

她收起双腿，跑了起来。

[ˈhju:gəʊ] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Hugo made no attempt to follow her .
雨果 制成 不 试图 到 跟随 她 。

雨果没有试图跟踪她。

[hi:; hi] [ˈmiəli] [wɒtɪt] .
He merely watched .
他 仅仅 观看 。

他只是旁观。

[twɔɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈtrɪpt] [ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [fel] .
Twice she tripped and once she fell .
两次 她 绊倒了 和 一次 她 跌倒 。

她绊倒了两次，摔倒了一次。

[æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
At the stone wall she looked back at him .
在 这 石头 墙 她 看起来 后退 在 他 。

她靠着石墙回头看着他。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
It was not necessary to be able to see her expression .
它 曾是 不是 必要的 到 是 有能力的 到 看 她 表达 。

无需看到她的表情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] — [ə; eɪ] [ˈskɪni] , [ˈflæpɪŋ] [θɪŋ] — [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][mə(r)] [spɒt]
She went on across the fields — a skinny , flapping thing — at last a mere spot
她去在穿过这字段 — 一个瘦骨嶙峋的, 扑事物 — 在最后的 一个 仅仅 点
[ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkʌlə(r)] .
of moving colour .
的 移动 颜色 .

她继续穿过田野——瘦骨嶙峋, 扑腾着翅膀——最终变成了一抹移动的色彩。

[ˈhjuːgəʊ] [tʒːnd] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] .
Hugo turned and stared at the brown mound of the bull .
雨果 转向 和 凝视 在 这 棕色的 冢 的 这 公牛 .

雨果转过身, 盯着公牛棕色的隆起部位。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
After a moment he walked over and stood above it .
后 一个 片刻 他 步行 超过 和 站立 多于 它 .

过了一会儿, 他走过去, 站在它上面。

[ɪts] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [grɪnd] .
Its tongue hung out and its mouth grinned .
它是 舌头 悬挂 出去 和 它是 嘴 咧嘴一笑 .

它吐着舌头, 咧嘴笑着。

[aɪˈtiː] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ˈhjuːgəʊ][aɪˈtiː] [stɪl] [hæd; həd] [laɪf] :
It lay there dead , and yet to Hugo it still had life :
它 躺 那里 死的 , 和 然而 到 雨果 它 仍然 有 生活 :

它静静地躺在那里, 已经死了, 然而在雨果眼中, 它仍然活着:

[ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] .
the indestructibility of a ghost and the immortality of a symbol .
这 坚不可摧 的 一个 鬼 和 这 不朽 的 一个 象征 .

鬼魂的不灭和象征的不朽。

[hiː; hi][sæt] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndaʊn] .
He sat beside it until sundown .
他 卫星 旁 它 直到 日落 .

他一直坐在旁边直到日落。

[æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ˈtend] [ðə; ði] [kaʊz] .
At twilight he entered the barn and tended the cows .
在 暮 他 进入 这 谷仓 和 倾向于 这 牛 .

黄昏时分, 他走进谷仓, 照料牛群。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
The doors of the house were closed .
这 门 的 这 房子 是 关闭 .

房子的门都关着。

[hiː; hi] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌpə(r)] .
He went without supper .
他 去 没有 晚餐 .

他没吃晚饭。

[keɪn] [rɪˈtʒːnd] [ˈdʒuːbɪləntli][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
Cane returned jubilantly later in the evening .
甘蔗 返回 欢欣雀跃 之后 在 这 晚上 .

当晚晚些时候, 凯恩兴高采烈地回来了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈhjuːgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .
He called Hugo from the back porch .
他 称为 雨果 从 这 后退 门廊 .

他从后廊给雨果打电话。

" [ˈtelɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Telegram** **for** **you** .
" 电报 为了 你 .

给你发个 Telegram。

" [ˈhjuːgəʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .
" **Hugo read the wire** .
" 雨果 读 这 金属丝 .

“雨果读了电报。”

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] .
His father was sick and failing rapidly .
他的 父亲 曾是 生病的 和 失败 快速 .

他的父亲病重，病情迅速恶化。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ][ˈweɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want my wages** , " **he said** .
" 我 想 我的 工资 , " 他 说 .

“我要我的工资，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Then he went back to the barn .
然后 他 去 后退 到 这 谷仓 .

然后他回到了谷仓。

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] .
His trifling belongings were already wrapped in a bundle .
他的 琐事 财物 是 已经 包装 在 一个 捆 .

他那些零碎的行李已经被打包好了。

[keɪn] [rɪˈlʌktəntli] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Cane reluctantly counted out the money .
甘蔗 勉强 计数 出去 这 钱 .

凯恩不情愿地数出了钱。

[ˈhjuːgəʊ] [felt] [ˈnɔːziətɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvəri] .
Hugo felt nauseated and feverish .
雨果 毛毡 恶心 和 发烧 .

雨果感到恶心发烧。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
He put the money in his pocket , the bundle under his arm ; he opened the
他 放 这 钱 在 他的 口袋 , 这 捆 在下面 他的 手臂 ; 他 打开 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他把钱放进口袋，把钱包夹在腋下；他打开了大门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [faʊnd] [ðə; ði] [sɒft] [zːθ] [bʌv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and his feet found the soft earth of the road in the darkness .
和 他的 脚 成立 这 柔软的 地球 的 这 路 在 这 黑暗 .

他的双脚在黑暗找到了柔软的道路泥土。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [θriː] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɪkɑːgəʊ] [treɪn] .
Hugo had three hours to wait for a Chicago train .
雨果 有 三 小时 到 等待 为了 一个 芝加哥 火车 .

雨果有三个小时的时间等开往芝加哥的火车。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [ˈpɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][left] [hɪm][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [dˈɒləz] .
His wages purchased his ticket and left him in possession of twenty dollars .
他的 工资 购买 他的 票 和 左边 他 在 拥有 的 二十 美元 .
他用工资买了张票，还剩下二十美元。

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈnɒndɪskrɪpt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈbæɡɪdʒ] .
His clothing was nondescript ; he had no baggage .
他的 衣服 曾是 不伦不类 ; 他 有 不 行李 .
他衣着朴素，没有携带任何行李。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈsentərəl] [ˈtɜːmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][sæt] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ]
He did not go outside the Grand Central Terminal , but sat patiently in the smoking
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,
他没有走出中央车站，而是耐心地坐在吸烟室里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə][pɑːs] .
waiting for the time to pass .
等待 为了 这 时间 到 经过 .
等待时间过去。

[ə; eɪ] [gɑːd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .
A guard came up to him and asked to see his ticket .
一个 警卫 来了 向上 到 他 和 问 到 看 他的 票 .
一名保安走过来，要求查看他的车票。

[ˈhjuːgəʊ][dɪd][nɒt] [ˈremənstreɪt] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [aɪˈtiː] [məˈkænɪkli] ;
Hugo did not remonstrate and produced it mechanically ;
雨果 做过 不是 抗议 和 生产 它 机械地 ;
雨果没有提出异议，而是机械地完成了这项工作；

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] [əˈmɪd][ðə; ði] [sliːk] [ˈtrævələz]
he would undoubtedly be mistaken for a tramp amid the sleek travellers
他 会 无疑 是 错误 为了 一个 流浪汉 之中 这 光滑 旅行者
[ænd; ənd] [kəˈmjuːtəz] .
and commuters .
和 通勤者 .
在衣着光鲜的旅客和通勤者中，他无疑会被误认为是流浪汉。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [ˈstɑːtɪd] , [hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv] [pəˈplekst] [ˈleθədʒi] [hæd; həd][nɒt] [əˈbeɪt] .
When the train started , his fit of perplexed lethargy had not abated .
什么时候 这 火车 开始 , 他的 合身 的 困惑 昏睡 有 不是 减弱 .
火车启动时，他那困惑而昏昏欲睡的状态仍然没有消退。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈsləʊli] .
His hands and feet were cold and his heart beat slowly .
他的 双手 和 脚 是 寒冷的 和 他的 心 打 缓慢地 .
他的手脚冰凉，心跳缓慢。

[laɪf] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪm][tuː; tə] [frʌˈstreɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Life had accustomed him to frustration and to disappointment ,
生活 有 习惯 他 到 挫折 和 到 失望 ,
生活让他习惯了挫折和失望。

[jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈægənaɪzɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðɪs] [njuː] [ˈkʌdʒəl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [feɪt] .
yet it was agonizing to assimilate this new cudgeling at the hands of fate .
然而 它 曾是 痛苦的 到 吸收 这 新的 棍棒击打 在 这 双手 的 命运 .
然而，接受命运的这种新打击却令人痛苦不堪。

[ðə; ði][əʊld] [gri:n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kə'hetɪkət] [hɪlz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['refju:dʒ] ; [rəʊ'zæn] [hæd; həd]
The old green house in the Connecticut hills had been a refuge ; Roseanne had
这 老的 绿色的 房子 在 这 康涅狄格州 丘陵 有 到过 一个 避难所 ; 罗珊娜 有
[bi:n] [ə; eɪ]['refju:dʒ] .
been a refuge .
到过 一个 避难所 .

康涅狄格山上的那座老温室曾是避难所；罗珊娜也曾是避难所。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
They were , both of them ,
他们 是 , 两个都 的 他们 ,

他们俩都是如此。

[ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti]
peaceful and whimsical and they had seemed innocent of the capacity
和平 和 异想天开 和 他们 有 似乎 清白的 的 这 容量
[fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ˈæŋɡwɪ] .
for great anguish .
为了 伟大的 痛苦 .

他们平和而又天真，似乎对巨大的痛苦一无所知。

[ˈevri] [mæn] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] - [tʃeɪndʒd] [ˈkʌntrisaɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ;
Every man dreams of the season - changed countryside as an escape ;
每一个 男人 梦境 的 这 季节 - 已更改 农村 作为 一个 逃脱 ;

每个男人都梦想着逃离四季更迭的乡村；

[ˈevri] [mæn] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒn] [hu:z] [brɔ:d] [breɪst] [hi:; hi] [meɪ] [rest] ,
every man dreams of a woman on whose broad breast he may rest ,
每一个 男人 梦境 的 一个 女士 在 谁 广阔 胸部 他 可能 休息 ,

每个男人都梦想着能依偎在女人宽阔的胸脯上。

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [ˈtʌmblɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [mʌθ] - [laɪk] [hændz][hi:; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [fə'getflnəs]
beneath whose tumbling hair and moth - like hands he may discover forgetfulness
下面 谁 翻滚 头发 和 蛾 - 喜欢 双手 他 可能 发现 健忘
[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .
and freedom .
和 自由 .

在她蓬乱的头发和飞蛾般的手下，他或许能发现遗忘和自由。

[sʌm; səm] [men][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [kwɛst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈænəʊdaɪn] .
Some men are successful in a quest for those anodynes .
一些 男人 是 成功的 在 一个 寻求 为了 那些 镇痛剂 .

有些男人成功地找到了这些镇静剂。

[ˈhju:gəʊ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈɑ:p] [ˈkɒntʊəz] [ɒv; əv][wʌn][fækt] : [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]
Hugo could understand the sharp contours of one fact : because he was
雨果 可以 理解 这 锋利的 轮廓 的 一 事实 : 因为 他 曾是
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

雨果能够理解一个事实的清晰轮廓：因为他就是他自己，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɛst] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [end][ɪn][ˈfeɪljə(r)] .
such a quest would always end in failure .
这样的 一个 寻求 会 总是 结尾 在 失败 .

这样的探寻注定会以失败告终。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hu:] [kʊd; kəd] [əˈsweɪdʒ] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][ˈfaɪərz] [wʊd] [nɒt] [ji:lɪd] [tu:; tə] [ˈeni] **No woman lived who could assuage him ; his fires would not yield to any**
不 女士 居住地 WHO 可以 缓和 他 ; 他的 火灾 会 不是 屈服 到 任何
[ˈtempərəl] [pˈaʊəz] . **temporal powers** .
颞 权力 .

没有哪个女人能够安抚他；他的怒火不会被任何世俗的力量所征服。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈbærən] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] **He was barren of desire to investigate deeper into the philosophy of**
他 曾是 荒芜 的 欲望 到 调查 更深 进入 这 哲学 的
[hɪmˈself] . **himself** .
他自己 .

他丝毫没有兴趣深入探究自身的哲学思想。

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [tɜ:nd] [əˈsaɪd][baɪ] [feɪt] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [məˈræs] . **All people turned aside by fate fall into the same morass** .
全部 人们 转向 旁边 经过 命运 落下 进入 这 相同的 沼泽 .

所有被命运抛弃的人都会陷入同样的泥潭。

[ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ˈhju:gəʊ][wʊz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [laɪk] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] : **Except in his strength , Hugo was pitifully like all people** :
除了 在 他的 力量 , 雨果 曾是 可怜地 喜欢 全部 人们 :

除了力量之外，雨果可悲地和所有人一样：

[wu:ndz] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi][əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] ; **wounds could easily be opened in his sensitiveness** ;
伤口 可以 容易地 是 打开 在 他的 敏感性 ;

他内心敏感，很容易被触动；

[hɪz; ɪz] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tæks] [tu:; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪˈlemə] ; **his moral courage could be taxed to the fringe of dilemma** ;
他的 道德 勇气 可以 是 已征税 到 这 边缘 的 困境 ;

他的道德勇气可能会被逼到进退两难的境地；

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] **he looked upon his fellow men sometimes with awe at the variety of high places**
他 看起来 之上 他的 同伴 男人 有时 和 敬畏 在 这 种类 的 高的 地方
[ðeɪ] [əˈteɪnd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhændɪkæp][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhju:mən] — [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] **they attained in spite of the heavy handicap of being human — he looked upon**
他们 已达到 在 尽管如此 的 这 重的 让分 的 存在 人类 — 他 看起来 之上
[ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪð] [rɪˈpʌgnəns] — [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈreəli] , **them again with repugnance — and very rarely** ,
他们 再次 和 厌恶 — 和 非常 很少 ,

他有时敬畏地看着他的同胞们，敬畏他们克服了身为人类的重重障碍，达到了各种各样的高位；有时他又厌恶地看着他们；而极少数情况下，

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈəʊldə] , **as he grew older** ,
作为 他 生长 老 ,

随着年龄的增长，

[dɪd] [sʌt] [ɪnˈspekʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] **did such inspections of his kind include a study of the difference between**
做过 这样的 检查 的 他的 种类 包括 一个 学习 的 这 不同之处 之间
[ðem; ðəm][ænd; ænd][hɪm] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)][grɪft] . **them and him made by his singular gift** .
他们 和 他 制成 经过 他的 单数 礼物 .

此类考察是否包括研究他凭借其独特天赋与同类考察者之间的差异？

[wen] [ðæt] [θɔ:t] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][prɪ'kju:lɪə(r)] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
When that thought entered his mind , it gave rise to peculiar speculations .
什么时候 那 想法 进入 他的 头脑 , 它 给予 上升 到 奇特 猜测 .

当这个念头进入他的脑海时, 便引发了一些奇特的推测。

[hi:; hi] [epɹəʊtʃt] ['θɜ:ti] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [nɒt] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd]
He approached thirty , he thought , and still the world had not re - echoed
他 接近 三十 , 他 想法 , 和 仍然 这 世界 有 不是 关于 - 回声
[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
with his name ;
和 他的 姓名 ;

他觉得自己快三十岁了, 但世界上仍然没有再次传来他的名字;

[ðə; ði] [trʌmps] , ['bænəz] , [ænd; ənd][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli]
the trumps , banners , and cavalcade of his glory had been only
这 特朗普 , 横幅 , 和 车队 的 他的 荣耀 有 到过 仅有的
['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
shadows in the sky ,
阴影 在 这 天空 ,

他曾经的辉煌、旗帜和队伍, 都不过是天空中的影子。

[dʌst] [æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] [meɪd] [evə'nes(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['kʌləs] .
dust at sunset that made evanescent and intangible colours .
灰尘 在 日落 那 制成 转瞬即逝 和 无形 颜色 .

日落时分的尘埃, 幻化成转瞬即逝、难以捉摸的色彩。

[ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['veri] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
Again , he thought , the very perfection of his prowess was responsible for
再次 , 他 想法 , 这 非常 完美 的 他的 能力 曾是 负责的 为了
[ɪts] ['ɪn,æplɪkə'bɪlətɪ] ;
its inapplicability ;
它是 不适用 ;

他再次想到, 正是他技艺的完美才导致了它的不适用;

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ə'kɪli:z] - [hi:l] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪt] [kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði]
if he but had an Achilles ' heel so that his might could taste the
如果 他 但 有 一个 阿喀琉斯 - 脚跟 所以 那 他的 可能 可以 品尝 这
[ə'keɪʒən(ə)l] ['tɒnɪk][ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwəsi] ,
occasional tonic of inadequacy ,
偶然 补品 的 不足 ,

如果他也有个阿喀琉斯之踵, 让他的强大力量也能偶尔尝到不足的滋味,

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][pɒsəb(ə)l]['feɪljə(r)] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] ['efət] .
then he could meet the challenge of possible failure with successful effort .
然后 他 可以 见面 这 挑战 的 可能的 失败 和 成功的 努力 .

这样他就能通过不懈的努力成功应对可能失败的挑战。

[mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [kən'demd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɡreɪt] [ɪ'nʌf]
More frequently he condemned his mind and spirit for not being great enough
更多的 频繁地 他 谴责 他的 头脑 和 精神 为了 不是 存在 伟大的 足够的
[tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θju:z] .
to conceive a mission for his thews .
到 构想 一个 使命 为了 他的 那些 .

他更常谴责自己的思想和精神不够伟大, 无法为他的子民构想使命。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [fɔ:l][ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] ,
Then he would fall into a reverie ,
然后 他 会 落下 进入 一个 遐想 ,
[ˌɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪmɪ'neɪʃ(ə)n]
然后他就会陷入沉思,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [diˈstrʌkʃən]
trying to invent a creation that would be as magnificent as the destructions
尝试 到 发明 一个 创建 那 会 是 作为 壮丽 作为 这 破坏

[hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [ˈiːzəli] [ɪnˈvɪʒ(ə)n] .
he could so easily envision .
他 可以 所以 容易地 设想 .

他试图创造出一种能够与他轻易就能想象到的毁灭性景象相媲美的伟大事物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [muːd] [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [æliˈgeɪnis]
In such a painful and painstaking mood he was carried over the Alleghenies
在 这样的 一个 痛苦 和 费尽心力 情绪 他 曾是 携带 超过 这 阿勒格尼山脉

[ænd; ənd][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [pleɪnz] .
and out on the Western plains .
和 出去 在 这 西 平原 .

在如此痛苦和煎熬的心情下，他被抬过阿勒格尼山脉，来到了西部平原。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [slept] ,
He changed trains at Chicago without having slept ,
他 已更改 火车 在 芝加哥 没有 拥有 睡着了 ,
他在芝加哥换乘火车时没睡觉。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [ˈsɒrəʊ] , [ə; eɪ]
and all he could remember of the journey was a protracted sorrow , a
和 全部 他 可以 记住 的 这 旅行 曾是 一个 拖延 悲哀 , 一个

[ˈstæbɪŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [rəʊˈzæn] ,
stabbing consciousness of Roseanne ,
刺 意识 的 罗珊娜 ,

他对这段旅程的全部记忆，只有挥之不去的悲伤，以及对罗珊娜挥之不去的记忆。

[dʌl] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ,
dulled by his last picture of her ,
迟钝 经过 他的 最后的 图片 的 她 ,
被她最后一张照片弄得黯然失色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [gesɪŋ] [ɒv; əv] [wʊt] [ʃɪ; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm] [naʊ] .
and a hopeless guessing of what she thought about him now .
和 一个 绝望 猜测 的 什么 她 想法 关于 他 现在 .

我完全猜不透她现在对他的看法。

[ˈhjuːgouz] [ˈmʌðə(r)] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
Hugo's mother met him at the station .
雨果的 母亲 遇见 他 在 这 车站 .

雨果的母亲在车站接他。

[ʃɪː; ʃi][wʊz; wəz] [ʌnˈɔːltəd] , [ˈevriθɪŋ] [wʊz; wəz] [ʌnˈɔːltəd] .
She was unaltered , everything was unaltered .
她 曾是 未改变的 , 一切 曾是 未改变的 .

她没有改变，一切都没有改变。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈɪnstənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [kwɪk]
The last few instants in the vestibule of the train had been a series of quick
这 最后的 很少 瞬间 在 这 前厅 的 这 火车 有 到过 一个 系列 的 快的

[rɪˈmembərənsɪz] ;
remembrances ;
回忆 ;

在火车车厢的最后几分钟里，我脑海中闪过一系列快速的回忆；

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
the whole countryside was like a long - deserted house to which he had
这 所有的 农村 曾是 喜欢 一个 长的 - 荒凉的 房子 到 哪个 他 有
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .

整个乡村就像一座他久未居住的房子，而他回到了那里。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['æspekt] , [ðen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðen] [ðə; ði][dɪndʒi] [red]
The mountains took on a familiar aspect , then the houses , then the dingy red
这 山脉 采取 在 一个 熟悉的 方面 , 然后 这 房屋 , 然后 这 昏暗的 红色的
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 .

群山渐渐变得熟悉起来，然后是房屋，最后是那座昏暗的红色车站。

['lɑ:stli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [grɪm] , [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Lastly his mother , upright and uncompromisingly grim , dressed in her
最后 他的 母亲 , 直立 和 毫不妥协 严峻 , 穿着 在 她
[pə'petʃuəl] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] .
perpetual mourning of black silk .
永久 丧 的 黑色的 丝绸 .

最后是他的母亲，她端庄严肃穆，一丝不苟，身着永恒的黑色丝绸丧服。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ˈhju:ɡəʊ] [prə'dju:st] ['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['flʌri] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
Her recognition of Hugo produced only the slightest flurry and immediately
她 认出 的 雨果 生产 仅有的 这 丝毫 阵雪 和 立即地
[ʃi:; ji] [bɪ'keɪm] [mʌn'deɪn] .
she became mundane .
她 成为 平凡的 .

她认出雨果后，只引起了一丝轻微的骚动，随即又变得平淡无奇。

" [wɒt'evə(r)] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] ? "
" Whatever made you come in those clothes ? "
" 任何 制成 你 来 在 那些 衣服 ? "

你为什么会穿成这样来？

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt'dɔ:z] , ['mʌðə(r)] .
" I was working outdoors , mother .
" 我 曾是 在职的 户外 , 母亲 .
"妈妈，我当时在户外工作。"

[aɪ][gɒt] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][treɪn] .
I got right on a train .
我 得到 正确的 在 一个 火车 .
我直接上了火车。

[haʊ] [ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ? "
How is father ? "
如何 是 父亲 ? "
父亲怎么样了？

" ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] . "
" Sinking slowly . "
" 下沉 缓慢地 . "
"缓缓下沉。"

" [aɪm][glæd][aɪm][ɪn] [taɪm] . "
" I'm glad I'm in time . "
" 我是 高兴的 我是 在 时间 . "
"我很庆幸我及时赶到了。"

" [ɪts] [gɑːdz] [wɪl] .
" **It's God's will** .
" 它是 神的 将要 .

这是上帝的旨意。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] .
" **She gazed at him** .
" 她 凝视 在 他 .

她凝视着他。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [sʌn] . "
" **You've changed a little , son** . "
" 你已经 已更改 一个 小的 , 儿子 . "

“儿子，你变化有点大了。”

" [aɪm][ˈəʊldə] .
" **I'm older** .
" 我是 老 .

我年纪比较大。

" [hiː; hi] [felt] [ˈdɪfɪdənt] .
" **He felt diffident** .
" 他 毛毡 羞怯 .

他感到很没自信。

[ə; eɪ][vɑːst] [gʌlf] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [brɪtwiːn] [ðɪs] [ˈvɪɡərəs] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
A vast gulf had risen between this vigorous , religious woman and himself .
一个 广阔的 海湾 有 升起 之间 这 蓬勃 , 宗教 女士 和 他自己 .

这位精力充沛、虔诚的女子与他之间，已经出现了一道巨大的鸿沟。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈtɒpɪk] .
She opened a new topic .
她 打开 一个 新的 话题 .

她开启了一个新话题。

" [wət'eɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [juː; jʊ] [send] [juː 'es][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ?
" **Whatever in the world made you send us all that money** ?
" 任何 在 这 世界 制成 你 发送 我们 全部 那 钱 ?

“究竟是什么原因让你给我们寄了那么多钱？”

" [ˈhjuːgəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled** .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" [waɪ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [aɪ 'tiː] , [ˈmʌðə(r)] .
" **Why — I didn't need it , mother** .
" 为什么 — 我 没有 需要 它 , 母亲 .

“为什么？我不需要它，妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈfaːðə(r)] [ˈhæpi] . "
And I thought it would make you and father happy . "
和 我 想法 它 会 制作 你 和 父亲 快乐的 . "

我想这会让您和爸爸高兴。

" [pə'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .
It has done some good .
它 有 完毕 一些 好的 .

它确实起到了一些积极作用。

[aɪv] [sent] [fɔ:(r)] ['mɪʃənəɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tu:]
I've sent four missionaries out in the field and I am thinking of sending two more .
我已经 发送 四 传教士 出去 在 这 场地 和 我 是 思维 的 发送 二 更多的 .

我已经派出了四名传教士，我正在考虑再派出两名。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nju:] [ə'dɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I had a new addition put on the church , for the drunkards and the fallen .
我 有 一个 新的 添加 放 在 这 教会 , 为了 这 醉汉 和 这 倒下 .

我在教堂上加盖了一座新建筑，专门用来安置醉汉和醉汉。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
And we put a bathroom in the house .
和 我们 放 一个 浴室 在 这 房子 .

我们在房子里加装了浴室。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] [tu:] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [,aɪˈti:] . "
Your father wanted two , but I wouldn't hear of it . "
你的 父亲 通缉 二 , 但 我 不会 听到 的 它 . "

你父亲想要两个，但我坚决反对。

" [hæv; həv] [ju:: jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] ? "
" Have you got a car ? "
" 有 你 得到 一个 车 ? "

你有车吗？

" [kɑ:(r)] ?
" Car ? "
" 车 ?

“车？

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
I couldn't use one of those inventions of Satan .
我 不能 使用 一 的 那些 发明 的 撒但 .

我可不会用撒旦的那些发明。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [,emˈi:] ['haɪə(r)] [ðɪs] [wʌn] [tu:: tə] [mi:t] [ju:: jʊ] .
Your father made me hire this one to meet you .
你的 父亲 制成 我 聘请 这 一 到 见面 你 .

你父亲让我雇这个人来见你。

[ðeəz; ðəz] ['ʌnə] [bleɪks] [haʊs] .
There's Anna Blake's house .
有 安娜 布莱克的 房子 .

那是安娜·布莱克的家。

[ʃi:: ʃɪ] ['mæɪɪd] [ðæt] ['feləʊ] [ʃi:: ʃɪ] [wɒz; wəz] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [wen] [ju:: jʊ] [went] [əˈweɪ] .
She married that fellow she was flirting with when you went away .
她 已婚 那 同伴 她 曾是 调情 和 什么时候 你 去 离开 .

你走后，她嫁给了那个和她调情的男人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈʌə(r)] [ˈhʌʊs] .
And there's our house .
和 有 我们的 房子 .

这就是我们的房子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [lɑːst] [mʌnθ] .
It was painted last month .
它 曾是 绘 最后的 月 .

它是上个月画的。

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːəz] [hæd; həd] [drɒpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] , [æən; ən]
" Now all the years had dropped away and Hugo was a child again , an
" 现在 全部 这 年 有 掉落 离开 和 雨果 曾是 一个 孩子 再次 , 一个
[ædəˈles(ə)nt] [əˈgen] .
adolescent again .
青少年 再次 .

“现在所有的岁月都消失了，雨果又变成了一个孩子，一个少年。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .
The car stopped .
这 车 停止 .

车停了下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ʌp] .
" You can go right up .
" 你 能 去 正确的 向上 .

你可以直接上去。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
He's in the front room .
他是 在 这 正面 房间 .

他在前厅。

[aɪl] [get] [lʌntʃ] .
I'll get lunch .
患病的 得到 午餐 .

我去买午饭。

" [ˈhjuːgəʊz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Hugo's father was lying on the bed watching the door .
" 雨果的 父亲 曾是 说谎 在 这 床 观看 这 门 .

“雨果的父亲躺在床上，望着门口。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪz(ə)nd] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈjeləʊ] [hændz] .
A little wizened old man with a big head and thin yellow hands .
一个 小的 干瘪 老的 男人 和 一个 大的 头 和 薄的 黄色的 双手 .

一个矮小干瘪的老人，脑袋很大，双手又细又黄。

[ˈɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈruːmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈentəd] ,
Illness had made his eyes rheumy , but they lighted up when his son entered ,
疾病 有 制成 他的 眼睛 风湿病 , 但 他们 照明 向上什么时候 他的 儿子 进入 ,

疾病使他双目失明，但当他的儿子进来时，他的眼睛立刻亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][haːf] [reɪzɪd] [hɪmˈself] .
and he half raised himself .
和 他 一半 提高 他自己 .

他勉强站了起来。

" [həˈləʊ] , [ˈfɑːðə(r)] . "
" Hello , father . "
" 你好 , 父亲 . "

“你好，父亲。”

" [ˈhjuːgəʊ] !
" **Hugo** !
" 雨果 !

“雨果！”

[juːv] [kʌm] [bæk] . "
You've come back . "
你已经 来 后退 . "

你回来了。

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] . "
" **Yes , father** . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第16/18页

" [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I've waited for you** .
" 我已经 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bed] .
Sit down here on the bed .
坐 向下 这里 在 这 床 .

请坐到床上。

[muːv] [em 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Move me over a little .
移动 我 超过 一个 小的 .

让我往旁边挪挪。

[naʊ] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Now close the door .
现在 关闭 这 门 .

现在把门关上。

[ɪz][,aɪ 'tiː][kəʊld] [aʊt] ?
Is it cold out ?
是 它 寒冷的 出去 ?

外面冷吗？

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [get] [hɪə(r)] .
I was afraid you might not get here .
我 曾是 害怕的 你 可能 不是 得到 这里 .

我担心你可能到不了这里。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [sɪk] [ɒn][ðə; ðɪ][treɪn] .
I was afraid you might get sick on the train .
我 曾是 害怕的 你 可能 得到 生病的 在 这 火车 .

我担心你会晕火车。

[əʊld] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ˈhjuːgəʊ] .
Old people are like that , Hugo .
老的 人们 是 喜欢 那 , 雨果 .

老年人就是这样，雨果。

" [hiː; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He shaded his eyes** .
" 他 阴影 他的 眼睛 .

他用手遮住了眼睛。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][mæn] , [sʌn] .
" **You aren't a very big man , son** .
" 你 不是 一个 非常 大的 男人 , 儿子 .

“儿子，你个子并不高大。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [juː; jʊ][æz; əz][bɪɡ] .
Somehow I always remembered you as big .
不知何故 我 总是 记得 你 作为 大的 .

不知为何，我一直记得你个子很高。

[bʌt; bət] — [aɪ] [sə'pəʊz] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪnd] — " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk]
But — I suppose — his voice thinned — " I suppose you don't want to talk
但 — 我 认为 — 他的 嗓音 变薄 — " 我 认为 你 不 想 到 讲话
[ə'baʊt] [jɔː'self] . "
about yourself . "
关于 你自己 . "

但是——我想”——他的声音渐渐低了下来——“我想你不想谈论你自己。”

" [eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] . "
" Anything you want to hear , father . "
" 任何事物 你 想 到 听到 , 父亲 . "
" 您想听什么都行，父亲。"

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
" I can't believe you came back . "
" 我 不能 相信 你 来了 后退 .
" 真不敢相信你回来了。"

" [hiː; hi] [ˈruːmineɪt] .
" He ruminated . "
" 他 反刍 .
他沉思着。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [sʌn] — [bʌt; bət] [ðev] [ɔːl]
" There were a thousand things I wanted to ask you , son — but they've all
" 那里 是 一个 千 事物 我 通缉 到 问 你 , 儿子 — 但 他们有 全部
[ɡɒn] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
gone from my mind .
已消失 从 我的 头脑 .
“儿子，我有很多话想问你——但我现在都忘了。

[aɪm][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvə(r)]
I'm not so easy in your presence as I was when you were a little shaver
我是 不是 所以 简单的 在 你的 在场 作为 我 曾是 什么时候 你 是 一个 小的 剃须刀
.
:
.
在你面前，我不再像你还是个小剃须刀时那样轻松自在了。

" [ˈhjuːgəʊ] [njuː] [wɒt] [ðəʊz] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] .
" Hugo knew what those questions would be . "
" 雨果 知道 什么 那些 问题 会 是 .
“雨果知道人们会问什么问题。”

[hɪə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [saɪəntɪst] .
Here , on his death - bed , his father was still a scientist .
这里 , 在 他的 死亡 - 床 , 他的 父亲 曾是 仍然 一个 科学家 .
即使在弥留之际，他的父亲仍然是一位科学家。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪts] [əˈkaʊnt] .
His soul flinched from giving its account .
他的 灵魂 畏缩 从 给予 它是 帐户 .
他的灵魂畏缩不前，不愿吐露真相。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈnevə(r)] [tel] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; [ˈpɪtɪ] , [ˈkɪndrɪdʃɪp] ,
He saw suddenly that he could never tell his father the truth ; pity , kindredship ,
他 锯 突然 那 他 可以 绝不 告诉 他的 父亲 这 真相 ; 遗憾 , 亲缘关系 ,
[ˈkaɪndnəs] , [muːvd] [hɪm] .
kindness , moved him .
仁慈 , 已搬 他 .
他突然意识到自己永远无法告诉父亲真相；怜悯、亲情、善良，这些情绪感动了他。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] , ['faːðə(r)] .

" **I know what you wanted to ask , father .**
" 我 知道 什么 你 通缉 到 问 , 父亲 .

“我知道您想问什么，父亲。”

[eɪ 'em][ai] [stɪl] [strɒŋ] ?

Am I still strong ?
是 我 仍然 强的 ?

我依然坚强吗？

" [aɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] .

" **It took courage to suggest that .**
" 它 采取 勇气 到 建议 那 .

提出这个建议需要勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdɪd] .

But he was rewarded .
但 他 曾是 奖励 .

但他得到了回报。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [saɪd] [ɪk'stætɪkli] .

The old man sighed ecstatically .
这 老的 男人 叹了口气 欣喜若狂 .

老人欣喜若狂地叹了口气。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , ['hjuːgəʊ] , [maɪ] [sʌn] . "

" **That's it , Hugo , my son .** "
" 那就是 它 , 雨果 , 我的 儿子 . "

“就这样吧，雨果，我的儿子。”

" [ðen] — ['faːðə(r)] , [ai][eɪ 'em] .

" **Then — father , I am .**
" 然后 — 父亲 , 我 是 .

“那么——父亲，我就是。”

[ai] [gruː] ['kɒnstəntli] [strɒŋgə(r)] [wen] [ai] [left] [juː; jə] .

I grew constantly stronger when I left you .
我 生长 不断地 更强 什么时候 我 左边 你 .

离开你之后，我变得越来越强大。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

In college I was strong .
在 大学 我 曾是 强的 .

大学时我身体很强壮。

[æt; ət] [siː] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

At sea I was strong .
在 海 我 曾是 强的 .

在海上我身强体壮。

[ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

In the war .
在 这 战争 .

在战争中。

[fɜːst] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] .

First I wanted to be mighty in games and I was .
第一的 我 通缉 到 是 强大的 在 游戏 和 我 曾是 .

起初，我渴望在游戏中变得强大，而我也确实做到了。

[ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sɜːvɪsɪz] .

Then I wanted to do services .
然后 我 通缉 到 做 服务 .

然后我想从事服务行业。

[ænd; ənd][ai][dɪd] , [br'kæz; br'kɒz][ai][kʊd; kəd] .

And I did , because I could .
和 我 做过 , 因为 我 可以 .

我这么做了, 因为我能。

" [ðə; ði] [hed] [n'ɒdɪd] [ɒn][ɪts] ['fi:b(ə)l] [nek] .

" The head nodded on its feeble neck .
" 这 头 点头 在 它是 微弱 脖子 .

“那颗头在它虚弱的脖子上点了点头。”

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ?

" You found things to do ?
" 你 成立 事物 到 做 ?

你找到事做了吗？

[ai] — [ai] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] .

I — I hoped you would .
我 — 我 希望 你 会 .

我.....我希望你会这么做。

[bʌt; bət][ai] ['ɔ:lweɪz] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

But I always worried about you .
但 我 总是 担心 关于 你 .

但我一直都很担心你。

['evri] [deɪ] , [sʌn] , ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] ['ji:əz] ,

Every day , son , every day for all these years ,
每一个 天 , 儿子 , 每一个 天 为了 全部 这些 年 ,

儿子, 每一天, 这些年来每一天都是如此。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

I picked up the papers and looked at them with misgivings .
我 挑选 向上 这 文件 和 看起来 在 他们 和 疑虑 .

我拿起那些文件, 带着疑虑看了看。

- [sə'pəʊz] , - [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [sə'pəʊz] [maɪ] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][lɑ:st] [naɪt] .

' Suppose , ' I said to myself , ' suppose my boy lost his temper last night .
- 认为 , - 我 说 到 我 , - 认为 我的 男生 丢失的 他的 脾气 最后的 夜晚 .

“假设,”我对自己说, “假设我的儿子昨晚发脾气了。”

[sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [rɒŋd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] . -

Suppose someone wronged him and he undertook to avenge himself . ' -
认为 某人 冤枉 他 和 他 承担 到 报仇 他自己 . -

假设有有人得罪了他, 他决定报复。

[ai] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] , ['hju:gəʊ] .

I trusted you , Hugo .
我 可信 你 , 雨果 .

我信任你, 雨果。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔ:t] [trʌst] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

I could not quite trust — the other thing .
我 可以 不是 相当 相信 — 这 其他 事物 .

我无法完全信任——另一件事。

[aɪv] ['i:v(ə)n] [bleɪmd] [maɪ'self][ænd; ənd] [heɪt] [maɪ'self] .

I've even blamed myself and hated myself .
我已经 甚至 被指责 我 和 憎恨 我 .

我甚至责怪自己, 憎恨自己。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] .
" **But it's all right — all right .**
" 但 它是 全部 正确的 — 全部 正确的 .

“但是没关系——没关系。”

[səʊ][ai][eɪ'em][glæd] .
" **So I am glad .**
" 所以 我 是 高兴的 .

所以我很高兴。

[ðen] , [tel] [em'li:] — [wɒt] — [wɒt] — "
" **Then , tell me — what — what — "**
" 然后 , 告诉 我 — 什么 — 什么 — "

然后，告诉我——什么——什么——

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? "
" **What have I done ? "**
" 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ?
" **Do you mind ?**
" 做 你 头脑 ?

“你介意吗？”

[ɪts] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] . "
" **It's been so long and you were so far away . "**
" 它是 到过 所以 长的 和 你 是 所以 远的 离开 . "

已经过去这么久了，你离我们那么远。

" [wel] — " ['hju:gəʊ] [swept] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bæk] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] — " [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
" **Well — " Hugo swept his memory back over his career — " so many things ,**
" 出色地 — " 雨果 扫荡 他的 记忆 后退 超过 他的 职业 — " 所以 许多 事物 ,
[fɑ:ðə(r)] .
" **father .**
" 父亲 .

“嗯——”雨果回想起自己的职业生涯——“太多太多了，父亲。”

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wʌnz] [əʊn] — "
" **It's hard to recite one's own — "**
" 它是 难的 到 背诵 一个人的 自己的 — "

很难背诵自己的——

" [ai] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [eɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] . "
" **But I'm your father , and my ears ache to hear . "**
" 但 我是 你的 父亲 , 和 我的 耳朵 疼痛 到 听到 . "

但我是你父亲，我耳朵都疼了。

" [ai] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn] [pɪnd] ['lʌndə(r)][ə; eɪ]['wægən] .
" **I saved a man pinned under a wagon .**
" 我 已保存 一个 男人 已置顶 在下面 一个 车皮 .

我救了一名被压在马车下的人。

[ai] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" **I saved a man from a shark .**
" 我 已保存 一个 男人 从 一个 鲨鱼 .

我救了一名男子，他当时正被鲨鱼袭击。

[ai] [ˈpʊld] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mən][wɒz; wəz] [ˈsmʌðərɪŋ] .
I pulled open a safe in which a man was smothering .
我 拉 打开 一个 安全的 在 哪个 一个 男人 曾是 窒息 .

我打开一个保险箱，发现里面有个男人正窒息而死。

[ˈmeni] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Many things like that .
许多 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情还有很多。

[ðen] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wɔː(r)] . "
Then — there was the war . "
然后 — 那里 曾是 这 战争 . "

然后——战争爆发了。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] — [ænd; ənd]
When you wrote that you had gone to war , I was frightened — and
什么时候 你 写道 那 你 有 已消失 到 战争 , 我 曾是 害怕 — 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

当你写信告诉我你去打仗了，我既害怕又高兴。

[traɪ][æz; əz][ai] [maɪt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [bʊ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'strʌktɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Try as I might , I could not think of a great constructive cause for you
尝试 作为 我 可能 , 我 可以 不是 思考 的 一个 伟大的 建设性的 原因 为了 你
[tuː; tə][ˈentə(r)] .
to enter .
到 进入 .

我绞尽脑汁也想不出有什么值得你参与的建设性理由。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ'self][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
I had to satisfy myself by thinking that you could find such a cause .
我 有 到 满足 我 经过 思维 那 你 可以 寻找 这样的 一个 原因 .

我只能安慰自己，相信你能找到这样的理由。

[ðen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [keɪm] .
Then the war came .
然后 这 战争 来了 .

然后战争爆发了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][aɪ 'tiː] .
And you wrote that you were in it .
和 你 写道 那 你 是 在 它 .

你还写道你参与其中。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
I was happy .
我 曾是 快乐的 .

我很高兴。

[aɪ][eɪˈem][əʊld] , [ˈhjuːgəʊ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [maɪ][ˈnæ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][maɪ][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm]
I am old , Hugo , and perhaps my nationalism and my patriotism
我 是 老的 , 雨果 , 和 也许 我的 民族主义 和 我的 爱国主义
[ɑː(r); ə(r)] [ded] .
are dead .
是 死的 .

雨果, 我已经老了, 或许我的民族主义和爱国主义都已消亡。

[saɪdz] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˈmætə(r)] .
Sides in a war did not seem to matter .
侧面 在 一个 战争 做过 不是 似乎 到 事情 .
战争中的交战双方似乎并不重要。

[bʌt; bət] [piːs] [ˈmætəd] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈheɪs(ə)n]
But peace mattered to me , and I thought — I hoped that you could hasten
但 和平 重要 到 我 , 和 我 想法 — 我 希望 那 你 可以 趋
[piːs] .
peace .
和平 .

但和平对我来说很重要, 我想——我希望你能加速和平的到来。

[fɔː(r)] [jɪəz] , [ˈhjuːgəʊ] .
Four years , Hugo .
四 年 , 雨果 .
雨果, 四年了, 雨果。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Your letters said nothing .
你的 信件 说 没有什么 .
你的信里什么也没说。

[fɔː(r)] [jɪəz] .
Four years .
四 年 .
四年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [stɒpt] .
And then it stopped .
和 然后 它 停止 .
然后就停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndəˈstʊd] .
And I understood .
和 我 理解 .
我明白了。

[wɔː(r)][ɪz] [ˈprɒpəti] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈprɒpəti] , [nɒt][ˈdeɪvɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [gəˈlaɪəθ] .
War is property fighting property , not David fighting Goliath .
战争 是 财产 斗争 财产 , 不是 大卫 斗争 歌利亚 .
战争是财产之间的斗争, 而不是大卫对抗歌利亚。

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈdeɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [naʊ] .
The greatest David would be unavailing now .
这 最 大卫 会 是 徒劳无功 现在 .
即使是最伟大的大卫, 如今也无济于事了。

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] . "
Even you could do little enough . "
甚至 你 可以 做 小的 足够的 . "
即使是你, 也能做一点点。

" [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ˈfɑːðə(r)] . "

" **Perhaps not so little , father .** "

" 也许 不是 所以 小的 , 父亲 . "

“或许并不那么小，父亲。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] , [ðen] ?

" **There were things , then ?**

" 那里 是 事物 , 然后 ?

“那么，当时确实发生过一些事情吗？ ”

" [ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [fəˈmɪdəb(ə)l] [truːθ] .

" **Hugo could not disappoint his father with the whole formidable truth .**

" 雨果 可以 不是 辜负 他的 父亲 和 这 所有的 强大 真相 .

“雨果无法让父亲失望，他不能把所有可怕的真相都告诉父亲。”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪz] .

" **He lied with a steady gaze .**

" 他 撒谎了 和 一个 稳定的 目光 .

他目光坚定地撒谎。

" [aɪ] [stɒpt] [ðə; ði][wɔː(r)] . "

" **I stopped the war .** "

" 我 停止 这 战争 . "

“我制止了战争。”

" [juː; jʊ] ! "

" **You !** "

" 你 ! "

“你！ ”

" [ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [jɪəz] [aɪ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

" **After four years I perceived the truth of what you have just said .**

" 后 四 年 我 感知 这 真相 的 什么 你 有 只是 说 .

“四年后，我才领悟到你刚才所说的是真话。”

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

War is a mistake .

战争 是 一个 错误 .

战争是个错误。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [saɪdz] [ðæt] [ˈmætə(r)] .

It is not sides that matter .

它 是 不是 侧面 那 事情 .

立场并不重要。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

The object of war is to make peace .

这 目的 的 战争 是 到 制作 和平 .

战争的目的是为了缔造和平。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [went] [əˈləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] .

On a dark night , father , I went alone into the enemy lines .

在 一个 黑暗的 夜晚 , 父亲 , 我 去 独自的 进入 这 敌人 线条 .

父亲，在一个漆黑的夜晚，我独自一人深入敌军阵地。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] [aɪ][ʌp'set] ['evri] [gʌn] , [aɪ] [rekt] ['evri] [æmjə'ni](ə)n]
For one hundred miles that night I upset every gun , I wrecked every ammunition
为了 一 百 英里 那 夜晚 我 沮丧的 每一个 枪 , 我 损毁 每一个 弹药
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

当晚，方圆一百英里内，我打翻了每一门大炮，摧毁了每一列弹药列车。

[aɪ] [blu:] [ʌp] ['evri] [dʌmp] — ['evri] ['ɑ:sənl] , [ðæt] [ɪz] .
I blew up every dump — every arsenal , that is .
我 吹 向上 每一个 倾倒 — 每一个 兵工厂 , 那 是 .

我把所有军火库都炸毁了。

[ə'ləʊn] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] .
Alone I did it .
独自的 我 做过 它 .

我独自一人完成了这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .
The next day they asked for peace .
这 下一个 天 他们 问 为了 和平 .

第二天，他们请求和平。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['ɑ:mɪstɪs] ?
Remember the false armistice ?
记住 这 错误的 停战 ?

还记得那份虚假的停战协定吗？

['sʌmhaʊ] [,aɪ 'ti:] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ðə; ði][nekst] [naɪt]
Somehow it leaked out that there would be victory and surrender the next night
不知何故 它 泄露 出去 那 那里 会 是 胜利 和 投降 这 下一个 夜晚
— [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][,em 'i:] .
— because of me .
— 因为 的 我 .

不知怎么的，消息走漏了，说第二天晚上会有胜利和投降——都是因为我。

['əʊnli][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [,em 'i:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .
Only the truth about me was never known .
仅有的 这 真相 关于 我 曾是 绝不 已知 .

唯一不为人知的，是我的真实身份。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] — [,aɪ 'ti:] [keɪm] .
And a day later — it came .
和 一个 天 之后 — 它 来了 .

一天后——它来了。

" [ðə; ði] [wi:k] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [træns'pɔ:tɪd] .
" **The weak old man was transported .**
" 这 虚弱的 老的 男人 曾是 运输 .

“那个体弱的老人被送走了。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
He raised himself up on his elbows .
他 提高 他自己 向上 在 他的 肘部 .

他用手肘撑起身子。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] !
" **You did that !**
" 你 做过 那 !

“是你干的！ ”

[ðen] [ɔ:l][maɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [veɪn] .

Then all my work was not in vain .
然后 全部 我的 工作 曾是 不是 在 徒劳 .

那么我的所有努力就没有白费。

[maɪ] [dri:m] [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd] !

My dream and my prayer were justified !
我的 梦 和 我的 祷告 是 合理的 !

我的梦想和祈祷都应验了！

[əʊ] , [ˈhju:gəʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][eɪ 'em][ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðɪs]

Oh , Hugo , you can never know how glad I am you came and told me this
哦 , 雨果 , 你 能 绝不 知道 如何 高兴的 我 是 你 来了 和 讲述 我 这
.
.
.

哦，雨果，你永远不会知道我有多高兴你来告诉我这件事。

[haʊ] [glæd] .

How glad .
如何 高兴的 .

太好了。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] ; [ðen] [hi:; hi] [fel]
" **He repeated his expression of joy until his tongue was weary ; then he fell**
" 他 重复 他的 表达 的 喜悦 直到 他的 舌头 曾是 厌倦 ; 然后 他 跌倒

[bæk] .

back .
后退 .

他不停地表达喜悦，直到舌头都累了；然后他倒下了。

[ˈhju:gəʊ][sæt] [wɪð] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .

Hugo sat with shining eyes during the silence that followed .
雨果 卫星 和 灼灼 眼睛 期间 这 沉默 那 随后 .

随后的沉默中，雨果双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .

His father at length groped for a glass of water .
他的 父亲 在 长度 摸索 为了 一个 玻璃 的 水 .

他的父亲最终摸索着找到了一杯水。

[streŋθ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .

Strength returned to him .
力量 返回 到 他 .

他恢复了体力。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , [sʌŋ] .

" **I could ask for no more , son .**
" 我 可以 问 为了 不 更多的 , 儿子 .

儿子，我别无所求了。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpetjulənt] , [ɪn'seɪjəb(ə)] [ˈkri:tʃəz] .

And yet we are petulant , insatiable creatures .
和 然而 我们 是 任性的 , 贪得无厌 生物 .

然而，我们却是任性、贪得无厌的生物。

[wɒt] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?

What is doing now ?
什么 是 正在做 现在 ?

现在在做什么？

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['wɪkɪd] .
The world is wicked .
这 世界 是 邪恶 。

这个世界太邪恶了。

[ˌjet] [aɪ 'ti:] [traɪz] [hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [tu:; tə] [ri:'bɪld] [ɪt'self] .
Yet it tries half - heartedly to rebuild itself .
然而 它 尝试 一半 - 衷心地 到 重建 本身 。

但它却漫不经心地试图重建自身。

[wʌn] [greɪt] [di:d] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] — [ɔ:(r)][a:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd] ?
One great deed is not enough — or are you tired ?
一 伟大的 契据 是 不是 足够的 — 或者 是 你 疲劳的 ？

一件伟大的事还不够吗？还是你已经厌倦了？

" ['hju:gəʊ] [smaɪld] .
" Hugo smiled .
" 雨果 微笑 。

雨果笑了。

" [eɪ 'em][ai]['evə(r)]['taɪəd] , ['fa:ðə(r)] ?
" Am I ever tired , father ?
" 是 我 曾经 疲劳的 , 父亲 ？

“父亲，我什么时候累过？”

[eɪ 'em][ai] ['vʌlnərəbl] ? "
Am I vulnerable ? "
是 我 易受伤害的 ？ "

我是否容易受到攻击？

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" I had forgotten .
" 我 有 被遗忘的 。

我忘了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnaɪt][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [brɪ'pɒnd] [ɪt'self] .
It is so hard for the finite mind to think beyond itself .
它 是 所以 难的 为了 这 有限 头脑 到 思考 超过 本身 。

有限的思维很难超越自身进行思考。

[nɒt] ['taɪəd] .
Not tired .
不是 疲劳的 。

不累。

[nɒt] ['vʌlnərəbl] .
Not vulnerable .
不是 易受伤害的 。

不具脆弱性。

[nəʊ] .
No .
不 。

不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sæmsən] — [ðə; ði][kæt] .
There was Samson — the cat .
那里 曾是 参孙 — 这 猫 。

还有一只名叫参孙的猫。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" He was embarrassed .
" 他 曾是 尴尬的 。

他感到很尴尬。

" [aɪ] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ? "

" **I hurt you ?** "

" 我 伤害 你 ？ "

“我伤害你了吗？”

" [nəʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] .

" **No , father** :

" 不 , 父亲 :

“不，父亲。”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] .

" **He repeated it** .

" 他 重复 它 :

他重复了一遍。

[ˈevri] [ˈdʒent(ə)l] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈfɑ:ðə(r)] " [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmenʃ(ə)n]

Every gentle fall of the word " father " from his lips and every mention

每一个 温和的 落下 的 这 单词 " 父亲 " 从 他的 嘴唇 和 每一个 提到

[ɒv; əv] " [sʌn] " [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [reə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

of " son " by his father was rare privilege ,

的 " 儿子 " 经过 他的 父亲 曾是 稀有的 特权 ,

他每一次温柔地唤起“父亲”这个称呼，以及他父亲每一次称呼“儿子”，都是一种难得的特权。

[ʌnfəˈmɪliə(r)] [ɪˈlɪksə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

unfamiliar elixir to the old man .

陌生 灵药 到 这 老的 男人 :

对老人来说，这是陌生的药剂。

[hɪz; ɪz] [nju:] [laɪ] [tʊk] [ɪts] [kju:] [frɒm; frəm] [əˈbednɪ,gəʊ] [ˈdænərz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .

His new lie took its cue from Abednego Danner's expressions .

他的 新的 说谎 采取 它是 提示 从 阿伯尼歌 丹纳的 表达式 :

他的新谎言是从阿贝德尼戈·丹纳的表情中得到的灵感。

" [maɪ] [wɜ:k] [gəʊz] [ɒn] .

" **My work goes on** .

" 我的 工作 去 在 :

我的工作还在继续。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [əˈmerɪkə] .

Now it is with America .

现在 它 是 和 美国 :

现在轮到美国了。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [su:n] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [ænd; ənd]

I expect to go to Washington soon to right the wrongs of politics and

我 预计 到 去 到 华盛顿 很快 到 正确的 这 错误 的 政治 和

[ˈɡʌvənmənt] .

government .

政府 :

我预计不久后将前往华盛顿，纠正政治和政府中的错误。

[ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [men] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fɔ:s] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .

Vicious and selfish men I shall force from their high places .

恶毒 和 自私 男人 我 将 力量 从 他们的 高的 地方 :

我要把那些邪恶自私的人从高位上赶下来。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [sɪˈkjuə(r)] [ðə; ði] [aɪdiəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] .

I shall secure the idealistic and the courageous .

我 将 安全的 这 理想主义 和 这 勇敢 :

我将招募那些有理想、有勇气的人。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θiəri] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] , [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)] ['præktɪs] [bɔ:n] [ɒv; əv]
" It was a theory he had never considered , a possible practice born of
" 它 曾是 一个 理论 他 有 绝不 经过考虑的 , 一个 可能的 实践 出生 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

“这是他从未考虑过的理论，也是迫于无奈而产生的一种可能做法。”

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ai] [æ; ə] [brɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] ['ment(ə)] .
" The pressure I shall bring against them will be physical and mental .
" 这 压力 我 将 带来 反对 他们 将要 是 身体的 和 精神的 .
“我将对他们施加身心两方面的压力。”

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mɪ'stɪəriəsli] .
Here a man will be driven from his house mysteriously .
这里 一个 男人 将要 是 驱动 从 他的 房子 神秘地 .
一名男子将神秘地被赶出家门。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [slɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] .
There a man will slip into the limbo .
那里 一个 男人 将要 滑 进入 这 炼狱 .
在那里，一个人会滑入虚无之地。

[jɒndə(r)] [æ; ən] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi] [breɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ŋju:] ['kʌrɪdʒ] ;
Yonder an inconspicuous person will suddenly be braced by a new courage ;
远处 一个 不显眼 人 将要 突然 是 支撑 经过 一个 新的 勇气 ;
远处，一个毫不起眼的人会突然鼓起勇气；

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪl] ['prəʊgres] [ʌn'hæmpəd] .
his enemies will be gone and his work will progress unhampered .
他的 敌人 将要 是 已消失 和 他的 工作 将要 进步 不受阻碍 .
他的敌人将会消失，他的工作也将顺利进行。

[ai] [æ; ə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [raɪt] — [raɪt] [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
I shall be an invisible agent of right — right as best I can see it .
我 将 是 一个 无形的 代理人 的 正确的 — 正确的 作为 最好的 我 能 看 它 .
我将成为正义的隐形代理人——尽我所能地维护正义。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , ['fɑ:ðə(r)] ?
You understand , father ?
你 理解 , 父亲 ?
您明白吗，父亲？

" [ə'bednɪgəʊ] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
" Abednego smiled like a happy child .
" 阿伯尼歌 微笑 喜欢 一个 快乐的 孩子 .
亚伯尼歌像个快乐的孩子一样笑了。

" [ai] [du:; də] , [sʌn] .
" I do , son .
" 我 做 , 儿子 .
“我愿意，儿子。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['splendɪd] . "
To be you must be splendid . "
到 是 你 必须 是 灿烂 . "
要想成为你，你必须光芒四射。

" [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] !
" The most splendid thing on earth !
" 这 最多 灿烂 事物 在 地球 !
“世上最美好的事物！ ”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [θæŋk] , [ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['dʒi:niəs][tu;; tə]['tendə(r)]['grætɪtju:d]
And I have you to thank , you and your genius to tender gratitude
和 我 有 你 到 感谢 , 你 和 你的 天才 到 投标 感激
[tu;; tə] .
to :
到 :

我还要感谢你，感谢你的才华。

[ai][eɪ 'em] ['mɪəli] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
I am merely the agent .
我 是 仅仅 这 代理人 :

我只是个代理人。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ju;; jʊ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ðæt] ['benɪfɪts] .
It is you that created and the whole world that benefits .
它 是 你 那 创建 和 这 所有的 世界 那 好处 :

是你创造了世界，全世界都从中受益。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'ri:n] — [nɒt] [smʌg] , [bʌt; bət] [træns'fɪgʒəd] .
" Abednego's face was serene — not smug , but transfigured .
" - 脸 曾是 安详 — 不是 踌躇满志 , 但 变形 :

“亚伯尼歌的脸色平静安详，不是自鸣得意，而是容光焕发。”

" [ai] [jə:nd] [æz; əz][ju;; jʊ] [naʊ] [pə'fɔ:m] .
" I yearned as you now perform .
" 我 渴望 作为 你 现在 履行 :

“我一直渴望看到你现在的表演。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] ['klɔɪstəd] ['mɔ:t(ə)][kæn; kən] [br'kʌm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]
It is strange that one cloistered mortal can become inspired with the toil and
它 是 奇怪的 那 一 隐修 凡人 能 变得 灵感 和 这 辛劳 和

[ə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
lament of the universe .
哀叹 的 这 宇宙 :

一个与世隔绝的凡人，竟能从宇宙的辛劳和悲叹中获得启发，这真是不可思议。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fɔ:ls] [praɪd] [ɪn] [ðæt] , [tu:] .
Yet there is a danger of false pride in that , too .
然而 那里 是 一个 危险 的 错误的 自豪 在 那 , 也 :

然而，这其中也存在着虚荣的危险。

[ai][eɪ 'em][æpt][tu;; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɪt] [br'keɪz; br'kɔz][maɪ] [kʌp] [ɪz][səʊ] [fɒl] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:st] .
I am apt to fall into the pit because my cup is so full here at the last .
我 是 易于 到 落下 进入 这 坑 因为 我的 杯子 是 所以 满的 这里 在 这 最后的 :

我此刻满溢而出，却又容易跌入深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [nɒt] ['set(ə)ld] . "
And the greatest problem of all is not settled . "
和 这 最 问题 的 全部 是 不是 定居 :

而最大的问题尚未解决。

" [wɒt] ['prɒbləm] ?
" What problem ?
" 什么 问题 ?

什么问题？

" [ˈhju:gəʊ] [ɑ:skt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Hugo asked in surprise .
" 雨果 问 在 惊喜 :

“雨果惊讶地问道。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bi:n] [wið] [em 'i:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" **Why , the problem that up until now has been with me day and night .**
" 为什么 , 这 问题 那 向上 直到 现在 有 到过 和 我 天 和 夜晚 .
“为什么，这个问题一直日夜困扰着我。”

[ʃæl; jəl] [ðeə(r)] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Shall there be made more men like you — and women like you ?
将 那里 是 制成 更多的 男人 喜欢 你 — 和 女性 喜欢 你 ?
是否应该造出更多像你这样的人——以及更多像你这样的女人？

" [ðə; ði] [aɪ'diə] ['stæɡəd] ['hju:gəʊ] .
" **The idea staggered Hugo .**
" 这 主意 交错 雨果 .
这个想法令雨果震惊不已。

[aɪ 'ti:] ['pærəlaɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It paralyzed him and he heard his father's voice come from a great
它 瘫痪 他 和 他 听到 他的 父亲的 嗓音 来 从 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
他吓得动弹不得，听到父亲的声音从很远的地方传来。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [trʌŋk] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪks] ['nəʊtbuks] [ræpt] [ɪn] ['ɔɪlpeɪpə(r)] .
" **Up in the attic in the black trunk are six notebooks wrapped in oilpaper .**
" 向上 在 这 阁楼 在 这 黑色的 树干 是 六 笔记本 包装 在 油纸 .
“阁楼上的黑色箱子里有六个用油纸包裹的笔记本。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn] [ɪŋk] .
They were written in pencil , but I went over them carefully in ink .
他们 是 书面 在 铅笔 , 但 我 去 超过 他们 小心 在 墨水 .
它们是用铅笔写的，但我用墨水仔细地描了一遍。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [laɪf] - [wɜ:k] , ['hju:gəʊ] .
That is my life - work , Hugo .
那 是 我的 生活 - 工作 , 雨果 .
那是我毕生的心血，雨果。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['si:kɹət] — [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
It is the secret — of you .
它 是 这 秘密 — 的 你 .
这是你的秘密。

[ˈɡɪv(ə)n] [ðəʊz] [bʊks] ,
Given those books ,
鉴于 那些 图书 ,
鉴于这些书籍，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [lə'bɒrətɹi] ['wɜ:kə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θru:] [ɔ:l] [maɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [i:tɪ]
a good laboratory worker could go through all my experiments and repeat each
一个 好的 实验室 工人 可以 去 通过 全部 我的 实验 和 重复 每个
[wið] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .
with the same success .
和 这 相同的 成功 .
一个优秀的实验室工作人员可以复现我的所有实验，并成功地重复每一个实验。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [maɪ'self] .
I tried a little myself .
我 尝试 一个 小的 我 .
我自己也尝试了一下。

" [naʊ] [ai] [ʌndə'stænd] .
 " **Now I understand** .
 " 现在 我 理解 .

现在我明白了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
There is no better keeping for them than your own .
那里 是 不 更好的 保持 为了 他们 比 你的 自己的 .

对于它们来说，最好的保存方式莫过于保存在自己家中。

[aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I give them to you . "
我 给 他们 到 你 . "

我把它给你。

" [em ˈiː] ! "
" **Me !** "
" 我 ！ "

“我！ ”

" [juː; jʊ] , [sʌn] .
" **You , son .** "
" 你 ， 儿子 .

“你，儿子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːz] .
You must take them , and the burden must be yours .
你 必须 拿 他们 , 和 这 负担 必须 是 你的 .

你必须接受它们，并且承担相应的责任。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
You have grown to manhood now and I am proud of you .
你 有 生长 到 男子气概 现在 和 我 是 自豪的 的 你 .

你现在已经长大成人，我为你感到骄傲。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [praʊd] .
More than proud .
更多的 比 自豪的 .

无比自豪。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [aɪ][maɪˈself] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [bʊks] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bed] .
If I were not , I myself would destroy the books here on this bed .
如果 我 是 不是 , 我 我 会 破坏 这 图书 这里 在 这 床 .

如果我不是那样的人，我会亲手毁掉床上这些书。

[məˈtɪldə] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɒt] [ðem; ðəm] [bɜːn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
Matilda would bring them and I would watch them burn so that the danger
玛蒂尔达 会 带来 他们 和 我 会 手表 他们 烧伤 所以 那 这 危险

[wʊd] [gəʊ] [wɪð] — " [hiː; hi] [kɪɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — " [maɪ] [driːm] . "
would go with — " he cleared his throat — " my dream . "
会 去 和 — " 他 已清除 他的 喉 — " 我的 梦 . "

玛蒂尔达会把它们带来，我会看着它们燃烧，这样危险就会随着——“他清了清嗓子——“我的梦想而消失。”

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "
" 但 — "

“但-”

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ][em ˈiː] .
" **You cannot deny me .** "
" 你 不能 否定 我 .

你不能否认我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] .
It is my wish .
它 是 我的 希望 .

这是我的愿望。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
" You can see what it means .
" 你 能 看 什么 它 方法 .

你明白它的意思了吧。

[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . " A world grown suddenly — as you are . "
一个 世界 生长 突然 — 作为 你 是 . "

世界突然崛起——就像你一样。

" [aɪ] , ['fa:ðə(r)] — "
" I , father — "
" 我 , 父亲 — "

“我，父亲——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'vɔɪdɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
" You have not avoided responsibility .
" 你 有 不是 避免 责任 .

你并没有逃避责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
You will not avoid this , the greatest of your responsibilities .
你 将要 不是 避免 这 , 这 最 的 你的 职责 .

你无法逃避这一点，这是你最重要的责任。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðəʊz] [nəʊts] — [wɒt] [deɪz] ! — [baɪ'ɒlədʒi][hæz; həz] [meɪd] [greɪt]
Since the days when I made those notes — what days ! — biology has made great
自从 这 天 什么时候 我 制成 那些 笔记 — 什么 天 ! — 生物学 有 制成 伟大的
[straɪdz] .
strides .
步幅 .

自从我记下那些笔记以来——那真是个遥远的年代！——生物学已经取得了长足的进步。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
For a time I was anxious .
为了 一个 时间 我 曾是 焦虑的 .

那段时间我很焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ:'dɪs'kʌvəd] .
For a time I thought that my research might be rediscovered .
为了 一个 时间 我 想法 那 我的 研究 可能 是 重新发现 .

我一度以为我的研究成果可能会被重新发现。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɒt] [biː; bi] .
But it cannot be .
但 它 不能 是 .

但这不可能。

['θɪəri] [hæz; həz] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
Theory has swung in a different direction .
理论 有 摇摆 在 一个 不同的 方向 .

理论已经转向了另一个方向。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['ɪnə(r)] [ə'mju:zmənt] .
" He smiled with inner amusement .
" 他 微笑 和 内 娱乐 .

他内心带着一丝戏谑的微笑。

" [ðə; ði] [ɔp'tɪʃənz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][aɪ] [meɪd] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
" The opticians have decided that the microscope I made is impossible .
" 这 验光师 有 决定 那 这 显微镜 我 制成 是 不可能的 .

“光学专家们认定我制作的显微镜是不可能的。”

[ðə; ði] [ˌbaɪəʊˈkemɪst] , [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪˈkrɪʃən] [ɒv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][hɪˈpʊərɪk][ˈæsɪd][ɪn]
The biochemists , moving through the secretions of such things as hippuric acid in
这 生物化学家 , 移动 通过 这 分泌物 的 这样的 事物 作为 马尿酸 酸 在
[ðə; ði] [ˌepɪˈθiːliəl] [selz] ,
the epithelial cells ,
这 上皮 细胞 ,

生物化学家们研究了上皮细胞中马尿酸等物质的分泌情况，

[tuː; tə] [ˈenzaɪmz] , [tuː; tə] [ˈhɔːməʊn] , [tuː; tə] [kˈræʊməsəʊmz] , [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈstrʌkʃn] [ɒn]
to enzymes , to hormones , to chromosomes , have put a false construction on
到 酶 , 到 激素 , 到 染色体 , 有 放 一个 错误的 建造 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

从酶到激素，再到染色体，他们对一切都进行了错误的解读。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈhʌndrədz] , [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪˈəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
It will take hundreds , thousands of years to see the light .
它 将要 拿 数百 , 数千 的 年 到 看 这 光 .
需要几百年、几千年才能看到光明。

[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [ɪz][səʊ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈerə(r)][səʊ][ˈplɔːzəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈgen]
The darkness is so intense and the error so plausible that they may never see again
这 黑暗 是 所以 激烈的 和 这 错误 所以 合情合理 那 他们 可能 绝不 看 再次
[ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [sɔː] .
exactly as I saw .
确切地 作为 我 锯 .

黑暗如此浓重，错误又如此合情合理，以至于他们可能再也无法像我一样看到这一切了。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət] [best] , [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθɪəri] .
The fact of you , at best , may remain always no more than a theory .
这 事实 的 你 , 在 最好的 , 可能 保持 总是 不 更多的 比 一个 理论 .
你的存在，充其量也只能是一种理论。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈvænəti] .
This is not vanity .
这 是 不是 虚荣 .
这并非虚荣。

[maɪ] [ˈfaɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈæksɪdənts][ˈɔːlməʊst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
My findings were a combination of accidents almost outside the bounds of
我的 发现 是 一个 组合 的 事故 几乎 外部 这 界限 的
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˌprɒbəˈbɪləti] .
mathematical probability .
数学 可能性 .

我的发现是一系列几乎超出数学概率范围的意外事件的综合结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [laɪt] .
It is you who must bear the light .
它 是 你 WHO 必须 熊 这 光 .
你必须扛起这束光。

" [ˈhjuːgəʊ] [felt] [ðæt] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsɜːkəmstəns] [hæd; həd] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm]
" **Hugo felt that now , indeed , circumstance had closed around him and left him**
" 雨果 毛毡 那 现在 , 的确 , 环境 有 关闭 大约 他 和 左边 他
[wɪˈðəʊt] [ˈsʌkə(r)] [ɔː(r)] [rɪˈkɔːs] .
without succour or recourse .
没有 救助 或者 追索权 .

“雨果觉得，现在，他的处境确实已经把他包围了，让他孤立无援，无路可走。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He bowed his head .
" 他 鞠躬 他的 头 . "

他低下了头。

" [ai] [wɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðə(r)] . "
" I will do it , father . "
" 我 将要 做 它 , 父亲 . "

“我会做到的，父亲。”

" [naʊ] [ai][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] — [ɪn][dʒɔɪ] .
" Now I can die in peace — in joy .
" 现在 我 能 死 在 和平 — 在 喜悦 . "

“现在我可以安详地死去——带着喜悦。”

" [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈvɪzəb(ə)] [rentʃ] [ˈhjuːgəʊ] [brɔːt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
" With an almost visible wrench Hugo brought himself back to his surroundings .
" 和 一个 几乎 可见的 扳手 雨果 带来 他自己 后退 到 他的 周围环境 . "

“雨果几乎是猛地一扭，就把自己拉回了现实。”

" [ˈnʌns(ə)ns] , [ˈfɑːðə(r)] .
" Nonsense , father .
" 废话 , 父亲 . "

“胡说，父亲。”

[jʊl] [ˈprɒbəbli] [get] [wel] . "
You'll probably get well . "
你会 大概 得到 出色地 . "

你大概会康复的。

" [nəʊ] , [sʌn] .
" No , son .
" 不 , 儿子 . "

“不，儿子。”

[aɪv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] — [wen] [ai] [sɔː] [aɪ 'tiː]
I've studied the progress of this disease in the lower orders — when I saw it
我已经 研究 这 进步 的 这 疾病 在 这 降低 订单 — 什么时候 我 锯 它
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 . "

我研究过这种疾病在下层阶级中的发展情况——当我看到它即将爆发时。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] — [nɒt][ɪn][peɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [sliːp] .
I shall die — not in pain , but in sleep .
我 将 死 — 不是 在 疼痛 , 但 在 睡觉 . "

我将死去——不是在痛苦中，而是在睡梦中。

[bʌt; bət][ai][[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ded] — [brɪkəz; brɪkɔz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I shall not be dead — because of you .
但 我 将 不是 是 死的 — 因为 的 你 . "

但我不会死——因为你。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːgəʊ] .
" He held out his hand for Hugo .
" 他 握住 出去 他的 手 为了 雨果 . "

他向雨果伸出了手。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [prə'fesə(r)] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ʌnd] ['hju:gəʊ] ['tiptəu] [frəm; frəm] [ðə; ði]

Some	time	later	the	old	professor	fell	asleep	and	Hugo	tiptoed	from	the
一些	时间	之后	这	老的	教授	跌倒	睡着了	和	雨果	踮着脚尖	从	这

[ru:m] .

room
房间

过了一会儿，老教授睡着了，雨果蹑手蹑脚地离开了房间。

[fʊ:d] [wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [aɪ'tiː] ,
Food was sizzling downstairs in the kitchen , but he ignored it ,
 食物 曾是 炙热 楼下 在 这 厨房 , 但 他 忽略 它 ,
 楼下厨房里食物滋滋作响, 但他置之不理。

['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
going out into the sharp air by the front door .
 去 出去 进入 这 锋利的 空气 经过 这 正面 门 .
 走到前门, 迎面扑来凛冽的空气。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði]
He hastened along the streets and soon came to the road that led up the
 他 加快 沿着 这 街道 和 很快 来了 到 这 路 那 引领 向上 这
 ['maʊntən] .
mountain .
 山 .

他沿着街道快步走去，很快就来到了通往山顶的路。

[hiː; hi] [klaɪnd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [deəd] , [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['lɪt(ə)l] [steps]
He climbed rapidly , and when he dared , he discarded the tedious little steps
 他 攀登 快速 , 和 什么时候 他 敢于 , 他 丢弃 这 乏味 小的 步骤
 [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
of all mankind .
 的 全部 人类 .

他攀登得很快, 而且只要他敢, 就会抛弃全人类缓慢而乏味的步伐。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈfɔːt] ,
He reached the side of the quarry where he had built the stone fort ,
他 达到 这 边 的 这 采石场 在哪里 他 有 建造 这 石头 堡 ,
他到达了采石场边，那里正是他建造石堡的地方。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
and seated himself on a ledge that hung over it .
和 坐着 他自己 在 一个 壁架 那 悬挂 超过 它 .
他坐在悬在空中的窗台上。

[tri:z] , [k'ri:pəz] , [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
Trees , creepers , and underbrush had grown over the place ,
 树木 , 爬行者 , 和 草丛 有 生长 超过 这 地方 ,
 树木、藤蔓和灌木丛遍布各处。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] - [stript] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ə; eɪ]
but through the October - stripped barricade of their branches he could see a
 但 通过 这 十月 - 脱衣舞 路障 的 他们的 分支 他 可以 看 一个
 [hi:p] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [wəz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɒlmen] ,
heap of stones that was his dolmen ,
 堆 的 石头 那 曾是 他的 巨石墓 ,
 但透过十月剥落的树枝屏障，他可以看到一堆石头，那就是他的石棚。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪərəɡlɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [wəz; wəz] [ɪnˈskrɪbɪd] .
on which the hieroglyph of him was inscribed .
在 哪个 这 象形文字 的 他 曾是 铭文 .
 上面刻有他的象形文字。

[tu:] [tiəz] [ˈskɔːldɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈweltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] .
Two tears scalded his cheeks ; he trembled with the welter of his emotions .
二 眼泪 烫伤 他的 脸颊 ; 他 颤抖 和 这 弱打 的 他的 情绪 .

两滴泪水灼伤了他的脸颊；他因情绪的汹涌而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] , [feɪld] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [feɪld] [ðə; ði] [wɜːld] ;
He had failed his father , failed his trust , failed the world ;
他 有 失败的 他的 父亲 , 失败的 他的 相信 , 失败的 这 世界 ;

他辜负了父亲，辜负了信任，辜负了全世界；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [griːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ɔː(r)][həʊp] .
and in the abyss of that grief he could catch no sight of promise or hope .
和 在 这 深渊 的 那 悲伤 他 可以 抓住 不 视线 的 承诺 或者 希望 .

在悲痛的深渊中，他看不到一丝希望或憧憬。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ,
Having done his best , he had still done nothing ,
拥有 完毕 他的 最好的 , 他 有 仍然 完毕 没有什么 ,

他尽了全力，却仍然一无所获。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and it was necessary for him to lie to put the thoughts of a
和 它 曾是 必要的 为了 他 到 说谎 到 放 这 想法 的 一个

[ˈdaɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] [rest] .
dying man to rest .
垂死 男人 到 休息 .

他必须撒谎，才能让一个垂死之人安心。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪ] !
The pity of that lie !
这 遗憾 的 那 说谎 !

真可惜，这个谎言！

[ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] — [ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] [ðə; ði]
The folly of the picture he had painted of himself — Hugo Danner the
这 蠢事 的 这 图片 他 有 绘 的 他自己 — 雨果 丹纳 这

[skɜːdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
scourge of God ,
祸害 的 上帝 ,

他把自己描绘成上帝的克星——雨果·丹纳，这真是愚蠢至极。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeɪndʒl] ,
Hugo Danner the destroying angel ,
雨果 丹纳 这 摧毁 天使 ,

毁灭天使雨果·丹纳

[ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌv] - [əˈfeə(r)] [ðæt] [tʜːnd] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] [laɪk]
Hugo Danner the hero of a quick love - affair that turned brown and dead like
雨果 丹纳 这 英雄 的 一个 快的 爱 - 事务 那 转向 棕色的 和 死的 喜欢

[ə; eɪ] [plʌkt] [ˈflaʊə(r)] ,
a plucked flower ,
一个 拨弦 花 ,

雨果·丹纳，一段短暂恋情的主人公，这段恋情最终像被摘下的花朵一样枯萎凋零。

[ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈsəʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈvɒləntɪrɪ] [ˈmɪsənθrəʊp] .
the sentimental soldier , the involuntary misanthrope .
这 感伤的 士兵 , 这 非自愿 厌世者 .

多愁善感的士兵，不由自主的厌世者。

" [aɪ][mʌst; məst][duː; də][aɪ ˈtiː] !
" **I must do it !**
" 我 必须 做 它 !

我必须这么做！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪəslɪ] .
" he whispered fiercely .
" 他 低声说道 激烈地 .

他低声恶狠狠地说。

[ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [stəʊnz] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [dɪˈməʊnɪæk][dʒɪə(r)] .
The ruined stones echoed the sound of his voice with a remote demoniac jeer .
这 毁坏 石头 回声 这 声音 的 他的 嗓音 和 一个 偏僻的 恶魔 嘲笑 .
残垣断壁回荡着他的声音，带着遥远而邪恶的嘲讽。

[du:; də] [wɒt] ?
Do what ?
做 什么 ?

做什么？

[wɒt] , [strɒŋ] [mæn] ?
What , strong man ?
什么 , 强的 男人 ?

什么？大力士？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ˌeksˈeksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[naʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ki:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [snəʊ] [fel] .
Now the winds keened from the mountains , and snow fell .
现在 这 风 敏锐 从 这 山脉 , 和 雪 跌倒 .

这时，山上狂风呼啸，雪花飘落。

[əˈbednɪgəʊ] [ˈdænər] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][əˈbednɪgəʊ] [ˈdænər] , [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st]
Abednego Danner , the magnificent Abednego Danner , was carried to his last
阿伯尼歌 丹纳 , 这 壮丽 阿伯尼歌 丹纳 , 曾是 携带 到 他的 最后的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ləˈbɒrətɪri] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)] [hɜ:ˈself] .
resting - place , the laboratory of nature herself .
休息 - 地方 , 这 实验室 的 自然 她自己 .

伟大的阿贝德尼戈·丹纳被带到了他最后的安息之地——大自然本身的实验室。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][bɪə(r)] ; [ðə; ði][dɜ:dʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtəʊn] ,
His wife and his son followed the bier ; the dirge was intoned ,
他的 妻子 和 他的 儿子 随后 这 柩 ; 这 挽歌 曾是 吟诵 ,

他的妻子和儿子跟在灵柩后面；哀歌响起。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv][ˈrɪtʃuəl][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ;
the meaningless cadence of ritual was spoken to the cold ground ;
这 无意义的 节奏 的 仪式 曾是 说 到 这 寒冷的 地面 ;

对着冰冷的地面，吟诵着毫无意义的仪式韵律；

[ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˈbɒəlɪsk] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmi:gə(r)] [rɪˈmeɪnz] .
a ghostly obelisk was lifted up over his meagre remains .
一个 幽灵般的 方尖碑 曾是 抬起 向上 超过 他的 微薄 遗迹 .

一座幽灵般的方尖碑被高高竖立在他瘦弱的遗骸之上。

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][rəʊl] [daʊn] [sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk]
Hugo had a wish to go to the hills and roll down some gigantic
雨果 有 一个 希望 到 去 到 这 丘陵 和 卷 向下 一些 巨大
[tʌŋk] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [rɒk] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈglæsiə(r)] ,
chunk of living rock to mark that place until the coming of a glacier ,
块 的 活的 岩石 到 标记 那 地方 直到 这 未来 的 一个 冰川 ,
雨果曾希望去山上, 滚下一大块活石来标记那个地方, 直到冰川到来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːˈbɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv] [dɪs,ɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] .
but he forbore and followed all the dark conventions of disintegration .
但 他 前钻孔 和 随后 全部 这 黑暗的 惯例 的 解体 .
但他却无视并遵循了所有导致崩溃的黑暗惯例。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˈhjuːgəʊz] [ˈsɒri] [ˈgeɪnz][wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː]
The will was read and the bulk of Hugo's sorry gains was thrust back into
这 将要 曾是 读 和 这 大部分 的 雨果的 对不起 收益 曾是 推力 后退 进入
[hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
his keeping .
他的 保持 .
遗嘱被宣读, 雨果那点可怜的所得大部分又被交还给了他。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætrɪk] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [blæk] [trʌŋk] [weə(r)] [ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [ˈnəʊtbuks]
He went into the attic and opened the black trunk where the six small notebooks
他 去 进入 这 阁楼 和 打开 这 黑色的 树干 在哪里 这 六 小的 笔记本
[leɪ] [ɪn][ˈɔɪlpeɪpə(r)] .
lay in oilpaper .
躺 在 油纸 .
他走进阁楼, 打开黑色箱子, 里面放着六本用油纸包裹的小笔记本。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈræpt] [ðem; ðəm] .
He took them out and unwrapped them .
他 采取 他们 出去 和 拆开 他们 .
 he 把它们拿出来, 拆开了包装。
[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəd] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
The first two books were a maze of numbered experiments .
这 第一的 二 图书 是 一个 迷宫 的 编号 实验 .
前两本书简直就是一个由编号实验组成的迷宫。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈvɪgərəs] [kəˈlɪgrəfi] , [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
In the third a more vigorous calligraphy , a quivering tracery of excitement ,
在 这 第三 一个 更多的 蓬勃 书法 , 一个 颤抖 花饰 的 激动 ,
第三幅书法更加奔放有力, 笔触颤动, 充满激动之情。
[mɑːkt] [ðə; ði] [rɪˈprest] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
marked the repressed beginning of a new earth .
标记 这 压抑 开始 的 一个 新的 地球 .
标志着 一个被压抑的新世界的开始。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pækt] ;
He bought a bag and some clothes and packed ;
他 买 一个 包 和 一些 衣服 和 包装 ;
他买了一个包和一些衣服, 然后收拾行装;

[ðə; ði] [fɔːls] [kənˈtræltəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [hɪm]
the false contralto of his mother's hymns as she went about the house filled him
这 错误的 女低音 的 他的 母亲的 赞美诗 作为 她 去 关于 这 房子 已填 他
[wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ˈɪntəv(ə)l] [əˈlaʊd] [baɪ] [ˈfɪliəl] [ˈdiːs(ə)nsi] .
with such despair that he left after the minimum interval allowed by filial decency .
和 这样的 绝望 那 他 左边 后 这 最低限度 间隔 允许 经过 孝 体面 .
母亲在家中走动时用虚假的女低音唱着赞美诗, 这让他感到无比绝望, 以至于他在出于孝道所允许的最短时间内就离开了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm][əʊld][ˈwʊmən][stɪl] ,
She was a grim old woman still ,
她 曾是 一个 严峻 老的 女士 仍然 ,

她依然是个表情严肃的老妇人。

[wʌn][tuː; tə][huːm][ðə; ðɪ][ˈkɪŋdəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɪŋdəm][tuː; tə][ˈæfrɪkə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n] ,
one to whom the coming of the kingdom to Africa was a passion ,
一 到 谁 这 未来 的 这 王国 到 非洲 曾是 一个 热情 ,

对一位将天国降临非洲视为毕生追求的人来说，

[ðə; ðɪ][ˈpɒlɪʃɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊl][stəʊv][ə; eɪ][ˈdʒuːtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the polishing of the coal stove a duty , and the presence of her
这 抛光 的 这 煤炭 火炉 一个 责任 , 和 这 在场 的 她

[ʌnfəˈmɪliə(r)][sʌn][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] .

unfamiliar son a burden .
陌生 儿子 一个 负担 .

擦亮煤炉是她的职责，而陌生儿子的存在则成了她的负担。

[wen][hiː; hi][sed][gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][kɪst][hɜː(r); hə(r)] ,
When he said good - by , he kissed her ,
什么时候 他 说 好的 - 经过 , 他 亲吻 她 ,

他道别时吻了她。

[wɪtʃ][left][hɜː(r); hə(r)][ˈstændɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætfɔːm][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][treɪn][wɪð][ə; eɪ][flæt]
which left her standing on the station platform looking at the train with a flat
哪个 左边 她 常设 在 这 车站 平台 寻找 在 这 火车 和 一个 平坦的
, [ʌŋkəmˈpriːhendɪŋ][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
, uncomprehending expression .
, 难以理解 表达 .

她呆立在站台上，一脸茫然地望着火车。

[ˈhjuːgəʊ][njuː][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd][waɪ] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][weɪ][tuː; tə]
Hugo knew where he was going and why : he was on his way to
雨果 知道 在哪里 他 曾是 去 和 为什么 : 他 曾是 在 他的 方式 到
[ˈwɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

雨果知道自己要去哪里，也知道为什么：他要去华盛顿。

[ðə; ðɪ][greɪt][kruːˈseɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][brˈɡɪn] .
The great crusade was to begin .
这 伟大的 运动 曾是 到 开始 .

伟大的远征即将开始。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][plænz] , [ˈəʊnli][aɪˈdɪəl] , [wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːt] .
He had no plans , only ideals , which are plans of a sort .
他 有 不 计划 , 仅有的 理想 , 哪个 是 计划 的 一个 种类 .

他没有计划，只有理想，而理想本身也是一种计划。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːld][ə; eɪ][ˈbetə(r)][plɛs] ,
He had told his father he was making the world a better place ,
他 有 讲述 他的 父亲 他 曾是 制作 这 世界 一个 更好的 地方 ,

他曾告诉父亲，他正在让世界变得更美好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][hæd; həd][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
and the idea had taken hold of him .
和 这 主意 有 已采取 抓住 的 他 .

这个想法深深地扎根在他心中。

[hiː; hi][wʊd][ˈɡræpl][ðə; ðɪ][wɜːld] , [hɪz; ɪz][wɜːld] , [æt; ət][ɪts][sɔːs] ;
He would grapple the world , his world , at its source ;
他 会 抓钩 这 世界 , 他的 世界 , 在 它是 来源 ;

他将直面世界，直面他自己的世界；

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊli] [pleɪs] ;
he would no longer attempt to rise from a lowly place ;
他 会 不 更长 试图 到 上升 从 一个 卑微的 地方 ;
他不再试图从卑微的地位向上攀升；

[hi:; hi] [wʊd] [ɪg'zɜ:t][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪst] ['pleɪsɪz] ; ['gʌvənmənt] , ['pɒlətɪks] , [lɔ:] ,
he would exert his power in the highest places ; government , politics , law ,
他 会 发挥 他的 力量 在 这 最高 地方 ; 政府 , 政治 , 法律 ,
他会将权力运用到最高层：政府、政治、法律等领域。

[wɜ:z(r); wə(r)] ['mæliəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .
were malleable to the force of one man .
是 可塑性 到 这 力量 的 一 男人 .
易受一人之力影响。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] .
Most of his illusion was gone .
最多 的 他的 错觉 曾是 已消失 .
他的幻想大部分都破灭了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['glɪbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
As he had said so glibly to his father ,
作为 他 有 说 所以 轻率地 到 他的 父亲 ,
正如他轻率地对父亲所说，

[ðəə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [gʊd] [men][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌsɪtʃ'eɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
there were good men and corrupt in the important situations in the world ;
那里 是 好的 男人 和 腐败 在 这 重要的 情况 在 这 世界 ;
世界重大事件中既有好人，也有腐败分子；

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [wʊd] [lend][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt]
to the good he would lend his strength , to the corrupt he would exhibit
到 这 好的 他 会 借 他的 力量 , 到 这 腐败 他 会 展览
[hɪz; ɪz] [ɪm'bætlɪd] [æn'tɪpəθi] .
his embattled antipathy .
他的 陷入困境的 反感 .
他会为正义贡献力量，对腐败则会表现出强烈的厌恶。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nɒt] [wʌn] ['ɪmpətənt] [pɜ:s(ə)n] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv]
He would be not one impotent person seeking to dominate , but the agent of
他 会 是 不是 一 阳痿 人 寻求 到 支配 , 但 这 代理人 的
[ʌplɪft] .
uplift .
提升 .
他不会是一个试图支配他人的无能之人，而是提升他人的使者。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi] [pə'sɪ:vɪd] [laɪf][hæd; həd] [ment] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] : [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
He would be what he perceived life had meant him to be : an instrument
他 会 是 什么 他 感知 生活 有 意思是 他 到 是 : 一个 乐器
.
:
.
他会成为他认为人生注定要他成为的那种人：一件工具。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['li:də(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['li:də(r)] .
He could not be a leader , but he could create a leader .
他 可以 不是 是 一个 领导者 , 但 他 可以 创造 一个 领导者 .
他自己可能不是领导者，但他可以培养领导者。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [nju:] [wei] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Such was his intention ; he had seen a new way to reform the world ,
这样的 曾是 他的 意图 ; 他 有 已见 一个 新的 方式 到 改革 这 世界 ,
这就是他的意图；他看到了改造世界的新方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][,ɪnspə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [daʊt] ,
and if his inspiration was clouded occasionally with doubt ,
和 如果 他的 灵感 曾是 阴天 偶尔 和 怀疑 ,

如果他的灵感偶尔被怀疑所笼罩，

[hiː; hi] [,dɪsə'vau] [ðə; ði] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [,dɪsə'vau] [temp'teɪ(ə)n] .
he disavowed the doubts as a Christian disavows temptation .
他 否认 这 疑虑 作为 一个 基督教 否认 诱惑 .

他摒弃了这些疑虑，就像基督徒摒弃诱惑一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)] ;
This was to be his magnificent gesture ;
这 曾是 到 是 他的 壮丽 手势 ;

这将是 he 最伟大的举动；

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɑːst] .
he closed his eyes to the inferences made by his past .
他 关闭 他的 眼睛 到 这 推断 制成 经过 他的 过去的 .

他闭上眼睛，不去理会过去经历的种种推断。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [pə'θetɪk] [ɔː(r)] [kwɪk'sɒtɪk] ;
He never thought of himself as pathetic or quixotic ;
他 绝不 想法 的 他自己 作为 可怜的 或者 堂吉诃德式的 ;

他从不认为自己可悲或异想天开；

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['meɪʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɒz; wəz] ['ɪnfaɪnət] ;
his ability to measure up to external requirements was infinite ;
他的 能力 到 措施 向上 到 外部的 要求 曾是 无限 ;

他满足外部要求的能力是无限的；

[hɪz; ɪz] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [leɪ] [ˈɔːlweɪz] ([hiː; hi] [θɔːt]) [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
his disappointment lay always (he thought) in his spirit and his intelligence .
他的 失望 躺 总是 (他 想法) 在 他的 精神 和 他的 智力 .

他认为，他的失望总是源于他的精神和智力。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] : [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['pɪvətiŋ] [ðeə(r)] .
He went to Washington : the world was pivoting there .
他 去 到 华盛顿 : 这 世界 曾是 枢轴 那里 .

他去了华盛顿：世界正在那里发生着翻天覆地的变化。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] .
His first few weeks were dull .
他的 第一的 很少 周 是 乏味的 .

他最初的几周过得很平淡。

[hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ænd; ənd]['haɪəd] [tuː] ['sɜːvənts] .
He installed himself in a pleasant house and hired two servants .
他 已安装 他自己 在 一个 令人愉快的 房子 和 雇用 二 仆人 .

他住进了一栋舒适的房子，并雇佣了两名仆人。

[ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtiŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['brɪdʒɪn] .
The use to which he was putting his funds compensated for their origin .
这 使用 到 哪个 他 曾是 推杆 他的 资金 补偿 为了 他们的 起源 .

他使用这些资金的方式弥补了资金来源的不足。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [men] [laɪk] ['feɪn] [huː] [wʊd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
It was men like Shayne who would suffer from his mission .
它 曾是 男人 喜欢 谢恩 WHO 会 遭受 从 他的 使命 .

像谢恩这样的人将会因他的使命而受苦。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [brɪfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
And such a man came into view before very long .
和 这样的 一个 男人 来了 进入 看法 前 非常 长的 .

不久之后，这样的人就出现在人们的视野中。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] .
Hugo interested himself in politics and the appearance of politics .
雨果 感兴趣的 他自己 在 政治 和 这 外貌 的 政治 .
雨果对政治和政治的表象很感兴趣。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [wið] [ˈevriwʌn] [hiː; hi][met] ,
He read the Congressional Record , he talked with everyone he met ,
他 读 这 国会 记录 , 他 谈话 和 每个人 他 遇见 ,
他阅读了国会记录，与遇到的每个人交谈，

[hiː; hi] [went] [ˈderli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpitl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv]
he went daily to the Capitol and listened to the amazing pattern of
他 去 日常的 到 这 国会大厦 和 听着 到 这 惊人的 图案 的
[həˈræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈsteɪtsmən] .
harangue from the lips of innumerable statesmen .
长篇大论 从 这 嘴唇 的 无数 政治家 .
他每天都去国会大厦，聆听无数政治家发表的惊人演说。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɒn][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [disˈɑːməmənt] .
In looking for a cause his eye fell naturally on the problem of disarmament .
在 寻找 为了 一个 原因 他的 眼睛 跌倒 自然 在 这 问题 的 裁军 .
在寻找事业目标的过程中，他的目光自然而然地落在了裁军问题上。

[ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreit] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɒgd]
Hugo saw at once that it was a great cause and that it was bogged
雨果 锯 在 一次 那 它 曾是 一个 伟大的 原因 和 那 它 曾是 陷入泥潭
[ɪn][ðə; ði] [ɡriːd] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
in the greed of individuals .
在 这 贪婪 的 个人 .
雨果立刻意识到这是一项伟大的事业，但却陷入了个人贪婪的泥潭。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [pəˈlɪtɪkli] [ˈpɑːtɪzən; pɑːtɪˈzæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpitl] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n]
It is not difficult to become politically partisan in the Capitol of any nation
它 是 不是 难的 到 变得 政治上 党派 在 这 国会大厦 的 任何 国家
.
:
.
在任何国家的首都，产生政治党派倾向都不难。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɜt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] [ðæt] [disˈɑːməmənt] [ment] [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was patent to Hugo that disarmament meant a removal of the
它 曾是 专利 到 雨果 那 裁军 意思是 一个 移动 的 这
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ;
chance for war ;
机会 为了 战争 ;
雨果很清楚，裁军意味着消除战争的可能性；

[ˈhjuːgəʊ] [heɪt] [wɔː(r)] .
Hugo hated war .
雨果 憎恨 战争 .
雨果憎恨战争。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] , [ˈlɜːnɪŋ] , [entəˈteɪnɪŋ] ,
He moved hither and thither , making friends , learning , entertaining ,
他 已搬 这里 和 那里 , 制作 朋友们 , 学习 , 娱乐 ,
他四处走动，结交朋友，学习知识，娱乐大众。

[ˈnevə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˈfrendz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɒbiŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
never exposing his plan — which his new friends thought to be lobbying for
绝不 暴露 他的 计划 — 哪个 他的 新的 朋友们 想法 到 是 游说 为了
[sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
some impending legislation .
一些 即将到来的 立法 .
他从未透露自己的计划——他的新朋友们认为他是在游说推动即将出台的某项立法。

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .
He picked out an individual readily enough .
他 挑选 出去 一个 个人 容易 足够的 .
他很快就选定了目标人物。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] ,
Some of the men he had come to know were in the Senate ,
一些 的 这 男人 他 有 来 到 知道 是 在 这 参议院 ,
他认识的一些人是参议员，

[ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] , [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪpləməts] , [ˈnju:zpeɪpə(r)]
others in the House of Representatives , others were diplomats , newspaper
其他的 在 这 房子 的 代表 , 其他的 是 外交官 , 报纸
[rɪˈpɔ:rtərz] , [ɑ:təˈʃeɪ] .
reporters , attachés .
记者 , 公务员 .

众议院的其他成员，还有外交官、报社记者、武官。
[i:tʃ] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [bi:n] [sɪˈmentɪd] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəs] .
Each alliance had been cemented with care and purpose .
每个 联盟 有 到过 水泥 和 关心 和 目的 .
每一项联盟都是经过精心策划和有目的的巩固。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] [keɪm] [baɪ] [ˈwɪspərɪŋ] , [baɪ] [hɪnts] , [baɪ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənts] .
His knowledge of an enemy came by whisperings , by hints , by plain statements .
他的 知识 的 一个 敌人 来了 经过 耳语 , 经过 提示 , 经过 清楚的 声明 .
他对敌人的了解来自耳语、暗示和直白的陈述。

[ˈkɒŋgrəsman] [ˈhætən] , [hu:] [ˈɑ:gju:d] [səʊ] [ˈeləkwəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ]
Congressman Hatten , who argued so eloquently for laying down arms and picking
众议员 哈顿 , WHO 争论 所以 雄辩地 为了 躺下 向下 武器 和 挑选
[ʌp] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hju:ˈmænəti] ,
up the cause of humanity ,
向上 这 原因 的 人类 ,
曾雄辩地呼吁放下武器、投身人道主义事业的国会议员哈顿

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ˈhju:ɡoʊz] .
was a guest of Hugo's .
曾是 一个 客人 的 雨果的 .
是雨果的客人。

" [ˈdænər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈhaɪbɔ:l] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [tʃæp] .
" **Danner** , " **he said , after a third highball , " you're a sensible chap** .
" 丹纳 , " 他 说 , 后 一个 第三 高球 , " 你是 一个 明智的 小伙子 .
“丹纳,”他喝了第三杯高球鸡尾酒说道,“你是个明智的小伙子。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [kwaɪt] [get] [ju: ˈes] .
But you don't quite get us .
但 你 不 相当 得到 我们 .
但你并不完全了解我们。

[aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪsˈɑ:məmənt] — "
I'm fighting for disarmament — "
我是 斗争 为了 裁军 — "
我为裁军而战——

" [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [faɪt] —
" **And making a grand fight** —
" 和 制作 一个 盛大 斗争 —
" 并展开一场伟大的战斗——

" [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The Congressman waved his hand** .
" 这 众议员 挥手 他的 手 .
" 这位国会议员挥了挥手。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .
" 当然。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .
" 我的意思就是这样。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] .
You really want this thing for itself .
你 真的 想 这 事物 为了 本身 .
" 你真的很想要这东西本身。

[bʌt; bət] , [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em 'i:] , [aɪ][dʊənt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ʌnd] [ɡʌnz] .
But , between you and me , I don't give a rap about ships and guns .
但 , 之间 你 和 我 , 我 不 给 一个 说唱 关于 船舶 和 枪支 .
" 但说实话, 我对船和枪炮一点兴趣都没有。

[maɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪz][ə; eɪ] [fɑ:m] ['dɪstrɪkt] .
My district is a farm district .
我的 区 是 一个 农场 区 .
" 我所在的选区是农业区。

[wi:; wi] [ɑ:rnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [mɪ'lɪənz] [ɪn][tæksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bɒsɪz] [ænd; ʌnd][əʊnə(r)z][ɪn][ə; eɪ]
We aren't interested in paying millions in taxes to the bosses and owners in a
我们 不是 感兴趣的 在 付费 百万 在 税收 到 这 老板 和 所有者 在 一个
[kəʊl][ænd; ʌnd][aɪən] [kə'mju:nəti] .
coal and iron community .
煤炭 和 铁 社区 .
" 我们没兴趣向煤铁行业的老板和所有者缴纳数百万美元的税款。

[səʊ][aɪm] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
So I'm against it .
所以 我是 反对 它 .
" 所以我反对。

[ded] [ə'genst] [aɪ 'ti:] — [wɪð] [maɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] [brɪ'haɪnd][em 'i:] .
Dead against it — with my constituency behind me .
死的 反对 它 — 和 我的 选区 在后面 我 .
" 坚决反对——我的选民也支持我。

[nəʊbədi] ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪpbɪldə(r)] [ænd; ʌnd] [sti:l] [men] .
Nobody really wants to spend the money except the shipbuilders and steel men .
无人 真的 想要 到 花费 这 钱 除了 这 造船厂 和 钢 男人 .
" 除了造船厂和钢铁厂, 没人真正愿意花钱。

['meɪbi] [ðeɪ] [dʊənt] , [θɪə'retɪkli] .
Maybe they don't , theoretically .
或许 他们 不 , 理论上 .
" 理论上, 他们或许不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bɪg] .
But the money in it is too big .
但 这 钱 在 它 是 也 大 的 。

但是其中的金额太大了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [faɪt] . "
That's why I fight . "
那就是 为什么 我 斗争 。

这就是我战斗的原因。

" [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] ['spi:tʃɪz] ? "
" And your speeches ? "
" 和 你的 演讲 ？ "

“那你的演讲呢？”

" [pæp] , ['dænər] , [pjʊə(r)][pæp] .
" Pap , Danner , pure pap .
" 帕普 ， 丹纳 ， 纯的 帕普 。

“帕普，丹纳，纯粹的帕普。”

[i:v(ə)n][ðə; ði]['jəukəl] [ɪn][maɪ] [həʊm] [taʊnz] ['ri:ələɪz] [ðæt] . "
Even the yokels in my home towns realize that . "
甚至 这 乡巴佬 在 我的 家 城镇 意识到 那 。

就连我老家那些乡巴佬都明白这一点。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [laɪk][pæp][tu:; tə][em 'i:] . "
" It doesn't seem like pap to me . "
" 它 不 似乎 喜欢 帕普 到 我 。

“我觉得这不像是胡说八道。”

" [ðæts] ['pɒlətɪks] .
" That's politics .
" 那就是 政治 。

这就是政治。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] .
In a way it isn't .
在 一个 方式 它 不是 。

从某种意义上说，并非如此。

[tu:] [bɔɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [fʌnd] [ʊv; əv][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] .
Two boys I was fond of are lying over there in France .
二 男孩们 我 曾是 喜爱 的 是 说谎 超过 那里 在 法国 。

我喜欢的两个男孩躺在法国那边。

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)] [felz] .
I don't want to make any more shells .
我 不 想 到 制作 任何 更多的 贝壳 。

我不想再制作任何外壳了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʊv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜ:st] .
But I have to think of something else first .
但 我 有 到 思考 的 某物 别的 第一的 。

但我得先想想别的事情。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['lðə(r)] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:st] .
If I came from some other district , the case would be reversed .
如果 我 来了 从 一些 其他 区 ， 这 案件 会 是 反转 。

如果我来自其他地区，情况就会相反。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['tærɪf] .
I'd like to change the tariff .
ID 喜欢 到 改变 这 关税 。

我想更改资费标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪ] [ə'pəʊz] [em 'i:][ɪn] [ðæt] .
But the industrials oppose me in that .
但 这 工业 反对 我 在 那 .
但工业界人士反对我的做法。

[səʊ][wi:; wi] ['kɒmprəmaɪz] .
So we compromise .
所以 我们 妥协 .
所以我们做出妥协。

[ɔ:(r)][wi:; wi][doʊnt] .
Or we don't .
或者 我们 不 .
或者我们不这么做。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][pʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['di:snt] [ɑ:mz] - [lɪmɪ'teɪ(ə)n] [bɪl] [raɪt] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)]
I think I could put across a decent arms - limitation bill right now , for example
我 思考 我 可以 放 穿过 一个 体面的 武器 - 局限性 账单 正确的 现在 , 为了 例子
,
.
,
例如, 我认为我现在就能提出一份不错的武器限制法案。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] ['wɪlərd] ['mɛltʃər] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
if I could get Willard Melcher out of town for a month ."
如果 我 可以 得到 威拉德 梅尔彻 出去 的 镇 为了 一个 月 . "
如果能让威拉德·梅尔彻离开小镇一个月就好了。

" ['mɛltʃər] ? "
" Melcher ? "
" 梅尔彻 ? "
“梅尔彻？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [æt; ət] [li:st] , [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
" You know him , of course — at least , who he is .
" 你 知道 他 , 的 课程 — 在 至少 , WHO 他 是 .
“你当然认识他——至少知道他是谁。”

[hi:; hi] [spend] [ðə; ði] [sti:l] ['mʌni] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['prəʊgræm]
He spends the steel money here in Washington — to keep the building program
他 花费 这 钢 钱 这里 在 华盛顿 — 到 保持 这 建筑 程序
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
going on .
去 在 .
他把钢铁资金花在了华盛顿——为了维持建筑项目的进行。

[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
Simple thing to do .
简单的 事物 到 做 .
很简单的事。

[ðə; ði] ['neɪvi] [helps] [hɪm] .
The Navy helps him .
这 海军 帮助 他 .
海军帮助了他。

[tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['menəs] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['menəs] , [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Tell the public about the Japanese menace , the English menace , all the other
告诉 这 民众 关于 这 日本人 威胁 , 这 英语 威胁 , 全部 这 其他
['menəs] ,
menaces ,
威胁 ,
告诉公众日本的威胁、英国的威胁以及所有其他威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [kɒfs] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [bɪgə(r)] [gʌnz][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ɪps] .
" and the public coughs up for bigger guns and better ships .

" 和 这 民众 咳嗽 向上 为了 大 枪支 和 更好的 船舶 . "

[rʌŋ] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [rʌst][ænd; ənd][ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [ˈri:əli] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] [ðeɪ] [kɒd; kəd][du:; də] . " **Run ' em till they rust and nobody ever really knows what good they could do .** "
跑步 - 呃 直到 他们 锈 和 无人 曾经 真的 知道 什么 好的 他们 可以 做 . "

让它们一直运转到生锈为止，谁也不知道它们到底能发挥什么作用。

" [ænd; ənd] [ˈmɛltʃər] [dʌz] [ðæt] ?
" **And Melcher does that ?** "

" 和 梅尔彻 做 那 ? "

" [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈtʃʌkl] .
" **The Congressman chuckled .** "

" 这 众议员 轻笑 . "

[hɪz; ɪz] [peɪ] - [rəʊl] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [bʌldʒ] .
" **His pay - roll would make your eyes bulge .** "

" 他的 支付 - 卷 会 制作 你的 眼睛 凸出 . "

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [tʌtʃ] [hɪm] .
But you can't touch him .

但 你 不能 触碰 他 .

" [ˈhju:gəʊ] [nˈɒdɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Hugo nodded thoughtfully .** "

" 雨果 点头 深思熟虑 . "

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [əˈraʊnd] [hiə(r)] [wɜ:ks] [ˈpʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][aɪˈdiə] ? " **Don't you think anyone around here works purely for an idea ?** "
" 不 你 思考 任何人 大约 这里 作品 纯粹 为了 一个 主意 ? "

" 你不觉得这里的人都是纯粹为了某种理念而工作吗？ "

" [haʊz] [ðæt] ?
" **How's that ?** "

" 怎么样 那 ? "

[əʊ] — [aɪ] [ʌndəˈstænd] .
Oh — I understand .

哦 — 我 理解 .

[ʃəə(r)] .
Sure .

当然 .

[ðə; ði][kræŋks] !
The cranks !

这 曲柄 !

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] [endɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **And his laughter ended the discussion .** "

" 和 他的 笑声 结束 这 讨论 . "

他的笑声结束了这场讨论。

[ˈhjuːgəʊ][brɪˈɡæn] .
Hugo began .
雨果 开始 .

雨果开始了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɪk] [steps][ɒv; əv] [mɛltʃɜːz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ˈpɒld] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ]
He walked up the brick steps of Melcher's residence and pulled the glittering
他 步行 向上 这 砖 步骤 的 梅尔彻的 住宅 和 拉 这 闪闪发光
[brɑːs] [nɒb] .
brass knob .
黄铜 旋钮 .

他走上梅尔彻住宅的砖砌台阶，拉开了闪闪发光的黄铜门把手。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
A servant came to the door .
一个 仆人 来了 到 这 门 .

一个仆人来到门口。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛltʃər] .
" **Mr . Danner to see Mr . Melcher** .
" 先生 . 丹纳 到 看 先生 . 梅尔彻 .

“丹纳先生要见梅尔彻先生。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Just a moment .
只是 一个 片刻 .

一会儿。

" [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" **A wait in the hall** .
" 一个 等待 在 这 大厅 .

在大厅里等候。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [rɪˈtɜːnd] .
The servant returned .
这 仆人 返回 .

仆人回来了。

" [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ɪn] .
" **Sorry , but he's not in** .
" 对不起 , 但 他是 不是 在 .

“抱歉，他不在。”

" [ˈhjuːgəʊz] [maʊθ] [wɒz; wəz][fɜːm] .
" **Hugo's mouth was firm** .
" 雨果的 嘴 曾是 公司 .

雨果的嘴唇紧抿着。

" [pliːz] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] . "
" **Please tell him that I saw him come in** . "
" 请 告诉 他 那 我 锯 他 来 在 . "

请告诉他我看到他进来了。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] . "
" **I'm sorry , sir , but he is going right out** . "
" 我是 对不起 , 先生 , 但 他 是 去 正确的 出去 . "

“对不起，先生，他马上就要出去了。”

" [tel] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [em ˈiː] .
" **Tell him — that he will see me** .
" 告诉 他 — 那 他 将要 看 我 .

告诉他——他会见到我的。

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The servant raised his voice** .
" 这 仆人 提高 他的 嗓音 .

仆人提高了嗓门。

" ['hæri] !
" **Harry** !
" 哈里 !

“哈利！ ”

" [ə; eɪ] ['hevi] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætnd] [nəʊz] [ænd; ənd] ['kɒlɪflaʊə(r)] [ɪəz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l]
" **A heavy person with a flattened nose and cauliflower ears stepped into the hall**
" 一个 重的 人 和 一个 扁平的 鼻子 和 菜花 耳朵 步 进入 这 大厅
.
.
.

一个体型魁梧、鼻子扁平、耳朵像菜花一样的人走进了大厅。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] ['wɪfɪz] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['meltʃər] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meltʃər] [ɪz][nɒt][ɪn] —
" **This gentleman wishes to see Mr . Melcher , and Mr . Melcher is not in —**
" 这 绅士 愿望 到 看 先生 . 梅尔彻 , 和 先生 . 梅尔彻 是 不是 在 —
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“这位先生想见梅尔彻先生，但梅尔彻先生不在家——对他来说。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['hæri] .
Take care of him , Harry .
拿 关心 的 他 , 哈里 .

哈利，照顾好他。

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɪð'dru:] .
" **The servant withdrew** .
" 这 仆人 退出 .

仆人退下了。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['feləʊ] .
" **Run along , fellow** .
" 跑步 沿着 , 同伴 .

“快走吧，伙计。”

" ['hju:gəʊ] [smaɪld] .
" **Hugo smiled** .
" 雨果 微笑 .

雨果笑了。

" ['mɪstə(r)] . ['meltʃər] [ki:ps] [ə; eɪ]['baʊnsə(r)] ?
" **Mr . Melcher keeps a bouncer ?**
" 先生 . 梅尔彻 保持 一个 保镖 ?

梅尔彻先生雇佣了保镖？

" [æn; ən]['i:v(ə)l] [laɪt] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .
" **An evil light flickered in the other's eyes** .
" 一个 邪恶的 光 闪烁 在 这 其他的 眼睛 .

对方眼中闪过一丝邪光。

" [jeə] , ['feləʊ] .
" **Yeah , fellow** .
" 是的 , 同伴 .

“是啊，伙计。”

[ænd; ɐnd][ai] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['penzi] [maɪnz] .

And I came up from the Pennsy mines .
和 我 来了 向上 从 这 宾夕法尼亚州 矿井 .

我来自宾夕法尼亚铁路的矿井。

[aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [gai] , [səʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] . "

I'm a tough guy , so beat it .
我是 一个 艰难的 盖伊 , 所以 打 它 . "

我可不是好惹的, 你尽管放马过来吧。

" [nɒt] [səʊ] [tʌf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ɐnd][nəʊz] [ɑ:rnt] [ə; eɪ] [saɪt] , " ['hju:gəʊ] [sed] ['laɪtli] .

" Not so tough your ears and nose aren't a sight , " Hugo said lightly .
" 不是 所以 艰难的 你的 耳朵 和 鼻子 不是 一个 视线 , " 雨果 说 轻轻 .

“不过你的耳朵和鼻子也挺碍眼的,”雨果轻松地说。

[ðə; ði][mæn] [əd'vɑ:nst] .

The man advanced .
这 男人 先进的 .

那人向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['θrəʊti] .

His voice was throaty .
他的 嗓音 曾是 喉音 .

他的声音很沙哑。

" [ɡɪt] ! "

" Git ! "
" git ! "

“Git! ”

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .

" You go to the devil .
" 你 去 到 这 魔鬼 .

你这是去见魔鬼。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['meltʃər] [ænd; ɐnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm] . "

I came here to see Melcher and I'm going to see him . "
我 来了 这里 到 看 梅尔彻 和 我是 去 到 看 他 . "

我来这里是为了见梅尔彻, 而且我一定会见到他。

" [jeə] ?

" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?”

" [ðə; ði] [tʌf] [wʌn] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ʌndə'stʊd] ['ɑ:ftəwədz] [wɒt]

" The tough one drew back his fist , but he never understood afterwards what
" 这 艰难的 一 画 后退 他的 拳头 , 但 他 绝不 理解 然后 什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had taken place .
有 已采取 地方 .

“那个硬汉收回了拳头, 但他事后却始终不明白发生了什么事。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

He came to in the kitchen an hour later .
他 来了 到 在 这 厨房 一个 小时 之后 .

一个小时后, 他在厨房里醒了过来。

['mɪstə(r)] . ['meltʃər] [hɜ:d] [hɪm]['rʌmb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ɐnd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Mr . Melcher heard him rumble to the floor and emerged from the library .
先生 . 梅尔彻 听到 他 隆隆 到 这 地面 和 出现 从 这 图书馆 .

梅尔彻先生听到他跌倒在地声音, 便从图书馆走了出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈbaʊnsə(r)] ;

He was a huge man , bigger than his bouncer .

他 曾是 一个 巨大的 男人 , 大 比 他的 保镖 .

他身材魁梧，比他的保镖还要高大；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [smaɪl]

his face was hard and sinister and it lighted with an unpleasant smile

他的 脸 曾是 难的 和 险恶 和 它 照明 和 一个 令人不快的 微笑

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [θʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˈhju:gəʊ] .

when he saw the unconscious thug and measured the size of Hugo .

什么时候 他 锯 这 无意识 暴徒 和 测量 这 尺寸 的 雨果 .

他的脸色冷峻阴险，当他看到昏迷不醒的恶棍并打量雨果的身材时，脸上露出了令人不快的笑容。

" [ˈpʊld] [ə; eɪ][fɑ:st][wʌn][ɒn] [ˈhæri] , [eɪ] ? "

" Pulled a fast one on Harry , eh ? "

" 拉 一个 快速地 一 在 哈里 , 嗯 ? "

“耍了哈利一把，是吧？”

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:ɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmeltʃər] . "

" I came to see you , Melcher . "

" 我 来了 到 看 你 , 梅尔彻 . "

“我来看你了，梅尔彻。”

" [wel] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

" Well , might as well come in now .

" 出色地 , 可能 作为 出色地 来 在 现在 .

“好吧，现在就进来吧。”

[aɪ] [wɜ:kt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][hɑ:d] [eg] .

I worked up from the mines myself , and I'm a hard egg .

我 工作 向上 从 这 矿井 我 , 和 我是 一个 难的 蛋 .

我白手起家，从矿工做起，我意志坚强。

[ɪf] [ju:; jʊ][gɒt] [ˈfʌni] [wɪð] [em ˈi:] , [jʊd] [get] [kɪld] .

If you got funny with me , you'd get killed .

如果 你 得到 有趣的 和 我 , 你会 得到 被杀 .

你敢跟我开玩笑，我就杀了你。

[wɔ:ɪ] - [ˈdaɪə] [wɒnt] ?

Wha ' daya want ?

世界卫生组织 - 达亚 想 ?

你想要什么？

" [ˈhju:gəʊ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

" Hugo sat down in a leather chair and lit a cigarette .

" 雨果 卫星 向下 在 一个 皮革 椅子 和 点燃 一个 卷烟 .

雨果在一张皮椅上坐下，点燃了一支香烟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

He was comparatively without emotion .

他 曾是 比较 没有 情感 .

他相对来说比较冷漠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tɑ:sk][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃɔ:t] [ˈrɪft] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .

This was his appointed task and he would make short shift of it .

这 曾是 他的 任命 任务 和 他 会 制作 短的 谢里夫特 的 它 .

这是他被指派的任务，他会迅速完成它。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , ['mɛltʃər] , " [hiː hi] [bɪ'gæn] , " [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz]
" I came here , Melcher , " he began , " to talk about your part in the arms
" 我 来了 这里 , 梅尔彻 , " 他 开始 , " 到 讲话 关于 你的 部分 在 这 武器
['kɒnfərənsɪs] .
conferences .
会议 .

“梅尔彻，我来这里是为了谈谈你在军备会议上的角色。”他开口说道。

[aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [dɪsəˈɡri:] [wɪð] [ju:, jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpəˈɡændə] .
It happens that I disagree with you and your propaganda .
 它 发生 那 我 不同意 和 你 和 你的 宣传 .
 恰巧我不同意你和你的宣传观点。

[aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [bʌ; əv] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
It happens that I have a method of enforcing my opinion .
 它 发生 那 我 有 一个 方法 的 强制执行 我的 观点 .
 碰巧我有一种方法可以贯彻我的观点。

[dɪsˈɑːməmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
Disarmament is a great thing for the world ,
 裁军 是 一个 伟大的 事物 为了 这 世界 ,
 裁军对世界来说是一件好事。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈkroʊs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [ˈiːv(ə)n] [bɪɡə(r)] [θɪŋz] .
and putting the idea across is the first step toward even bigger things .
和 推杆 这 主意 穿过 是 这 第一的 步 朝向 甚至 大 事物 .
把这个想法表达出来，是迈向更大目标的第一步。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['relatɪv] [tru:ðz] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ə'merɪkəz] ['perəl][ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ]
I know the relative truths of what you say about America's peril and what you
 我 知道 这 相对的 真相 的 什么 你 说 关于 美国的 危险 和 什么 你
 [get][frəm; frəm] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:].
get from saying it .
 得到 从 说 它 .

我知道你关于美国危难的言论的相对真实性，以及你通过这些言论得到的结果。

[,er 'em][ai][klɪə(r)] ?
Am I clear ?
 是 我 清除 ?

我的意思表达清楚了吗？

" ['mɛltʃər] [hæd; həd] ['redən] .
 " **Melcher** **had** **reddened** .
 " 梅尔彻 有 发红 .

梅尔彻的脸涨得通红。

[hiː hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
 他 点头 .

他点了点头。

" ['pɜ:fɪktli] . "

" **Perfectly** . "

" 完美 . "

“完美。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː] .
 " **I** **have** **nothing** **to** **add** .
 " 我 有 没有什么 到 添加 .
 我没有什么要补充的。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
Get out of town .
得到 出去 的 镇 .

离开这座城市。

" [mɛltʃɜːz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" Melcher's eyes narrowed .
" 梅尔彻的 眼睛 范围缩小 .

梅尔彻眯起了眼睛。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] ?
" Do you really believe that sending me out of town would do any good ?
" 做 你 真的 相信 那 发送 我 出去 的 镇 会 做 任何 好的 ?

“你真的认为把我派到外地会有什么好处吗？ ”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈsiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ˈnʌti] [ˈrɪmp] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bʌk]
Do you have the conceit to think that one nutty shrimp like you can buck
做 你 有 这 自负 到 思考 那 一 坚果 虾 喜欢 你 能 巴克
[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ʌnd][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [mɪˈljənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ?
the will and ideas of millions of people ?
这 将要 和 想法 的 百万 的 人们 ?

你竟敢妄想你这只愚蠢的小虾米能战胜数百万人的意志和思想？

" [ˈhjuːgəʊ][dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] .
" Hugo did not permit his convictions to be shaken .
" 雨果 做过 不是 允许 他的 定罪 到 是 摇晃 .

“雨果不允许自己的信念动摇。”

" [ðeə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstenjuetɪŋ] [ˈsɜːkənstənsɪz] , [ˈmɛltʃər] . "
" There happen to be extenuating circumstances , Melcher . "
" 那里 发生 到 是 减轻 情况 , 梅尔彻 . "

“梅尔彻，这其中确实存在一些情有可原的情况。”

" [ˈriːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[juː; jʊ] [səˈpraɪz] [em ˈiː] .
You surprise me .
你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

" [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsɑːkæzəm][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
" The broad sarcasm was shaken like a weapon .
" 这 广阔 讽刺 曾是 摇晃 喜欢 一个 武器 .

“那浓烈的讽刺如同武器般挥舞着。”

" [ænd; ʌnd][duː; də][juː; jʊ] [ˈɒnɪstli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [em ˈiː] — [em ˈiː] — [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? "
" And do you honestly think you could chase me — me — out of here ? "
" 和 做 你 诚实地 思考 你 可以 追赶 我 — 我 — 出去 的 这里 ? "

“你真以为你能把我——我——赶出这里吗？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" I am sure of it . "
" 我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

" [ˈhjuːgəʊ][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] .
" **Hugo** **extinguished** **his** **cigarette** .
" 雨果 熄灭 他的 卷烟 .

雨果掐灭了香烟。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
" **I** **happen** **to** **be** **more** **than** **a** **man** .
" 我 发生 到 是 更多的 比 一个 男人 .

“我恰好不仅仅是个男人。”

[aɪ][eɪˈem] — " [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [siːkɪŋ] [wɜːdz] — " [let]
I **am** — "**he** **hesitated** , **seeking** **words** — "**let**
我 是 — " 他 犹豫了一下 , 寻求 字 — " 让

“我是——”他犹豫了一下，寻找合适的词语——“让

[juːˈes][seɪ] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)] , [ɔː(r)[æn; ən][ˈeɪndʒ] , [ɔː(r)[ə; eɪ] [skɜːdʒ] .
us **say** , **a** **devil** , **or** **an** **angel** , **or** **a** **scourge** .
我们 说 , 一个 魔鬼 , 或者 一个 天使 , 或者 一个 祸害 .

比如说，魔鬼、天使或灾祸。

[aɪ] [dɪˈtest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)] .
I **detest** **you** **and** **what** **you** **stand** **for** .
我 厌恶 你 和 什么 你 站立 为了 .

我憎恨你和你所代表的一切。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [liːv] — [aɪ][kæn; kən][ˈruːɪn][ɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .
If **you** **do** **not** **leave** — **I** **can** **ruin** **your** **house** **and** **destroy** **you** .
如果 你 做 不是 离开 — 我 能 废墟 你的 房子 和 破坏 你 .

如果你不离开——我可以毁了你的房子，毁了你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
And **I** **will** .
和 我 将要 .

我会的。

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈɔːlməʊst][ˈdʒentli] .
" **He** **finished** **his** **words** **almost** **gently** .
" 他 完成的 他的 字 几乎 轻轻地 .

他几乎是轻声地说完了这句话。

[ˈmɛltʃər] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
Melcher **appeared** **to** **hesitate** .
梅尔彻 出现 到 犹豫 .

梅尔彻似乎犹豫了一下。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [gəʊ] .
I'll **go** .
患病的 去 .

我去。

[ɪˈmiːdiətli] .
Immediately .
立即地 .

立即地。

[ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
This **afternoon** .
这 下午 .

今天下午。

" [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .
" Hugo was astonished .
" 雨果 曾是 惊讶 .

雨果惊呆了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ? "
" You will go ? "
" 你 将要 去 ? "

你会去吗？

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

[gʊd] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] .
Good afternoon , Mr . Danner .
好的 下午 , 先生 . 丹纳 .

下午好，丹纳先生。

" [ˈhjuːgəʊ][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" Hugo rose and walked toward the door .
" 雨果 玫瑰 和 步行 朝向 这 门 .

雨果站起身，朝门口走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [səˈspiʃ(ə)n] .
He was seething with surprise and suspicion .
他 曾是 沸腾 和 惊喜 和 怀疑 .

他既惊讶又怀疑，怒火中烧。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtɪmɪdətɪd] [ˈmɛltʃər] [səʊ] [ˈiːzəli] ?
Had he actually intimidated Melcher so easily ?
有 他 实际上 受到恐吓 梅尔彻 所以 容易地 ?

他真的那么容易就吓倒梅尔彻了吗？

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [nɒb] .
His hand touched the knob .
他的 手 感动 这 旋钮 .

他的手碰到了门把手。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈmɛltʃər] [hɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
At that instant Melcher hit him on the head with a chair .
在 那 立即的 梅尔彻 打 他 在 这 头 和 一个 椅子 .

就在这时，梅尔彻用椅子猛击他的头部。

[aɪˈtiː] [brəʊk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
It broke in pieces .
它 打破 在 件 .

它碎成了好几块。

[ˈhjuːgəʊ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ˈsləʊli] .
Hugo turned around slowly .
雨果 转向 大约 缓慢地 .

雨果缓缓转过身。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[juː; jʊ] [mɪˈstʊk] [ˌemˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈluːnəˌtɪk] .
You mistook me for a dangerous lunatic .
你 误 我 为了 一个 危险的 疯子 .

你把我误认为是个危险的疯子。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

I was puzzled for a moment .
我 曾是 困惑 为了 一个 片刻 .

我一时有些困惑。

[naʊ] —

Now —
现在 —

现在-

" [mɛltʃɜːz] [dʒɔː] [sægd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ˈhjuːgəʊ][dɪd][nɒt] [fɔːl] .

" Melcher's jaw sagged in amazement when Hugo did not fall .
" 梅尔彻的 顎 下垂 在 惊愕 什么时候 雨果 做过 不是 落下 .

“当雨果没有摔倒时，梅尔彻惊讶得下巴都耷拉了下来。”

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] , [ɑːmz] [aʊt] , [hed] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

An instant later he threw himself forward , arms out , head drawn between his
一个 立即的 之后 他 扔 他自己 向前 , 武器 出去 , 头 绘制 之间 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

片刻之后，他猛地向前扑去，双臂张开，头埋在双肩之间。

[wɪð] [wʌn][hænd][ˈhjuːgəʊ] [ɪmˈprɪznd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

With one hand Hugo imprisoned his wrists .
和 一 手 雨果 被监禁 他的 手腕 .

雨果用一只手抓住了他的手腕。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈmɛltʃər] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm] .

He lifted Melcher from the floor and shook him .
他 抬起 梅尔彻 从 这 地面 和 摇晃 他 .

他把梅尔彻从地上扶起来，摇晃了他一下。

" [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɛltʃər] .

" I meant it , Melcher .
" 我 意思是 它 , 梅尔彻 .

“我是认真的，梅尔彻。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪn] .

And I will give you a sign .
和 我 将要 给 你 一个 符号 .

我会给你一个信号。

[ˈrɒt(ə)n] [ˈpɒlətɪks] , [graːft] , [bæd] [ˈgʌvənmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] .

Rotten politics , graft , bad government , are doomed .
烂 政治 , 接枝 , 坏的 政府 , 是 注定失败 .

腐败的政治、贪污腐败、政府无能，注定要失败。

" [ˈmɛltʃər] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ˈhjuːgəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [ˈræpɪdli]

" Melcher watched with staring eyes while Hugo , with his free hand , rapidly
" 梅尔彻 观看 和 凝视 眼睛 尽管 雨果 , 和 他的 自由的 手 , 快速

[dɪˈmɒlɪft] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

demolished the room .
已拆除 这 房间 .

“梅尔彻目瞪口呆地看着雨果用空着的那只手迅速地拆毁了房间。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] [desk] [ænd; ənd] [smæft] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ðɪ] [stəʊn] [ˈməntlpiːs]

He picked up the great desk and smashed it , he tore the stone mantelpiece
他 挑选 向上 这 伟大的 桌子 和 粉碎 它 , 他 撕裂 这 石头 壁炉架

[frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] ;

from its roots ;
从 它是 根 ;

他拿起那张大桌子，把它砸碎；他把石壁炉架从地上扯了下来；

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [əˈpɑ:t] ;
he kicked the fireplace apart ;
他 踢 这 壁炉 除 ；

他一脚踹开了壁炉；

[hi:; hi] [bɜ:st] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] — [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən][bɪˈhaɪnd][hɪm]
he burst a hole in the brick wall — dragging the bulk of a man behind him
他 爆裂 一个 洞 在 这 砖 墙 — 拖拽 这 大部分 的 一个 男人 在后面 他
[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪ] .
as he moved .
作为 他 已搬 ；

他在砖墙上撞出一个大洞——移动时还拖着一个大人。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ˈmeltʃər] .
" Remember that , Melcher .
" 记住 那 , 梅尔彻 ；

“记住这一点，梅尔彻。”

[nəʊ][wʌn] [els] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][laɪk][em ˈi:] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][stɒp] .
No one else on earth is like me — and I will get you if you fail to stop .
不 — 别的 在 地球 是 喜欢 我 — 和 我 将要 得到 你 如果 你 失败 到 停止 ；
世界上没有人像我一样——如果你不停止，我一定会惩罚你。

[aɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [skwi:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]
I'll come for you if you squeal about this — and I leave it to you to
患病的 来 为了 你 如果 你 尖叫 关于 这 — 和 我 离开 它 到 你 到
[ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] .
imagine what will happen .
想象 什么 将要 发生 ；

如果你把这件事告发出去，我就来找你——至于会发生什么，你自己想象吧。

" [ˈhju:gəʊ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Hugo walked into the hall .
" 雨果 步行 进入 这 大厅 ；

雨果走进了大厅。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] — [ju:; jʊ] [tʃi:p] [ˈswɪndlə] .
" You're all done for — you cheap swindlers .
" 你是 全部 完毕 为了 — 你 便宜的 骗子 ；

“你们这些卑鄙的骗子，完蛋了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [du:m] .
And I am doom .
和 我 是 厄运 ；

我就是厄运。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [bˈæŋɡd] .
" The door banged .
" 这 门 砰的一声 ；

门砰的一声关上了。

[ˈmeltʃər] [sweɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [swˈbləʊd] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌpˈsteəz] .
Melcher swayed on his feet , swallowed hard , and ran upstairs .
梅尔彻 摇摆 在 他的 脚 , 吞咽 难的 , 和 跑 楼上 ；

梅尔彻摇摇晃晃地站着，艰难地咽了口唾沫，然后跑上了楼。

" [pæk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvæləɪt] .
" Pack , " he said to his valet .
" 盒 , " 他 说 到 他的 代客泊车 ；

“收拾行李，”他对贴身男仆说。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ; ['hjuːgəʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['enəmiːz] .
He had gone ; Hugo had removed the first of the public enemies .
他 有 已消失 ; 雨果 有 已移除 这 第一的 的 这 民众 敌人 .
他走了; 雨果除掉了第一个公敌。

[jet] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
Yet Hugo was not satisfied .
然而 雨果 曾是 不是 使满意 .

然而, 雨果并不满意。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['mɛltʃər] [hæd; həd] [biːn] [drə'mætɪk] , [ˈterɪfaɪɪŋ] , [ɪ'fektɪv] .
His approach to Melcher had been dramatic , terrifying , effective .
他的 方法 到 梅尔彻 有 到过 戏剧性 , 恐怖 , 有效的 .

他对梅尔彻采取的方式是戏剧性的、恐怖的、有效的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪələnt] ['mɔːnɪŋ] .
There were rumours of that violent morning .
那里 是 谣言 的 那 暴力 早晨 .

那天早晨发生了暴力事件, 坊间流传着各种传闻。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [sed] [ðæt] ['mɛltʃər] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [aʊt]
The rumours said that Melcher had been attacked , that he had been bought out
这 谣言 说 那 梅尔彻 有 到过 遭到攻击 , 那 他 有 到过 买 出去

[fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] ['mʌni] ,
for bigger money ,
为了 大 钱 ,

传言说梅尔彻遭到了袭击, 有人以更高的价格买下了他。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kjuːliə(r)][wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
that something peculiar was occurring in Washington .
那 某物 奇特 曾是 发生 在 华盛顿 .

华盛顿似乎发生了一些不寻常的事情。

[ɪf] [ten] , ['twenti] [men] [left] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ruːmə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] ,
If ten , twenty men left and those rumours multiplied by geometrical progression ,
如果 十 , 二十 男人 左边 和 那些 谣言 乘以 经过 几何 进展 ,

如果十个、二十个男人离开, 而这些谣言又以几何级数增长,

[ʃɪə(r)] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] [wʊd] [wɜːk] [ə; eɪ][vɑːst] [gʊd] .
sheer intimidation would work a vast good .
透明 恐吓 会 工作 一个 广阔的 好的 .

单纯的恐吓就能起到很大的作用。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [fæktz] [dɪskən'sɜːtɪd] ['hjuːgəʊ] .
But other facts disconcerted Hugo .
但 其他 事实 不安 雨果 .

但其他一些事实却让雨果感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第17/18页

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [mɛltʃəz] [wɜːdz] :
In the first place , his mind kept reverting to Melcher's words :
在 这 第一的 地方 , 他的 头脑 保留 恢复 到 梅尔彻的 字 :

首先, 他的脑海中不断浮现出梅尔彻的话:

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈsiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n][kæn; kən] [bʌk] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
" Do you have the conceit to think that one person can buck the will of
" 做 你 有 这 自负 到 思考 那 一 人 能 巴克 这 将要 的
[mɪˈlɪənz] ?
millions ?
百万 ?

你竟妄想一个人可以违背数百万人的意愿?

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈpaʊəf(ə)] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈlɒdʒɪk] [ˈædɪd] .
" No matter how powerful that person , his logic added .
" 不 事情 如何 强大的 那 人 , 他的 逻辑 额外 .

“无论那个人多么强大,”他的逻辑补充道。

[mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [dɒləz] [ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)] ?
Millions of dollars or people ?
百万 的 美元 或者 人们 ?

数百万美元还是数百万人?

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlɒdʒɪk] [ˈkwestʃənd] .
the same logic questioned .
这 相同的 逻辑 被质问 .

同样的逻辑也受到了质疑。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?
After all , did it matter ?
后 全部 , 做过 它 事情 ?

毕竟, 这重要吗?

[ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɜːdʒəd] [baɪ] [ˈsʌtlə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][gəʊld] .
People could be perjured by subtler influences than gold .
人们 可以 是 伪证 经过 更微妙 影响 比 金子 .

比起黄金, 更微妙的因素也可能使人产生偏见。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈəʊvə(r)] [ɑːmz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪmpæs] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
Secondly , the parley over arms continued to be an impasse despite the absence
第二 , 这 谈判 超过 武器 持续 到 是 一个 僵局 尽管 这 缺席
[ɒv; əv] [ˈmɛltʃə] .
of Melcher .
的 梅尔彻 .

其次, 尽管梅尔彻缺席, 但关于武器问题的谈判仍然陷入僵局。

[pəˈhæps] , [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈmuːvd] [ˈmɛltʃə] [suːn] [ɪˈnʌf] .
Perhaps , he argued , he had not removed Melcher soon enough .
也许 , 他 争论 , 他 有 不是 已移除 梅尔彻 很快 足够的 .

他辩称, 或许他没有及时撤换梅尔彻。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəfəli] ['fəʊkəst] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ˈʃʊd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hætən] [hæd; həd]
A more carefully focused consideration showed that , in spite of what Hatten had
一个 更多的 小心 专注 考虑 显示 那 , 在 尽管如此 的 什么 哈顿 有
[sed] .
said .
说 .

更仔细的分析表明，尽管哈顿曾说过那样的话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [mæs]
It was not individuals against whom the struggle was made , but mass
它 曾是 不是 个人 反对 谁 这 斗争 曾是 制成 , 但 大量的
[stjuːˈpɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,

这场斗争的对手不是个人，而是群体的愚昧。

[dʒaɪˈɡæntɪk] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ɪnˈsɜːtɪtju:d] .
gigantic bulwarks of human incertitude .
巨大 堡垒 的 人类 不确定性 .
人类不确定性的巨大堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [mæn] [keɪm] [ɪn] [mɛltʃɜːz] [pleɪs] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪmˈplɔɪd] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] .
And a new man came in Melcher's place — a man who employed different tactics .
和 一个 新的 男人 来了 在 梅尔彻的 地方 — 一个 男人 WHO 受雇 不同的 策略 .
梅尔彻离任后，换了一个人——这个人采用了不同的策略。

[ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['eksɔːsaɪz][ðə; ði] [wɜːld] .
Hugo could not exorcise the world .
雨果 可以 不是 谁 这 世界 .
雨果无法驱除世间的邪恶。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˈhjuːgəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː] ['rædɪkl] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɒn][ə; eɪ]
A few days later Hugo learned that two radicals had been thrown into jail on a
一个 很少 天 之后 雨果 学习 那 二 自由基 有 到过 抛掷 进入 监狱 在 一个
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .
charge of murder .
收费 的 谋杀 .

几天后，雨果得知两名激进分子因谋杀罪被投入监狱。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈnjuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
The event had taken place in Newark , New Jersey .
这 事件 有 已采取 地方 在 纽瓦克 , 新的 球衣 .
事件发生在新泽西州纽瓦克市。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
A federal officer had attempted to break up a meeting .
一个 联邦 官 有 尝试过 到 休息 向上 一个 会议 .
一名联邦官员试图驱散一场会议。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
He had been shot .
他 有 到过 射击 .
他中枪了。

[ðə; ði] [men] [ə'restɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bleɪmd] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The men arrested were blamed , although it was evident that they were
这 男人 被捕 是 被指责 , 虽然 它 曾是 明显 那 他们 是
[tʃɑːns] ['siːzəz] ,
chance seizures ,
机会 癫痫发作 ,

被捕的男子被指责，尽管很明显这些逮捕行动是偶然发生的。

[ðæt][ðeə(r)][pru:vð][gɪlt][kʊd;kəd][bi:;bi][æt;ət][məʊst][ˈəʊnli][ə;eɪ][ˈsəʊ(ə)l][rɪˈzentfʊlnəs] .
that their proved guilt could be at most only a social resentment .
那 他们的 已证实 有罪 可以 是 在 最多 仅有的 一个 社会的 怨恨 .
他们被证实的罪行充其量只能是一种社会怨恨。

[æt;ət][fɜ:st][nəʊ][wʌn][geɪv][ðə;ði][ˈstɔ:ri][mʌt][əˈten(ə)n] .
At first no one gave the story much attention .
在 第一的 不 一 给予 这 故事 很多 注意力 .
起初，没有人太在意这个故事。

[ðə;ði][sləʊ][wi:lz][pʊ;əv][ˈdʒɜ:zi][ˈdʒʌstɪs] — [ˈprɪntɪd][ˈɔ:lweɪz][ɪn][kwəʊˈteɪ(ə)n][mɑ:rkz][baɪ][ðə;ði][ˈdeɪlɪz]
The slow wheels of Jersey justice — printed always in quotation marks by the dailies
这 慢的 车轮 的 球衣 正义 — 打印 总是 在 引述 标记 经过 这 每日新闻
— [bɪˈgæn][tu:;tə][tɜ:n] .
— began to turn .
— 开始 到 转动 .
泽西岛司法的缓慢齿轮——报纸上总是用引号标注——开始转动。

[ðə;ði][men][wɜ:(r);wə(r)][ˈsʌməreɪlɪ][traɪd][ænd;ənd][kənˈvɪktɪd][pʊ;əv][ˈmɜ:də(r)][ɪn][ðə;ði][fɜ:st][dɪˈɡri:] .
The men were summarily tried and convicted of murder in the first degree .
这 男人 是 简而言之 尝试 和 已定罪 的 谋杀 在 这 第一的 程度 .
这些男子被迅速审判并被判犯有一级谋杀罪。

[ə;eɪ][mɒb][əˈsɔ:ltɪd][ðə;ði][dʒeɪl][weə(r)][ðeɪ][wɜ:(r);wə(r)][kənˈfaɪnd] — [wɪˈðəʊt][səkˈses] .
A mob assaulted the jail where they were confined — without success .
一个 暴民 袭击 这 监狱 在哪里 他们 是 受限 — 没有 成功 .
一群暴徒袭击了关押他们的监狱，但没有成功。

[tu:] [pʊ;əv][ðə;ði][mɒb][wɜ:(r);wə(r)][ˈwu:ndɪd][baɪ][ˈraɪət][ɡʌnz] .
Two of the mob were wounded by riot guns .
二 的 这 暴民 是 受伤 经过 暴动 枪支 .
暴徒中有两人被防暴枪击伤。

[ə;eɪ][ˈmi:tɪŋ][wɒz;wəz][held][ɪn][bɜ:ˈlɪn] , [wʌn][ɪn][ˈlʌndən] , [əˈnʌðə(r)][ɪn][ˈpærɪs] .
A meeting was held in Berlin , one in London , another in Paris .
一个 会议 曾是 握住 在 柏林 , 一 在 伦敦 , 其他 在 巴黎 .
柏林、伦敦和巴黎分别举行了一次会议。

[ˈmɒskəʊ][wɒz;wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt;bət][ˈmɒskəʊ][wɒz;wəz][rɪˈpɔ:tɪd][tu:;tə][bi:;bi][ɪn][æn;ən][ˈʌprɔ:(r)] .
Moscow was silent , but Moscow was reported to be in an uproar .
莫斯科 曾是 沉默的 , 但 莫斯科 曾是 据报道 到 是 在 一个 骚动 .
莫斯科一片寂静，但据报道，莫斯科正处于一片混乱之中。

[ðə;ði][ˈtraɪəl][əˈsju:md][ɪntəˈnæʃ(ə)nəl][prəˈpɔ:f(ə)nz][əʊvəˈnaɪt] .
The trial assumed international proportions overnight .
这 审判 假定 国际的 比例 过夜 .
一夜之间，这场审判就引起了国际关注。

[ˈembəsi] [wɜ:(r);wə(r)][stɔ:m] ; [lɪˈgeɪʃən][frɒm;frəm][əˈmerɪkə][wɜ:(r);wə(r)][fɔ:st][tu:;tə][bɔ:d]
Embassies were stormed ; legations from America were forced to board
大使馆 是 暴风雨 ; 使节团 从 美国 是 强制 到 木板
[ˈkrʊzər] .
cruisers .
巡洋舰 .
大使馆遭到冲击；美国使团被迫登上巡洋舰。

[straɪks][wɜ:(r);wə(r)][ˈɔ:dəd] ; [lɒŋ][kju:z][pʊ;əv][ˈsʌlən][men][ænd;ənd][ˈwɪmɪn][fɔ:md][æt;ət][kæmp]
Strikes were ordered ; long queues of sullen men and women formed at camp
罢工 是 订购 ; 长的 队列 的 忧郁 男人 和 女性 形成 在 营
[ˈkɪtʃɪnz] .
kitchens .
厨房 .
罢工命令下达；营地食堂外排起了长长的队伍，男女老少都闷闷不乐。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] ['kɒŋɡres] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The President delivered a message to Congress on the subject .
这 总统 发表 一个 信息 到 国会 在 这 主题 .

总统就此问题向国会发表了讲话。

[ˈprɒmɪnənt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [dɪˈbɜːtɪd] [aɪ ˈtiː]ɪn [ˈpʌblɪk] [hɔːlz] , [ˈæʊnli][tu;; tə][biː bi] [əˈkleɪmd] [ænd; ənd]

Prominent personages debated it in public halls , only to be acclaimed and
著名的 人物 辩论 它 在 民众 大厅 , 仅有的 到 是 备受赞誉 和

[buː] [kənˈkɒmɪtəntli] .

booed concomitantly .
嘘声 同时 .

各界名流在公共场合就此展开辩论，结果既有欢呼声，也有嘘声。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [ɪməˈɡrənt] [rɒkt] [ðə; ði] [wɜːld] .

The sentence imposed on two Russian immigrants rocked the world .
这 句子 强加 在 二 俄语 移民 摇滚 这 世界 .

对两名俄罗斯移民的判决震惊了世界。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈtʊərɪsts] [tu;; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði]

In some cities it was not safe for American tourists to go abroad in the
在 一些 城市 它 曾是 不是 安全的 为了 美国人 游客 到 去 国外 在 这

[striːts] .
streets .
街道 .

在一些城市，美国游客在街上行走并不安全。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [ˈniərə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃeə(r)] .

And all the time the two men drew nearer to the electric chair .
和 全部 这 时间 这 二 男人 画 更近 到 这 电的 椅子 .

两人一步步走向电椅。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [met] - .

It was then that Hugo met Skorvsky .
它 曾是 然后 那 雨果 遇见 - .

正是在那时，雨果遇到了斯科尔夫斯基。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [njuː] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

Many people knew him ; he was a radical , a writer ; he lived in
许多 人们 知道 他 ; 他 曾是 一个 激进的 , 一个 作家 ; 他 居住地 在

[ˈwɒʃɪŋtən] ,

Washington ,
华盛顿 ,

很多人都认识他；他是一位激进分子，一位作家；他住在华盛顿。

[hiː; hi] [staɪld] [hɪmˈself] [æn; ən] [ʌnəˈfɪʃl] [æmˈbæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

he styled himself an unofficial ambassador of the world .
他 风格 他自己 一个 非官方 大使 的 这 世界 .

他自诩为世界非官方大使。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

A small ,
一个 小的 ,

一个小的，

[dɑːk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [huː] [əˈtendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ˈhjuːgəʊz][ɪnˈfɔːm(ə)l] [ɑːftəˈnuːn]

dark man with a black moustache who attended one of Hugo's informal afternoon
黑暗的 男人 和 一个 黑色的 胡子 WHO 参加 一 的 雨果的 非正式 下午

[dɪˈskʌʃən] [ɒn][ə; eɪ] [vɪˈkeəriəs] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

discussions on a vicarious invitation .
讨论 在 一个 替代性的 邀请 .

一位留着黑色胡须的黑人男子，受邀参加了雨果的一次非正式下午讨论会。

" [kʌm] [ˈəʊnə(r)][ænd; ənd] [si:] [ˈhju:ɡəʊ] [ˈdænər] .
" **Come over and see Hugo Danner** .
" 来 超过 和 看 雨果 丹纳 .

“过来看看雨果·丹纳。”

[hi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [nju:] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] . "
He's something new in Washington . "
他是 某物 新的 在 华盛顿 . "

他在华盛顿是个新鲜事物。

" [ˈsʌmθɪŋ] [nju:] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ?
" **Something new in Washington ?** ?
" 某物 新的 在 华盛顿 ?

华盛顿有什么新动向吗？

[aɪ][fæl; fəl][əˈmɪt][ðə; ði] [ˈɒbviəs] [ˈsɑ:kæzəm] .
I shall omit the obvious sarcasm .
我 将 忽略 这 明显的 讽刺 .

我将省略其中明显的讽刺意味。

[aɪ][fæl; fəl][gəʊ] .
I shall go .
我 将 去 .

我走了。

" - [went] .
" **Skorvsky went** .
" - 去 .

斯科尔夫斯基走了。

[ˈhju:ɡəʊ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪznər] .
Hugo listened to him talk about the two prisoners .
雨果 听着 到 他 讲话 关于 这 二 囚犯 .

雨果听他谈论那两个囚犯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈlu:sɪd] ; [hi:; hi] [meɪd] [əˈlaʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɒkrəsi] , [wɪt] [ɪn]
He was lucid ; he made allowances for the American democracy , which in
他 曾是 清醒的 ; 他 制成 津贴 为了 这 美国人 民主 , 哪个 在
[ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
themselves were burning criticism .
他们自己 是 燃烧 批评 .

他思路清晰；他对美国的民主制度表示理解，而这种民主制度本身却受到了严厉的批评。

[ˈhju:ɡəʊ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
Hugo asked him to dinner .
雨果 问 他 到 晚餐 .

雨果邀请他共进晚餐。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ˈhju:ɡouz] [haʊs] .
They dined at Hugo's house .
他们 用餐 在 雨果的 房子 .

他们在雨果家用餐。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [teɪst] [ɪn] [waɪnz] , " - [sed] , " [bʌt; bət] ,
" **You have the French taste in wines , " Skorvsky said , " but** ,
" 你 有 这 法语 品尝 在 葡萄酒 , " - 说 , " 但 ,

“你很有法国人的葡萄酒品味,”斯科尔夫斯基说, “但是,

[æz; əz],[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈəʊnli] [ðæt] .
as it is to my mind the finest taste in the world , I can say only that .
作为 它 是 到 我的 头脑 这 最好的 品尝 在 这 世界 , 我 能 说 仅有的 那 .

在我看来,这是世界上最美好的味道,我只能这么说。

" [ˈhjuːgəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒpɪk] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][səʊ]
" Hugo tried to lead him back to the topic that interested both of them so
" 雨果 尝试 到 带领 他 后退 到 这 话题 那 感兴趣的 两个都 的 他们 所以
[əˈkjuːtli] .
acutely .
急性 .

“雨果试图将他引回他们两人都非常感兴趣的话题。

- [ˈʃrʌg] .
Skorvsky shrugged .
- 耸了耸肩 .

斯科尔夫斯基耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pəˈlaɪt] — [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkjʊəriəs] .
" You are polite — or else you are curious .
" 你 是 有礼貌的 — 或者 别的 你 是 好奇的 .

你要么很有礼貌，要么就是很好奇。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] .
I know you — an American business man in Washington with a purpose .
我 知道 你 — 一个 美国人 商业 男人 在 华盛顿 和 一个 目的 .

我知道你——一位在华盛顿有目标的美国商人。

[nɒt] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈpʊːpəs] — [dʒʌst] [naʊ] .
Not an apparent purpose — just now .
不是 一个 明显 目的 — 只是 现在 .

目前还没有明显的目的。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][həʊst] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] .
Just now you are a host , cultivated and genial , and retiring .
只是 现在 你 是 一个 主持人 , 栽培 和 和蔼可亲 , 和 退休 .

现在你是一位有教养、和蔼可亲、正在隐退的主人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] — [ɑː] !
But at the proper time — ah !
但 在 这 恰当的 时间 — 啊 !

但时机成熟时——啊！

[ə; eɪ][dæm] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ˌæriˈzəʊnə] .
A dam somewhere in Arizona .
一个 坝 某处 在 亚利桑那 .

亚利桑那州某处的一座水坝。

[ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʌvət] [ɪn] [əˈlæskə] .
A forest that you covet in Alaska .
一个 森林 那 你 贪图 在 阿拉斯加州 .

阿拉斯加一片你梦寐以求的森林。

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [wɒt] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] ?
" What if it is not ?
" 什么 如果 它 是 不是 ? "

如果不是呢？

" [stɛərd] [æ; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" **Skorvsky stared at the ceiling** .
" 凝视 在 这 天花板 .

斯科尔夫斯基盯着天花板。

" [wɒt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

[ə; eɪ] ['si:kɾət] ?
A secret ?
一个 秘密 ?

秘密？

[jes] , [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] - [deɪ]
Yes , I thought that about you while we were talking to the others to - day
是的 , 我 想法 那 关于 你 尽管 我们 是 说 到 这 其他的 到 - 天
.
:
.

是的，今天和其他人谈话的时候，我也想到了你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [di:p] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [nju:z] [frend] .
There is something deep about you , my new friend .
那里 是 某物 深的 关于 你 , 我的 新的 朋友 .

我的新朋友，你身上有很深沉的气质。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] .
You are a power .
你 是 一个 力量 .

你拥有强大的力量。

['pɒsəbli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:v(ə)n] ['ri:əli] [æ; ən] [ə'merɪkən] . "
Possibly you are not even really an American . "
可能 你 是 不是 甚至 真的 一个 美国人 . "

或许你根本就不是真正的美国人。

" [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] . "
" **That is wrong** . "
" 那 是 错误的 . "

“那是错误的。”

" [ju:; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:] [ðæt] [ai][eɪ'em] [raɪt] .
" **You assure me that I am right** .
" 你 保证 我 那 我 是 正确的 .

你让我确信我是对的。

[bʌt; bət][ai] [waɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
But I will agree with you .
但 我 将要 同意 和 你 .

但我同意你的看法。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [let] [ju: 'es] [seɪ] ,
You are , let us say ,
你 是 , 让 我们 说 ,

比如说，你是.....

[ðə; ði] ['veri] ['pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['mɪstə(r)] . ['menkən] [ænd; ʌnd]['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt]
the very epitome of the man Mr . Mencken and Mr . Lewis tell us about
这 非常 缩影 的 这 男人 先生 : 门肯 和 先生 : 刘易斯 告诉 我们 关于
[səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] .
so charmingly .
所以 迷人地 :

他正是门肯先生和刘易斯先生笔下那位魅力十足的人物的化身。

[ai][eɪ 'em] ['rʌ(ə)n] [ænd; ʌnd][ai] ['kænɒt] [nəʊ] [ɔ:lɪ][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
I am Russian and I cannot know all of America .
我 是 俄语 和 我 不能 知道 全部 的 美国 :

我是俄罗斯人，我不可能了解整个美国。

[ju:; jʊ] [maɪt] [daɪ'vʌldʒ][jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] , [pə'hæps] ? "
You might divulge your errand , perhaps ? "
你 可能 泄露 你的 差事 , 也许 ? "

或许你可以透露一下你的来意？

" [sə'pəʊz] [ai] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][set][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'raɪt] ?
" Suppose I said it was to set the world aright ?
" 认为 我 说 它 曾是 到 放 这 世界 好的 ?

“假设我说这是为了拨乱反正呢？ ”

" - [lɑ:ft] ['laɪtli] .
" Skorvsky laughed lightly .
" - 笑了 轻轻 :

斯科尔夫斯基轻笑了一声。

" [ðen] [ai][ʊd; ʃəd] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .
" Then I should throw myself at your feet .
" 然后 我 应该 扔 我 在 你的 脚 :

“那我应该匍匐在你脚下。”

" [bəʊθ] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['dedli] ['z:nɪst] , ['hju:gəʊ][nɒt] [kwat] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['rʌʃənz]
" Both men were in deadly earnest , Hugo not quite willing to adopt the Russian's
" 两个都 男人 是 在 致命 认真 , 雨果 不是 相当 愿意的 到 采纳 这 俄罗斯的

[ɔ:lməʊst] [ɪ'femɪnət] ['delɪkəsi] ,
almost effeminate delicacy ,
几乎 阴柔的 美味 ,

“两人都非常认真，雨果不太愿意接受俄国人那种近乎女性化的温柔举止。”

[jet] ['i:gə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] ,
yet eager to talk to him ,
然而 渴望的 到 讲话 到 他 ,

然而，我却很想和他交谈。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [laɪk] [hɪm] — ['sʌmwʌn] [hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [self] - ['sentəd]
or to someone like him — someone who was more than a great self - centred
或者 到 某人 喜欢 他 — 某人 WHO 曾是 更多的 比 一个 伟大的 自己 - 居中

[wi:l] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
wheel in the progress of the nation .
车轮 在 这 进步 的 这 国家 :

或者对于像他这样的人——一个在国家发展进程中不仅仅是一个以自我为中心的大齿轮的人。

['hju:gəʊ] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:ðə(r)] .
Hugo yielded a little further .
雨果 产生 一个 小的 更远 :

雨果又做出了一点让步。

" [jet] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɜ:pəs] .
" Yet that is my purpose .
" 然而 那 是 我的 目的 :

但这正是我的目的。

[ænd; ənd][ai][ei 'em][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['ɪmpətənt] .
And I am not altogether impotent .
和 我 是 不是 共 阳痿 .

我并非完全无能。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][du:; də] — " [hi:; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd]
There are things I can do — " He got up from the table and
那里 是 事物 我 能 做 — " 他 得到 向上 从 这 桌子 和
[stretʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪn] [greɪs] .
stretched himself with a feline grace .
拉伸 他自己 和 一个 猫科动物 优雅 .

“我可以做一些事——”他从桌边站起身，像猫一样优雅地伸了个懒腰。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

“例如？ ”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [kəm'petrɪət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:s(ə)ntli]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]
I was thinking of your two compatriots who were recently given such
" 我 曾是 思维 的 你的 二 同胞们 WHO 是 最近 给定 这样的
['retʃɪd] ['dʒʌstɪs] .
wretched justice .
可怜 正义 .

“我想起了你们两位最近遭受如此不公正待遇的同胞。”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [fɔ:s] .
Suppose they were liberated by force .
认为 他们 是 解放 经过 力量 .

假设他们是被武力解放的。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
" 什么 然后 ? "

然后呢？

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒmjənɪst] ? "
You are an independent communist ? "
你 是 一个 独立的 共产 ? "

你是独立共产主义者吗？

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðæt] .
Not even that .
" 不是 甚至 那 .

“甚至连这个都没有。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['prəʊgres] . "
Just a friend of progress . "
只是 一个 朋友 的 进步 . "

我只是进步的支持者。

" [səʊ] .
So .
" 所以 .

“所以。

[ə; eɪ] ['dri:mə(r)] .

A dreamer .
一个 梦想家 .

一个梦想家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [welθ] .

One of the few who have wealth .
一 的 这 很少 WHO 有 财富 .

少数拥有财富的人之一。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [fri:] [ði:z] [men] ?

And you have a plan to free these men ?
和 你 有 一个 计划 到 自由的 这些 男人 ?

你们有解救这些人的计划吗？

" [ˈhju:gəʊ] [ˌrʌg] .

" Hugo shrugged .
" 雨果 耸了耸肩 .

雨果耸了耸肩。

" [aɪ] ['merəli] [ˈspekjuleɪt] [ʌn][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

" I merely speculated on the possible outcome of such a thing ;
" 我 仅仅 推测 在 这 可能的 结果 的 这样的 一个 事物 ;

我只是推测了这种事情可能产生的后果；

[əˈsju:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [lɔ:] .

assume that they were snatched from prison and hidden beyond the law .
认为 那 他们 是 抢夺 从 监狱 和 隐 超过 这 法律 .

假设他们是从监狱里被抓获并藏匿起来，逃脱了法律的制裁。

" - [ˈmedɪteɪt] .

" Skorvsky meditated .
" - 冥想 .

斯科尔夫斯基沉思着。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:s] .

" It would be a great victory for the cause , of course .
" 它 会 是 一个 伟大的 胜利 为了 这 原因 , 的 课程 .

“这当然会是这场事业的一次巨大胜利。”

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [lɪft] [tu:; tə][ɪts] [məˈrɑ:l] . "

A splendid lift to its morale . "
一个 灿烂 举起 到 它是 士气 . "

极大地提振了士气。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈbɒlʃɪvɪzəm] ? "

" The cause of Bolshevism ? "
" 这 原因 的 布尔什维克主义 ? "

“布尔什维克主义的起因是什么？ ”

" [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔ:z] .

" A higher and a different cause .
" 一个 更高 和 一个 不同的 原因 .

“更高尚、不同的原因。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [ˈbriːfli] .

I cannot explain it briefly .
我 不能 解释 它 简要地 .

我无法用简短的语言解释清楚。

[pəˈhæps] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .

Perhaps I cannot explain it at all .
也许 我 不能 解释 它 在 全部 .

或许我根本无法解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈɛmpaɪəz] [ɪz][ˈkrʌmb(ə)ld] .

But the old world of empires is crumbled .
但 这 老的 世界 的 帝国 是 崩溃了 .

但旧帝国时代已经瓦解了。

[dɪˈmɒkrəsi] [ɪz][æt; ət][ɪts][ˈfɑ:sɪk(ə)l] [haɪt] .

Democracy is at its farcical height .
民主 是 在 它是 滑稽的 高度 .

民主制度已经到了荒谬至极的地步。

[ðə; ði] [nju:] [wɜ:lɪd] [ɪz][nɒt] [jet] [ˈmænɪfest] .

The new world is not yet manifest .
这 新的 世界 是 不是 然而 显现 .

新世界尚未显现。

[aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][də'rekt] .

I shall be direct .
我 将 是 直接的 .

我会直截了当地说。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] ? "

What is your plan , Mr . Danner ? "
什么 是 你的 计划 , 先生 . 丹纳 ? "

丹纳先生，您的计划是什么？

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] .

" I couldn't tell you .
" 我 不能 告诉 你 .

我无法告诉你。

[ˈeniweɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brˈli:v] [aɪˈti:] .

Anyway , you would not believe it .
反正 , 你 会 不是 相信 它 .

总之，你肯定不会相信。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˌɡærənˈti:] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ðəʊz] [tu:] [men] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðɪn]

But I could guarantee to deliver those two men anywhere in the country within
但 我 可以 保证 到 递送 那些 二 男人 任何地方 在 这 国家 之内

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪˈti:][wʊz; wəz] [dʌn] .

a few days without leaving a trace of how it was done .
一个 很少 天 没有 离开 一个 痕迹 的 如何 它 曾是 完毕 .

但我可以保证在几天之内将这两个人送到全国任何地方，而且不留任何痕迹。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , - ? "

What do you think of that , Skorsvsky ? "
什么 做 你 思考 的 那 , - ? "

斯科尔夫斯基，你对此有何看法？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][mæn] . "

" I think you are a dangerous and a valuable man . "
" 我 思考 你 是 一个 危险的 和 一个 有价值的 男人 : "

我认为你既危险又很宝贵。

" [nɒt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [du:; də] .

" Not many people do .
" 不是 许多 人们 做 .

这样做的人不多。

" [ˈhju:gʊʊz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:di] .

" Hugo's eyes were moody .
" 雨果的 眼睛 是 情绪化 .

雨果的眼神有些阴郁。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **I have been thinking about it for a long time** .
" 我 有 到过 思维 关于 它 为了 一个 长的 时间 :
“我思考这个问题很久了。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] [ðæt] [ɡɪvz] [em 'i:][ə; eɪ]
Nothing that I can remember has happened during my life that gives me a
没有什么 那 我 能 记住 有 发生 期间 我的 生活 那 给予 我 一个
[ˈɡreɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['sentənsɪŋ] [ɒv; əv]
greater feeling of understanding than the imprisonment and sentencing of
更大的 感觉 的 理解 比 这 监禁 和 量刑 的
[ðəʊz] [men] .
those men .
那些 男人 :

在我记忆中，我一生中发生过的事情，没有哪一件比这些人的监禁和判刑更能让我产生理解的感受。

[ai] [nəʊ] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] ['ɡlɑ:nsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][stju:'prɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]
I know poignantly the glances that are given them , the stupidity of the
我 知道 令人心酸地 这 眼神 那 是 给定 他们 , 这 愚蠢 的 这
[pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ts] ,
police and the courts ,
警察 和 这 法院 ,

我深切地体会到人们投来的异样目光，也深知警察和法院的愚蠢。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kən'dem] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
the horror - stricken attitude of those who condemn them without knowledge of
这 恐怖 - 受打击的 态度 的 那些 WHO 谴责 他们 没有 知识 的
[ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] ['nɒlɪdʒ] .
the truth or a desire for such knowledge .
这 真相 或者 一个 欲望 为了 这样的 知识 :

那些既不了解真相，也不渴望了解真相的人，表现出一种惊恐万分的态度。

" [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **He buried his face in his hands and then looked up quickly** .
" 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 然后 看起来 向上 迅速地 :
他双手捂住脸，然后猛地抬起头。

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ɪn'tensi] .
" **I know all that passionately and intensely** .
" 我 知道 全部 那 热情地 和 强烈地 :
“我对这一切都非常了解，而且非常深刻。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][blaɪnd][ˈfjʊəri][tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɡɪvz] [bɜ:θ] .
I know the blind fury to which it all gives birth .
我 知道 这 瞎的 愤怒 到 哪个 它 全部 给予 出生 :
我知道这一切最终会滋生出盲目的愤怒。

[ai] [hert] [aɪ 'ti:] .
I hate it .
我 恨 它 :

我恨它。

[ai] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] .
I detest it .
我 厌恶 它 :

我讨厌它。

[ˈselfɪnəs] , [stju:'prɪdəti] , ['mælɪs] .
Selfishness , stupidity , malice .
自私 , 愚蠢 , 恶意 :

自私、愚蠢、恶意。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn'dʒendə] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪd][fɪə(r)] .
I know the fear it engenders — a dreadful and a justified fear .
我 知道 这 害怕 它 产生 一个 可怕 和 一个 合理的 害怕 .
我知道它会引起怎样的恐惧——一种可怕的、也是情有可原的恐惧。

[aɪv] [felt] [aɪ 'ti:] .
I've felt it .
我已经 毛毡 它 .

我感觉到了。

[veri] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ə'veɪlz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Very little in this world avails against it .
非常 小的 在 这 世界 可用性 反对 它 .

世上几乎没有什么能与之抗衡。

[jʊ] [fə'ɡɪv] [səʊ] [mʌt] ['sentɪmənt] , - ? "
You'll forgive so much sentiment , Skorvsky ? "
你会 原谅 所以 很多 情绪 , - ? "

斯科尔夫斯基，你竟然会原谅我这么多感伤？

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju: 'es] ['brʌðəz] .
" It makes us brothers .
" 它 制作 我们 兄弟 .

“这让我们成为兄弟。”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spəʊk] [wɪð] [fɔ:s] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
" The Russian spoke with force and simplicity .
" 这 俄语 辐 和 力量 和 简单 .

这位俄罗斯人说话铿锵有力，言简意赅。

" [ju:; jʊ] , [tu:] —
" You , too —
" 你 , 也 —

“你也是-

" ['hju:gəʊ] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] ['restləsli] .
" Hugo crossed the room restlessly .
" 雨果 交叉 这 房间 躁动不安 .

雨果焦躁不安地穿过房间。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [maɪ][grɪp] .
I am always losing my grip .
我 是 总是 输 我的 紧握 .

我总是感觉自己快要失去控制了。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [skru:] [maɪ'self][tu:; tə][aɪ 'ti:]
I came to Washington with a purpose and I cannot screw myself to it
我 来了 到 华盛顿 和 一个 目的 和 我 不能 拧紧 我 到 它
[ʌnrɪ'mɪtɪŋli] .
unremittingly .
不懈地 .

我来华盛顿是有目的的，我不能为了达到目的而自毁前程。

[ði:z] [men] [si:m] —
These men seem —
这些 男人 似乎 —

这些人似乎——

" - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Skorvsky was thinking** .
" - 曾是 思维 .

斯科尔夫斯基正在思考。

" [jɔ:(r); jə(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" **Your plan for them** .
" 你的 计划 为了 他们 .

你对他们的计划。

[wɒt] [ə'sɪstəns] [wʊd] [ju:; jʊ] [ni:d] ? "
What assistance would you need ? "
什么 协助 会 你 需要 ? "

您需要什么帮助？

" [nʌn] . "
" **None** . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [nʌn] ! "
" **None !** "
" 没有任何 ! "

“没有任何！ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ni:d] [help] ?
" **Why should I need help ?** ?
" 为什么 应该 我 需要 帮助 ?

我为什么需要帮助？

[aɪ] — ['nevə(r)][maɪnd] .
I — never mind .
我 — 绝不 头脑 .

我——算了。

[aɪ] [ni:d] [nʌn] . "
I need none . "
我 需要 没有任何 . "

我一个都不需要。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ? "
" **You have your own organization ?** "
" 你 有 你的 自己的 组织 ? "

“你有自己的组织？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][em 'i:] .
" **There is no one but me** .
" 那里 是 不 — 但 我 .

除了我之外，没有其他人。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Skorvsky shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

斯科尔夫斯基摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɒt] — [ænd; ənd] [jet] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] — [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **I cannot — and yet — looking at you — I believe you can** .
" 我 不能 — 和 然而 — 寻找 在 你 — 我 相信 你 能 .

“我不能——但是——看着你——我相信你可以。”

[aɪ][fæl; fəl] [tel] [ju:; jʊ] .
I shall tell you .
我 将 告诉 你 .

我会告诉你。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
You will come with me to - night and meet my friends — those who are
你 将要 来 和 我 到 - 夜晚 和 见面 我的 朋友们 — 那些 who 是
[ˈwɜːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [əˈmerɪkə] ,
working earnestly for a new America ,
在职的 切实 为了 一个 新的 美国 ,
今晚你将和我一起去见我的朋友们——那些正在为建设一个崭新的美国而努力的人们。

[æn; ən] [əˈmerɪkə] [ruːld] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈləʊn] .
an America ruled by intelligence alone .
一个 美国 裁决 经过 智力 独自的 .
一个完全由智慧统治的美国。
[fjuː] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [ˈentə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkaʊnslz] .
Few outsiders enter our councils .
很少 局外人 进入 我们的 议会 .
很少有外人能进入我们的委员会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] — [ˈniːli] [ɔːl] — [ˈfɒrənəz] .
We are all — nearly all — foreigners .
我们 是 全部 — 几乎 全部 — 外国人 .
我们几乎都是外国人。
[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əˈmerɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɪʃəmən] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [ˈfɑːmə(r)] .
Yet we are more American than the Maine fisherman , the Minnesota farmer .
然而 我们 是 更多的 美国人 比 这 缅因州 渔夫 , 这 明尼苏达州 农民 .
然而，我们比缅因州的渔民、明尼苏达州的农民更具美国特色。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ðæt] [grəʊz] [əˈpeɪs] .
Behind us is a party that grows apace .
在后面 我们 是 一个 派对 那 生长 迅速 .
我们身后是一场正在迅速壮大的派对。
[ðɪs] [ˈɪnɪdənt] [ɪn] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [hæz; həz] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [dʌz] [ˈevri] [dens] [ˈmʌmb(ə)l][ɒv; əv]
This incident in New Jersey has added to it , as does every dense mumble of
这 事件 在 新的 球衣 有 额外 到 它 , 作为 做 每一个 稠密 咕哝 的
[ˈkɒŋɡres] ,
Congress ,
国会 ,
新泽西发生的这起事件加剧了这种局面，国会每一次含糊不清的低语也一样。

[ˈevri] [ˈskændələs] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] .
every scandalous metropolitan investigation .
每一个 丑闻 大都会 调查 .
每一起丑闻缠身的都市调查。
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈtelɪfəʊn] .
I shall telephone .
我 将 电话 .
我会打电话。

" [ˈhjuːgəʊ] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒndʌktɪd] [hɑːf] - [ˈdjuːˌbiəsli] .
" **Hugo allowed himself to be conducted half - dubiously .**
" 雨果 允许 他自己 到 是 实施 一半 - 可疑地 .
“雨果允许自己被半怀疑地对待。”
[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ˌsuːpəˈfɪʃli] , [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd]
But what he found was superficially , at least , what he had dreamed
但 什么 他 成立 曾是 表面上 , 在 至少 , 什么 他 有 梦见
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .
但他所发现的，至少表面上，正是他梦寐以求的。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][wɒz; wəz] [prɪˈtenʃəs] ；
The house to which he was taken was pretentious ；
这 房子 到 哪个 他 曾是 已采取 曾是 装腔作势 ；
他被带到的那所房子很豪华；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈsælɒn][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈedʒuketɪd] ； [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]
the people in its salon were amiable and educated ; there was no sign of
这 人们 在 它是 沙龙 是 可亲 和 受过教育 ； 那里 曾是 不 符号 的
[ðə; ði] [red] [flæg] ,
the red flag ,
这 红色的 旗帜 ,

沙龙里的人都很友善且受过良好教育；丝毫没有看到红旗的迹象。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [rɪˈfɔːmə(r)] , [ðə; ði] [ˈænəkɪst] .
the ragged reformer , the anarchist .
这 破烂不堪 改革者 , 这 无政府主义者 .
衣衫褴褛的改革者，无政府主义者。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡreɪʃəs] ； [ðə; ði] [men] [ˈwɪti] .
The women were gracious ; the men witty .
这 女性 是 亲切 ； 这 男人 机智 .
女士们举止优雅，男士们风趣幽默。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
As he talked to them , one by one ,
作为 他 谈话 到 他们 , 一 经过 一 ,
他与他们一一交谈时，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnjuːkliəs] [əˈraʊnd] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he began to believe that here was the nucleus around which he could
他 开始 到 相信 那 这里 曾是 这 核 大约 哪个 他 可以
[kənˈstrækt] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnəri][ˈempaɪə(r)] .
construct his imaginary empire .
构造 他的 假想 帝国 .
他开始相信，这里就是他可以围绕其构建他想象中的帝国的核心。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] ； [hiː; hi] [ɪkˈspændɪd] .
He became interested ; he expanded .
他 成为 感兴趣的 ； 他 扩展 .
他对此产生了兴趣，并开始拓展业务。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] - [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈslaɪtli] , [səʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn]
It was late in the night when Skorvsky raised his voice slightly , so that everyone
它 曾是 晚的 在 这 夜晚 什么时候 - 提高 他的 嗓音 轻微地 , 所以 那 每个人
[wʊd] [ˈlɪs(ə)n] ,
would listen ,
会 听 ,
夜已深，斯科尔夫斯基微微提高了音量，以便所有人都能听见。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] ： " [frendz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə]
and made an announcement : " Friends , I have had the honour to
和 制成 一个 公告 ： " 朋友们 , 我 有 有 这 荣誉 到
[ɪntrəˈdʒuːs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
introduce Mr . Danner to you .
介绍 先生 . 丹纳 到 你 .
并宣布：“朋友们，我很荣幸向大家介绍丹纳先生。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [pledʒ] .
Now I have the greater honour of telling you his purpose and pledge .
现在 我 有 这 更大的 荣誉 的 讲述 你 他的 目的 和 保证 .
现在我有幸向你们讲述他的目的和誓言。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [ˈdʒɜːzɪ] " — [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [ˈæbsəluːt] — "
To - morrow night he will go to New Jersey " — the silence became absolute — "
到 - 明天 夜晚 他 将要 去 到 新的 球衣 " — 这 沉默 成为 绝对 — "
[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] [ˈdeɪvɪdɔːf]
and two nights later he will bring to us in person from their cells Davidoff
和 二 夜晚 之后 他 将要 带来 到 我们 在 人 从 他们的 细胞 大卫杜夫
[ænd; ənd] -
and Pletzky .
和 - .
“明天晚上他将前往新泽西州”——现场一片寂静——“两天后，他将亲自把戴维多夫和普莱茨基从牢房里带给我们。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈpregnənt] [pɔːz] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **A quick , pregnant pause was followed by excitement .**
" 一个 快的 , 孕 暂停 曾是 随后 经过 激动 .

短暂而令人不安的沉默之后，是一阵兴奋。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈhjuːgəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sʌm; səm][bʌ; əv][ðem; ðəm] [əˈplɔːdɪd] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tʃɪəd] ,
They took Hugo by the hand , some of them applauded , one or two cheered ,
他们 采取 雨果 经过 这 手 , 一些 的 他们 鼓掌 , 一 或者 二 欢呼 ,
他们拉着雨果的手，有些人鼓掌，一两个人欢呼。

[ðeɪ] [ˈʃəʊldəd] [nɪə(r)][hɪm] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [daʊt] .
they shouldered near him , they asked questions and expressed doubts .
他们 肩部 靠近 他 , 他们 问 问题 和 表达 疑虑 .

他们挤到他身边，询问问题，表达疑虑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪˈspɜːst] .
It was broad daylight before they dispersed .
它 曾是 广阔 日光 前 他们 分散的 .

他们散去时已是大白天。

[ˈhjuːgəʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈræpsədi] [frɒm; frəm] - .
Hugo walked to his house , listening to a long rhapsody from Skorvsky .
雨果 步行 到 他的 房子 , 聆听 到 一个 长的 狂想曲 从 - .

雨果一边听着斯科尔夫斯基的长篇狂想曲，一边走回家。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , " - [sed] .
" **We will make you a great man if you succeed , " Skorvsky said .**
" 我们 将要 制作 你 一个 伟大的 男人 如果 你 成功 , " - 说 .

“如果你成功了，我们会让你成为一个伟大的人，”斯科尔夫斯基说。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈkɒmreɪd] . "
" **Good - night , comrade .** "
" 好的 - 夜晚 , 同志 . "

“晚安，同志。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night .**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ˈhjuːgəʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] .
" **Hugo went into the hall and up to his bedroom .**
" 雨果 去 进入 这 大厅 和 向上 到 他的 卧室 .

雨果走进走廊，然后上楼回了自己的卧室。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
He sat on his bed .
他 卫星 在 他的 床 .

他坐在床上。

[ə; eɪ] ['dʌlnəs] [əʊvə'keɪm] [hɪm] .
A dullness overcame him .
一个 乏味 克服 他 .

他感到一阵麻木。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pætrənaɪz] [kwɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt]
He had never been patronized quite in the same way as he had that night .
他 有 绝不 到过 受惠 相当 在 这 相同的 方式 作为 他 有 那 夜晚 .
;
;
;
;

他从未像那天晚上那样受到过如此轻蔑的对待；

[,aɪ 'tiː] [ɪg'zəːtɪd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lə'θɑːdʒɪk] ['ɪnfluəns] .
it exerted at once a corrosive and a lethargic influence .
它 施加 在 一次 一个 腐蚀性 和 一个 昏昏欲睡的 影响 .

它同时产生了腐蚀性和催眠性的影响。

[hiː; hi] [ʌn'drest] ['sləʊli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He undressed slowly , dropping his shoes on the floor .
他 脱光衣服 缓慢地 , 下降 他的 鞋 在 这 地面 .

他缓缓脱下衣服，把鞋子扔在地板上。

['splendɪd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Splendid people they were , he thought .
灿烂 人们 他们 是 , 他 想法 .

他心想，他们真是很棒的人。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː]
A smaller voice suggested to him that he did not really care to go to New
一个 较小的 嗓音 建议 到 他 那 他 做过 不是 真的 关心 到 去 到 新的
[ˈdʒɜːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] .
Jersey for the prisoners .
球衣 为了 这 囚犯 .

一个较小的声音告诉他，他其实并不想去新泽西州救那些囚犯。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ləʊ'keɪt] .
They would be hard to locate .
他们 会 是 难的 到 定位 .

他们很难找到。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'gen] .
There would be a sensation and a mystery again .
那里 会 是 一个 感觉 和 一个 神秘 再次 .

又将掀起一场轰动和谜团。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
Still , he had found a purpose .
仍然 , 他 有 成立 一个 目的 .

然而，他找到了自己的人生目标。

[hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
His telephone rang .
他的 电话 响铃 .

他的电话响了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɔːtə'mætɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
He reached automatically from the bed .
他 达到 自动地 从 这 床 .

他下意识地 from 床上伸手去够。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [braɪt] [wið] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
The room was bright with sunshine , which meant that it was late in the day .
这 房间 曾是 明亮的 和 阳光 , 哪个 意思是 那 它 曾是 晚的 在 这 天 .
房间里阳光明媚, 这意味着时间已经很晚了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [tʊk] [rɪ'lʌktənt] [həʊld][ɒn] ['kɒŋʃəsnəs] .
His brain took reluctant hold on consciousness .
他的 脑 采取 不情愿的 抓住 在 意识 .
他的大脑勉强恢复了意识。

" [hə'ləʊ] ? "
" **Hello ?** "
" 你好 ? "
" [hə'ləʊ] ? ['dænər] , [maɪ] [frend] — "
" **Hello ? Danner , my friend** — "
" 你好 ? 丹纳 , 我的 朋友 — "
" [hə'ləʊ] ? ['dænər] , [maɪ] [frend] — "
" **Hello ? Danner , my friend** — "
" 你好 ? 丹纳 , 我的 朋友 — "
"喂? 丹纳, 我的朋友——"

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , - — "
" **Oh , hello , Skorvsky** — "
" 哦 , 你好 , - — "
" [əʊ] , [hə'ləʊ] , - — "
" **Oh , hello , Skorvsky** — "
" 哦 , 你好 , 斯科尔夫斯基——"

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ?
" **May I come up ?**
" 可能 我 来 向上 ?
" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ?
" **May I come up ?**
" 可能 我 来 向上 ?
我可以上来吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
It is important . "
它 是 重要的 . "
[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
It is important . "
它 是 重要的 . "
这很重要。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .
" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .
"当然。

[aɪm] [stɪl] [ɪn][bed] .
I'm still in bed .
我是 仍然 在 床 .
[aɪm] [stɪl] [ɪn][bed] .
I'm still in bed .
我是 仍然 在 床 .
我还在床上。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
But come on .
但 来 在 .
[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
But come on .
但 来 在 .
拜托。

" [ˈhju:ɡəʊ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [bəθ.bɑ:θ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [əˈraɪvd] .
" **Hugo was under the shower bath when his visitor arrived .**
" 雨果 曾是 在下面 这 淋浴 洗澡 什么时候 他的 游客 到达的 .
"雨果当时正在淋浴, 这时他的访客来了。"

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] - [tu:; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪfntli] [rɪˈfju:zd] .
He invited Skorvsky to share his breakfast , but was impatiently refused .
他 受邀 - 到 分享 他的 早餐 , 但 曾是 不耐烦地 拒绝 .
[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] - [tu:; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪfntli] [rɪˈfju:zd] .
He invited Skorvsky to share his breakfast , but was impatiently refused .
他 受邀 - 到 分享 他的 早餐 , 但 曾是 不耐烦地 拒绝 .
他邀请斯科尔夫斯基一起吃早餐, 但遭到了不耐烦的拒绝。

" [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] , ['kɒmreɪd] ['dænər] .
" **Things have happened since last night , Comrade Danner .**
" 事物 有 发生 自从 最后的 夜晚 , 同志 丹纳 .
" [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] , ['kɒmreɪd] ['dænər] .
" **Things have happened since last night , Comrade Danner .**
" 事物 有 发生 自从 最后的 夜晚 , 同志 丹纳 .
"丹纳同志, 从昨晚到现在发生了一些事情。"

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] . "
" **For one , I saw the chief .** "
" 为了 一 , 我 锯 这 首席 . "

首先，我见到了酋长。

" [tʃi:f] ? "
" **Chief ?** "
" 首席 ? "

“首领？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [met] [hɪm][æz; əz] [jet] .
" **You have not met him as yet .** "
" 你 有 不是 遇见 他 作为 然而 .

你还没有见过他。

[wi:; wi] [kən'fə:d] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] .
" **We conferred about your scheme .** "
" 我们 授予 关于 你的 方案 .

我们讨论过你的方案。

[hi:; hi] — [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] — [ə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] .
" **He — I regret to say — opposed it .** "
" 他 — 我 后悔 到 说 — 反对 它 .

很遗憾，他反对这项提议。

" [ˈhju:gəʊ] [nɒdɪd] .
" **Hugo nodded .** "
" 雨果 点头 .

雨果点了点头。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] .
" **I'm not surprised .** "
" 我是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
" **I'll tell you what to do .** "
患病的 告诉 你 什么 到 做 .

我会告诉你该怎么做。

[ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .
" **You take me to him — and I'll prove conclusively that it will be successful .** "
" 你 拿 我 到 他 — 和 患病的 证明 最终 那 它 将要 是 成功的 .

你带我去见他——我将确凿地证明这样做会成功。

[ðen] , [pə'hæps] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] [aɪ 'ti:] .
" **Then , perhaps , he will agree to sanction it .** "
" 然后 , 也许 , 他 将要 同意 到 制裁 它 .

那么，或许他会同意批准这项措施。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:;] [pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] — [snætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɒb] —
" **Every time I think of those two poor devils — snatched from a mob —** "
" 每一个 时间 我 思考 的 那些 二 贫穷的 魔鬼 — 抢夺 从 一个 暴民 —

[ˈwertɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] . "
" **waiting there in the dark for the electric chair — it makes my blood boil .** "
" 等待 那里 在 这 黑暗的 为了 这 电的 椅子 — 它 制作 我的 血 熬 . "

每当我想起那两个可怜的家伙——被从暴徒手中抓走——在黑暗中等待电椅的刑罚——我就怒火中烧。

" [kwaɪt] , " - [ə'gri:d] .
" **Quite , " Skorvsky agreed .** "
" 相当 , " - 同意 .

“确实如此，”斯科尔夫斯基同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʌndə'stænd] .
" But you do not understand .
" 但 你 做 不是 理解 .

但你不明白。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)][ə'biləti] — [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
It is not that he doubts your ability — if you failed it would not be
它 是 不是 那 他 疑虑 你的 能力 — 如果 你 失败的 它 会 不是 是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

他并不是怀疑你的能力——即使你失败了也无关紧要。

[hiː; hi] [fɪəz] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kʌmplɪʃ] [aɪ 'tiː] .
He fears you might accomplish it .
他 恐惧 你 可能 完成 它 .

他担心你会成功。

[aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] .
I assured him you would .
我 保证 他 你 会 .

我向他保证你会的。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] . "
I have faith in you . "
我 有 信仰 在 你 . "

我信任你。

" [hiːz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [duː; də][aɪ 'tiː] ?
" He's afraid I would do it ?
" 他是 害怕的 我 会 做 它 ?

“他怕我会这么做？”

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , - . "
That doesn't make sense , Skorvsky . "
那 不 制作 感觉 , - . "

“这说不通，斯科尔夫斯基。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] .
" It does , I regret to say .
" 它 做 , 我 后悔 到 说 .

“很遗憾，确实如此。”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [stɜːd] [wɪð] [dɪs'kʌmfət] .
" His expressive face stirred with discomfort .
" 他的 富有表现力的 脸 搅拌 和 不适 .

他表情丰富的脸上浮现出不安的神色。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['heɪsti] , [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
" We were too hasty , too precipitate .
" 我们 是 也 仓促 , 也 沉淀 .

我们太仓促了，太草率了。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [naʊ] .
I see his reason now .
我 看 他的 原因 现在 .

我现在明白他的理由了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡruːp] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][dʒeɪl] - ['brekər] . "
We cannot afford as a group to be branded as jail - breakers . "
我们 不能 买得起 作为 一个 团体 到 是 品牌 作为 监狱 - 断路器 . "

我们作为一个团体，绝不能被贴上“越狱者”的标签。

" [ðæts] — [wi:k] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **That's** — **weak** , " **Hugo** **said** .
" 那就是 — 虚弱的 , " 雨果 说 .

“这太弱了，”雨果说。

- [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Skorvsky cleared his throat .
- 已清除 他的 喉 .

斯科尔夫斯基清了清嗓子。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
" **There are other matters** .
" 那里 是 其他 事情 .

还有其他事情。

[sɪns] ['deɪvɪdɔ:f] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeɪld] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [grəʊn] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd]
Since Davidoff and Pletzky were jailed , the party has grown by leaps and
自从 大卫杜夫 和 - 是 入狱 , 这 派对 有 生长 经过 跳跃 和
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

自从达维多夫和普列茨基入狱以来，该党发展迅猛。

['mʌni] [hæz; həz] [pɔ:] [ɪn] — "
Money has poured in — "
钱 有 倾倒 在 — "

资金来源不断地涌入——

" [ɑ:] , " ['hju:gəʊ] [sed] ['sɒtli] , " ['mʌni] .
" **Ah , " Hugo said softly , " money** .
" 啊 , " 雨果 说 轻轻 , " 钱 .

“啊，”雨果轻声说道，“钱。”

" - [reɪdʒd] .
" **Skorvsky raged** .
" - 愤怒 .

斯科尔夫斯基怒吼道。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

[bi:; bi][sɑ:'kæstɪk] .
Be sarcastic .
是 讽刺的 .

要说些讽刺的话。

[tu:; tə] [fri:] [ðəʊz] [men] [wʊd] [kɒst] [ju: 'es][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] , [pə'hæps] . "
To free those men would cost us a million dollars , perhaps . "
到 自由的 那些 男人 会 成本 我们 一个 百万 美元 , 也许 . "

解救这些人或许要花费我们一百万美元。

" [tu:] [bæd] . "
" **Too bad** . "
" 也 坏的 . "

“太糟糕了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [ðə; ði] ['mɪljən] [ðeə(r)] [ɪˌlektɹə'kjuːʃn] [wɪl] [brɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] —
" **With a million — the million their electrocution will bring from the outraged —**
" 和 一个 百万 — 这 百万 他们的 电刑 将要 带来 从 这 义愤填膺 —
[wiː; wi][kæən; kən] [ə'kʌmplɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] [tuː] ['pɔːltrɪ] [laɪvz; lɪvz] .
we can accomplish more than saving two paltry lives .
我们 能 完成 更多的 比 保存 二 微不足道 生活 .
“有了一百万美元——也就是他们被处死后，愤怒的人们会捐献的一百万美元——我们就能做更多的事情，而不仅仅是拯救两条微不足道的生命。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'hed] . "
We must be hard , we must think ahead . "
我们 必须 是 难的 , 我们 必须 思考 前方 . "
我们必须意志坚定，必须未雨绸缪。

" [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'hed] , - ,
" **In thinking ahead , Skorvsky ,**
" 在 思维 前方 , - ,
“在展望未来时，斯科尔夫斯基……”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]
do you not think of the closing of a switch and the burning of human
做 你 不是 思考 的 这 结束 的 一个 转变 和 这 燃烧 的 人类
[fle] ? "
flesh ? "
肉 ? "
难道你没想过合上开关，人类的血肉就会被焚烧吗？

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kɔːz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːtəz] .
" **For every cause there must be martyrs .**
" 为了 每一个 原因 那里 必须 是 殉道者 .
“任何事业都需要烈士。”

[ðeə(r)] [nems] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːnəli] . "
Their names will live eternally . "
他们的 姓名 将要 居住 永恒 . "
他们的名字将永垂不朽。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] — ? "
" **And they themselves — ? "**
" 和 他们 他们自己 — ? "
“那他们自己呢——？ ”

" [bɑː] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'præktɪk(ə)] . "
You are impractical . "
你 是 不切实际 . "
你太不切实际了。

" [pə'hæps] .
" **Perhaps .**
" 也许 .
“也许。

" ['hjuːgəʊ][et; eɪt][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] [wɪð] ['aʊtwəd] [kɑːm] .
" **Hugo ate a slice of toast with outward calm .**
" 雨果 吃 一个 片 的 吐司 和 向外 冷静的 .
雨果面色平静地吃了一片吐司。

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] — [dɪd] [nɒt] [weɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [d'bləz] —
" I was hoping for a government that — did not weigh people against dollars —
" 我 曾是 希望 为了 一个 政府 那 — 做过 不是 称重 人们 反对 美元 —
"
"
"
"我曾希望有一个不以金钱衡量人民的政府——"

" [nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] ! "
" Nor do we ! "
" 也不 做 我们 ！ "
"
"我们也没有！ "
"
" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?
"
"
"不？
"
" - [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Skorvsky leaped to his feet .
" - 跳跃 到 他的 脚 .
"斯科尔夫斯基猛地站了起来。
"
" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 ！
"
"傻子！
"
" [ˈdri:mə(r)] !
Dreamer !
梦想家 ！
"
"梦想家！
"
" [prɪ'pɒstərəs] [aɪ'di:əlɪst] !
Preposterous idealist !
荒谬 理想主义者 ！
"
"荒谬的理想主义者！
"
[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] .
I must be going .
我 必须 是 去 .
"
"我得走了。
"
" ['hju:gəʊ] [saɪd] .
" Hugo sighed .
" 雨果 叹了口气 .
"
"雨果叹了口气。
"
" [sə'pəʊz] [ai] [went] [ə'hed] ? "
" Suppose I went ahead ? "
" 认为 我 去 前方 ? "
"
"如果我先行一步呢？ "
"
" [wʌn] [θɪŋ] !
" One thing !
" — 事物 ！
"
"一件事！ "
"
" [ðə; ðɪ] ['rʌ(ə)n] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [feɪs] .
" The Russian turned with a livid face .
" 这 俄语 转向 和 一个 铁青 脸 .
"
"那个俄罗斯人脸色铁青地转过身来。"

" [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju:; jə] .
" **One thing the chief bade me tell you** .
" 一 事物 这 首席 巴德 我 告诉 你 :
" "首领让我告诉你一件事。"

[ɪf] [ðəʊz] [men] [ɪ'skeɪp] — [ju:; jə][daɪ] . "
If those men escape — you die . "
如果 那些 男人 逃脱 — 你 死 . "
"如果那些人逃脱了——你就死定了。"

" [əʊ] , " ['hju:gəʊ] [sed] .
" **Oh , " Hugo said** .
" 哦 , " 雨果 说 :
" "哦,"雨果说。

[hi:; hi] [stɛəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He stared through the window .
他 凝视 通过 这 窗户 :
" 他凝视着窗外。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['bʃə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] — [ɔ:(r)] ['ni:əli] [ə; eɪ]
" **And supposing I were to offer your chief a million — or nearly a**
" 和 假如 我 是 到 提供 你的 首席 一个 百万 — 或者 几乎 一个
['mɪljən] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðem; ðəm] ?
million — for the privilege of freeing them ?
百万 — 为了 这 特权 的 释放 他们 ?
"假设我给你们的首领一百万美元——或者接近一百万美元——作为释放他们的特权呢？"

" - [feɪs] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] [lʊk] [ɒv; əv] [træns'fɪgə'reɪʃn] ,
" **Skorvsky's face returned to its look of transfiguration** ,
" - 脸 返回 到 它是 看 的 变形 ,
" 斯科尔夫斯基的脸上又恢复了那种超凡脱俗的神情。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊblɪst] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
the look that had accompanied his noblest words of the night before .
这 看 那 有 伴随 他的 最高贵 字 的 这 夜晚 前 :
" 那眼神，与他昨晚说出最崇高话语时的眼神如出一辙。

" [ju:; jə] [wʊd] [du:; də] [ðæt] , ['kɒmreɪd] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **You would do that , comrade ? " he whispered** .
" 你 会 做 那 , 同志 ? " 他 低声说道 :
"你会这么做吗，同志？"他低声问道。

" [ju:; jə] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] — [gɪv] [ðə; ði] [kɔ:z] — [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
" **You would give us — give the cause — a million ?**
" 你 会 给 我们 — 给 这 原因 — 一个 百万 ?
"你们愿意给我们——给这项事业——一百万美元吗？"

[ˈnevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jə] [wɔ:kt] [ɒn] [ðɪs] —
Never since the days of our Saviour has a man like you walked on this —
绝不 自从 这 天 的 我们的 救主 有 一个 男人 喜欢 你 步行 在 这 —
" 自救世主时代以来，从未有过像你这样的人走过这片土地——"

" ['hju:gəʊ] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hugo stood up suddenly** .
" 雨果 站立 向上 突然 :
" 雨果突然站了起来。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" **Get out of here !**
" 得到 出去 的 这里 !
" 滚出去！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒzmɪk] [ˈmenəs] .
" His voice was a cosmic menace .
" 他的 嗓音 曾是 一个 宇宙 威胁 .

他的声音如同宇宙中的威胁。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jə] [ˈdɜːti] [swaɪn] .
" Get out of here , you dirty swine .
" 得到 出去 的 这里 , 你 肮脏的 猪 .

“滚出去，你这肮脏的猪！”

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [breɪk] [juː; jə][tuː; tə] [ˈmætʃwɒd] ,
Get out of here before I break you to matchwood ,
得到 出去 的 这里 前 我 休息 你 到 火柴木 ,

滚出去，不然我就把你打成火柴棍！

[brɪfɔː(r)] [aɪ][ɑːr aɪ ˈpiː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌts] [ænd; ʌnd] [stʌf] [ðem; ðəm] [bæk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlθi] , [ˈlaɪŋ]
before I rip out your guts and stuff them back through your filthy , lying
前 我 撕裂 出去 你的 内脏 和 东西 他们 后退 通过 你的 污秽 , 说谎
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

在我把你内脏掏出来，再塞回你那肮脏、满口谎言的喉咙之前。

[get] [aʊt] , [əʊ] , [ɡɒd] , [get] [aʊt] !
Get out , oh , God , get out !
得到 出去 , 哦 , 上帝 , 得到 出去 !

快出去，哦，上帝，快出去！

" [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

[ˈhjuːgəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Hugo realized at last that there was no place in his world for him .
雨果 已实现 在 最后的 那 那里 曾是 不 地方 在 他的 世界 为了 他 .

雨果最终意识到，他的世界里没有他的位置。

[taɪdz] [ænd; ʌnd] [ˈtempɪst] , [vɒlˈkeɪnəʊz] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɔːl] [ˈlðə(r)][məˈdʒestɪk] [ˈviːəməns] [ɒv; əv]
Tides and tempest , volcanoes and lightning , all other majestic vehemences of
潮汐 和 暴风雨 , 火山 和 闪电 , 全部 其他 雄伟 激烈的 的

[ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] ,
the universe had a purpose ,
这 宇宙 有 一个 目的 ,

潮汐和风暴、火山和闪电，宇宙中所有其他雄伟壮丽的景象都有其存在的意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
but he had none .
但 他 有 没有任何 .

但他一个也没有。

[ˈaɪðə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðəʊz] [ˈfɔːsɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Either because he was all those forces unnaturally locked in the body of a
任何一个 因为 他 曾是 全部 那些 力量 不自然地 已锁定 在 这 身体 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

或许是因为他身上集中了所有这些不自然地被禁锢在一个男人身体里的力量，

[ɔː(r)][br'kəz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; ei][ˈdʒaɪənt] [kəm'peld] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][ˈpændə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
or because he was a giant compelled to stoop and pander to live
或者 因为 他 曾是 一个 巨大的 被迫 到 哈腰 和 讨好者 到 居住
[æt; ət][ɔːl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfiːb(ə)l] [ˈfelʊʊz] ,
at all among his feeble fellows ,
在 全部 之中 他的 微弱 伙伴们 ,
或者因为他是个巨人，为了能和那些弱小的同伴们一起生存，不得不屈尊俯就、讨好他们。

[hɪz; ɪz] [ə'nækrənɪzəm] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
his anachronism was complete .
他的 时代错置 曾是 完全的 .
他的时代错位感非常明显。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˈkɑːmli] .
That much he perceived calmly .
那 很多 他 感知 平静地 .
他平静地意识到了这一点。

[hɪz; ɪz][ˈtrædzədi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪ][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] :
His tragedy lay in the lie he had told to his father :
他的 悲剧 躺在 这 说谎 他 有 讲述 到 他的 父亲 :
他的悲剧在于他对父亲撒了谎：

[greɪt] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪmɪnənt] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]
great deeds were always imminent and none of them could be
伟大的 契约 是 总是 迫在眉睫 和 没有任何 的 他们 可以 是
[ə'kʌmplɪʃt] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'vɒlvd] [hjuː'mænəti] ,
accomplished because they involved humanity ,
完成 因为 他们 涉及 人类 ,
伟大的事业总是即将发生，但因为涉及到人类，所以都无法完成。

[hjuː'mænəti] [prə'tektɪŋ] [ɪts] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪts] [ˈpetɪnəs] , [ɪts] [ˈmɪzrəbl] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd]
humanity protecting its diseases , its pettiness , its miserable convictions and
人类 保护 它是 疾病 , 它是 小气 , 它是 悲惨的 定罪 和
[kən'venʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ɪt'self] — [laɪf] .
conventions , with the essence of itself — life .
惯例 , 和 这 本质 的 本身 — 生活 :
人类用自身的本质——生命——来保护自身的疾病、狭隘、可悲的信念和习俗。

[laɪf] [nɒt] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈfiːkənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][laɪf] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɒlə(r)][ɪn]
Life not misty and fecund for the future , but life clawing at the dollar in
生活 不是 蒙蒙 和 多产的 为了 这 未来 , 但 生活 爪子 在 这 美元 在
[ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
the hour ,
这 小时 ,
生活不再是充满希望和憧憬的未来，而是每时每刻都在为金钱而挣扎。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ˈplætɪtjuːd] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][fæktz] , [ðə; ði] [həʊp] [ɪn][ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
the security of platitudes , the relief of visible facts , the hope in rationalization ,
这 安全 的 老生常谈 , 这 宽慰 的 可见的 事实 , 这 希望 在 合理化 ,
老生常谈带来的安全感，看得见的事实带来的慰藉，以及理性化带来的希望，

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][skɪn] , [ˈbelɪ] , [ænd; ənd] [wuːm] .
the needs of skin , belly , and womb .
这 需求 的 皮肤 , 腹部 , 和 子宫 .
皮肤、腹部和子宫的需求。

[brɪ'pɒnd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈdestəni] [baɪ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [kə'riə(r)] .
Beyond that , he could see destiny by interpreting his limited career .
超过 那 , 他 可以 看 命运 经过 翻译 他的 有限的 职业 .
除此之外，他还通过解读自己有限的职业生涯看到了命运。

[θru:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌɒntəʊdʒəˈnetɪk] [ˌri:kəpɪtʃuˈleɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ]
Through a sort of ontogenetic recapitulation he had survived his savage
通过 一个 种类 的 个体发育 概括 他 有 幸存下来 他的 野蛮的
[ˈtʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz][bɑ:ˈbæɪrɪk] [ju:θ] ,
childhood , his barbaric youth ,
童年 , 他的 野蛮 青年 ,

通过某种个体发育的重演，他从野蛮的童年和简陋的青年时期幸存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:sɪz] , [roʊmz] , [ˈi:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ˈbæbɪlən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [ˈmænhʊd] ,
and the Greeces , Romees , Egyptes , and Babylons of his early manhood ,
和 这 希腊 , 罗马 , 埃及 , 和 巴比伦 的 他的 早期的 男子气概 ,
[ænd; ənd] [ˈmænhʊd] ,
还有他青年时代早期所熟悉的希腊、罗马、埃及和巴比伦，

[ɪˈmɜ:dʒɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
emerging into a present that was endowed with as much aspiration and
新兴 进入 一个 展示 那 曾是 捐赠 和 作为 很多 抱负 和
[ɪnˈɡerɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fju:ˈtɪləti][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈmaɪkrəʊkɒzəm] .
engaged with the same futility as was his contemporary microcosm .
已订婚的 和 这 相同的 无用 作为 曾是 他的 当代的 微观世界 .

他进入的当下，既充满了抱负，又和他所处的那个小世界一样徒劳无功。

[nəʊ][laɪf][spæn][kʊd; kəd] [əbˈzɜ:v] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [məˈtɪəriəl] [ˈprəʊɡres] ,
No life span could observe anything but material progress ,
不 生活 跨度 可以 观察 任何事物 但 材料 进步 ,
[ænd; ənd] [ˈmætrɪəl] [ˈprəʊɡres] ,
任何寿命都只能见证物质进步之外的事物。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mi:n] [ænd; ənd][ɪnˈɔ:ltərəb(ə)][ɪz][ðə; ði] [ɡeɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪz] [ˈtɒp(ə)]
for so mean and inalterable is the gauge of man that his races topple
为了 所以 意思是 和 不可改变的 是 这 测量 的 男人 那 他的 种族 倾倒
[bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪkˈspændz] ,
before his soul expands ,
前 他的 灵魂 展开 ,

因为衡量人类的标准是如此卑劣和僵化，以至于种族的衰落先于灵魂的扩展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌventʃuˈæliɪtɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡrəʊθ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
and the eventualities of his growth in space and time must remain a
和 这 意外情况 的 他的 生长 在 空间 和 时间 必须 保持 一个
[ˈprɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)] [θəˈʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θəˈʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz] .
problem for thousands and tens of thousands of years .
问题 为了 数千 和 十 的 数千 的 年 .

而他在空间和时间上的成长最终会如何，在数千年甚至数万年内都将是一个问题。

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] , [hi:; hi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][kʊd; kəd] [fɔ:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɒn]
Searching still further , he appreciated that no single man could force a change upon
搜索 仍然 更远 , 他 感谢 那 不 单身的 男人 可以 力量 一个 改变 之上
[hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈfeləʊz] .
his unwilling fellows .
他的 不情愿 伙伴们 .

他进一步探究后发现，没有任何一个人能够强迫不愿改变的同伴做出改变。

[æt; ət][məʊst][hi:; hi] [maɪt] [ˈɪnkʌlketɪ] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ɪts][ˈɡrædʒuəl]
At most he might inculcate an idea in a few and live to see its gradual
在 最多 他 可能 灌输 一个 主意 在 一个 很少 和 居住 到 看 它是 逐渐地
[ˈspredɪŋ] .
spreading .
传播 .

他最多可能将某种想法灌输给少数人，并亲眼见证它逐渐传播开来。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ə]ʊərəns] [ɒv; əv][its] [kənˈtɔːrjənz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)]
Even then he could have no assurance of its contortions to the desire
甚至 然后 他 可以 有 不 保证 的 它是 扭曲 到 这 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈtɔːrjənz] .
for wealth and power or of the consequences of those contortions .
为了 财富 和 力量 或者 的 这 结果 的 那些 扭曲 .
即使到了那时，他也无法确定它会如何扭曲以迎合对财富和权力的渴望，也无法确定这些扭曲会带来怎样的后果。

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [bɪld] , [wʌn][mʌst; məst][fɜːst] [dɪˈstrɔɪ] ,
Finally , to build , one must first destroy ,
最后 , 到 建造 , 一 必须 第一的 破坏 ,
最后，要想建设，就必须先破坏。
[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ʌnˈeɪdɪd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
and he questioned his right to select unaided the objects for destruction .
和 他 被质问 他的 正确的 到 选择 未受帮助 这 对象 为了 破坏 .
他质疑自己是否有权在无人协助的情况下选择要销毁的物品。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈpɒndə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɪˈʃuːɪŋ]
He looked at the Capitol in Washington and pondered the effect of issuing
他 看起来 在 这 国会大厦 在 华盛顿 和 沉思 这 影响 的 发行
[æɪn; ən] [ʌlˈtɪːmeɪtəm] [ænd; ənd][ðeəˈɹɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [laɪk] ['sæmsən] .
an ultimatum and thereafter bringing down the great dome like Samson .
一个 最后通牒 和 此后 带来 向下 这 伟大的 穹顶 喜欢 参孙 .
他望着华盛顿的国会大厦，思考着发出最后通牒，然后像参孙一样推倒这座巨大的圆顶会产生什么影响。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [brɪˈwɪldəɪŋ] ,
He thought of the churches and their bewildering ,
他 想法 的 这 教堂 和 他们的 扑朔迷离 ,
他想到了那些教堂及其令人困惑之处，

[ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈmæsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmʌlkt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfeləʊz] , [ˈiːkwəli]
stupefying effect on masses who were mulcted by their own fellows , equally
令人震惊 影响 在 群众 WHO 是 罚款 经过 他们的 自己的 伙伴们 , 同样地
[brɪˈwɪldəd] , [ˈiːkwəli] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
bewildered , equally stupefied .
困惑 , 同样地 目瞪口呆 .
对被同胞欺骗的群众产生了令人震惊的效果，他们同样感到困惑，同样感到茫然。

[səˈpəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [hiː; hi] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ˈreɪkɪŋ] [ˈevri]
Suppose through a thousand nights he ravaged the churches , wrecking every
认为 通过 一个 千 夜晚 他 饱受蹂躏 这 教堂 , 破坏 每一个
[ˈstrʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
structure in the land ,
结构 在 这 土地 ,
假设他连续一千个夜晚蹂躏教堂，摧毁这片土地上的每一座建筑，

[ˈleɪɪŋ] [weɪst] [ˈprɒpəti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] , [ʌnəˈtendɪd] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [æɪn; ən]
laying waste property , making the loud , unattended volume of worship an
躺下 浪费 财产 , 制作 这 大声 , 无人看管 体积 的 崇拜 一个
[ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ,
impossibility ,
不可能 ,
破坏财产，使得大声、无人看管的礼拜活动成为不可能。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] - [rəʊbd] [gɒdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] ?
taking away the purple - robed gods of his forbears ?
采取 离开 这 紫色的 - 身着长袍 神 的 他的 祖先 ?
夺走他祖先的紫袍神灵？

[sə'pəʊz] [hi:; hi][sæŋk][ðə; ði]['heɪvɪ] , [ə'haɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [set] [ʌp][ə; eɪ]['despəʊtɪzəm] ?
Suppose he sank the navy , annihilated the army , set up a despotism ?
认为 他 沉没 这 海军 , 彻底消灭 这 军队 , 放 向上 一个 专制主义 ?

假设他摧毁了海军, 歼灭了陆军, 建立了一个专制政权?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [ru:ld] , [ðə; ði] [mɪljənz] [wʊd] [heit] [hɪm] ,
No matter how efficiently and well he ruled , the millions would hate him ,
不 事情 如何 高效 和 出色地 他 裁决 , 这 百万 会 恨 他 ,
无论他统治得多么高效、多么出色, 数百万民众都会憎恨他。

[plɒt] [ə'genst] [hɪm] , [ə'tempt] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
plot against him , attempt his life ;
阴谋 反对 他 , 试图 他的 生活 ;

密谋陷害他, 企图谋害他;

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['sɪkəfənt] [si:kɪŋ] ['selfɪ] [endz] .
and every essential agent would be a hypocritical sycophant seeking selfish ends .
和 每一个 基本的 代理人 会 是 一个 虚伪 马屁精 寻求 自私 结束 .

每个关键人物都将是虚伪的马屁精, 追求自私的目的。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:st][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊzənz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
He reached the last of his conclusions sitting beside a river whither he had
他 达到 这 最后的 的 他的 结论 坐着 旁 一个 河 往哪里去 他 有

[wɔ:kt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
walked to think .
步行 到 思考 .

他坐在河边, 思索着最终的结论。他走到河边, 一路走来, 一直思考着这个问题。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['lʌʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [rəʊz] [ʌp][ɪn][hɪm] .
An immense loathing for the world rose up in him .
一个 巨大 厌恶 为了 这 世界 玫瑰 向上 在 他 .

他对这个世界产生了强烈的厌恶之情。

[æt; ət][ɪts]['eɪpeks][ə; eɪ][ləʊkə'məʊtɪv] ['hwɪsl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['θʌndə] [ɪnɑ:'tɪkjələtli] , [ænd; ənd]
At its apex a locomotive whistled in the distance , thundered inarticulately , and
在 它是 顶点 一个 机车 吹口哨 在 这 距离 , 雷鸣 含糊不清 , 和

['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend] .
rounded a bend .
圆润 一个 弯曲 .

在山顶, 远处传来火车的汽笛声, 隆隆作响, 然后转过一个弯道。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['hju:gəʊ] [rɪ'klaɪnd] , [blæk] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
It came very near the place where Hugo reclined , black , smoking , and noisy ,
它 来了 非常 靠近 这 地方 在哪里 雨果 斜倚 , 黑色的 , 吸烟 , 和 嘈杂 ,

它离雨果斜倚的地方很近, 黑色的, 冒着烟, 吵闹不堪。

['draɪvəz] [tʃɜ:nɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['reɪlz] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʊv; əv]['pæsɪndʒə(r)][kɑ:z] [br'haɪnd] .
drivers churning along the rails , a train of passenger cars behind .
司机 搅拌 沿着 这 铁轨 , 一个 火车 的 乘客 汽车 在后面 .

列车沿着铁轨疾驰, 后面跟着一列客车。

['hju:gəʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɑ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pəlz] [hedz] .
Hugo could see the dots that were people's heads .
雨果 可以 看 这 点 那 是 人们的 头部 .

雨果能看到那些点, 那些点就是人的脑袋。

['pi:p(ə)l] !
People !
人们 !

人们!

[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ！
Human beings ！
人类 生物 ！

人类！

[haʊ] [hi:; hi] [heit] [ðem; ðəm] ！
How he hated them ！
如何 他 憎恨 他们 ！

他多么恨他们啊！

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [niə(r)] ．
The train was very near ．
这 火车 曾是 非常 靠近 ．

火车离得很近。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [hi:z; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈsprʌŋ] ．
Suddenly all his muscles were unsprung ．
突然 全部 他的 肌肉 是 未弹簧 ．

突然间，他全身的肌肉都放松了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hi:z; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌʃt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] ，
He threw himself to his feet and rushed toward the train ，
他 扔 他自己 到 他的 脚 和 匆忙 朝向 这 火车 ，

他猛地站起身，冲向火车。

[wið] [ə; ei] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)] [tu:; tə] [get] [hi:z; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpɪstən] ，
with a passionate desire to get his fingers around the sliding piston ，
和 一个 热情的 欲望 到 得到 他的 手指 大约 这 滑动 活塞 ，

他迫切地想要用手指握住滑动的活塞，

[tu:; tə] [ʌp] - [end] [ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:dəd] [məˈʃi:nəri] [ˈɪntu:] [ə; ei]
to up - end the locomotive and to throw the ordered machinery into a
到 向上 - 结尾 这 机车 和 到 扔 这 订购 机械 进入 一个
[ˈblækənd] ，
blackened ，
变黑 ，

将机车翻过来，并将有序的机械装置扔进一片漆黑的废墟中。

[ˈbleɪzɪŋ] ， [ˈblʌdi] [ˈtæŋɡ(ə)] [bʌ; əv] [ˈru:ɪn] ．
blazing , bloody tangle of ruin ．
炽烈 ， 血腥 纠纷 的 废墟 ．

一片火海，血流成河，一片狼藉。

[hi:z; ɪz] [lɪps] [ˈʌtə] [ə; ei] [waɪld] [kraɪ] ； [hi:; hi] [dʒʌmpt] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tu:] [prəˈdɪdʒəs]
His lips uttered a wild cry ; he jumped across the river and ran two prodigious
他的 嘴唇 说出 一个 荒野 哭 ； 他 跳了起来 穿过 这 河 和 跑 二 惊人
[steps] ．
steps ．
步骤 ．

他发出了一声狂野的呐喊；他跳过河，跑了两步，速度惊人。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] ．
Then he stopped ．
然后 他 停止 ．

然后他停了下来。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɒn] [ʌnˈhɑ:md] ．
The train went on unharmed ．
这 火车 去 在 毫发无损 ．

火车安然无恙地继续行驶。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈʌdə]

Hugo shuddered .

雨果 颤抖

雨果打了个寒颤。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] , [hiː; hi] [wəd] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:lɪd]

If the world did not want him , he would leave the world .

如果 这 世界 做过 不是 想 他 , 他 会 离开 这 世界

如果这个世界不需要他，他就会离开这个世界。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [aɪ ˈti:]

Perhaps he was a menace to it .

也许 他 曾是 一个 威胁 到 它

或许他给它带来了威胁。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [kɪl] [hɪmˈself]

Perhaps he should kill himself .

也许 他 应该 杀 他自己

或许他应该自杀。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] , [ˈsɪkənd] [hɑ:t] [rɪˈfju:zd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]

But his burning , sickened heart refused once more to give up .

但 他的 燃烧 , 恶心 心 拒绝 一次 更多的 到 给 向上

但他那颗燃烧着、病入膏肓的心，再次拒绝放弃。

[ˈfrenzi] [dɪˈpɑ:tɪd] , [ðen] [ˈnʌmnəs]

Frenzy departed , then numbness .

狂热 已离开 , 然后 麻木

狂热消退，取而代之的是麻木。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊp] , [nju:] [dɪ,tɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n]

In its place came a fresh hope , new determination .

在 它是 地方 来了 一个 新鲜的 希望 , 新的 决心

取而代之的是新的希望和新的决心。

[ˈhjuːgəʊ] [ˈdænər] [wəd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end]

Hugo Danner would do his utmost until the end .

雨果 丹纳 会 做 他的 极致 直到 这 结尾

雨果·丹纳会竭尽全力直到最后一刻。

 [ˈmi:nwaɪl] , [hiː; hi] [wəd] [rɪˈmu:v] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt]

Meanwhile , he would remove himself some distance from the civilization that

同时 , 他 会 消除 他自己 一些 距离 从 这 文明 那

[hæd; həd] [ˈtɔ:tʃəd] [hɪm]

had tortured him .

有 受折磨 他

与此同时，他会远离那个折磨过他的文明世界。

[hiː; hi] [wəd] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [nju:] [dri:m]

He would go away and find a new dream .

他 会 去 离开 和 寻找 一个 新的 梦

他会离开，去寻找新的梦想。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]

The sound of the locomotive was dead in the distance .

这 声音 的 这 机车 曾是 死的 在 这 距离

远处传来火车的轰鸣声，声音很沉闷。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]

He crossed the river on a bridge and went back to his house .

他 交叉 这 河 在 一个 桥 和 去 后退 到 他的 房子

他走过桥过了河，然后回到了自己的家。

[hi:; hi] [felt] [strɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][glæd] — [glæd][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]
He felt strong again and glad — glad because he had won an obscure
他 毛毡 强的 再次 和 高兴的 — 高兴的 因为 他 有 韩元 一个 朦胧
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

他感觉自己又恢复了力量，并且很高兴——高兴是因为他赢得了一场不起眼的胜利。

[glæd][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [fɑ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [endɪd] [wɪð] [nəʊ]
glad because the farce of his quest in political government had ended with no
高兴的 因为 这 闹剧 的 他的 寻求 在 政治的 政府 有 结束 和 不
[ˈtrædʒɪk] [de'nu:mɑ̃] .
tragic dénouement .
悲惨 结局 .

他感到高兴，因为他在政治生涯中的闹剧终于以悲剧收场。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɹəkju:t] [ˈdeɪvɪdɔ:f] [ænd; ənd] - [ðæt] [deɪ] .
They were electrocuting Davidoff and Pletzky that day .
他们 是 触电 大卫杜夫 和 - 那 天 .

那天他们正在电击达维多夫和普莱茨基。

[ðə; ði] [nju:z] ['skeəsli] [ɪntrəstɪd] ['hju:gəʊ] .
The news scarcely interested Hugo .
这 消息 几乎 感兴趣的 雨果 .

雨果对这条新闻几乎不感兴趣。

[ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['ni:əli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The part he had very nearly played in the affair seemed like the folly of a
这 部分 他 有 非常 几乎 玩 在 这 事务 似乎 喜欢 这 蠢事 的 一个
[ˈdɪmli] [rɪ'membəd] [ə'kwɛɪntəns] .
dimly remembered acquaintance .
依稀 记得 熟人 .

他在这件事中差点扮演的角色，就像一个记忆模糊的熟人做出的愚蠢举动。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ˈpɜ:pəs] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
The relief of resigning that impossible purpose overwhelmed him .
这 宽慰 的 辞职 那 不可能的 目的 不堪重负 他 .

辞去那个不可能完成的任务后，他如释重负。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ] [treɪn] .
He dismissed his servants , closed his house , and boarded a train .
他 解雇 他的 仆人 , 关闭 他的 房子 , 和 登机 一个 火车 .

他遣散了仆人，关上房子，然后登上了火车。

[wen] [ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪv] ['paʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] [pæŋ] .
When the locomotive pounded through the station , he suffered a momentary pang .
什么时候 这 机车 猛击 通过 这 车站 , 他 遭受 一个 瞬间 疼痛 .

当火车呼啸着驶过车站时，他感到一阵剧痛。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [si:t] [wɪð] ['pi:p(ə)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He sat in a seat with people all around him .
他 卫星 在 一个 座位 和 人们 全部 大约 他 .

他坐在座位上，周围都是人。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['kɒntent] .
He was tranquil and almost content .
他 曾是 宁静 和 几乎 内容 .

他神态平静，几乎感到满足。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

[ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈfrendz] .
Hugo had no friends .
雨果 有 不 朋友们 .

雨果没有朋友。

[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [hiː; hi] [ləvd] , [hu:m] [hiː; hi][kʌd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
One single individual whom he loved , whom he could have taken fully into his
— 单身的 个人 谁 他 喜爱 , 谁 他 可以 有 已采取 完全 进入 他的
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他深爱的那个人，他本可以完全信任的那个人，

[maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
might , in a measure , have resolved his whole life .
可能 , 在 一个 措施 , 有 已解决 他的 所有的 生活 .

在某种程度上，这或许可以解决他的一生。

[jet] [səʊ] [ɪnˈtens] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈveəriəbli]
Yet so intense was the pressure that had conditioned him that he invariably
然而 所以 激烈的 曾是 这 压力 那 有 条件反射 他 那 他 总是
[rɪˈtriːtɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][reə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] .
retreated before the rare opportunities for such confidences .
撤退 前 这 稀有的 机会 为了 这样的 秘密 .

然而，他所承受的压力如此巨大，以至于在难得的倾诉机会面前，他总是退缩。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [wel] : [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ˈʌnə] [bleɪk] , [ˈleftɪ]
He had known many persons well : his father and mother , Anna Blake , Lefty
他 有 已知 许多 人 出色地 : 他的 父亲 和 母亲 , 安娜 布莱克 , 左撇子
[ˈfɔːrzmən] ,
Foresman ,
工头 ,

他认识很多人，包括他的父母、安娜·布莱克、莱夫蒂·福雷斯曼等等。

[ˈʃɑːlət] , [ˈaɪrɪs] , [tɒm] [ˈʃeɪn] , [rəʊˈzæn] , [ˈiːv(ə)n] - — [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Charlotte , Iris , Tom Shayne , Roseanne , even Skorvsky — but none of them
夏洛特 , 鸢尾花 , 汤姆 谢恩 , 罗珊娜 , 甚至 - — 但 没有任何 的 他们
[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .
had known him .
有 已知 他 .

夏洛特、艾瑞斯、汤姆·谢恩、罗珊娜，甚至斯科尔夫斯基——但他们中没有一个人认识他。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendləsnəs] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð]
His friendlessness was responsible for a melancholy yearning to remain with
他的 缺乏友谊 曾是 负责任的 为了 一个 忧郁 渴望 到 保持 和
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

由于没有朋友，他心中充满了对同类的忧郁渴望。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Having already determined to go away , he sought for a kind of
拥有 已经 决定 到 去 离开 , 他 寻求 为了 一个 种类 的
[ˈkɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

他已经下定决心要离开，于是寻求一种折衷方案。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪti] ;
He did not want to be in New York , or Washington , or any other city ;
他 做过 不是 想 到 是 在 新的 约克 , 或者 华盛顿 , 或者 任何 其他 城市 ;

他不想待在纽约、华盛顿或其他任何城市；

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
the landscape of America was haunted for him .
这 景观 的 美国 曾是 闹鬼的 为了 他 .
美国的景色对他来说充满了阴影。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
He would leave it ,
他 会 离开 它 ,
他会留下它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
but he would not open himself to the cruel longing for his own language ,
但 他 会 不是 打开 他自己 到 这 残忍的 渴望 为了 他的 自己的 语言 ,
但他不愿屈服于对母语的那种残酷渴望。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] .
the sight of familiar customs and manners .
这 视线 的 熟悉的 海关 和 礼仪 .
熟悉的风俗习惯。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn] [ŋju:] [jɔ:k] [hi:; hi] [meɪd] [ɪk'skɜ:rʒən] [tu:; tə] ['veəriəs] ['sti:mʃɪp] ['eɪdʒənsɪz]
From his hotel in New York he made excursions to various steamship agencies
从 他的 酒店 在 新的 约克 他 制成 短途旅行 到 各种各样的 轮船 机构
[ænd; ənd]['træv(ə)] ['bjʊərəʊ] .
and travel bureaus .
和 旅行 局 .
他从纽约的酒店出发，前往各个轮船代理公司和旅行社进行考察。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒndə'lʌst] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['nɒv(ə)lti] .
He had seen many lands , and his Wanderlust demanded novelty .
他 有 已见 许多 土地 , 和 他的 旅行癖 要求 新奇 .
他游历过许多地方，他的旅行癖驱使他不断追求新鲜事物。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
For days he was undecided .
为了 天 他 曾是 未决定 .
他犹豫了好几天。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [gru:p] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ɪn][ə; eɪ] [sʌndeɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]
It was a chance group of photographs in a Sunday newspaper that excited
它 曾是 一个 机会 团体 的 照片 在 一个 星期日 报纸 那 兴奋的
[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ri:əl] ['ɪntrəst] .
his first real interest .
他的 第一的 真实的 兴趣 .
他在周日报纸上偶然看到的一组照片激发了他最初的真正兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɪ'rekt] , [waɪt] - [heəd] , [tænd] ,
One of the pictures was of a man — erect , white - haired , tanned ,
— 的 这 图片 曾是 的 一个 男人 — 直立 , 白色的 - 头发 , 晒黑的 ,
其中一张照片是一位男子——身姿挺拔，白发苍苍，皮肤黝黑。

[kliə(r)] - [aɪd] — [prə'fesə(r)] ['dænjəl]['hɑ:rdɪn] — [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ɒv; əv] ['letəz] — [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
clear - eyed — Professor Daniel Hardin — a procession of letters — head of the
清除 - 眼睛 — 教授 丹尼尔 哈丁 — 一个 游行 的 信件 — 头 的 这
[ŋju:] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ju:kə'ta:n] .
new expedition to Yucatan .
新的 远征 到 尤卡坦半岛 .
目光清澈——丹尼尔·哈丁教授——一连串信件——尤卡坦新探险队的队长。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ru:ɪnd] ['templz] , [ʌn'paɪl] [stəʊn] ['kɔ:zweɪ] , ['dʒʌŋɡ(ə)] .
The other pictures were of ruined temples , unpiled stone causeways , jungle .
这 其他 图片 是 的 毁坏 寺庙 , 未堆积 石头 堤道 , 丛林 .
其他照片都是残破的寺庙、未加固的石砌堤道和丛林。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
He thought instantly that he would like to attach himself to the party .
他 想法 即刻 那 他 会 喜欢 到 附 他自己 到 这 派对 :
他立刻想到要加入这个党。

[ˈmeni] [ˈfæktəz] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ˈɒfəd] [baɪ][æn; ən][ˌeksˈpɛdɪ(ə)n] [aɪˈdi:əl] .
Many factors combined to make the withdrawal offered by an expedition ideal .
许多 因素 合并 到 制作 这 退出 提供 经过 一个 远征 理想的 :
多种因素共同作用，使得探险队提供的撤退方案成为理想之选。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˈhju:gəʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [hi:; hi] [brˈkeɪm] .
The more Hugo thought about it , the more excited he became .
这 更多的 雨果 想法 关于 它 , 这 更多的 兴奋的 他 成为 :
雨果越想越兴奋。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnæsnɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [əbˈdʒektɪv] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð]
The very nascency of a fresh objective was accompanied by and crowded with
这 非常 萌芽 的 一个 新鲜的 客观的 曾是 伴随 经过 和 挤 和
[nju:] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:bləmz] .
new hints for himself and his problems .
新的 提示 为了 他自己 和 他的 问题 :
一个全新目标的萌芽，伴随着对他自身及其问题的各种新启示，并充斥着这些启示。

[ðə; ði][ˌeksˈpɛdɪ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjuˈleɪʃnz] ,
The expedition would take him away from his tribulations ,
这 远征 会 拿 他 离开 从 他的 苦难 ,
这次探险将使他远离苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] :
and it would not entirely cut him off from his kind :
和 它 会 不是 完全 切 他 离开 从 他的 种类 :
但这并不会让他完全与同类隔绝：

[prəˈfesə(r)] [ˈhɑ:rdɪn][hæd; həd][bəʊθ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] .
Professor Hardin had both the face and the fame of a distinguished man .
教授 哈丁 有 两个都 这 脸 和 这 名声 的 一个 杰出的 男人 :
哈丁教授既有杰出人物的相貌，又有杰出人物的名望。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:kaɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs]
A thought that had been in the archives of his mind for many months
一个 想法 那 有 到过 在 这 档案 的 他的 头脑 为了 许多 几个月
[keɪm] [ˈʃɑ:pli] [ɪntu:] [rɪˈli:f] :
came sharply into relief :
来了 尖锐地 进入 宽慰 :
一个在他脑海中盘旋数月的念头突然清晰地浮现出来：

[ɒv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [hu:] [rɪˈteɪnd]
of all human beings alive , the scientists were the only ones who retained
的 全部 人类 生物 活 , 这 科学家 是 这 仅有的 一个 WHO 保留
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
在所有活着的人类中，只有科学家保留了想象力。

[aɪˈdiəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [wɜ:ld] .
ideals , and a sincere interest in the larger world .
理想 , 和 一个 真诚 兴趣 在 这 更大的 世界 :
理想，以及对更广阔世界的真诚兴趣。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈli:dʒəns] , [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,
It was to them he should give his allegiance , not to the statesmen ,
它 曾是 到 他们 他 应该 给 他的 忠诚 , 不是 到 这 政治家 ,
他应该效忠于他们，而不是那些政治家。

[nɒt][tu:; tə] ['ɪndəstri] [ɔ:(r)] ['kɒmɜ:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] .
not to industry or commerce or war .
不是 到 行业 或者 商业 或者 战争 ；

不用于工业、商业或战争。

[ˈhju:gəʊ] [felt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [ɡlɪmps] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ˈfɔ:wəd] .
Hugo felt that in one quick glimpse he had made a long step forward .
雨果 毛毡 那 在 一 快的 一瞥 他 有 制成 一个 长的 步 向前 ；

雨果觉得，仅仅一瞥，他就向前迈出了一大步。

[əˈnʌðə(r)] ['kɒnsept] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][fænˈtæstɪk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] ,
Another concept , far more fantastic and in a way even more intriguing ,
其他 概念 ， 远的 更多的 极好的 和 在 一个 方式 甚至 更多的 引人入胜 ；

另一个概念，更加奇妙，某种程度上也更加引人入胜，

[dɔ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪə] [ˈru:ɪnz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
dawned in his mind as he read accounts of the Maya ruins which were

[tu:; tə][bi:; bi][ˈekskəveɪtɪd] .
to be excavated .
到 是 挖掘 ；

当他阅读有关即将发掘的玛雅遗址的记载时，一个想法突然在他脑海中闪现。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [ði:z] [ɡreɪt] [lʌmps] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] .
The world was cluttered with these great lumps of incredible architecture .
这 世界 曾是 杂乱 和 这些 伟大的 肿块 的 极好的 建筑学 ；

世界各地到处都是这些令人惊叹的巨大建筑。

[wɔ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbɪldɪd] [baɪ] [ˈprɪmətɪv] [mæn] , [ˈtemplz] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈga:dnz] , [ˈɒbɪlɪks] ,
Walls had been builded by primitive man , temples , hanging gardens , obelisks ,
墙 有 到过 已建成 经过 原始 男人 ， 寺庙 ， 绞刑 花园 ， 方尖碑 ，
[ˈpɪrəməɪdz] , [ˈpæləs] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈterəsɪz] ,
pyramids , palaces , bridges , terraces ,
金字塔 ， 宫殿 ， 桥梁 ， 露台 ，

原始人建造了城墙、神庙、空中花园、方尖碑、金字塔、宫殿、桥梁、露台。

[rəʊdz] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n]
roads — all of them gigantic and all of them defying the penetration

[ɒv; əv] [ɑ:rkiˈɑ:lədʒi] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
of archæology to find the manner of their creation .
的 考古学 到 寻找 这 方式 的 他们的 创建 ；

道路——每一条都十分巨大，而且每一条都让考古学难以探明其建造方式。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [nɒt][ˈpɒsəb(ə)] — [ˈhju:gəʊz] [ha:t] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm]
Was it not possible — Hugo's heart skipped a beat when it occurred to him
曾是 它 不是 可能的 — 雨果的 心 跳过 一个 打 什么时候 它 发生 到 他
— [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈbrɪljəns] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd]
— that in their strange combination of ignorance and brilliance the ancients had
— 那 在 他们的 奇怪的 组合 的 无知 和 辉煌 这 古代人 有

[ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsi:kɹæt] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [streŋθ] — [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹæt] !
stumbled upon the secret of human strength — his secret !
踉跄 之上 这 秘密 的 人类 力量 — 他的 秘密 ！

难道有可能吗？——雨果突然想到这一点，心跳漏了一拍——古人凭借着无知和智慧的奇特结合，偶然发现了人类力量的秘密——他的秘密！

[hæd; həd][nɒt] [ðəʊz] [æn'ti:k] [ænd; ənd]['maɪgrət(ə)ri] ['pi:plz] ['kærid] [wið] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] **Had not those antique and migratory peoples carried with them the formula**
有 不是 那些 古董 和 迁徙的 人民 携带 和 他们 这 公式
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [sleɪvz] , **which could be poured into the veins of slaves ,**
哪个 可以 是 倾倒 进入 这 静脉 的 奴隶 ,
如果那些古老的游牧民族没有随身携带可以注入奴隶血管的配方,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈendʒɪnz] ? **making them stronger than engines ?**
制作 他们 更强 比 发动机 ?
让它们比发动机更强大?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['krʌmb(ə)ld] , [ðə; ði] ['si:krət] **And was it not conceivable that , as their civilizations crumbled , the secret**
和 曾是 它 不是 可以想象的 那 , 作为 他们的 文明 崩溃了 , 这 秘密
[wɒz; wəz] [lɒst] , **was lost ,**
曾是 丢失的 ,
难道不能想象, 随着他们的文明崩溃, 这个秘密也随之失传了吗?

[tə'geðə(r)] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ˈʌðə(r)] ['fɔ:rmjəli:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ? **together with so many other formulæ of knowledge ?**
一起 和 所以 许多 其他 公式 的 知识 ?
以及其他如此多的知识公式?

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [plu:md] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [pri:sts] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ['kʌtɪŋ] **He could imagine plumed and painted priests with prayer and sacrifice cutting**
他 可以 想象 羽毛 和 绘 神父 和 祷告 和 牺牲 切割
[ˈəʊpən][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ˌpri:hi'stɒrɪk] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['pɔ:ɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpəʊʃ(ə)n] . **open the veins of prehistoric mothers and pouring in the magic potion .**
打开 这 静脉 的 史前 母亲们 和 浇注 在 这 魔法 药水 .
他能想象到身披羽饰、涂着彩绘的祭司们, 带着祈祷和祭祀, 割开史前母亲的血管, 将魔法药水灌入其中。

[wen] [ðə; ði] ['berbiz] [gru:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['pɪrəməɪdʒ] , [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['templz] ; **When the babies grew , they could raise up the pyramids , walls , and temples ;**
什么时候 这 婴儿 生长 , 他们 可以 增加 向上 这 金字塔 , 墙壁 , 和 寺庙 ;
当婴儿长大后, 他们就能建造金字塔、城墙和神庙;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['i:zəli] . **they could do it rapidly and easily .**
他们 可以 做 它 快速 和 容易地 .
他们可以迅速而轻松地做到这一点。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'hɪɡmə] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'zɒlvd] . **A great enigma was thus resolved .**
一个 伟大的 谜 曾是 因此 已解决 .
一个巨大的谜团就此解开。

[hi:; hi][set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] [prə'fesə(r)] ['hɑ:rdɪn][ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'reɪndʒd] **He set out immediately to locate Professor Hardin and with difficulty arranged**
他 放 出去 立即地 到 定位 教授 哈丁 和 和 困难 安排
[æn; ən] [ɪ'ɪntəvju:] [wɪð] [hɪm] . **an interview with him .**
一个 面试 和 他 .
他立即着手寻找哈丁教授, 并费尽周折才安排了一次与他的面谈。

[ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɛkspə'dɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [njuː]
Preparations for the expedition were being carried on in an ordinary New
准备工作 为了 这 远征 是 存在 携带 在 在 一个 普通的 新的
[jɔːk] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] .
York business office .
约克 商业 办公室 .

这次探险的准备工作是在纽约一家普通的办公室里进行的。

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ə'naʊnst] ['hjuːgəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
A secretary announced Hugo and he was conducted before the professor .
一个 秘书 宣布 雨果 和 他 曾是 实施 前 这 教授 .
秘书宣布雨果被带到教授面前。

[ˈdænjəl][ˈhɑːrdɪn][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdʌstɪ] ['pedəɡɒɡ] .
Daniel Hardin was no dusty pedagogue .
丹尼尔 哈丁 曾是 不 尘土飞扬 教育家 .

丹尼尔·哈丁可不是一位墨守成规的教育家。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] ,
His knowledge was profound and academic , his books were authoritative ,
他的 知识 曾是 深刻的 和 学术的 , 他的 图书 是 权威性 ,
他学识渊博, 学术造诣深厚, 著作权威。

[bʌt; bət][ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
but in himself he belonged to the type of man certain to succeed ,
但 在 他自己 他 属于 到 这 类型 的 男人 肯定 到 成功 ,
但他本人却属于那种注定会成功的人。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪ(ə)n] .
whatever his choice of occupation .
任何 他的 选择 的 职业 .

无论他选择什么职业。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [ɪn] [fiːld] [wɜːk] — ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] [ɪn] [bɪ'zɑː(r)] [lændz] [weə(r)]
Much of his life had been spent in field work — arduous toil in bizarre lands where
很多 的 他的 生活 有 到过 花费 在 场地 工作 — 艰巨 辛劳 在 怪异 土地 在哪里
[laɪf] [dɪ'pendɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][tækt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['mɪlətri] ['strætədʒi] .
life depended sometimes on tact and sometimes on military strategy .
生活 取决于 有时 在 策略 和 有时 在 军队 战略 .

他一生中的大部分时间都花在了野外工作上——在奇异的土地上艰苦劳作, 在那里, 生存有时取决于策略, 有时取决于军事战略。

[hiː; hi] [ə'preɪzd] ['hjuːgəʊ] ['fruːdli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
He appraised Hugo shrewdly before he spoke .
他 已评估 雨果 精明地 前 他 辐 .

开口之前, 他敏锐地评估了雨果一番。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈdænər] ?
" **What can I do for you , Mr . Danner ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 . 丹纳 ?
丹纳先生, 我能为您做些什么?

" ['hjuːgəʊ] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Hugo came directly to the point** .
" 雨果 来了 直接地 到 这 观点 .

雨果直奔主题。

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][juːkə'taːn][ˌɛkspə'dɪ(ə)n] .
" **I should like to join your Yucatan expedition** .
" 我 应该 喜欢 到 加入 你的 尤卡坦半岛 远征 .

“我很想加入你们的尤卡坦探险队。”

" [prə'fesə(r)] ['hɑ:rdɪn] [smaɪld] .
" **Professor Hardin smiled** .
" 教授 哈丁 微笑 .

哈丁教授笑了。

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[wɪr] [fʊl] [ʌp] . " **We're full up** . "
是 满的 向上 . "

我们已经客满了。

" [ɑːd][biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] — "
" **I'd be glad to go in any capacity** — "
" ID 是 高兴的 到 去 在 任何 容量 — "

“我乐意以任何身份前往——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪnɪz] ?
" **Have you special qualifications** ?
" 有 你 特别的 资格 ?

你有特殊资格吗？

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ?
Knowledge of the language ?
知识 的 这 语言 ?

你会说这门语言吗？

[ɒv; əv] [ɑːrki'ɑ:lədʒi] ? "
Of archæology ? "
的 考古学 ? "

考古学方面的？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['letəz] .
" **The professor picked up a tray of letters** .
" 这 教授 挑选 向上 一个 托盘 的 信件 .

教授拿起一盘信件。

" [ðiːz] ['letəz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm] [jʌŋ] [men] —
" **These letters — more than three hundred — are all from young men —**
" 这些 信件 — 更多的 比 三 百 — 是 全部 从 年轻的 男人 —
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][ekspə'dɪʃ(ə)n] . "
and women — who would like to join my expedition . "
和 女性 — WHO 会 喜欢 到 加入 我的 远征 . "

“这些信件——超过三百封——全部来自想要加入我探险队的年轻人，包括男性和女性。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , " ['hjuːgəʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] ,
" **I think I should be useful** , " **Hugo said** , **and then he played his trump** ,
" 我 思考 我 应该 是 有用 , " 雨果 说 , 和 然后 他 玩 他的 王牌 ,

“我想我应该能派上用场，”雨果说着，打出了他的王牌。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ai] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dʒenə'reɪ(ə)n] .
I must say , I feel sorry for your generation .
我 必须 说 , 我 感觉 对不起 为了 你的 一代 :

说实话,我为你们这一代人感到惋惜。

[bʌt; bət] — [nəʊ] — [ai][kænt] [ək'sept] .
But — no — I can't accept .
但 — 不 — 我 不能 接受 :

但是——不——我不能接受。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['ædɪkwətli] ['faɪnənst; faɪ'nənst; fə'nənst] .
We are already adequately financed .
我们 是 已经 充分 融资 :

我们资金充足。

" [hju:gəʊ] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
" Hugo smiled in response .
" 雨果 微笑 在 回复 :

雨果微笑着回应。

" [ðen] — [pə'hæps] — [ai][kʊd; kəd] [ɔ:gənəɪz] [maɪ] [əʊn] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][kæmp][niə(r)][ju:; jʊ] . "
" Then — perhaps — I could organize my own party and camp near you . "
" 然后 — 也许 — 我 可以 组织 我的 自己的 派对 和 营 靠近 你 . "

“那么——或许——我可以组织自己的聚会,在你附近露营。”

" [ðæt] [wʊd] ['hæmpə(r)][em 'i:] . "
" That would hamper me . "
" 那 会 阻碍 我 . "

“那会阻碍我。”

" [ðen] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] . "
" Then — a hundred thousand dollars . "
" 然后 — 一个 百 千 美元 . "

“然后——十万美元。”

" [gʊd] [lɔ:d] .
" Good Lord .
" 好的 主 :

我的天哪。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] . "
You are determined . "
你 是 决定 . "

你意志坚定。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
" I have decided .
" 我 有 决定 :

我已经决定了。

[ai][eɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)] .
I am familiar with the jungle .
我 是 熟悉的 和 这 丛林 :

我熟悉丛林。

[ai][eɪ 'em][æn; ən] ['æθli:t] .
I am an athlete .
我 是 一个 运动员 :

我是一名运动员。

[ai] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['spæniʃ] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɒs] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [gæŋ] .
I speak a little Spanish — enough to boss a labour gang .
我 说话 一个 小的 西班牙语 — 足够的 到 老板 一个 劳动 帮派 :

我会说一点西班牙语——足以指挥一个劳工队。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪˈhænfəli; fəˈhænfəli] .
I propose to assist you in that way , as well as financially .
我 提出 到 协助 你 在 那 方式 , 作为 出色地 作为 财务方面 .

我打算在这方面以及经济上帮助你。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] — [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [nəʊ] [strɪŋz]
I will make any contract with you that you desire — and attach no strings
我 将要 制作 任何 合同 和 你 那 你 欲望 — 和 附 不 字符串
[wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌni] .
whatever to my money .
任何 到 我的 钱 .

我会按照你的意愿与你签订任何合同——而且我的钱不会附加任何条件。

" [prəˈfesə(r)] [ˈhɑːrdɪn] [ˈpɒndə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Professor Hardin pondered for a long time .
" 教授 哈丁 沉思 为了 一个 长的 时间 .

哈丁教授沉思了很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
His eyes twinkled when he replied .
他的 眼睛 闪烁 什么时候 他 回复 .

他回答时，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [wʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
" You won't believe it , but I don't give a damn for your money .
" 你 惯于 相信 它 , 但 我 不 给 一个 该死 为了 你的 钱 .

你肯定不信，但我根本不在乎你的钱。

[nɒt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊdnt] [əˈsɪst] [juːˈes] .
Not that it wouldn't assist us .
不是 那 它 不会 协助 我们 .

并非说它对我们毫无帮助。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] — [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
But — the fact is — I could use a man like you .
但 — 这 事实 是 — 我 可以 使用 一个 男人 喜欢 你 .

但事实上，我正需要像你这样的男人。

[ˈenɪbədɪ] [kʊd; kəd] .
Anybody could .
任何人 可以 .

任何人都可以。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] . "
I'll take you — and you can keep your money . "
患病的 拿 你 — 和 你 能 保持 你的 钱 . "

我带你去——你的钱就留着吧。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [ˈhjuːgəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" There will be a check in the mail to - tomorrow , " Hugo answered .
" 那里 将要 是 一个 查看 在 这 邮件 到 - 明天 , " 雨果 回答 .

“明天就会有支票寄到，”雨果回答道。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [stʊd] .
The professor stood .
这 教授 站立 .

教授站了起来。

" [waɪr] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈwei] [ɪn] [θriː] [wiːks] .
" We're hoping to get away in three weeks .
" 是 希望 到 得到 离开 在 三 周 .

“我们希望三周后能离开。”

[jʊl] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] [wið] [maɪ] ['sekɾət(ə)ri] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [lɪst] [pʌ; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
You'll leave your address with my secretary and I'll send a list of the things
你会 离开 你的 地址 和 我的 秘书 和 患病的 发送 一个 列表 的 这 事物
[jʊl] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪt] .
you'll want for your kit .
你会 想 为了 你的 成套工具 .

你把地址留给我的秘书，我会给你发一份你需要的装备清单。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['hju:gəʊ] [ʊk] [aɪ 'ti:] .

" He held out his hand and Hugo shook it .
" 他 握住 出去 他的 手 和 雨果 摇晃 它 .

他伸出手，雨果握住了他的手。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:f] - [tɒps] [ænd; ənd] [swɔ:(r)]
When he had gone , the professor looked over the roof - tops and swore
什么时候 他 有 已消失 , 这 教授 看起来 超过 这 屋顶 - 最高额 和 发誓
[gli:fəli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
gleefully to himself .
兴高采烈地 到 他自己 .

他走后，教授眺望屋顶，暗自得意地咒骂起来。

['hju:gəʊ] [dɪ'skʌvəd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ,

Hugo discovered , after the ship sailed ,
雨果 发现 , 后 这 船 航行 ,

船开走后，雨果发现

[ðæt] ['evriwʌn] [kɔ:ld] [prə'fesə(r)] ['hɑ:rdɪn] " [dæn] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] ['hju:goʊz] [fɜ:st] [neɪm]
that everyone called Professor Hardin " Dan " and they used Hugo's first name
那 每个人 称为 教授 哈丁 " 担 " 和 他们 用过的 雨果的 第一的 姓名
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] .
from the second day out .
从 这 第二 天 出去 .

大家都称呼哈丁教授为“丹”，而且从第二天起，他们就直呼雨果的名字。

[dæn] ['hɑ:rdɪn] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['frendli] [wið] ['eni] [pʌ; əv] [ðə; ði] ['membəz] [pʌ; əv]
Dan Hardin was too busy to be very friendly with any of the members of
担 哈丁 曾是 也 忙碌的 到 是 非常 友好的 和 任何 的 这 成员 的
[hɪz; ɪz] [pɑ:ti] ['djʊəriŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
his party during the voyage ,
他的 派对 期间 这 航程 ,

在航行期间，丹·哈丁忙于各种事务，无暇与同行的任何成员建立亲密关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['frætənaɪz] [kən'tɪnjuəli] .

but they themselves fraternized continually .
但 他们 他们自己 结交朋友 持续 .

但他们自己却一直保持着密切的联系。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dek] [geɪmz] [ænd; ənd] [kɑ:d] [geɪmz] ;

There were deck games and card games ;
那里 是 甲板 游戏 和 卡片 游戏 ;

有纸牌游戏和扑克牌游戏；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['erudəɪt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
there were long and erudite arguments about the people whom they were
那里 是 长的 和 博学 论点 关于 这 人们 谁 他们 是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] .

going to study .
去 到 学习 .

他们就将要研究的人群展开了冗长而博学的辩论。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪən] [taɪm] ['saɪk(ə)][ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] [kərə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
What was the Mayan time cycle and did it correspond to the Egyptian
什么 曾是 这 玛雅 时间 循环 和 做过 它 对应 到 这 埃及人
[ˈsəʊθɪk; 'sɔ-][ˈsaɪk(ə)][ɔː(r)][ðə; ði] [ɡriːk] [miˈtɒnɪk] ['saɪk(ə)] .
Sothic cycle or the Greek Metonic cycle .
苏西 循环 或者 这 希腊语 默顿 循环 .
玛雅时间周期是什么？ 它与埃及的索斯周期或希腊的默冬周期相对应吗？

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['maɪənz] [ɡet][ðəə(r)][dʒeɪd] ?
Where did the Mayans get their jade ?
在哪里 做过 这 玛雅人 得到 他们的 玉 ？
玛雅人从哪里获得玉石？
[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈəʊvə(r)] ['beərɪŋ] [streɪt] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]
Did they come from Asia over Bering Strait or were they a colony of
做过 他们 来 从 亚洲 超过 白令海峡 海峡 或者 是 他们 一个 殖民地 的
[ætˈlæntɪs] ?
Atlantis ?
亚特兰蒂斯 ？
他们是经由白令海峡从亚洲迁徙而来，还是亚特兰蒂斯的殖民地？

[wen] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [endʒɪˈnɪərɪŋ] ,
When they knew so much about engineering ,
什么时候 他们 知道 所以 很多 关于 工程 ,
当他们对工程学了解如此之多的时候，
[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ?
why did they not use the keystone arch and the wheel ?
为什么 做过 他们 不是 使用 这 基石 拱 和 这 车轮 ？
为什么他们没有使用拱顶石和车轮？

[waɪ] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ['dekədənt] , [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [kənˌkwɪstəˈdɔːrɪːz] [dɪˈskʌvəd] [aɪ 'tiː]
Why was their civilization decadent , finished when the conquistadores discovered it
为什么 曾是 他们的 文明 颓废 , 完成的 什么时候 这 征服者 发现 它
？
？
？
为什么他们的文明在被西班牙征服者发现时就已经衰落、终结了？
[haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [jɪˈəz] [ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [jɪˈəz] ?
How old were they — four thousand years or twelve thousand years ?
如何 老的 是 他们 — 四 千 年 或者 十二 千 年 ？
它们有多古老——四千年还是一万两千年？

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈʌðə(r)] [dɪˈbeɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːgəʊ] [ˈlɪsnd] [laɪk] [ə; eɪ][məən] [njuː] -
There were innumerable other debates to which Hugo listened like a man new -
那里 是 无数 其他 辩论 到 哪个 雨果 听着 喜欢 一个 男人 新的 -
[bɔːn] .
born .
出生 .
还有无数其他的辩论，雨果像个新生儿一样认真倾听。

[ðə; ði][kəʊld] [ətˈlæntɪk] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] [ˈəʊvəˈnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bəːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The cold Atlantic winds were transformed overnight to the balm of the
这 寒冷的 大西洋 风 是 转变 过夜 到 这 油脂 的 这
[ɡʌlf] [striːm] .
Gulf stream .
海湾 溪流 .
一夜之间，寒冷的大西洋海风变成了温暖的墨西哥湾暖流。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [paːst] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [wɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [laɪk] [məˈriːn] [ˈdʒuːəlz] .
Presently they passed the West Indies , which lay on the water like marine jewels .
目前 他们 通过了 这 西方 印第斯 , 哪个 躺在 这 水 喜欢 海洋 珠宝 .
他们随后经过了西印度群岛, 这些群岛像海洋中的宝石一样散落在水面上。

[ˈeɪdʒɪz] [tɜːnd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌbʌkəˈnɪəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [taɪmz] .
Ages turned back through the days of buccaneering to the more remote times .
年龄 转向 后退 通过 这 天 的 海盗行为 到 这 更多的 偏僻的 时代 .
时光倒流, 回到了海盗横行的年代, 回到了更遥远的过去。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [wɔːf] , [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [waɪt] [mæn] , [ə; eɪ][zɪŋk][bɑː(r)] ,
In the port of Xantl a rickety wharf , a single white man , a zinc bar ,
在 这 港口 的 - 一个 摇摇晃晃的 码头 ; 一个 单身的 白色的 男人 ; 一个 锌 酒吧 ;
在桑特尔港, 一个摇摇欲坠的码头, 一个白人男子, 一根锌条,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːhaʊs] [fɪld] [wɪð] [ˈtʃɪkl; ˈtʃɪkli] [blɒks] [mɑːkt] [ɒf] [ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a storehouse filled with chicle blocks marked off the realm of the
和 一个 库 已填 和 口香糖 积木 标记 离开 这 领域 的 这
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
twentieth century .
第二十 世纪 .
一座堆满口香糖块的仓库标志着二十世纪的结束。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈæŋkəd] .
The ship anchored .
这 船 锚定 .
船抛锚了。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [tuː] [ˈvɔɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊmlænd] [fɔː(r); fə(r)]
During the next year it would make two voyages back to the homeland for
期间 这 下一个 年 它 会 制作 二 航程 后退 到 这 家园 为了
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .
在接下来的一年里, 它将两次返回故乡补充物资。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrəz] [wʊd] [nɒt] [rɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
But the explorers would not emerge from the jungle in that time .
但 这 探险家 会 不是 出现 从 这 丛林 在 那 时间 .
但探险家们在那段时间内并没有走出丛林。

[æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] , [wʊd] - [ˈbɜːnɪŋ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] , [wɪt] [rɒkt] [əˈlɒŋ] [əˈʊvə(r)] [ˈtretʃərəs] [ˈreɪlz] ,
An antiquated , wood - burning locomotive , which rocked along over treacherous rails ,
一个 过时的 , 木头 - 燃烧 机车 , 哪个 摇滚 沿着 超过 奸诈 铁轨 ,
[ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] .
carried them inland .
携带 他们 内陆 .
一辆老旧的燃木机车, 在崎岖不平的铁轨上摇摇晃晃地行驶着, 将他们运往内陆。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpensɪv] .
The scientists became silent and pensive .
这 科学家 成为 沉默的 和 沉思的 .
科学家们陷入了沉默和沉思。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [kɑː(r)][ðə; ði] [ˈmeɪə] [ˈɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈmæɪnjuəl][ˈleɪbə(r)] [ˈtʃætə]
In another car the Maya Indians who were to do the manual labour chattered
在 其他 车 这 玛雅 印度人 WHO 是 到 做 这 手动的 劳动 喋喋不休
[ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈspləʊsɪv] [tʌŋ] .
incessantly in their explosive tongue .
不已 在 他们的 爆炸物 舌头 .
在另一辆车里, 负责体力劳动的玛雅印第安人用他们那充满活力的语言不停地叽叽喳喳地说个不停。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [sʌn] - [beɪkt] [stop] [ðeɪ] [ˌdisɪmˈbɑ:k] , [slept] [θru:] [æn; ən][ˈɪnsekt] - [ˈdrəʊnɪŋ]
At the last sun - baked stop they disembarked , slept through an insect - droning
在 这 最后的 太阳 - 烘焙 停止 他们 下船 , 睡着了 通过 一个 昆虫 - 无人机
[naɪt] , [ænd; ɐnd] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
night , and entered the jungle .
夜晚 , 和 进入 这 丛林 .

在最后一个被烈日炙烤的停靠点，他们下了船，睡过了一夜昆虫嗡嗡作响的夜晚，然后进入了丛林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角斗士(Gladiator)

第18/18页

[fɔː(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [ðei] [hækt] [ænd; ənd] [hju:] [ðeə(r)] [wei] ['fɔ:wəd] ; [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪ](ə)n]
For three weeks they hacked and hewed their way forward ; the vegetation
为了 三 周 他们 被黑客攻击 和 砍伐 他们的 方式 向前 ; 这 植被
[kləʊzd] [bɪ'hɑ:nd][ðem; ðəm] ,
closed behind them ,
关闭 在后面 他们 ;
他们花了三个星期砍伐树木，艰难地向前推进；身后的植被越来越茂密。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði] [səb'mə:dʒ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
cutting off the universe as completely as the submerging waves of the sea .
切割 离开 这 宇宙 作为 完全地 作为 这 沉没 波浪 的 这 海 .
如同海浪吞没一般，将宇宙彻底隔绝。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt] , ['dɪfɪkəlt] [wɜ:k] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hju:gəʊ] [lent] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt]
It was hot , difficult work , to which Hugo lent himself with an energy that
它 曾是 热的 , 难的 工作 , 到 哪个 雨果 借出的 他自己 和 一个 活力 那
[ə'staʊndɪd] ['i:v(ə)n][hɑ:rdɪn] ,
astounded even Hardin ,
震惊 甚至 哈丁 ,
这是一项艰苦而又炎热的工作，雨果投入其中的精力甚至令哈丁都感到惊讶。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm][ˈvæljuəb(ə)] .
who had judged him valuable .
WHO 有 评判 他 有价值的 .
谁曾认为他很有价值。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [lu:m] ['ɪntu:] [vju:] , ['hju:gəʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [glɪmps]
One day , when the high mountains loomed into view , Hugo caught his first glimpse
一 天 , 什么时候 这 高的 山脉 迫近 进入 看法 , 雨果 捕捉 他的 第一的 一瞥
[ɒv; əv] - ,
of Uctotol ,
的 - ,
有一天，当高耸的群山映入眼帘时，雨果第一次看到了乌克托托尔山。

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['sɪti] .
the Sacred City .
这 神圣 城市 :
圣城。

[ə; eɪ] ['kri:pə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fel] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [mə'fetɪ] ,
A creeper on the hillside fell before his machete ,
一个 苦力怕 在 这 山坡 跌倒 前 他的 砍刀 ,
山坡上的一株藤蔓植物倒在他的砍刀下，

[ðen] [ə'hʌðə(r)] — [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wɔ:l] — [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ 'ti:] [stʊd] , ['faɪnɪŋ] [waɪt] ,
then another — a hole in the green wall — and there it stood , shining white ,
然后 其他 — 一个 洞 在 这 绿色的 墙 — 和 那里 它 站立 , 灼灼 白色的 ,
[hju:dʒ] ,
huge ,
巨大的 ;
然后又出现了一个洞——绿色的墙上出现了一个洞——它就矗立在那里，洁白闪亮，巨大无比。

['desələt] , [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
desolate , still as the grave .
荒凉 , 仍然 作为 这 严重 :
荒凉，寂静如坟墓。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
His arm hung in mid - air .
他的 手臂 悬挂 在 中 - 空气 :

他的手臂悬在半空中。

[ˈəʊvə(r)] [hɪm] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] ,
Over him passed the mystic feeling of familiarity ,
超过 他 通过了 这 神秘 感觉 的 熟悉 ,

一股神秘的熟悉感涌上心头。

[ðæt] [ˈfju:dʒətɪv] [sens] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [səʊ] [ˈredɪli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˌɪmɔ:ˈtæləti]
that fugitive sense of recognition which springs so readily into a belief in immortality
那 逃犯 感觉 的 认出 哪个 弹簧 所以 容易 进入 一个 信仰 在 不朽
:
:
:

那种转瞬即逝的认同感，很容易让人产生永生的信念。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ˈdjʊəriŋ] [ðæt] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [ˈevri] [ˈkɒntʊə(r)] [ɒv; əv]
It seemed to him during that staggering instant that he knew every contour of
它 似乎 到 他 期间 那 令人震惊 立即的 那 他 知道 每一个 轮廓 的
[ðəʊz] [ɡreɪt] [stˈrʌktʃəz] ,
those great structures ,
那些 伟大的 结构 ,

在那令人震惊的瞬间，他仿佛认出了那些宏伟建筑的每一处轮廓。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [lɪvd; ˈlaɪvd] , [lʌvd] ,
that he had run in the streets , lived , loved ,
那 他 有 跑步 在 这 街道 , 居住地 , 喜爱 ,

他曾在街头奔跑，生活，恋爱，

[daɪd] [ðeə(r)] — [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪts]
died there — that he could almost remember the names and faces of its
死亡 那里 — 那 他 可以 几乎 记住 这 姓名 和 面孔 的 它是
[ɪnˈhæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

他死在那里——以至于他几乎还能记住那里居民的名字和长相。

[ded] [fɔ:(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪˈəz] — [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈni:əli] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
dead for thousands of years — that he could nearly recall the language
死的 为了 数千 的 年 — 那 他 可以 几乎 记起 这 语言
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] — [ðæt] [ˈdestəni] [ɪtˈself] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
and the music — that destiny itself had arranged a home - coming .
和 这 音乐 — 那 命运 本身 有 安排 一个 家 - 未来 .

他已经死去数千年了——以至于他几乎能回忆起语言和音乐——命运安排了一次回家之旅。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [daɪd] .
The vision died .
这 想象 死亡 :

幻象消失了。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] .
He gave a great shout .
他 给予 一个 伟大的 喊 :

他大声喊叫起来。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] .
The others rushed to his side and found him trembling and pointing .
这 其他的 匆忙 到 他的 边 和 成立 他 发抖 和 指向 .

其他人赶紧跑到他身边，发现他浑身颤抖，指着什么东西。

[tʌnz] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

Tons of verdure were cut down and pushed aside .
吨 的 绿意盎然 是 切 向下 和 推动 旁边 .

大量的植被被砍伐并推到一边。

[ə; eɪ][ˌhæsi'endə][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbəərə(r)] .

A hacienda was constructed and a camp for the labourers .
一个 庄园 曾是 建造 和 一个 营 为了 这 劳工 .

建造了一座庄园和一个劳工营地。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈbɒksɪz] ; [ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

Then the shovels and picks were broken from their boxes ; the scientists

然后 这 铲子 和 精选

是

破碎的

从

他们的

盒子

；

这

科学家

[ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ,

arranged their paraphernalia ,

安排 他们的

用具

,

然后，铁锹和镐头从盒子里被取出；科学家们整理好他们的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [brɪ'gæən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ˈʌʊts] [ðæt] [mɑːkt] [ə; eɪ]

and the work began , interrupted frequently by the exultant shouts that marked a

和 这 工作 开始 , 中断 频繁地 经过 这

眉

飞

色

舞

喊

叫

那

标记

一个

[njuː] ['faɪndɪŋ] .

new finding .

新的 寻找 .

于是工作开始了，期间不时传来人们欢呼雀跃的声音，那是他们发现了新事物。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'gretɪd] ['hjuːgəʊ] .

No one regretted Hugo .

不 一 后悔 雨果 .

没有人后悔生下雨果。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [wɜːk] ['mædʒɪkli] ; [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He made his men work magically ; his example was a challenge .

他 制成

他的

男人

工作

神奇地

；

他的

例子

曾是

一个

挑战

。

他让手下的人像变魔术一样工作；他的榜样是一种挑战。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,

He could do more than any of them , and his hair and eyes ,

他 可以

做

更多的

比

任何

的

他们

,

和

他的

头发

和

眼睛

,

他比他们任何人都更有能力，而且他的头发和眼睛，

[blæk] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] , [hɪz; ɪz] ['grænɪt] [feɪs] , [stɜːn] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

black as their own , his granite face , stern and indefatigable , gave him a

黑色的 作为 他们的 自己的 , 他的 花岗岩 脸 , 船尾 和 不懈 , 给予 他 一个

['nætʃ(ə)rəl] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

natural dominion over them .

自然的 统治权

超过

他们

。

他黝黑的脸庞如同他们的皮肤，坚毅而不知疲倦，使他自然而然地对他们具有统治力。

[ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] [dɑːk] , ['stɑːlɪt] , ['plʌʃɪ] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [hɪp'nɒtɪk] ['saɪləns] , [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [deɪz]

All this — the dark , starlit , plushy nights with their hypnotic silences , the vivid days

全部 这 — 这 黑暗的 , 星光 , 毛绒玩具 夜晚 和 他们的 催眠的 沉默 , 这 生动 天

[ɒv; əv] [tɔɪl] ,

of toil ,

的 辛劳 ,

这一切——黑暗、星光璀璨、舒适惬意的夜晚，以及令人着迷的寂静；还有忙碌而充实的白日。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] — [wɒz; wəz] ['respait] [tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] .

the patient and single - minded men — was respite to Hugo .

这 病人

和

单身的

- 有思想

男人

—

曾是

喘息

到

雨果

。

耐心而一心一意的男人们——这让雨果感到欣慰。

[aɪˈti:] [sæl v] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃnz] .
It salved his tribulations .
它 已涂抹 他的 苦难 .

它抚慰了他的苦难。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈeni] [wɜ:k] [wɪð] [sʌtʃ] [men] [wəd] [bi:; bi]
It brought him to a gradual assurance that any work with such men would be
它 带来 他 到 一个 逐渐地 保证 那 任何 工作 和 这样的 男人 会 是
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
sufficient for him .
充足的 为了 他 .

这让他逐渐确信，与这样的人一起工作就足以让他感到满足。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɔ:wəd] ; [ðæt] [dɪd][nɒt] [ˈmætə(r)] .
He was going backward into the world instead of forward ; that did not matter .
他 曾是 去 落后 进入 这 世界 反而 的 向前 ; 那 做过 不是 事情 .

他不是向前走，而是向后走；但这无关紧要。

[hi:; hi] [stəd] [ɒn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɒlɪdʒ] .
He stood on the frontier of human knowledge .
他 站立 在 这 边境 的 人类 知识 .

他站在了人类知识的前沿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfæktə(r)][ɪn][ɪts] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
He was a factor in its preparation ,
他 曾是 一个 因素 在 它是 准备 ,

他是该项目筹备过程中的重要因素。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [ˈkærid] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and if what they carried back with them was no more than history ,
和 如果 什么 他们 携带 后退 和 他们 曾是 不 更多的 比 历史 ,

如果他们带回去的仅仅是历史，

[ɪf] [aɪˈti:][kɑ:st][nəʊ] [nju:] [laɪt] [ɒn] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] , [aɪˈti:] [stɪl] [sɜ:vd] [ə; eɪ]
if it cast no new light on existing wants and perplexities , it still served a
如果 它 投掷 不 新的 光 在 现存的 想要 和 困惑 , 它 仍然 服务 一个
[ˈsplendɪd] [ˈpɜ:pəs] .
splendid purpose .
灿烂 目的 .

即使它没有对现有的需求和困惑提出新的见解，它仍然发挥了极好的作用。

[ˌmʌnθs] [rəʊld] [baɪ] [ʌnˈhi:dɪd] ;
Months rolled by unheeded ;
几个月 滚动 经过 无人理会 ;

几个月过去了，却无人理会；

[ˈhju:gəʊ] [ˈɡæðəd] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ði:z] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfrendz]
Hugo gathered friends among these men — and the greatest of those friends
雨果 聚集 朋友们 之中 这些 男人 — 和 这 最 的 那些 朋友们
[wɒz; wəz][ˈdænjəl][ˈhɑ:rdɪn] .
was Daniel Hardin .
曾是 丹尼尔 哈丁 .

雨果在这些人中结交了朋友——其中最伟大的朋友是丹尼尔·哈丁。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈlæʊnlɪnəs] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [stript]
In their isolation and occasional loneliness each of them little by little stripped
在 他们的 隔离 和 偶然 孤独 每个 的 他们 小的 经过 小的 脱衣舞
[hɪz; ɪz][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
his past for the others .
他的 过去的 为了 这 其他的 .

在与世隔绝和偶尔的孤独中，他们每个人都一点一点地向其他人袒露了自己的过去。

[ˈəʊnli][ˈhjuːgəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈretɪsn̩s] [wəʊ; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] .
Only Hugo remained silent about himself until his reticence was conspicuous .
仅有的 雨果 剩余 沉默的 关于 他自己 直到 他的 沉默寡言 曾是 显眼的 .

只有雨果一直对自己保持沉默，直到他的沉默变得格外引人注目。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈspəʊkən] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
He might never have spoken , except for the accident .
他 可能 绝不 有 说 , 除了 为了 这 事故 .

如果不是那场意外，他可能永远不会开口说话。

[aɪ ˈtiː][wəʊ; wəz] , [ɪn][ɪtˈself] , [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪt] [ˈhæpənd] [əˈpɑːt][frəm; frəm][ðə; ði][meɪn] [fiːld]
It was , in itself , a little thing , which happened apart from the main field
它 曾是 , 在 本身 , 一个 小的 事物 , 哪个 发生 除 从 这 主要的 场地
[ɒv; əv][ækˈtɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

这本身是一件小事，发生在主要活动领域之外。

[ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [tuː] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtemp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪz]
Hugo and two Indians were at work on a small temple at the city's
雨果 和 二 印度人 是 在 工作 在 一个 小的 寺庙 在 这 城市的
[frɪndʒ] .
fringe .
边缘 .

雨果和两个印度人在城郊建造一座小庙宇。

[ˈhɑːrdɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .
Hardin came down to see .
哈丁 来了 向下 到 看 .

哈丁下来看了看。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ˈkrʌmb(ə)ld][baɪ][ˈeɪdʒɪz] , [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈtiːtə] .
The great stone in the roof , crumbled by ages , slipped and teetered .
这 伟大的 石头 在 这 屋顶 , 崩溃了 经过 年龄 , 滑倒了 和 摇摇欲坠 .

屋顶上的巨石，经年累月风化剥落，滑落摇摇欲坠。

[ʌndəˈhiːθ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [stʊd] , [ʌnˈhiːdɪŋ] .
Underneath the professor stood , unheeding .
下 这 教授 站立 , 不理睬 .

教授站在他脚下，浑然不觉。

[bʌt; bət][ˈhjuːgəʊ] [sɔː] .
But Hugo saw .
但 雨果 锯 .

但雨果看到了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
He caught the mass of rock in his arms and lifted it to one side .
他 捕捉 这 大量的 的 岩石 在 他的 武器 和 抬起 它 到 一 边 .

他用双臂抱住那块巨石，把它抬到一边。

[ænd; ənd][dæən][ˈhɑːrdɪn] [tɜːnd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmɪrəkl(ə)l] .
And Dan Hardin turned in time to perceive the full miracle .
和 担 哈丁 转向 在 时间 到 感知 这 满的 奇迹 .

丹·哈丁及时转身，见证了整个奇迹。

[wen] [ˈhjuːgəʊ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [njuː] .
When Hugo lifted his head , he knew .
什么时候 雨果 抬起 他的 头 , 他 知道 .

雨果抬起头时，他就明白了。

[ˈjet] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] [ˈhɑːrdɪnz] [bluː] [aɪz] .
Yet , to his astonishment , there was no look of fear in Hardin's blue eyes .
然而 , 到 他的 惊讶 , 那里 曾是 不 看 的 害怕 在 哈丁的 蓝色的 眼睛 .
然而, 令他惊讶的是, 哈丁的蓝眼睛里没有一丝恐惧。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒdərətli] [səˈpraɪzd] , [ˈvɑːstli] [ˈɪntrəstɪd] .
Instead , they were moderately surprised , vastly interested .
反而 , 他们 是 中等程度 惊讶 , 非常 感兴趣的 .
相反, 他们感到有些惊讶, 但非常感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He did not speak for some time .
他 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .
他有好一会儿没说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [θæŋks] , [ˈdænər] .
Then he said : " Thanks , Danner .
然后 他 说 : " 谢谢 , 丹纳 .
然后他说: “谢谢你, 丹纳。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I believe you saved my life .
我 相信 你 已保存 我的 生活 .
我相信你救了我的命。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][maɪnd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [rɒk] [əˈgen] ?
Should you mind picking up that rock again ?
应该 你 头脑 挑选 向上 那 岩石 再次 ?
你介意再把那块石头捡起来吗?

" [ˈhjuːgəʊ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" **Hugo dismissed the Indians with a few words .**
" 雨果 解雇 这 印度人 和 一个 很少 字 .
雨果寥寥数语便打发了印第安人。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈgen] [æt; ət][ˈhɑːrdɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .
He glanced again at Hardin to make sure of his composure .
他 瞥了一眼 再次 在 哈丁 到 制作 当然 的 他的 镇定 .
他再次瞥了哈丁一眼, 以确认他神情镇定。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][skweə(r)] [stəʊn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] .
Then he lifted the square stone back to its position .
然后 他 抬起 这 正方形 石头 后退 到 它是 位置 .
然后他把方形石头放回了原位。

[ˈhɑːrdɪn][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
Hardin was thinking aloud .
哈丁 曾是 思维 大声 .
哈丁自言自语道。

" [ðæt] [stəʊn] [mʌst; məst] [weɪ] [fɔː(r)] [tʌnz] .
" **That stone must weigh four tons .**
" 那 石头 必须 称重 四 吨 .
“那块石头肯定重达四吨。”

[nəʊ][məen][əˈlaɪv][kæn; kən][ˈhænd(ə)][fɔː(r)] [tʌnz] [laɪk] [ðæt] .
No man alive can handle four tons like that .
不 男人 活 能 处理 四 吨 喜欢 那 .
世界上没有人能像这样搬运四吨重的东西。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][aɪˈtiː] , [ˈhjuːgəʊ] ?
How do you do it , Hugo ?
如何 做 你 做 它 , 雨果 ?
你是怎么做到的, 雨果?

" [hɒt] , [ˈstri:mɪŋ] [sʌn] .
" **Hot , streaming sun** .
" 热的 , 流媒体 太阳 .

烈日当空。

[ˈtʌmbld] .
Tumbled débris .
翻滚 碎片 .

翻滚的碎片。

[ðɪs] [prəˈfaʊnd] [ˈkwɛstʃən] [ɑːskt] [əˈɡen] , [ɑːskt] [ˈmaɪldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
This profound question asked again , asked mildly for the first time .
这 深刻的 问题 问 再次 , 问 轻微地 为了 这 第一的 时间 .
这个意义深远的问题再次被提出，而第一次提出时语气却很温和。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][baɪˈblɒdʒɪst] .
" **My father — was a biologist** .
" 我的 父亲 — 曾是 一个 生物学家 .
“我父亲是一位生物学家。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [baɪˈblɒdʒɪst] .
A great biologist .
一个 伟大的 生物学家 .

一位杰出的生物学家。

[aɪ][wɒz; wəz] — [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] . "
I was — an experiment . "
我 曾是 — 一个 实验 . "
我当时只是个实验品。

我当时只是个实验品。

" [ɡʊd] [lɔːd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪！

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ðæts] [waɪ] [juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [dɑːk] , [ˈhjuːgəʊ] ? "
And — and that's why you've kept your past dark , Hugo ? "
和 — 和 那就是 为什么 你已经 保留 你的 过去的 黑暗的 , 雨果 ? "
所以——所以她才一直把你的过去藏在心底吗，雨果？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[nɒt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] — "
Not many people — "
不是 许多 人们 — "
人不多——

人不多——

" [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ʃɒk] ?
" **Survive the shock ?**
" 存活 这 震惊 ?

“能挺过这场冲击吗？ ”

[juː; jʊ] [fəˈɡet] [ðæt] [wiː; wi] — [hɪə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈsaɪəntɪsts] .
You forget that we — here — are all scientists .
你 忘记 那 我们 — 这里 — 是 全部 科学家 .
你忘了我们——在座的——都是科学家。

[aɪ][wʊʊnt] [pres] [juː; jʊ] . "
I won't press you . "
我 惯于 按 你 . "
我不会逼你。

我不会逼你。

" [pə'hæps] , " [ˈhjuːgəʊ] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪŋ] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Perhaps** , " **Hugo heard himself saying** , " **I'd like to tell you** . "
" 也许 , " 雨果 听到 他自己 说 , " ID 喜欢 到 告诉 你 . "

“或许,”雨果听到自己说, “我想告诉你。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ɪn][maɪ] [ruːm] — [tuː; tə] - [naɪt] .
" **In that case — in my room — to - night** .
" 在 那 案件 — 在 我的 房间 — 到 - 夜晚 .

“那么今晚——在我的房间里。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
I should like to hear .
我 应该 喜欢 到 听到 .

我很想听听。

" [ðæt] [naɪt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pʊ; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
" **That night , after a day of indecision** ,
" 那 夜晚 , 后 一个 天 的 优柔寡断 ,

“那天晚上, 经过一整天的犹豫不决,

[ˈhjuːgəʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ænd; ɛnd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Hugo sat in a dim light and poured out the story of his life .
雨果 卫星 在 一个 暗淡 光 和 倾倒 出去 这 故事 的 他的 生活 .

雨果坐在昏暗的灯光下, 倾诉了他的人生故事。

[ˈhɑːrdɪn][ˈnevə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈnevə(r)] [k'ɒmɛntɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
Hardin never interrupted , never commented , until the end .
哈丁 绝不 中断 , 绝不 评论 , 直到 这 结尾 .

哈丁始终没有打断, 也没有发表任何评论, 直到最后。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] : " [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] .
Then he said softly : " You poor devil .
然后 他 说 轻轻 : " 你 贫穷的 魔鬼 .

然后他轻声说道: “你这可怜的家伙。”

[əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbɑːstəd; 'bæstəd] .
Oh , you poor bastard .
哦 , 你 贫穷的 混蛋 .

哦, 你这可怜的家伙。

" [ænd; ɛnd][ˈhjuːgəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
" **And Hugo saw that he was weeping** .
" 和 雨果 锯 那 他 曾是 哭泣 .

“雨果看到他在哭泣。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
He tried to laugh .
他 尝试 到 笑 .

他试图笑一笑。

" [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][æz; ɛz][bæd][æz; ɛz] [ðæt] — [dæn] . "
" **It isn't as bad as that — Dan** . "
" 它 不是 作为 坏的 作为 那 — 担 . "

“没那么糟糕——丹。”

" [sʌn] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — " [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [laɪf] - [wɜːk] .
" **Son " — his voice choked with emotion — " this thing — this is my life - work** .
" 儿子 " — 他的 嗓音 窒息 和 情感 — " 这 事物 — 这 是 我的 生活 - 工作 .

“儿子,”他的声音哽咽了, “这东西——这是我毕生的心血。”

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] .
This is why you came to my office last winter .
这 是 为什么 你 来了 到 我的 办公室 最后的 冬天 .

这就是你去年冬天来我办公室的原因。

[ðɪs] [ɪz] — [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .
This is — the most important thing on earth .
这 是 — 这 最多 重要的 事物 在 地球 .

这是一—世上最重要的事。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
What a story !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事！

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "
What a man you are ! "
什么 一个 男人 你 是 ! "

你真是个了不起的人！

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — "
" On the contrary — "
" 在 这 相反 — "

“相反-”

" [dʊʊnt][bi:; bi] ['mɒdɪst] .
" Don't be modest .
" 不 是 谦虚的 .

不要谦虚。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [fi:l] .
I feel .
我 感觉 .

我感觉到了。

[aɪ] [ʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" ['hju:gouz] [hed] [ʃʊk] ['sædli] .
" Hugo's head shook sadly .
" 雨果的 头 摇晃 令人遗憾的是 .

雨果悲伤地摇了摇头。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] — [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
You can see — I have tried everything .
你 能 看 — 我 有 尝试 一切 .

你看，我已经尝试过所有方法了。

[ɪn] [ɪt'self] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] .
In itself , it is great .
在 本身 , 它 是 伟大的 .

它本身就很棒。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
I can see that .
我 能 看 那 .

我明白了。

[aɪˈtiː][ɪz] , [əbˈdʒektɪvli] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
It is , objectively , the most important thing on earth .
它是 , 客观地 , 这 最多 重要的 事物 在 地球 .
从客观来说, 它是地球上最重要的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wei] — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
But the other way — What can I do ?
但 这 其他 方式 — 什么 能 我 做 ?
但反过来——我能做什么呢?

[tel] [emˈiː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .
告诉我。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tel] [emˈiː] .
You cannot tell me .
你 不能 告诉 我 .
你不能告诉我。

[ai][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] .
I can destroy .
我 能 破坏 .
我可以摧毁。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ai][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] .
As nothing that ever came before or will come again , I can destroy .
作为 没有什么 那 曾经 来了 前 或者 将要 来 再次 , 我 能 破坏 .
任何过去、现在或将来出现的事物, 我都无法摧毁。

[bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] — [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] — [ɪz][æt; ət] [best] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [step]
But destruction — as I believe , as you believe — is at best only a step
但 破坏 — 作为 我 相信 , 作为 你 相信 — 是 在 最好的 仅有的 一个 步
[təˈwɔːd] [ɑːrˈiː] - [kriˈeɪʃ(ə)n] .
toward re - creation .
朝向 关于 - 创建 .
但我认为, 正如你所相信的, 毁灭充其量只是通往重建的一步。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ˈɑːftəwədz] ?
And what can I make afterwards ?
和 什么 能 我 制作 然后 ?
那我之后还能做什么呢?

[θɪŋk] .
Think .
思考 .
思考。

[θɪŋk] , [mæn] !
Think , man !
思考 , 男人 !
动动脑子, 伙计!

[ræk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] !
Rack your brains !
架子 你的 大脑 !
绞尽脑汁!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

" [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'entʃt] .
" His hands clenched and unclenched .
" 他的 双手 紧握 和 放松 .

他的双手握紧又松开。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [greɪt] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['pæləs] .
" I can build great halls and palaces .
" 我 能 建造 伟大的 大厅 和 宫殿 .

“我可以建造宏伟的大厅和宫殿。”

[ˈfju:taɪl] !
Futile !
徒劳 !

徒劳！

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['brɪdʒɪz] .
I can make bridges .
我 能 制作 桥梁 .

我可以搭建桥梁。

[aɪ][kæn; kən][ɑ:r aɪ 'pi:]['əʊpən] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] .
I can rip open mountains and take out the gold .
我 能 撕裂 打开 山脉 和 拿 出去 这 金子 .

我可以劈开山脉，取出黄金。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [strɒŋ] .
I am that strong .
我 是 那 强的 .

我就是这么强大。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [maɪ][mə'tæbəlaɪzəm][wɒz; wəz] [ə'tɒmɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] .
It is as if my metabolism was atomic instead of molecular .
它 是 作为 如果 我的 代谢 曾是 原子 反而 的 分子 .

我的新陈代谢仿佛是从分子层面转变为原子层面了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢？

[stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˈtəməʊst] ['lɪmɪts] — [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də]
Stretch your imagination to its uttermost limits — and what can I do
拉紧 你的 想像力 到 它是 极致 限制 — 和 什么 能 我 做

[ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['petɪ] ['prɒfɪt][tu:; tə][maɪ'self] ?
that is more than an affair of petty profit to myself ?
那 是 更多的 比 一个 事务 的 小气 利润 到 我 ?

尽情发挥你的想象力——而我又能做什么呢？难道不是为了谋取私利吗？

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌs(ə)lz] [tu:; tə][ðeə(r)] [tenθ] [p'aʊəz] .
Mankind has already extended its senses and its muscles to their tenth powers .
人类 有 已经 扩展 它是 感官 和 它是 肌肉 到 他们的 第十 权力 .

人类的感官和肌肉已经发展到了十倍以上。

[hi:; hi][kæn; kən] [ɔ:l'redɪ] [kə'mɑ:nd] ['endʒɪnz] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] .
He can already command engines to do what I can do .
他 能 已经 命令 发动机 到 做 什么 我 能 做 .

他已经能够指挥引擎做我能做的事情了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['endʒɪn] [hɪm'self] .
It is not necessary that he become an engine himself .
它 是 不是 必要的 那 他 变得 一个 引擎 他自己 .

他不必自己变成一台引擎。

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈpɒstərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] — [iːv(ə)n][tuː; tə] [trænˈsend] [hɪz; ɪz]
It is preposterous that he should think of it — even to transcend his
它是荒谬的那他应该思考的它——甚至到超越他的
[ˈendʒɪnz] .
engines .
发动机 .

他竟然会想到这一点——甚至超越他的引擎——这简直荒谬至极。

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] , [aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,
I defy you , I defy you with all my strength ,
我违抗你 , 我违抗你和全部我的力量 ,
我反抗你，我用尽全力反抗你！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] !
to think of what I can do to justify myself !
到思考的什么我能做到证明合法我 !
我得想想我能做些什么来证明自己的清白！

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˈhjuːgəʊ] .
" The words had been wrung from Hugo .
" 这字有到过拧干从雨果 .
“这些话是从雨果口中挤出来的。”

[pɜːspəˈreɪʃn] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Perspiration trickled down his face .
汗涓涓细流向下他的脸 .
汗水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [tʃek] [hɪmˈself] .
He bit his lips to check himself .
他少量他的嘴唇到查看他自己 .
他咬了咬嘴唇，以此来确认自己。

[ðə; ðɪ][ˈəʊldə][mæn][wɒz; wəz] [greɪv] .
The older man was grave .
这老男人曾是严重 .
年长者神情严肃。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈjɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] , [kʌm] —
" All your emotions , your reflections , your yearnings and passions , come —
" 全部你的情绪 , 你的反思 , 你的渴望和激情 , 来 —
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到那 .

“你所有的情感、你的思考、你的渴望和激情，都汇聚于此。”

[ænd; ənd] [jet] — "
And yet — "
和然而 — "
然而——”

" [lʊk] [æt; ət][emˈiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [laɪt] , " [ˈhjuːgəʊ] [went] [ɒn] .
" Look at me in another light , " Hugo went on .
" 看我在我在其他光 , " 雨果去在 .
“换个角度看我，”雨果继续说道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
" I've tried to give you an inkling of it .
" 我已经尝试到给你 一个暗示的它 .
“我试着让你略微体会一下。”

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [sɔː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] — [glimps] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
You were the first who saw what I could do — glimpsed a fraction of it
你 是 这 第一的 WHO 锯 什么 我 可以 做 — 瞥见 一个 分数 的 它
,
!
.

你是第一个看到我能力的人——虽然只看到了我能力的一小部分。

[ˈraːðə(r)] — [ænd; ənd][ˈɪntuː] [huːz] [feɪs] [dɪd][nɒt] [kʌm] [fiə(r)] , [ˈləʊðɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [heit] .
rather — and into whose face did not come fear , loathing , even hate .
相当 — 和 进入 谁 脸 做过 不是 来 害怕 , 厌恶 , 甚至 恨 .

相反——他的脸上没有出现恐惧、厌恶，甚至仇恨。

[traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] .
Try to live with a sense of that .
尝试 到 居住 和 一个 感觉 的 那 .

试着带着这种感觉生活。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlməʊst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .
I can remember almost back to the cradle that same thing .
我 能 记住 几乎 后退 到 这 摇篮 那 相同的 事物 .

我几乎从婴儿时期就记得同样的事情。

[fɜːst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
First it was envy and jealousy .
第一的 它 曾是 嫉妒 和 妒忌 .

起初是嫉妒和羡慕。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fiə(r)] , [əˈlɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz]
Then , as I grew stronger , it was fear , alarm , and the thing that comes
然后 , 作为 我 生长 更强 , 它 曾是 害怕 , 警报 , 和 这 事物 那 来
[frɒm; frəm][fiə(r)] — [ˈheitɪd] .
from fear — hatred .
从 害怕 — 仇恨 .

然后，随着我身体越来越强壮，取而代之的是恐惧、惊恐，以及恐惧所带来的东西——仇恨。

[ðæt] [ɪz] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈɒbstək(ə)l] .
That is another and perhaps a greater obstacle .
那 是 其他 和 也许 一个 更大的 障碍 .

这是另一个，或许也是更大的障碍。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
If I found something to do , the whole universe would be against me .
如果 我 成立 某物 到 做 , 这 所有的 宇宙 会 是 反对 我 .

如果我找到了自己想做的事，整个宇宙都会与我作对。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] !
These little people !
这些 小的 人们 !

这些小家伙们！

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈɪmædʒɪn] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] ?
Can you imagine what it is to be me and to look at people ?
能 你 想象 什么 它 是 到 是 我 和 到 看 在 人们 ?

你能想象我看着人们时的感受吗？

[ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [ɡeɪm] ?
A crowd at a ball game ?
一个 人群 在 一个 球 游戏 ?

球赛现场的人群？

[ə; eɪ] [pə'reɪd] ?
A parade ?
一个 游行 ?

游行？

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？ "

" [greɪt] [gʊd] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [bri:ðd] .
" Great God , " the scientist breathed .
" 伟大的 上帝 , " 这 科学家 呼吸 .

“我的天哪，”科学家低声说道。

" [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" When I see them for what they are ,
" 什么时候 我 看 他们 为了 什么 他们 是 ,

“当我看清他们的真面目时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zɜ:t][ðə; ði] [trə'mendəs] [bʌlk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ænd; ənd]
and when they exert the tremendous bulk of their united detestation and
和 什么时候 他们 发挥 这 巨大的 大部分 的 他们的 团结的 憎恶 和

[dɪ'naɪəl] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
denial against me ,
拒绝 反对 我 ,

当他们对我表现出压倒性的憎恨和否认时，

[wen] [aɪ] [fi:l] [reɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'saɪd] [maɪ'self] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [kən'si:v] — ? "
when I feel rage rising inside myself — can you conceive — ? "
什么时候 我 感觉 愤怒 上升 里面 我 — 能 你 构想 — ? "

当我感到怒火在心中升腾时——你能想象吗？

" [ðætʰs] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] .
I don't want to try to think .
我 不 想 到 尝试 到 思考 .

我不想思考。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Not of that .
不是 的 那 .

不是那样的。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ'self] ,
" Shall I walk to my grave afraid that I shall let go of myself ,
" 将 我 走 到 我的 严重 害怕的 那 我 将 让 去 的 我 ,

“我是否该带着害怕放手的恐惧走向坟墓？ "

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈevrɪweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [maɪ] [ˈenədʒi] ?
searching everywhere for something to absorb my energy ?
搜索 到处 为了 某物 到 吸收 我的 活力 ?

我到处寻找可以吸收我能量的东西吗？

[jæl; jəl][aɪ] ? "
 Shall I ? "
 将 我 ? "

我应该吗？

" [nəʊ] .
 No .
 不 .

“不。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][,kɒns(ə)n'treɪj(ə)n] .
 The professor spoke with a firm concentration .
 这 教授 辐 和 一个 公司 专注 .

教授讲话时全神贯注。

[ˈhju:gəʊ] [ə'restɪd] [hɪm'self] .
 Hugo arrested himself .
 雨果 被捕 他自己 .

雨果自愿逮捕了自己。

" [ðen] [wɒt] ? "
 Then what ? "
 然后 什么 ? "

然后呢？

" [dɪd][,aɪ 'ti:]['evə(r)] [dɔ:n] [ɒn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn'taɪəli] ?
 Did it ever dawn on you that you had missed your purpose entirely ?
 做过 它 曾经 黎明 在 你 那 你 有 错过 你的 目的 完全 ?

你有没有想过，你完全错过了自己的人生目标？

" [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [kəʊld]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ˈhju:gəʊ] .
 The words were like cold water to Hugo .
 这 字 是 喜欢 寒冷的 水 到 雨果 .

这些话对雨果来说就像冷水一样。

[hi:; hi] ['pɒld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['efət] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
 He pulled himself together with a physical effort and replied :
 他 拉 他自己 一起 和 一个 身体的 努力 和 回复 :

他强忍着剧痛，回答道：

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [gest] [,aɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)] ? "
 You mean — that I have not guessed it so far ? "
 你 意思是 — 那 我 有 不是 猜对了 它 所以 远的 ? "

你的意思是——我到现在还没猜到？

" [prɪ'saɪsli] . "
 Precisely . "
 恰恰 . "

“恰恰。”

" [,aɪ 'ti:][ˈnevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] .
 It never occurred to me .
 它 绝不 发生 到 我 .

我从未想过这一点。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [,aɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] . "
 Not that I had missed it entirely . "
 不是 那 我 有 错过 它 完全 . "

当然，我并非完全错过了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
 You have . "
 你 有 . "

“你有。”

" [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Then , for the love of God , what is it ?**
" 然后 , 为了 这 爱 的 上帝 , 什么 是 它 ?
“那么，看在上帝的份上，那到底是什么？”

" ['hɑ:rdɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] , [waɪz] [smaɪl] .
" **Hardin smiled a gentle , wise smile .**
" 哈丁 微笑 一个 温和的 , 明智的 微笑 .
哈丁露出了温柔而睿智的微笑。

" ['i:zi] [ðeə(r)] .
" **Easy there .**
" 简单的 那里 :
别紧张。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 :
我告诉你。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wel] , ['hju:gəʊ] , [br'kæz; br'kɒz][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [fi:l] [ɪn'spaɪəd] .
And listen well , Hugo , because to - night I feel inspired .
和 听 出色地 , 雨果 , 因为 到 - 夜晚 我 感觉 灵感 :
仔细听着，雨果，因为今晚我灵感迸发。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)] .
The reason you have missed it is simple .
这 原因 你 有 错过 它 是 简单的 :
你错过它的原因很简单。

[ju:v] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] — "
You've tried to do everything single - handed — "
你已经 尝试 到 做 一切 单身的 - 递交 — "
你试图单枪匹马完成所有事情——”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" **On the contrary .**
" 在 这 相反 :
“相反。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [hæz; həz] [feɪld] [em 'i:] ['ʌtəli] . "
Every kind of assistance I have enlisted has failed me utterly . "
每一个 种类 的 协助 我 有 入伍 有 失败的 我 完全地 : "
我寻求的所有帮助都彻底失败了。

" [ɪk'sept] [wʌn][kaɪnd] . "
" **Except one kind . "**
" 除了 一 种类 : "
“除了其中一种。”

" ['saɪəns] ? "
" **Science ? "**
" 科学 ? "
“科学？ ”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 :
“不。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , ['hju:gəʊ] .
Your own kind , Hugo .
你的 自己的 种类 , 雨果 :
你和你一样，雨果。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kən'veɪ] [ðəə(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" **The words did not convey their meaning for several seconds** .
" 这 字 做过 不是 传达 他们的 意义 为了 一些 秒 .
“这些话过了好一会儿才表达出它们的意思。”

[ðen] ['hjuːgəʊ] [gɑːspt] .
Then Hugo gasped .
然后 雨果 倒吸一口气 .
然后，雨果倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ʌðə(r)] [men] [laɪk] [em 'iː] ? " **You mean — other men like me ?** "
" 你 意思是 — 其他 男人 喜欢 我 ? "
你的意思是——其他像我一样的男人？

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .
“确切地。

[ʌðə(r)] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .
Other men like you .
其他 男人 喜欢 你 .
其他男人也喜欢你。

[nɒt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .
Not one or two .
不是 一 或者 二 .
不是一个或两个。

[skɔːz] , ['hʌndrədz] .
Scores , hundreds .
得分 , 数百 .
几十个，几百个。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
And women .
和 女性 .
还有女性。

[ɔːl] [pɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] .
All picked with the utmost care .
全部 挑选 和 这 极致 关心 .
所有产品均经过精心挑选。

[juː'dʒenɪk] ['ɒfsprɪŋ] .
Eugenic offspring .
优生学 后代 .
优生后代。

['kʌltɪvɜrtɪd] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] ['siːkrət] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Cultivated and reared in secret by a society for the purpose .
栽培 和 饲养 在 秘密 经过 一个 社会 为了 这 目的 .
由某个组织秘密培育和饲养，用于特定目的。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['peərənts] .
Not necessarily your children , but the children of the best parents .
不是 一定 你的 孩子们 , 但 这 孩子们 的 这 最好的 父母 .
不一定是你的孩子，但一定是那些优秀父母的孩子。

['pɜːfɪkt] ['bɒdɪz] , [ɪntə'lektʃuəl] [maɪndz] , [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
Perfect bodies , intellectual minds , your strength .
完美的 身体 , 知识分子 思想 , 你的 力量 .
完美的身材，聪慧的头脑，你的力量。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] , ['hjuːgəʊ] ?
Don't you see it , Hugo ?
不 你 看 它 , 雨果 ?

你难道看不出来吗，雨果？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
You are not the reformer of the old world .
你 是 不是 这 改革者 的 这 老的 世界 .

你不是旧世界的改革者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .
You are the beginning of the new .
你 是 这 开始 的 这 新的 .

你是新时代的开端。

[wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
We begin with a thousand of you .
我们 开始 和 一个 千 的 你 .

我们从你们中的一千人开始。

[lɪvɪŋ] [baɪ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] , [juː; jʊ] [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstrɪz]
Living by yourselves and multiplying , you produce your own arts and industries
活的 经过 你们自己 和 乘法 , 你 生产 你的 自己的 艺术 和 行业

[ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
and ideals .
和 理想 .

你们独自生活，繁衍生息，创造出自己的艺术、产业和理想。

[ðə; ði] [njuː] ['taɪtnz] !
The new Titans !
这 新的 泰坦 !

新的泰坦！

[ðen] — ['sləʊli] — [juː; jʊ] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Then — slowly — you dominate the world .
然后 — 缓慢地 — 你 支配 这 世界 .

然后——慢慢地——你主宰了世界。

[kən'kə(r)] [ænd; ənd][stæmp] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [men]
Conquer and stamp out all these things to which you and I and all men
征服 和 邮票 出去 全部 这些 事物 到 哪个 你 和 我 和 全部 男人

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
of intelligence object .
的 智力 目的 .

征服并根除你我以及所有有识之士所反对的一切事物。

[ɪn][ðə; ði][end] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] .
In the end — you are alone and supreme .
在 这 结尾 — 你 是 独自的 和 最高 .

最终——你将孤身一人，至高无上。

" ['hjuːgəʊ] [grəʊn] .
" **Hugo groaned .**
" 雨果 呻吟 .

雨果呻吟了一声。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] — "
" **To make a thousand men live my life —** "
" 到 制作 一个 千 男人 居住 我的 生活 — "

“让一千个人活出我的人生——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .
" **But they will not** .
" 但 他们 将要 不是 .

但他们不会。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
Suppose you had been proud of your strength .
认为 你 有 到过 自豪的 的 你的 力量 .

假设你一直为自己的力量感到自豪。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kəm'peld] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ'tiː][ə; eɪ]['si:kret] .
Suppose you had not been compelled to keep it a secret .
认为 你 有 不是 到过 被迫 到 保持 它 一个 秘密 .

假设你没有被迫保守秘密。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['glɔːriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][frəm; frəm] [tʃaɪldhʊd] — " **Suppose you could have found glorious uses for it from childhood** — "
认为 你 可以 有 成立 辉煌 用途 为了 它 从 童年 — "

假设你从小就能发现它的各种妙用——

" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , " ['hjuːgəʊ] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'mjuːzd] ,
" **In the mountains** , " **Hugo whispered** , **his eyes bemused** ,
" 在 这 山脉 , " 雨果 低声说道 , 他的 眼睛 困惑 ,

“在山里,”雨果低声说道,眼神中带着困惑。

" [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] — [ðɪːz] [tʃɪldrən] [ˈgrəʊɪŋ] .
" **where the sun is warm and the days long — these children growing** .
" 在哪里 这 太阳 是 温暖的 和 这 天 长的 — 这些 孩子们 生长 .

“在阳光温暖、白昼漫长的地方——孩子们正在成长。”

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — " **Even here , in this place** — "
甚至 这里 , 在 这 地方 — "

即使在这里,在这个地方——”

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] .
" **So I thought** .
" 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[dɒʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['hjuːgəʊ] ? " **Don't you see , Hugo ?** "
不 你 看 , 雨果 ? "

你难道看不出来吗,雨果?

" [jes] , [aɪ] [siː] .
" **Yes , I see** .
" 是的 , 我 看 .

“是的,我明白了。”

[æt; ət][lɑːst] , [θæŋk] [ɡɒd] , [aɪ][duː; də] [siː] !
At last , thank God , I do see !
在 最后的 , 感谢 上帝 , 我 做 看 !

终于,感谢上帝,我明白了!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [θɔːts] [ræn][waɪld] .
" **For a long time their thoughts ran wild** .
" 为了 一个 长的 时间 他们的 想法 跑 荒野 .

“很长一段时间里,他们的思绪天马行空。”

[wen] [ðeɪ] [kuːld] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [plænz] .
When they cooled , it was to formulate plans .
什么时候 他们 冷却 , 它 曾是 到 制定 计划 .

等他们冷静下来后,就开始制定计划。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['teɪkən] [hɪə(r)] .
A child taken here .
一个 孩子 已采取 这里 .

这里抓到了一个孩子。

[ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] .
Another there .
其他 那里 .

那边还有一个。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] — [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [hæd; həd] ['hɑ:bə(r)] ['reɪsɪz] [brɪfɔ:(r)] : [nɒt] ['əʊnli] [ði:z]
A city in the jungle — the jungle had harboured races before : not only these
一个 城市 在 这 丛林 — 这 丛林 有 窝藏 种族 前 : 不是 仅有的 这些
[ˈmaɪəz] ,
Mayas ,
玛雅人 ,

丛林中的一座城市——丛林此前就曾孕育过其他种族：不仅是玛雅人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , [kə'meɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
but the Incas , Khmers , and others .
但 这 印加帝国 , 高棉人 , 和 其他的 .

但印加人、高棉人和其他民族也是如此。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [ði:z] [trə'mendəs] ['ru:ɪnz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
A modern city for dwellings , and these tremendous ruins would be the
一个 现代的 城市 为了 住宅 , 和 这些 巨大的 废墟 会 是 这
[blɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
blocks for the nursery .
积木 为了 这 苗圃 .

一座现代化的住宅城市，将以这些巨大的废墟为基石，建造托儿所。

[ðeɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['ɑ:kitektʃə(r)] — [ænd; ənd] ['saɪəns] .
They would teach them art and architecture — and science .
他们 会 教 他们 艺术 和 建筑学 — 和 科学 .

他们会教他们艺术、建筑和科学。

[endʒɪ'nɪəriŋ] , ['medsn; 'medɪsn] — [ðeə(r)] [əʊn] , [ʌndɪ'skʌvəd] ['medsn; 'medɪsn] — [ðə; ði] [ŋju:] ['taɪtnz] ,
Engineering , medicine — their own , undiscovered medicine — the new Titans ,
工程 , 药品 — 他们的 自己的 , 未被发现的 药品 — 这 新的 泰坦 ,
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [dɔ:n] — [səʊ][ræn][ðeə(r)][ɪn'spaɪəd][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
the sons of dawn — so ran their inspired imaginations .
这 儿子们 的 黎明 — 所以 跑 他们的 灵感 想象力 .

工程学、医学——他们自己尚未发现的医学——新的泰坦，黎明之子——他们的灵感想象力如此驰骋。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,
When the night was far advanced and the camp was wrapped in slumber ,
什么时候 这 夜晚 曾是 远的 先进的 和 这 营 曾是 包装 在 睡眠 ,
当夜色已深，营地沉浸在沉睡之中时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð] [ðɪs] [drɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] .
they made a truce with this divine fire .
他们 制成 一个 休战 和 这 神圣的 火 .

他们与这神圣的火焰达成了休战协议。

[ðeɪ] [ʃʊk] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
They shook each other's hands .
他们 摇晃 每个 其他的 双手 .

他们握手致意。

" [gʊd] - [naɪt] , ['hju:gəʊ] .
" Good - night , Hugo .
" 好的 - 夜晚 , 雨果 .

“晚安，雨果。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] . "
And to - morrow we'll go over the notes . "
和 到 - 明天 出色地 去 超过 这 笔记 . "
明天我们会一起看看笔记。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" I'll bring them . "
" 患病的 带来 他们 . "
“我会带他们来。”

" [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ðen] . "
" Till evening , then . "
" 直到 晚上 , 然后 . "
“那就一直到晚上吧。”

" ['hjuːgəʊ] [lei] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [mɔː(r)] [ɪk'stætɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" Hugo lay on his bed , more ecstatic than he had ever been in his life . "
" 雨果 躺在 他的 床 , 更多的 欣喜若狂 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 . "
雨果躺在床上, 欣喜若狂, 这是他一生中最快乐的时刻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [slept] . "
By and by he slept . "
经过 和 经过 他 睡着了 . "
不久, 他就睡着了。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ]
Then , as if the ghosts of Uctotol had risen , his mind was troubled by
然后 , 作为 如果 这 鬼魂 的 - 有 升起 , 他的 头脑 曾是 麻烦 经过
[ə; eɪ][həʊst] ,
a host ,
一个 主持人 ,

然后, 仿佛乌克托托尔的亡灵复活了一般, 他的思绪被各种念头所困扰。
[ə; eɪ]['pædʒənt] [ɒv; əv] [driːmz] . "
a pageant of dreams . "
一个 盛会 的 梦境 . "

一场梦想的盛宴。
[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] . "
He turned in his sleep , rending his blankets . "
他 转向 在 他的 睡觉 , 渲染 他的 毯子 . "

他在睡梦中翻了个身, 把被子撕破了。
[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] ['mʌmbld] . "
He moaned and mumbled . "
他 呻吟 和 喃喃自语 . "

他呻吟着, 喃喃自语。
[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [ʌndə'gɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪts]
When he woke , he understood that his soul had undergone another of its
什么时候 他 觉醒 , 他 理解 那 他的 灵魂 有 经历 其他 的 它是

[daɪə'metrɪk] [ɪn'vɜːʒənz] . "
diametric inversions . "
直径 倒置 . "
当他醒来时, 他明白自己的灵魂又经历了一次截然相反的转变。

[ðə; ði][mæd] ['fænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] ['meməri] [kʊd; kəd][nɒt] [riː'kɪnd(ə)]
The mad fancies of the night before had died and memory could not rekindle
这 疯狂的 幻想 的 这 夜晚 前 有 死亡 和 记忆 可以 不是 重燃
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

前夜的疯狂幻想已经消散, 记忆也无法将其重新唤起。

[ˈlɪt(ə)l] [dred] [hæd; həd] [gəʊd] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈbraɪnəs] .
Little dreads had goaded away their brightness .
小的 脏辫 有 被激怒 离开 他们的 亮度 .

小辫子刮走了他们的光芒。

[ˈkɒŋjəns] [wɒz; wəz] [ˈbɪkərɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [hɪm] .
Conscience was bickering inside him .
良心 曾是 争吵 里面 他 .

他内心的良知在激烈地争论着。

[hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] [ˈkɒntent] ; [aɪ ˈtiː] [wɒd] [heit] [hɪz; ɪz] [njuː] [reɪs] .
Humanity was content ; it would hate his new race .
人类 曾是 内容 ; 它 会 恨 他的 新的 种族 .

人类对此感到满意；他们会憎恨他创造的新种族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [reɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] [ˈhjuːmən] , [maɪt] [grəʊ] [tɒp] - [ˈhevi] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] .
And the new race , being itself human , might grow top - heavy with power .
和 这 新的 种族 , 存在 本身 人类 , 可能 生长 顶部 - 重的 和 力量 .

而这个新种族本身也是人类，可能会因为权力过大而变得头重脚轻。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst][wɒz; wəz] [truː] ,
If his theory about the great builders of the past was true ,
如果 他的 理论 关于 这 伟大的 建筑商 的 这 过去的 曾是 真的 ,

如果他关于过去伟大建造者的理论是正确的，

[ðen] [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈɪŋkjʊbəz] [wɒd] [ɪkˈsplɛɪn] [waɪ] [ðə; ði][paːst][wɒz; wəz][nʌʊ][mɔː(r)] .
then perhaps this incubus would explain why the past was no more .
然后 也许 这 梦魇 会 解释 为什么 这 过去的 曾是 不 更多的 .

那么或许这个梦魇可以解释为什么过去已经不复存在了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtnz] [ˌdɪsəˈɡriː] [ænd; ənd] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ˈʊəli; ˈʊːli] [ðæt] [wɒd] [end][ðə; ði]
If his Titans disagreed and made war on each other — surely that would end the
如果 他的 泰坦 不同意 和 制成 战争 在 每个 其他 — 一定 那 会 结尾 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

如果他的泰坦们意见不合，互相开战——那肯定会毁灭地球。

[hiː; hi] [kweɪl] .
He quailed .
他 畏缩 .

他畏缩了。

[əʊvəˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒaɪənts] - [skiːm] , [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd]
Overcome by a desire to think more about this giants ' scheme , he avoided
克服 经过 一个 欲望 到 思考 更多的 关于 这 巨人 - 方案 , 他 避免
[ˈhɑːrdɪn] .
Hardin .
哈丁 .

他一心想更深入地了解这个巨人的计划，于是避开了哈丁。

[ɪn][ðə; ði] [siˈestə] [ˈaʊə(r)][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [bʊks] [weəˈɪn]
In the siesta hour he went back to his tent and procured the books wherein
在 这 午休 小时 他 去 后退 到 他的 帐篷 和 采购 这 图书 其中
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] .
his father had written the second secret of life .
他的 父亲 有 书面 这 第二 秘密 的 生活 .

午睡时分，他回到帐篷，拿出父亲写下生命第二个秘密的书籍。

[hiː; hi] [kræmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
He crammed them into his pocket and broke through the jungle .
他 拥挤 他们 进入 他的 口袋 和 打破 通过 这 丛林 .

他把它们塞进口袋，冲进了丛林。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪʒnd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
When he was beyond sight and sound ,
什么时候 他 曾是 超过 视线 和 声音 ,
当他失去视觉和听觉时,

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][duː; də]
he dropped his machete and made his way as none but he could do
他 掉落 他的 砍刀 和 制成 他的 方式 作为 没有任何 但 他 可以 做
.
.
.

他扔掉砍刀，以只有他才能做到的方式前进。
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
With his body he cut a swath toward the mountains and emerged from the
和 他的 身体 他 切 一个 条带 朝向 这 山脉 和 出现 从 这
[ɡriːn] [veɪl] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] ,
green veil on to the bare rocks ,
绿色的 面纱 在 到 这 裸 岩石 ,
他用身体向群山方向劈开一道口子，从绿色的薄雾中现身，站在了裸露的岩石上。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [hɒt] .
panting and hot .
喘息 和 热的 .
气喘吁吁，浑身发热。

[ˈʌpwəd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
Upward he climbed until he had gained the summit .
向上 他 攀登 直到 他 有 获得 这 首脑 .
他一路向上攀登，最终到达了山顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
To the west were strewn the frozen billows of the range .
到 这 西方 是 散落的 这 冷冻 波澜 的 这 范围 .
西边散落着山脉冰冻的波涛。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [siː] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] .
To the east a limitless sea of verdure .
到 这 东方 一个 无限 海 的 绿意盎然 .
东面是无边无际的绿色海洋。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɪn] [niːt] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] .
At his feet the ruins in neat miniature , like a model .
在 他的 脚 这 废墟 在 整洁的 微型 , 喜欢 一个 模型 .
他脚下是整齐的微缩废墟，宛如模型一般。

[əˈbʌv] , [ˈskɔːldɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
Above , scalding sun and blue sky .
多于 , 烫 太阳 和 蓝色的 天空 .
上方是烈日和蓝天。

[əˈraʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ˈstreɪndʒli] [tʃɪl] .
Around him a wind , strangely chill .
大约 他 一个 风 , 奇怪的 寒意 .
他周围刮着风，出奇地冷。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
And silence .
和 沉默 .
一片寂静。

[hi:; hi][sæt] [wið] [hi:z; ɪz] [hed] [ɒn][hi:z; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [hi:z; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] .
He sat with his head on his hands until his thoughts were disturbed .
他 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 直到 他的 想法 是 不安 .
他双手托着头坐着，直到思绪被打断。

[ə; eɪ][ˈhju:mɪd] [breθ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [ˈslʌŋɡli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [flɔ:(r)] .
A humid breath had risen sluggishly from the jungle floor .
一个 湿 气息 有 升起 迟缓地 从 这 丛林 地面 .
一股潮湿的气息从丛林地面缓缓升起。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʌl] .
The sun was dull .
这 太阳 曾是 乏味的 .
阳光黯淡无光。

[ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
Looking toward the horizon , he could see a black cloud .
寻找 朝向 这 地平线 , 他 可以 看 一个 黑色的 云 .
他望向地平线，看到一片黑云。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [ænd; ənd][səʊ] [ˈsəʊndləs] .
For an instant he was frightened , the transformation had been so gigantic and so soundless .
为了 一个 立即的 他 曾是 害怕 , 这 转型 有 到过 所以 巨大 和 所以 无声 .
他瞬间感到害怕，因为变化如此巨大，又如此悄无声息。

[hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɜ:dʒənt] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] .
He knew a sudden , urgent impulse to go back to the valley .
他 知道 一个 突然 , 紧迫的 冲动 到 去 后退 到 这 谷 .
他突然涌起一股强烈的冲动，想要回到山谷。

[hi:; hi] [,dɪsə'bei] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
He disobeyed it and watched the coming of the storm .
他 违抗命令 它 和 观看 这 未来 的 这 风暴 .
他违背了命令，眼睁睁地看着暴风雨来临。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈreɪpiə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [klaʊd] [wɔ:nd] .
The first rapier of lightning through the bowels of the approaching cloud warned him again .
这 第一的 细剑 的 闪电 通过 这 肠道 的 这 接近 云 警告 他 再次 .
第一道闪电划破逼近的云层深处，再次向他发出警告。

[ˈstɔ:ntʃli] [hi:; hi] [stʊd] .
Staunchly he stood .
坚定地 他 站立 .
他坚定地站着。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] .
He had come there to think .
他 有 来 那里 到 思考 .
他来这里是为了思考。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðɪs] [wɜ:k] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" I must go back and begin this work , " he told himself .
" 我 必须 去 后退 和 开始 这 工作 , " 他 讲述 他自己 .
“我必须回去开始这项工作，”他对自己说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] !
" I have found a friend !
" 我 有 成立 一个 朋友 ！

我交了个朋友！

" [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .
" The cloud was descending .
" 这 云 曾是 下降 。

“云层正在下降。”

[ˈθʌndə(r)] [ˈruːmineɪt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [ˈgærət] .
Thunder ruminated in heaven's garret .
雷 反刍 在 天 阁楼 。

雷声在天堂的阁楼里回荡。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈfɒli] , [ˈfɒli] , [ˈfɒli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
" It is folly , " he repeated , " folly , folly , folly in the face of God .
" 它 是 蠢事 , " 他 重复 , " 蠢事 , 蠢事 , 蠢事 在 这 脸 的 上帝 。

“这是愚蠢的,”他重复道,“在上帝面前,这是愚蠢的,愚蠢的,愚蠢的。”

" [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [krept]
" Now the sun went out like an extinguished lamp , and the horizon crept
" 现在 这 太阳 去 出去 喜欢 一个 熄灭 灯 , 和 这 地平线 悄悄地爬

[ˈkləʊzə(r)] .
closer .
更近 。

“太阳像熄灭的灯一样消失了,地平线也渐渐靠近了。”

[ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn][wɒz; wəz][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
A curtain of torrential rain was lowered in the north .
一个 窗帘 的 滂沱 雨 曾是 降低 在 这 北 。

北方降下了一道倾盆大雨的帷幕。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈɡen] :
" They will make the earth beautiful , " he said , and ever and again :
" 他们 将要 制作 这 地球 美丽的 , " 他 说 , 和 曾经 和 再次 。

“他们会让地球变得美丽,”他说,而且一遍又一遍地重复这句话:

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" This thing is not beautiful .
" 这 事物 是 不是 美丽的 。

这东西并不美观。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɒŋ] .
It is wrong .
它 是 错误的 。

这是错误的。

" [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ˈræpɪdli] .
" His agitation increased rapidly .
" 他的 搅动 增加 快速 。

他的情绪迅速激动起来。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] .
The cloud was closing on the mountain like a huge hand .
这 云 曾是 结束 在 这 山 喜欢 一个 巨大的 手 。

云层像一只巨大的手一样向山峰逼近。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] [ˈkwɪvəd] .
The muscles in his legs quivered .
这 肌肉 在 他的 腿 颤抖 。

他腿部的肌肉颤抖起来。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [preə(r)] [aɪ] [wɒd] [meɪk] !
" If there were only a God , " he whispered , " what a prayer I would make !
" 如果 那里 是 仅有的 一个 上帝 , " 他 低声说道 , " 什么 一个 祷告 我 会 制作 !
" "如果真有上帝的话,"他低声说, "我会向他祈祷的! "

" [ðen] [ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [θɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n]
" Then the wind came like a visible thing , pushing its fingers over the vegetation
" 然后 这 风 来了 喜欢 一个 可见的 事物 , 推动 它是 手指 超过 这 植被
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,
"然后风像有形的东西一样袭来,用手指拨弄着下面的植被,

[ænd; ʌnd] [hwɜːrɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ˈleɪdn̩] [wɪð] [dʌst] .
and whirling up the mountain , laden with dust .
和 旋转 向上 这 山 , 满载 和 灰尘 .
裹挟着尘土,盘旋而上。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] [reɪn] — [ˈhevi] , [ˈrɔːrɪŋ] [reɪn] [ðæt] [fel] , [nɒt] [ɪn] [ˈseprət] [drɒps] , [bʌt; bət]
After the wind , the rain — heavy , roaring rain that fell , not in separate drops , but
后 这 风 , 这 雨 — 重的 , 咆哮 雨 那 跌倒 , 不是 在 分离 滴 , 但
[ɪn] [θɪk] [striːmz] .
in thick streams .
在 厚的 溪流 .
风过后,便是暴雨——倾盆大雨,不是一滴一滴地落下,而是一股股洪流倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] .
The lightning was incessant .
这 闪电 曾是 不停歇 .
闪电不停。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [rɪˈməʊt] , [waɪt] - [ˈtɒpt] [piːks] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
It illuminated remote , white - topped peaks , which , in the fury of the storm ,
它 照明 偏僻的 , 白色的 - 顶峰 高峰 , 哪个 , 在 这 愤怒 的 这 风暴 ,
[əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsweɪŋ] .
appeared to be swaying .
出现 到 是 摇晃 .
它照亮了偏远的、山顶白雪皑皑的山峰,在暴风雨的肆虐下,这些山峰似乎在摇晃。

[aɪ ˈtiː] [splɪt] [klaʊdz] [əˈpɑːt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [hiːld] [ðə; ði] [rents] .
It split clouds apart , and the hurricane healed the rents .
它 分裂 云 除 , 和 这 飓风 已治愈 这 租金 .
它撕裂了云层,飓风治愈了裂缝。

[ɔːl] [laɪt] [went] [aʊt] .
All light went out .
全部 光 去 出去 .
所有的灯都灭了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
The world was wrapped in darkness .
这 世界 曾是 包装 在 黑暗 .
世界陷入了黑暗。

[ˈhjuːgəʊ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ʌnd] [breɪst]
Hugo clutched his precious books in the remnants of his clothing and braced
雨果 紧握 他的 宝贵的 图书 在 这 残余物 的 他的 衣服 和 支撑
[hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [rɒk] .
himself on the bare rock .
他自己 在 这 裸 岩石 .
雨果用残破的衣物紧紧裹住他珍贵的书籍,扶着光秃秃的岩石站稳。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] .
His voice roared back into the storm the sounds it gave .
他的 嗓音 咆哮 后退 进入 这 风暴 这 声音 它 给予 .
他的声音如同雷鸣般回荡在风暴之中。

[hiː; hi] [flʌŋ] [wʌn][hænd] [ˈʌpwəd] .
He flung one hand upward .
他 扔 一 手 向上 .
他向上挥了挥一只手。

" [naʊ] — [gɒd] — [əʊ] , [gɒd] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] — [tel] [ˌem ˈiː] !
" **Now — God — oh , God — if there be a God — tell me !**
" 现在 — 上帝 — 哦 , 上帝 — 如果 那里 是 一个 上帝 — 告诉 我 !
“现在——上帝——哦，上帝——如果真有上帝——告诉我！ ”

[kæn; kən][aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] ?
Can I defy You ?
能 我 违抗 你 ?
我可以违抗你的命令吗？

[kæn; kən][aɪ][dɪˈfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ?
Can I defy Your world ?
能 我 违抗 你的 世界 ?
我可以违背你的世界吗？

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
Is this Your will ?
是 这 你的 将要 ?
这是你的旨意吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl][mænˈkaɪnd] , [ˈɪmpətənt] ?
Or are You , like all mankind , impotent ?
或者 是 你 , 喜欢 全部 人类 , 阳痿 ?
还是说，你和全人类一样，都是无能为力的？

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !
我的天哪！

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [gɒd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt]
" **He put his hand to his mouth and called God like a name into the tumult**
" 他 放 他的 手 到 他的 嘴 和 称为 上帝 喜欢 一个 姓名 进入 这 骚乱
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
他用手捂住嘴，对着天上的喧嚣呼喊上帝的名字。

[ˈmædnəs] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈaɪrəni] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [blæk]
Madness was upon him and the bitter irony with which his blood ran black
[wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
was within him .
曾是 之内 他 .
他陷入了疯狂，他血液中流淌的黑色所带来的苦涩讽刺也萦绕在他心头。

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [stæbd] [ˈɜːθwəd] .
A bolt of lightning stabbed earthward .
一个 螺栓 的 闪电 刺伤 向地球 .
一道闪电直刺大地。

[ˌaɪˈtiː] [strʌk] ['hjuːgəʊ] , ['aʊtlainɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˈfaɪə(r)] .
It struck Hugo , outlining him in fire .
它 击 雨果 , 概述 他 在 火 :

它击中了雨果，在他周围勾勒出一道火焰的轮廓。

[hɪz; ɪz] [hænd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His hand slipped away from his mouth .
他的 手 滑倒了 离开 从 他的 嘴 :

他的手从嘴边滑开了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwentʃt] .
His voice was quenched .
他的 嗓音 曾是 淬火 :

他的声音被压制住了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
He fell to the ground .
他 跌倒 到 这 地面 :

他倒在了地上。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈfræntɪk] ['sɜːtʃɪŋ] ,
After three days of frantic searching ,
后 三 天 的 疯狂的 搜索 ,

经过三天紧张的搜寻，

[ˈdænjəl] [ˈhɑːrdɪn] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]
Daniel Hardin came upon the incredible passage through the jungle and followed
丹尼尔 哈丁 来了 之上 这 极好的 通道 通过 这 丛林 和 随后

[ˌaɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .
it to the mountain top .
它 到 这 山 顶部 :

丹尼尔·哈丁偶然发现了一条穿越丛林的奇妙通道，并沿着它登上了山顶。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['blækənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hjuːgəʊ] [ˈdænər] , [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] .
There he found the blackened body of Hugo Danner , lying face down .
那里 他 成立 这 变黑 身体 的 雨果 丹纳 , 说谎 脸 向下 :

他在那里发现了雨果·丹纳被烧焦的尸体，脸朝下躺着。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
His clothing was burned to ashes ,
他的 衣服 曾是 烧伤 到 灰烬 ,

他的衣服被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtbuks] .
and an accumulation of cinders was all that remained of the notebooks .
和 一个 积累 的 煤渣 曾是 全部 那 剩余 的 这 笔记本 :

笔记本最终只剩下了一堆灰烬。

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] , [prəˈfesə(r)] [ˈhɑːrdɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [tuː; tə] [glɑːns] [əˈlɒft] [æt; ət] [ðə; ði]
After discovering that , Professor Hardin could not forbear to glance aloft at the
后 发现 那 , 教授 哈丁 可以 不是 忍耐 到 瞥一眼 高空 在 这

[saɪn] [ænd; ənd] [skaɪ] .
sun and sky .
太阳 和 天空 :

发现这一点后，哈丁教授忍不住抬头望向太阳和天空。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] .
His face was saddened and perplexed .
他的 脸 曾是 悲伤 和 困惑 :

他脸上带着悲伤和困惑的表情。

" [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [hɪm] ['jɒndə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ;
" We will carry him yonder to Uctotol and bury him , " he said at last ;
" 我们 将要 携带 他 远处 到 - 和 埋葬 他 , " 他 说 在 最后的 ;
“我们将把他运到乌克托托尔去埋葬,”他最后说道;

" [ðen] — [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [gəʊ][ɒn] . "
" then — the work will go on . "
" 然后 — 这 工作 将要 去 在 . "
“然后——工作将继续进行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

